



853.0
M16T

TITU MAIORESCU

O P E R E
I

*Ediție, note, variante, indice
de*

GEORGETA RĂDULESCU-DULGHERU

și

DOMNICA FILIMON

Studiu introductiv

de

EUGEN TODORAN

4. 11. 78

Jun. 7600



SCRIITORI ROMĂNI
EDITURA MINERVA
București, 1978

TITU MAIORESCU, PERSONALITATE ÎN EPOCĂ

Tit Liviu Maiorescu, născut la Craiova în 15 februarie 1840, este fiul lui Ioan Trifu, dascălul ardelean stabilit peste Carpați în 1836, purtând numele de Maiorescu prin înrudire cu Petru Maior, dar probabil și simbolic, pentru activitatea lingvistică și istorică a acestuia, sub semnul ideii de latinitate și unitate națională. Ioan Maiorescu, profesor de „istoria universală și de stil național”, a fost un „luminător”, ca atâți dascăli ardeleni în Principatele Române. Deși era căsătorit cu Maria Popazu, sora episcopului de Caransebeș; era considerat de stăpînirea vremii un „apusean” și un „laic”, deci un „răzvrătit” împotriva unei stări de lucruri pe care o deplîngea în spiritul raționalist al filozofiei luminilor, motiv de conflicte și repetate destituiri și expulzări, cu toate că prestigiul său sporise prin participarea la mișcarea revoluționară din 1848, ca prieten al lui Avram Iancu și adept al Proclamației de la Islaz. Lăsînd fiului său o moștenire spirituală latinistă, ca apărător al clasicismului în studiul limbii și al retoricii, i-a săpat în fire și dîrzenia atitudinii patriotice, așteptîndu-l să se întoarcă în țară, unde îi era locul, după ce îl susținuse la școlile germane din Viena și, cu o bursă a Eforiei, la Berlin și Paris.

Însemnările dintr-un *Jurnal*, completate de un *Epistolarium*¹, ne oferă astăzi o imagine exactă a formării tînărului Maiorescu în Institutul Theresianum din Viena, unde intră în 1851, alături de

¹. T. Maiorescu, *Jurnal și epistolă*, I (noiembrie 1855 – martie 1859). Studiu introductiv de Liviu Rusu. Ediție îngrijită de Georgeta Rădulescu-Dulgheru și Domnica Filimon, București, Editura Minerva, 1975.

colegi care aparțineau aristocrației austriece, în conflict cu ei la început, dar impunându-se cu îndărătnicie, cu gândul să arate nemților „ce poate un valah“.

În Institutul vienez el se instruia în învățământul umanist tradițional, avînd preferință pentru studiile lingvistice, istorice și filozofice, iar ca profesori preferați pe cel de limbi clasice, istorie și geografie, I. Zhismann, și cel de germană și filozofie, H. Suttner. De prin 1854 încep preocupările lui beletristice în limba germană, cu poezii considerate de traducătorul de azi „un nevinovat amuzament“¹, sau cu proiecte de comedii ori tragedii. Realizată ocazional și chiar jucată într-un cadru familiar este *Comedia fără nume*, în genul vodevilurilor vremii, dar ca o parodie satirică a acestora. O sentință politică este *O chelnăriță și patru crime*, ca reacție la demagogia liberală a epocii pașoptiste. Dar principale rămîn preocupările școlare, îndreptate spre învățarea limbilor clasice și moderne, studiul istoriei, cu proiectul unei mari *Istории a românilor de la origini pînă în prezent*, și studiul științelor exacte și filozofice, în care se va și realiza direcția activității lui majore.

Renunțînd la poezie, cu motivarea că „pentru mine nu-i nimic mai mizer decît un mizer poet“, el avea totuși regretul unei despicări sufletești, ce îl va pune în cumpănă într-o viață lăuntrică mereu controlată printr-o conștiință a formării de sine. „Experiența este cea mai bună școală, așa se spune, dar prețul învățaturii este prea scump, prețul învățaturii pe care l-am plătit este sentimentul meu“ — cum se destăinuia el într-o scrisoare către Olga Coronini, eroina unui *Fragment din tinerețea mea*, probabil și cu regretul înfrînării unei prime pasiuni erotice. Documentele autobiografice consemnează episodul întrevederilor și corespondenței cu această ființă excepțională, care se pare că a avut un rol important în formarea gînditorului, ce aduna spectatele lecțiilor ce i le dădea, într-un *Al doilea Apendice la „Un fragment din tinerețea mea“*². În acestea vom recunoaște prima afirmare a unui *spirit critic*, exersat în teorii filozofice, politice, cu deosebiri de vederi față de spiritul liberal al interlocutoarei, dar pe de altă parte echilibrat și măsurat, în cea mai bună tradiție a școlilor germane. Cu toate deosebirile de vederi, tînărul va regreta despărțirea, propunîndu-și pentru examenul de

¹ Ștefan Aug. Doinaș, *Un nevinovat amuzament*, articol urmat de cîteva poezii ale lui T. Maiorescu, în traducerea poetului — în *Manuscriptum*, nr. 2, 1972, p. 113—115.

² *Convorbiri literare*, nr. 1, 1944, p. 42.

bacalaureat o lucrare teoretic autobiografică: *În ce măsură este renunțarea condiția esențială a fericirii*.

Dirijarea propriei sale vieți o punea adolescentul ambițios în paralelă cu a lui Goethe, despre care scria în *Jurnalul* din 18 aprilie 1858, după lectura biografiei lui G.H. Lewes, care-l preocupa: „Am găsit la Goethe, în istoria evoluției lui spirituale, unele trăsături care coincideau mult cu mine, care uneori erau scoase din sufletul meu. Și în critica lui *Faust*. [...] Acea luptă, pretutindeni frînată și totuși necesară, a adevăratului spirit spre mai multă lumină, împotriva vulgarității care neagă tot ce e superior, acum am înțeles-o.“¹ Despre trăsăturile intime ale marelui poet german se va pronunța el cu rezerve, dar poetul va rămîne, oricum, personalitatea cea mai importantă a culturii în care el se forma, un model al geniului creator, mai presus de trăsăturile biografice, cum va nota el mai tîrziu, în *Jurnalul* din decembrie 1872: „A fost Goethe un om ușuratec sau un om moral? Ce întrebare! Ce ne pasă cu ce fel de ortografie sînt scrise poeziile lui Anacreon?“² De la Goethe va reține el un învățămînt ce îi putea spori încrederea în el însuși, notat într-un aforism: „Un lemn arde, fiindcă are în sine stofă pentru aceasta, iar un om ajunge celebru fiindcă stofa pentru aceasta se găsește în el: celebritatea nu poate fi căutată, și orice goană după ea e zadarnică.“³

Dar tînărul ce își înfrîna temperamentul pasional, cu chinute experiențe de relații colegiale, avea de pe atunci „mîngăierile filozofiei“, scriindu-i surorii sale, în 1856, împăcat cu renunțarea, într-un aforism: „Cel ce gîndește nu-i nicicînd fericit: mărginită e sfera gîndirii. Nicicînd nefericit să nu fie: îi rămîne fără de margini speranța.“⁴ Față de toate îndoielile, tînărul își modelează viața după o singură măsură, ce îi poate da omului o încredere absolută în sine: *rațiunea*, care îl va face de pe atunci un adept al spiritului filozofic, însemnînd în *Jurnalul* din 9 decembrie 1857: „Filozofia e o știință divină.“⁵ Descoperirea aceasta o făcea tînărul gînditor cu mențiunea că „acum prelucrez în românește *Logica* lui Herbert și lucrez la o sistematizare a prelegerilor despre logică ale lui Suttner“, pentru ca într-o însemnare din 31 decembrie, menționînd *Introducerea în filozofie*

¹ T. Maiorescu, *Jurnal și epistolar*, I, ed. cit., p. 81.

² T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, I (1855—1880), publicate de I. Rădulescu-Pogoneanu, București, Editura Socec, 1937, p. 202.

³ *Ibid.*, p. 97.

⁴ Apud Domnica Filimon, *Tînărul Maiorescu*, Editura Albatros, 1974, p. 16 (traducere de Șt. Aug. Doinaș).

⁵ T. Maiorescu, *Jurnal și epistolar*, I, ed. cit., p. 73.

a lui Herbart, să fie entuziasmat: „De cea mai mare însemnătate pentru orientarea mea științifică a fost inițierea în filozofie, în ansamblu, și în logică, această știință extrem de interesantă... ea mi-a insuflat mai întâi cu adevărat dragostea pentru o direcție de gândire de care nu mă voi despărți niciodată”.¹ Iar într-o scrisoare din ziua următoare, către sora sa, adăuga: „Fiindcă trebuie să mă lipsesc de orice plăcere, mă așez — căci mă tem de indiferența asta groaznică, înăbușită — în extrema cealaltă, în logică; aceasta este însă cu adevărat o știință excelentă și totodată îmi menține și rațiunea în frâu”.²

Maiorescu nu se va lăsa niciodată de filozofie și de logică, într-o direcție a gândirii care, pornind de la experiența propriului său eu, va ajunge să descopere înțelesul lucrurilor în om, și nu într-un „dincolo” de acesta, ceea ce făcea din adeptul spiritului filozofic un liber-cugetător, ale cărui generalizări teoretice mergeau spre o antropologie filozofică, cum va schița-o el în câteva cuvinte dintr-o însemnare din 1859, într-un album de familie: „Omenirea este Dumnezeu, iar umanitarismul este religie, suprema, cea mai bună, singura. Se numește acesta ateism? Dacă-i așa, permiteți-mi s-o mărturisesc aici, s-o mărturisesc cu fremătătoare sinceritate, dacă-i așa, nimic nu este mai nobil, nimic mai moral, decât acest ateism.”³ Și dacă un timp gândul la distrugere îi producea frică, cum îi scria elevei sale Olga Coronini: „Acum mi-ar fi teamă de o nemurire dezolantă. Adevărata existență a gânditorului constă numai în luptă, în încordare.”⁴

În *Introducere în filozofie* a lui Herbart găsea liber-cugetătorul primele argumente, cum reiese dintr-o comunicare către sora sa, din 10 ianuarie 1858: „Nemurirea sufletului? Nici pomeneală! Sufletul nu poate fi gândit nemuritor. Pe vremea cugetărilor mele nocturne mă îngrozea pieirea în neant, acum dimpotrivă: m-ar îngrozi nemurirea... Numai lupta conștientă, încrezătoare în izbândă, ne menține sufletul dîrz și-l face să se bucure... Da, asta înseamnă că noi nu putem pricepe cu rațiunea noastră ce ar face sufletul despărțit de trup... Acest Herbart este un bărbat genial; abia metafizica lui m-a făcut să înțeleg lucrurile.”⁵ Herbart este deci primul

¹ *Ibid.*, p. 74.

² *Ibid.*, p. 220.

³ Apud Domnica Filimon, *op. cit.*, p. 147.

⁴ T. Maiorescu, *Al doilea Apendice la „Un fragment din tinerețea mea”*, *loc. cit.*, p. 34; cf. Domnica Filimon, *op. cit.*, p. 114.

⁵ T. Maiorescu, *Jurnal și epistolă*, I, *ed. cit.*, p. 223.

filozof sub influența căruia sta Maiorescu, datorită spiritului său raționalist, cu pasiunea logicului. Dar, cum spunea el în însemnarea despre direcția de gândire de care nu se va despărți niciodată: „S-a instalat însă în mine un scepticism deconcertant, o îndoială cu privire la tot ce este tradițional, ba chiar la ideea de Dumnezeu și de nemurirea sufletului — paralel cu imposibilitatea de a concepe ființa absolută. La ce oscilări e supus cugetul meu în această privință! Cine mă constrânge să admit un Dumnezeu, care e de-a dreptul de neconceput pentru rațiunea mea?”¹ Întrebarea include ideea unei relații obiectiv-subiectiv, în care constă cunoașterea, ce are ca obiect adevărul, ceea ce face din om un punct de plecare, după dictonul lui Descartes: *cogito, ergo sum*, după o morală care caută în vocea lăuntrică a omului măsura cunoașterii lui, cum spunea el în altă scrisoare din 1858: „Există o bază morală aflată în omul cu adevărat om. Să punem totdeauna temei pe această bază, să urmărim întotdeauna această voce, s-o socotim o voce divină — în cel mai rău caz s-o considerăm *Dumnezeul nostru*, și vom da satisfacție sufletului nemuritor sau muritor. Fie omul «marea linie de gândire în cartea naturii» — îi e dat uneori să găsească o linie de gândire paralelă în cartea umanității, luptînd alături de un altul pentru adevăr.”² Cu această luptă alături de altul, tinărul gânditor înțelegea umanitatea ca o unitate de cultură, pentru care omul trebuie să lupte, aceasta și însemnînd lupta pentru adevăr în cultură, bazată pe universalitatea adevărului în toate formele lui. Este aici primul gând al bătațiilor pentru care el se pregătea pentru cînd se va întoarce în țară, într-o acțiune ce va fi susținută pe teoria progresului în spiritul culturii naționale, în coincidența ei cu patrimoniul spiritual al umanității.

Maiorescu va absolvi Academia Thetesiană în 1858, cu premiul cel mare pe școală, *Primus Omnium*, încheind o etapă de avînt spiritual al vieții lui. „Această Viena este leagănul formației mele spirituale; acest ultim an mai cu seamă este epoca întregii mele orientări în viață”, cum spunea el încă în 1857, într-o scrisoare către R. Cappellmann.³ Studiile filozofice le va continua la Berlin, în lectura sistematică a filozofiei moderne, care pornea de la Kant și se continua cu romanticii germani în direcția idealismului, culminant cu Schopenhauer și Hegel, criticat de Feuerbach din perspectiva gândirii materialiste.

¹ *Ibid.*, p. 75.

² Apud Domnica Filimon, *op. cit.*, p. 137.

³ T. Maiorescu, *Jurnal și epistolă*, I, *ed. cit.*, p. 141.

Sînt pe deplin lămurite acum împrejurările susținerii tezei de doctorat în Germania.¹ Tînărul filozof a prezentat la Giessen, ca teză scrisă în limba germană, *Das Verhältniss* (Relațiunea), *Filosofische Dissertation*, datată mai 1859 și susținută în iunie a aceluiași an, azi păstrată în manuscris. Teza, avînd ca obiect „Relația”, era concepută ca o originală deducere a părților filozofiei, ca și o nouă împărțire a logicii, cum îi comunica el decanului Schäfer. Originalitatea doctorandului nu este însă prea mare, constînd, de fapt, într-un comentariu al filozofiei lui Herbart, căci spune el: „Pentru expunerea părților filozofiei am ales deducția herbartiană, fiindcă, după convingerea mea, față de toți ceilalți filozofi Herbart trebuie plasat sus de tot”. Preluat de la Herbart, conceptul de „relație”, pentru deducția „originală” a părților filozofiei, este explorat tot în sens herbartian, cum comentează textul Liviu Rusu în introducerea la *Jurnal*,² noutatea constînd în a pune psihologia înaintea logicii, cu motivarea că mai întîi trebuie să vedem cum se formează noțiunile și apoi a se stabili relația dintre noțiuni, în știința logicii, pentru ca, prin metafizică, să se stabilească relația dintre gîndirea logică și noțiunile de experiență. Din acest punct de vedere i se pare lui Maiorescu că idealismul absolut al lui Hegel nu rezolvă contradicția dintre spirit și materie: „Din existența pură, cum o precunoaște el, nu se poate deschide drum spre existența dată și nimic nu poate ieși din nimic” — ceea ce justifică neîncrederea în dialectica hegeliană, care „a pierdut conștiința limitelor cunoștinței omenesti, pe care niciodată nici o dialectică n-o poate elimina, ajungînd prin aceasta la o atitudine neștiințifică plină de pretenții”. De fapt, adăugăm, tocmai formația herbartiană a tînărului gînditor îl împiedica să înțeleagă exact sensul dialecticii hegeliene, cum singur va recunoaște: „După cele arătate, pe Hegel nu-l pot concepe decît în sens herbartian”. Întrebarea e, în acest caz: neînțelegerea dialecticii hegeliene rezultă dintr-un „net antihegelianism”? Sau numai dintr-o respingere a idealismului ca speculație metafizică, în limitele „raționalității”, care pretinde o suprapunere a conceptului cu realitatea? De aceea i se și părea că din filozofia lui Herbart trebuie dezvoltată știința psihologiei, înaintea logicii, cum va susține el în cuprinsul tezei: „Progresul filozofiei în raport cu Aristotel constă, după cele arătate, numai în psihologie. Și astfel Herbart este cea

¹ Domnica Filimon, *T. Maiorescu inedit: Doctoratul de la Giessen, în Săptămîna*, 1971, nr. 29; *Tînărul Maiorescu, ed. cit.*, p. 138—170.

² L. Rusu, *Introducere* la T. Maiorescu: *Jurnal și epistolar*, I, ed. cit., p. XXXI.

mai importantă apariție pe tărîmul filozofiei de la Aristotel încoace.” Aici și vedea susținătorul tezei punctul original al interpretării lui Herbart, dar de la acest punct se vor și desprinde mai tîrziu rezervele față de acest gînditor, cu motivarea, chiar dacă nu cu raportare directă la el, că „se poate da o Teorie a percepției, înstrînsă legătură cu disputa nominaliștilor și a realiștilor”, într-o posibilă carte, a cărei originalitate ar consta într-o interpretare a fenomenelor intelectuale în lumina psihologiei: „Să scriu o *Logică* e de datoria mea ca profesor; să fi scris o *Psihologie* aș fi voit mereu. M-a reținut greutatea firească de a explica pasiunile; cred că asta e imposibil în starea actuală a psihologiei.”¹

Cu aceeași înclinație pentru lumea realității, ca obiect de cunoaștere filozofică, Maiorescu îl cita în disertație și pe L. Feuerbach, despre care scria în *Jurnalul* din 11 martie 1859: „Am înghițit cu plăcere furioasă broșura lui L. Feuerbach: *Grundsätze der Philosophie der Zukunft*. Parc-ar fi vrut să-mi scrie confesiunea mea proprie, așa ne nemerim. Am isprăvit încă de Feuerbach: *Philosophie und Christentum, Abälard und Heloise*.” Prima lucrare: *Principiile de bază ale filozofiei viitorului* îl acuză pe Hegel că „n-a reușit să treacă peste contradicția dintre gîndire și existență”, aceeași contradicție dintre spirit și materie pentru care Maiorescu contesta pretențiile gnoșeologice ale idealismului absolut al lui Hegel. Pentru Feuerbach drumul cunoașterii pleacă de la natura percepută sensibil și ajunge, prin gîndire, la spiritualitatea umană. Și în această direcție, a antropologiei filozofice, Feuerbach îi părea lui Maiorescu că i-ar fi scris „confesiunea proprie”, cu o implicație ce mergea spre concluzia contestării nemuririi sufletului și a oricărui domeniu spiritual „dincolo” de realitatea umană.

Deopotrivă sub influența lui Herbart și Feuerbach și totodată într-o redescoperire a lui Hegel, Maiorescu elaborează o nouă lucrare pe care o publică la Berlin în 1860: *Einiges Philosophische in gemeinschaftlicher Form* (*Considerații filozofice pe înțelesul tuturor*). Conceptul de „relație” este reluat pentru scheletul unui sistem filozofic, după propria lui recunoaștere, „oarecum bazat pe principiile lui Herbart”². Bine zis oarecum, căci el va dezvolta ideea herbartiană după o generalizare a lui Goethe, citat în prima teză, pentru a considera relația ca firul roșu al întregii filozofii, întrucît ea este „faptul care însuflă în ceea ce este material și sensibil ceva spiritual,

¹ T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, I, ed. cit., p. 165.

² Scrisoare către prof. Schilling, trad. Geta Rădulescu-Dulgheru, în *Convorbiri literare*, nr. 67, 1972.

nesensibil". La Goethe această întrepătrundere a spiritului cu materia, într-o viziune organicistă a întregului, avea înțelesul de *panenteism*, pe care dialectica lui Hegel îl va înlocui cu *devenirea* spiritului în natură, după teza enunțată în prefața la *Principiile filozofiei dreptului*: „ceea ce este rațional este real, și ceea ce este real este rațional". După apariția cărții, într-o scrisoare din 19 decembrie 1860, autorul o prezenta tatălui său: „Acest op are pentru mine o mare însemnătate, îmi este expresiunea sinceră, și ici și colo entuziasă a unei convingeri științifice, câștigată cu rezultatul final a unei meditațiuni de 3 ani, și-mi este piatra fundamentală a unui viitor întreg. [...] Ideea lui Hegel «*Was wirklich ist, ist vernünftig*» este o lumină care clarifică și încălzește capul care a pătruns-o odată"¹. Deci Hegel ajunge pe primul plan al atenției lui Maiorescu. Că el nu gîndea dialectic raportul rațional-real, din primul termen, cu raportul real-rațional din al doilea termen, este evident, de aceea L. Rusu în introducerea la *Jurnal*² spune că textul din Hegel nu este exact, lipsind primul termen al demonstrației dialectice. Citind numai a doua frază: „ceea ce este real este rațional", Maiorescu pune accentul pe *realitate*, ca punct de plecare, nu pe *rațiune*, ca Hegel: „ceea ce este rațional este real", singură reală fiind „ideea", nu „realitatea". Dar numai pentru că nu l-a înțeles exact pe Hegel, nu-l putem considera pe Maiorescu un „antihegelian", iar acuza că interpretarea lui e o „desfigurare completă a hegelianismului" întîmpină o obiecție: din „stima pentru rațiunea realității", cum singur recunoștea, chiar dacă în disertația anterioară respingea idealismul absolut al lui Hegel, neîncrăzător de aceea în „orice dialectică", el nu se gîndea în textul ultim la *ideea* abstractă, ca punct de plecare în hegelianism, pentru a se deduce *din* idee o realitate, ca din nimic ceva, ci recunoștea în *rațiune* un principiu al *devenirii*: „Tot ce vine își are temeiul să devină ceea ce devine... și fiindcă într-adevăr totul își are temeiul său, rezultă că totul își are rațiunea de a fi ceea ce este" — am spune altfel, în primul termen al dialecticii: „ceea ce este rațional este real". De aici și necesitatea celui de al doilea termen: „ceea ce este real este rațional", despre care spune Maiorescu că „din acest punct de vedere el luminează clar și cu fond de adevăr principiul, deseori greșit înțeles, al lui Hegel". Nu cum va acest „greșit înțeles" se referă și la felul cum el însuși interpreta dia-

lectica lui Hegel în prima disertație? Oricum îl înțelegea pe Hegel, ceea ce îl interesa pe Maiorescu era „raționalitatea lumii" și ceea ce el sesiza în prima lui rezervă față de idealismul absolut era dificultatea internă a oricărei dialectici idealiste, ce singură se neagă în contradicția dintre spirit și materie. Și de aici plăcerea furioasă a lecturii lui Feuerbach, pentru că din „stima pentru realitate" să i se pară că o „lumină care clarifică și încălzește capul care a pătruns-o odată" este ideea lui Hegel: „ceea ce este real este rațional".

De la considerarea *relațiunii* ca „sufletul lumii" întregi — de unde și ideea că „știința care se ocupă cu relațiunile pure este filozofia" — Maiorescu ajunge la o concluzie pentru înțelegerea filozofiei ca un fel de știință a științelor, o cunoaștere care dă lumii un *sens al realului*, întrucît relația este „legătura vitală și universală". De unde și recunoașterea rostului filozofiei, după o nouă definiție: „Sus, spre o viață nouă, proaspătă; să țesem știința cu realitatea și să reinviem din fundul întunecos și putred al contemplării abstracte! Iată steagul științei actuale, iată chemarea ei socială. De o asemenea chemare socială înainte de toate să țină seama filozofia. Căci din toate relațiunile tocmai cele omenești sînt cele mai înalte, și dacă prin aceasta iubirea e relațiunea cea mai perfectă, pentru că ea este cea mai nobilă, cea mai universală și cea mai puternică, putem susține, făcînd să reiasă acest moment principal, că filozofia, în înțelesul cuvîntului însuși iubire de știință, este, în esența ei, știința iubirii."¹

Einiges Philosophische are 12 capitole, din care capitolele 1—7 sînt tratate în spiritul filozofiei herbartiene, pentru problemele fundamentale ale filozofiei: ce este filozofia, raportul ei cu știința și alte domenii ale culturii, părțile filozofiei, probleme de psihologie, logică, etică și estetică; capitolele 8—11 tratează despre aspecte și concepții filozofice, gîndite în spiritul filozofiei lui Feuerbach, în direcția „stîngii hegeliene", despre determinism, libertate și necesitate, teism și ateism, moarte și nemurire; iar ultimul: concluzii sociale. Volumul este o argumentare teoretică pentru justificarea raționalismului ca metodă de cunoaștere și întemeierea unei morale laice, care respinge necesitatea postulerii unui suflet nemuritor: „Tocmai pentru că nemurirea lipsește, viața muritoare dobîndește mai mult conținut; tocmai pentru că nu mai există o altă viață, trebuie să o întrebuițăm bine pe aceasta; tocmai fiindcă după moarte nu există nici răsplată, nici pedeapsă, trebuie să facem binele

¹ T. Maiorescu, *Ceva filozofie pe înțelesul tuturor*, trad. M. și R. Dj[uvara], în *Convorbiri literare*, nr. 2, 1920.

¹ *Epistolarium*, III, caiet 37; apud Domnica Filimon, *op. cit.*, p. 65.

² L. Rusu, *loc. cit.*, p. XLVI—XLVIII.

pentru el însuși și să ocolim răul pentru că este rău". Consecințele practice ale unei astfel de concepții n-au fost prea consecvente în direcția autonomismului eticii în viața socială, filozoful mulțumindu-se să respingă „atmosfera bigotă” în învățământ, dar va rămâne pentru el valabilă orientarea raționalistă în tratarea relației valorilor în fenomenul culturii.

Cu *Einiges Philosophische*, tradusă în limba franceză, Maiorescu intenționa să-și susțină doctoratul în litere la Paris. Pe baza ei i se recunoaște licența în litere și pentru obținerea doctoratului de stat se pregătește cu cele două teze, după regulamentul tradițional, cea principală: *La Relation. Essai d'un nouveau fondement de philosophie* și cea secundară, inițial *De sophistorum philosophia*, în cele din urmă *De Herbarti philosophia*, considerată pînă nu demult ca teza doctoratului din Germania. *La Relation* nu este aceeași cu *Das Verhältnis*, ci o reluare a temei în spiritul celor susținute în *Einiges Philosophische*, care îl impusese ca un gânditor original. Extinderea temei corespunde intenției filozofului de a face din relație „un nou fundament al filozofiei”, cum se justifică el către elenistul Egger, ca răspuns unuia dintre referenții lucrării pentru critica ce el o aducea filozofiei franceze oficiale: „Dar această doctrină, așa cum am expus-o în teza mea, nu servește nici morala, nici teodiceea, nici filozofia franceză. Ea se limitează pur și simplu la metafizică, la căutarea unei idei care să poată deveni baza teoretică a ontologiei logice și a esteticii.”¹

În împrejurările pregătirii celei de a doua teze despre „Relație” nu este surprinzător că, față de prima, Maiorescu stă sub influența mai mare a lui Hegel. *Einiges Philosophische*, despre care el spunea că, în această direcție chiar, îi va fi „piatra fundamentală a unui viitor întreg”, este o primă dovadă. Mai ales că pe Hegel începuse să-l cunoască înainte de aceasta, și dacă îl critica în prima teză pentru idealismul absolut, rămîne în atenția lui prin critica lui Feuerbach, iar cu argumentele lui Lorenz Stein, un hegelian de stînga, ținuse tînărul filozof român o conferință, într-o scurtă trecere prin București, în 1859, *Socialismul și comunismul în Franța*. De Hegel se putea apropia Maiorescu și prin mediul universitar din Berlin, cum va recunoaște el mai tîrziu, în 1906, într-o scrisoare către I. Petrovici: „Curentul filozofic în timpul studierii mele la Berlin... era, pe de o parte, combaterea hegelianismului prin profesorul chemat pentru aceasta și influent la guvern, A. Trendelen-

¹ *Epistolarium*, III, caiet 36; cf. *Convorbiri literare*, nr. 17, 1972.

burg; alături de acesta, un rest de hegelianism expiind, reprezentat prin bunul orator Karl Werder — care se mărginea să propună psihologia și făcea spirituale aplicări la estetică”.¹ Se mai adăuga influența Societății filozofice din Berlin, de orientare hegeliană, al cărei membru era și tînărul Maiorescu. În cadrul acesteia el prezenta conținutul unei conferințe pe care în 1861 o susținuse public, cu beneficiu pentru ridicarea unui monument lui Lessing, și repetată la Paris: *Vechea tragedie franceză și muzica viitorului a lui Wagner*. Comunicînd aceasta tatăluisău într-o scrisoare, îl anunța că „după discuțiunea inițiată de mine asupra cîtorva aplicări estetice și filozofice hegeliene”, publicate în revista *Der Gedanke*, va urma în aceasta „critica ideilor teleologice din filozofia herbartiană pe care o scrisei”² — semn așadar că la acea dată el se îndepărta de Herbart, apropiindu-se de Hegel. Dacă gîndirea dialectică hegeliană n-a fost acceptată, atît cît a fost înțeleasă, ca proces interior al gîndirii filozofice — cum bine observă comentatorii Mircea Florian³ și Liviu Rusu⁴ — rămîne un fapt sigur că hegelianismul era mai fertil pentru o fire speculativă în abordarea unor teze originale, cînd gînditorul începe să se afirme în mediile filozofice germane.

Preocupările de estetică ale lui Maiorescu din această perioadă rezultă deci din filozofia lui Herbart și acel „rest de hegelianism expiind”, în aplicările profesorului Karl Werder. În *Einiges Philosophische*, fixînd esteticii, după Herbart, un loc între celelalte științe ale relațiilor, el înțelege frumosul ca o unitate între elementul rațional și cel sensibil, mai puțin în spiritul filozofiei lui Herbart cît în acela al esteticii lui Schiller, pentru recunoașterea unui echilibru între elementul rațional și cel afectiv. În arta dramatică, precum și în muzică, frumosul ideal se realizează în afara absolutizării unuia din cele două elemente ale sale, ca în tragedia lui Corneille sau muzica lui Wagner, dominate de tendințe raționaliste, sau, prin opoziție, ca în sentimentalismul fără ideal din *Ugolino Gerhardesca* de Gerstemberg, ca și în muzica italiană mai nouă, dominată de melodie. În *Vechea tragedie franceză* distincția este reluată, după definiția lui Hegel, cu intenția unei interpretări originale a lui Maiorescu. Pe baza definiției frumosului ca „manifestare sensibilă a ideii”, în

¹ I. Petrovici, *T. Maiorescu. 1840—1917*, 1931, p. 160.

² Scrisoare din 4 octombrie 1861, *Epistolarium*, III, caiet 39; cf. *Convorbiri literare*, nr. 20, 1972, p. 10.

³ M. Florian, *Începuturile filozofice ale lui T. Maiorescu*, în *Convorbiri literare*, nr. 1—5, 1937.

⁴ L. Rusu, *T. Maiorescu și Hegel*, în *Probleme de literatură comparată și sociologie literară*, Editura Academiei, 1970.

unitatea dintre elementul ideal (rațional) și cel afectiv (pasional), el constata acum două abateri de la „frumosul ideal“, una în direcția ideii, care duce la *sublim*, în cazul tragediei lui Corneille și muzica lui Wagner, și alta în direcția sensibilității, care este *fermecătorul*, în muzica italiană mai nouă. Dincolo de discuțiile despre „potrivita“ întrebuintare a definiției hegeliene a frumosului, ce i s-a obiectat de membrii Societății filozofice¹, de reținut este că vorbitorul răspundea că gîndea „ideea“ ca un principiu intern și organic al operei de artă, în sensul de unitate a esenței, deci în sens hegelian. Și astfel, chiar acceptînd rezerva față de „idealismul absolut“ al lui Hegel, nu e nevoie să susținem un „antihegelianism“ al lui Maiorescu în toate problemele filozofiei și esteticii, împotriva chiar a propriilor sale mărturisiri, mai ales că herbartianismul în curînd nu i se va mai părea decît „o seacă filozofie“, cum traduce T. Vianu expresia „*diese nüchterne Auffassung*“, în *Influența lui Hegel*, corectată de Liviu Rusu în „această concepțiune lucidă“ în introducerea la *Aforismele* lui Schopenhauer². Fapt este că ideea de „Relație“, inspirată în prima teză din filozofia lui Herbart, în a doua teză despre „Relație“, pregătită pentru doctoratul de la Paris și influențată de interpretările din *Einiges Philosophische*, primește tendințe și aspecte ale dialecticii hegeliene, cum remarcă Simion Ghiță în studiul despre formația și evoluția gîndirii criticului.³ Teza de doctorat la Paris n-a mai susținut-o Maiorescu, întrucît n-a primit nici un răspuns la cererea lui cu tema anunțată, explicabil prin critica pe care el o aducea filozofiei franceze, acuzată de eclecticism, în comparație cu cea germă. Dar pentru că între timp îi expirase bursa de studii, s-a întors în țară spre sfîrșitul anului 1861. N-a fost un eșec în fond, dar amînarea răspunsului, pentru un spirit independent și intransigent cum era al lui Maiorescu, nu era de natură să-i dea satisfacție, mai ales că problema principală a tezei exprima neîncrederea lui în resursele înnoitoare ale filozofiei franceze, dominată de conformismul și conservatorismul Restaurației. Ca filozof al Restaurației îl consideră pe Maiorescu și T. Vianu⁴, deși acesta va recunoaște că filozoful „n-a cultivat idealurile ei“⁵. Și nu

le-a cultivat pentru că, după o remarcă a lui Simion Ghiță, el a îmbinat istorismul cu hegelianismul, un hegelianism ce venea prin „școala istorică“ dar și prin aripa lui stîngă, într-o interpretare după care nu „ideea“ dreptului natural este o condiție a dezvoltării istorice, ci realitatea condițiilor de viață ale fiecărui popor.¹ Este o „ieșire“ din contradicția dialecticii idealiste a lui Hegel: „ceea ce este rațional“ este „real“ nu în sensul „idealității“, ci al „realității“.

La terminarea studiilor în străinătate, T. Maiorescu nu numai că era un om deplin format în problemele culturii europene, dar și în liniile unui caracter intransigent, cu el însuși mai întii, dar și față de alții, colegii numindu-l „filozoful“, devenindu-le un îndrumător într-o anumită direcție de gîndire, ca și celor ce îl urmau în studiile lor. Lui Robert Zimmermann, profesor de filozofie la Praga și mai tîrziu la Viena, pe a căru seamă punea tot interesul lui pentru logică, îi scria el din Berlin, în 1858, consultîndu-l asupra utilității unei *Schițe de logică pentru gimnaziile austriece*: „Nu sînt german și nici austriac; dar aspirațiile cele mai profunde ale germanilor și vigoarea lor capacitate de înțelegere a unei discipline științifice pentru ea însăși, această însușire care este numai a lor trebuie să fie recunoscută cu respect de oricine, și de mine. A fi german din acest punct de vedere este visul și năzuința mea.“² Și, în acest caz, să fie o trăsătură a spiritului latin „tratarea mai limpede și atrăgătoare“ decît a celui cărui îi cerea, cu această sinceritate, consultație? Rămîne însă sigur că tenacitatea pregătirii și studiul îndreptat totdeauna „spre obiect“ vor fi calitățile viitorului „spiritus rector“ al mișcării pe care el va iniția-o ca o „Direcție nouă“ în cultura română. Mai importantă decît originalitatea gîndirii lui filozofice va fi, sub acest raport, întemeierea axiologică a „criticismului“ său, în explicarea culturii prin *valorile* ei, unite în fenomenele istorice care le produc, dar diferențiate de critic, din nevoia de libertate a omului modern, care, îndrumînd judecata spre un obiect-al ei, justificat ca atare de o anumită acțiune a spiritului, găsește și metoda adecvată pentru a dispune diversele idei în actul de alegere a lor ca *valori*, în judecăți de valoare, pe care se întemeiază „spiritul critic“.

Întors în țară, în 1861, Maiorescu intenționează să-și pregătească intrarea în viața culturală cu un „curs public și popular“ despre *Educațiunea în familie* — „fondată pe psihologie și estetică“, cu

¹ S. Ghiță, *op. cit.*, p. 157.

² T. Maiorescu, *Jurnal și epistolă, ed. cit.*, p. 368.

¹ Vezi T. Vianu, *Influența lui Hegel în cultura română*, Impri-
meria Națională, 1933, p. 65—71.

² L. Rusu, *Studiu introductiv la A. Schopenhauer, Aforisme
asupra înțelepciunii în viață*, 1969, p. XXXII.

³ Simion Ghiță, *T. Maiorescu. Filozof și teoretician al culturii*,
Editura Științifică, 1974, p. 31.

⁴ T. Vianu, *op. cit.*, p. 37.

⁵ T. Vianu, „*Junimea*“, în *Opere*, 2, București, Editura Minerva,
1972, p. 168.

un scop pe care îl mărturisea încă într-o scrisoare de la Paris, către tatăl său, în 1861¹: de a introduce prelegeri, ca la Colegiul de Franța, pentru dezvoltarea tuturor științelor necesare societății. Întregul ciclu se baza pe tezele principale din *Einiges Philosophische*. Este și capitolul cu care se va deschide activitatea lui la Iași din 1863, unde, după ce funcționase un timp ca magistrat de Ilfov, la recomandarea lui Cuza-vodă, este numit, succesiv, director al Colegiului național și profesor la Universitate, director al Școlii normale de învățători de la Trei Ierarhi, fostul Institut vasilian, și rector al Universității. Este anul în care se pregătea atmosfera favorabilă înființării societății literare „Junimea”, ce va strânge mai mulți tineri întorși de la studii din străinătate, împreună cu Maiorescu, P.P. Carp, V. Pogor, I. Negruzzi, Th. Rosetti.

În 1863 apare, în *Anuarul Gimnaziului și Internatului din Iași*, un articol al lui Maiorescu, ca director al Colegiului, cu disertația: *Pentru ce limba latină este chiar în privința educației morale studiul fundamental în gimnaziu?*² Studiul acesta relevă o latură importantă a fostului elev de la Theresianum și a viitorului critic literar, spiritul clasicist. Ca elev el era pregătit în studiul culturii clasice, cunoscută încă în atmosfera învățămîntului profesat de tatăl lui, care, într-un discurs ținut cu ocazia examenelor la Școala centrală din Craiova, în 1846, vorbea de superioritatea limbilor clasice, mai ales a celei latine, pentru educația literară și morală, cu argumentele „latinistului”, în sprijinul introducerii limbii române ca limbă de învățămînt. Titu Maiorescu vorbea ca un apărător al culturii clasice în general, dintr-un interes superior didactic. Concepută după regulile clasice ale compoziției, cu argumente și contraargumente, disertația dezvoltă ideea că studiul limbii latine are și propagă „calitatea cea eminentă a întregii antichități, pe care unii o numesc obiectivitate, alții realitate, și a cărei existență este: a scoate egoismul sau mai bine individualismul din fiecare om și a supune pe acesta unei sfere superioare, adică întrucît este cetățean — statului și disciplinei, întrucît este spirit gînditor — naturii lucrului și adevărului”. Este ideea din care se va dezvolta cu timpul teoria asupra artei ca „dezinteresare”, dar și concepția despre obiectivitatea valorilor pe care omul, depășind egoismul individual, le va crea ca patrimoniu al omenirii întregi, străbătînd „prin toate individualitățile

¹ Scrisoare din 11 ianuarie 1861, *Epistolarium*, III, caiet 25; cf. *Secolul XX*, nr. 12, 1970.

² Cf. E. Lovinescu, *Antologia ideologiei junimiste*, Ed. Casa Școalelor, 1943.

viitoare ca o parte integrantă a lor” — cum va spune el după mulți ani, în 1883, în *Despre progresul adevărului în judecarea lucrărilor literare*.

În primăvara anului 1864 se înființa societatea literară „Junimea”, ai cărei membri se întîlniseră în atmosfera „prelecțiilor populare”, iar din 1867 vor apare *Convorbiri literare*. În conținutul structurii junimiste, inaugurată formal de ceremonialul oratoric al prelegerilor, se recunoaște *stilul* lui Maiorescu, după a cărui concepție mișcarea a realizat o „direcție nouă” în spiritul modern al culturii europene. În dialectica istoriei culturii românești, critica lui Maiorescu este o reluare a concepției universaliste susținută, cu decenii în urmă, de I. Heliade Rădulescu, incluzînd totodată și reacția locală a generației lui M. Kogălniceanu, deci negînd negația într-o nouă afirmare, pentru o sinteză istorică a spiritului românesc cu formele culturii universale. Universalitatea culturii consta pentru critic în *adevărul* ei, pentru cucerirea științei și a expresiei artistice naționale, odată cu afirmarea elementului național în spiritul universalității. Pe un plan istoric mai general aceasta însemna dezvoltarea culturii într-o concordanță deplină a formelor cu fondul, cu datele obiective ale istoriei, în care „fundamentul dinlăuntru” este un spațiu spiritual specific, necesar pentru integrarea culturii naționale în cea universală. Iar pe planul mai restrîns al literaturii, privită în perspectiva istoriei culturii, adevărul însemna *arta adevărată*, pe care critica literară urmează să o susțină după o teorie estetică general valabilă, cu atît mai necesară cu cît, în situația de atunci a literaturii române, confuziile axiologice ale generației precedente creaseră, prin „formele fără fond”, pericolul falsificării fondului culturii, în contactul ei istoric cu cultura universală modernă.

Toată activitatea lui Maiorescu, de la întemeierea „Junimii” începînd, o putem pune sub semnul unei întrebări pe care el însuși o punea, sub forma unei teoretizări privind raportul dintre noțiune — în care se rezumă așa-zisa cultură — și intuiția premergătoare, care ține de condițiile reale ale formării omului de cultură: „Pentru un om care și-a făcut educația într-o țară mai cultă, problema, cînd e vorba de activitatea sa într-o țară mai puțin cultă, sună așa: cu care domeniu dintre cele ce există de fapt în această țară trebuie să faci legătura, pentru ca elementele sale intuitive să fie grupate spre abstragerea muncii de cultură generală mai înaltă? Aceasta este însă o muncă *originală*, scoasă din izvorul străvechi al intuiției.” T. Vianu, în *Istoria literaturii române*, comentează: „Kant

spusese că intuiția fără noțiune este oarbă, în timp ce noțiunea fără intuiție este goală. Ceva din spiritul acestei antiteze apare în însemnarea lui Maiorescu. Gînditorul, atît de luminat prin mulțimea ideilor generale pe care le avea la dispoziție, disprețuia mai mult ca orice vidul inteligenței neaplicată la sarcina pipăită și precisă.¹ Și, adăugăm, disprețul lui mergea pînă la a considera că o teorie prea abstractă nu avea un rost prea mare într-o cultură mai puțin avansată. Totuși studiile sale cu obiective practice implică o anumită teorie, ele sînt legate într-o filozofie pe care o putem reconstitui astăzi din activitatea lui de întemeietor al unei „noi direcții” în cultura română.

„Junimea” n-a fost constituită ca o societate politică, dar fără politică nu se putea, cum mărturisea Maiorescu încă într-o scrisoare din 1859, de la Paris, profesorului St. Iosif, la Brașov: „Cu cît Parisul este mai viu, cu atît contrastul între mine și el este mai vătămător. Dar la toate aste e numai Aristotel de vină, căci grecul acela bătrîn cînd l-a numit pe om un *zoon politicon* să știi că m-a avut pe mine de exemplu.”² Și prima politică, pe care el, format în mediul culturii germane, o simțea în atmosfera pariziană, era refuzul ideii de revoluție, după rezultatele mișcărilor din 1848, cu motivarea destăinuită într-o scrisoare către Olga Coronini: „O revoluție cu succes este operă de veacuri. Nici francezii și nici germanii nu sunt încă maturizați pentru o schimbare a constituției.”³ Pentru revoluție trebuie răspîndită întîi lumina, de unde trebuie să apară conștiința unei schimbări: „Aceasta este necesitatea imuabilă a istoriei lumii”. Viitorul critic al liberalismului nu era încrezător în rezultatele Revoluției Franceze, întrucît ea se baza pe „filozofări pe care nu le poate pătrunde”, deși, acceptînd influența acesteia pentru emanciparea socială, profesorului de istorie Raumer, care observa despre constituția noastră de atunci că este „ca o haină prea largă pentru un bărbat prea mic”, el îi răspundea cu oarecare mîndrie și încredere: „Noi trebuie să îmbrăcăm cu recunoștință haina o dată croită, căci cine știe cînd constelația politică va fi tot așa de nimerită din punctul de vedere al croitorului pentru noi. Omul însă mai poate crește, și atunci haina i se potrivește.”⁴ Este un răspuns cu anticipație la

¹ T. Vianu, „Junimea”, în *Opere*, 2, ed. cit., p. 156.

² Scrisoare din 21 noiembrie 1859, *Epistolarium*, III, caiet 26; apud Domnica Filimon, *op. cit.*, p. 162.

³ T. Maiorescu, *Al doilea Apendice la „Un fragment din tinerețea mea”*, loc. cit., p. 35.

⁴ Apud Domnica Filimon, *op. cit.*, p. 144.

obiecțiile ce i se vor aduce despre intransigența respingerii „formelor fără fond”, semn că intransigența era rezultatul unei tactici istorice și nu numaidecît opoziție la ideea de progres prin introducerea „hainelor prea mari” pentru trupul nostru prea mic, care, ca „fundament dinăuntru”, urmează să crească în constelații politice favorabile. Metafora, cum se vede, se menține la limitele „raționalității” istorice — după ideea lui Hegel că „ceea ce este real este rațional”, întrucît, după argumentarea lui ulterioară (*În contra direcției de astăzi în cultura română*, din 1868): „S-au imitat și s-au falsificat toate formele civilizațiunii moderne... forme ce sunt silite să existe un timp mai mult sau mai puțin fără fondul lor propriu” și de aceea „cerem fond pentru aceste forme, cerem limbă bună, ortografie, gramatică...”

O etapă liberală în gîndirea politică a lui Maiorescu a existat încă din anii formației lui, deși din lecția tatălui său el nu putea respinge ideea că „luminarea” este o condiție prealabilă a oricărei politici, de unde și neîncrederea lui în „utopii”, cum se exprima el încă în discursul public la București, în 1859, despre *Socialismul și comunismul în Franța* — cu argumente după Lorenz Stein, cu toate că aprecia „ideea cea măreață și umană” a Revoluției. Dar după ce s-a întors definitiv în țară, limitînd observația lui la un fenomen ce pentru dînsul devenea primejdios, el va deveni tot mai sceptic în ce privește puterea ideilor de a se realiza în istorie, deoarece una este concepția și alta este realitatea, cum va spune gînditorul în *Aforismele*, care vor constitui consemnările unor adevăruri de viață: „Toate principiile generale sunt indiferente pentru bine și rău. Cauza este că principiul se ține de sfera abstractă, iar binele și răul de sfera concretă. Este dar fals în teorie și timp pierdut în practică, de a discuta despre binele și răul ideilor generale și totul atîrnă de la aplicarea concretă.” Ceea ce înseamnă că realitatea ori nu este „rațională”, pentru a se putea conforma adevărului, ori adevărul este altul, dînd numai impresia oamenilor că el este așa cum lor le pare că este — după o dialectică hegeliană a „vicleniei” rațiunii. Sau, în locul concordanței obligatorii între „rațional” și „real”, după dialectica lui Hegel, se deschide o distanță de netrecut, după scepticismul lui Schopenhauer, care face inutil efortul de a înfăptui principiile în viață? Se spune tot acolo: „O partidă politică este liberală numai în aplicarea practică, iar principiile ei teoretice se pot numi liberale sau X, Y, căci în orice caz sunt indiferente”. Cu astfel de argumente se înțelege că, pe de o parte, toată activitatea practică a lui Maiorescu de îndrumător cultural și om politic va

avea în vedere numai acele părți ale liberalismului care au valabilitate practică, iar, pe de altă parte, teoretizarea lui politică va evolua spre justificarea unei astfel de activități, într-o direcție ce încă din conferința despre *Vechea tragedie franceză*, ținută la Berlin în Societatea filozofică a hegelienilor, o indica, făcând deosebirea între francezi și germani: „francezii sînt ideologii propriu-ziși și, în această calitate, au solicitat dezvoltarea istoriei universale, dar în același timp s-au aruncat fie în extremitatea realității practice, fie în entuziasmul idealurilor vide ale inteligenței, pe cînd germanii au năzuit pururi către realizarea idealurilor lor“.

Ca om politic, Maiorescu n-a aprobat detronarea lui Cuza, în 1866, pentru că se temea de pericolul separatismului, dar în principiele străin el vedea o mai mare garanție a unirii, așa cum era ea susținută și de puterile europene, pe baza hotărîrilor divanurilor ad-hoc, și totodată o condiție a asigurării independenței, susținută de aceleași puteri. Este prima acțiune politică a criticului, susținută și în ziarul *Vocea națională*. Candidat pentru alegerile din 1866, se va apropia de partidul conservator, alături de P. P. Carp și V. Pogor. Candidat de ministru în 1870, el își precizează convingerile politice încă de nuanță liberală în privința constituției, considerată o școală a poporului pentru înălțarea prin propriile sale puteri, deși în problemele învățămîntului el preconiza desființarea unor școli medii și facultăți după principiul: „știind că este mai bine a nu înființa o școală deloc, decît a înființa o școală rea“, în schimb trebuind să se înființeze mai multe școli sătești. Momentul îl va evoca el mai tîrziu în *Istoria contemporană a României*: „Eram noi deodată conservatori? Noi eram în prima linie susținătorii programului hărăzit de la divanul ad-hoc.“ Și numai la amenințările liberalelor pentru acest program s-a întărit partidul conservator cu colaborarea junimiștilor. După ce își deschisese cariera de avocat, deputat în 1871, cu riscul demiterii de la Universitate, se arată un bun orator în *Discursuri parlamentare*, publicate de el mai tîrziu, între 1897—1915.

Odată cu înființarea societății „Junimea“ va crește rolul lui Maiorescu de „spiritus rector“ al întregii mișcări ce va deveni „junimismul“. Opera lui va cuprinde întreg cadrul culturii române, mai întii cu domeniul lingvisticii, pentru demonstrarea limbii ca instrument al culturii, în studiul *Despre scrierea limbii române* din 1866, și apoi cu domeniul literaturii, pentru stabilirea condiției estetice a poeziei în *O cercetare critică asupra poeziei române de la 1867*, pentru a cuprinde și fondul culturii în *Contra școlii Barnu-*

fiu, în 1868, temă reluată în *Contra direcției de astăzi în cultura română*, din același an, pentru a pregăti studiul din 1872, specific întregii mișcări literare, *Direcția nouă în poezia și proza română*.

Toate aceste studii din perioada ieșeană a activității criticului, din 1866 pînă la 1873, sînt concepute într-o unitate ideologică, răspunzînd unei necesități istorice a anilor respectivi, dar valabile pentru un monument edificiu pe care el îl gîndea ca o „sinteză generală în atac“, în strategia întemeierii culturii române moderne. Bătălia lui n-a fost ușoară, pentru că se ducea în numele ideii de cultură națională, pe care și el o susținea în principiu, dar în alte forme, cu convingerea că „în lupta între civilizarea adevărată și între o națiune rezistentă se nimicește națiunea, dar niciodată adevărul“.

Instituția în care avea să se decidă marea bătălie pentru limbă era Societatea Academică Română, înființată în 1866, ai cărei membri reprezentau toate provinciile românești, scopul ei prim fiind întocmirea unei gramatici și a unui dicționar. Maiorescu a fost numit membru al Societății din 1867, dar își dă demisia în 1869, neputînd să-și impună punctul de vedere în problema ortografiei. Revine în 1879, cînd este însărcinat, împreună cu Hasdeu, Barițiu, Odobescu și Caragiani, să redacteze un proiect de ortografie. Raportul prezentat în 1880 impune punctul său de vedere, definitivat într-un nou raport din 1904, în direcția scrierii corespunzătoare istoriei și uzului general al limbii, după principiul enunțat de el în studiul *Despre scrierea limbii române*, din 1866: „O metodă, înainte de a fi fonetică sau etimologică sau fonetică etimologică, trebuie să fie simplu logică“.

Studiul *Despre scrierea limbii române* din 1866, completat cu un nou capitol, publicat între timp în *Convorbiri*, într-o nouă ediție din 1873, continuă ideea din *Regulile limbii române*, articol publicat în 1863 în *Anuarul Gimnaziului și Internatului din Iași*, dar nu ca preocupare didactică, și nu numai ca urmare a unei intuiții filologice, ci ca un rod al unei excepționale pregătiri lingvistice a criticului, în spiritul cel mai modern al studiilor europene. Ideea era opusă latinismului unor filologi de prestigiu: T. Cipariu, A. T. Laurian, T. Massim și alții, pe care îi acuză că au falsificat filologia, după ce, pentru demonstrarea istorică a romanității, P. Maior exagerase în argumentarea purității romanității noastre. Susținînd principiul rațional, opus fonetismului și etimologismului, în procesul logico-gramatical, lingvistul îi citează pe Max Müller, W. Humboldt, A. Schleicher, pentru considerarea limbii ca un produs natural,

dar pentru a admite o „conștiință” a înțelesurilor, care susține sonurile cuvintelor în „uzul general” sau „viața limbii”, care este „logica” ei. Și aceasta, ca aplicare a regulilor vorbirii, face din limbă „organul existenței noastre interioare”, o „țesătură” fină, care, ca abstracțiune, fiind în afara limbii vorbite, ar fi ceea ce astăzi lingviștii numesc „structura” limbii, care „prin ansamblul țesăturii ei este, de fapt, un efect al rațiunii lingvistice naționale”. Indiferent de terminologia lingvistului, teoria lui presupune o distincție între ceea ce astăzi se înțelege prin limbă, ca sistem abstract, susținut de totalitatea regulilor și deprinderilor lingvistice ale vorbitorilor ei, și vorbire, a cărei viață depinde de realizarea ei „concretă” în istoria comunității care o vorbește. Și, dacă nu îl putem considera pe Maiorescu un precursor al structuralismului, teoria lui o putem privi din punctul de vedere al lingvisticii structurale contemporane. Și nu numai atât. Dincolo de bătălia pentru ortografie, integrarea foneticii ca știință în cercetarea lui lingvistică impunând principiul „logic” al considerării cuvintelor nu ca *semne* ale lucrurilor, ci ale *ideilor* ce denumesc lucrurile, duce spre o teorie a semnificației, într-o nouă metodologie în studiul asupra sistemului limbii și funcțiilor limbajului, la locul de răscruce pentru constituirea stilisticii funcționale.

Concepția lui Maiorescu despre cuvânt ca expresie a ideii lucrului și nu a lucrului însuși, implicând teoria limbii ca sistem, este o premisă în estetica lui pentru definirea funcțiilor limbajului, inclusiv a celui poetic, pus în comparație cu cel științific. Estetica lui, chiar dacă nu integrează în mod organic preocupările lingvistului, are astfel o bază lingvistică. Aceasta este situată, ca stilistică, în vechea tradiție a retoricilor și a poeticii clasice, constituite pe distincția între „docere” și „delectare”, cuprinsă în germene în dialogul lui Plato, *Kratylos*, ca teorie privitoare la originea și funcțiile limbajului, în ultimă analiză bazată pe distincția între *adevăr* și *frumos*, între lumea *ideilor* și lumea *sensibilă*, menținută pînă în estetica lui Hegel, din care criticul nostru împrumută definiția frumosului ca „manifestare sensibilă a ideii”. Este axul teoretic al micului tratat de poetică intitulat modest *O cercetare critică asupra poeziei române de la 1867*, scris cu intenția de a stabili câteva principii ale judecării estetice a operei literare, în primul rînd a poeziei, într-o vreme cînd lipsea o îndrumare generală a criticii literare. Din definiția frumosului decurg cele două capitole ale studiului, despre condiția materială și condiția ideală a poeziei. „Prima condițiune dar, o condițiune materială sau mehanică pentru ca să existe o poezie în gene-

re, fie epică, fie lirică, fie dramatică, este: ca să se deștepte prin cuvintele ei imagini sensibile în fantazia auditoriului, și tocmai prin aceasta poezia se deosebește de proză ca un gen aparte, cu propria sa rațiune de a fi” — de unde și mijloacele de sensibilizare a limbajului: alegerea cuvîntului celui mai puțin abstract, epitetele ornante, personificările, comparațiunea, metafora, tropul în genere. Iar în ce privește condiția ideală a poeziei, după distincția obiectelor gîndirii în obiecte ale rațiunii reci sau logice și în obiecte ale simțămîntului sau pasionale, întemeiată pe cunoscuta dezbinare între minte și inimă: „ideea sau obiectul exprimat prin poezie este totdeauna un simțimînt sau o pasiune, și niciodată o cugetare exclusiv intelectuală sau care se ține de tărîmul științific, fie în teorie, fie în aplicare practică”. Consecințele practice pentru funcțiile artei aici sînt întemeiate, în ceea ce am numi *condiția estetică* a poeziei: tot ce este produs al rațiunii, politica, morala, știința, este exclus din poezie dacă ele sînt numai idei teoretice și nu idei „învălite și încorporate în formă sensibilă”. Se respinge astfel poezia patriotardă care într-o epocă postrevoluționară surpase „mica temelie artistică” ce o puseseră în literatura română poezii generației revoluționare, Alecsandri, Bolintineanu, Alexandrescu. Prin condiția ideală a poeziei, învățătura, preceptele morale, politica sînt obiecte ale științei și niciodată ale artelor, rolul lor în reprezentarea frumosului fiind de a servi de prilej pentru exprimarea simțămîntului și pasiunii, „tema eternă a frumoaselor arte”, ca unele ce sînt comune tuturor oamenilor, materia interesantă pentru toți. În acest fel ne interesează arta prin plăcerea estetică, ce nu aduce „un folos imediat” de ordin practic, dar frînge valul timpului, răspunzînd necesităților de viață ale oamenilor în orice timp. Cu alte cuvinte, valorile umane: adevărul, binele, frumosul, unite în fenomenul de cultură istoric determinat, sînt separate în judecățile de valoare, din necesitatea omului modern de a gîndi totul „la obiect”, în funcție de utilitatea lor în perspectiva idealului uman.

Despre valabilitatea acestei teorii s-a susținut, prin raportarea criticului la tradiția clasicistă, că ea este limitată la o anumită concepție estetică, după care poezia este o artă a imaginației și nu artă a cuvîntului, cum s-a dovedit a fi poezia modernă.¹ Din definiția hegeliană a frumosului a fost reținută concepția că reprezentările în poezie corespund unei anumite idei, și într-un moment de dizolvare a hegelianismului în psihologism, pentru condiția ideală

¹ T. Vianu, „Junimea”, în *Opere*, 2, ed. cit., p. 161.

a poeziei, ideea a fost identificată de critic cu sentimentele și pasiunile.¹ Concepția este, totuși, una modernă.²

Studiul bazei lingvistice a teoriei arată că ea nu ar rămâne astăzi în afara discuțiilor celor mai moderne despre „dubla articulare a limbajului” — adică a situării lui la nivelul fonologic și la cel semantic. În lingvistica structurală a epocii noastre, dubla articulare a limbajului justifică distincția a două planuri în unitatea structurală a limbii: unul fonic, semnificativul, și altul semantic, semnificatul, acesta din urmă nefiind un „lucru”, ci o reprezentare psihologică a „lucrului”, de unde și identificarea pe care o face R. Barthes, în ale sale *Elemente de semiologie*: unul este conținutul, altul expresia; deosebirea constă în aceea că semnificativul este un mediator, adică îi este necesară o substanță materială: sunet, obiect, imagine — în vreme ce substanța semnificatului este imaterială: cuvântul. Vorbind altfel, Maiorescu nu spunea altceva în definirea condiției materiale a poeziei. Cît privește potrivirea teoriei limbajului cu poezia modernă, Maiorescu admite că limbajul poetic, departe de a se reduce la exprimarea ideilor, are un circuit semnificativ deschis: „Dacă prima cerință pentru un artist este ca să știe ce să spună, desigur a doua cerință este să știe ce să nu spună”, pentru că „în lumea inteligenței cuvântul zis este numai un fragment al raportului ce se stabilește între suflet și suflet: restul se acordă pe tăcute și formează ascunsa armonie a simțirilor omenești”. Iar în ce privește a doua condiție, cea ideală, identificarea „ideii” cu sentimentele și pasiunile, făcută chiar de Hegel în *Prelegeri de estetică*: „scopul artei e să deștepte și să învioreze sentimentele, înclinații și pasiuni de tot felul, să umple inima”³ — este în concordanță cu evoluția stilisticii moderne, care, cum susține Ch. Bally, în *Traité de stylistique française*, constată că „dacă mai ținem seama de constituția fundamentală a omului obișnuit, care face limbajul și îl transformă, vom înțelege că acest limbaj, care exprimă de asemenea idei, exprimă înainte de toate sentimente”.⁴

Maiorescu, în studiul despre condiția ideală a poeziei, vorbea de sentimente și pasiuni atras și de psihologie, întrucît sufletul era o preocupare mai veche a lui, de cînd scria *Einiges Philosophische*. Interesul gînditorului pentru suflet era al unui raționalist pentru

¹ *Ibid.*, p. 190.

² Cf. Eugen Todoran, *Maiorescu*, Editura Eminescu, 1977.

³ G.F. Hegel, *Prelegeri de estetică*, I, p. 52.

⁴ Ch. Bally, *Traité de stylistique française*, I, 1951, p. 190—191.

care, după concepția naturalistă, *psihicul* este o formă a *materiei*, „o funcție fiziologică a trupului, anume a sistemului nervos”, și nu dat supranatural. Explicația îl satisfăcea în anii crizelor sufletești ale tinereții, dar nu-l va satisface mai tirziu tocmai pentru că psihologia este o știință insuficientă, recunoscînd aceasta decepționat în însemnările din 1870, ca o critică adusă lui Herbart.¹ Iar în 1888 studiul *Din experiență*, cu informații din scrierile lui Fechner, Wundt, Florens, va arăta că singură experiența este călăuză pe calea cea întunecată a abisului ce desparte materia de spirit, întrucît înlăuntrul vieții organice „îngustimea conștiinței” este imposibilitatea „materiei reflectate” de a primi impresiile exterioare altfel decît succesiv. Aproximarea psihologiei de științele exacte însemna lărgirea cercului experienței psihice, pentru a cuprinde și ceea ce rămîne întunecos — de unde și interesul pentru experiențele „misterioase” ale legăturilor dintre suflet și corp, psihologul fiind atras de problemele visului, ale halucinațiilor și ale hipnotismului.

Primul studiu de critică literară al lui Maiorescu, din 1867, despre *Poezia română*, este numai un capitol al unui demers teoretic care în ultimă analiză trebuia să fixeze *Direcția nouă în poezia și proza română*, ce va apare în 1872. Prima idee a *criticii de direcție* pe care va enunța-o el ca teoretician al culturii este cea pe care tatăl său o formulase într-o scrisoare către G. Bariț, publicată în 1838 în *Foaia literară*, despre cultura română influențată atunci de „lunecoasa” publicistică franceză: „Dar și vulpea cea din fabulă, dacă ar veni în Dacia, s-ar sui pe vârful Carpaților și ar vedea de acolo pînă la Dunăre o mască frumoasă, fără crieri, s-ar minuna și ea dacă ar iubi pe români, ar plînge una cu mine!”² Ideea este transmisă lui Titu Maiorescu care o enunță sentențios într-o scrisoare din 1856 către Adela Rainhardt: „o direcțiune care avem să o mulțumim francezilor, care cel puțin nu e bună, o direcțiune care e cauza primitivă a micului grad de cultură adevărată la români, sau exprimînd, cu un singur cuvînt, ce cuprinde toate în sine: e supraficialitatea”.³

Direcția nouă era pregătită în planul mai larg al culturii de *Contra școlii Barnuțiu*, din 1868, deci contra unui exagerat „latinism”, perimat istoric și discreditat tematic. Atacul nu era lipsit de un substrat politic conservator, cum se va vedea din primul discurs parlamentar al lui Maiorescu din 1871, în care propunea desființarea

¹ T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, I, ed. cit., p. 165.

² Apud Domnica Filimon, *op. cit.*, p. 131.

³ T. Maiorescu, *Jurnal și epistolar*, ed. cit., p. 107.

catedrei autorului *Dreptului public*, care nu se potrivea cu doctrina statului nostru. Și alte „forme fără fond“ își propunea ministrul să desființeze, dar nu sub eticheta de conservatorism, ci de liberalism, căci, cum susținea el în discursul din 1872 pentru restabilirea bugetului Școlii normale, rolul partidului conservator, mai bine zis fracțiunea junimistă a conservatorilor, îi pare a fi „de a cuprinde în sine elemente liberale“, deoarece „toate le avem, numai partid liberal nu“. Este totodată discursul ce dovedește încă atitudinea laică a criticului formelor fără fond în problema organizării învățămîntului, pe care o mai susținuse și într-un articol din *Convorbiri* din 1870: *Învățămîntul primar amenințat*, cu argumentul că „credința dogmatică, îndată ce cere credință oarbă în chestiuni care se raportă la știința naturală, devine incompatibilă cu școala și trebuie combătută“.

Teoria culturii va face-o Maiorescu în studiul, tot din 1868: *În contra direcției de astăzi în cultura română*, studiu care trebuia să fie o teorie a adevărului ca principiu al progresului culturii, în două direcții ale argumentării, pe baza constatărilor istorice: anacronismul istoric, în ce privește trecutul, într-o critică a tendințelor de întoarcere a civilizației române la forme care nu se mai potrivesc cu evoluția istorică a poporului român, și alta într-o teorie a fundamentului dinlăuntru, care privește viitorul, într-o critică a tendințelor de introducere a unor forme cu care fondul istoric încă nu se potrivește, considerate, și unele și altele, manifestări primejdioase pentru dezvoltarea istorică a poporului român. Latinismul lingvistic, care denaturează filologia, precum și împrumutarea instituțiilor civilizației apusene, pentru care încă nu avem fondul corespunzător, sînt combătute de Maiorescu după o concepție „rațională“, susținută de el încă în primele conferințe junimiste: orice proces istoric, în țările cu evoluție normală, se constituie într-un fond al vitalității, cuprins în viața economică, socială și culturală, în relația lui cu tot ce ține de formele de organizare: legile, instituțiile, în diversele semne de cultură în care se întrupează „spiritualitatea“ popoșului, care face istoria corespunzătoare necesităților dezvoltării organice a societății, adică într-o concordanță deplină a fondului și a formei, în care constă adevărul culturii ca fenomen istoric. De aici critica formelor fără fond: „Ai un singur bloc de marmură: dacă îl întrebuințezi pentru o figură caricată, de unde să mai poți sculpa o Minervă?“ Dar criticul exagera în respingerea formelor, negînd rolul lor în modificarea fondului, ca proces istoric.

În *Observări polemice*, din 1869, Maiorescu justifică drepturile criticii de a combate tot ce în cultură este neadevăr: „De la sine nu se îndreptează nimic în capetele unei generațiuni; căci orce cultură este rezultatul unei lucrări încordate a inteligenței libere, și datorită de a afla adevărul și de a combate eroarea se impune fără șovăire fiecărui om care nu se mulțumește cu existența sa privată de toate zilele, ci mai are o coardă în sine, ce răsună la fericirea și la nefericirea națiunii din care s-a născut“. De aici și tactica aprecierii adevărilor ca mari și mici. Toate începuturile sînt mici, dar un început de cultură, ce poate servi de fundament pentru o clădire și urmare mai departe, trebuie să fie mare prin adevărul ce-l cuprinde, pentru a produce șirul neîntrerupt de forme nouă în viață.

Direcția nouă în poezia și proza română, din 1872, astfel pregătită de studiile anterioare, se va întemeia pe o delimitare de principiu: „Direcția veche a bărbaților noștri publici este mai mult îndreptată spre formele dinafară; direcția nouă și jună caută mai întîi de toate fundamentul dinlăuntru și, unde nu-l are și până cînd încă nu-l are, desprețuiește forma dinafară ca neadevărată și nedemnă“. Dar, dincolo de teorie, articolul este și primul de critică literară aplicată. Criteriile grupării scriitorilor în explicația operei lor nu sînt prea sigure ca principii de estetică: Alecsandri este poetul „cultural“, Eminescu este „poetul, în toată puterea cuvîntului“, iar ceilalți sînt numai nume fără acoperire axiologică. Dar aceștia erau poeții epocii, mai buni decît alții, și dacă există îndoială în ce privește intuițiile criticului, nu uităm că pentru el criteriul estetic aplicat literaturii este unul din „fundamentele dinlăuntru“ ale culturii adevărate, în care literatura trebuia să se integreze printr-o „direcție nouă“, ca manifestare a spiritului public prin propriul său fond istoric: „Noua direcție, în deosebire de cea veche și căzută, se caracterizează prin simțimînt natural, prin adevăr, prin înțelegerea ideilor ce omenirea întreagă le datorește civilizației apusene și totodată prin păstrarea și chiar accentuarea elementului național“. Polemicile criticului în *Beția de cuvinte și Răspunsurile* „Revistei contemporane“, din 1873, sînt numai niște prelungiri ale acestei argumentări, împotriva celor ce „s-au tupilat sub steagul românismului“ pentru a-și apăra incapacitatea. Pentru poporul român este o condiție de existență de a resorbi din introducerea noilor forme în viața reală tot ce poate fi folositor spre înrodirea pămîntului său.“ Cu aceasta se încheie primul mare capitol din opera critică a lui Maiorescu, din epoca entuziasmului și a marilor bătălii pentru impunerea *Direcției noi*. Indiferent de ecourile ei în epocă, pînă

tîrziu, ea îi va prilejui criticului doar reluări și precizări, răspun-suri și polemici pentru apărarea tezelor ei fundamentale.

Ca rezultat al primei etape a activității didactice, în 1876 va apare *Logica* lui Maiorescu, în care teoria limbajului ca raport între gândire și cuvînt este reluată pentru stabilirea legilor formale ale gândirii. Ideea scrierii unei *Logici* o avea el încă din 1857, cînd redu- cea filozofia la logică, sau cînd îi scria, în 1858, Olgăi Coronini că „logica formală este «condiția *sine qua non*» pentru studiul filo- zofiei”.¹ El de atunci pregătea un manual, după *Logica* lui Herbart și prelegerile lui Suttner, preocupare din care se va menține, după intrarea în învățămînt, ideea unui manual propriu. La apariția acestuia a fost acuzat de dr. Zottu că, împrumutînd izvoare diferite, ar fi *nelogic*. Cît de original față de izvoare a fost logicianul se vede din primul său proiect, din 1858, cînd, într-o scrisoare către un fost coleg, A. V. Löhner, căruia voia să-i dedice lucrarea, arăta prin ce se deosebește de Suttner în definirea noțiunii de judecată.² Iar față de J. S. Mill, pe care îl citează de mai multe ori, originalitatea nu putea fi contestată, cum a arătat încă Eminescu în două arti- cole publicate în anul 1877³, mai ales date fiind asemănările dintre Mill și Herbart, pe care le va semnala și Mircea Florian într-un articol despre *Începuturile filozofice ale lui T. Maiorescu*, din *Convorbiri literare*, nr. 1—5, 1937. Izvoarele toate au fost ana- lizate de I. Brucăr, în introducerea la *Logica* retipărită în 1940, cu concluzia că: „dacă Maiorescu ne-a vorbit de personalitățile creatoare originale, clasificîndu-le ca atare, fie pe acelea «care de pe înălțimea culturii secolului împreunează elementele date, spre o nouă combinare», fie pe acelea care «află în intuiția primitivă un adevăr pînă atunci nepătruns de înțelegerea omenească», el personal a împlinit în tot ce a scris ambele condițiuni”.⁴ Emi- nescu spunea același lucru: logicianul era „un spirit care în fiecare șir e de transparența cristalului și nu lasă nimăruia îndoieli asupra celor ce voia să zică”. Aceasta este *școala logică*, pe care a înte- meiat-o profesorul Maiorescu.

Acest spirit logic nu este de origine herbartiană, cum se susține de obicei, Herbart fiind numai un îndrumător sistematic, deci mai

¹ T. Maiorescu, *Al doilea Apendice la „Un fragment din tinerețea mea”*, loc. cit., p. 44.

² T. Maiorescu, *Jurnal și epistolar*, I, ed. cit., p. 327—328.

³ M. Eminescu, *Scrieri politice și literare*, I, ed. Ion Scurtu, 1905, p. 366—381.

⁴ I. Brucăr, *Filozoful T. Maiorescu*, în T. Maiorescu: *Logica*, Editura Academiei, 1940, p. 172.

mult sau mai puțin didactic în formarea filozofului Maiorescu, ci de origine kantiană, Kant fiind văzut de el nu numai ca filozoful pe care Herbart îl comentează, ci și ca deschizătorul propriului său drum în logica antichității. N-a fost oare Kant cel care a mutat izvorul cunoștințelor în sufletul omenească, în spiritul lui Protagoras, care spunea că „omul este măsura tuturor lucrurilor”? Fraza aceasta părea tînrului gînditor mai prețioasă decît dialogurile din tinerețe ale lui Platon, în care i se făcea lui Socrate un portret foarte tulbure, cum mărturisea el într-o scrisoare către unul din colegi, A. V. Tegethoff.¹ Din 1861, după amînarea susținerii doctoratului la Sorbona, apare un interes sporit pentru Kant, probabil cu îndoi- iala dacă o filozofie ca aceea a lui Herbart — „o searbădă filozofică”, cum o numea el² — este un suficient temel pentru construirea unui sistem filozofic original, cum intenționa să fie al lui, sau, în cazul cînd va renunța la însăși ideea de sistem, întoarcerea la Kant era un mai bun susținător al *criticismului*. Într-o scrisoare către tatăl său îi spunea că traduce *Critica rațiunii pure* și o urmează cu multă căldură: „o asemenea traducere îmi este cea mai bună preparare la profesura filozofică, care, spre a spune termenul adevărat, mă entuziasmează”.³

De filozofia kantiană s-a apropiat Maiorescu tot mai mult după 1872, mai ales în cursurile de logică și istoria filozofiei predate la Universitate. Sinteza pe care Kant o realizează prin sistemul său, între raționalismul lui Descartes și senzualismul lui Locke, va fi menținută de gînditorul român, ca autor al *Logicii* din 1876, în care întemeierea judecăților este „empirioraționalistă” — cum o aprecia Eminescu în discuțiile asupra originalității tratatului. Logicianul era în adevăr original prin tratarea problemei gîndirii în raport direct cu aceea a limbii, într-o tradiție ce merge pînă la teoria lui Platon și Aristotel despre funcțiile limbajului, comunicarea și expresivitatea, pe care o va reține și ca bază a teoriei despre condiția estetică a poeziei, ca artă a cuvîntului: „Limba este focul în care reprezentările obiectelor își mistuie aproape toată materialitatea lor și nu lasă decît ideea abstrasă și generală” — va spune logicianul, după lingvist.⁴

¹ T. Maiorescu, *Jurnal și epistolar*, I, ed. cit., p. 397.

² T. Maiorescu, *Vechea tragedie franceză și muzica lui Wagner*; apud T. Vianu, *Influența lui Hegel în cultura română*, ed. cit., p. 70.

³ T. Maiorescu, *Epistolarum*, III; apud Domnica Filimon, *op. cit.*, p. 196.

⁴ T. Maiorescu, *Logica*, ed. I, Brucăr, 1940, p. 194.

Influența kantiană, permanentă în gândirea lui Maiorescu, este suportul filozofic al „spiritului critic” pe care l-a aplicat ca îndrumător al culturii și literaturii, dar kantianismul este menținut, în paralelă cu influența scientismului, în toate domeniile: filozofie generală, logică, teoria culturii, estetică — după o remarcă a lui Simion Ghiță, ultimul cercetător al filozofiei criticului. Reținem concluzia autorului citat: „Filozofia kantiană i-a oferit lui Maiorescu un temei pentru disocierea valorilor în cadrul culturii române: religie, știință, filozofie, artă, și pentru înlăturarea confuziilor ce se făceau între aceste valori. Criticismul kantian l-a inspirat în introducerea spiritului critic în cultura română într-o perioadă istorică caracterizată prin mari mutații și transformări generale în direcția modernizării ei.”¹

A doua parte a activității lui Maiorescu începe cu anul 1880. Una din disertațiile lui filozofice, *Despre progresul adevărului în judecarea lucrărilor literare*, va deschide și un capitol nou de metodologie a criticii literare. În judecarea operelor literare, spune criticul, se vor impune ideile care au „valoare universală” și care pornesc dintr-un „entuziasm impersonal”. Fondul kantian al argumentării nu e greu de descoperit: sînt adevărate ideile general valabile, în planul cunoașterii teoretice, iar în cazul artei ideile cu valabilitate generală nu corespund unui concept, ele sînt rezultatul unei emoții „impersonale”, al unui „entuziasm” care corespunde și intensității emoției, termenul fiind și o denumire a „dezinteresării”, care în estetica lui Kant definea specificul actului creator de frumos. Se va adăuga la această teză kantiană și formularea esteticii lui Schopenhauer despre contemplarea „dezinteresată” a ideilor platonice, ca obiectivări imediate ale „egoismului”. Dar nu numai poetul, ci orice creator de cultură este pătruns de acest patos, ca iubitor de adevăr: „Prin negura egoismului nu străbate lumina adevărului, nici căldura frumosului” — și aici se întâlnește dezinteresarea, în sensul ei de „emoție impersonală”, cu atitudinea morală a creatorului de cultură. Ceea ce urmărește criticul în disertația filozofică este numai drumul adevărului, care se impune în judecata de valoare, de la singurătatea începătoare, prin efortul și suferința resimțită de creator, pînă la recunoașterea ei deplină — căci „ceea ce este impersonal este din patrimoniul comun al omenirii întregi”. De unde și concluzia optimistă a studiului: „Apa a trecut, pietrele au rămas, și din piatră în piatră pășește adevărul, spre viitorul său nemărginit”.

¹ S. Ghiță, *op. cit.*, p. 211.

Adevărul în judecarea operelor literare este adevărul artistic, și criticul, care caută adevărul judecării, este asemănător cu artistul, care caută adevărul în creația frumosului. Analogia dintre funcțiunea adevărului în judecata de valoare și funcțiunea particular estetică a frumosului este axa metodologică a criticii pe care Maiorescu, în locul considerațiilor teoretice de ordin general estetic, din prima etapă a activității lui, va aplica-o, în a doua etapă, la „literatura care se face”, cum spunea el în *Poezi și critici*, studiu din 1878. Aceasta va fi o schimbare de planuri, ca trecere de la „critica judecătorească”, numită de el „sinteza generală în atac”, la critica specială, a cărei misiune e de „a lărgi cercul activităților individuale”.

Cît de necesară este critica pentru literatura „care se face” va avea ocazia să arate Maiorescu însuși în 1885, cînd constata că „scade trebuința unei critici generale”. Studiul *Comediile d-lui Caragiale*, pentru apărarea autorului în fața unor acuzații ce nu respectau criteriul estetic al judecării operei literare, era o intervenție a lui pentru „progresul adevărului”. Atacurile vizînd lipsa de „moralitate” a comediilor, criticul ridică discuția tot la planul teoretic, pentru a demonstra dacă în principiu arta este sau nu morală, îndeplinește sau nu o funcție morală, și apoi a arăta în ce fel comediile lui Caragiale își mențin valoarea chiar în forma în care ele au fost acuzate de imoralitate. Teoria criticului se menține în termenii comparației artei cu știința, după estetica lui Hegel, pentru distincția frumosului de adevăr, în arta adevărată: arta este morală nu ca idee, exprimată ca atare, ca în comunicarea directă a omului, ce ține de „învățătura”, ci ca valoare, prin însuși procesul de creație artistică, în care frumosul implică binele în opera de artă, cînd aceasta este realizată ca artă. Dar argumentele vor include în continuare și termenii esteticii lui Schopenhauer. „Arta a avut totdeauna o înaltă misiune morală și orice adevărată operă artistică o îndeplinește”, ea constînd în „înălțarea morală a individului, ce se poate aștepta din producerea simțămîntului estetic”. Căci orice emoție estetică, în orice fel de artă, inclusiv poezia, care întrebuițează cuvîntul ca material de comunicare, ca și codul penal și catehismul de morală, îl face pe om „să se uite pe sine ca persoană și să se înalțe în lumea ficțiunii ideale”. Aceasta întrucît tot ce este rău este egoismul, iar „înălțarea impersonală” este o combatere indirectă a răului, de unde și concluzia că tot ceea ce nu este artă adevărată este imoral în înțelesul artei, fiindcă îl aruncă pe spectator din emoția artistică în lumea reală, coborîndu-l în

sfera zilnicelor interese. Deci nu de o cerință morală în înțelesul practic al cuvântului este vorba, ci de starea sufletească inaccesibilă egoismului, care este rădăcina oricărui rău. Teoria construită pe ideea „emoției impersonale“ este un studiu psihologic, cu ecouri din filozofia lui Schopenhauer, în care „voința de a fi“ este izvorul tuturor suferințelor, iar arta, prin emoția pe care o produce, este transpunerea în lumea „ideilor platonice“ a formelor celor mai generale, deci mai „despersonalizate“, ale existenței, prin care contemplatorul, într-un anumit fel, intuitiv și nu rațional, intră într-o altă lume, eliberându-se de dominația voinței, ca sursă a răului în lume. Teoria aceasta este una a creației artistice, exagerată prin nerecunoașterea condițiilor receptării artei, ca o problemă de sociologie a literaturii.

Schopenhauer era pentru Maiorescu o cunoștință mai veche. După ce în 1865, în seria de prelegeri populare ale „Junimii“, una susținută de el se intitula: *Pesimismul ideal (Schopenhauer)*, începând din 1870 traduce *Aforismele*, publicate în *Convorbiri* din 1872 până în 1877 și adunate în volum în 1890. Cu toată opoziția lui Schopenhauer față de Hegel, aforismele nu sînt expresia unui pesimism integral, și Maiorescu are rezerve față de o generalizare de acest fel, după cum filozoful însuși recunoaște că teoria lui s-ar putea numi o „eudenologie“, o știință a fericirii în viață, pentru a cărei scriere „a trebuit să mă depărtez de la punctul de vedere mai înalt spre care conduce filozofia mea în adevăratul înțeles al moralei ei metafizice“. Motivarea putea fi acceptată de Maiorescu, cu stima lui pentru „rațiunea realității“, în *Einiges Philosophische*, sub influența lui Hegel, dar neîncrederea în posibilitatea oricărei „metafizici viitoare“ era și axul principal al filozofiei lui Kant, pentru care filozofia lui Schopenhauer putea fi o bună pregătire, îndrumarea spre ea dîndu-i-o, cu acest scop, „hegelianul“ Karl Werder în 1861, cum își amintește criticul în evocarea acelei perioade în amintita scrisoare din 1906 către I. Petrovici. Schopenhauer era cunoscut în acei ani mai ales prin aforismele lui, traduse numai „pentru a lua și noi parte la mișcarea filozofică a spiritului modern“, dar filozoful va apare în primul plan al atenției criticului într-un articol despre *Filozofia la Universitate*, în 1870—1871, pentru susținerea unei filozofii autonome, ca bază a autonomiei valorilor culturale. În studiile de estetică ale criticului, Schopenhauer va lua locul lui Hegel, în teoria de esență kantiană, a „dezinteresării“ și a „despersonalizării“ în actul contemplației estetice, ca teorie a eliberării

omului de „egoismul“ vieții într-o „emoție impersonală“, cum este cea artistică.

Argumentarea lui Maiorescu n-a apărut atît de evidentă, fără indicarea izvoarelor ei. Polemica lui cu C. Dobrogeanu-Gherea aici începe. Acesta constata o contradicție între ceea ce criticul susținuse în *Poezi și critici*: „Poetul este mai întîi de toate o individualitate“, iar impresiile manifestate în forma estetică reproduc „caracterul personal fără de care nu poate exista un adevărat poet“ — și ceea ce el susținea în *Comediile d-lui Caragiale*: „...arta dramatică are să expună conflictele, fie tragice, fie comice, între simțirile și acțiunile omenești cu atîta obiectivitate curată, încît pe de o parte să ne poată emoționa prin o ficțiune a realității, iar pe de alta să se înalțe într-o lume impersonală“. La obiecția lui Gherea, demonstrată teoretic în *Personalitatea și morala în artă*, Maiorescu va răspunde în *Contraziceri?* că artistul este și impersonal și personal: este impersonal în perceperea lumii, concentrîndu-și toată privirea în obiect, și prin aceasta obiectul încetează de a fi individual, înfățișîndu-se *sub specie aeternitatis*, ea constituind și partea etică a artistului; dar o dată perceperea obiectului dobîndită, manifestarea ei în artă reproduce caracterul personal al artistului și o asemenea răsfrîngere în prisma lui proprie exprimă individualitatea lui esențială. Relația personal-impersonal este relația subiectiv-obiectiv în artă, acceptată astăzi chiar din punctul de vedere al tezei pe care Gherea o apăra, întrucît arta este subiectivitate în emoția artistului, iar lumea ficțiunii este o realitate artistică în care individualul este depășit în forma universalului, singura care poate produce emoția față de realitatea reflectată în artă. Răspunsul lui Maiorescu pornea de la concepția clasică despre raportul dintre înfățișarea „generalului“ în artă și „particularul“ faptului istoric, pe care artistul îl trăiește în mod cît se poate de *subiectiv*, răsfrînt numai în *obiectivitatea* artei sale. Concepția clasică era menținută în estetică de Kant și de Hegel, în ce privește raportul dintre intelect și sentiment în poezie, dar cînd Maiorescu definea poezia ca „idee emoțională“ nu rămînea în afara spiritului schopenhauerian pentru relația frumosului cu binele, în distincția de principiu între „morală în artă“ și „moralitatea artei“. Precierea comediilor lui Caragiale ca opere realiste, tocmai din acest punct de vedere, dovedește ceea ce criticul susținea ca o condiție fundamentală a oricărei arte: valoarea ei estetică nu se confundă cu ceea ce intră în relație cu ea în opera de artă și dacă judecăm arta după criteriul estetic trebuie să vedem în ce măsură includerea *ideii morale* în

emoția estetică, prin imaginea artistică, este de o forță morală mult mai mare decât declararea directă a ideii în producții fără valoare artistică.

În capitolul despre Maiorescu din *Istoria literaturii române*, T. Vianu susținea că între cele două izvoare ale esteticii criticului, cel hegelian, din *O cercetare critică* din 1867, și cel schopenhauerian, din *Comediile d-lui Caragiale*, din punct de vedere strict sistematic există o oarecare contradicție, sistemul estetic al lui Hegel, după istoricul esteticii Ed. Hartmann, aparținând idealismului concret, iar estetica lui Schopenhauer aparținând idealismului abstract: pentru cel dintâi frumosul este totdeauna o idee întrupată într-o materie sensibilă, într-o imagine; pe când pentru cel de al doilea frumosul este ideea însăși, cuprinsă în actul contemplației printr-o depășire a oricărei relații sensibile. Dar, prin contemplarea estetică, „ideea” lui Schopenhauer nu mai este doar o „idee”, ci o obiectivare imediată a lucrului în sine, ca voință de a fi, este deci o intuiție a acesteia: „ideea este strict intuitivă”, „despersonalizarea” nefiind înțeleasă ca o „abstractizare”, pe calea inteligenței, ci ca o contemplare a „ideilor platonice” pe calea intuiției, realizată pe deplin numai în cazul geniului, care se înalță la starea de subiect pur, nu ca intelect pur, ci prin eliberarea actului cunoscător de efortul intelectului, ca instrument al voinței, eliberare prin care omul se purifică de relele existenței, cauzate de voința de a fi. Schopenhauer, în alt fel, nu spune altceva decât Hegel. Deci „tipurile generale ale umanității”, pe care Maiorescu, sub influența teoriei schopenhaueriene a emoției impersonale, le găsește realizate în comediile lui Caragiale, nu sînt niște modele *abstracte*, ci sînt modelele „artistice” ale individualităților umane luate din viața noastră socială, dezvoltate „cu semnele lor caracteristice, cu deprinderile lor, cu expresiile lor”, cu sentimentele și pasiunile lor, cum ar zice criticul după Hegel, „cu tot aparatul înfățișării lor în situațiile anume alese de autor”, pentru că el „ne arată realitatea din partea ei comică”. Ceea ce nu înseamnă o „estetică mai nouă”, ca o concesie făcută realismului mai nou, ci o adaptare a esteticii lui vechi la probleme literare noi, pe care „literatura care se face” le pune în discuția criticii literare.

Comediilor lui Caragiale li s-a căutat un substrat politic, pentru care a și fost deschisă acuzația de „imoralitate” și lipsă de patriotism, în primul rînd de cei ce s-au recunoscut în personajele lor. Maiorescu, apărîndu-l pe scriitor, nu s-a arătat, prin teoria „dezinteresării”, un apărător al partidului conservator în fața liberalilor,

cum s-a spus, deși junimismul politic găsea în comediile lui Caragiale expresia cea mai evidentă, pe temeiul criticii maioresciene, a formelor fără fond. Criticul era un susținător al istorismului încă din primele sale teze literare, în recunoașterea specificului național al literaturii, ca un „fundament dinlăuntru” pentru formele culturii noi ce le împrumutam, dar istorismul presupune acceptarea realismului în artă, chiar cînd teoria estetică pretinde „idealitate artistică” în metoda reflectării realității. Deci nu o concepție conservatoare apăra criticul în respingerea acuzațiilor aduse lui Caragiale, cînd spunea despre comediile lui că stratul social pe care îl înfățișează ele „este luat de jos și ne arată aspectul unor simțiminte omenești, de altminteri aceleași la toată lumea, manifestate însă aici cu o notă specifică adecă sub formele unei spoieli de civilizație occidentală, strecurată în mod precipitat în acel strat și transformată aici într-o adevărată caricatură a culturii moderne”. Aceasta este și baza socială a comicului lui Caragiale, care, realizat într-o adevărată artă realistă, are puterea de a trăi.

Literatura realistă o apreciasse criticul din 1882 în studiul *Literatura română și străinătatea*, vorbind de opera lui I. Slavici, N. Gane, I. Negruzzi, scriitori care, „părăsind oarba imitare a concepțiilor străine, s-au inspirat din viața proprie a poporului lor și ne-au înfățișat ceea ce este, ceea ce gîndește și ceea ce simte românul în partea cea mai aleasă a firii lui etnice”. Teoria „romanului poporan”, pe care o face criticul în compararea personajelor realiste ale scriitorilor citați cu eroii vechilor tragedii, include în condiția tragicului tipurile puse de la început sub stăpînirea împrejurărilor ca sub o fatalitate, prin îngrădirea lor istorică de națiune și de clasă. Aceasta îndreptățește situarea romanului poporan alături de adîncă mișcare a tragediei, prin culmea de emoțiune realizată de evoluția eroului în lupta cu aceste limite spre o catastrofă în simțămînt. Și concluzia este că noi românii trebuie să ne bucurăm că după atîtea împrumuturi din afară „putem răspunde cu ceva și că tînăra literatură română a fost în stare să dea bătrînei Europe prilejul unei emoțiuni estetice din chiar izvorul cel curat al vieții sale populare”. Dar cu toate aprecierile literaturii realiste, argumentele esteticii lui Schopenhauer nu vor lipsi din critica lui Maiorescu, ca în studiul despre *Eminescu și poeziile lui*, pentru consacrarea *geniului* literaturii române, care și-a găsit în el „cea mai frumoasă înfăptuire pînă astăzi” și „punctul de plecare pentru toată dezvoltarea viitoare a vestmîntului cugetării românești”.

Maiorescu, cu toate că nu făcea o „anumită politică“ în critica lui literară, în afară de o politică a „culturii în marginile adevărului“, a fost o personalitate politică a epocii. Suspendat fiind din învățământ pentru că nu avea un concediu legal în timpul sesiunii parlamentare, își începe cu adevărat cariera politică intrând ca ministru, în 1874, în guvernul conservator al lui Lascar Catargi. Nu se reintegrează însă la catedră, decît în 1884, prin măsura unui ministru liberal. Ca ministru al cultelor el a susținut subvenția școlilor române din Brașov, precum și restaurația bisericii episcopale din Curtea-de-Argeș ca acțiune integrată într-o activitate politică a timpului, dar și cu convingerea, pe care mai tîrziu va mărturisi-o, că pe timpul construirii bisericilor Curtea-de-Argeș și Trei Ierarhi „era o continuitate în ideile noastre, era un raport direct între formă și fond“.¹ Ca măsură culturală cu rezultat politic a fost începutul publicării documentelor Hurmuzaki, copiate din arhiva imperială, privitoare la istoria românilor. Neputînd impune votarea legii pentru învățământ, care preconiza reducerea unor catedre și facultăți, motivată cu lipsa unor profesori cu cultură specializată, ministrul și-a dat demisia în 1876. A rămas însă susținător al conservatorilor, cît și al principelui străin ca domnitor, în fața atacurilor directe sau ascunse ale adversarilor lui politici.

Este incontestabilă adeziunea lui Maiorescu, în anii tinereții, la un liberalism democratic, la care el va renunța cu timpul, trecînd la un punct de vedere practic, care, cum remarcă T. Vianu,² constituie o deplasare de la abstract la concret, justificînd o privire sceptică a confruntării realității cu înălțimea idealului, după aforismul din 1868, care dovedește îndrumarea lui spre principii adaptate la realitate; ceea ce însemna, pe de o parte, despărțirea lui de principiile liberale și preocuparea de aplicarea lor practică, fiind tot mai mult constrîns, pe de altă parte, să aprobe conservatorismul. Trecerea de la abstract la concret, de la teoretic la practic, care ar face inutile *principiile*, cum presupune T. Vianu, nu este justificată istoric, deoarece criticul încă din 1861, în conferința despre *Vechea tragedie franceză*, exprima neîncrederea lui în revoluția franceză, părere menținută, după decenii de la revoluție, în conservatorismul gîndirii postrevoluționare. Cum el însuși își va aminti mai tîrziu, în 1895, în *Istoria contemporană a României* despre organizarea „Junimii“ la Iași: „Cu modul de judecată istorică ce predomină între

¹ *România liberă* din 25 decembrie 1884/6 ianuarie 1885.

² T. Vianu, „Junimea“, în *Opere*, 2, ed. cit., p. 182.

noi, mai mult englezește revoluționar decît franțuzește revoluționar, așa-numita regenerare de la 1848 nu ne părea să aibă gradul de importanță ce i-l atribuiau liberalii din Muntenia“. Ceea ce însemna că politica în care Maiorescu se angaja tot mai mult, după scoaterea din învățământ, nu era o politică de concesiune, ci una de convingere. Dar, adăugăm, constrîns nu de un conservatorism de „partid moșieresc“, retrograd în comparație cu „progresismul“ partidului liberal. Căci în politică deosebiriile dintre liberali și conservatori nu erau atît de principii, cît de aplicarea lor practică. Maiorescu, ca gînditor politic, își exprimase neîncrederea în eficiența istorică a revoluției burghezo-democratice, pe care o vedea mai mult prin rezultatele, prin înfrîngerea ei în 1848, decît prin idealurile ei cu adevărat revoluționare; dar tocmai pentru că neîncrederea lui se adeverise în abdicările burgheziei de la idealurile revoluției, cu tot conservatorismul lui, rezervele nu erau total nemotivate.

Conservatorismul lui Maiorescu avea, ca suport teoretic, lucrarea lui Ed. Burke, publicată în 1790 în Anglia: *Reflections on the Revolution in France*, a lui Joseph de Maistre, *Considerations sur la France*, completată cu *Essai sur le principe générateur des constitutions politiques*, și lucrarea lui H.T. Buckle, *History of Civilization in England*, din 1861. Se adaugă teoria evoluționistă a filozofului englez Spencer, despre care un comentator recent, Z. Ornea, în *Junimea și junimismul*, spune că „servea, pe de o parte, ca fundament teoretic în afirmarea unei concepții scientiste despre natură și pentru demonstrarea necesității evoluției organice, pe de altă parte, însă, ea servea în mod fățiș împotriva progresului social înțeles ca depășire a rînduieiilor burghezo-feudale, împotriva mișcării socialiste“.¹ Maiorescu traducea chiar o lucrare a filozofului: *În contra socialismului*.

Gruparea junimistă tinde să devină o grupare cu o concepție politică tot mai pronunțată după mutarea lui Maiorescu la București, în 1876, cînd și începe o nouă etapă a „Junimii“ ca societate literară. Mai puțin semnificativă ca „direcție nouă“, considerată fiind ca realizată „sinteza generală în atac“ din prima perioadă, ea este de o mai amplă activitate culturală, întregită de discipolii universitari ai criticului, după începerea cursului liber de logică la Universitate, în 1880, și după reintegrarea lui ca profesor definitiv, în 1884. Din 1880 criticul reia colaborarea la *Convorbiri literare*, în 1885 scrie articolul despre Caragiale. Cu toate rolurile lui

¹ Z. Ornea, *Junimea și junimismul*, Editura Eminescu, 1975, p. 135.

politice în gruparea junimistă a conservatorilor, el va rămîne de acum încolo mai întîi „profesorul“, respectat și urmat de generațiile epocii, timp de un sfert de secol, „lumina gîndirii românești“, după expresia lui B. Delavrancea, ducînd după sine „Junimea“ și *Convorbirile literare*, ca rezonator al propriei sale filozofii, al cărei scop principal nu era teoria, ci practica. Și politica, pornită dintr-un sentiment de datorie publică, era una din aceste acțiuni practice. Junimiștii încă din 1881 intenționau să deschidă o „eră nouă“, după un program de guvernămînt anunțat de primul guvern „junimist“, al lui T. Rosetti în 1888, pentru *organizarea* statului român modern, program reluat de guvernele de nuanță conservatoare junimistă ce s-au succedat pînă în 1895, în care Maiorescu a fost de mai multe ori ministru.

În critica literară a lui Maiorescu din acest timp, ca ultimă etapă, în studiul despre I. Popovici-Bănățeanul, din 1895, și despre V. Vlad Delamarina, din 1898, ca și în rapoartele academice pentru premierea operei lui M. Sadoveanu și a lui O. Goga, din 1906, a lui I. A. Brătescu-Voinești, din 1907, și culminînd cu răspunsul academic dat lui D. Zamfirescu *În chestia poeziei populare*, din 1909, a fost constatată o anumită evoluție, dacă nu chiar o „dezbinare de gînduri“, pusă sub semnul unor abdicări de la principiile inițiale ale criticii estetice, ca o concesie „literaturii care se face“, în tendințele realiste ale ultimelor decenii ale secolului trecut, în opoziție cu estetica clasicismului. Dar nu de o concesie trebuie să vorbim, ci de o consecvență a principiilor inițiale, aplicate la judecarea unei literaturi adevărate, incomparabilă cu cea pe care el o respingea în anii fundamentării teoriei estetice necesară pentru „sinteza generală în atac“. Dacă ultimele studii ale criticului sînt despre scriitorii realiști ai literaturii noastre, nu este pentru că el și-ar fi schimbat direcția aprecierii, ci pentru că aceștia sînt scriitorii epocii, pe care el îi judeca ocazional, în rapoartele academice, pentru premierea lor. „De la Eminescu încoace, a cărui influență dealtminteri se simte și în aceste poezii, nu s-a mai cîntat iubirea cu atît adevăr și cu atîta frumusețe“, spune el despre poeziile lui I. Popovici-Bănățeanul, iar despre literatura Transilvaniei spunea, în raportul despre V. Vlad Delamarina: „prin puternica influență a poeziilor lui Eminescu, tinerimea română de peste Carpați se înfățișază deodată cu deplina aptitudine de a simți și de a întrupa frumosul în formele literare, deocamdată în poezia lirică, în balade și în novele“. În raportul academic despre O. Goga se spune că dacă patriotismul este, în inimile sincere, un simțămînt adevărat și adînc,

întrucît este astfel poate fi în certe împrejurări născător de poezie, împrejurări în care se afla și poetul ardelean „cînd, într-o parte a poeziilor sale reprezintă și rezumă iubirea și ura, durerile și speranțele unui neam amenințat în existența sa“. Susținînd poezia cu un astfel de fond, criticul reia unul din primele sale argumente despre cultura ca dezvoltare în spiritul adevărului, completat cu constatarea mișcării literare din Transilvania, ocazional formulată în aprecierea poeziei dialectale a lui V. Vlad Delamarina: „...cultura artelor nu se pregătește, după cum pare la prima vedere, din sus în jos, ci din jos în sus, și precum coroana înflorită la înălțimea copacului își are rădăcinile de hrană în pătura pămîntului, așa arta cea mai dezvoltată își primește sucul trăinicieii din viața populară în toată naivitatea ei inconștientă; de aceea și trebuie să fie națională“.

Aceasta este și concepția pe care își întemeia Maiorescu ultimele studii literare, între care reprezentativ este răspunsul la discursul academic al lui D. Zamfirescu, *În chestia poeziei populare*. Problema este mai veche, începînd cu aprecierea lui Alecsandri din *Asupra poeziei noastre populare*, din 1868, în care se făcea observația valabilă despre procesul creației populare, ca expresie artistică a sentimentelor și pasiunilor înțelese de marea majoritate a poporului, cît și constatarea că valoarea artistică a acesteia crește prin circulația ei orală. Încheierea discuției va face-o în răspunsul dat lui D. Zamfirescu cu ocazia discursului de recepție despre *Poporanismul în literatură*, în 1909: „Nu e vorba aici de materialul folcloristic, ci de însăși poezia populară ca poezie, și ea nu numai poate, ci trebuie considerată ca un produs estetic de cea mai mare însemnătate, fără a înceta să-și păstreze anonimatul ei firesc“. Iar în ce privește „poporanismul“ scriitorilor inspirați din fondul folcloric, ei sînt apărați cu principiile sale mai vechi în teoria despre raportul dintre artă și realitatea socială: operele lor „sunt creațiuni cu acea deplină aparență a realității în care se încheagă arta adevărată“. La întrebarea de unde vine această identitate a stilului scriitorilor cu fondul social, răspunsul este că: „Din convingerea intuitivă a marilor scriitori că în cugetul poporului — fie oricît de lipsit de cultura cărturărească, ba uneori îți vine să zici tocmai fiindcă e lipsit de ea — germinează și poate prinde rădăcină dezvoltarea celor mai curate și alese simțăminte omenești“.

Într-o sinteză istorică a activității literare, concepția lui Maiorescu despre artă se integrează în teoria despre cultură, după ideea lui că în istoria oricărui popor cultura reprezintă o expresie a puterii lui vitale, este forma vieții lui spirituale în unitatea valorilor ei

fundamentale, adevărul, binele, frumosul, după o lege pe care el o explica încă din anii formației lui, după Hegel, în *Einiges Philosophische*: „Ceea ce pășește înainte într-o anumită direcție decurge în mod necesar din ceea ce-l precede, altfel n-ar merge chiar în aceeași direcție. Datoria noastră este, prin urmare, să cunoaștem ceea ce este necesar.“ Aplicând această lege a dezvoltării la ceea ce el sesiza ca necesar în cultura românească, constatăm o aplicare diferită a aceluiași principii ale valorificării artei, ca fenomen de cultură, în raport cu condițiile istorice diferite. Reținem o justă remarcă a lui S. Ghiță în studiul despre Maiorescu, *filozof și teoretician al culturii*: În scrierile din anii 1860 — 1863 este afirmarea poziției teoretice de principiu, caracterizată prin armonia dintre elementele frumosului, idee și formă sensibilă, și dintre artă, știință și morală — deci autonomia relativă a acestora în unitatea culturii; momentul 1867, când se pune un accent puternic pe autonomia esteticului, cu scopul de a impune specificul artei în raport cu știința și morală, inclusiv politica, trecută ca știință prin idee, ca urmare a necesității istorice pentru întemeierea judecății estetice într-o perioadă de confuzie a valorilor; și etapa de după 1881, ca o sinteză a celor anterioare, prin admiterea unității de principiu între elementul noțional și cel emoțional în definirea frumosului, acordându-se o mai mare atenție conținutului de idei și factorului social în creația literară, fără să se nege elementul estetic, ca o condiție de principiu a artei. Deci nu teoria criticului este greșită, în ce privește autonomia relativă a esteticului, ci condițiile maturizării culturii române au determinat anumite exagerări unilaterale de ordin practic. Față de exagerarea unilaterală a specificului național, mergând pînă la absolutizarea lui într-o confuzie de valori, criticul accentua autonomia valorilor cu argumentul că adevărul în artă, cît și în cultură în general, cere un anumit spirit critic în judecarea operelor noastre literare și științifice, anumite criterii universal valabile. Concluzia studiului citat este valabilă pentru întreaga concepție a lui Maiorescu ca expresie a momentului istoric pe care el îl reprezenta în cultura română: „El a cerut ca artiștii și oamenii de știință să servească politica fără a trăda arta și știința, fără a rămîne indiferenți față de exigențele artistice și științifice de care nu pot fi scutite nici lucrările lor. Căci, în ciuda tendinței sociale generale a culturii, existența artei și a științei este de neconceput fără recunoașterea frumosului și a adevărului ca valori necesare și universale.“¹

¹ S. Ghiță, *op. cit.*, p. 143.

În ultima etapă a activității sale literare, Maiorescu se menține în actualitatea evenimentelor politice. Programul „erei noi“ al junimiștilor, reluat de guvernele prezidate de P. P. Carp din 1889 și 1900 — 1912, îl va susține Maiorescu în calitate de ministru. Este nevoit prin conjunctură politică să ajungă el însuși prim-ministru în 1912, într-un guvern de coaliție, cu Take Ionescu, adversarul său, în locul lui P. P. Carp, prietenul său de totdeauna. I-a fost dat însă, în această calitate, să conducă diplomația românească în timpul războiului balcanic și să ducă tratative de pace la București, în 1913, cu un tact și o fermitate care va aduce României o izbîndă folositoare în pregătirea intrării ei în războiul pentru înfăptuirea statului român unitar. Memoriul pe care primul-ministru l-a publicat după evenimente, ca justificare a politicii, stă alături, dacă nu mai presus, de cele mai bune scrieri ale sale, ca model de construcție și argumentare, în el găsimu-se, într-o unitară demonstrație filozofică, logica gînditorului politic și puterea de convingere a oratorului, pentru o cauză care îi încununa prestigiul personalității cu o aureolă națională. Cu acest gînd al unității naționale, dar nerealizată încă pe deplin, s-a retras din politică la vârsta de 73 de ani.

Din intensa activitate politică a lui Maiorescu ne-au rămas *Discursurile parlamentare* în cinci volume, publicate între 1897 și 1915, și al șaselea gata de tipar în 1917, cu introduceri explicative referitoare la viața politică a țării între 1866 și 1899, ce au apărut reunite într-un volum, în 1925, cu titlul *Istoria contemporană a României*. Discursurile sînt viața Parlamentului, în care el a acționat ca un mare orator, iar introducerile la discursuri sînt reconstituiri memorialistice, în care ideea autorului se ascultă într-o voce a istoriei însăși, după o lecție pe care o învățase el de la autorii antichității, citați încă în 1863, în studiul despre limba latină ca obiect de învățămînt gimnazial: „în opurile clasicității, în Tucidide, în Cesar și în Salustiu nu auzim pe istoriograf, ci pare că auzim însăși Istoria“; căci „calitatea cea eminentă“ a întregii antichități este obiectivitatea, pe care alții o numesc realitate, și de aceea studiul ei nu ne dă „o lume strecurată și modificată prin crearea vreunui individ pronunțat, ci ne dă lumea simplă și adevărată precum este ea în ea însăși“. Așa a procedat și Maiorescu, ascunzîndu-se, dincolo de concepția despre istorie, în evidența *evenimentelor* istorice. Aceeași înclinație spre obiectivitate o dovedea vorbitorul și în discursurile parlamentare în susținerea *ideilor*, după o logică sigură, într-o demonstrație de retorică clasică. Ea includea o artă a convingerii întreținută de tehnica ironiei socratice, după care vorbitorul știa

de la început tot mersul argumentelor, acceptînd în aparență pe ale interlocutorului real sau posibil, pentru a le verifica astfel temeinicia, ca și cum dintr-un rîu tulburat al ipotezelor și al deducțiilor am intra în oceanul limpede al adevărului, în care nu vorbitorul apare, ca individ anumit, și nici evenimentul ca fapt particular, ci legea, supusă evidenței și necesității. Victoriile parlamentului n-au fost cele așteptate, cum recunoaște el însuși, după explicația pe care tot el o da în studiul *Despre progresul adevărului*: „Căci nimic nu este mai greu în lume decît a înțelege pe altul, și iarăși fără a-l înțelege este peste putință să-l convingi“.

Maiorescu se pregătea „pentru un caz de moarte“, cum nota el în *Jurnalul* din 12—25 septembrie 1916,¹ din toate lecțiile vieții făcînd rînduială în manuscrisele ce le lăsa posterității, un document biografic proiectat în cadrul unui adevărat „Bildungsroman“, cum s-a spus.² Dar ultima lecție, ce ar fi trebuit să intre într-un astfel de roman, ne-o lăsa prin viața lui însuși: în ultimii ani el militase pentru o politică de neutralitate, cu încredere totuși în Puterile Centrale, cum spunea el în memoriul *România și politica de neutralitate în conflictul european din 1914—1917*. Soarta războiului modificase raportul de forțe care impusese neutralitatea, trupele germane ocupînd capitala țării. Înfrîngîndu-și pentru ultima dată pornirile lăuntrice întărite de o educație și o cultură germanică, el refuză colaborarea ce i se propunea pentru a forma un guvern de armistițiu. În inima bătrînului Maiorescu vorbea atunci gîndul tînărului Maiorescu, fiul dascălului ardelean, căruia în 1861 îi comunicase într-o scrisoare rezultatul unei acțiuni sugerată de Ubicini, istoricul și publicistul francez, fost secretar al guvernului provizoriu de la 1848 la București, care îl îndemna să susțină în presa occidentală problema unirii Transilvaniei cu Principatele Române. În 1917 unirea Transilvaniei cu România însemna război împotriva armatei germane. Refuzul lui Maiorescu de a colabora cu ea, ca semnificație istorică, însemna un gest simbolic, o ultimă răsfrîngere a unui gînd de duritatea cuarțului, în marmora monumentului ce singur și l-a ridicat în panteonul României moderne, la a cărui zidire el a fost unul din arhitecții spiritului. S-a stins din viață fără a vedea soarele victoriei, în 18 iunie 1917, dar resemnat cu gîndul consemnat în *Jurnalul* său din 1858, ca un îndreptar ce a dat personalității lui profilul operei construite cu răbdarea omului

¹ Domnica Filimon, *op. cit.*, p. 219.

² *Ibid.*, p. 226.

superior: „Numai lupta conștientă, increzătoare în izbîndă, ne menține sufletul dîrz și-l face să se bucure“.¹ Izbînda istoriei, pe care el o servise în construcția culturii române moderne, nu va întîrzia să se arate, după reîntrirea României în război și anul mult așteptat al Unirii, 1918.

Dar există și un Maiorescu *postum*, pe care îl descoperim din ceea ce el însuși a pregătit pentru posteritate și de-abia acum se publică în întregime: *Jurnalul*, din care au apărut primele părți cu titlul de *Însemnări zilnice*, editate de I. Rădulescu-Pogoneanu,² care este în curs de completare, într-o altă ediție, cu *Epistolarium* (24 oct., 1856—25 ian. 1865)³, parte considerată pînă nu demult pierdută, în total 42 de caiete, și un *Fragment din tinerețea mea* — la care s-ar mai putea adăuga *Încercări literare și Încercări științifice*. Jurnalul intim corespunde mai întîi unui anumit stil al formației sale, avînd exemple numeroase în literatura universală, dar tocmai de aceea însemnările cuprindeau ideea unei posibile realizări a lui în viață, ca om ce are de spus ceva posterității, și totodată intenția de a arăta prin ele ceea ce ar fi putut să fie, în cazul cînd nu se va realiza după imaginea dorită de el pentru posteritate. Și s-ar mai putea adăuga și o vocație pentru jurnal, ca gen literar, ce se constituise, începînd cu secolul al XVIII-lea, cum însuși avea atîtea exemple. Exactitatea datelor cu totul secundare, ce ținea de pedantismul scolii germane, nu ascunde cu totul talentul de scriitor nerealizat în alt gen, dar mai presus de toate ni se oferă oglinda limpede a valorilor unei vieți mai zbuciumate decît ne așteptam de la olimpianul îndrumător al culturii în spiritul critic al adevărului, cu duritatea cuarțului, cum spunea el, punînd pentru fiecare cititor întrebarea: la ce temperatură ridicată s-a transformat cărbunele „izbucnirilor interioare“, de care vorbea el ca teorie despre artă, în diamantul lucitor al unui „spirit impersonal“, pe care opera însăși îl răsfrînge în strălucirea ei? O spune o metaforă a lui, într-una din scrisori, din 1859, cînd fixa, după susținerea doctoratului în filozofie, drumul întoarcerii acasă: „O știi precis: niciodată, cînd cerul va fi spuzit de stele, în mintea mea nu se va înfiripa o cugetare falsă. Lumea este pustie pentru pustiu: pentru cel ce trăiește e vie.“⁴

¹ T. Maiorescu, *Jurnal și epistolar*, I, *ed. cit.*, p. 223.

² T. Maiorescu, *Însemnări zilnice*, publicate de I. Rădulescu-Pogoneanu, vol. I—III, Editura Socec, 1937—1943.

³ T. Maiorescu, *Jurnal și epistolar*, I, *ed. cit.*, p. 101—447.

⁴ *Epistolarium*, II; apud Domnica Filimon, *op. cit.*, p. 221.

Maiorescu a făcut dintr-un pustiu o lume vie, a umblat prin „nisipur secăciunii sociale“, cum ar fi spus Eminescu, în *Geniu pustiu*, dar mereu în lumina cugetului. „De ce grăbesc studiile? se întreba în 1860. Îmi simț destulă energie pentru a intra în viață. Starea de la noi e acum în dezordine? Cu atât mai bine.“¹ Cât de bine a fost va vedea el odată intrat în mediul dorit. Personalitate inegalabilă la întoarcerea în țară, director al Colegiului național, profesor și rector al Universității din Iași, intră într-un proces provocat de meschinăria mediocrităților, reabilitat însă într-o distincție de planuri pe care personalitatea lui o impunea; membru al Societății academice, în care el va duce marile bătălii pentru limba literară și condițiile culturii, este nevoit să se retragă din ea pentru a-și menține superioritatea strategiei; eminent profesor, este pus în situația de a fi suspendat pentru motive străine învățământului. Deci una era subterana vieții și alta lumea gândului, pe care se realizează opera lui Maiorescu. Dar tocmai de aceea opera lui a fost în primul rând omul. Unul din aforismele lui spune: „Cine are vocațiune? Cel ce în momentul lucrării se uită pe sine.“ Este calea pentru „progresul adevărului“ în teoria lui despre artă, valabilă și pentru viața omului când ea se construiește cu gândul sporirii personalității lui: „Arta vieții? Rezervă, discrețiune, cumpătate, în genere negațiune și în rezumat abnegațiune.“² Sînt drumurile morale ale unui om ce a făcut din viață o operă, după o regulă severă, comunicată contemporanilor săi, pentru posteritate, în ultima lecție a profesorului: „Nu gândul la situația ta individuală să te hotărască, ci gândul la ceilalți, înspre al căror folos este instituit în societate felul funcționării tale“.³

Ce a fost Maiorescu prin viața și opera lui? Biografia și-a scris-o singur în *Jurnalul* său: combativ și tenace în anii formației intelectuale, chinuit de afecțiuni și crize sufletești în tinerețe, echilibrat în unitatea caracterului său indestructibil, în lungul unei activități cu prestigiu susținută, el a fost un mare educator al națiunii, filozof, estetician, critic literar, profesor și om politic, într-o sinteză de calități care-l făceau să fie el însuși în toate, pregătind pe alții, mai presus de toate rămînînd el însuși, cu o forță uimitoare,

¹ *Ibid.*, p. 202.

² T. Maiorescu, *Critice*, vol. II, Editura pentru literatură, 1967, p. 496.

³ V. vol. *Sărbătorirea profesorului T. Maiorescu la Universitatea din București*, Editura Socec, 1910; cf. Domnica Filimon, *op. cit.*, p. 202.

care maturizează repede pe tînăr și îi menține tinerețea în dorința omului de a-și realiza gândul. Și gândul lui a fost vast, cuprinzînd marginile unei culturi ce atunci se forma în spiritul ei modern, căreia el i-a fost unul din întemeietori, confundat astăzi cu o istorie consumată, dar din ale cărei arcuri de boltă răsună în actualitate gândul lui pentru susținerea adevărului culturii.

Nici o cetate nu se ridică decît din nevoile prezente ale apărătorilor ei și nici o bătălie nu se dă pentru victoria în eternitate. Dar din ruinele cetății urmașii apărătorilor ei vor înțelege că prezentul are sens istoric numai în zarea viitorului.

EUGEN TODORAN

NOTĂ ASUPRA EDIȚIEI

Ediția de față își propune să prezinte *operele complete* ale lui Titu Maiorescu, grupate tematic pe volume, în cadrul cărora se va respecta, pe cât posibil, modul de organizare a scrierilor stabilit de autor. Strădaniile depuse de el în domeniile criticii și istoriei literare, lingvisticii, filozofiei, învățămîntului, istoriei și politicii vor reînvia într-un șir de volume, primele dintre ele înfățișînd, alături de scrierile atît de cunoscute din edițiile *Criticelor* sale, o sumă de producții literare, memorialistică și corespondență inedite sau cvasi-inedite, care își așteaptă de multă vreme, în manuscris sau în publicații tot mai puțin cercetate, editorul. Toate acestea vor fi însoțite de un aparat critic (note, comentarii, variante, indici), care va furniza variate date privind geneza, evoluția și ecoul în epocă al scrierilor cuprinse în ediția noastră.

Cele dintîi două volume le-am destinat *Criticelor*, care vor fi completate, în chip firesc, de primele încercări literare, de traduceri din literaturi străine efectuate de Maiorescu, de notele ocazionale, de primele tentative din domeniul lingvistic. Astfel, primul volum va reproduce cuprinsul volumelor I și II ale ediției din 1908 (și 1915) a *Criticelor*, iar cel de-al doilea, cuprinsul volumului III al ediției 1908 (și 1915), precum și: *Încercările literare* aflate în ms. 11297 și 11298 de la Biblioteca Centrală de Stat (poezii originale, traduceri, dedicații, scrieri dramatice, încercări științifice); cele aflate în arhiva Titu Maiorescu din fondul de manuscrise al Bibliotecii Academiei; scrierile cu caracter didactic din anualele pe 1863 și 1864 ale Institutului Vasile Lupu și Liceului Național din Iași; rapoartele academice asupra unor cărți care au concurat la premiile Academiei,

recenzii și alte articole rămase în paginile *Convorbirilor literare*; traduceri literare publicate în *Convorbiri*, unele din ele și în broșuri.

Volumele următoare se cuvine să readucă în circulație și însemnările zilnice, de data aceasta așa cum se găsesc în caietele manuscrise aflate la Biblioteca Academiei și Biblioteca Centrală de Stat, în limba română și germană, precum și prețiosul material care le completează, adunat cu grijă de Maiorescu în *Epistolarele* sale (I — 24 oct. 1856/8 nov. 1858; II — 17 oct. 1858/ 25 martie 1860; III — 27 martie 1860/ 8/20 ianuarie 1865; IV — 13/25 ianuarie 1865/ 25 ian. 1869 — aflate la Biblioteca Academiei — și V, necercetat încă de noi, aflat la Muzeul literaturii române).

Revenind la primul volum, trebuie să arătăm că pentru stabilirea textului am luat ca bază ediția în 3 volume a *Criticelor*, publicată de Maiorescu în 1908 (republicată în 1915), la București, Editura Minerva, o ediție unitară, în care autorul și-a adunat rodul a peste patru decenii de activitate în domeniul criticii literare, precum și studiile despre limba română. Stricta selecție operată asupra întregii sale activități desfășurate în aceste domenii, revederea atentă a redactărilor succesive ale acestor studii (capitolul de variante al prezentului volum este extrem de elocvent în acest sens, relevând revizuirii care merg de la variante lexicale la modificarea fundamentală a unor opinii), considerate din perspectiva a patru decenii de integrare în spiritul unei critici literare active, pline de răspundere față de un public tot mai exigent, ne lasă să întrezărim năzuința lui Maiorescu către o ediție definitivă. De fapt, aceasta este și concluzia editurii în finalul notei care însoțește ediția și pe care o reproducem mai jos pentru interesul ei documentar:

„Noua ediție a *Criticelor* d-lui Titu Maiorescu, în comparare cu cele anterioare, îndeosebi cu cea publicată de librăria Socec & Comp. la 1892—1893, este considerabil sporită. Pe lângă reproducerea integrală a edițiilor mai vechi, cele trei volume actuale cuprind și cercetările d-lui Maiorescu asupra traducerii lui Horațiu de Ollănescu-Ascanio, asupra scriitorilor bănățeni Ioan Popovici și Victor Vlad, asupra oratorilor și retorilor noștri, precum și rapoartele academice despre operele d-lor Naum, Goga, Sadoveanu și Brătescu-Voinești, alături de explicarea modificărilor ortografice introduse de Academia Română. Un indice alfabetic al persoanelor și materiilor, alcătuit din nou, înlesnește întrebuițarea volumelor.

În această întindere, publicarea de față poate fi privită ca *ediție completă și definitivă* (subl. n.) a unor studii critice cari au însoțit mișcarea literaturii române de la 1866 încoaace.

București, iunie 1908

Editura Institutului Minerva“

Ediția următoare — ultima în seria antumelor — apărută tot la „Minerva“, în 1915, o reproduce cu fidelitate pe cea din 1908. Singura deosebire de conținut se datorează adăugirii, la finele volumului III, a studiului *În chestia poeziei populare* — „Răspuns la discursul de recepțiune al d-lui Duiliu Zamfirescu, rostit la Academia Română la 16 mai 1909“. În rest, deosebirile se reduc la corectarea unor evidente greșeli de tipar strecurate în ediția anterioară și, din păcate, la ivirea altora.

Faptul că Titu Maiorescu nu a adăugat nici o notare posterioară lui 1908 (așa cum procedase în cazul unor texte publicate în ediția 1892 și republicate în ediția 1908), de asemenea că nici casa de editură nu se mai simțise datoare, în 1915, să însoțească noua ediție de un cuvânt explicativ, cum se procedase în trecut, adăugind doar mențiunea: „Ediția a II-a a Institutului Minerva cu un adaos“ (în ciuda faptului că pe aceeași copertă se află titlul: *Critice*. 1866—1907, ultimul articol din volumul III era datat 1909), ne face să vedem adevărul autorului la reeditarea ediției întâi de la „Minerva“, cea din 1908, care și constituie textul de bază al acestui prim volum al ediției noastre.

Ediția din 1908 este de cea mai mare importanță și pentru transcrierea textelor maioresciene, critica internă dovedind că Titu Maiorescu și-a pregătit ediția pentru tipar în spiritul ortografiei adoptate de Academia Română în 1904, pe care el o consideră „definitivă“: „Mișcarea semnalată prin ortografia Academiei de la 1880 s-a accentuat de atunci încoaace în sensul unui fonetism din ce în ce mai pronunțat, și concesiunile etimologice făcute mai înainte din motive de oportunitate, spre a pregăti adoptarea generală a unei scrieri definitive, nu mai par necesare în timpul de față“ (*Raport înfățișat Academiei Române în numele Secțiunii literare în sesiunea generală de la 1904*, v. *Critice*, 1908, vol. II, p. 154; în ed. noastră, p. 396 și urm.).

Menționăm câteva grafii fluctuante în scrisul lui T. Maiorescu pînă la ediția din 1908, și pe care, acum, autorul și le stabilește: diftongii *ea* și *oa* să se scrie *ea* și *oa*, nu *é* și *ó*;

— e din grafiile: *doue, seu, rămănea, respuns*, este acum transcrisă: *două, său, rămănea, răspuns*, ca și în cazul prefixului *răs*, scris și tipărit adesea *resfrânt*, devenit în 1908: *răsfrânt*; e cu valoare de *ă*, întâlnit încă în ed. din 1892: *a feta, inse, sei, țeran*, devine *ă*: *a fâta, însă, săi, țăran*;

— *i* este transcris *î*: *în, înalțe, îndărățul, indeosebi, înființare* și nu *in, inalțe, îndărățul, indeosebi, înființare* ca în ed. 1892; *ê (cuvânt, pământ)* este transcris și el *î (cuvânt, pământ)*. Notăm că semnul *â*, prezent și în ed. 1908 (conform normelor ortografice de atunci) a fost transcris de noi *î*, în afara cazului cuvintelor *România, român*, forme pentru care T. Maiorescu a pledat în mod deosebit (v. *Raportul pentru revizuirea ortografiei* înfățișat Academiei Române în numele Secțiunii literare în sesiunea generală de la 1904 și prefața la ediția din 1908 a studiului *Despre scrierea limbii române*);

— în cazul consoanei *s*, Titu Maiorescu renunță la valoarea acesteia considerată de el, o vreme, deopotrivă etimologică și fonetică, trecînd la scrierea cu litera *z*: *fiziologie, filozofie, ocazie, poezie, roză, francez* (pînă atunci scrise de el *fisiologie, filosofie, ocasie, poesie, rosă, frances*), trecînd chiar, prin analogie, la forma *preciz*, pe care o va folosi consecvent.

În mod firesc, ortografia adoptată în 1904 nu putuse soluționa toate problemele scrierii limbii române, dar pusese capăt unui mod de scriere provizoriu. În acest sens, însuși Titu Maiorescu va continua să oscileze în câteva cazuri, cum este acela al grupului consonantic *ch*, introdus sub influența etimologismului în cuvinte de origine străină intrate de curînd în limba română: *almanach, chaos, mechanic, tehnic*, pentru care s-a impus ulterior scrierea: *almanah, haos, mecanic, tehnic*.

În cazul unor neologisme sau al unei terminologii nefixate încă¹, unde Titu Maiorescu întrebuințează una sau mai multe forme, ele au fost transcrise ca atare: *limbistic, neglijență, simțămînt-simțimînt, științific-științific, tendență-tendință, abundență-abundanță* ș.a.m.d.

În cazuri similare lui *object-obiect, objecție-obiecție* (în care T. Maiorescu folosește un *j* etimologic), ne-am oprit la cea de-a doua formă.

¹ V. aportul lui Titu Maiorescu la formarea terminologiei filozofice românești în articolul lui G. Ivănescu: *Formarea terminologiei filozofice românești moderne*, în *Contribuții la istoria limbii române literare în secolul al XIX-lea*, București, Editura Academiei, 1956, p. 197—203.

În afara particularităților arătate mai sus, textele prezentei ediții au fost transcrise conform normelor ortografice în vigoare, fapt deloc dificil în cazul unui scriitor ca Titu Maiorescu, care a contribuit activ la stabilirea ortografiei limbii literare românești.¹ În acest sens, am urmărit îndeaproape principiile de scriere a limbii române expuse de însuși autorul studiilor de față, care tind în general către o scriere cit mai aproape de pronunțare. În *Raportul cetii în Academia Română (sesiunea generală de la 1880)* asupra unui nou proiect de ortografie, Maiorescu atrăgea atenția că: „elementul uzului adoptat de mulțimea celor ce vorbesc și scriu este totdeauna un element de cea mai mare însemnătate, pe care nu ne este iertat să-l ignorăm“ (*Critice*, II, p. 139), citînd și aprobîndu-l totodată pe B.P. Hasdeu: „Cu toate acestea, în starea lucrurilor de astăzi nu e posibil în ortografie un fonetism pur — căci fiecare individ ar avea atunci dreptul de a aplica pe hîrtie idiosincrasiele sale personale de pronunțare, nici un etimologism pur, de vreme ce derivația cuvintelor în orice limbă este în cea mai mare parte necunoscută sau controversabilă“ (*Critice*, II, p. 140).

De aceea am păstrat o serie de forme specifice scrisului lui Titu Maiorescu (pe care el le menține cu consecvență în variantele articolelor rețuate în mai multe rînduri), care marcau o realitate a „uzului“, fiind întâlnite și în scrisul altor cărturari români ai vremii.

Am transcris, astfel, ca atare formele populare *or, orce, orcine, orcare* și nu am restabilit pe *i* final nici în *acelaș* (folosit pentru singular, prin adăugirea lui *i* T. Maiorescu marcînd întotdeauna pluralul), *aceeaș, iarăș, însuș, totuș*.

Am păstrat apoi formele *până, tutulor* (consecvent folosite în ediția 1908), *pîne, mîne, pept, peatră*, alături de *tuturor, pîine, mîine, piept, piatră*; de asemenea, alternanțe fonetice de tipul *adecă/adică, care/cari, ceti/citi, introduce/întroduce, pasaj/pasagiu, punct/punt, esplica/explica*.

Verbul *a fi* a fost păstrat cu formele *sunt, suntem, sunteți*, generalizate de noi și asupra textelor reproduse după publicații periodice în care sînt prezente formele *sint, sintem, sinteți*.

¹ Vezi și Gr. Brăncuș, *Titu Maiorescu și problemele limbii*, în *Limba română*, XIII (1964), nr. 5, p. 483 ș.u.; D. Macrea, *Titu Maiorescu și problemele limbii române*, în *Studii de istorie a limbii și a lingvisticii române*, București, Editura didactică și pedagogică, 1965, p. 26 ș.u.; Flora Șuteu, *Proiectele ortografice ale Societății Academice Române*, în *Limba română*, XV (1966), nr. 5, p. 507 ș.u.

Forma *cestiune* a fost păstrată ca atare, alături de *chestiune* și *chestie*.

Aceleași criterii ne-au făcut să respectăm forma de genitiv-dativ singular în *ei*, de ex.: *limbei*, alături de forma recomandată astăzi: *limbii*.

Așa cum e firesc, nu a fost respectată ortografia *Convorbirilor literare* și a altor periodice unde nu avem siguranța că s-a impus voința autorului în această privință. Am păstrat totuși, în textele reproduse după aceste publicații, formele care se întâlnesc aidoma în edițiile tipărite sub supravegherea autorului.

Am reproduș întocmai pasajele din publicațiile citate și criticate de Maiorescu, deoarece și aspectul lor grafic era luat de el în considerare. La fel am procedat cu numele colaboratorilor acestor publicații, pe care credem că Maiorescu le-a scris intenționat astfel: Laurianu, Massimu, Ureche (dar și Alexandrescu-Urechia și Urechia) etc.

Completările pe care a trebuit să le aducem uneori textului (în cazul eliminării evidente la tipar a unui grup de litere) le-am inclus între paranteze drepte.

Notele lui Maiorescu au fost reproduse în subsolul paginilor fără nici o mențiune specială. Puținele note ale editoarelor au fost notate: (*n.ed.*).

Pentru consultarea mai lesnicioasă a variantelor, la fiecare titlu se menționează, cronologic, locul unde se află variantele succesive, folosindu-se siglele convenționale: A, B, C, D, E, F ..., A fiind prima variantă, iar ordinea alfabetică corespunzând ordinii cronologice. Tot pentru înlesnirea urmării variantelor în timp, în raport cu textul de bază (reprezentând ultima voință a autorului — în cazul volumului de față, ediția 1908 a *Criticelor*), la început se reproduce cuvântul sau grupul de cuvinte din textul de bază care variază în redactările succesive, urmat de variantele corespunzătoare, înșiruite în ordine cronologică.

Am considerat variante — și le-am consemnat ca atare — pasajele, cuvintele adăugate sau eliminate în redactările succesive, formele succesive ale neologismelor — oglindind evoluția limbii române literare.

Îngrijirea volumului I al ediției a fost repartizată între cele două editoare după cum urmează:

DOMNICA FILIMON — text ales și stabilit, note și variante la scrierile:

Prefața autorului la ediția de la 1874
O cercetare critică asupra poeziei române de la 1867

Asupra poeziei noastre populare

Observări polemice

În contra direcției de astăzi în cultura română

Anexă. Citeva aforisme

Addenda. Exemple de poezii române. Aforisme (compuse într-un cerc literar din București); precum și *Indicele de nume* din volumul de față;

GEORGETA RĂDULESCU-DULGHERU — text ales și stabilit, note și variante la scrierile:

Limba română în jurnalele din Austria

Direcția nouă în poezia și proza română

Beția de cuvinte în „Revista contemporană“

Răspunsurile „Revistei contemporane“

Despre scrierea limbii române

Două rapoarte citite în Academia Română asupra ortografiei Neologismele

Contra școlii Barnușiu

Despre progresul adevărului în judecarea lucrărilor literare

Din experiență.

În fine, nu putem încheia nota noastră lămuritoare fără a aduce, și pe această cale, mulțumiri tuturor celor care ne-au sprijinit cu generozitate în munca noastră și îndeosebi tovarășei Margareta Feraru din redacția de ediții critice de la Editura Minerva, al cărei prețios aport nu poate fi apreciat îndeajuns.

G.R.-D. și D.F.

CRITICE
(1866—1907)

I

PREFAȚA AUTORULUI LA EDIȚIA DE LA 1874

*Iluzii pierdute — iacă semnul timpului în care trăim.
Stăpînirea frazei încetează.*

5 *Numai deziluzionarea să nu treacă în scepticism.
Putinii bărbați eminenți ce-i avem au și început să
se retragă unul câte unul din viața publică, iar în locul
lor năvălește mulțimea mediocrităților și, cu steagul
naționalismului și al libertății în frunte, acea gloată
10 de exploataatori, pentru care Dunărea nu e destul de largă
ca să-i despartă de Bizanț. În contra lor rezistența, fie
și violentă, era o datorie.*

*De aci critica! Însă critica destructivă unde trebuie și
constructivă unde poate.*

15 *Paginile următoare cuprind un șir de cercetări critice
asupra citorva forme de cultură română din ultimele
decenii.*

20 *Scrierile astfel împreunate în volumul de față sunt o
retipărire din Convorbiri literare. Prezentîndu-se acum
singure înaintea publicului și lipsite de vecinătatea și de
sprijinul scriitorilor uniți cu noi în aceeaș tendință,
ele sînt silite să răspundă îndată la o întîmpinare de
princîp, care caută să le tăgăduiască dreptatea și folosul.*

25 *Direcția cea nouă — ni se zice — nu putea să se
introducă în conlucrare pașnică pe lîngă cea veche?
Trebuia oare o critică așa de neîmpăcată în contra celor
mai multe forme și autorități de astăzi? Admițînd chiar
că transilvănenii scriu rău, că Bărnuțiu nu e om de*

știință, că Șincai nu e istoric, că Societatea Academică
Română e stearpă, că cele mai multe ziare și poezii nici
nu merită acest nume; de ce să fie totuș așa de amar
combătute? Tot sunt creațiuni de cultură, forme fie și
5 goale pentru primirea cuprinsului viitor, tot sunt ceva,
sunt un semn de viață și sunt mai bine decât nimic.

La aceasta răspundem:

10 Puterile unui popor, fie morale, fie materiale, au în
orice moment dat o cantitate mărginită. Averea națională
a românilor are astăzi o cifră fixă, energia lor intelec-
tuală se află asemenea într-o cîțime fixată. Nu te poți
juca nepedepsit cu această sumă a puterilor, cu capitalul
întreprinderii de cultură într-un popor. Timpul, averea,
15 tăria morală și agerimea intelectuală ce le întrebuințezi
pentru o lucrare de prisos, necum pentru o lucrare greșită,
sunt în veci pierdute pentru lucrarea cea trebuincioasă
și cea adevărată. Amîndouă nu pot merge lingăolaltă,
tocmai fiindcă izvorul puterilor unei națiuni nu este
20 nesecat, ci este din fire mărginit. Dacă dar îți lipsesc o
mie de școlari silitori și modești, de industriali și mese-
riași naționali, de poeți și prozatori mai buni, de oameni
de știință adevărați, cauza este că mărginitele puteri de
care dispune poporul tău pentru aceasta sunt consumate
25 de profesori ignoranți, de funcționari netrebncici, de
academici, secretari, membri onorifici, asociați în cultură,
jurnaliști, ateneiști, conservatoriști, poetastri, spînzură-
tori de pînze la „expoziția artiștilor în viață”, și celelalte,
și celelalte.

30 Ai un singur bloc de marmură: dacă îl întrebuințezi
pentru o figură caricată, de unde să mai poți sculpta o
Minervă?

T. MAIORESCU

Iași, martie 1874

O CERCETARE CRITICĂ ASUPRA POEZIEI ROMÂNE DE LA 1867

PREFAȚA LA EDIȚIA DINTÎI

Cartea de față a fost altfel proiectată decât se prezintă publicului acum.

5 *Sunt aproape doi ani de când membrii societății „Junimea” consacră o parte din timpul fiecărei ședințe a lor la lectura poeziilor române publicate pînă astăzi, cu scop de a compune pentru juna generațiune română o antologie, în care toate poeziile să fie, dacă nu mai presus de orice critică, cel puțin insuflate de un simțămînt poetic și*
10 *ferite de înjosire în concepțiune și în expresiuni. Însă din miile de poezii cetite, societatea nu a putut alege un număr suficient pentru a compune un volum, și dintr-o colecțiune de poezii frumoase a ieșit o critică de poezii rele.*

15 *Critica se află la începutul volumului, iar cîteva exemple de poezii mai bune la fine, și publicațiunea întregă este un semn caracteristic al stării în care a ajuns literatura română în anul 1867.*

T. M.

Iași, iunie 1867

PREFAȚA LA EDIȚIA DE LA 1892

5 *Studiul elementar asupra poeziei române apăruse întâi în primele numere ale Convorbirilor literare (1 martie—15 iunie 1867) și fusese apoi publicat în volum deosebit.*

10 „Exemplele de poezii mai bune”, care însoțeau acel mic volum de la 1867, nu se mai află reproduse în reeditarea de față. Cele 11 poezii lirice, 10 fabule-epigrame și 13 balade de Gr. Alexandrescu, Alecsandri, Bolintineanu, M.D. Corne, G. Crețeanu, Donici, I. Negruzzi, Nicoleanu, T. Șerbănescu și A. Sihleanu, relevate atunci ca singure posibile, nu mai pot avea astăzi această însemnare.

15 De atunci încoace s-au ivit în literatura noastră multe alte lucrări. „Pastelurile” și baladele războinice ale lui Alecsandri, poeziile lui Naum, Vlăhuță, Șerbănescu, Duiliu Zamfirescu, T. Robeanu, Ollănescu-Ascanio, A.C. Cuza, Bodnărescu, Coșbuc, Volenti, ale doamnelor Matilda Cugler-Poni, Lucreția Suciu, Veronica Micle și, mai ales, ale lui Eminescu ar trebui neapărat să figureze astăzi într-o asemenea antologie.¹ Unele din ele au înălțat limba, forma, ideea poeziei române cu mult peste treapta de la 1866.

20 Cercetarea noastră critică de acum 25 de ani rămâne dar numai ca un indicator pentru distanța străbătută pe calea evoluțiunii de progres.

București, septembrie 1891 T. M.

¹ Astăzi (1908) ar mai trebui adăugate exemple din poeziile lui Octavian Goga, Al. Brătescu-Voinești, St. O. Iosif, P. Cerna, G. Vâlsan, M. Codreanu, ale d-rei Maria Cuțan, ale doamnei Elena Farago și ale altora.

T. M.

POEZIA ROMÂNĂ

CERCETARE CRITICĂ

I

Condițiunea materială a poeziei

5 Poezia, ca toate artele, este chemată să exprime frumosul; în deosebire de știință, care se ocupă de adevăr. Cea dintâi și cea mai mare diferență între adevăr și frumos este că adevărul cuprinde numai idei, pe când frumosul cuprinde idei manifestate în materie sensibilă.

10 Este dar o condițiune elementară a fiecărei lucrări artistice de a avea un material în care sau prin care să-și realizeze obiectul. Astfel, sculptura își taie ideea în lemn sau în piatră, pictura și-o exprimă prin colori, muzica prin sonuri. Numai poezia (și aci vedem prima ei 15 distingere de celelalte arte) nu află în lumea fizică un material gata pentru scopurile ei. Căci cuvintele auzite nu sunt material, ci numai organ de comunicare. Cine aude silabele unei poezii sanscrite fără a înțelege limba sanscrită, deși poate primi o idee vagă de ritmul și de eufonia cuvintelor, totuș nu are impresia proprie a lucrării de artă, nici partea ei sensibilă, nici cea ideală; 20 fiindcă sonul literelor nu are să ne impresioneze ca ton muzical, ci mai întâi de toate ca un mijloc de a deștepta imaginile și noțiunile corespunzătoare cuvintelor, și 25 unde această deșteptare lipsește, lipsește posibilitatea percepțiunii unei poezii. Din contră, cine vede o pictură indică, și fără a înțelege ideea străină ce a încorporat-o poate artistul prin colori, d.e. înfățișarea unui 30 cult necunoscut al antichității, are totuș pe deplin

partea sensibilă a lucrării de artă și este în stare a o aprecia. Colorile picturii sunt dar un adevărat material, asemenea sonurile muzicii, piatra sculpturii; însă cuvintele poeziei sunt de regulă numai un mijloc de comunicare între poet și auditoriu.

Unde este atunci materialul sensibil al poetului, fără de care nu poate exista arta? Materialul poetului nu se află în lumea din afară; el se cuprinde numai în conștiința noastră și se compune din imaginile reproduse ce ni le deșteaptă auzirea cuvintelor poetice. Când cetim, d.e., la Bolintineanu:

Într-o sală-ntinsă printre căpitani
Stă pe tronul-i Mircea încărcat de ani.

Astfel printre trestii tinere-nverzite
Un stejar întinde brațe vestejite.

Astfel după dealuri verzi și numai flori
Stă bătrînul munte albit de ninsori,

partea materială din ceea ce este frumos în această poezie sunt imaginile provocate în fantazia noastră prin cuvintele poetului: „Mircea încărcat de ani, ca un stejar ce-și întinde brațe vestejite printre trestii, ca un munte albit de ninsori de pe dealuri verzi” etc.

Prima condițiune dar, o condițiune materială sau mecanică, pentru ca să existe o poezie în genere, fie epică, fie lirică, fie dramatică, este: ca să se deștepte prin cuvintele ei imagini sensibile în fantazia auditoriului, și tocmai prin aceasta poezia se deosebește de proză ca un gen aparte, cu propria sa rațiune de a fi. Cuvîntul prozaic este chemat a-mi da noțiuni, însă aceste noțiuni sunt abstracte, logice, desmaterializate, și pot constitui astfel un adevăr și o știință, dar niciodată o artă și o operă frumoasă. Frumosul nu este o idee teoretică, ci o idee învălită și încorporată în formă sensibilă, și de aceea cuvîntul poetic trebuie să-mi reproducă această formă. Noțiunea abstractă „cîna cea de taină” poate fi adevărată, dacă îi cunosc relațiunile esențiale din istorie, însă pentru aceasta nu este încă frumoasă;

vroiesc să fac din ea o operă de artă, trebuie să o încorporez într-o materie sensibilă, să mi-o deping cu colori într-un tablou (Leonardo da Vinci) sau să o descriu prin cuvinte, care să-mi deștepte imagini de sensibilitate adecvate cu obiectul ei (Klopstock, *Messias*).

Prin urmare, un șir de cuvinte care nu cuprind alta decît noțiuni reci, abstracte, fără imaginațiune sensibilă, fie ele orcît de bine rimate și împărțite în silabe ritmice și în strofe, totuș nu sunt și nu pot fi poezie, ci rămîn proză — o proză rimată.

Pentru a demonstra acest adevăr — demonstrațiune cu atît mai importantă cu cît din ignorarea lui multe din poeziile noastre nici nu intră în categoria operelor de artă, ci sînt proză stricată prin rime, vom intra în cîteva amănunte ale produțiunilor adevărat poetice și vom arăta cum o sumă de particularități esențiale ale poeziilor frumoase se explică numai pe baza acelui adevăr.

Poetul, chemat a deștepta, prin cuvintele ce le întrebuițează, aceleași imagini sensibile în conștiința auditorului, ce trebuie să le aibă el în fantazia sa, are a se lupta cu o primă greutate foarte însemnată: cu pierderea crescîndă a elementului material în gîndirea cuvintelor unei limbi. La început cuvintele corespundeau unei impresii sensibile, și cine le auzea atunci își reproducea prin ele acea imagine materială din care se născuseră. Cu cît înaintează însă limba, cu cît experiența se întinde peste mai multe sfere și cuprinde cunoștința a tot mai multe obiecte de acelaș fel, cu atît cuvîntul ce le exprimă devine mai abstract, caută a se potrivi cu toată suma de obiecte cîștigată din nou, pierde una cîte una din amintirile sensibile de mai nainte și, devenind o noțiune generală, se ridică pe calea abstracțiunii spre sfera științei, însă se depărtează în proporție egală de sfera poeziei. Să luăm, d.e., cuvîntul *eminent*. Cînd zice astăzi cineva „inteligentă eminentă”, nu leagă nici o imagine sensibilă cu aceste cuvinte. Altfel a fost în vechime, în cea vechime romană, care a întrebuițat pentru prima oară cuvîntul *eminens*. *Eminens* sta în legătură cu vechiul *meno*, care

însemna a fi înălțat, a se ridica peste un nivel dat; de unde cuvântul *mensa*, care mai înainte vrea să zică orce ridicătură, masă, bancă, scenă pentru vinderea sclavilor etc.; *e-minere* arăta o ridicătură mai frapantă decît celelalte, scoasă la iveală dintre toate, și *eminens* cuprindea dar pe atunci o imagine sensibilă foarte semnificativă. Astăzi a dispărut elementul material din concepțiunea acestui cuvînt, *eminens* este o noțiune exclusiv intelectuală. *Eminens* cel vechi putea să fie o expresie poetică, *eminentul* de astăzi este o expresie esențial prozaică.

Ceea ce s-a întîmplat cu *eminens* s-a întîmplat cu cele mai multe cuvinte ale limbii române și a tuturilor limbilor indo-europene: cuprinsul lor, în procesul psihologic al formării noțiunilor, a devenit așa de eteric, încît nu mai posedă decît o slabă amintire de sensibilitate.

Ce importanță are această eterizare pentru știință am arătat cu altă ocaziune.¹ Rezultatul însă pentru artă este că poetul nu mai poate întrebuița toate cuvintele limbii simplu, așa precum sunt admise astăzi pentru însemnarea obiectelor gândirii lui, ci trebuie sau să le illustreze cu epitete mai sensibile, sau să le învieze prin personificări, sau să le materializeze prin comparațiuni, în orice caz însă să aleagă, dintre toate cuvintele ce exprimă aproape acelaș lucru, pe acele care cuprind cea mai mare doză de sensibilitate potrivită cu închipuirea fantaziei sale.

Dacă, precum am arătat, prin progresul logic al inteligenței limbistice într-un popor, gândirea cuvîntului, care gândire avea la început trup și suflet, și-a pierdut cu timpul trupul și și-a păstrat numai sufletul, un suflet rece și logic, oglindă credincioasă a rațiunii omenești, poetul trebuie mai întîi de toate să încălzească acest product și să resusciteze în imaginațiunea auditorului trupul evaporat din vechile concepțiuni de cuvinte.

¹ Despre scrierea limbii române, în vol. II al acestei ediții. [În ed. de față, p. 217 și urm. — n.ed.]

1. Să privim acum mai cu de-amănuntul mijloacele poetilor de a ne sensibiliza gîndirea cuvintelor. Primul mijloc este alegerea cuvîntului celui mai puțin abstract. Un exemplu va lămuri pe deplin această afirmare. Când zic „simt durere“, cuvintele sunt numai prozaice, fiindcă-mi dau o noțiune intelectuală, dar nu mă silesc a o întrupa; cînd zic „durerea mă cuprinde“, locuțiunea a devenit mai poetică, fiindcă verbul este mai expresiv, sau, cum se zice, mai pitoresc. „Durerea mă pătrunde, durerea mă săgeată“ etc. sunt alte variațiuni corespunzătoare trebuinței de sensibilitate în cugetarea aceluiaș lucru. Și astfel vedem poeții preferînd cuvintelor abstracte pe cele ce exprimă o gîndire mai individuală și calități mai palpabile.

15 A. Mureșanu, în loc de a vorbi de armata turcească, de Rusia, de patria română, cuvinte cu totul prozaice, sensibilizează aceste noțiuni și zice:

20 N-ajunse *iataganul* barbarei semilune
A cărui plăgi fatale și azi le mai simțim,
Acum se viră *cnuta* în *vetrele străbune*,
Dar martor ne e Domnul că vii nu o primim!

Schiller, în *Moartea lui Wallenstein*¹, zice:

25 *Pălăria*
De amiral mi-ai *smuls-o* de pe cap.

Și în alt loc:

30 *Cu ochi posomorît*
Privesc ei pe străini în țara lor,
Și bine le-ar veni să ne trimită
Acasă cu un *pumn de bani*
etc.

Camoëns zice (*Lusiada*, cîntul V):

După ce am trecut linia arzîndă ce separă lumea-n două.

35 Din aceeaș particularitate poetică se explică farmecul fabulelor lui La Fontaine. Obiectul acestor fabule este cunoscut din alți autori, poate nici unul nu este

¹ Traducere română de E[milia] M[aioreșcu], pag. 15, 22

original al lui. Dar ceea ce este original în La Fontaine este acea alegere admirabilă de cuvinte, prin care în modul cel mai simplu se exprimă lucrurile în natura lor palpabilă:

5 Maître corbeau sur un arbre *perché*
Tenait en son bec un fromage,
Maître renard par l'odeur *alléché*
etc.

10 Il ouvre un *large* bec, laisse tomber sa proie
etc.

Shakespeare, modelul cel mai perfect pentru tot ce se va chema vreodată fantazie de poet, se ferește până la exagerare de cuvinte abstracte și, dacă le întrebuințează, le pune totdeauna alături o imagine sensibilă.

15 Exemple se află pe fiecare pagină a operelor sale. Să ne mărginim la câteva din cele traduse în românește, din *Macbeth*¹:

Să pot răsturna cu viteaza mea limbă
Orce te-ar depărta, de la *cercul de aur*.

20 „Cercul de aur“ în loc de coroana regală, la care aspira Macbeth.

La finele actului I zice Macbeth:

Sum deplin hotărît: *întins e orce nerv*
Spre teribila faptă.

25 În actul III, scena I:

...eu sum *rădăcina*
Și tatăl multor regi.

În scena 4:

30 Am *înotat în sînge* atîta de departe,
Încît de-a mă întoarce tot așa greu îmi vine
Cît de-a merge înainte. În cap îmi *clocotesc*
Curioase gîndiri.
Etc., etc.

35 Amis, ne *creusez* pas vos chères rêveries,
zice Victor Hugo (*Feuilles d'automne*, 29).

¹ Traducere de P. Carp, p. 16, 23, 24, 52, 60.

2. Al doilea mijloc ce-l vedem întrebuințat de poeți pentru a produce materialul sensibil în gîndirea cuvintelor din partea auditoriului sunt adjectivele și adverbele, ceea ce s-a numit „epitete ornante“. Substantivul și verbul singur, chiar cînd se refer de-a dreptul la obiecte și acțiuni materiale, nu produc în mintea noastră decît o slabă amintire de sensibilitate, mai mult o nălucire a materiei decît o adevărată impresie. Cînd zicem, d.e., Hasdrubal fu ucis în bătălia de la Metaurus, nu ne gîndim la imaginile sensibile ce ar trebui să fie cuprinse în aceste cuvinte. Nici pe Hasdrubal nu ni-l închipuim în figura lui, nici uciderea nu ne-o reproducem în cruzimea ei, nici bătălia, nici rîul Metaurus: aceste substantive și verbe sunt numai semne uscate pentru gîndirea abstractă a faptului istoric, gîndire exclusiv prozaică.

Poetul nu poate întrebuința asemenea verbe și substantive goale, ci este silit a le îmbrăca, a le împrospăta în partea lor sensibilă prin anume relevare a ei. Aci este cauza care ne explică, d.e., epitetele constante ce le aflăm în Homer lîngă persoanele principale din epopeele lui. Homer nu numește pe Achil singur, nici pe Diomed, nici pe Pallas Atene etc. Căci ce sunt aceste nume? Cuvinte reci, care nu silesc imaginația să-și reproducă persoana în plenitudinea ei de viață palpabilă. De aceea Homer zice totdeauna ποὺς οχρὺς Ἀχιλλεύς = = *Achil cel grabnic* la picior, și te silește astfel să-ți construiești în fantazia ta o imagine mai sensibilă a eroului; Homer zice βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης = *Diomed cel bun la strigăt*, γλαυκῶπις Ἀθήνη = *Minerva cu ochiul albastru* etc.

Shakespeare, în *Macbeth*, unde vorbește Banquo cu vrăjitoarele, le descrie:

Se vede că înțelegeți,
Căci fiecare pune degetul *ciuntit*
Pe *zbircitele* buze.

Și în alt loc:

Voi fi silit să iau
De la noapte-mprumut vreuna din a ei
Intunecate oare.

Alecsandri, în frumoasa poezie *Groza*, deșteaptă cea mai vie impresie prin adjectivele pline de sensibilitate cu care însoțește obiectele gândirii:

5 | *Galben* ca făclia de *galbenă* ceară
Ce aproape-i ardea,
Pe o scîndură *vechie* aruncat afară
De somnul cel veșnic *Groz-acum* dormea...

10 | Un moșneag atuncea, cu o barbă *lungă*,
La *Groza* mergînd,
Scoase doi bani *netezi* din *vechea* sa pungă
Lîngă, mort îi puse, mîna-i sărutînd,
Mai făcu o cruce și zise plîngînd
etc.

15 | Frumos este adjectivul sensibil în strofa lui Mureșanu:

Înalță-ți *lata* frunte și caută-n jur de tine
Cum stau ca brazi în munte voinici sute de mii...

Foarte plastic în descrierile sale este Bolintineanu:

20 | Noaptea se întinde, și din geana sa
Argintoase lacrimi peste flori vărsa.

25 | Colo, sub o neagră stîncă,
Geme rîul spumător,
Pacea nopții e adîncă,
Luna doarme pe un nor.

30 | Caigi! vezi, noaptea vine
După dealuri *fumegînd*.
Pe un pisc sălbatec și *vijelios*
Unde urlă-n poale Argeșul spumos,
Este o cetate
etc.

3. Un alt mijloc de a realiza aceeași condițiune neapărată a frumosului poetic sunt personificările obiectelor nemișcătoare sau prea abstracte, precum și a calităților și acțiunilor. Prin aceasta se introduce în gîndirea cuvintelor o nouă mișcare, neobișnuită în proză, și tocmai de aceea surprinzătoare, ce deșteaptă imaginea sensibilă și colorează schema palidă a cuvîntului prin cea mai energică viziune.

5 | Nici Homer nu mai întrebuițează verbul simplu a *săgeta*, ci zice:

10 | „Săgeata zboară cu voluptate pentru a gusta carnea inimică“.

În Horățiu grija se urcă pe corăbii:

15 | Scandit aeratas vitiosa naves
Cura.

Od. II. 16.

În Sofocle ajutorul are „ochi vioși“ etc.
Cea mai pitorească fantazie și în această privință o are iarăș Shakespeare:

20 | Lumina a intrat
Deja cu noaptea-n luptă,

zice Lady Macbeth.

Sacrilegul omor a călcat sfîntul templu
Al regelui furînd viața din altar,

25 | strigă Macduff.

30 | Păn-a nu mîntui
Nocturnul liliac monachescul său zbor
Și păn-a nu trage cornuratul gîndac,
Somnoros bîziind, clopotul de noapte,
Se-mplinește-o faptă de crudă pomenire,

prevestește Macbeth.

Grozavul omor,
Ce santinela sa, lupul, l-a trezit
Urlîndu-i ora nopții, pășește stafios...

0000
7000
7000



Pământ nestrămutat, n-auzi pasul meu
Orunde m-ar purta, ca nu pietrele tale,
Destăinuindu-mi fapta, să lipsească pe noapte
De grozava tăcere ce-acum nevoiește.

5 Trecînd la literatura noastră, deși nu ne putem aștepta
încă la aceeași fantazie viguroasă, totuși constatăm
întrebuințarea aceluiaș mijloc de personificare.

În exemplul citat din Bolintineanu:

10 Colo sub o neagră stîncă
Geme riul spumător.
Pacea nopții e adîncă.
Luna doarme pe un nor,

impresia produsă din această strofă provine mai ales
din personificarea lunei în versul din urmă.

15 Asemenea în o poezie a lui Gr. Alexandrescu:

Este ora nălucirii: un mormînt se dezvelește,
O fantomă-ncoronată din el iese — o zăresc,
Iese — vine către țărături — stă — în preajma sa privește —
Rîul înapoi se trage, munții virful își clătesc.

20 Dintre toate poeziile „D-lui Marelui Logofăt“ I. Vă-
cărescu (publicate la 1848), aproape singurele strofe
acceptabile ne par a fi cele dintîi din *O zi și o noapte
de primăvară la Văcărești*, și frumusețea lor stă mai
ales în personificarea amorului:

25 N-am să scap, în piept port dorul
Peste ape, peste munți,
Văz că peste mări amorul
Cînd o vrea își face punți.

30 La Carpați, mi-am adus jalea,
Lor am vrut să hărăzesc:
Răsunetul, frunza, valea,
Apele mi-o înmulțesc!

Mii de piedici, mii de curse;
Peste firea toat-a-ntins,
Lacrimi în zadar sunt curse:
Unde-oi merge, eu sunt prins.

5 Aceste exemple vor fi de ajuns pentru a da o idee
despre personificările poetice și pentru a dovedi că și
ele sunt născute din necesitatea de a sensibiliza gîndirea
prea abstractă a cuvintelor.

10 4. Să mai observăm în fine încă un mod prin care
poetul caută să ajungă la acelaș rezultat — compara-
țiunea, metafora, tropul în genere. Un obiect al
gîndirii se pune în paralelă cu altul, care trebuie să
fie sensibil, și cu cît această paralelă este mai nouă și
mai frapantă, cu atît imaginația este silită a-și construi
15 figurile sensibile cuprinse în cuvinte.

Talent fără noroc
E de prisos:
Tămîia fără foc
N-are miros,

20 zice Goethe în proverbele sale rimate.

H. Heine compară:

Ca un rege e păstorul,
Tron e dealul înverzit,
Iar coroana e deasupra-i
25 Soarele cel strălucit.

La picioare îi sunt mieii,
Curtizani lingușitori,
Cavaleri îi sunt vițeei,
Ce aleargă printre flori.

30 Țapii sunt actori de curte,
Dar cînd păsări ciripesc,
Clopotele cînd răsună,
Fac orchestrul cel regesc.

Și toți cîntă și încîntă,
Apa-ncepe a șopti,
Și cu arbori-mpreună
Vor pe rege-a adormi.

5 În acest timp stăpînește
Un ministru, acel cîne
Ce lătrînd vrea să arate
Că veghează peste stîne.

10 Ca din vis oftează prințul:
Cîrmuirea e prea grea!
Ah! aș vrea să fiu acasă
Și lîngă regina mea.

15 Pe-al ei sîn se odihnește
Capul meu cel obosit,
Și în ochii-i se cuprinde
Un regat nemărginit!

★

De tous les océans votre course a vu l'onde,
Hélas! et vous feriez une ceinture au monde
Du sillon du vaisseau,

20 compară V. Hugo (*Feuilles d'automne*, 6).

Tandis que votre ami, moins heureux et moins sage,
Attendait des saisons l'uniforme passage

Dans le même horizon;
Et comme l'arbre vert qui de loin se dessine,
25 A sa porte effeuillant ses jours, prenait racine
Au seuil de sa maison!

★

Ca un glob de aur luna strălucea,

începe Bolintineanu una din cunoscutele sale balade
istorice.

30 Mihai mîndru vine iară,
Falnic ca un stîlp de pară.

20

Două observări dintre cele multe ce se pot face
asupra acestei materii ne par la ordinea zilei pentru
starea actuală a poeziilor române: cea dintîi se referă
la noutatea, cea de a doua la justetea comparațiilor.

5 Punctul de plecare pentru orice comparație poetică
a fost necesitatea sensibilizării obiectelor. Însă pentru
ca acest scop să fie atins, comparațiunea trebuie să
fie relativ nouă, altfel nu produce nici o imagine. Ceea
ce am arătat că se întîmplă cu vorbele izolate se întîm-
10 plă și cu comparațiunile: prin uzul zilnic își pierde
elementul sensibil. Auzind tot mereu una și aceeași
comparație, nu mai avem pentru ea atențiune, și nu
ne mai reproducem cuprinsul material. Cînd zic, d.e.,
15 curajos ca un leu, nu-mi mai amintesc figura leului,
ci primesc locuțiunea oarecum ca un semn conven-
țional pentru gîndirea abstractă a unei calități. Precum
prin deasa întrebuintare se tocesc monetele și se pierde
chipul și pajura exprimate pe ele, așa din compara-
20 țiunile prea des auzite se șterge imaginea sensibilă;
și cu aceasta toată rațiunea lor de a fi.

Rămîne acum la tactul limbistic al poetului de a
simți care metaforă se poate întrebuinta cu succes și
care a încetat de a mai fi comparațiune sensibilă și
25 prin urmare, trebuiește, pentru un timp, sau cu totul
depărtată, sau cel puțin modificată în poezie. În această
privință, nouă ne pare că în poeziile române de astăzi
sunt mai ales trei imagini așa de uzate și abuzate,
încît poezii cei tineri ar face bine să se ferească de ele:
aceste sunt florile, stelele și filomelele.

30 Toate amănteles poezilor noștri sunt ca o floricică
sau ca o steluță sau ca amîndouă în același timp (lucru
mai greu de închipuit), toți prinții, toate aniversarele,
toate „zilele mărite” sunt ca o stea mare, și toate
impresiile poetice se deșteaptă cînd cîntă filomela.
35 Astăzi însă am cetit atîtea flori și floricele, stele, stelute,
stelișoare și filomele în versurile române, încît acum
primim aceste cuvinte numai ca niște semne uscate,
obișnuite în vorbire, prin urmare fără nici un rezultat
poetic.

40 Spre a mai putea fi întrebuintate asemenea metafore
în literatura română, trebuie să înprospătate în

mod original prin alte cuvinte, care să fie în stare a renaște din nou imaginile în frumusețea lor primitivă. Drept model poate servi poezia lui Alecsandri, *Dedicațiune*:

5 Tu, care ești pierdută în neagra veșnicie
Stea dulce și iubită a sufletul meu...

.....
O, blîndă, mult duioasă și tainică lumină...

10 Aci imaginea își produce efectul ei fiindcă este pregătită și reinnoită prin celelalte cuvinte marcante: tu, care ești *pierdută în neagra veșnicie* etc.

Cît de slabe, din contra (pentru a nu spune un cuvînt mai energic), sunt comparațiuni ca aceste:

15 Căci eu în lume sunt ca o floare,
Și cu iubirea mă mai nutresc
Ș-a filomelei dulce cîntare
Pare că-mi zice: ah, te iubesc!

20 Dragă Elizo, tu ești mai dulce
Decît o roză, decît un crin...

.....
Frumoasă ca o roză erai în astă lume,
Frumoasă ca o floare, ca floarea delicată...

25 Tu ești o stelă, ce dai lumină...

.....
Ce e noaptea cînd nu cîntă
Filomele printre flori?

30 Dacă e vorba să comparăm tot cu flori, să ne luăm mai bine de exemplu poeziile populare, chiar cele mai de rînd, care toate au cel puțin originalitate în deter-

minarea florilor și nu vorbesc numai de roze și de crini. Cît este de expresivă următoarea strofă, născută pe stradele Bucureștilor!

5 Frunză verde măr sălcui,
La grădină-n Cișmegeiu,
Două fete frumoșele
Mi-a furat mințile mele:
Una oacheșe și naltă
Ca o dalie învoaltă.
10 Alta blîndă mijlocie
Ca o jună iasomie,
Una are ochi de mură,
Care inimele fură,
Alta două viorele
15 Ce te scoate din oprele
etc.

20 A doua condițiune pentru admiterea comparațiilor este: ca ele să fie juste. Comparațiile sunt chemate a da o imagine sensibilă pentru gîndirea prea abstractă, însă această imagine trebuie să fie potrivită cu gîndirea, altfel sensibilizarea ei produce contradicție și constituie o eroare. E de necrezut cît de des păcătuiesc scriitorii în contra unei așa de elementare regule a concepției, întrebuițînd comparații false sau pline de confuzie.

25 Această parte a poeziilor române moderne este plină de erori uneori așa de comice, încît pot deveni un izvor bogat pentru almanacuri humoristice, și cu cît autorul vrea să fie mai solemn sau mai duios, cu
30 atît, se înțelege, impresia este mai ridicolă.

Un poet compară:

35 Primăvara cea dorită de la sferile senine
Pe-a zefirului aripe între noi voioasă vine,
Sub ușoarele ei pasuri mii de flori au răsărit,
Cîmpul, muntele și codrul de nou iar au înverzit,
Aerul senin s-adapă de-a suflării ei miroase,
Și din sînu-i rouează pe țarine ploii mănoase.

Primăvara vine cu pasuri ușoare și plouă din sân!

Altul zice:

5 Talia-ți naltă și subțirică
Ochii tăi negri de abanos,
Mîna ta albă și mititică
Face din tine un cer stelos.

Talie înaltă, ochi negri și mînă mică fac un cer stelos!

Un poet cîntă:

10 Să fiu zefirul, să fiu zambilă,
Prin cele fete să salt ușor.

Altul compară:

15 Sus la Petricica
Cînd mergea fetica
Și sta ziulica,
Vițeei păzea —

Își lua de furcă,
Și ca a haiducă,
Și ca o nălucă,
În tufiș torcea.

20 Și în alt loc:

Ochii cum îi joacă
Ca la o șerpoaică,
Ca o panduroaică
etc.

25 Citim într-o foaie nouă din Iași (septembrie 1866):

Ador tare adevărul,
Îl ador că e frumos,
Precum e în floare mărul,
Al livezii pom frumos.

Adevărul frumos ca mărul!

Unul începe:

5 Belă copilă, de grații plină,
Muză sublimă, soare d-amor,
Coruri de nimfe pe buza-ți lină
Le văd cum joacă încetișor.

Închipuți-vă o buză pe care joacă coruri de nimfe!

Unul se adresează la iubita sa:

10 Tu, floare frumușică, ca cerul de măreață,
Ca dînsul de albastră...

Iar altul zice:

15 Aste inimi prea-îfocate
Cu stîlpări de nemurire
De al păcii imn legate
Cînt a patriei iubire!

Ce imagine teribilă! Inimi îfocate, legate de un imn cu stîlpări de nemurire!

20 Dar destul și prea destul din această infirmerie a literaturii române, și să revenim la partea serioasă a cercetărilor ce ne ocupă.

Recapitulînd rezultatul dobîndit din analizarea precedentă a amănuntelor poetice, constatăm ca demonstrate următoarele propoziții din începutul cercetării de față:

25 Particularitățile stilului poetic (expresii determinate, epitete, personificări, comparațiuni) purced toate din trebuința de a sensibiliza gîndirea obiectelor; aceasta provine din necesitatea de a crea poeziei elementul material, ce nu-l află gata afară din sine, de care însă nu se poate lipsi nici o lucrare de artă, frumosul fiind tocmai exprimarea unei idei sub o formă sensibilă corespunzătoare.

30 Din aceste reflecții înțelegem în același timp ce vrea să zică mult discutata originalitate a poetului.

Poetul nu este și nu poate fi totdeauna nou în ideea realizată: dar nou și original trebuie să fie în vestmîntul sensibil cu care o învălește și pe care îl reproduce în imaginațiunea noastră. Subiectul poeziilor, impresiunile lirice, pasiunile omenești, frumusețile naturii sunt aceleași de cînd lumea; nouă însă și totdeauna variată este încorporarea lor în artă: aici cuvîntul poetului stabilește un raport până atunci necunoscut între lumea intelectuală și cea materială și descopere astfel o nouă armonie a naturii.

Ne pare important a insista asupra acestor adevăruri fundamentale ale literaturii: căci tocmai ele sunt astăzi pierdute din conștiința tinerei noastre generații, și de aceea astăzi suntem în pericol de a nu mai avea unul din puternicele mijloace de cultură ale societății române. Este probabil că politica ne-a surpat mica temelie artistică ce o puseseră în țara noastră poeții adevărați, Alecsandri, Bolintineanu¹, Gr. Alexandrescu. Atît cel puțin este sigur, că cele mai rele aberațiuni, cele mai decăzute produceri între poeziile noastre de la un timp încoace, sunt cele ce au primit în coprinsul lor elemente politice. Și cauza se înțelege ușor: politica este un produs al rațiunii; poezia este și trebuie să fie un produs al fantaziei (altfel nici nu are material): una dar exclude pe cealaltă.

De aceea vedem că poeziile politice, precum și cele rele istorice au toate vîtiul corespunzător: de a fi lipsite de sensibilitatea poetică. Exemple vor explica mai bine ce însemnează aceasta, și pentru mai multă lămurire să începem cu o poezie foarte caracteristică a unei celebrități de ale noastre către C. Negri:

O, Negri! inamicii a tot ce dă mărire
Și viață României nu-ți vor putea ierta
Că ai luat o parte de lauri la unire
Prin insistența ta!

¹ Înțelegem pe Bolintineanu de mai înainte, până la 1852, cînd se făcu publicarea primelor sale poezii; căci peste ultimele lucrări ale sale (*Eumenidele* etc.) trebuie să aruncăm un vâl.

A face un singur popor, o singură domnie
Din două; a restrînge atîția postulani:
Crezi tu că o să facă vrodată bucurie
Acestor sclavi tirani?

Cuvîntul datorie spre țară e un nume!
Și patria o umbră, mărirea un eres!
A face să rămîie desprețuită-n lume
Și-n umbră mai ales,

A pune interesul persoanelor nainte
De interesul țării, a nu simți vrun dor
Cînd jugul rău apasă aceste locuri sînte,
Acesta-i legea lor!

etc.

Toate aceste strofe cuprind un șir de cuvinte reci, fără imagine, și prin urmare nici nu sunt poezie: sunt un articol de jurnal pus în rime — o monstruozitate literară. Dacă un adevărat talent poetic a ajuns la această decadență, ce să mai așteptăm de la ceilalți?

Unul ne face următoarea „poezie“ epică:

CEI 300 EROI DE LA SATUL PUTINEIUL (1594)

Cu o despărțire de români aleasă
Din oastea cea bravă a lui Bravu trasă,
Radu, Stroe, Preda, cei trei frați Buzești,
Și Stoica și Radu, frați Calomfirești,
În cîteva ore bat oastea tătară
Și în două rînduri ei o sfărîmară;
Apoi pun pe goană hordele barbare.
Secerînd cununa cea nemuritoare.

În această luptă trei sute olteni,
Bravi ca și eroii din Călugăreni.
Singuri se luptară, bravii mei români,
Cu douăsprezece de mii de păgîni;
Toți într-o unire bravii mei jurară
Pe păgîni să-nvingă sau cu toți să moară.

Manualul de istorie al lui Laurianu, pus în stanțe și trochee, și încă și aceste ca vai de ele.

Un alt scriitor, care acum „debutază“ în poezie, se adresează într-un ziar (din octombrie 1866) la Dumnezeu și-i spune între altele:

5 Împărați, regi, principii, dară, toți sunt o necesitate
Pentru popoli: unii știu să-și împlinească datoria ce-ai impus,
Altul însă, plin d-orgoliu, speculează onestitate,
Calcă în picioare legea, fără a fi de tine pus.

10 Triste scene, suferințe, care strigă răzbunare;
Tot ce-i sacru, nici virtute, toate aruncate-n vînt —
E tiranul! El domnește fără vro nerușinare.
Tată, fiu, soție, frate la el nu-i decît cuvînt.

15 Și așa mai departe în vro zece strofe, și, nota bene, toată această declamațiune politică este numai o introducere pentru a ajunge la exprimarea dorinței de a-și revedea amanta:

Elvirița absentează, nu-i viață pe pămînt.

Într-un alt ziar nou (din august 1866) citim:

20 Să scriu la ode lingușitoare
N-am obiceiul, mărturisesc;
Chiar de cuvinte măgulitoare
Întotdeauna mă cam feresc;

25 Dar cu plăcere și cu căldură
Aș scrie multe, pre legea mea,
Strîmbe, sucite, fără măsură,
Fără de vină cum aș putea.

Aș face una acelu care
Democrația ar sprijini,
Și monstruoasa centralizare
Ca pe o spaimă o ar goni.

30

35 Aș face una cu mulțămire
Acelui spirit îngrijitor,
Ce prin școli bune mai cu grăbire
Ar da lumina și în popor
etc.

28

5 Sperăm că, din opoziția frapantă între exemplele din urmă și între poeziile citate mai înainte, cetitorul va fi simțit deosebirea radicală ce desparte poezia de proză; fie aceasta simplă, fie rimată, și va fi înțeles că înainte de a putea fi vorba de poezie, trebuie cel puțin să se împlinească condițiunea mecanică a oricărei opere de artă: aflarea materialului sensibil care pentru poezie consistă în imaginile sensibile deșteptate prin cuvinte. O dată această condițiune împlinită, 10 începe tărîmul artelor, posibilitatea frumosului, critica estetică, și de aci înainte vin apoi cerințele artistice: ca dicțiunea să nu fie prea materializată prin imagini, ca cuvintele să fie așa de bine alese, încît să întrupeze în modul cel mai simplu și pregnant ideile poetului etc. După măsura acestor cerințe se dovedește apoi 15 adevărul poet, și se deosebește chiar și în privința cuvintelor literatura clasică de literatura decadentei. Dar, după cum am văzut, de aceste considerări mai înalte nu s-a tratat în paginile precedente, și nici nu credem oportun a se trata în literatura noastră, prea 20 tînără încă pentru o estetică mai rafinată. Pentru noi a fost prima necesitate: a marca în mod demonstrativ linia de separare între poezie și celelalte genuri literare, pentru ca, cel puțin pe această cale, să se lățească în juna generație un simțimînt mai just despre primele 25 elemente ale artei poetice.

II

Condițiunea ideală a poeziei

30 Trecînd la partea a doua a cercetării noastre, ne propunem a analiza care este, în privința *ideilor* exprimate de poet, condițiunea fără a cărei împlinire nici nu poate exista poezia.

35 O veche împărțire a tuturilor obiectelor gîndirii omenești face deosebirea între lumea interioară sau sufletească și între lumea exterioară sau fizică. Însă și această lume fizică există pentru noi numai întru cît simțim ceva cu prilejul ei. Astfel, toate obiectele gîn-

dirii, fie externe, fie interne, se pot privi împreună și se pot apoi deosebi dintr-un alt punct de vedere: în obiecte ale rațiunii reci sau logice și în obiecte ale simțimintului sau pasionale, deosebire întemeiată pe cunoscuta dezbinare între minte și inimă.

Paralel cu această deosebire, constatăm pentru scopul ce ne ocupă următoarea propoziție limitativă: *ideea sau obiectul exprimat prin poezie este totdeauna un simțimint sau o pasiune, și niciodată o cugetare exclusiv intelectuală sau care se ține de tărîmul științific, fie în teorie, fie în aplicare practică.*

Prin urmare, iubirea, ura, tristețea, bucuria, desperarea, mînia etc. sunt obiecte poetice; învățătura, preceptele morale, politica etc. sunt obiecte ale științei, și niciodată ale artelor; singurul rol ce-l pot juca ele în reprezentarea frumosului este de a servi de prilej pentru exprimarea simțimintului și pasiunii, tema eternă a frumoaselor arte.¹

Și pentru ce aceasta?

Cîteva din cauzele fundamentale ce deosebesc cele două sfere ale gândirii omenești ne par destul de simple pentru a putea fi explicate în cercetarea de față fără prea lungi digresiuni.

Și mai întîi poezia este un product de lux al vieții intelectuale, *une noble inutilité*, cum a zis așa de bine Mme de Staël. Ea nu aduce mulțimii nici un folos astfel de palpabil încît să o atragă de la sine din motivul unui interes egoist; ea există pentru noi numai întru cît ne poate atrage și interesa prin plăcerea estetică. Însă o condițiune fără de care nu poate fi interes și plăcere este ca, mai întîi de toate, poezia să fie înțeleasă, să vorbească la conștiința tuturilor. Prin urmare, ea nu-și poate alege obiecte care se țin de domeniul ocupațiilor exclusiv, precum sunt cele științifice, fiindcă aceste rămîn neînțelese pentru marea majoritate a

¹ Goethe în *Faust* vorbește mult de științe, Corneille în *Horace* de fapte din istoria romană, Scribe (dacă este permis a-l numi lîngă acești doi) în *Verre d'eau* de politica engleză: însă toate aceste numai pentru a arăta cu prilejul lor simțimintele și pasiunile omenești.

poporului, ci este datoare să ne reprezinte simțiminte și pasiuni, fiindcă aceste sunt comune tuturilor oamenilor, sunt materia înțeleasă și interesantă pentru toți. Ceea ce separă pe oameni deolaltă este cuprinsul diferit cu care și-au împlinit mintea; ceea ce-i unește este identitatea mișcărilor de care se pătrunde inima lor.

Dar chiar mărginindu-se poetul științific la cea minimă parte din public care se alcătuieste din oameni speciali, din politici, filologi etc., se naște pentru dînsul o nouă împotrivire: ceea ce, chiar pe acest tărîm, este interesant astăzi, nu a fost interesant ieri și nu mai interesează mîine, și o poezie însuflețită numai de asemenea obiecte ar pierde din an în an din atracțiunea ei.

Astăzi se interesează societatea politică română de descentralizare; societatea ce se mai gîndește la cercetări limbice, de unificarea ortografiei și de terminațiunile cuvintelor nouă: vor trece oare mulți ani pînă cînd aceste preocupări să fie șterse de la ordinea zilei? O dată descentralizarea făcută, ortografia și limba unificate, mișcarea cauzată prin aceste îndeletniciri trecătoare va înceta, și nimeni nu le va putea reînvia în propriul lor interes intrinsec.

Prin urmare, poezia rătăcită în sfera științei și a politicii rămîne întîi neînțeleasă și neinteresantă pentru marea majoritate a oamenilor contemporani, și este, al doilea, pierdută în generațiunile următoare chiar pentru cercul restrîns de indivizi pentru care a avut un sens și o atracțiune în ziua nașterii ei.

Însă prea rară este, este de prea mare preț și valoare cea creațiune a spiritului omenesc ce se numește poezie, pentru a fi expusă vicisitudinii mobile a zilnicelor interese. De magica figură ce poetul a creat-o din abundența inimei sale, trebuie să se frîngă valul timpului și să o lase intactă pentru generațiunile viitoare, ca o scumpă moștenire seculară a geniului omenesc.

Numai copiii cei necopți, pentru a-și face o grădină, taie florile și frunzele din tulpina lor și le așează în nisipul spulberat: cea dintâi suflare a vîntului le doboară, cea dintâi rază a soarelui le vestejește. Dar natura, marea noastră învățătoare, își împlîntă rădă-

cina stejarului în pătura cea mai adâncă și statornică a pământului, și de acolo dă creațiunii sale putere de a lupta și de a trăi.

5 Să analizăm acum o altă cauză, mult mai importantă, pentru care poezia nu poate trata obiecte științifice.

10 Frumoasele arte, și poezia mai întâi, sunt *repaosul inteligenței*. În mijlocul fluctuațiunii perpetue, de care este mișcat acel straniu produs al formațiunilor animaliere ce se numește minte omenească, arta se stabilește ca un liman de adăpost, spre a reda inteligenței agitate o liniște salutară. Aceasta a fost cauza din care s-a lătit odinioară poezia între oameni; aceasta este cauza din care astăzi își păstrează valoarea ei nemăsurată pentru fericirea genului omenesc.

15 Dar activitatea științifică nu se potrivește cu această chemare a poeziei. Căci știința provine din acea însușire înăscută a minții noastre prin care suntem vesnic siliți a întâmpina orice fenomen al naturii pe cele două întrebări specific omenești: din ce cauză? spre ce efect?

20 Însă primul efect ce-l descoperim se arată a fi totdeauna o cauză pentru un alt efect, care la rândul său este noua cauză pentru alte efecte, și pe nesimțite se deschide înaintea noastră linia timpului, care ne duce înainte într-un viitor nemărginit. Și asemenea cercetând înapoi,

25 ni se arată prima cauză a unui fenomen ca fiind și ea efectul unei alte cauze, care iarăși este efectul unei cauze anterioare, și așa mai departe, se deschide și îndărătul nostru aceeași linie infinită a timpului. Și astfel omeni-

30 rea, împinsă în sufletul ei de forma apriorică a causalității, se urcă și se coboară pe scara timpului în sus și în jos, până când mințile îmbătrânite ale generațiunii actuale se pleacă la pământ și lasă altei generațiuni sarcina de a împinge piatra lui Sisifos cu un pas mai înainte; această altă generațiune o lasă generațiunilor viitoare, și așa mai departe se dezvoltă știința, și nu are nicăieri repaos și niciodată sfârșit: căci prima cauză și ultimul efect sunt refuzate minții omenești; nici o limită eternă nu ne oprește, dar etern ne oprește o limită.

În această stare a inteligenței active se coboară arta ca o mângâiere binefăcătoare. Ea prinde atenția neliniștită și agitată spre infinit și, înfățișându-i o idee mărginită în forma sensibilă a frumosului, îi dă liniștea contemplativă și un repaos intelectual. Poezia în special trebuie să ne decline spiritul de la înlănțuirea fără margini a nexului cauzal, să ne manifesteze idei cu început și cu sfârșit și să dea astfel o satisfacțiune spiritului omenesc. De aceea ea este datoră să ne îndrepteze spre simțiminte și pasiuni. Căci tocmai simțimintele și pasiunile sunt actele de sine stătătoare în viața omenească: ele au o naștere și o terminare pronunțată, au un început simțit și o catastrofă hotărâtă și sunt dar obiecte prezentabile sub forma limitată a sensibilității.

15 Celelalte arte, prin chiar condițiunile lor materiale, sunt restrânse în acest cerc estetic și sunt ferite de rădicirea științifică: nici teorii politice, nici reguli limbicte nu se pot sculpta în piatră sau exprima în muzică.¹

20 Poezia singură este în pericol de a-și confunda sfera, și aceasta din cauză că ea întrebuițează același organ pentru ideile ei pe care-l întrebuițează și știința pentru ale sale: adică limbagiul omenesc. Cu atât mai mult însă este de datoră poetului a-și îndrepta atențiunea spre diferența între aceste două sfere deosebite și a distrage mintea obosită de perpetua causalitate.

Recapitulând rezultatul dobândit din cercetarea teoretică de până-acum, afirmăm din nou adevărul cu care am început: ideea sau obiectul poeziei nu poate fi decât un simțimânt sau o pasiune. Și precum am făcut în partea I, așa vom arăta și în această parte, că însușirile esențiale ale poeziilor celor frumoase în privința ideilor lor se explică numai pe baza acestui adevăr.

35 ¹ Nimic nu este absolut în omeneire. Jurnalele din noiembrie 1866 ne spun că un american a pus constituțiunea Statelor Unite în muzică; dar cel puțin aceasta ni se spune ca o monstruoasă americană. Când se va simți cu aceeași claritate de toți ai noștri că o poezie asupra constituțiunii este tot așa de monstruoasă ca cea muzică americană!

Poetul, chemat a exprima simțirile omenești, a aflat în însăș natura lor legea după care să se conducă. Între deosebirile ce disting afectul în genere, fie simțimînt, fie pasiune, de celelalte stări ale cugetului, se pot cita următoarele ca principale:

- 5 1. O mai mare repejune a mișcării ideilor. Observarea aceasta o poate face orcine. Exemplul cel mai lămurit dintre toate ni-l prezintă spaima, cu prodigioasa sumă de idei ce ne pot străbate mintea în momentele ei.
- 10 2. O exagerare sau cel puțin o mărire și o nouă privire a obiectelor sub impresiunea simțimîntului și a pasiunii. Lucrurile gândite iau dimensiuni crescînde, micul cerc al conștiinței intelectuale se preface în linte microscopică și, privite prin ea, toate senzațiunile și toate
- 15 ideile momentului apar în proporțiuni gigantice și sub colori neobișnuite.
3. O dezvoltare grabnică și crescîndă spre o culminare finală sau spre o catastrofă, dacă luăm acest cuvînt și în sens bun, nu numai în împrejurări tragice.

20 Aceste trei semne caracteristice ale afectelor sunt totdeauna cele trei calități ideale ale poeziei.

1. Poezia adevărată, ca și pasiunea și simțimîntul, ne arată dar o grabnică tranșiune de la o idee la alta și în genere o mișcare abundanță a gândirii. Gîndirea fiind exprimată prin cuvinte, imitarea acelei particularități psihologice ne prescrie dar a stabili între idei și cuvinte un raport de precizie, astfel încît cu orice înmulțire de cuvinte să se înmulțească în aceeaș proporție și suma de idei. Căci ceea ce întîrzie tranșiunea gîndurilor și amortește mișcarea abundanță sunt tocmai frazele cele lungi, în care după atîta auzire de sonori nu se produce nici un progres de înțelegere în conștiință. Prin urmare, regula ce o scoatem pentru poezie din această considerare a afectelor se poate exprima în
- 25 mod negativ: poezia să nu se întoarcă în jurul aceleiaș idei, să nu se repete, să nu aibă cuvinte multe pentru gîndiri puține. O excepție aparentă sunt poeziile cu refren (cupletele); dar numai aparentă. În realitate,
- 30
- 35

refrenul, deși păstrînd aceleași cuvinte, cuprinde în fiecare strofă o idee nouă sau cel puțin o altă privire a ideii celei vechi. D.e.:

VOCEA MUNTELUI

- 5 Colo-n vale se coboară
Trist și cu capul plecat
Un drumeț: doru-l omoară
Să ajungă de unde a plecat.
- 10 „Oare amorul mă așteaptă
Sau o piatră ș-un mormînt?“
Atunci eco se deșteaptă
Și răspunde: „Un mormînt“.
- 15 Greu suspină și înainte
Grăbind pasul s-a-ndreptat,
Groaza tulbură-a sa minte,
Dorul l-a înaripat.
„În mormînt așa de iute!
Fie, pacea-i în mormînt!“
Ș-atunci eco din cel munte
20 Sună : „Pacea-i în mormînt!“
- „Vino dară, vino, moarte,
Ca pe-un dar eu te aștept,
Să merg nu pot mai departe
Moartă-i inima în piept!
25 Ah! de moarte nu mi-e frică
Mă tem că mă va uita!“
Din văi un glas se ridică
Și răspunde: „Va uita!“
- 30 Vai, furtuna în piept zbcu-nește
La sărmanul călător,
Și o lacrimă lucește
În ochiu-i: „Da' vreau să mor,
Dacă pacea pentru mine
Pacea-i numai în mormînt!“

Și din văile vecine
Eco strigă: „În mormînt!”

(Imit. din Heine de M. Corne)

5 Din acest exemplu se vede că refrenul, departe de a face excepție, confirmă regula de mai sus că poezia să nu se repete și să nu revie în jurul aceleiaș idei. Importanța acestei reguli merge așa de departe, încît olandezul Hemsterhuis a putut defini frumosul: o producțiune ce ne dă cele mai multe idei în cel mai scurt timp.

10 Toți poezii cei buni sunt exemple pentru aceasta, și dacă este poate cu puțință a le face obiecțiunea că sunt uneori prea concisi și chiar obscuri în expresiunile lor pregnante, nu li se va afla niciodată defectul contrariu, de a fi prea lungi, fiindcă aceasta s-ar îndrepta în contra propriei naturi a poeziei.

15 Considerată dintr-un punct de vedere exterior, această regulă implică, dar, pentru poezie cerința unei conformități între cuprins și întindere. Nu vrei să exprimi toate nuanțele simțimîntului, îți sunt ideile reduse la un cerc mai strîmt de privire: poezia să-ți fie scurtă. Numai cînd abundența nouălor gîndiri îți crește astfel în conștiință încît sparge forma prea strîmtă a unei strofe și te silește a o întrupa într-o nouă formă, numai atunci vei adăoga un nou șir de cuvinte și-l vei continua pînă cînd te agită acest impuls irezistibil.

20 E caracteristic a arunca o privire în faimoasa colecțiune de poezii a lui Heine, *Buch der Lieder*. Majoritatea poeziilor sunt de una, de două, de trei strofe, și totuș în ele se cuprinde o lume întreagă de idei poetice, de simțiminte și pasiuni. Însă în expresie nici un cuvînt de prisos; cea mai preciză legătură între son și idee! Din contră, cele mai multe poezii române sunt lungi, lungi de nu se mai isprăvesc — în cuvinte, nu în idei, și cu cît poetul este mai rău, cu atît poezia este mai lungă. Parcă mulțimea cuvintelor și cifra paginilor im-
35 primare ar fi măsura valorii poetice!

Prin cîteva exemple sperăm că se va lămuri pe deplin cestiunea de față. Începem cu două poezii¹ din colecțiunea citată a lui Heine:

5 Deodată eu am desperat
Că voi putea răbda,
Și-n fine toate le-am răbdat,
Dar cum? nu mă-ntreba.

Un poet mediocru ar fi făcut zece strofe ca să exprime aceeaș idee, și ar fi slăbit de zece ori efectul.

10 Aș vrea ca durerile mele
Vărsate într-un singur cuvînt
Să le pot arunca la vînturi,
Să le ducă etern pe pămînt!

15 Să-l poarte la tine, iubito,
Cuvîntul de chin și de foc.
Să-l auzi în orșice oră,
Să-l auzi în orșice loc.

20 Și pentru repaosul nopții
Cînd ochii abia ai închis,
El are să te urmeze
Și până-n adîncul tău vis.

Să vedem acum cîteva exemple contrarii. A. Mureșanu începe poezia sa *Vinovatul* cu strofa:

25 Cît de dulce armonie
Dormea cîndva-n pieptul meu,
Cum știa toate să ție
Nesmintit acordul său!

30 *Toate știa să ție acordul său* vrea să zică că era *armonie în pieptul meu*, și cele două rînduri din urmă nu fac decît a mai spune încă o dată ceea ce spusese mai bine rîndurile dintîi.

35 Pîn-acum priveam la soare,
La roata lui cea de foc,
Ca un prunc ce-n al său joc
Privește la zburătoare.

¹ Traducere de T. Scheletti.

Cum privește copilul la zburătoare, așa priveam eu la soare! Eroarea acestei imagini este tocmai că nimeni nu privește de bunăvoie în soare; dar eroarea s-ar fi strecurat nesimțită dacă ar fi comis-o poetul numai în versul întâi, mai ales că cuvântul *la* permite două sensuri; însă versul al doilea se repetă și insistă:

Pin-acum priveam la soare,
La roata lui cea de foc.

Stranie îndeletnicire, și periculoasă!

Dar acum ș-o rază mică,
Cînd la ochii-mi s-a ivit,
De nu-i închid, rău mă strică.

Se poate o manieră mai lungă de a exprima această idee? *Dar acum ș-o rază mică mă doare, se-nțelege dacă-mi ajunge la ochi, se-nțelege dacă nu închid ochii.* Atît de bine se-nțelege, încît este urît de a o spune. Poezia nu e tractat de fiziologie.

Și așa merge poezia mai departe încă cinci strofe. Și cînd se sfîrșește, te miri pentru ce s-a sfîrșit. Putea să mai continue cel puțin vro opt strofe, cu aceeaș economie de spirit.

Pentru a varia lectura, să revenim la un exemplu bun din Heine:

Lacrima ce am vărsat
S-a schimbat în floare.
Și suspinul ce-am oftat,
În privighitoare.

Și de mă iubești, copilo,
Te-ncunun cu flori
Și un cor te va-ncînta
De privighitori.

Să mai cităm următoarea poezie a lui Alecsandri, remarcabilă prin sobrietatea cuvintelor și grabnica tranzițiune a gândirii:

STELELE

De la mine pân'la tine
Numai stele și lumine!

Dar ce sunt acele stele?
Sunt chiar lacrimile mele

Ce din ochii-mi au zburat
Și pe cer s-au aninat

Cum se-anină despre zori
Roua limpede pe flori.

Vărsat-am multe din ele
Pentru soarta țării mele,

Multe pentru cei ce sunt
Pribegiți de pe pămînt!

Multe lacrimi de jelire...
Iar de dulce fericire

Ah! vărsat-am numai două,
Și-s luceferi amîndouă!

Dar deja în contra *Pescarului* aceluiș poet am avea obiecțiuni de făcut în privința regulei ce ne ocupă. Cele dintîi cinci strofe sunt destul de variate în idei:

PESCARUL BOSFORULUI

De-ar vrea înaltul prooroc,
Mohamed, strălucit,
Să-mi fie ziua cu noroc
Și dorul împlinit,
De-aș prinde-acum în mreaja mea
Pe-al mării împărat,
Ce poartă-n frunte-o mare stea,
Un talisman bogat;

Eu, care sunt un biet pescar,
Purtat din val în val —
Eu, care dorm în Iuschiudar,
În iarba de pe mal,

Eu, Abdulah, cel mai voinic
Vișlaș de pe Bosfor,
Ce n-am decît un biet caic
Ș-un suflet plin de dor;

5 Allah! atunci orce-am dorit,
Allah! orce-aș vrea eu,
De la apus la răsărit
Ar fi îndată-al meu;
10 Caftane, șaluri de Cașmir
Cu late, scumpe flori,
Iuți armăsari de la Misir
Ca vîntul de ușori,

Ș-un lung caic de abanos
În aur prelucrat,
15 Cu imnuri din Coran frumos
Pe margine săpat,
Și treizeci de vișlași osmani
Ce vesel ar zbura,
Mai repezi decît Elcovani
20 Pe-ntinsa Marmara.

Dar n-aș vrea nici stofe cu fir
Și cu mărgăritar,
Nici largi caftane de vizir,
Nici falnic armăsar;
25 N-aș vrea nici săbii de Taban
Deprinse la omor,
Nici lung covor de Ispahan
Ce saltă sub picior...

30 Dar strofa a 6-a reîntoarce gîndirea la aceleași
lucruri și slăbește efectul:

Allah! mă jur că de-aș avea
A mării talisman,
N-aș vrea să fiu vizir, n-aș vrea
Nici padișah-sultan;

40

N-aș vrea comori, n-aș vrea să am
Nici chioșcuri, nici sarai,
Nici să dezmierd în Bairam
Huriile din rai.

5 Apoi poezia culminează în următoarea strofă finală:

Ci-n mreję dulce prefăcînd
Duios-inima mea,
M-aș duce-ncet și tremurînd
10 Să prind norocu-n ea,
Să prind copila lui Topal,
Frumoasa Biulbiuli,
Ce cîntă noaptea lin pe mal,
Pe mal la Candili!

15 Scoțîndu-se afară strofa a șasea, poezia ar cîștiga
în efectul ei cel frumos.

Însă cu toată claritatea sperăm că se va simți eroarea
menționată aci din următoarele strofe ale unui alt
„poet“, a cărui citare alături de mai sus nu
o putem scuza decît prin scopul didactic ce și l-a propus
20 cercetarea noastră:

INTRISTAREA¹

Mult mi-e inima-ntristată,
Căci prea rău mă văd ursit,
25 Furtuni rele de la soartă
Peste mine-au năvălit.

Niciodată ver un bine
Stător nu am avut,
Relele toate cu mine
Petrecere ș-au găsit.

30 Din a mea mică pruncie
Cu norocul m-am luptat,
Dar el tot cu dușmănie
În mai rău m-a cufundat.

35 ¹ Poezia o reproducem din *Versuinții romani*, adică:
Culestune versuarie din foile naționale, edată de studenții
școalelor oradane. Oradea-Mare, 1854. Această stranie adună-
tură este plină de poezii de acelaș calibru.

Favor deloc n-am găsit
În crudă anima lui,
Ci cu totul s-a silit
Să mă-nchin cruzimei lui.

5 O! dea cerul verodată,
Să pot să mă liniștesc —
Cu lumea cea inverșunată
Să pot să mă înfrățesc.

10 Dușmănia, neunirea
Ca fumul piară din noi;
Și dreptatea, fericirea
Cerul sădească-ntre noi.

15 Să nu mai fim ničiodată
Unul altuia vrăjmași;
Ci cu anima curată
S-ajutăm pe pătimiși.
etc., etc.

20 E cu neputință a ceti asemenea lucruri până la
sffrșit. Toată strofa următoare își dă osteneala să mai
spuie încă o dată ceea ce ne-a spus strofa precedentă.

25 Și cu toate aceste numai o mică reflecție asupra
artei lor ar spune acestor poeți că dușmanul cel mai
mare al poeziei este tocmai cuvântul. Ceea ce îngreuează
efectul, ceea ce poate produce simțimîntul de mono-
tonie și de urît într-o lucrare poetică este mai ales mul-
țimea de cuvinte. S-a arătat în partea I a studiului de
față că materialul poeziei nu sunt cuvintele, ci imaginile
deșteptate prin cuvinte în fantazia cetitorului. Cuvântul
30 nu este, prin urmare, decît un mijloc de comunicare,
necesitatea fizică de care este înlănțuită ideea în trece-
rea ei din mintea poetului în mintea auditoriului. El
nu are existență de sine, ci are singura misiune de a fi
un organ de care să se anine gîndirea în comunicarea
ei, și trebuie să se mărginească strict la împlinirea acestei
35 misiuni. Și aci, ca și în regulile anterioare, este o linie
de demarcațiune foarte pronunțată între poezii cei
chemați și între simplii fabricanți de rime.

•
O observare mai este de făcut la acest paragraf,
sau mai bine zicînd o întîmpinare de combătut.

5 S-a zis că poezia să fie abundantă în idei: cum se
potrivește aceasta cu scurtimea ei? Bine că scurtimea
face impresia frumoasă a unui raport precis între cuvînt
și gîndire, dar nu pare mai puțin adevărat că, d.e.,
într-o singură strofă cu puținele ei cuvinte, fie aceste
10 orcît de precize, suma de idei nu s-ar putea numi
abundantă și n-ar constitui o vie mișcare a gîndirii.
Cum se explică atunci justeța poetică a poeziilor celor
mici?

Dacă analizăm efectul ce ni-l produc, constatăm
în noi o mulțime de *idei de ale noastre proprii*, deștep-
tate *cu prilejul cetirii și alătura de cuvintele poetului*.
15 Nu numai ceea ce spune poezia ne ocupă conștiința,
ci ea se află a fi în atîtea raporturi cu alte cercuri de
gîndiri ale noastre, încît și aceste sunt reproduse în
conștiință și însoțesc și ilustrează oarecum percepțiunea
poetică. Farmecul acestui fel de poezii nu este atît în
20 ceea ce spun, cît în ceea ce rețin și ce lasă în liberul joc
al fantaziei lectorului. Experiența o putem face îndată
cu strofa citată din Heine:

Deodată eu m-am desperat
Că voi putea răbda,
25 Și-n fine toate le-am răbdat,
Dar cum? nu mă-ntreba.

30 Nu mă-ntreba, fiindcă nu-ți pot răspunde, fiindcă
tocmai culmea simțimîntului, în durere, ca și în bu-
curie, nu se va descrie niciodată cu cuvintele reci, ci
va fi reținută ca un rest inexprimabil al adîncului ini-
mei omenești. Dar simțimîntul pentru care eu n-am
aflat expresie în cuvinte reprodu-ți-l tu prin propria
simțire, și, cu imaginațiunea înviată prin puținele mele
35 indicări, scoate la lumina conștiinței tale ceea ce este
ascuns în cugetul meu.¹

¹ Compară Edgar Poe, analiza poeziei sale *Corbul*, publi-
cată în traducere franceză în *Histoires grotesques et extraordi-
naires*.

Să luăm alt exemplu, și vom afla acelaș fenomen:

5 Dacă privesc în ochii tăi,
Durerea mi s-a stins,
Și dacă gura ți-o sărut,
Un farmec m-a cuprins.

10 Pe pieptu-ți de mă odihnesc,
În inimă tresar,
Dar dacă-mi spui: eu te iubesc,
Aș vrea să plîng amar.

(Heine)

15 Pentru ce? Lectorul să o simțā, s-o afle în sine, și
multele posibilități ale explicării, diferite după diferenții
indivizi, constituie abundența de idei ce caracterizează
producțiunea poetică.

Alt exemplu:

20 Adese ochiul tău îmi pare
Întunecat de-un tainic dor,
Dar eu cunosc a ta-ntristare:
Viața pierdută, pierdut amor!

25 Și niciodat' n-a revenit
Copilăria cea trecută,
A ta ursită s-a-implinit;
Amor pierdut, viață pierdută!

(Heine)

25 În fine un exemplu din Goethe:

30 De sub pămînt
Un ghiocel
De-abia ieșise
Tinerel.
Veni o albină,
Gustă din el:
Să știi că natura
Cînd i-a creat,
Pentru olaltă
35 I-a destinat.

O perspectivă întreagă asupra frumoasei armonii
în natură se deschide cu aceste cuvinte; dar poetul
înțelept a dat numai un îndemn gîndirii și a lăsat liber
șirul reprezentărilor să se dezvolte în conștiința ceti-
5 torului după propria sa individualitate.

Voltaire a zis-o: „*le secret d'être ennuyeux c'est de tout
dire*“, și dacă prima cerință pentru un artist este ca să
știe ce să spună, desigur a doua cerință este ca să știe
ce să nu spună.

10 Cînd curentul electric se transmite dintr-un loc în
altul, numai o parte a lui merge pe firele văzute de
metal: o altă parte, tot așa de esențială, străbate în
ascuns prin pătura umedă a pămîntului. Tot așa, în
15 lumea inteligenței, cuvîntul zis este numai un fragment
al raportului ce se stabilește între suflet și suflet: restul
se acordă pe tăcute și formează ascunsă armonie
a simțirilor omenești.

2. A doua asemănare între poezie și pasiune este un
fel de exagerare a gîndirii. Orce simțimînt produce o
20 încordare extraordinară a înțelegerii momentane, și
sub presiunea ei ideile lucrează asupra conștiinței
noastre cu acea energie caracteristică al cărei rezultat
este mărirea obiectelor și perceperea lor în proporții
și sub colori neobișnuite.

25 Mijloacele prin care se manifestă aceeaș particula-
ritate în poeziile cele frumoase sunt felurite.

Mai întîi se poate constata observarea ei în alegerea
obiectivului. Obiectul poeziei este o idee care, fie
30 prin ocaziunea, fie prin energia ei, se distinge și
se separă de ideile ordinare, înălțîndu-se peste sfera
lor. Simțimîntul care-i servește de fundament l-am
putut avea toți: gradul intensității lui, forma și
combi-națiunea sub care se prezintă sunt originale
și proprie ale poetului. Această intensitate și com-
35 bi-națiune nouă ne explică pentru ce, privite din
punct de vedere prozaic, poeziile par de regulă exage-
rate. Dar tocmai exagerarea lor, ținută în marginile
frumosului, este timbrul emoțiunii artistice sub care
s-au conceput.

Cîtă exagerare, ce personificări nereale, însă în acelaș timp ce simțimînt adevărat al naturii se manifestă în următoarea poezie:

CONSOLAȚIUNE

5 Și dacă nici o iubită
 La moarte-mi nu va jeli,
 Cu rouă totuș florile
 Mormîntu-mi vor stropi.

10 Din trecători dacă nici unul
 La el nu va privi,
 A lunii rază călătoare
 Cu dor se va opri.

15 Și dacă pe acest pămînt
 Mă va uita orcine,
 Dumbrava și cîmpiile
 Se vor gîndi la mine.

 Căci și cîmpia, și dumbrava
 Și florile, și luna
 De-a lor poet își vor aduce

20 Aminte totdeauna,
 (Trad. din Justinus Kerner)

Un alt mic exemplu îl extragem din Lessing:

CINTEC SPANIOL

25 Ieri eram plin de amor.
 Azi pățimesc,
 Mîine-o să mor:
 Totuși gîndesc
 Astăzi și mîine
 La ieri cu dor.

30 Cît de decizivă este alegerea obiectului, din acest punct de vedere, se va lămuri mai bine din exemple contrarii, precum în genere regulele estetice au mai

multă valoare negativă: nu pot crea binele, dar indică răul și contribuiesc la evitarea lui.

Trăiască pipa consolătoare,

începe un „poet”,

5 Și cu țigara ce ne distrăm, (?)
 Ele-n necazuri ne dau uitare,
 Oare fericii (?) la ele aflăm.

10 Cînd n-ai mijloace de amăgire
 Pentru vro jună ce o iubești,
 Cere la pipă povățuire,
 Ea-ți va da-n grabă cite voiești,

și așa mai departe vro zece strofe, în care înjosirea ideilor este întrecută numai de cacofonia limbei (*Ea-ți va da-n grabă etc.*).

15 Un alt poet, pe care-l luăm tot din sus-citata „cule-siune” a studenților oradiani, se adresează la *una formosa* (citește: o frumoasă):

 Soarele vieții mele
 Resipitoare de rele,
 Tu ești, o! nimfă frumoasă
 Ca Melita amorosă.

20 A! Ce zic? portretul tău
 Singur e în stare, zău!
 Ca să-mi insuflă viață,
 Nina, cînd nu ești de față.

C.P.A.

30 Măsura ritmică a cuvintelor, rima cea măgulitoare, melodioasa cadență și tot ce alcătuește forma poeziei nu s-au descoperit de geniul omenesc pentru ca orce scriitor să ne spună că ia povățuiri de la pipă în cestuini de amor. Asemenea lucruri sunt platitudini prozaice, dar nu concepțiuni de artă.

Cu cât are mai mult simțimînt poetic și mai distinse comparațiuni Barbu, țiganul din Iași, cînd cîntă plin de melancolie:

Dragi boieri de lumea nouă,
Ziua bună vă zic vouă:
Eu mă duc, mă prăpădesc
Ca un cîntec bătrînesc.

Ah, gîndiți c-am fost odată
Glasul lumii desfătăată,
Ș-închinați cîte-un pahar
Lui biet Barbu lăutar!

Cunoaștem obiecțiunea ce o fac poeții „pipei“ și companie în contra acestei critice: poezia frumoasă trebuie să fie adevărată, *rien n'est beau, que le vrai* etc.

Obiecțiunea seamănă cu cei ce o fac.

Tot ce e frumos e adevărat! Fie; deși îți vine să întrebi cu Pontius Pilatus: ce este adevărul? Dar de aici încă nu rezultă că tot ce este adevărat trebuie să fie și frumos.

Nimeni nu contestă domnului C.P.A. că se uită la portret cînd nu-i este *Nina de față*; dar de aci nu urmează că această întîmplare adevărată să fie poetică. Din multe idei cu realitate ce trec prin capetele omenești, numai acele sunt și frumoase care, sub vălul unei sensibilități adecvate, ne prezintă simțiminte distinse prin forma, intensitatea sau ocaziunea lor.

Și în toate cazurile cuvîntul *adevărat*, în aplicarea sa la artă, trebuiește înțeles *cum grano salis*. Ce este adevărat în frumoasa strofă citată:

Și dacă pe acest pămînt
Mă va uita orcine,
Dumbrava și cîmpiile
Se vor gîndi la mine?

Este adevărat că se vor gîndi cîmpiile la poet? Nu; dar adevărat este că poetul și-o închipuiește, și că această închipuire îl mîngîie.

Cuvintele poetului pot, dar, să fie tot așa de puțin reale în înțelesul lor exact ca nălucirea nebuniei, numai simțimîntul cel profund al naturii să fie păstrat; și cine a înțeles odată natura vizionară a întregii existențe nu se va mira de aceasta.

Cu alte cuvinte: *adevărul artistic este un adevăr subiectiv*, și el nu prescrie niciodată lui C.P.A. de a face cîte o poezie din toate evenimentele sale private, ci îi prescrie să-și întrupeze în forma poetică numai acele simțiminte adevărate care se disting prin noblețea lor și, introducînd o suflare de idealism în existența de toate zilele, sunt demne de a manifesta o subiectivitate de om. Și aci este punctul unde se vede din nou cît de osebită este poezia de ocupațiunea științifică.

Un alt mijloc, prin care poezia caută a imita și a produce energia afectului, este contrastul, și ca exemplu cităm mai întîi următoarele versuri nouă ale unui june poet român:

Pe cînd frunza-ngălbenită
Pe creangă murea,
Inima-mi întinerită
Vesel te iubea.

Azi pe creangă cu plăcere
Frunza vei zări,
Azi inima-mi de durere
Poate va muri.

(M. D. Corne)

Ce efect frumos pot să producă contrastele ne probează următoarea poezie a lui Goethe:

MÎNGIERE ÎN LACRIMI¹

„De ce, amice, ești mîhnit,
Cînd veseli toți ne-am strîns?
Eu după ochii tăi cunosc:
Desigur tu ai plîns.“

¹ Traducere de N. Schelitti.

„Și dacă-am plîns, retras de voi,
Am plîns de chinul greu,
Și lacrimi curg așa de dulci
Alin sufletul meu.“

5 „Amicii tăi voioși te rog
În sînul lor să vii
Și orce-n lume ai pierdut
Mîhnit să nu mai fii.“

10 „Strigați, vuiți, dar să vă spun
Ce pățimesc nu pot.
Ah, nu! eu n-am pierdut nimic,
Deși-mi lipsește tot.“

15 „Fii sprinten, dar și cu curaj,
Ești tînăr plin de foc,
În anii tăi oriunde-ajungi
Cu-amor și cu noroc.“

20 Ah, nu, acolo n-am s-ajung!
Stă prea sus ca să sper,
Lucește blînd ș-așa frumos
Ca steaua cea din cer.“

„De stele să ne bucurăm,
Dar nu să le dorim,
Și cu plăcere noaptea-ades
La ele să privim.“

25 „Și cu plăcere zile-ntregi
Privesc ades la ea;
Lăsați ca nopțile să plîng
Cît inima mea vrea.“

30 Un nou șir de reflecții decurge din acest paralelism
între poezie și simțimînt îndată ce privim partea lui
negativă. Dacă este greu și de multe ori imposibil a
analiza natura pozitivă a cerințelor poetice, este, din
contră, mai ușor și mai sigur a arăta ceea ce este oprit
în poezie, și aci *estetica* practică își împlinește misiunea
35 ei cea mai folositoare.

Din aceea că poezia, ca și pasiunea, mărește obiectul
și se înalță într-o sferă mai distinsă, rezultă, *ex contra-*
rio, că ea trebuie să se ferească de micșorare și de
înjosire.

5 Vorbind mai întîi de defectul micșorării, atingem
o cestiune destul de importantă pentru poezia română
actuală: cestiunea *diminutivelor*. Formele de substan-
tive și adjective în *vică, fică, șică, oară* etc. sunt astăzi
10 vițiul contagios de care sufer *mai toate* poeziile române.
Cîte scapă de înjosirea ideilor mor de boala diminuti-
velor. Fiecare poet crede că nu este destul de poetic,
de delicat, dacă nu-și diminuează cuvintele, și acum
am ajuns așa de departe, încît cu greu se va mai afla
15 vreo poezie română care să nu fie bîntuită de aceste
forme de decadență limbistică.

Scumpa mea Mariță,
Zina mea din cer,
Ia dă-mi o guriță
Asta-i tot ce cer
Ș-apoi Ionițică

(Nu-i e destul *Ioniță*, a făcut *Ionițică*!)

Ce fac cu onoare,
Știi c-o gurițică
E ca și o floare
etc.

25 Ia această cruciuliță
Și păstrează-o-n sînul tău,
Tu mai dă-mi a ta guriță
etc.

30 Gurița ta, fetiță, e dulce, rumeioară,
E garofița creată în a ei primăvară...
Și talia-ți gingașă e foarte mlădioasă,
A tale piciorușe, o scumpa mea frumoasă
etc.

De-ți place, scumpă Lino, aceste versulețe
etc., etc.

Marișă, gurișă, Ionișică, cruciulișă, garofișă, piciorușe, versulețe — pentru Dumnezeu! Ce limbă este aceasta? Ce forme de copii nevîrstnici? Ce lingușire bizantină? Cu asemenea terminațiuni linse și corupte are să se producă energia, intensitatea, vigoarea impresiunii poetice?

Să ne înțelegem: ce rol pot juca diminutivele în poezie? Poezia are să mărească efectul; prin urmare, numai acolo unde anume prin micimea obiectului se produce impresiunea cea mai marcantă, numai acolo diminutivul poate avea locul său special. Toți poeții cei mari ne învață aceasta. Să ne aducem aminte de exemplul citat din Goethe:

De sub pământ

Un ghiocel

Abia ieșise

Tinerel.

Veni o albină,

Gustă din el:

Să știi că natura

Cînd i-a creat

Pentru olaltă

I-a destinat.

Și textul german cuprinde diminutive, unul din puținele exemple de diminutive în Goethe. Pentru ce? *Micimea obiectului* este punctul de contrast. Ideea este: armonia cea mare a universului se manifestă până în cele mai mici ființe ale sale. Prin urmare, diminutivul are aci rațiunea sa de a fi.

Dar cînd se află diminutive în fiecare strofă și la fiecare ocaziune, cînd gura este mică, piciorul mic, Maria mică, Ionișă mic, garoafa mică, versul mic, atunci e mic și poetul, mică și literatura, și toate se află în decadentă.

E de necrezut până unde merge această manie în literatura noastră. Un june student, altminteri plin de inteligență, începe a publica niște încercări poetice

și le dedică lui V. Alecsandri într-un sonet, care se termină astfel:

Primește, poete, aste versurèle,

Căci sub ale tale falnice-aripèle

Vreau să leagăn gingaș dorul ce-am visat!

A-și închipui pe d. Alecsandri cu aripi este deja o întreprindere îndrăzneată; dar dacă aripelile sunt mari, treacă-meargă! Însă a-și închipui pe d. Alecsandri cu aripelile este o imagine de un ridicol așa de pronunțat, încît, pentru onoarea gustului omenesc, trebuie să căutăm un fel de explicare la întrebuițarea ei.

Explicarea este ușurința rimei. Versuri și aripe nu se rimează; hai să facem *versurile* și *aripelile*! Bălaie și vale nu merge; hai să zicem:

Măriuța bălăioară

Împreună două flori

Și le-aruncă în vâlcoară.

Gură și garoafă nu se potrivește, hai să zicem: *tu ai o gurișă ca o garofișă*; și așa în infinit. Diminutivele românești, în diferență de cele germane, au nefasta proprietate de a cuprinde în terminarea lor silaba intonată; prin urmare, orce cuvînt românesc rimează (cînd în rimă masculină, cînd în rimă feminină) cu orce alt cuvînt de acelaș gen îndată ce se pune în diminutiv. *Hinc lacrimae*.

Și pentru această neglijență, pentru lenea poetului de a-și căuta o altă rimă, se corupe poezia întregă și se introduce în literatură o efeminare și un spirit de miniatură precum nu se mai află nici în ultima decadentă a lingușirilor persane și turcești.

Cu cît o rimă este mai ușoară, cu atît este mai ieftină și mai comună, și poetul trebuie să se gîndească de două ori pentru a o întrebuița. Un poet distins nu va rima niciodată *gurișă-garofișă*.

Adăugați la aceasta că noi românii avem o cauză specială de a ne feri de diminutive în poezie, și aceasta este întrebuițarea lor din partea țiganilor. Toți cunoaștem diminutivele servile ce le obișnuia această

ginte asuprită, cînd vorbea limba noastră, și de atunci încoace diminutivele sunt *par excellence* o manieră țigănească. Ca să simțiți aceasta cu tot dezgustul, cetiți următoarele strofe ale unui autor — nu de rînd, ci ale unui autor care este astăzi unul din bunii scriitori în proză, dar pe care în poezie... aveți să-l judecați după diminutivele sale¹:

Ții tu minte, oară, pentru-ntîia oară
Cînd la tulpiniță, jos lîngă girliță,
Noi ne sărutam?

Ții tu minte, oară, noaptea de la moară,
Grămadă-n droșchiță, cînd eu pe chichiță
Țineam mîna ta?

Ții tu minte, oară, în acea căscioară
etc.
Ții tu minte, oară, acea dumbrăvioară
etc., etc.

Cu asemenea lucruri avem de gînd să punem fundamentul literaturii române?

Dacă în rîndurile precedente ne-am opus în contra abuzului diminutivelor, cu aceasta nu am voit să zicem că ele sunt cu totul de alungat. Din contră, suntem siliți a le primi în poeziile noastre mai mult chiar decît în poeziile oricărui alt popor, afară de cel italian; fiindcă numai noi și italienii avem în limbă atîtea forme diminutive și totdeauna atîta ușurință de a le aplica la orice cuvînt. Prin urmare, diminutivele sunt oarecum o particularitate caracteristică a limbii noastre, și din această cauză vor avea totdeauna o mare întindere la noi. Dar cu atît mai mult poeții să se simtă provocați a se feri de excès, a nu întrebuița diminutivele nepotrivite cu natura cuvîntului (*versu-rele, droșchiță* etc.), în genere a nu întrebuița diminutivele prea des și, în orice caz, a nu le întrebuița într-un mod silit, numai pentru a produce rima.

¹ C. Bolliac.

Și aci, ca în toate cestiunile ce se refer la natura limbii, poezia populară ne poate servi de model. Cităm, ca exemplu, frumoasa poezie din România-mică, *Oltule, Oltețule*:

Oltule, Oltețule!
Seca-ț-ar pîraiele.
Să crească duduiele,
Să trec cu picioarele.

Oltule, rîu blestemat,
Ce vii așa turburat?
Ce te repezi ca un zmeu
Și-mi oprești pe Nițul meu!

Schimbă-ți, schimbă-ți apele,
Slăbește-ți virtejele,
Să-ți vad petricelele,
Să treacă fetițele,
Să le speli picioarele.

Iaca neica! Nu e neica!
Că de-ar fi venit neicuța,
L-ar fi cunoscut leicuța,
Bine, bine, nu e neica!

Vîntule, du-te de-i spune
Că zăbavele nu-s bune,
Că Florica duce dorul
Și i-a-nțelenit ogorul.

Vino, Nițule băiete,
Ce faci lelea să te-aștepte?
Busuiocul a negrit,
Rosmarinu-a-ngălbenit.

Lelea plînge, se jelește,
Nimeni n-o mai îngrijește.
Vino, Nițule băiete,
Ce faci lelea să te-aștepte?

În toată poezia nici un diminutiv nu este nefiresc sau silit din pricina rimei. *Petrele-fetele* s-ar fi rimat mai bine decât *petricellele-fetițele*, deși amîndouă nu sunt rime curate; și *neica-leica* era o rimă tot așa de bună cu *neicuța-leicuța*. Diminutivele sunt dar, aci, numai dezmierdări populare.

O altă regulă negativă ce se poate învăța din acelaș punct de asemănare între poezie și pasiune este ca poetul să nu-și înjosească obiectul. Dispoziția poetică se înalță peste sfera de toate zilele; poetul trebuie să o mențină la această înălțime și să nu o coboare la un nivel inferior. Cea mai mare atenție merită, în această privință, alegerea cuvintelor; un singur cuvînt comun este în stare să nimicească toată impresia frumosului, și aceasta pe drept: fiindcă o asemenea înjosire din partea poetului dovedește că era însuși lipsit de entuziasmul poetic pe care ar voi să-l deștepte în noi. *Si vis me flere, dolendum est primum ipse tibi*, zice Horațiu în epistola *Ad Pisones*.

Iubeam cu frăgezime o jună pentru care
Viața mi-aș fi dat-o; dar, vai! o am pierdut!
Să fiu iubit de dînsa, doream cu înfocare,
Dar toat-a mea speranță ca vîntul a pierit.
O, cît părea de dulce sublima-i sărutare,
Eram nebun de dînsa, nu *minț*, o am iubit
etc.

Mă *costă* c-am pierdut-o, mă *costă* pîn' la viață
etc.

.....
Ce sunet mă *stîrnește*
În a nopții grea tăcere?
Mamă bună, ea privește
Cine alin-a mea durere?
etc.

.....
De cînd n-avui *convenire*
Cu tine, frumoasă zînă,
Anima mea, de perire
Nu-mi răsare zi senină.

Angerul vieții mele;
Tu ești frumoasa zeiță!
Tu între supărări grele
Al meu liman, *porumbiță!*

5 Amoru-n piept *sbocotește*
Și *pofteste doftorie*,
Dar nimic nu-i folosește
Făr' tu! — orcine să vie.
etc.

10 Se înțelege de la sine că înjosirea este ceva relativ. Totul atîrnă de la nivelul la care te pui. Cutare cuvînt este permis într-o poezie populară fiindcă aceasta începe cu expresii obișnuite și apoi se înalță în sfera poetică; pe cînd acelaș cuvînt în mijlocul unei versificațiuni alese înjosește și nimicește frumosul. Farmecul poeziilor populare e distanța relativă între ideile de rînd, care servesc de fond, și între subita nobleță de simțimînt, care străbate și se înalță peste dînsese.¹

15 Din contră, poeziile literare cele rele au un fond de cuvinte alese, de simțiminte cu pretenția de a fi distinse, și deodată din înălțimea lor artificială le aruncă cîte un cuvînt în înjosirea de toate zilele, care acum îți pare îndoit de comun.

20 Unei poezii populare îi este permis să zică:

25 Frunză verde de piper!
Dacă nu e un mister
Că ești Dumnezeu în cer,
Dă-mi și mie ce îți cer;
Că nu-ți cer vrun lucru mare
30 Să-ți fie cu supărare,
Nici nu cer vro bogăție
Ca să-ți fie cu minie:
Ci-ți cer pe drăguța mea,
Care m-am iubit cu ea
35 Din vîrsta copilărească,

¹ De aci se explică profunda impresie ce o produc scenele populare din dramele lui Shakespeare, cu tot cinismul lor.

5 Din coliba părintească,
Frunză verde flori de soc!
Bată-l crucea de noroc,
Că tot umblă în gropi dînd
Și nu dă la toți pe rînd.
Unii cere bogăție,
El le dă drăguțe-o mie;
Unii cere flori de crini,
El le dă mănunchi de spini.
10 Nu mai e noroc în lume,
Și-a pierdut și el de nume!

Dar unei poezii literare nu-i e permis să se intituleze
„geana de lacrimi“ și apoi să zică:

15 Geana-mi de lacrimi e ca o salbă,
Arde-te-ar focul, demon spurcat!
etc.

Sau cum zice altul:

20 Iarăși am văzut-o, mare Dumnezeu!
Și iar în durere e sufletul meu,
Inima îmi arde, tîmplele îmi bat,
Sufletul meu zboară, parcă sunt *turbat!*

Sau cum zice Andrei Mureșanu în *Un rămas bun
de la Brașov*:

25 Rămîneți, baști învechite,
Ce ades vă cercetam,
P-a voastre ruini *turtite*
Doamne! mult mai cugetam,
Că asemenea ursită
Va fi mie *rinduită!*

30 *Tîmpă!*¹, frumoasă Sioane!
P-al tău vîrf cînd mă suiam,
Ca în *nescari vii icoane*
Tot *șinutul* revedeam!
Oar' lăsa-m-a cruda soartă
Să te mai *calc pîn' la moarte!*

35 ¹ Muntele de lingă Brașov.

5 Dar la ultimul grad de înjosire s-a coborît un scriitor
ale cărui versuri cuprind exemple miraculoase pentru
tot ce este neiertat în poezie. Trebuie să ne mărginim
a extrage pentru cazul nostru numai cîteva rînduri
din o baladă a sa, intitulată:

TRIUMFUL AMORULUI

10 În natura toată totul reposa.
Până și chiar *gîrla* în albia sa:
Numai o copilă singură veghea
Și-n tăcerea nopții astfel ea cînta:

Cînta că este orfană și că numai prin onoare poate
să dobîndească pe „Costică“.

15 Însă în fereastră bate oarecare,
Numaidecît Liza suflă-n lumînare,
Totu intră-n tăcere. Un glas mîngăios
În liniștea nopții vibr-armonios;
— Eu sunt, Elizo, nu te speria,
Dar aprinde lampa, să văd fața ta.
— A! tu ești, Costică? — Eu, angelul meu,
20 Și aștept d-aseară sub balconul tău.
— Frumoasă purtare! Bine șade zău!
Să șezi toată noaptea sub balconul meu!
— Ci ia lasă gluma, dă-te iute jos,
Și dă-mi o guriță, angel radios!
25 — Să-ți dau o guriță, pe fereastră, eu?
Nu mă cunoști încă, domnișorul meu.
Eu îmi țiiu parola pe care ți-am dat,
După cununie să-ți dau sărutat.
— Dar nici eu parola, Lizo, n-am uitat,
30 Ci dă-mi o guriță, căci am înghețat.
etc.

— Dă-mi o sărutare, o, Eliza mea,
Și îți jur că mîine tu ești soața mea!
— Fapte! fapte! fapte! căci de jurămînt

Și de vorbe grase prea sătulă sunt.

etc.

— Adio, Elizo! mă duc să mă-nec...

— Adio! vezi însă unde-i lacul sec...¹

etc., etc.

5

Rezultatul este că a doua zi Costică se însoară cu Liza.

Cine ar fi crezut că asemenea platitudine de mahala să se îmbrace vreodată în haina poeziei?

10

Și fiindcă am vorbit de „Costică” și de „Liza”, să mai considerăm un alt pericol de înjosire al poeziei: numele proprii. În poeziile epice cu fundament istoric numele proprii sunt, în mare parte, impuse poetului; nu le poate nici ocoli, nici schimba. Dar ele în asemenea cazuri nu strică impresia poetică: faptul că sunt istorice le dă oarecare nobleță de vechime și le ridică peste sfera comună. Însă în poezii lirice numele proprii sunt periculoase. Unele pot trece, d.e. *Elena*, poate din amintirea antichității grecești, *Maria*, poate din cauză că este purtat de o ființă venerată a religiei creștine etc. Dar cele mai multe înjosesc poezia aducând lectorului mai întâi aminte de cutare sau cutare persoană foarte prozaică și comună, care poartă același nume.

25

Dar de ce, fetiță,
Așa crudă ești,
De al tău Ioniță
Nu compătimesti?

★

30

Îmi ziceai odată, îmi aduc aminte,
Cu o voce dulce, ce mult mă-ncânta:
Te iubesc, Costică, te iubesc fierbinte,
Și nu-ți cer nimica decât mâna ta!

★

Doamne, cât e de frumoasă
Lizișoara mea!

¹ C. D. Aricescu.

Și cit e de drăgăstoasă

Cînd mă uit la ea...

Eliza s-ar putea zice, *Lizișoara* e cu neputință în poezie; *c'est du style de femme de chambre*.

5

Încă o dată: poetul nu are să reproducă realitatea crudă; și dacă pe amanta sa o cheamă în realitate Safta sau Lizișoara, atunci să-și păstreze numele pentru el, dar să nu-l pună în poezie, căci prin aceasta și-o înjosește. De poet trebuie să se zică ceea ce zicca Schiller de amiciția junelui Piccolomini:

10

Căci el sta lângă mine ca juneța mea
Și din realitate îmi făcea un vis,
Asupra tipelor palpabile
A lucrurilor astei lumi vulgare
Tinzînd al aurorei magic vâl.
De sufletul lui june, luminate și
Miraculoase deveneau,
În ochii mei uimiți, figurile
Banale, seci ale vieții.

15

20

3. Cea din urmă asemănare între pasiune și poezie ce ne-am propus a o analiza este *dezvoltarea grabnică și crescîndă spre culminarea finală*, ce o au amîndouă deopotrivă.

25

Pasiunea este o stare anormală a sufletului omenesc. Încordarea senzațiunilor, prin care se caracterizează, nu poate dura mult fără a pune sufletul în pericol, și terminarea ei, în proporție cu natura acestui afect, constituie totdeauna o criză intelectuală și fizică, a cărei scară variază de la plîns pînă la nebunie. Șirul fenomenelor pasiunii nu este decît apropierea crescîndă spre acea catastrofă.

30

Poezia ne arată aceeași însușire: și ea are cu necesitate un punct de culminare, în care se concentrează ideile ei și pe lângă care toate celelalte expresiuni erau numai elemente pregătitoare, oarecum trepte de înălțare; și desigur strofa în care culminează poezia este cea dintîi, care s-a înfățișat în fantazia poetului în momentul

35

concepțiunii și pentru răsărirea căreia poetul a compus pe celelalte; ea este esența, este fapta poeziei și totdeodată măsura pentru efectul ce-l produce; de la ea atîrnă lungimea sau scurtimea lucrării, de la ea și tonul în care este concepută: atîtea strofe și acea 5 culoare trebuie să aibă o poezie, cîte și care se cer pentru ca strofa culminantă să ne facă impresia cea mai mare.

Un exemplu bun este poezia lui Goethe, *Erlkoenig*¹:

10

CRAIUL CODRULUI

Prin vînt, prin codru-n al nopții sîn
Trece călare tatăl bătrîn.
El ține-n brațe copilul său
Și-l strînge dulce la piept mereu.

15

— Copile dragă, ce teamă ai?
— Tată, nu vezi pe-al codrului crai
Cu o coroană pe capul său?
— E ceața numai, copilul meu.

20

„Copile dulce, mult te-așteptăm,
Jocuri frumoase hai să jucăm,
Flori pentru tine am cîte-i vrea.
Rochiți de aur muma ți-a da.“

25

— Tată, pe rege n-ai auzit
În taină cîte mi-a făgăduit?
— Copile-ți pare, te-ai înșelat,
Prin frunzi uscate vînt a suflat,

30

„Cu mine, dragă, de vei veni,
Fetele mele te vor sluji,
Fetele mele te-or dizmierda
Și-n visuri dulce te-or legăna.“

— Nu vezi tu, tată, colo cum joc
A regelui fete pe negrul loc?

¹ Traducere de N. Schelitti.

— Uită-te bine, sunt trunchiuri mari
Și crengi căzute din vechi stejari!

5

„Plăcuta ta față mult o iubesc,
De nu vii singur, eu te răpesc.“
— Tată, ah, tată, mîna a-ntins!
Craiul pădurii iată m-a prins.

10

Tatăl în spaimă aleargă mereu,
Băiatul geme în brațul său,
Și cînd în curte el a intrat,
Mort pe copil în brațe-a aflat.

Ca exemplu va fi tot așa de lămurită următoarea poezie mai scurtă de Th. Gautier¹:

NORUL

15

Sultana vrea să intre în baia din grădină,
Ea ultima sa haină acum a azvirlit,
Și păru-i în libertate ca o manta divină
Pe corpul său cel fraged voios s-a răspîndit.

20

De sus iată sultanul la dînsa că privește,
Și barba își dezmeardă, zicînd în gîndul său:
Pe turn eunucul aprig se plimbă și păzește,
Și nimeni p-astă lume n-o vede decît eu.

25

Dar lucru de mirare! un nor din cer răspunde
Zicînd: „Și eu, o, Doamne, o văd colo de sus,
Văd sînu-i ce se umflă sub limpedele unde
Și corpu-i ce nud șade sub ochii mei expus“.

30

Ahmet se făcu galben ca luna întristată,
Scoase din brîu hangerul cu artă cizelat...
Sultana favorită în singe stă-necată,
Iar norul cel fantastic pe ceruri a zburat.

¹ Traducere de V. Pogor.

În aceste două poezii este o *faptă* de catastrofă, care nseamnă culminațiunea; însă culminațiunea există și în acolo unde poetul arată numai impresiuni interioare. D.e.:

- 5 În a lacului tăcere.
Raza lunii se adapă,
Roze palide-mpletește
Printre trestia din apă.
- 10 Cerbi se plimbă lângă țermuri
Sus la cer cătînd,
În tufiș de-abia se mișcă
Paserea visînd.
- 15 Ochiul meu se pleacă-n lacrimi
Prin-ntreaga-mi fire
Ca o rugăciune trece
O dulce amintire.
(Trad. din Lenau)
- 20 Ce zburat, ce vîjiire!
E un pîlc de ciocirlii!
Multe flutură prin arbori,
Alte zboară pe cîmpii;
- 25 Una sus la cer se urcă
Pe scara cîntului său;
Însă cea mai cîntăreață
S-a ascuns în pieptul meu.
(Trad. din Uhland)

30 Pentru susținerea opiniei noastre vom cita acum, ca și la paragrafele precedente, cîteva exemple de poezii rele, a căror eroare consistă în neobservarea regulii de culminare.

35 Cea dintîi eroare în această privință se poate comite prin lipsa totală de gradare treptată. Atunci strofele urmează unele după altele fără vreo măsură după care să se așeze șirul lor, așa încît strofa din mijloc ar putea să fie tot așa de bine cea dintîi sau cea din urmă, și

poezia nu mai produce impresia unui întreg organic, ci a unei înșirări de strofe desunite.

- 5 Îngerel, suflet curat!
A ta roșioară față,
Trup tinerel delicat,
Îmi scurtează-a mea viață.
- 10 Darurile de la fire
Cu care ești înfrumșețită,
Sunt mai sus de omenire,
Prea frumoasă Afrodită!
- 15 Nici Minerva, nici Juna,
Ma nici frumoasa Diană,
Nu e ca tine nici una,
Nici a lui Venus icoană.
- 20 Luna e strălucitoare,
Însă ale sale rază
Nu-s așa desfătătoare
Ca delicata ta vază.
- 25 A tăi frumoși ochișori
Scot ruge în verce față,
Precum face uneori
Soarele în nor roșată.
- 30 De a tale dulci cuvinte
De-ar fi inima de piatră
Sau orcît de aspră minte,
Tot se va muia îndată.

Orce strofă din această poezie, extrasă iarăș din mult-citata *Culesiune* a studenților oradiani, se poate scoate din șirul său și se poate pune în locul orcărei strofe anterioare sau posterioare, fără a schimba impresia.

O altă eroare în contra regulii noastre este lipsa gradațiunii în culminare. Atunci partea cea mai însemnată a poeziei, impresia ei cea mai intensivă, se cuprinde

încă de la început, și tot ce urmează este numai o scădere a simțimîntului: poezia nu merge spre culminare, ci spre cădere.

5 Simț că consumă fără-ncetare
Un foc putinte sufletul meu,
Cîteodată în disperare
Uit chiar voința lui Dumnezeu.

10 Însăș natura azi mă desparte
De o ființă ce o iubesc,
Și nu pot altfel decît prin moarte
Iar lingă dînsa să mai trăiesc.

15 Vai! suvenire de fericire
Încă păstrează inima mea,
În toate aflu nemulțumire,
Căci eu departe suspin de ea.

20 Cum un poet adevărat, care simte în realitate și nu simulează numai, ar putea vreodată, după ce a început a ne spune că este așa de desperat încît uită pe D-zeu și vrea să seucidă, să termine zicînd că este nemulțumit și că suspină!

25 După ce am constatat că se află identitate între poezie și între semnele caracteristice ale simțimîntului și pasiunii, și totodată că în poeziile cele rele eroarea provenea din ignorarea acestei identități, conchidem prin inducțiune ceea ce afirmasem *apriori*, că poezia cea adevărată nu este decît un simțimînt sau o pasiune, manifestate în formă estetică.

30 De aci rezultă că tot ce este produs al reflecției exclusive, politica, morala, teoriile științifice etc., nu intră în sfera poeziei, și orice încercare pentru aceasta a fost o eroare. Exemple sunt din nenorocire prea multe în literatura română pentru a mai avea trebuință de o nouă citare în cercetarea noastră. Cîteva, adică cele politice, se află la finea părții I; pentru altele, și mai ales pentru falsa aplicare a formei poetice la
35 opinii asupra științelor, a patriei, a viitorului, a lui Dumnezeu etc., ne pot servi de colecțiune exemplară

poeziile lui Heliade, care, cu toată vioiciunea inteligenței, nu arată în scrierile sale nici o inspirațiune de adevărat poet, ci numai o adunare de reflecții manierate.

5 Să nu uităm că în poezii cei mari, a căror chemare poetică este mai presus de contestare, în Corneille, Racine, Shakespeare, Goethe, nu se află nici un vers de politică sau de teorii serioase asupra științelor. Nu că poezia ar fi nedemnă de reflecția științifică sau
10 reflecția științifică nedemnă de poezie; dar aceste sfere provin din operațiuni așa de radical deosebite ale minții omenesti, încît confundarea lor este cu neputință, și anume cu neputință într-o stare sănătoasă a literaturii. Unde se întîmplă este un simptom rău nu
15 numai pentru literatură, ci și pentru viața publică. Căci nesocotința deosebirii sferelor în literatură merge paralel cu ignorarea competenței autorităților în stat, și cînd se introduce reflecția politică în poezie, se introduc și fantazii poetice în politică — două confuzii între
20 care este greu de hotărît care este mai primejdioasă.

Recapitulînd acum toate concluziunile ce am încercat să le demonstrăm în studiul de față, dobîndim următoarele idei principale asupra poeziei:

25 Poezia cere, ca o condiție materială a existenței ei, imagini sensibile; iar condiția ei ideală sunt simțiminte și pasiuni.

30 Din condiția materială se explică determinarea cuvintelor, epitetele, personificările și comparațiunile juste și nouă și totdeodată regula negativă, că poezia să se ferească de noțiuni abstracte.

Din condiția ideală se explică mișcarea reprezentărilor mărirea obiectului și dezvoltarea gradată spre culminare, și totdeodată regula negativă că poezia să se ferească de obiecte ale simplei reflecțiuni.

35 Aceste adevăruri le-am demonstrat pe cît se poate demonstra în materie estetică, atît prin cercetări teoretice, cît și prin experiența din exemple.

40 Scopul lor nu este și nu poate fi de a produce poezii; niciodată estetica nu a creat frumosul, precum niciodată logica nu a creat adevărul. Dar scopul lor este

de a ne feri de mediocritățile care, fără nici o chemare interioară, pretind a fi poezi, și acest scop îl poate ajunge estetica. Căci asemenea discipline au două mari foloase:

5 Ele îndeamnă întâi pe acela care are talentul înnăscut, să se perfecționeze în arta sa, deșteptându-i atenția asupra multor particularități importante, pe care le-ar fi trecut cu vederea.

10 Ele contribuie, al doilea, să dea publicului o măsură mai sigură pentru a deosebi adevărul de eroare și frumosul de urât.

15 În această din urmă privință ne-a părut importantă pentru noi o cercetare critică asupra poeziei române. Căci mica noastră literatură poetică este în pericol de a confunda acea deosebire elementară. Majoritatea poezilor nu merită numele ce și-l uzurpă: din producțiunile lor se vede numai o fantazie seacă de imagini originale și o inimă goală de simțiri adevărate, și mai bine le-ar fi fost lor și nouă dacă niciodată nu ar fi

20 luat pana în mână și nu ar fi lățit în public producțiunile lor nedemne de limbajul muzelor. Căci dacă lipsa de orce literatură este unul din semnele de barbarie a popoarelor, o literatură falsă și urâtă este cel dintâi pas spre degradarea culturii începînde.

25 Aci devine prima datorie a științei de a se opune în contra răului contagios. O critică serioasă trebuie să arate modelele bune cîte au mai rămas și să le distingă de cele rele și, curățînd astfel literatura de mulțimea erorilor, să prepare junei generațiuni un cîmp

30 liber pentru îndreptare.

ASUPRA POEZIEI NOASTRE POPULARE

(DIN „CONVORBIRI LITERARE“ DE LA 5 IAN. 1868)

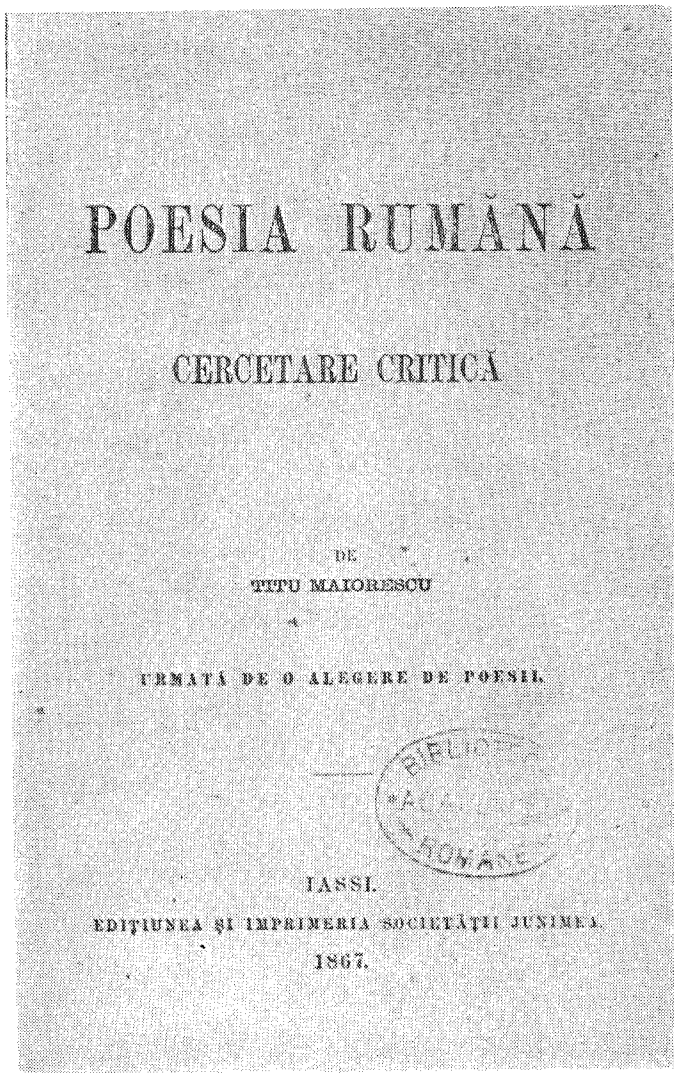
DESPRE SCRIEREA
LIMBEI RUMĂNE.

DE
TITU MAIORESCU.

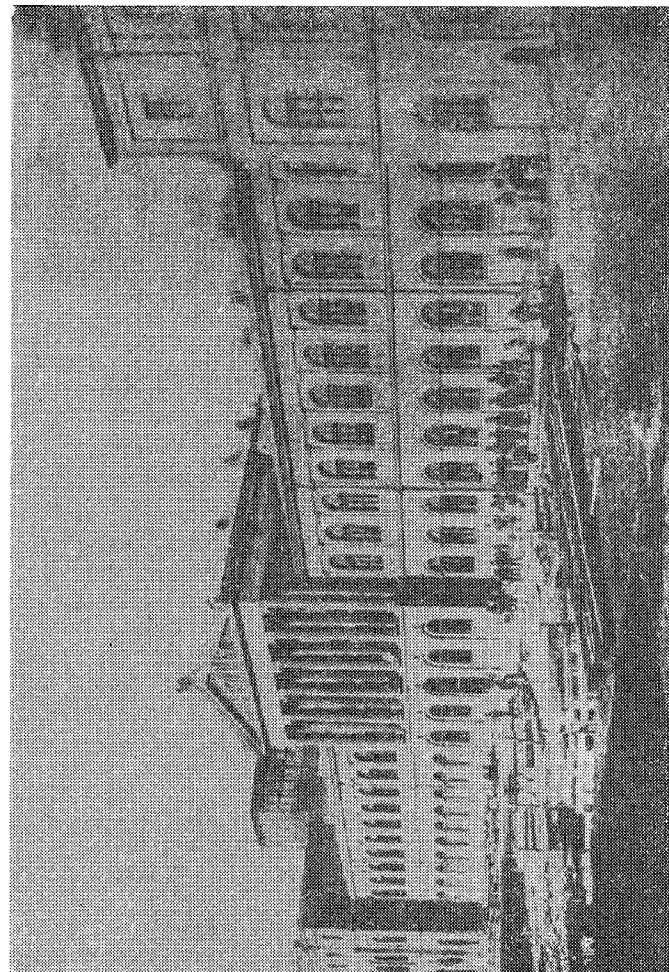


IASSI.
EDIȚIUNEA ȘI IMPRIMERIA SOCIETĂȚII JUNIMEA
1866.

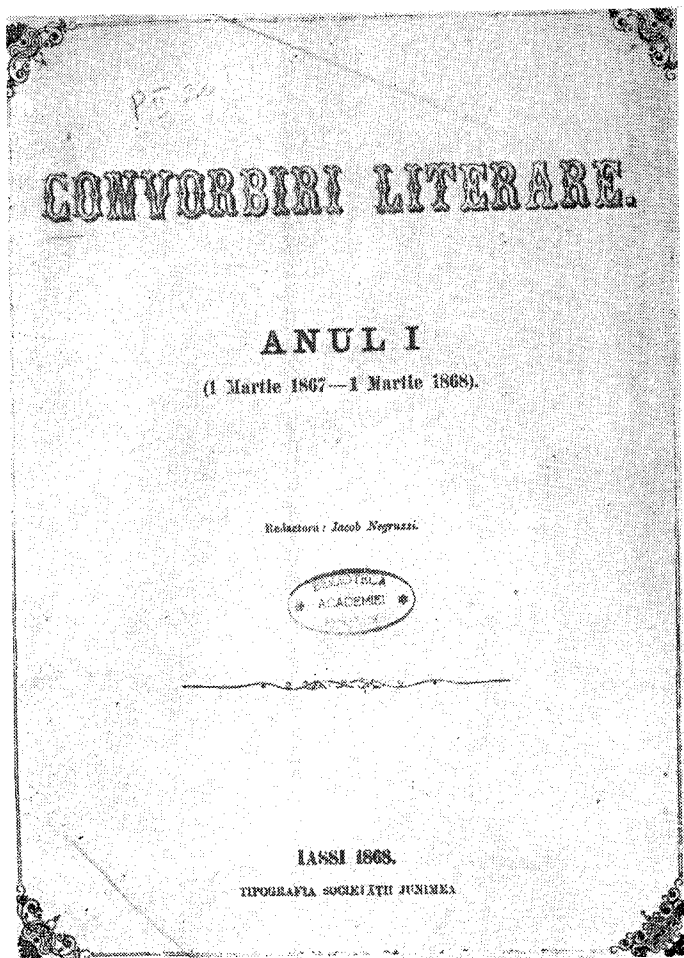
*Despre scrierea limbei române, 1866. Foaia de titlu a ediției
princeps*



Poesia română, 1867. Foaia de titlu a ediției princeps



Universitatea
iașeană



Convorbiri literare. Foia de titlu a primului an de apariție

POEZII POPULARE ROMÂNE
adunate de d. Vasile Alecsandri

Poezii populare ale românilor adunate și întocmite de Vasile Alecsandri, tipărită cu spesele azilului Elena Doamna. 1 vol. în 8°, VIII și 416 pag., București, Tipografia Lucrătorilor asociați, 1866

- 5
- 10
- 15
- 20
- 25
- 30
- Jurnalele române nu și-au îndeplinit încă datoria lor față cu colecția de poezii populare publicată de d. Alecsandri. Mai toate foile noastre periodice însemnează în rubrica intereselor, de care promit să se ocupe, și cuvîntul de *literatură*, însă mai toate sunt de o neglijență remarcabilă pentru această parte a vieții noastre publice. Noi cei dinții admitem că pentru multe din producțiunile literare ale românilor tăcerea absolută este încă sentința cea mai blîndă ce o merită, dar cu atît mai mult cînd este vorba de o publicațiune ca aceea a d-lui Alecsandri, tăcerea ne pare o lipsă de conștiință.
- Convorbirile literare*, îndată la aparițiunea cărții în cestiune, și-au împlinit datoria de a o anunța în cîteva rînduri călduroase publicului cititor. Însă acel anunț al momentului nu este îndestul pentru cerințele critice literare, și noi ne folosim cu plăcere de ocazia ce ni se oferă pentru a reveni încă o dată la lucrarea d-nului Alecsandri. Căci, pe lîngă rangul necontestabil ce această colecțiune de poezii ne pare că ocupă înaintea tuturilor publicațiunilor din ultimul deceniu al literaturii noastre, cartea d-lui Alecsandri este și va rămîne pentru tot timpul o comoară de adevărată poezie și totdeodată de limbă sănătoasă, de notițe caracteristice asupra datinelor sociale, asupra istoriei naționale și, cu un cuvînt, asupra vieții poporului român.

5 D. Alecsandri împarte poeziile, culese și întocmite de d-sa din gura poporului, în balade (cîntece bătrînești), doine și hore. În ele găsim poezia aproape a întregului popor: Moldova și Țara Muntenească, Transilvania și Basarabia sunt deopotrivă reprezentate. Mai la fiecare poezie, la fiecare aluziune socială din ea, la fiecare cuvînt mai greu, d. Alecsandri a făcut note explicative, care, în cea mai mare parte a lor, adaugă la meritul cărții și cuprind observațiuni pline de interes.

10 În articolul de față am dori să ne dăm în câteva cuvinte samă de impresiunea binefăcătoare de care ne pătrunde citirea acestor poezii.

15 Ceea ce le distinge întîi în modul cel mai favorabil de celelalte poezii ale literaturii noastre este naivitatea lor, lipsa de orice artificiu, de orice dispoziție forțată, simțimîntul natural ce le-a inspirat. Sunt două moduri de a privi lumea care ne încunjură: cu reflecția rece, speculativă sau speculătoare, și cu inima plină de simțiri. Din cel dintîi mod ies pentru literatură cărțile de știință, din cel de al doilea — lucrările de artă. Ceea ce constituie defectul operelor de artă celor rele este confundarea acestor sfere, este lipsa de inspirație sentimentală și producerea sub impresia reflecției. Cei mai mulți poeți ai noștri cîntă fără cauză firească, simulează inspirații ce nu-i agită, descriu sentimente ce nu-i insuflă, și nu este o excepție junele de 17 ani care în anul trecut trimisese spre publicare un caiet de poezii plin de „iluziuni pierdute asupra sexului frumos”. În acești oameni nechemăți și nealeși predomină calculul, ei iau pana în mîină fără a ști încă ce să cînte, se hotărăsc mai întîi să facă „o poezie” și apoi își răfoiesc mîntea pentru a găsi o materie convenabilă, și astfel lucrarea lor face o impresie tot așa de rece ca și reflecția din care a izvorît.

30 Nimic din toate aceste în poezia populară! Și ce ambiție calculătoare ar putea îndemna pe simplul sătean ca să-și întrupeze simțirea în forma poetică! Ceea ce abundența tristeții sau bucuriei i-a scos din adîncul inimei sale nu este niciodată al lui; în toate inimile își află un răsunset și la toate le devine o proprie-

5 tate: fapta lui devine fapta lor, el însuș piere necunoscut. Cea mai adîncă simțire numai îl silește astfel a se arunca afară din sine, și de aceea din poezia lui îți vorbește însăș durerea și însăș bucuria, dar nu un individ care suferă, un individ care se bucură. Însă tocmai aceasta este semnul adevăratei poezii, și ne putem explica cum asupra *Iliadei*, atribuite lui Homer, s-a născut controversa dacă în adevăr este compusă de un poet Homer, sau este numai un șir de balade populare de autori necunoscuți, într-atît poetul celei mai frumoase epeope s-a consumat și s-a pierdut fără vreo urmă a individualității sale în lucrarea ce a produs-o.

10 Pentru a însufleți această explicare teoretică cu exemple, vom cita din cartea d-lui Alecsandri câteva poezii luate după prima răsfoire, care toată poartă acel semn de adîncă inspirație adevărată:

20 Drum la deal și drum la vale
Îmi fac veacul tot pe cale,
N-am în lume sărbătoare,
Nici n-am partea mea la soare.
Ostenit mereu de ducă,
Noaptea-n codri mă apucă,
Copacilor sunt nălucă.

25 (*Doină din Valahia*, pag. 277)

30 Sub tufe de clocotel
Zace-un tînăr voinicel
Cu mîndruța lîngă el.
— Scoală, scoală, măi bărbate,
Nu mai tot zace pe spate,
Că mi-am urît zilele
Mutînd căpătîiele
Cînd la cap, cînd la picioare,
Cînd la umbră, cînd la soare.
— Oh! dragă muierea mea,
Nu pot, nu pot, chiar de-aș vrea.
Boala mea nici că s-a duce
Pîn' ce tu nu mi-i aduce
Mură-albastră și amară,

Sloi de gheață-n miez de vară.
— Oh! drăguț bărbatul meu,
Ajuta-ți-ar Dumnezeu!
Eu toți munții am călcat,
Mură-albastră n-am aflat,
Sloi de gheață n-am găsit,
Că pământu-i încălzit.
— Muierușcă din Brașeu!
Mură-albastră-i ochiul tău,
Care mă ucide rău.
Sloi de gheață netopită
E chiar inima-ți răcită
Și de mine deslipită!

(pag. 53)

BUSUIOCUL

— Busuioace, busuioace,
N-ai mai crește, nici te-ai coace!
— Dar de ce să nu mă coc,
Că mă port fetele-n joc?
— Trandafire, n-ai mai fi,
Nici în cale-ai înflori!
— Dar de ce să nu mai fiu,
Că mă poartă lelea viu?
— Tu ești viu, dar eu sunt mort,
Și de-abie-n lume mă port.
— Mergi în horă, saltă-n joc,
S-ai parte de busuioc.
Vin la horă ici în șir,
S-ai parte de trandafir.

(pag. 341)

Izvorînd astfel poezia populară din plenitudinea simțimîntului, în ea ne aflăm apărați de acele aberațiuni intelectuale care strică inspirarea multor poeți, chiar a celor cu talent.

Politica, declamările în contra absolutismului, reflecțiile manierate asupra divinității, imortalității etc., etc. nu ating cuprinsul lor sentimental și nu sîlesc pe

cetitor a recădea din înălțimea impresiei poetice în mijlocul preocupărilor de toate zilele.¹

Nu că doară poporul ar fi nesimțitor la asemenea lucruri; dar el cînd face poezie, nu face politică, cînd inima îi saltă, încetează sarcina reflecției. Și la români se găsesc poezii contra Rusiei și a Austriei, dar nu fiindcă Rusia este „cnuta colosală de la nord“ și Austria „despoticul absolutism“, ci fiindcă străinul îi rămîne străin sub orice formă politică l-ar subjuga.

Exemple aflăm multe în cîntecele din Basarabia și în doinele din Transilvania.

Frunză verde de măslină,
Trecui Nistrul, apă lină,
Să vedem pînea de-i bună
Ca și-n țara mea străbună.
Fie dulce ca și mierea.
Mie-mi pare că-i ca fierea.

(pag. 405)

Cînd eram la mama fată,
Purtam rochii de bucată,
Dar de cînd m-am măritat
C-un moscal din cela sat,
Nici n-am fustă de purtat,
Nici papuci de încălțat!
Inima-mi e cu lăcată;
Cînd aș discuia odată,
Ar cunoaște lumea toată,
Cît amar și cît venin
Bea inima la străin.

(pag. 406)

DOINĂ HAI DUCEASCĂ

Murgule, coamă rotată,
Mai scoate-mă-n deal odată
Să-mi fac ochișorii roată,
Să mă uit la lumea toată.

¹ Vezi mai sus critica poeziei române, pag. 25. În ed. de față, p. 28 — *n.ed.*]

Veni-ar timpul să vie.
Ca românul iar să-nvie
Și de hoți să mîntuiască
Țara lui Ardelenească!

5 Asta nu-i țară de cîni,
Ci e țară de români,
Nu-i pămînt de ungureni,
Ci de neaoși pămînteni!

(pag. 311)

10 VRĂBIUȚA

Vrăbiuță de pe deal,
Zbori degrabă în Ardeal
Și te-ntoarce de îmi spune
Or vești rele or vești bune.
15 Du-te, vezi dacă mai sunt
Frați de-ai mei pe-acest pămînt,
Sau dacă i-a omorît
Ungureanul cel urît?
De-or fi vii, să mă răpăd
20 Într-o fugă ca să-i văd,
De-or fi morți, să mi-i răzbun
Cu-o măciucă de alun
Ce-i bună de descîntat
Și morții de răzbunat.

25 (pag. 317)

30 Cu toate aceste, autorii și publicul „din societate“
s-ar înșela foarte mult cînd ar crede că simțimîntul
naiv al poporului nu este compatibil cu ideile cele
înalte. Lumea se poate aprofunda tot așa de bine pe
calea inimei ca și pe calea reflecției, și din aceea că
poporul își exprimă numai simțirile sale nu rezultă
că i-ar lipsi meditațiunea și delicatețea în exprimarea
ei. Îndrăznim chiar să credem că mulți poeți de salon
ar fi încîntați cînd ar putea descoperi în fantazia d-lor

idei cu o umbră numai de frumusețea celor populare,
precum le aflăm, d.e., în următoarele poezii:

BADE TRANDAFIR

5 Bade, trandafir frumos!
Vrut-ai să te-arăți duios,
Dar te-ai arătat ghimpos
Și din minte nu m-ai scos.
— Vai! leliță din cel sat!
Ce-ai cerut și nu ți-am dat?
10 Cerut-ai faguri de miere,
Eu ți-am dat buzele mele;
Cerut-ai o viorea,
Ți-am adus inima mea.
— Dacă vrei dragoste-aprinsă,
15 Adă-mi gură neatinsă,
Și o inimă fecioară
Ca apa de la izvoară.

(pag. 309)

20 Sus în vîrf de brăduleț
S-a oprit un șoimuleț,
El se uită drept în soare
Tot mișcînd din aripioare.
Jos, la trunchiul bradului,
25 Crește floarea fragului,
Ea de soare se ferește
Și de umbră se lipește.
— Floricică de la munte,
Eu sunt șoim, șoimuț de frunte,
30 Ieși din umbră din tulpină,
Să-ți văd fața la lumină,
C-a venit pînă la mine
Miros dulce de la tine.
Cît am pus în gîndul meu
Pe-o aripă să te ieu
35 Și să mi te port prin soare
Păn' te-i face roditoare
Și de mine iubitoare.
— Șoimuleț duios la grai,

5 Fiecare cu-al său trai.
Tu ai aripi zburătoare
Ca să te înalți la soare,
Eu la umbră, la răcoare,
Am menire-nfloritoare.
10 Tu te leagăni sus pe vînt,
Eu mă leagăn pe pămînt.
Du-te-n cale-ți, mergi cu bine,
Făr-a te gîndi la mine.
Că e lumea-ncăpătoare
Pentr-o pasăre ș-o floare!

(pag. 31)

15 Nu mai puțin frumoase sunt poeziile populare cît
pentru delicateța expresiilor și energia și justetea compara-
rărilor; d.e., cînd zice Păunașul Codrilor (pag. 24):

20 Nu, eu mîndra nu ți-oi da
Pin' ce capul sus mi-a sta,
Că eu cînd o am luat
În cosițe i-am jurat
Să n-o las de lingă mine
Și s-o apăr de orcine.

Sau cînd spune în *Doncilă* (pag. 113):

25 Rămîi, soro, sănătoasă,
Ca o viorea frumoasă
Într-un păhărel pe masă.

Sau cînd compară cu vioiciune plastică (p. 290):

30 Voinicelul nearmat
E ca știuca pe uscat,
Voinicelul fără cal
E ca peștele pe mal
Și ca mărul lingă drum,
N-are pace nicidecum,
Cîți trec îl zburătuesc
Și de crengi îl sărăcesc
35 Dar voinicul înarmat
Și p-un zmeu încălecat
Drăgălaș e și frumos
Ca luceafăr luminos.

Sau la pag. 79:

5 Doamne-ajută! el zicea.
Barda-n mină apuca
Ca un vînt înviforat
Într-un lan de grîu uscat.

10 Am trece mult peste marginile unui articol de revistă
cînd am sta să relevăm toate frumusețile din colecți-
unea d-lui Alecsandri. Un singur punct ne permitem
încă să semnalăm atenției cărturarilor noștri: cuvintele
cele originale, care ne surprind mai pe fiecare pagină
a acestor poezii populare. Ce importanță are originali-
tatea cuvintelor pentru poezie am arătat mai pe larg
în o cercetare anterioară asupra acestei materii; aci
voim numai să cităm cîteva exemple din colecțiunea
15 de față:

Eu la umbră, la răcoare
Am *menire-nfloritoare*.
(pag. 31)

20 Tu ai bani de vînturat.
(pag. 42)

Un brad verde, *cătinat*
Pe biserică plecat.
(pag. 21)

25 Sora cea *mezină*.
(pag. 14)

Unicelul.
(pag. 18)

30 Vă ia unul cîte unul
Și din fugă vă cosește
Și vă taie chip *snopește*.
(pag. 81)

35 Terminînd aceste puține observări asupra colec-
țiunii d-lui Alecsandri, nu avem decît să-i mulțumim
d-sale și celor ce l-au ajutat în culegerea și publicarea
poeziilor populare pentru lucrarea cu care au înzestrat
literatura noastră.

LIMBA ROMÂNĂ
ÎN JURNALELE DIN AUSTRIA
(1868)

Stilul jurnaliștilor români din Transilvania, Bucovina și Banat a ajuns într-o stare ce nu mai îngăduie tăcerea cu care a fost primit până acum. Prin formarea nouălor expresii și prin construcțiunea lor sintactică, compatrioții noștri de peste Carpați introduc pe toate zilele în limba română o denaturare a spiritului propriu național, care în întinderea ei de astăzi a devenit primejdioasă, cu atât mai mult cu cât cei ce au cauzat-o și cei ce o continuă nu par a avea conștiința răului, ci răspîndesc încrederea de a fi cei mai buni stiliști ai literaturii române.

Încă zece ani de o asemenea convingere publică, încă o generație de tineri cu acelaș sistem de expresii — și limba română poate deveni o ruină, nu reparată, ci stricată prin construcții străine fără nici o adaptare de stil și incapabile de a-i manifesta propria idee în modul ei originariu.

Rîndurile de față au scopul de a arăta acea direcție falsă a autorilor români din Austria și de a deștepta în spiritele, care în mijlocul contagiului general vor mai fi putut păstra judecata lor sănătoasă, o tendință de reacțiune.

Susținem dar și ne vom încerca să dovedim că jurnaliștii români de peste Carpați — nu rareori, pe ici pe colo, din scăpare de vedere, ci sistematiceste, după deprinderea obștească — în fiecare număr publicat de

dînșii, fac greșeli neiertate în contra limbei române, introducînd construcțiuni false de cuvinte, stil greoi antiromân și mai întîi de toate o monstruoasă germanizare în expresii. Și cînd vorbim de jurnaliștii români de peste Carpați, nu înțelegem pe cei obscuri, ci înțelegem pe cei de frunte și cei mai recunoscuți, în prima linie pe cei de la *Gazeta Transilvaniei*, *Albina*, *Telegraful român*, *Federațiunea*, *Foaia Societății* din Cernăuți, *Transilvania*, pe lângă care vom cita numai în treacă *Concordia* și *Familia*.

Recunoștința ce se datorește acestor foi pentru serviciile aduse cauzei politice a românilor austriaci nu ne poate scuti de datoria unei opozițiuni energice în contra formei cu care se prezintă; căci ușor s-ar putea întîmpla ca în rezultatul final cîștigul dobîndit în politică să fie cumpănit prin pierderea suferită în limbă.

I

În haosul erorilor de care avem să ne ocupăm, vom introduce mai întîi o ordine a pertractării. Din antologia îmbelșugată ce ne-au înfățișat-o numerii de jurnale apărute în aceste patru-cinci luni ale anului 1868 (căci nu am avut trebuință să ne întindem peste un timp mai îndelungat), vom așeza citațiunile în trei grupări deosebite; vom arăta întîi germanizarea limbii, vom cita apoi îngreuierea stilului paralel cu exagerarea lui și vom vorbi, în fine, despre falsa originalitate în formarea și întrebuițarea cuvintelor.

Probele de germanisme în foile române austriace sunt așa de numeroase, încît (cu singura excepție a *Archivului* filologic al d-lui Cipariu, care este scris în limbă curată) nu am aflat nici o coloană a vreunui număr care să fi fost lipsită de ele. Cităm din foile ce le avem înainte-ne cîteva exemple.

Gazeta Transilvaniei din 7 febr. 1868 zice:

„După un telegram generalul Neipperg s'ar fi străpus la Brünn. O muzică de pisici i se pregătea în Posoniu.“

Ce va să zică un *general străpus la Brünn*? Lectorii din România liberă vor crede, la prima citire, că este o greșală de tipar și că ar trebui să fie *străpuns*. Dar cîte ori nu înțelege un cuvînt, îl traduce în nemțește și apoi îl retraduce în românește. *Străpus*, tradus în nemțește, ne dă *verlegt* și *versetzt*, și aceasta însemnează pe românește *strămutat*. Astfel, aflăm că generalul nostru a fost strămutat la Brünn.

Însă altă greutate! Ce întîmplare neînțeleasă este aceea cu *pisicile* care îi pregăteau generalului o *muzică*? *Muzică de pisici* se cheamă nemțește *Katzenmusik*, ceea ce va să zică pe românește, cu un termin admis la noi ca în toată Europa (vezi și vocabularul francezo-romănesc de Poenaru, Aron și Hill), *charivari*, adică o „muzică făcută în bătaie de joc“.

În *Albina* din 28 aprilie 1868 cetim:

„*Pesti Naplo*, organul corporal al partidei guvernului.“

Traducînd acest organ corporal, dăm de *Leiborgan*, și *Leiborgan* însemnează organ favorit, organ de predilecțiune, și astfel *Pesti Naplo* devine jurnal favorit al partidului guvernamental.

Telegraful român din 25 aprilie 1868 ne spune că:

„Succesul acesta nu poate fi dătător de măsură.“

„Dătător de măsură“ este traducerea literală din nemțescul *massgebend* și însemnează: deciziv, hotărîtor, așa încît după dînsul să poți prevedea sau măsura și alte fapte. Ce ar zice francezii cînd le-ar vorbi un jurnalist *d'un succès donateur de mesure*!

Albina din 19 aprilie 1868 zice:

„Motivîndu-și deputațiunea rogarea sa, D. Ministru aduse una și alta în contra.“

Pe nemțește: *der Herr Minister brachte eins und das andere dagegen vor*, iar pe românește: d. ministru făcu mai multe obiecțiuni.

În *Gazeta Transilvaniei* din 7 februarie 1868:

„Introducerea unei taxe uniforme de 40 cr. s'a propus în Senat a se pune în viață.“

- Die Einführung einer Taxe soll ins Leben treten*, adică: introducerea unei taxe se va pune în practică, sau mai bine: o taxă uniformă de 40 cr. se va introduce.
- 5 *Albina* din 5 februarie 1868:
„Monitorul francez trebuia să bage în socotință”, adică: să ia în seamă, să ție seamă de; nemțește: *in Rechnung, in Anschlag bringen*.
Gazeta Transilvanier din 24 aprilie 1868:
- 10 „În consunetul statutelor se convocară membrii reuniunii.”
În consunetul statutelor? În consunetul trâmbițelor, dar nu al statutelor! Nemțește: *im Einklange mit den Statuten*, românește: în conformitate cu statutele.
Tot *Gazeta* zice în no. din 17 aprilie 1868:
- 15 „După sunetul învoelei ratificate.”
Un sunet de învoială! Nemțește: *laut ratifizierten Abkommens*, românește: după cuprinsul învoelei, sau, cum se zicea în stilul vechi de tribunale: după glăsuirea tocmelei.
- 20 O altă analogie falsă o vedem în *Telegraful* din 25 aprilie 1868:
„Se sună, că în personalul acestui oficiu se vor face schimbări”, adică: se aude că; nemțește: *es verlautet*.
25 Asemenea în *Albina* din 12 mai 1868:
„Între alte afaceri de restanță intonăm cestiunea naționalităților.”
„Intonăm” un cântec, dar nu intonăm o cestiune de naționalitate. Însă nemții zic: *eine Frage betonen*, adică a releva, a accentua.
30 *Telegraful* din 28 aprilie 1868 zice:
„Keglevich mai vine o dată asupra interpelațiunii de alaltăeri. La aceasta răspunde ministrul, că el nu poate avea în vedere numai singuratecii, ci tesaurul întreg al Statului.”

- „Keglevich mai vine o dată asupra” vrea să zică: mai revine, nemțește: *kommt nochmals auf*; „singuratecii”, pe care nu-i poate avea în vedere ministrul, sunt indivizii, nemțește: *die Einzelnen*.
- 5 În *Federațiunea* din 22 apr. 1868:
„Un public ales constatatator din baroni, conți, principii.”
Românește: compus din. Nemțește: *bestehend aus*.
„Pot spune din fântâna credibilă.”
Românește: de la o persoană demnă de crezut, sau din izvor destul de sigur. Nemțește: *aus glaubwürdiger Quelle*. Închipuiți-vă un francez care ar zice: *Je peux affirmer de fontaine croyable*.
Tot *Federațiunea* din 9 mai 1868 spune:
„D. Radich fu încredințat cu prezintarea lor la casa magnaților.”
- 15 Românește: D. Radich fu însărcinat cu prezentarea. Nemțește: *H.R. wurde betraut mit*.
„Se citește referatul în cauza urcării de plată a domesticilor casei.”
- 20 Românește se zice sporire de leafă. Numai nemții zic mai bine *Erhöhung des Gehalts*, în loc de *Vergrößerung*. Sunt forme de vorbire consacrate prin uz, pe care nu-i este permis unui autor să le prefacă fără nici o cauză binecuvîntată. Ce am zice noi de un neamț care ar traduce cuvîntul nostru „nepomenit” cu *unerwähnt*?
25 Nu e vorbă, și *unerwähnt* vrea să zică nepomenit; dar termenul german admis în certe locuțiuni este *unerhört*, și prin urmare nu se poate înlocui cu *unerwähnt*.
- 30 „Domesticii casei” este traducere literală și nechibzuită a germanului *Hausdiener*. Domestic cuprinde deja în sine ideea de casă (*domus*), așa dar domesticii casei nu merge. Servitorii!
În *Albina* din 25 aprilie 1868:
- 35 „O foaie nemțească, care stă aproape de minister.”

Românește: care este inspirată de minister, nemțește: *dem Ministerium nahe steht.*

În *Federațiunea* din 15 aprilie 1868:

„Lupta va fi cu atât mai crâncenă, deoarece astăzi...”

5 Românește: cu atât mai crâncenă, cu cât astăzi. Dar nemțește: *der Kampf wird um so hartnäckiger sein, indem* — cu observațiune că și acest *indem* se găsește numai în stilul cel neîngrijit al germanilor din Austria, ale căror jurnale sunt uneori tot așa de rău scrise, în

10 comparare cu cele prusiene, ca jurnalele române austriace în comparare cu cele din România liberă.

Transilvania își începe no. 1 din 1 ianuarie 1868 cu următorul anunț:

15 „Începem acest No. al *Transilvaniei* cu lucrările adunării generale din a. 1867 nu numai pentruca aceleaș trebuie să se publice ca și până acum, și și pentrucă acea adunare a dat viața acestei foi periodice, pentru care faptă și-a și câștigat drept la recunoștința publică.

Red.”

20 Această citațiune ne arată mai întâi abuzul ce se face, nu numai în *Transilvania*, ci în mai toate foile de peste Carpați, cu pronumele *aceleaș*. *Aceleaș* nu este identic cu *acela* sau *acesta*, ci cuprinde o accentuare specială, o constatare a identității, care nu se află în

25 simplul pronume demonstrativ. Când zic: „În *acea* scrisoare îi descriam călătoria și în *aceeaș* scrisoare i-am cerut etc.”, cuvântul *aceeaș* accentuează identitatea între scrisoarea cu descrierea călătoriei și cu cererea.

30 „Apuc-o pe *aceeaș* cale” nu însemnează în genere: apuc-o pe această cale, ci însemnează „apucă pe o cale pe care a mai apucat cutare, și nu pe alta”, va să zică este o accentuare a acelei căi în opoziție cu orcare alta.

35 Prin urmare, când zice *Transilvania*: „Începem acest No. cu lucrările adunării generale din anul 1867, pentru că *aceleași* trebuie să se publice”, aceasta ar presupune, că a fost vorba să se publice alte lucrări, și că în *Transilvania* au să se publice numai *aceleași* în opoziție cu celelalte. Însă este evident că intenția

autorului a fost numai să zică simplu: aceste sau ele, și că *aceleaș* al d-sale este o eroare de germanism. Germanii ar putea zice: *wir beginnen diese Nr. mit den Arbeiten der allg. Versammlung, weil dieselben* etc., cu observațiune că și acest *dieselben* este mai mult stil

5 rău austriac, decât stil bun german, și că românescul „*aceleaș*”, chiar în traducere, nu vrea să zică *derselbe*, ci *eben derselbe*.

10 Să ne fie iertat a releva în treacăt sfârșitul pasagiului citat, cu care începe noua foaie:

„Adunarea a dat viață acestei foi periodice, pentru care faptă și-a câștigat dreptul la recunoștința publică.”

15 Foaia nu a apărut încă bine, este primul număr ce-l cetim, n-am văzut încă dacă va fi bun sau rău și recunoștința publică s-a și câștigat adunării pentru înființarea ei?

20 Noi am dori să nu slăbim întru nimic încrederea redacțiunii în meritul foi sale, însă trebuie să mărturisim că, dacă *Transilvania* va continua ca până acum, și mai ales cu *aceeaș* limbă cu care sunt scrise primele 11 numere, dreptul la „recunoștința publică” merită să fie micșorat în mod considerabil.

Pentru a reveni la germanisme, găsim în no. 1 al *Transilvaniei*:

25 „În legătură cu acest raport și amăsurat paragrafului.”

30 „Amăsurat” este nemțescul *gemäss*, care la noi s-a tradus pe românește cu *conform*. Pentru ce *conform* și nu *amăsurat*? Pentru că *conform* este un cuvânt nou primit de la francezi, pe când *amăsurat* este un cuvânt nou tradus de la germani, și că nu mai încapе îndoială, când este conflict între aceste două popoare, de la care trebuie să primim mai întâi cuvintele.

În no. 2 al *aceleiaș Transilvania*:

35 „La cetirea lor membrii prorupseră în cele mai entusiastice strigări de «să trăiască», ce păreau că nu mai vor să încete.”

„Prorupseră”, nemțește *ausbrechen*, românește izbucniră. Și fraza „ce păreau că nu mai vor să încete” este de-a dreptul luată din nemțește: *welche nicht mehr*

enden zu wollen schienen, are însă nefericirea de a însemna, în deosebire de înțelesul convențional al frazei germane, că domnii aceia de la adunare aveau cu tot dinadinsul voința hotărâtă de a nu mai înceta cu strigările.

5 *Familia* scrie (la pag. 327 a nu știu cărui an, fiindcă lipsește începutul coalei):

„În tragedia *Galilei* a nemuritorului Ponsard vin înainte mai multe observațiuni“ etc.

10 „Vin înainte“ este o traducere literală a nemțescului *kommen vor* și însemnează românește: se află.

În acelaș no. (pag. 328):

„Sultanul va fi încortelat la Schönbrunn.“

Nemțește *einquartiert*, dar și nemțește este rău.

15 Aceeaș *Familie*, pag. 328:

„Bărbatul a fost judecat la închisoare.“

Ceea ce vrea să zică pe românește: Tribunalul s-a dus la temniță și a judecat pe acuzatul acolo și poate în sentința sa l-a dezvinovățit. Dar intențiunea autorului este de a zice că l-a *condamnat* la închisoare. Germanii zic *zur Kerkerstrafe verurteilt*, și fiindcă *urteilen* se cheamă a judeca, d. colaborator al *Familiei* a crezut că și *verurteilen* va fi tot a judeca. *Geurteilt* sau *verurteilt*, tot *urteilt* este pentru dumnealui.

25 Pe aceeaș pagină se întitulează o știre în parenteză „(Și o glumă)“.

Și o glumă! Nemțește *auch ein Scherz*.

Într-o pag. 322 a aceleiaș foi citim:

30 „Eruditul Eliade împreună cu mai vreo câțiva bărbați zeloși.“

Acest „mai“ este nemțescul *noch: mit noch einigen Männern*.

Într-o pag. 144, ni se spune de o

„tinără engleză avută fără măsură“.

Fără măsură? Autorul vrea să zică: peste măsură de avută, nemțește: *unermesslich reich*.

Albina din 17 aprilie 1868 zice:

„Conchizind de la tonul ce-l poartă foile rusești.“

5 O foaie poartă un ton! Nemțește *Ton* sau mai bine *Sprache führen*.

În acelaș număr:

„Onorata d-na Gabriela Ionescu, nepoata d-lui A. Gavra, a pășit în *Bărbierul de Sevilla*, reprezentind pe Rozina.“

10 „A pășit“ vrea să zică românește: a făcut pași; autorul însă vrea să zică: s-a produs pe scenă. Nemțește *ist aufgetreten*.

Albina din 28 aprilie 1868:

„Am să scriu un ce asemenea caracteristic.“

15 Nemțește: *etwas ebenso charakteristisches*. *Gazeta Transilvaniei* din 17 aprilie 1868:

„În puterea datorinței noastre purcezătoare din deregătoria archiepiscopală, îmbăerată cu responsabilitate.“

20 Dorință purcezătoare din deregătoria, îmbăerată cu responsabilitate! Nemțește *hervorgegangen, verknüpft*. *Transilvania* își începe no. de la 1 mai cu următoarea traducere:

„Disce ab hoste... Învață dela dușmanul.“

25 „Învață de la dușmanul“ nu e românește, ci: învață de la dușman, fără articol, fiindcă în limba noastră substantivele după prepozițiuni (afară de *cu*) nu se articulează când stau singure. Nemții zic: *lerne vom Feinde*, precum zic: *setze auf den Tisch*, unde noi zicem: pune pe masă, și nu: pune pe masa.

30 Aceeaș eroare de articulare, într-un exemplu mai tare, este în *Albina* din 18 aprilie 1868:

„Diecesa Dalmației numără 80.000 suflete și din budgetul Statului primește la anul 60.000...“

La anul 60.000? După articularea substantivului s-ar crede că este vorba de 60.000 după sau înainte de Christos. Dar nu! Autorul vrea să zică: pe an 60.000 florini.

5 *Telegraful român* din 25 april vorbește de un

„Atac de răpire.“

Românește: o prădare. Nemțește: *Raubanfall*.

Tot *Telegraful român* din 21 aprilie 1868 zice, relatînd o faptă trecută:

10 „Spre norocire.“

Noi zicem în acest caz, cu o distingere fină, „din norocire“, lăsînd „spre norocire“ pentru tendința în viitor; însă nemții zicînd *zum Glück* în amîndouă cazurile, se înțelege că trebuie să ne stricăm și noi limba după ei.

15 Acelaș *Telegraful român* spune într-un anunț ce are bunătațe a face *Convorbirilor literare* (no. din 14 martie):

20 „*Convorbirile literare*, foae din Iași, apar de două ori la lună.“

Putem asigura pe d. redactor al *Telegrafului*, că foaia în cestiune, ce e drept, apare în intervale de cîte 15 zile, însă nu la lună, ci la soare, publicîndu-se dimineața.

25 În *Albina* din 5 mai 1868, într-o corespondență din Brașov, care vorbește de succesul teatrului d-lui Pascali, se zice:

30 „Publicul român l-a îmbrățișat cu căldură, ocupînd toate locurile de șezut, încît acum numai locurile de stat mai sunt libere.“

Nemțește: *Sitzplätze* și *Stehplätze*. Însă „locuri de stat“ pe românește sunt *places de l'état*, *Staatsplätze*, nu *Stehplätze*; iar „locurile de șezut“ ne cerem voie să nu spunem ce sunt.

35 Corespondența se termină cu fraza:

„Numai măne este până poimăne și eaca 3 Mai, memorabila zi de la 1848.“

Albina din 12 mai 1868:

„Această odihnă este foarte bătătoare la ochi.“

Bătătoare la ochi = *in die Augen fallend, auffallend*.

5 Adjectivele în *-tor*, *-toare* se fabrică de confrății noștri de peste Carpați din o sumă de cuvinte, dar mai toate sunt nepotrivite. Forma *tor* e la noi mai mult o formă de substantiv sau de adjectiv substantivat, și nu de adjectiv propriu cu substantivul calificat alătura, de aceea asemenea încercări au adeseori ceva forțat, siluiesc limba.

10 Un public *constătător* nu se zice românește; precum asemenea nu se zice ceea ce cetim într-un faimos articol literar din foiletonul *Concordiei* (1866, critica unui almanac):

15 „Object legător de atențiune.“

Nemțește *die Aufmerksamkeit fesselnd*. Noi zicem: legător de cărți (subst.), dar nu legător de atențiune (adject.).

20 Asemenea exemple de germanisme credem că sunt de natură a deștepta în toți cetitorii o dreaptă neliniște asupra soartei finale a unei limbi astfel maltratate; și acest simțimînt s-ar pronunța încă mult mai tare, dacă toți cetitorii ar fi făcut ceea ce a trebuit să facem noi, dacă ar fi cetit timp de patru luni cu luare-aminte mai toate foile române din Austria.

25 Atunci ar fi văzut că germanizarea limbei noastre din partea compatrioților de peste Carpați nu este excepție, ci este regulă, și că citațiunile reproduse de noi au fost numai o slabă culegere din o sumă nenumărată de alte exemple de acelaș fel.

30 De unde să provină acest fapt? din negligența autorilor? sau din un sistem de procedare precugetată? În cazul dintîi lucrul se osîndește de la sine, și cîteva critice care să dovedească acelor domni că publicul urmărește cu oarecare atențiune stilul d-lor vor putea avea un rezultat bun pentru îndreptare. În cazul al doilea însă întrebarea este mai grea: dacă, în adevăr, jurnaliștii citați vor să-și justifice germanismele, atunci

impresia ridiculă ce ne-o produce stilul d-lor nu este îndestul pentru a-i îndrepta, ci noi trebuie să scoatem toată cauza din sfera simțământului instinctiv despre ceea ce este și ce nu este limbă română, și să o ridicăm la înălțimea unei argumentări teoretice din principii.

Cînd zice *Telegraful român*, din 14 martie, anul 1868:

„De vom luă acest recurs spre examinare sub cuțit canonic“,

pentru ce constituie aceasta o eroare de limbă? Nemții zic: *unter das kritische Messer nehmen*, de ce să nu zicem și noi „a luă sub cuțitul canonic“? Limba noastră este o limbă încă săracă în idei, de abia acum se dezvoltă cu progresul de cultură al întregii societăți; nu este bine să primim expresiile figurate din limba germană sau din alte limbi și să ne înavuțim astfel pe a noastră? și care ar fi cauza legitimă, ce s-ar opune în contra acestei procedări?

Cauza foarte legitimă, care se opune în contra acestei procedări și care nu va ierta niciodată germanismele jurnaliștilor noștri de peste Carpați, ne pare că rezultă din următoarele reflecții:

Orce cuvînt este exprimarea unei noțiuni abstracte prin sonori articulate. Până cînd sufletul omului nu s-a înălțat încă la o abstracțiune, până atunci nu are cuvinte, ci numai gesturi sau exclamațiuni nearticulate pentru a-și exprima dorințele și simțimintele. Cînd însă în conștiința copilului s-au adunat mai multe imagini despre acelaș fel de obiecte, atunci, prin un proces psihologic cunoscut, se întunecă din aceste imagini tot ce aveau individual și rămîne numai partea lor comună, prin care li se susține unitatea felului, și această restanță este ceea ce se numește noțiunea acelui obiect. De aci se vede că orce noțiune este abstractă și că, prin urmare, nu se poate afla niciodată realizată în lumea sensibilă. Noțiunea *carte*, d.e., nu se află nicăieri în realitate palpabilă, ci numai o carte individuală, care cuprinde o sumă de însușiri sensibile ce au a face cu cartea în genere, adecă cu acea nălucire intelectuală (dacă mi se iartă cuvîntul), prin care suntem în stare să recunoaștem orce carte ce ni s-ar mai prezenta de acum înainte ca un obiect de acelaș fel, de care sunt

și cărțile văzute până acum. Această abstracțiune generică se sensibilizează și se deosebește de altele prin *cuvînt*, și cuvîntul este numai ajutorul fonetic pentru fixarea unei gândiri abstracte.

Însă această abstracțiune a gândirii are grade deosebite, și gradarea se face după citățimea mai mare sau mai mică de sensibilitate ce se mai păstrează în gîndirea noțiunilor. Și ceea ce se întîmplă cu noțiunile comparate întreolaltă se poate întîmpla cu una și aceeaș noțiune, adecă cu unul și acelaș cuvînt, în deosebitele sale întrebuințări. Se poate întîmpla ca, din suma de însușiri a căror gîndire se deșteaptă în mintea omului cînd aude un cuvînt, să fie mai ales una care în cutare legătură cu alte cuvinte să ne pară cea mai importantă. Atunci, dacă această legătură se întîlnește mai des în conștiința omului, dispore încetul cu încetul, însă numai pentru acel raport special, gîndirea restului de însușiri sensibile, și rămîne pronunțată în suflet numai însușirea particulară care a motivat raportul. D.e., cînd zicem noi români: *fuge mîncînd pămîntul*, din *mîncînd* nu ne gîndim la toate însușirile sensibile, care altfel se deșteaptă în mintea noastră cînd îl auzim, nu ne gîndim la punerea obiectului pe limbă, la meste-carea lui cu dinții etc., ci numai la unul din efectele sensibile ale mîncării, adecă la micșorarea succesivă a obiectului consumat, și ne închipuim că în acelaș mod vizibil se micșorează distanța de pe linia pămîntului ce o parcurge cineva fugind. Aceasta este dar o nouă abstracțiune chiar în sfera noțiunii *a mînca*.

Precum însă se cere ca un copil, pentru a avea noțiunea unui obiect și nu numai reproducerea imaginii lui individuale, să fi văzut acest obiect de mai multe ori și în mai multe exemplare, altfel contopirea psihologică a calităților individuale și răsărirea celei esențiale nu se întîmplă, asemenea pentru cazul deosebitelor abstracțiuni în gîndirea aceluiaș cuvînt este neapărat necesar ca acel cuvînt să se fi aflat adeseori în aceeaș legătură cu celelalte cuvinte, în privința cărora nu i se cere decît una anume din însușirile sale sensibile. Numai atunci locuțiunea devine, cum se zice, convențională, adică și-a șters în imaginațiunea noastră toată

sensibilitatea afară de acea mică parte, care îi susține raportul cu celelalte cuvinte din locuțiune. O asemenea evaporare a sensibilității este așadar rezultatul unui fel de educații intelectuale anterioare, este un fapt psihologic, care se află identic numai în acele conștiințe în care s-a produs mai înainte, prin uzul zilnic, un grad egal de abstracțiune. Acum vom înțelege cauza pentru care este cu neputință de a transplanta idiotismele unei limbi în altă limbă, prin traducere literală a cuvintelor. Căci în cealaltă limbă, unde acea legătură de cuvinte nu s-a produs de la început și nu s-a lățit prin uz convențional până la ștergerea unei mari părți a sensibilității, fiecare cuvânt deșteaptă în conștiința celui ce-l aude întreaga masă de însușiri sensibile ale lui, și în această masă spiritul se confundă și nu găsește îndată și adese nu găsește niciodată anume acea însușire care a justificat și care susține raportul.

Pentru a ne convinge de aceasta, să revenim la exemplul nostru de mai sus și să încercăm a-l traduce literal în alte limbi: fuge mîncînd pămîntul, franțuzește *il fuit en mangeant la terre*, nemțește *er fliecht indem er die Erde isst*. Cine cunoaște aceste două limbi simte îndată că traducerile sunt imposibile, și cauza este că francezii și nemții, cari nu și-au micșorat prin uz convențional sensibilitatea acelor noțiuni, se gîndesc la întreaga imagine a cuvîntului *mîncare* și mai întîi la mestecarea în gură, și nu numai la acea parte care a motivat idiotismul român, adică la dispărerea obiectului consumat. Prin urmare, fraza astfel tradusă, pe lîngă greșeala de a fi ridiculă, mai are și greșeala mult mai mare de a rămînea cu totul neînțeleasă.

Nu avem să cercetăm aci cum se produc asemenea raporturi de idiotisme; dacă este maniera înnăscută a unui popor, sau influența climatică, sau invențiunea unui cap genial, a cărui expresiune nouă să se fi lățit îndată și să fi devenit proprietate comună a poporului, sau mai bine toate aceste împreună, care dau prima naștere idiotismelor. Ceea ce e sigur este că întrebuițarea unui idiotism presupune deja formată acea dispozițiune a conștiinței intelectuale într-un popor, care să admită cuvîntul locuțiunii numai în

partea trebuincioasă a sensibilității sale și nu în celelalte. Fără această conformare anterioară a spiritelor, idiotismul este cu neputință și traducerea lui literală dintr-o limbă în alta este cea mai mare eroare ce se poate comite în contra limbei și în contra spiritului unei națiuni.

Pentru a aduce acum toată explicarea precedentă la o formulă mai precisă, vom zice că un popor are un idiotism de cîte ori la un cuvînt împreunat cu altele nu gîndește toată sensibilitatea lui, ci numai o parte mică prin care se află în legătură cu celelalte cuvinte din locuțiune; sau altfel zicînd: idiotismul este o abstracțiune convențională. Prin urmare, înțelegerea lui atîrnă de la o educațiune prealabilă și comună a inteligenței, care să fixeze în mod identic pentru toți gradul abstracțiunii, fără de care compunerea cuvintelor din locuțiune nu are înțeles. Toate erorile limbistice (nu gramaticale) în traducere provin dar din nepotrivirea cantității de sensibilitate ce la auzirea aceluiaș cuvînt se deșteaptă în conștiința a două popoare diferite, sau cu o expresiune tehnică: din incongruența sferelor cuvîntului original și a celui tradus.

Nemții pot zice, d.e., în frază convențională: *die Herren liessen die Köpfe wie begossen hängen*, dar noi nu putem traduce, cum face foaia *Albina* din 28 aprilie 1868:

„Domnii cei ce așteptau spectacole plecară capetele ca vărsați cu apă rece“,

fiindcă în această locuțiune neobișnuită noi ne gîndim la toată acțiunea sensibilă a vărsării cu apă, și nu la efectul mai mult moral ce-l are în vedere fraza germană. Cuvîntul nostru convențional este *plouat*, care, din contră, în traducerea literală de *beregnet* ar produce la germani o impresie falsă.

Din aceeaș cauză *Telegraful* din 21 aprilie 1868 face un germanism inadmisibil cînd zice:

„Baronul B. se ridică din postul său de Ambasador din Paris.“

Noi, la aceste cuvinte, vedem trupul domnului B. ridicându-se de pe scaun, pe cînd nemții, cînd zic *Baron B. wurde seiner Stelle enthoben*, nu înțeleg decît o depărtare mai ideală de la funcțiune.

5 Asemenea și următoarele germanisme:
În *Albina* din 17 aprilie 1868:

„Comandantul Napier a devins pe Teodor regele Abisinilor în față de Magdala.“

10 „În față de Magdala“ nu e românește, ci trebuie să se zică: înaintea orașului Magdala. Nemțește: *im Angesichte von Magdala*.

În *Foiaia Societății* din Bucovina (p. 120 din anul 1867, nefiindu-ne la îndemînă numerii apărute în 1868):

15 „Teologul începător se va introduce într-un mod amăsurat în cîmpia științelor teologice.“

Nemțește: *wird in angemessener Weise in das Feld der theol. Wissenschaften eingeführt*.

La pag. 2 din acelaș an:

20 „Vom înșira aici oarecare idei bătătoare în aceasta direcțiune.“

Nemțește: *diese Richtung einschlagend*.

La pag. 100:

„Avînd Românii un stat consolidat, adevărata lor misiune zace în cultul științelor și al artelor.“

25 Nemțește: *ihr wahrer Beruf liegt in der Pflege der Wissenschaften und Künste*.

Federațiunea din 2 iunie 1868, în critica ce face d.A. Densușianu asupra unei cărți publicate de noi, zice:

30 „Asupra confusiunii ideilor despre deosebitele specie de poezie cari d. critic nu le ia în considerațiune, fără voește a le trage toate pe un calapod, vom reveni mai în jos.“

Nemțește: *über einen Leisten ziehen* sau *schlagen*.
Și așa mai departe.

35 Pentru a varia lectura acestor citațiuni, vom arăta acum un alt fel de germanisme introdus în foile române

din Austria: germanismele mai fine în reproducerea idealismelor nemțești. Aceste idealisme se potrivesc cu gradul cel înaintat, până la care este în stare a se înălța conștiința poporului german în abstracțiunile sale, și, în adevăr, nu este popor modern care să aibă atîtea idei abstracte și, prin urmare, atîtea cuvinte abstracte cîte le au germanii. Cauza trebuie să fie o predispoziție naturală. În proporția în care un popor este mai puțin impresionabil prin sensuri decît altul, în acea proporție el va fi mai aplecat spre abstracțiunile științei, pe cînd celălalt va fi mai atras spre sensualitatea artelor. Cercetările cele mai înalte de filozofie abstractă sunt fapta națională a spiritului german și englez, precum reprezentarea cea mai perfectă a frumosului în pictură este fapta naționalității italiene și spaniole, și cea mai mare claritate a formei și a stilului, fapta francezilor, și niciodată la italieni și la francezi nu se va putea naturaliza filozofia lui Hegel, precum niciodată germanii nu au produs coloratura vie a picturii italiene, aceste osebiri fiind efectul unei predispoziții înnăscute.

Limba este o reproducere credincioasă a acestei deosebiri. În vocabularul francez, italian, român sunt un șir de cuvinte a căror sensualitate oarecum pipăită nu-și află echivalent în nici un cuvînt german; și viceversa, sunt în limba germană cuvinte, mai ales noțiunile compuse, a căror abstracțiune este cu neputință de reprodus în limbele romane. Orcă încercare de a confunda aceste margini de abstracțiune produce o falsificare a geniului propriu al națiunii și rămîne neînțeleasă pentru marea majoritate a poporului, prin urmare este osîndită în fapt. Dar nici în teorie nu se poate justifica: fiindcă nu ar fi drept să zicem că limba germană este preferabilă celei franceze sau viceversa. Francezii, cu plasticitatea lor, sunt incapabili de ultimile abstracțiuni ale filozofiei germane, dar au în limbă o calitate tot așa de prețioasă: limpezimea practică, pe cînd limbei germane în noțiunile ei cele mai eterizate îi lipsește tocmai controlul experienței sensibile și, prin urmare, siguranța adevărului. Filozofia lui Fichte este imposibilă în limba

franceză, și — să o mărturisim cu sinceritate — francezii nu pierd prea mult prin aceasta.

5 Așadar, noi nu suntem și nu putem fi chemați a introduce în spiritul român toate finețele idealismului terminologiei germane, și orce cuvânt german care trece peste nivelul mai coborât al abstracțiunii române trebuie să fie redus la acest nivel, chiar cu pierderea unui grad din idealitatea sa: idealitatea pierdută i se compensează prin mai marea lămurire și simplitate ce dobîndește.

10 De exemplu: adjectivele din *Foaia Societății* bucovinene (pag. 215 din 1867):

„Noi românii voim o viață națională conștiută și scoposită“

15 ne par greșite în românește. Nemții zic cu deplină claritate *zweckbewusstes Leben*, dar pentru noi „viața conștiută și scoposită“ este o abstracțiune fără înțeles. Noi nu putem zice decît „o viață națională care să-și cunoască scopul“.

Din aceeaș cauză

20 „Cultura specială de chemare“

ne pare un germanism (*Spezielle Berufsbildung*).

Și propoziția cu care își începe *Foaia Societății* anul 1867:

25 „Omul inteliginte, care a devenit la cunoștința conștiută, că are“ etc.

este un germanism neînțeles pentru români. Noi am zice: Omul, care începe să simțā sau să știe că are etc., dar niciodată: care a devenit la cunoștința conștiută. (Nemț. *bewusstes Erkennen*.)

30 Ne mărginim la exemplele citate și terminăm aceste observări asupra germanismelor, provocînd juna generație de autori români din Austria să părăsească direcția urmată până acum de jurnalele lor. În mijlocul luptelor de naționalitate, ce în imperiul austriac se agită mai mult decît orunde, și în lipsa de o literatură română destul de bogată, compatrioții noștri de peste Carpați au îndoita datorie de a păstra cu scumpătate

spiritul deosebit al limbei materne și de a nu-l falsifica prin elemente străine. Căci o cauză națională apărută cu o limbă stricată este pe cîmpul literar o cauză pierdută și, desigur, cu „organe corporale“, cu „muzică de pisici“, cu „legători de atențiune“, cu „cușite cano-nice“ nu vom putea întări împotrivirea patriotică în contra germanizării și a maghiarizării din Austria.

II

10 O altă grupare de greșeli caracteristice în numitele jurnale se deosebește prin disproporția între iuțea gîndirii și forma prin care se exprimă, atît în construcțiunea frazei cît și în întrebuițarea cuvintelor. Fraza nefiînd decît exprimarea unei idei, înțelesul și puterea fiecărui cuvînt din ea se îndreptează numai după cuprinsul tuturilor noțiunilor din gîndire. Stilul prozaic este bun cînd între cugetare și propoziție este cel mai strîns raport de congruență: stilul devine greoi cînd numărul de cuvinte întrebuițat este prea mare pentru

15 idea ce au să exprime; stilul este exagerat cînd înțelesul sau intensitatea cuvintelor izolate covîrșește intensitatea gîndirii ce vor să o exprime în împreunarea lor, stilul este prea restrîns — dar de acest extrem nu e de trebuință să ne ocupăm, căci în scrierile române de până acum nu credem că se va constata vreunde o

20 prea mare îmbelșugare de idei în comparare cu cuvintele întrebuițate.

25 Ce e drept, întrebarea pusă în acest fel se apropie prea mult de ultimele margini ale unei critice îngăduite. Căci, în fine, stilul greoi provine din înțelegerea grea a celui ce scrie, și cine face vorbe multe la idei puține are o cauză foarte firească pentru aceasta. Însă din parte-ne ar fi o lipsă de rezervă neiertată cînd am numi această cauză cu adevăratul ei cuvînt și cînd am aplica epitetul respectiv la majoritatea jurnaliștilor

30 noștri. Aceasta nici nu ne este intenția.

35 Noi venim, din contră, a apăra inteligența colegilor de peste Carpați în contra propriului stil al d-lor, care o ascunde întrucîtva, și ne vom încerca să arătăm

că este numai o rea deprindere în forma din afară, și nu un defect al cugetării, care îi face să-și întunece ideile prin introducerea unor cuvinte pe cât logicește de prisos, pe atât urâte la auz.

5 După cât am putut constata, cele mai obișnuite din cuvintele care îngreuiază stilul compatrioților noștri din Austria sunt pronumele *acela* în toate genurile și cazurile lui și conjuncțiunea *că* și *cumcă*. Exemplele următoare pentru această eroare stilistică probează întinderea răului și trebuința de a-l stavili odată.

10 Începem citațiunile cu un pasagiu care are meritul de a fi în felul său un model foarte lămurit:

Transilvania din 15 februarie 1868 scrie (pg. 74 și 75):

15 „Comitetul cu privire la opul d. I. Chițu decide, că acela să se retrimiță domnului auctor pe lângă observațiunile făcute la acelaș din partea Comisiunii esaminate, compusă din unii membrii ai Comitetului, cu acea indigetare, că numitul domn folosindu-se de acele observațiuni, să-și prelucre opul în acel sens, și retrimițându-l la Comitet, acesta apoi îl va recomanda adunării generale.“

20 Se poate o propoziție mai grea la înțeles și mai urfă la auz? și aceasta numai din cauza pronumelor nesfârșite *acela*, *acelaș*, *acea*, *acele*, *acel*, *acesta*, a căror întrebuințare, în cazul de față, este cu atât mai inexplicabilă cu cât din nici un punct de vedere nu erau necesare, fiindcă fraza întreagă ar deveni mai simplă, mai clară și mai plăcută la auz înlăturînd acele demonstrative. Pronumele demonstrative se pun pentru a îndrepta atențiunea în cazurile unde altfel ar rămînea nefixată asupra cuvîntului important. Dar unde direcția este de la sine indicată prin celelalte cuvinte, îndreptările nu pot produce decît confuzie. Proverbul german: Sunt atîți arbori, încît nu mai vezi pădurea.

30 Cele zise se vor ilustra și mai mult prin următoarele citațiuni:

35 *Telegraful român* din 25 apr. 1868:

„O cestiune nouă se vede pe orizontul politic, și aceea este ceea a fortăreței Mainz.“

După logică și eufonie: O cestiune nouă se vede pe orizontul politic, aceea a fortăreței Mainz.

Albina din 18 aprilie 1868:

5 „Dr. Maniu e de părerea aceea, că emendamentul acesta e numai“ etc.

Mai românește: D. Maniu e de părere că acest amandament etc.

Transilvania, no. 1:

„Avem a înregistra împrejurarea cumcă d. Eötvös“ etc.

10 A înregistra împrejurarea cumcă...!
Telegraful din 14 martie 1868:

„De aci urmează și aceea că învățătura...“

Adecă: de aci mai urmează că învățătura.
Federațiunea din 15 aprilie 1878:

15 „Ne dăm un cont destul de chiar despre aceea, că ce va să zică cînd poporul francez este nemulțămît.“

Mai simplu: despre ce va să zică etc.
Telegraful din 25 aprilie:

20 „Cugetînd acum puțin asupra lucrului, apoi venim la convingere...“

„Apoi“ e cam tîrziu; dacă se poate: îndată, și atunci nu se exprimă aparte, ci se zice: cugetînd asupra lucrului, venim la convingere. Numai în stilul epistolarilor din Germania secolului 18 se mai află construcțiuni cu *sintemal und alldieweil wir über die Sache nachdenken, alsdann gelangen wir zu der Ueberzeugung*.
Transilvania din 1 mai 1868:

30 „D. Vice-președinte a primit de la Excelenția Sa d. Președinte o scrisoare a d-lui secretar privitoare la redigerea foi, cu acea însărcinare, ca aceea să se propună comitetului.“

Tot *Transilvania* din 10 ianuarie:

„Propunerea însă cade prin acea declarațiune a d-lui Chifa, că comisiunea respectivă încă nu și-a încheiat lucrările.“

Familia, pag. 143:

„R. C., acesta e numele unui nebunatic din Viena, a fost fiul unui teatralist excelinte și a avut acea idee fipsă, că el e adunător de tesaure.“

5 Românește fără *acea* și fără *el*: a avut ideea fixă că e adunător de tesaure.

Tot *Familia*, la pag. 144:

„Vă rugăm să ne înștiințați încă odată, că cum să strămutăm adresa.“

10 Că cum să strămutăm o adresă!
Albina din 17 aprilie 1868:

„A. Csaky interpelează pe ministrul de interne, că pe care lege s'a bazat...“

15 Că pe care!
Telegraful român din 14 martie 1868:

„După aceasta Parohul gr. or. din Romos Vasiliu Basaraba adause din parte-și cam următoarele:

Ilustrisime domnule Comis-locuțiitor!

20 Cu acela simț de respect îmi iau îndrăznire a face cunoscut, precum că și eu fiind ales ca deputat din Sc. Orestei spre a veni și a gratulă Ilustrății Voastre, pe lângă aceea că'ți poftim să trăești la mulți ani, îndrăznesc a'ți face cunoscut și aceea că înțelegînd parochii noștri de legea gr. reser. din Sc. Oraștiei că sunt ales a'ți gratulă, m'au rugat, 25 ca în numele d-lor se descoper Il. Voastre și acea dureroasă împrejurare“ etc.

30 După asemenea citări de stil îngreuiat, face o impresie îndoită de neplăcută în scrierile acestor jurnaliști exagerarea cuvintelor întrebuintate pentru a exprima lucruri simple de natura lor. Dar se vede că și aci, ca în toate lucrurile, un extrem greșit naște greșeala celuilalt extrem și mintea autorului, întîrziată prea mult prin cuvintele sale cele de prisos, caută a-și răzbuna prin zborul fără de veste spre o idee nepotrivită 35 în exagerarea ei.

De exemplu, un corespondent al *Albinei* (de la 12 mai 1868) vrea să scrie ceva despre o societate de citire ce s-a înființat în Beiuș, și se exprimă așa:

5 „Mult onorații patroni ai societății noastre de lectură (din Beiuș) doresc poate ferbinte unele înștiințări despre starea acelei Societăți.“

10 Dacă inimele patronilor de la Beiuș fierb numai la dorul de o înștiințare despre starea societății de lectură, în ce stare de temperatură se vor afla la întrebări mai importante? Nouă ne e teamă că celui ce fierbe la lucruri așa de mici nu-i mai rămîne la lucruri mai mari decît să se evaporeze cu totul.

15 Cînd asemenea exagerări în expresiune ar fi izolate, nici nu ar merita vreo relevare critică. Dar o reținem: numărul lor este așa de mare, încît au stricat stilul jurnalelor române, atît a celor austriace, cît și a celor din România, și ce este mai rău: cu cît lucrarea cere un stil mai simplu și mai rece, cu atît acele *salto mortale* de vocabular sunt mai dese.

20 Se poate, de exemplu, închipui o scriere mai stîmpărată și mai diplomatică decît protocolul unei ședințe? sau o dare de seamă pentru intrarea banilor de subscripțiune etc.? Ei bine, tocmai asemenea prilejuri le caută jurnaliștii pentru a-și colora limbajul cu expresiunile cele mai vii.

25 *Transilvania* (1 februarie 1868), continuînd publicarea protocolului adunării de la Cluj din anul trecut, zice într-un loc:

30 „Adunarea primește ambele aceste propuneri între cele mai sincere și însuflețite aclamațiuni; și cînd vine a-și descoperi aci votul său de mulțumită profundă tuturor locuitorilor români de Clușiu, precum și d-lor diletanți, ce luură parte în concert: cu bucurie răpesc ocaziunea a însemna pe aceste pagine mai virtos două nume, numele grațioaselor 35 domnișoare *Aurelia Popu* și *Isabela Vasiciu*, dintre care una mai întîi ne încîntă prin jocul său pre forte-pian, executat cu dexteritatea unei artiste, ear cealaltă ne fermecă prin frumusețea melodiilor“ etc.

În *Federațiunea* din 9 mai 1868 se vorbește de o altă societate de lectură, în care se propune a se lua nu știm ce măsură secundară,

„propunere pe lângă care se alipiră cu înfocare inimile membrilor“.

Transilvania, într-un prea faimos discurs asupra literaturii române și lipsa unei istorii critice a literaturii române, zice într-altele (numărul din 15 februarie 1868):

„Din aceste înșirate până aci, deși numai pe scurt și așa zicînd ca prin treacăt, v'ați putut convinge, Domnilor! că avem și noi literatură și încă ce literatură! Însemnată prin anticitatea sa, remarcabilă prin estensimea sa și demnă de considerat prin prestanța sa!

Ce nu avem, ce ne lipsește dar?

Nu avem, ne lipsește, domnilor, un *panteon*, unde *aleșii* adormiți ai literaturii noastre să-și afle recunoștința și remunerarea meritată, și lângă tipurile lor să vedem strălucind acolo icoanele atleților, cari sunt în viață și lucră încă, ca văzînd exemplele lor mărețe, să învățăm“ etc.

În acelaș discurs aflăm fraza:

„Să punem o sărutare fierbinte și pe modesta cruce a poetului *Ioan Văcărescu*. El a cîntat amoarea, poharul, primăvara, gloriile pierdute. Și cînd cîntă naționalismul, părea că auzi umbra plîngîndă a lui *Stefan* pe ruinele mucezite ale patriei căzute.“

Miraculoase exemple de astă manie a exagerării se află în scrierile beletristice, în *Familia*, în novela d-lui *Marinescu*, *Petru Rareș*, în almanahul de la Oradea-Mare, *Fenice* etc. În acest din urmă, dacă ne aducem bine aminte, se povestește iarăș pe lung și pe larg istoria propriei sale înființări, și se spune, între altele, că „cestiunea vitală a almanahului flăcără neconținut pe buzele conducătorului“ etc., etc.

În chiar interesul jurnaliștilor români din Austro-Ungaria noi nu putem decît să ne exprimăm părerea de rău la aflarea unor asemenea abateri stilistice. Căci

din cauza lor foile de peste Carpați nu vor putea pătrunde niciodată în masa poporului și nu vor avea, prin urmare, nici o înfrîurire asupra societății române. În starea de față a culturii noastre este încă o cestiune controversată, dacă prin literatură îndeobște, fie cea mai bine scrisă, putem produce cu oarecare siguranță o deșteptare a simțului de viață în poporul român. Dar ceea ce e sigur și mai presus de controversă este că niște scrieri pline de germanisme, de exagerări și de confuzii stilistice, ca cele arătate, nu pot avea nici cel mai mic rezultat pozitiv asupra națiunii noastre. Și aceasta este o daună cu atît mai mare cu cît de altminteri jurnalele române din Austria se deosebesc prin silința neobosită, prin regula și consecința cu care își urmează fiecare direcția sa politică.

III

Ne rămîne a vorbi, în fine, despre ceea ce am numit *falsa originalitate* în limba jurnalelor române austriace. Cu această numire am voit să calificăm atît introducerea de prisos a cuvintelor nouă acolo unde avem alte cuvinte vechi cu acelaș înțeles, cît și întrebuintarea nemotivată de cuvinte vechi pentru alt înțeles decît cel obișnuit. Prin urmare, nu orce introducere de cuvinte nouă și orce aplicare de cuvinte vechi la înțelesuri nouă constituie o originalitate falsă, ci eroarea se comite numai acolo unde introducerea este de prisos și aplicarea falsă. În cazurile din urmă însă ne credem cu atît mai datorii a combate o asemenea tendență spre invențiuni nouă cu cît fenomenul ei nu este izolat, ci stă în raport cu un șir de alte procedări analoge în literatura noastră. Aceeaș originalitate falsă a autorilor și aceeaș tendență de a schimba toate o întîlnim și în sfera gramaticală și pe tărîmul discuțiunilor ortografice.

Greșala fundamentală în toate aceste provine din necunoașterea valorii proprii ce o are limba unui popor. Limba în orce manifestare a ei, în gramatică ca și în expresiuni și idiotisme, este un product necesar

și instinctiv al națiunii, și individul nu o poate niciodată modifica după rațiunea sa izolată. Fără îndoială, limba nu există decât în rațiunile indivizilor și toată viața îi este atârnată de cugetarea și reproducerea în mințile generațiunii prezente și a celor viitoare. Înșă această viață în esență nu este reflexivă, ci instinctivă, și se produce în majoritate cu forța fatală a legilor naturale, și nu după arbitriul reflecțiunii individului. De aceea, limbile s-au înavuțit și se înavuțesc totdeauna prin scrierile poetilor geniali, cari, fără a se gândi la teoriile limbistice, se exprimă după simțimântul ce-l au despre ceea ce este potrivit cu limba lor; dar nu se înavuțesc niciodată prin filologi, prin membri de societăți academice etc., al căror studiu reflexiv îi face capabili de a afla legile ascunse ale simțimântului după care poporul cu poezii săi și-a creat și-și mărește limba, dar îi face totdeodată prin chiar faptul acestei reflecțiuni incapabili de a o forma și reforma din nou.

Singurul rol ce scriitorii reflexivi, filologii mai întâi, dar apoi și ceilalți prozaiști ai științei îl pot avea în privința limbei lor materne este de a i se supune fără împotrivire, de a o recunoaște ca autoritate legală a naturei proprii a poporului lor. În această privință ei se află în pozițiunea oamenilor de știință fizică, a căror chemare este de a descrie fenomenele și de a le explica, constatându-le legea după care se conduc, iar nu de a face ipoteze despre ceea ce ar fi trebuit să fie acele fenomene. Ce am zice de un astronom care, în loc să ne explice legea lui Jupiter, ne-ar spune că Jupiter, după calculul lui, s-ar cuveni să se miște mai bine între Mercur și Venus decât între Mars și Saturn?

Tot așa de nepotrivită ne pare procedarea filologului care ar voi să ne silească astăzi să zicem *ursili* în loc de *urși*, sau *ul Domn* în loc de *Domnul*, sau *meniciune* în loc de *menire*, motivând asemenea schimbare prin faptul că așa i se pare lui mai rațional.

Singura rațiune de îngăduit în această materie este uzul poporului, care face lege și care își are totdeauna cauza lui binecuvântată și mai profundă decât rațiunile filologilor. Astfel, scrierile care se încearcă a silui o limbă, precum sunt, de exemplu, la noi *Tentamen*

criticum al lui A.T. Laurianu, *Gramatica* d-lui Cipariu, *Dictionarul academic* Laurianu-Massimu, nu merită să fie calificate decât de curiozități literare, fără valoare practică în ceea ce privește direcția lor originală la formarea limbei.

Între forma limbistică ce unui individ îi pare mai rațională și între forma obișnuită în dialectul cel cult al poporului nu este iertată nici măcar șovăirea. Forma individuală trebuiește înlăturată și uzul trebuiește primit ca lege superioară.

Este de cea mai mare importanță pentru direcția sănătoasă a unei literaturi de a se pătrunde de acest adevăr. Căci în opoziția dintre formele gramaticale sau expresiile limbistice originale primite de un număr mărginit de autori și dintre formele și expresiile obișnuite în dialectul cult al poporului, limba poporului rămîne totdeauna deasupra, și nu este exemplu în istorie ca vreodată să se fi întîmplat altfel. Rezultatul necesar este, dar, că o literatură scrisă în asemenea mod rămîne înapoi și se perde pentru popor, și că acesta își continuă calea sa fără a se putea lumina de învățătura altmintrelea poate folositoare a literaților săi.

Cînd astfel de originalități se produc în scrieri ca cele citate ale d-lor Laurian și Cipariu, eroarea, deși nu rămîne mai puțin eroare, arată totuș studiul răbdător și consecuent din care a izvorît și, scuzînd prin aceasta pe autorii săi, poate produce prin lumina altor întrebări de-alături oarecare folos.

Dar cînd se vede mania originalităților din partea multor autori ai noștri, care poate niciodată nu au gândit cu seriozitate asupra inovațiilor ce le încearcă, ci le introduc numai din deprinderea necoaptă de a face altfel decât cum face toată lumea, atunci arma adevărată ce li se cuvine nu este cercetarea serioasă, ci persiflarea satirică, precum a încercat-o domnul Alecsandri, și locul propriu pentru ilustrarea acelor elucubrațiuni originale ar fi scena comică sau jurnalele de felul *Ghimpeiului* și al *Nichi-percei*.

Cîteva exemple vor arăta că această judecată nu este prea aspră.

5 „Junele poet de peste Carpați, d. J. C. Fundescu, autorul frumoasei poezii *Florica*, publicată într-unul din numerii trecuți ai foii noastre, reintornînd din străinătate petrecu o zi în jurul nostru și avu frăgezimea de a ne promite conlucrarea sa.“

Așa cetim într-o pagină 411 a *Familiei*.

10 Lăsînd la o parte imaginea petrecerii domnului Fundescu în *jurul* colaboratorilor *Familiei*, ne întrebăm numai ce însemnează „frăgezimea unui poet de a promite o lucrare“? Adjectivul *fraged* prin uz convențional se poate aplica și în înțeles mai ideal. Dar substantivul *frăgezime* aplicat în sfera ideală își aduce
15 cu sine tot parfumul meseriei de la care este împrumutat și dă frazei întregi un aer de măcelărie.

Și apoi ce construcțiune este aceea a verbului *reintornare*! „D. Fundescu reintornînd din străinătate“? Reintornînd pe cine? Pe sine însuș? Atunci românește
20 se zice *reintornîndu-se*, cu construcțiunea reflexivă.

Asemenea pe o pagină 144 a aceluiaș jurnal se zice:
„Forcade *reintorcînd* din Veneția a nebunit.“

Românește: *reintorcîndu-se*.

25 Nu cumva *Familia* are dorința originală de a stîrpi verbii reflexivi din limba română?

Pentru a ne despăgubi, *Federațiunea* din 9 mai anul 1868 introduce un reflexiv acolo unde nu trebuie să fie:

„Oare putem noi să *ne uităm de* acele zile?“

30 Românește *uităm ceva și ne uităm la ceva*, dar nu *ne uităm de ceva*.

În acelaș număr vorbește *Federațiunea* de un „document de concesiune *referitoriu* la calea ferată dela Oradea-Mare“.

35 Noi am apucat odată a zice *relativ*, precum zic toate limbele romanice. Pentru ce să inventăm cuvîntul *referitoriu*? și, nota-bene, cînd *document referitoriu* este

un nonsens? Un om poate fi referitoriu — formă activă, dar un document este numai relativ—formă pasivă.

5 Însă dacă originalitatea a născocit forma de *referitor* în loc de *relativ*, o compensează prin o întoarcere inversă a altei expresii obișnuite. După ce toți ne-am obișnuit să zicem *o ofertă de bani*, aflăm în *Albina* din 12 mai:

„Consemnarea *bunevoitoarelor oblate* în favoarea Alumnului roman.“

10 Și expresia *bunevoitoarea* este falsă. Noi zicem *bunăvoință*, însă zicem *binevoitor*, *binevoiește*. Cu drept cuvînt; căci substantivul se califică prin adjectiv, dar adjectivul și verbul se califică prin adverb.

15 Prin urmare, *oblata bunăvoitoare* este o eroare atît în contra obiceiului cît și a gramaticii. Dar, ce e drept — e originală!

Verbul *ferre* mai are și altele de suferit în jurnalele austriace. În no. 1 al *Transilvaniei* cetim despre

„Referata d-lui secretar“,

20 unde obiceiul întrebuițează forma pasivă *relațiunea* sau, cînd aceasta e ambiguă, *raportul*. *Referata* are pentru noi un aer desprețuitor. *Transilvania* nu fuge de cuvîntul *raport*, căci îl vedem întrebuițat în acelaș număr mai la vale; însă această concesiune la uzul
25 comun ne-o răscumpără și aci prin adjectivele baroce cu care își însoțește substantivul:

„un raport *informativ* și *opinativ*“.

În *Federațiunea* din 9 mai cetim trei expresii stranie de acelaș fel:

30 „Protocolul ședinței trecute se *străpune* casei deputaților“ și apoi

„Moțiunea să se *transpună* la Ministeriu“,

și, în fine,

„Se decide *îndrumarea* epistolelor la comisia de zece inși“.

Nu cunoaștem ce păcate are verbul a *trimite* de se ferește d. colaborator al *Federațiunii* cu atîta stăruință de el și-l înlocuiește cu expresii care de care mai extraordinare? Ce e drept, după mulțimea sinonimelor se judecă bogăția unei limbi și gradul de fineță al deosebirelor intelectuale într-o națiune. Dar aceasta este un fapt care se află sau nu se află în masa poporului, și dacă nu se află, nu se poate crea în mod artificial de fiecare. Este o procedare nevrednică și neadevărată, cînd își dă cineva aerul de a avea mai mult decît are. Deosebiri fine ale noțiunilor, care trec peste sfera uzului primit în popor, sunt iertate numai în tractate științifice, și atunci întrebarea încetează de a fi limbistică, căci pentru cuvîntul cel nou se dă o definițiune proprie a lui și, prin urmare, s-ar putea numi tot așa de bine X sau Z.

În acelaș număr

„În fiecare ședință ne surprind șese *pînă în zece* membri cu opuri frumoase originarie, cu poezioare mîndre și cu traduceri bune.“

Noi zicem: șease pînă *la zece* membri, dar nu *până în*.

„S-a dețermurit“,

cu înțeles de: s-a hotărît, pe cînd înțelesul propriu al cuvîntului *dețermurit* ar fi mai curînd *s-a mărginit*, *s-a îngrădit*.

„Numărul din *Musa română* a eșit și suntem foarte îndestuliți.“

Limba de rînd zice mult mai bine *mulțumiți*; *îndestuliți* este un compliment îndoios pentru numărul 1 al acelei muze române.

Într-o *conversare cu cătitoarele*, în *Familia*, se zice:

„De aceea vă spun din capul locului, să nu vă mirați, de cumava veți căscă prea des cetind aceste orduri.“

Ordurile *Familiei* însemnează rînduri. *Telegraful* din 25 aprilie vorbește de

„Mișcămintele politice“,

adică mișcările.

„Parte integritoare“,

expresia consacrată din franțuzește este *parte integrantă*.

Cînd ar zice *Telegraful*: *intregitoare*, ai crede cel puțin că vrea să romanizeze forma; dar *integritoare* nu are nici un motiv binecuvîntat. După aceeaș analogie am trebui să zicem *delict flagrator* în loc de *flagrant*. Tot așa aflăm mai jos

„Putere impunătoră“,

în loc de impozantă. Dar apoi și

„Prusia reprezentantă a întregului.“

Va să zică nu este antipatia în contra formei *ant*, ci numai tendența de a vorbi altfel de cum vorbesc ceilalți.

Foaia Societății din Bucovina vorbește de

„tineri capaci“.

O farfurie poate fi *capace*, un tînăr este *capabil*. În *Albina* din 15 aprilie:

„A dăruit două stele de metal pentru *instinctul emulațiunii* (la școlari)“,

adică pentru instigarea.

„Steagul s-a *binezis*“,

adică s-a binecuvîntat.

Transilvania din 1 mai:

„Comitetul fî așa zicînd improvizat cu punctele declarațiunii d-lui secretar, neavînd comitetul timp a cugetă cu seriozitatea cerută asupra acelora.“

Comitetul improvizat cu puncte însemnează că punctele s-au proclamat în pripă membri ai comitetului. Înțelesul însă este: Comitetul fu surprins prin.

Transilvania în no. 1 din 1 februarie:

„Domnul I. R. pledează pre lângă propunerea d-lui dr.“

A pleda pe lângă o propunere!

„Aceia, cari se cuprind cu asemenea lucrări“,

5 adică se ocupă de.

„D. B. ia cuvîntul și între atențiunea generală aduce la cunoștința adunării.“

Între atențiune?

10 „Se rapoartă și despre fondul destinat pentru eternizarea memoriei laureatului poet Andrei Mureșanu.“

Aci originalitatea este de scuzat. Limba română, cu bunul-simț profan ce o caracterizează, nu ar fi aflat niciodată în vocabularul ei cel de rînd un cuvînt vrednic de a exprima o idee așa de încîntătoare în originalitatea ei! Ce simptom admirabil al timpului! Fonduri pentru eternizarea memoriilor! Imortalitate după măsuri și greutate!

15 „Membrii asociațiunii se adună împreună cu un număr respectat de oaspeți.“

20 Număr respectat? Poate respectabil.

Telegraful din 14 martie:

„Treaba cestiunată nu se va decide.“

Adică treaba în cestiune. Ce înțeles poate avea *treaba cestiunată*?

25 Multă supărare face acelor jurnaliști și cuvîntul *francez*. *Francez* e un cuvînt bun românesc, obișnuit de mult timp în România liberă, format după analogia curată a limbei noastre, Genova — genovez, Holanda — holandez etc. Dar aceasta nu-l apără de respingerea confrăților de peste Carpați, cari caută care de care numiri mai originale pentru a-l înlocui. *Transilvania* vorbește de un poet franc; *Albina* de o parte *francească*, alții de

francic, alții de *franco galic*, și cu toate aceste *francez* este și rămîne cuvîntul cel mai bun. *Frango-galic* se rapoartă la timpurile evului vechi și nu se potrivește cu însemnarea actuală, iar *franc*, *francesc*, *francic* sunt de-a dreptul false, referindu-se la franci, seminție germană (*Franken*), și nu la francezi (*Franzosen*).

5 *Transilvania* în primele sale numere publică o *privire fugitivă peste literatura română*, în felul ei un model caracteristic. Autorul din extasă în extasă ajunge la culmea sublimului, face și pasul despre care vorbește răutăciosul proverb francez și conchide că noi avem eroi și literatură în calitatea și cantitatea dorită și că acum ne lipsește numai un *Plutarch* și o *Istorie critică a literaturii naționale* (pag. 84). Aceste idei sunt exprimate într-un stil a cărui originalitate se va aprecia din următoarele două probe:

15 „Enache Cogălniceanu, eroldul de pe urmă al cetății naționali în Moldo-România, a depus trompeta sa.“

Și în partea finală:

20 „Eacă colea falanga politicilor și a publiciștilor...: mai colea alții, care își culeg merite pe cîmpul verde al științelor naturali; alții cari asudă pe piscurile țepeșe ale filosofiei“ etc.

25 Să mai continuăm cu citațiunile? Să mai vorbim de *lucrățivitatea științială*, de *limba propunețivă și ființială*, de *meniciunea* și de *repețiciunile*, de așezămintele *pusățive* ale *Foaiei* din Bucovina, care urmează îndemnul d-lui Aron Pumnul?

30 Credem că exemplele de până acum sunt de ajuns și că cetitorii sunt puși în stare să judece înșii în cunoștință de cauză despre dreptatea unei împotriviri critice în contra degenerării limbei din jurnalele austriace.

Această datorie odată împlinită, putem recunoaște fără rezervă că publicistica română în Austria se află într-o poziție mai grea decît cea din România liberă, prin

5 elementele străine în mijlocul și în contra cărora este
silită a se lupta. În această împrejurare, scriitorii jurnalelor politice (dar nu ai celor literare) vor putea afla
o scuză pentru neîngrijirea formei sub care își prezintă
10 ideile — o scuză, nu atât înaintea publicului, cât mai mult
pentru liniștirea conștiinței d-lor private. Căci înaintea
publicului și privind lucrul în sine însuș, precum trebuie privit, fără considerări personale, cerința unei
limbi curate este o cerință absolută, de la a cărei împlinire nu se poate dispensa nici un jurnal care își respectă
10 publicul sau cel puțin se respectă pe sine însuș în
misiunea ce și-a ales-o de a fi conducătorul poporului
pe calea progresului național.

OBSERVĂRI POLEMICE

(1869)

— A critica este ușor; e greu a face mai bine.

5 — Fără îndoială. Dar de aci nu urmează, precum par a crede cei ce ne întâmpină cu asemenea opinii nouă, că a critica este de prisos. Ușoară sau nu, critica a fost și va rămânea o lucrare necesară în viața publică a unui popor. Înțelegerea răului este o parte a îndreptării.

10 Din acest punct de vedere, înființarea unei reviste (*Convorbiri literare*) cu o tendință critică mai pronunțată ne pare a împlini un gol lăsat în mica noastră mișcare literară.

15 În adevăr, publicistica română prezintă deocamdată în tonul și maniera criticelor sale spectacolul a două extreme greu de împăcat. Foile politice, cu prea puține excepții, sunt pline de personalități la adresa celor ce susțin o opinie contrară, jurnaliștii se tractează de inimi, nu de adversari, „oameni corupți, trădători de patrie“, în timpul din urmă „conspiratori austromaghiari“, sunt epitele obișnuite cu care un partid atacă pe celălalt, și, fiindcă acesta răspunde tot așa celui dintâi, publicul cu bun-simț a sfârșit prin a le crede pe amândouă și s-a depărtat cu oarecare dezgust de la asemenea polemici fără demnitate.

25 În sfera literară procedarea este tocmai contrară. Aci toți autorii par a fi, dacă nu amici, cel puțin camarazi în înțeles de camaraderie. Unii caută a în-

trece pe ceilalți în atribute linguşitoare, și în literatura română nu se află decât poeți și prozaiști admirabili — în genere, capete de geniu. Și fiindcă toți se ilustrează cu atîta mărinimie unii pe alții, publicul
5 cu bun-simț a sfîrșit prin a nu crede pe nici unul și a se depărta cu acelaș dezgust de la o asemenea „societate laudăcioasă”, cum o numește d. I. Negruzzi în „poeticele”.

10 Explicarea citatei deosebiri între maniera scriitorilor politici și a celor literari ar scoate articolul nostru din marginile exclusive ale *Convorbirilor literare*, care au binevoit a-l primi în coloanele lor. Trebuie să ne îngrădim în sfera curat literară. Dar și aci am aduce o probă de prisos cînd am voi să mai cităm întregul
15 șir al încercărilor de mistificare îndreptate în contra opiniei publice, de la celebrarea lui Țichindeal până la încrederea formulată în o adunare solemnă a unei asociații de cultură, că după ce avem

20 „o literatură însemnată prin anticitatea sa, remarcabilă prin estensiunea sa și demnă de considerat prin prestața sa”,

ne lipsește

25 „un panteon, unde atleții adormiți ai literaturii noastre să-și afle recunoștința și remunerarea meritată, și lîngă tipurile lor să vedem strălucind acolo și icoanele atleților care sunt în viață și lucră încă”.¹

30 Va fi de ajuns să caracterizăm numai creșterea acestei mișcări nesănătoase, și ca măsură a judecării simptomelor vom lua raportul în care scriitorii noștri pun cultura occidentală cu propria noastră cultură.

35 Pe treapta dintîi noi căutăm numai să imităm. Recunoaștem superioritatea străină, însă ne dăm aerul a pași tot în direcția ei și a o ajunge cît de curînd, și, confundînd extensiunea cu intensivitatea și canti-

¹ Vezi *Transilvania* din 15 februarie 1868, discursul d-lui Justin Popfii.

tatea cu calitatea, ne grăbim a arăta rezultatele dobîndite.

5 O lucrare caracteristică pentru această treaptă este *Lepturariu rumănesc* al lui A. Pumnul, de la Cernăuți. În gimnaziile austriace există pentru literatura germană o carte de lectură întocmită de un Mozart, în care se află culese bucăți de model din poezia și proza germană. După deosebitele clase, materia e deosebită,
10 în volumele din urmă sunt adăogate tractate estetice și biografii scurte ale autorilor celor mai renumiți. Pentru a înzestra și cursul de limba română din gimnaziile bucovinene cu o asemenea carte de lectură, răposatul A. Pumnul a publicat nu mai puțin decît
15 6 volume de exemple din literatura noastră, cele din urmă cu notițe biografice asupra celebrităților române! 6 volume de modeluri literare la români? Mare descoperire și grea — în aparență. Dar cînd te uiți mai de aproape, te miri de ce au ieșit numai 6 volume. Căci în această colecție, după cum se vede, sub literatură se
20 înțelege adunarea tuturilor literelor tipărite și chiar netipărite, și în acest chip se puteau umple zeci de volume cu extracte de aceeaș valoare.

25 În partea I a tom. IV, unde ajung citatele literare până în secolul nostru, întîlnim la pagina 104 pe literatul român Ioan Pralea¹. O notiță biografică ne spune că acest Pralea a fost

„cu un spiret plin de artele frumoase: poet, muzic, arhitect, croitor, ciobotar și aflător de lucruri nouă. Spiretul lui țintea la universalitate”

30 ¹ Într-o seară a „Junimii” la Iași ne povestea Alecsandri despre Pralea. Pralea locuia în Iași pe șesul Bahluiului lîngă mănăstirea Frumoasa. În odaia lui își alcătuiseră un pat mișcător, scînduri atîrnate la pîrețe, ce le tot schimba după direcția soarelui și pentru care își bătuse cîțiva pari în zid după punctele geografice. Pe lîngă acești pari se mai
35 aflau în pîrețe un șir de cuie de lemn, bătute în linie dreaptă de la ușa și până la locul unde se întîmpla să-i fie patul în acea zi. Cînd intra Pralea în odaie seara, pentru ca să se culce, începea să se dezbrace la ușa, și de cuiul dintîi își acăța
40 căciula, și așa mai încolo, de fiecare cui cite o parte a îmbrăcămîntei, până cînd ajungea la pat în starea lui Adam. Dimineața începea apoi procedura inversă și, descuiindu-și

și, cu un cuvânt, că era

„un bărbat genial și ciudat în felul său“.

Despre cel dintâi din aceste adjective nu vedem probe în citările ce urmează, dar cel de al doilea se explică. Căci ni se înfățișază întâi un psalm, care începe așa:

Doamne-Dumnezeul mîntuirii mele,
Ziua, cum și noaptea ți-am strigat la grele,
Intre-ți înainte a mea rugă, bunul:
Urechia ți-o pleacă rugii mele, unul.
.....

Cu cei ce-s în groapă socotit fui troinic,
Om neajutatu-s între cei morți volnic,
Depărtați de mine ai mei cunoscuți,
Au-mă de ură și rămîi cu muți.

Apoi vine *Viața și vitejia lui David*, care se termină astfel:

Eșii spre întîmpinare
La filisteanul cel mare
Și pentru a lui lungime
Sudui-mă cu asprime.

Ear smulgîndu-i lung-lat-taiul,
Pre Criș ceva mai scurtaiul.
Și am ridicat ocară,
Și așa am scăpat țara.

Curios om răposatul Pralea! Însă după descrierea d-lui Pumnul înțelegeam că începe secolul al XIX al scriitorilor noștri, fiindcă este o figură tipică pentru mai toți. Mai toți suntem spirite universale, ca Pralea, și, ca dînsul, bărbați geniali — însă cam ciudați în felul nostru.

Pe lîngă acest faimos literat aflăm pe dr. Vasile, sau cum zice d. Pumnul: *Văsilin*, Pop,

„un bărbat deștept și plin de zel...“

vesmînt după vesmînt, ajungea gata la ușe. Pentru asemenea anecdote era bun Ioan Pralea. Cine ar fi crezut că va ajunge și model de literatură într-un „lepturariu“ gimnazial!

apoi pe George Săulescu, Vasile Ianovici *e tutti quanti* până la d. A. Densușanu. Cu o lungă biografie, de patru ori mai lungă decît a lui Grigorie Alexandrescu, și în care ni se povestesc multe intrigi călugărești¹, figurează între poeți Neofit Scriban. Neofit Scriban model de literat român? Cum nu! La pag. 216 vedem lista operelor sfinției-sale „științale și literale“, peste tot 14 numere, însă bine cifrate ar ieși mai multe, căci no. 10 cuprinde

„mai multe deșertăciuni (citește: disertațiuni) politice, mai multe cuvinte și cuvîntări; toate în număr mai bine de 60“.

Cu părere de rău aflăm că din aceste cea mai mare parte încă nu s-au publicat! Și între celelalte 14 numere sunt vro cîteva afectate de aceeaș soartă. Cum se vede multe opere ale acestui literat se țin de literatura nepublicată.

Păcat că nu se țin toate de această literatură! Cel puțin dacă este să le judecăm după proba de la pag. 217 și 218 ale *Lepturariului*. Acolo se află o poezie a părintelui Scriban, scrisă cu ocaziunea sfințirii temeliei de la arcul care împreunează cele două binale ale liceului din Iași. Poezia începe așa:

Oh! obiect de veselie și de întristare plin!
O! lucrare, care mesteci bucuria cu suspin

și are refrenul:

Veselia și mîhnirea deodată o ocupează,
Că în om e mestecare de moarte și de viață.

¹ De exemplu: „Văzînd neamicii lui N. Scriban sporierea școlai, i-au mijlocit derădicarea de la această școală. Cu toate acestea, nu tîrziu fu chemat de Epitropia Seminarului central din Mon. Socola ca să ocupe acolo catedra de istorie universală, unde a rămas până la 1854, cînd iarăș, printr-o intrigă mitropolitană, condusă de preasfințitul Suhopan, fu nevoit a demisiona“ etc. Cel mai mic defect al acestei narațiuni este neadevărul. Întrebarea cea mare este dacă e iertat a tracta asemenea lucruri într-o carte de școală? Să nu uităm că pînă la 1854, Suhopan trăiește încă, și în timpul publicării *Lepturariului* era profesor de teologie la Universitatea din Iași.

În tomul III întâlnim între literați pe Daniil Scavinschi. O mică probă din acest autor hazliu, dar cam vulgar, merită poate un loc într-o hrestomatie română. Dar d. Pumnul consacră pentru scripturile lui nu mai puțin de 76 de pagini din *Lepturariu*. La pag. 402 începe traducerea lui Democrit cu următoarele versuri de introducere ale domnului Scavinschi:

A lui Democrit ce vesel întâmplare comiecească
De Regnard alcătuită în limba cea gălicească,
Dar astăzi este tradusă întru această rumână
Pentru obșteasca plăcere de a unui tânăr mină,
De un Dăniil Scăvinschi cel mititel la statură,
Pe care plăcu naturei a-l lucra-n miniatură.

Mai înainte se află curioasa *călătorie la Borsec*, în care Scavinschi se vede foarte maltratată de tovarășii săi de drum, boierii Vasilică Milu, aga Costache, hatmanul Palade cu cocoanele lor și care se termină așa:

La Borsec, cu feredee, cu mese, cu adunare,
Se uitase mai cu totul a drumului supărare.
Adeseori făcea baluri nobilimea ungurească
Să le pară mai plăcută clima cea chiar ursască.
Făceau și plimbări cu toții pe jos pe la sticlărie,
Ba încă și peste munte pînă la o vizunie...
Săvîrșind deci toată cura în cinci săptămîni de zile,
Trimeșîndu-ni-se caii de paharnicul Vasile,
Ne-am pornit cătră Moldova cu nespuse nerăbdare,
Ca să-ajungem pe acasă mai curînd fieștecare.

După aceste probe credem că cetitorii ne vor scuti de a le mai culege și alte flori din cîmpia *Lepturariului românesc*, și nu ne rămîne decît a dori studenților din Cernăuți să se înveselească cît se poate de mult cu asemenea modeluri de stil, dar să le imiteze cît s-ar putea mai puțin. Alecsandri, Bolintineanu, Grigore Alexandrescu, Constantin Negruzzi pot servi de model în multe poezii ale lor; dar cît pentru ceilalți, să ne întoarcem mai bine la traduceri din cartea d-lui Mozart și din alte antologii străine, până cînd vom avea noi înșine o literatură mai îmbelșugată.¹

¹ Articolul e scris la 1869.

Pe a doua treaptă a cochetării cu alte literaturi, noi nu suntem numai imitatorii încă slabi, ci începem a ne crede ajunși la un nivel egal și provocăm compararea cu Occidentul cel cult. Caracteristică pentru această treaptă este opinia ce Societatea academică română din București, de la care *Gazeta Transilvaniei* din 6 august 1869 așteaptă „cu mare sete urdirea grandetei romane antice”, a publicat-o asupra gramaticelor prezentate în anul trecut la concurs. Lucrarea premiată a fost cea cu deviza *si consuetudo vicerit* etc., ce s-a văzut apoi a fi a d-lui Cipariu. Academia începe lauda acestor scrieri în următorul mod:

„La operatul care porta deviza *Si consuetudo vicerit, vetus lex sermonis abolebitur* comisiunea s-a aflat facia cu una lucrare în adevăr serioasă, consciincioasă și plină de profunză erudițiune și vaste cunoscentie asupra obiectului, lucrare care ar face onore și literaturilor celor mai avute și mai dezvoltate în această parte a filologiei și pre care orice academie ar potea-o încorona cu amendouă manele”.

De unde o știe, de unde o poate ști aceasta Academia din București? Că o gramatică a domnului Cipariu va fi „în adevăr serioasă”, aceasta o crede ușor oricine cunoaște lucrările distinsului nostru filolog. Dar ce caută aci academiile străine?

Nouă ne-ar părea mult mai cu tact a lăsa în judecata „literaturilor celor mai avute” înșele, dacă ele s-ar simți onorate de lucrările noastre, și întrebarea dacă o academie străină ar încorona gramatica ieșită din Academia Română se cade a fi dezlegată nu de Academia Română.

Atît pentru buna-cuviință. Cît pentru stil academic, suntem la toată întâmplarea de părere că atunci cînd o academie occidentală va veni să-și exprime aprobarea ei pentru cartea d-lui Cipariu, o va face cu o metaforă de mai bun gust decît încoronarea cam pripită „cu amîndouă mînilor”, la care aspiră „academicii” din București.

Între acești academici nu vedem încă figurînd pe d. Justin Popfii. Cu toate acestea, d-sa are buna-voință a ne spune (*Poezia și proza*, I, 146) că „lira

română de sub degetele lui Murășanu, Sion, Tăutu, Baronzi se aseamănă cîntărilor lui Orațiu și Dante". Dante și Baronzi! După această declarație patriotică, nu ne îndoiim că d. Popfiu va fi d-sa celebrat între

5 „anteluptătorii națiunii” și va deveni cît mai curînd membru al Academiei Române.

A treia treaptă a relațiunii noastre cu literaturile străine este cea mai înaltă. Ajunși pînă aci, noi răs-pîndim încrederea că am întrecut cultura Occidentului și

10 susținem pe toate tonurile că, prin un privilegiu special al naturei, tot ce iese din capul nostru este mai presus decît tot ce se află în capetele altor popoare.

O foaie în multe privințe interesantă și care caută a se menține mereu la înălțimea acestui punct de vedere este *Adunarea Națională*, jurnal nou și serios din Bucu-

15 rești. În numărul de la 8 iunie 1869 găsim acolo un foileton al d-lui Vasile Alexandrescu-Ureche, intitulat: *Văcărescu și Goethe* din care scoatem următoarele:

„Mai multe din poemele (lui Văcărescu) sunt pline de remi-

20 niscinți de la scriitorii germani; cîteva sunt chiar imitațiuni de la Goethe... Cînd Văcărescu traduce numai, noi nu-l cunoaștem, cînd însă numai construiează cu material împrumutat, atuncea el este *mare*. Iată un singur exemplu, dar care va lămuri ver-cui cine-i Văcărescu, alătura chiar cu marele Goethe.”

25

Apoi se citează cunoscuta poezie a lui Goethe:

Ich ging im Walde
So für mich hin
Und nichts zu suchen,
Das war mein Sinn.

30

Im Schatten sah ich
Ein Blümchen stehn,
Wie Sterne leuchtend,
Wie Äuglein schön etc.

Și apoi urmează imitarea lui Văcărescu și observările

Adunării Naționale:

Într-o grădină,
Lîngă-o tulpină,
Se află o floare
Ca o lumină...

5

S-o tai? — Se strică!
S-o las? — Mi-e frică
Că vine altul
Și mi-o ridică!

10

„Suntem oare pretențioși proclamînd superioritatea poeziei lui Văcărescu? În ea se *simte* și dilema neresolută ce face poetul cu floarea, s-o taie sau s-o lase, satisface, incintă anima. La Goethe e germanul practic, el desleagă dilema ca un grădinar de la Erfurt: scoate floarea cu rădă-

15 cină cu totul și o resădește în grădina frumoasei sale case... Bravo omul practic! Bravo grădinar ales! Dar sublim este:

S-o tai? — Se strică!
S-o las? — Mi-e frică
Că vine altul—Și mi-o ridică!

20

Goethe și Văcărescu? ‘*Ηρακλῆς καὶ πιθῆκος*?¹ Goethe — un om practic, și Văcărescu — un poet sublim?... Cum spuserăm, *Adunarea Națională* e o foaie foarte interesantă!

În numărul din 6 iulie 1869, acelaș d. Alexandrescu-Ureche vorbește de *noua expozițiune de opere artistice* la muzeul din București, care este așa de frumoasă, încît nimeni n-a putut ieși de acolo

25

„fără ca cu inima plină de recunoștință și speranță să strige o dată mai mult:

30

*Să trăiască Carol I
împămîntenitorul și protectorul
frumoaselor arte!”*

¹ Heracles și Pithicos (gr.) (n. ed.).

Intrînd în descrierea celor expuse, autorul ne zice:

„Nu știm care din sculptură și pictură poate reclama preferința noastră. Sculptura totuși ne-a lovit mai mult atențiunea, pentru că ea este încă cea mai înapoiată în renașterea noastră artistică, ea care altădată a creat sublime ornamente de temple la Argeș și Trei Erarhi, ea care a creat porți de altare și de biserici ce ar face invidioși pe Nicolae de la Pisa, pe Giotto, pe Cimabue.“

Nicola Pisano și Giotto invidioși de sculptura și arhitectura noastră? Dacă e vorba să gratificăm numaidecît pe vreunul din acești italieni cu vițiul invidiei, atunci unica probabilitate ar fi pentru Cimabue, care, fiind ilustru în pictură — și nu în arhitectură — poate tot s-ar mulțami să fi făcut măcar biserica de la Trei Ierarhi.

Ne pare folositor să arătăm prin mai multe citări că această glorioasă încredere în sine nu se mărginește la câteva exemple izolate, ci se produce așa de des în scrierile române, încît pare a fi una din tendințele caracteristice ale spiritului public.

În *Foata pentru minte, inimă și literatură* se află publicată o biografie a lui Vasile Fabian (Bob), care e reprodusă *in extenso* în tom. III al *Lepturarului* lui Pumnul. Și acest scriitor este dar silit să fie model de literatură română pentru cartea din Cernăuți, și într-un articol al lui *Traian*, ieșit din pana domnului tahigraf Misail, îl vedem figurînd între bărbații cei mari ai românilor, despre care ni se spune cum au învățat carte.

În biografia acestui bărbat mare cetim următoarele:

„Trista stare a Moldovei de atunci nime nu e în stare a o descrie mai frumos și mai viu de cum a descris-o pana acestui talent deosebit. Iată câteva versuri din acea poemă:

S-a întors mașina lumii, s-a întors cu capu-n jos,
Și curg toate dimpotrivă, anapoda și pe dos.
Soarele de-acum răsare dimineța la apus,
Și apune despre sară către răsărit în sus.

Apele schimbîndu-și cursul, dau să-ntoarcă înapoi,
Ca să bată fără milă cu izvoarele resboi.
S-a smintit, se vede, firea lucrurilor, ce la cale
Aflîndu-se din vechie, urma pravielor sale.
Ș-au schimbat, se vede, încă și limbele graiul lor;
Că totuna va să zică de mă sui sau mă pogor.

Cîtă înălțime, cîte frumuseți și măiestrie este în aceste versuri! Drept că aceste idei le-a împrumutat din Ovidiu, favoritul său, și anume, din *libr. tristium eleg. XIII*.

Alături acuma cineva versurile de mai sus cu ale lui Ovidiu, și va vedea prea ușor că într-ale lui Ovidiu este numai un schelet de idei, numai întiiele trăsături ale unui tablou, fără față, fără colori și fără nici o umbră, așa cît cetitorul e nevoit a-și suplini însuși cele ce lipsesc. Acest schelet și aceste linii primare ale unui tablou le-a suplinit geniul lui Fabian cu colori așa de firești, cu umbri așa de potrivite și cu atîta măiestrie poetică, cît din acelea nu mai poți șterge nimica, nici adăoga ceva, și ești la îndoială de al căruia geniu să te miri mai mult: de al lui Ovidiu, carele a produs acel schelet și acele liniamente primare, or de al lui Fabian, carele a suplinit acel schelet cu atîta măiestrie?“

Ovid și Fabian? Iarăș *Ἡρακλῆς καὶ πειθῆκος*?
Iacă începutul elegiei lui Ovid despre care vorbește biograful lui Fabian:

Spre izvoarele lor vor curge adîncele riuri
De la mare fugind, și înapoi va mîna
Soarele caii cerești: pămîntul stele purta-va,
Iară cerul de plug se va vedea spintecat;
Flacări ieși-vor din ape, și din flăcări iar apă;
Nu-și va păstra nimic drumul său cel hotărît;
Toate se vor opune în contra legii naturei
Și ce n-aș fi crezut totuși se va întîmpla;
Căci de unde credință să mai rămîie, în lume
Cînd amicul la nefericiri m-a trădat!

Compară acum versurile lui Ovid cu acea caricatură a lui Fabian, și vei fi „la îndoială de al căruia geniu să te miri mai mult: de al lui Ovidiu, carele a produs acel

schelet și acele liniamente primare, or de al lui Fabian, carele“...?”

În politică „megalografia“ noastră este mai pronunțată chiar decât în sfera literară, și multe pagini ale proclamațiilor și jurnalelor române sunt în stare să ne umple inima de fală și de uimire. În *Românul* din 3 martie 1866, d. D. Brătianu se adresează cu următoarele cuvinte către compatrioții săi:

„Români!

În mai puțin de două luni ați trăit mai mult de doi seculi. Voi, născuți de ieri la viața libertății, ați devenit învățătorii lumii civilizate... Europa, uimită de înțelepciunea patriotismului vostru, a suspens cursul lucrărilor sale și așteaptă tot de la voi, de la voi singuri, astăzi poporul-Messia al întregii omeniri gemînde de durere și palpitînde de speranțe... Nu simțiți, fraților, nu simțiți că dumnezeirea furnică în toată ființa voastră?”

Dar coroana dintîi în această luptă pentru gloria „națională“ și-o merită *Adunarea Națională* din 24 iulie 1869, prin următoarele rînduri:

„Două din cele mai mari evenimente în istoria Europei moderne au priimit direcțiune, sau cel puțin s-au născut, la signalul dat pe pămîntul nostru: revoluțiunea franceză și cele două uniuni naționale ale Italiei și Germaniei.

Revoluțiunea franceză este numai continuățiunea revoluțiunii lui Hora, cu singura deosebire că a lui Hora avea o direcțiune națională pre lîngă cea socială. De altminterea, până și scăderile, erorile revoluțiunii lui Hora le aflăm și în cea franceză.

La sunetul eraldului, anunțînd unirea Moldovei și a Munteniei, se deșteaptă Garibaldi și Bismarck; unirea românilor este semnalul lucrărilor spre unirea Italiei și a Germaniei. Vorbînd în conferința de la Paris, care dădu convențiunea pentru Principate, vorbind în această conferință despre unirea românilor, comitele Cavour se deprinse a vorbi mai tîrziu despre cea a Italiei.

Mai puțin zgomotoasă, dar de rezultat nu mai puțin mare, fu revoluțiunea românilor în sensul liberalismului,

a democrației. Constituțiunile ce ne am dat în anii acești din urmă sunt și ele premergătoare noului spirit în Europa. După noi, Austria își reveni la parlamentarism; după noi, Spania face revoluțiunea sa; după noi, însăș Franca va face cîțiva pași înainte în sensul democrației.”

În urma acestor cuvinte, foaia citată ne dă sfatul:

„Să nu surîdă nimeni cetîndu-le“.

Aceasta trece peste glumă, onorabilă *Adunare Națională!* Surîsul cel puțin trebuie să ne fie iertat! Căci una din însușirile cele mai fericite ale neamului omenesc și care formează un mijloc de apărare în contra multelor greutăți ale vieții sociale și literare sunt tocmai acele mișcări jumătate trupești, jumătate sufletești, care încep cu simplul surîs și se termină cu izbucnirea de veselie ce, din recunoștință pentru vioiciunea genului antic, ne-am dedat a o numi un rîs homeric.

În mijlocul unei tendențe a spiritului critic, precum am văzut-o din exemplele citate, cîțiva juri scriitori s-au înfîlînit în credința că pentru onoarea bunului-simț și în interesul tinerimii noastre ar fi timp a se restabili odată măsura lucrurilor; și de aceea la înființarea *Convorbirilor literare* s-au încercat, fie prin explicări teoretice, fie prin schițe umoristice, a răspîndi o judecare mai serioasă a literaturii române. Pentru noi, patriotismul nu putea fi identic cu imperfecțiunea, și o lucrare slabă nu merita laudă prin aceea că era românească.

Din contră, tocmai încercarea de a învăli greșelele sub mantaua „românismului“ ne-a părut a fi o înmulțire a pericolelor, deja prea multe, în contra cărora avem să ne luptăm, și o îndoită provocare de a ne împotrivi în contra lor. Eram, prin urmare, datori a pune acelor domni întrebarea: nu cumva cred că există un naționalism al științei, capabil de a face din eroare adevăr, dacă numai eroarea provine de la un autor român? Că, d.e., Academia din București, care pentru orce stat cult ar fi o concentrare de neștiință pretențioasă, să poată fi un focar al științei adevărate cel puțin până unde curg apele Dîmboviței? Că teoriile limbistice ale

d-lui Cipariu, care pentru orice filolog apusean nu sunt decît un şir de erori, să fie bune şi drepte măcar în hotarul Tîrnavelor? Că *dreptul public* al d-lui Barnuţiu, care pentru un jurist cu noţiuni elementare de ştiinţă este o ţesătură de interpretări false şi de confuzii neiertate, să rămîină „tablele dreptului român“ cel puţin pe malul Bahluiului? Că scrierile lui Pralea, Tăutu, Ţichindeal, Săulescu, A. Densuşanu etc., care în alte state ar deveni un izvor nesecat de împrumutare pentru foi umoristice, să fie destul de bune pentru *Lepturariul* serios al d-lui Pumnul, din care să se nutrească mintea tinerimii române?

Demnitatea noastră de oameni nu ne permite ca din produceri ce la popoare culte ar fi obiecte de rîs sau de compătimire să facem o colecţie venerabilă şi să o depunem pe altarul patriei cu tămîia linguşirii. Ce este rău pentru alte popoare este rău şi pentru noi, şi frumoase şi adevărate nu pot să fie decît acele scrieri române care ar fi frumoase şi adevărate pentru orice popor cult.

Că această direcţie a criticei din *Convorbirile literare* va atrage asupra-şi luarea-aminte a jurnalelor române era prima noastră speranţă. Că va deştepta mînia celor ce se simţeau atinşi şi că această mînie îşi va afla răsunet în organele lor era speranţa noastră a doua. Speranţă, şi nu temere. Căci polemica jurnalelor, cînd produce vreun folos (adese nu produce nici unul), pune numai în mişcare interesul publicului pentru punctul în discuţie: publicul începe a ceti — iacă rezultatul cel bun; iar opinia definitivă se fixează de regulă după puterea argumentelor, nu după gîndul jurnaliştilor, şi astfel un autor, dacă merită a se nimici, se nimiceşte numai prin propriile sale scrieri, dar niciodată prin scrierile altora, şi cu cît acestea sunt mai numeroase şi mai violente, cu atît mai puţin.

Aceste două speranţe ale noastre s-au îndeplinit. *Trompeta Carpaţilor, Federaţiunea, Familia, Transilvania*, în timpul din urmă *Archivul filologic, Traian* etc. au binevoit a susţine cu vioiciune critica literară şi a confirma ruperea pactului tacit de laudare reciprocă

ce se încheiase mai înainte în această parte a vieţii noastre intelectuale.¹

Lucrul important este acum ca această direcţie mai bună să se ferească de celălalt extrem ce-l văzurăm în jurnalele politice, de necuviinţa de a pierde din vedere obiectul şi de a discuta numai a personalităţi.

Din nenorocire, unele din anticriticile menţionate ne par că alunecă tocmai pe acest povîrniş, şi, văzînd că se adună tot mai multe exemple de alunecare, credem că obiectul merită o observare polemică.

Personalităţi într-o critică literară se pot face în două moduri: sau se atinge de-a dreptul persoana privată a autorului criticat, sau se afirmă prea mult persoana privată a autorului care critică. Vom începe cu cîteva exemple pentru maniera a doua, fiindcă este mai fină.

În *Convorbirile* din 15 aprilie 1869 s-a publicat o poezie a d-lui Pogor, *Sfinx egiptean*. Puţine zile după aceea, *Traian*, într-un articol anonim, citează cîteva versuri din ea, spune că nu le înţelege şi conchide că poezia este un „galimatias“. Aceaş manieră în no. 19 din 8 iunie 1869:

„Sub pomposul titlu de *Istoriile civilizaţiunii*, d. A. D. Xenopol începe prin nişte «consideraţiuni generale» un lung studiu care promite de a fi şi mai obscur în «consideraţiunile sale speciale».

Ne-a fost peste putinţă de a înţelege ceea ce vrea autorul. În adevăr, însuş Edip n-ar fi în stare să priceapă o frază, ca această bunăoară:

«Se sfarmă forma specifică de înţelegere a lumii cu crierii celor din care ea porneşte».

Şi acest articol din *Traian* este nesubscris.

Cum stă acum întrebarea? D. Pogor sub numele său publică o poezie, d. Xenopol, asemenea, un studiu istoric. Vine un anonim şi declară că nu le înţelege pe

¹ Articolul de mai sus a fost publicat, cum am zis, în 1869. Astăzi se cuvine să amintim şi lupta noastră cu *Revista contemporană*, foaie literară înfiinţată la Bucureşti în martie 1873 şi acum de mult dispărută. (Vezi cele două „studii“ de la sfîrşitul acestui volum.) [În *ed. de faţă*, p. 215 şi urm. — *n. ed.*]

amîndouă. Aceasta o credem, fiindcă o spune. Dar ce urmează de aci? Lăsînd cu totul la o parte meritul sau nemeritul poeziei și al studiului citat și privind numai la buna-cuviință literară, ne pare evident că ar trebui să fie cineva de o inteligență și competență recunoscută pentru a putea conchide de la neînțelegera lui la confuziunea altora. Dar un anonim? Aceasta o știm cu toții, că o poezie și un studiu, fie chiar din cele mai lămurite și populare, vor găsi totuș capete peste a căror grad de inteligență au trecut. Prin urmare, în faptul că cineva vine și mărturisește că nu le-a înțeles, singurul lucru interesant este publicarea acestei mărturisiri.

O manieră analoagă o vedem într-un pasagiu al lungiei anticritice ce d. Densușianu face în no. 82, 83 et sqq. din *Federațiunea* (1868) asupra cercetării noastre despre poezia română:

„Mai în sus am promis că voi reveni și asupra acelei împrejurări că d. critic are desastrul a se împedica tot de poeziile cele rele, care nu mai au trebuință de critică, fiind criticate ele prin sine înseși.

D. critic, pentru a ilustra sau mai bine susținea teoriile d-sale cu exemple, scoate în cea mai mare parte exemple din poeziile (!) studenților de la Oradea-Mare, parte din versificațiunile altor copii tineri sau bătrîni cari joacă și ei d-a poezia.

A critica poezia sau versuri d-acestea nu înseamnă, nici mai mult, nici mai puțin, decît a demonstra că negrul e negru, și nu alb.

Dacă d. critic a voit să dea junei generațiuni române un îndreptariu pe terenul poeziei române, pentru ce nu a descoperit și probat totdeauna în critica d-sale efectele acelor poeți români cari pînă acum *taliter-qualiter* îi ținem de autorități de rangul prim?

De ce n-a demonstrat pentru ce nu sunt bune poeziile lui Bolintineanu, Alecsandri ș.a., pe care generațiunea jună le citește cu plăcere și alții le și imitează?”

Aci toată argumentarea se face așa: d. Densușianu, neaflînd din cunoștințele d-sale literare de cine sunt

versurile criticate în *Poezia română*, conchide că sunt de autori obscuri, „copilași de la Oradea”, și că, prin urmare, critica lor era de prisos.

În fapt, lucrul e altfel.

În toată cercetarea noastră critică asupra poeziei române se află citate 44 exemple de poezii rele. Autorii lor nu sunt numiți în text. Din aceste, 41 sunt luate din operele d-lor Alecsandri, Bolintineanu, Sion, Văcărescu, A. Mureșanu, Tăutu, Bolliac, Baronzi, Pelimon, Asachi, Istrati, Orășanu, Aricescu etc. Rămîn dar din poeziile citate numai trei, care sunt extrase din *Versu-ințe române*, compilate de studenți oradiani, și anume, cele de la pag. 43, 51 și 52 sau 59. Dar și extragerea lor se explică prin faptul că numita compilare nu coprinde numai poeziile studenților oradiani, cum crede d. Densușianu, ci o antologie „din foile naționale de la a. 1838”, precum este scris pe coperta cărții și precum am relevat și noi expres în citarea de la pag. 38. Aci sunt poezii de la Vasici, Istrati, Babeș, C. Negruzzi, Paris Momuleanu, I. Mureșanu, H. Ioanid etc.

Dar să nu ne mirăm atît de știința literară a d-lui A. Densușianu, ci să ne păstrăm mirarea pentru știința mai gravă a unui urmaș al d-sale. D. Justin Popfiiu a publicat o disertație a sa despre istoria literaturii române, cetită înaintea societății „Transilvania”, și cu toate că obiectul cercetărilor d-sale este tocmai literatura română, și deși rectificarea noastră de mai sus apăruse în *Convorbiri literare*, d-sa face totuș nota următoare:

„Eară T. Maiorescu, în opul său *Poezia română*, cercetare critică, ne-a dat o critică a poeziei române, care însă, ocupîndu-se mai mult cu criticarea produsurilor de puțină reputațiune, ne face a concluda că autorul nu avu curajul a face o serioasă critică a poeziei române.”

(*Poezie și proză*, I, 261)

Domnii aceștia nu sunt în stare să recunoască un adevăr? În cercetarea noastră critică, a cărei intenție era de a se ocupa de obiect, și nu de persoane, autorii criticați sunt „celebrități” în înțelesul d-lor Densușianu și Popfiiu. Însă numele lor ne-au fost indiferente pentru

text; căci publicul de rînd putea ignora persoanele, iar puținii „scrutatori“ literari, cărora persoanele le sunt interesante, trebuiau să aibă destulă cunoștință de cauză pentru a afla îndată paternitatea ilustră a exemplorilor citate. A cui este vina dacă d-nii Densușianu și Popfii nu vor să intre în categoria dintîi și nu pot să intre în categoria a doua?

Trecînd acum la personalitățile prin care se atacă de-a dreptul caracterul privat al unui autor, ne vom sfiu a cita exemplele în care o asemenea necuviință ni s-a prezentat fără încunjur. Este rău că astfel de lucruri s-au putut produce o dată în coloanele unui jurnal: nu este bine să se reproducă încă o dată.

Însă trebuie să admirăm în public lipsa de generozitate a acelor scriitori care au început la noi felul de critică amestecată. Aceasta consistă în a introduce în acelaș articol și personalități și argumente *ad rem*. La cele din urmă am răspunde, dar cele dintîi ne impun tăcere, și astfel se împiedică o discuție, de altminteri poate folositoare.

De această categorie se ține critica lungă de 24 de coloane ce reverendisimul domn I.M. Moldovan, profesor la Blaj, face în contra subscrișului.¹ Între o apărare a lui Șincai și o interpretare a lui Petru Maior, asupra cărora s-ar putea discuta, ne spune că observările noastre în contra lui Șincai provin din *invidie*.

O lungă combatere a broșurei noastre *Despre scrierea limbei române*, în care combatere se susține din nou etimologismul și care ar putea fi din nou criticată, se termină așa:

„Numai una singură observare voi mai face.

D.M se clătena încoace și încolo și întru scrierea numelui nostru gentile și acuș îl scrie: rumân, acuș român și acuș roman.

De la rectorul unei universități române, de la un membru al societății literare române, cu drept cuvînt poate pretinde orce român (și mai virtos acelia de intru ale

¹ În n-rii XXIII și XXV ai *Arhivului filologic* din 1869.

căror dări își capătă plata de rector și banii de drum la ședințele societății literare), că și se știă și se vrea a-iscrise numele cumsecade.“

Se înțelege că după asemenea cuvinte acest domn a pierdut dreptul la o discuție cuviincioasă, și întrebarea interesantă despre *rumân* și *român* trebuie lăsată pentru altă ocazie.¹

În fine, *last not least*, mai cităm apostrofarea ce ne face la pag. 460:

„La ce este cineva învățat dacă nu spre a lucra și judeca întru toate mai presus și nu după modul vulgar?”

De aceea d. M. se nevoiește a se destinge de judecata vulgariă nu numai pe cîmpul literaturii și filologiei române, ci și pre al celei latine, deși acest din urmă, doar va recunoaște d. M., era cultivat destul de bine și înainte de ivirea d-sale.

Că cine a mai auzit până aci de verbul lat. *meno*, care d-sa îl pune de două ori în «scrierea limbei rom.», p. 150, și derivă din el pre *eminere*?

Lumea ținea până aci că *eminere* este de la rădăcina *mineo*, ce ocure la Lucretiu în două locuri nendoite, cartea VI, v. 563 și 1.193. Vom vedea, afla-se-va măcar un filolog carele să se cucerească prin d.M. și să accepteze pe *meno* în tezaurul limbei latine ca rădăcină a lui *eminere*, sau d. M. va dechiara că în l. c. al scrierii d-sale *bonus dormitat Homerus*?”

Ațîțarea personală se vede din aceea că *emineo* este indiferent pentru etimologismul și fonetismul ortografiei române, cărora le este consacrată disertațiunea noastră despre scriere. În privința obiectului în discuție nu are nici o însemnătate dacă este rea sau nu derivarea noastră și bună aceea a d-lui Moldovanu, și o simplă amintire într-o notă, fără atîta ironie, ar fi fost de ajuns.

Din întâmplare, lucrul este tocmai dimpotrivă, și ironia și-a greșit adresa. Latinescul *emineo* se află derivat de la rădăcina *meno* (*mineo* în nici un caz nu putea fi rădăcină) în o carte fundamentală pentru etimologia

¹ Vezi mai jos, *Dirrecția nouă, proza*.

limbei latine, adică în *L. Doederlein, lateinische Synonymen und Etymologien*, vol. V, pag. 226, și această derivare este reprodusă și în lexiconul latinesc al lui Georges, edit. 10, nu sub rubrica *meno*, nici la *emineo* sau *mineo*, unde va fi căutat d. Moldovanu, ci la cuvântul *mensa, ae*.

Georges este un lexicon lătit printre școlarii gimnaziilor austriace, și reverendisimul Moldovanu va fi, dar, în stare să controleze exactitatea notiței precedente.

Dar destul de această materie neplăcută!

A critica este ușor (revenim la începutul observărilor noastre polemice), însă pare a fi o lucrare a minții omenеști ce reclamă totuș cîteva cunoștințe, un grad de prudență și cel puțin simțimîntul elementar pentru ceea ce se numește bună-cuviință.

II

Interesante sunt sofismele ce se opun în contra direcției critice în literatura română, și cu arătarea lor vom termina deocamdată observările de față.

Așadar, ce este de zis în contra criticei în genere? Această întrebare se înțelege că nu se adresează la partizanii convinși ai tendințelor criticate. Cei ce cred, în adevăr, că limba și scrierea română se va îndrepta după dd. Cipariu sau Pumnul, că operele d-lui Barnuțiu sunt cărți de știință și că d. Heliade este poet, cu aceia nu avem de discutat. Timpul își ia sarcina asupra-și de a le arăta perspectiva adevărată, și nu va fi a noastră vina dacă, în această schimbare optică, ceea ce astăzi pare figură serioasă devine din zi ce merge mai mult caricatură, până cînd dispăre de tot. Dar avem de discutat cu acei adversari, mai numeroși decît s-ar crede, cari în opinia lor intimă recunosc ca și noi greșelele criticate, însă își dau aerul de a le susține din alte considerări.

Și mai întîi se zice că așa-numita „epocă de tranzițiune“ a fost la toate popoarele o epocă imperfectă și că, prin urmare, nici starea noastră literară nu poate fi

deodată bună, ci trebuie să treacă încă prin multe schimbări până va ajunge la o expresie mai estetică.

Să admitem că este așa. Ce dovedește aceasta în contra criticei? Oare din starea imperfectă a unei epoci, poporul s-a ridicat lăudîndu-și imperfectiunea, sau s-a ridicat criticînd răul pentru a prepara binele? Din momentul în care se recunoaște că suntem în tranzițiune, din acel moment se recunoaște legitimitatea criticei și se osîndește lenevirea, care așteaptă binele în viitor fără nici o luptă în care, văzînd răul, îl măgulește cu speranța că se va îndrepta de la sine. De la sine nu se îndreptează nimic în capetele unei generațiuni; căci orce cultură este rezultatul unei lucrări încordate a inteligenței libere, și datorită de a afla adevărul și de a combate eroarea se impune fără șovăire fiecăruși om care nu se mulțumește cu existența sa privată de toate zilele, ci mai are o coardă în sine, ce răsună la fericirea și la nefericirea națiunii din care s-a născut.

Cine a tăgăduit vreodată că ceea ce este are cauza și motivele sale de a fi așa cum e? Desigur, noi, românii, dacă suntem într-o stare deplorabilă, a trebuit să fi fost cotropiți de atîtea elemente nefaste înlăuntru și înafară, încît să nu putem ajunge la o stare mai bună. Dar a înțelege necesitatea unui lucru nu va să zică a-l primi fără împotrivire, ci ar putea să zică numai a provoca o judecată mai blîndă pentru persoanele care au marcat viața publică a poporului. În contra persoanelor însă în valoarea lor privată nu s-a îndreptat niciodată critica noastră. Fiecare din noi simte și este gata să afirme că Petru Maior, Șincai, Cipariu, Pumnul sunt bărbați de valoare personală, care și-au jertfit viața lor la binele public așa precum l-au înțeles, și anume, și-au jertfit-o fără a căuta interese personale, precum face marea mulțime a urmașilor lor. Dar această onoare și demnitate personală nu schimbă întru nimic judecata obiectivă asupra operelor, ea nu poate face din cartea lui Petru Maior o istorie, din compilarea fără critică a lui Șincai o hronică, din etimologismul d-lui Cipariu și din limba lui Pumnul un adevăr limbistic. Din contră, cu cît persoanele sunt mai presus de critică, cu atît erorile literare trebuiesc supuse unei critici mai serioase, și

numai simțirea și combaterea acelor erori e mijlocul propriu de scăpare. Căci dacă istoria scrisă admite explicări, adevărul de realizat nu admite tranzacțiuni. El neagă eroarea absolut, oricare ar fi fost motivele ei, precum se neagă în dezvoltarea omenirii orce popor care nu a știut să-și însușească elementele de cultură în timpul priincios.

Prin urmare, din aceea că o stare de lucruri se poate explica istoricește nu rezultă că se poate justifica, și numai prin o raționare sofistică s-ar aduce de aci un argument în contra criticei.

Dar, în genere, toată ideea aceasta are trebuință de o meditare mai strânsă. De câte ori se arată nulitatea unei lucrări literare, fie tractat științific, fie culegere de poezii, ni se obiectează: Nu descurajați! Toate începuturile sunt mici.

Toate începuturile sunt mici! Atîrnă de la înțelesul ce se da cuvîntului mic. Dacă e vorba de cantitate, sau mai bine de extensiune, atunci e adevărat că începuturile sunt mici; dar dacă e vorba de calitate, de valoare intensivă, atunci toate începuturile sunt mari. Un început de cultură, în orce ram al ei s-ar întîmpla, trebuie să cuprindă întîi ceva ce nu a fost până atunci în viața publică a aceluia popor, dar al doilea, totdeodată, ceva ce poate servi de fundament pentru o clădire și urmare mai departe. Numai cu aceste două elemente este un început. Din cel dintîi se vede pentru ce la prima sa ivire este mic, adecă mic extensiv. În generația în mijlocul căreia se prezintă, află cu necesitate un număr mai mare de adversari decît de amici; fiindcă este o nouă combinație și percepțiune de forme ale viitorului, pe care numai spiritele eminente le pot înțelege și primi îndată; și aceste sunt în minoritate. Însă numărul cel mic de adepți crește din zi ce merge, și pe cînd în scurta actualitate domnește eroarea învechită, ideilor de reformă li se păstrează o viitorime fără margini.

Dar pentru ca această continuare în viitor să se întîmple, începutul cel mic la întindere a trebuit să fie mare prin adevărul ce-l cuprinde, prin valoarea energetică,

ce-i dă putere de a rezista și, biruind greutățile timpului, a produce șirul neîntrerupt de forme nouă de viață.

La erorile contimporane se observă tocmai contrariul. Corul de apologiști în cantitatea lui stă în proporție inversă cu valoarea dinlăuntru a obiectului lăudat, și soarta prea blîndă, fiindcă a rezervat nulităților desprețul uitării în viitor, le mîngîie cu parfumul ieftin al linguşirilor majorității contimporane.

Prin urmare, obiecțiunea cu începuturile cele mici este sofistică în aceea că se folosește de cuvintele tezei adevărate: toate începuturile sunt mici (în cantitate adepților, dar mari în valoare), pentru a-i substitui înțelesul absurd că toate începuturile pot fi mici în valoare și mari în adepți.

Asemenea încercări nu sunt nici un început, ci sunt timp pierdut, și toată cifra partizanilor nu le poate da viața dinlăuntru, ce le lipsește de la naștere.

Critica neobosită în contra lor este una din datoriiile cele mai urgente în împrejurările noastre. Căci românii nu mai sunt acea *tabula rasa* care erau la începutul secolului prezent, un cîmp roditor și nestricat pentru a primi semințele culturai adevărate. De două generații încoace, direcția lor s-a pronunțat, și s-a pronunțat într-un mod primejdios pentru chiar existența poporului. A încerca prin toate mijloacele să punem o stavilă curentului de idei bizantine ce învîrtește capetele generației prezente ne pare singura misiune oportună a publicității bine înțelese.

În această încredere nu ne poate slăbi opoziția de bună și de rea-credință ce am întîmpinat în marea majoritate a publiciștilor români, ea ne servește numai pentru a măsura întinderea răului. Căci, să nu confundăm! Majoritățile sunt un fapt de cea mai mare însemnătate în politică, fiind termometrul sigur pentru a arăta până unde certe idei au intrat și s-au înrădăcinat într-o societate și cînd se pot, prin urmare, formula ca legi practice ale ei. Dar cînd e vorba de o lucrare în sfera ideală, fie operă de artă, fie teorie științifică, fie numai o critică, majoritățile nu însemnează nimic, fiindcă totdeauna asemenea lucrări au fost permise la

început de o minoritate, și dacă și-au câștigat teren, și l-au câștigat numai în viitorul poporului lor.

5 Este o adevărată mîngîiere de a se pătrunde de acest fapt al progresului culturii, mîngîiere trebuincioasă în contra prea multor sarcini ale situației impuse. Căci nu fără lupte grele poți rupe roadele din pomul cunoștinței, și îndărătul fiecărui adevăr la care ai ajuns lași o iluzie pierdută. Cu simțiminte de recunoștință și cu inima plină de speranțe, ai intrat în templul

10 tuturilor, și în loc de statuie ai găsit idoluri, și în locul templului visat te-ai deșteptat într-un haos de ruine, fericit dacă afli în mijlocul lor o inteligență amică, care să simtă cu tine dezolarea generală.

În asemenea momente este bine să nu cauți înapoi, nici împrejur, ci, pășind înainte, să-ți păstrezi încrederea că progresul adevărului *trebuie* să se facă și că formula lui este aceasta: mulți din cei ce astăzi sunt în rătăcire vor veni mîine pe calea adevărului, dar

15 nici unul din cei ce au înțeles o dată adevărul nu se va mai întoarce la vechile erori.

20

ÎN CONTRA DIRECȚIEI DE ASTĂZI ÎN CULTURA ROMÂNĂ

(1868)

5 *Convorbirile literare* au publicat un șir de cercetări critice asupra lucrărilor mai însemnate prin care s-a caracterizat cultura română în timpul din urmă, asupra poeziei de salon și poeziei populare, asupra etimologismului d-lui Cipariu și *Lepturarului* d-lui Pumnul, asupra dreptului public al românilor după școala Barnuțiu și asupra limbii române în jurnalele din Austria.

10 Aceste critice nu au rămas fără răspuns; însă toate răspunsurile, după obiceiul introdus la noi, erau pline de personalități, așa încât, din respect pentru publicitate, au trebuit să fie trecute sub tăcere. Căci ce are a face în asemenea discuții persoana scriitorului!

15 O excepție se poate admite numai în privința ultimului răspuns al *Transilvaniei*, fiindcă unele observări din el dau ocazie de a caracteriza întreaga cultură română din ziua de astăzi și, prin urmare, merită să fie relevate. Afară de aceasta, *Transilvania* este organul public al Asociațiunii pentru literatura și cultura
20 poporului român, redactat de unul din cei mai cunoscuți bărbați ai noștri, de d. Bariț, și, întrucât reprezintă astfel floarea dezvoltării intelectuale din Ardeal, are drept să ceară a nu fi ignorată.

25 *Transilvania*¹, răspunzând la articolele noastre despre limba română în jurnalele austriace, retipărite în

¹ *Transilvania* din 1 august 1868.

volumul de față, începe prin a reproduce anticritica *Familiei* din Pesta, care este de opinie că erorile limbistice criticate de noi sunt numai niște „bagatele”. *Transilvania* însăș recunoaște că jurnalele austriace scriu rău românește, se miră însă pentru ce și cele din Iași scriu rău și citează ca exemplu niște pasaje pline de erori din *Săptămîna*. În celelalte observări ale sale pare a se uni cu opinia *Familiei* despre „bagatelele” criticate de noi și zice:

10 „În marele număr de proverbia românești este și unul care zice: satul arde, baba se piaptănă. Acuma, uită-te, acumă la anul 1868 și află d. T. Maiorescu timpul de a cere de la publiciști de dincoace stil neted, gramatică, ortografie.”

15 Cine ne face aceste întîmpinări? Am înțelege cînd ele ne-ar veni de la *Albina*, *Federațiunea*, *Telegraful*, fiindcă acestea sunt foi mai ales politice, care, în sprijinirea importanțelor interese constituționale cărora sunt consacrate, se pot cel puțin scuza, dacă nu au avut destulă luare-aminte pentru limba în care scriu. Dar ca tocmai cele două foi literare, *Transilvania* și *Familia*, să aibă drept a ni le face, aceasta nu o putem primi.

25 Este, din contra, caracteristic pentru starea în care a ajuns cultura noastră intelectuală dacă organul oficial al asociațiunii transilvănene pentru *literatura* română și *cultura* poporului român — are — cum să o numim cu un termen parlamentar? — are *inspirațiunea* de a ne răspunde că este o „pieptenare de babă”, dacă
30 în anul 1868 îi cerem gramatică, stil și ortografie!

Nu știm ce vor fi gîndit membrii acelei asociațiuni la cetirea unui astfel de răspuns din partea reprezentantului d-lor. Noi însă ne-am pus următoarea întrebare: Dacă o foaie literară nu este în stare să scrie după gramatică, dacă se declară incapabilă de a avea ortografie și stil bun, atunci de unde a luat curajul de a se mai prezenta pe arena publicității? Și ce folos își închipuiește că va putea produce prin lucrarea ei literară?

Răspunsul neapărat la aceste neapărate întrebări aruncă o lumină așa de tristă asupra organului asociațiunii transilvane, pentru a nu mai vorbi de *Familia*, încît ne simțim provocați a căuta înșine împrejurările ușurătoare care i-ar putea explica purtarea într-un mod mai puțin defavorabil și care i-ar lua o parte din răspunderea ce și-a atras-o.

Asemenea împrejurări ușurătoare există, și datoria noastră este acum de a le pune în vederea cititorilor.

10 Foia *Transilvania* și atîtea alte foi literare și politice ale românilor sunt așa de slab redactate, așa de stricăcioase prin forma și cuprinsul lor, fiindcă trăiesc într-o atmosferă stricată și se inspiră de ideile și de simțimintele ce caracterizează marea majoritate a „inteligențelor și anteluptătorilor” români. Vițiul radical în ele, și, prin urmare, în toată direcția de astăzi a cultului noastre, este *neadevărul*, pentru a nu întrebuița un cuvînt mai colorat, neadevăr în aspirări, neadevăr în politică, neadevăr în poezie, neadevăr pînă în gramatică, neadevăr în toate formele de manifestare a spiritului public.

Cufundată pînă la începutul secolului XIX în barbaria orientală, societatea română, pe la 1820, începu a se trezi din letargia ei, apucată poate de-abia atunci de mișcarea contagioasă prin care ideile Revoluțiunii franceze au străbătut pînă în extremitățile geografice ale Europei. Atrasă de lumină, jumimea noastră întreprinse acea emigrare extraordinară spre fîntînele științei din Franța și Germania, care pînă
30 astăzi a mers tot crescînd și care a dat mai ales României libere o parte din lustrul societăților străine. Din nenorocire, numai lustrul dinafară! Căci nepregătiți precum erau și sunt tinerii noștri, uimiți de fenomenele mărețe ale cultului moderne, ei se pătrunseră numai de efecte, dar nu pătrunseră pînă la cauze, văzură numai formele de deasupra ale civilizațiunii, dar nu întrevăzură fundamentele istorice mai adînci, care au produs cu necesitate acele forme și fără a căror preexistență ele nici nu ar fi putut exista. Și astfel, mîrginiți într-o superficialitate fatală, cu mintea și cu inima
40 aprinse de un foc prea ușor, tinerii români se întorceau

și se întorc în patria lor cu hotărîrea de a imita și a reproduce aparențele culturii apusene, cu încrederea că în modul cel mai grăbit vor și realiza îndată literatura, știința, arta frumoasă și, mai întâi de toate, libertatea într-un stat modern. Și așa de des s-au repetat aceste iluzii juvenile, încît au produs acum o adevărată atmosferă intelectuală în societatea română, o direcție puternică, ce apucă cu tărie egală pe cei tineri și pe cei bătrîni, pe cei cari se duc spre a învăța și pe cei cari s-au întors spre a aplica învățătura lor. În deosebire de poetul antic, care, admirînd greutățile enorme ce le-a învins statul român pînă la constituirea sa, exclamă faimoasa frază *tantae molis erat romanam condere gentem*, coborîtorii acestor romani își cred ușoară sarcina de a așeza gîntea română pe bazele civilizațiunii, și mulți din ei sunt chiar încredințați că astăzi această așezare este aproape de a fi terminată. Avem de toate cu îmbelșugare — își închipuiesc ei — și cînd îi întrebă de literatură, îți citează cifra coalelor înnegrite pe fiecare an cu litere române și numărul tipografiilor din București, și cînd le vorbești de știință, îți arată societățile mai mult sau mai puțin academice și programele discursurilor ținute asupra problemelor celor mai grele ale inteligenței omenesci; dacă te interesezi de arta frumoasă, te duc în muzee, în pinacoteci și gliptoteci, îți arată expozițiunea artiștilor în viață și se laudă cu numărul pînzelor spînzurate pe pîrețe; și dacă, în fine, te îndoiești de libertate, îți prezintă hîrtia pe care e tipărită constituțiunea română și îți citeș discursurile și circularile ultimului ministru care s-a întîmplat să fie la putere.

Față cu această direcție a publicului român, noi nu putem crede că adevăratul mobil care l-a îndemnat spre cultura occidentală să fi fost o prețuire inteligentă a acestei culturi. Mobilul propriu nu a putut fi decît vanitatea descendenților lui Traian, vanitatea de a arăta popoarelor străine cu orce preț, chiar cu disprețul adevărului, că le suntem egali în nivelul civilizațiunii.

Numai așa se explică vîtiul de care este molipsită viața noastră publică, adică lipsa de orce fundament solid pentru formele dinafară ce le tot primim.

Și primejdioasă în astă privință nu e atît lipsa de fundament în sine, cît este lipsa de orce simțire a necesității acestui fundament în public, este suficiența cu care oamenii noștri cred și sunt crezuți că au făcut o faptă atunci cînd au produs sau tradus numai o formă goală a străinilor. Această *rătăcire totală a judecării* este fenomenul cel mai însemnat în situațiunea noastră intelectuală, un fenomen așa de grav, încît ne pare că este datoria fiecărei inteligenți oneste de a-l studia, de a-l urmări de la prima sa arătare în cultura română și de a-l denunța pretutindenea spiritelor mai june, pentru ca acestea să înțeleagă și să primească sarcina de a-l combate și nimici fără nici o cruțare, dacă nu vor să fie înșiși nimiciți sub greutatea lui.

La 1812, Petru Maior — pentru a nu pomeni compilarea de citate făcută de Șincai fără nici o critică — scrie istoria sa despre începutul românilor în Dacia. În tendența ce are de a dovedi că noi suntem descendenți necorupți ai romanilor, Maior susține în paragraful al patrulea că dacii au fost cu totul exterminați de romani, așa încît nu s-a întîmplat nici o amestecare între aceste două popoare. Pentru a proba o ipoteză așa de nefirească, istoricul nostru se întemeiază pe un pasaj îndoios din Eutrop și pe un pasaj din Julian, cărora le dă o interpretare imposibilă de admis cu mîntea sănătoasă, și astfel începe demonstrarea istorică a romanității noastre cu o falsificare a istoriei.

La 1825 apare *Lexiconul de la Buda*, „românesc-latinesc-unguresc-nemțesc”, care se încearcă să stabilească prin derivări de cuvinte că limba noastră este cea mai pură romană și foarte puțin amestecată cu cuvinte slavone. Cîteva exemple vor arăta valoarea acestor derivări:

„Verbul nostru *găsesc* se derivă de la latinescul *consecuor*, substantivul *boier* de la *voglia*, i. e. *voluntas*, substantivul *ceas* de la *caedo*, *caesum*, *caesura*, *quia dies in 24 partes quasi caesuras est devisa*.”

Cu asemenea procedare începe știința noastră despre latinitatea cuvintelor române, și primul pas se face prin o falsificare a etimologiei.

La 1840 se publică *Tentamen criticum in linguam romanicam*. Scrisă în latinește, această carte are scopul de a arăta străinilor ce fel de limbă curată este aceea care se vorbește de poporul român, însă arată o limbă care nu s-a vorbit și nu se va vorbi niciodată în poporul român. Acolo întâlnim forme gramaticale și fraze ca cele următoare:

„Aburiu și abureru auditu, abébiu, abebimu, abeboru făcutu, abiu, voliu fire cantatu; do invetiasses aleque, nu abi fire asi superstitiosu, que a fedu, do se et asconde, do me et laudi cu gula la, quomu ari, asi secili etc., etc.“

Și, astfel, gramatica română începe cu o falsificare a filologiei.

O repetim: ceea ce surprinde și întristează în aceste produse nu este eroarea lor în sine, căci aceasta se explică și uneori se justifică prin împrejurările timpului, dar este eroarea judecării noastre de astăzi asupra lor, este lauda și suficiența cu care se privesc de inteligențele române ca adevărate fapte de știință valabilă, este orbirea de a nu vedea că zidirea naționalității române nu se poate așeza pe un fundament în mijlocul căruia zace neadevărul.

Dacă străinii știu astăzi și recunosc că noi suntem de viță latină, meritul este nu al nostru, ci al filologilor Dietz, Raynouard, Fuchs, Miclosich, Max Müller și alții, cari nu prin iluzii pretențioase, ci prin legile solide ale științei au dovedit latinitatea esențială a limbei române. Iar cărți de natura *Tentamenului critic* și a *Lexiconului de la Buda* nu puteau decât să împiedice adevărul, producând neîncredere în contra unei teze care avea trebuință de argumente așa de greșite pentru a fi susținută.

Direcția falsă o dată croită prin cele trei opere de la începutul cultivei noastre moderne, inteligența română a înaintat cu ușurință pe calea deschisă, și, cu acelaș neadevăr înlăuntru și cu aceeaș pretenție în afară, s-au imitat și s-au falsificat toate formele civilizațiunii moderne. Înainte de a avea partid politic, care să simțea trebuința unui organ, și public iubitor de știință, care să aibă nevoie de lectură, noi am fundat

jurnale politice și reviste literare și am falsificat și desprețuit jurnalistica. Înainte de a avea învățători sătești, am făcut școli prin sate, și înainte de a avea profesori capabili, am deschis gimnaziile și universitățile și am falsificat instrucțiunea publică. Înainte de a avea o cultură crescută peste marginile școalelor, am făcut atenee române și asociațiuni de cultură și am deprețiat spiritul de societăți literare. Înainte de a avea o umbră măcar de activitate științifică originală, am făcut Societatea academică română, cu secțiunea filologică, cu secțiunea istorico-archeologică și cu secțiunea științelor naturale, și am falsificat ideea academiei. Înainte de a avea artiști trebuincioși, am făcut conservatorul de muzică; înainte de a avea un singur pictor de valoare, am făcut școala de bele-arte: înainte de a avea o singură piesă dramatică de merit, am fundat teatrul național — și am deprețiat și falsificat toate aceste forme de cultură.

În aparență, după statistica formelor din afară, românii posedă astăzi aproape întreaga civilizare occidentală. Avem politică și știință, avem jurnale și academii, avem școli și literatură, avem muzee, conservatorii, avem teatru, avem chiar o constituțiune. Dar în realitate toate acestea sunt producțiuni moarte, pretenții fără fundament, stafii fără trup, iluzii fără adevăr, și astfel cultura claselor mai înalte ale românilor este nulă și fără valoare, și abisul ce ne desparte de poporul de jos devine din zi în zi mai adânc. Singura clasă reală la noi este țărânul român, și realitatea lui este suferința, sub care sâsphină de fantasmagoriile claselor superioare. Căci din sudoarea lui zilnică se scot mijloacele materiale pentru susținerea edificiului fictiv, ce-l numim cultură română, și cu obolul cel din urmă îl silim să ne plătească pictorii și muzicanții noștri, academicii și atenianii din București, premiile literare și științifice de pretutindenea, și din recunoștință cel puțin nu-i producem nici o singură lucrare care să-i înalte inima și să-l facă să uite pentru un moment mizeria de toate zilele.

Ca să mai trăim în modul acesta este cu neputință. Plângerea poporului de jos și ridicolul plebei de sus au

ajuns la culme. Pe de altă parte, prin înlesnirea comunicărilor, vine acum însăși cultura occidentală la noi, fiindcă noi nu am știut să mergem înaintea ei. Sub a ei lumină biruitoare va deveni manifest tot artificul și toată caricatura „civilizațiunii” noastre, și formele deșerte cu care ne-am îngîmfat până acum își vor răzbuna atrăgînd cu lăcomie fondul solid din inima străină.

Mai este oare timp de scăpare? Mai este oare cu puțință ca o energică reacțiune să se producă în capetele tinerimii române și, odată cu desprețul neadevărului de până acum, să deștepte voința de a pune fundamentul adevărat acolo unde se află astăzi numai pretenții iluzorii? Poate soarta ne va acorda timp pentru această regenerare a spiritului public și, înainte de a lăsa să se strecoare în inimă nepăsarea de moarte, este încă de datoriu fiecărei inteligențe ce vede pericolul de a se lupta până în ultimul moment în contra lui.

O primă greșală, de care trebuie astăzi ferită tinerimea noastră, este încurajarea blîndă a mediocrităților. Cea mai rea poezie, proza cea mai lipsită de idei, discursul cel mai de pe deasupra — toate sunt primite cu laudă, sau cel puțin cu indulgență, sub cuvînt că „tot este ceva” și că are să devie mai bine. Așa zicem de 30 de ani și încurajăm la oameni nechemați și nealeși! Domnul X e proclamat poet mare, domnul Y — jurnalist eminent, domnul Z — bărbat de stat european, și rezultatul este că de atunci încoace mergem tot mai rău, că poezia a dispărut din societate, că jurnalistica și-a pierdut orice influență; iar cît pentru politica română, fericite articolele literare, căroră le este permis să nu se ocupe de dînsa!

De aci să învățăm marele adevăr că mediocritățile trebuiesc descurajate de la viața publică a unui popor, și cu cît poporul este mai incult, cu atît mai mult, fiindcă tocmai atunci sunt primejdioase. Ceea ce are valoare se arată la prima sa înfățișare în meritul său și nu are trebuință de indulgență, căci nu este bun numai pentru noi și deocamdată, ci pentru toți și pentru totdeauna.

Al doilea adevăr, și cel mai însemnat, de care trebuie să ne pătrundem, este acesta: forma fără fond nu numai că nu aduce nici un folos, dar este de-a dreptul stricăcioasă, fiindcă nimicește un mijloc puternic de cultură. Și, prin urmare, vom zice: este mai bine să nu facem o școală deloc decît să facem o școală rea, mai bine să nu facem o pinacotecă deloc decît să o facem lipsită de arta frumoasă; mai bine să nu facem deloc statutele, organizarea, membrii onorarii și neonorati ai unei asociațiuni decît să le facem fără ca spiritul propriu de asociere să se fi manifestat cu siguranță în persoanele ce o compun; mai bine să nu facem deloc academiile, cu secțiunile lor, cu ședințele solemne, cu discursurile de recepțiune, cu analele pentru elaborate decît să le facem toate aceste fără maturitatea științifică ce singură le dă rațiunea de a fi.

Căci dacă facem altfel, atunci producem un șir de forme ce sunt silite să existe un timp mai mult sau mai puțin lung fără fondul lor propriu. Însă în timpul în care o academie e osîndită să existe fără știință, o asociațiune fără spirit de societate, o pinacotecă fără artă și o școală fără instrucțiune bună, în acest timp formele se discreditează cu totul în opinia publică și întîrzie chiar fondul, ce, neatîrnat de ele, s-ar putea produce în viitor și care atunci s-ar sfii să se îmbrace în vestmîntul lor desprețuit.

Întorcîndu-ne de la aceste reflecții generale la punctul concret de unde am plecat, vedem cît de ușor ne putem explica acum purtarea foaiei *Transilvania* și a altor colege ale ei. *Transilvania* este cuprinsă de ameteala formelor deșerte, prin care se caracterizează așa-numita cultură română din ziua de astăzi. Ea crede că înaintează literatura cînd înmulțește cifra coalelor periodice în literatura română; că referatele despre asociațiunea transilvăneană, ce le publică și din care se vede o lipsă totală de activitate inteligentă, produc un folos, fiindcă sunt protocoale subscrise de un președinte și de un vicepreședinte și de un secretar; că elucubrațiunile de gimnaziast ale d-lui T. asupra economiei politice și trîmbițările d-lui P. asupra literaturii române cu „prestanța” ei și asupra necesității unui

- 5 panteon în care să figureze și învățații români „cari asudă pe piscurile țepeșe ale filozofiei“ sunt fapte laudabile de știință, fiindcă s-au rostit ca discursuri solemne într-o adunare anuală a asociațiunii pentru cultura poporului român. Ea se miră cum de noi, în anul 1868, îi cerem fond pentru aceste forme, cerem limbă bună, ortografie, gramatică pentru o foaie literară, și ne declară că nu are timp să se ocupe de asemenea „bagatele“.
- 10 Cum am zis: noi înțelegem și ne explicăm această purtare; dar tot așa de bine înțelegem datoria impusă junimii române de a o osîndi și de a părăsi o dată pentru totdeauna direcția acestor „anteluptători“ ai națiunii.
- 15 Căci fără cultură poate încă trăi un popor cu nădejdea că la momentul firesc al dezvoltării sale se va ivi și această formă binefăcătoare a vieții omenești; dar cu o cultură falsă nu poate trăi un popor, și dacă stăruiește în ea, atunci dă un exemplu mai mult pentru
- 20 vechea lege a Istoriei: că în lupta între civilizarea adevărată și între o națiune rezistentă se nimicește națiunea, dar niciodată adevărul.

DIRECȚIA NOUĂ ÎN POEZIA ȘI PROZA ROMÂNĂ

(1872)

I

POEZIA

ALECSANDRI, EMINESCU, BODNĂRESCU,
MATILDA CUGLER, ȘERBĂNESCU, PETRINO

5 Sunt întrebări care în starea normală a unei societăți nu există, dar care, o dată născute, se impun atenției tuturilor și cer neapărat un răspuns de la cei ce se gândesc la interesele publice.

10 Va avea România un viitor? Se mai află în poporul ei destulă putere primitivă pentru a ridica și a purta sarcina culturii? Căci cultura e o sarcină care cere și consumă neîntreput puterile vitale ale unei națiuni. Va putea să pășească în lucrare pașnică pe aceeș
15 cale pe care civilizația apuseană a adus atîta bine omenirii?

O parte a răspunsului atîrnă de la direcția spiritelor din societatea de astăzi, direcție a cărei manifestare este literatura în înțelesul cel mai larg al cuvîntului.

20 Pe cînd în lumea noastră politică neliniștea a ajuns la culme și totul pare întunecat în confuzia unor tendințe lipsite de princip, se dezvoltă, alături cu acele mișcări nesănătoase, o literatură încă jună și, în parte, încă nerecunoscută, dar care, prin spiritul ei sigur și solid, ne dă primul element de speranță legitimă pentru
25 viitor. Această speranță va deveni o realitate în proporția în care noua viață, pe de o parte, se va întări în cercul ei, iar pe de alta, va fi înțeleasă și primită de societatea română, mai ales de juna generație, în mijlocul căreia trăim.

5 Starea literaturii noastre și direcția spiritului public până la 1867 le-am analizat într-un șir de critice anterioare și le vom mai atinge în decursul cercetărilor de față. Din criticile științifice văzusem falsitatea și pretențiile necoapte ale istoricilor, filologilor și jurnaliștilor noștri în marea lor majoritate; din „critica poeziei” ne încredinșasem despre lipsa de valoare a celor mai mulți contemporani și urmași a lui Alexandri și Bolițineanu până la acel an.

10 Din norocire, o reacție salutară a spiritului nostru literar se constată în producerile ultimilor patru ani. Noua direcție, în deosebire de cea veche și căzută, se caracterizează prin simțimînt natural, prin adevăr, prin înțelegerea ideilor ce omenirea întregă le datorește civilizației apusene și totodată prin păstrarea și chiar accentuarea elementului național. Ne pare timpul venit de a atrage atenția publică asupra-i, și în paginile următoare ne încercăm a arunca o scurtă privire asupra cîtorva reprezentanți ai acestui început de scăpare, ai acestei nașteri sau renașteri literare. Valoarea lor nu este deopotrivă; sunt cîteva talente eminente între ei, sunt multe talente inferioare, și unii și alții însă sunt pe calea naturală și aspiră cu bună-credință spre adevăr. Din acest punct de vedere, toți împreună merită 20 o atenție binevoitoare.

25 În fruntea noii mișcări e drept să punem pe Vasile Alexandri. Cap al poeziei noastre literare în generația trecută, poetul *Doinelor* și *Lăcrămioarelor*, culegătorul cîntecelor populare păruse a-și fi terminat chemarea literară. Și nici atenția publicului nu mai era îndreptată spre poezie; o agitare stearpă preocupa toate spiritele. Deodată, după o lungă tăcere, din mijlocul iernei grele ce o petrecuse în izolare la Mircești, și iernei mult mai grele ce o petrecea izolat în literatura țării sale, poetul nostru reînviat ne surprinse cu publicarea *Pastelurilor*.

30 În fund, pe cer albastru, în zarea depărtată,
La răsărit, sub soare un negru punct s-arată;
E cocostîrcul tainic în lume călător,
40 Al primăverii dulce, iubit prevestitor.

El vine, se înalță, în cercuri line zboară
Și repede ca gîndul la cuiibu-i se coboară,
Iar copilașii veseli, cu pieptul dezgolit,
Alerg sărind în cale-i și-i zic: bine-ai sosit!

5 În aer ciocîrlia, pe case rîndunele,
Pe crengile pădurei un roi de păsărele
Cu lungă ciripire la soare se-ncălzesc,
Și pe deasupra bălții naștii se-nvîrtesc.

10 Ah! iată primăvara cu sinu-i de verdeață!
În lume-i veselie, amor, sperare, viață,
Și cerul și pămîntul preschimbă sărutări
Prin raze aurite și vesele cîntări!

15 *Pastelurile*¹ sunt un șir de poezii, cele mai multe lirice, de regulă descrieri, cîteva idile, toate însuflețite de o simțire așa de curată și de puternică a naturii, scrise într-o limbă așa de frumoasă, încît au devenit fără comparare cea mai mare podoabă a poeziei lui Alexandri, o podoabă a literaturii române îndeobște.

RODICA

20 Purtînd cofița cu apă rece
Pe ai săi umeri albi, rotunjori,
Juna Rodică voioasă trece
Pe lîngă junii semănători.

25 Ei cu grăbire îi sar în cale
Zicînd: „Rodico, floare de crin,
În plin să-ți meargă vrerile tale,
Precum tu, dragă, ne ieși cu plin!

30 Până la toamnă s-ajungi mireasă!
Calea să-ți fie plină de flori,
Și casa casă și masa masă
Și sinul leagăn de pruncușori!”

¹ Apărute în *Convorbiri literare* de la 1868—1871.

Ei zic ș-o seamă cu grîu de vară,
Apoi cofița întreag-o beu;
Copila ride și-n cale-i zboară,
Scuturînd grîul din părul său.

5 Am citat două din ele, le-am putea cita pe toate;
nicăieri declamații politice, simțiri meșteșugite, exta-
zieri și desperări de ocazie, pretutindeni concepția natu-
rală și un aer răcoritor de putere și sănătate sufle-
tească.

10 Cu totul osebit în felul său, om al timpului modern,
deocamdată blazat în cuget, iubitor de antiteze cam
exagerate, reflexiv mai peste marginile iertate, până
acum așa de puțin format încît ne vine greu să-l cităm
îndată după Alecsandri, dar, în fine, poet, poet în toată
15 puterea cuvîntului, este d. Mihail Eminescu.¹ De la
d-sa cunoaștem mai multe poezii publicate în *Convorbiri
literare*, care toate au particularitățile arătate mai sus,
însă au și farmecul limbajului (semnul celor aleși),
o concepție înaltă și, pe lîngă aceste (lucru rar între
20 ai noștri), iubirea și înțelegerea artei antice.

Ideal perdut în noaptea unei lumi ce nu mai este,
Lume ce gîndea în basme și vorbea în poezii,
O! te văd, te-aud, te cuget, tînără și dulce veste,
Dintr-un cer cu alte stele, cu-alte raiuri, cu alți zei.

25 Venere, marmură caldă, ochi de piatră ce scînteie,
Braț molatic ca gîndirea unui împărat poet,
Tu ai fost divinizarea frumuseții de femeie,
A femeiei, ce și astăzi tot frumoasă o revăd...

astfel începe strania sa poezie *Venere și Madonă*.

30 Ironia amară care străbate din puținele poezii ale
răposatului N. Nicoleanu este mult mai puternică și
mai aprofundată în Eminescu.

Iară noi? noi, epigonii,

35 întrebă el, după ce a cîntat frumusețile poezilor an-
teriori,

¹ Despre Eminescu, ajuns la culmea dezvoltării lui, vezi o
cercetare mai întinsă în volumul din urmă al acestor *Critice*.

simțiri reci, harfe zdrobite,
Mici de zile, mari de patimi, inimi bătrîne, urite,
Măști rîzînde puse bine pe-un caracter inimic:
Dumnezeul nostru: umbră, patria noastră: o frază,
5 În noi totul e spoială, totu-i lustru fără bază;
Voi credeați în scrisul vostru, noi nu credem în nimic!

Și de-aceea șpusa voastră era sfîntă și frumoasă,
Căci de minți era gîndită, căci din inimi era scoasă,
Inimi mari, tinere încă, deși voi sunteți bătrîni.
10 S-a întors mașina lumii: cu voi viitorul trece;
Noi suntem iarăși trecutul fără inimi, trist și rece,
Noi în noi n-avem nimica, totu-i calp, totu-i străin!

Reproducem, în fine, din *Mortua est* ultimele strofe:

15 Dar poate... o! capu-mi pustiu cu furtune,
Gîndirile-mi rele sugrum cele bune,
Cînd sorii se sting și cînd stelele pică,
Îmi vine a crede că toate-s nimică.

20 Se poate ca bolta de sus să se spargă,
Să cadă nimicul cu noaptea lui largă,
Să văd cerul negru că lumile-și cerne
Ca prăzi trecătoare a morții eterne...

25 Ș-atunci, de-ai fi astfel... atunci în vecie
Suflarea ta caldă ea n-o să învie,
Atunci graiu-ți dulce în veci este mut...
Atunci acest înger n-a fost decît lut.

Și totuși, țărîna frumoasă și moartă,
De racla ta razim eu harfa mea spartă,
Și moartea ta n-o plîng, ci mai fericesc
30 O rază fugită din haos lumesc.

Ș-apoi cine știe de este mai bine
A fi sau a nu fi; dar știe orcine
Că ceea ce nu e nu simte dureri,
Și multe dureri-s, puține plăceri.

35 A fi? Nebunie și tristă și goală!
Urechea te minte și ochiul te-nșeală;

Ce-un secol ne zice, ceilalți o deszic —
Decît un vis sarbed, mai bine nimic.

Văd vise-ntrupate gonind după vise,
Păn' dau în morminte ce-așteaptă deschise,
Și nu știu gîndirea-mi în ce să o sting:
Să rîd ca nebunii? Să blăstem? Să plîng?

La ce? Oare totul nu e nebunie?
Au moartea ta, înger, de ce fu să fie?
Au e sens în lume? Tu, chip zîmbitor,
Trăit-ai anume ca astfel să mori?

De e sens într-asta, e-ntors și ateu,
Pe palida-ți frunte nu-i scris Dumnezeu.

Ocazia la observări critice nu lipsește în aceste poezii.
Venere și Madona cuprinde o comparare confuză.
Femeia a fost divinizată în Venerea antică și apoi (de
Rafael) în Madona. Tot așa, poetul asupra unei fețe
„pală de o bolnavă beție“ aruncă „vălul alb de poezie“
și o divinizează. Însă Madona nu este o idealizare a
Venerei, nici Venera antică o realitate brută pe lîngă
Madona modernă, și strofa

O, cum Rafael creat-a,

prin care poetul rezumă încă o dată compararea, nu o
lămurește mai bine, ci slăbește poezia prin repetiție.
Originală și plină de efect, însă prea calculată (*recher-
chéé*, cum ar zice francezii) este tranziția „Plîngi, copi-
lă?...“

Epigonii cuprind o antiteză foarte exagerată. Pentru
a arăta micimea epigonilor, se înalță peste măsură
poetii mai vechi, și lauda ditirambică a lui Ţichindeal,
d.e., și a lui Heliade cu greu va putea încălzi cetitorii
mai critici de astăzi.

Cea mai bună din cele trei poezii ale d-lui Eminescu
ne pare a fi cea din urmă, *Mortua est*, un progres simțit
în precizia limbajului și în ușurința versificării.

Dar și aici, ca în celelalte, sunt greșeli ce trebuiesc
neapărat îndreptate.

Abuz de cuvîntul *pală*, care poate n-ar trebui uzat
deloc, uneori gîndiri și expresii prea obișnuite, multe
rime rele.

Nu înțelegem, nu putem primi această neglijență
a formei. Nepăsarea publicului român, care în aceeași
linie cu adevărații poeți pune și pe Tăutu și pe Sion și
pe *tutti quanti*, și, pe de altă parte, precipitarea între-
gei noastre activități intelectuale, ce se vede produsă
sub neliniștea unei amenințări statornice, explică,
dar nu excuză greșala arătată.

Tocmai spre deșteptarea publicului român din nepă-
sarea lui trebuie prezentate numai formele estetice cele
mai curate, și, în mijlocul agitărilor politice și sociale,
arta este anume chemată a ne da un liman de adăpost.
Cînd mișcarea, altfel trecătoare, a unei inimi pline de
simțiri vrea să se întrupeze în forma poeziei, ea, prin
chiar aceasta, intră într-o lume unde timpul nu mai are
înțeles. Cea mai scumpă îngrijire pentru curățenia for-
mei este atunci o datorie a poetului, ca astfel concepția
lui să rămînă o moștenire neatinsă a generațiilor viitoare.
Și care poet, în momentul adevăratului entuziasm, nu
ar trebui să uite marginile actualității și, încălzit de
raza unei încrederi adese iluzorie, nu și-ar înălța aspi-
rarea spre o nemurire omenească?...

Era într-o seară lină de mai din anul 1871; dar în
salonul unde se adunase atîta mulțime de oameni nu
se observa frumusețea naturii renăscute; pasiunile
politice erau la ordinea zilei și cu cea mai mare încordare
se agitau întrebările momentului.¹ În fundul acestei
săli, atinsă încă de razele luminilor, se înălța pe un pie-
destal închis o marmoră albă, frumoasă imitare a
unei statui antice; și pe cînd toți oamenii erau cuprinși
de discuțiile lor politice, în mijlocul cuvintelor aprinse,
a gesticulărilor vii și a emoțiunii tuturilor, în confuzia
acestei mișcări țintite spre un singur punct din viața
reală — punct trecător, de o importanță peste măsură

¹ La Iași, în casele lui „beizade“ Grigore Sturdza (acum
seminar), care propunea membrilor partidului conservator
adoptarea așa-numitei „petiții de la Iași“, concepută și redac-
tată de el.

în prezent, de o nulitate fără măsură în viitor — statua albă, cu surîsul ei blînd, sta senină deasupra haosului, forma ei trecea neatînsă peste valurile timpului: păstrată în trecut, sigură de viitor, ea își purta înaintea noastră, cu o liniște supranaturală, viața-i eternă.

Da, în lumea fericită a artei, timpul nu mai are putere și nu mai are înțeles, și cine, înălțat în sfera ei, a știut să plămuiască forma frumoasă, acela desigur — dar numai acela — a ajuns pe calea nemuririi.

Cine a fost Tiberius? A fost în realitate așa tiran, a fost acea pildă de spaimă, precum trăiește astăzi în conștiința omenirii? Cine o mai poate hotărî! Însă figura lui a intrat astfel sub forma maestră a lui Tacitus, și, pe cînd actualitatea lui s-a cufundat în întunericul istoriei, el e osîndit la aspectul sub care ni l-a păstrat clasicul autor.

A fost lordul Granby, a fost duca de Grafton așa de înjosiți precum stau astăzi în memoria poporului? Cine se mai întrebă? Scrisorile lui Junius, cu forma lor strălucită și nepieritoare, i-a stigmatizat pentru totdeauna. Și pastorul Goeze și consilierul Klotz mai există numai prin critica nimicitoare a lui Lessing — insecte efemere, păstrate într-un chihlibar mai trainic.

Și degeaba veniți astăzi și voi, cei cu gândirile groase, cu forma incultă, cu stilul greoi, filologi, academici, jurnaliști, sau cum vă mai numiți; degeaba vă încercați să loviți cu atîta patimă în direcția cea nouă: voi n-aveți formă, ziua de mâine nu vă mai cunoaște.

Al treilea poet despre care credem că merită să ocupe atenția publică este d. Bodnărescu. D. Bodnărescu s-a introdus în literatura noastră prin tragedia *Rienzi* (publicată în 1868), apoi au urmat *epigrame*, cîteva poezii lirice, *mici excursiuni* în proză etc. Înaintea publicului celui mare aceste produceri par a fi trecut fără așteptare dreaptă, poate fără nici o așteptare. Cu toate acestea, nu încapă îndoială că lucrările d-lui Bodnărescu sunt demne de studiat, deși stilul d-sale, mai ales în tragedia *Rienzi*, este prea greoi.

E drept să nu uităm că greutatea limbei se explică în parte și prin greutatea materiei. Alta e tragedia, alta e balada sau poezia lirică. În aceasta din urmă vedem pe poetul nostru mult mai ușor și îndemnat.

DE LA MARE

I

„Iată-ne în altă lume!
Dragă luntre, stai la mal;
Voi să cerc de-i pentru mine,
Tu te leagănă pe val.“

Și așa am priponit-o
De-un țărș și m-am tot dus,
Cînd în dreapta, cînd în stînga,
Cînd spre-amiază, cînd spre-apus.

Dar n-am fost, ah! nici aicea
Fericit cu al meu dor.
„Mai departe, mai departe,
Dragă luntre, zbori ușor!“

II

Călător pe-a lunei valuri,
De-i vedea în calea ta
Luntre, vislă părăsite,
A cui sunt nu întreba.

Un cîrmaș avu și ele,
Unde-i azi, nu se mai știe;
Valul greu cînd le lovește,
Ele sună a pustie.

Înțelegi tu, al meu suflet,
Glasul lor ce vrea să zică?
A pustiu grăiesc cu valul,
A pustiu și a nimică.

Terminăm citările din d. Bodnărescu prin câteva epigrame:

Mult iscusita spre geamul ferestrei încet înclinat-a

Vesela față zimbînd, drag îmi era s-o privesc.

5 Înțelepțește apoi a suflat și gingaș pe sticlă

Ceața din sufletul ei mîndru, deprins cu senin,
Și a-nceput să se joace, ștergînd-o cu degetul ager,

Semne de farmec făcînd numai pe ici, pe colea;
Drepte erau pentru dînsa, întoarse pe dos pentru mine;

10 Poate a scris te iubesc, eu am citit te-amăgesc.

Draga-mi e tristă, albastra-i privire în lacrimi se stinge;
Fug în grădină; viola stropită cu rouă-i frumoasă.

Este fânarul lumina din zare, or lampa iubitei?

Ea mă așteaptă, prin ochii ferestrei privește lumina-i;

15 Calea-mi de-a lungul și vîntul și ploaia s-o stingă

se-ncearcă,

Însă zadarnic: curînd voi ajunge, Amor o va stinge.

Pe lîngă acești poeți însemnați prin înălțimea ideilor
și, în parte, prin felurimea formelor poetice ce le-au
20 introdus, ar fi nedrept să uităm încercările altora mai
noi, care, în sfera lor mai restrînsă, ne prezintă o miș-
care naturală, exprimată în limbă corectă, adese ele-
gantă, totdeauna ferită de înjosiri.

Plăcerea noastră — și, poate, nu e exagerat să zicem:
25 un fel de recunoștință pentru producerile literare ale
d-rei Matilda Cugler (astăzi d-na Poni) și ale d-lui
Șerbănescu — va fi cu atît mai ușor de explicat cu
cît ne vom aminti mai mult mijlocul literar în care le
aflăm. Intenții politice, afectări sentimentale, limbă
30 forțată, expresii crude sunt încă la ordinea zilei pentru
majoritatea scriitorilor noștri de poezii, și sperăm că
generația viitoare își va explica cu greu cum cu o
formă așa de puțin plăcută și cu un bagaj așa de ușor
de idei au îndrăznit atîția contemporani ai noștri să
35 se introducă în literatură. Să nu mai vorbim despre
dd. Aricescu, Tăutu, Hasdeu, Bolliac (Hasdeu și
Bolliac ca poeți; ca autori prozaici sunt, fără contestare,

dintre cei mai buni) etc. Despre aceștia s-a vorbit
destul în singura revistă critică ce a avut-o România,
în *Convorbiri literare*. Dar să ne aducem aminte și de
5 alții, să ne reprezentăm încă o dată societatea în care
sunt siliți să trăiască poeții noștri cei adevărați.

În vremile noastre, pentru a cita *ex abrupto* câteva
exemple, d. Vulcan, redactorul *Familiei*¹, trece de poet,
cînd cîntă:

Sum calic ca vai de mine

Și amar mă mai trudesec,

Totuși fără de suspine

Și voios eu vețuesc.

*

Nici dînsa nu-i vro excepțiune,

Nu-i unică-n genul seu;

15 Nici despre ea nu mai pot spune

Că-i fara de greșeli, nu zeu!

*

Ce-i mai scump aci sub soare?

Libertatea-ncîntătoare,

Imnul de eliberare,

20 Cîntul de triumful mare?

Că mai scump ești zeu,

Angerelul meu.

*

Am avut o crengușoară

Ce mult a întinerit

25 Cu plăcuta-i umbrîșoară — etc.

În vremile noastre apar poeți ca d. Pătărlăgeanu,
care în „orele de repaos“ (București, 1861) ne arată
„dorința“ d-sale:

Nu-i nimic în astă lume

30 Să mă facă fericit.

¹ Astăzi membru al Academiei Române. *Dignus erat intrare*
(notația e de la 1872).

Nici averi, nici mare nume,
Nu e țința ce-am dorit;
Ci dorința mea e toată
Să-mi văd țara c-a-nflorit.

Să văd legea electorală
Că odată s-a lărgit,
Și comisia centrală
Din Focșani că s-a urnit,
Curtea de casațiune
etc., etc.

10 Dar, ce e drept, prefața d-lui Pătărlăgeanu dezarmează critica, rugându-ne:

„Să fiți indulgenți, aducându-vă aminte că smerita mea muză se află încă în fașe.“

15 În vremile noastre apar poeți ca d. Petre Grădișteanu, care a scris:

Uă noapte pe ruinele Tîrgoviștei, sau umbra lui Mihai Viteazul, tablou într-un act cu versuri (București, 1857), cu următoarea arătare de persoane:

20 „Umbra lui Mihai Viteazul învălită în lințoliu și purtînd pe dedesupt costumul seu

Viorica }
Marica } fete de țărani gătite de la horă
Florica }

25 Costache Ghimpeanu, june român de 25 de ani, grav și plin de scepticism, începînd a se întoarce la credință prin sentimentul naționalității și convingîndu-se de puterea divină numai la luptă etc.“

30 În scena I, între cele trei țărance se declamă o poezie lirică cu 63 (cetește șazeci și trei) de strofe, d.e., ca aceste:

Două împreună
Noi facil putem
De orce furtună
35 Să ne apărăm.

Să cercăm Unire,
Aci e speranța,
Căci în desunire
Nu cunoaștem viața.

5 Și să nu uităm că, dealtminteri, d. Petre Grădișteanu e un om de spirit.

În vremile noastre d. Iustin Popfiu își întocmește limba maternă în rime ca aceste:

XII

10 DOMNIȘOAREI CONSTANTIA DUNCA¹
(Camil'a D'albu)

Catra tine suna debil'a-mi cantare;
Va ajunge ore colo-n departare?!
Fiica Romei vechie! svava floriara!
15 Va petrunde ore bland'a-ți animiora?!...
Cand nalțai la ceriuri santa rogatiune
Se-i cer indurarea pentru-a mea națiune,
De aceste fiice densei i-am doritu,
Ruga mea ferbinte eca s-a-implinitu!
20 Nu te cunosc inca, scumpa floriara!
N-am privit eu inca faci'a-ti rumeniora,
Nece ale tale buze mititele,
Nece ochi-ti mindri, aste blande stele;
Peptulu meu cel fraged totuși venereza
25 etc.

Și trebuie să știți că d. Popfiu este preot, conector al unui seminar clerical, bărbat chemat să fie cel puțin serios înaintea publicului și, dealtminteri, plin de zel pentru literatura națiunii.

30 ¹ „Domnișoara Constantia Dunca petrece în Paris, secărînd prin operele sale scrise în limba franceză despre romani și educațiune apretierea și aplauzele învățaților Franciei. După cum îmi face îns'a-și magulitorea declarațiune, această poezie contribui și ea încît-va, spre a o indemna să întoarne la frații sei, în patria sa“ (nota d-lui Popfiu).

În vremile noastre d.dr. I.C. Drăgescu, acela ce cu o rară necuviință a adresat scrisorile publice către generalul Türr și d. Carp, tipărește *Amor și patria* (Turin, 1870) și acolo ne zice:

5 De unsprezece seculi romanul se ostește,
De atîta timp îl sughe un crunt infam vampir:
Iar azi *tigrul* și *ien'a* de nou se înfratește,
Voind să nimicească pe acest popor martir.

10 *Horia* strînge pe români,
Domnii fug ca niște câni.

DOMNIȘOAREI ELENA P.

15 Copila grațioasă, ești tu o moritoare,
Ori ești un candid înger din Cîmpii Elizei?
Din rai căzută-aici o belă, scumpă floare,
Sunt soarele și lun'a și Venus frații tei?

Venus, fratele d-rei Elena!

20 Populi, voi, care-n sclavie
Gemeți încă umiliți,
Pe altariul de frăție
Punînd dreapta vă uniți,
Tirania veți strivi
Cînd uniți ve veți oști.

25 Cît ești de belă și-ncîntătoare,
Zină gentilă, nemuritoare,
Pe pura-ți frunte porți cu mîndrie...

Sosit-a, popoli, ora... sculați-vă din tină
Și-n apa libertății vestmintele spălați,
Sub steagul independinței cu fruntea-vă senină
Pe biblia iubirei jurați că veți fi frați.

30 „Pe pura-ți frunte porți cu mîndrie, cînd uniți vă
veți oști, jurați că veți fi frați” — cît de părăsit de
toți dumnezeii trebuie să fie cineva pentru a crede că
asemenea țîstiitură este limbă poetică!

Și să nu uităm prefața:

„*Cetitorului salute!*

5 Aș fi publicat toate încercările mele poetice, le-aș fi
ilustrat, dacă nu mă impedecau circumstanțe nedependinți
de voința mea.

Poeziile cuprinse în acest mic volum sunt o parte din
visele mele, sunt copiii mei de aur.

În ele am depus partea cea mai bună din mine: anima și
conștiința mea.“

10 Foarte bine! Dar nu s-ar putea ca „inima și con-
știința” acestui domn să fie mai mult modeste și mai
puțin cacofonice?

15 În vremile noastre „junimea clericală din Arad”
îndrăznește a publica un *Almanah pe 1859* cu poezii
ca aceste (de dd. E.B. Stănescu, N. Cristian, M. Bota):

CATRA DEMOSELL'A S.P.

Eram în o seară,
Într-o zi de vară,
Cînd me preumblam
Printr-o luncă mare,
Pe malul unei
Ape curgătoare:
20 Cînd în cea mai prima amoare
Foarte melancholizam.
Cugetu-mi incepu să zboare.
25 Și-n tine m-amorizam.
În amorea cea mai nouă
Ce e ca o prima rouă
Pre cutarea nouă frunză
30 Ce e ca o primă rază
Carea mai întîiu o zeverște,
Cel ce pe lume se ivește,
Ce e ca o primă legănare,
Dar tocma ca un somn ultim mare;

35 și cu faimosul *Foc al Lipovii*:

Juh! cum dete tresnet din cer!

Pocnind — durr, durr — se prade,

Fum a pucioasă dă în crier,
Vai! ce-i? Lip'a-n foc arde.

Pif, paf, puf, trosc cu puștile!
Bătaia lui Dumnezeu!
Dur, bumb, și cu bombeștele,
Lingă Mureș vaet reu!

În vremile noastre, la Lugoș, în a. 1861, d. „docto-
rand în medicină din Viena“ B. Petric, care își bate
joc de almanahul precedent, publică:

POEZII NAȚIONALE
ca
UNA MITUTICA FLAMURA
cu

Deviza simțirilor sale naționale

Și-n această flamură cu simțirile naționale ale d-lui
Petric ni se spune:

SALUTARE

(Cucoanelor române din *Lugoșiu*)

Cînd eram de voi departe
Și de voi numai prin carte
Cîteodată-nțelegeam
Cumcă sunteți sănătoase,
Tot fidele, tot voioase —
Eu tare mă bucuram.

Primiți-mă dar bucuroase,
Fete de Lugoș frumoase,
Și să nu vă fiu străin,
Să-mi fiți mie tot voioase,
Plăcute, petrecănoase,
Că sum june de român.

*

Tot voios sum eu pe lume,
De cînd maica m-a făcut;

Superat nime n-a spune
Vreodat' că m-a văzut.
Cînd am bani, pornesc pe stradă,
Fluer, cînt ca ș-un boer,
Mă arăt pe promenadă
Parcă sum milioner.

Cînd n-am bani, iar nici că-mi pasă,
Cu amicii ospetez,
Președinte sum la masă,
Fiindc-atunce eu contez.
Niren-Braten, Schweins-Cotlet,
Eu numai ce poruncesc,
Un Pffiff Wein și omelet
Beu, mănînc, dar nu plătesc.

Să citim acum precuvîntarea, care este interesantă
ca tip caracteristic al celor mai multe de acest fel:

„În onoarea si, cît se poate zice d'in partea mea fără
vătămarea modestiei, în folosul și distracțiunea publicului
cititor, aduc și eu pe altarul națiunei niște floricele, sperînd,
ca toți autorii, dacă nu complimente, cel puțin bună primire,
pentru că am cutezat ca un ziar nou, fără multă experiență,
a pune și floricelele mele în stratul comun a Națiunei, care
are acum literați demni de cel mai destins respect ce și eu
îl port în mine; unde a greșit mintea mea doară încă nu
destul poleită după dorința cetitorilor, acolo fac apel la sim-
țirile mele dinlountru, la cugetul meu curat, care mă îndeamnă
a aduce și eu mica ardere.“

Ce are a face mîncarea neplătită a d-lui doctorand
Petric cu „stratul comun“ al națiunei?

În vremile noastre *Revista contemporană* (1 ianuarie
1874) publică o poezie a d-lui Ciru Oeconomu, care
sîrșește cu următoarea strofă:

Cînta-voi, combăte-voi cu furie nebună,
În mîna mea sdrobi-voi și monstrul și-ai lui pui,
Și dac-a mele cînturi ave-vor o cunună,
Veni-voi l-ale tale picioare s-o depui.

Ș-ai lui pui? Cînta-voi, combăte-voi, zdrobi-voi, ave-voi? Și se mai îndoiește d. Ciru Oeconomu dacă ale sale cînturi armonioase ave-vor o cunună?

5 Aci, scrutând abisul imens, fără hotare,
Bravînd exilul, moartea, dînd suflet la fricoși,
Scoțînd dintr-a ta harpă minii vizionare,
Persecutai cu biciul tiranii scrofuloși.

10 Tiranii scrofuloși! Aceste versuri minunate le dedică
d. Ciru Oeconomu lui Victor Hugo și le începe cu modestul motto: *ed io anche son pittore*.

10 *Ed io anche son pittore!* Și adevă de ce nu, vă rog?
Victor Hugo și domnul Ciru Oeconomu! După „tiranii scrofuloși“ toate sunt cu puțință.

15 Dar să nu mai continuăm exemplele de acest fel!
Cînd s-ar ivi izolate, cînd ar forma excepția, cine și-ar impune datoria de a le răsfoi din literatura zilei! Însă ele formează astăzi încă majoritatea literaturii noastre poetice, și în modul cum se produc ne par a fi simptomul unui rău destul de însemnat pentru a merita o atenție serioasă.

20 Citatul d. Petru Grădișteanu era aproape copil cînd și-a publicat *Umbra lui Mihai Viteazul*; asemenea, *Almanacul* din Arad este lucrarea unor juni necopți; și dd. Vulcan și Drăgescu, dacă este să-i judecăm după publicările de până acum, nu pot fi departe de această vîrstă fericită; și poate autorii celor mai multe poezii ce primejduiesc cetirea jurnalelor politice pe la noi se află în același caz.

30 Că în acest timp al vieții lipsa de cugetare matură și o deșertăciune neînfrînată împinge pe atîția juni nechemăți și nealeși a maltrata limba, torturînd-o în rime și metruri imposibile, acesta este un fapt general, pentru care nu avem nici un motiv să credem că junii români să fie mai mărginiți sau mai deșerți decît junii altor popoare înzestrate cu o literatură. Dar ce nu se va întîlni la nici un popor cult și ce se petrece numai la noi este necuviința cu care asemenea „păcate ale tinereții“ — cum ar fi zis răposatul C. Negruzzi — se publică, se impun în literatură și se primesc de o parte a publicului drept poezie; incorigibila suficiență ce o

păstrează autorii lor și încrederea în care se susțin că au făcut o faptă meritorie pentru literatura țării lor cînd au sustras atîtea coale de hîrtie de la o destinație mai firească.

5 Altundeva societatea este destul de bine organizată pentru a se garanta în contra unor asemenea abnormități; respectul pentru public, respectul în care au știut să se ție jurnalele și curagioasa veghere a unei critice neobosite formează la suprafața vieții intelectuale o pătură destul de puternică pentru a apăsa și menține în întunerecul ce li se cuvine acele produse stricăcioase. La noi însă ele se răzlaşesc în toată voia și amenință a falsifica judecata publicului și a îneca lucrările cele bune. O sumă de tineri se molipsesc de epidemia literară, își părăsesc studiile regulate și se încîntă cu laurele ieftine ale publicității de o zi, și le este așa de însemnat numărul, încît astăzi își fac unii altora un eco destul de tare pentru a se înșela întredolaltă asupra meritului producătorilor lor. Lucrul a ajuns până acolo, încît cine din tinerii noștri este numai incapabil rămîne scriitor pe la tribunale și prin poliții, dar cine, pe lîngă incapacitate, adaugă aroganța devine „om de litere“, jurnalist, poet și, îndată ce cu o limbă și cu o ortografie deplorabilă știe să rimeze libertate cu dreptate, colegii săi se grăbesc să-i deschidă „cu fericire coloanele“ d-lor, să-l patenteze drept literat și „anteluptător al culturai naționale“.

De aci înainte timpul și activitatea acestor nefericiți se pierde cu producerea de maculatură literară, și o parte a timpului și activității generației june se pierde cu cetirea acestei maculaturi.

35 Aci e răul; din acest punct de vedere, partea nesănătoasă în mișcarea literaturii române merită să fie observată, și poate cetitorul nepărtinitor nu va găsi de prisos dacă vom mai releva și procedarea uniformă, tipicul după care acei scriitori exploatează atenția tinerimii și profanează una din cele mai frumoase aspirații ale ei.

40 Drapelul sub care se introduc aceste deșertațiuni personale și crudități estetice este totdeauna Națiunea

și Libertatea, și, astfel, două idei din cele mai înalte
au ajuns a fi scara pe care, călcând-o în picioare, se
urcă oamenii cei mai lipsiți de orice merit. Și atunci
5 numai vezi pe d. Drăgescu făcând din cacofoniile sale
un omagiu „libertății și nedependinței”, pe d. Petric
producând înjosirile sale „ca una mititică flamura cu
devoza simfiriilor naționale”, pe d. Pătărlăgeanu
scotîndu-și muza din fașe pentru a o depune pe altarul
10 națiunii; și apoi vin în precuvîntările d-lor, care sunt
totdeauna lipsite de demnitate, sau prea smerite, sau
prea arogante (și nu știi ce este mai arogant: aroganța
sau smerenia), și ne explică ce mare iubire pentru
patrie i-a făcut să ne înzestreze literatura cu prețiosul
15 nume al d-lor! Și foile noastre publice, *Familia*, *Tele-*
graful, *Plebeul*, *Poporul*, *Secolul*, *Armonia* și cum le
mai cheamă, salută cu entuziasm pe „confratele” cel
nou și, continuînd mistificarea mai departe, îndrăz-
nesc a identifica națiunea română cu aceste anomalii
20 ale ei și strigă că se atacă românismul îndată ce se
atacă aceste rătăciri bolnăvicioase ale literaturii
române.

Cine cunoaște calibrul unor asemenea poeți și jurna-
liști nu se miră de purtarea lor, o găsește naturală și
— la dreptul vorbind — indiferentă. Nu ar fi însă
25 natural cînd publicul român ar continua să-i încurajeze
crezînd că astfel încurajază literatura; și, pe de altă
parte, ar înceta de a fi indiferent îndată ce am privi
la înfrîurirea ce o poate avea asupra tinerimii noastre.

De aceea împotrivirea energică în contra direcției
30 false arătate în aceste rînduri ne va părea totdeauna o
datorie literară, și încercarea de a pune o stavilă în
contra ei, atît prin criticarea producerilor rele, cît și
prin relevarea scrierilor mai bune, și de a produce un
fel de presiune îndestulătoare a opiniei publice în
35 contră-i, va trebui să fie repetită, fără obosire și cu
puteri unite, până cînd va izbuti — presupuind că va
izbuti vreodată.

Este dar o parte mai fericită a aceleiaș datorii lite-
rare dacă de la privirea rimărilor citate mai sus trecem,
40 printr-un contrast cam violent, la reamintirea lucră-
rilor acelora care, în încercările lor, fie cît de restrînse

în privința sferei de idei în care se mișcă, arată o natură
mai aleasă, simfiri simple, dar neafectate, și produc
în cetitor acea impresie senină, care este adevărata
binefacere a artelor frumoase. Din numărul lor ne-am
5 propus să vorbim despre d-ra Cugler și dd. Șerbănescu
și Petrino.

Poeziile d-rei Matilda Cugler (mai tîrziu d-na Burlă¹)
sunt publicate în *Convorbiri literare* și înavuțesc multe
10 numere ale acestei reviste de la prima ei ivire. Ne
cerem voie a reaminti cetitorilor cîteva din cele mai
caracteristice.

Ai plîns și tu odată?
Eu, zău, nu pot să cred.
Ah! lacrimi lasă urme
15 Ce ani întregi se văd.

Un ochi care odată
A plîns de dor și chin,
Mă crede, nu degrabă
Se face iar senin.

Un ce fără de nume
Rămîne-n el ascuns —
Dar ochii tăi sunt limpezi:
20 Nu pot să cred c-ai plîns.

*

Floarea-n cîmp cînd vestejește
Alta-n locu-i înflorește.
Dar în pieptul omenesc
25 Florile cînd vestejesc,
Cade roua în zadar —
Alte-n loc nu mai resar.

*

El a venit spre mine
Și mîna mi-a luat.
Și-n ochii lui atuncea
30 Adînc am căutat.

¹ Astăzi d-na Poni.

Dar ce-am văzut în dinșii,
Ah! nime n-a afla,
Căci toat-a mea durere
Și dorul meu era.

5 Ceea ce va fi atras pe cetitorii acestor poezii lirice este eleganța limbajului lor și, poate, sinceritatea simțirii. Un merit deosebit este precizia cu care sunt compuse și care le ferește de lungile repetiții ale aceleiaș idei, ce, dealtminteri, se întâlnesc în atâtea poezii
10 ale literaturii noastre. Pe de altă parte, nu este de tăgăduit că din poeziile d-rei Cugler apare o înrîurire predomnitoare a lui Heine și a lui Lenau; dar, în fine, avem cel puțin a face cu înrîurirea lui Heine și a lui Lenau.

15 Între cele mai plăcute produceri ale literaturii române sunt și vor rămînea poeziile d-lui Șerbănescu. De la cele dintîi încercări ale d-lui Bolintineanu, care se deosebeau prin aceeaș însușire, nu cunoaștem poezii a
20 căror limbă să fi produs auzului aceeaș plăcere ca poeziile citatului autor. Într-o literatură unde limba poetică este deja formată, meritul aparent al unei versificații elegante consistă adesea numai în reproducerea credincioasă a formelor de stil obișnuite de autorii recunoscuți, și în Franța și în Germania se găsesc rar
25 poeți începători ale căror versuri să fie mai mult decît o imitare palidă a lui Musset și a lui Heine. La noi, însă, unde în toate ramurile literare stilul caută încă să se formeze și este încă foarte crud, farmecul limbei într-o poezie rămîne un merit adevărat și primitiv.

30

LACRIMA

Ah! în ochiul tău cel negru ca o noapte fără lună
Eu o lacrim-am zărit,
Și pe geana ta cea brună,
Lunecînd, ea s-a oprit.

35 Ce-nsemna, copilă jună ca și o simțire nouă,
Acel ud mărgăritar,
Acel grăunte de rouă,
Semnul dorului amar?

178

Lacrima-i o poezie ce se scrie în tăcere
La tulpina unui dor;
Bătrîn — lacrima-i durere,
June — lacrima-i amor.

5 Tu, ce jună ești ca raza ce în faptul zilei luce,
Nu-mi mai spune al tău dor;
Lacrima din ochiu-ți dulce
E un gingaș trădător.

*

10 Un nor vine să-mi ascunză
A vieței mele stea...
Vîntul tremură în frunză,
Ș-amoru-n inima mea!

15 Negrul nor, iată, pășește
Cătr-a vieții mele stea.
Vîntu-n frunză greu mugește,
Ș-amoru-n inima mea!

20 Norul dușman crește, crește
Ș-acopere draga-mi stea...
Frunza-n vînt se risipește,
Moare-n dor inima mea!

25 În anul 1870 s-a publicat la Cernăuți *Lumine și umbre*, o culegere din poeziile d-lui Petrino. Printre multe prea de jos, despre care credem că ar fi fost mai bine să rămînă nepublicate, întâlnim și cîteva poezii adevărate; mai ales din „florile de mormînt“ vorbește o simțire adîncă și bine exprimată. Vreo două exemple:

30 Că te iubesc, că te iubesc,
Știu toți ce-n cale mă-ntînesc,
Știu cei ce m-au văzut plîngînd
Și cei ce m-au văzut rîzînd.
Căci rîsul ca și plînsul meu
Nasc numai din cuvîntul tău,
Și rîsul lumea mi-l impune,
Cînd plînsu-mi despre tine spune,
35 Încît toți cei ce au iubit
Și de amor au suferit,

179

Ei știi, de-abia ce mă zăresc:
Că te iubesc, că te iubesc!

*

5 Pe furiș dă-mi o guriță,
Jur că nime nu va ști;
Fîlfăind a ta rochiță
Nime n-o va auzi.
De va fi ușa închisă,
Pe fereastă vei sări;
10 Dragostea cînd e decisă,
Ea intrare-și va găsi.
Într-o taină a pus cerul
Tot ce-i mai dumnezeiesc;
Fericirea și misterul
În amor se înfrățesc.

15 Steaua care nu se vede
Nu-ncetează a fi stea;
Omul în zeire crede,
Crede, făr' de-a o vedea.
Căci ce-i tainic pentru lume
20 Este mult mai răpitor;
Sărutarea făr' de nume
Poartă numele — *amor*.
Pe furiș dar orce bine
De pe buza-ți aș sorbi,
25 Să-nchizi ochii lîngă mine,
Și-atunci — taină tot va fi.

30 Ne-a părut însă că tristețea pentru nefericirea de care ne spune poetul că a fost lovit prin moartea soției sale este o coardă prea întrebuintată, așa încît se apropie de monotonie. Observarea noastră va avea mai multă putere dacă o vom însoți de sfatul ce-l dă Goethe poeților tineri: „Întrebați-vă la orce poezie dacă cuprinde o simțire ce ați avut-o în adevăr în viața voastră, și dacă această simțire *v-a înaintat întru ceva*. Nu sunteți înaintați dacă nu faceți decît a jeli o iubită ce ați pierdut-o prin despărțire, necredință sau moarte. Aceasta nu e niciodată bine, orcît de mult

talent ați jertfi pentru asemenea poezii. Țineți-vă de progresul vieții și examinați-vă cînd se ivește prilejul: atunci se vede îndată dacă aveți viață, și mai tîrziu, dacă ați avut-o.“

5 În privința limbei, am însemnat cîteva cuvinte ce nu ne par îngăduite în poezii serioase (*electrizată, constatată* etc.), mai multe expresii înjosite:

În sfîrșit, azi încă-o dată
Călcă-n tine-al meu picior,
10 Bucovină adorată etc.,

abuz de cuvîntul *zbrîrcit* și, în fine, întrebuintarea multor eliziuni greșite (*zidur'le, valur'le* etc.).

În altă privință, suntem siliți a protesta în contra exagerărilor bolnăvicioase ale fantaziei d-lui Petrino.
15 O poezie ca aceasta:

În mormînt, ah, mult e rece,
Mult e trist și-ngrozitor!
Dar din viața care trece,
Acolo trebui să plece
20 Orșicare muritor!
Pe gurița ce odată
De iubire înfocată
Mii de sărutări primea
Suge-un vierme hrana sa.
25 Deci mi-e groază cînd gîndesc
Că în sinul pămîntesc
Inimile putrezesc,

30 nu este de publicat. Arta e senină, trebuie să rămîie senină chiar cînd exprimă disperarea; și o disperare ce nu se poate dezlipi de cugetări așa de întunecate e semnul unei mari nefericiri private, dar nu ocazia unei concepții poetice. Să nu uităm antichitatea bine-cuvîntată! Moartea, care, după simțul corupt al simbolizării creștine, se înfățișează de moderni sub forma unui schelet hidos, era în fantazia greacă și 35 romană un geniu frumos, cu facla întoarsă.

II

PROZA

ODOBESCU, STRAT, SLAVICI A. XENOPOL,
BURLĂ, VĂRGOLICI, I. NEGRUZZI, PANU,
LAMBRIOR, P. P. CĂRP, T. ROSETTI

5

A fi regisorul unui teatru trebuie să fie un lucru foarte plăcut. Te încrezi în convenția tăcută încheiată între tine și public — din partea ta de a-l amăgi, din partea lui de a se lăsa să fie amăgit — și conduci cu mîna sigură iluzia spectatorilor. Îți trebuie un rege, arunci pe umerii unui actor o manta cusută cu codițe de iepure alb, îi pui o coroană pe cap și un sceptru în mînă, și iluzia este gata. Vrei un ministru, iai alt actor, îi coși pe frac o stea de decorație în locul inimei și-l pui să facă gesturi cam înțepenite. Se cer doftori, magistrați, academici, profesori (se înțelege: în comedii), ia cîțiva figuranți, le pui o perucă mare pe cap și ochelari pe nas, îi îmbraci în talare negre, în fracuri cusute cu verde sau în fracuri descusute, și ți-ai îndeplinit scopul.

Cu vremea, spun cei ce cunosc meseria, regisorul ajunge să fie foarte pătruns de însemnătatea lui și crede că el este cauza de căpetenie pentru succesul unei piese. Înșuș cuprinsul și spiritul piesei îi pare lucru de a doua mînă — pentru dînsul orce dramă nu e decît un balet.

Regisorul este de rîs cu această închipuire a lui. Dar cînd o parte mare a unei societăți ar împărtăși acest ridicol, și încă în întrebările cele mai reale ale vieții publice?

182

5

Întreabă pe cineva de progresul culturai literare și artistice la noi: îți va cita cifrele din statistică, atîtea școli de „bele-arte“, atîtea conservatorii de muzică, atîtea ziare, atîtea „expoziții ale artiștilor în viață“ etc. Dar dacă este o țară menită să ducă *ad absurdum* concluziile obișnuite ale statisticeii, este a noastră. Mai toate acele cifre nu sunt interesante decît prin curajul de a fi așezate în rubricile unde le vedem, și nouă zecimi din „progresul“ nostru se întemeiază pe delictul prevăzut de art. 208 al codicelui penal, care pedepsește uzurparea de titluri ce nu se cuvin. Singura realitate în toate aceste o au tablele cu inscripțiile cele pompoase, pe care publicul are uneori naivitatea de a le lua în serios.

10

15

De aci se explică starea cea hazlie a opiniei publice în România.

Pentru ce d. X este învățat? Pentru că e profesor la Universitate. O stare mai sănătoasă ar cere ca acest domn să fie profesor la Universitate numai fiindcă este învățat. Căci dacă nu este învățat, atunci forma goală a înfățișării sale publice nu-l înalță, ci-l face mai întii de rîs și apoi primejdios.

20

Pentru ce d. Y este om politic? Fiindcă e redactorul a cîtorva coli de hîrtie ce se publică în intervaluri regulate. O stare mai solidă ar cere ca numai aceia să publice ziare cari sunt oameni politici.

25

Și așa mai departe.

Opinia ce o vedem astfel predominînd în judecarea lucrurilor în ființă o întîlnim, firește, și în privința lucrurilor de înființat. Ne lipsește activitatea științifică, cercetări originale în toate ramurile științei sau nu există deloc, sau sunt prea puține și prea puțin îndestulătoare. Dar îndeplinirea acestei lipse nu se poate improviza sau lua în întrepriză de comisii guvernamentale; din contră, toate mijloacele de care dispunem trebuie să deocamdată concentrate la un învățămînt mai elementar; școale mai multe și mai bune, profesori din ce în ce mai puțin ignoranți, încetul cu încetul gustul științei deșteptat în tinerime, și apoi speranța că peste cîteva generații va începe și o mică activitate științifică originală în mijlocul nostru. Nu așa au

40

16

183

gândit „anteluptătorii“ noștri de progres grabnic, naționaliștii zeloși cu privilegiul exclusiv al focului patriotic: într-o dimineață guvernul a decretat și promulgat în *Monitorul oficial* cultura României prin Societatea Academică din București, a patentat 21 de învățați, împărțiți în 3 categorii: categoria istoricilor, categoria filologilor și categoria fizicilor. Dar cei mai mulți membri ai acestui înalt institut se țin de o a patra categorie, pe care politeța ne oprește să o numim.

Nu avem activitate literară și — lucru caracteristic — romanuri și romane nu se scriu deloc, toate se traduc. Chiar poeziile păreau a fi dispărut, Alecsandri era izolat, proza în cea mai deplorabilă stare. Cu încetul, se va schimba și aceasta; și mai întâi ceva liniște politică, dacă ne o va îngădui soarta; apoi îndreptare materială, cu aceasta — după câteva generații — și deșteptarea gustului pentru produceri estetice. Vor veni atunci oameni cari să simtă puternic și să-și exprime frumos ceea ce au simțit și alții cari să gândească bine și să-și exprime simplu ceea ce au gândit.

Nu așa crede majoritatea publicului nostru; un reprezentant al ei, într-un discurs ținut sub aplauzele Asociațiunii transilvane pentru cultura poporului român, a cerut de urgență o istorie a literaturii române, *Panteonul*, în care să se venereze deja eroii spiritului nostru, și, pe de altă parte, cu o încântătoare consonanță de idei, guvernul român a recunoscut gravitatea trebuinței și — pe când cele mai multe sate nu au de unde să învețe a ceti și a scrie — a deschis la Universitate catedra de istoria literaturii române.

Toți cunoaștem importanța teatrului pentru un popor, toți știm, asemenea, că ne lipsește acest element de cultură. Vom traduce dar dramele eminente din alte literaturi, vom încuraja începăturile noastre cele bune, dacă le avem, vom descuraja pe cele rele și ne vom interesa, la timp oportun, de a forma actori adevărați... zeci și zeci de ani vor trece înainte de a se putea compune o singură trupă de actori care să merite acest nume. Dar de la Pesta ne-a venit o provocare măreață, scrisă de bărbați celebri, însuflețită

prin adunări numeroase, condusă de un comitet al națiunii: este vorba de a strânge banii pentru ca mai întâi de toate să zidim casele teatrului. De aci încolo, lucrurile vor merge repede și bine: zidurile să le avem, dramele vor veni.¹

În contrastul arătat până aci se cuprinde cea mai lămurită explicare a direcției nouă în osebite de cea veche. Direcția veche a bărbaților noștri publici este

¹ *Familia* din Pesta publică (1872) în contra celor zise mai sus următoarea rectificare:

„Trebuie să protestăm în contra acestor șire din urmă. Nu esiste nici o provocare a comitetului pentru fond de teatru prin care acesta ar fi făcut apel d-a contribui ca mai înainte de toate să zidim casele teatrului. Astfel de provocare nici s-a putut face, căci scopul societății este numai de a crea un fond, «din care cu timpul să fie posibil înființarea unui teatru național român» (§ 1 din Statute). Va să zică, este vorba numai d-a aduna bani. Cum se va înființa apoi cu timpul acel teatru: forma-se-va întâi un repertoriu și o trupă de actori și apoi zidi-se-va un teatru, și unde? — sunt cestiuni la care va răspunde acea adunare generală care (§ 21) se va convoca anume spre acest scop atunci când vor fi bani.“

Familia, în această rectificare, ne citează §§ 1 și 21 din statutele societății constituite cu scop de a înființa „un fond pentru teatrul național român“. Dar critica noastră a avut în vedere ideea începătoare și a citat „provocarea“ Comitetului, adică „apelul către publicul român“, făcut la Pesta în 7 aprilie 1870 din partea d-lui „Președinte“ dr. Iosif Hodoș, a d-lui „secretar“ Iosif Vulcanu și a d-lor membri ai „comitetului“, V. Babeș, P. Mihalyi și A. Mocioni. În acest apel se publică „programul preparativ la înființarea unui fond pentru teatrul național român“, votat de „i lignța română din Buda-Pesta“, și se zice între altele:

„Nu este aici vorba despre posibilitatea unei realizări grabnice, pentru care și alte națiuni au avut trebuință de mai mulți ani, ci scopul și intențiunea noastră este numai de a înființa cu încetul un fond, din care mai târziu națiunea să poată înălța un templu al Thaliei române.“

Nedeprinși cu metafore poetice în programe pentru strângere de bani, noi am crezut că „templul Thaliei române“ are să fie în adevăr un edificiu pentru teatru.

Dacă însă, precum ne observă *Familia*, acel templu nu vrea să zică numaidecît un templu, ci poate însemna și un repertoriu și o trupă de actori, și dacă această interpretare este autentică (?), atunci, mulțumindu-i pentru observarea făcută, ne grăbim a rectifica interpretarea noastră și, păstrînd cu toate aceste critica în înțelesul ei propriu, schimbăm propoziția citată în următorul mod:

mai mult îndreptată spre formele din afară; direcția nouă și jună caută mai întâi de toate fundamentul dinlăuntru și, unde nu-l are și până când încă nu-l are, desprețuiește forma din afară ca neadevărată și nedemnă.

După această explicare introductivă ne vom încerca să urmărim mai de aproape aspirațiile celei din urmă, și fiindcă vorbim aici de literatură prozaică, vom împărți cercetarea noastră, după cele două specii ale ei, în cercetarea științifică și în cea estetică sau cel

„Dar de la Pesta ne-a venit o provocare măreață, subscrisă de bărbați celebri, însuflețită prin adunări numeroase, condusă de un comitet al națiunii; este vorba că mai întâi de toate să alcătuim o societate, să-i alegem comitete, să-i facem statute și să strângem banii pentru înființarea unui fond teatral. De aci încolo lucrurile vor merge repede și bine: societatea, comitetul, statutele, poate și banii îi vom avea, dramele vor veni.“

Căci ceea ce ne lipsește mai întâi de toate sunt dramele; aceste însă nu se înființează nici prin comitete, nici prin statute, nici prin bani, și cu teatrul din Ungaria are să se întâmple în mic ceea ce s-a întâmplat cu Societatea Academică din București în mai mare. Acolo era vorba să se înalțe un „templu“ al Minervei române: Zappa a dat banii, guvernul a numit membrii, Universitatea a dat localul — lipsește numai Minerva.

Dar ce e de făcut? Așa sunt zeițele antice, cam toate caprițioase; și, dintre toate, cele mai caprițioase se zice să sunt tocmai Minerva și Thalia.

La această notă, scrisă în 1874, e interesant să adăugăm o înștiințare despre soarta aceluși „fond de teatru“ după vreo 16 ani. În *Tribuna* de la 7 sept. 1889, găsim următoarea corespondență din Banat:

„Societatea pentru adunarea unui fond, din care ar fi să construim și să întreținem un teatru românesc dincoace de Carpați, își ține în fiecare an regulat adunarea generală. Rezultatul este când mai bun, când mai slab, după împrejurări. De mai mulți ani încoace, primirea ce se face societății nu se prea poate numai din cele mai însuflețite. Toată reușita adunărilor generale se mărginește la partea așa-numită socială: banchet, bal, câte o producțiune teatrală, excursiuni etc.

Să o spunem curat în public ceea ce mereu ne-o spunem unul altuia: *Nu ne putem însufleși pentru o idee care deocamdată ni se pare nerealizabilă.*

Astăzi, când avem atâtea neajunsuri de înlăturat, atâtea instituțiuni de folos practic urgent de întreținut și de creat,

puțin stilistică. Reproduseri din chiar operele autorilor, precum le-am făcut în studiul asupra poeziei, nu pot avea loc aici: întinderea lucrărilor prozaice se împotrivește la aceasta. Trebuie să ne mărginim a cita numai titlul scrierilor și a scoate la iveală elementele comune care le împreunează în una și aceeași direcție.

A

Ca reprezentanți ai direcției nouă în privința științifică privim pe dd.A. Odobescu (*Cercetări arheologice*, disertații publicate în *Revista română*, 1861: despre cîntecele poporane, poezii Văcărești, satira romană etc.), Strat (*Economia politică*, 1870), Slavici, Burla, Xenopol, P.P. Carp, Vărgolici, Panu, Lambrior, T. Rosetti (scrierile acestor din urmă publicate în *Convorbiri literare*).

Caracterizarea acestor autori să o începem însă cu o rezervă, fără de care observările noastre ar părea exagerate. Nici una din scrierile citate, privite din punctul de vedere al științei generale, nu este de vreo însemnătate extraordinară: nici o creație nouă, nici o suflare de cea puternică originalitate, care de pe înălțimea culturii secolului împreunează elementele date spre o nouă combinație sau află în intuiție primitivă un adevăr până atunci nepătruns de înțelegerea omenească; nimic din toate acestea nu se află în scrierile

mi se pare o greșeală economică, o idee eronată ca să aducem jertfe materiale pentru o instituțiune — în sine foarte măreață — dar de care încă mulți ani putem și trebuie să ne lipsim.

Fiindcă nu se poate ca publicului mereu să-i ceri, fără a-i da oricît de puțin în schimb — mai anii trecuți s-a hotărît a se da din venitul capitalului un premiu pentru vreo piesă teatrală sau a se premia cutare societate de diletanți. Iacă o idee practică, potrivită de a mai încălzi inimile pentru fondul teatral. Dar la idee a rămas. În public n-a mai transpirat nimic despre realizare. Noi așa știm, că statutele sunt astfel de nenorocit compuse că nu permit nici cea mai mică abatere de la marea idee de a zidi un teatru. Astfel, nu ne rămîne decît în fiecare an a da, mereu a da și a trimete parale acolo de unde nu este întoarcerea.“

Cum rămîne cu vechea rectificare a *Familiei*?

române de pân-acum, și nici nu se poate afla deocamdată. Căci o dezvoltare așa de înaltă a lucrării științifice presupune alte pături de cultură din trecut, prin care să i se fi format pământul roditor pentru hrana și creșterea ei.

5 Dd. Odobescu, Lambrior, Strat și ceilalți sunt dar reprezentanți ai literaturii noastre științifice numai în marginile restrânse în care o asemenea activitate a fost cu puțință pe treapta de cultură pe care ne aflăm. 10 Dar în aceste margini, scrierile lor, în deosebire de celelalte analoage din literatura noastră, se razimă pe fundamente solide și sunt însemnate prin două însușiri bune ale autorilor: cunoștința ce o au despre starea științei de astăzi în privința materiei de care se ocupă și sinceritatea cu care spun rezultatul cercetărilor lor. 15

Căci la noi, cari suntem vecini cu o cultură superioară, orice întrebare de știință este mai întâi de toate o întrebare de conștiință, și conștiința ne impune aici două datorii: întâi, să studiem materia despre care scriem, într-atât, încât nici unul din principiile fundamentale la care a ajuns Europa cultă să nu ne fi rămas ascuns, așadar, să ne aflăm la nivelul culturai în acea privință sau, cu o expresie franceză, să fim în *curentul* ei. Cetiți disertația d-lui Odobescu despre cîntecele poporane, sau articolele filologice ale d-lui Burla, sau criticele d-lui Carp etc., îndată veți simți siguranța fundamentului pe care autorul își ridică clădirea sa, fie cât de mică, și folosul ce-l puteți trage din cetirea unei lucrări care rezumă în sine rezultatul progresului științei în acea materie. Și acest folos este mare chiar atunci cînd opinia autorului este greșită; căci și în acest caz ea are lîngă sine propriul său corectiv, arătînd izvoarele de unde a provenit. 20 25 30

A doua datorie de conștiință este: să avem destulă iubire de adevăr pentru a spune cu sinceritate ceea ce am aflat, în bine sau în rău. Introducerea d-lui Strat la *Economia politică*, studiul d-lui Slavici asupra maghiarilor, al d-lui T. Rosetti în contra lipsei noastre de progres real, criticele d-lui Panu în contra părților fantastice din istoria, dealtminteri interesantă, a d-lui Hasdeu etc. ne dau asemenea exemple de sinceritate 35 40

și nepărtinire și ne fac impresia multămitoare a unei fapte oneste și bărbătești.

5 Cele două însușiri despre care vorbirăm acum se găsesc în mii de cărți germane, englezești și franceze, sunt chiar regula autorilor științifici în țările Europei culte. La noi, însă, sunt excepție, și o excepție așa de rară, încît ele singure au fost în stare a marca o adevărată direcție nouă, în opoziție cu cea obișnuită până acum. Meritul autorilor de care ne ocupăm este dar cu atît mai mare cu cît ei își păstrează acele însușiri în mijlocul unei vieți publice în care cel dintîi titlu pentru pretenții exorbitante pare a fi lipsa de cunoștință de cauză, și cea dintîi misiune, amăgirea opiniei publice. 10 15

Această calificare a vieții noastre de pînă acum nu este exagerată, toți cei cu experiență și cu bună-credință o recunosc, și dacă în rîndurile următoare ne încercăm să mai aducem un șir de dovezi pentru a o întări, o facem din încrederea că prin chiar aceasta se va înțelege cu atît mai lămurit în ce consistă însemnătatea direcției celei nouă, ca una ce s-a produs mai întâi din trebuința instinctivă de a ne scăpa de pe povîrnișul pe care ne-au lăsat anteluptătorii cei vechi. 20 25

Tinerimea de astăzi, de la care atîrnă îndreptarea în viitor, trebuie să înțeleagă odată unde este adevărul și unde este eroarea în această luptă de idei; înaintea ei trebuie dar susținut și terminat acel proces de curățire; înaintea ei trebuie dovedită acuzarea ce am adus-o în contra celor mai mulți din publiciștii noștri literari și științifici, acuzarea lipsei de conștiință, atît în privirea cunoștinței de cauză, cît și în privirea voinței de a spune adevărul în chestiile de care se ocupă. Vom reveni dar la dovedirea acuzării printr-un nou șir de exemple, care, în împreunarea lor, sperăm că vor face o impresie destul de adîncă asupra orcării inteligențe nestricate. 30 35

Începem cu acele grade de neștiință care, prin mărirea lor față cu datoria poziției și cu pretenția autorului, constituie o adevărată lipsă de conștiință. Nu vom vorbi de acel înalt funcționar al Ministerului Instrucțiunii Publice care propunea reforma metoadelor învă- 40

5 țămîntului primar și care, auzind de la noi numele de
Pestalozzi, ne întreba cine este (V. Alexandrescu-Ure-
chia, director general la 1865). Nici de acel director de
gimnaziu (Petrescu, la Iași) care, la convocarea minis-
terului de a face o programă pentru învățămîntul clas-
sic, aduna din cataloage nume de autori latini și pro-
punea prin adresă oficială studiarea poemii lui Ovid,
10 *Ars amandi*, pentru clasa a V-a gimnazială. Vom cita
numai exemple a căror controlare să fie destul de
ușoară pentru a se putea face de orcine va voi.

Cel dintîi exemplu îl găsim iarăș în *Societatea Aca-
demică din București*.¹

15 Această academie a științelor, pe lîngă alte misiuni,
se crede, mai întîi de toate, menită a stabili și promulga
regulele pentru limba și scrierea română și a susține
unitatea națională în această privință. După opinia
noastră, acea încredere este iluzorie. Dar să zicem că
este întemeiată. Ce fac atunci membrii Academiei
20 pentru a corespunde misiunii ce înșii și-o atribuiesc?
Întrebările limbistice și ortografice se hotărăsc în acel
areopag al științei prin votare: se ridică mîna pentru
sau contra unei propuneri, și majoritatea părerilor
hotărăște. E dar lucru firesc să ne întrebăm dacă
majoritatea e competentă pentru această hotărîre.
25 Toți membrii votanți ai Academiei s-au pus oare să
studieze limbistica? Sunt „în curentul“ ideilor euro-
pene în această privință? Bopp, Diez, Renan, Max
Müller etc. le sunt familiari? Pentru cei ce cunosc
membrii și lucrările Societății Academice răspunsul
30 este neîndoios. O minoritate de specialiști se află acolo,
marea majoritate votează fără a-și da osteneala ca

35 ¹ Cetitorul nu ne va lua în nume de rău dacă ne ocupăm
așa des de acest institut: căci majoritatea membrilor săi
se compune tocmai din anteluptătorii cei mai recunoscuți
ai noștri, iar rangul ce-l ocupă în ochii mulțimii a atras
atenția publicului asupra lucrurilor lui, și astfel critica
noastră, îndreptîndu-se în contra unui obiect mai cunoscut,
oarecum în contra unui model de cristalizare neregulată,
40 va cuprinde mai sigur în sine elementele pentru judecarea
chestiei. În fine, să nu uităm că *Gazeta Transilvaniei* (6 aug.
1869) așteaptă de la Societatea Academică „cu mare sete
urzirea grandetei romane antice“.

să-și dobîndească știința trebuincioasă pentru votul
ce-l dau și pentru locul ce-l ocupă.

5 Chemarea naturală a acestei Academii era de a aduna
tezaurul limbei române, așa cum a vorbit-o și cum o
vorbește poporul în toate provinciile locuite de ro-
mâni — lucrare foarte însemnată, pentru care numirea
membrilor din deosebite țări era nemerită și pe care
membrii înșii, cu bună plecare și silință, ar fi putut-o
îndeplini. În locul acestei simple lucrări de culegere
10 credincioasă, academicii și-au arogat autoritatea de a
pronunța cum ar trebui să fie limba și scrierea și au
început a tortura ortografia și cuvîntarea, dînd sen-
tințe în privința fonetismului și-a etimologismului, în
privința „corupțiunii efonice“ și radicalismului în
15 derivare. Dar dacă majoritatea membrilor Academiei
era în stare să facă serviciul modest, însă foarte impor-
tant, al unor culegători de cuvinte, le lipsește orce com-
petență de a se pronunța în materii controversate ale
științei filologice și de a prescrie națiunii lor cum să
20 vorbească și cum să scrie, în contra uzului comun, și
dacă totuș în asemenea chestii își ridică mîinile pentru
da sau *nu*, dovedesc lipsă de conștiință. Ce să ne mirăm
de cei obscuri, cînd însuș d. Cipariu, dealtminteri un
reprezentant eminent al etimologismului între români,
25 răspunzînd în *Archivul* său filologic la niște obiecții
limbistice ce-i făcusem în Academie, afirmă că nu
cunoaște scrierile limbistice ale lui Max Müller și, după
atîta timp, nu căutase încă să le cunoască. Dacă
d. Cipariu — iacă tot ce putem răspunde la aceasta — nu
30 cunoaște pe Max Müller, paguba nu este a lui Max
Müller.¹

35 ¹ Autorul acestor *Critice*, numit membru al Societății
Academice Române încă din anul înființării ei (1867), luase
parte la discuțiile ortografice și limbistice din primele sesiuni.
Văzînd însă direcția etimologică ce majoritatea membrilor
de atunci căuta să impuie vorbirii și scrierii române, și-a dat
formal demisia și a rămas multă vreme străin de lucrările
academice, nevoind să ia nici o răspundere pentru înstrăi-
narea limbei culte de limba poporului, după modelul gra-
maticei Cipariu și al dicționarului Laurian-Massimu. Peste
40 vreo 10 ani, după reconstituirea Academiei Române prin
legea de la 29 martie 1879, noua delegațiune a invitat pe
vechiul membru să reintre în Academie, deoarece membrii

Un alt academic, d. Bariț, vorbind în *Transilvania* (15 aprilie 1872) despre dicționarul și glosarul Societății Academice Române, adaugă câteva observări la adresa *Columnnei lui Traian* și a *Convorbirilor literare*.
5 Extragem pe cele din urmă:

„Oamenii serioși n-au aflat demne de atențiunea lor criticele ieșite în Iași, care presupun că filologii români, dacă voiesc a studia, vorbi și scrie bine limba românească, au se învețe mai întâi toate limbele Asiei, antice și moderne,
10 să călătorească până pe sub muntele Himalaya, precum fac unii literați maghiari, în interesul limbei lor, și numai după aceea să se apuce de gramatică și de dicționar. Limba elină are expresiunea *Morosophos*, care în limba noastră și în alte
15 limbi mai mult analitice decât sintetice nu se poate traduce cu o singură expresiune. Nu ar fi vreun lucru plăcut când unii literați de ai noștri ar da românilor ocaziune de a se folosi de această expresiune în limba lor. Acela care voiește să critice cu bun rezultat pentru limba și literatura noastră, trebuie să lase orice jucărie la o parte, să se și ferească de
20 orice pedanterie.”

Această critică pare a fi îndreptată în contra articolelor d-lui Burla, care, arătând erorile filologice ale d-lui Cipariu, dovedește prin chiar acest exemplu importanța neapărată a studiului sanscrit pentru filologia modernă. Acum ce vrea d. Bariț? D-sa găsește ne-
25 merit ca *filologii* care vor să *studieze* limba lor să *nu* învețe limba sanscrită? Și găsește lucru de râs când d. Burla pretinde că, după starea științei limbistice de astăzi, aflarea legilor variației, analogiei și eufoniei unei limbi este cu neputință fără studiul filologiei comparate?
30 Dar d. Bariț pe ce studii se întemeiază pentru a susține această în contra d-lui Burla? De unde își scoate autoritatea de a nega valoarea neapărată a studiului sanscrit? În Europa cultă de astăzi nu există un singur
35 filolog care să îndrăznească a se numi astfel și a se ocupa

acestei instituții, fiind numiți și aleși „pe viață”, nu pot demisiona și de altminteri înlăturarea nepotrivilui etimologism devenea acum posibilă, precum s-a și întâmplat. Vezi mai jos, în vol. 2, cele două rapoarte asupra ortografiei.
40 [În ed. de față, p. 379 și urm. — n.ed.]

de legile vreunei limbi când nu posedă acel studiu comparativ, și opoziția ce d. academic o face în contra filologiei moderne este o dovadă mai mult... pentru ceea ce voim să dovedim cu aceste exemple.

5 Dar să cităm un alt caz, dintr-o sferă cu totul deosebită. Este obiceiul cunoscut al guvernelor noastre de a se ocupa de lucrări de prisos, năngrijind pe cele trebuincioase. Nu ne vom mira dar văzînd și pe actuala administrație a instrucțiunii publice bîntuită de gri-
10 jile ortografiei și limbei române, care nu sunt de competența ei. Dar ce este de mirat e modul cum a încercat să se ușureze de aceste griji. Uitînd că Societatea Academică a publicat o dată regulile ortografice ale limbei, sau nevoind a le ținea în seamă, consiliul per-
15 manent al instr. publice, cu ministrul în frunte, publică un nou regulament pentru îndreptarea limbei și scrierii române. Acest act literar este născut în ședința consiliului de la 28 octomvrie 1871 și se caracterizează, în ortografia și spiritul lui, prin următoarea citație:

20 „Avînd în vedere diversitatea orthographielor que se observă în limba scrisă și typărită inquit nu numai fie-quare carte, ci și fie-quare individ și are orthographia sa particulară;

25 Considerînd greutatea que intimpină din această confușiune atât școlari, quât și chiar publicul maturu, neavînd o regulă de quare să se țină;

Consiliulu permaninte, sub președința d-lui Ministru al cultelor și instrucțiunii publice, in dorința de a face să dispară această anarchie orthographică și ajunge la o uniformitate în modulu de a scrie și a ceti etc., etc., decide:

30 Modificarea unoru forme ale dicerilor

Substantivele derivate de a treia declinațiune latine facu nominativulu in limba română qua ablativulu in cea latină, precum: *professore, revisore, pontifice, carnifice* ș.c.l.

35 Adiectivele participiale, derivate de la a 2-a și a 3-a conjugare latină, facu după regula precedinte, nominativulu qua ablativulu latinu: dar după analogie se scriu și se pronunță *inte* prequum: *presinte, absinte, putinte, existinte, dependinte, descendinte* ș.c.l. Asemenea se scriu și se pro-

nunță și substantivele formate din acele adiective participiale, prequam: *presință, absință, existență* ș.c.l. Aceste reguli orthographice se vor introduce în scoale în mod obligatoriu, atât în cărțile didactice și în ocupațiunile scripturistice ale scolarilor, cât și în corespondința corpului didactic cu autoritățile instrucțiunii publice, și vor servi de normă generală.“

5
10
15
20
25
30

Pretenția regulamentului este dar de a hotărî întrebările controversate ale limbei și ortografiei române pe cale administrativă și de a impune hotărîrea sa tuturor școlarilor și profesorilor filologi, a căror chemare este în parte de a susține tocmai acea controversă științifică. Subscriși sunt ministrul Chr. Tell, membrii consiliului A. Orescu, Aaron Florian, G. Zalomit, A. Marin și D. Petrescu. Cine sunt acești domni? D. Christache Tell e general, d. Orescu arhitect, d. Aaron istoric, d. Zalomit profesor de filozofie (pentru a nu zice filozof), d. Marin fizic și d. Petrescu matematic. Nici unul din dumnealor nu este limbist. Dar atunci de unde își arogă dreptul de a impune opiniile d-lor nemistuite asupra scrierii și limbei ca reguli obligatorii școalelor române? Cum! generalul Tell, arhitectul Orescu, fizicul Marin și ceilalți vor să ordoane filologilor Laurianu, Massimu, Circa, Burla, Lambrior etc., profesori specialiști în această materie, ca să-și părăsească scrierea lor de pân-acum și să primească pe aceea a consiliului permanent? Nemții au un proverb de batjocură: cui i-a dat Dumnezeu un post, i-a dat și mintea trebuincioasă pentru el. Nu cumva domnii de la consiliu au luat acest proverb în serios?

35

Trecem acum la o altă ordine de idei. A nu cunoaște lucrul de care vorbești este un grad mic de greșală în comparare cu deprinderea de a ascunde adevărul, de a răspîndi cu intenție știri false și de a nu le rectifica niciodată. Acesta însă este viciul caracteristic al publicității, în special al jurnalisticeii române, și de aceea presa noastră, cu rare excepții, deși toți „anteluptătorii“ contribuiesc la conducerea ei, a ajuns a-și pierde din

valoare și a devenit un obiect de dezgust pentru mulți oameni cuminte.

5
10

Un exemplu destul de tare — și cu el începem dovedirea acuzării — este strigătul de „cosmopolitism!“, prin care, de câțiva ani încoace, presa română, nu cea de rînd, s-a obișnuit să combată juna direcție din Iași. Atacul s-a încercat întâi într-un discurs solemn rostit la 1869 în Societatea Academică din București de către d. Bariț, care, cu claritatea și mai ales sinceritatea limbajului, pentru care este renumit, s-a pronunțat în contra direcției noastre „cosmopolite“. D. Misail, *par nobile fratrum*, l-a secundat îndată pe calea jurnalistică, aplicîndu-ne cu acea ocazie toată eleganța stilului d-sale.

15
20

De aici încolo *Columna lui Traian, Trompeta Carpaților, Federațiunea, Uniunea liberală, Revista contemporană* s-au grăbit care de care a-și pune cunoscuta gingășie și bună-cuviință a limbajului d-lor în serviciul sfintei cruciade în contra cosmopolitismului, pe care jurnalul *Prahova* îl numește în ultimul rînd o „immondicitate“.

25
30

Foarte bine! Păcat numai că tot strigătul acesta e o mistificare a opiniei publice. Adevărul este că poate în România întreagă, dar desigur cel puțin în „Junimea“ din Iași, nu există cosmopolitism, dacă sub acesta se înțelege frumoașa utopie de a căuta fericirea omenirii într-o constituire comună a ei cu negarea individualității naționale.¹ Nici un singur articol din *Convorbirile literare* în genere, nici o singură propoziție scrisă sau pronunțată de mine îndeosebi nu susține cosmopolitismul; atît eu, cît și ceilalți membri ai „Junimii“ din Iași suntem partizani ai ideii naționalității și ne-am pronunțat totdeauna în acest înțeles.

35

Iacă o declarație foarte lămurită, pe care o dovedim îndată.

40

¹ Și în acest înțeles s-a făcut critica în contra noastră, după cum probează următoarele cuvinte delicate din sus-citatul discurs al d-lui Bariț: „În zilele noastre a început a se forma o școală așa-numită a cosmopolitilor, care-și bat joc de ideea naționalității, pe care nici că o pricep deloc“ (*Analile Societ. Acad. Rom.*, II, pag. 65).

Începînd istoricește, prima atingere a acestei întrebări din partea vreunui din noi s-a făcut în 1864, în una din prelecțiile publice populare ce le țineam în sala Universității din Iași (vezi *Convorbiri literare* de la 1 martie 1867). Era prelecția a zecea din acel an, 5 ținută de mine asupra temei *individualitatea poporului și cosmopolitismul*. Tinta acestei prelegeri fusese de a ne pronunța pentru individualitate și în contra cosmopolitismului.

10 În anul 1866, avînd trebuință pentru lucrările societății „Junimea” de a ne lămuri asupra ortografiei române, am scris și publicat studiul *Despre scrierea limbii române*.¹ Cuvintele puse în fruntea acestei cărți sunt următoarele:

15 „Secolul XIX se va numi în istorie cu drept cuvînt secolul naționalităților. În el s-a lămurit și se realizează ideea că popoarele sunt chemate a se consolida în cercuri etnografice, specializîndu-și fiecare misiunea istorică după propria sa natură.

20 *Noi suntem de viață latină* — iacă punctul de plecare al civilizațiunii noastre, iacă adevărul ce este merit a deveni cel mai important în ziua în care pentru toate sferile dezvoltării noastre vom ști a-i trage consecințele practice.“

25 În *Convorbiri literare* de la 15 iulie 1867 publică d. Al. Xenopol disertația sa despre cultura națională care începe cu cuvintele:

30 „Trebuie bine să ne însemnăm noi, românii, că orice progres pe calea civilizațiunii nu are pentru noi o adevărată valoare decît întrucît influențează asupra naționalității noastre. Cosmopolitismul nu e pentru noi.“

În fine, tot în *Convorbiri literare* au apărut articolele noastre în contra germanizării limbii române din partea 35 jurnalelor de peste Carpați, care se încheie cu următoarele cuvinte:

„Terminăm aceste observări asupra germanismelor, pro- 35 vocînd juna generațiune de autori români din Austria să

¹ Retipărit în volumul II al ediției de față. [În ed. noastră, p. 271 și urm. — n. ed.]

părăsească direcția urmată până acum de jurnalele lor. În mijlocul luptelor de naționalitate, ce în imperiul austriac se agită mai mult decît orunde, compatrioții noștri de peste 5 Carpați au îndoită datorie de a păstra cu scumpătate spiritul distinctiv al limbii materne și de a nu-l falsifica cu elemente străine. Căci o cauză națională apărută cu o limbă stricată este pe terenul literar o cauză pierdută.“

Tocmai această apărare a elementului național în limbă în contra germanizării d-lor Bariț, Babeș, Roman, 10 Vulcan etc. a fost punctul de plecare al polemicii între noi, și dd. Bariț și Vulcan, declarînd de *bagatele* germanizările d-lor, au început printr-o stratagemă de mult cunoscută să strige în contra antinaționalismului nostru.

15 Ne-am oprit poate prea mult la constatarea acestui fapt. Dar fiindcă s-a făcut atîta vorbă deșertă despre el în jurnalistică română (numai din lunele iunie, iulie și august 1871 avem înainte-ne 86 numere de jurnale române pline de insulte la adresa noastră ca preținși cosmopoliți), ne-am crezut o dată dator să restabilim adevărul faptelor în mijlocul falsificării cu care jurna- 20 listiceii noastre îi place să-și îngîne publicul.

Este dar dovedit că societatea „Junimea” din Iași nu e cosmopolită, că în *Convorbirile literare* s-a susținut totdeauna naționalismul de către fiecare din noi, dar 25 — ce e drept — nu ca pretext pentru a ascunde sub drapelul și sub strigătul lui „Ștefan cel Mare” și „Mihai Viteazul” toate mizeriile și cruditățile celor nechemăți și nealeși, ci ca punct de pornire pentru o dezvoltare mai energică și mai conștiențioasă a 30 activității literare și științifice în mijlocul poporului român.

Dar, dacă este așa, atunci cum rămîne cu acușările d-lor Bariț, Bolliac, Misail și celorlalți în contra cosmo- 35 politismului nostru? Răspunsul la această întrebare îl lăsăm în sama cetitorilor.

Pentru a termina, să cităm un ultim exemplu, mai nou. Cu prilejul dezbaterii unui budget al instrucțiunii publice, în iunie al anului 1871, autorul acestei cărți, împreună cu alți deputați, am propus în Camera 40 României a se schimba două catedre politice de la Uni-

versitatea din Iași cu două alte catedre, pe care le credeam mai importante, a se înlocui adecă dreptul constituțional și economia politică prin istoria națională și limba română. De era întemeiată sau nu propunerea nu examinăm, dar ceea ce trebuie să examinăm este modul cum a fost discutată în jurnalistica noastră.

Românul a început corul prin a zice că am făcut propunerea în înțelegere cu d. Radovitz, consul general al Prusiei! Acesta era un neadevăr și o necuviință, de altminteri și un nonsens. Au urmat apoi *Telegraful*, *Trompeta*, *Uniunea liberală*.

Federațiunea, relatînd cele petrecute în Cameră, spune în no. ei din 11 iulie 1871:

„Titu Maiorescu calomniază gîntea română, numind-o necultă, necapabilă, de pe înălțimea tribunei, în Parlamentul român. Iată programa Camerei prezente:

1. Stîrpirea a tot ce este românesc. 2. Înlocuirea românilor prin străini și evrei. Și ministerul? Ministerul a promis că va lucra întocmai după programa lui Maiorescu.“

Toate aceste ziceri ale *Federațiunii* sunt neadevărate din cuvînt în cuvînt. *Monitorul oficial*, unde stau reproduse discursurile din Cameră o atestă. Aceleași neadevăruri, cu plîngerii duioase asupra cinismului și cosmopolitismului nostru, le cuprinde și articolul *Albinei* din 18 iulie 1871. Că și d. Babeș a putut aluneca pe această cale am înțeles la început. D-sa se va fi luat după confrății d-sale în jurnalistică, și fiindcă aceștia spuneau neadevăruri cu voie, d-sa le va fi spus fără voie. Dar după ce au apărut discuțiile budgetare în *Monitor*? Dar după ce s-au reprodus într-un supliment al *Curierului din Iași* anume propunerile și cuvintele subscrișului și i s-au trimis și d-sale? De ce a tăcut *Albina* și nu și-a rectificat neadevărul?

Înțelegem foarte bine ca cineva să tacă asupra cuvintelor noastre, dar dacă le ia în băgare de seamă și vorbește asupra lor, atunci nu face bine cînd spune neadevăruri.

Nu face bine nici pentru demnitatea sa, nici pentru scopul ce în acel moment îi poate părea folositor, adecă de a ne discredită pe noi.

Calomniez, il en reste toujours quelque chose, poate să fie un proverb adevărat în relațiile personale. Aceasta nu o știm și ne este indiferent. Ceea ce știm însă este că, în privința vieții publice, proverbul e foarte greșit. Și dovada ne-o dă tocmai rezultatul atacurilor făcute pe acea bază de cea mai mare parte a jurnalisticii române în contra junimiștilor. Sutele de jurnale care au vorbit în contra noastră au susținut mai întîi neîntrerupt atenția publicului asupra-ne. Marea majoritate a cetitorilor în primul moment a trebuit — ce e drept — să rămîna sub impresia neadevărurilor cuprinse în acele jurnale. Dar fiindcă cel puțin atenția era deșteptată în privința noastră, a fost cu neputință ca această ascultare unilaterală să țină mult timp. *Audiatum et altera pars* e o regulă prea naturală a dreptății încît să poată rămînea totdeauna neaplicată.

Cei dinții care au simțit trebuința de a ceti înainte de a osîndi au fost desigur cei mai dreپți și cei mai cuminte dintre adversarii noștri. Ce impresie însă a putut produce asupra unui om drept și cuminte descoperirea țesăturii de neștiință și neadevăr cu care jurnaliștii au crezut că e bine să ne întîmpine, aceasta și-o poate închipui orcine: neîncrederea în contra celor ce l-au amăgit până acum și interesul de a urmări mai de aproape o direcție în contra căreia nu s-au întrebuițat încă armele adevărului. Pe cît însă este de sigur că un om cu minte face mai mult decît o sută de mîrginiți, pe atît este de sigur că, îndată ce din mijlocul unui public este cîștigată opinia celor cu judecată neatîrnată, și ceilalți din public vor urma în curînd, ca unii ce sunt deprinși a se lua după judecata altora.

Și iată cum se explică neapărata răspîndire a teoriilor foarte combătute, dar rău combătute. Căci nu ceea ce spun alții despre scrierile noastre, ci numai ceea ce este cuprins în chiar aceste scrieri poate hotărî despre soarta lor. Soarta lor este astăzi de a fi mult mai răspîndite decît la început, și va fi mai greu acum decît a fost înainte de a lăți atîtea neadevăruri asupra-ne.

Dacă dar în rîndurile de mai sus am deplîns lipsa de iubire de adevăr în majoritatea publiciștilor noștri, nu a fost din teamă că invectivele lor vor fi putut ră-

mînea puternice împotriva noastră: căci asemenea săgeți se întorc totdeauna în contra celui ce le-a slobozit.

5 Cauza deplîngerii este alta. Este simțirea însemnătății ce o are critica în orice manifestare a vieții publice și părerea de rău că juna noastră direcție a fost lipsită de un asemenea control, fie cît de aspru, numai să fi fost adevărat. O mie de insulte și de calomnii am primit, dar o mie de insulte nu fac încă o singură critică, și o

10 singură critică încă nu am primit. Bărbații pe care din copilărie eram obișnuiți a-i admira în fruntea mișcării noastre naționale, în loc de a fi venit, în experiența și maturitatea ce o aveau, să lumineze și să modereze cu bunăvoință aspirările cele nouă, par a fi privit viața publică a poporului român ca o stăpînire exclusivă a lor, și astfel, uitîndu-și

15 demnitatea vîrstei, au început a se purta în contră-ne în modul dovedit mai sus prin atîtea exemple neplăcute. Din vina lor viața noastră publică a ajuns astăzi într-atît, încît deziluzionarea a devenit semnul de recunoaștere pentru oamenii de bună-credință. Din vina lor junimea este osîndită să-și caute singură calea viitorului: în combinație nefirească, ea trebuie să împreune

20 energia vîrstei sale cu prudența altei vîrste și, bătrîna înaintea vremii, să ia asupra-și sarcina îndoită ce un timp mai fericit o împarte între deosebite generații. Ne lipsește însoțirea celor bătrîni întru căutarea adevărului, ne lipsește controlul experienței și critica oamenilor mai maturi.

30 Cine însă fără critică poate pași cu siguranță? Și de cînd lipsa de combatere leală nu ar fi fost primejdioasă? Curat îți este focul ce-l aduci pe altar; va fi însă curată și flacăra — aceasta numai urma o poate alege, urma pe care o aștepti, lucrînd deocamdată cu inima împărțită între încredere și îndoială.

B

Între cei de mai nainte însă a fost o excepție; a fost un bărbat a cărui inimă rămăsese destul de tînără pen-

tru a continua împreună cu juna generație lucrarea comună: Vasile Alecsandri. Și tocmai exemplul lui dovedește cît bine poate aduce împreunarea autorității mature cu aspirările tinerimii.

5 Vasile Alecsandri, prin scrieri și sfătuiri orale, ne-a întărit în tendența de a ne emancipa limba din pedantismul filologilor și de a o primi așa cum iese, ca un izvor limpede, din mintea poporului. El a dat susținerii noastre teoretice sprijinul renumelui său literar, și

10 dacă încercările de îndreptare limbistică vor izbuti, o mare parte a meritului îi revine lui. Cu aceasta trecem la partea din urmă a expunerii noastre: la proza estetică în juna direcție, adică la proza privită în forma ei, în limbă și stil. *Copiile de pe natură* ale d-lui Iacob Negruzzi, *Nuvelele istorice* ale d-lui A. Odobescu, studiile d-lor Vărgolici și Lambrior, *Nuvelele* d-lui Nicu Gane sunt exemple pentru explicarea rîndurilor următoare.

20 Forma limbei române în cei mai mulți scriitori ai ei era și este apăsată de stilul limbiștilor din Transilvania. Înfrîurirea școalei transilvane asupra stilului nostru a fost cu atît mai firească cu cît tot începutul nostru de cultură — bun, rău, cum este — îl datorim ei. Școalele (Lazăr, Laurianu), știința (Cipariu), jurnalele (Bariț și Mureșanu) au fost începute sau cel puțin susținute de ei, merit cunoscut și recunoscut al confracților noștri de peste Carpați.¹ Dar pe lîngă aceste, transilvănenii ne-au adus și o deprindere greșită în limbă și stil, și datoria noastră este acum, după ce am primit înfrîurirea cea bună, să ne desfacem de elementele cele rele ale lor.

30 Stilul transilvănenilor, cu puține excepții, este dictat de școala etimologică. Însă stilul etimologilor, chiar al celor mai buni, este pedant și greoi, și ceea ce la magistri s-ar putea numi uneori nebagare de seamă devine la

35 ¹ Începătorii proprii ai ziaristicii române sunt Heliade și Asachi. *Albina* lui Asachi ținu 20 ani (1829—1849), iar *Cuvierul* lui Heliade, 19(1829—1848), însă *Gazeta Transilvaniei* datează de la 1838 și se publică și astăzi (chiar la 1908, cînd și-a sărbătorit aniversarea de 70 de ani).

școlari un sistem întrebuintat înadins, oarecum un principiu de întunecare a limbei.

5 Pentru un cap cu înțelegere sănătoasă este îndestul stilul ciparianilor pentru a osîndi sistemul din care a putut izvorî. Căci un sistem limbistic care produce confuzia și îngreuiarea limbei nu poate fi decît fals. Asemenea capete însă sunt totdeauna rare, și fiindcă ne e teamă că cei mai mulți cipariani au pierdut chiar
10 puțința de a mai judeca ce este limbă lămurită și ce este limbă încurcată, revenim din nou, deși numai în scurt și din alt punct de vedere la critica sistemului etimologic.

15 Ciparianii, și întru aceasta foile și cărțile școlare din Transilvania și Ungaria sunt mai toate cipariene, urmează în limba lor după două reguli: întâi, după regula etimologiei și al doilea, după regula analogiei cuvintelor, această din urmă păzită și de fonetiștii bucovineni.

20 În ceea ce privește etimologismul¹, este știut că el nu e atît un sistem ortografic, cît mai mult un sistem limbistic. El vrea ca forma cea mai veche a cuvintelor să fie și cea mai bună, fiind mai apropiată de latină, și declară schimbările eufonice ce le-a făcut cu vremea
25 poporul român de *spurie*, adecă false, corupte, pe care trebuie să le alungăm, păstrînd regula gramaticii și etimologiei d-lui Cipariu.

Să ne încercăm a face o aplicare a sistemului.

30 În muzeele de curiozități vechi, d.e. în Muzeul Sauvageot de la Paris, se află, printre sticlării, săpături în inoroc etc., și frumoasele pahare rotunde, stil rococo, cu desemnuri emblematice și înscricții în medalioane. Unul din aceste arată un brad cu frunzele verzi și are deasupra înscricerea:

Je ne change jamais.

35 ¹ Combaterea lui științifică specială se află în partea a patra a disertației noastre *Despre scrierea limbei române*, publicată din nou în volumul 2 al ediției de față [în ed. noastră, p. 352 și urm. — n. ed.]. Vezi și articolele d-lui Burla din vol. V al *Convorbirilor literare*.

Să o traducem: „Niciodată nu mă schimb!“ Chiar această exprimare este cam nepotrivită pentru o deviză: „niciodată“ e prea lung în comparare cu *jamais*; dar, în fine, este cea mai precisă traducere a acestui emblem epigramatic. Dar lăsați să-l traducă un ciparian!
5 El va zice:

Nece una data nu me scaimbu!

E cu puțință să fii mai greoi și mai ridicol?

10 Pentru ce *nece* și nu *nici*? Pentru ce *una* și nu *o*? Pentru ce *scaimbu* și nu *schimb*? Fiindcă sunt forme vechi. Dar de ce forma mai veche să fie mai bună decît cea populară de astăzi? Pentru că e mai apropiată de regulile etimologice. Dar acum la întrebarea
15 proprie: pentru ce regulile etimologiei filologilor să fie mai bune decît legea eufonică a poporului, nu se dă nici un răspuns rațional.

20 Scopul vorbirii și scrierii este numai unul: împărtășirea cugetării. Cu cît cugetarea se poate exprima mai iute și mai exact, cu atît limba e mai bună. Unul din izvoarele vii din care decurge legea eufonică a popoarelor, pe lîngă elementul fiziologic, etnic etc., este și iuțeala crescîndă a ideilor și trebuința unei împărtășiri
25 mai grăbite. Până cînd cuvîntul latin *una* arăta numai un număr a putut să rămîie sub forma *una*. Cînd a devenit la noi articol nehotărît, cum se zicea în gramatica veche, s-a schimbat într-o formă mai scurtă, mai curentă, și s-a făcut *o*. *Nece* e greoi și nu a sunat bine românului, *nici* a fost mai scurt și mai eufonic
30 pentru el; și așa mai departe întru toate. Aceste variații eufonice ale cuvintelor sunt oarecum sufletul limbei poporului, elementul intelectual și estetic al progresului lui.

35 În contra acestui progres, în contra puterii organice a limbagiului, etimologia unui gramatist cu paralelismul paradigmelor lui nu poate să aibă nici cea mai mică valoare. Alcătuirea paradigmelor este operația seacă și uscată a unui cap teoretic. Latinește *neque*, așadar la noi *nece*, latinește *una*, așadar la noi *una*, sunt formalisme goale, dar nu viața reală și împlinită a
40 unui popor. Poporul caută spirit tot mai precis și po-

trivrit în limba sa, nu petrificările trecutului, și fraze ca aceste: „discușionea de una camu data este fipsata si nu lassa nece una indoentia asupr'a coprensului ei“, din „prefationea“ *Dicționarului limbei române* de dd. 5 Laurianu-Massimu (1871), sunt, pentru vremea de astăzi, curiozități literare, dar nu model de limbă românească.

Acest adevăr trebuie să se lățească și se va lăți cu timpul în toată tinerimea noastră. Ceea ce-i stă încă 10 împotriva este lipsa de cultură estetică în acea tinerime, neputința de a prețui stilul cel bun, la unii poate chiar plăcerea cam barbară de a face paradă cu lucruri baroce și stranie. Poate mulți își par că sunt învățați când scriu *doftore* în loc de *doftor*, *indoentia* în loc de *indoială*. 15 Dar aceștia să-și aducă aminte că o limpezime inteligentă a fost totdeauna prima calitate a unei limbi bune, și galimatia medicilor și filologilor a deșteptat totdeauna, de la Rabelais și Molière până astăzi, numai batjocura 20 oamenilor cu minte. Această batjocură a avut în Europa cultă de rezultat a răspîndi iubirea și deprinderea unui limbagiu lămurit și a alunga pedantismul simplilor erudiți din sfera vieții publice. Ni s-ar cădea oare nouă să-i deschidem un adăpost național și să-l patentăm drept institut de adevărată cultură?¹

Tot așa de greșită este aplicarea legii analogiei. Ni 25 se cere să zicem „direptore“ în loc de director fiindcă la cuvintele latine de declin. a 3-a se pretinde că noi primim forma ablativului și fiindcă *c* înainte de *t* în multe cuvinte românești se schimbă în *p*, și un profesor de la Universitatea din Iași a ajuns să fie vestit 30 prin stăruința ce o pune pe la toți studenții lui ca să zică *pândepte* în loc de *pandecte*.²

¹ Se înțelege că filologii în contra cărora se îndreptează 35 critica de mai sus sunt numai cei învechiți, care își inchipuiesc a avea misia formării unei limbi. Reprezentanții limbisticii moderne, cum sunt Bopp, Diez, Littré, M. Müller etc., sunt, din contră, oameni de adevărată știință, care fără a-și întinde pretențiile peste marginile convenite, au făcut din filologie un sistem de cercetări exacte cu același 40 metod și mai cu aceeași siguranță ca și științele naturale.

² Răposatul P. Suciu.

Toată această cerință a analogiei este nedreaptă. În privința schematismului conjugării, ea există în orce limbă, dar în privința formei cuvintelor izolate nu există în nici una și nu a existat niciodată. Mai întii, 5 în chiar limba poporului de pîn-acum analogia nu e regulat observată; sunt multe cazuri în care cuvintele noastre, deși se refer la substantive latine de a 3-a declinare, nu au forma ablativului în *e*: *leu* (și nu *leune*), *lotru* (și nu *lătrune*), *nucă* (în loc de *nuce*), *nume* (în 10 loc de *numine*), *piept* (și nu *pieptore*), *fulger* (și nu *fulgure*), *șarpe* (și nu *serpente*), *păun* (și nu *păune*), *secetă* (și nu *secetate*) etc.

Dar al doilea: nu se poate ști în nici un moment dat 15 dacă împrejurările care au produs odinioară forma limbistică mai sunt și astăzi în lucrare; și dacă nu sunt, atunci poporul nu mai are nici un motiv ca să-și tortureze cuvintele cele nouă în patul cel vechi al lui Procrustes. Când pentru noi trăia încă limba latină, 20 când eram în legătură mai strînsă cu grecii, cu bulgarii, cu polonii, am putut urma unei imitari eufonice pe care astăzi nu o am mai avea. Poate a dispărut și viața organică a unei certe părți a formărilor (căci, în această privire, viața limbei seamănă cu viața plantelor) și atunci cuvintele nouă rămîn așa cum le introducem, 25 fără a se înfrînge după formele vechi. D.e., deși din *rogatio*, *rogationis* am ajuns de mult să zicem *rugăciune*, totuș, nimeni nu poate fi sigur că izvorul viu al limbagiului poporului nostru de astăzi mai cere ca să zicem, tot prin analogie, *năciune*, *stăciune*; poate (și e chiar 30 probabil) că vom rămînea să zicem *nație*, *stație*¹ etc.

Și celelalte limbi arată asemenea încetări ale formărilor analoage dintr-un timp, le arată uneori chiar pentru unul și același cuvînt. D.e., francezii, cari au schimbat o dată cuvîntul latin *fragilis* în forma lor analogică 35 *frêle*, au primit mai pe urmă, încă o dată, forma *fragile*, o întrebuintează astăzi alătura cu *frêle* și nu o mai schimbă după analogia veche. Tot așa, au, alătura cu *hôpital*, forma *hôtel* din *hospitalis*, *impliquer* și *employer*

¹ Cu introducerea drumurilor-de-fier la noi s-a constatat 40 că nici un țaran nu zice *stațiune*, deși acesta este termenul oficial; toți zic *stație*.

din *implicare*, *grave* și *grief* din *gravis*, *natif* și *naiv* din *nativus*, *pâtre* și *pasteur* din *pastor*, *rigide* și *raide* din *rigidus* etc. (Vezi Fuchs, *Roman. Sprachen*, pg. 125). Dar

5 orcum ar fi cu aceste observări, un lucru rămîne sigur:
limba se dezvoltă în mod instinctiv de poporul întreg,
și nici un individ izolat nu este chemat a așeza, prin
reflecție apriorică, regula după care să se primească
formele cuvintelor nouă. Generațiile viitoare ale po-
10 porului nostru se vor pronunța prin „uzul lor general“
de atunci, dar astăzi nimeni nu poate legifera în această
materie.

Așadar, noi, scriitorii, cari, printr-o sărire făr' de
15 veste în dezvoltarea poporului, ne vedem siliți a intro-
duce o sumă de idei nouă, pentru care limba noastră
de pân-acum nu are cuvinte, suntem liberi să alegem
acele forme care ne par mai potrivite cu geniul limbei, și
anume, fără nici o monotonie și uniformitate. La întrebarea:
20 *-ție sau țiuine? român sau rumân?* noi răspun-
dem: și una și alta, după cum i se pare scriitorului mai
bine la auz.

Acesta este înțelesul practic al mult citatei fraze,
că ne aflăm într-o „epocă de tranziție“.

Dar ni se obiectează: se poate ca un popor să nu aibă
o singură formă nici măcar pentru numele său? Să scrie
25 cînd *român*, cînd *rumân*, cînd *romîn*?

Se poate foarte bine și s-a putut la multe popoare.
Francezii, până cînd era, șovăiau între *françois* și
français; academicii se țineau de *françois*. Voltaire
își bătea joc de ei și scria *français*; și, se înțelege, scrie-
30 rea lui Voltaire a rămas cea bună. Nemții scriau cu
vro 30 de ani în urmă cînd *teutsch*, cînd *deutsch* etc.

Într-o asemenea nehotărîre suntem și noi astăzi
pentru foarte multe cuvinte, și pentru cîteva este orce
limbă în orce moment dat. Italienii zic astăzi *deschiude*
35 și *schiude*, *oscuro* și *scurro*, nemții *etwan* și *etwa*, *fragte*
și *frug* etc.; urma va alege care din aceste scrieri va
rămînea, sau dacă vor rămînea amîndouă.

Limba este o ființă organică, și nu o figură geometrică,
ea poate avea grație și fără să aibă simetrie și regulă
40 paradigmatică, ea cere forma și dezvoltarea liberă a
copacului natural și nu primește subjugarea pedantă,

precum o încerca Ludovic XVI la merișorii de pe terasa
din Versailles, ciunțiți în piramide regulate și — urîte.

5 Că la noi sunt prea multe forme nefixate, aceasta o
recunoaștem; că o asemenea stare a limbei e bine să se
schimbe și că se va schimba, și aceasta ne pare sigur.
Dar drumul schimbării și reformei nu sunt legiferările
vreunei academii sau vreunui filolog individual. Diver-
sitatea limbei la noi provine din lipsa unei poezii și
10 proze recunoscute de clasice între toți, și prin urmare
unificarea nu se poate naște decît odată cu nașterea
acelei poezii și proze care va fi proza autorilor estetici,
nu proza filologică.

Germanii secolului nostru, după ce Luther le dase o
limbă comună, au primit proza lui Lessing și a lui
15 Goethe, francezii proza lui Voltaire, iar înaintea răs-
pîndirii acestor autori și la ei era o deplină varietate
sau — cum ar zice etimologii — confuzie în limbă.

Cine însă poate să știe dacă vreunul din contimpo-
20 ranii noștri și care din aceștia va fi primit de către
generațiile viitoare ale poporului nostru ca formatorul
limbei sale? În această privință, ca în atîtea altele, viața
instinctivă se sustrage de la orice calcul al reflecțiunii
și-și păstrează o neatîrnare oarecum caprițioasă. Și
istoria cuvintelor unei limbi, pentru a da un exemplu,
25 ne-o dovedește pe fiecare pagină. Lessing (în scrisoarea
literară de la 1 fevr. 1759) citează cuvîntul *entsprechen*
ca un dialectism șvițeran în stilul lui Wieland; de la
Wieland însă l-a primit literatura germană, și astăzi
se întrebuițează de toată lumea. În *Critique de l'école*
30 *des femmes* a lui Molière se ia cuvîntul *obscénité* drept
inovație ridiculă, astăzi este pretutindeni întrebuițat
în Franța, pe cînd altele au devenit „obsolete“. De la
Goethe au primit germanii cuvintele *anempfinden* și
mitgeboren, iar provincialismul lui *gegen ihm über* în
35 loc de *ihm gegenüber* nu s-a primit. Și așa mai departe.
Prin urmare noi, cei de astăzi, nu putem avea nici o
știință despre ceea ce va primi și va respinge poporul
de mîine dintre toate formele și cuvintele de acum.
Tot ce știm este numai că această alegere se face in-
40 stinctiv, și nu după reflecție, și că se îndreptează mai
ales după poeți; și datoria noastră este dar de a ne

5 împotrivi în contra orcării monotonizării a limbei sub
jugul vreunei filologii și a aștepta venirea acelei poezii
și proze clasice care să fixeze limba. Cel mult mai putem
5 constata că pentru epoca de acum autorii cei mai buni
și mai răspinzi ai românilor sunt Alecsandri, Bolin-
tineanu și Odobescu¹ și că multe forme ale vorbirii
adoptate de ei au dintre toate cea mai mare proba-
10 bilitate de a rămînea, tocmai fiindcă Alecsandri, Bo-
lentineanu și Odobescu sunt scriitori estetici, și nu eru-
diți reflexivi, și fiindcă în materie de limbă urechea lor
singură face mai mult decît capul a o sută de filologi.
15 În emanciparea limbii dar de sub jugul filologiei
transilvane vedem un alt semn caracteristic al direc-
ției celei nouă, și pentru noi, în special, un alt obiect
de critică salutară în contra direcției celei vechi.

15 Cît de necesară era critica în această parte se vede
din modul cum s-a primit din partea adversarilor. Ei
nici nu vor să intre în discuție, sunt așa de deprinși
20 se vedea stăpîni în domeniul limbistic, încît o contro-
versă nu le mai pare o deprindere legitimă a vieții li-
terare, ci oarecum un act de rebeliune. D. Hăsdeu
întrebuințînd un drept recunoscut al comediei, a perso-
nificat în *Ortonerozia* tendințele limbistice ale ciparia-
25 nilor și le-a luat în rîs cu acel spirit viu ce-l are în scrie-
rile satirice. Jurnalele de dincolo de Carpați nu au
tactul de a lua gluma cum se dă, sau, dacă privesc
lucrurile ca o critică serioasă, de a o cerceta cu seriozitate
ci vorbesc despre această scriere a d-lui Hăsdeu ca
despre o felonie. Vezi *Federațiunea și Transilvania*

30 În *Convorbiri literare* a publicat d. Alecsandri *dicțio-
narul* său grotesc, unde își bate joc, uneori cu haz, de
diformările limbistice la noi. Răspunzînd la aceasta
Archivul filologic din Blaj a contestat d-lui Alecsandri
35 competența, dîndu-i a înțelege ca să nu se amestece
unde nu are ce căuta. În privința limbei române și
tacă poetul Alecsandri și să vorbească filologii Tîrna-
velor? Iacă o perucă din vremurile trecute, cu care
35 nu se mai poate face paradă în ziua de astăzi.

40 ¹ Articolul e scris acum 36 de ani. Astăzi am numi și pe
Eminescu, Creangă, Caragiale, Duiliu Zamfirescu, Al. Bră-
tescu-Voinești, M. Sadoveanu, Coșbuc etc.

5 Cel din urmă semn caracteristic în stilul direcției nouă
despre care ne-am propus să vorbim este depărtarea
neologismelor celor de prisos. Neologismele au ajuns
a fi o adevărată îmbolnăvire literară la noi.¹ Punctul
de plecare fusese tendința de a depărta din limbă
cuvintele slavone, înlocuindu-le cu cele latine, dar sub
acest pretext, cei mai mulți scriitori ai noștri întrebun-
țează fără nici o critică cuvinte nouă latine și franceze
10 chiar acolo unde avem pe ale noastre, de origine roma-
nică, și alungă și acele cuvinte slavone care sunt prea
înrădăcinate în limba noastră încît să le mai putem
scoate din ea. Atît punctul de plecare însuș, cît și apli-
carea lui sunt deopotrivă greșite și provin iarăș din for-
15 malismul cel gol al teoriei, de care limba reală a po-
porului nu s-a ținut niciodată.

20 Căci „puritatea“ limbii e o cerere nedreaptă, care
nicăieri nu s-a putut realiza. Genealogia limbilor se
judecă după schematismul lor fleționar: acesta arată
de exemplu netăgăduit că noi suntem de viță latină.
Dar lexiconul limbei este totdeauna pestriț și arată
ca o oglindă credincioasă, popoarele care au înrîurit
asupra-î, împreună cu ideile ce le-a primit de la dînșii.
Asemenea legături limbistice între popoare nu se pot
25 tăia și sunt cu atît mai dese cu cît poporul a rămas
mai puțin izolat și a putut mai mult împrumuta din
comunicarea cu vecinii. Așa a fost totdeauna și așa va
rămînea. Limba latină e plină de cuvinte grecești, cea
franceză plină de cuvinte nemțești, cea spaniolă de
arabe, cea engleză de franțuzești etc. Așa fiind, depăr-
30 tarea *tuturilor* cuvintelor slavone este o utopie și înlo-
cuirea lor prin cuvinte latine sau franceze o îngreuiare
a limbei, cu atît mai primejdioasă cu cît înstrăinează
poporul de mișcarea literară de-abia începută a claselor
mai culte. Se înțelege de la sine că acolo unde, pe
35 lîngă cuvîntul slavon, există un cuvînt curat roman,
acesta trebuie menținut și acela depărtat. Vom zice
dar binecuvîntare și nu blagoslovenie. Se înțelege,
asemenea, că acolo unde astăzi lipsește în limbă un

40 ¹ Vezi o cercetare mai întinsă asupra neologismelor în vo-
lumul 2 al ediției de față. [În ed. noastră, p.403 și urm.—n. ed.]

cuvînt (nu numai la terminii tehnici), iar ideea trebuie neapărat să fie introdusă, vom primi cuvîntul întrebuințat în celelalte limbi romanice de astăzi. Vom zice dar primitiv, constituție, disciplină etc.

5 Dar nu se înțelege cu ce drept am introduce fără nici o noimă cuvinte nouă chiar acolo unde avem pe ale noastre de origine romană. Dacă, d.e., am primit să se zică binecuvîntare în loc de blagoslovenie, nu
10 putem primi să se zică *benedicțiune* în loc de binecuvîntare. D. Laurianu scrie în istoria sa *donuri* în loc de daruri; alții zic *terra* în loc de pămînt, *cercustanța* în loc de împrejurare, *nu am op* în loc de nu am trebuință, *surg* în loc de se nasc etc.

15 Un exemplu foarte tare până unde poate merge introducerea greșită de cuvinte nouă ni-l dă limba răposatului Heliade.

20 Ești belă, Serafita! belisimă-ntre zee,
Tu ești al frumuseței și gemmă ș-ornament,
Te văz și văz Olimpul, grădinele-empiree,
Ești fericirea lumii și centru-n firmament.

O, belă ești, dilecto! și capelura-ți blondă,
De voluptate peplu, ca crinii lui Amor
Cu buclele lui Phebu te-ammantă te circondă
Electric radioasă. Te-acoperă că mor!

25 (*Serafita — Poesii inedite*, București, 1872)

30 Un alt exemplu îl luăm din scrierile lui Pumnul. Pumnul voia să gonească din limbă toate cuvintele străine, chiar terminii grecești, și păzea totodată cu scumpătate regula sus criticată a analogiei. Cu aceste două „principii filologice“ a izbutit să scrie așa:

„Intruducăciune pregătițivă în filosofie sau sciemânt. Prodata intruducăciunii este cunoscăciunea însemnînței sciemântului ca mama nascațivă a celorlalte sciințe!

35 Astă cercetăciune este cu puțință pe trei drumuri: a) pe drumul verbământal (etimologic); b) pe drumul suflemîntal (psichologic); c) pe drumul tâmplătural (istoric) etc.“

(Din manuscriptul despre filozofia populară)

5 Direcția nouă a făcut dar un pas spre progres cînd, dezrobindu-ne de acele sisteme greșite, ne-a îndreptat luarea-aminte spre o limbă mai potrivită cu vorbirea
10 poporului de astăzi, spre limba frumoasă în care scria Constantin Negruzzi și pe care nu am fi trebuit să o părăsim, rătăcindu-ne după confuziile filologilor. Multe întrebări și îndoieli se nasc, firește, și aici. Că e mai bine să zicem roditor decît *fertil*, mai bine a unelti decît a *machinà*, mai bine obicei decît *abitudine*, ne pare vederat. (Vezi și critica d-lui Vârgolici în contra
15 *Transacțiunilor literare*, în *Convorbiri literare* de la 1 mai 1872 și interesantul articol al d-lui Lambrior, în no. de la 1 decembrie 1873.) Trebuie însă totdeauna să zicem priincios în loc de *favorabil*? nădejde în loc de *speranță* etc.? Este bine să înprospătăm vorbirea cea veche în întinderea în care o face d. Lambrior? Aceste sunt întrebări al căror răspuns ni-l va da instinctiv acel scriitor pe care natura îl va fi înzestrat
20 cu darul de a cunoaște firele din care se țese limbajul poporului român. Nouă, celorlalți, nu ne rămîne decît a urma, depărtați de orice silă teoretică, simțului nostru limbistic, știind bine că judecata din urmă nu o pot pronunța decît urmașii noștri.

25 Terminînd această expunere, sperăm că prin ea se va fi lămurit mai bine deosebirea între ceea ce s-a numit direcția nouă și între direcția mai veche.

30 A explica această deosebire ne-a părut o temă foarte însemnată. Căci poziția morală în care se află poporul român este poate unică în istorie, cît pentru greutatea ei și cere cu atît mai multă luare-aminte asupra mișcării lui literare, ca una ce este oglinda acelei poziții.

35 Îndată ce în apropierea unui popor se află o cultură mai înaltă, ea înfrîurește cu necesitate asupra lui. Căci unul din semnele înălțimei culturai este tocmai de a părăsi cercul mărginit al intereselor mai individuale și, fără a pierde elementul național, de a descoperi totuș și de a formula idei pentru omenirea întreagă. Aflarea și realizarea lor a fost de multe ori rezultatul experiențelor celor mai dureroase; dar jertfa o dată adusă, ele
40 se revarsă acum asupra omenirii și o cheamă a se împăr-

tăși de binefacerea lor îmbelșugată. La această chemare nu te poți împotrivi: a se uni în principiile de cultură este soarta *neapărată* a fiecărui popor european. Întrebarea este numai dacă o poate face ca un soț de asemenea, sau ca un rob supus; dacă o poate face scăpându-și și întărindu-și neatîrnarea națională sau plecîndu-se sub puterea străină. Și această întrebare se dezleagă numai prin energia vieții intelectuale și economice a poporului, prin bunavoință și iuțea de a înțelege și de a-și asimila cultura în activitate potrivită.

Pe noi, românii, ne-a scos soarta fără de veste din întunericul Turciei și ne-a pus în fața Europei. Odată cu gurile Dunării ni s-au deschis și porțile Carpaților, și prin ele au intrat formele civilizației din Franța și din Germania și au învălit viața publică a poporului nostru. Din acest moment am pierdut folosul stării de barbari fără a ne bucura încă de binefacerea stării civilizate.

Cînd am fi singuri într-o insulă, cînd ne-ar fi dat să trecem prin orce schimbare a vieții publice fără a fi amenințați din afară în chiar existența noastră, am putea aștepta în liniște dezlegarea problemelor, lăsînd timpului viitor sarcina de a ridica, încetul cu încetul, greutățile de astăzi.

Așa însă nu este situația noastră. Timpul dezvoltării ne este luat, și tema cea mare este de a-l înlocui prin îndoită energie. Tot ce este astăzi formă goală în mișcarea noastră publică trebuie prefăcut într-o realitate simțită, și fiindcă am introdus un grad prea înalt din viața din afară a statelor europene, trebuie să înălțăm poporul nostru din toate puterile până la înțelegerea aceluși grad și a unei organizări politice potrivită cu el.

Pentru aceasta se cere mai întîi o cultură solidă a claselor de sus, de unde pornește mișcarea intelectuală.

Aci însă este greutatea! A vota, a governa, a scrie jurnale, a ținea prelecții necontrolate, a fi membru de academie și profesor de universitate, această formă a culturii apusene convine anteluptătorilor noștri mai ales cînd forma se întîlnește și cu un § corespunzător din budgetul statului. Dar a îndeplini cu aceeași serio-

zitate sarcina ei intelectuală, aceasta nu le convine; și cînd îi critici în această parte a vieții lor publice, atunci se indignază, spun că suntem încă într-o stare nepregătită, că noi să ne asemănăm cu Franța de acum 300 de ani, că meritele lui Șincai, Asachi, Bariț, Tăutu, Laurianu trebuiesc privite dintr-o perspectivă istorică seculară!

Dar dacă vă asemenați cu Franța de acum 300 de ani, de ce îi luați formele de cultură ale anilor din urmă?

Aci este contrazicerea cea primejdioasă. Nu e cu putință ca un popor să se bucure de formele din afară ale unei culturi mai înalte și să urmeze totodată înlăuntrul apucăturilor barbariei. Și fiindcă a da înapoi e cu neputință, nouă nu ne rămîne pentru existența noastră națională altă alternativă decît de a cere de la clasele noastre culte atîta conștiință cîtă trebuie să o aibă și atîta știință cîtă o pot avea.

Iacă pentru ce lupta neîmpăcată în contra ignoranței pretențioase și a neadevărului ne-a părut cea dintîi datorie și pentru ce nu am putut primi punctul de vedere al acelora care sunt deprinși cu o privire mai blîndă și se mulțumesc cu o lungă așteptare a îndreptării în viitor.

Românii, anticipînd formele unei culturi prea înalte, au pierdut dreptul de a comite greșeli nepedepsite și, depărtați din starea mai normală a dezvoltărilor treptate, pentru noi etatea de aur a patriarhalismului literar și științific a dispărut. Critica, fie și amară, numai să fie dreaptă, este un element neapărat al susținerii și propășirii noastre, și cu orce jertfe și în mijlocul a oricîtor ruine trebuie împlîntat semnul adevărului!

BEȚIA DE CUVINTE ÎN „REVISTA
CONTIMPORANĂ“

(STUDIU DE PATOLOGIE LITERARĂ)

(1873)

Darwin ne spune că multe soiuri de maimuțe au ap-
care spre băutura ceaiului, a cafelei și a spirtuoaselor;
„ele sunt în stare, zice el, să fumeze și tutun cu multă
plăcere, precum însumi am văzut. Brehm povestește
5 că locuitorii din Africa de meazănoapte prind pavianii
cei sălbatici puindu-le la locurile unde se adună vase
pline cu bere, de care se îmbată. El a văzut mai multe
maimuțe în această stare și ne dă o descriere foarte
hazlie despre purtarea lor și despre grimasele ciudate
10 ce le făceau. A doua zi erau foarte rău dispuse și mah-
mure, de durere își țineau capul cu amîndouă mînile
și înfățișau o privire din cele mai duioase. Dacă li se
oferea bere sau vin, se depărtau cu dezgust, dar le plă-
cea mult zama de lămîie. O maimuță americană,
15 un ateles, după ce se îmbătase o dată cu rachiu, n-a mai
vrut să-l mai bea și a fost, prin urmare, mai cuminte
decît mulți oameni” (Ch. Darwin, *Descendența omu-
lui și selecțiunea sexuală*, I, 1).

20 Va să zică plăcerea noastră pentru amețea artificială,
produsă prin plante și preparatele lor, este întemeiată
pe o predispoziție strămoșească, comună nouă
cu celelalte rudeni de aproape, cu maimuțele de exem-
plu, din al căror neam ne coborîm.

25 Nu ne vom mira dar de lățirea cea mare a acelu
obicei și de felurile mijloace pentru mulțumirea lui.
Cînepa, macul, vița de vin, tutunul etc., etc. sunt

5
10
15
20
25
30
35

produse ale naturii cu care omul își nutrește pasiunea lui pentru ameteală.

Există însă un fel de beție deosebită între toate prin mijlocul cel extraordinar al producerii ei, care se arată a fi privilegiul exclusiv al omului, în ciuda celorlalte animale: este beția de cuvinte.

Cuvântul, ca și alte mijloace de beție, e, până la un grad oarecare, un stimulant al inteligenței. Consumat însă în cantități prea mari și mai ales preparat astfel încât să se prea eterizeze și să-și pierdă cu totul cuprinsul intuitiv al realității, el devine un mijloc puternic pentru ameteala inteligenței. Efectele caracteristice ale orcării beții sunt atunci și efectele lui, „*la débilité des fonctions intellectuelles et le penchant à la violence*”, cum ne arată Cabanis în memoarul 8 din *Rapports du physique et du moral de l'homme*.

Simptomele patologice ale ametelei produse prin întrebuințarea nefirească a cuvintelor ni se înfățișază treptat după intensitatea îmbolnăvirii. Primul simptom este o cantitate nepotrivită a vorbelor în comparare cu spiritul căruia vor să-i servească de îmbrăcăminte. În curînd se arată al doilea simptom în depărtarea orcării spirit și în întrebuințarea cuvintelor seci; atunci tonul gol al vocalelor și consonantelor a uimit mințile scriitorului sau vorbitorului, cuvintele curg într-o confuzie naivă și creierii sunt turburați numai de neconținută vibrație a nervilor acustici. Vine apoi slăbirea manifestă a inteligenței: pierderea orcării și logic, contrazicerea gândurilor puse lîngăolaltă, violența nemotivată a limbajului.

Ar da poate un caracter prea pedant acestei neînsemnate cercetări literare dacă am voi să așezăm exemplele practice pentru teoria mai sus expusă după chiar gradele arătate: ne mărginim a le cita în total, lăsînd binevoitorului cetitor sarcina de a le clasa în ordine, de va voi.

Pentru alegerea exemplului ne-a fost un singur semn patologic hotărîtor: întrebuințarea cuvintelor pentru plăcerea sunului lor și fără nici un respect pentru cea parte a naturii omenești care se numește inteligență.

5
10
15
20

În București a apărut la 1 martie al anului 1873 o gazetă lunară sub numele de *Revista contemporană*. Litere-Arte-Științe. Se spune că vro 20 sau 30, alții zic chiar 40 de redactori-colaboratori însuflețesc tineretea acestei plîpînde ființe. Noi deocamdată ne îndeplinim datoria de a-i mulțumi pentru îmbelșugata culegere de exemple ce ne oferă în primele sale numere în folosul și spre ilustrarea tratatului de față asupra beției de cuvinte în toate fazele ei, și nu ne îndoim că, de va merge mai departe pe aceeași cale, va deveni una din cele mai importante întreprinderi pentru acest scop.

În primele două numere ale *Revistei contemporane* ne atrage mai întîi suvenirea d-lui Sion despre poetul Conachi. Bietul Conachi! Nu știm prin ce nefericită împărțire a materiei s-a întîmplat că în întregul număr de la 1 martie, deși cuprinde vro 15 pagini despre el, nu i se citează decît două exemple: *Oda la Moruzi*, „cea mai sarbădă și cea mai prozaică”, după chiar părerea d-lui Sion, și următoarele versuri:

Na, vouă banilor! Na, ție Conachi!
Bravo ție, Mihalachi!

Pas acum și te mai îndoiește de încîntătoarea frumusețe a muzei lui Conachi!

Oda sus-citată în lauda domnului Alexandru Moruzi începe așa:

După ce cu-ndestulare
Din milă, cu bunătate,
Aduci ape curgătoare
În orașele-nsetate;

și aici d. Sion ne lămurește că în adevăr Moruzi a adus apa la Monastirea Golia din Iași, „de unde, vîrșîndu-se prin o gură de leu, se împărțea pe la mai multe cișmele”, și apoi continuă:

„am citat aceasta pentru ca să arăt că inspirațiunea lui Conachi nu era o adulațiune, ci *esploziunea unui entusiasm nobil* pentru îmbunătățirile ce poetul vedea că se fac în țară”.

Cum? Cîteva cuvinte rimate asupra unor țevi de apă aduse de prințul Moruzi se și numesc de d. Sion „esploziunea unui entusiasm nobil“ din partea poetului?

5 Deși aceasta este deocamdată un abuz încă neînsemnător, poate chiar neobservat pentru cetitorii mai puțin deprinși, totuși el constituie primul simptom al suferinței de care este cuprins d. Sion. Cele următoare vor fi mai tari.

10 La pagina 15 ni se citează cîteva versuri din *Psaltirea* lui Dositei, d.e.:

Limbele să salte
Cu cîntece nalte,
Să strige-n tărie
Glas de bucurie.

15 Simpla citare a acestor versuri este foarte nevinovată, deși versurile sunt urîte, dar nevinovăția încețază din momentul în care d. Sion cu ele se amestecă în prozodie: d-sa își permite a numi aceste trohee ale lui Dositei... *hexametre!*

20 Versurile de la pag. 17:

Ascultă-mi ruga, Dumnezeu sfinte,
Și nu mă trece, ci-mi ia amînte,

d. Sion le numește... *pentametre!*

25 În împrejurări normale nu ar fi iertat unui literat, fie chiar membru al Societății Academice Române, să scrie asemenea lucruri. Dar în starea în care se află d. Sion cînd scrie, și în care, precum vom vedea mai jos, se află și alți scriitori principali ai *Revistei contemporane*, asemenea fenomene trebuiesc privite
30 mai mult cu un fel de interes psihologic.

D. Sion, în urma acelei stări, pare uneori a pierde conștiința sigură despre ceea ce face, scrie cînd fără înțeles, cînd în contrazicere, cînd cu o violență de expresii nemotivată, de exemplu pag. 22:

35 „prima simptomă a *perfecționării* sufletului lui Conachi fu predilecțiunea sa pentru poezie“,

220

și îndată mai jos:

„toți știm cum ajunge cineva poet: el mai întîi trebuie să se nască cu asemenea predilecțiune“.

Apoi, la pag. următoare:

5 „de la 1806 până la 1834 Conachi a fost *mereu* în funcțiuni“,

și îndată mai jos:

„dar în intervalul *interupțiunilor sale din funcțiuni* se ocupa cu profesiunea specială de inginer hotarnic“.

Apoi la pag. 90:

10 „Pe atunci însă, cată să știm, amoreații nu-și făceau curte în *modul prozaic de astăzi*, pe la teatru, pe la baluri și pe la grădine: damele nu ieșeau fără bărbații lor nicăierea, nici primeau visite cînd erau singure acasă; apoi bilete dulci și parfumate nu erau în datina timpului. Curtea se făcea precum ne spune poetul Alecsandri în *Barbu Lăutaru*:
15 amantul umbla cu lăutarii cîntînd toată noaptea pe sub ferestrele Dulcineei; sau, dacă era poet ca Conachi, făcea versuri, pe care... nu le da la gazete, nici la tipar, ci punea pe lăutari să le cînte.

20 Nu vreau să zic că cu *moduri atît de prozaice* Conachi făcea curte nobilei sale amante; nu e însă mai puțin adevărat că de la 1812 — 1828 versurile lui făceau gloria lăutarilor dintr-un capăt până la celalt al Moldovei.“

La pagina 24 d. Sion ne vorbește despre

25 „junele adolescente“.

Poate îi era teamă că vom crede adolescentele bătrîn!

Tot acolo ne spune că

„țara era în *convulsii* cele mai *inflăcărâte*“,

30 și la pagina următoare vrea să examineze cartea lui Conachi și să vadă

„de ce *calibru* este“.

La paginile 102 și 103, d. Sion, vorbind de sine însuși, scrie:

5 „Apoi când m-am ridicat din adolescență și m-am așezat în capitală... mă duceam la casa lui Conachi adeseori, și ospitalitatea aceasta o plăteam cetindu-i câteodată vreo compunere...”

Demn de observat e d. Sion când se desfată în tăria expresiilor. La pag. 96, vorbind despre ochi, zice:

10 „Cine nu și-a scăldat sufletul în deliciul acestor stele, care se zice să sunt scaunul sufletului și al inimii?”

A-și scălda sufletul în deliciul unor stele care sunt un scaun — iacă o imagine a cărui soață se află numai în următoarea strofă a d-lui A. Pelimon (nu este și d-sa între cei 30—40 de redactori-colaboratori ai *Revistei* ?):

15 Aste inimi prea-nfocate
Cu stilpări de nemurire
De al păcii imn legate
Cînt a patriei iubire.

20 Departe duce pe om beția de cuvinte!
La pag. 90, d. Sion ne arată cum

„Conachi revărsa florile imaginațiunii sale în adorațiunea idolului ce încintase sufletul său”,

dar la pag. 93 se întrece și zice:

25 „poetul vărsa tezaurii imaginațiunii sale cu profuziunea unui crater în irupțiune”.

30 Despre întrebuițarea de neologisme, precum sunt *alegre*, în loc de vesele, *tandrețe*, *abandonez* etc., nu este locul să vorbim aici: ne grăbim a termina critica în ceea ce privește partea d-lui Sion din *Revista contemporană* prin citarea ultimelor sale cuvinte:

„Iată materia mea epuizată. Fie ca această lucrare să se urce ca fumul de tămâie către sufletul acestui veteran al Parnasului român, care a depus *premiile geniului și cugetării*

sale pe altarul culturii naționale! *Respect, venerațiune și glorie memoriei numelui său!*”

5 *Premiile geniului și cugetării* (adecă poeziile) și *gloria memoriei numelui* sunt un nonsens și un pleonasm, care încheie într-un mod armonic lucrarea d-lui Sion, cetită la Ateneu, cetită la Cernăuți, cetită la Bacău, și, în sfârșit, tipărită în *Revista contemporană*.

10 Un alt autor care umple coloanele acestei reviste este d. Pantazi Ghica. D-sa ne îmbie cu o novelă istorică intitulată *Marele vistier Cîndescu*. Ce palid devine d. Sion, cu toată „înlăcărarea convulsivunilor” și cu toată „profuziunea craterului în irupțiune”, îndată ce-l punem alături de violența limbajului d-lui P. Ghica, care ar fi înmărmurit și pe mai-sus-pomenitul Cabanis!

15 Pag. 80:

20 „Mihnea nu săvîrșise încă aceste cuvinte, când o mulțime de femei, copii, bătrîni, sîngerînzi, palizi, cu hainile rupte, sfășiate, cu părul smuls, cu mînilor rănite, intrară în gloată, în desordine, înpăimîntați, alergînd, în sala sfatului domnesc.

Din acea mulțime speriată, exasperată, două fete, două copile, se repeziră în brațele vistierului Cîndescu, strigînd: «Scăpare, tată! scăpare!»”

25 Simțiți, vă rog, toată gingășia logică a acestei îmbelșugări de cuvinte: mulțimea intră în gloată și în dezordine, ea este nu numai înpăimîntată, ci și speriată și exasperată, ea are hainele nu numai rupte, ci și sfășiate, și atunci în brațele vistierului Cîndescu se reped două — nu numai fete, ci și copile.

30 La pag. 82:

„Boieri, femei, copii, bătrîni, oșteni ieșiră toți în liniște dar avînd pe figuri aceeaș durere, aceeaș exasperațiune, aceeaș desperare”.

Durere, exasperațiune și desperare!

35 „Armașul Dincă Sirbu, șearpe încolăcitor, ființă trîitoare, astucioasă, hipocrită, furbă și trădătoare, suflet damnat, spion și confident al lui Mihnea, când intră domnitorul în biserică, opri pe comisul Comăneanu la ușa sfîntului locaș.”

Grozav e Dincă Sîrbu, și ar fi și mai grozav dacă nu ar deveni ridicol în această descriere.

5 „Astfel se făcu trista și rușinoasa instalare a lui Mihnea III, cu pronosticuri atît de lugubre și în condițiuni atît de funebre pentru țară.“

10 Condițiuni funebre? Aceasta nu prea are înțeles în românește. Dar pe d. Ghica nu-l supără neînțelegerea. În fantazia d-sale cea învăpăiată, adjectivele înoată cu grămada, și d-sa pescuiește cînd pe unul, cînd pe altul, și-l aruncă fără alegește în brațele vreunui substantiv. Folosul acestei procedări literare este că poți petrece timpul cu variații asupra aceleiaș teme, cu combinări și permutări în marginea numărului de cuvinte date. Înțelesul rămîne acelaș și uneori fraza cîștigă. D.e.:

15 „Astfel se făcu lugubra și funebra instalare a lui Mihnea cu pronosticuri atît de triste și în condițiuni atît de rușinoase pentru țară“.

Și mai sus, pag. 75:

20 „Nici o voce nu răspunse, toată lumea, tăcută și cuprinsă de o adîncă întristare, păstra un silențiu lugubru“.

Lumea tăcută păstra un silențiu! Sau, tot așa de bine, lumea silențioasă păstra o tăcere. Sau, mai amplificat: lumea lugubră păstra un silențiu tăcut.

25 Am cita mai multe simptome ale d-lui Pantazi Ghica, dacă am fi avut răbdarea să cetim novela d-sale și în numărul revistei de la 1 aprilie 1873. Dar această răbdare n-am avut-o și ne mîrginim să spunem că d. Ulysse de Marsillac în *Journal de Bucarest* o laudă foarte mult și o numește savantă.

30 Între expresiile cu care d. Pantazi Ghica înavuțește sărmana limbă română figurează, pe lîngă silențiuul lugubru, rapace, avaricios, astucios, furb și adat (*adonné*).

35 Mult mai fin e d. Vasile Alexandrescu-Ureche. Oh, d-sa vorbește cu preferință despre lucruri pe care, necunoscîndu-le însuș bine, presupune că nici cititorii

nu le cunosc, și pe acest fundament înșiră la cuvinte de o fenomenală combinațiune.

5 După un tipic cunoscut încă din *Adunarea națională*, pe care o inspira d-sa odinioară, d. Alexandrescu-Ureche, în studiul asupra lui Miron Costin, cu care începe juna *Revistă*, vrea să ne arăte meritul lui Miron Costin ca om de știință și ne zice:

10 „După cum Cantù definește istoria conform ultimelor, modernelor teorii: «l'histoire est le récit d'événements importants afin de connaître le passé et par lui de conjecturer l'avenir probable»... așa a zis Miron Costin cînd ne spune că istoria ne învață: «Cu acele trecute vremi să pricepem cele venitoare!»

15 Care e meritul lui M. Costin ca om de știință? Dar ce dezvoltare mai admirabilă de inteligență ca aceea a lui M. Costin, care ajunge la concluziunile științei cu secole mai înainte de atîți nemuritori lucrători în ogorul științific, în ogorul istoriei, la apusul Europei!“

20 Ce mistificare mai este și aceasta? Nu este adevărat că ideea de a concepe istoria ca o știință a vremilor trecute pentru a pricepe pe cele viitoare este o „ultimă modernă teorie“. Aceasta a trebuit să treacă prin capul tuturilor istoricilor, de cînd istorici există, și este anume relevantă în Polybius, în Tacitus, în Cicero, dacă, după dorința lui Cornelius Nepos, îl numărăm și pe acesta printre istorici. Prin urmare, Miron Costin în fraza citată nu a făcut alta decît a spus și el o cugetare de istoric, dar nu a anticipat „cu o admirabilă inteligență concluziunile științei“ moderne.

30 La pag. 1 și 2 a revistei ni se susține că:

„istoria, fiica filozofiei, nu vine decît după ce poezia populară începe a tăcea“,

și îndată se adaogă:

35 „istoria germanilor începe cu cîntul lui Siegfried din poemul Analelor (?)“.

La pag. 2, d. Alexandrescu vorbește despre lăutarii, care singuri

„fac istorie... pe timpul lui Atila (5), la palatul Biciului lui Dumnezeu“.

5 Acel (5) pus lângă Attila ne trimete în josul paginei, la autorii antici din care îi izvorăște d-lui Ureche această știință. Acolo găsim numit, pe lângă Priscus, și pe *Am. Marcellinus*. Ammianus Marcellinus citat pentru timpul lui Attila? Mare descoperire! Ammian
10 (născut pe la 330) era de mai mulți ani mort când a început domnia lui Attila (434—453) și istoria lui merge numai până la 378 d. Chr.

La pag. 9, eruditul nostru profesor de istorie la Universitatea din București ne spune că „istoria de caracter filozofic“ se nascu
15

„cu Voltaire, abia în secolul XVII și XVIII“.

Voltaire istoric în secolul 17? Dar Voltaire este de 6 ani când se sfârșește secolul al 17-lea, și în această vîrstă el de-abia ar fi putut scrie un tractat ca acela al d-lui Ureche, necum o istorie de „caracter filozofic“.
20

Dar unde este tare d. Ureche este în citarea de nume proprii. Acolo d-sa se află în elementul său, începe a-și pierde cumpătul, sonul gol al cuvintelor de botez și de familie îl transpoartă în acea lume fericită, unde prozaica lege a logicei și a exactității științifice nu mai domnește. Cu deosebire ne preumblă atunci prin țara spaniolilor, pe unde controlul este mai greu, și ne încintă cu sonuri ca cele următoare:
25

„Nu, orcît am putea supăra vreunul din acele spirite de care altădată rideam, pe care azi le deplîngem — spirite pururea gata a deprecia ce este românesc — nu, repețim, Miron Costin nu este Villehardouin, nici sire de Joinville, Froissart, Filip de Comines, el nu este Olanyro Morales, Zurita, Garivay, Muntaner, Mariana, Moncada; nu este asemenea autorul cronicelor de Napoli, nici Villani; nu este *a fortiori*, catalogarii de date și domni ai Germaniei feudale...
30 Miron Costin este în fond «istoric»!“
35

Bietul zețar nu s-a prea orientat în așezarea literelor acestor spanioli, și astfel *errata* de la sfîrșitul numărului ne invită să cetim *Ocampo, Morales* în loc de *Olaniro Morales*. Fie și *Ocampo, Morales*!

5 Să ne atragem în treacăt — deși cu multă mîhnire din parte-ne—rîsul sau deplîngerea d-lui Ureche, mărturisind cu sinceritate că, după părerea noastră, nu ar fi nici o scădere pentru Miron Costin de a fi comparat lui Comines sau lui Froissart. D. Ureche crede că
10 Miron Costin le este fără comparare superior, după acelaș tipic după care credea altă dată, într-un foileton al *Adunării naționale*, că o palidă imitare a lui Văcărescu este superioară originalului lui Goethe.

La pag. 6, d. Ureche ne înșiră alte nume, spunîndu-ne că:
15

„Miron Costin este deja istoricul care întrebă la fapte cauzele lor, și la cauze recunoaște o ordine, o sistemă oarecare, ca Vico, Leibnitz, Descartes, Rotek, Cantù, Thiery“.

Ce-o fi căutînd printre acești istorici Leibniz și Descartes? Altă dată, d. Ureche, vorbind despre arhitectura noastră, ne spunea că celebrii arhitecți ai Italiei ar fi invidioși de ea și ne cita între aceștia și pe Cimabue, care însă este celebru în pictură.
20

Dar în starea intelectuală în care se află d-sa când scrie nici nu e vorba de exactitate a citărilor. Totul e ca sonul gol al numelor proprii să producă efect, și în această privință trebuie să recunoaștem că Cimabue e foarte bine ales.
25

În numărul *Revistei contemporane* de la 1 aprilie ni se înfățișează doi autori mai noi, cu lucrări mai scurte.
30

Unul este D. Aug. Laurianu. D-sa face o critică a unei traduceri din Molière și a dramei d-lui Scurtescu, *Rhea Silvia*. Știți că despre fabuloasa Rhea Silvia ne spune Livius în cîteva rînduri, la începutul istoriei sale, că a fost vestală, dar că a născut totuș pe Romu-
35

Iuș și Remus. Completa lipsă de tradițiuni mai lămurite asupra ei nu împiedecă pe d. Laurianu de a scrie:

„Pentru a tracta asemenea subiecte, se cere, pe lângă atâtea alte condițiuni, pe care d. Scurtescu le posedă îndestul, și un studiu aprofundat al timpului, moravurilor, cu un cuvînt, al mezului social în care se petrece acțiunea, și acest mez social să radieze în toate epizodele dramei *Rheei Silviei*“.

Mediul social de pe timpul *Rheei Silviei*! Lucrul nu prea are înțeles, dar cuvintele sună a ceva.

Acelaș domn scrie la pagina 158 și 159:

„Nu este aici locul de a căuta rațiunea preeminenței traducțiunilor asupra compozițiunii și raportul ce există între autor și executor. Când vom scrie în special despre teatrul nostru, vom elucida aceste chestiuni colaterale rîndurilor de astăzi. Deocamdată, ne mulțumim de a declara într-un mod categoric că n-avem idei preconcepute contra nici unuia din modurile în care se manifestă literatura scenală la noi“.

Auzi, frate! Junele Laurianu ne declară „într-un mod categoric“ că nu are „idei preconcepute“!

Ce fericire pentru „literatura scenală“ a României și pentru „cestiunile colaterale rîndurilor de astăzi“!

Cel din urmă autor însemnat în no. 2 al *Revistei* se numește George Marian. D-sa pare a fi de la Ploiești, căci ne vorbește despre

„un colț al țării unde m-am ploștit — era să zic pleștit“.

Acest domn de la Ploiești, eram să zic... are mult spirit. D-sa iubește „la causerie“ ca la Paris și o introduce în *Revista contemporană* prin un *Ciairu la doamna Cutare*. Ce mai eleganță în toată conversația! Domnul de la Ploiești o începe prin a face doamnei Cutare din București un

„compliment pentru toaleta sa de un perfect bun-gust“, și complimentul era, fără îndoială, de un perfect bun-gust, ca și cel următor, despre care ne spune d. Marian:

„cultul frumosului există în Țara Românească. Mă inhățai de acest cuvînt ca să spun că n-ar putea fi indoință despre

aceasta decît numai cînd frumosul n-ar fi reprezentat la noi prin imagine vii ca d-na *Cutare*. Complimentul însă nu produse efect.“

Dar nu pentru aceste galanterii ploștite, eram să zic..., intră d. George Marian în această mică cercetare. D-sa merită a figura în ea fiindcă împărtășește ameteala d-nului Ureche în privința numelor proprii. După ce ne-a spus, desigur cu multă competență, că concertele Societății filarmonice sunt

„destinate a face pe public să fugă văzînd numai numele lui Beethoven pe afiș“,

continuă:

„Grație d-nei *Cutare*, mă împăcam cu muzica clasică de care mă desgustase concertele puțin divertisante ale Societății filarmonice. Un caet din Mozart se află pe piano. Doamna *Cutare* îl deschise și ne jucă nemuritoarea uvertură a operei *Freischütz* (Robin des Bois).“

Admirabila doamna Cutare! Deschide un caiet din Mozart și joacă din el uvertura lui *Freischütz*. Ai să vezi că în numărul viitor al *Revistei* are să deschidă caietul lui Weber și să ne joace uvertura lui *Don Juan*.

După exemplele fenomenale, citate până acum, am mai adăoga cîteva cuvinte în privința întregii întreprinderi numite *Revista contemporană*, dar ne e teamă că redactorii ei vor declara, cu modestia junelui domn Laurianu,

„într-un mod categoric“,

că nu au *idei preconcepute* nici măcar în contra—beției de cuvinte.

T. MAIORESCU.

CRITICE

In contra
Direcției de acțiune în cultura română.
Despre scriero.
Limba română în jurisdicția din Austria.
Observații polemice.
Direcția nouă.

BUCUREȘTI
EDITURA LIBRĂRIEI SOCECU & COMP.
7, CALA MORGHELEI, 7.
1874.

CRITICE

(1867—1892)

DE

TITU MAIORESCU

VOLUMUL I.

*Poesia Română. — Poesii populare. — Limba română în
ziarele din Austria. — Observări
polemice. — În contra direcției culturale. — Direcția nouă.*

EDIȚIE NOUĂ ȘI SPORITĂ

BUCUREȘTI

EDITURA LIBRĂRIEI SOCECU & COMP.

1892.



TITU MAIORESCU

CRITICE

1866—1907

EDIȚIE COMPLETĂ

VOLUMUL I



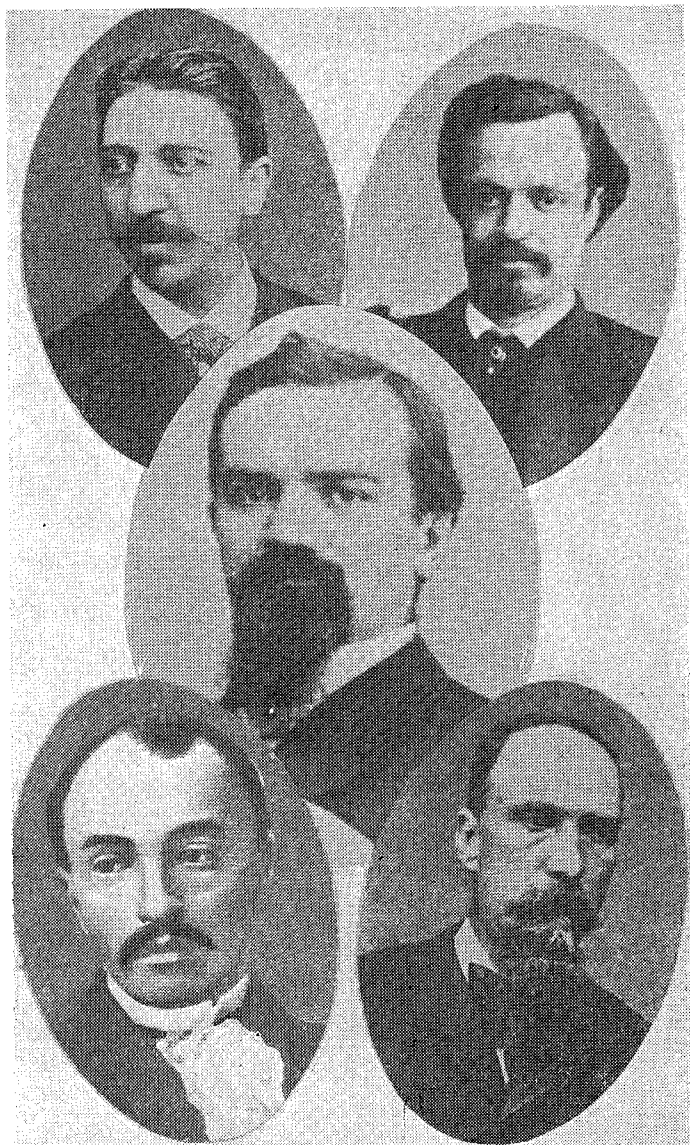
BUCUREȘTI

MINERVA, Institut de arte
Grăfice și Editură, Bulevardul
Academiei 7—Edgar Quinet 1

1908

Ediția *Critice*, vol. I, 1892. Foaia de titlu

Ediția *Critice*, vol. I, 1908. Foaia de titlu



Membrii fondatori ai „Junimii“ (I. Negruzzi, V. Pogor,
T. Maiorescu, P. P. Carp, Th. Rosetti)

RĂSPUNSURILE „REVISTEI CONTIMPORANE“

(AL DOILEA STUDIU DE PATOLOGIE LITERARĂ)
(1873)

- Lupta între *Revista contemporană* și critica din *Convorbiri literare* s-a încins cu multă căldură. *Revista* de la 1 iunie 1873 publică un răspuns lung al d-lui P. Grădișteanu, un răspuns ceva mai scurt, dar foarte puternic, al d-lui V. Alexandrescu-Ureche și câteva cuvinte gentile ale d-lui D. Aug. Laurianu, iar d. Pantazi Ghica și-a ales un cerc mai întins de cetitori și își răspîndește observările d-sale în contra noastră prin cel mai însemnat jurnal politic din capitală.
- 5
- Fiind vorba de o luptă literară, să ne fie iertat a înlătura mai întâi tot ce ne pare că trece peste limitele ei.
- 10
- Așa, d. Petru Grădișteanu vorbește de vicemele *arșagului* meu, de *piticii* din ortaoa „Junimei”, zice că noi tăgăduim *cu sfruntare, cu turbare* meritul părinților literaturii și spune că *pamfletul* meu îi reaminteste că *Voltaire compară pe unii critici cu broaștele care se zice că sug veninul pământului spre a-l comunica celor care le ating.*
- 15
- D. Vasile Alexandrescu-Ureche observă că *unui zețar îi e permis să fie ignorant ca un redactor de la Convorbiri*, că, de cetea mult *Convorbirile*, de *tîmpire* nu scăpa, și împărtășește cetitorilor săi că *în casa d-lui Maiorescu nu lipsește o clarinetă și un contrabas, pe*
- 20
- 25 *lingă un piano.*

D. Pantazi Ghica numește pe adversarul său *un fel de farceur literar*, spune că unii membri ai societății „Junimea” sunt *adați la umorism între mai multe pahare de bere în Borta rece* (o cârciumă cunoscută din Iași, citată și de d. Laurianu-junior în contra noastră) și observă că stilul meu *cam se aduce mult cu stilul și buna-cuviință ce ar găsi cineva în epistola unui comis-voyageur neguțătoresc*.

La aceste cuvinte și altele mai tari de felul lor nu am nici un răspuns. Ele sunt personalități fără interes într-o discuție literară; ar fi chiar de natură a tăia orice discuție, dacă alte considerări mai însemnate nu ar impune continuarea ei ca o datorie.

Lăsăm dar expresiilor reproduse mai sus tot caracterul lor, fără a le mai atinge.

Căci ele nu ne înaintează în dezlegarea singurei întrebări importante aici: cum rămîne cu obiectul propriu al criticii noastre literare?

Cum rămîne cu trocheele lui Dositei, pe care *Revista contemporană* le numește hexametre? Cum cu *exploziunea entuziasmului nobil* pentru țevile de apă aduse de prințul Moruzi? Cu *convulsii în flăcărare*? Cu *profuziunea craterului în erupțiune*? Cu *ridicarea d-lui Sion din adolescență și așezarea d-sale în capitală*?

Cum rămîne cu *lumea tăcută* a d-lui Pantazi Ghica, care *păstra un silențiu*?, sau cu Armașul Dincă Sîrbul, care era

„șearpe incolăcitor, ființă tîrtoare, astucioasă, hipocrită, furbă și trădătoare, suflet damnat, spion și confident al lui Mihnea?”

Cum rămîne cu Ammianus Marcellinus, pe care îl citează d. Ureche pentru timpul lui Attila? Sau cu Voltaire, care începe istoria de caracter filozofic în vîrsta de 6 ani? Sau cu Cimabue, care devine celebru în arhitectură?

etc., etc., etc.

Cum rămîne cu aceste fenomenale... scăpări din vedere, aceste... mici erori strecurate într-o cîntătime cam mare în primele două numere, numerele de recomandăție, ale unei *Reviste* de literatură, artă și știință,

publicată în anul 1873 în capitala unui stat care aspiră la cultură și nu este cu totul lipsit de viața literară?

Iacă singura întrebare la care se aștepta un răspuns din partea *Revistei contemporane*, și totodată singurul punct în jurul căruia se poate mișca discuția noastră mai departe.

I

Așadar: ce a răspuns *Revista* la erorile imputate și cum a răspuns?

Critica noastră relevase cinci articole: studiile literare ale d-lor Sion și Ureche, novela d-nului P. Ghica, recenziunea d-lui D. Laurianu și un articol al d-lui Marian. Începem cu o mărturisire împăciuitoare: în privirea apărării ce d. Grădișteanu face în favoarea d-lui G. Marian de la Ploiești, suntem aproape de a ne înțelege cu d-sa. D. Grădișteanu (p. 390) numește scrierea d-lui Marian

„un articol de *blagues* — cuvîntul în limba română n-are ecuivalent decît, poate, *mofturi*”.

Din momentul în care *Revista* califică articolul d-lui Marian de *mofturi*, nu mai avem de discutat asupra acestui punct. S-ar simplifica discuția chiar și asupra celorlalte puncte, dacă *Revista* ar consimți să numească cu aceeași expresie calificativă și celelalte articole relevante de noi, critica d-lui Laurianu, novela d-lui P. Ghica și mai ales studiul istorico-literar al d-lui Ureche. Căci *mofturi* este îndeaproape înrudire cu numele ce ne-am permis noi a-l aplica de la început acestor articole din *Revistă* și despre care presupunem că nu este încă uitat.

Asemenea, suntem datori să recunoaștem că nu mai încap discuție asupra uverturii lui *Freischütz*, pe care d-nul de la Ploiești o atribuia lui Mozart. În aceeași zi (1 mai) în care a apărut critica noastră în *Convorbirile literare* din Iași, a apărut în no. 3 al *Revistei*

din București rectificarea. Pasagiul criticat de noi din no. 2 al *Revistei* era:

„Un caiet din Mozart se afla pe piano. D-na Cutare îl deschise și ne jucă nemuritoare uvertură a operei *Freischütz*.”

5 și aici *Erata* din no. 3 observă:

„În no. 2 al *Revistei*, la pag. 186, rîndul 11, sărindu-se un rînd din manuscris, după cuvîntul *jucă* să se adauge: Sonata în sol major, apoi termină cu.”

10 Așadar, d-na Cutare jucă din caietul lui Mozart sonata a 8-a și apoi termină cu uvertura operei *Freischütz*.

15 Unii se miră cum de zețarul sărise rîndul din manuscris așa de bine încît fraza tipărită avea un aer foarte natural, mai natural chiar decît cea îndreptată, și par a se îndoii de istoria cu rîndul cel sărit.

Noi însă nu ne credem în drept a pune la îndoială erata *Revistei*, și, prin urmare, primim rectificarea făcută fără rezervă.

20 Mergem chiar mai departe: ne mirăm de ce *Revista* nu s-a folosit de *Erata* ei într-un mod mai bogat, oarecum mai isteț? Nu vedea că aici este mijlocul cel mai simplu de a scăpa de toate greutățile?

De exemplu: la pag. 15 din no. 1 al *Revistei* zicea d. Sion:

25 „În adevăr, voiți exametre? ascultați:
Limbele să salte
Cu cîntece nalte.”

De ce să nu zică erata din no. viitor al *Revistei*:

30 „În no. 1 al *Revistei*, pag. 15, rîndul 6 de jos, sărindu-se cîteva cuvinte din manuscris după cuvîntul *voiți* să se adauge: «trochee care nu sunt»... exametre?”

și toată greșeala a dispărut!
Asemenea pentru d. Ureche:

35 „În no. 1 al *Revistei*, la pag. 2, rîndul 2 de jos, unde se citează autorii pentru timpul lui Attila, sărindu-se două

rînduri din manuscris, după cuvîntul *Am. Marcellinus* să se adauge: «din nenorocire nu scrie nimic despre Attila, dar cu atît mai mult scrie»... Priscus”.

5 Și așa mai departe și pentru celelalte erori *in dulce infinitum*.

Dar revista nu a ales acest mod expeditiv și prudent de a întîmpina critica făcută, ci și-a susținut erorile, încercîndu-se a aduce argumente în favoarea unora din ele.

10 Să le examinăm și pe aceste.

Constatăm însă mai întîi că acea parte a criticii care privea disertația d-lui Sion asupra poetului Conachi a rămas fără întîmpinare. O menținem dar deocamdată așa cum a fost făcută.

15 Trecem la d. Ureche, care s-a crezut obligat să-și susție cele 7 erori ale d-sale cu orice preț — vom vedea îndată cu ce preț.

1. Eroarea d-lui Ureche relativă la *Ammianus Marcellinus*.

20 Pasagiul din no. 1 al *Revistei contemporane* este în întregul lui următorul:

25 „Mult timp, multe sute de ani, coloniștii lui Trajan n-avură alți istorici decît tradițiunea fidelă, și alătura cu ea pre acei lăutari, cari, încă la Roma, aveau deprinderea a cînta la ospete faptele oamenilor celebri.⁴ Pe timpul lui Attila⁵, la palatul *Biciului lui Dumnezeu*, ca și mulți secolii după aceea la curtea domnilor români, singuri lăutarii fac istorie.

⁴ *Soliti* sunt primis temporibus in epulis canere convivae ad tibicinem de clarorum hominum virtutibus. Salustiu.

30 ⁵ *Am. Marcellinus. Priscus.*”

În contra acestui pasagiu făcusem noi în *Convorbirile literare* de la 1 mai 1873 următoarea critică:

35 „Acel (5) pus lîngă Attila ne trimete în josul paginei la autorii antici, din care îi izvorește d-lui Ureche această știință. Acolo găsim numit, pe lîngă Priscus, și pe *Am. Marcellinus*. *Ammianus Marcellinus* citat pentru timpul lui Attila? Mare descoperire! *Ammian* (născut pe la 330) era de mai mulți

ani mort cînd a început domnia lui Attila (434—453), și istoria lui merge numai pînă la 378 d. Chr.“

Ce are de zis d. Ureche la această critică? Cum își va susține *singurul* punct în discuție: citarea lui Ammianus Marcellinus după cuvintele „pe timpul lui Attila“?

Iacă răspunsul d-sale (*Revista* din 1 iunie 1873, pag. 320, 321, 322):

„Un no. 5 stă pus după vorba *Attila* în scrierea mea (pag. 2), și nu știu de ce supără pe nervosul d. Maiorescu.

Oare nu este adevărată aserțiunea că *lăutarii*, primii cîntăreți, *poezi, fac istorie... pînă pe timpul lui Attila?*

Probeze-mi-se că nu, și va rămîne de minciună Voltaire cu opiniunea sa despre ignoranța criticilor.“

Nu am să probez că nu, și nu am să probez că da, fiindcă nu s-a vorbit nici un cuvînt despre aceasta. Singurul punct în discuție este: citarea lui Amm. Marcellinus pentru timpul lui Attila.

Să relevăm deocamdată cuvîntul *pînă* vîrît acum de d. Ureche înaintea cuvintelor *pe timpul lui Attila*. Acest *pînă* nu stă în pasagiul criticat.

D. Ureche continuă:

„Ce este greșit în aserțiunea mea cînd, citînd pe *Salustiu*, am scris că la romani încă istoria începe cu poezia, cu cîntecetele (*soliti* sunt primis temporibus etc.)?“

De această aserțiune a d-sale nu e vorba în critica noastră.

„De acest obicei ne vorbește și *Nonniu* (II, 70), care amintește că Varon numeă pe cîntăreți: *pueri modesti...*“

Poate să vorbească *Nonniu*: nu sunt în chestie *pueri modesti*. Departe de aceasta!

„Ce păcat făcui susținînd că acest mod de a face *istoria* a trecut și la Dacia și că persistă pînă chiar sub *Attila*!“

Nimeni nu a relevat vreun asemenea păcat, nu este în chestie.

„Eră oare permis filozofului, literatorului din Iași a nu ști cine fură barzii la gali (vezi *Lucan*, I, v. 27), scaldi la scandinavi etc.?...“

Cetit-a eruditul d. Maiorescu pe Tacit? Apoi nu spune el cum se cîntă la barbari pe timpul lui (*Canitur* adhuc barbaras apud gentes. *Annal.*, II, 88)?

D-sa, care știe toate, nu știe că la *goți* în *Dacia* încă se cîntau la ospețe faptele strămoșilor, după cum o spune *Iornandes* (după *Cassiodore*, ministrul lui *Theodosiu*)?“

Nu sunt în chestie nici barzii la gali, nici Tacitus, nici *goții* din *Dacia*. În chestie este un singur punct: citarea lui Amm. Marcellinus pentru timpul lui Attila.

„Apoi nu cumva eruditul d. T. Maiorescu pretinde că Ammian Marcellin este rău citat pentru descrierea moravurilor hunilor?“

întrebă d. Ureche. Nu pretinde aceasta d. Maiorescu.

„Istoricilor de la *Convorbiri* aceasta poate să le pară lucru nou, dar Ammian Marcellin este autoritate pentru epoca aparițiunii hunilor și isgonirea *goților* de cătră ei din *Dacia*.“

Nu este în chestie epoca aparițiunii hunilor, nici izgonirea *goților*.

„Ce ar zice acest ilustru domn cînd într-o carte cu titlu *Histoire d'Attila et de ses successeurs* ar află citat pe Ammian Marcellin de nenumărate ori?...“

Histoire d'Attila și Amm. Marcellin!

— E un ignorant, ar esclama negreșit d. Maiorescu.

Acel ignorant se chiamă însă *Amédée Thierry*!“

De o fineță admirabilă! D. Ureche își asociază pe *Amédée Thierry* și ne dă a înțelege că în privința lui Ammianus Marcellinus este de aceeaș erudițiune.

Să nu batjocorim memoria lui *Amédée Thierry*, deabia răposat! Nu el este în chestie: nu el ar fi putut să aibă vreodată inspirările d-lui Ureche asupra izvoarelor istorice. Cînd în *Histoire d'Attila et de ses*

5 *successseurs* a lui Am. Thierry se vede citat Ammianus Marcellinus, nu este pentru chiar timpul domniei lui Attila, ci pentru prima aparițiune a hunilor în Europa și pentru moravurile lor de atunci, de care a trebuit să se ocupe Thierry în eminența sa lucrare.

Dar, cum am zis, nu este aici punctul în discuție. Să revenim la el.

„Pentru ce dar acel no. 5 îl pune în furie contra mea?”

10 Lăsînd *furia* la o parte: pentru că prin acel 5 se citează Ammianus Marcellinus pentru timpul lui Attila.

Dar aici d. Ureche răspunde:

„Eu n-am citat pentru epoca lui Attila pe Ammian Marcellin și no. 5 pus după vorba lui Attila nu se raportă la Attila, ci la epoca hunilor.”

15 Așa? Apoi atunci de ce atîta sfadă? De ce acel nominal de erudițiune? Acele săgeți de întrebări îndreptate în contra criticului din Iași?

Chestia este cu mult prea simplă pentru aceasta:

„No. 5 pus după vorba Attila nu se rapoartă la Attila”.

20 Iacă cea mai simplă și cea mai elegantă ridicare a greutății.

Păcat atunci de întreaga pagină 321 din *Revistă* și de jumătățile paginelor 320 și 322. Lucrul se făcea mai bine, după sfatul ce ne-am permis să-l dăm adineaori, printr-o îndreptare în *Erata* acestei interesante *Reviste*. D.e.:

25 „Erata:

No. 5 pus la pag. 2 a *Revistei* după vorba Attila nu se raportă la Attila, ci...”

30 nu mai știu la ce.

Mai bine se făcea lucrul desigur în acel chip, dar de tot bine tot nu se făcea. De tot bine se va face lucrul numai atunci cînd *Erata* vreunui număr viitor al *Revistei* ne va zice:

35 „La pag. 2 a *Revistei*, no. 1 să se șteargă numele Ammianus Marcellinus cu totul.”

Căci ce vrea să dovedească d. Ureche cu Ammianus? Să lăsăm la o parte, după dorința d-sale, timpul lui Attila, și să presupunem că d-sa ar fi citat pe Ammian numai pentru acel timp al hunilor despre care se ocupă în adevăr istoria lui.

5 Ei bine, până pe timpul lui Attila, în epoca *aparitiunii hunilor*, pentru care Ammian este autoritate, ce vrea să ne arete d. Ureche prin citarea lui? Dacă-i recitim pasagiul în discuție, vedem că este vorba de afirmarea d-sale că:

„singuri lăutarii fac istoria; lăutarii și *tradițiunea fidelă*”.

De unde o scoate aceasta d. Ureche?

„Pentru Ammian Marcellin eu n-am indicat o anume pagină”,

15 zice d-sa cu oarecare naivitate. Dar *putea* să indice o anume pagină sau, mai exact, un anume capitol și o anume carte din Ammian?

20 Nu putea, fiindcă nu există. Am citit din nou întreaga carte 31 din istoria lui Ammian, în care vorbește de huni, am recitat capitolul 3 și îndeosebi capitolul 2, cel cu celebra descriere a acelei ginte sălbătice, nicăieri nu există nici cea mai mică aluzie la *cîntăreți, lăutari sau tradițiunea fidelă a hunilor*; din contră, după ce Ammian a spus că hunii „rătăcesc fără locașuri hotărîte, fără vatră și lege, fără obicei statornic”, rezumă barbaria lor în frumoasele cuvinte:

25 „Nimeni dintre ei nu poate răspunde la întrebarea: de unde ești? Căci fiecare a fost aiurea zămislit, aiurea născut, aiurea crescut.”

30 La o asemenea ginte nu poate fi vorba de *tradițiune fidelă* și de *lăutari care fac istorie*, și dar citarea lui Ammianus Marcellinus trebuie suprimată.

2. *Eroarea d-lui Ureche relativă la Voltaire.*

35 Pasagiul d-lui Ureche criticat de noi este următorul (*Revista*, no. 1, pagina 9):

„Metoda cealaltă *«ad probandum»* relatează evenimentele numai spre a lua din ele ocaziunea de a discurge de organizarea politică a popoarelor, despre legile lor, despre progrese,

civilizare... Această din urmă metodă dădă naștere, cu Voltaire, abia în secolii XVII și XVIII, istoriei de caracter filozofic. După pilda acelui geniu dominant între enciclopediști, scrieră istoriile, disertațiunile lor Millot, Raynal în Franția; Hume, Robertson, Gibbon în Anglia etc.“

La aceasta am observat noi în *Convorbiri literare* de la 1 mai 1873:

„La pag. 9 eruditul nostru profesor de istorie la Universitatea din București ne spune că «istoria de caracter filozofic» se nascu cu Voltaire, abia în secolii XVII și XVIII. Voltaire istoric în secolul 17? Dar Voltaire este de 6 ani când se sfârșește secolul al 17-lea, și în această vîrstă el de-abia ar fi putut scrie un tractat ca acela al d-lui Ureche, necum o istorie de «caracter filozofic».“

Care este întîmpinarea d-lui Ureche în contra acestei critice? Va fi mai ușor de astă dată să o analizăm, fiindcă știm acuma, din experiența cu Ammianus Marcellinus, metoada d-sale de apărare, zigzagurile prin care încercă a se feri de direcția dreaptă a discuției.

„Ce-i pasă d-lui T. Maiorescu că Zarate (*Manuel de littérature*, edit. 7, 1856, pag. 170) a zis: «în secolii XVII și XVIII luă istoria caracterul filozofic propriu al său. Voltaire fu primul care în Franția îi dete această direcțiune».“

În adevăr, ce-mi pasă? Istoria a putut să ia caracter filozofic în secolii 17 și 18. Voltaire a putut să fie cel dintîi care în Franța i-a dat această direcție: chestia nu e aici! Chestia este dacă istoria de caracter filozofic s-a născut cu Voltaire în secolul al 17-lea?

„Această formă sileptică de cugetare să nu încapă în mintea filozofului supusă la atîtea silepse!“

Forma sileptică poate autoriza împreunarea mai multor obiecte *felurite* într-o singură expresie, dar nu autoriză niciodată și nicăieri împreunarea sintactică de contraziceri, și dacă cineva, d.e., în loc de a zice: multe bătălii celebre s-au câștigat pe timpul romanilor, asemenea multe, mai ales prin perfecționarea armelor

de foc, s-au câștigat în zilele noastre, ar zice: multe bătălii celebre s-au câștigat de la romani pînă în zilele noastre prin perfecționarea armelor de foc, ar comite — nu o silepsă, ci o eroare, fiindcă timpul romanilor exclude perfecționarea armelor de foc, precum vîrsta lui Voltaire exclude scrierea istoriei filozofice din partea sa în secolul 17.

„Zicînd ca Zarate, că istoria filozofică este din secolul XVII și XVIII, făcut-am o erezie?“

Nimeni nu a vorbit de o asemenea erezie.

„Dar nu sunt din secolul XVII Rollin, Bossuet, Fleury?“

Nu sunt în chestie Rollin, Bossuet, Fleury.

„Și oare nu este adevărat că numai în secolul XVIII, cu Voltaire, istoria luă definitiv caracterul ce-l avu sub pana lui Millot, Raynal etc.? Voltaire e acela care“ etc.

Aceasta poate să fie adevărat, dar nu e în chestie, precum nu e în chestie nici tirada următoare asupra meritului lui Voltaire.

Într-atîta se încheie întîmpinarea d-lui Ureche asupra acestui punct. Neprobînd ea nimic, eroarea d-sale cu Voltaire rămîne nejustificată.

Cînd ar rămînea numai atît! Dar prin întîmpinarea d-sale se înmulțesc erorile, erori de acelaș fel: contraziceri și citări false.

Să recapitulăm observările din răspunsul de la pag. 423:

„Zarate a zis: «în secolii 17 și 18 luă istoria caracterul filozofic propriu al său. Voltaire fu primul care în Franța-i dete această direcțiune.»“

D. Ureche crede în autoritatea lui Zarate, fiindcă ni-l opune. Așadar, cel dintîi care în Franța dete istoriei caracter filozofic fu Voltaire; însă istoricul Voltaire știm că a fost în secolul al 18-lea. Cu toate aceste d. Ureche zice îndată mai jos:

„Zicînd ca Zarate, că istoria filozofică este din secolul 17 și 18, făcut-am o erezie? Dar nu sunt din secolul 17 Rollin, Bossuet, Fleury?“

Așadar, francezii Rollin, Bossuet, Fleury au scris, după d. Ureche, istorii filozofice în secolul 17. Dar atunci cum rămîne cu afirmarea de mai sus a lui Zarate că Voltaire (din secolul 18) fu primul care

5 în Franța dete istoriei direcțiunea filozofică?
Aceasta cam are aerul de contrazicere. Sau este numai o formă sileptică?

Să relevăm altă greșală, oarecum mai substanțială:

„Dar nu sunt din secolul 17 Rollin, Bossuet, Fleury?“

10 exclamă d. Ureche pentru a proba că istoria filozofică este și în secolul 17.

Nu i-a fost destul experiența cu Voltaire; trebuie s-o mai pățească și cu Rollin!

15 Rollin nu este istoric în secolul 17. Rollin este, ce e drept, născut în secolul 17 (și Voltaire era născut în secolul 17), dar nu devine autor decît în secolul al 18-lea. Prima lui publicare este din 1713, iar *Histoire ancienne* este de-abia de la 1730—1738.

20 Hotărît lucru, numele proprii sunt nefericirea d-lui Ureche.

3. Eroarea relativă la începutul istoriei germanilor.

În primele pagini ale *Revistei contemporane* d. Ureche zisese:

„Orice neam începe întîi prin poezie

25 Ființa de-și pricepe»

este un adevăr ieșit din poetica până a lui Văcărescu. Și acest adevăr îl confirmă cercetarea dezvoltării cugetării la toate popoarele Europei. Acest studiu demonstrează, ca regulă nestrămutată, că filozofia, că istoria, fiica filozofiei, nu vin decît după ce poezia populară începe a tace, nu vin decît atunci cînd națiunea s-a așezat și a gustat din viața liniștei publice. Mai mult încă, *Hist. Var.* ale [lui *Elien*, în *Ermip* (1), în *Aristot* (2) aflăm că grecii cîntară până și legile lor înainte de a cunoaște scrisoarea.

35 La început istoria nu se scrie, ci se face, zice *Quinet*. Tradițiunile sunt conservate sub forma poetică și transmise din tată în fiu cu toate erorile proprii copilăriei popoarelor, fără conesiune de cauze cu efecte. Așa, istoria germanilor începe cu cîntul lui *Siegfried* în poemul *Analelor*.”

Între simptomele de suferință de care se ocupa gluma noastră literară (glumă și nu prea) era și „contrazicerea gîndirilor puse lîngăolaltă“.

5 Ca exemplu am relevat și acel pasagiu din studiul asupra lui Miron Costin cu următoarele cuvinte:

„La pag. 1 și 2 a revistei ni se susține că istoria, fiica filozofiei, nu vine decît după ce poezia populară începe a tăcea, și îndată se adaogă: istoria germanilor începe cu cîntul lui *Siegfried* din poemul *Analelor* (?)“

10 Cum se justifică acum d. Ureche? *Revista* de la 1 iunie, pag. 319 și 320:

„Ce află d. Titu Maiorescu în aceste șiruri ale mele chiar și alese de domnia-sa, după trebuința cauzei sale?

O erezie?“

15 Nu: de erezie nu este vorba.

„Să probeze că nu e adevărat că:

«Orce neam începe întîi prin poezie ființa de-și pricepe», cum zice Văcărescu.“

Nu am să probez, fiindcă nu e în chestie.

20 „Am zis că primii poeți, că primii muzicanți fură primii cronicari ai popoarelor...“

Istoria *nemților* domnului Maiorescu, ea însăși începe, adause, cu un cînt din *Nibelungen*... Dar tot eu am arătat ce diferență este între *linus*, *peani*, *treni*, *rapsozi*, între cîntăreții primi ai faptelor și între *istorici*. Istoria însă nu este balada lăutarilor cîntînd la mesele domnilor faptele domnilor trecuți cu laudă. Unde este contrazicere dară cînd, spunînd ca *Quinet* (pag. 299, tome IX, ed. 1857, Paris) că „*L'histoire allemande commence par le chant de Siegfried*“, adaog că

30 istoria (nu balada, nu cronicul, ci istoria, fiica filozofiei) nu vine decît după ce poezia populară începe a tăcea?“

Unde este contrazicerea? În chiar aceste cuvinte! Dacă se susține că istoria (orice fel de istorie) vine după ce poezia populară tace, nu se poate susține îndată că istoria germanilor începe cu cîntul lui *Siegfried*.

Aici este aceeaș contrazicere ca în cazul citat mai sus cu istoria filozofică în Franța din secolul 17, și din aceeaș cauză, adică din cauza citărilor nemistuite. Dar d. Ureche nu se liniștește cu atât. D-sa continuă:

5 „Istoria germanilor începe cu cântul lui Siegfried în poemul *Analelor*.

D. T. Maiorescu pune aci un?

Să adăogăm și noi la? al d-lui Maiorescu pe unul al nostru mai compact?

10 Ce însemnează acel? acel erudit?

Privește el vorba *analelor*, cum a tipărit-o un zețar căruia e permis să fie ignorant cât un redactor de la *Convorbiri*?

Poemul *analelor*!... Are de ce ride d. Maiorescu, căci zețarul, tot atât de familiar ca d-sa cu numele unor istorici ca Ocampo, Morales, le-a zețuit greșit, d-sa nu știu corige *Analelor* prin *Amalelor*!

15 Într-adevăr, Voltaire avea dreptate: *nu este mai rea ignoranță decât a criticilor!*“

20 Un semn de întrebare pus în paranteză după propoziția unui autor este știut că însemnează îndoiala aceleia care a pus semnul de întrebare despre adevărul propoziției.

25 Semnul de întrebare al nostru exprimă dar îndoiala despre adevărul afirmării d-lui Ureche că istoria germanilor începe cu cântul lui Siegfried din poemul *Analelor*, greșeala de tipar a *Revistei* d-sale, nu a noastră, pe care o îndreptează d. Ureche prin *Amalelor* (ar fi fost mai bine să zică Amalilor, fiindcă este vorba de amali, eroii goților). *Poemul Amalelor* d-lui Ureche este, cum ne spune d-sa însuș în răspunsul citat mai sus, poemul german *Nibelungen*.

Dar este oare sigur că istoria germanilor începe cu cântul lui Siegfried din *Nibelungen*?

35 Dacă pe la 1857 a fost poate iertat unui literat francez să zică *l'histoire allemande commence par le chant de Siegfried*, în anul 1873 nu mai este iertat unui literat să zică așa în treacăt: istoria germanilor începe cu un cânt din *Nibelungen*. Astăzi, după polemica iscată la 1851 de I. Grimm în contra lui Lachmann, literatura germană este lămurită asupra timpului *Nibelungilor* și

susține că acest poem a fost compus în secolul al 12-lea după Christos din tradiții poetice mai vechi.

5 Nimeni însă nu va putea afirma că istoria germanilor începe cu un cânt tocmai din secolul al 12-lea d. Chr. Dacă era vorba de a se cita cel mai vechi poem însemnat al germanilor, trebuia să fie citat așa-numitul *Cânt* al lui *Hildebrand*, din secolul al 8-lea, și nu *Nibelungen*, din secolul al 12-lea.

10 Iacă ce voia să zică acel semn de întrebare pus după afirmarea d-lui Ureche; și acum rămîne numai să ni se explice ce voia să zică semnul mai compact al d-sale?

4. *Grămădirea nepotrivită a numelor proprii.*

„Dar unde este tare d. Ureche“ —

scrisesem noi în *Convorbiri literare* —

15 „este în citarea de nume proprii. Acolo d-sa se află în elementul său, începe a-și pierde cumpătul, sonul gol al cuvintelor de botez și de familie îl transportă în acea lume fericită unde prozaica lege a logicei și a exactității științifice nu mai domnește. Cu deosebire ne preumblă atunci prin țara spaniolilor, pe unde controlul este mai greu, și ne încintă cu sonuri ca cele următoare:

20 «Nu, or cât am putea supăra vre-unul din acele spirite, de care altă dată rideam, pe care azi le deplîngem, spirite pururea gata a deprecia ce este românesc, nu, repețim, Miron Costin nu este Villehardouin, nici sire de Joinville, 25 Froissart, Filip de Comines, el nu este Olanyro Morales, Zurita Garivay, Muntaner, Mariana, Moncada; nu este asemenea autorul cronicelor de Napoli, nici Villani; nu este *a fortiori*, catalogarii de date și domni ai Germaniei feudale... 30 Miron Costin este în fond „istoric“!»“

La aceasta răspunde d. Ureche în *Revista* de la 1 iunie:

„Ce-mi mai impută d. T. Maiorescu?

35 «Unde este tare d. Ureche, scrie d. Maiorescu, este în citarea de nume proprii... Cu deosebire ne preumblă prin țara spaniolilor, pe unde controlul este *mai greu* și ne încintă cu sonuri ca cele următoare...»

Aici citează din scrierea mea pasagiul începînd cu aceste vorbe:

«Nu, or cît am putea supăra pe vre-unul din acele spirite de care altă dată rideam, pe care azi le deplîngem, spirite
5 pururea gata a deprecia ceea ce este românesc, nu, repeșim, Miron Costin nu este Villehardouin, nici sire de Joinville, Froissart, Filip de Comines... Miron Costin este în fond istoric.»

Și d. Maiorescu, ca să probeze că sunt ignorant, numește
10 spanioli istoricii cronicari francezi și italieni. Cînd vorbește de Froissart, Comines etc. zice că mă preambul în țara spaniolilor! D. T. Maiorescu, care știe cum s-a prăsit tot neamul redactorilor *Convorbirilor* din mașmuțele lui Darwin, ignoră cine fu un Comines, un Morales!...

15 Ah! ignoranța criticului este cea mai rea din ignoranțe!“

Ce mai fineță de procedare! Nu cumva d-nul Ureche și-a scris răspunsurile d-sale pentru acel soi de cititori cari într-o discuție se mulțumesc de a citi numai pe una
20 din părți, fără a se întreba ce zisese și cealaltă? Atunci ne-am explica denaturarea prea fățișe ce o încearcă d-sa în privința tuturilor punctelor în discuție. Însă, pe lângă acel soi de public, există fără îndoială — deși într-un număr mai mic — cititorii cu simțimîntul elementar de dreptate, care într-o discuție, dacă o urmăresc, își dau osteneala să asculte amîndouă părțile. Și, înaintea acestor oameni mai cu minte, cum va rămînea
25 d. Ureche cu răspunsul d-sale?

În relevarea noastră critică reprodusesem întreg pasagiul d-lui Ureche, cu acea duzină de nume proprii citate de d-sa, și fiindcă cea mai mare parte a acestor numiri sunt numiri de spanioli, am zis: „cu deosebire ne preambulă atunci prin țara spaniolilor“. Cine zice „cu deosebire țara spaniolilor“, zice două lucruri: întîi că sunt și alte țări în chestie, al doilea, că între ele țara spaniolilor este deosebită. Și, în adevăr, d. Ureche în citatul pasagiu ne preambulă prin Franța, prin Italia, prin
30 Germania, dar ne preambulă „cu deosebire“ prin țara spaniolilor.

D-sa însă acum, răspunzînd criticei noastre, lasă la o parte tocmai numele spaniole în reproducerea pasagiului său, și susține apoi că noi am numit spanioli pe cronicarii francezi și italieni.

5 Prestidigitatorii obișnuiesc cunoscutul *tour de passe-passe* de a prezenta mai întîi două obiecte și de a face apoi să dispară unul din ele în mîneacă, spre marea surprindere a copiilor spectatori. Tocmai pe spanioli și-a găsit d. Ureche să și-i escamoteze astfel din propriul său citat? Ce neagră ingratitude!

5. Eroarea d-lui Ureche cu definiția istoriei.

Întregul pasagiu în chestie, publicat de d. Ureche în no. 1 al *Revistei contemporane*, este următorul:

„Care sunt meritele lui M. Costin ca istoric, ca om de știință? Înțeles-a el, ca și Ureche, predecesorele său, ce diferență este între un cronic și între o istorie? Înțeles-a el diferența ce trebuie să fie între el istoric și între acei lăutari care, pe timpul său și a fiului său, N. Costin, *«la mesele domnilor cîntau cîntecele domnilor trecuți»*? Este Miron Costin cronicarul saxon, alcătuitorul de o specie de almanah istorice
15 seci și grele de mistuit, almanah care însemnă la anul cutare nașterea cutăruia domn, la data aceasta *ivirea unei comete*, la luna cealaltă *împușcarea de către rege, la vînătoare, a unei vulpe...*; sau este M. Costin deja istoricul care întreabă la
20 fapte cauzele lor, și la cauze recunoaște o ordine, o sistemă oarecare, ca Vico, Leibnitz, Descartes, Rotek, Cantù, Thiery etc.? La toate aceste întrebări M. Costin răspunde cu cîteva cuvinte, cînd din convingere științifică ne spune, ne definește care este după el scopul istoriei. Vornicul Ureche, dezvoltînd definițiunea dată despre istorie de Valeriu Flacu, *«verum cognitio praesentium»*, a zis că: *«mulți scriitori s-au nevoit de au scris rîndul și povestea țărilor și au lăsat isvod pe urmă și bune și rele se rămînă feciorilor și nepoșilor, să le fie cele bune de învățatură, iar cele rele ca să se poată ferire și să se socotească, și celor bune să urmeze»*. Miron Costin a zis
25 și mai bine decît Ureche. Acest al doilea cronicar al nostru ne-a spus, ca Herder, cum *«istoria ne deschide mîntea de ajungem cu credință spre Dumnezeu»*, cum ea, istoria *«departate locuri de ochii noștri ne face de le putem vede cu cugetul*

5 *nostru*». Ca și Cicerone, care definea istoria prin *testis temporum, lux veritatis, vita memoriae, magistra vitae*, și după cum Cantu o definește, conform ultimelor, modernelor teorii: *«l'histoire est le récit d'événements importants, afin de connaître le passé et par lui de conjecturer l'avenir probable...»* așa a zis Miron Costin, când ne spune că istoria ne învață: *«Cu cele trecute vremi să pricepem cele venitoare!»*

10 Care e meritul lui M. Costin ca om de știință? Dar ce desvoltare mai admirabilă de inteligență ca aceea a lui M. Costin, care ajunge la concluziunile științei cu secolii mai înainte de atîți nemuritori lucrători în ogorul științific, în ogorul istoriei, la apusul Europei!“

În contra concluziunii de mai sus am scris noi în *Convorbiri literare*:

15 „Ce mistificare mai este și aceasta? Nu este adevărat că ideea de a concepe istoria ca o știință a vremilor trecute pentru a pricepe pe cele viitoare este o «ultimă, modernă teorie». Aceasta a trebuit să treacă prin capul tuturilor istoricilor de când istorici există, și este anume relevată în Polybius, în Tacitus, în Cicero, dacă, după dorința lui Cornelius Nepos, îl numărăm și pe acesta între istorici. Prin urmare, Miron Costin în fraza citată nu a făcut alta decît a spus și el o cugetare de istoric, dar nu a anticipat «cu o admirabilă inteligență concluziunile științei moderne».“

25 În adevăr mistificarea este manifestă.

Dacă recitim întregul pasagiu al d-lui Ureche, vedem următorul șir al ideilor d-sale: „Care e meritul lui Costin ca om de știință? Înțeles-a el diferența între cronică și istorie? *La toate aceste întrebări* răspunde Costin prin definiția istoriei conform ultimelor modernelor teorii.“ Și acum d-nul Ureche revine cu aceleași cuvinte la întrebarea de la începutul pasagiului: „*care e meritul lui M. Costin, ca om de știință? Dar ce desvoltare mai admirabilă de inteligență ca aceea a lui M. Costin, care ajunge la concluziunile științei cu secolii mai înainte de atîți lucrători în ogorul istoriei.*“ Așadar, după d. Ureche, definițiunea lui Cantu este ultima modernă teorie, și

meritul lui Costin este de a o fi anticipat. Aici era obiectul criticei. Să vedem acum întîmpinarea d-lui Ureche.

5 „Probat-a d. T. Maiorescu că definițiunea adusă de mine de la Cantu: *«L'histoire est le récit»* nu este definițiunea la care s-a oprit, după certe *pro* și *contra* știința, istoricii moderni?“

Nu am trebuit să o probăm, fiindcă nu am pus-o în chestie.

10 „Învățatul Maiorescu... vine să spună, ca o înfruntare, ignorantului Ureche, că M. Costin nu e *om mare*, căci a definit istoria ca Polibiu, Cicero, Tacit, lucru ce zisesem încă din 1860 și o și tipărisem în 1865!“

Dacă d. Ureche la 1865 tipărește o opinie și la 1873 tipărește opinia contrară, atunci ne dă un nou exemplu pentru acel simptom de suferință ce i-l cunoaștem deja și care se numește contrazicere, iar noi, din parte-ne, nu facem alta decît să susținem pe d. Ureche de la 1865 în contra d-lui Ureche de la 1873.

Relevăm în treacăt neadevărul că am fi contestat mărirea lui M. Costin în genere.

20 „Dar va zice d. Maiorescu cu aerul său triumfal: dar aceste toate nu justifică asertiunea că Miron Costin «a anticipat cu o admirabilă inteligență concluziunile științei moderne». Ce apropiere face d-sa între vorba *concluziunile* (la înmulțit) și între *definițiunea* istoriei de M. Costin?“

25 Acele *concluziuni* ale științei moderne, întrevăzute de Costin, se referă la multe alte puncte, pe cari le recomand cu generozitate de creștin d-lui Maiorescu, a le citi barem acum în dicționarul filozofic al lui Voltaire la vorba *Histoire* (pag. 195).“

30 La alte puncte? La punctele din dicționarul lui Voltaire? Apoi atunci discuția iarăș s-a simplificat. Observăm numai că despre aceste nu a fost vorba în pasagiul citat și că *concluziunile* (la înmulțit) sunt în deplină apropiere cu obiectul lor, adică cu *ultimele moderne teorii* (asemenea la înmulțit) conform cărora definește Cantu istoria, după d. Ureche.

35 Dar, în fine, dacă d-sa retractează înțelesul pasagiului de mai înainte, dacă recunoaște că meritul lui Costin

este altundeva decât în anticiparea definițiunii istoriei, atunci nu mai avem nimic de zis, și rămîne chestia cum rămăsese cu acel 5 „pus după vorba Attila“, „care nu se raportă la Attila“.

5 6. *Ceailaltă grămădire nepotrivită de nume proprii.*

În critica din *Convorbiri literare* se mai zicea în privința studiului literar al d-lui Ureche:

„La pag. 6, d. Ureche ne înșiră alte nume, spunîndu-ne că:

10 «Miron Costin este dejă istoricul care întreabă la fapte cauzele lor, și la cauze recunoaște o ordine, o sistemă oarecare, ca Vico, Leibnitz, Descartes, Roteck, Cantù, Thiery». Ce-o fi căutînd între acești istorici Leibnitz și Descartes?“

La aceasta răspunde d. Ureche:

„Eruditul d. Maiorescu ignoră că *Leibnitz* a scris *istorie!*

15 Pentru numele lui Dumnezeu, erudite critic, *un coup de Bouillet*, iute... Ce zice? «Leibnitz mourut en 1716... Il fut à la fois jurisconsulte, publiciste, théologien, physicien, mathématicien et historien!!»“

Nu este în chestie ce știe sau ce ignoră d. Maiorescu.

20 În chestie este dacă, într-un studiu literar asupra lui Miron Costin, citîndu-se istoricii Vico, Rotteck, Cantu, Thierry, în opoziție cu cronicarii, se poate cita și Leibnitz printre ei. Și aci susținem că nu. Fiindcă Leibniz este celebru ca filozof și matematic, iar nu prin faptul

25 secundar că a scris și *scriptores rerum Brunsvicensium* etc., așadar, nu ca istoric.
Tot așa de greșită ar fi, d.e., următoarea grămădire de nume proprii: N.N. este un adevărat pictor ca Ingres, Delacroix, Cornelius, Kaulbach, Goethe, și orcine ar fi în drept să întrebe: ce o fi căutînd Goethe printre

30 acești pictori? Căci, deși Goethe a făcut multe picturi în viața lui și a avut chiar timpuri (în Frankfurt, la 1772, și în Roma, la 1787) unde s-a ocupat cu o pasiune aproape exclusivă de pictură și se credea destinat pentru această artă, totuș, celebritatea lui fiind altundeva

35 decât în pictură, nu se poate cita printre pictorii celebri ca un semen al lor.
„Numele lui *Descartes* supără pe d. T. Maiorescu? De ce numele lui nu ar putea sta alătura cu ale unor istorici?“

continuă a întreba d. Ureche. De ce nu? Fiindcă nu este istoric, nu este istoric deloc, nici măcar atît cît Leibniz.

5 „«La recherche de la vérité dans tous les ordres d'idées et la communication de cette vérité par les moyens même que Descartes a employés, *toute la littérature du 17-e siècle est là*» (Nisard, *Hist. litt. franc.*, T. II, 3-e ed., 1863)“,

10 întîmpină d. Ureche mai departe. Ei și? Din aceea că Nisard zice *toute la littérature du 17-e siècle est là*, urmează că Descartes este istoric? În *toute la littérature* se cuprinde și poezia; urmează de aici că s-ar putea zice: N.N. este poet celebru, ca Lamartine, Victor Hugo, Heine, Lenau și... Descartes?

15 „Ce păcat făcui că vorbind de nouele căi ale istoriei mă referiu la Descartes, acest *génie effrayant*, cum îl califică Nisard?“

Nisard poate să califice pe Descartes *génie effrayant*, Descartes tot nu devine istoric.

20 Menținem dar și această parte a criticei noastre așa cum a fost făcută și ne grăbim a închide dosarul d-lui Ureche cu ultima observare.

7. *Eroarea cu Cimabue.*

25 „Altă dată d. Ureche, vorbind despre arhitectura noastră, ne spunea că celebrii arhitecți ai Italiei ar fi invidioși de ea, și ne cita între aceștia și pe Cimabue, care însă este celebru în pictură.“

La aceasta întîmpină d. Ureche:

30 „Să admitem că așa fi zis aceasta cu ocaziunea vreunui discurs improvizat la vreo solemnitate, unde înlocuiam vreun ministru ca director al cancelariei cultelor; dar mai întăi eu n-am pretențiunea a ști toate, și apoi Giotto, școlarul lui Cimabue, nu era arhitect?“

35 Nu să admitem că așa fi zis, ci d. Ureche a zis-o în adevăr, și asemenea nu e vorba aici de vreo improvizare orală (de aceasta nu ne-am fi atins), este vorba de un

articol publicat cu numele d-sale în *Adunarea națională* din 6 iulie 1869. Și dacă nu am citat această foaie în *Convorbiri literare* de la 1 mai 1873, cauza este că o citasem deja în *Convorbiri literare* de la 15 august 1869, fără a numi atunci pe d. Ureche, fiindcă atunci puteam încă crede că este un *lapsus calami* din partea d-sale, și a trebuit să vie *Revista contemporană* să ne arete ce fel de *lapsus* sunt acele ale d-lui Ureche și ale altor scriitori de țaria d-sale.

10 Așadar, cum rămîne cu Cimabue *publicat* arhitect celebru?

„Eu n-am pretențiunea de a ști toate“,

15 zice d. Ureche. Însă cine afirmă ceva pretinde de regulă că ceea ce afirmă este adevărat, și cel dintîi mijloc pentru d. Ureche, ca pentru oricare altul, de a dovedi că nu are *pretențiunea de a ști toate* este de a nu afirma nimic acolo unde nu știe nimic.

„Și apoi“,

mai adaogă d. Ureche,

20 „și apoi Giotto, școlarul lui Cimabue, nu era arhitect?“

Acest argument îl lăsăm fără răspuns.
Orce am mai zice noi, i-ar slăbi efectul.

25 Cu aceasta am terminat recapitularea criticei noastre în contra studiului d-lui Ureche și ilustrarea întîmpinării d-sale la acea critică.

30 Ne rămîne încă o datorie de îndeplinit: ne rămîne de arătat cetitorilor că o asemenea critică minuțioasă își are însemnătatea ei în starea literaturii române de astăzi și că nu este o lipsă de respect pentru publicitate dacă ne-am oprit așa de mult la cercetarea unei procedări puțin obișnuite în viața literară.

Ne vom îndeplini această datorie după ce mai întîi vom fi încercat să ne explicăm și cu d. Petre Grădișteanu.

Cu d. Petre Grădișteanu ne putem explica mai ușor. D. Grădișteanu, într-un avînt de generozitate, a inter-venit în discuția noastră cu unii (nu cu toți, cum pretinde d-sa) din scriitorii *Revistei contemporane*, s-a pus neprovocat să apere pe dd. P. Ghica, Laurianu și Marian și să critice apoi, la rîndul său, *Convorbirile literare*.

10 D. Grădișteanu fusese, ce e drept, și d-sa criticat în *Convorbirile literare* de la 15 sept. 1871 pentru o mică fantazie dramatică asupra umbrei lui Mihai Viteazu.¹ Dar dacă acest fapt poate pune la îndoială imparțialitatea judecății d-sale asupra noastră, nu împuținează întru nimic generozitatea avîntului d-sale.

15 D. Grădișteanu nu este erudit și literat *ex professo*, nu este, ca d. Ureche, profesor de literatură și istorie la o universitate a statului, și dacă d-sa ar comite chiar, pe ici, pe colo, unele erori în afirmările sale, dacă ar arăta chiar oarecare lipsă de cunoștință de cauză în cauzele în care binevoiește a se amesteca, dacă, d.e., ar cere (pag. 294) de la o rimă masculină a d-lui Eminescu să aibă

„aceeaș silabă ultimă“,

25 ca și cînd rima ar reclama aceasta vreodată și nu s-ar cere numai *identitatea sonurilor începînd de la vocala intonată*, fără privire la celelalte sonuri ale silabei (d.e., *loi-foi, chaos-flots, gloire-boire; Racine*): dacă, în alt exemplu, ar susține în contra d-lui Bodnărescu (pag. 395) că epigrama trebuie să fie

„de genul satiric“,

30 ceea ce, precum știu toți cîți au studiat această materie, este neexact; dacă, în al treilea exemplu, ar crede (pag. 400) că după Darwin oamenii sunt descendenți direcți ai maimuțelor, pe cînd Darwin, ca și Haeckel — precum este obștește cunoscut în lumea cultă — susține că oamenii se coboară numai din acelaș neam cu maimuțele de astăzi și nu sunt descendenții, ci colateralii lor —

¹ Vezi mai sus, pag. 178; [de fapt, 171; în ed. de față p. 168 — n. ed.].

totuș, asemenea erori ale d-sale nu sunt primejdioase, nu se impun minții școlarilor cu autoritatea unui curs de literatură și știință și nu vițiază cunoștințele altora în urma vreunei încrederi deosebite în afirmările d-sale.

5 Trebuie chiar să relevăm cu recunoștință în d. Grădișteanu că înainte de a intra în arena luptelor critice ne arată pregătirile d-sale pentru acest scop, ne învață (pag. 385) etimologia grecească a cuvântului critică

„Κριτική a judeca, τέχνη artă“.

10 și ne spune înalta idee ce și-o face d-sa despre misiunea criticului:

„Criticul trebuie să semene cu acei înțelepți bătrâni ai lui Fénelon cari președ la luptele pacifice ale atleților în arena ce ei au implut odinioară de sgomotul triumfului lor“.

15 Bătrînețea înțeleaptă și triumfurile anterioare le cere d-sa cu tot dinadinsul de la un critic, pare a ne imputa nouă lipsa de bătrînețe (pag. 390) și se întrebă cu ironie (pag. 391):

20 „Dar unde este și arena pe care d. Maiorescu să o fi umplut vreodată cu sgomotul triumfurilor sale?“

Aceste aspre condiții ce le impune d. Grădișteanu unui critic în chiar momentul când și d-sa îmbrățișează această misiune produce o mare impresie în favoarea d-sale, și din parte-ne, fără a-l mai întreba de vîrstă, 25 suntem pe deplin încredințați de *sgomotul triumfurilor* cu care a *umplut* odinioară *arena* literară.

Așadar, cu un asemenea critic sperăm că ne vom înțelege mai ușor, și ne grăbim de a o încerca.

30 Despre d. P. Ghica observase critica din *Convorbiri literare* că d-sa, într-un limbaj violent, grămădește cuvintele cu prea mare îmbelșugare, deși cu *toată gingășia logică*.

35 D. Grădișteanu justifică unele din aceste îngrămădiri, explicîndu-ne deosebirea ce există între terminii lor, și așa ne arată ce bine a împreunat d. P. Ghica *în gloată și în desordine, speriat și exasperat, rupt și sfășiat, două fete și două copile, durere, exasperațiune și desperare*.

Noi credem că d. Grădișteanu nu a nemerit punctul în discuție. Întrebarea nu era dacă în grămada de cuvinte a d-lui P. Ghica se poate găsi vreo deosebire lexicală între fiecare cuvînt și celelalte puse lîngă dînsul. 5 Căci aceasta era știut de mai nainte: limba nu-și creează cuvintele în zadar; din momentul în care pentru acelaș fel de idei sunt mai multe vorbe într-o limbă, este sigur că fiecare din ele va avea o nuanță de înțeles prin care se deosebește de celelalte: altfel nici nu s-ar fi creat.

10 Dar singura întrebare era: dacă este iertat unui scriitor să grămădească cuvintele în modul cum a făcut-o d. Pantazi Ghica, deși fiecare cuvînt are nuanța sa proprie de înțeles?

15 Și aici noi am susținut și susținem că nu. Căci tocmai operația logică de a distinge nuanțele prea fine ale unor cuvinte cam de acelaș înțeles este contrară intenției unui stil de novelă.

20 Așadar, imputarea adusă scrierii d-lui Pantazi Ghica este acea „gingășie logică“, precum anume am observat-o, și d. Grădișteanu a crezut că apăra pe d. P. Ghica expunîndu-ne cu de-amănuntul tocmai lucrarea intelectuală prin care se pot deosebi cuvintele d-lui Ghica cît pentru „gingășia logică“!...

25 Dacă, d.e. (variem exemplele cu o citare din ultimul număr al *Revistei*), d. Pantazi Ghica scrie (pag. 350):

„Radu era tînăr, frumos, voinic, mîndru și viteaz“,

30 atunci face o grămădire de cuvinte greșită, cel puțin *mîndru și viteaz* trebuiau să lipsească, și cînd d. Grădișteanu și-ar da osteneală să ne arete aici deosebirea ce există totuși între *voinic, mîndru și viteaz*, noi i-am răspunde admirîndu-i „gingășia logică“.

Un ultim exemplu din d. Pantazi Ghica (*Revista*, pag. 353), și am terminat explicarea.

35 „Dacă cineva a putut descrie bucuria, fericirea ce simt niște vechi și buni amici regăsindu-se în supreme momente de primejdie, își poate face o idee de bucuria și fericirea acelor nobili cai și a lui Radu Buzescu regăsindu-se: caii ninchezau, săriau, se jucau, puneau boturile lor pe obrazul său; el ridea, plîngea, îi mîngia, îi săruta, îi îmbrățișa 40 într-o nespusă frenezie de mulțumire.

Doamna, deșteptată și dînsa, privea pe fereastră această scenă poetică, lacrimi curgeau pe figura ei, lacrime dulci și consolătoare astăzi dată: ea trăise până atunci lingă o fiară selbatică, și acum se găsia între oameni cari, ca dînsa, aveau o inimă, simțeau și laudau pe Dumnezeu.

După ce așeză caii lui Radu la grajd, puse de-i curăță, îi țesălă, îi peria, le așternu floare de fin și paie moale...

Nu le dete și ovăz?

Dar destul despre aceste lucruri elementare, așa de elementare încît d. Grădișteanu (pag. 386) ne cam ia în nume de rău puțina seriozitate a punctului nostru de vedere, din care am criticat numai cuvintele și nu caractererele persoanelor, verosimilitatea situațiilor, teza morală a novelei d-lui Ghica. Pare că ar fi fost cu puțință să se vorbească despre caractererele și teza morală a unui scriitor din a cărui pană au ieșit pasagele miraculoase relevate mai sus.

Și cum eram să discutăm noi fie și cea mai mică finețe de stil cu d. Pantazi Ghica cînd însuș d. Grădișteanu, care, fără îndoială, scrie mai bine decît d. Ghica și are o simțire mai dreaptă despre conveniența stilistică, arată, cum am zice, sinceritatea de a ne imputa din observările noastre asupra d-lui Marian, cel care băuse ceaiul la doamna Cutare, următorul galicism:

„Mai cu samă îmi displace, de la un critic atît de autorizat, galicisme ca acesta: «D-sa iubește la causerie»; de cînd e țara românească, românii au zis: «D-sale îi place», dar nu: «D-sa iubește la causerie». A trebuit să iasă la iveală un limbist de forță d-lui Maiorescu ca să se introducă asemenea locuțiuni.”

Grozavă e slăbiciunea limbistului criticat de d. Grădișteanu! Închipuiți-vă numai: el vrea să-și bată joc de un autor care într-un mod cam greoi imitează stilul francez de foiletoane, și în loc de a zice despre acest autor ca toți românii că-i place să stea la vorbă, zice ca francezii: „D-sa iubește la «causerie» ca la Paris și o introduce în *Revista contimporană*“. Ce mai galicism!

Este aceasta o epigramă sau o enigmă? întrebă d. Grădișteanu (pag. 396). Și una și alta; epigramele, ca

și finețele de stil, sunt uneori enigme, a căror dezlegare atîrnă de la înțelegerea cetitorului.

Ar mai rămînea să vorbim despre mica parte a d-lui D.A. Laurianu din critica noastră. Însă în privința modestiei acestui june autor de a declara într-un mod categoric că nu are idei preconceptuate, nu credem că se mai poate discuta, și nu am mai reveni nici la moravurile și mediul social de pe timpul Rheeli Silviei, dacă d. Grădișteanu, cu această ocazie, nu și-ar fi permis a pronunța cuvîntul de lealitate, imputîndu-ne că am înjumătățit în critica noastră ideea d-lui Laurianu.

Chestia e așa. Noi zisesem în *Convorbiri literare*:

„Știți că despre fabuloasa Rhea Silvia ne spune Livius în cîteva rînduri, la începutul istoriei sale, că a fost vestală, dar că a născut totuș pe Romulus și Remus. Completa lipsă de tradițiuni mai lămurite asupra ei nu împedecă pe d. Laurianu de a scrie: «Pentru a tracta asemenea subiecte, se cere pe lingă atite alte condițiuni, pe care d. Scurtescu le posedă îndestul, și un studiu aprofundat al timpului, moravurilor, cu un cuvînt, al mezului social în care se petrece acțiunea, și acest mez social să radieze în toate epizodele dramei *Rheeli Silviei*».

Mediul social de pe timpul Rheeli Silviei! Lucrul nu prea are înțeles, dar cuvintele sună a ceva.”

Să fie oare așa greu de a nemeri și aici punctul în discuție? Singurul lucru criticat este că s-a cerut studiul mediului social unui timp fabulos, lipsit de orice tradițiune mai lămurită. Însă, observă d. Grădișteanu, în pasagiul anterior se explicase d. Laurianu. Să-i cităm dar și pasagiul anterior:

„Nu pretindem că cel ce cîntă o epocă greacă, romană etc. să scrie în limba acelei națiuni; departe de noi această aberațiune. Cerem însă ca Achile să nu facă tirade de amor, ca un gentilom de la curtea lui Ludovic XIV, cum ni-l presinta Racine în *Iphigénie en Aulide*; și ni se pare că Romul e mai mult un democrat revoluționar din secolul al XIX decît un țilhar crescut în codri cînd se adresează la Amuliu în modul următor...”

Urmează apoi câteva versuri din actul V, scena VII.

„Pentru a tracta asemenea subiecte, se cere pe lângă atâte alte condițiuni, pe care d. Scurtescu le posedă îndestul, și un studiu aprofundat al timpului, moravurilor, cu un cuvânt, al mezului social în care se petrece acțiunea, și acest mez social să radieze în toate epizodele dramei.

Aceasta lipsește *Rheei Silviei*.”

În ce raport stă acel pasagiu anterior cu obiectul criticii noastre? Tot ce a putut zice d. Laurianu în pasagiul precedent nu-l autorizează *întru nimic* mai mult a adresa d-lui Scurtescu (și cu ce ton magistral!) cererea stranie de a face

„un studiu aprofundat al timpului, al moravurilor, cu un cuvânt, al mediului social în care se petrece acțiunea”,

mediu social fabulos, necunoscut, lipsit de orice descriere istorică.

Prin urmare, cuvântul de *lealitate* este aici, ca și la pag. 387, aruncat cu nechibzuință din partea d-lui Grădișteanu.

Am terminat partea esențială a răspunsului ce eram dator să facem adversarilor din București.

Dar acum vedem pe autorii criticați din *Revista contemporană* uitându-se cu mândrie la atacul ce d. Grădișteanu la rîndul său îl încearcă în contra *Convorbirilor literare*, a acestei *foițe* timpitoare (expresia d-lui Ureche), din care toate numerele de 6 ani încoace nu au avut nici a zecea parte din succesul unui singur număr din *Revista* (expresia d-lui Pantazi Ghica) și pe care se însărcinează *Revista* a o face cunoscută în țară prin binevoitoarea ei citare (expresia d-lui P. Grădișteanu, toți trei redactori colaboratori ai *Revistei contemporane*).

Însă față cu critica d-lui Grădișteanu în contra *Convorbirilor literare*, poziția mea este ușoară, fiindcă este poziția unei complete rezerve. Datoria mea (datorie ce o cred de oarecare importanță) era de a susține critica începută în contra *Revistei contemporane* în primele sale numere. Aici era toată chestia, și în privința

acestei chestii stratagema d-lui Grădișteanu de a schimba obiectul criticii nu mă privește, fiindcă nu contribuie în nici un mod la întărirea sau slăbirea criticii făcute.

Să fi fost scrise alte jurnale literare de mai înainte orcît de rău ar fi vrut, aceasta nu micșorează greșelele relevate ale *Revistei* de acum, și dacă în tot timpul lor de 6 ani provincialele *Convorbiri* din Iași nu ar fi fost alta decît o *foiță timpitoare*, aceasta nu era un motiv suficient pentru ca în capitala României, în care se concentrează toate ilustrările ei, la 1 martie și la 1 aprilie 1873 să ni se prezente numerele din *Revista contemporană* așa cum ni s-au prezentat.

Modul de apărare ce se încearcă prin asemenea contraatacuri ne pare a se întemeia mai mult pe o sofismă oarecum populară decît pe o idee bine cugetată, și nu înțelegem cum s-ar putea vreodată examina legitimitatea unei critice din ceea ce s-ar fi zis mai înainte sau mai în urmă fără nici o relație directă cu ea însăși. Căci la întrebarea: care critică este autorizată? răspunsul este: aceea care, în limitele obiectului ei, cuprinde adevărul! Alt criteriu pentru judecarea ei nici nu poate exista. Și, spre a arăta eroarea acelei sofisme populare chiar în poziția ei cea mai favorabilă, să admitem că nu numai *Convorbirile literare* în totalitatea lor, dar îndeosebi noi, care am început critica contra *Revistei contemporane*, am dat prin scrierile noastre anterioare dovadă că suntem cel mai de rînd autor al limbei române, că avem un stil mai rău decît acela al d-lui Pantazi Ghica și o aparență mai falsă de erudițiune cu un fond mai slab de cunoștințe solide decît d. Ureche; totuși, acest fapt nu ar nimici, nici nu ar slăbi critica noastră în contra erorilor *Revistei*, dacă de altminteri este dreaptă în marginile ei; s-ar vedea atunci numai că un scriitor foarte mediocru în propriile sale scrieri a fost, cu toate acestea, în stare să aperse literatura în contra înjosirii ei din partea altora, și noi am semăna aceluia medic care — incapabil de a-și face diagnoza sa însuși — este totuși folositor prin facultatea de a descoperi relele ce bîntuie pe alții.

Dacă un autor ar avea această facultate pentru viața literară, folosul lui nu s-ar putea tăgădui. Căci viața literară a dobîndit caracterul unei deosebite gravități.

Ceea ce se scrie și se tipărește nu mai rămâne mărginit la cercul mic al amicilor și cunoscuților: un public mare și necunoscut, uneori un întreg popor, o lume întreagă ia parte la acea lucrare, și nimeni nu poate prevedea cu siguranță cât bine sau cât rău va produce cuvântul aruncat prin mijlocul tiparului spre perceperea tuturilor inteligențelor. Orce carte, orce jurnal devine astfel o întrebare de *ordine publică*, și viața literară a unui popor în întregimea lui, crescută prin libertatea fiecăruia de a-și exprima opiniile, s-ar coborî la cea din urmă degradare, dacă nu s-ar simți și nu s-ar recunoaște dreptul și *datoria* cel puțin a câtorva scriitori de a veghea asupra celorlalți și de a le spune din când în când fără nici o cruțare: aici ați greșit, dacă în adevăr au greșit.

Numai așa se poate susține într-un popor acea neprețuită lucrare comună care este primul semn de viață a inteligenței lui: căutarea sinceră a adevărului.

Și fiindcă s-a pronunțat cuvântul adevăr și fiindcă trebuie cu toții să dorim ca sincera căutare a lui să fie scopul manifest în orce discuție, să ne fie iertat — revenind la *Revista contemporană* — să protestăm în contra procedurii ce și-o permite în numărul din urmă. Noi am fost surprinși în modul cel mai neplăcut văzînd alături de d. Ureche și pe d. Petre Grădișteanu, de la care așteptam păzirea condițiilor elementare ale publicisticii, luînd parte la o manoperă literară despre a cărei demnitate se va judeca îndată. Ultimele citări și relevări critice, ce cu părere de rău ne vedem siliți să le mai facem în rîndurile următoare, nu vor fi de prisos, căci în ele este vorba de lucrul cel mai grav ce se poate întîmpla în publicitate, de răspîndirea neadevărului cu bunăștiință că este neadevăr.

D.P. Grădișteanu, la sfîrșitul articolului său din *Revista* de la 1 iunie, își explică *atacul* nostru prin *sistemul întreg al direcției nouă*, susținute de societatea „Junimea” din Iași, ne spune că această societate e organizată pentru *admirațiunea mutuală* și că are următoarele principii:

„Numai literatura și filozofia germană sunt ce sunt; în școală chiar se înlocuim pe autorii latini cu autori germani; limba să nu se mai poată înavuți cu nici un neologism împru-

mutat de la limba mămă, se contestă chiar ca limba latină să fie limba noastră mămă.

Sub pretest de adevăr istoric, se pune înainte că românii sunt o amestecătură de romani, de slavi și de germani. Pe tărîmul economic și social pedeapsa de moarte și cosmopolitismul. Iacă în resumat direcția *nouă*.”

Despre o parte a acestor afirmări ale d-nului P. Grădișteanu, cu toată inexactitatea lor, suntem siguri că d-sa le-a făcut de bună-credință, închipuindu-și că sunt adevărate. Dar o parte a afirmărilor d-sale sunt neadevăruri intenționate și, cu toată greutatea acestor cuvinte, nu le putem retrage.

Iacă dovezile: 1. Poate pentru a prepara critica admirațiunii noastre mutuale, d. Grădișteanu scrie la pagina 392:

„*Genialul* d. Eminescu, pe care *direcția nouă* îl pune imediat alături cu d. V. Alecsandri!”

Direcția nouă citată aici de d. Grădișteanu este titlul unui lung articol publicat de noi în *Convorbiri*¹, în care se cercetează producerile mai nouă ale literaturii române și, după ce s-au citat în fruntea lor *Pastelurile* d-lui V. Alecsandri, se face următoarea tranziție spre poeziile d-lui Eminescu:

„Cu totul osebit în felul său, om al timpului modern în faza lui trecătoare, blazat în cuget, iubitor de antiteze cam exagerate, reflexiv mai peste limitele permise, până acum așa de puțin format încît ne vine greu a-l cita îndată după Alecsandri, dar în fine poet, poet în toată puterea cuvîntului, este d-nul M. Eminescu.”

Simpla alăturare a acestor rînduri pe lîngă afirmarea d-lui Grădișteanu că noi am pus pe Eminescu *imediat alături* cu d. Alecsandri ne scutește de a mai insista asupra acestei prime dovezi.²

¹ Vezi mai sus, pag. 161 și urm. [în ed. de față, p. 155 și urm. — *n. ed.*]

² Ce ar zice astăzi d. Grădișteanu, chiar dacă am fi pus pe Eminescu imediat alături cu Alecsandri, precum n-am făcut-o și nu o puteam face la 1872, numai după trei poezii începătoare ale lui!

2. D. Grădișteanu atribuie *Direcției nouă* că „limba să nu se mai poată înavuți cu *nici un neologism* împrumutat de la limba muma”.

5 Pasagiul nostru relativ la neologisme în citatul articol intitulat *Direcția nouă* este următorul:

„Cel din urmă semn caracteristic în stilul direcției nouă, despre care ne-am propus să vorbim, este depărtarea neologismelor celor de prisos. D. Odobescu de la început, d. Vârgolici în timpul din urmă pot servi de model în această 10 privință, care își are și ea însemnătatea ei. Neologismele au ajuns a fi o adevărată îmbolnăvire literară la noi.

Se înțelege de la sine că acolo unde, pe lângă cuvântul slavon, există un cuvânt curat roman, acesta trebuie menținut și acela depărtat. Vom zice dar binecuvântare și nu 15 blagoslovenie. Se înțelege, asemenea, că acolo unde astăzi lipsește în limbă un cuvânt (nu numai la termenii tehnici), iar ideea trebuie neapărat să fie introdusă, vom primi cuvântul întrebuițat în celelalte limbi romanice de astăzi. Suntem dar nevoiți să zicem primitiv, constituție, disciplină etc.

20 Dar nu se înțelege cu ce drept am introduce, fără nici o normă, cuvinte nouă chiar acolo unde avem pe ale noastre, de origine romană. Dacă, d. e., am primit să se zică binecuvântare în loc de blagoslovenie, nu putem primi să se zică *benedicțiune* în loc de binecuvântare. D. Laurianu scrie în 25 Istoria sa *donuri* în loc de daruri; alții zic *terra* în loc de pământ, *cercustanța* în loc de împrejurare, *nu am op* în loc de nu am trebuință, *surg* în loc de se nasc” etc.

3. În școală chiar să înlocuim pe autorii latini cu autorii 30 germani, ne atribuie d. Grădișteanu. Nu putem susține că d-sa a scris acest neadevăr cu rea-credință, fiindcă poate s-a încrezut în colegul d-sale de la *Revistă*, care afirmă același lucru la pag. 324. Însă acest coleg de la *Revistă*, d. Alexandrescu-Ureche, înaintează neadevărul cu rea-credință, fiindcă ne citează însuși „*vestita*” noastră 35 *disertațiune despre limba latină în gimnazii* și ne anunță că va publica asupra-i o serie de articole (pag. 317). Ei bine, această *vestita disertațiune* de la 1863, prima noastră publicare în limba română, are titlul:

40 „Pentru ce limba latină este *chiar* în privința educațiunii morale studiul fundamental în gimnaziu?”

și zice la pag. 22:

5 „Gradul suprem între toate studiile gimnaziale se cuvine dar limbei latine. Având ca limbă și literatură în genere o sferă din cele mai întinse și predominatoare în inteligența școlarilor, acest studiu, ca studiu antic, mai are și propagă 10 calitatea cea eminentă a întregii anticități, pe care unii o numesc obiectivitate, alții realitate, și a cărei esență este: a scoate egoismul sau mai bine individualismul din fiecare om și a-l supune pe acesta unei sfere superioare, adică întrucât este cetățean — statului și disciplinei, întrucât este spirit 15 gânditor — naturii lucrului și adevărului. Astfel, subiectivitatea, cu luptele nefericite ce le produce, lipsește dintr-însa. Și de aici provine impresiunea de repaos și de mărimă ce ne-o produce anticitatea, pare că dintr-un rîu turburat intrăm în oceanul limpede; de aici provine diferența că, pe cînd în 20 scrierile modernilor auzim totdeauna vorbind un individ cu mărginirea sa egoistă, în operele clasicității, în Tucidide, în Cesar și în Salust, nu auzim pe istoriograf, ci pare că auzim însăși Istoria, în epopeele lui Omer și în cîntecele rustice ale lui Virgilie nu vedem pe poet, ci chiar întîmplarea și realitatea poetică. Cu un cuvînt, anticitatea și studiul ei 25 nu ne dă o lume modificată prin creierii vreunui individ pronunțat, ci ne dă lumea simplă și adevărată, precum este în ea însăși. Aceasta este calitatea nemuritoare care impune spiritului junimii studioase direcțiunea cea mai sănătoasă, care îi deschide un cîmp întins pentru activitatea rațiunii, 30 însă o supune totdeodată sub legea naturii lucrurilor sau a adevărului și astfel îi taie din rădăcină aberațiunea egoismului. Această calitate este puternicul argument pentru care studiile clasice au fost până acum nutrimentul principal al 35 inteligenței în omenire și vor rămînea totdeauna, până cînd va fi vorba de bine, de adevăr, și de frumos. Însă această calitate o împărtășește limba latină cu limba elină. Ceea ce este *propriu* limbei latine și o înalță peste cea elină din punct de vedere al instrucțiunii gimnaziale este simplitatea și 40 regularitatea gramaticii. Gramatica latină, cu cele mai puține excepțiuni, cu o brevităte lapidară, cu o rigoare și energie de stil pare că ar fi granit turnat, este unică între gramatice și va rămînea, prin urmare, de-a pururea cel mai bun fundament și cea mai bună disciplină pentru orice parte a gândirii noastre.”

Multe lucruri sunt iertate într-o polemică. Dar a atribui unui om care a scris aceste pagine cu un entuziasm

poate prea juvenil pentru limba latină în gimnaziu, a-i atribui că vrea să gonească autorii latini și să-i înlocuiască cu nu știm care alții, iacă un lucru prea tare chiar pentru *Revista contemporană*.

5 4. Se înțelege, după toate aceste, că nu putea să nu ne atribuie și d. Grădișteanu *cosmopolitismul*.

Însă asupra acestui punct în chiar articolul *Direcția nouă*, la care se referă d. Grădișteanu, discuția era lămurită. Am susținut acolo și am dovedit că:

10 „Nici un singur articol din *Convorbirile literare* în genere, nici o singură propoziție scrisă sau pronunțată de subscrisul îndeosebi nu susține cosmopolitismul; atât subscrisul cit și ceilalți membri ai «Junimii» din Iași sunt partizani ai ideii naționalității și s-au pronunțat totdeauna în acest înțeles.”¹

15 Am citat acolo cuvintele noastre publicate în *Scrierea limbei române*, am mai citat cuvintele d-lui A. Xenopol din *Convorbirile literare* de la 15 iulie 1868, am arătat că tot strigătul acesta de cosmopolitism îndreptat contra noastră este

20 „o mistificare a opiniei publice”.

Mistificarea a fost inventată de aceia cari s-au aflat loviți prin critica noastră tocmai în punctul unde erau periculoși pentru întărirea naționalității române, a fost inventată de unii dintre scriitorii noștri din Austria, ale 25 căror germanisme au fost criticate de noi (în *Convorbiri literare* de la 1 iunie 1868), a fost inventată de partizanii școlii Barnuțiu, căreia i-am dovedit greșelile în contra dreptului roman²; a fost dar inventată de aceia cari, spre a depărta atenția publică de la o critică poate incomodă pentru d-lor, s-au tupilat sub steagul „românismului” și au strigat în o mulțime de jurnale că se atacă națiunea când se atacau cruditățile d-lor literare și științifice.

30 A trebuit să vie și d. Grădișteanu și să ia parte la o manoperă devenită prea ieftină prin mulțimea celor ce au întrebuințat-o înaintea d-sale!

¹ Vezi mai sus, pag. 200. [În ed. de față, p. 195 — *n. ed.*]

² Vezi această cercetare critică în vol. 2 al ediției de față. [În ed. noastră, p. 425 și urm. — *n. ed.*]

Am terminat observările noastre la răspunsurile *Revistei contemporane*. Ele cuprind din parte-ne ultimul cuvânt în această discuție.

5 Răbdarea cetitorilor a fost prea încercată prin lunga expunere de până acum, și noi nu am avea nici un drept la indulgența lor dacă analizarea procedurii literare a d-lor Ureche, P. Ghica și Grădișteanu nu s-ar justifica prin înțelegerea răului ce niște scriitori ca d-lor pot aduce unei literaturi începătoare.

10 Poporul român, de câteva decenii, se află inundat sub formele nenumărate ale civilizației apusene. Pentru el este astăzi o condiție de existență de a resorbi din această inundare tot ce poate fi folositor spre înrodirea pămintului său.

15 Un singur mijloc ne este dat aici: munca cinstită, și clasele cele culte, cărora în prima linie le este îndreptățită introducerea nouălor forme în viața reală, sunt cele dintâi chemate la acea muncă cinstită. Cu încordarea tuturilor puterilor trebuie fiecare din noi să lucreze în sfera ce și-a ales-o: fie ea orcît de mică, numai lucrul să fie făcut în conștiință.

Într-o asemenea situație trebuie să ne ferim mai ales de un pericol: de fraza goală, de iluzia că formele deșerte pot ținea locul fondului solid, și acest pericol este tot așa de mare în literatură ca și în politică.

25 Lupta în contra lui ne pare a fi misiunea principală a criticei române. Fără îndoială, ea nu va fi niciodată în stare să stîrpească cu desăvîrșire fraza goală și acea iluzie deșertă din viața publică a poporului nostru: se vor găsi totdeauna oameni cari, exploatînd aparențele ușoare, vor pune nălucirea în locul realității și caricatura în locul ființei adevărate.

30 Totul este însă ca acestui fel de oameni să nu le fie îngăduit să ocupe locul cel de frunte în mișcarea intelectuală a poporului lor.

35 Datoria și folosul criticei este aici de a le arăta treapta pe care stau, pentru ca nu cumva încurajarea lor să producă în juna generație ce-i încunjură falsa credință că roadele se pot dobîndi fără muncă și laurii fără merit.

CRITICE
(1866—1907)

II

DESPRE SCRIEREA LIMBEI ROMÂNE

(1866)

PREFAȚA LA EDIȚIA DINTÂI DE LA 1866

5 În Iași s-a format o societate literară „Junimea“,
pentru a cărei revistă era neapărat de trebuință să hotărâm
o ortografie a limbii române. După discuții prelun-
gite fără sistem, toți membrii ne-am încredințat că prin
opinii fragmentare asupra deosebitelor experimente orto-
grafice ce s-au ivit până acum în scrierile autorilor români,
nu se aduce nici un folos, și că întrebarea trebuie odată
0 cercetată în mod sistematic și complet, așa încît să se
cîștige un criteriu mai exact pentru judecarea materiei
întregi.

5 Supt impresia acestei cerințe au fost scrise paginile
următoare. Publicarea lor provine mai întîi din datoria
de a prezenta publicului cetitor justificarea ortografiei
adoptate. Și apoi ne-a condus credința că ele vor putea
contribui la înlesnirea greutăților alfabeticice ce ocupă
astăzi într-un grad așa de mare atenția autorilor români.

0 Dacă din această cauză tractatul ortografic de față va
afla cetitori, și cetitori critici, îi rugăm să observe că
dezvoltarea ideilor coprinse în el se face pe cale demonstra-
tivă, atît după cercetări fonetice asupra alfabetului latin,
cît și prin deducțiuni din principiul scrierii analizat în
partea a treia. Fiecare opinie își află dar înțelesul și justi-
ficarea în legătură cu cele ce o preced și ce o urmează,
și de aceea o critică care ar despica numai cîteva fraze
15 izolate ar fi nedreaptă. Principiis obsta.

Cu această rezervă însă primim orce discuție asupra materiilor propuse și vom urmări cu luare-aminte toate observările ce ni s-ar face. Îndeosebi suntem datori să susținem lupta cu școala etimologică și cu cea fonetică, dacă vor răspunde obiectivelor ce le facem; până ce, în sfârșit, se va înțelege puterea tuturilor argumentelor și se va putea pronunța o judecată în cunoștință de cauză.

Iași, iunie 1866

LA EDIȚIA A DOUA

Discuția cu școala etimologică și cu cea fonetică, de care vorbim în ediția I, a fost provocată mai mult de străini decât de ai noștri. Ce e drept, Foaița Societății din Bucovina a făcut o dare de seamă despre încercarea noastră; d. Sbiera într-o disertație a sa, d. Cihac în prețiosul său dicționar etimologic o amintesc; dar de folosul unei critice adevărate am fost lipsiți. Un autor de la Blaj și-a dat osteneala să ocupe multe coloane din Arhivul filologic al d-lui Cipariu cu critica noastră îndeobște, însă maniera sa puțin literară nu ne-a iertat alt răspuns decât tăcerea. (Vezi Critice, vol. I, pag. 135¹.) Mai importante sunt observările ce străinul Hugo Schuchardt le face în revista Romania din ian. 1873 asupra principiului scrierii propus de noi. I-am răspuns în partea a treia, cap. II, a cercetării de față. Vezi și notița d-lui Picot în Revue linguistique, vol. II.

Astfel, în această ediție a doua, de altminteri revăzută și îndreptată, critica etimologismului și a fonetismului rămâne în tăria ei relativă de mai înainte.

București, ianuarie 1873

¹ În ed. de față, p. 137 (n. ed.).

De la edițiile anterioare încoace ideile cuprinse în aceste cercetări asupra scrierii române și-au făcut drumul. Etimologismul Lauriano-Ciprian și fonetismul Pumnian sunt învinse pe toată linia. Multe din controversese ce acum 20 de ani se discutau cu mare vioiciune sunt astăzi hotărâte prin uzul general al scriitorilor români. Momentul decisiv în această mișcare a fost părăsirea ortografiei etimologice chiar din partea Academiei Române în anul 1880. Raportul ce l-am prezentat atunci în numele unei comisiuni și care a fost adoptat de Academie în unele părți esențiale se află retipărit în acest volum.

Și u mut sau ũ scurt, scăpat prin o întâmplătoare sau intenționată absență a unui membru votant și mai vegetând în publicările Academiei ca o curiozitate de tranziție, este astăzi părăsit de marea majoritate a scriitorilor.

Unificarea grafică fiind astfel aproape desăvârșită (mai sunt deosebiri în scrierea lui u scurt, i scurt, sc în loc de șt și a diftongilor ea și oa), ne rămâne acum datoria să ajungem la unificarea gramaticală.

Cauterets, iulie 1893

LA EDIȚIA DE FAȚĂ

Unificarea grafică de care vorbește prefața precedentă este acum desăvârșită în Academia Română. Ea se vede introdusă și în toate actele oficiale, în toate cărțile de școală ale regatului român și este primită de cei mai mulți scriitori dincoace și dincolo de Carpați. Reforma se datorește deciziunii luate de Academie în sesiunea generală de la 1904, pe temeiul unui nou raport, prezentat de subscrisul în numele secțiunii literare și asemenea reprodus în volumul de față.

Pe cât se poate prevedea, această ortografie — chiar astăzi predominantă — se va răspândi tot mai mult și va rămânea în esență neschimbată. Stăruința de a scrie sonul â pretutindeni cu î și de a însemna pe i scurt, cu

care se mai deosebesc unii scriitori, nu credem că va putea rezista uzului general. Considerări filologice, explicări fiziologice, precum se încearcă pentru *î* scurt, sau argumentul unității între literă și son, invocat pentru *î*, nu ne par hotărâtoare. Din contră, sunt mai tari unele asocieri de idei, scumpe românilor culți, care sprijinesc scrierea academică. Numele „român” este indisolubil asociat cu numele „Roma, roman”, și scrierea „romîn” cu *î* nu este firească în dezvoltarea culturii noastre.

Însuși semnul *î* propus în loc de *â* seamănă prea tare cu *î* și la vedere se confundă ușor cu el. Pentru începutul cuvintelor aceasta nu are inconvenient, dar în mijlocul lor le dă un aer străin. Când, cântare, mână fac impresie firească unui român cult, dar când, cîntare, mîna apar multora ca prea heterogene. Asemenea *î* scurt este o introducere grafică mai puțin potrivită decât regula Academiciei; *î* simplu la sfârșitul cuvintelor se pronunță scurt, iar în puținele cazuri unde este lung sau accentuat, se însemnează cu accentul grav *î*, cunoscut și recunoscut pentru această misiune din limbile romanice. Vom scrie dar auzi, doi, însă a auzi, a îndoi. O însemnare deosebită a lui *î* scurt ne cotopește scrierea cu semnele scurtării, înstrăinându-ne aspectul grafic, parc-am fi cehi, și apoi produce la învățarea ortografiei din partea școlarilor confuzia de a avea alt înțeles decât la *ă*, unde însemnează *ă*.

Dealtminteri noi am adăugat aceste puține reflecții, pe lângă cele coprînse în rapoartele academice reproduse mai jos, nu atât pentru a arăta îndreptățirea ortografiei adoptate, cât mai mult pentru a contribui la adoptarea unei singure ortografii.

Mărturisim că în faza în care, din fericire, a ajuns astăzi chestia scrierii române, unificarea ei totală ne pare preferabilă unei dezbinări oricât de întemeiate. Fie că în viitor s-ar adopta *î* scurt și s-ar introduce *î* și în corpul cuvintelor, fie că ar rămînea scrierea acestor semne așa cum e stabilită astăzi de Academie: deosebirea, redusă numai la atîta, este prea mică pentru a stînjeți unificarea definitivă a ortografiei române.

București, iunie 1908

T. MAIORESCU

SCRIEREA LIMBEI ROMÂNE

PARTEA ÎNȚIA

DESPRE LITERILE LATINE PRIMATE DE NOI FĂRĂ SCHIMBARE

Secolul XIX se va numi în istorie cu drept cuvînt secolul naționalităților. În el s-a lămurit și se realizează ideea că popoarele sunt chemate a se întări în cercuri etnografice, deosebindu-și fiecare misiunea istorică după propria sa natură. Pe lângă tezaurul comun al popoarelor civilizate, mai are fiecare tărîmul său aparte, în care își dezvoltă în mod special individualitatea și, separîndu-se aci de toate celelalte, își constituie naționalitatea sa. Astfel, se cere ca poporul modern să aibă o formă de stat națională și mai ales o literatură și o limbă națională.

A fost dar urmarea cea mai dreaptă a ideilor timpului în care trăim dacă și între români s-a deșteptat în secolul acesta conștiința naționalității lor și a cîștigat astăzi valoarea unui adevăr lățit și înrădăcinat în popor. Fiecare român știe că e roman, și în orice va face el de acum înainte va căuta cu necesitate să se puie în legătură, pe cît va putea mai nemijlocită, cu tradiția latină, de la care însuș a primit viața sa intelectuală. Noi suntem viță latină — iacă punctul de plecare al civilizației noastre, iacă adevărul ce este menit să devie cel mai important în ziua în care pe toate sferile dezvoltării noastre vom ști să-i tragem urmările practice.

Până acum acest adevăr avu numai în limba și scrierea noastră o urmare mai practică, și aceasta cu tot dreptul. Căci pentru români limba este cea mai scumpă

rămășiță de la strămoșii latini, care astăzi le amintește încă o nobilă antichitate și care totdeauna le-a fost busola unică, dar sigură spre a le păstra direcția dreaptă și a-i feri de rătăcirea și pierderea în mijlocul valurilor de popoare imigrante ce bîntuiau Dacia lui Traian.

După limbă însă se îndreptează și scrierea. În momentul în care românii s-au pătruns de adevărul că limba lor este o limbă romană, în acel moment și forma exterioară sub care avea să se prezente aceasta, adică scrierea sau, exprimată prin elementele ei, literile trebuiau să fie luate tot de la romani. Și, astfel, alfabetul slavon, care învălea mai mult decât revela limba română, și pe care îl primisem numai dintr-o oarbă întîmplare externă, fu alungat din scrierea noastră cea nouă și fu înlocuit prin alfabetul latin. Această înnoire este o urmare așa de naturală a latinității poporului nostru, încît nu noi trebuie să dovedim pentru ce acum scriem cu litere latine, ci adversarii ar trebui să dovedească pentru ce să împrumutăm de la străini literile lor după ce știm că avem pe ale noastre?

Primim dar astăzi alfabetul latin pentru scrierea cuvintelor române.

Însă cum?

La această primă întrebare vom răspunde apucînd lucrul de la început, și insistăm asupra acestui început, fiindcă numai așa putem scoate întrebarea din starea confuză în care au adus-o ortografiștii noștri prin dispuștele lor asupra metodelor fonetice, etimologice, fonetico-etimologice și cum le mai cheamă. O metodă, înainte de a fi fonetică sau etimologică sau fonetico-etimologică, trebuie să fie simplă logică.

Pentru ca să luăm dar lucrul în adevăr de la început, noi presupunem că până în minutul acesta am scris numai cu buchile slavone și că acum pentru înțîia dată ne încercăm să introducem literele latine. Această metamorfoză va începe, fără îndoială, cu constatarea sunurilor ce voim să le scriem de acum înainte cu semne romane.

Sonurile limbii române sunt în număr de 27, dintre care 20 consonante și 7 vocale. Consonantele sunt:

б	ч	д	ф	г
х	к	л	м	п
п	р	с	т	в
ц	з	ш	у	ж

Iar vocalele:

а е и о с ъ і

Acum vom căuta pentru fiecare din ele litera latină corespunzătoare. Aci însă întîmpinăm prima greutate însemnată: adică să știm cum pronunțau latinii literele lor. Cînd nu am avea decât manuscriptele latine dintr-o singură epocă, fără alte notițe și fără legătură cu alte limbi, greutatea ar rămînea neridicată sau cel puțin nu s-ar putea înlătura cu siguranță științifică. Însă, din norocire, cîteva elemente auxiliare contribuiesc a hotărî chestia în parte:

1. Romanii nu au pierit cu totul, ci au lăsat descendenți în popoarele romane de astăzi, în italieni, francezi etc. Fiecare din aceste popoare, pe lîngă deosebirea lor născută din amestecările cu deosebite neamuri, are o parte comună în limba, adică, pentru cazul nostru, în pronunțarea sa. Această parte comună nu poate să provină decât de la originea comună, de la romani. De aci cîștigăm regula, dacă nu absolut sigură, cel puțin foarte probabilă: *Consonantele și vocalele a căror pronunțare este identică la toate popoarele romane de astăzi s-au pronunțat în același mod și de romani.*

2. Multe cuvinte romane, mai ales nume proprii, se află scrise cu literele unei limbi contemporane, adică a grecilor, și din comparația acestor semne între ele și cu limba greacă de astăzi ne rezultă un nou mijloc de a fixa pronunțarea latină.

3. Ne-au rămas de la înșiși autorii romani notițe care ne explică destul de lămurit cum se pronunțau cîteva din literele latine. Asemenea notițe se află mai ales în gramatiștii din timpul decadenței. Donatus (sec. IV p. Ch.), Diomedes, Marius Victorinus (sec. IV) și Pris-

cianus (sec. VI); mai nainte încă în Varro, *De lingua latina*, în Quintilian, cîte unele și în Aulus Gellius etc.

4. În fine, avem probe despre scrierea latină în deosebite timpuri. Din compararea schimbărilor ce se ivesc în scrierea unuia și aceluiaș cuvînt se poate asemena înțelege pronunțarea literelor lui.¹

Înzestrați cu aceste mijloace și reguli, aflăm cu siguranță că următoarele sonuri din limba noastră se vor scrie cu următoarele litere latine, fiindcă și latinii le ceteau aproape tot așa:²

Pentru sonul român	s	litera romană	b
"	"	"	A
"	"	"	r
"	"	"	л
"	"	"	m
"	"	"	n
"	"	"	п
"	"	"	p
"	"	"	c
"	"	"	B
"	"	"	з
"	"	"	a
"	"	"	o
"	"	"	8
"	"	"	"
"	"	"	d
"	"	"	g
"	"	"	l
"	"	"	m
"	"	"	n
"	"	"	p
"	"	"	r
"	"	"	s
"	"	"	v
"	"	"	z
"	"	"	a
"	"	"	o
"	"	"	u

¹ O epocă nouă în știința epigrafică începe cu investi-gările lui Ritschl din Bonn și din Lipsca. În cercetările fonetice ce urmează, ne-a ajutat vol. I din *Doctrina elementară a limbei latine* de K. L. Schneider (Berlin, 1819), o autoritate în această materie pe vremea lui. Dealtminteri, știința epigrafică, de la publicarea primei noastre ediții încoace, s-a înaușit cu lucrări foarte însemnate. Ritschl, *Zur Geschichte des lateinischen Alphabets* (1869), H. Schuchardt, *Der Vocalismus des Vulgärlateins*, 3 vol. (1866—68), W. Corssen, *Über Aussprache, Vocalismus und Betonung der lat. Sprache*, 2 vol., ed. 2 (1868—70) etc.

² Cel puțin în timpul ce ne privește, adecă de cînd ocupară Dacia și puseră fundamentul etnografic pentru poporul român de astăzi, prin urmare de la sec. II d. Chr. Mai în vechime se înțelege că nici sonurile, nici literele latine nu erau toate fixate, B se confunda cu V, V cu U, U cu O și I etc.

Unii din scriitorii noștri nu ne lasă nici această posesie de patrusprezece litere în siguranță, ci scriu, d.e., chiar sonul român *i*, căruia în mod necontestabil îi corespunde semnul latin *i*, cu alte semne, cînd cu *e*, cînd cu *a*, și așa pentru toate vocalele și pentru multe consonante. În loc de *dimineată*, ei scriu *demanetia*, în loc de *puteam*, scriu *poteamu* etc. Acești scriitori sunt etimologiștii. Cauzele scrierii lor fiind însă limbistice, și nu alfabetice, nu se pot analiza acum, ci se vor critica pe larg în partea a patra a cărții de față. Aci, pentru a nu întrerupe șirul cercetărilor noastre alfabetice, anticipăm în contra lor regula ortografică: *acele sunete române pentru care se știe litera latină corespunzătoare se scriu cu această literă, făcînd abstracție de la considerări etimologice.*

Știm dar să scriem cu litere latine patrusprezece din sonurile noastre; rămîne încă de aflat cum să exprimăm pe celelalte treisprezece. Pentru literele fiecăruia din ele vom face o cercetare deosebită.

E

După cum se cetește astăzi limba latină, sonul *e* are trei litere: *e*, *ae* și *oe*. Să-l scriem și noi cu toate trei, sau numai cu semnul *e*?

Dacă cercetăm pentru ce latinii scriau diftongii *ae* și *oe*, vedem, din cîteva indicii sigure, că aceasta se făcea fiindcă pronunțau amîndouă vocalele, *a* și *e*, *o* și *e*. Cînd genitivul de la *familia* se scria *familiae*, atunci se și cetea *familia-e*, ba chiar *a* se auzea mai mult decît *e*; cuvîntul scris *foederati* se și cetea *fo-ederati* etc.

Probele pentru aceasta sunt cunoscute filologilor. Noi copiem pe cele mai importante:

ae se confunda cu *ai*, ceea ce nu ar fi fost cu putință dacă s-ar fi cetit *e*, ci numai dacă se cetea *a-e*. Virgilie (*Aen.*, III, 354) scria: *Aulaï in medio libabant pocula Bacchi*, în loc de *aulae*. În alt loc (*Aen.*, IX, 26), *Dives equum, dives pictaï, vestis et auri*, în loc de *pictae*.

În latinitatea veche se punea *ai* de regulă în loc de *ae*, deși se află și *ae*, *Aidilis, quaistor, Aimilius, aire*,

în loc de *Aedilis, quaestor, Aemilius, aere*. În inscripții mai nouă se află același cuvânt scris când cu *ae*, când cu *ai*, d.e., *Caesaris* și *Caisaris, Caisar* în loc de *Caesar* se află încă pe monumente din timpul lui *Vespasian*.

5 Vel. Long., vorbind despre ortografia declinației întii, zice că se poate scrie *ae* și *ai* în singular și în plural (*sed nihil obstat quo minus hoc aut illo modo — ai aut ae — scribamus in utroque numero*).

10 Cuvintele *quapropter* și *antehac* provin din *quae propter* și *antehaec*. Pierderea lui *e* și mântinerea lui *a* arată nu numai că diftongul *ae* nu se cetea *e*, ci că, din contră, *e* se auzea mai puțin decît *a* și se putea absorbi de către acesta.

15 Foarte lămurit este un pasagiu din *Quintilian*: „Silaba *ai*, pe a cărei literă a doua noi am schimbat-o acum în *e*, o pronunțau cei vechi în mod variu prin *a* și *i*, unii totdeauna ca grecii, alții numai în genitivul și dativul singular, de unde a introdus *Virgilius* în versurile sale *pictai vestis* și *aulai*; iar în pluralul acelorași cuvinte întrebuițau pe *e*, *hi Syllae, Galbae*.” („*Ai syllabam, cuius secundam nunc E literam ponimus, varie per A et I efferebant, quidam singulariter tantum, quum in dativum vel genitivum casum incidissent, unde «pictai vestis» et «aulai» Virgilius, amantissimus vetustatis, carminibus inseruit. In iisdem plurali numero E utebantur, hi Syllae, Galbae.*” — *Quint., Inst. orat., I, 7.*)

20 Asemenea *oe* se află confundat cu *oi*, ceea ce probează că nu s-a cetit *e* sau *ö*, ci *o-e*. *Oinone* și *Oenone, Coilius* și *Coelius, coiperit* în loc de *coeperit*, în *Senatus consultul de Bacchanalibus foederatei* în loc de *foederati* etc.

30 O confirmare mai mult ne dă faptul că unele cuvinte latine, care pe urmă se scriau (și ceteau) cu *u*, la început se scriau (și ceteau) cu *oe*. Căci tranziția de la *oe* spre *u* nu s-a putut face decît dacă în *oe* se auzea mai ales *o*. *Cicero* (*De leg.*, III, 3) citează o lege veche: „*Ast quando duellum gravius discordiaeve civium escunt, oenus idem iuris quod duo consules teneto*”, unde *oenus* stă în loc de *unus*. Și mai departe (III, 4): „*at si quid erit quod extra magistratus coeratore oesus sit*” etc. în loc de *curatore usus*.

Din cele arătate rezultă că, dacă găsim în manuscripte vechi confuzie între *ae* și *e*, și între *oe* și *e* și *ae*, aceasta provine de la confuzia ce exista în însăș pronunțarea cuvintelor respective, iar nu numai în scris. Când se scria dar *saeculum* și *seculum, coena, caena* și *cena* atunci se și cetea *sa-eculum* și *seculum, co-ena, ca-ena* și *cena*. O probă definitivă ne dă *Varro* în această privință: „La țară multe cuvinte se pronunță cu *e*, d.e. *hedus, căroră în oraș li se adaugă un a, haedus*” („*In Latio rure hedus quod in urbe, ut in multeis, a addito haedus*”, *Varro, De lingua latina*, Edit. Nisard, V, 97).

10 De-abia în timpul din urmă, adică în secolul de mijloc, când nu mai trăiau romanii, s-a lățit asupra tuturilor cuvintelor neglijența pronunțării lui *ae* și *oe*, ca *e* și *ö*, și astfel se explică cetirea de astăzi. Noi însă nu avem să ne ocupăm de pronunțarea călugărilor secolului de mijloc, ci de alfabetul latin din timpul romanilor.

20 Prin urmare, somului roman *e* îi corespunde o singură literă latină care să fi fost pronunțată în același mod, adică *e*, și astfel se va scrie numai cu semnul *e*.

I

Sonul *i* are în manuscriptele latine trei semne: *i, j, y*. Să cercetăm pe care să-l primim.

25 Litera *y*, împrumutată de la greci, nu se află din vechime în alfabetul latin, și, în genere, nu se află în nici un cuvânt latinesc, ci numai în cele luate de la greci. *Cicero* ne spune că pe timpul lui *Ennie*, adică pe la an. 180 înainte de *Christos*, nu se întrebuița *y*, ci că s-a introdus de-abia în timpul său, adică în secolul întii înainte de *Christos*. („*«Burrum» semper Ennius, nunquam «Pyrrhum»; «Bruges», non «Phryges» ipsius antiqui declarant libri; nec enim graecam literam adhibebant. Nunc autem etiam duas*”. *Orat., XLVIII.*)

35 Cuvintele cu *y* luate din vechime de la greci, sau cel puțin comune amîndouă popoarelor, sunt scrise și pronunțate în latinește de regulă cu *u*, cîteva cu *i*, niciodată cu *y*. Înlocuirea lui *y* prin *u* a fost cu atît mai naturală cu cît o gînte a grecilor înșiși, eolii, ceteau pe

y de multe ori ca u, de unde se și află în inscripții eolice ov în loc de v.¹

Astfel, avem în latinește: *angulus* (ἄγκυλος), *cluo* (κλώω), *cubus* (κύβος), *cutis* (κύτος), *duo* (δύο), *nullus* (μύλλος), *muraena* (μυραύνα) etc. Nume proprii sunt foarte puține; cu atât mai frapant este numele orașului *Cumae*, grecește Κόμη, care era tocmai o colonie eolică. Pentru vechea schimbare a lui y în i sunt puține exemple: *stipes* din στύπος, *stilus* din στύλος, *lacrima* din δακρυον, *Ulixes* din Ὀδυσσεύς etc.

După ce astfel limba latină se formase în scrierea ei fără a avea pe y, romanii intrară în contactul literar cu grecii, prin care se caracterizează cultura lor de la Cezar până la căderea imperiului. Cu această ocazie auziră sonul y, pe care grecii de atunci nu-l pronunțau nici u, nici i, ci cu un son mijlociu, poate ü. Dovadă pentru aceasta este un pasagiu din Quintilian, unde zice: „noi, romanii, nu avem două din cele mai plăcute sonuri ale grecilor, dintre care unul este vocala y, și astfel ne-am dat a le împrumuta sonul și litera de câte ori întrebuițăm vreun nume grecesc, d.e., *Ephyris*“ („*Et jucundissimas ex Graecis literas non habemus, vocalem alteram, alteram consonantem, quas mutuari solemus, quoties illorum nominibus utimur... ut in Ephyris*“ etc. *Inst. orat.*, XII, 10, Edit. Nisard, pag. 471, 472.)

De ce dar au introdus romanii în câteva cuvinte străine împrumutate de la greci, și mai ales în numele proprii, litera y? Fiindcă această literă avea să însemneze o vocală nouă, care nu era nici u, nici i, ci un alt son mijlociu pentru a cărui scriere a trebuit să primească litera y. Romanii când scriau *Pyrrhus* nu ceteau nici *Pirrhus*, nici *Purrhus*, ci poate *Pürrhus* etc. Din contră, acele cuvinte care în grecește se scriu cu v, pe care însă romanii le ceteau cu u, sau cu i, le și aflăm scrise în latinește cu u sau cu i și niciodată cu y, după cum arătam mai sus.

Prin urmare, noi, cari nu mai avem în limba noastră vreun son corespunzând lui y, nu putem introduce această literă pentru scrierea vocalei i. Înșiși latinii,

¹ Boekh, *Staatshaushalt der Athener*, II, 397.

astăzi, când ar pronunța cuvântul *tipografie* ca noi, adică i în prima silabă, nu ar scrie niciodată *typografie*, ci *típografie*, precum au scris *stipes*, și nu *stypes* etc. Este dar de combătut în ortografia noastră primirea lui y, precum o încearcă câțiva autori din București. Exemplul scrierii franceze sau germane, la care poate se gândesc dumnealor, nu este nemerit în cazul nostru. Limba franceză are o literatură scrisă, care ține în șir neîntrerupt de la căderea Imperiului roman sau cel puțin de la a. 1000 până astăzi, *ortografia lor este dar o ortografie tradițională*. Dacă întrebăm pe francezii pentru ce scriu astăzi, d.e., numele Cyprien cu y, singurul lor răspuns este că îl află scris cu y de sute de ani și îl păstrează tot așa. Pentru noi însă, cari nu avem vreo tradițiune ortografică, ci cari introducem acum pentru prima oară alfabetul latin din secolul II d. Chr., pentru noi primirea lui y este imposibilă, fiindcă ar fi tocmai în contra spiritului scrierii latine, pe care voim să o introducem.

Atît pentru lepădarea lui y. Ce se atinge de j, aceasta este o literă pe care nu o cunoșteau romanii cei vechi. Ea s-a primit mai târziu în manuscriptele lor de către gramatiștii decadenței, pentru a deosebi cele două nuanțe ce le aflăm în pronunțarea lui i, adică *i consonans*, d.e., *jacio*, și *i vocalis*, d.e., *fluvius*. Ce mică trebuie să fi fost deosebirea pronunțării se vede din faptul că pe cînd i în *jacio* era consonant și se scria de gramatiști cu j, același i în *iambus* era vocal și se scria cu i.¹ Trebuința acestei deosebiri n-a putut dar să existe decît pentru prozodia latină, care observa cu atîta luare-aminte hiatul, precum și lungimea și scurtimea vocalelor prin pozițiune, și așa vedem că *i consonans* nu produce hiatus, deși este preces de o vocală, și produce, din contră, pozițiune cînd este însoțit de o conso-

¹ Romanii nu au cunoscut sonul *ic*, și nici gramatiștii; cînd au introdus pe j nu l-au putut ceti ca, d. e., *icav* o. Căci *ic* este o consonantă așa de pronunțată, încît, dacă latinii ar fi cetit *Pompejus Pompeius*, atunci vocativul nu ar fi putut fi *Pompej*, ci *Pompeje*. Asemenea *ajo* nu ar putea avea în persoana 2 *ais*, *ait*, ci *ajis*, *ajit*, ceea ce nu este. Dar o repetăm: în manuscriptele latine vechi nu se află j deloc.

nantă. Tot astfel, pe când silaba dintîi a cuvîntului *fluvius* este scurtă, Virgil o întrebuițează ca lungă prin pozițiune, făcînd pe *i consonans*, de aceea gramatiștii au și scris, în asemenea cazuri, *fluvjus*. Înșã în scrierea prozaică deosebirea aceasta nu a avut nici o însemnătate, și așa, romanii în scrierea lor n-au primit două litere deosebite pentru nuanțele lui *i*. Prin urmare, nici noi nu le vom primi, și aceasta cu atît mai mult cu cît acel *i consonans*, în multe cuvinte române, a devenit o adevărată consonantă foarte deosebită de *i*, adecã *ж*, și dar *j* va rămînea întrebuițat pentru scrierea lui *ж*.

În contra acestei simplificări a scrierii lui *i* se opun etimologiștii, în fruntea lor Cipariu. Ei scriu pe *i consonans*, care la noi provine din înmuierea unei consonante, de regulă a lui *l*, cu consonanta primitivă, d.e., *liertare* în loc de *iertare (libertare)*, *copili* în loc de *copii* etc. Etimologismul nu ne pare de îngăduit în ortografie, și de aceea trebuie să combatem și scrierea lui *i* cum se află la Cipariu. Dar cauzele pentru și contra le vom discuta în partea a patra a disertațiunii de față.

Mai mult de cauze fonetice decît etimologice ne pare condus un alt gramatist român, d. Circa, cînd scrie pe *i consonans* cu *y*; d.e., *gayină*. Noi suntem în contra acestei scrieri. Mai întîi introducerea lui *y* pentru acest caz ar fi o adevărată eroare paleografică. În paginile precedente am arătat ce însemnare a avut *y* în alfabetul latin și cum astăzi nu se poate primi la noi nici chiar în cuvintele în care se află primit la romani, fiindcă astăzi a dispărut sonul pentru care se introduce în vechime. Acum dacă nu introducem pe *y* în cuvintele speciale în care îl păstrează alfabetul latin, cu ce drept l-am lua și l-am întrebuița pentru un son pentru a cărui însemnare nu a funcționat niciodată la romani?

Să nu uităm punctul de plecare. *Noi nu suntem astăzi chemați să inventăm alfabetul și să facem proiecte de creațiuni grafice: noi avem să introducem alfabetul latin.* Din momentul în care este constatată că în alfabetul latin *y* avea de însemnat sonul *ii* sau un alt son analog, dar nu *i*, nu ne mai este iertat să-l întrebuițăm pentru

i consonans. Aitfel, pierdem orice regulă și, în loc de vechiul și cunoscutul alfabet latin, introducem fantaziile moderne ale vreunui autor mai mult sau mai puțin ingenios, în orice caz însă prea individual pentru a deveni legislator ortografic.

A doua opoziție ce am face-o d-lui Circa, primind chiar deosebirea între cele două pronunțări ale lui *i*, este că alfabetul nu e chemat și nici nu e în stare să însemneze toate nuanțele sonurilor unei limbi.¹ Și romanii au avut, ca și românii, amîndouă sonurile lui *i*, și cu toate aceste s-au mulțumit cu o singură literă. Tot ce am putea dar îngădui d-lui Circa drept controversă de discutat ar fi însemnarea lui *i consonans* prin diëresis sau prin doi *i*, așa încît exemplul citat s-ar scrie *găina* sau *găiina*. În această privință ne poate susține un pasagiu din Quintilian, unde în privința vocalelor sfătuieste pe gramatiști să deosebească pe cele ce s-au primit ca consonante, d.e., *i* în *coniicit*, și apoi le spune că Cicero avea obiceiul să scrie *Aiio* și *Maiia* cu doi *i* pentru a exprima acea natură consonantică a lui *i*. („*Atque etiam in ipsis vocalibus grammatici est videre, an aliquos pro consonantibus usus acceperit... Atqui litera I sibi insidit; coniicit est ab illo iacit. Sciat etiam Ciceroni placuisse Aiio Maiamque geminata I scribere: quod si est, etiam iungetur ut consonans.*“ Quint., *Instit. oratoricae*, 4.) Înșã tocmai *neprimirea* acestei maniere a lui Cicero din partea celorlalți scriitori latini ne probează cît de puțin voiau romanii să deosebească în scris pe *i consonans* de *i vocalis*; în orice caz, chestia astfel pusă, fiindcă nu mai privește introducerea unei litere nouă ci numai duplicarea unei litere primite, iese din sfera cercetărilor alfabetice ce formează obiectul cărții de față și devine o controversă gramaticală.

Rezultatul final al discuției de mai sus este: *sonului român i îi corespunde o singură literă latină: i, și prin urmare se va scrie numai cu semnul i.*

¹ Dovedirea acestei restricțiuni a sistemului fonetic se află în partea a III-a a disertației de față.

Ж

Ж este un son necunoscut romanilor. Când zicem necunoscut, nu înțelegem cuvântul în mod absolut, ci zicem numai că nu aflăm indicii sigure care să ne facă a
5 presupune existența lui Ж la latini. Din contră, avem indicii care o neagă, după cum văzurăm în nota de la pag. 21.¹

Considerînd însă că în cuvintele adevărat românești Ж se naște totdeauna dintr-un *i*, sau de-a dreptul prin
10 întărire consonantică, sau dintr-un *z*, care tot prin influența lui *i* s-a schimbat în Ж, precum prin aceeaș influență din *d* se făcuse *z*, conchidem că sonul Ж este o dependență consonantică a lui *i*, și astfel îl scriem cu
15 semnul adoptat în acest caz, adică cu *i* lung sau *j*. (Exemple: jocu = *ioco*, judec = *iudico*, jur = *iuro*, june = *iuvenis*, junghiu = *iugulo*; *repejune* din a repezi, *putrejune* din a putrezi etc.)

Sonul român Ж se va scrie dar cu *j*.

Ф

20 În alfabetul latin, după pronunțarea modernă, sonul *f* are două litere: *f* și *ph*. Vom vedea însă că această pronunțare nu este potrivită cu cea latină, care făcea deosebire între *f* și *ph*.

25 Literele *ph*, ca și *y*, s-au introdus de romani numai în câteva cuvinte grecești, pentru a exprima sonul φ, pe care nu-l aveau romanii și căruia nu-i corespundea litera lor *f*, așa încît au fost siliți să circumscrie. Litera *f* se pronunța la început altfel de cum o pronunțăm noi
30 astăzi. Quintilian, în pasagiul citat, ne spune lămurit: „Limba latină este mai aspră decît cea grecească, și ne lipsesc chiar două sonuri din cele mai plăcute ale grecilor, unul vocala *y* și altul consonanta φ, pe care le
35 împrumutăm de cîte ori întrebuițăm cuvintele lor, d.e., *Ephyris* și *Zephyris*. Când le citim grecește, pare că ne surîde limba cu o grație neexprimabilă; iar cînd le

¹ În vol. de față, p. 285 (n. ed.).

scriem cu literele noastre, au ceva surd și barbar, și în locul lor se pun niște sonuri triste și dure, pe care nu le cunoaște Grecia. Căci litera a 6-a a alfabetului nostru, adică *f*, mai că nu se pronunță cu voce ome-
5 nească, sau mai bine nu se pronunță cu nici o voce, ci trebuie să fie șuierată printre dinți.“ („*Latina facundia... est ipsis statim sonis durior; quando et iucundissimas ex Graecis literas non habemus vocalem alteram, alteram consonantem, quibus nullae apud eos dulcius spirant, quas mutuari solemus quoties illorum nominibus utimur. Quod quum contingit nescio quomodo hilarior protinus renidet oratio, ut in Ephyris et Zephyris: quae si nostris literis scribantur, surdum quiddam et barbarum efficient, et velut in locum earum succedent tristes et horridae, quibus Graecia caret. Nam et illa quae est sexta nostrarum, paene non humana voce vel omnino non voce potius inter discrimina dentium efflanda est.*“ Quint., *Instit. orat.*, XII, 10.)

20 Așadar, pentru scrierea sonului φ, fiindcă *f* nu se potrivea cu el, au fost siliți romanii să inventeze pe *ph*. Ce se atinge de pronunțarea lui *f*, filologii se ostenesc mult a o imita după descrierea lui Quintilian, fără să-și poată închipui bine sonul latin. (Spalding ajunge chiar a crede că *f* se cetea ca *v* francez, pe cînd *v* s-ar fi cetit ca *w* englez etc.)

25 Pentru noi, cari am păstrat multe din particularitățile ce se aflau în pronunțarea străbunilor noștri, descrierea lui Quintilian este foarte limpede, și în dînsa recunoaștem tocmai modul în care o mare parte a poporului român din Transilvania și Banat pronunță încă astăzi pe
30 *f*, ei zic χiu în loc de *fiu* (cu un χ șuierător) și *erbinte* etc.

35 Vom înțelege acum fără greutate cum *f* era la început un fel de aspirațiune neprecizată ca *digamma aeolicum* și cum se confunda cu *h*, așa încît se zicea *hircus* și *fircus*, *hoedus* și *foedus* etc.¹

În timpul din urmă al limbei latine însă *f* se apropie din ce în ce mai mult de pronunțarea noastră și se face ca și la noi deosebire între pronunțarea țărănească ca

40 ¹ Vezi citațiuni despre aceasta în Cipariu, *Elemente de limba romană*, pag. 43.

χ și între cea cultă din urbe ca *f*. Dar niciodată la romani nu a dispărut de tot deosebirea între *f* și *ph* sau φ, și încă din secolul VI, adecă după căderea Imperiului Apusean, ne spune Priscianus: „Locul lui φ, îl ține la noi *f*, ceea ce se vede din cuvintele luate de la greci, cum sunt *fama*, *fuga*, *fur*. Cu toate acestea, trebuie să știm că este oarecare deosebire în pronunțarea lor, precum o arată însăși mișcarea cerului gurei, a limbei și a buzelor.“ („φ locum apud nos **f** obtinet, quod ostenditur in his maxime dictionibus quas a Graecis sumsimus, h.e. **fama**, **fuga**, **fur**. — Hoc tamen scire debemus quod... est aliqua in pronuntiatione differentia, ut ostendit ipsius palati pulsus, linguae, labrorum.“ Priscianus, *Instit. gram.*, pag. 543, 548.)

Prin urmare, romanii au introdus literele *ph* în alfabetul lor pentru că litera *f* nu corespundea sonului grecesc φ; iar unde sonul primitiv φ devenise în limba latină *f*, d.e., *fuga*, *fama* etc., acolo se și scria cu *f*. Cu alte cuvinte, *ph* însemna un alt son decât *f*.

De aceea, noi astăzi, după ce am pierdut deosebirea între *ph* și *f*, după ce toate cuvintele aceste le cetim cu *f*, nu mai avem nici o cauză de a scrie *ph* și am comite o eroare în contra alfabetului latin când, cetind *filozofia*, am mai scrie *philosophia*.

Din cele arătate rezultă lepădarea lui **ph** din alfabetul român și mănținerea singurei litere latine **f** pentru sonul nostru φ.

T

Sonul *t* în scrierea latină, cum se cetește astăzi, se află exprimat în două moduri: prin *t* și prin *th*.

Însă *th* în pronunțarea romanilor nu era niciodată identic cu *t*, ci avea misiunea specială de a însemna θ grecesc, care era un son aparte al grecilor și deosebit de orice literă latină. Când romanii scriau *theatrum*, nu ceteau *teatrum*, ci *θεατρον*.

În limba noastră însă s-a pierdut chiar din cuvintele grecești sonul θ; la noi nu se mai zice *θεατρον* sau *θεολογ*; prin urmare *th* nu mai are nici o rațiune în ortografia

română, și trebuie să fie lepădat, precum l-au lepădat și latinii din toate cuvintele în care n-au cetit θ (*patior-παθ*, *lateo-λαθ*, *triumphus-θριουμπος* etc.).

Compararea cu ortografia franceză sau germană nu este admisibilă, precum arătarăm la litera *y*. Noi nu suntem chemați să introducem în scrierea noastră regulile, și cu atât mai puțin neregularitățile altor popoare moderne: noi introducem alfabetul latin cu logica sa. Și logica acestui alfabet ne silește să nu primim nici *th*, nici *y*, nici *ph*, fiindcă astăzi sunt semne fără son.

Prin urmare, sonul **t** se va scrie românește cu singura literă **t**.

χ

Literei greco-slavone χ și sonului nostru χ nu le corespunde litera latină *h*. *H* cel latin era *spiritus asper* al grecilor, care în timpurile vechi se și însemna prin aceeaș figură *H*, până când, mai pe urmă, s-a împărțit în două, lăsându-se numai partea stîngă pentru *spiritus asper*, iar partea dreaptă pentru *spiritus lenis*.

Prin urmare, *h* nu era, exact vorbind, nici vocală, nici consonantă, ci o simplă aspirațiune a lor. Asupra acestui punct tradițiunile autorilor sunt lămurite. Aulu Gellie scrie: „Litera *H*, care mai bine trebuie să se numească aspirațiune decât literă, o introduceau părinții noștri în foarte multe cuvinte pentru a le întări pe cât se putea mai mult și a le face sonul mai viu și mai accentuat. Acest obicei pare să-l fi împrumutat din studiul și după exemplul limbei atice. Căci este destul de cunoscut că aticii, în contra obiceiului celorlalte ginți grecești, pronunțau cuvintele *ιχθύς* și *ἕρος* și multe altele de acelaș fel cu aspirația primei litere. Tot așa s-a zis la noi: *lachrymae*, *sepulchrum*, *ahenum*, *vehemens*, *inchoare*, *helluari*, *halucinari*, *honera*, *honestum*. Introducînd în toate aceste cuvinte acea literă sau aspirantă, ei nu au avut altă rațiune decât a spori tăria glasului etc.“ („**H** literam, sive illam spiritum magis quam literam dici oportet, inserbant veteres nostri plerisque vocibus verborum firmandis roborandisque,

ut sonus earum esset viridior vegetiorque, atque id videntur fecisse, studio et exemplo linguae atticae. Satis enim notum est, Atticos ἔχθρῶν ἢ ἴσων et multa itidem talia, citra morem gentium Graeciae ceterarum, inspirantis primae literae dixisse. Sic lachrymas, sic sepulchrum, sic ahenum, sic vehemens, sic inchoare, sic helluari, sic hallucinari, sic honera, sic honustum dixerunt. In his enim verbis omnibus literae seu spiritus istius nulla ratio visa est, nisi ut firmitas et vigor vocis, quasi quibusdam nervis additis intenduntur." A. Gellius, Noctes Atticae, II, 3).

Important în această privință este și următorul pasaj din Quintilian:

„Cu timpul, scrierea aspirațiunii *h* s-a schimbat cam des la noi. Cei vechi o întrebuițau cu multă rezervă chiar înaintea vocalelor, căci ziceau *oedos* și *ircos*. Apoi s-a observat mult timp regula de a nu se aspira consoanțele, precum în *Graccis* și *trumpis*. Deodată însă se lăși obiceiul lui *h* într-un mod așa de exagerat, încât astăzi încă a rămas în unele inscripțiuni: *choronae*, *chenturiones*, *praechones* despre care scriere excesivă tratează cunoscuta epigramă a lui Catul.¹ De aci s-a păstrat până la noi scrierea *vehementer* și *comprehendere* și

¹ Să ne fie iertată localizarea în traducere:

„DESPRE ARIESCU

Ariescu avea obiceiul să zică și să scrie *honoare* când vrea să zică *onoare* și *historie* în loc de *istorie*, și apoi spera că vorbise minunat de frumos dacă zisese din toate puterile *historie*. Cred că tot așa pronunța și mumă-sa, și unchiu-său, și moșu-său și bunica. Când fu trimis în țara grecească, începură să se odihnească urechile tuturor, căci auzeau aceleași cuvinte pronunțate cu blîndețea ce li se cuvine și nu se mai temeau să le audă cu acea pronunțare sălbatică; când deodată veni știrea grozavă că Marea Ionică, de când s-a dus Ariescu la dînsa, nu se mai numește Ionică ci Hionică.“

DE ARRIO

Chommoda dicebat, si quando commoda vellet
Dicere, et hinsidias Arrius insidias;
Et tum mirifice sperabat se esse locutum,
Quum, quantum poterat, dixerat hinsidias,

mihi; în cărțile vechi, mai ales ale autorilor tragici, aflăm chiar și *mehe* în loc de *me*.“ („*H* literae ratio mutata cum temporibus est saepius. Parcissime ea veteres usi etiam in vocalibus, quum *oedos ircos* dicebant. Diu deinde servatam, ne consonantibus aspiraretur, ut in *Graccis et trumpis*. Eruptit brevi tempore nimius usus, ut *choronae, chenturiones, praechones* adhuc quibusdam inscriptionibus maneat: qua de re Catulli nobile epigramma est. Inde durat ad nos usque *vehementer et comprehendere et mihi*; et *mehe* quoque pro *me* apud antiquos tragoediarum praecipue scriptores in veteribus libris invenimus.“ Quintilianus, *Inst. orat.*, I, 5.)

Astfel, romanii, când voră să exprime pe χ grecesc, care este o consonantă precisă, cu asprimea ei, trebuiră să ia alte semne, fiindcă *h* era o aspirațiune prea blîndă; și așa au întrebuițat pe *c* aspirat prin *h*. Din această aspirație a rezultat o mare apropiere a sonului *ch* de sonul *k*, fără ca să se fi identificat încă la romani precum s-a identificat în cîteva cuvinte la noi.

Avem dar următoarele regule:

Litera slavonă-greacă χ se va scrie cu *h* acolo unde este aspirație de vocală, d.e., *haină, han, harnic, hartă, holdă, humă* etc.; însă se va scrie cu *ch* acolo unde nu este numai aspirație, ci se exprimă cu tărie consonantică apropiată de *k*, d.e., *chronologie, Christos, chor, chaos, archangel* etc.; se va scrie, în fine, cu *c* acolo unde s-a format sonul curat *k*, pierzîndu-se orice aspirațiune, d.e., *creștin, coardă* etc.

Tendența pronunțării noastre este înlăturarea sonului *ch* și schimbarea lui sau în aspirația *h*, sau în consonanta *c*. Astfel, vedem că pe cînd în numele propriu *Christos*

Credo sic mater, sic Liber avunculus eius,
Sic maternus avus dixerit atque avia,
Hoc misso in Syriam, requierant omnibus aures.
Audibant eadem haec leniter et leviter.
Nec sibi post illa metuebant talia verba:
Quum subito adfertur nuntius horribilis:
Jonios fluctus, postquam illuc Arrius isset,
Iam non Jonios esse, sed Hionios.

(Catullus, 84)

se mai aude un *h*, în *creștin* se aude numai *k*. În genere, numele proprii străine rămân încă toate cu *χ*, adică cu *ch*, din simpla cauză că se păstrează, pe cât se poate, cum sunt, fiind indicări individuale; așadar, scriem și citim: *Charon, Charibda, Chersones, Chimera, Chios, Christos, Chrisostom* etc. La numele comune însă (afară de cele rare: *chronologie, chor, chaos* etc.) s-a și schimbat *ch* sau în *h* sau în *c*, d.e., *hartă* (în deosebire de *carte, hârți și cărți* etc.), *hîrtie, horă* (însă *chor*), *caracter, coardă, creștin*.¹

În nici un caz însă nu este iertat a mai scrie pe *h* acolo unde s-a pierdut cu totul în pronunțare, d.e. în *istorie, onoare* etc. Cine scrie *historie, honoare* și aduce de exemplu ortografia latină nu argumentează în cunoștință de cauză. Pasagiele citate din Quintilian și Catul ne arată confuzia ce domnea și la romani în pronunțarea și scrierea lui *h*. Ar fi fără chibzuire să o perpetueze și românii, cari nu au nici o cauză pentru aceasta. *H* trebuie scris numai unde se aude.

K

Pentru sonul *k* se află în alfabetul latin trei semne: *c, k* și *qu*.

Însă noi nu putem primi nici pe *k*, nici pe *qu*.

În ceea ce privește litera *qu*, tradițiile latine sunt așa de confuze, încît este greu a da lectorului o idee lămurită despre natura ei. Vel. Long. crede că semnul lui *q* este o împreunare a literelor *CV*; Quintil., din contra, îl derivă din Koppa cel grecesc ϰ și îl pune astfel între literele cele mai vechi aduse din Grecia. Fie aceasta cum va fi, pentru cercetările noastre sunt numai următoarele constatări de interes:

1. În timpul scrierii latine mai regulate și desigur în secolul ce ne privește, litera *q* se întrebuiința numai cînd urma un *u* cu o altă vocală după dînsul, așa încît

¹ Tendenza arătată mai sus e și mai pronunțată astăzi, după 42 de ani, cînd cei mai mulți scriu *Hristos, haos, arhanghel* și iarăș *cor, cronologie* etc.

toate trei să formeze o singură silabă. Funcția lui *q* era să arate unirea diftongică a lui *u* cu vocala următoare. „Mai avem încă litera *q*, scrie Quintilian, care face silabele dure și este de folos numai pentru a uni vocalele ce urmează, iar încolo este foarte de prisos...” („*Dura et illa syllabas facit quae ad coniungendas demum subiectas sibi vocales est utilis, alias supervacua; ut equos hac et equum scribimus.*” Quintilianus, *Instit. orat.*, XII, 10.)

Proba convingătoare despre această funcție a lui *q* ne dă și faptul că în scrierea veche chiar dativul *cui* se află scris *qui*, cînd din cauză prozodică trebuie să se restrîngă într-o singură silabă. Viceversa, cînd silaba cu *qu* trebuia să se lungească în două, *qu* se înlocuia cu *c*; așa la autorii comici se află foarte des *relicuus* în loc de *reliquus*, și în Plaut (*Casina*, II, scena 2, vers 33 sau 192) *delicuum* în loc de *deliquum* etc.

2. Sonul lui *qu* nu se potrivea cu nici unul din sunetele limbei noastre, cel puțin nu era nici *cu*, nici *co*, ci un son mijlociu. Probă despre aceasta ne este contraversa între gramatiști asupra naturei sonului următor lui *q*. Charisius îl numește vocală, Vel. Long. opune că atunci orce silabă începătoare cu *q* ar trebui să fie lungă din cauza celor două vocale, ceea ce nu este (*aquila, quod, equus* etc. sunt scurte), și, prin urmare, numește pe *u* consonantă; după dînsii se dezbină în acelaș mod și ceilalți. Quintilian, aducînd exemplul citat de *equum*, adaugă: „aceste două vocale, *uu*, produc un sunet aparte, precum nu se află nici unul în limba greacă și care de aceea nu se poate scrie cu literele lor”. („*Quum etiam ipse hae vocales duae — scil. uu — efficiant sonum, qualis apud graecos nullus est ideoque scribi illorum literis non potest.*” Quintilianus, *Instit. orat.*, XII, 10.)

De aci provine confuzia ce o vedem în scrierea grecească de cîte ori vrea să exprime pe *qu*, d.e. la numele proprii latine. Așa găsim în Plutarch *Κουαδραντια* pentru *Quadrantia*, în *Evangelhia lui Marcu* din contră (12, 42) *Κουαδραντες* pentru *quadrans*; unii scriau *Κουαδροι* pentru *Quadri*, *Σεκουανοι* pentru *Sequani*, alții *Κυρινος* pentru

Quirinus, Ταρκύνιος pentru *Tarquinius*, ba chiar Κοίυτος pentru *Quintus*.

Chiar la romani însă sonul propriu al lui *qu* dispare cu încetul și se schimbă în *c*. De mult nu se mai zicea
5 și nu se mai scria *coquus*, ci *cocus*, nu *loquutus*, ci *locutus*; în secolul întâi după Christos se schimbă și *quum* în *cum*, *quotidie* în *cotidie* etc.

La noi, această schimbare și-a aflat terminarea ei: în limba română nu mai există sonul *qu* deloc și, prin
10 urmare, nici litera nu mai poate exista. Iar a o scrie, cum fac unii, în loc de sonul *k* sau κ (d.e., *quînd*, *querquetare*) este o greșală în contra alfabetului latin, fiindcă atunci se primește o literă latină pentru a exprima un alt son decât acela pentru însemnarea căruia se întrebuința, și aceasta este o născocire neîngăduită. Romanii
15 înșii, dacă ar fi pronunțat cuvîntul *cînd* ca noi, nu l-ar fi scris *quand*. Quintilian (sec. I d. Chr.) își bate joc de cei ce mai voiau să păstreze pe *qu*, d.e., în scrierea cuvîntului *cotidie*, zice însă că asemenea „copilării netreb-nice“ dispăruseră pe vremea lui. Nu știm de ce a mai venit d. Heliade și urmașii lui să le împrăspăteze pe vremea noastră. („*Frigidiora alia ut cotidie — scriberetur, non cotidie, ut sit: quot diebus. Verum haec iam etiam inter ipsas ineptias evanuerunt.*“ Quintilian,
25 *Instit. orat.*, I, 7.)

A treia literă cu care se află exprimat în scrierea romană sonul ce ne ocupă este *k*. Tradițiile asupra lui *k* sunt foarte lămurite și după dînsule nu mai încap
30 îndoială că această literă trebuiește alungată din alfabetul nostru. *K* s-a introdus din vechime la romani și s-a păstrat cîtva timp din cauză că era singura literă care exprima cu precizie sonul *k*; căci litera *c* la început se întrebuința și pentru sonul *g*. Așa cetim pe Columna rostrată *lecionēs* în loc de *legiones*, *macestratos* în loc de *magestratos* etc. Se vede că pronunțarea romanilor celor
35 vechi nu făcea încă destulă deosebire între *c* și *g*. De-abia în secolul al treilea înainte de Christos s-a introdus litera *g*, formîndu-se prin o mică schimbare din *c*. După spusa lui Plutarch, Spurius Carvilius ar fi descoperitorul ei. Litera *g* o dată introdusă, *c* slujește
40 exclusiv la exprimarea sonului *k*, iar litera *k* se pierde

din scrierea latină cu totul, rămînd întrebuințată numai ca notă de abreviatură cînd o urmează un *a* (d.e., *K* pentru *Cadeso*, fiindcă abreviatu-
5 ra *C* însemna deja *Gaius*; *K* pentru *Calendae*). Cei mai buni autori o resping din scrierea latină: Quintilian zice de-a dreptul că nu trebuie să întrebuințăm pe *k* în nici un cuvînt („*k in nulli verbis utendum puto.*“ *Instit. orat.*, I, 7); Priscianus o numește cu totul de prisos („*et k quidem penitus supervacua est.*“ *Prisc.*, pag. 543) etc. Respingînd-o dar înșii romanii, nu avem noi nici o cauză pentru
10 a o introduce.

Rezultatul cercetării de mai sus este: **Sonul *k* nu se va scrie nici cu litera *qu*, nici cu litera *k*, ci numai cu *c*** (și înainte de *e* și *i* cu *ch*, precum vom vedea la partea următoare).

Cu aceasta am terminat cercetările fonetice asupra acelor litere din alfabetul latin al căror son nu era destul de lămurit pentru a fi ele primite fără control în scrierea noastră. O mică observare mai este de făcut în privința lui *x*. Această literă este o consonantă dublă
20 pentru a exprima *cs* sau *gs* (de regulă). Ea este dintre literele nouă ale alfabetului latin, deși mai veche decât *g*, fiindcă se află pe Columna rostrată, unde aceasta lipsește. După Grotefend, *x* este împrumutat din sistemul cifrelor etrusce; după opinia comună însă este o împreunare grafică dintr-un *C* întors și dintr-un *S* = CS , X^1 . Ca o asemenea înlesnire grafică se poate întrebuința și la noi, unde întrebuințăm consonanta
25 îndoită *cs*.

¹ La cele zise mai sus se cuvine să adogăm din Corssen că originea alfabetului latin nu este nici astăzi hotărîită fără controversă. Despre o împrumutare a lui *x* din sistemul cifrelor etrusce, cum credea Grotefend, nu poate fi vorba. Corssen arată că alfabetul latin nu se naște din cel etrusc, ci din vechiul alfabet campan sau greco-apusean (rectificîndu-și astfel la pag. 102, vol. 2, după Kirchhoff, opinia susținută mai înainte, pag. 5, vol. I, despre originea dorică). În vechiul alfabet latin, cu 21 litere, se afla de la început *x*, fiindcă era și în alfabetul campan, din care numai θ , φ și χ se lăsase la o parte. Mai pe urmă se pierde, pentru a se reprimi iarăși, împreună cu *y*, pe timpul lui Cicero, cînd alfabetul latin număra 23 litere (Corssen, I, 28).

Recapitulând acum rezultatele cercetărilor din partea a doua și continuând lista alfabetică începută la pag. 17,¹ constatăm că următoarele sonuri din limba noastră se vor scrie numai cu următoarele litere corespunzătoare:

5	Sonul român	<i>e</i>	cu litera latină	<i>e</i>
	„	„	<i>i</i>	„
	„	„	<i>ж</i>	„
	„	„	<i>ϕ</i>	„
	„	„	<i>t</i>	„
10	„	„	<i>χ</i>	„ și <i>ch</i>
	„	„	<i>k</i>	„ <i>c</i> , resp. <i>ch</i> ,

iar literele *ae*, *oe*, *y*, *ph*, *th*, *qu* și *k* din alfabetul latin nu pot fi primite în scrierea română.

15 Această parte a disertației noastre o credem dovedită cu toată tăria, și, prin urmare, încercarea ce o fac câțiva autori români de a introduce literele *ph*, *y*, *qu* etc. în scrierea noastră nu ne mai pare o controversă, ci o greșală.

¹ În vol. de față, p. 280 (*n.ed.*).

PARTEA A DOUA

DESPRE SCRIEREA LUI *ϕ*, *ψ*, *III*, *II*, *Ъ*, *І*

5 În partea întâi a disertației noastre am constatat, după starea științei de astăzi, cum ceteau romanii literele lor și care din ele trebuiesc să fie primite în limba noastră. Pe când însă din acest studiu a rezultat că unele din literele latine nu se pot primi în scrierea română, nemaiaflând în limba noastră vechiul son latin pe care-l însemnau, în paginile următoare vom vedea, 10 din contră, că unele din sonurile române nu-și află litera corespunzătoare latină fiindcă în timpurile romane aceste sonuri sau nu au existat deloc, sau nu au existat în acea întindere ca la noi. Prin urmare, alfabetul latin aplicat la scrierea română are, pe de 15 o parte, litere prea multe, cărora trebuia să le refuzăm primirea, pe de alta, nu are litere destule și suntem siliți să le înlocuim prin altele—o disproporție ce nu ne poate mira dacă ne aducem aminte că noi, după o dezvoltare limbistică de 17 secole, primim un alfabet petrificat din secolul al doilea.

20 Între literele ce lipsesc romanilor, notăm mai întâi o literă specială pentru sonul nostru.

ϕ

25 Sonul *ϕ* nu se află în limba latină din timpul în care o privim noi, adică în primii secolii după nașterea lui Christos. Litera *c* înainte de *e* și *i* nu se înmuia

deloc, nici în φ , cum cetim noi și italienii, nici în s , cum cetesc francezii, nici în μ , cum cetesc germanii, ci rămînea k .

Probele sunt următoarele:

5 1. Nici unul din vechii gramatiști latini, deși se ocupă cu amănuntul de pronunțarea literelor, nu arată vreo deosebire între pronunțarea lui c înainte de e și i și pronunțarea lui înaintea celorlalte vocale și a consonantelor. Dar și ceilalți autori păzesc o tăcere absolută asupra sonului φ ; Quint., în locul citat mai sus, unde vorbește despre deosebirea dintre pronunțarea latină și cea greacă (XII, 10), l-ar fi menționat desigur dacă ar fi existat.

15 2. Toate cuvintele grecești fără excepție în care se află k înainte de e și i se transcriu în latinește prin c , d.e.: insula *Ceos* (Κέως), *Cebren* (Κέβρην), *Cecrops* (Κέκροψ), *cedrus* κέδρος, *centrum* (κέντρον), *Cimon* (Κίμων) etc., etc.

20 La numele comune *cedrus*, *centrum* etc., s-ar putea zice că, deși la început, cînd s-au primit de la greci, s-au cetit *kedrus*, *kentrum*, totuș, mai pe urmă s-a muiat c în φ și s-a cetit *vedrus*, *uentrum*. Însă această obiecție cade de la sine cînd vedem alături numele proprii cari nu sunt supuse înmuierii ca cele comune. Dacă c înainte de e și i s-ar fi cetit φ , atunci romanii n-ar fi scris pe Κίμων cu C , ci sau *Kimon*, sau *Chimon*.

30 3. Constantă este asemenea scrierea greacă cu k a cuvintelor latine cu c și aceasta fără excepție. Cicero se află scris pretutindenea în scriptele vechi grecești, d.e.: în Appian Alexandrinul (sec. II, p. Chr.) *Κικέρων*, Scipio *Σκιπίων* (în Appian, în Polibie [sec. II. a Chr.] etc.), Decius *Δέκιος* etc.

35 Să fi fost c altfel pronunțat în aceste nume, s-ar fi încercat cel puțin unul din greci să le scrie altfel cu $\tau\sigma$ sau cu ζ sau cu $\tau\zeta$ etc. Unanimitatea tuturor scriitorilor greci de a exprima pe c latin înainte de e și i prin k , în paralelă cu unanimitatea tuturor scriitorilor latini de a exprima pe k grecesc și înainte de e și i tot prin c , este o probă convingătoare că c se cetia k și înainte de e și i .

4. Gramatistul Terentius Scaurus, învățătorul împăratului L. Verus (sec. II. d. Chr.), vroind în cartea sa *De orthographia* să susțină scrierea literii k , zice: „eu însă pretind că mai de prisos este litera c decît k , fiindcă, după cum se vede la greci, k are chiar valoarea sonului c “. („Ego autem contenderim magis super vacuum esse c quam k , quoniam k , ut apud Graecos, satis vim etiam c literae exprimat.“)

5 5. Quintilian, într-un pasagiu citat, zice: „În scurt, întrebunțarea lui h se lăși în mod excesiv, și de atunci ne-a rămas încă în câteva inscripții cuvintele *coronae*, *praeconis* și *centuriones* scrise *choronae*, *prae-chonis* și *chenturiones*.“ („Eruptit brevi tempore nimius usus, ut *choronae*, *chenturiones* *praecones* adhuc *quibusdam* *inscriptionibus* *maneant*.“ Quintil., *Instit. orat.*, I, 5.) Dacă *centuriones* s-ar fi cetit *uenturiones*, nu s-ar fi scris niciodată *chenturiones*.

20 6. Alte probe secundare despre aceasta, mai mult indicii decît probe, sunt: 1. duplicitatea scrierii latine în cuvintele *decimus* și *decumus*, *decimare* și *decumare* și a altor analoage, care este ușor de explicat dacă se cetia *dekimus* și *dekumus*, însă ar fi fost greu de admis dacă s-ar fi cetit *derimus* și *dekumus*; 2. aflarea lui k sau g în cuvintele comune germanilor cu latinii: *Cella* = Keller, *carcer* — Kerker, *cerasum* = Kirsche, *macer* = mager, *cista* = Kiste.

25 Prin urmare, sonul φ nu se pronunța la romani. Cum să-l scriem dar noi cu alfabetul latin?

30 Dacă cercetăm toate cuvintele românești (nu slavone etc.) în care se pronunță sonul φ , constatăm nu numai că el s-a născut din latinul c , ci că, *pretutindeni unde acest c se află înainte de e și i, s-a înmuierat în φ*. Cînd s-ar vedea numai că φ , acolo unde se află, provine din c , atunci φ ar fi o dependență *intimplătoare* a lui c , o înmuierare *neregulată* a lui și ar trebui dar să se noteze poate c cu un semn expres, d.e. prin ζ . Fiindcă însă se constată mai mult, se constată că în toate cuvintele romane unde c s-a aflat înainte de e și i s-a schimbat în φ , de aceea semnul este de prisos, căci acum regula generală a vorbirii și scrierii noastre este că înainte de c și i nici nu încap k , ci numai φ .

O consonantă, chiar prin natura sa de a fi consonantă, adică de a nu se putea pronunța singură, ci în unire cu vocala următoare, ne silește înainte de a o pronunța, să ne uităm la vocala următoare. Uitându-se
5 românu' ce vocală urmează după consonanta *c* și văzînd că urmează *e* sau *i*, prin însăși natura limbei sale și fără altă regulă trebuie să cetească *ç*, fiindcă în cuvintele romane nu suferă *k* înainte de *e* și *i*; și, din contră, cînd vede altă vocală sau o consonantă,
10 trebuie să cetească *k*. Ar fi dar o silă impusă spiritului nostru ca să scriem, cum vrea d. Pumnul, *celtuesc* și să cetim *keltuesc*, pe cînd pentru *çine* să scriem *çine*.

Obiecția ce ni se va face este că aflăm cu toate aceste sonul *k* și înainte de *e* și *i* și sonul *ç* înaintea celorlalte vocale și a consonantelor. Să cercetăm unde.

K înainte de *e* și *i* se află în limba română:

a) În cuvinte slavone, grecești, ungurești. Acestea fiind cu totul străine naturei limbei noastre și numai niște împrumutări lexicale, iar nu gramaticale, nu ne pot influența în nașterea ei o regulă ortografică. Fiindcă însă se află și trebuiesc scrise, vom arăta excepția și străinătatea lor întărind sonul *ç* pentru a-l face iarăși *k*, introducînd dar între *c* și vocala *e*
20 sau *i* singurul semn ce l-au fixat romanii pentru aceasta, adică *h*. (Vezi mai sus cercetarea noastră asupra acestei litere. Însemnarea lui *ç* pentru a-l ceti *k* înainte de *e* și *i* nu se poate arăta prin *u* sau prin alte semne, și aceasta din simpla, dar incontestabila, cauză că noi nu avem să inventăm acum un alfabet, ci introducem alfabetul latin. Dacă în alfabetul latin, semnul întăririi, după cum arătarăm mai sus, a fost *h*, și românii trebuie să-și arete prin *h* întărirea sonurilor lor.)

Vom scrie: *cheltuesc*, *chilie* (cînd ar veni din lat. *cella*, s-ar fi făcut *ceale* sau *ceae*, dar nu *chilie*: în această formă este cuvînt străin), *chilav*, *chimir*, *chindisesc*, *chin*, *chip*, *chir*, *chitesc*, *chit* (luat din grecescul τὸ κῆτος și nu din lat.), *chivără*, *chivot*, *strachină*,
40 *smochină*, *răchită* etc.

b) În cuvintele romane, unde mai nainte după *c* venea un *l* sau un *u*, așa încît a rămas *k* numai din această cauză conformă regulei românești. Cuvintele sunt puține: *cheie* (*clavis*), *chem* (*clamo*), chiar
5 (*clarus*), *chilinesc* (*clino*), *chimin* (*cuminum*). Afară de aceste cuvinte și derivatele lor se mai află *chi* în terminarea *chiu*, *chie*, provenind din *culus* și *cula*: *unchiu* (*avunculus*), *rărunchiu* (*ranunculus*), *urechie* (*auricula*). Și aceste cuvinte sunt puține.

c) Singura excepție ar fi *chelar* și *chingă*, dacă aceste provin de-a dreptul din latinele *cellarius* și *cingula*, ceea ce nu este probabil, comparînd toate celelalte cuvinte și considerînd, pentru *chingă*, că aveam verbul *cingu* și am fi zis *cingă*, dacă am fi primit cuvîntul de la romani.

¶ De-a dreptul înaintea vocalelor *a*, *o*, *u*, *ɤ*, *i*, se află numai în cuvinte străine, mai ales slavone, și aceste, neputîndu-ne schimba regula noastră română din fundament, se vor scrie cu *ç*. Iacă mai toate aceste cuvinte:
20 *çias*, *çioban*, *çiocan*, *çiocîrlie*, *çiocîrtesc*, *çioci*, *çioc*, *çioaie*, *çioboc*, *çiomag*, *çioandă*, *çiort*, *çioplesc*, *çioară*, *çiorbă*, *çioarec*, *çiort*, *çiosvîrtă*, *çioturos*, *çiovică*, *çiubăr*, *çiobotă*, *çiucăr*, *çiudă*, *çingulesc*, *çiulină*, *çiumą*, *çiungăresc*, *çiupesc*, *çiupercă*, *çiur*, *çiută*, *corçioc*.

În cuvinte românești nu se află *ç* nicăieri de-a dreptul înaintea vocalelor *a*, *o*, *u*, *ɤ*, *i*, ci numai cînd între aceste s-au aflat *e* sau *i*, care dar trebuie exprimate: *ceară* (lat. *cera*), *ceapă* (lat. *cepa*), *rugăciune* (lat. *rogatio*), și așa toate în *çiune*, *urceor* (lat. *urceolus*), *fecior* (lat. *fetiolus*). Vezi Diez, *Rom. Grammat.*, II, pag. 261, și Cihac, *Dict. etim.*, la cuvîntul *făt*), și așa toate în *çior*.

Fiind dar constatat că în cuvintele românești *c* sună totdeauna *k* înainte de *a*, *o*, *u*, *ɤ*, *i* și totdeauna *ç* înainte de *e* și *i*, și că numai în unele cuvinte străine sună, din contră, *k* înainte de *e* și *i*, trebuie să lăsăm litera *c* singură să exprime pe *ç* înainte de *e* și *i* și numai atunci să o marcăm prin semnele alăturate *h*, resp. *i*, cînd, în contra geniului limbei noastre, înainte

de e și i are să se pronunțe k și înainte de celelalte litere u.

5 Este dar o eroare în contra logicei a apuca lucrul de-a-ntoarșele, cum face d. Pumnul, a însemna pe c înainte de e și i când are să se citească u și a-l lăsa fără semn, când are să se citească k. Aceasta va să zică a face din excepție regulă și din regulă excepție.

u

10 Ceea ce s-a zis despre k și u, se înțelege din aceleași cauze și pentru r și u. Amîndouă sonurile se vor însemna prin litera g, știindu-se că înainte de a, o, u, 11, i și înaintea consonantelor se pronunță r, iar înaintea lui e și i se pronunță u. În cuvintele unde și înainte de e și i trebuie să se cetească un r, acesta se va exprima prin gh, și în cuvintele unde, din contră, înainte de celelalte vocale și de consonante se află u, 15 acesta se va exprima prin gi. Vom scrie dar ghimber, ghimpe, ghips, ghiulea, ghem (lat. *glomus*), ghiată (lat. *glacies*), ghindă (lat. *glandes*), unghiu (lat. *angulus*), ghebos (lat. *gibbosus*) — singurul cuvînt român în care g, deși nemijlocit înainte de i, nu s-a schimbat în u; este dar probabil, că în latinitatea vulgară nu se zicea *gibbosus*, ci *gubbosus*¹, și atunci am avea aici un caz analog cu cel de la litera c înainte de u sau l (pag. 43); compară spre întărire scrierea *gybbosus* în latinitatea evului mediu și forma *gob* în 20 limbele romane de astăzi (în ital. etc.). Vom scrie, din contră: *giământan, giam, giamie, Giurgiu*.

u

30 Sonul u nu a existat la romani în întinderea în care îl avem noi. Singurul caz în care mai târziu îl întrebunțau romanii, era pentru t înainte de unii i urmat de altă vocală (gramaticul Pompeius, probabil din secolul V după Chr.: „*non debemus dicere ita, quemadmodum scribitur, Titius, sed Titsius*“), și aceasta 35 pare a fi fost o rafinare a limbei, de care în timpul

¹ Vezi și Schuchardt, l. c., I, 29.

clasic se fereau cei culți. De aceea vedem că acest son nici nu are literă aparte, ci rămîne numai ca o nuanță de pronunțare a lui t.¹

5 La noi însă u a devenit un son foarte lătit și primit și înaintea vocalelor simple. Din nenorocire, în starea actuală a limbei nu se vede întrebunțat după o regulă demonstrabilă. Pe cînd sonul k în toate cuvintele românești, unde s-a aflat nemijlocit înainte de e și i, s-a schimbat în u, și astfel și k și u se scriu 10 prin c fără alt semn, sonul u, deși, acolo unde se află, vine din t, totuș nu este o modificare regulată a acestui t. Căci dacă t înainte de e și i în multe cuvinte românești s-a schimbat în u, în tot atîtea alte cuvinte a rămas t. Să cercetăm acest punct mai de 15 aproape.

1. În flecțiunile de declinare și conjugare vedem pe t totdeauna schimbat în t înainte de i (afară de cazul cînd este preces de s²) și rămînd neschimbat cînd se

20 ¹ Asupra trecerei lui c în u sau u și a lui t înainte de i cu o vocală în u, compară următoarele pasaje: „Cu drept cuvînt, zice Raumer, tranziția guturalului ci în palatalul ci se întîmplă în timpul dinaintea migrațiunii popoarelor. Însă schimbarea palatalului c în tsch și ts nu începe decît în veacurile migrațiunii popoarelor“ (Schuchardt, l. c., I, 194). 25 Contra: „Până în sec. VII d. Chr. asibilarea lui c nu s-a putut întîmpla decît pe ici, pe colo, în limba vulgară sau în dialecte provinciale, și romanii cei culți pronunțau încă în timpul longobarzilor Kaesar, Kikero!“ (Corssen, l. c., I, 36). „De la secol. II d. Chr. încoace, a început asibilarea generală a lui ti, însă pe timpul lui Ulfilas nu era încă pretutindinea primită“ (Schuchardt, I, 162). Contra: „Această 30 opinie a lui Schuchardt se razimă pe inscripții nesigure și nu se poate susține. Asibilarea (lui ti în tsi) este obicei general în gura celor culți în sec. V d. Chr. Ce e drept, trebuie să fi început înaintea sec. V, dar fiindcă Ulfilas însemnează cuvîntul latin *lectio* în scrierea gotică prin *laihjo*, asibilarea nu poate să fi fost obișnuită în sec. IV în vorbirea celor culți“ (Corssen, I, 65, 66).

35 ² În pronunțarea română nu s-a putut suferi lingăolaltă două sunete șuierătoare, precum sunt s și ș. De aceea, înmuierea lui t înainte de i s-a aruncat înapoi asupra lui s făcîndu-l pe acesta ș, iar t a rămas neschimbat; d. ex.: acest, acești, onest, onești. Astfel se explică această modificare citată de d. Pumnul (*Gram. der rum. Sprache*, 1864, pag. 43, nota). După aceeaș lege eufonică c preces de s și 45 urmat de e sau i nu se schimbă în u, ci înmuierea lui se

5 află înainte de *e*. Exemple: *tot, toți, toate; pot, poți, poate* etc. Însă și aci câteva excepții la infinitivele în *i* și la timpurile lor derivate: *zicem a ascuși, a împărși, a păși, a minți*; dar *zicem și a găti, a chiti, a răsplăti, a aminti*.

10 2. În alte forme generale de derivație gramaticală ale limbei noastre¹ vedem că *t* înainte de *i* rămîne tot *t*: *antic, venetic, roșatic, fanatic, lunatic, tomnatic²; cârticică, lăptișor, părticică, rotiță, artist, flautist, mărițiș, mulțișor* etc. În altele însă de acelaș fel se schimbă iarăși în *ț*: *cărțișoară, înavușire, mulțime* etc. *Zicem, cu toate aceste, latină, însă căpățină*.

15 3. Înainte de două vocale aceeaș confuzie. Avem *hărtie, cutie, argintie, gratie* etc., însă *zicem avușie, frăție, beție* etc. Și o repetăm: toate exemplele aceste sunt cuvinte românești, nu primite de la străini.

20 aruncă înapoi asupra lui *s*, care devine *ș*, iar *c*, neputînd rămînea *k* înainte de *e* și *i*, s-a pronunțat cu celălalt son mai moale înrudit, adică cu *t*, d. ex.: *cresc, crești, crește, lumesc, lumești*. Această regulă de eufonie ne pare pretutindeni observată, unde *sce* sau *sci* se află într-o singură silabă. Pronunțarea modernă a cuvintelor *scenă, sceptru* nu dovedește nimic, fiind introdusă cu pierderea simțirii de analogie și nefiind intrată în popor. Primii introducători au zis *ștenă* și *șhiptru*. De aceea, și asemănarea între *sc* al nostru cu pronunțarea milaneză, precum se observă de Diez (*Gram.*, I, 346) și, după dînsul, de Schuchardt (*Vocalismus*, I, 165), trebuie luată, *cum grano salis*. Exemplele populare citate de acești învățați, cărora de altminteri știința limbistică

30 română se cade să le fie pentru totdeauna recunoscătoare, nu se prea potrivesc, fiindcă în ele *sc* nu se află în aceeaș silabă, *căs-cioară, des-cînge*. Dacă, d. ex., pentru cetirea franceză se dă regula că *i* înainte de *n* se cetește ca *e* cu *n* nasal = *fin*, atunci *fine* nu este excepție, fiindcă aici *i* și *n* sunt în două silabe: *fi-ne*. Din contră în dialectul milanez *s'cepp, s'cetta, s'ciav* etc. (Cherubini, *Vocabolario milanese-italiano*, Mil., 1843).

¹ Comp. Diez, *Rom. Gram.*, II, pagina 249 sqq. (edit. I).

40 ² Mulți din cei ce nu admit însemnarea lui *ț* pentru a-l face *ț*, pretinzînd a vedea o regulă generală pentru înmuierea lui (înainte de *i*), scriu *lunatic, tomnatic*, pentru a-și scăpa teoria. Dar aceste sunt siluiri de limbă, care nu pot fi îngăduite. Românul zice adesea *tomnatic*, rar *tomnatec*, și nu i se poate schimba limba în grația teoriilor ortografice, ci, 45 împotriva, ortografia trebuie făcută după limbă.

4. Făcînd abstracție de formele gramaticale și luînd numai cuvintele izolate din lexicon, aflăm, asemenea fără nici o regulă, cînd *t*, cînd *ț*: *clatină, latină, ție, ține, tine, tigru, titulă, țipă, tină, țigae, țigan, tindă, timp¹* etc.

5 5. Înainte de *e* și *ă* aflăm: *șes, șest, țeară, țăran, țărină, țărmure*, și iarăși: *termin, teasc, tem, tei* etc.

10 6. Caracteristice sunt cazurile unde se pronunță cînd *t*, cînd *ț* în acelaș cuvînt, d.e.: *eu ascuț și eu ascuț, eu trimet și eu trimeț* etc.²

15 Din cele arătate mai sus suntem siliți să conchidem: pe cînd sonul *k*, în toate cuvintele românești unde s-a aflat nemijlocit înainte de *e* și *i*, s-a schimbat în *u* și, prin urmare, se poate scrie în amîndouă cazurile cu *c*, avînd o regulă generală a cetirii; *sonul t*, după starea de astăzi a limbei noastre, nu păzește nici o regulă demonstrabilă în tranziția lui spre *u*, și, prin urmare, se naște întrebarea dacă se pot scrie amîndouă sonurile *t* și *u* numai cu litera *t*, sau dacă trebuiesc deosebite în scris? și, în cazul din urmă, prin ce fel de însemnare grafică să se constate deosebirea?

20 În răspunsul însă la aceste întrebări este cuprinsă controversa principală a scrierii române. Pentru a ne lămuri pe deplin asupra ei și a ajunge la un rezultat sigur în mijlocul șovăirii opiniilor contrare, suntem siliți să facem o cercetare sistematică și completă asupra acestei materii. O asemenea cercetare, dacă va izbuti, ne va conduce la aflarea regulii fundamentale pentru scrierea tuturilor sonurilor nouă în limba română. Înainte de a o începe, trebuie dar să vedem care sunt aceste sonuri și până unde are să se întindă dezlegarea controversii. Căci, precum am zis, odată sfera cercetării hotărîtă, unul și acelaș principiu de scriere, dacă vom fi în stare să-l dobîndim, va cuprinde în sine regula pentru fiecare din sonurile cele nouă. Aceste sonuri, afară de cele arătate mai sus, sunt *u, ă și î*.

¹ Așa zice românul, și nu *timp*, cum vor cei arătați în nota precedentă. *Timp* vrea să zică *prost* pe românește.

² Pumnul, *Rum. Gram.*, pag. 164.

Notăm câteva cuvinte din care se vede neregularitatea tranziției lui *s* în *ș*.

5 *Gras, grași, însă grāsime; gros, groși, însă grosime; a ursi, ursită, însă arșiță; a păși, a ieși, simi, singur, sălbatic, șed, sine, șine, șișot, șir* etc.

ș și î

10 Sonurile *ș* și *î* nu se văd a fi existat la romani în latinitatea clasică. Ce e drept, variabila vocalizare latină tocmai în cuvinte, unde și noi întrebuițăm sau am fi întrebuițat *ș* sau *î*, e foarte surprinzătoare (*facio, feci; legendus, legundus; dicendus, dicundus; maximus, maxumus; cani = κωνί*¹ etc.). Cu toate acestea, științificește vorbind, nu suntem autorizați să zicem mai mult decât că vocalizarea clasică, acolo unde a fost nehotărâtă, a lăsat cu atât mai mult tărîmul liber pentru introducerea altor sunuri în limbele romane moderne. Mai probabil pare a fi că *ș* și *î* au existat în limba latină vulgară.

20 Din nenorocire nici *ș* nici *î* nu sunt primite în limba noastră după vreun principiu demonstrabil, ci după o eufonie puțin fixată.

În privința lui *ș* singura regulă generală ce au putut-o da gramatiștii noștri este negativă: *ș* nu se află la începutul cuvintelor² (cu excepția dialectică: *șla, șta*). Iar toate celelalte așa-numite reguli ale gramatiștilor noștri sunt numai niște generalizări a câtorva pronunțări de un fel, paralel cu care merge generalizarea a câtorva pronunțări de alt fel. Sau mai bine zicând: regula și excepția au cumpănă egală și, prin urmare, excepția are tot atîta drept să fie marcată ca și regula.

Să cercetăm aceasta mai de aproape pentru *ș*.

35 1. *ș* vine din *a* cînd acesta și-a pierdut sonul: *laud budam; fac, faceam: carte, cartică* etc.

¹ Cipariu, *Elem. de limba rom.*, p. 24 și 25. *Tractatul de ortografie* din *Lexiconul de la Buda*, § 19.

² Pumnul, *Rum. Gram.*, § 13; Cipariu, *l. c.*, pagina 8.

Cu toate aceste, *a* rămîne de multe ori *a*, deși nu mai are ton. De ex., *batjocură, balamuc, calic, datori, familie, fasole¹, macriș, materie, raritate* și în sumă de cuvinte străine sau mai nouă, în care nu s-a făcut tranziția în *ș*, deși sunt intrate în popor: *basma, para, pardoseală, canar, hângiu, falangă, pahar, papuc* (alte cuvinte nouă, în care asemenea a rămas *a*, mai sunt: *cazarmă, cadavru, cafenea sau cafană, canapea, canava, canonic, capot, castană, catedră, catolic, catichism, magistrat, pardoseală, paroh, patron, patriot, patriarh, salată* etc.). Rămîne apoi *a*, deși nu mai are ton, la începutul cuvintelor: *așa, aveam, avut, arat, aramă, argint, acum* etc. Dar și aci este o excepție, cînd adică după *a* vine *n*. Atunci nu rămîne *a*, dar nu se schimbă nici în *ș*, ci se face *î*, *înger, întîii* etc. Însă și acesta nu pretutinden. În *an, anșerș, anin, Andrei (anaforă, antereu)*, rămîne *a*.

2. *ș* se află venind din *a* și acolo unde acesta nu și-a pierdut tonul: *carte, cșrți; mare, mșri; carne, cșrnuri; cale, cși; însă: cal, cai; mștase, mătșuri, sșbii, pșșri* etc. Din contră, *vacă, vaci; fragă, fragi; împart, împarți; adșp, adapi*. Însă iarăși *budam*, spre deosebire de *budam, budă*, spre deosebire de *buda, împștur, înșșur, mșr* (sau aici din *e*? Diez, *Gram.*, I, 336). Însă *mștura* și *matura*.

3. *ș* vine din *e*, cînd acesta nu are tonul: *tînar, răcit, răsplată, văratic* etc.

4. Cu toate acestea *e* rămîne de foarte multe ori *e*, deși nu mai are tonul: *înverzît, venin, temut, șezut, dreptate* etc.

5. *ș* se află venind din *e* și acolo unde are ton: *văd, învăș, rău, văr* etc., etc.

6. *ș* vine și din celelalte trei vocale, dar mai rar.
6. Mussafia² arată influența consonantelor și a lui *i* asupra formării lui *ș*. Dar și cercetările lui întăresc cele spuse de noi asupra lipsei unei simple reguli generale.

¹ Unii autori bucovineni, ca să-și scape regula, ne siluiesc limba și zic fășole, cadavru etc. *Vivat orthographia, pereat lingua!*

² A. Mussafia, *Zur rumänischen Vocalisation*, Viena, 1868.

În privința lui *i* avem următoarea lege a aflării lui:

1. În cuvintele românești *i* vine de regulă din influența nazalului *n* (și *m* combinat cu altă consonantă), ceea ce nu vrea să zică că orunde este *n* (și *m* combinat) vocala precedentă se schimbă în *i*, ci numai că acolo unde vocala s-a schimbat în *i*, cauza a putut fi *n* (și *m* combinat). Exemple: *în*, *împărat*, *român*, *înger*, *mîină*, *cînt*, *vînd*, *făcînd*, *zicînd*, *lăudînd*, *sîn*, *sînt*, *grîu* (=granu), *rămîi* (=reman), *frîu* (=fren), *cînt* (=cant), *brîu* (=brin) etc. De aceea, alfabetul nostru cel vechi avea un singur semn pentru silaba *în* și *îm*.

2. Eufonia română suferă greu un *i* ascuțit după *r* și-l umbrește cu predilecție în *i*: *rîs*, *rîpă*, *rîu*, *a omorî*, *urî* etc.

3. *Î* mai provine dintr-un *a* dinaintea lui *r* combinat, d.e.: *hîrtie*, *tîrziu*, *cîrnat*.

4. *Î* se află, în fine, în multe cuvinte slavone și apoi în cuvinte onomato-poetice (care imitează sunetele naturei), d.e.: *fîlfîie*, *mîrîie* etc.

După cele expuse, constatăm că toată controversa scrierii române se află acum mărginită la exprimarea a patru sonuri: *u*, *ui*, *u* și *i*, pentru care nu am aflat, în simpla cercetare paleografică a alfabetului latin, modul de a le scrie. Ele ne conduc la un studiu mai întins al scrierii îndeobște, căruia îi destinăm partea următoare. Mai înainte însă de a-l începe, este locul să vorbim încă în această parte despre accente și, cu prilejul lor, despre scrierea diftongilor *ea* și *oa*.

Accentele, așa cum se văd obișnuite în scrierea grecească — acut, grav, circumflex, *spiritus asper* și *lenis* — se zice că sunt descoperirea lui Aristophanes Byzantius (sec. III d. Chr.). În manuscriptele vechi grecești nu se află deloc până în sec. VII după Christos. Așadar, descoperirea lui Aristofan nu a putut servi până atunci decât numai gramatiștilor. („*Verum haec omnia* — sc. *spiritus asper et lenis, accentus accutus, gravis et circumflexus* — ante septimum saeculum a

librariis neglecta prorsus videntur: nam codices vetustissimi quinti sextive saeculi iis prorsus carent.“ Mont-faucon, *Palaeogr. graec.*, pag. 33.)

În înțelesul lui Aristofan, adică pentru însemnarea silabei intonate, nu s-au întrebuințat accentele *nici-odată* în scrierea latină.¹ Numai pentru însemnarea vocalelor lungi, fără privire la tonul lor, se găsește, începînd de pe timpul lui Cesar, semnul numit *apex*, care în inscripțiile din timpul împăraților are forma *'*, rareori *'*, iar mai târziu în scrierea cărților —, cum se întrebuințează și astăzi. Acest *apex* se află pus, deși nu regulat, nici pretutindenii, deasupra vocalelor *a*, *ae*, *e*, *ei*, *o* și *u*, cînd sunt lungi, iar *i* lung se însemnează prin mărirea literei, *I*, de unde apoi *J* în limbele romane moderne.

Neexistînd dar nici o cauză paleografică pentru scrierea accentelor, rămîne numai trebuința logică drept singura cauză pentru primirea lor. Trebuința logică însă în limba română cît pentru accentuare se mărginește la conjugății. Acolo deosebirea tonului aduce deosebirea înțelesului, tonul trebuie dar exprimat prin accent. Vom scrie dar *a lovî*, *a primî*, *făcî*, *avî* etc.

Accentul *'*, întrebuințat până acum peste *e* și *o* pentru a exprima diftongii *ea* și *oa*, este o invenție nesănătoasă, atît în contra regulii scrierii românești formulată mai sus (acele sonuri române, pentru care se știe litera latină corespunzătoare, se scriu cu această literă, făcînd abstracție de la considerări etimologice), cît și în contra naturei semnelor, nefiind chemat accentul în nici un alfabet din lume să exprime pe *a*.

Dar accentul *'* este chemat să exprime vocala intonată, vor zice apărătorii acestei scrieri, și fiindcă diftongii *ea* și *oa* vin totdeauna din *e* și *o* intonat, trebuiesc scriși *é* și *ó*, pentru a fi cetiți ca diftongi și nu *e-a* și *o-a*. La aceasta răspundem: Or de unde ar veni *ea* și *oa*, din momentul în care vocalele *e* și *o* au primit o schimbare fonetică, pentru a cărei scriere se află o literă în alfabetul latin, nu pot fi lipsite de

¹ Vezi Corssen, *l. c.*, I, 21—26.

această scriere, pentru a li se descoperi una nouă. Dacă dar *e* și *o* din cauza intonării și-au însoțit un son, pentru care există litera latină corespunzătoare, adică *a*, nu pot fi scrise altfel decât prin *ea* și *oa*. Iar obiecția

5 că atunci nu se vede dacă trebuiesc citite ca diftongi *ea* și *oa* și nu *e-a* și *o-a* nu ne pare întemeiată, căci scrierea nu este silită să arăte absolut toate nuanțele vorbirii, și așa nu este nici chemată să arăte diftongarea.

10 Dar sunt și altele de zis în contra acestei scrieri. Și, mai întâi, nu este exact că orce *e* și *o* intonat se preface în *ea* și *oa*. Regula exactă ne-o dă Pumnul și după dînsul d. Mussafia¹: *e* intonat, dacă în silaba următoare se află *a*, **ɤ** și, mai rar, *e*, se preface în *ea*; în celelalte cazuri rămîne *e*, deși este intonat, d.e.: vorbesc, vorbești, vorbească, obșteșcul, obșteasca, șeapte, șearpe, alătura cu șapte, șerpe. *O* intonat, dacă este urmat de *a*, **ɤ** și *e*, se preface în *oa*, dar înainte de *i* și *u* rămîne *o*, d.e.: port, porți, poartă, moarte,

20 moartă, mortul, morții.

Așadar, semnul accentului de intonare pus deasupra lui *e* și *o* ar putea să aibă numai atunci înțelesul diftongului *ea* și *oa*, cînd în adevăr orce *e* și *o* intonat s-ar și preface în *ea* și *oa*. Dar fiindcă, precum am văzut, nu este așa, ci din contră *e* și *o*, deși intonate, în jumătatea cazurilor nu se prefac în *ea* și *oa*, însemnarea lor cu accentul intonării pentru a le arăta diftongarea este lipsită de logică.

Însă argumentul cel mai puternic în contra numitului accent ne pare a fi următorul: acel *a*, ce și-l însoțesc uneori vocalele *e* și *o* cînd sînt intonate, nu este o simplă ușurare a limbei, oarecum un obicei fonetic, care ar putea tot așa de bine să dispară din pronunțare și căruia dar îi este de ajuns să fie numai arătat în treacăt prin semnul intonării²; acel *a*, din contră,

30

35

¹ *Zur rumänischen Vocalisation*. Vezi acolo explicarea excepțiilor în *noră*, *soră*, *vorbă*.

² Mai ales unii bucovineni comit această greșală în privința lui *o* intonat, și tot studenții din Bucovina trebuie să fi indus în eroare și pe distinsul profesor Mussafia de l-au făcut să zică în citata sa disertație că *o* intonat sună ca *oa*,

a ajuns în limba noastră tot așa de important ca și sonul radical din care vine, fiindcă uneori îl consumă chiar pe acesta și rămîne singur.

D.e., din *veară*, *peană*, *peară*, *veargă*, *vearză*, *measă*, *afoară* etc., românul a făcut *vară*, *pană*, *pară*, *vargă*, *varză*, *masă*, *afară* etc.; și adese, acolo unde a păstrat diftongul *ea*, l-a prefăcut în *ia*, d.e. *piatră*, *iapă* etc. (Legea fonetică, după d. Mussafia, este că *ea* și *oa* tind a se preface în *a* mai ales după labiale și *r*, uneori și după sibilante.) Această pierdere a lui *e* din diftongul *ea* și prefacerea lui în simplul *a* este așa de înrădăcinată în limbă, încît unele cuvinte cu un *e* primitiv sunt apoi variate în declinare ca și cînd ar fi avut un *a* primitiv. Pe cînd, d.e., în pluralul din *pană*, *pară*, *vargă*, se reînfățișează *e* și se zice *pene*, *pere*, *vergi*, în alte cuvinte analoage nu se mai înfățișează nici atunci, ci *a* se schimbă în **ɤ** ca un *a* primitiv, *țară*, *țări*, *pradă*, *prăzi* etc.

Este dar cu neputință să se ascundă sub accent sonul *a* provenit din intonarea lui *e* și *o*, și acești diftongi nu se pot scrie logic decât prin *ea* și *oa*.

Se înțelege că cercetarea noastră de mai sus s-a raportat numai la cazurile cînd *ea* și *oa* proveneau în adevăr din lungirea lui *e* și *o* prin accent. Căci în celelalte cazuri, unde *a* este din capul locului o vocală de sine stătătoare, cu un înțeles propriu gramatical, chiar cei ce dealtminteri scriu *é* cu accent trebuie să însemneze pe *a* deosebit. D.e.: *face*, *făcèa*; *duce*, *duceà*. Aici *a* este vocala flecționară a imperfectului și a scrie *făcè*, *ducè*, este o greșală de ortografie.

Însă cu accentul pe *ó*. Putem asigura pe d. Mussafia că în diftongul *oa* accentul este pe *a* tocmai ca în diftongul *ea*, și că în românește curat se zice *ómeni*, precum se zice *aceásta*. Orce alte considerări, de ex. din fiziologia vocalizării, trebuie să se plece înaintea faptului necontestabil: că așa se pronunță românește curat. Un filolog bucovinean, care ar pronunța *omeni* în loc de *ómeni*, ar trece în societatea cultă din București de un provincial cam necioplit în privința limbei, și este de mult cunoscut, de ex. din comediile lui Alecsandri, cum românul își bate joc de grecii care nu sunt în stare să zică *rodătă*, ci zic *vota*.

PARTEA A TREIA

DESPRE PRINCIPIUL SCRIERII ȘI O CRITICĂ
A SISTEMULUI FONETIC

5 Partea a doua a cercetării noastre despre scrierea
limbei române s-a terminat cu următoarele întrebări:
sonurile **u, w, x** și **z**, provenind de regulă din *t, s, a*
și *e*, trebuiesc ele însemnate cu aceste litere fără nici
o deosebire? sau trebuiesc însemnate deosebit? și
atunci prin ce fel de semne?

10 La aceste întrebări, cari cuprind în sine toată greu-
tatea proprie a grafiei și ortografiei române, întâlnim
în literatura noastră un răspuns foarte ușor, dat de
așa-numitul sistem fonetic al școlii bucovinene.

15 Sistemul fonetic are de principiu: fiecare cuvânt
se scrie cum se pronunță¹ și, prin urmare, pentru fie-
care son deosebit trebuie o literă deosebită. Sau cum
s-a zis din vechime: „*Ego sic scribendum quidque iudico*
quomodo sonat. Hic enim usus est literarum, ut custo-
diant voces“ (Quintilian, *Inst. orat.*, I, 7, 30). Răposa-
20 tul A. Pumnul, cel mai conștiincios între reprezentanții
acestui sistem, îl numește „foarte simplu, natural și
ușor“, însă, cu toate aceste predicte măgulitoare, sis-
temul fonetic este mult mai greu decât ar părea, cel
puțin este pretutindeni de înțeles *cum grano salis*
25 și, mai întâi de toate: *el nu este un principiu general*
și absolut al scrierii române, ci trebuie restrâns în mod
esențial.

¹ Pumnul, *Gram. d. rum. Spr.*, § 9.

Pentru a înțelege această restrângere¹, nu avem
decît să facem o aplicare practică a fonetismului. Să
scriem dar cu ajutorul său cea dintîi propoziție ce ne
trece prin minte, d.e.: **ѳиерса** este **rous**.

5 Spre a ști cum să scriem aceste cuvinte, ar trebui
numai să ne întrebăm cum se pronunță. Însă tocmai
aici este greutatea. Cuvîntul **ѳиерса** și mai toate cuvintele
se pronunță în zeci de feluri. Unii zic *fier*, alții
zic *hier*, alții *her*, alții *șer*, alții într-un mod șuieră-
10 tor, graficește neexprimabil, *șjer* etc. Tot așa la cuvîn-
tul **rous**. Unii pronunță *roșu*, macedonenii însă *rosu*,
bănățenii *roșiu*; cu care din deosebitele sale pronun-
țări are să se scrie un cuvînt? A. Pumnul răspunde
„cuvîntul se scrie cum se pronunță după uzul general
15 al limbei“. Dar aceasta nu înlătură greutatea. Căci
îndată se naște iarăși întrebarea: care este uzul gene-
ral al limbei? Și la aceasta trebuie să răspundem:
nici unul. O provincie întreagă zice *hier*, o altă provin-
cie întreagă zice *șer* etc. Aproape nici un cuvînt, afară
20 de monosilabe, nu se pronunță în acelaș fel de toți
românii, prin urmare, pentru mai nici un cuvînt nu
există un uz general al limbei ca normativ al scrierii
tuturor sonurilor. Și ceea ce este drept pentru români
este drept pentru toate popoarele europene literate.
25 Nici un popor nu scrie cum pronunță și nu pronunță
cum scrie, nici măcar în majoritate, necum în uzul
general.

Care ar fi acum prima urmare a sistemului fonetic,
dacă l-am aplica în mod absolut, fără restricțiune
30 (precum însă nu-l aplică nici fonetiștii)? Urmarea ar fi

¹ Restrîngere pe care fonetiștii, cel puțin școala din Bucovina,
sunt cei dintîi a o primi. Este o datorie de dreptate
să le constatăm aceasta îndată la începutul cercetării. Ceea
ce zicem dar noi aici despre restrîngerea fonetismului nu
este o polemică în contra fonetiștilor (polemica vine mai
35 tîrziu), ci numai o explicare și deducție a faptului pentru
cei ce nu sunt încă deprinși cu această materie; și mărturisim
că nu am înțeles pentru ce etimologiștii din Transilvania
au combătut pe fonetiști tocmai în privința întinderii, zicin-
du-le că sistemul fonetic, întrebuițat absolut, ar dezbi-
40 nă limba în dialecte etc. Nu se cade să combați pe un adversar
în lucruri pe care el nici nu le susține.

că ne-am sparge limba în atâtea bucăți cîte pronunțări provinciale se află în România, și pe această cale am ajunge peste sute de ani la o dezbinare completă a poporului, așa încît moldoveanul n-ar mai înțelege pe muntean, munteanul n-ar mai înțelege pe bănățean etc., nici în vorbă, nici în scris. Aceasta însă este o urmare *ad absurdum*, fiindcă scrierea, din contră, are între altele și menirea de a întări unitatea națională sau etnografică a unui popor, dar nu de a o frînge și a o nimici.

Dar, cum am zis, observarea unității limbei nu atinge chiar esența sistemului fonetic: căci fonetismul este mai întîi de toate o întrebare alfabetică, iar nu o întrebare ortografică. Totul este ca să se fixeze numai semnele grafice pentru sunurile elementare ale limbei, spre a se putea scrie ceea ce se vorbește. Dar dacă se vorbește bine sau rău și cum trebuie să se vorbească într-un mod unitar, aceasta nu privește alfabetul, ci trebuie mai întîi să se hotărască în limba unui popor fie prin gramatiști, fie prin alți literați ai săi, și cînd un țaran de lângă București ar scrie *hier* în loc de *fier*, atunci ar comite o greșală nu în contra alfabetului, ci în contra vorbirii corecte.

Să atingem dar o altă greutate, care lovește în chiar esența fonetismului: *greutatea generală de a exprima sunurile prin litere*. Nici un alfabet din lume nu exprimă și nu este în stare să exprime toate sunurile unei limbi. Limba franceză, care posedă atîtea litere, accente, diftongi etc., nu exprimă nici pe departe toate sunurile sale. *A* în *madame* (pron. mǎedǎem) este altul decît acelaș *a* în *matin* (pron. mǎtin), altul în *mari* și altul în *marais*. *E* este altul în *ballet* și altul în *coquette*. Dar să luăm limba italiană, cea cu faimosul alfabet fonetic. Nici un italian nu-ți citește *pesca* (persică) ca *pesca* (pescărie), *torre* (a lua) ca *torre* (turn), deși le scrie în mod identic. Aceleași litere, dar sunuri așa de deosebite, încît prin deosebirea lor se simte deosebirea înțelesului. Să venim acum la limba latină, de la care luăm alfabetul. Cîte sunuri exprimau romanii prin o singură literă! Din pasagiul

citat al lui Quintilian (XII, 10) s-a putut constata că noi astăzi din litere nu putem avea nici o idee despre deosebitele nuanțe ale pronunțării latine. Un alt pasagiu caracteristic este în cartea I, cap. 4, unde zice Quintilian: „Se mai află un son mijlociu între *u* și *i* (pentru care însă nu este literă), căci altfel pronunțăm noi *optimum* și altfel *opimum*, și în cuvîntul *here* nu se aude nici *e*, nici *i* deplin“ etc.

Nu mai este de trebuință să mai aducem exemple și din alte limbi, d.e. din cea engleză, care ne-ar prezenta curioase ilustrații de caricatură la teoria că orice son trebuie să aibă o literă și orice literă un son deosebit. Ne mărginim a constata faptul evident: că litera nu exprimă cu identitate sonul, ci numai *à peu près*.

Cauza acestei nepotriviri este cunoscuta imposibilitate fiziologică de a substitui reprezentărilor unui sens reprezentările altui sens. Niciodată văzul nu poate suplini auzul, sferile acestor două feluri de senzațiuni nu sunt congruente.

Dar nici în limitele în care s-ar putea ușor exprima prin semne văzute sunurile unei limbi nu se primește și nu este bine să se primească această exprimare în gradul complet al posibilității. Căci nuanțele tuturilor sunurilor unei limbi sunt așa de numeroase, încît folosul ce s-ar naște din completa lor scriere ar dispărea în comparație cu greutatea de a ceti aceste semne. De aceea la nici o limbă nu s-a adoptat până acum această consecință a fonetismului absolut, ci a existat totdeauna o restrîngere înțeleaptă a numărului literelor unui alfabet, restrîngere provenită din dreaptă cumpănire între scrierea tuturilor sunurilor importante și între înlesnirea de a le ceti apoi. Valoarea unui alfabet nu consistă dar, precum s-ar părea după fonetismul absolut, în numărul mai mare al literelor, ci în stricta lor subsumare sub unitatea gândirii și ușurința percepțiunii, și, d.e., alfabetul vechi albanez cu 52 de litere¹ este barbar pe lângă cel latin cu 22.

Rezultatul acestor expuneri este că fonetismul nu se poate aplica ca principiu general sau ca regulativ

¹ V. Hahn, *Alban. Studien*, I, pag. 280.

absolut al scrierii unei limbi, ci ne silește îndată să-l restrângem, atît pentru a nu ne dezbină literatura în dialecte, cît și din cauza fireștei imposibilități de a exprima toate impresiile auzului prin forme vizibile, cît și, în fine, din cauza greutății de înțelegere a unui număr prea mare de asemenea forme. De aceea, nimeni în Europa și în special nimeni la români, nici Pumnul, nici alții, nu sunt fonetici cu toate consecințele sistemului, ci numai fonetici *à peu près*, și chiar cu un *à peu près* destul de depărtat de la punctul de plecare, căci o sumă de sunuri românești nu se exprimă deloc (d.e., *ghin*, care nu este nici *vin*, nici *ghin*, ci *vin*; *fratghie*, nici *frate*, nici *frache*; *shine*, nici *cine*, nici *șine*; *rea*, care nu se pronunță *re-a*, oricît de iute am împreuna vocalele; asemenea, *roată* nu se pronunță numai prin diftongarea lui *o* și *a*, căci atunci nu ar întîmpina străinii, mai ales grecii, atîta greutate; *dzic*, dialect moldov., care este departe de *zic* etc.).

Nu este dar iertat unui om de știință să zică fără restricțiune: noi scriem cum vorbim sau: dacă auzim un son, să-l și scriem, fiindcă multe se aud ce nu se scriu, și multe se aud ce nu se pot scrie. Prin urmare, rămîne constatat că fonetismul nu este un normativ absolut al scrierii și cu atît mai puțin principiul cel mai „simplu, natural și ușor”; și dacă ne încredințăm lui exclusiv, în speranța unei direcții sigure pe calea noastră grafică, la prima îndoială busola se dovedește a fi un fier brut fără spirit magnetic, și cu toții suntem siliți să căutăm acum ideea superioară care, hotărînd marginile fonetismului, să ne arate cîte litere trebuie să aibă un alfabet, fiindcă nu le poate avea toate, și ce formă exterioară trebuie ele să aibă, ca să se primească de inteligență cu iuțeala corespunzătoare scopului.

I

Cîte litere trebuie să aibă alfabetul român? Înainte de a dezlega această întrebare, este bine să nu exagerăm greutatea cercetării impuse. Noi, din norocire, nu ne prezentăm pentru prima oară înaintea acestei

probleme, nu suntem întorși înapoi spre munca seculară prin care omenirea în vechime a descoperit fixarea alfabetică a sunului și a ideii. Alfabetul îl avem: este alfabetul latin, necesar pentru noi din cauza arătată în partea întâi a disertației de față. Tema noastră este dar numai să *aplicăm* alfabetul vechi latin la limba nouă română. Prin aceasta, cea mai mare parte a greutății este ridicată, fiindcă am cîștigat regula (pe care o vom apăra în partea următoare în contra etimologiștilor): pentru sunurile române, cărorora le corespunde o literă latină, întrebuițăm această literă.

Greutatea scrierii noastre, astfel mărginită, se află numai în privința neajunsului literelor latine. Numai aci se nasc întrebările a căror dezlegare ni se impune: care sunuri trebuie să însemne prin litere și prin ce fel de litere?

După ce am văzut că fonetismul, ca regulă mecanică, nu ne dă nici o lămurire, vom trebui să studiem materia într-un mod mai întins, să o urmărim de la izvorul ei și să o constatăm atît prin un șir de raționări teoretice, cît și prin proba istoriei, care a fost și este scopul alfabetului, din ce cauză omenirea europeană a părăsit scrierea pitorească și hieroglifică și a primit pretutindeni literele și, prin urmare, care este misiunea specială a literelor.

Orce scriere este o întrebuițare de semne văzute, cu scop de a deștepta prin ele certe gîndiri. La început ea își îndeplinește acest scop înfățișînd chiar icoanele obiectelor, a căror gîndire vrea să o producă în cetitor. Probă hieroglifice. Cînd egipteanul cel vechi voia să zică *arbore*, desemna sau sculpta de-a dreptul un arbore, cînd voia să zică *piramidă*, înfățișa o piramidă etc. Acest fel de scriere se numește iconică, iar hieroglificele, care imitează de-a dreptul obiectele, se numesc chirilogice. Cel dintîi neajuns ce se simți în scrierea iconică fu neputința de a exprima obiectele nesensibile, ideale, d.e. tîria, curajul etc.

Pentru aceste se făcu un pas mai departe în cultura grafică: se întrebuițară icoane de obiecte materiale în înțeleles simbolic pentru a exprima obiecte ideale.

Așa, leul ca hieroglifă simbolică însemna la egipteni curajul, albina însemna ascultarea supușilor etc.

5 Trecerea de la însemnarea simplă iconică („chirio-
logică“) spre cea simbolică este naturală logicei ome-
nești și nu se află numai la egipteni, ci, d.e., și la
vechii locuitori din Mexico, cari poate nu au stat în
legătură intimă cu Egiptul. Al. Humboldt în *Vues*
10 *des Cordillères et Monuments des peuples indigènes de*
l'Amérique ne arată că, în scrierea iconică a mexicanilor,
direcția mișcării se exprima prin urme de picior,
rangul regilor și al preoților prin îmbrăcăminte și
colori, *nobilimea* persoanelor prin lungimea nasului etc.

Un exemplu nou foarte interesant și totdeodată
autentic pentru scrierea pitorească-simbolică este pe-
15 tiția ce au adresat-o câțiva capi ai seminției indienilor
sălbatici cipive prezidentului Statelor Unite din Ame-
rica în anul 1849. Petiția, scrisă pe coajă de mesteacăn,
avea de scop să arate voința acestor indieni de a se
civiliza și de a se așeza lângă lacurile mici pe teritoriul
20 Statelor Unite. Această idee a lor este înfățișată în
următorul mod: pe coaje sunt mai întâi desemnate
7 figuri de animale deosebite; fiecare corespunde nu-
melui unei ginți de indieni și îi ține loc de pajură
(„totem“). Din ochiul animalului celui mai înaintat
25 sunt trase 6 linii spre ochii celorlalte animale, pentru a
simboliza egalitatea intențiilor. În fiecare din animale,
colorate după natură, se mai află desemnată câte o
inimă roșie, și toate inimile sunt iarăș împreunate
cu câte o linie pentru a arăta unitatea simțimintelor.
30 Din ochiul celui dintâi animal mai purced două linii,
una înainte pentru a arăta direcția călătoriei, alta
îndărăt, peste capetele animalelor, spre patru lacuri
mici (desemnate sub animalul cel din urmă și colorate
în albastru) pentru a arăta regiunea unde voiau in-
35 dienii să-și fixeze locuința lor. Pe o altă scoarță de
mesteacăn a aceleiaș petiții sunt desemnați mai
mulți vulturi, dintre care cel mai din față prin lungi-
mea ciocului său arată pe căpitanul misiunii. Înaintea
40 lui se află reprezentat prezidentul Statelor Unite în
locuința sa oficială din Washington. Ochiul său este
unit printr-o linie cu ochiul căpitanului indian și

amîndoi își dau mîna în semn de amicitie. Sub vulturi
sunt desemnate trei case mici, simbolul așezării în
locuințe fixe ca opoziție cu viața nestatornică de mai
nainte.¹

5 Adesea asemenea simbolizări sunt foarte depărtate de
legătura naturală, cel puțin după înțelegerea modernă,
între obiectul ideal și cel material prin care se exprimă.
La egipteni penele ca hieroglifă simbolică însemnează
10 ura, lăcusta însemnează pietatea inițiată în misterele
divine; dreptatea se exprimă prin pană de păun, slă-
biciunea spiritului, care se pleacă altora, prin o scoică
în care șade un rac etc.² De aci lipsă de precizie în ară-
tările hieroglifice și divergențe de opinii în privința
15 înțelesului lor, nu numai în timpurile moderne, ci și
în antichitate. Diodor Siculul, d.e., ne spune (I, 48)
că în monumentul regelui Osimandias, pe perețele
dintâi, se vedea desemnat acest rege la asediul unui
zid înconjurat de un râu, și anume luptîndu-se, însoțit
20 de un leu, în contra unor adversari, dar că o parte a
interpreților acestui monument erau de părere să se
înțeleagă sub hieroglifa leului un leu adevărat, pe care
l-ar fi domesticit regele și care apoi i-ar fi ajutat în
război, pe cînd alții credeau că sub hieroglifa leului
25 trebuie să se înțeleagă dispoziția energetică și arogantă
a regelui.

De la sine se înțelege că prima confuzie în astfel de
scriere se va naște din îndoiala dacă obiectul desemnat
trebuie luat în înțelesul său natural sau în înțelesul
30 simbolic, ca reprezentare a unei gândiri nemateriale.
D.e., dacă leul arată tăria, cum să se arate animalul
leu? Egiptenii ajunseseră pînă acolo, încît simbolizau
și obiectele materiale prin alte semne, fiindcă repro-
ducerea lor naturală avea înțelesul stabilit de a sim-
boliza substantive ideale. Urmarea a fost că adevărata
35 scriere hieroglifică era înțeleasă numai de preoți prin
tradiție secretă de la părinți (Diod. Sicul., III. 3).

¹ Schoolcraft, *Historical and Statistical Information of the Indian Tribes of the United States*. Citat în Steinthal, *Entwicklung der Schrift*, pag. 64, 65.

² W. v. Humboldt, VI, 457.

Este însă o clasă de lucruri pentru a căror exprimare arta grafică trebuia să facă un progres și mai mare în abstracțiune, și aceste sunt numele proprii. Deosebirea lor consistă în aceea că toată natura le e conținută în son. Necesitatea de a exprima numele proprii a silit dar pe egipteni să *simbolizeze sonurile* și, de când cu descoperirea pietrei de la Rosetta și în urma ingenioasei demonstrări a lui Champollion (junior), se știe că egiptenii, pe lângă hieroglifele chirilogice și cele simbolice, aveau și *hieroglife fonetice*, prin care se află, d.e., exprimate numele Ptolomeu, Cleopatra etc., corespunzând fiecărui ton, cel puțin fiecării consonante, un semn deosebit.¹

Însă această scriere egipteană era o urmare a aceleiaș direcții, care se manifestase și în hieroglifele figurative și simbolice: adecă de a exprima obiectul fie de-a dreptul, fie prin simbol, și prin urmare rămânea radical deosebită de alfabet. Căci unde e vorba să se scrie un nume propriu *ca nume* și nu ca persoană reală, acolo obiectul scrierii e însuș sonul, și prin urmare tot numai reproducerea lucrului silise pe egipteni să introducă hieroglifele fonetice, orcît de mare a fost întinderea ce le-au dat-o mai târziu.

Cu un cuvînt rezumător: *hieroglifele erau o scriere obiectivă*.

De aci însă se vede că o lume întregă de gândiri nu se puteau întrupa prin semnele egiptene: ideile noastre subiective asupra obiectelor. Să lămurim aceasta mai întîi prin cîteva exemple populare. Cînd vorbim de obiectul material *masă*, ne putem exprima prin însușiri ale lui și zicem, d.e., o masă aurită, o masă mare, o masă colorată etc. Acestea erau exprimabile prin hieroglife. Ne mai putem însă exprima prin cuvinte subiective ale impresiei noastre: d.e., ce mai masă! sau mescioară, sau, din contră, măsoaie. Cum s-ar fi însemnat prin hieroglife expresiile din urmă? Foarte cu greu; căci hieroglifa, acolo unde zic eu mes-

¹ După Champollion, cunoștința noastră despre limba și scrierea egipteană s-a înăvuițit mai ales prin cercetările lui Lepsius și lui Brugsch. Brugsch a publicat în 1872 un registru de hieroglife cu valoare fonetică în număr de 600.

cioară, mi-ar fi putut numai desemna o masă mică lîngă o persoană mai mare. Însă este vederat că alta este o masă mică, și alta o mescioară sau o măsuță. Înțelesul propriu al cuvintelor măsoaie și mescioară nu este de a arăta atît mărimea relativă a obiectului, cît, din contră, impresia mea subiectivă de plăcere sau neplăcere la vederea acestei mărimi.

Să luăm alt exemplu mai important, să privim multele cuvinte, care toate însemnează aproape acelaș lucru. Despre o cîmpie pot zice că este plăcută, însă pot zice prin gradațiune că este frumoasă, sau sublimă, sau admirabilă, sau încîntătoare etc., etc., pot, în fine, întrebuița la orice obiect marea sumă de calități care se refer la impresia mea subiectivă despre acel obiect.

Toate aceste erau și rămîneau neexprimabile sau cel puțin foarte greu exprimabile prin hieroglife.

Însă aci s-ar putea întîmpina că, deși asemenea impresii individuale și expresii gradate au importanța lor, totuș ele nu sunt așa de esențiale, încît să devie semnlu caracteristic al artei grafice și să o silească pe aceasta la o schimbare radicală numai din cauza lor.

De aceea, punctul principal unde se arată firea mărginită a hieroglifelor și neputința lor de a se întinde și la popoarele de cultură europeană ne pare că rezultă mai bine din următoarea analiză:

Inteligența mai cultă a omenirii, îndeosebi a popoarelor indo-europene, are un mijloc admirabil de a se susține la o înălțime dobîndită și de a păși de la ea mai departe: este împreunarea repede a mai multor idei într-un singur act al cugetării. Fără deprinderea acestei însușiri, suma crescîndă a cunoștințelor adunate de oameni ar covîrși perceperea lor, și generațiile mai nouă, în viața lor totdeauna prea scurtă, s-ar afla în neputința de a cunoaște, de a întrebuița și de a înmulți comoara intelectuală lăsată de secolii precedenți.

Cum se întîmplă și ce însemnătate are acel proces psihologic al împreunării grabnice pentru formarea gândirilor abstracte numite *noțiuni*, vom explica ceva mai pe larg în partea a patra a disertațiunii de față.

Pentru cercetarea neajunsului hieroglifelor va fi des-
tul să ne mărginim la privirea unui singur element,
la analizarea *formei gramaticale* în exprimarea cugetă-
rii, îndeosebi a *flecțiunilor*. Orcă limbă arică posedă un
5 șir de forme ale gândirii, care în modul cel mai inten-
siv rezumă în sine o clasificare fundamentală a lucruri-
lor în privința acțiunii, a timpului, a modului, a nu-
mărului, a persoanei, a genului lor etc., și anume le
rezumă într-un singur act al gândirii și, conform lui,
10 într-un singur cuvânt.

Cînd românul zice, d.e., *atingșilor*, exprimă prin acest
cuvînt următoarele gândiri felurite: 1. ideea acțiunii
de a atinge — verb; 2. ideea că această acțiune este
aplicată de altcineva asupra persoanelor despre care
15 vorbește — forma pasivă; 3. ideea că acea atingere
s-a întîmplat într-un timp trecut — perfectul; 4. ideea
că această acțiune suferită a devenit o însușire a
persoanelor — participiul; 5. ideea că atingerea a lovit
mai multe persoane — pluralul; 6. ideea că aceste
20 persoane sunt de sexul bărbătesc — genul; 7 — ideea
că cineva se adresează la ele acum — vocativul.

Aceste șapte idei sunt exprimate prin faptul că la
rădăcina cuvîntului *atingere* s-a adăugat forma flec-
ționară — *șilor*, și astfel în simplul cuvînt *atingșilor* se
25 concentrează o sumă de idei fundamentale asupra
modului, timpului, formei, genului, numărului, cazului
acelui obiect al gândirii, idei percepute într-o singură
lucrare a inteligenței noastre. În aceasta se rezumă
așa-numita analiză gramaticală a unei limbi, forma
30 logică a cuvintelor ajunse la un grad mai înalt al
dezvoltării lor.

Ce ar putea să facă hieroglifile pentru a exprima o
asemenea operațiune a inteligenței omenești? Ele ar
începe să desemneze, cînd în mod chirilogic, sau figu-
35 rativ, cînd în mod simbolic, fiecare idee în parte co-
prinsă în acea sinteză intelectuală! Ele ne-ar da (ca
și sinogramele chinezilor) un desemn pentru acțiunea
atingerii, un desemn alăturarea pentru a arăta pasivita-
tea persoanelor în chestie, un desemn pentru ideea
40 trecutului, un amănunt al desemnului pentru genul
bărbătesc, un desemn pentru alocuțiune etc., ne-ar

da, cu alte cuvinte, o descompunere analitică și întîr-
ziată în locul concentrării sintetice produse în minte
cu iuțea fulgerului.

Dar atunci cînd egipteanul exprimă prin șapte de-
5 semnuri deosebite, fiecare cu înțelesul său propriu, o
împreunare de șapte idei, ce trebuiesc să fie îmbrăți-
șate într-un singur act al înțelegerii, și-a întîrziat de
șapte ori gândirea și ne-a explicat chiar numai din
forma scrierii sale, unde-i este marginea primitivă a
10 dezvoltării intelectuale și pentru ce toată cultura sa,
orci de măreață ar fi fost, nu s-a putut întrupa în
forma unui progres nesfîrșit, ci — asemenea stagna-
țiunii chinezești — a rămas amorțită la un grad hotă-
rît peste care nu a fost în stare să treacă.

Revenind acum la obiectul principal, a cărui expri-
15 mare trebuia să fie cerută de la o scriere mai perfectă,
vom zice: toate flecțiunile, gen, număr, caz, persoană,
timp, mod, comparativ, superlativ, radical, derivat,
diminutiv, augmentativ... sunt o sumă de modificări
20 unificate în acelaș cuvînt spre a exprima într-o formă
din ce în ce mai adecvată minunata lume de impresii
interioare deosebite, cu care împodobește și înviază
subiectul simpla percepere a lucrurilor externe, în
unul și acelaș act al gândirii sale. Pentru toate aceste,
25 pentru acest microcosm ideal înflorit în mijlocul rea-
lității obiectelor — scrierea egipteană era mută, seme-
nele lor erau în princip și în aplicare imposibile.

De aceea la popoare cu o mai puternică dezvoltare
intelectuală nu s-au putut introduce hieroglifile în
30 nici un mod; ci din capul locului trebuia să se schimbe
sistemul de a marca gândirile în mod vizibil. Pentru
fenicieni, pentru greci, pentru romani nu sta impor-
tanța în arătarea brută a obiectelor, ci era vorba să se
arate felurile lor idei despre aceste obiecte și împreu-
35 narea lor intensivă într-o grabnică cugetare. Însă
aceste idei și împreunări sunt întrupate în cuvinte și
înfinita lor varietate este arătată prin modificările
sonurilor și terminărilor, adică în parte prin flexiuni.
Astfel, scrierea lor a trebuit să se adapteze sonurilor
40 și, pentru a corespunde mobilității cuvintelor în flec-
țiuni, a trebuit să fie compusă din elemente mobile

și strămutabile după libera impulsione a ideei ce aveau să o realizeze. Iacă aci necesitatea intelectuală a alfabetului, care, în opoziție radicală cu hieroglifile egiptene, se poate numi o scriere subiectivă.

5 Prin urmare, la întrebarea noastră despre scopul scrierii îndeobște și al literelor îndeosebi, constatăm următorul răspuns dobândit din cercetarea de pînă acum: Scrierea trebuie să înfățișeze pe cît se poate de bine ideile. Dar ideile nu coprind numai obiecte, ci și relațiuni între ele. Cîteva relațiuni fundamentale le stabilește inteligența popoarelor mai înaintate la toate obiectele însemnate ale cugetării ei și le întrupează într-un singur act al gândirii. De aceea, hieroglifile și scrierea ideografică au putut corespunde numai popoarelor cu limbi primitive monosilabe (fără gramatică proprie), dar au trebuit să fie părăsite de popoarele indo-europene cu limbi flecționare. La aceste popoare, atît ideile cît și relațiunile lor întrupate într-un singur act al gândirii sunt perfect exprimate în limbă cu gramatica ei. De aceea scrierea la ei a început să arate obiectele nu de-a dreptul, ci prin *cuvintele* cu care sunt însemnate, și a ajuns să oglindească natura logică a limbei, iar nu natura sensibilă a obiectelor. Însă limba se compune din sonuri organice (articulate). Acestea trebuiau dar însemnate în scris. Sonurile fiind mobile pentru a arăta mobilitatea raporturilor împreunate într-o singură gândire (flecțiuni de declinare, conjugare, gen, număr, persoană, timp, mod, adică: gramatica limbei), și semnele lor au trebuit să devie mobile, și astfel s-au produs literele sau alfabetul.

Întru cît dar scrierea este „ imaginea fidelă ” a sonurilor? Întru cît sonurile sunt imaginea fidelă a ideilor și a raporturilor lor. Dar întru cît s-ar afla sonuri care, departe de a exprima curat ideile și relațiunile, sunt numai nuanțe confuze ale pronunțării, va să zică nu un element ideal, ci numai un produs fiziologic al limbajului sau o deprindere materială a urechei, într-atît scrierea le va alunga de la sine ca pe niște lucruri străine și afară din misiunea ei seculară.

Prin urmare, bunătatea unui alfabet nu se poate judeca din cîtățimea sonurilor pentru care există în el litere deosebite. Căci scopul final al scrierii nu este, ca la notele muzicale, sunetul, ci înțelesul, și acestui înțeles trebuie să i se supună absolut numărul și forma literelor.

5 Geniala descoperire a alfabetului propriu din partea semiților, în deosebire de hieroglifile fonetice ale egiptenilor, se caracterizează de îndată în natura ei intelectuală prin restrîngerea sonurilor exprimate în scris: cu 22 de litere se pun fenicienii din Asia în fruntea culturii europene. Criteriul alfabetului este dar acesta: litere numai pentru atîtea sonuri cîte sunt neapărat trebuincioase spre deosebirea înțelesului cuvintelor, adică a radicalelor și a formelor flecționare!

15 Literele sunt astfel semne esențial logice și nu simpluri fonetice, și, pe lîngă cele 22 semne primitive ale alfabetului semitic, este, cum am zis, barbar alfabetul albanez cu 52 de litere și sunt afară din orce înțelegere a naturii proprii unui alfabet nenumăratele sinograme de clasa a VI-a în scrierea chineză și cele 600 de hieroglif fonetice pe care ni le explică ultimii egiptologi.

25 Aplicînd acum la stabilirea alfabetului nostru român lumina dobîndită din cercetările precedente, ne vom aduce aminte că — după ce am primit 21 litere din alfabetul latin corespunzătoare la 23 sonuri române — greutatea se reduce la exprimarea grafică a celorlalte sonuri, cărora nu pare să le corespundă nici o literă latină.

30 Întrebarea este dar: care din sonurile românești, cărora nu le corespunde o literă latină, trebuie exprimate, descoperindu-li-se o nouă însemnare? Cercetarea noastră de mai sus ne dă următorul răspuns: să analizăm care din ele au dobîndit în limba noastră misiunea de a deosebi ideile în cuvintele radicale sau de a exprima raporturile flecționare între ele, cu alte cuvinte: care sunt sonuri logice, iar nu numai produse brute ale gîtlejului nostru? bine știind că nu ar fi o perfecționare, ci o confundare dacă am introduce prea multe litere.

Sonuri nouă românești, pentru care alfabetul latin nu are litere aparte, sunt, între altele: **ɤ**, *î*, **ʃ**, **ʒ**, *tghe*, *she*, *γie* etc. Ne vom întreba la fiecare dacă are importanță logică sau gramaticală? Dacă o are, sonul se va însemna. Dacă nu o are, sonul nu se va însemna.

Sonul **ɤ** are în limba noastră misiunea logică: 1. de a marca timpurile în conjugarea I la persoana a treia în opoziție cu *a*; d.e.: *mută* — imperfect, *mută* — perfect; 2. de a însemna deosebirea între substanti-vele feminine articulate și nearticulate, d.e.: *lună*, *luna*; 3. de a umbri vocala fără son, făcând astfel limba îndoit de lămurită în flexiunile ei (*laudă*, *lăunda*; *cai*, *căi*). Prin urmare, sonul **ɤ** trebuie însemnat în scrierea română.

Sonurile *ș*, *ț* au importanța gramaticală de a contribui la marcarea numerilor și a persoanelor, și cît este de necesară această misiune a lor pe lângă vocalele finale cu acelaș scop, vom arăta mai jos în critica etimologismului.

Toate celelalte sonuri din vorbirea românească nu au nici o importanță logică în starea actuală a limbii; nu vom însemna dar prin litere nouă pe *thge*, *she*, *γie*, *î* etc.

Aceasta este concluzia firească din premisele precedente.

Însă pe cînd celelalte puncturi ale concluziei se primesc de fonetiști, în privința lui *î* se vede o mare rezistență. Argumentele acestei rezistențe nu ne par de natură a răsturna o urmare firească a principiului intelectual, a cărui introducere o propunem în scrierea noastră. Am constatat că *î* nu are importanță gramaticală în limba română, el este numai o nuanță de umbrire mai adîncă decît **ɤ**, după legea aflării arătată mai sus. Pentru ce dar să se deosebească în scris? Atunci, am trebui să deosebim și toate celelalte sonuri dialectice ale limbii. Noi ne-am mira de alte popoare cînd ar comite o asemenea exagerare de fonetism. Germanii pronunță adese un **ɤ** cînd au pe *e* final, cu *n* sau *r*; *Mutter* nu se citește *Mutter*, ci de-a dreptul *Muttɤr* etc. Cu toate aceste, nici unui german nu i-a trecut încă prin cap să puie acolo vreun semn aparte,

și aceasta din cauză că acel **ɤ**, deși întrebuițat de toți și admis ca o particularitate a pronunțării germane, totuș nu este decît o umbrire a lui *e* fără importanță logică pentru limbă. Asemenea la *st* și *sp*, care uneori se cetesc *st* și *sp*, iar alteori *št* și *šp*. Tot așa de puțin însemnează francezii nazalul lor înainte de *n* și *m*; pentru *pronunțare*, nazalul constituie o particularitate esențială a limbii franceze, dar de scris nimeni nu-l scrie.

Ei bine, sonul *î* este aproape în aceeaș situație la români. Fonetistii moderni îi dau o importanță care nu este naturală limbii noastre. Cu mai mult bunăsimț a pășit *Lexiconul de la Buda* pe calea contrară și ne-a arătat restricțiunea lui. „Mai este de observat“, zice § 6 din faimosul tractat de ortografie compus de Petru Maior, „că românii din Dacia lui Aurelian nu întrebuițează niciodată sonul *î*, ci numai **ɤ**, ei nu zic *mîni*, ca românii din Dacia veche, ci *mɤni*; și ușor s-ar putea dezvăța și românii din Dacia veche de acest son (?). Atît cel puțin este sigur, că mulți, deși îl pronunță, nu-l scriu niciodată, ci întrebuițează totdeauna litera **ɤ** și pentru *î*. În manuscriptele vechi nu se vede nicăieri *î*, ci numai **ɤ**. Îmi aduc chiar aminte că am auzit în copilăria mea vorbind oamenii bătrîni, din a căror gură nu se auzea niciodată *î*.“ (*Animadvertendum venit, Valachos Aureliancæ Daciæ nunquam uti sono î, sed solum ɤ, e.g. illi non dicunt mîni manus, uti Valachi veteris Daciæ, sed mɤni. Facile dediscere possent etiam Valachi veteris Daciæ, sonum î. Certo multi, etiamsi in ore habeant illum sonum, nunquam tamen scribunt î, sed etiam pro eo utuntur litera ɤ. Ac¹ in manuscriptis nunquam est videre î, sed solum ɤ. Quin meminî, me adolescentem in mea patria audivisse senes loquentes in quorûm ore nunquam resonabat î, sed pro eo quoque sonum ɤ edebant. Lexic. Bud., 1826, Orthogr. rom.²)*

¹ După cum se vede, latinitatea autorului nu era prea conștiincioasă. *Ac* nu trebuie să stea înaintea unui cuvînt care începe cu o vocală.

² Probe despre confundarea lui *î* cu **ɤ** în manuscriptele vechi, vezi în Cipariu, *Analecte literarie* (Blaj, 1858).

Prin urmare, argumentele cu care susține A. Pumnul litera *î* nu ne par destul de tari. Iată aceste argumente:

1. „*î* este o particularitate esențială a limbei române“. Fie, dar aceasta nu probează nimic pentru scris. Și

5 nazalul este particularitate a limbei franceze, și *șp* și *st* sunt particularități ale limbei germane; toți le pronunță, dar nimeni nu le scrie. Noi nu zicem că nu trebuie să se audă sonul *î*: cine vrea, să-l tot pronunțe. Dar zicem că nu este rațional să se scrie cu

10 un semn deosebit, și aceasta este cu totul altceva. Alți fonetiști, pentru a ne arăta însemnătatea lui *î*, îl găsesc și în limba latină, după cum am văzut mai sus. Dar acesta e un argument în defavoarea scrierii lui. Dacă românii l-au avut în pronunțare și totuș

15 n-au introdus nici o literă pentru a-l scrie, să facem și noi ca ei. 2. „Lipsind *î*, s-ar naște îndoială asupra înțelesului foarte multor cuvinte ce se disting numai prin diferența sonurilor *ɫ* și *î*.“ Aceasta ar fi mai grav, dacă ar fi adevărat. Însă ne pare că Pumnul exage-

20 rează: nu sunt foarte multe cuvinte, ci foarte puține. Căci, din cele arătate de Pumnul, câteva sunt așa de rare, încât pentru ele nu se va ivi niciodată ocazia de a fi confundate, d.e. *mînos* (care are mîni mari) și *mɫ-nos* (plin de mană); *rînișoară* (o bancă mică de iarbă)

25 *rɫnișoară* (? o rană mică), *rîmușoară* și *rɫmușoară* — și alte asemenea diferențieri de diminutive neîntrebuintate. Dacă *î* nu are altă treabă decît să deosebească înțelesul acestor cuvinte, atunci ar putea dispărea fără nici o daună și din limba românească, necum

30 din scriere. Rămîn însă vreo două-trei exemple mai serioase. *Rîu* și *rɫu*, *vîr* și *vɫr* se deosebesc în adevăr numai prin *ɫ* și *î*. Aici răspundem că numai două-trei cazuri nu probează nimic pentru stabilirea unui alfabet; asemenea confundări sunt neapărate în orce

35 scriere și nu au mult neajuns practic, pe cît timp sunt mărginite la cazuri izolate.

Singurul argument serios în favoarea însemnării deosebite a lui *î* ne pare aflarea lui în formele gerundiale ale conjugării noastre: *aflînd*, *zicînd* etc. Aici

¹ L. c., pag. 26.

tocmai este o chestie de controversă. Dacă *î* și în acest caz este numai o nuanță de umbră a lui *ɫ*, nu i se poate încă atribui o valoare proprie gramaticală. Dacă însă este un son propriu și caracteristic, trebuie

5 să i se atribuie o valoare gramaticală și o însemnare grafică deosebită.

Dealtminteri punctul principal, asupra căruia insistăm, este numai principiul intelectual al scrierii în genere și urmarea că orice nouă stabilire de alfabet în

10 limbele indo-europene să-l păzească; iar cît pentru *î*, așteptăm să-l vedem mai bine susținut de vreun fonetist științific sau cel puțin primit într-un mod mai general de scriitori.

Totdeodată însă punem aci principiul pentru viitor: în ziua în care *î* sau unul din sonurile respinse acum din

15 marcarea grafică va cîștiga importanță logică în limba noastră, adecă va arăta deosebirea înțelesului mai multor radicale sau deosebirea flecționară a timpurilor, persoanelor, a genului, a numerilor sau a cazurilor, în

20 acea zi sonul cel nou a cîștigat rangul unui son logic și trebuie să aibă o literă aparte.

La aceste scrise în edițiile anterioare, adăogam în ediția de la 1893 că menționata controversă se hotărîse din ce în ce mai mult prin uzul general în fa-

25 voarea însemnării deosebite a lui *î* și că am trebuit să ne supunem și noi acestui uz. Acum — 1908 — *î* se află scris și în noua ortografie a Academiei Române cu semnele lui proprii, toți autorii fără excepție îl deosebesc de *ɫ* și, prin urmare, controversa discutată la

30 1866 nu mai există.¹

Rezumînd critica noastră în contra fonetismului și răspunsul la întrebarea ce ne-a ocupat în această

parte a cercetărilor, conchidem:

35 Fonetismul nu este un *principiu fundamental* al scrierii, ci este o regulă secundară, supusă adevăratu-

¹ Din literatura română mai nouă, vezi asupra lui *ɫ* și *î*: *Etymologicum Magnum Romaniae* de P.B. Hasdeu, lit. a (tom. II, fasc. 4, 1892). Asupra pronunțării literelor latine: cercetările prof. Pilția în anuarele gimnaziului român din Brașov de pe la 1892 încoace. Asupra fonetismului român: *Încercări în vocalismul limbei române* de Alesiu Viciu, profesor (Blaj, 1893).

lui principiu, care este intelectual. Este dar falsă orice formulare a regulii fonetice exprimată în mod absolut, precum se află la Pumnul (*Gram.*, pag. 28): „scrierea nu este *nimica alta* decât o icoană fidelă și văzută a sonurilor“ și sunt false și consecințele grafice trase din această formulare. Din contră, scrierea este, mai întâi de toate, comunicare a ideilor noastre cu relațiile lor, pe cînd pentru fixarea numai a sonurilor se descoperiseră hieroglifele fonetice, părăsite de europeni, și se întrebuițează încă astăzi notele muzicale. Fără îndoială, scrierea va fi în cea mai mare parte a ei fonetică, dar nu pentru a exprima sonul în sine, ci numai întrucît și sonul exprimă ideea și este cea dinții încorporare a ei. Aceasta este dependența rațională a regulii fonetice de la principiu logic în scrierea limbii.

De aceea, alfabetul român, pe lîngă cele 21 litere luate de la romani, mai are trebuință numai de 3 semne pentru sonurile **ɤ**, **ʉ**, **ɥ**, fie și de un al patrulea pentru *î*. Iar celelalte sonuri, *dz*, *she*, *ghie*, *ș* scurt, *ț* scurt, nu cer litere deosebite, nefiind sonuri cu însemnare intelectuală sau flecționară.

II

Prin ce fel de litere trebuie să exprimăm sonurile ɤ, ʉ, ɥ? Scrierea română de până acum ne-a dat atîtea răspunsuri felurite la această întrebare, încît greutatea nu este de a introduce de acum înainte vreun semn nou pentru sonurile de care ne ocupăm, ci de a afla criteriul după care să judecăm valoarea celor introduse și să ne putem pronunța pentru unele, combătînd pe altele.

Cele mai multe gazete și cărți române din Austria, după inițiativa luată de eminentul filolog Cipariu, al cărui etimologism ne încercăm să-l combatem în partea din urmă a cercetărilor de față, nu admit pentru sonurile **ɤ**, **ʉ** și **ɥ** vreo însemnare statornică în toate cazurile, ci le exprimă prin literele *a*, *e*, *s*, *t*, fără alt semn, dînd cîteva reguli pentru citirea lor și însemnînd numai excepțiile. Așa *Transilvania*, foaia Asociației

transilvane pentru literatura română și cultura poporului român, scrie (no. 11, an. VI):

„Trufi'a Sultanului s'a simțitu vetamata prin impregiurarea că nu potea se'si implinésca poft'a de a pune man'a pe Bracovicu... Serbii erau trantiti... Asià ei inaintandu cu fervóre in urm'a Turciloru dein avangarda...“

Cum se vede din acest exemplu, **ɤ**, **ɥ** și **ʉ** nu sunt însemnate deosebit. A final, cînd este articol, se deosebește prin apostroful pus înainte (*trufi'a*), nearticulat devine **ɤ** și nu se mai deosebește (*avangarda*), uneori **ɤ** și *a* se însemnează prin accent (*că asià*), dealtminteri trebuie să vie în ajutor regula accentuării: *a* și *e* accentuate se citesc *a* și *e*, iar neaccentuate, **ɤ** (*vetemata*). În *trantiti* nu se deosebește cari din acești doi *t* este **ɥ** și care *t*. Rămîne să știm că *de regulă* (dar am văzut neregularitatea mai sus) *t* și *s* înainte de *i* în forme flecționare se citesc **ɥ** și **ʉ**. Înaintea lui *i* urmat de o altă vocală, *t* și *s* se citesc asemenea **ɥ** și **ʉ**. De aceea se intercalează uneori *i* pentru a produce această înmuiare. Se scrie *asia* pentru a se ceti *așă*.

Argumentele aduse în favoarea acestei scrieri nu ne par temeinice și noi suntem siliți să o respingem ca pe una ce nu îndeplinește misiunea principală a alfabetului, fiindcă nu însemnează prin litere deosebite sonurile flecționare.

Și aici nu ni se poate răspunde că ea este cea mai apropiată de alfabetul latin, care asemenea nu avea litere deosebite pentru **ɤ**, **ɥ** și **ʉ**. Căci dacă alfabetul latin nu avea vreo literă pentru aceste sonuri, cauza este tocmai că limba latină nu le avea ca sonuri distinctive ale flecțiunilor sale sau poate nu le avea deloc. Limba română însă, care le are în această însușire caracteristică, trebuie să ceară de la alfabet însemnarea lor.

Iar dacă este vorba să păstrăm numai scrierea latină, atunci adversarii noștri nu ar trebui să întrebuițeze nici accentele grav, acut și circumflex pentru deosebirile sonurilor **ɤ** și *a*, căci romanii nu aveau nici aceste accente. Și dacă totuș introducem asemenea

semne neobișnuite în scrierea romană (acel *apex* citat din câteva inscripții nu are a face cu obiectul nostru), atunci e mai rațional să introducem semne anume destinate pentru exprimarea cea mai lămurită a flexiunilor.

Dar, ni se va zice, scrierea cipariană nu nimicește deosebirea sonurilor *a* și *α*, *s* și *σ* etc.; ea numai nu le însemnează prin semne statornice, dealtminteri ne dă regule după care să știm în fiecare caz dacă litera *a* trebuie să fie citită *a* sau *α* etc.

La aceasta răspundem: în starea limbei române de astăzi, precum am văzut, tranziția sonurilor primitive *a*, *e*, *t*, *s* în *α*, *υ*, *σ* nu este fixată într-un mod regulat și universal, precum este aceea a lui *c* și *g* înainte de *e* și *i*. Prin urmare, o regulă simplă și unică nu se poate încă da pentru aceste cazuri. Se va putea numai afla (Pumnul și Mussafia ne-au arătat-o) un șir de regule pentru pronunțarea nouălor sunuri, paralel cu cari vor merge o sumă de excepții. Ce e drept, gramatica ne poate învăța toate aceste regule și astfel putem ajunge, după oarecare reflecție, să ne aducem aminte la vederea literii *a* dacă după *cutare* sau *cutare* regulă trebuie să o citim *a* sau *α*. Însă tocmai această îngreuiare a cetirii, fie ea orcât de mică, este de-a dreptul contrarie adevăratei meniri a scrierii. Căci lucrarea mijlocitoare a literelor, de a deștepta prin văz amintirea sunetului cuvintelor, spre a ajunge la gândirea înțelesului lor, cere cu necesitate forma cea mai lămurită pentru ochi și de la sine completă, spre a fi pricepută cu cea mai mare iuțeală. Litera în sine, întru cât este un lucru văzut, nu are pentru mintea mea nici o valoare, ci are valoare numai întru cât îmi deșteaptă înțelesul. Noi înțelegem mai întâi și apoi vorbim, noi vorbim mai întâi și apoi scriem, însă nu vorbim și nu scriem decât pentru a înțelege, și anume pentru a înțelege nu vreo regulă ortografică sau gramaticală, când nu este ea obiectul gândirii, ci exclusiv numai obiectul acestei gândiri.

Prin urmare, timpul ce mi-l ocupă simpla vedere a scrisoarei și amintirea deosebitelor regule gramaticale pentru cetirea ei este un timp pierdut. Litera nu

are altă treabă decât să mă conducă pe cât se poate de iute afară din sine, spre auz și înțeles, și este vederat că în proporția în care mă va ocupa mai mult litera ca semn văzut, în aceeași proporție îmi voi fi întârziat mai mult scopul scrierii, adică înțelegerea, și ideea comunicată prin scris se va afla mai împiedicată și mai înlănțuită în elementul străin firii sale, în care a strămutat-o trebuința de sensibilitate a oamenilor.

Într-atît se încheie întâmpinarea noastră din principiu în contra acestui fel de scriere. Iar în contra deosebitelor deprinderi ortografice, ce se văd la mulți scriitori cu acest sistem, ar fi alte observări de făcut.

D.e., intercalarea lui *i* după *t* pentru a-l face *υ* nu este logică; *i* numai atunci s-ar putea întrebuința pentru însemnarea lui *υ*, când ar fi o regulă constantă a limbei noastre că *t* înainte de *i* urmat de altă vocală se citește *υ*. Dar tocmai aceasta nu este. Am arătat în paginile precedente exemple contrarii: *hîrtie*, *argintie*, *gratie* etc. Prin urmare, dacă *t*, acolo unde se află înainte de *i* cu o vocală, nu se citește *υ*, la ce ne-ar folosi pentru citirea lui *υ* intercalarea lui *i* acolo unde nu se află? D.e., dacă vreau să scriu cuvîntul *brațe* și-l scriu *bratie*, tot nu știu încă dacă am să-l citesc *brațe* sau *brat-i-e*. Viceversa naște altă greutate: dacă ni se dă regula de a citi pe *t* înainte de *i* cu o vocală ca *υ*, ce vom face cu cuvintele unde în acest caz trebuie totuș să se citească *t*? Pentru excepția lor este de inventat un nou semn, altfel, în loc de *grat-i-a*, *hîrt-i-a*, *pîrt-i-a* etc., vom fi în pericol să citim *grat̃a*, *hîrt̃a*, *pîrt̃a*.

Curioasă este maniera de a însemna pe *υ* adoptată de alți scriitori. Ei păzesc regula că *t* înainte de *i* se citește *υ*, și prin urmare scriu în acest caz sonul *υ* cu litera *t* fără alt semn. Atunci însă când rămîne *t* și înainte de *i*, întrebuințează un semn; dar semnul nu-l pun la *t*, ci încarcă vocala următoare cu un circumflex. D.e., pronumele *υi* îl scriu *ti*, dar pronumele *tine* îl scriu *tine*.

Noi nu am putea primi în nici un mod această ortografie. Căci a întrebuința cunoscuta literă *t* fără nici

un semn pentru sonul **u** și a o însemna, din contră, când are să arate propriul și vechiul său son *t*, aceasta este o procedură ce nu se poate califica decât de logică pe dos. Tot atât de pe dos ne pare cealaltă procedură, de a pune semnul nu sub *t*, ci peste litera următoare, cu totul nevinovată la greutatea ortografică. Cu aceeaș consecință am trebui să scriem, d.e., *añtai* însemnând pe *n* și *i* pentru a arăta modificarea vocalei precedente *a* și alte asemenea curiozități. Dar avem o altă obiecție în contra acelei scrieri. Semnul circumflexului nu este un semn inventat de noi, ci un semn cunoscut din vechime cu înțelesul său propriu. Circumflexul arată de regulă contragerea a două vocale în una sau lungirea unei vocale sau baterea accentului peste o vocală lungă etc. Când însă autorii de cari vorbim scriu *sîne*, *tîne*, circumflexul d-lor nu înseamnă nimic din toate acestea; el te invită numai să citești consunele *s* și *t* cu propriile lor sonuri de *s* și *t*. Însă un semn trebuie să fie mai întii de toate precis și obștește cunoscut în înțelesul său. Prin urmare, nu putem veni astăzi să abuzăm de circumflex într-un înțeles care este împotriva întrebuirii sale de atîtea secole.

O altă manieră de a însemna pe *t* și **u** este prin intercalarea lui *h*, precum s-a adoptat la *c* și la *g*. Atunci *t* înainte de *i* se scrie cu *th*, iar *ț* înainte de *i* se scrie cu *t* singur. În contra acestei ortografii observăm că *h* aplicat la *c* și *g* arată întărirea unei consune, care altfel s-ar înmuia după geniul limbei române. Cu ce drept am putea însă să întărim pe *t* înainte de *i* prin *h*, când el nici nu este în pericol de a se înmuia, fiindcă în o sumă de cuvinte românești *t* înainte de *i* rămîne tot *t*? (Pe cînd *c*, în toate cuvintele, unde s-a aflat nemijlocit înainte de *e* și *i*, s-a schimbat în **u**.)

Așadar, ne trebuiesc semne *statornice*, anume destinate pentru exprimarea grafică a sonurilor **u**, **u** și **u**. Până cînd teoria scrierii, precum o dezvoltărăm în paginile precedente, este adevărată, până atunci toate considerările secundare, care s-au împotrivit în contra acestei însemnări, trebuie să dispară. Noi nu zicem că, d.e., pentru totdeauna **u** și **u** vor trebui

să fie deosebite de *t* și *s*; este cu puțință, este chiar probabil că peste cîteva sute de ani limba română să-și reguleze tranziția lui *t* în **u** și a lui *s* în **u** pentru toate cazurile, precum și-a regulat tranziția lui *h* în **u** și a lui *g* în **u**; atunci semnul deosebit pentru **u** și **u** va putea să dispară din scrierea noastră. Dar până atunci noi, cari nu suntem chemați a anticipa ortografia secolelor viitoare, nici a introduce ortografia secolelor trecute, ci a scrie limba română de astăzi în logica ei, noi trebuie să menținem separarea grafică a celor două sonuri.

Discuția nu mai poate fi dar asupra faptului însemnării lui **u**, **u** și **u**, ci numai asupra modului cum să se însemneze.

În această privință domnește o mare confuzie la noi. Pentru a ne orienta în critica ei, trebuie să privim întrebarea în toată întinderea.

Cînd ne-am îndrepta numai după sistemul fonetic, el ne-ar răspunde îndată: pentru son nou literă nouă. Atunci consecința cea mai naturală a fonetismului este primirea de-a dreptul a semnelor slavone **u**, **u** și **u**, fie și *i*, în alfabetul latin. Aceasta ar avea folosul de a introduce pentru acele sonuri semne cunoscute și totdeodată foarte ușoare la aplicat. Deși între noi nu a avut încă nimeni sinceritatea să susție acest sistem pe calea publicității, știm, cu toate aceste, că are partizani destul de numeroși, cari sunt plini de încredere că astfel s-ar tăia în modul cel mai simplu nodul gordian al ortografiei române.

Dintre străini, d. Hugo Schuchardt pare a avea această opinie. Vezi articolul său despre ortografia limbei române, publicat în revista franceză *Romania* (no. din ianuarie 1873) și tradus în *Columna lui Traian* din 1 iunie 1873.

Noi suntem siliți să ne pronunțăm și în contra acestui fel de scriere și îl combatem prin următoarele argumente.

Mai întii credem că latinitatea alfabetului nostru se opune la primirea unor litere de aspect așa de heterogen precum este, d.e., **u**. Deși forma literelor slavone ne conduce la originea lor comună cu a celor latine (o

privire în *Palaeographia graeca* a lui Montfaucon ne-o dovedește), totuș dezvoltarea deosebită ce fiecare alfabet o primește la deosebitele popoare devine cu timpul așa de însemnată, încît după trecerea mai multor secole nu se mai pot introduce litere izolate dintr-un alfabet în altul, fără a-l împetrița în modul cel mai străin.

Numai atunci am fi autorizați să alergăm la asemenea împrumutări, cînd sistemul nostru alfabetic însuș ar fi lipsit de orice mijloc pentru o formare de litere nouă. Însă aceasta nu este. Alfabetul latin, din contră, atît la romani, cît și la descendenții lor, la francezi, ne arată în dezvoltarea sa istorică cum a scris literele nouă ce s-a văzut silit să le introducă. Este știut că litera G nu exista la romani din început; atît *c* cît și *g* se însemnau prin *C*. Însă cam pe timpul primului război punic se introduce deosebirea grafică între *tenuis*, care se însemnează prin vechiul *C*, și între *media g*, care se însemnează prin o literă nouă, formată din *C* cu ajutorul unui fel de sedilă alăturată = *G*.

De atunci literele *C* și *G* sunt primite cu această formă în alfabetul tuturilor limbilor romane. Cînd francezii mai pe urmă au avut trebuința de a exprima în scris noua asibilare a lui *c* înaintea vocalelor *a*, *o*, *u*, au păzit aceeaș metodă ce o întrebuițaseră și romanii și au introdus o sedilă sub *c* în alt înțeles (*ca*, *aperçu*).

Unde dar un son nou, pentru care nu există încă literă, este format din sonuri vechi, care au literele lor, acolo în spiritul tradiției latine litera cea nouă trebuie să se formeze din litera veche prin o mică adăogire grafică la forma ei primitivă.

Și cu aceasta trecem totdeodată la al doilea și cel mai important argument, care se opune în contra primirii lui *ѣ*, *ѵ* și *ѿ* în alfabetul românesc. Am dovedit prin cercetările de mai nainte, pe de o parte că menirea caracteristică a literelor este de a exprima ideile prin scrierea cuvintelor lor flecționare, iar pe de alta, că sonurile *ѣ*, *ѵ* și *ѿ* sunt mai ales importante ca derivări de flecțiune din *a*, *e*, *t* și *s*. De aci rezultă *a priori* că acea însemnare grafică a lor va fi cea mai bună care va exprima mai lămurit dependența lor flecționară din

sonurile primitive. Dacă, d.e., sonul *ѵ* în pluralul *cărți* provine ca schimbare flecționară din sonul *t* în singularul *carte*, atunci litera cea mai nemerită pentru exprimarea lui grafică va fi aceea care, însemnîndu-i sonul deosebit, îi va aminti totuș și originea primitivă (nu originea etimologică, ci originea flecționară).

Orce flecțiune este o schimbare. Însă pentru a cunoaște o schimbare se cer două lucruri: 1) reprezentarea stării neschimbate, 2) reprezentarea stării schimbate.

Astfel dar, scrierea sonurilor *ѣ*, *ѵ* și *ѿ* prin semne care să fie numai modificări ale literelor primitive *a*, *e*, *t* și *s*, pe lîngă păstrarea caracterului de latinătate în alfabet, are și meritul mult mai mare de a fi singură potrivită cu natura psihologică a semnelor. Pe cît este de unilaterală și, prin urmare, greșită scrierea acelor sonuri derivate fără nici un semn, fiindcă amintește numai sonul primitiv al flecțiunii fără a arăta însăș modularea flecționară, pe atît este de unilaterală și greșită în înțelesul contrar scrierea lor prin semne cu totul deosebite de radical, fiindcă ne înfățișează schimbarea fără amintirea stării din care a provenit.

Aici este chiar una din cauzele pentru care alfabetele prea fonetice sunt mai puțin clare decît cele restrînse și, d.e., scrierea noastră veche cu litere slavone, deși putea exprima aproape toate sonurile românești, era mai mult o întunecare decît o lămurire a limbei. Ca să simțim aceasta oarecum la prima vedere, va fi de ajuns să punem alătura o scriere a flecțiunii aceluiaș cuvînt românesc cu litere slavone și una cu litere latine, aceste însă însemnate după regula susținută mai sus:

facepe	facere
am făcut	am făcut
fac	fac
lauda	laudă
laudat	laudat
lauda	lauda

карте	carte
кърѣи	cărți
картичка	cărticică

Întrebare: întru cât putem cunoaște că literele *fac*,
 5 *făcut* arată raporturi de dependență în timp, persoană,
 mod, număr a uneia și aceleiaș ideii? Răspuns: numai
 întru cât știm că *fac*, *făcut* sunt forme schimbate ale
 aceluiaș cuvânt *facere*, sau, vorbind gramaticește: nu-
 10 mai întru cât ne aducem aminte că verbul în chestie
 este *facere* și că *fac*, *făcut* sunt timpuri și moduri din
 conjugarea lui.¹ Alfabetul latin, însemnat după regula
 stabilită mai sus, ne exprimă îndată strânsa legătură
 între persoana, timpul și modul de conjugare a acestor
 15 cuvinte, arătându-ne sonurile de flecțiune prin aceleași
 litere, însemnate numai cu o trăsură pentru a le ști
 modificările. Iar alfabetul slavon nu ne exprimă aceasta,
 ci ne strică toată fizionomia cuvântului, schimbându-i
 literele, pare c-ar fi altul la infinitiv și altul la indicativ
 sau la particip. Când scriu *făcut*, înțeleg îndată că am a

20 ¹ Aici privim lucrul numai din punct de vedere al înțele-
 gerii psihologice, iar nu al studiului filologic. După principiile
 acestuia, trecutul *făcut*, prezentul *fac* și, în genere, flecțiunile
 de conjugare, precum și cazurile declinațiunii, nu se refer la
 25 infinitive sau nominative, nici la ablative, precum se obiș-
 nuiește la noi în câteva derivări din substantivele latine de
 declin. 3. Ci atât infinitivul și nominativul, cât și celelalte
 forme de conjugare și declinare, se refer toate împreună la o
 rădăcină primitivă a cuvântului. În fiecare substantiv și
 în fiecare verb se află o formă radicală, care este mai veche
 30 decât flecțiunile lui și din care s-au format sau mai bine
 lîngă care s-au lipit toate sonurile caracteristice de declinare
 și conjugare. Acea formă radicală este purtătorul comun al
 acestor schimbări declinative și conjugative, ea este vechea
 35 tulpină, nu din care s-au ramificat, ci în care s-au altoit
 deosebitele crengi mai tinere.

De acest principiu *etimologic* nu este vorba în textul de
 mai sus și nici nu trebuie să fie vorba la o stabilire de alfabet,
 precum vom arăta mai pe larg în „critica etimologismului“.
 În cazul nostru este vorba de partea cea mai importantă a
 40 alfabetului, de partea lui psihologică, adică de tranziția de
 la semnele văzute spre înțelesul cuvântului, oricare ar fi rădă-
 cina lui etimologică.

face cu o dependență logică a ideii exprimate prin sem-
 nele *facere*, dar cînd scriu *факст*, nu înțeleg îndată că
 am a face cu un mod de conjugare a verbului *фачере*,
 fiindcă amîndouă nu au nici o literă comună afară de *f*.

5 Aceeaș întrebare pentru toate exemplele. Întru cât
 știm că literele *cărți* arată un plural? Numai întru cât
 simțim că avem aici o declinare de substantiv, cuvîntul
cărți fiind acelaș cuvînt care în singular se scrie *carte*.
 Alfabetul nostru cel nou ne-o arată îndată; nu avem
 10 decât să vedem literele *cărți* pentru a înțelege că ele
 sunt o declinare a substantivului *carte*. Alfabetul sla-
 von, din contră, ne încurcă reminiscența.

Instructivă este o privire asupra scrierii altor limbe.
 Cînd germanul vede: *Väter*, simte că are pluralul de la
 15 *Vater*, întrucît litera *ä*, prin forma ei văzută, îi amin-
 tește pe *a* din care s-a schimbat și astfel pluralitatea se
 simte din literele văzute prin opozițiune cu singularul
 reprodus. Tipul unei mari părți a flecțiunii germane
 (bazate pe ceea ce numesc ei „Umlaut“, nu „Ablaut“)
 20 s-ar strica dacă sunetele *ä, ö, ü* s-ar scrie prin alte semne.

Cu luare-aminte se păzește acest princip psihologic
 în „ortografia“ conjugării și declinării franceze. *Loué*,
louée, loués, louées, louez, aceste cinci cuvinte au toate
 aproape acelaș sunet. Însă cel întîi arată că *loué* este un
 25 bărbat, cel de-al doilea că este o femeie, cel de-al trei-
 lea că sunt mai mulți bărbați, cel de-al patrulea că
 sunt mai multe femei, cel de-al cincilea că este vorba de
 o acțiune cerută unei a doua persoane etc. Să ne închi-
 puim acum aceste cuvinte scrise numai după sunetul
 lor („foneticește“ curat). Pentru toate înțelesurile
 30 lor deosebite, pentru această felurime de declinare, de
 conjugare, de gen, de număr, de mod, aș scrie numai
loué, loué, loué, loué, loué! Orcine simte că în această
 monotonie s-a stins lumina înțelesului. În aceste semne
 35 identice ne-au rămas numai cinci cadavre, din care a
 dispărut viața intelectuală.

Ce e drept, francezii își păstrează ortografia lor mai
 mult din tradiție. Pentru cele mai multe cazuri a fost

un timp unde ei pronunțau așa cum scriu astăzi, dar de cînd pronunțarea lor de astăzi s-a tocit și a lăsat o sumă de sonuri la o parte, scrierea a rămas mai bine conservată în formele ei vechi, și astfel a devenit acum foarte nepotrivită cu vorbirea. O schimbare a ortografiei lor este neapărată,¹ însă schimbarea credem că nu va putea merge pînă a nimici semnele flecționare. Scrierea deosebită a cuvintelor *loué, louée, loués* etc. credem că va rămînea, deși sonurile sunt aceleași, și cu cît francezii, în marea lor mobilitate intelectuală, își „corump” din zi ce merge limba, cu atît mai mult îi silește logica lucrurilor să-și păstreze în schimbarea ortografiei *limitele flecționare*.

În toate aceste moduri de a scrie, în semnele noastre *ă, ș, ț, ca și în germanele ä, ö, ü și în literele flecționare ée, és, ées, la francezi, avem importanta încercare a artei grafice de a fi mai lămurită decît cuvintele izolate ale limbei vorbite. Sonurile celor cinci cuvinte *loué, louée, loués, louées, louez* sunt, după cum am zis, aproape aceleași, dar prin scrierea lor se vede îndată deosebirea înțelesului flecționar.*

Unde scrierea modernă, *fără a vătămă principul ei fundamental de a fi un organ pentru comunicarea cea mai grabnică a înțelesului prin însemnarea cea mai potrivită a cuvintelor*, poate să fie în exprimarea grafică a cuvintelor mai lămurită decît pronunțarea lor, acolo are un merit cu atît mai însemnat și își îndeplinește cu atît mai bine chemarea. Căci de la sine ea nu va putea să ajungă niciodată la aceeași deplină potrivire între înțelegere și exprimarea ei, la care a ajuns limba, și, prin urmare, trebuie să caute a înfățișa prin ea însăși toate auxiliarele înțelegerii acolo unde se poate, cel puțin a avea cea mai strînsă logică în literele ei flecționare. Cu aceasta va putea pînă la un punct oarecare să compenseze marea scădere ce o are alătura cu limba vorbită, adică lipsa de gest și accent. Cît de însemnat este mai ales accentul pentru înțelegere, o știu toți cei ce s-au ocupat de această materie. Și aici nu este vorba numai

¹ Prevederea de la 1873 a început să se realizeze de pe la 1893 încoace și mișcarea de reformă crește din an în an.

de accentul ordinar, de intonarea unei anume silabe în fiecare cuvînt: pe acesta l-ar putea exprima arta grafică, și Pumnul — fonetic consecvent precum a fost — a și întrebuițat semnul acutului pentru arătarea accentuării afară de paroxitone, d.e. *secerîșuri*. Dar este vorba de accentul mult mai important al înțelesului, de modularea oarecum morală a vocalelor, de accentul intelectual al frazei întregi, de acea declamare naturală a cuvintelor, care este sufletul unui limbagiu și pentru care suntem așa de simțitori la auzirea unei cetiri sau a unei piese de teatru. Și aceasta nu numai în fraze întregi, ci și la cuvintele izolate. În limba cochinchineză, ne spune Léon de Rosny, toate cuvintele sunt monosilabe și înțelesul lor se deosebește adesea numai prin deosebitele accente ale pronunțării. Așa, d.e., silaba *dai* însemnează 23 de lucruri cu totul deosebite, după cum se accentuează în mod deosebit, și astfel cochinchinezii nu vorbesc niciodată fără un fel de cîntare. La aceasta adaogă Max Müller¹: „Și noi am mai păstrat ceva din această însușire a limbei. Cuvîntul «da» îl pronunțăm altfel dacă arată simpla afirmare (da, așa este), altfel dacă însemnează *poate* (da, poate să fie așa), altfel în înțeles de *firește* (da, o știu) sau în înțeles de *asa?* (da? este adevărat?) sau de *sigur* (da, așa vreau).“

Scrierea nu poate să exprime aceste accentuări ale limbei, și aici se vede o dată mai mult cît este de puțin științifică formula fonetismului: scriem cum vorbim. Pentru a compensa în alt loc adevărata incongruență între sonurile auzite și semnele văzute, scrierea a căutat cu drept cuvînt să fie cel puțin mai lămurită în exprimarea literelor flecționare.

De cînd cu descoperirea tipografiei, cetirea a cîștigat în omenire o importanță vitală pentru dezvoltarea spiritului nostru; astăzi nu mai este exact să zicem că înțelegerea cuvintelor cetite trece totdeauna mai întîi prin reproducerea auzului și apoi a înțelesului lor: astăzi cetim atît de mult și atît de iute încît gîndirea se agită adeseori numai între literă și înțeles și, în măsură dreaptă cu intimitatea acestui raport, scade valoarea sonului

¹ *Prelecțiuni asupra științei limbei*, vol. II, prelect. 1.

brut pentru scris și crește importanța literei ca semn de tranziție aproape nemijlocită spre idee, și noi nu putem formula și din acest punct de vedere opoziția în contra fonetismului mai precis decât în cuvintele: nu auzirea, ci înțelegerea este scopul scrierii.

În contra acestor expuneri ale noastre, d. Hugo Schuchardt, în articolul său publicat în numărul 5 al revistei *Romania*, din 5 ianuarie 1873, pag. 75, face următoarele observări: „*On nous dit d'abord que l'écriture phonétique obscurcirait la grammaire. C'est M. Maiorescu qui, dans sa brochure Despre scrierea limbei române a largement développé cette thèse. M. Maiorescu n'admet comme constitutif ni le principe phonétique, ni le principe étymologique, mais il veut que l'un et l'autre soient subordonnés au principe intellectuel. Selon lui, l'écriture a pour but d'amener le plus vite possible l'intelligence de l'idée, et la reproduction exacte des sons n'y suffit pas toujours.*”

„*L'écriture doit être encore plus claire, s'il est possible, que les sons isolés du discours: car le discours s'explique par les gestes et le ton, mais l'écriture doit contenir en elle même tous les auxiliaires de la compréhension, et par conséquent la logique la plus sévère doit régner dans la forme sous laquelle elle apparaît.*”

„*Et il s'en rapporte au principe psychologique dans la déclinaison et la conjugaison françaises (p. ex., louer, louée, loués, loués, louai). Mais ce n'est point l'accent ni le geste qui peuvent distinguer loués de loué, et en écrivant, par exemple, j'aime, tu aime, il aime, ils aime, le français ne perdrait pas plus de clarté que l'anglais en écrivant I love, we love, you love, they love. Il n'y a pas de grammaire hors de la langue parlée.*”

Observările d-lui Schuchardt nu ne par întemeiate.

Exemplul *j'aime, tu aime, ils aime*, în paralelă cu *I love, you love, they love*, nu se potrivește. Latinul zicea *amo, amas, amant*, fără a fi silit să adauge *ego amo; tu amas, illi amant*, fiindcă terminările lui fleționare, *o, as, ant* erau încă păstrate în vorbire și se simțeau în înțelesul lor. Francezii, tocindu-le și pierzându-le din vorbă, ar pierde toată lămurirea conjugării când nu le-ar înlocui prin *pronumele* puse înainte. Aceste țin tocmai locul flețiunii, și pe când *aime, aime, aime* ar fi o com-

pletă confuzie, *j'aime, tu aime, ils aime*, este tot așa de lămurit ca *amo, amas, amant*, însă numai din cauza pronumelor.

Dar întrebarea noastră era pusă pentru cazurile unde numai flețiunea fără auxiliare este chemată să exprime numărul, cazul, genul, modul. De unde să știm dacă cuvântul *loué* exprimă un bărbat sau o femeie, sau mai mulți bărbați sau mai multe femei sau un imperativ sau un infinitiv etc.? Când vorbim, deosebim aceste categorii ale înțelesului prin gest și accent. *Louez, je vous l'ordonne* — accentul scurt și oarecum brusc al vorbirii și gestul natural care însoțește aici pronunțarea imperativului *louez* îl deosebește în vorbire de un infinitiv, cum ar fi, d.e., acesta: *louer lui paraissait impossible*; și singularul masculin în *loué, comme vous l'avez été, vous pouvez être content* se deosebește în vorbire de pluralul feminin în *louées, comme vous l'avez été, vous pouvez être contentes* numai prin accentul intelectual al frazei, care, după pronunțarea lui *loué*, lungeste și înalță tonul pentru a arăta că nu se sfârșește gândirea acolo, ci stă în legătură după propoziția secundară *comme vous l'avez été* cu cuvântul final *content* sau *contentes* și astfel, prin accentuarea cuvintelor din frază, se stabilesc în vorbire acordurile de gen, număr, caz etc., acolo unde s-au tocit terminările fleționare și nu s-au înlocuit prin alte cuvinte.

Aceasta este așa de învederat, încît, fără a insista mai mult, ne putem mărgini în repetarea principiului intelectual al scrierii: scrierea, lipsită fiind de ajutorul gestului din vorbire, trebuie să arate cu atît mai lămurit formele fleționare, și de aceea se scrie cînd *louez* cu *ez*, cînd *loué*, cu *é*, cînd *louées* cu *ées*, deși se pronunță în acelaș fel, și de aceea este mai bine să scriem *carte, cărți*, decît cu litere slavone *карте кѣрці*.

Așadar, la afirmarea d-lui Schuchardt *il n'y a pas de grammaire hors de la langue parlée*, răspundem prin contra-afirmarea mai întemeiată: *la moitié de la grammaire est en dehors de la langue parlée*. Și, în adevăr, cum ar putea să fie altfel, cînd în chiar exemplul citat limba vorbită a șters orce deosebire din cuvîntul *loué*, și cu toate aceste el este cînd infinitiv, cînd particip trecut

masculin, când feminin, când singular, când plural, și, prin urmare, întreaga lui analiză gramaticală se face în afară de exprimarea lui fonetică, prin ceea ce adăogăm noi în mod intelectual la sonurile brute ale cuvîntului, așa încît propria gramatică este *dans la langue pensée* și nu *dans la langue parlée*.

Aceasta nu este vreo descoperire a noastră, ci un adevăr de mult știut între limbiști, și nu ne rămîne decît să aducem aminte d-lui Schuchardt de următoarele cuvinte ale lui Humboldt: „Relațiunile gramaticale atîrnă cu totul de la intenția în care sunt stabilite. Ele nu sunt atît alipite de cuvinte, cît sunt mai mult gîndite de cel ce vorbește și aude... Cuvintele și relațiunile gramaticale se pot adăoga în gîndire, fără a fi totdeauna exprimate prin vreun semn în limbă” (W.v. Humboldt, *Über das Entstehen der grammatischen Formen und ihren Einfluss auf die Ideenentwicklung*. Op. compl. III, 272, 277).

Să recapitulăm acum rezultatele dobîndite și să facem ultimii pași spre ajungerea punctului căutat prin cercetările de față.

Sonurile limbei române, pentru care trebuiește fixată o însemnare grafică deosebită, pe lîngă vechile litere latine, sunt numai **ѣ**, **ш** și **ѡ** (acum și *î*). Această însemnare nu se poate face numai prin literele sonurilor radicale, din care sunt ele derivate, fiindcă tranziția lui *a*, *s* și *t* în **ѣ**, **ш** și **ѡ** nu este așa de hotărîtă în limba noastră, încît să i se poată da o simplă regulă generală, iar mai multe reguli pentru cetire sunt contrare scopului scrierii de a da cea mai grabnică înțelegere a ideii. Pe de altă parte, însemnarea acelor sonuri nu se poate face prin literele corespunzătoare lor din alfabetul slavon, fiindcă atunci am părăsi fără nici o cauză îndestulătoare tradiția alfabetului latin, ce l-am primit o dată pentru scrierea noastră, și fiindcă am întuneca prin aceasta o parte a schimbărilor flecționare, ce dealtminteri le-ar putea arăta scrierea chiar cu mai multă lămurire decît vorbirea izolată. Astfel, scrierea sonurilor **ѣ**, **ш** și **ѡ** va trebui să arate literele primitive *a*, *s* și *t*, modificate însă prin semne stator-

nice, care să le fixeze deosebirea de sonurile lor primitive și funcționarea lor numai pentru sonurile **ѣ**, **ш**, **ѡ**.

Ultima întrebare: Cum trebuie să fie semnele adăogate pe lîngă literele *a*, *s* și *t* pentru a exprima sonurile **ѣ**, **ш** și **ѡ**?

Răspunsul la această întrebare nu poate fi lăsat în voia fiecărui scriitor, pare c-ar fi o simplă chestie de arbitriu individual; căci scrierea este un mijloc general de înțelegere și, prin urmare, trebuie să recurgem totdeauna la principiile generale întru stabilirea ei. Aici psihologia, de a cărei sferă se ține întrebarea, ne dă următoarea știință: Orce semn, fie el literă, fie îndreptare de drum, fie drapel militar sau semafor, trebuie să împlinească două condiții esențiale: Întîi să aibă un înțeles fix, așa încît să nu se interpreteze în două sau mai multe moduri, al doilea să fie cunoscut de toți în acest înțeles al său. Nu este iertat nici unui individ să întrebuițeze în asemenea materie el singur un semn aparte și să-l impuie, fiindcă atunci încetează de a fi semn și devine o ficțiune neînțeleasă.

Aplicînd aceasta la cercetările noastre, aflăm numai următoarele semne corespunzătoare: pentru însemnarea lui *s* ca să se citească **ш** va servi sedila = *ș*, pentru însemnarea lui *t* ca să se citească **ѡ** va servi asemenea sedila = *ț*, iar pentru însemnarea lui *a* ca să se citească **ѣ** va servi semnul scurtării = *ă*, afară de persoana 3 sing. a perfectului conjugării I, unde **ѣ** se scrie prin *ă*.

Argumentele se înțeleg ușor din explicarea teoretică de mai nainte. Sedila este obștește cunoscută din limba franceză; ea nu are alt înțeles decît acela al înmuierii unei consonante; ea este și introdusă la noi cu acest înțeles al său, mai toate cărțile și jurnalele României libere, prin urmare partea cea mai considerabilă a literaturii noastre, exprimă pe **ш** și **ѡ** prin *ș* și *ț*.

Dar rațiunea scrierii lui **ѣ** prin *ă* (și într-un singur caz prin *â*) este aceasta: sonul **ѣ** al nostru se naște de regulă din *a* scurt, înțelegînd scurtimea atît după tonul modern, cît și după cantitatea antică. În pri-

vința dintîi știm că în cele mai multe cazuri un *a* fără ton, adică scurt, devine **ɤ**. În privința cantității a observat Diez¹ că mai ales din *a* (și *e*) scurt s-a format **ɤ**, pe cînd *a* lung s-a păstrat curat (cu excepția cîtorva cuvinte, d.e. *cărnuri* [din *căro*, *carnis*] și aceasta numai la plural, sub influența lui *i*). Prin urmare, semnul cunoscut al scurtării pus deasupra lui *a* va putea exprima pe **ɤ**. Această scriere este introdusă astăzi în toate cărțile și jurnalele României libere. (De la 1893 înapoi în mai toate publicările române din orice țară.)

O excepțiune importantă, provenită nu din eufonie, ci din cauza gramaticală, trebuie însemnată deosebit. Verbii de conjugarea I au în pers. 3 sing. a perfectului simplu un **ɤ** accentuat, prin urmare lung din accent, și totdeodată contras din vechiul *avit* sau din o formă analogă a lui în dialectul vulgar, prin urmare lung din contragere și, în fine, născut din *a* al primei conjugări latine, prin urmare lung și din cantitatea antică. Importanța acestui **ɤ** lung și accentuat consistă în deosebirea ce o arată între prezent, imperfect și perfect pers. 3 sing., d.e. *află*, *află*, *află*. Aici accentul este neapărat trebuincios; a-l pune peste semnul scurtării ar grămădi semnele în contra obiceiului și al grabnicei înțelegeri; pe de altă parte nu este corect să marcăm pe **ɤ** al perfectului cu semnul scurtării, cînd tocmai el este din toate punctele de vedere cea mai lungă vocală a flexiunii române. De aceea, pentru acest singur caz introducem circumflexul peste *a* = *ă*, fiindcă circumflexul este aici accentul specific indicat, însemnînd din vechime atît tonul, cît și lungimea, cît și contragerea. (Dacă însă primim însemnarea deosebită a lui *i* prin circumflex, atunci nu rămîne decît a însemna pe acel *ă* al perfectului tot cu \sim = *ă*, deși nu e scurt.)

Așadar, sonul *ă* se scrie de regulă cu *ă*.

În contra sedilei și a semnului scurtării, pe lîngă obiecțiunile de principiu, pe care le-am combătut în

¹ *Rom. Gram.*, I, pag. 134, 136, 138, 139, 140, 336 (ediția 2, 1856).

paginile precedente, se mai aduc cîteva întîmpinări de a doua mîină, pe care le relevăm numai în trecut, și se încearcă introducerea altor moduri de însemnare, ce le vom trece într-o scurtă revistă pentru a le vedea contrare teoriei semnelor.

Se zice întîi că sedilele sunt urîte. Însă chemarea literei nu este de a fi frumoasă sau urîtă, și nu se poate întru nimic judeca din acest punct de vedere exterior. Litera trebuie să fie pe cît se poate mai *indiferentă ca semn văzut*, pentru a servi de cea mai repede tranziție spre gîndire. Numai călugării veacului de mijloc se îngrijau de frumusețea literelor și-și puneau răbdarea a le ilustra cu desemnuri și colori. Pe atunci trăiau semnele și mureau ideile.

Se zice, apoi, că sedila și semnul scurtării îngreuiază scrisul cerînd prea mult timp. La aceasta răspundem că cel dintîi scop al scrierii este cetirea; unul scrie, o mie cetesc; scrierea grabnică este o întrebare stenografică, dar nu ortografică, și de cînd cu descoperirea tiparului nu mai are nici o însemnătate.

Dintre celelalte moduri de a scrie sonurile **ɤ**, **ɥ** și **ɥ** însemnăm mai întîi pe acela al d-lui Pumnul. A. Pumnul scrie așa:

„Însemnîntele biografice despre unii scriptori se află puse mai pe larg, despre alții mai pre scurt, ear' despre alții neci decum. Asta vine de acolo, cœ nu s'a putut afla despre viața tuturor cu deamœruntul, și de aceea s'a pus despre fiœcarele atîta cît s'a putut află. Scœderile cred cœ se vor putea suplini cu timpul mai tîrziu.“

Argumentele în contra acestei scrieri sunt vederate. Mai întîi pauza pusă deasupra lui *s* și *t* pentru a le face **ɥ** și **ɥ** este în contra teoriei semnelor. Înțelesul obștește cunoscut al pauzei este sau duplicarea consonantei sau lungirea vocalei sau întreruperea gîndirii; dar niciodată pauza nu poate fi întrebuițată pentru înmuierea lui *s* și *t*. Apoi scrierea lui **ɤ** prin *œ* este tot așa de puțin rațională, fiindcă *œ* este un semn luat din alfabetul latin într-un înțeles contrariu celui ce-l avea la romani. De aci vine impresia barocă ce ne-o

face ortografia lui Pumnul și care este așa de motivată, încît ajunge pentru a condamna scrierea lui *æ* pentru *Ɑ*. Și aci nu se poate obiecta că litera *æ* ne pare barocă numai fiindcă nu suntem obișnuți cu ea, sau cel puțin obiecțiunea nu ar fi demnă de bărbați de știință. Căci omul se poate obișnui cu multe lucruri și cu cea mai mare absurditate. Până cînd se va învăța în școalele române limba latină, până atunci experimentul de a scrie pe *Ɑ* cu *æ* va rămînea mai mult o curiozitate literară decît o scriere serioasă.

De aci încolo vedem alte ficțiuni individuale. *Lexiconul de la Buda* însemnează pe *Ɑ*: *a', e'* etc. Ce să fie semnul deasupra acestor vocale? Virgula? *Spiritus lenis*? Diez propunea în ediția dintîi a gramaticii limbelor romane *e* cu două puncte — *ë*; în ediția a doua a părăsit această ortografie și scrie *e*. F. W. Eichhoff¹ recomandă aceleași două puncte pentru orice modificare adusă vocalei primitive, v. Hahn² pare a avea în vedere acelaș son cînd propune pe *e* cu o pauză dedesubt = *e*. Lepsius³ scrie *e* cu un cerc *ē*.

Toate aceste pot fi bune și frumoase, dar sunt și rămîn ficțiuni individuale în comparare cu argumentul adus în favoarea semnelui scurtării și al sedilei.

Tărîmul semnelor este tărîmul cel mai alunecos în scriere. Îndată ce părăsim înțelegerea lor cunoscută din vechime, introducem o confuzie, de a cărei responsabilitate ar trebui să se ferească orice autor cuminte. Aci este cîmpul cel mai nepotrivit pentru descoperiri nouă. Astăzi își însemnează Pumnul pe *t* cu o pauză, mâine va zice unul că pauza este urîtă și va pune un punct sub *t*, poimîine va veni altul și va pune un cerc, altul va pune un unghi slavonesc, și așa fără margini se va înmulți confuzia scrierii române prin ficțiuni care de care mai individuale.

Terminăm această revistă critică asupra feluritelor moduri de a exprima sonurile *Ɑ*, *Ɑ* și *Ɑ*, stărîind din toate punctele de vedere în scrierea lor cunoscută cu *ă*, *ș* și *ț*;

¹ În apendicele la *Parallèle des langues de l'Europe et de l'Inde*.

² *Albanesische Studien*, II, pag. 3.

³ *Das allgem. linguistische Alphabet*, 1855, pag. 24.

iar cît pentru celelalte scrieri, să ne fie iertată o observare finală, pe care suntem siguri că ne-o vor primi toți cei ce se vor fi ocupat cu seriozitate științifică de această materie: originalitatea este o însușire eminentă, cînd e vorba de idei, dar, cînd e vorba de ortografie, nu-și are locul.

Acum, după ce am terminat studiul asupra fiecărui son al limbei române față cu litera latină prin care trebuie să fie exprimat, suntem în drept să alcătuiim următoarea tablă alfabetică începută și continuată în parte la pagina 17 și 37 ale ediției de față.¹

	Pentru sonul român	<i>a</i>	se scrie	litera	<i>a</i>
	" "	"	<i>e</i>	" "	" <i>e</i>
	" "	"	<i>i</i>	" "	" <i>i</i>
15	" "	"	<i>o</i>	" "	" <i>o</i>
	" "	"	<i>ș</i>	" "	" <i>u</i>
	" "	"	<i>Ɑ</i> și <i>ĩ</i>		" <i>ă</i> (<i>ă</i> , <i>ĩ</i> ?)
	" "	"	<i>ε</i>	" "	" <i>b</i>
20	" "	"	<i>ϥ</i>	" "	" <i>c</i>
	" "	"	<i>d</i>	" "	" <i>d</i>
	" "	"	<i>ϕ</i>	" "	" <i>f</i>
	" "	"	<i>γ</i>	" "	" <i>g</i>
25	" "	"	<i>χ</i>	" "	" <i>h</i> , <i>ch</i>
	" "	"	<i>ж</i>	" "	" <i>j</i>
	" "	"	<i>к</i>	" "	" <i>c</i>
	" "	"	<i>л</i>	" "	" <i>l</i>
	" "	"	<i>m</i>	" "	" <i>m</i>
	" "	"	<i>n</i>	" "	" <i>n</i>
30	" "	"	<i>п</i>	" "	" <i>p</i>
	" "	"	<i>р</i>	" "	" <i>r</i>
	" "	"	<i>с</i>	" "	" <i>s</i>
	" "	"	<i>t</i>	" "	" <i>t</i>
	" "	"	<i>к</i>	" "	" <i>v</i>
35	" "	"	<i>у</i>	" "	" <i>g</i>
	" "	"	<i>ш</i>	" "	" <i>ș</i>
	" "	"	<i>ц</i>	" "	" <i>ț</i>
	" "	"	<i>з</i>	" "	" <i>z</i>

¹ În vol. de față, p. 280 și 298 (n. ed.).

CERCETĂRI LIMBISTICE ȘI CRITICA
SISTEMULUI ETIMOLOGIC

5 Punctul nostru de plecare în stabilirea alfabetului
român, precum am încercat-o în cele trei părți prece-
dente, a fost regula de a scrie sunetele române cu litera
latină corespunzătoare, fără considerări etimologice;
iar la sunetele nouă de flecțiune, pentru cari nu ne-au
10 ajuns literele latine, am aplicat litera radicală însemnată
cu semnul sedilei sau al scurtării pentru a marca
modificarea flecționară. Rezultatul acestor cercetări
a fost tabela alfabetică de pe pagina precedentă și re-
gula ortografică: fiecare din cele 26 (cu *î* 27) sunuri
15 gramaticale ale limbei române se scrie numai cu litera
însemnată în tabelă la rîndul său.

Opus acestei ortografii este în princip și în practică
sistemul etimologic. Tema noastră este acum de a cer-
ceta rațiunile acestui sistem și, dacă nu-l vom primi,
precum nu l-am primit, de a demonstra cauza respin-
20 gerii.

O explicare prealabiă este necesară în confuzia de
astăzi a scrierii române. Mulți din compatrioții noștri
sunt de opinie că deosebirea între sistemul fonetic și cel
etimologic pentru ortografia română consistă în aceea
25 că fonetiștii primesc semnele de sedilă sau de scurtare
sau de pauză etc., pentru *ț, ș, ă, î* etc., pe cînd etimolo-
giștii scriu aceste sunuri derivate fără nici un semn,
dînd numai o regulă pentru cetirea lor.

Această opinie este greșită.

Nota caracteristică a sistemului etimologic nu este
lepădarea semnelor; din contră, d. Cipariu și școala lui
ar putea foarte bine să primească astăzi semnele noas-
tre, și cu toate acestea să urmeze calea etimologică, pe
5 care au apucat. Dovadă *Lexiconul de la Buda*.

Esența etimologismului în ortografie este alta. El
cere ca, după ce literele alfabetului s-au stabilit, fie
cu semne, fie fără semne, scrierea ortografică însăș să nu
se îndrepteze după vorbirea actuală, foarte influențată
10 prin legi eufonice, ci după legile derivației cuvintelor
de la originea lor, întrucît aceasta se poate urmări în
întreaga tradiție a limbei. De aceea d. Cipariu scrie cu-
vîntul *bine* nu cu *i*, cum îl pronunțăm noi, ci cu *e*, adecă
bene, *e* fiind vocala originară.

15 După cum se vede, etimologismul nu este o întrebare
alfabetică, ci ortografică și limbistică, și de aceea am
trebuit să-i rezervăm un capitol aparte în cercetarea de
față. Prima noastră datorie este acum să expunem cu
lămurire fundamentul etimologismului, și aceasta o
20 facem prin propriile cuvinte ale eminentului său repre-
zentant și cu propria sa ortografie.

„Legile gramatecei și ale etimologiei de multe ori infran-
gunduse în pronunțare pre în legile eufoniei limbei, urmeza
că în scriere au se se oserbeze legile gramatecei și etimolo-
25 giei foră atentiune la legile eufoniei.

Toate sunetele derivate strinsu luandu se potu infacisiă
de *spurie* și coruptiuni în catu se abatu de la cele primitive,
de și de în partea eufoniei, care se nevoliesce a aduce mai
multa armonie în cuventare, se paru a fi prefectiuni.

30 Sunetele derivate, în catu au litera respondiutoria în
alfabetu, au dar a se reduce la sunetul primitivu și a se
scrie cu literele respondiutorie acestor'a.

Spurie și de lapedatu în ortografia sunt: *a* în locu de *ea*,
d. e. *masă, vară, fată*, etc., *e* în locu de *ɛ*, d. e. în *fie, chiemu,*
35 *inghiețatu, i* în locu de *î* și *e*, d. e. în *inimă, cuvinte, bine*.¹

¹ Cipariu, *Elemente de limba romana după dialecte și monumente vechi*. Blasiu, 1854, pag. 83, 86 și 87.

Etc., etc.

Și astfel d. Cipariu scrie:

	<i>mesa</i>	în loc de	<i>masă</i>
	<i>vera</i>	” ” ”	<i>vară</i>
5	<i>feta</i>	” ” ”	<i>fată</i>
	<i>fia</i>	” ” ”	<i>fie</i>
	<i>chiamu</i>	” ” ”	<i>chem</i>
	<i>scaimbu</i>	” ” ”	<i>schimb</i>
10	<i>bene</i>	” ” ”	<i>bine</i>
	<i>volia</i>	” ” ”	<i>voie</i> etc.

Multe au observat fonetiștii în contra acestei ortografii: că este prea grea și chiar imposibilă, presupuind la toți cunoștința limbei latine; că nu este științifică, nelimitînd până unde să se urmărească rădăcina etimologică etc.¹ Mărturisim că observările fonetiștilor, pe cît le cunoaștem, nu ne par nici îndestulătoare, nici drepte. Căci nu este drept să se critice un principiu din starea încă imperfectă a realizării lui de astăzi. O teorie este numai atunci învinsă cînd i se îngăduie realizarea cea mai perfectă și totuși i se arată tocmai atunci vîtiul în însăși concepția ei. Și din acest punct de vedere hotărîtor trebuie să încercăm analizarea sistemului etimologic.

Admitem dar că etimologismul scrierii române s-a determinat cu toată precizia științifică, că a constat fazele istorice ale limbei, că ne poate spune până unde să mergem cu derivația etimologică și care sunt formele originare ale cuvintelor române. Și, după această concesie, punem întrebarea: *Este rațional și este cu putință să introducem în scrierea și în vorbirea limbei de astăzi formele mai primitive și mai curat etimologice ce le-am aflat în secolii trecuți sau ce le aflăm în vreo provincie incultă de astăzi?*

Dacă este rațional și este cu putință, atunci, fie opera grea, fie ușoară, toate silințele noastre trebuie concentrate spre susținerea principiului etimologic. Iar dacă nu este rațional și nu este cu putință, atunci toate

¹ Vezi artic. d-lui Sbiera în no. 7 și 8 din *Foaia Societății bucovinene*, a. 1865.

discuțiile de alături sunt de prisos, principiul etimologic al scrierii cade de la sine.

Iacă importanța întrebării, a cărei rezolvire o încercăm în paginile următoare, atît pe calea istorică cît și pe cea teoretică.

5 Cercetînd istoria limbelor mai multor popoare, ne surprinde un fapt constant în toate: metamorfoza neapărată ce o sufăr cu propășirea timpului. Nici un popor nu mai vorbește peste un timp oarecare cum a vorbit la o epocă dată, și noi astăzi n-am mai înțelege fără studiu special limba noastră de acum o mie de ani, chiar dacă ne-ar fi rămas vreo tradiție literară din acest timp. Tot așa constată poetul latin Horațiu că el nu mai înțelegea vechele poeme Saliarice¹, și Polibiu ne spune² că deosebirea limbei vechi latine de ceea ce se vorbea pe timpul său era așa de mare, încît romanii cei mai culți înțelegeau cu greu vechele tractate cu cartaginienii. Cîteva forme caracteristice și fundamentale, oarecum o canava pentru țesătura viitoare, rămîn neatînse în vicisitudinea timpurilor și formează unitatea unei limbi în varietățile ei istorice: însă acele forme sunt puțin numeroase, sunt numai o parte a scheletului sintactic și flexionar, pe cînd toate celelalte forme, terminările, cuvintele izolate și pronunțarea lor se află într-o perpetuă mișcare.

20 Nu este mult timp de cînd această metamorfoză a atras atenția filologilor, și studiul istoric al limbei se poate numi o știință esențial modernă. Însă astăzi este un princip al limbisticii de a urmări, d.e., fiecare cuvînt francez prin toate schimbările lui până la forma primitivă, de a-i căuta apoi ascendenții în limba latină și colaterali în limbele romane, de a trece pe urmă de la cuvîntul latin la cuvîntul corespunzător grecesc, de a căuta în fine, dacă nu izvorul, cel puțin paralela amîndora în limba sanscrită până la rădăcina cea mai primitivă, care arată îndărătul ei o limbă și mai veche. Este observarea cea mai interesantă de a vedea până la ce grad de siguranță au ajuns astăzi aceste investigații

¹ Horatius, *Epist.*, II, 1, 85, 86.

² Polibius, *Hist.*, III, 22.

comparative¹ și cum din o singură silabă, din un singur
son se poate deduce un șir întreg de concluzii solide asu-
pra timpului, locului, alianței etnografice a limbei de
care se ține. „Despre Nabucodonosor se știe că avea
5 obiceiul să-și imprime numele în fiecare din cărămidele
întrebuințate la clădirea palaturilor colosale din timpul
imperiului său. Acele palaturi au căzut în ruine, însă
din ruinele lor s-a luat vechiul material și s-a destinat
la clădirea orașelor mai nouă. Astfel, Rawlinson, cer-
cetînd pietrele zidurilor noului Bagdag pe malurile
10 Tigrlui, descoperi în ele urmele conservate ale celui
timbru împăratesc.“ Tot așa se conservă marca antică
în edificiul limbilor moderne; și ele sunt clădite cu ma-
terialul luat din ruinele colosale ale limbilor vechi, și
15 fiecare cuvînt al lor, bine studiat, dezvălește timbrul
nemuritor ce i l-au întipărit părinții familiilor arice și
semitice într-un timp din care a dispărut orice altă tra-
diție omenească.

Atrăși de miraculoasa lege conservativă ce domnește
20 în limba omenească prin toate transformările ei, filo-
logii europeni, de cînd cu introducerea studiilor san-
scrite, cercetară cu predilecție proprietățile comune
între deosebitele limbi, și din aceste cercetări rezultă
25 faptul că liniile istorice ale limbilor moderne sunt con-
vergente înapoi, tinzînd toate spre cîteva origini co-
mune. Astfel s-au stabilit trei mari familii limbistice:
familia indo-germană, cea semitică și cea turanică, și
pentru fiecare din ele s-au alcătuit acei arbori genea-
logici de descendențe etnografice, cari sunt cu drept cu-
30 vînt una din gloriile științei moderne.

Odată intrată în direcția comparativă, filologia a
început să desfacă toate cuvintele compuse în elementele
lor simple, și între aceste s-au ivit apoi rădăcinile co-
mune tuturilor limbilor de aceeași familie.

35 ¹ Pentru a avea o idee lămurită despre starea actuală a
limbisticeii, ne-am folosit în cercetările următoare de eminen-
tele prelecțiuni asupra științei limbei ținute de Max Müller
în Institutul Britanic la 1861 și 1863, completîndu-le cu
40 cercetările lui W. de Humboldt și lui A. Schleicher (*Die
deutsche Sprache*, ed. II, 1869, introducere, și *Die Darwinsche
Theorie und die Sprachwissenschaft*, 1863).

Elementele cele mai simple s-a dovedit că sunt niște
rădăcini predicative sau demonstrative, și anume toate
monosilabe. Gramatiștii limbei sanscrite au redus în-
tregul tezaur de vocabule sanscrite la 1706 rădăcini,
5 adecă au admis atîtea cuvinte (silabe) radicale cîte le-au
trebuit după sistemul lor pentru a deriva din ele toate
numele, adjectivele, pronumele, verbi, adverbii, pre-
pozițiunile și conjuncțiunile ce se află în limba sanscrită.
Însă o luare-aminte mai minuțioasă, mergînd mai de-
10 parte decît derivarea lexicografică, descoperă și în aceste
1706 cuvinte compuneri din elemente și mai primitive,
și astfel acest număr se reduce la mai puțin de a treia
parte a lui. Cam de 500 este dar numărul total al radi-
calelor din care s-a format între altele cea mai mare
15 parte a limbilor europene: română, franceză, spaniolă,
italiană, portugheză, germană, engleză, greacă, slavonă,
cu toată prodigioasa citățime a cuvintelor lor.

Limba evreiască asemenea s-a redus la vreo 500 de
rădăcini, și limba chineză, deși nu formează derivări,
20 se mulțumește cu 450 de radicale.

Astfel se constată că, de cînd există limba în genul
omenesc și de cînd se tot schimbă deosebitele ei expresii,
nu s-a mai descoperit nici o rădăcină de cuvînt prin
generațiile mai nouă, așa încît noi astăzi vorbim cu
25 acelaș material limbistic cu care a vorbit și închipuitul
Adam, schimbînd numai partea formală a cuvintelor.

Cu cît însă este mai statornic acest tezaur antedilu-
vian al limbilor omenești, cu atît este mai nemărginită
felurimea modulărilor formale introduse în acele sute
30 de rădăcini primitive. Explicarea acestui punct ne va
răspunde totdeodată la întrebarea: cum din 500 de ra-
dicale s-au format sutele de mii de cuvinte ce le vorbesc
popoarele indo-europene?

Dacă studiem astăzi o limbă modernă în scop de a-i
35 înțelege compunerea ei, deosebim mai întîi, între suma
de cuvinte ce conține, cuvinte compuse și cuvinte simple;
și prin aceasta vedem primul mijloc ce-l întrebuintează
limba pentru a se înavuți: ea alătură un cuvînt radical
lîngă altul și formează astfel încorporarea unei nouă idei.

40 Un alt izvor mai bogat de înmulțire a cuvintelor sunt
flecțiunile lor gramaticale, adică terminările cazurilor,

numerilor, timpurilor, persoanelor, modurilor etc., care fac de un singur cuvânt, intrat odată în formalismul gramatical, produce sute de forme nouă și sute de relațiuni deosebite ale aceleiaș idei. Când zic cînta-*m*, acest *m* arată că nu mai cînt acum, că acțiunea se înțelege într-un timp trecut; când zic cînta-*i*, se înțelege aceeaș acțiune în acelaș timp, însă acum se referă la o altă persoană. Ce forță magică are litera *m*, încît dintr-o acțiune prezentă face o acțiune trecută, și de unde vocala *i* schimbă persoana întîi în persoana a doua? Și aceeaș întrebare pentru toate terminările declinative, conjugative, derivative etc. ale limbelor moderne. Pentru ce silaba *rai* adăugată verbului *aime* = *aime-rai*, arată timpul futur? Pentru ce silaba *ment*, care izolată este fără înțeles, exprimă, fiind adăugată la finele unui cuvînt calitativ, modul cum se manifestă o acțiune, d.e. *grand*, *grandement*?

Cu cît urmărim asemenea terminări ale limbelor moderne în timpuri treptat mai vechi, cu atît le vedem cîștigînd din ce în ce o formă mai întinsă, pînă cînd, în fine, toate se arată a fi fost odată cuvinte independente, cu uzul și înțelesul lor propriu, așa încît toate sonurile terminative, care astăzi nu mai au valoare proprie de cuvinte, sunt corupții fonetice din expresii primitive neatrîntoare. Litera neînțeleasă *m* din imperfectul nostru *cîntam* ne conduce în timpuri mai vechi la forma *am* = *cîntaam*, apoi, în limba latină, de unde a venit, la forma *bam* — *cantabam*. Acest *bam*, prefăcut în spaniolește în *ba*, în italienește în *va*, se demonstrează a fi un verb auxiliar independent, acelaș verb care se păstrează în sanscritul *bhavāmi*, în anglo-saxonul *beom* = eu sunt.

Urmărind în acest mod toate flexiunile tuturilor limbilor, și mai ales a limbilor din familia turanică, constatăm legea generală: că orice literă de terminație este rămășița unui cuvînt întreg primitiv alipit lîngă o rădăcină mai puternică. Acest adevăr se poate demonstra cu atît mai ușor cu cît sunt astăzi încă limbi în care ceea ce a devenit la noi simplă terminație este încă cuvînt propriu, dar arătînd totuș legătura cu o altă rădăcină, oarecum linia de închegare terminațională.

De la aflarea acestei legi limbele existente se împart în trei clase deosebite.

Clasa întîi (limbe izolătoare) este aceea în care toate cuvintele sunt radicale neschimbate și de regulă monosilabe. Pe această treaptă se află limba chineză veche și cea egipteană. Flexiunea este aci necunoscută. Raporturile ce le exprimă flexiunile și terminările noastre se arată în ea prin cuvinte întregi radicale puse lîngăolaltă. D.e., *gin* însemnează chinezește om, *kiai* mulțime; pluralul nostru oameni se exprimă prin *gin kiai*, unde *kiai* nu este terminație, ci un cuvînt aparte, cu propriul său înțeles. *Ÿ* este chinezește un cuvînt radical și însemnează întrebuițare, *čang* însemnează băț, expresia noastră *cu un băț*, lat. *baculo* (unde *cu* al nostru este o simplă prepoziție și latinul *o* o simplă terminare fără înțeles radical și fără uz propriu) se traduce chinezește: *Ÿ čang*, unde fiecare din cuvinte are sensul său radical, cum am zice: întrebuițare baston.

A doua clasă (limbe aglutinante) este aceea unde, din două cuvinte radicale, puse astfel lîngăolaltă, unul își pierde înțelesul propriu și devine terminație, iar celălalt își păstrează însemnarea sa și rămîne în toate formele un radical ca la început. De această clasă se țin limbele din familia turanică, și între ele îndeosebi limba turcească și cea ungurească. Aceste sunt limbe etimologice în sensul cel mai riguros. Ele păstrează rădăcina cuvîntului fără corupție fonetică și *cu simțire perpetuă a înțelesului primitiv*, pe cînd terminația cuvîntului, deși ea este asemenea un cuvînt, nu mai produce simțirea înțelesului propriu, și tocmai astfel devine terminație. Forma participială *sever* însemnează turcește *iubire*; conjugarea prezentului iubesc, iubesti, iubii se face astfel: *sever-im*, *sever-sen*, *sever-siz*. Finalele prezentului *im*, *sen*, *siz* nu sunt finale corupte ca ale noastre, *esc*, *ești*, *iți*, ci sunt cuvinte, și anume pronumele: eu, tu, voi (așa încît traducerea literală ar fi: iubind-eu; iubind-tu, iubind-voi), însă fiindcă în această compunere nu se mai simte înțelesul lor propriu, din care cauză se și schimbă în imperfect, de aceea au decăzut în simple terminații. Ungurește: *iv-at-ok* = a scrie las eu. Mai

lămurit va fi un exemplu dintr-o limbă mai cunoscută, pe care o putem controla cu înțelegerea noastră. Futurul conjugării franceze se formează prin finala *ai* pusă lângă infinitiv: *aimer, j'aimer-ai, tu aimer-as, il aimer-a,* 5 *nous aimer-ons, vous aimer-ez, ils aimer-ont.* Aceste finale, *ai, as, a* etc., nu sunt alta decât prezentul verbului *avoir* și, prin urmare, *j'aimer-ai* va să zică *j'ai à aimer, tu aimer-as = tu as à aimer* etc., literal tradus: am să iubesc, ai să iubești, sau voi iubi, vei iubi. (În 10 mod analog se explică forma latină: *ama-bo.*) Probă convingătoare pentru justetea acestei explicări este vechiul dialect provençal, unde formele se află descompuse: în loc de (*je*) *vous dirai* se zice forma mai primitivă *dir vos ai* (am a vă zice). În spaniolește, asemenea, în 15 loc de *lo har-e*, voi face aceasta, se zice *hacer* (scurtat: *har*) *lo-he*, a face aceasta am = *facere id habeo*. Așadar, finalele futurului francez *aimerai, aimeras, aimera* etc. sunt prezentul verbului *avoir* lipit lângă verbul *aimer*; însă fiindcă nu li se mai simte înțelesul lor propriu de 20 *avoir*, rămîind ele numai o însemnare a ideii futurului, nu mai pot fi cuvinte, ci sunt simple terminații.

Să dăm și un exemplu din limba română. În conjugarea interogativă: *fi-voi, fi-vei, fi-va*, înțelesul propriu al cuvîntului *voi* s-a pierdut; el nu mai însemnează a voi, 25 *vouloir*, ci are numai funcția de a însemna futurul și este dar pe cale să devie o simplă terminație. Tot așa cînd zic *voi fi*, voi de la început nu mai are alt înțeles decât a arăta futurul lui *fi*, și de aceea românul, pentru a da lui „*voi*” sensul său propriu, nu mai poate întrebuița 30 infinitivul curat în verbul următor, ci trebuie să introducă subjunctivul cu „*să*”, nu mai zice: *voi merge* (= *je veux aller*), precum zice, d.e., pot merge, ci trebuie să zică spre deosebire: *voi să merg* (= *je veux que j'aille*).

În a treia clasă a limbelor (limbele flecționare) se află limbele arice, prin urmare cea latină și a noastră. Ele nu mai respectează nici forma, nici înțelesul primitiv al elementului radical și cu atît mai puțin al cuvîntului terminațional. De-abia filologul este în stare să le dea de urmă. 35

Să luăm, de exemplu, exprimarea numărului 20 în franțuzește. Numărul 20 este un compozit și arată două

zecimi. Limba chineză l-ar exprima dar punînd amîndouă elementele de compoziție neschimbate lângăolaltă. Zece se cheamă chinezește *și*, două *eul*, douăzeci = *eul-și*. În limba tibetană *ciu* însemnează zece, *nyi* doi, *nyi-ciu* 5 douăzeci; în limba burmeză *și* zece, *nhi* doi, *nhit-și* douăzeci. Cu totul altfel limba franceză, italiană, engleză etc. Francezii zic *vingt*. Ce este *vingt*? Nimeni din popor nu are conștiință despre cuprinsul lui; francezii îl învață pe dinafară din tată în fiu. Dacă analizăm însă 10 și urmărim acest cuvînt, dăm mai întîi de forma lui mai veche latină *viginti*. *Viginti* corespunde sanscritului *visanti*. Amîndouă se compun din două cuvinte: din *vi* și *santi* sau *ginti*. Acest *vi* este o corupție din *dis* = doi, precum latinul *bis* este o corupție din *dis*, engl. 15 *twice*, grec. *dis*, care *dis* apare iarăși în latinește în sensul de împărțire în două, d.e. *discussio* etc. Iar *santi* sau *ginti* sunt abreviaturi din sanscr. *dasati*, care însemnează o decadă, de la *dasan* = zece. *Vingt* spune dar, pentru cine știe să-l asculte, o istorie întregă și arată prin 20 multe vicisitudini înțelesul împreunat de două și de zece; dar pentru poporul modern limba lui este mută. Sonul și sensul s-au corupt.

Ca toate limbele moderne, a supt astfel și limba română măduva înțelesului primitiv din trunchiurile celor 25 mai multe cuvinte ale sale, și aceste stau astăzi fără legătură sensibilă cu pămîntul din care au crescut, numai ca niște forme indiferente, ca niște scheme ale inteligenței, și tocmai de aceea ca niște instrumente potrivite pentru a primi sfera și conținutul prin care le va defini subiectul gînditor. 30

Limbele de clasa a treia ne dovedesc dar că așa-numita corupție fonetică este un izvor nou de înmulțire a limbei prin flecțiuni de cuvinte, care toate reproduc raporturile subiective între idei. Prin urmare, ceea ce 35 numim noi logica sau gramatica limbei române și a celorlalte limbe indo-europene și prin aceasta marca lor etnografică națională, provine din modulările fonetice, și aci vedem cauza adevărat limbistică pentru care atît limba cît și scrierea trebuie să arate cu cea mai mare 40 lumină toate literele flecționare.

Ce voiește acum etimologismul în ortografia română?
Și cu aceasta ne întoarcem din câmpul interesant al
filologiei la obiectul disertației noastre. Etimologis-
mul voiește să declare spurie și falsă metamorfoza fonetică
5 de sute de ani prin care a trecut limba română;
voiește să ne aducă gramatica la forma cea mai etimologic
pură, să ne arunce limba cu secole înapoi, încercându-se
să stavilească fluctuația miilor de ani prin care
a fost împinsă limba română spre dezbinarea fonetică
10 de cea latină, limba latină spre dezbinare de cea sanscrită,
cea sanscrită spre dezbinare de o limbă mai veche,
despre care nu mai avem tradiție contemporană.

Orcare ar fi opinia ce o avem despre așa-numita
corupție fonetică, atât rămîne constatată, că această „corupție”
15 este marca distinctivă a limbilor indo-europene și în specie
a limbii române și totdeodată legea fatală după care se
metamorfozează limbele noastre până unde le putem urmări
în istoria omenirii. Aci un individ, cu schematisme sale
gramaticale, nu poate să folosească și nu poate să strice
20 nimic. Dezvoltarea limbii, și anume și corupția fonetică,
este un product instinctiv al naturii omenestii, un fapt de
istorie naturală, și niciodată nu se va pleca după rațiunea
calculatoare a individului. Încercările gramatiștilor și ale
25 puriștilor de a frînge geniul ascuns al unui popor prin
micile lor paradigme și teorii au rămas totdeauna și cu
drept cuvînt fantasmagorii impotente. Din viața împăratului
Tiberius ni se referă că odată, comițînd o eroare în contra
limbei, Marcellus i-a relevat-o și i-a îndreptat-o; dar Capito,
30 un alt gramatist ce era din întîmplare față, observă că
limba împăratului este limbă bună sau, cel puțin, dacă nu
este îndată, va deveni peste curînd. La aceasta însă Marcellus
răspunde: „*Capito este un mincinos, Cesare: tu poți
acorda împămîntenirea cea mare unui om, dar niciodată
35 unui cuvînt*”.

Școala etimologică este dar ceva străin și nenatural
în scrierea limbilor indo-europene; idealul, la care ar
voi etimologiștii să ne ducă ortografia română, este
maniera turcească, o predilecție ce intră în sfera gus-

turilor, despre care zice proverbul latin că nu mai este
de disputat.¹

Ortografia unei limbi, în orice epocă dată, afară de
aceea în care a fost stabilită, este de la sine destul de
osebită de vorbirea aceleiași epoci. Cauza este că limba
5 se tot modifică pe nesimțite și lasă astfel ortografia
învechită îndărătul său. Cînd divergența a devenit prea
mare, se nasc revoluții ortografice, care tind să dea
scrierii un impuls înainte spre a ajunge propășirea fonetică
10 a limbii. Atunci vorbirea și scrierea iarăș se mai
identifică pînă la un grad oarecare, pentru a reîncepe
după cîtva timp același proces de separare. Este dar
sigur că ortografia ce o vom stabili noi pentru limba
română de astăzi nu va mai corespunde limbii strănepo-
15 ților noștri, ci le va impune sarcina de a o echilibra
din nou după metamorfoza întîmplată de acum și pînă
atunci. Cu cît însă s-ar mări greutatea pentru noi și s-ar
îndoii pentru ei, dacă nu am fixa astăzi o ortografie
corespunzătoare măcar limbii române din secolul XIX,
20 ci am lărgi distanța între vorbă și scris, potrivit
scrierea de astăzi după vorbirea timpului de ieri, sau a
unui dialect incult, care totuș niciodată nu va mai
reînvia în limba cultă.

În paginile precedente am dovedit că purismul etimologic,
25 încercînd în literatură introducerea unei stări fonetice
pe care limba a învins-o și din care a ieșit, este un sistem
imposibil, și aceasta am dovedit-o pe calea istorică a
faptelor, indicînd legea nestrămutată a perpetuei
metamorfoze fonetice.

Acum însă vom arăta în teorie psihologică de ce etimologismul,
30 chiar dacă ar fi cu puțință în fapt, nu ar fi rațional și
ar trebui să fie combătut ca o piedică pentru dezvoltarea
intelectuală.

Orce cuvînt este incorporarea sensibilă a unei noțiuni
35 (a unui concept). Noțiunea este o idee (reprezentare)
formată din alte idei, iar nu de-a dreptul prin impresia

¹ Vezi și observările din articolul *Directia nouă*, proza
(*Critice*, vol. I, pag. 208 și urm.) [În ed. de față, p. 202
și urm. — n. ed.]

sensibilă.¹ Adică: conștiința noastră primește din experiență mai multe reprezentări asupra aceluiaș fel de obiecte. Un copil, d.e., are la început despre obiectul masă o idee sau reprezentare potrivită numai cu cea masă unică ce a văzut-o în odaia sa. Mai târziu vede și alte mese, cu patru picioare, cu trei picioare, cu un picior, de lemn, de piatră, de metal, rotunde, pătrate, poligoane etc. Din această sumă de reprezentări relative la acelaș fel de obiecte conștiința lui extrage într-un moment dat reprezentarea lor comună și, lăsând la o parte deosebirile de tot individuale ale multelor exemplare din acelaș obiect, formează *noțiunea* acestuia.

Noțiunea coprinde dar esența lucrurilor ce s-au înfățișat minții noastre, alegând din ideile lor numai părțile importante și respingând pe celelalte. În acest proces de abstracție, noțiunile pierd oarecum materialismul reprezentărilor primitive și devin eterice, pierd sensibilitatea și devin obiecte pure ale gândirii. În lumea fizică, d.e., nu există noțiunea *plantă*, ci numai o plantă individuală oarecare cu suma ei de calități unice.

Însă fiind astfel abstracte, noțiunile s-ar pierde una de alta, dacă n-ar fi fixate prin semne subiective, în locul sensibilității reprezentărilor din care s-au scos. Aceste mărci subiective pentru deosebirea noțiunilor sunt cuvintele. De aceea cuvintele însemnează numai generalități și nu sunt niciodată în stare să exprime individualitatea. Să încerc, d.e., a arăta prin cuvinte pana cu care scriu. Voi zice: *această pană*. Însă această pană este orce pană în apropierea căreia mă aflu și numai gestul arătării o individualizează. *Această pană neagră*; însă această pană neagră este orice pană neagră în apropierea căreia mă aflu și așa mai departe; orcît determinez pana prin adjective nouă, fi adaug numai calități generale și nu ajung niciodată prin limbă a o separa ca exemplar unic de toate celelalte. Limba este focul în care reprezentările obiectelor își mistuiesc toată materialitatea și nu lasă decît ideea lor abstractă și generală.

Ce importanță nemăsurată au noțiunile pentru sufletul omenesc, pentru formarea caracterului etc., știu toți

¹ Vezi și Măiorescu, *Logica*, cp.

cei ce s-au ocupat de această materie. Aci va fi destul să atingem numai unul din efectele lor. Mărginirea cea mare și neajunsul inteligenței omenești provin din prea puținele reprezentări ce le poate coprinde conștiința deodată. De-abia vreo patru-cinci idei ocupă în acelaș timp atenția noastră; tot ce trece peste acest număr dispăre, de regulă, din sfera percepțiunii intelectuale și se întunecă. De aci provin lacunele, unilateralitatea, în genere defectele caracteristice ale inteligenței celor mai mulți oameni. Singurul mijloc pentru a scăpa întru-cîtva de acest neajuns este de a introduce în conștiință noțiunile generale în locul reprezentărilor sensibile și de a avea astfel în acelaș cerc mărginit al conștiinței esența unui câmp foarte întins de reprezentări primitive. Astfel, pe cînd simplul grădinar își încarcă conștiința și memoria cu reprezentările individuale ale fiecărui exemplar de flori ce le cultivă și prin aceasta nu are inteligența liberă pentru alte gândiri, naturalistul științific primește numai noțiunile generale despre felurile plantelor, are în extract esența tuturor, și inteligența lui rămîne liberă să conceapă alte tărîmuri ale naturii și să formeze astfel o știință universală. Fiindcă dar noțiunile cuprind mai puțin decît reprezentările originale, însă conțin toată esența lor, de aceea operația cu ele este cea mai potrivită iuțelei de progres în inteligența omenească, pe cînd cei ce operează numai cu reprezentări poartă cu sine masa greoaie și superfluă a sensibilității și-și întîrzie și-și încurcă prospectul. Astfel, întrebuițarea noțiunilor este de comparat operării cu chin-tesențe în locul specialelor de plante, cu chinina în loc de chinchină, și noțiunea se raportă la reprezentare ca formula algebrică la calculul cu cifre sau ca logaritmul la numărul său. Tocmai prin această libertate a generalizării este omul în stare să-și concentreze mintea și să cîștige acea circumspecție peste un câmp întins de experiențe ce-l deosebește de toate celelalte ființe ale naturii. El nu este uimit și cotropit prin felurimea nesfîrșită a indivizilor din natură și nu este, ca animalul, fatal legat de impresia momentului, ci liber aruncă căutătura abstracției în univers și reduce masa, multiplă și extensivă, la o cîtățime mărginită dar intensivă, scoa-

te în idei sucul și măduva senzațiilor și, astfel, domnind peste ele, câștigă locul și timpul spre a le compara între sine și cu trecutul și viitorul, și formează, din ceea ce năvălea în capul său ca un caos orb al întâmplării, sfera luminată și regulată a inteligenței.

Noțiunile sunt dar produsul cel mai important, produsul specific al rațiunii omenești. Însă ele se modifică, își schimbă conținutul, devin mai abstracte, după cum se modifică și progresul cunoștințelor omenești.

Să comparăm, d.e., noțiunea scrierii, precum s-a putut afla în mintea romanilor, cu aceeași noțiune în mintea noastră după atâtea descoperiri geografice. Romanii timpului din urmă e probabil că nu cunoșteau decât alfabetul lor campan, cel grecesc și hieroglifile. Despre scrierea pitorescă, despre nodurile peruviane, despre cua-lele chinezești, despre silabarul japonilor etc. nu aveau vreo idee, și astfel le lipseau părți esențiale pentru a-și forma o noțiune generală despre scriere, precum o avem noi. Însă nu numai la obiecte de cultură științifică există deosebirea: mai toate noțiunile popoarelor moderne sunt deosebite de aceleași noțiuni antice. Altă idee are românul și altă idee avea romanul despre pământ, despre îngrășarea lui, despre mașine agricole, despre vestimente, despre căi de comunicație, despre suflet, despre guvern, despre religie etc., etc., așa încât astăzi cu greu se va găsi o noțiune modernă congruentă cu cea antică corespunzătoare. De regulă, noțiunile poteriore sunt mai generale decât cele primitive, și inteligența popoarelor în sumă totală face un progres pronunțat spre abstracțiune.

Paralel cu această transformare tăcută a cuprinsului noțiunilor în laboratorul intelectual al omierii merge o schimbare corespunzătoare a formelor lor externe, adică a cuvintelor. Când pentru prima oară se dă unei noțiuni numele, adică cuvântul său, partea principală a sonorilor acestui cuvânt se ia de regulă din sonorile reprezentărilor nemijlocite din care s-a format noțiunea. Ele sunt dar o oglindă credincioasă a gradului de abstracțiune pe care se aflau oamenii în timpul când au botezat tînăra noțiune. Până când inteligența poporului se află pe aceeași

treaptă de abstracțiune, până atunci sonorile păstrează un înțeles primitiv al lor și din această cauză sunt respectate. Îndată ce însă poporul face un progres de abstracțiune în privința coprinsului aceleiași noțiuni, se desface legătura ce o unea cu reprezentările mai materiale și mai mărginite de la început, sonorile ei primitive își pierd înțelesul și, nemaiavînd pentru ce să fie respectate, se modifică și se „corump“ foneticeste.

Să luăm, de exemplu, noțiunea și cuvîntul francez *espiègle*. Între tradițiile populare ale germanilor din veacul de mijloc figurează un Till Eulenspiegel, un fel de Isop modernizat, care făcea o sumă de glume înțelepte și șiretlicuri mai puțin înțelepte (poveștile lui sunt reproduse în românește de Barac sub titlul foarte literal tradus de Tili-Buh'-Oglindă). Acest nume deveni popular și în Franța sub pronunțarea coruptă de *Ulespiègle*, în loc de Eulenspiegel; numele lui a început să se generalizeze și să se aplice la orice om șiret și glumeț. Cu timpul, această aplicare mai generală a predomni; individul Eulenspiegel, care i-a dat naștere, s-a uitat, a dispărut încetul cu încetul din mintea generațiilor următoare. Din acest moment cuvîntul *ulespiègle* se corumpe, se face *espiègle*, mîine-poimîine se va corumpe și mai mult după legea eufonică a limbei franceze; și aceasta cu tot dreptul, fiindcă *espiègle* însemnează astăzi o însușire omenească în genere, și nimeni, pronunțînd acest cuvînt, nu se mai gîndește la Isopul veacului de mijloc.

Bumper englezește însemnează un pahar plin. Urmărindu-l în timpuri mai vechi, îl aflăm sub forma de *bomper*, pe urmă *bompere*; în fine, *bonpere*, și cu această ultimă formă îi dăm de originea normană. Normanii din Bretagne, catolici credincioși, aveau obiceiul să închine la începutul orcării ospăț primul pahar papei de la Roma, bunului părinte = *au bon père!* De aci a rămas numele de *bon père* primului pahar plin, în genere, ce se închină la un ospăț, apoi s-a generalizat și mai mult și s-a întrebuintat pentru orice pahar plin. Din acel minut, legătura cu *bon père* nu mai exista și sonorile lui au început să se modifice. Astăzi sub *bumper* nimeni nu mai vede pe papa de la Roma, și de aceea un ortograf

etimologist nu ar avea drept să silească pe englezi ca să scrie *bonpere* în loc de *bumper*, pentru a-și aminti originea. Conștiința acestei origini este stinsă în poporul lor, și ortografia va fi cea din urmă care să o reînvieze.

5 Noțiunea ne pare în această privință ca un balon aerostatic, care se înalță deasupra pământului. La început o mulțime de sunuri primitive îl leagă încă de originea sa telurică; însă, în proporția în care conținutul său se umple de materia eterică ce-i este destinată, 10 repulsia în contra pământului devine mai mare, până când, în fine, rupe funiile și se înalță într-o sferă unde nimic nu-i mai amintește substratul material din care a pornit.

15 Care ar fi acum rezultatul etimologismului în scrierea și vorbirea română?

Etimologismul ar sili poporul român să revie la sunurile primitive ce corespundeau unui grad de dezvoltare a noțiunilor lui, peste care astăzi a trecut de mult. Etimologismul ar voi să restrângă înțelegerea noțiunilor noastre și să le readucă la forma materială primitivă, pe care ele au spart-o de atîta timp, fiindcă devenise 20 prea strîmtă pentru spiritul lor de generalizare.

De ce am mai scrie noi astăzi *mesa* în loc de *masă*? Știm bine că în scriptele române vechi se află *measă*, mai 25 nainte poate *messa*, în fine, la latini, *mensa*. Dar aflarea formelor acestora nu ne poate face să schimbăm *masa* noastră din ceea ce este. Latinii aveau un bun motiv ca să scrie și să vorbească *mensa*. *Mensa* lor sta în legătură cu vechiul *men*, de unde *eminere* = a fi înălțat, 30 și însemna la început orice lucru proeminent sau înălțat: masă, bancă, scena pe care se prezentau sclavii pentru a fi vînduți etc. Dar *masa* noastră nu știe nimic din toate acestea, și fiindcă a pierdut înțelesul primitiv al legăturii cu *men*, nu mai are nici o cauză de a-i păstra 35 literele.

Etimologiștii ne îndatoresc să vorbim sau cel puțin să scriem *anima* în loc de *inimă*, zicînd că *i* este „spuriu“.

Dar *inima* noastră nu mai are a face cu *anima* veche, și *i* stă acolo tocmai pentru a arăta că nu mai are a face. *Anima* era în legătură cu *ζω* = a sufla, a respira, și însemna mai întîi principiul respirației materiale și 5 deveni apoi principiul vieții intelectuale, suflet, curagiu etc., însă în perpetuă amintire a acelei origini fiziologice. Dar *inima* noastră a devenit astăzi altceva: ea este locașul sentimental de durere și de bucurie și nu mai este răsuflarea, *anima*, care a dat origine numelui antic.

10 Sper că cele spuse vor fi de ajuns pentru a constata că regenerarea dialectică și ceea ce numesc etimologiștii corupție fonetică este propria viață a limbei și a inteligenței unui popor, și că nimeni nu are dreptul să li se opue din plăcerea de a vedea derivările lui etimologice 15 exprimate prin litere.

Noi, cari am fost conduși spre aceste cercetări mai mult din interesul lor filozofic, constatăm următoarea lege psihologică-limbistică: Ceea ce susține sunurile unui cuvînt în unirea lor integrală este conștiința înțelesului lor primitiv. Îndată ce inteligența poporului a 20 modificat acest înțeles primitiv, generalizîndu-l și desfăcîndu-l de originea materială, viața conservativă a sunurilor s-a stins. De aci încolo ele se prefac, se înmoaie, se corump, se pierd, și din întregul lor primitiv rămîn numai cîteva sunuri reci, drept semne pentru 25 noțiunea arbitrară ce și-a format-o poporul. Tot astfel la moartea unui organism încetează puterile ce i-au susținut până atunci unitatea organică și încep a lucra puterile chimice cari în sensul organismului descompun 30 și nimicesc, iar în sensul lor compun și creează nouă formații cu o nouă viață.

„Corupția fonetică“ începe dar într-o limbă atunci cînd 35 mintea poporului a făcut un progres așa de însemnat în abstracțiune, încît a pierdut legătura materială pentru o mare parte din cuvinte. Corupția, odată începută din această cauză legală, nu se mai poate opri, ea se întinde peste mai toate cuvintele, și peste multe numai din cauze eufonice. Dar totdeauna începerea ei este un

semn de progres al noțiunilor poporului în care se întâmplă.

5 Etimologii, susținând cu orice preț literele vechi din cari a dispărut înțelesul, fac ca egiptenii, cari îmbalsamau mumiele fără viață, uitând amândoi că descompunerea și reformarea corpurilor este un proces de o egală importanță cu forma lor organică de la început.

10 Aceste sunt cauzele istorice și teoretice pentru care etimologismul în ortografia română ne pare pe cât de imposibil, pe atât de nerațional.

NOTĂ

5 La partea a treia, pag. 66.¹ Am insistat asupra deosebirii între hieroglifice și litere, fiindcă nu ne-a părut pe deplin explicată în nici unii din autorii consultați, nici în Champollion, Steinthal și Lepsius, nici în câteva scrieri apărute de la publicarea primei noastre ediții, Brugsch, *Grammaire hiéroglyphique* (1872), idem: *Über Bildung und Entwicklung der Schrift* (1868), Ebers, *Über das hieroglyphische Schriftsystem* (1861), Geiger, *Ursprung und Entwicklung der menschlichen Sprache und Vernunft* (1872, II, pag. 96—107).

10 Explicarea psihologică a concentrării mai multor idei într-un singur act al gândirii, exprimat prin flecțiunea limbistică, credem că este cheia întregii întrebări.

15 Din cele zise în text se va înțelege că egiptenii pe calea scrierii lor puteau să ajungă la descoperirea hieroglifelor fonetice, dar niciodată la un alfabet general pentru exprimarea ideilor lor prin cuvinte și că, viceversa, alfabetul nu este un progres grafic rezultând din sistemul hieroglifelor. Din contră: alfabetul și hieroglificele, și anume și hieroglificele fonetice, sunt radical deosebite. Hieroglifa din capul locului are de princip: *a imita obiectul prin semne văzute*. Când obiectul este material vizibil, îl desemnează de-a dreptul; când este nematerial, îl materializează în simbol; când este material auzibil, cu sonurile numelui propriu, îl traduce în sfera ochiului și îl desemnează prin semne materiale văzute.

¹ În ediția noastră, p. 322 (*n.ed.*).

Din contră, scrierea alfabetică din capul locului nu imitează obiectele, ci numai *cuvintele noastre* despre obiecte; ea nu desemnează, d. e., obiectul masă, ci scrie sunurile *m-a-s-ă*, prin care se exprimă subiectul meu asupra acelui obiect.

5 Astfel, deși obiectul este același, scrierea lui variază după deosebirea limbilor. Nemții îl scriu *Tisch*, francezii *table* etc., pe când ca hieroglifă chirilogică el ar rămânea identic la toate popoarele. În aceasta vor fi văzut și egiptenii valoarea scrierii lor. Hieroglifele chirilogice sunt o adevărată pasi-

10 grafie, o scriere universală inteligibilă pentru toată lumea, și când toată lumea nu ar voi să-și comunice alta prin scriere decât numai obiecte, hieroglifele egiptene, cu perfecta fineță a executării lor, ar fi idealul oricărei scrieri. Însă această

15 treaptă obiectivă corespunde numai stării puțin culte a oamenilor. Popoarele, cu cât încep a se dezvolta mai mult, cu atât își înauțesc lumea lor subiectivă, cugetările lor fundamentale asupra obiectelor exprimate în flexiunile limbistice. Limba atunci cu necesitate se dezbină și se indi-

20 vidualizează după individualitatea popoarelor; și în urma ei se individualizează și scrierea. De aceea este o idee necoaptă de a se ocupa de descoperirea unei pasigrafii pentru limbele europene. Firea limbei consistă în subiectivitatea ei indivi-

25 duală și, prin urmare, nu se va putea exprima niciodată prin pasigrafie cosmopolită.

Pentru hieroglifa fonetică la numele proprii sunul era scopul final al însemnării; pentru scrierea alfabetică sunurile însemnate sunt numai un mijloc de tranziție spre gândirea obiectului real, pe când pentru însemnarea sunului ca obiect

30 s-au introdus notele muzicale. Egiptenii, prin scrierea lor, voiau să-și reprezinte de-a dreptul obiectul; noi, prin scrierea noastră, deși voim să ne amintim obiectul, dar nu voim să ni-l reprezentăm de-a dreptul, ci numai trecut prin filtrația subiectului marcată în cuvânt. Prin urmare, lucrul stă așa, că după gradul înălțimii intelectuale a limbei în unele popoare

35 scrierea a trebuit să fie de la început alfabetică, pe când în alte popoare ea a fost de la început și până la sfârșit hieroglică. Aci se vede intima legătură între vorbire și scriere, și se înțelege ușor pentru ce limbele monosilabe, de ex. cea chineză, nu au alfabet, ci numai însemnări ideografice, fie ele orcît de amestecate cu elemente fonetice.

40

Această amestecare cu elemente fonetice este foarte întrebuițată și în scrierea egipteană, și nu trebuie să credem că hieroglifele fonetice erau mărginite numai la nume proprii. Ele în timpul din urmă se întindeau la foarte multe obiecte,

5 însă nu stau singure, ci erau de regulă *însoțite de hieroglifele simbolice ale obiectelor*. Același lucru se exprima dar în același timp în două moduri: prin son și prin figură. În opoziție cu autorii citați mai sus, noi credem că această împreunare trebuie să se explice astfel: Partea cea slabă a scrierii egiptene, în afară chiar de imposibilitatea de a arăta multe

10 impresii subiective, rămînea totdeauna confuzia simbolizării. Cu cât cercul cunoștințelor lor se întindea mai mult, cu atât și confuzia devenea mai mare, fiindcă numărul simbolurilor celor ușor de înțeles era cu necesitate foarte mărginit. O

15 primă încercare de a învinge greutatea a fost întrebuițarea mai multor figuri pentru un lucru ce nu s-ar fi putut simboliza în mod simplu. Așa, *mieroa* se arată prin două figuri, prin o albină și un vas; *setea*, prin apă și un vițel în fugă; verbul *a conduce* se scria prin un braț și un bici etc. Această compunere de semne a ajuns la o culme clasică în scrierea chinezească, unde mai toate conceptele se exprimă prin împreunarea figurativă a tuturilor părților lor simple, așa încît scrierea devine oarecum o definiție analitică desemnată. *Lacrima* se exprimă chinezește prin *ochi* și *apă*, *frica* prin *inimă* și *alb*,

20 *caracterul* prin *inimă* și *născut*, *a iubi* prin *inimă* și *ascuns*, *pedeapsa* prin *crimă*, *judecat* și *execuțiune* (cuvînt și sabie) etc. Astfel, scrierea chinezilor este un tezaur prețios, care cuprinde analizate ideile lor poetice și morale asupra deosebitelor obiecte ale gândirii.

25

Însă unui popor mai mobil decât chinezii și egiptenii nu-i puteau fi de ajuns nici aceste compuneri; căci ele au mai

30 întîi defectul fundamental de a înfățișa dezbinat în mai multe figuri și, prin urmare, în mai multe acte de gândire ideile, a căror concentrare într-un singur act al gândirii alcătuiește o parte însemnată a valorii lor pentru progresul inteligenței omenești. Și apoi compunerile sunt departe de a fi lămurite. Descompunerea analitică a unui concept în elementele sale constitutive este o lucrare prea grea și opinia despre aceste părți este prea deosebită în deosebiții indivizi,

35 încît să se poată generaliza ca mod de scriere a lor, ca normativ al cetirii și înțelegerii. Nu toți își închipuiesc iubirea ca o

40

pasiune ascunsă în inimă, precum vrea scrierea chinezească, nu toți caracterul ca o calitate înăscută. Prin urmare, și întrebuințarea mai multor figuri pentru un singur lucru nu depărta confuzia, ba încă mai adăuga îndoiala dacă două

5 semne reprezentau două concepte deosebite sau trebuiau să fie unite în gând spre o singură simbolizare, și astfel greutatea primordială a scrierii hieroglifice rămânea și pe această treaptă a dezvoltării ei.

În ce consista acea greutate analizată mai de aproape? Greutatea sau confuzia hieroglifelor provenea din lipsa de tranziție necesară de la simbolul văzut spre obiectul gândirii. Să ne explicăm acest punct cu toată precizia posibilă. Când văd eu, în exemplul nostru de mai sus, o figură a inimei și o figură a nașterii, aceste două reprezentări nu mă conduc cu siguranță spre conceptul ce au să-l simbolizeze, nu mă silesc cu necesitate să mă gândesc la caracter. Căci orce tranziție de la o gândire la alta are o cauză determinată, orce simbolizare trebuie dar să aibă o legătură. Însă în cazul nostru legătura este ascunsă. Când cineva, avînd ideea de înăscut și de inimă, se poate gândi îndată și la caracter? Numai atunci cînd de mai nainte, prin o mai adîncă cugetare și experiență a lumii, a dobîndit convingerea despre radicala deosebire și neschimbare a caracterelor omenești, care ne silesc să le atribuim unei fatalități de la naștere. Întru cît dar ne-am gîndit de mai nainte la aceste lucruri, întru cît identitatea caracterului și a însușirilor înăscute în inimă ne-a fost de mai nainte cunoscută, într-atît s-a format prin coexistență o legătură de aducere-aminte între aceste două lucruri și numai într-atît, văzînd unul din ele, ne putem gîndi la celălalt. Însă nu toți au făcut aceeași experiență, nu toți au aceeași opinie despre caracter, prin urmare nu în toate capetele există aceeași conexitate între ideea de înăscut și ideea de caracter, și astfel, lipsind legătura, nu poate trece gândirea de la unul la altul. Pentru ca aceasta să se întîmple în toate cazurile sau numai în majoritatea lor, ar trebui să presupunem o educație comună, o combinare identică a tuturor ideilor în întregul popor, lucru imposibil din minutul în care mulțimea și mobilitatea ideilor le împiedică perceperea lor din partea fiecărui individ și le face proprietatea numai a cîtorva. În exemplul de mai sus a fost dar *coexistența* cauza tranziției de la un gând la altul. În alte cazuri sunt altfel de

legături. Una din cele mai obișnuite este comunitatea unei părți la două concepte deosebite. Pe aceasta se bazează toate metaforele, comparațiile și o mare parte a simbolizărilor. D. e., dacă Achil se compară cu un leu, gândirea poate să facă o tranziție de la Achil la leu, fiindcă amîndouă aceste concepte au o parte constitutivă în comun, adică tăria sau curajul. Justiția se poate simboliza prin o sabie, fiindcă amîndouă pătrund cu agerime în inima obiectelor etc. Să ne întrebăm acum ce s-ar întîmpla cînd o asemenea comparație sau simbolizare ne-ar fi întunecată și am voi să ne-o explicăm? Fără îndoială, pentru a putea trece cu mintea de la simbolul văzut spre obiectul ce-l înfățișează, am căuta mai întîi acea parte care, fiindu-le comună, a servit de punte de tranziție între ele. Odată aceasta aflată, simbolul este explicat. *Tocmai aceasta au făcut egiptenii cînd au pus hieroglifile fonetice peste hieroglifile simbolice pentru a înlesni cetivea.* Ca să înțelegem aceasta, trebuie să știm mai întîi care erau motivele lor de simbolizare, adică legăturile psihologice prin care să poată trece mintea lor de la desemnul material văzut spre lucrul ideal gîndit? Cu alte cuvinte: care era sistemul scrierii hieroglifice?

Întru cît este iertat să ne pronunțăm în starea actuală a descifrării hieroglifelor, asemănarea interioară, adică comunitatea unei calități constitutive era la început motivul cel mai întrebuințat pentru simbolizarea materială a obiectelor ideale. Scrierea egipteană era metaforică și metonimică. Astfel, d.e., iepurile este hieroglifa simbolică pentru fertilitate, hipopotamul pentru impudență, pasărea Ibis cu penele sale albe și negre pentru divinitatea jumătate manifestă și jumătate ascunsă etc.

Până cînd cercul simbolizărilor fu restrîns la asemănări așa de palpabile precum sunt cele de sus, înțelegerea hieroglifelor nu putea avea greutatea prea mari. Însă la multe obiecte ideale nu se putea găsi cu ușurință vreun obiect material care să aibă cu dinsele o parte mai însemnată în comun și astfel să le poată servi de simbol inteligibil. Atunci egipteniirecurseră la un nou izvor de simbolizări: înfățișară obiectul ideal prin figura unui obiect material, a cărui *nume* era identic cu numele celui dintîi, așa încît în asemenea cazuri *sonurile egale* formau legătura de tranziție între o gândire și alta. D. e., în limba egipteană bufnița se numește

5 *ba*, însă și sufletul se numește tot *ba*, și astfel vedem bufnița întrebuințată ca hieroglifă simbolică pentru a scrie *suflet*. Și, în adevăr, în ce alt mod ar fi putut egiptenii să simbolizeze sufletul? În limba egipteană cuvântul *mas* înseamnă adjectivul tânăr, dar și substantivul copil și verbul a naște și un boboc înverzind; astfel vedem că desemnul unui boboc înverzind este hieroglifa simbolică pentru *copil*, pentru *tânăr* și pentru *a naște*. Coșul se cheamă egiptenește *neb*, însă *neb* înseamnă și domn; astfel figura unui coș este hieroglifa simbolică pentru *domn*. Și alte exemple sumă.

10 Egiptenii, puși în cea mai grea poziție prin necesitatea de a simboliza în mod ușor gândiri ideale, trebuie să profite, în fine, de ambiguitatea limbei ce o vorbeau, pentru a continua scrierea obiectivă ce o adoptaseră odată și care corespundea așa de bine geniului lor. Acest expedient era cu atât mai indicat pentru egipteni, cu cât limba lor, în esență monosilabă, ca toate limbele monosilabe, dispunea de foarte puține cuvinte sau silabe radicale. Câte vor fi fost nu se știe încă astăzi. În orice caz au fost puține în comparare cu mulțimea ideilor, și astfel fiecare cuvânt avea, desigur, cel puțin două înțelesuri cu totul deosebite. Dacă unul din acestea se raporta la un obiect material, iar altul la un obiect ideal, simbolizarea era gata. Și acum ne explicăm pentru ce cu toate oste-

15 nelile date înainte de descoperirea pietrei de la Rosetta, nu au fost în stare europenii să descifreze hieroglifele; ei voiau să le înțeleagă toate pe calea metaforică și metonimică, pe când sistemul scrierii multora dintre ele era bazat pe homonimie, adică pe sunuri identice la lucruri deosebite. Pentru a moderniza explicarea noastră, putem zice: scrierea egipteană era în mare parte un șir sistematic de rebus și de „bons mots” ilustrate.

20 După ce însă aceste simbolizări grafice, prin progresul limbei și prin mulțimea cuvintelor ce s-ar fi potrivit cu același desemn, deveniseră întunecate, egiptenii se folosiră de descoperirea hieroglifelor fonetice, pe care poate la început le întrebuințau numai pentru numele proprii, pentru a lămuri prin dinsele vechea scriere întunecată. Și astfel, deasupra hieroglifei simbolice a unui obiect vedem scrise hieroglifele fonetice (oarecum literele), care cuprind numele aceluiași obiect, pentru a arăta că *sonurile* numelui sunt puntea de tranziție spre gândirea ideală simbolizată. Cotul, egiptenește

5 *ma*, este din vechime hieroglifa adevărului. Pentru ce? Pentru că și adevărul se chema tot *ma*. Pierzându-se însă în urmă simțirea legăturii între cot și adevăr, neștiind adecă toți egiptenii dacă oare cotul nu simbolizează mai curînd prin metonimie lungimea sau măsurarea sau întinderea etc., cei mai culti dintre ei au scris deasupra cotului cu hieroglife fonetice (adică prin o seceră = *m* și un braț = *a*) cuvîntul *ma*, și a vrut să zică prin aceasta: figura desemnată a cotului, care cot se numește în limba noastră *ma*, arată cel mai însemnat din lucrurile ideale numite tot *ma*, și acesta este adevărul.

10 *Din argumentarea de mai sus rezultă: hieroglifele fonetice, puse deasupra celor simbolice pentru exprimarea aceluiaș lucru, nu sunt o scriere alfabetică, ci sunt numai auxiliare psihologice pentru înțelegerea legăturii între desemnul simbolic și conceptul simbolizat.*

15 În această ipoteză și numai în această ipoteză ne putem acum explica pentru ce hieroglifele fonetice nu le vedem întrebuințate în toate cazurile, ci numai în câteva (adică unde erau ambiguități), și pentru ce și în aceste cazuri ele sunt însoțite de hieroglifele primitive simbolice, pe care aveau numai să le explice.

20 Prin urmare, menținem opinia exprimată în text despre deosebirea radicală între scrierea egipteană și cea alfabetică, și hieroglifele fonetice, departe de a răsturna această teză, nu fac decît a o întări, arătînd cea din urmă consecința a acelei scrieri obiective.

25 Sunt dar pentru însemnarea grafică a ideilor omenești două sisteme deosebite, fără trecere organică de la unul spre altul: or se înfățișază obiectul, și atunci se întrebuințază *hieroglife* figurative, simbolice și fonetice, or se arată maniera omului de a se exprima asupra obiectului, adică cuvintele, și atunci se întrebuințază *literele*, adică semnele văzute ale sonurilor. La aceste două sisteme nu se poate aplica aceeași măsură de progres și nu se poate zice: hieroglifele ocupă o treaptă de jos, alfabetul o treaptă de sus pe aceeași scară. Ci amîndouă sunt terminate în sine, fiecare ajunge la culmea înălțimii sale. Numai că însușirile lor sunt diametral împotrivate: hieroglifa e pitorească naturalistă, litera e logică subiectivă, împotrivire izvorită din limbele și geniile deosebite ale popoarelor care au primit una sau cealaltă din aceste două scrieri.

DOUĂ RAPOARTE CETITE ÎN
ACADEMIA ROMÂNĂ ASUPRA
ORTOGRAFIEI

(1880 și 1904)

RAPORT CĒTIT ÎN ACADEMIA ROMÂNĂ (SESIUNEA
GENERALĂ DE LA 1880) ASUPRA UNUI NOU
PROIECT DE ORTOGRAFIE

5 Domnilor membri,

Academia Română în ședința ei de la 4 iunie anul
trecut 1879, după o propunere a d-lor Hasdeu,
Barițiu, Odobescu, Caragiani și a subscrisului, a
hotărât: „a se pune la ordinea zilei ortografia cu
10 care să se publice de acum înainte toate publica-
țiile Academiei Române“ (*Anale*, seria II, tom. I,
pag. 25—26).

S-a numit o comisiune pentru dezbaterăa unui pro-
iect ortografic, însă lucrarea nu s-a putut termina în
15 acea sesiune extraordinară, mai ales din cauza dez-
baterii nouălor statute, care a trebuit să fie prima ocu-
pare a înaltului Institut Național, sancționat din
nou prin legea promulgată la 29 martie 1879.

În sesiunea ordinară a anului curent 1880 însă, și
20 anume în ședința din 24 martie, s-a ales o nouă comi-
siune pentru proiectul ortografic, compusă din d-nii
Alecsandri, Barițiu, Hasdeu, Quintescu și Maiorescu,
care, constituindu-se sub prezidența d-lui G. Barițiu
și secretariatul d-lui N. Quintescu, a dezbătut în mai
25 multe ședințe cestiunea ortografiei și, înțelegându-se
asupra proiectului de propus pentru scrierea *Analelor*
Academice, a însărcinat pe subscrisul cu prezentarea
acestui proiect așa precum a rezultat din dezbaterile
urmate.

Domnilor membri,

Ortografia cu care au fost scrise până acum publicările Academiei Române se întemeiază pe o decizie luată de Societatea Academică în anul 1869 și formulată în așa-numitul „mod de scriere pentru publicarea *Analelor* și altor lucrări ale Societății Academice Române“ din 13 septembrie 1869, al cărui alineat final zice însuș:

„Acest mod de scriere este provizoriu și numai pentru Societate până la definitivă stabilire a ortografiei limbei române“.

Modul de scriere, chiar așa provizoriu precum era, a fost rezultatul a multe și înfocate dezbateri încinse în sânul Academiei în anii 1867, 1868 și 1869.

Orcare va fi modul definitiv ce-l vor primi literați români pentru scrierea limbei noastre materne, ei vor trebui să-și aducă aminte cu recunoștință de acele prime încercări făcute în Societatea Academică, încercări care dovedesc din partea autorilor lor adeseori multă erudiție și totdeauna cel mai mare zel pentru îndeplinirea importantei misiuni ce aveau.

Așa întâlnim, între lucrările academice în această privință, mai întâi „operatul“ răposatului G. Munteanu „asupra ortografiei“, publicat în vol. I al *Analelor*, pag. 37 și urm.; vedem apoi „raportul Comisiei ortografice“, scris de I.C. Massimu și însoțit de un întreg proiect studiat în toate amănunțele lui (*Anale*, vol. I, pag. 66 și urm.); vedem contraproiectul d-lui I. Sbiera (vol. I, pag. 79 și urm.); vedem pe I. Heliade-Rădulescu, cel dintâi președinte al Societății noastre, care, după ce avusese o salutară influență asupra scrierii române în timpul tranziției ei de la alfabetul cirilic spre cel latin, găsește de trebuință, în ultimii ani ai vieții sale, să-și susție prin publicarea unor „principie de orthographia română“ (*Anal.*, vol. I, pag. 189 și urm.) punctul de vedere cam izolat ce-l ocupa acum în această mișcare literară; vedem, în fine, și dacă cităm această lucrare ca cea din urmă în ordinea înșirării, trebuie să o relevăm ca cea dintâi în valoarea ei, pe însuș Timotei Cipariu înavușind *Analele* noastre cu

„sistema ortografica“ (vol. I, pag. 88 și urm.), un elaborat plin de vastă erudiție și de cercetări conștiințioase, cunoscutele calități ce disting toate lucrările venerabilului nostru coleg.

Dacă ne uităm cu luare-aminte la calea prin care a trecut cestiunea ortografică de la aceste prime proiecte până la formularea citatului „mod de scriere provizoriu“ din 1869, și iarăș de la această epocă până astăzi, putem constata îndată o diferență în punctul de vedere din care diferiții membri ai Academiei priveau toată mișcarea: unii se arătau mai mult ca teoretici intransigenți, alții se vedeau mai dispuși să ție seamă de împrejurările de fapt în care se află literatura română și să primească orce mod de scriere rațional, care să împace numai cerințele marei majorități, dacă nu a unanimității scriitorilor români.

Răposatul și regretatul nostru coleg Massimu, unul din cei mai zeloși, dar și din cei mai intransigenți teoretici, în raportul său dintâi asupra acestei cestiuni, se exprimă astfel: „Comisiunea a crediut și nu se indoesce ca acestea sunt și vederile societății întregi, ca e chiamata a da un proiectu de ortografia, nu provizoriu și de transitiune, ci mai multu sau mai pucinu una adevrata teorie ortografică ale careia principie bine stabilite se se póta desvoltă cu rigóre in carti scolastice de dat în mînele junimei studióse. Provisoriul neci nu aru fi demnu de decisiunile acestei societati, neci nu ne-ar scóte din incurcătorele in cari ne sbatemu. D'in acestu punctu de vedere privindu lucrulu, Comissiunea a crediut că semenele trebuescu inlaturate d'in unu planu de teoria de ortografia romana“ (*Anale*, seria I, tom. I, pag. 69).

Însă deja în ultima ședință a aceleiaș prime sesiuni a Academiei, d-l Massimu se vede silit să constate că „preste acceptarea marei majoritati a societatei, lucrulu n'a potutu merge asiã de neted si de rãpede“, că s-au găsit „voci protestatórie“, cari „au aflatu resunetu in sinulu societatei“ și că, prin urmare, a trebuit să lase „campu liberu, desbateriloru... asupra principiului care aru trebui se diréga ortografia romana“ (vol. I, pag. 123 și 124).

Un mod mai împăciuitor de a vedea lucrurile transpiră de acum înainte în toate dezbaterile, și după ce în al treilea an al Societății Academice se stabilește un mod de scriere, acesta se numește însuș provizoriu, și d. A. Treb. Laurian, în discursul d-sale de închiderea sesiunii din 1869, zice cu prudență: „Cestiunea ortografiei s'a desbătut serios într-un mare număr de ședințe și ne putem felicita că prin lămurirea ideilor am ajuns la un rezultat mulțumitor, așa încît fără a prejudeca viitoarea desvoltare a limbei, are să se țină etimologia cuvintelor și printr'insa să se conserve legătura de familie cu limba latină și cu limbele surori, care stau în fruntea civilizației moderne, și să nu pătimească nici fonetica limbei noastre, unde pronunția este secură“.

De atunci încoace necesitatea unei tranzații în sensul fonetismului s-a accentuat tot mai mult. Ortografia provizorie, stabilită de Societatea Academică, nu s-a lătit în literatura română; nu există astăzi în întreagă Românie liberă nici un singur ziar, nici o singură revistă care să o fi primit. Chiar dincolo de Carpați, ea nu cîștigă, ci pare a pierde din terenul ocupat. Probă pentru aceasta, între altele, este însemnata discuție publicată în *Telegraful român*, no. 133—159 din 1879, în urma „concesiunilor unui ciparian“.

Chiar majoritatea membrilor actuali ai Academiei Române urmează în scrierile lor o altă ortografie decît cea obișnuită până acum în *Analele Academiei*.

Această stare de lucruri anormală a trebuit să pre-ocupe cu drept cuvînt întreaga Academie. Căci dacă în cestiuni de pură știință abstractă singura normă a noastră trebuie să fie cercetarea necondiționată a adevărului, indiferent dacă acest adevăr este împărțit de mulți sau de puțini oameni, în cestiuni de o dezvoltare organică generală și oarecum instinctivă, precum este limba și împreună cu dînsa și scrierea, elementul *uzului* adoptat de mulțimea celor ce vorbesc și scriu este totdeauna un element de cea mai mare însemnătate, pe care nu ne este iertat să-l ignorăm.

Sub impresia acestor împrejurări a început comisia noastră ortografică lucrarea sa și, mulțumită spiritului de conciliare de care au fost conduși toți membrii și de care a dat probă îndeosebi stimatul nostru președinte d. Barițiu (singurul dintre noi care luase parte și la toate dezbaterile ortografice din anii 1867, 1868 și 1869), comisia dv. a putut ajunge la un rezultat în privința chestiilor parțiale de care a avut timpul să se ocupe. O parte din aceste chestii s-a putut hotărî cu unanimitatea membrilor, o altă parte s-a hotărît numai după majoritatea părerilor, totdeauna însă discuția s-a urmat cu dorința învederată a tuturor de a ajunge la un rezultat practic — o dovadă mai mult pentru adevărul că timpul și experiența îmbîlnzesc adeseori contrastele și permit să se găsească un teren comun de înțelegere acolo unde mai nainte nu se vedeau decît cîmpuri separate și inimice.

Trecînd acum, domnilor membri, la însăș arătarea principului sau mai bine principiilor care au predomnit la stabilirea proiectului ortografic ce avem onoarea să-l supunem aprobării d-voastră, întîmpin oarecare greutate în caracterizarea lui prin o singură frază.

Antagonismul obișnuit la noi în materie ortografică între ceea ce se numește etimologism și între ceea ce se numește fonetism, nu-mi pare a corespunde punctului esențial în discuție. Precum foarte bine a zis d. Hasdeu în una din ședințele noastre (*Anale*, seria II, vol. I, pag. 30), „ceea ce este etimologic astăzi era fonetic atunci cînd s-a aplicat un mod de scriere la o limbă oarecare. La început chiar ortografia franceză și cea engleză, atît de etimologice astăzi în aparență, erau fonetice, se scria cum se vorbea. Cu toate acestea, în starea lucrurilor de astăzi nu e posibil în ortografie un fonetism pur — căci fiecare individ ar avea atunci dreptul de a aplica pe hîrtie idiosincrasiele sale personale de pronunțare — nici un etimologism pur, de vreme ce derivația cuvintelor în orice limbă este în cea mai mare parte necunoscută sau controversabilă. Posibilă și practică este numai o

ortografie eclectică, relativă, un termen mediu între fonetism și etimologism.“

5 Că asemenea idei drepte s-au putut lăși și la noi, și încă într-un timp așa de scurt, este unul din folea-
sele ce ni le-a adus și nouă studiul comparativ al lim-
belor în genere. În proporția în care s-a afirmat și s-a
10 întins limbistica generală, s-a redus valoarea unui etimo-
logism mărginit la un anume popor și la o anume
epocă. S-a înțeles că ceea ce părea o formă consolidată
era în esență o formă fluidă, și că dintr-un *etymon*
mai primitiv fiecare popor și, înlăuntrul fiecărui popor,
fiecare șir de generații își face *cuvîntarea sa proprie*
prin modulări fonetice ce i le impune și prin care-l
15 variază. Departate de a putea admite cu d. Cipariu
(*Elemente de limba română*, pag. 83), că „toate sunetele
derivate se pot înfățișa ca spurie și corupțiuni încît
se abat de la cele primitive“ și că „au dar a se reduce la
sunetul primitiv“, vom înțelege, din contră, că tocmai
20 în această variare fonetică se arată viața proprie a
unei limbi și că legea eufonică este unul din semnele
fundamentale și caracteristice ale geniului limbistic
într-un popor.

25 Pentru cei ce sunt însă deprinși cu antagonismul
dintre etimologism și fonetism și ne-ar cere numai-
decît o caracterizare a proiectului nostru ortografic
după acea despărțire oarecum scolastică, putem zice
în scurte cuvinte: pe cînd ortografia de până acum
a Academiei Române era întemeiată pe un etimolo-
gism temperat prin concesii fonetice, *ortografia pro-*
30 *pusă în proiectul de față este întemeiată pe un fonetism*
temperat prin necesități etimologice.

Punctul nostru de plecare este dar acesta: fiecare
cuvînt se scrie cum se pronunță sau, precum a zis-o
din vechime Quintilian (*Instit. orat.*, I, 7, 38): „*Ego*
35 *sic scribendum quidque iudico quomodo sonat. Hic*
enim usus est literarum, ut custodiant voces.“

Acest principiu va da limbei române o scriere
simplă, ușoară, conformă atît cu ideile limbistice mo-
derne cît și cu cerințele pedagogice în școală.

5 Aplicînd astăzi acel princip fonetic la alfabetul la-
tin, cu care suntem datori să scriem limba noastră,
fiindcă este propriul nostru alfabet strămoșesc, consta-
tăm că, pe de o parte, alfabetul latin are unele litere
cărora nu le mai corespunde în limba română nici
un sunet deosebit și care ne sunt, prin urmare, de
prisos, și că, pe de altă parte, limba română are câteva
sunete nouă, care trebuiesc însemnate în scris, dar
pentru care alfabetul latin nu are litere deosebite.

10 Acest fapt din urmă ne impune introducerea unor
semne nouă, și, în limitele strîmte ale acestei nouă
introduceri, trebuie să ținem seamă de considerări eti-
mologice, mărginite la însăși limba română. Dealtmin-
15 trelea rămîne principiul: *Acele sunete române, pentru*
care avem litera latină corespunzătoare, se scriu totdea-
una cu această literă.

20 Iată cele două reguli generale de care a fost condusă
comisia d-voastră în stabilirea ortografiei. Viu acum
să vă arăt aplicarea lor la cazurile speciale de care
ne-am ocupat și în privința cărora am putut fixa
modul de scriere.

I. Litere și deprinderi ortografice latine care nu se mai potrivesc cu limba română și trebuiesc dar eliminate din scrierea noastră.

25 1. Literele latine *y*, *ph*, *th*, *qu* și *k*, nemaiavînd în
limba noastră de astăzi sonurile corespunzătoare (vezi
Critice, de T. Maiorescu, pag. 87 și urm.¹), nu se vor
întrebuința în scrierea română. Excepțiune: pentru
unele nume proprii, Quintilian, Ypsilant etc.

30 2. Duplicarea consonantelor se admite numai acolo
unde provine din alipirea a două cuvinte române,
din care unul se termină și altul începe cu aceeaș
consonantă sau cu o consonantă de acelaș organ, însă
numai înlăuntrul limbei române unde se și aude. Vom
35 scrie dar: *innotare*, *innăscut*, *innoire* etc. Vom scrie

¹ În ediția de față, pag. 20 și urm. ale acestui volum.
[În ed. noastră, p. 283 — n. ed.]

însă aprobare (cu un singur *p*), *a firmare, colaborare, comoditate* etc.

Se lasă însă latitudine a se scrie *inmulțire* sau *immulțire, inmormântare* sau *immormântare*. Vom scrie însă totdeauna: *împreună, împilare, împăcare* etc.

3. Se admite duplicarea lui *s* în puținele cuvinte în care poate servi pentru evitarea confuziei între două înțelesuri diferite: *massă (la masse)* și *masă (la table)*, *rasă (la race)* și *rasă (rasée)*, *casă (la caisse)* și *casă (la maison)*.

4. Deosebirea nuanței de pronunțare a lui *s* ca *z* în mijlocul și la terminarea cuvintelor nu se însemnează, aflându-se numai în câteva cuvinte nou primite, și prin urmare nici *s* nu se duplică în mijlocul cuvintelor, acolo unde rămîne *s* după natura lui. Vom scrie dar: *rosă, francesă, sintesa, nasal, nasul, frumosul* etc.¹

5. Consonanta dublă *x*, păstrată în alfabetul latin din vechiul alfabet campan, o putem primi și noi ca o înlesnire grafică pentru împreunarea lui *c* și *s* în neologisme și în nume proprii: *xilografie, lexicon, Xenocrat, Alexandru*.

Se lasă însă latitudine să se scrie: *expedițiune* și *espedițiune, exemplu* și *esemplu*, după cum vrea să pronunțe scriitorul.

II. Sunete și cerințe ortografice ale limbei române pentru care nu se află litere în alfabetul latin.

1. Sonul *ж* se va scrie totdeauna cu *j*.

2. Sonurile *ч* și *ц* se vor scrie cu *c* și *g* înainte de *e* și *i* și cu *ci* și *gi* înaintea celorlalte vocale. Când însă literele *c* și *g* au să sune *к* și *г* înaintea vocalelor *e* și *i*, se vor scrie cu *ch* și *gh*.

Vom scrie dar: *cine, ginere, ceapă, geană, ciaslov, ciocîrlie, ciută, giam, Giurgiu, cheie, unchi, ghem, ghindă* etc., etc.

¹ După modificarea din urmă (1904) a ortografiei academice s-a primit pretutindeni litera *z* pentru sonul *z* și se scrie *roză, franceză* etc.

3. Sonurile *ш* și *щ* se vor scrie totdeauna cu *ș* și *ț*, adecă *s* și *t* însemnate cu sedila franceză.

Pentru sonul *z* se admit două scrieri. Acolo unde flecțiunea română îl arată ca provenind dintr-un *d*, se va scrie cu *đ*; asemenea acolo unde se arată *d* fie și din cuvintele primite în limba română ca neologisme; în celelalte cazuri se va scrie cu *z*.

De exemplu: *cređi* (cred), *verđi* (verde), *đeu* (divin), *đioa* (diurnă), însă *zâmbesc, zălog, lucrez, botezat*.

N.B. Subscrisul s-a unit aici cu părerea majorității Comisiunii, numai pentru a nu face dezbinare asupra unui punct de o importanță mai mică, deși crede că este o abatere de la regula generală primită pentru scriere.¹

4. *ш* se scrie cu *sc* unde vreo formă flecționară română arată un *sc*, din care a provenit: *cunosci* (cunosc), *pesce* (pescuit), *românesci* (românesc); asemenea și în cuvîntul a *sci* cu derivatele lui, *sciință, consciință* etc. Se scrie însă *Ștefan, ștergar, aștept*.

Subscrisul se unește și cu această mică inconsecință, numai pentru a nu face dezbinare.²

5. *и* și *ж* se vor însemna cu semnul \sim pus deasupra vocalei din care înlăuntrul formelor flecționare ale limbei române și chiar ale neologismelor introduse se vede că au provenit. Numai în persoana 3-a singular a perfectului simplu de conjugarea I se va însemna \ddot{a} (cu circumflex). Acolo unde nu se constată proveniența lui *и* și *ж* înlăuntrul limbei române, se vor însemna cu \acute{a} , afară de *i* la începutul cuvintelor cu *in*, care se va însemna cu *i*. Vom scrie dar: *păscut, păstor* (pasce), *véd, vèzènd* (vedere), *lăudănd, culegènd, mâna* (manual), *lăudă, umblă, până, când, fântână, in, îndată, început* etc.

D-nii Alecsandri și Quintescu au rămas de părere să se introducă un semn deosebit pentru \acute{i} , și anume *i* cu circumflex.

Ceea ce a condus pe majoritate a fost, pe lângă sfiala de a introduce prea multe semne nouă, mai ales

¹ Ultima modificare de la 1904 a și înlăturat această abatere.

² S-a înlăturat asemenea la 1904.

convingerea că *i* este numai o nuanță de pronunțare a lui **ɨ**, că în unele dialecte române nici nu se aude și că din manuscriptele vechi (până pe la 1750) se vede o completă amestecare între **ɨ** și **ɤ**, care (afară de *i* începător) se deosebeau numai caligraficește, așa încît **ɨ** final se însemna mai întotdeauna cu semnul lui **ɤ** și **ɤ** mijlociu mai întotdeauna cu semnul lui **ɨ**.

La obiecția că *i* este o particularitate esențială a pronunțării române, se poate răspunde că scrierea nu este chemată să exprime toate nuanțele pronunțării, ci numai sonurile radicale și de valoare flecționară. Și nazalul este o particularitate a limbei franceze, și **ɨ** în loc de *e*, în *Mutter, Vater* etc., este o particularitate a limbei germane; toți le pronunță, dar nimeni nu le scrie.¹

Și aici se cuvine să cităm și să traducem următoarele cuvinte din celebrul tractat de *Orthographia romana sive latino-valachica*, compus de Petru Maior și publicat în fruntea *Lexiconului de la Buda* din 1825:

„Mai ales este de observat că Românii din Dacia lui Aurelian nu întrebuințează niciodată sonul **ɤ**, ci numai **ɨ**, ei nu zic mâni, ca Românii din Dacia vechie, ci măni; și ușor s-ar putea desvăța Românii din Dacia vechie de acest son (?). Atît cel puțin este sigur, că mulți, deși îl pronunță, nu-l scriu niciodată, ci întrebuințează totdeauna litera **ɨ** și pentru **ɤ**. În manuscriptele vechi nu se vede nicăieri **ɤ**, ci numai **ɨ**. Îmi aduc chiar aminte că am auzit în copilăria mea vorbind oamenii bătrîni, din a căror gură nu se auzea niciodată *i*.”

6. *ü* scurt final se va elimina în toate cazurile unde nu se aude. Vom scrie dar: *Om bun, vedeam, lucrăm* etc. Aceasta este părerea majorității Comisiunii.

D-nii Barițiu și Quintescu stăruiesc însă a menține pe *u* scurt pentru rațiuni gramaticale. După d-nialor, fără *u* scurt se pierde regula pentru deosebirea genului masculin de feminin, se pierde regula unor

¹ Noua ortografie de la 1904 a primit pentru sonul *i* însemnarea prin *i* la începutul cuvintelor și prin *ä* la mijloc.

forme de declinare, regula articolului și deosebirea între singular și plural la conjugare.

Majoritatea nu s-a putut abate prin aceste obiecții de la regula generală primită pentru scriere, adică de a se scrie cum se vorbește. Dacă pronunțarea română a șters pe *u* final în cele mai multe cazuri, nu poate scrierea să introducă o vocală gramaticală pe care a lepădat-o odată vorbirea; căci nu poate exista o gramatică a scrierii în contra gramaticii vorbirii.¹

Adăogăm aici că asupra acestui punct încep și unii cipariani de peste Carpați să fie transigenți și sunt dispuși să facă concesii, precum rezultă din importanta controversă ortografică, publicată în *Telegraful român* din Sibiu (no. 134 din 15 noiembrie 1879).

7. *i* scurt se va însemna cu *i* simplu, fără semnul scurtării. Regula pentru cetire este: *i* final simplu se pronunță totdeauna scurt, afară numai unde este cu neputință. În cazurile unde este lung (în unele forme de conjugare) se arată lungimea prin accentul grav.

Vom scrie dar: *oameni, copii, arbitri, a auzi, el auzi, tu auzi*.

Așa, semnul scurtării va rămînea în scrierea română numai pentru însemnarea umbririi vocalelor **ɨ** și **ɤ**, simplificare foarte importantă pentru învățarea cetirii și scrierii în școale.

8. Articolul nedefinit, pronumele și numeralul *o*, d.e. *o casă, odată, am dat-o*, se va scrie cu *o* și niciodată cu *uă*.

9. Apostroful nu se pune înaintea articolului feminin *a*; prin urmare se va scrie: *casa, masa* etc.

10. Neexistînd nici o cauză paleografică pentru scrierea accentelor, rămîne numai trebuința logică drept singura cauză pentru primirea lor. Trebuința logică însă în limba română pentru accentuare se mărginește la conjugățiuni. Acolo deosebirea tonului aduce deosebirea înțelesului, tonul trebuie dar neapărat exprimat prin accent, și anume prin accentul primit și cunoscut

¹ Deși poate exista pe lîngă aceasta. Vezi în vol. de față pag. 93 și urm. [În ed. noastră, p. 343 și urm. — *n. ed.*]

pentru asemenea cazuri. Vom scrie dar *lauda* însă a *lău-*
dă, fac însă *făcù, simți* însă a *simți*.

11. Accentul, întrebuițat până acum peste *e* și *o*
5 pentru a exprima diftongii *ea* și *oa*, este atît în contra
regulei scrierii românești: că acele sunuri române
pentru care se știe litera latină corespunzătoare se
scriu cu această literă, cît și în contra naturei semnelor,
nefiind chemat accentul în nici un alfabet să exprime
pe *a*.

10 Dar accentul este chemat să exprime vocala into-
nată, zic apărătorii acestei scrieri, și fiindcă *ea* și *oa*
provin totdeauna din *e* și *o* intonat, trebuie scriși *é*
și *ó*, așa cere principiul etimologiei române. La aceasta
15 se poate răspunde: ordeunde ar proveni *ea* și *oa*, din
momentul în care vocalele *e* și *o* au primit o schim-
bare fonetică, pentru a cărei scriere se află o literă în
alfabet, nu pot fi lipsite de această scriere pentru a li
se descoperi una nouă. Dacă dar *e* și *o*, din cauza in-
20 tonării, și-au însoțit un son pentru care există litera
latină corespunzătoare, adică *a*, nu pot fi scrise altfel
decît prin *ea* și *oa*. Altmintrelea pierdem consecința
și intrăm în deplin etimologism. Iar obiecția că nu se
vede dacă *ea* și *oa* trebuiesc citite ca diftongi, *ea* și *oa*
și nu *e-a* și *o-a* nu ne pare întemeiată. Căci scrierea
25 nu este silită să arate absolut toate nuanțele vorbirii
și așa nu este nici chemată să arate diftongarea. Dacă
ar fi altfel, de ce atunci s-ar mărgini exprimarea dif-
tongilor la *ea* și *oa* și nu s-ar întinde la toți diftongii,
d.e. *voios, iepure, aluat, căutat?*

30 Dar, afară de aceasta, nu este exact că orce *e* și *o*
intonat se preface în *ea* și *oa*. Regula exactă ne-o
dă Pumnul: *e* intonat, dacă în silaba următoare se
află *a*, **κ** și mai rar *e*, se preface în *ea*; în celelalte ca-
zuri rămîne *e*, deși este intonat; d.e.: *vorbesc, vorbești,*
35 *vorbească, obștească, obșteasca; șapte, șearpe* alătura
cu *șapte, șerpe*. *O* intonat, dacă este urmat de *a*, **κ** și
e, se preface în *oa*, dar înainte de *i* și *u* rămîne *ó*,
d.e.: *port, porți, poartă, moarte, moartă, mortul, morți*.

40 Așadar, semnul accentului de intonare pus deasupra
lui *e* și *o* ar putea să aibă numai atunci înțelesul dif-

tongului *ea* și *oa*, cînd în adevăr orce *e* și *o* intonat
s-ar și preface în *ea* și *oa*. Dar fiindcă, precum am
văzut, nu este așa, ci, din contră, *e* și *o*, deși into-
5 nate, în jumătatea cazurilor nu se preface în *ea* și *oa*,
însemnarea lor cu accentul intonării pentru a le arăta
diftongarea este lipsită de logică.

Un alt argument în contra numitului accent ne pare
următorul: acel *a* ce și-l însoțesc uneori vocalele *e* și
o, cînd sunt intonate, nu este o simplă înlesnire a
10 limbei, oarecum un obicei fonetic, care ar putea tot
așa de bine să dispară din pronunțare și căruia dar
fi este de ajuns să fie numai arătat în treacăt prin
semnul intonării; acel *a*, din contră, a ajuns în limba
noastră așa de important ca și sonul radical din care
15 provine, fiindcă uneori îl consumă chiar pe acesta și
rămîne singur.

D.e.: din *veară, peană, peară, veargă, vează, measă,*
afoară etc., românul a făcut *vară, pană, pară, vargă,*
varză, masă, afară etc., și adese, acolo unde a păstrat
20 diftongul *ea*, l-a prefăcut în *ia*, d.e. *piatră, iapă* etc.
(Legea fonetică este că *ea* și *oa* tind a se preface în
a mai ales după labiale și *r*, uneori și după sibilante.)
Această pierdere a lui *e* din diftongul *ea* și prefacerea
lui în simplul *a* este așa de înrădăcinată în limbă,
25 încît unele cuvinte cu un *e* primitiv sunt apoi variate
în declinare, ca și cînd ar fi avut un *a* primitiv. Pe
cînd, d.e., în pluralul din *pană, pară, vargă*, se reînfa-
țișează *e* și se zice *pene, pere, vergi*, în alte cuvinte
analoage nu se mai înfațișează nici atunci, ci *a* se
30 schimbă în **κ** ca un *a* primitiv: *țară, țări; pradă, prăzi*
etc.

Caracteristic este și exemplul unui *oa* provenit nu din
o, ci din *a* primitiv: *foame* din lat. *fames*. Este dar
cu neputință să se ascundă sub accent sonul *a* pro-
35 venit din intonarea lui *e* și *o*.¹

Această argumentare nu este însă împărțită de
întreaga comisiune: unii membri susțin scrierea *é* și *ó*,

¹ Precum se vede, raportul academic reproduce aici
40 textual argumentele din *Scrierea limbei române* (vezi mai sus
pag. 52) ce le publicase autorul cu 14 ani mai nainte. [Vezi
și ed. noastră, p. 310 — n. ed.]

5 între aceștia e d. Barițiu, care a fost totdeauna de
părere că, în genere, trebuie luată de principiu orto-
grafic *etimologia mărginită la formele actuale ale limbei*
române. Rămîne ca în urma unei discuții generale a
d-voastre tutulor să decidă majoritatea voturilor și
asupra acestei controverse.

10 Trebuie să amintesc însă că și aici unii cipariani
sunt dispuși să facă concesii, și mă refer iarăș la citatul
studiu ortografic al *Telegrafului român* din Sibiu.
15 Cauza pentru care acești cipariani nu se împotrivesc
la scrierea *ea* și *oa* este că văd sunetele radicale *e* și
o păstrate și în această scriere și că, odată sunetul
radical păstrat, le este etimologic indiferent dacă
glăsuirea *ea*, *oa* se arată prin accent sau prin însăș
15 litera nou introdusă. Se citează și exemple din alte
limbi neolatine, relativ tot la diftongarea lui *o* latin,
span. *bueno* (bonus), *luego* (locus), franc. *neuf* (novus),
feu (focus), dar mai ales ital., d.e. conjugarea lui
20 *morire*: *muoro*, *muori*, *muore*, *moriamo*, *morite*, *muorono*
etc.

Se înțelege că cercetarea noastră de mai sus s-a
raportat numai la cazurile unde *ea* și *oa* proveneau în
adevăr din lungirea lui *e* și *o* prin accent. Căci în cele-
25 lalte cazuri, unde *a* este din capul locului o vocală de
sine stătătoare cu un înțeles propriu gramatical, chiar
cei ce dealtmîntrelea scriu *é* cu accent trebuie să în-
semneze pe *a* deosebit. D.e.: *face*, *făcèa*, *duce*, *duceà*.
Aici *a* este vocală flecționară a imperfectului și a scrie
30 *făcé*, *ducé* ar fi în orice caz o greșală de ortografie.
Asemenea trebuie să se scrie *stea* și nu *sté*.

Domnilor membri,

Acesta este rezultatul dezbaterilor urmate în sînul
comisiunii ce ați binevoit să o alegeți pentru lucrarea
proiectului de ortografie.

35 Fără îndoială, lucrarea noastră, așa cum vi se pre-
zentă, nu dezleagă și nici nu atinge toate întrebările
ce ni le pune ortografia română. Noi am crezut că

deocamdată a fost bine să se însemneze prin cîteva
lineamente mari forma generală a scrierii noastre,
lăsînd anilor viitori sarcina de a fixa toate amănuntele
5 ortografice, unele în parte atîrnînd de la o lucrare
definitivă asupra gramaticii și asupra vocabularului
limbei române.

Orcare va fi decizia d-voastră pentru astăzi, cred că
toți vom fi inspirați de dorința de a publica *Analele*
Academiei sub o formă a scrierii lor care să nu ne dez-
10 bine de mișcarea generală a literaturii noastre în
această privință, ci să puie Academia Română înlăun-
trul și în fruntea acestei mișcări.

București, 8 aprilie 1880

II

REVIZUIREA ORTOGRAFIEI

RAPORT ÎNFĂȚIȘAT ACADEMIEI ROMÂNE ÎN
NUMELE SECȚIUNII LITERARE ÎN SESIUNEA
5 GENERALĂ DE LA 1904

Domnilor membri,

Sunt acum 24 de ani de când ortografia Academiei
Române a fost supusă unei revizuirii prin care s-au
10 înlăturat unele exagerări etimologice ale așa-numitului
„mod de scriere provisoriu“ introdus în anul 1869 pen-
tru publicarea *Analelor* și a altor lucrări ale societății
noastre.

După o propunere din anul 1879, s-a ales la 24 mar-
tie 1880 o comisiune, compusă din d-nii Alecsandri,
15 Bariț, Hasdeu, Quintescu și subscrisul, care în scurtă
vreme s-a putut înțelege, cel puțin în majoritatea mem-
brilor săi, asupra principalelor reguli ale scrierii celei
nouă.

Prin raportul subscrisului de la 8 aprilie 1880, con-
20 cluziunile comisiunii au fost supuse plenului, care
le-a adoptat în aceeaș sesiune generală, însă cu intro-
ducerea mai multor modificări.

Pe când primul mod de scriere al Academiei era înțe-
meiat pe un etimologism puțin temperat prin conce-
25 ssiuni fonetice, ortografia primită de majoritatea de la
1880 era în esență un fonetism temperat prin „neces-
ități etimologice“.

Din tot spiritul raportului reiese că aceste necesi-
tăți nu erau atât de natură științifică, cât mai ales de
30 natură practică; ele proveneau din dorința unei tran-
zațiuni între tendințele antagoniste spre a le apropia
pe cât se putea de o ortografie sau, mai exact, de o
grafie comună.

În acest înțeles zicea raportul subscrisului de la
1880: „Dacă în cestiuini de pură știință abstractă sin-
gura normă a noastră trebuie să fie cercetarea necon-
5 condiționată a adevărului, indiferent dacă acest adevăr
este împărtășit de mulți sau de puțini oameni, în ces-
tiuini de o dezvoltare organică concretă, precum este
limba și împreună cu dînsa și scrierea, elementul *uzu-*
lui adoptat de mulțimea celor ce vorbesc și ce scriu
e totdeauna un element de cea mai mare însemnătate,
10 pe care nu ne este iertat să-l ignorăm“, și se termina
cu speranța „că toți vom fi inspirați de dorința de a
publica *Analele Academiei* sub o formă a scrierii lor,
care să nu ne dezbine de mișcarea generală a literaturii
noastre, ci să puie Academia Română înăuntrul și în
15 fruntea acestei mișcări“.

Aceleași considerațiuni dictează astăzi Academiei
o nouă revizuire a modului ei de scriere. Din acest
îndemn Secția literară a ales în sesiunea de la 1903 o
20 comisiune *ad-hoc*, în care, pe lângă cei trei membri
rămași în viață din vechea comisiune de la 1880, adică
d-nii Hasdeu, Quintescu și subscrisul, au intrat d-nii
Iacob Negruzzi și Ioan Bianu. Îndeplinind misiunea ce
i-a fost încredințată în limitele indicate de majoritatea
ei, comisiunea, în ședința de la 1 martie a.c., a luat
25 cunoștință de raportul subscrisului și a hotărât, în ma-
joritate de trei membri contra părerii d-lui Quintescu
(al cincilea membru, d-l Hasdeu, n-a luat parte la
lucrări), ca raportul, redus la 6 propuneri de modi-
ficare, să se supună Secțiunii literare. Încercarea sub-
30 scrisului și a cîtorva membri de a discuta și hotărî mai
multe alte cestiuini relative la unificarea ortografiei,
d.ex. la scrierea numelor lunilor (Septemvrie, Octom-
vrie etc.), la scrierea cuvintelor: *finanțe*, *piață*, *celă-lalt*,
teatru, *neatărnamare* sau (după părerea d-lui Quintescu) la
35 punerea accentelor etc., a fost după oarecare discuțiune
înlăturată de comisiune, rămînînd ca aceste cestiuini
să formeze obiectul dezbaterilor ulterioare în Secțiunea
literară. Pentru momentul de față majoritatea a admis
că este urgent și oportun a se mărgini hotărîrea la cele
40 6 reguli ce vi se propun mai jos.

Aduse astfel la cunoștința Secțiunii literare, regulile au fost discutate în ședințele de la 6, 8 și 9 martie a.c. și aprobate de Secțiune, și anume prima regulă, cea relativă la scrierea diftongilor *ea* și *oa*, cu unanimitatea membrilor prezenți, celelalte cinci cu majorități variabile. D-l Quintescu a fost la toate cinci de o părere principial contrară, pe care a dezvoltat-o într-un deosebit memoriu.

Domnilor membri, fiind și de astă dată ales raportor al Secțiunii literare în chestia ortografică, sunt dator să vă dau mai întâi un scurt rezumat al motivelor cari vorbesc în favoarea propunerilor ce vi le facem.

Mișcarea semnalată prin ortografia Academiei de la 1880 s-a accentuat de atunci încoace în sensul unui fonetism din ce în ce mai pronunțat, și concesiunile etimologice făcute mai înainte din motive de oportunitate, spre a pregăti adoptarea generală a unei scrieri definitive, nu mai par necesare în timpul de față.

Majoritatea ziarelor și a revistelor române de astăzi sunt scrise curat foneticeste, fără nici un etimologism, și — ceea ce este cu desăvârșire important — cerințele mai tuturilor profesorilor de limba română de la școlile secundare din țară reclamă aceeași simplificare a scrierii. Dovadă adresa conferinței lor oficiale de la 25 mai 1903, înaintată Academiei Române. Dacă mai adăugăm că profesorii celor trei catedre de filologie și literatură română de la Universitățile din București și Iași, d-nii A. Philippide, Ovid Densusianu și I. Bianu, se arată în scrierile lor adepți ai fonetismului curat și-l introduc astfel la viitorii învățători ai limbii române, ne pare de la sine indicată direcțiunea în care se cuvine să facem acum modificările ortografiei noastre.

Asemenea modificări erau în parte propuse și hotărâte încă de Comisiunea de la 1880, însă la discutarea și votarea lor în plenul Academiei au fost înlăturate printr-o întâmplătoare majoritate, care a contribuit astfel să diferențieze și mai mult scrierea academică de uzul din ce în ce mai general al autorilor români.

Va fi dar drept să reluăm în seria propunerilor ce vi le facem astăzi, în sensul fonetismului, mai întâi pe acele ce fuseseră arătate de subscrisul raportor încă din 1880 și în parte primite de comisiunea de atunci. Din norocire nu mai avem trebuință să stăruim pentru suprimarea lui *u* mut (scris ca *u* scurt), care suprimare fusese și ea propusă de comisiunea de la 1880, însă înlăturată cu majoritate de un vot, pentru a fi mai pe urmă — față de presiunea unei legitime opinii publice — din nou discutată și, în sfârșit, adoptată cu 15 ani mai târziu, de-abia la 11 martie 1895.

Dar din celelalte regule propuse și neadoptate atunci, propunem din nou următoarele patru, care răspund totodată la unele din cererile profesorilor secundari cuprinse în menționata adresă:

1. Diftongii *ea* și *oa* să se scrie totdeauna *ea* și *oa*, iar nu *é* și *ó*, fiindcă regula nestrămutată a scrierii românești este: că acele sunuri, pentru cari se știe litera latină corespunzătoare, se scriu cu acea literă și, prin urmare, nu se poate suprima și ascunde *a* sub accent.

2. Grupul de consonante *șt* se va scrie totdeauna *șt*, indiferent dacă vine dintr-o formă fleționară cu *sc* sau nu; vom scrie dar: crești, pești, știință etc., conform regulei menționate mai sus.

3. Asemenea și din aceeași cauză sunul *z* se va scrie totdeauna *z*, chiar când vine ca formă fleționară dintr-un *d*; vom scrie dar: verde, verzi, roza, poezie etc.

4. *I* scurt se va însemna cu *i* simplu, fără semnul scurtării, asemenea *u* scurt cu *u* simplu. În puținele cazuri însă, unde la sfârșitul cuvintelor sunt întonate (d. ex. la unele forme de conjugare), intonarea se va arăta prin accentul grav. Vom scrie dar: oameni, copii, iubire, tu auzi, el auzi, a întocmi, nou, sau, tăcu, făcu.

Ortografia are să indice litera sunului, dar nu și toate nuanțele de pronunțare ale lui. Astfel, semnul scurtării va rămânea în scrierea noastră numai pentru vocala întunecată *ă*, simplificare foarte importantă la învățarea cetirii și scrierii în școală, și totdeauna mai apropiată de ortografiile limbilor romanice, în

fața cărora nesfârșitele noastre semne de până acum, mai ales multe scurtări peste *i* și *u* și accentele peste *e* și *o*, ne arătau prea înstrăinați.

★

5 După aceste patru propuneri relativ ușoare, să trecem la cele două mai grele și mai importante.

10 5. Sonul *ɤ* se va scrie totdeauna cu *ă*. Așa cere, conform principiului fonetic, trebuința pedagogică și uzul majorității scriitorilor români. Litera fiind numai semnul văzut al sonului auzit și amîndouă avînd (cît pentru vorbe, în deosebire de notele muzicale) menirea de a provoca cea mai grabnică deșteptare a înțelesului, cestiunea se ține mai ales de teoria asocia-

15 ționii ideilor și, prin urmare, în prima linie de psihologie și pedagogie, iar nu de filologie și etimologie. Acestei psihologii și pedagogii, reprezentate prin uzul mai general și prin cererea profesorilor secundari, se cuvine să ne supunem.

20 6. Sonul *î* se scrie cu *î*, însă acolo unde este imediat precedat de consonantele *c* sau *g*, se scrie cu *ă*. Motivul acestei din urmă modificări este analogia cu uzul general, introdus la noi ca și la italieni, de a citi literele *c* și *g* înainte de *i* drept *ce* și *ge*, iar înainte de *a* drept *k* și *gh*. Astfel, dacă am scrie, d.e., *gînd*, *cînd*, *cîntec* cu *î*, acest *î*, cu tot circumflexul deasupra lui, ne-ar sminti obiceiul cetirii acelor consonante înaintea

25 vocalei *i*, pe cînd scriind cu *ă*, rămînem în conformitate cu deprinderea de mult admisă la *c* și *g*.

30 Pe lîngă aceasta propunem, ca excepție importantă, scrierea lui *î* prin *ă* în cuvîntul *român* și derivatele lui, *România*, *românism* etc. Cu acest mod de scriere s-a identificat românimea de la renașterea ei modernă încoace, el este întrodus în oficialitatea regatului nostru independent pe toate monedele, pe toate inscripțiile, pe toate pecetiile. Prin urmare, nu se poate

35 schimba.¹

¹ În ședința plenară Academia a adoptat primele 5 propuneri ale raportului, iar a 6-a a simplificat-o așa: sonul *î* se scrie cu *ă* în corpul cuvintelor (*cînt*, *vînd*, *Român*) și cu *î* la începutul lor (*înger*, *îndoit*, *însă*).

★

Trebuie să adaug, înainte de a termina, că Secțiunea literară, în ședința sa de la 9 martie a.c., a ales o comisiune, compusă din d-nii: I. Bianu, Ovid Densusianu și subscrisul, căreia i-a dat însărcinarea ca, după ce veți fi hotărît d-voastre în ședința plenară asupra celor 6 propuneri de mai sus și conform cu această hotărîre, să alcătuiască o broșură cuprinzînd aplicări la cît mai multe cazuri îndoioase, pentru a pune ortografia adoptată la îndemîna scriitorilor români.

10 *București, 10 martie 1904*

NEOLOGISMELE

(1881)

Au trecut 14 ani de când pentru întâia oară s-a arătat în *Convorbiri literare* o direcție critică în contra limbei obișnuite pe atunci în multe scrieri ale literaturii române.

5 Critica voia, pe de o parte, să combată construcțiile arbitrare ale filologilor care, sub cuvânt de „purificare“, întocmeau un vocabular de termeni necunoscuți românului și depărtau vorbirea claselor culte de la izvorul de viață al limbei populare; iar pe de alta voia să lovească în germanismele infiltrate printre scrierile de
10 peste Carpați și Molna, care falsificau geniul propriu al limbei române și micșorau astfel valoarea luptei lor pentru existența națională.

Dacă astăzi și-ar da cineva osteneala să recitească acele articole critice, ar dobîndi, desigur, încredințarea
15 că orce s-ar putea zice în contra lor, numai un singur lucru nu s-ar putea zice: că au fost dictate de un spirit antinațional. Prea aspre le pot părea la unii, prea puțin oportune la alții, prea lipsite de respect pentru vechile autorități la ai treilea, dar orce cap nepărtinitor va
20 trebui să recunoască, în tendința de a readuce limba română la viața ei populară și de a combate germanismele, o tendință mai întii de toate națională.

Cu toate acestea — și de aici se vede în ce stare
ajunsese literatura noastră în privința iubirii de adevăr—
25 tocmai prin prepusuri și bănuieli asupra „patriotismului“ ne-au întîmpinat mai întii cei atinși de critica

noastră, și astfel s-a putut întâmpla să auzim contes-
tându-se „românismul” unei direcții, în jurul căreia se
grupaseră scriitorii ca Negruzzi, Gane, Eminescu,
Creangă, Slavici, Șerbănescu, Lambrior etc., fără îndoială
5 scriitorii dintre cei mai cu limbă românească ce
i-a avut vreodată literatura noastră.

Și câte nu s-au încercat în contra *Convorbirilor literare!*
Mai toate ziarele de pe atunci au năvălit asupra lor;
d. Bariț într-un discurs solemn al Academiei Române
10 ne-a denunțat de cosmopoliți; d.P. Grădișteanu, în *Revista
contemporană*, de germanizatori; voluminoasa expresiune
a spiritului academic din acea epocă, *Dicționarul limbii
române* de A.T. Laurianu și Massimu, era cât p-aci să
ne cufunde — nu prin greutatea sa științifică, ci prin
15 cea fizică; în februarie 1876 d. Hasdeu cu vreo 25 de
alți „redactori” înființară în București chiar o întreagă
Revistă literară și științifică, a cărei prefață o arăta mai
ales menită a fi o direcție „sănătoasă” în contra așa-
numitei direcții „nouă” a noastră.

Astăzi însă — pare c-ar fi zecimi de ani la mijloc și
20 generațiunii întregi — lupta a încetat ca prin minune.
În chiar mijlocul Transilvaniei, în Sibiu și în Brașov,
s-au arătat prieteni călduroși ai direcției noastre lite-
rare; nimeni din cei cu minte nu mai pune la îndoială
25 principiile critice rezumate la începutul acestui articol;
Revista literară și științifică a dispărut după al patrulea
număr al ei; iar *Convorbirile literare* își urmează și astăzi
viața lor regulată, și la 1881 redactorul lor d. Negruzzi
a fost primit ca membru în aceeași Academie Română
30 care mai înainte se arăta așa de dușmană foaiei literare
din Iași.

Va fi avut și aici timpul influența sa binefăcătoare;
vor fi ajuns oamenii încetul cu încetul să se înțeleagă
mai bine unii pe alții și să se mai îmblânzească, se va fi
35 arătat încă o dată legea cea cunoscută, după care o
stăruință neclintită nimicește în orice evoluțiune a
spiritului rezistențele mai ușoare.

Dacă dar în aceste rînduri de introducere am amintit
o luptă acum împăcată din mica noastră mișcare lite-
40 rară, nu este pentru a redeștepta violența vechilor dez-

bateri, ci este, din contră, pentru a ne arăta bucuria că,
întru dezlegarea multelor întrebări ce mai sunt la ordi-
nea zilei pentru vorbirea și scrierea românească de as-
tăzi, avem un câmp mai liber al discuțiunii și ne putem
5 aștepta la o ascultare mai liniștită a argumentelor pentru
și contra, din a căror dreaptă cumpanire, fără insinuări
și prepusuri, va rezulta mai curînd aflarea adevărului.

Între acele întrebări, care astăzi sunt încă deschise
pentru întemeierea vorbirii și scrierii românești, este
mai ales una, asupra căreia ne credem datori să atragem
10 luarea-aminte a celor ce iubesc limba română și doresc
dezvoltarea ei firească în juna noastră literatură: este
întrebarea neologismelor.

Într-un număr al *Convorbirilor literare* de pe la 1874
15 încercasem cea dintîi formulare a unor reguli pentru
primirea și respingerea lor, dar o încercasem numai în
treacă și cu acel ton agresiv și oarecum fragmentar
ce eram pe atunci încă siliți să-l avem în contra nume-
roșilor noștri adversari.

Revenind prin articolul de față la aceeași întrebare,
20 ne propunem a studia mai de-amănuntul¹ și a supune
la judecarea cititorilor noștri câteva principii în privința
neologismelor, stăruind mai ales în susținerea acelor
care nu ne par încă bine înțelese sau cel puțin nu sunt
25 încă primite de mulți scriitorii români.

Principiile neologismelor le putem despărți în patru
regule, pe care le vom expune în paginile următoare
și vom căuta să le întemeiem.

I

30 Acolo unde pe lîngă cuvîntul slavon există în limba
românească populară un cuvînt curat român, cuvîntul
slavon trebuie să fie depărtat și cuvîntul român păstrat.

Vom zice dar *binecuvîntare* și nu *blagoslovenie*, vom
zice *preacurată* și nu *precistă*, *bunavestire* și nu *blagoveș-*
35 *tenie*.

¹ Vezi și însemnatele cinci scrisori ale d-lui Negruzzi
în vol. X și XI ale *Convorbirilor literare* (1877—1878).

Această regulă este de la sine înțeleasă, însă nu ne aduce mare folos pentru literatura laică, fiind prea puține cuvintele la care se potrivește. Mai însemnată este regula în aplicarea ei la cărțile bisericești; căci în bisericele de pe la multe sate și mănăstiri din România se zice încă *blagoslovenie* și nu *binecuvîntare*, *maica precistă* și nu *maica precurată*. Ceea ce împiedică pătrunderea îmbunătățirii limbei în biserică este în mare parte exagerarea neologismilor, cari s-au încercat să introducă și în *Biblie* atîtea schimbări și atîtea expresii recomandate numai de o filologie nepricepută și trecătoare, încît au pus în neliniște pe capii bisericești și i-au făcut să se împotrivescă la toate schimbările de teama schimbărilor celor rele sau pripite. Iar fără conlucrarea episcopilor nu ne putem aștepta la nici o reformă în biserică. Dar cînd vedem cu ce ușurință s-au pus neologismii la lucru întru ale sfintelor scripturi și au îndrăznit să știrbească minunata traducere a *Bibliei* introdusă în biserica română în secolul al 17-lea; cînd citim, d.e., în **Santa Scriptură**, „revăzută“ și publicată de Societatea britanică (Iași, Goldner, 1874), cuvinte ca acestea:

La început creă Dumnezeu ceriul și pămîntul;

Corupțiunea oamenilor;

Și Dumnezeu ordină omului;

Dumnezeu zise lui Noe: fă-ți o arcă din lemn de gofer, că eu voi aduce deluviu;

Invaziunea Canaanului;

Circumciziunea,

și altele și altele; sau cînd găsim în Oratoriul Melchisedek, care își propune „a da expresiunilor și prin ele ideilor mai multă chiaritate, ezactitate și precizitate decît în traducțiunile anterioare“ (pag. VIII), exemple de „chiaritate și precizitate“ ca următoarele:

„Miraculoasă făptură arătându-se noue făcătoriu, ... să căutăm: Iisuse, cuvîntule, necuprinsibile, Iisuse, putere neajunsibilă, ... înțelepciune necugetabilă. ... domnia necalculabilă. Iisuse, împărăția cea neinvincibilă, Iisuse, stăpînira cea infinită. Iisuse, autoritate eternă“ (pag. 145) etc.,

nu ne putem mira de împotrivirea celor mai mulți capi ai bisericești în contra unor asemenea încercări.

II

Acolo unde avem în limba noastră obișnuită un cuvînt de origine latină, nu trebuie să introducem altul neologism. Vom zice dar: *împrejurare* și niciodată *cercustanță* sau *circonstanță*, *binecuvîntare* și nu *benedicțiune* etc.

Și această regulă este de la sine înțeleasă; cu toate aceste ea trebuie anume formulată și trebuie să stăruim cu toții întru păzirea ei în scrisori și în ziare, pe catedra școlii și la tribuna parlamentului. Căci profesorii, deputații și scriitorii noștri mai de frunte și-au făcut o parte însemnată a studiilor în limbi străine. De aici urmează, firește, că o sumă de cuvinte și de deprinderi sintactice le vin mai întîi în minte sub forma limbei străine pe care o cunosc mai bine.

Însă cea mai ușoară deșteptare va fi de ajuns pentru a trezi pe acești scriitori din felul de letargie intelectuală în care se află cît pentru limba lor și a le aduce aminte că și limba română are geniul ei propriu și cuvintele ei proprii și că acestea trebuiesc cunoscute și trebuiesc deprinse. Mai toți știm pe dinafară fraze din Voltaire și din Alfred de Musset, din Schiller și din Heine. Dar dacă este să vorbim și să scriem bine românește, trebuie *neapărat* să ne dăm osteneala de a cunoaște și *Biblia* română în frumoasa limbă din secolul al 17-lea, și cronicarii noștri, și poveștile, poeziile și proverbele populare. Fără această cunoștință nu poți fi scriitor român.

Și aici nu vorbim în contra acelor exagerări pe care le simțim mai toți că sunt greșeli și de care, prin urmare, nu avem să ne temem că se vor întinde prea departe. Versuri ca ale lui Heliade din timpul decadenței sale,

O belă ești, dilecto, și capelura-ți blondă

Ca buclele lui Phedru te-ammantă, te circonadă,

nu credem că vor mai fi imitate de alții. Nici terminii din dicționarul academic de A.T. Laurianu și Massimu,

5 *catellare* (a fâta căței), *bussul* (cutiuță, tabatieră), *cacumen* (virf), *dapatic* (măreț), *dedecore* (rușine), *fo-dicare* (a împinge), *frecente* (adeseori), *granditate* (mă-rime), *gulos* (lacom) etc., etc. nu pot avea speranță să primească vreodată drept de cetățenie în limba română. Cu atât mai puțin avem să ne temem de franțozismele unui deputat cunoscut din Camera română, d. N. Blaramberg, care nu se sfiște să zică și să scrie:

10 Sunt incapabil de asemenea *anguementuri*.
Nu voesc de o înălțare (*Je ne veux pas de...*)
Mă părăsesc la personalități (*Je m'abandonne aux...*)
Speranța apoteozei și temerea potenței (adică a furcilor de spinzurătoare, franț. *potence*).
Efasment momentan.
15 O îmbrățișare prea tandră.
A pune la profit historia.
A da schimbul (*donner le change*)
etc., etc.¹

20 De asemenea limbă rîd toți oamenii cu minte și poate ar rîde și autorul ei, dacă i-am face pe franțuzește ceea ce ne face d-sa pe românește; dacă i-am zice cu ton serios: *ne vous battez pas la tête avec ces pensées; il tire avec la queue de l'oeil; pas de livre, pas de part* (n-ai carte, n-ai parte) și alte asemenea glume. (Vezi și teoria idiotismelor în vol. I al ediției de față, pag. 87 și urm.)²

25 Dar trebuie să vorbim în contra acelor neologisme de prisos, care se strecoară prin scrierile noastre fără a bate prea tare la ochi și ne înstrăinează limba din ce în ce mai mult de la înțelesul ei popular. Pentru ce să zicem, de e.: *este suficient*, cuvînt pe care nu-l înțelege nici un țaran român, și să nu zicem „este de-ajuns“, cuvînt de origine asemenea latină, însă înțeles de toată lumea? Tot așa va trebui să zicem „a ajunge la ceva“ în loc de *a parveni*, sau, cum scrie d. I. Popescu din

30 Sibiu, *a perveni la ceva*; „agerime“ în loc de *sagacitate*; „adîncit“ în loc de *aprofundat*; „dinadins“ în loc de *cu intențiune*; „deșertăciune“ în loc de *vanitate*; „a aiuri“

¹ N. Blaramberg: *România și rezelul actual sau Guvernării și guvernații*, ediț. a 2-a, București, 1878.

² În ediția noastră, p. 93 și urm. (n. ed.).

5 în loc de *a delira*, *a divaga*; „a înapoia“ în loc de *a restitui*; „aprig“ în loc de *avid* și *împetuos*; „aspru“ în loc de *sever*; „a încredința“ în loc de *a confia*; „a lua asupra-și“ în loc de *a asuma*; „îmbunătățire“ în loc de *ameliorare*, și sute de alte exemple.

10 Suntem încredințați că numai cu puțină luare-aminte la această regulă, stilul multor scriitori de-ai noștri s-ar îndrepta și s-ar face adevărat românesc din prea împes-trițat și străin ce este astăzi. Exemple de stil bun în acest înțeles ne dau unele ziare din București, *România liberă* și articolele d-lui Eminescu din *Timpu*.

III

15 Acolo unde astăzi lipsește în limbă un cuvînt, iar ideea trebuie neapărat introdusă, vom primi cuvîntul întrebuițat în celelalte limbi romanice, mai ales în cea franceză. (Nu vorbim de terminii tehnici.)

20 Și în privința acestui principiu credem că ne putem ușor înțelege mai toți scriitorii. El deschide poarta cea mare pentru neologismele ce se introduc și trebuiesc să fie introduse în vechea limbă română. O transformare așa de radicală a statului român și în genere a provinciilor locuite de români, precum s-a întîmplat de la 1848 încoace, nu s-a putut face fără a lăsa urme adînci în limbă. Sute de organizări nouă, mii de idei nouă; mulțime de cuvinte nouă — altfel nici nu se putea.

30 Numai să nu uităm și cele două îngrădiri puse principiului de mai sus: întîi, neologismele de introdus trebuiesc luate din limbile romanice, iar nu din limbi care ne sunt cu totul străine, precum ar fi cea germană sau maghiară. (De greaca sau slavona nici nu mai e vorba.) După această regulă am combătut neologismul „amăsurat“ (nemțește *gemäss*, *angemessen*) din foile transilvănene și am propus „conform“ după franțuzește; asemenea, trebuie să zicem „profan“ și nu „laic“ (nemțește *Laie*) în înțelesul de necunoscător al unei specialități etc.

Al doilea: neologismele sunt numai atunci de primit
cînd ne lipsește cuvîntul în limba de pînă acum, iar
ideea trebuie *neapărat* să fie introdusă. Acest *neapărat*
cere oarecare cumpănire. Nu lenea unui traducător
din limbi străine de a găsi, fie și prin mai multe cuvinte,
expresia congruentă în limba română poate să auto-
rize un neologism. Noi nu putem primi, d.e., „măsura
în ochi“ din *Psihologia* d-lui I. Popescu (nemțește
Augenmass) în locul măsurii după simpla vedere, nici
„salvagardarea“ atîtor oratori din Camerele române
(franț. *sauvegarder*) în locul scăpării neatînse sau a
păstrării în întregime.

Dar mai ales trebuie să oprim strecurarea acelor
neologisme care tind a introduce din limba germană
unele noțiuni abstracte, obișnuite și firești inteligenței
germane cu idealismul ei mai eteric și uneori cam pier-
dut în nori, dar care nu se potrivesc deloc cu inteli-
gența mai realistă, mai plastică a geniului limbei
române. Fiindcă zic germanii *Zeitraum*, noi nu putem
croi „spațiul timpului“ (*Psihologia* Popescu), nici
„precalculayer“ (pentru *vorher berechenbar*), nici „viața
conștiută și scoposită“ pentru *zweckbewusstes Leben*
(*Foiaia Societății* din Bucovina). Nivelurile de abstrac-
ție nu se pot egaliza între două popoare, și a introdu-
ce cu sila asemenea forme de gândiri străine într-o
limbă însemnează a-i slăbi elementul ei specific na-
țional.

IV

Depărtarea *tuturilor* cuvintelor slavone din limba ro-
mână și înlocuirea lor cu neologisme ar fi o greșală și
este cu neputință.

Asupra acestui principiu părerile scriitorilor români
sunt încă foarte dezbinat; cu atît mai mult suntem
datori, în cercetarea acestei controverse, să cîntărim
cu luare-aminte greutatea argumentelor pentru și
contra.

Întîia întrebare ce ne-o punem este: cum stă contro-
versa astăzi în privința însemnătății ei pentru națio-

nalitatea noastră, adică pentru păstrarea neatînsă și
pentru recunoașterea acesteia?

Răspunsul se rezumă în următoarele două fapte, știu-
te de toți:

Întîi, limba română este astăzi recunoscută de întreaga
Europă cultă ca o limbă romană și națiunea română
ca o națiune de rasă latină, în acelaș înțeles în care și
limba și națiunea franceză, spaniolă etc. sunt de ori-
gine latină. Tendința vizionară a vreunui autor rus
de a ne crede slavi, sau mania bătrînului Schuller de
a ne face anglo-saxoni sunt curiozități izolate, pe care
nimeni nu le mai ia în serios. De la francezul Raynouard,
prin germanii Diez, Schuchardt, Diefenbach, pînă la
slavul Miklosich, nimeni nu mai pune la îndoială cel
puțin latinitatea noastră limbistică. Dacă dar de la
începutul secolului pînă pe la 1840 istoria lui Petru
Maior, *Lexiconul de la Buda, Tentamen criticum* al lui
A.T. Laurianu erau aplecate a exagera nota latinității
noastre pentru a răspunde la exagerările celor ce ne-o
contestau, astăzi acest motiv de exagerare a dispărut:
lupta este cîștigată pentru noi pe tărîmul științific.

Al doilea: ideea naționalității sau mai bine zicînd
simțul naționalității este așa de viu deșteptat în tine-
rimea română de astăzi, încît nici nu poate fi vorba
de vreo *sporire* a cuvintelor slave în limba română
peste numărul celor ce se află în ea de mai nainte.
Nici un scriitor, nici un orator român nu introduce
cuvinte nouă din slavonește, miile de neologisme pri-
mite de la 1848 încoace sunt mai toate din limba
franceză și latină, unele din italienește, puține (și tot-
deauna greșite) din limba germană.

Prin urmare, înavușirea limbei noastre în privința
lexicală și toată propășirea ei merge de acum înainte
numai în înțelesul latinității și nu are nimic de temut
de la vreo nouă influențare prin elemente slavone.
Așadar, întrebarea despre cuvintele slavone nu privește
vreo nouă introducere a lor, ci numai înlocuirea sau
neînlocuirea lor, întru cît se află din vechime înrădă-
cinate în limba română.

Mărginind astfel cîmpul discuțiunii la adevărata lui
însemnătate, îl vedem totdeodată deschis pentru o

cercetare mai rece și mai nepărtinitoare a întregii întrebări.

Așadar, încă o dată: este cu putință și este bine să depărtăm toate cuvintele slavone din limbă?

5 Dacă am asculta *Dicționarul* academic al lui A.T. Laurianu și Massimu, el ne-ar răspunde îndată: *da* — cu ușurința cu care filologii de felul răposașilor se cre-

10 să o vorbească¹; ne-ar răspunde prin următoarele cuvinte din „Prefațiune“ (pag. VI):

„Vorbele de origine neromanica nu pot și nu se cade se aiba locu într'unu dictionaru romanescu“.

Și așa am vedea scriindu-se după acel dicționar

15	<i>ciconia</i>	în loc de	<i>barză,</i>
	<i>amare</i>	„ „ „	<i>iubire,</i>
	<i>dracone</i>	„ „ „	<i>zmeu,</i>
	<i>trabe</i>	„ „ „	<i>bîrnă,</i>
	<i>popinariu</i>	„ „ „	<i>cîrciumar</i>

și așa mai departe.

20 Însă dacă n-ar fi decît acel dicționar academic, părăsit astăzi de însăși Academia din care a ieșit, am crede de prisos să mai stăruim în această cercetare; căci numărul adepților lui, de va fi fost vreodată mai mare, astăzi desigur scade pe zi ce merge; și poate va ajunge

25 cu timpul și protopopul Ioane Marcu cu „inteligenta“ din Satu-Mare să înțeleagă că nu se croiește nici o limbă după asemenea tipar.

Dar ceea ce ne-a pus pe gînduri și ne-a îndemnat să scriem acest articol este deprinderea stilistică ce am

30 observat-o în timpul din urmă în *Psihologia empirică* a d-lui Popescu (vezi darea noastră de seamă în *Convorbirile literare* de la 1 octomvrie 1881), în articolele unor scriitori de la *Telegraful român* din Sibiu și de la *Gazeta Transilvaniei* din Brașov etc. Limba scrisă

35 în aceste publicări ne pare adeseori bună și este foarte deosebită de limba întrebuițată mai nainte în Transil-

¹ Vezi și *Purismul în limba română* de răposatul G. Munteanu (*Revista română*, vol. II, 1862).

vania. Afară de aceasta, cu mai mulți din acești scriitori ne știm astăzi în oarecare unire de păreri asupra întrebărilor literare. Cu atît mai vîrtos am dori să ne unim acum și în privința slavismelor; adecă sau să ne convingă d-nealor pe noi sau să-i convingem noi pe d-nealor, se înțelege pe temei de argumente.

5 Pentru a ne da seamă de înțelesul practic al greutății, am recitit în grabă literele B și C din elementele slave ale dicționarului *d'etymologie daco-romane* de Cihac și însemnăm aici în fuga condeiului cîteva cuvinte, spre a

10 vedea în privința lor dacă pot să fie depărtate din limbă și cum ar putea să fie înlocuite:

15 balan, balaur, ban, bici, blană, bob, bolovan, brazdă, breaslă, brici, bujor, buruiană; cîrcei, calic, cîrciumă și birt, cîrjă, cîrmă, cîrn, cîrpă, cîrțiță, ceată, ceață, cep, ciocan, ciolan, cireadă, clătesc, clește, clocotesc, clopot, coajă, coabe, copită, costiță, coș, covrig, crîncen, castravete, creț, crivăț, croiesc.

20 Ce trebuie să facem cu aceste slavisme înrădăcinate în limba poporului român?

Să nu uităm că am însemnat numai cîteva din ele, luate din literele B și C, și că în totalitatea limbei populare se mai găsesc cu sutele.

25 A le da deodată afară și a decreta academicește alte cuvinte în loc este cu neputință: sunt prea multe și prea de-aproape legate cu viața zilnică a țaranului. Cum să-și schimbe țaranul brazda sa de pe pămînt, bujorul din grădină, ciocanul din cui, castravetele de pe masă, cleștele de pe vatră și Crăciunul din calendar?

30 Și cînd întrebăm: cum să-și schimbe, nu ne gîndim numai la greutatea generală de a pătrunde cu reformele în viața unui element așa de conservator precum este țaranul, ci ne gîndim la greutatea specială a acestei probleme a slavismelor. Ea este specială din două

35 puncte de vedere: întîi din cauza mulțimii cuvintelor de origine slavonă, pătrunse din vechime în limba populară. „Mulțime“ este o expresie relativă. Ca să-i înțelegem însemnătatea pentru problema noastră, trebuie să căutăm a ne face o idee despre cantitatea aproximativă a cuvintelor întrebuițate de deosebiții oameni în

40

vorbirea lor obișnuită. Renan, în *Histoire des langues sémitiques*, ne arată că *Vechiul testament* întreg are numai 5 642 de cuvinte. Max Müller, în *Prelecțiunile asupra științei limbii* (I, 7), ne spune, pe de altă parte, că libretul unei opere italiene trece rareori peste vro 700. La el cetim și notița că un englez cult, cu studii academice, nu întrebuințează în vorbirea sa mai mult de 3 000 cuvinte, desigur nu 4 000, și că, după arătarea conștiințioasă a unui preot de la sat, niște salahori dintr-o parohie engleză nu aveau mai mult de 300 de vorbe în vocabularul lor.

Dacă dar un muncitor incult din Anglitera întrebuințează în viața lui zilnică 300, iar un englez cult 3 000 de cuvinte, nu vom fi acuzați că micșorăm tăria limbistică a țaranului român de mijloc, dacă îi presupunem una mie de cuvinte. Din această una mie de cuvinte, să nu zicem, ca d. Cihac, că aproape jumătate sunt slavone, să zicem că numai a treia parte sunt slavone.

S-au gândit vreodată neologistii ce însemnează a dezvăța pe cineva de o a treia parte din limba lui zilnică și a-l învăța a treia parte dintr-o altă limbă? Aceasta însemnează aproape a învăța poporul o a doua limbă pe lângă ceea ce o vorbește. Căci în limbele străine ce le învățăm noi cărturarii prin școli, afară de rarele cazuri unde le învățăm așa de bine încât să le vorbim ca și în limba noastră maternă, cantitatea cuvintelor ce le întrebuințăm nu ajunge nici la a treia parte din cuvintele ce ne stau la îndemână în limba maternă.

Însă cine știe ce vrea să zică a face pe școlar, cu tot numărul anilor petrecuți în școalele mai înalte, să învețe o limbă străină, își poate închipui ce rezultat practic ar avea încercarea de a schimba o treime din vorbele de astăzi ale țaranului și a le înlocui cu alte vorbe, lui necunoscute.

Dar greutatea este mare și din alt punct de vedere. Să scoatem vorbele slavone cele înrădăcinate și să le înlocuim cu ce? Am citat mai sus brazda de pe pământul țaranului, bujorul din grădină, castravetele de pe masă, ciocanul din cui, cleștele de pe vatră.

Cine să ne spuie ce alte cuvinte să punem în loc? Glosarul Laurianu și Massimu ne-ar propune, d.e., pentru brazdă vro cinci-șase cuvinte, care mai de care: *sulc, liră, plancă, rasoriu, cespete*; dar nu credem că se va găsi vreun om cu mintea sănătoasă care să-și închipuiască pe toți țaranii români zicînd *cespete* sau *rasoriu* în loc de *brazdă*. La cuvîntul *bujor*, Glosarul academic se gîndește la „rosa de Alpi“ (!); în loc de *castravete* îi place „cucumă“; la *ciocan* ne vorbește de „toacă“ sau de „maior“ (diminutiv din *mai*); la clește nu ne spune alta decît latinul *forceps, forcicula* — nu cumva să-i zicem *forcipe*?

Întrebarea pusă pe acest tărîm, și de acest tărîm nu poți scăpa, se sustrage chiar de la orice discuție serioasă.

Ne grăbim dar să rezumăm rezultatul cercetării de până acum și să zicem:

Slavismele înrădăcinate în limba populară nu se pot scoate astăzi din cursul vorbirii și scrierii românești, înții fiindcă sunt așa de numeroase încît lipsește oarecum instrumentul cu care să se facă această operațiune prea întinsă, și al doilea, fiindcă nu avem astăzi nici cea mai mică formă de înțelegere asupra cuvintelor cu care să le înlocuim.

Însă, vor întîmpina neologistii, adecă aceia din neologisti cari știu să raționeze, asemenea schimbări de cuvinte se întîmplă adeseori într-o limbă; s-au întîmplat chiar în limba română, cel puțin în cea vorbită de clasele culte, și încă nu ca fenomen izolat și mărginit la cîte o singură expresie, ci pentru o mulțime de cuvinte în același timp. Așa, pe cînd până la 1830—1840 toți românii ziceau *nădăjduiesc, îmbelșugare, priincios, jertfă, destoinic, îndeobște, polcovnic*, astăzi mai toți românii culti zic *sper, abundență, favorabil, sacrificiu, capabil, în genere, colonel*. Ceea ce s-a întîmplat o dată se mai poate întîmpla și altă dată, și cum s-a întîmplat pentru clasele culte, se poate întîmpla și pentru poporul întreg.

Fără îndoială, răspundem noi; numai că trebuie să căutăm împrejurările sub care s-a întîmplat și trebuie să aflăm legea după care se întîmplă.

Ceea ce a produs metamorfoza parțială a limbei române de la 1848 încoace și a făcut cu puțință înrădăcinarea atîtor cuvinte nouă și scoaterea atîtor cuvinte slavone din limba obișnuită a claselor culte a fost curentul general al opiniei publice în momentul redșteptării spiritului național în România liberă, în Transilvania și în Bucovina. Așa de puternică a fost raza de lumină ce s-a revărsat atunci asupra țărilor române, încît nu a existat un singur om din clasele de sus care să nu se fi deșteptat la atingerea ei. Cu focul tinereței s-au aruncat cu toții pe calea cea nou deschisă, și mai ales de la sora noastră franceză am primit, împreună cu impulsul mișcării politice, și o întreagă comoară de cuvinte latine, și deodată ne-am deprins cu toții să vorbim de *libertate*, să ne gîndim la *constituțiune*, să *sperăm* în viitor, să ne credem *capabili* de orice *reformă*. Cu inima deschisă tinerețea a primit cuvintele cele nouă din gura conducătorilor naționali, și toată societatea română cea cultă a fost pe atunci ca o singură școală de învățămînt mutual pentru limba neolatină.

În această mișcare vedem noi ca element esențial: emoțiunea puternică lătită într-o parte întinsă a poporului român. Căci legea acestui fenomen limbistic ne pare a fi cea următoare: cuvintele (afară de terminii tehnici, care sunt indiferenți și de aceea sunt și cosmopoliți) nu se nasc și nu se înrădăcinează din destilarea rece a reflecțiunii, ci din căldura simțimîntului. Neologismul se lipește de organismul unei limbi sub fierberea emoțiunii. Exaltarea religioasă, aprinderea revoluționară, mișcarea poetică a unui întreg popor sau a unei părți însemnate din el — iacă izvorul de viață al cuvintelor nouă ce și le însușește o limbă.

Acel izvor de viață însă, întrucît curgea din revoluțiunea socială și politică de la 1848 până după 1857, a secat astăzi de mult, entuziasmul s-a răcit așa de tare, încît o mare parte a societății noastre este cuprinsă de un fel de lîncezime sceptică pentru tot ce se mai numește „reformă” politică și socială.

Cauza acestei lîncezimi este tocmai faptul că mișcarea de la '48—'58 a fost prea unilaterală, prea mărgi-

nită numai la clasele de sus ale poporului. Nouăle instituțiuni ce le-am copiat în pripă, nouăle cuvinte ce le-am primit noi cei cu știință de carte au rămas marginite în cercul nostru cel restrîns și nu au pătruns în poporul de jos. Declamările noastre cele mai sincere pentru *libertate* nu au scos poporul din *robia* cea veche a cugetului său; și *speranța* noastră în viitor nu a putut prefăce *deznađăjduirea* lui din trecut.

Din contra, fenomenul cel mai caracteristic al stării noastre de astăzi este abisul între pătura de sus și pătura de jos a națiunii române, și dacă este ceva în stare să deștepte o direcție nouă și mai salutară a spiritului public, nu numai în limbă, ci și în politică, ar trebui să fie tocmai simțirea acestui abis și necesitatea de a-l acoperi.

Într-o asemenea stare de lucruri, noi nu credem că astăzi s-ar putea introduce mai multe neologisme în limba poporului, și nu vedem elementul esențial pentru o asemenea reformă, adevă: mișcarea generală a simțimintelor sociale în această direcție.

Putem să deplîngem acest fapt, putem să dorim cu nerăbdare ziua mai fericită cînd tot poporul român va fi mișcat prin durerile și speranțele de facere a unui nou entuziasm religios sau a unei nouă forme politice și sociale: dar pînă cînd această zi nu a sosit, trebuie să ținem seamă de starea reală a spiritelor de astăzi și să vorbim și să scriem cuvintele populare așa cum le găsim în popor. Aceasta este o aplicare mai mult a adevărului științific că limba nu este rezultatul vreunei convențiuni între oamenii cei învățați, ci este un product instinctiv al poporului întreg.

Iată una din cauzele pentru care credem că întrebuințarea necugetată a atîtor neologisme în ziarele și în cărțile noastre moderne trebuie combătută și pentru ce nu putem primi cuvintele cele nouă și neînțelese de popor, cînd avem cuvinte vechi, înțelese de toată lumea, fie și de origine slavonă.

Nu pricepem dar cum, d.e., d. Ioan Popescu din Sibiu, scriind cu sînge rece la masa d-sale o *Psichologie empirică*, să ne scoată deodată din limbă cuvîntul *slab*

și să ne zică pretutindenea „debil“ sau să se ferească de cuvântul *obișnuit* și să silească pe școlarii d-sale să zică „habitual“. Nu prin cărți de școală sau prin articole de ziare va uita vreodată poporul român cuvintele *slab*, 5 *slăbit*, *slăbiciune*, pentru a zice în locul lor „debil, debilitat, debilitate“, și orce încercare în acest sens este o încercare zadarnică, și, prin urmare, greșită, al cărei rezultat nu poate fi decât îngreuiarea înțelegerii școlariilor și înstrăinarea câtorva din ei de la limba populară. 10

Am dovedit până acum că nu este cu puțință să depărtăm slavismele înrădăcinate, pentru care nu avem echivalente române în limba populară. Vom căuta acum să arătăm că nici nu este bine să le depărtăm. 15

Punctul de plecare pentru întreaga mișcare neologistă în limba română este acesta: limba română este limba unei națiuni de gîntă latină; așa fiind, și elementele acestei limbi, cuvintele, se cade să fie de origine latină, ca unele ce sunt manifestarea specială a spiritului național, față cu care orce cuvînt de origine heterogenă are în sunetele lui ceva nepotrivit. 20

Acest punct de plecare este adevărat — deși în exagerarea lui răstoarnă deosebirea limbei române de cea latină — și noi îl putem primi ca dovedit. Din el rezultă că *idealul* limbei române este întrebuițarea de cuvinte a căror origine să fie exclusiv latină. 25

Dar valoarea orcărui ideal atîrnă de la partea lui cea realizabilă; prin aceasta idealul se deosebește de închipuirile deșerte ce se numesc utopii. 30

Privind lucrul din acest punct de vedere, constatăm îndată că nici o limbă vorbită astăzi în lume nu a realizat pe deplin un asemenea ideal și putem dar zice *a priori* că trebuie să fie o cauză binecuvîntată pentru această nerealizare, adică o cauză mai reală, prin urmare mai cuminte decât acel ideal etimologic. 35

Această cauză foarte rațională ne pare a fi următoarea:

Cuvintele sunt un element național — fără îndoială. Dar întru cît? Numai întru cît au cutare sunete articulate? Sau mai ales întru cît sunt semnele auzite pentru înțelesul unor idei caracteristice? 40

Orcît de importantă este partea curat fiziologică în formarea primitivă și în articularea cuvintelor și orcît de mult s-ar manifesta și aici o diferențiere a naționalităților, adevărata importanță a cuvintelor, misiunea lor principală este de a fi purtătoare de înțeles. 5

Spiritul național al unei limbi stă mai ales în partea spirituală a acestei limbi, în înțelesul specific al cuvintelor ei.

Dacă ne întrebăm dar: ar fi bine ca în limba poporului român cantitatea cuvintelor de origine latină să fie din ce în ce mai mare? trebuie să răspundem: ar fi bine — cu o condițiune, ca și cantitatea înțelesului, adică suma de putere intelectuală manifestată prin cuvinte, să crească în aceeași proporție. 10

Căci dacă s-ar întîmpla ca pe de o parte să sporească elementul latin în sunetele cuvintelor, iar pe de alta să scadă intensitatea operațiunii intelectuale a celor ce le întrebuițează, atunci s-ar da o lovitură de moarte vieței naționale în principala ei manifestare. 15

Revenind la întrebarea noastră asupra cuvintelor slavone înrădăcinate în poporul român, ne putem acum explica mai bine expresiunea „înrădăcinat“. 20

Cuvînt înrădăcinat este acela al cărui înțeles face parte din întreaga viață sufletească a poporului, și semnul acestei înrădăcinări este întrebuițarea cuvîntului în toate manifestările geniului unui popor: în rugăciunea izvorită din credința sa religioasă, în proverbul ieșit din înțelepciunea sa lumească, în povestea născocită de fantazia sa și în poezia înflorită din adîncea sa mișcare. 30

Cine, înțelegînd odată această comoară sufletească a poporului cuprinsă în cuvinte, s-ar mai putea gîndi la sunetul brut al unui cuvînt și nu mai întîi de toate la cuprinsul său intelectual! 35

Cînd, prin urmare, ni se vorbește de un neologism care să înlocuiască un cuvînt de origine slavonă, întîia noastră întrebare trebuie să fie: unde să-l înlocuiască? 40

În proverbele, în poeziile, în rugăciunile și în poveștile poporului român? sau numai în capul vreunui ziarist sau a vreunui filolog academic?

În cazul din urmă întrebarea este fără nici o însemnătate și înlocuirea nici nu merită să fie încercată.

În cazul dintîi întrebarea este de cea mai mare însemnătate, însă a intrat totdeodată pe un tărîm real: pe tărîmul vieții populare.

Și aici răspunsul nu poate fi decît acesta: dacă ești în stare să depărtezi cuvîntul slavon din proverbele, din poeziile populare, din rugăciunile și din poveștile în care se află, fă-o; dacă nu ești în stare, atunci nu mai încerca un neologism prin care introduci numai o formă goală de cuvînt, dar nu un cuvînt real, cu viața lui proprie.

Cîteva exemple ne vor lămuri mai bine.

Cuvintele *rai* și *bolnav* sunt slavone. Dicționaruleti-mologilor zice să le depărtăm și să le facem *paradis* și *morbos*. Se poate una ca aceasta? Vei scoate vreodată din capul românului versurile:

Pe-un picior de plai,
Pe o gură de *rai*,
Iată vin în cale
Se cobor la vale
Trei turme de mei
Cu trei ciobănei?

Și va fi bine să le scoți ?
Sau îl vei face să uite:

De trei zile-ncoace
Gura nu-ți mai tace,
Or iarba nu-ți place,
Or ești *bolnăvioară*,
Mioriță, Mioară,

și să zică Mioriță *morboasă*?

Vei depărta vreodată din conștiința românului rugăciunea lui zilnică „și nu ne duce pe noi în ispită“, pentru a-i vorbi de *tentațiune*?

Va schimba oare poezia populară începuturile ei „frunză verde de bujor“, pentru a zice frunză verde de *roză de Alpi*?

Vei face pe român să-și uite proverbele: „cine întrea-bă nu greșește“ — „vorba multă, sărăcia omului“ —

„cîte bordeie atîtea obicei“, pentru a-i vorbi de *eroare*, de *paupertate*, de *habitudine*?

Va ajunge poporul nostru vreodată să fie așa de slab în puteri, încît să-și uite poezia:

Lasă boii, frățioare,
Și te dă la vînătoare,
Că nu-i timp de plugărie,
Ci e timp de vitejie.

Codri, codri, mă jur eu
Să ucid cu brațul meu
De tot cornul un dușman,
De stejar un căpitan,

asa încît să-i vorbim de *bravură* și de *inimic*?

Se va putea șterge din inima copilului român adîncă simțire a bocetului bucovinean:

Scoală-te, mămuță dragă,
Căci e jale-n casa-ntreagă,
Scoală-te de ne privește
Și din gură ne grăiește,

pentru a-l face să zică *doliu*?

Apoi dacă nu, atunci ce pozițiune limbistică mai pot avea asemenea neologisme?

Adevăratele cuvinte cu înțelesul cel bogat, însuflețit prin cîntece și prin rugăciuni, prin proverbe și prin povești, ar fi cele slavone, iar alătura de ele s-ar mai afla niște neologisme latine, sărace în înțeles și primite numai în mod artificial de prin cărți și de prin ziare: iată o deducțiune *ad absurdum* dintr-un punct de plecare ce avea o aparență așa de națională și de rațională!

De aceea și vedem cum scriitorii cei mai buni și cei mai „români“ ai literaturii noastre de astăzi fug de neologisme și aleg acele cuvinte vechi, fie și de origine slavonă, în care se află încă toată măduva înțelesului popular. Făcînd astfel, ei aduc o pierdere în cîteva sunete de etimologie latină, dar aduc un câștig în gîndirea și în simțirea poporului român.

Tu care ești pierdută în neagra veșnicie,
Stea dulce și iubită a sufletului meu,

cîntă Vasile Alecsandri, și cu acest cîntec a străbătut în înțelegerea poporului său și a știut să-i înduioșeze inima. Ar fi un sacrilegiu în contra spiritului poetic și național, dacă în locul acestor cuvinte am zice:

5 Tu care ești pierdută în neagr'eternitate,
Stea dulce și amată a sufletului meu.

10 Căci cuvîntul numai în dicționarele cărturarilor se înfățișează ca o unitate izolată de cîteva litere împreunate laolaltă, cari prin permutări se pot preface îndată în alte unități; în realitatea vieții sufletești cuvîntul este un complex de înțelesuri și de simțiri, care nu există niciodată singuratice, ci sunt totdeauna legate cu înțelesurile și simțirile din alte cuvinte și alcătuiesc astfel între ele țesătura cea trainică a personalității unui individ ca și a unui popor.

15 Această legătură este mai întinsă sau mai restrînsă, mai îndesată sau mai pe deasupra, după cum este și firea individului: dar totdeauna este împletită din multe îte ale spiritului omenesc, și din cînd în cînd se ivesc încrucișări de fire cari pot pune în mișcare țesătura întreagă, și cu un simplu cuvînt se deschide adîncimea adîncimilor sufletești.

CONTRA ȘCOALEI BARNUȚIU (1868)

INTRODUCERE LA EDIȚIA DE LA 1868

5 Sub titlul *Dereptulu publicu al Româniloru de Simeone Barnuțiu*¹ apărut în anul 1867 o carte publicată prin îngrijirea școlarilor răposatului profesor, care cuprinde prelegerile ținute asupra acestei materii de Simeon Barnuțiu la Universitatea din Iași, de la 1855 până la 1863.

10 Cu drept cuvânt s-a început publicarea proiectată a tuturor operelor lui Barnuțiu cu volumul de față: în el găsim sistemul său politic în întregime și avem, cum se zice, *evanghelia școalei*.

Căci lectorilor trebuie să le spunem că Barnuțiu a fundat o adevărată școală de principii în politica română.

15 Dacă n-am fi știut-o de mai înainte, am afla-o de la propriii săi școlari, cari zic în notița biografică din capul volumului (pag. XXV):

„Barnuțiu în foarte scurtu tempu și-a format scola sa din care esiră mai multi tengeri luminați, cu cunoscintie solide și intinse, care astadi facu onore etc.“

20 Cine a văzut, cu oarecare surprindere, răsărind în Constituanta României doctrinari ca d-nii Lateș și Tacu, cine a auzit teoriile emise din când în când de d-nii Gheorghiu și Suciu, cine a aflat despre direcțiunea politică a Primăriei din Iași, condusă sufletește de acești domni, să știe că izvorul acestor emanații originale în politica română a

25 ¹ Un vol. în 8° de 473 pag. și XXXVI pref. și biogr., Iași, 1867.

fost Barnuțiu și că doctrina acestei școli se află întrupată în cartea despre „dreptul public al românilor“.

5 Este dar, pe de o parte, interesul științific al materiei, iar pe de alta, influența practică ce școala lui Barnuțiu începe să o aibă în politica română, cari ne îndeamnă să analizăm scrierea de față și să prezentăm publicului cetitor câteva observații critice asupra ei.

POST-SCRIPTUM LA O NOUĂ EDIȚIE DE LA 1893

10 În momentul reeditării de față, școala lui Barnuțiu, ai cărei adepți se grupaseră sub numele de „fracțiune liberă și independentă“, a dispărut din viața noastră publică, și nici nu putea să fie altfel după confuzia de
15 idei istorice și erorile de principii juridice pe care se întemeiasă. Cercetarea noastră critică nu mai poate avea dar astăzi alt interes decât de a da un exemplu de grabnica rectificarea a unor erori.

I

IDEILE ȘCOALEI BARNUȚIU

5 Care este ideea fundamentală în scrierea lui Barnuțiu? La această întrebare răspunde el însuși în primele cuvinte ale cărții:

„Dreptul Românilor e dreptul Romanu; de aceea e și neaparat a'lu desvoluta neconținut în conformitate cu principiile cele naturale și eterne de dreptu, pre care le au stabilitu și le au probatu poporul Romanu; asemenea desvolutare cere însăși esistenți'a națiunii Române, caci dreptul națiunilor viue, nu se nasce casualmente, nece nu se împrumuta de la straini, ci se nasce dein indigiențele lor interne, ca și limb'a; deci precumu ar fi nenaturale, neratiunale și nenatiunale a'si corumpe limb'a prein limbele straine, asia e și cu dreptul.“¹

20 Așadar: dreptul românilor e dreptul roman! Tot ce din secolul al 2-lea după Chr. până în secolul al 19-lea s-a introdus afară din acest drept roman, toată dezvoltarea de 17 secole, întrucât este contrară dreptului roman, este pernicioasă, și tendința noastră politică trebuie să fie: a ne reîntoarce întocmai la starea romană de la care am pornit, fiindcă ea este cea mai perfectă și singura potrivită cu națiunea română!

25 ¹ Reproducem citatele cu ortografia proprie (cipariană) a cărții lui Barnuțiu, pentru ca cetitorii de astăzi să-și dea mai bine seamă de ce pericol literar ne-a scăpat lupta în contra etimologismului.

Acesta este principiul ideilor lui Barnuțiu. Înainte de a-i cerceta soliditatea demonstrației și modul pertractării, vom arăta consecințele la care ajunge Barnuțiu și școala lui, pentru a dobândi astfel o idee despre însemnătatea practică a teoriei ce ne ocupă.

Prima consecință a școlii Barnuțiu: Religiunea creștină este periculoasă și trebuie înlocuită prin cultul păgîn al romanilor, potrivit naturii române.

Simion Barnuțiu era un om prudent. O consecință așa de frapantă să nu ne așteptăm a o vedea exprimată cu francheța limpede cu care o spunem noi aci; însă totuși o aflăm, jumătate învălită și jumătate dezvălită, în atâtea locuri, încît nu mai poate încăpea îndoială că așa se rezumă credința răposatului profesor.

Primul pasagiu ce-l întîlnim în această privință este în § 44 (pag. 55), un paragraf scris cu multă căldură și cu oarecare frumuseță de stil. Acolo se zice:

„Constantinu M. au bătutu pe Goti si au recuperatu Dacia; dar nu pentru folosulu Romaniloru, ci pentru ca se intrecă pre Traianu, dar preste podulu lui n'au trecutu nece legiunile, nece Romanii lui Traianu, ci au trecutu legiunile de speculatori, căroru s'a fostu datu în posesiune sufletele Romaniloru si nationalitatea lor după introducerea noiei religiuni dominatorie.“

Cine sunt *speculatorii sufletelor românești* introduși de Constantin cel Mare? Paragrafele 47 și 48 ne răspund:

„Aci e locul ca se espunemu schimbarile ce s'au făcutu în Constitutiunea romana mai alesu incependu dela Constantinu M., fora de a caror'a cunoscenti'a n'amu potè se apretiamu marimea pericoliloru cu care au avutu a se lupta nationalitatea romana“ (pag. 57, 58).

Paragraful următor enumără ca cel dintîi din aceste „pericole“:

„Constantinu M. au redicatu religiunea crestina la gradu de religiune dominatoria, la 313 au datu crestiniiloru libertate de cultu, baserecelor crestine diferite privilegie, dein contra sacrificiele etnice romane le au proibitu; prein aceste mesurare nou'a religiune au cestigatu preponderentia, cea vechia au

scadiutu, si după ce Teodosiu I au închisu toate templele romane si după ce le au confiscatu averile, apoi au si cadutu, numai poporul au mai conserbatu unele dein institutiunile ei“.

La no. 2 al aceluiaș § se zice:

„La 330 d. C. Constantinu au mutatu scaunulu gubernulu de la Rom'a la Bisantiu — alta plaga asupra elementulu romanu“.

Va să zică *plaga*, adică nevoia, nefericirea și lovitura dintîi a fost religiunea creștină!

Am zis că d. Barnuțiu era un om prudent. Aceasta o dovedește nota la pag. 58. Pentru a nu intra cu toată lămurirea în atacul religiunii creștine, d-sa învălește lucrul și-și dă aerul de a trece pe alătura:

„Gibbone in diferite locuri atribuesce caderea imperiului religiunii crestine; Mamiani 'lu combate. Noi avendu de scopu si de problema continuitatea dreptulu Romanu si după introducerea religiunei crestine, nu intramu în atari discusiuni, ci ne tienemu de scopulu si problem'a nostra, ceea ce amu si facutu.“

Se înțelege că nu intră în discuțiune; pentru d-sa cestiunea este decisă.

În § 58, unde este vorba de tenacitatea românilor, se zice:

„Adeveratu ca fiindu Româniiloru in comerciu cu alte genti, au intratu in vietii'a loru diferite institutiuni si apucature straine... pentru esemplu: de la Iudei si Greci au luat confesiunea religionaria si idee contraria vietiei romane etc. In contra acestor institutiuni si apucature straine Româniiloru s-au luptatu necontentitu... Natiunea le uresce si le considera cente de ani totu ca straine si ca pre nesce sorgenti ale nefericirii ei... Hebraismulu si grecismulu au datu si voru da de resistentia in tenacitatea romana. Numele dileloru si ale luneloru, serbatoriiloru anticeii Italie, pre care le tienu si astadi Româniiloru cu stremosiasca pietate, limba nostra si celelalte ale vietiei nostre române areta continuitatea acesteia, areta legatura ei cu trecutul cel romanu alu natiunii nostre de care nu voesce a se despartii nece unu Românu,

areta totu deauna data si basile cele adeverate, pre carile au se'si asiedie in venitoriu fiii României regenerarea natiunale."

5 Și modul mai energic în care se exprimă partea a doua ne ridică orce îndoială:

10 „S'au intemeliatu, s'au consolidatu si s'au latitu jureprudenti'a politic'a si concordia natiunale, pentruca stramosii nostri atunci nu dedicau temple unor jidovi si greci necunoscuti, ci dedicau virtutii, concordiei si legilor natiunali (pag. 190). Anse astadi spre nefortuniulu Româniloru au adoptatu ebraismulu si grecismulu eclesiasticu si Sclavinii... Adeveratu ca Români s'au batutu în contra Grecilor bizantini, ei s'au fostu emancipatu de suptu dominatiunea lor, dar cugetarea si ratiunea romana nu s'au emancipatu nicaliurea, ea au remasu aserbita grecismulu si judaismulu; acesta serbitute spiretuale s'au facutu elementulu predominantu în vietia Româniloru dela Constantinu M. pană în diu'a de astadi, era elementulu lorulu originariu italicu de atunci e subjugatu si numai toleratu ca vechile saturnalia, fioralia, rusalia si palilia italice. Pre acestu gradu umilitu l'au sentitu Costinescii, Neculce si pucini Români ca ei, l'au sentitu si mai de multu Mirce si Vladu si Stefan M. candu au facutu legatura cu Turcii si candu au datu consiliu Româniloru ca se nu se unesca cu principii crestini" (pag. 192, 193).

Acum sperăm că ideea școalei Barnuțiu s-a prezentat lectorilor destul de lămurit din chiar scrierea lui.

30 După școala lui Barnuțiu, religiunea creștină e un pericol și o plagă, pe care trebuie să o urască națiunea; preoții creștini sunt speculanți ai sufletelor, sfinții Petru și Pavel, Ion-Gură-de-Aur etc. sunt niște jidovi și greci necunoscuți, cărora n-ar fi trebuit să le ridicăm biserici, și tendința noastră trebuie să fie de a ne scăpa de acest jug al servituții sufletești.

35 Pe noi nu ne înspăimîntă această consecință a principiului lui Barnuțiu; consecința logică și francă este un drept al orcării investigații științifice, și noi am fi cei din urmă cari l-ar nega. *Damusque petimusque*

vicissim. Însă este bine să se știe și să se spună asemenea lucruri; omul de știință trebuie să aibă curajul opiniilor sale, și neplăcut ne-a fost în cartea d-lui Barnuțiu numai artificiuul prea prudent de a-și învâli opinia și de a o arunca în treacăt pe ici, pe colo.

5 Dacă însă de la cartea lui Barnuțiu trecem la modul practic, după care își îndreptează școlarii săi conduita politică, trebuie să constatăm o mare indulgență în privința acelei consecințe. În momente politice, la alegeri, la chestiunile de mică administrație ale primăriei de Iași etc., vedem pe școlarii lui Barnuțiu dându-și mâna cu preoții creștini și lucrînd împreună cu aceștia. Cine ar fi crezut că partizanii doctrinari ai păgînismului roman să se unească vreodată cu „speculanții suflete-
10 lor“, cari se închin la „jidovi și greci necunoscuți“!

15 Însă preoții români ar face mai bine să se gîndească mai de aproape la acea consecință a cărții lui Barnuțiu și să știe că din acelaș principiu din care Barnuțiu voia să gonească pe jidovi afară din România (lucru plăcut la mulți preoți), din acelaș principiu Barnuțiu vrea să gonească și religiunea creștină afară din România, fiindcă, după părerea d-sale, este religiune greco-jidovească, nepotrivită cu România.

25 *A doua consecință a școalei Barnuțiu: împărțirea proprietății fonciare de astăzi nu este dreaptă. Românii au dreptul să ia proprietarilor cea mai mare parte din stăpînirile lor actuale, pentru a le împărți în mod egal între toți românii, și de aici înainte să fie oprit fiecărui individ de a avea o mai mare proprietate fonciară decît ceilalți din comună.*

30 Și această idee este prea extraordinară și prea revoluționară (fără a cerceta încă dacă în sens bun sau în sens rău), pentru ca prudentul d. Barnuțiu să o fi expus în toată goliciunea ei. D-sa a învâlit-o mai întii într-un vâl strămoșesc: primul pasagiu în care o întîlnim este scris latinește. Iată ce spune d. Barnuțiu (pag. 125):

35 „Vom recunoscce cumca divisiunea teritoriulu roman de astadi nu respunde nece scopuriloru, nece dreptulu natiunii române, vomu recunoscce totu de una data si dreptulu ei

de a postula ut locus publicus (civitatum, municipiorum, coloniarum, oppidorum, vicorum, pagorum) occupatus a privatis, per curatores locorum publicorum judicandorum ex decreto Senatus, populi plebisque Trajanensis ex privato in publicum restituitur, ac postea lege et aequo jure assignetur ac dividatur“.

Noi, nevăzînd nici o cauză binecuvîntată pentru care să lăsăm această opinie interesantă manifestată numai în limba strămoșilor și a învățaților, ne cerem voie să o traducem în limba poporului de astăzi. Pe românește zice d. Barnuțiu: „că națiunea noastră are dreptul să ceară ca tot ce a fost odinioară loc public, al comunităților, municipiilor, coloniilor, orașelor, satelor, comunelor (cu alte cuvinte: întreaga țară), însă acum se află trecut în posesie privată, să fie luat din posesia privată și restituit comunității primitive prin curatorii pentru judecarea locurilor publice, împuterniciți prin un decret al Senatului, poporului și al plebei Traianense, și după aceea să se împartă și să se dea (indivizilor) după lege și drept echitabil“.

D. Barnuțiu ne spune că:

„Românilor adusi în Dacia de Traianu și de alți imperatori s'au dat și s'au asemnatu pamentu și case ca proprietate (pag. 120), și ca prin urmare Români au dreptu a postula nu numai reviziunea codicilor, ci și a institutiunilor ce i'au lipsitu de mosia parentesca“ (pag. 131).

„Ce e de facutu (se întreabă apoi d. Barnuțiu la § 91), spre a face erasi pe toti Români proprietari liberi atatu de pamentu, catu și de alta proprietate nemobile și mobile și spre a le asecura proprietatea pre venitoriu? Mai antaniu, proprietatea ce se afla în serbitutea Românilor nu se poate elibera decatu importindu și asemnandu cele doue dein trei parti, cu rescumperare. Dupa ce (continuă § 92) se voru face proprietari liberi toti Români și tote comunele Române, esistenti'a și maiestatea natiunale cere, ca statulu Românu se le asecură proprietatea și libertatea.“

Pentru acest scop ne arată § 93, între altele, că să se oprească vinderea moșiei private la locuitori din alte comune, iar în aceeaș comună să se oprească grămă-

direa de moșii în aceeaș mîna, să se oprească apoi posesuirea și fiecare să-și cultiveze singur pămîntul, „și Români se se tienia și în acestu punctu de sistema strabunilor Romani, carii n-aveau aplecare pentru posesiunare, cumu dice Columella“ etc. (pag. 138).

Precum se vede, școala Barnuțiu tinde în acest mod a intra din dreptul public în dreptul privat și a anula validitatea proprietăților bazate pe moștenire, pe contracte private sau pe prescripție, dacă aceste proprietăți par „națiunii“ prea mari.

Ar fi interesant să știm în ce mod practic își închipuiește școala Barnuțiu că se va putea opera această transformare radicală a posesiunilor teritoriale. Din nenorocire, tocmai la acest punct important cartea de față este mută. Barnuțiu aruncă cestiunea iarăș într-o notă de alături la pag. 135, în care ne spune că „nu e lucru mai greu decatu a regula proprietatea“ și adaugă: „noi nu putemu intra în amenunțele acestei întrebări dificili, lasamu statului Românu (?!) se determine catu pamentu se se asemene fiecărei comune Române și fiecarui Românu“.

A treia consecință a școlii Barnuțiu: Principele străin este așa de periculos și de contrar statului român, încît votul dat contra lui de un singur român, este de ajuns pentru a-l declara anulat de drept.

Un singur vot dat contra principelui străin îi anulează existența juridică, chiar de s-ar fi declarat unanimitatea poporului minus unul pentru el! Plini de această doctrină, d-nii Lateșu și Tacu au votat în Constituantă contra principelui străin, deși se vedeau într-o minoritate de dispărut, și — cine știe? — poate astăzi încă d. Lateșu, sau Tacu, sau Gheorghiu (căci unul numai este de trebuință după teoria Barnuțiu) sunt mîndri în convingerea că poartă ascunsă în inima d-lor nulitatea juridică a principelui României, Carol de Hohenzollern.

Pasagele relative la toată această cestiune sunt numeroase în cartea d-lui Barnuțiu, mai ales de la pag. 155—180. Cel mai lămurit este însă la pagina 105:

„In poterea dreptului fiacarui Românu de a respinge fiace dominațiune, afora de dominațiunea legiloru natiunali

si afora de ascultarea de magistratii natiunali, votulu unui Român e de agiunsu în contra veri carui domnu strainu, adeca de alu declara natiunalmente neposibile si nulu."

Apoi la pag. 255:

5 „Cumca Românii nu potu se aiba decatu Domni Romani alesi din sinulu loru daca voescu a fi si a vietui ca natiune libera, acesta tесе atatu e de naturale si evidente, în catu e absolutu cu nepotentia a sustiene si a apara antitesa contradiptoria fora de a revolta despre una parte sentimentulu fiecarui Român si fora de a redica despre alta parte legele cugetărei si drepturile naturali."

La paginile 158—159:

15 „Dereptulu nostru la XII tabule dice: *adversus hostem aeterna auctoritas*, unde *hostis* insemna *strainu*, precumu esplica Cicerone (de off. I. XII); *hostis* enim apud majores nostros is dicebatur quem nunc *peregrinum* dicimus, indicant XII tabulae: ut status dies cum *hoste*; itemque: *adversus hostem aeterna auctoritas*»; deci sensulu legii e ca Românulu are autoritate sau, precum o traduce d. Ortolan, *garantia* eterna in contra *strainului* ca adeca strainulu nu pote câstigă nece una data posesiunea unui lucru, carele eră alu unui cetatianu Romanu; de unde potemu conchide cumuca atatu mai pucinu pote strainulu se cęstige totu teritoriulu Româniloru cu Români cu totu foră de a se violă atatu majestatea poporulu Român, catu si dereptulu fiecarui Român, carii in acestu casu ar avé autoritate eterna in contra acelu strainu; *adversus hostem aeterna auctoritas!*"

20 „Fiendu asiadara dominatiunea *straina* contraria atatu dereptulu privatu, catu si celu publicu, internu si esternu: e evidente si *nepotenti'a juridica* de a pune séu de a impune Românilor *Domnu strainu*."

În fine, la pagina 157:

30 „Nece unu Român, nece una adunare si nece univertitatea tuturoru Româniloru insasi nu are dereptulu că se dé tier'a la *domnu strainu*."

35 Aşa de departe merge combaterea prinţului străin, încît d. Barnuţiu, care (la pag. 102) între drepturile naturale ale fiecărui român pune acela *de a cugeta, de*

a vorbi, de a scrie liber, îi neagă această libertate în privinţa principelui străin, zicînd că *n-ar mai fi libertate când ar lucra pentru domnu străin*.

5 Despre valoarea argumentelor d-sale vom vorbi în partea a doua a acestei critice.

A patra consecinţă a şcoalei Barnuţiu: guvernul constituţional nu se potriveşte pentru români; lor le trebuie republica cu magistraţi ieşiţi din alegeri.

10 Sinceritatea excepţională cu care această idee a d-lui Barnuţiu este răspîdită în toată cartea d-sale face onoare libertăţii ce domneşte în statul nostru şi care a îngăduit şi îngăduie ca pe catedră şi în cărţi să se lăţească idei a căror tendinţă este surparea formei de stat sub care trăim.

15 Extragem din cartea d-lui Barnuţiu cîteva citaţii relative la acest punct:

„Form'a republicana e cea mai buna pentru Romani, pentru ca e cea mai acomodata dupa natur'a loru si a umanitatii" (pag. 144).

20 „Domnii Româniloru au fostu si s-ar cadé să fie ceea ce au fostu consulii séu pretorii la Romani, judecători in tempu de pace si imperatori séu duci in tempu de belu" (pag. 147).

„Români au uritu totu de un'a ide'a ereditatii" (pag. 171).

25 „Tote comunitatele Româniloru de astadi sunt inca libere si republicane, fiindu ca'si alegu ele insesi pe magistratii loru" (pag. 183).

„Elementu republicanu respinge dominatiunea ereditaria; unde se afla, acolo impune politiculu datorita a oridica acést'a e datori'a si a fiecarui Român" (pag. 83).

30 *A cincea consecinţă a şcoalei Barnuţiu: străinii nu pot să dobîndească proprietatea fonciară în România, din contră, românii au dreptul să-i dea a fară dacă îşi cred interesele împedecate prin ei.*

35 Iacă vro cîteva pasage în care d. Barnuţiu exprimă această convingere a d-sale:

„Nece potestatea constitutiva, nece cele constitute, cu atatu mai pucinu privatii potu se dee locu strainiloru pe pamentulu Român, pana când se afla vre unu Român

care are opu de acelasi si vointia de a se asedia pre d'insulu" (pag. 102).

„Adunările si magistratii Româniloru nu potu se faca atari fapte cu străinii care le aru impededă interesile agricoli, industriali, comerciali s.a.“ (pag. 171).

„Natiunea româna pote reduce numerulu strainiloru catu se nu fie condemnatii României a tiene tote Sambetele si serbatoriele jidovesci, si a'si cumpara imbracamentulu, pana si panaea din tote dilele de la jidovi, nemti si de la alte adunature“ (pag. 106).

„Se se iee comerčiu si industri'a dein manele strainiloru si se se restituesca Româniloru si inainte de tote comerčiu lucrurilor de prima necesitate (viptualile, panurari'a si cele pentru imbracamente) si locuintia, cari nu se unesce cu demnitatea natiunii Române si e o violatiune a dreptului personalitatii ei că se-i ocupe strainii urbile si tergurile si României se fia chirigii jidovesci, nemtiesci, bulgaresci, lipovinesci &“ (pag. 140, 141).

Ne mărginim în arătarea acestor cinci consecințe mai însemnate ale teoriei d-lui Barnuțiu. Ele sunt îndeajuns pentru a da lectorului o idee despre tendințele acestei aparițiuni nouă pe câmpul politice române.

Însă și aici suntem datori a constata în privința conduitei practice a școlii Barnuțiu în Iași atâtea îmbălbâziri la teoria expusă, încât infidelitatea comodă și modernă a școlarilor ne poate întrucîtva liniști în privința eroismului antic în sistemul magistrului. Căci pe unul din acești partizani ai persecuțiunii străinilor și, prin urmare, ai uciderii concurenței mercantile îl vedem ocupînd — catedra de economie politică la Universitate: pe alt partizan al republicii române și adversar doctrinar al constituționalismului „nemțesc și galofranc“ îl vedem profesînd la aceeași Universitate — dreptul constituțional și administrativ; și pe toți partizanii împreună, pe acești inimi jurați ai prințului străin, pe doctrinariii cari susțin nulitatea juridică a domnitorului Carol de Hohenzollern, îi vedem formînd astăzi în Iași — partidul guvernamental al aceluiaș domnitor.

Și apoi se mai plînge d. Barnuțiu (pag. 58) de *strategia bizantina*, care la părere face una, dar în fapt alta?

VALOAREA DEMONSTRAȚIUNILOR

În partea precedentă am arătat prin citațiuni din scrierea d-lui Barnuțiu că d-sa combate monarhia constituțională, vrea să introducă republica romană, să depărteze prințul străin și pe toți străinii, vrea să schimbe și religiunea creștină și să împartă proprietatea între toți cetățenii.

Această revoluțiune radicală a statului român pe ce argumente o razimă d. Barnuțiu? Și cu această întrebare intrăm în partea a doua a criticei de față și ne propunem a cerceta valoarea demonstrațiunilor din cartea ce ne ocupă.

Argumentarea d-lui Barnuțiu în această privință nu se bazează atît pe teorii asupra dreptului și a statului, cît mai mult pe un fapt pozitiv ce d-sa îl susține, și acesta este: că așa a fost în dreptul roman.

Prin acest mod de argumentare cartea d-lui Barnuțiu se scutește de mai întinse demonstrațiuni filozofico-politice asupra valorii relative a ideilor ce le susține, și anume, a celor cinci consecințe practice ce le-am relevat în partea I-a a criticei de față: ci în loc de asemenea idei, mai mult sau mai puțin discutabile, d-sa dă școlarilor săi un tărîm în aparință sigur, dreptul roman, și zice: precum fiecare popor are limba sa proprie, așa trebuie să aibă și dreptul său propriu (pag. 1), și noi, care avem o limbă romană, trebuie să avem și dreptul roman, ca cel mai potrivit cu natura noastră. Să ne punem dar mai întîi pe acest tărîm și să vedem dacă, admițîndu-l ca just, concluziunile d-lui Barnuțiu sunt justificate.

Dreptul românilor e dar dreptul roman! Aci se naște îndată întrebarea principală: care drept roman? dreptul roman din care epocă și pe ce treaptă a dezvoltării lui?

Să nu uităm că este vorba de dreptul public, și nu de dreptul privat. În dreptul privat se poate zice că de la cele XII table până la expunerea sistematică și cazuistică din institute și pandecte, jurisprudența

romană a fost un șir neîntrerupt de dezvoltare a acestorași principii de drept, și că, prin urmare, ea prezintă o unitate sistematică, întinsă numai peste distanțele timpului. Dar în dreptul public împrejurările sunt cu totul altfel; aci nu se poate vorbi simplu de drept roman, fiindcă aceste cuvinte nu au nici o precizie și nici un înțeles hotărît.

Pentru a explica mai bine și dintr-o perspectivă mai apropiată ce voim să zicem cu această observare, să schimbăm pentru un moment ipoteza și să ne închipuim că în acest an 1868 imperiul francez se dărîmă și că Franța devine supusă unei dominațiuni străine, sub al cărei jug îi dispăre dreptul și limba ei proprie și îi rămîne numai o literatură moartă. Să admitem însă că una din coloniile externe, d.e. Algerul, deși atinsă de această catastrofă pentru cîtva timp, își păstrează totuș naționalitatea franceză și, trecînd prin multe vicisitudini, ajunge, în fine, după vreo 1 000 de ani, la conștiința vechei legături naționale și voințe să reinvieze în sine toate formele de existență aflate în antică și glorioasă sa metropolă. Dacă atunci, pe la anul 3 000 d. Chr., ar veni un profesor de la universitatea celui Alger și ar zice studenților săi: dreptul algeric e dreptul francez, ce înțeles ar putea să aibă aceasta pentru contemporani? Cînd ar fi vorba de dreptul privat, atunci oamenii culți din acea viitorime s-ar putea învoi să înțeleagă numai Codicele Napoleon, fiindcă în el s-a terminat ca într-o culme finală dezvoltarea juridică a francezilor, compusă parte din dreptul consuetudinal, parte din dreptul roman. Dar cînd ar fi vorba prin acele cuvinte de dreptul public sau politic, atunci învățătorul de la Alger ar fi profosat, fără îndoială, o frază lipsită de înțeles precis. Căci peste Franța au trecut în cei din urmă 80 de ani toate formele de stat: la 1788, monarhie absolută, la 1793, republică moderată, în acelaș an democrație absolută și teroristică, la 1795, constituțiune cu două camere și guvern directorial, la 1799, constituțiune consulară, la 1804, imperiu absolut, la 1814, monarhie absolută cu aparența de constituționalism, la 1830, monarhie constituțională,

la 1848, republică, de la 1852—1867, absolutism cu iluzii liberale. Care din aceste forme de stat s-ar putea înțelege peste 1000 de ani, cînd am vorbi atunci de „dreptul public“ al francezilor fără a preciza epoca? Toate sau nici una, și în amîndouă cazurile cuvîntul ar fi deopotrivă gol de înțeles, și acel profesor din Alger nu ar putea prin el decît să introducă obscuritatea în capul studenților săi.

Aceeaș obscuritate există în cartea d-lui Barnuțiu. Romanii au trecut prin atîtea forme de stat osebite unele de altele și care nu prezintă nici o unitate coexistentă de sistem, încît cuvintele „dreptul public roman“, fără precizarea epocii, sunt cuvinte deșerte. La 509 a. Ch., se răstoarnă monarhia și se introduce o republică aristocratică, cu consuli luați numai dintre patricii. La 494 se introduc tribunii plebei, la 366 participarea definitivă a plebeilor la consulat. Activitatea legislativă, care la început se mărginea numai în *comițiile curiate*, trece și asupra *comițiilor centuriate*, și în parte și a *comițiilor tribute*. De la rogațiunile lui Publius Philo(338 a. Ch.), și mai ales de la *lex Hortensia* (286 a. Ch.) *ut eo jure, quod plebs statuisset, omnes tenerentur*, începe epoca democratică a republicei romane; nu numai poporul întreg, că în comiții, ci și plebea în parte cîștigă puterea legislativă, plebiscitele devin legi. Războiul cu Tarent și războaiele punice abat atenția poporului de la dezvoltarea dreptului politic. La 146 se dărîmă în fine Cartago, la 133 Numanția, și chiar în acelaș an reîncepe mișcarea politică internă, deșteptată acum de Gracchi, 133—121. Tendința Gracchilor este de a introduce egalitatea *socială* prin împărțirea proprietăților fonciare la toți; însă încercările lor rămîn zadarnice, amîndoi pier uciși în revoltă publică. În această luptă democrația se ruinează; începe războiul civil dintre Marius și Sulla, Sulla devine dictator (82), legile Corneliu schimbă constituțiunea, reiau puterea din mîinile plebeilor și o dau Senatului. De aci încolo tendința monarhică este tot mai pronunțată. Cesar primește întreaga putere pentru sine și pentru descendenții săi masculini, Augustus și Tiberius sunt de-a dreptul împărați, însă cu o umbră de

aparință republicană, succesorii lor rămân împărați absoluți.

5 Repetăm acum întrebarea a cărei legitimitate am dovedit-o în expunerea precedentă: care este dreptul public roman pe care școala Barnuțiu ar voi să-l introducă la români, fiindcă istoria romană cuprinde toate formele dreptului public? La această întrebare însă cartea d-lui Barnuțiu nu răspunde; d-sa vorbește de dreptul public al romanilor, pare că s-ar înțelege de la sine care este, și astfel se introduce o confuzie așa de radicală în întreaga lucrare, încât meritul ei dispăre în ultimul moment.

10 Să fie oare confuzia scrierii o consecință involuntară și necesară a confuziei autorului? sau, explicare mult mai defavorabilă, să fi avut autorul conștiința de acea lacună a cărții și totuș să o fi lăsat să subziste? Nu îndrăznim să rezolvim dilema, dar trebuie să arătăm consecințele ei în lucrarea d-lui Barnuțiu, fiindcă acea confuzie anulează orice valoare științifică a ei în proporție dreaptă cu comoditatea cu care d. Barnuțiu o exploatează.

15 Căci artificicul care de acum înainte îl vedem transpirând în toată scrierea răposatului profesor consistă tocmai în a se folosi de acea confuzie la fixarea dreptului public roman, spre a găsi argumente în legile romane pentru fiecare din opiniile d-sale. Ambiguitatea fiind astfel pusă în fundament, sarcina d-lui Barnuțiu în edificarea mai departe a sistemului său devenea ușoară. Dacă, după cum am văzut, dreptul roman cuprinde în diferitele sale faze istorice mai toate formele de stat, se înțelege *a priori* că se vor găsi în dânsul argumente care să sprijinească mai toate opiniile în dreptul public. Însă un *sistem unitar* al acestor opinii izolate nu este pentru aceasta încă un sistem care să fi existat vreodată în același timp la romani.

20 Prin urmare, admitând chiar, ceea ce nu este, că pentru fiecare din ideile sale luate în parte d. Barnuțiu ne-ar putea proba că au fost realizate în una din multele faze deosebite prin care a trecut dreptul public la romani, totuș d-sa nu ar fi în drept să susție că *împreunarea acestor diferite idei într-o unitate de coexistență* s-a aflat

vreodată la romani și a format dreptul lor public. Din contră, asemenea împreunare de *membra disjecta*, de părți diverse luate din diverse epoce, nu poate produce decât un vestmînt eclectic foarte modern și foarte arbitrar, potrivit cu gustul unor indivizi, dar niciodată cu sistemul dreptului roman așa precum a existat în realitatea acestui popor.

5 Pentru a dovedi acea confuzie din scrierea d-lui Barnuțiu, vom fixa o epocă în dezvoltarea dreptului public al romanilor ca punct de plecare, și vom analiza față cu dînsa opiniile autorului nostru.

10 În sine este indiferent care epocă o alegem, fiindcă sistemul d-lui Barnuțiu, nepotrivindu-se cu nici una, se înțelege că, din oricare am purcede, am da de anacronisme. Însă, fiindcă tot trebuie să fixăm, vom alege pe cea mai importantă și netăgăduită pentru români, și aceea nu poate fi alta decât cea din sec. al 2-lea și al 3-lea după Christos, cînd s-a fundat patria noastră română și cînd a fost încă în legătură nemijlocită și neîndoioasă cu statul și cu dreptul roman. La 106 d. Chr., Traian fundă provincia Dacia și o coloniză cu o mulțime nenumărată de oameni din tot Imperiul roman; la 274, Aurelian o părăsi, strămîtînd autoritățile oficiale peste Dunăre, în Moezia. Va să zică, timpul în care fără îndoială a domnit în țările noastre dreptul roman este cuprins între anii 106 și 274 după Christos. Să vedem acum dacă în această epocă se află realizate principiile ce le susține d. Barnuțiu.

15 În privința religiei, d. Barnuțiu are dreptate pentru acel timp. După libertatea nemărginită ce existase mai nainte pentru oricare cult religios, după ce încercările republicane de a mărgini această libertate s-au arătat fără efect, tocmai sub Traian, ca și mai nainte sub Nero și Domițian și mai pe urmă sub alții, vedem creștinii persecutați. Din epistolele lui Plinius jun., dintre care unele le-a scris în calitate sa de proconsul din Bithynia către împăratul Traian, și din răspunsurile acestuia¹ nu ne rămîne nici o îndoială asupra acestui fapt. După practica dreptului public roman din timpul lui Traian

¹ Vezi Plin., *Epist.*, X, 97 și 98.

și al succesorilor săi este dar adevărat că am găsi dispoziții ce ne-ar autoriza să silim pe creștini să-și schimbe religia și, dacă nu, să-i masacrăm.

5 Însă a doua consecință a d-lui Barnuțiu, care vorbește de împărțirea proprietății fonciare, nu are nimic a face cu timpul împăraților și este luată din vreme cu sute de ani înapoi. Cestiunea agrului public în înțelesul radical al d-lui Barnuțiu se agită pentru ultima oară la 122 înainte de Chr. de Sempronius Gracchus, și la 10 91 a. Chr. prin *lex Titia* și *lex Livia*. Dispoziții parțiale se iau și mai pe urmă, însă ultima lege agrarie *proprio sensu* este și în această întindere puțin cunoscuta *lex Antonia* de la anul 44 a. Chr. Sub împărații de la 15 Traian încoace nu mai e vorbă de asemenea lucruri, ci numai de colonii militare. Pe atunci aproape în toată Italia nu se mai află agru public, și nimeni nu se gîndește a lua din posesiunea privată a romanilor, fie uzurpată, fie legitimă, proprietatea pămîntului.¹

20 A treia consecință a d-lui Barnuțiu, despre principiile electiv indigen, se justifică întrucîtva prin dispoziții din timpul împăraților; însă predilecția republicană, ce o arată tot d. Barnuțiu în a patra consecință menționată de noi, se înțelege că nu se potrivește cu timpul împăraților și se rapoartă la un timp încă înainte de 25 Cesar, vrea să zică cu 200 de ani înapoi.

A cincea consecință a d-lui Barnuțiu, care cuprinde ideile inimice străinilor, este contrară dreptului public roman în timpul ce ne ocupă. Până a nu fi fost Dacia părăsită de Aurelian, cînd eram noi încă sub practica 30 nemijlocită a dreptului roman, prin *constitutio Antoniana de civitate*, realizată la începutul secol. III, s-au dat la toți, la întregul *orbis romanus*, drepturile politice romane. Prin urmare, „jidovii și celelalte adunături“, de care vorbește d. Barnuțiu la pag. 106 a cărții d-sale, ar fi putut dobîndi la romanii din Dacia toate drepturile, chiar și cele politice, care li se refuză astăzi la românii din România.

Confuzia ce o arătarăm acum în privința celor cinci ideile fundamentale ale lui Barnuțiu față cu epocele

40 ¹ Revenim mai jos asupra acestei cestiuni.

istorice ale dreptului roman, aceeaș confuzie domnește și în toate cestiunile de detali. D.e., la pag. 130, se vede un citat din dreptul roman, ce are de scop să ne prepare la ideea d-lui Barnuțiu că românilor să li se oprească vinderea pămîntului la locuitori din alte comune (pag. 138). În adevăr:

5 „Impm. Leone și Antemiu scriu lui Nicostratu P. P. an. 468, că se nu se dee voia nece unui *strainu* că se *poseda in metrocomie (sate)* ver in ce modu, ci de va voi ore carele dein *sateni* (vicanis), a'si *instraină locurile propria*, se nu'i fia permis a trece dominiul si posesiunea pamenturiloru sale de catu numai la locuitoriu ascrisu acelui satu; almentere se va desface contraptulu făcutu cu strainulu, si acestuia se va redă numai ce au datu.“

15 Dar nu vede d. Barnuțiu că împărații Leon M. și Antemie sunt bizantini în toată forma? că au venit după Constantin cel Mare, de la care începe ceea ce numesc juriștii *jus novum*, în diferență de propriul *jus vetus* al romanilor, și ceea ce numește d. Barnuțiu (pag. 58) *periculile și plagele* contra românilor? că acelaș Leon este chiar cel dintăi împărat care, după spusa lui Teofan, a primit coroana din mîna patriarhului și a dat astfel o nouă ocazie la preponderența eclesiastică creștină în politică și la cearta pentru investitură?¹ 25 că dacă admitem legile pozitive ale împăratului Leon într-o privință ca drept public, trebuie să le admitem și în celelalte privințe, în toate dispozițiile lor, în *stratagemele bizantine*, în exploatările financiare și sistematice ale țaranului (vezi Gibbon, *loc. cit.*) etc.?

30 Un alt exemplu de aceeaș confuzie, care se vîră până în noțiunile elementare despre istoria dreptului roman celui vechi, este în § 23 al scrierii. Iacă acel paragraf:

„§ 23 Legeatiunea

35 Era propriamente a poporului. *Lex* in sensu publicu e decretulu facutu de poporu in comitia. «Gai., I, 3, *Lex est quod populus jubet atque constituit. Instit.*, I, 2, 4. *lex est quod populus romanus senatorio magistratu interrogante, velut consule, constituebat.*»

¹ Vezi Gibbon, cap. 36, a 457—474.

Legile cele mai vechi se făceau în *Comitiale curiate* și se refereau cea mai mare parte la negociabilele familiei cumu erau arogatiunea, testamentele, altele determinau cumu se se faca alegerile magistratilor, asia erà *lex curiata de imperio*.

5 De la *Serviu Tului* au început se legeferesca și *comitiale centuriate*, mai târziu s'au numitu *leges* și decretelile *comitialor tribute*, cu toate ca acele se numescu «*plebiscita*».

Diferenția între *lex* și *plebiscitum* asia se espune (*Atei. Capit. la Gell., X, 20*): «*plebiscitum est lex quam plebes, non populus scivit*». XV, 27: «*plebiscita appellantur, quae tribunis plebis ferentibus accepta sunt*».

10 Legea în sensu mai strimtu cuprinde înse și plebiscitele (*Capitone la Gell., X, 20*): «*lex est generale jussum populi aut plebis, rogante magistratu*», asia erau *lex Aquilia* și *Voconia plebiscite*.

15 Legile comitalor centuriate regulau mai alesu dreptulu publicu, relatiunile esterne ale Romei și negociabile a totu poporulu.

20 Plebiscitele la începutu au avutu influenția mai pucina, în urma prein legea *Valeria Oratia* (Liv. III, 55), *Publia* (Liv. VIII, 12) și *Ortensia* s'au făcutu universalmente obligatorie. Caiu, I, 3: «*după aceea s'au adusu legea Ortensia, prein care se asiedia că plebiscitele se oblige pre totu poporulu. Deci ele s'au făcutu în acelu modu ecari cu legile*».

25 Plebiscitele aveau mare însemnătate pentru dreptulu privatu ca-ci mai toate legile erau plebiscite.“

Inocența cu care d. Barnuțiu confundă în acest § epocele, fără altă explicare și fără nici o aparență de conștiință a adevărului istoric, este foarte remarcabilă.

30 *Legelatiunea erà propriamente a poporului*; când? a cărui popor? a totalității sau, cum zice d. Barnuțiu, a *universității* cetățenilor? Dar tot d. Barnuțiu citează diferența între *lex* și *plebiscitum*, zicând că plebiscitul este o lege pe care a votat-o plebea, și nu poporul, pe
35 când *lex* este ceea ce a votat numai poporul (Gai., I, 3); și apoi iarăș d. Barnuțiu spune că *în sensu mai strimtu* (cetește: în sens mai larg) legea cuprinde și plebiscitele și chiar că mai toate legile erau plebiscite. Va să zică: mai toate legile sunt plebiscite, însă plebiscitele sunt

legi votate de plebe, și nu de popor, și cu toate aceste, legelatiunea era a poporului.

5 Și apoi se cere de la bieții studenți să înțeleagă asemenea confuzii, pe care poate profesorul însuș nu le-a înțeles?

Explicarea chestiilor politice atinse în acest paragraf se poate da numai *distingându-se diferitele epoci istorice*. La întrebarea: a cui era *legelatiunea* la romani? trebuie să se răspundă: să distingem epocile. La început ea se făcea în *comitiile curiate*, unde cetățenii se adunau după legăturile lor de ginte și unde în timpul republicei erau admiși și plebeii, care în origine juridică fuseseră oame-nii de casă ai patricianilor și care acum votau cu aceștia împreună în curii.¹ Cîtva timp după introducerea constituțiunii numite a lui Servius Tullius, legislațiunea trece și asupra *comitiilor centuriate*, adecă a adunării cetățenilor după censul averii și după îndatorirea la serviciul militar. Mai în urmă, de la a. 307 *ab urbe condita*, dar cu oarecare însemnătate mai ales de la 422 încoace, legislația se face și în *comitiile tribute*, adecă în adunările plebeilor și a patriciilor, împărțiți după locul proprietății lor fonciare primitive, care constituia un fel de *origo* ereditară, neatîrnată de domiciliu. Propoziția d-lui Barnuțiu că „decretelile comitiilor tribute se numesc plebiscita“ este falsă și de la sine se înțelege că în *comitiile tribute*, care erau adunări după despărțirile locale ale proprietăților imobiliare, trebuiau să voteze și patricii, fiindcă și aceștia erau proprietari de imobile, și, din contră, nu votau mulți plebei, fiindcă mulți din ei nu aveau proprietăți imobiliare. Cu alte cuvinte: comitiile tribute sunt adunări de „proprietari“, fără distingere de patriciat sau plebeiat.

Legislațiunea în aceste trei specii de comiții se exercită dar de *populus*, adecă de împreunarea patriciilor

35 ¹ Prin urmare, în timpul republicei comitiile curiate nu erau adunări exclusive de patricii, cum s-a crezut de mulți până acum, ci erau adunări unde votau atât patricii, cât și plebeii, numai că aci se vota după ginți, pe când în comitiile centuriate se vota după cens, iar în cele tribute după despărțiri locale. Acesta este rezultatul definitiv al ultimelor cercetări în această privință. Vezi Mommsen, *Röm. Forschungen*, I, pag. 129—284.

și a plebeilor, și patricii, ca și plebeii, au egal drept la vot, cu restricțiunea că în comițiile tribute votează numai patricii și plebeii *proprietari*. Deciziunile acestor trei comiții poartă toate numele oficial de *leges*, pentru
5 toate se află cele două condiții formale ale legilor, adică întrebarea prealabilă a auspiciilor și confirmarea posterioară de către senatul patrician; iar faptul că legile se votează când de una, când de alta din acele comiții atîrnă de la natura obiectului lor, mai mult după
10 o practică uzuală decît după un drept strict.

În toate aceste nu este încă vorba de plebiscite, și înainte de 415 (*leges Publiliae*), sau, mai exact, înainte de 465 (*lex Hortensia*), plebiscitul nu este lege, adică
15 dispozițiune obligatorie pentru cetățenii statului roman; nu poartă titlul oficial de *lex* și nu obligă decît pe plebeii cari au votat conform dreptului lor de asociațiune, dar nu și pe patricii. Toate celelalte semne se potrivesc cu această restricțiune: votanții la plebiscite se numesc *plebs*, și nu *populus*, fiindcă patricianii nu
20 iau parte, adunarea se numește *concilium*, și nu *comitia*, deciziunea *scitum*, și nu *lex*; întrebarea auspiciilor și confirmarea senatului lipsesc.

În aceste adunări ale asociațiunii plebeice toți plebeii votează la început *curiatim*, adică după împărțirea în
25 care se aflau la comițiile curiate, se înțelege, cu excluderea absolută a patriciilor; însă se vede că totuș oamenii de casă, clienții patriciilor, aveau preponderanța, și așa se decide la 283 a.u.c., după propunerea lui Volero Publilius, că votările plebiscitelor să se facă de
30 acum înainte *tributim*, adică după împărțirea proprietăților imobiliare. În acest mod burghezimea plebeică proprietară de pămînt cîștigă preponderanța și exclude pe plebeii fără proprietate, cari erau mai curînd supuși influenței guvernului. De acum înainte dar adunările
35 exclusive ale plebeilor se convoacă, și plebiscitele se votează *tributim*, însă rămîn încă dispozițiuni particulare ale asociațiunii lor, obligatorie pentru dînșii și între dînșii, dar nu pentru cetățenii romani ca atari, și prin urmare sunt deosebite de *comițiile tribute*, la care

participau și patricii și ale căror deciziuni erau *legi* obligatorii pentru toți cetățenii romani!¹

Tocmai în secolul V de la clădirea urbi se introduce în aceste raporturi și modificarea fundamentală. Prin
5 *lex Hortensia* de la a. 465 a.u.c., o lege primită în comițiile centuriate, se decide că dispozițiile votate de către plebe în adunările ei separate să fie obligatorii pentru toți cetățenii, și aceasta în virtutea dreptului ce-l are
10 poporul roman, adică patricii cu plebei împreună, de a numi un depozitar al puterii sale legislative. Astfel, adunarea proprietarilor plebei devine oarecum mandatară poporului în privința legislativă (precum mai tîrziu devin împărații mandatarî personali), și de aci înainte, dar numai de aci înainte, plebiscitele sunt și se numesc
15 oficial *leges*, au aceeaș valoare practică, deși în modul propunerii lor rămîn încă diferențe între ele și legile propriie ale comițiilor curiate, centuriate și tribute, care mai subzistă încă și după acest timp.

Prin urmare, fraza d-lui Barnuțiu, „legea în sens mai strîmt cuprinde și plebiscitele, așa erau *lex Aquilia* și
20 *Voconia plebiscite*” (pag. 30) este confuză și trebuie astfel restabilită: legea, care nu are sens strîmt sau larg, cuprinde până la a. 465 a.u.c. numai deciziunile comițiilor curiate, centuriate și tribute, însă de aci încoace,
25 în urma legii Hortensie, ea cuprinde și deciziunile conciliilor plebee, adică plebiscitele, și, astfel, plebiscitele lui Aquilius și lui Voconius, fiindcă sunt votate după a. 465, adică a lui Aquilius la 467 sau 573 (data nu este sigură, dar sigur este că a fost după *lex Hortensia*), și a lui Voconius la 575, au titlul oficial de *legi*.

În primul secol înainte de Christos și în secolele posterioare modificarea merge mai departe: se introduc
30 *leges datae* sau *constitutae*, adică decrete ale unei singure persoane (*imperator*), care decretează ca un mandatar al poporului (*lex rogata*) dispozițiuni cu putere de legi. Legislațiunea devine dar personală, și astfel forma guvernului este ceea ce numim noi, modernii, absolutism.

¹ Așadar, prin aceea că plebeii votează *tributim*, adunările lor nu sunt comiții tribute, precum nu erau comiții curiate înainte de 283, cînd votau *curiatim*.
40

Revenind acum de la această expunere prea întinsă¹ a legislațiunii romane la cartea ce ne ocupă, credem a fi dovedit lectorilor nepărtinitori că, admitînd chiar punctul de vedere al d-lui Barnuțiu, adecă dreptul roman, totuș, sistemul d-sale nu este decît o țesătură de confuzii cronologice sau un sistem de anacronisme.

În critica de până acum am presupus că ideile d-lui Barnuțiu se pot justifica în parte că legi realizate în dreptul public al romanilor, și am arătat numai că, în acest caz, *împreunarea* lor în sistemul Barnuțiu nu este decît o confuzie anacronistică de dispoziții care se combat unele pe altele.

Însă chiar acea presupunere a fost prea favorabilă; căci, în adevăr, ideile fundamentale ale d-lui Barnuțiu, luate în parte, nu sunt toate din domeniul dreptului roman, și tendința d-sale de a ni le prezenta totuș ca legi realizate în viața practică a aceluși popor este o denaturare a adevărului istoric.

Și mai întăi ideea ce și-o face d. Barnuțiu de domnitorul românilor nu este romană. Domnitorul românilor, zice d. Barnuțiu, să fie judecător în timp de pace și duce în timp de „bel“ (pag. 247), el să nu fie *legibus solutus*, ci să recunoască drepturi nemutabile mai presus de oricare autoritate (pag. 148), să nu lucreze de capul său,

¹ Expunerea am făcut-o pentru a nu lăsa să se strecoare în capul studenților asemenea erori în privința istoriei dreptului roman. Din același interes cităm și aci textele originale prin care se susțin afirmările de mai sus. Laelius Felix la Gellius, 15, 27: („*plebis scitis*) *ante patricii non tenebantur, donec. Q. Hortensius dictator legem tulit, ut eo iure quod plebs statuisset omnes Quirites tenerentur.*“ Plin. h.n. 16, 10, 37: „*Q. Hortensius dictator cum plebs secessisset in Ianiculum, legem in Aesculeto tulit, ut quod ea iussisset omnes Quirites teneret.*“ Gaius, 1, 3: „*olim patricii dicebant se plebis scitis non teneri, quia sine auctoritate eorum facta essent; sed postea lex Hortensia lata est, qua cautum est, ut plebis scita universum populum tenerent, itaque eo modo legibus exaequata sunt*“ (Comp. Inst., 1, 2, 4). Pomponius, Dig., 1, 2, 2, 8: „*quia multae discordiae nascebantur de plebis scitis pro legibus placuit et ea observari lege Hortensia, et ita factum est, ut inter plebis scita et legem species constituendi interesset, potestas autem eadem esset*“.

ci cu consiliul celor mai înțelepți (pag. 149) etc. Toate aceste pot fi opinii foarte filantropice, dar nu sunt romane. Împăratul roman, care ne-a adus pe noi în Dacia, și toți împărații romani cîți ne-au stăpînit erau absoluți, despoți în toată forma, autorizați de dreptul public al romanilor de a fi așa. Consiliul celor mai înțelepți, de care vorbește d. Barnuțiu, nu însemnează nimic. De la sine se înțelege că orce împărat va avea sfătuitoari mai mult sau mai puțin înțelepți; din contră, anume la guvernele despotice se produc asemenea consilii de stat, compuse din oamenii intimi ai curții, cari joacă rolurile cele mari și de regulă funeste în stat, în mijlocul cărora se află vatra intrigilor, din care se formează camarilele etc. Întrebarea este totdeauna: cine numește consilierii și ce competență au? Dacă tot prințul îi numește și dacă rămîne tot în a lui liberă dispoziție de a le urma sfatul sau nu, atunci avem tocmai ceea ce se cheamă absolutism sau despotie.

Și un asemenea absolutism despotice era la romani. Gaius o spune cu deplină lămurire că împărații decretează legi prin edicte și chiar prin simple scrisori, și că niciodată nu s-a pus la îndoială puterea de legi a acestor ordine¹; iar Ulpian zice că ceea ce-i place prințului are putere de lege, fiindcă prin *lex regia* i s-a conferit lui întreaga potestate legislativă.²

Aceste sunt texte pozitive ale juriștilor romani, și în fața lor nimeni, dacă admite o dată dreptul roman, nu ne mai poate produce iluzia unui prinț „responsabil“, supus legilor, ascultător de sfatul poporului, și alte asemenea sentimentalități moderne, care au putut exista

¹ Gai., I, 5: „*Constitutio principis est quod imperator decreto, vel edicto, vel epistola constituit; nec umquam dubitatum est, quin id legis vicem obtineat, cum ipse imperator per legem imperium accipiat*“.

² Ulpianus, L. I. pr. D. de constitutionibus principum (I, 4): „*Quod principi placuit, legis habet vigorem, ut pote cum lege regia, quae de imperio ejus lata est, populus ei et in eum omne suum imperium et potestatem conferat. — Quodcunque igitur imperator per epistolam et subscriptionem statuit vel cognoscens decrevit, vel de plano interlocutus est, vel edicto praecepit, legem esse constat*“.

în închipuirea d-lui Barnuțiu, dar care nu au existat niciodată în jurisprudența romană.

Însă cea mai gravă din erorile istorice ale d-lui Barnuțiu este cea relativă la cestiunea proprietății fonciare, la *agru public*. Am arătat la începutul criticei noastre, unde vorbeam de consecințele practice ale școalei Barnuțiu, că ideea răposatului magistru în această privință era de a se lua din mâna proprietarilor moșiile lor și de a se împărți între toți, rămânând a se determina de către stat modul și cîtățimea fiecării posesiuni.

Cităm acum cele mai importante din dovezile istorice pe care scrierea d-lui Barnuțiu vrea să se razime în această privință:

„Nece unul dein scopurile natiunii romane nu e cu potentia, pana candu vor fi Românii condamnati la paupertate afora de altele si prein impartirea cea de astadi a teritorului natiunale.

In contra acestei perniciose degenerari a proprietati române dela scopurile sale s'au declarat si s'au luptatu dreptulu romanu in tote timpurile, s'au declarat si s'au luptatu cei mai mari atatu in Itali'a catu si in Daci'a; éc'a orecare documente despre acestu belu sacru agrariu:

Consulele *Sp. Cassiu* (485 a.C.) au proieptatu, că *se se imparta agrii castigati cu armele* atatu intre plebe catu si intre soci. Ce e dreptu, elu au fostu condamnatu la morte de curiele patriciloru, dar legea agraria n'au muritu de impreună cu elu.

Legea Thoria agraria (111 ani a.C.): «care locu, agru, edificiu s'au datu, asemnatu, se fia aceluia, caruia s'au datu prein lege si plebiscitu si altul se nu lu aiba, se nu lu poseda, se nu lu folosesca, *nece se se despolia* de posesiunea lui (neive eo agro, loco, edificiu *spolietur*).

Care agru locu s'au datu *sateniloru* in tier'a Italiei... acel'a se nu se *venda* altmentre de cumu are a se *vende* dupa acesta lege».

Legea Licinia (365 a.C.): «se nu pota avé, tiené, posedé nimene dupa acesta lege suptu nece unu dreptu seu titlu modu mai mare de 500 jugere, 100 de vite mari, 500 mici.

De cate ori va jubé poporulu Romanu a se imparti agrulu prein curatoru, se nu se asemne mai pucine jugre de siepte.

După ce va fi adusa (perlata) acesta lege, Parentii, Calarii, Plebea si chiaru totu poporulu Romanu se jure ca o va serbă cu santitate (sancte se servaturum jurato).

Totu agrulu ce va avé, va tiené, va posedé cineva peste modulu prescisu se i se iee, si se se imparta cu pretiu ecu (aequo pretio) la pauperii ce n'au agru.»

Tiberiu Gracchu (132 a.C.) au propusu renovarea legii *Licinie*, 500 jugere pentru fiecare cive romanu, 250 jugere pentru fiecare copilu suptu potestatea patria. Elu au cadiutu cu 300 dein poporu, dar legea au resuscitat'o frate-seu *Caiu Gracchu* (120 a.C.), elu inca au fostu omoritu, dein preuna cu vreuna trei sute, dar' poporulu recunoscatoriu au redicatu statue amenduroru fratiloru si i au numitu *confesori ai libertatii*, si legea agraria n'a muritu cu ei.

Legea Sempronia: «Totu agrulu ce va lua cineva prein impartire si asemnare, pre acel'a se n'aiba voia elu si eredele lui a lu transcrie, a lu aliena, a lu vende altuia».

Legea Iulia de agrorum divisione: «De va posedé cineva mai multu de catu e permisu prein legea *Licinia*, totusi cei XX de barbati se nu-lu scota dein posesiune in contra vointie sale.

De nu va ajunge agrulu publicu, cei XX de barbati se cumpere catu va fi de ajunsu de la cei ce vor voi a vende.

Pretiu fundilor de cumperatu se nu se permită arbitruului celor XX barbati, ci se se solba posesoriloru dupa censulu dein urma.

Celu ce va lua agru dein acesta lege a nostra, elu si eredele lui se n'aiba potere a lu vende in XX ani de la asemnare.

Celu ce va miscă dein locu, dolo malo, terminii statuiti, se fia condamnatu a dá pentru fiacare terminu, de cate ori va face, cate cinci dieci auri in profitul coloniei in alu careia agru se va face un'a cá aceea.

Senatulu si poporulu Romanu se jure ca va serbă cu sanctitate acesta lege...»

Prin urmare, Românii au dreptu a postulá nu numai revisiunea codiciloru, ci si institutiuniloru, care i'au lipsitu de mosi'a parentesca si de libertatea lor cea originaria.

Cu acést'a statulu Românü e *datoriu natiunii Române*, *adeca sié'si*; elu nece ca pote se mai amáne implenirea acestei detorie fora de a'si negá originea sa romana si esistentia sa.

Prein improprietarea Românilor, proprietatea cea mare de astadi, institutiune feudale si ostile natiunei Române, s'ar face proprietate si institutiune Romana cumu au fost; astadi ea redica atatu libertatea Românilor catu si valoarea si esenti'a adeveratei proprietati" (pag. 126, 127, 128, 131, 132).

Din acest lung citat rezultă opinia d-lui Barnuțiu că în contra împărțirii de astăzi a proprietății fonciare s-ar fi „declarat și luptat dreptul roman” și că „prin umare” români cei fără proprietate au dreptul să-și ceară înapoi „moșia părintească” de la cei ce o posed, mai ales de la marii proprietari.

Însă textele citate de d-sa din dreptul roman nu probează aceasta, și nici un text nu o poate proba, fiindcă nu este. Spre dovadă, vom căuta mai întâi să explicăm natura *agruului public* și apoi să arătăm jurisprudența lui din chiar citatele reproduse mai sus.

Agrul public este pământul câștigat statului roman prin subjugarea unei țări, uneori și prin donațiune. Cea mai mare parte a acestui pământ era la început domeniu al statului și se îngăduia cetățenilor spre întrebuințare cu plată (*possessiones*), iar dacă pământul nu era cultivat, se lăsa în ocupațiunea lor, însă tot cu o mică dajdie (*locare relicta*). Acele posesii însă puteau să fie vândute și moștenite de către cetățeni. Astfel fiind, posesiunile primitive tindeau chiar în timpurile cele dintâi să devie proprietate privată și prin urmare plata posesiei să devie un simplu impozit fonciar. După 111 a. Ch., prin așa-numita *lex Thoria*, ele devin cu totul proprietate privată, fără nici un impozit.

De aci rezultă necesitatea de a distinge în fiecare epocă dacă este vorba de un agru public moștenit de mai înainte, sau de un agru public nou, care atunci se dobîndește de statul roman și în privința cărui se naște cerința de a se împărți (*assignari*) în mod egal între toți.

Orunde apare această ceștiune în dreptul roman, are două cuprinderi distinse: 1) o recunoaștere a posesiei celei vechi; 2) dispoziții asupra împărțirii agrului celui nou. Cu cât ne depărtăm mai mult de timpul lui Licinius Stolo (367 a. Chr.), cu atât acea recunoaștere este

mai formală și mai întinsă, așa încît în ultimul secol înainte de Christos și în tot timpul după Christos, prin urmare și în tot timpul în care am fost noi, cei din Dacia, sub Imperiul roman, nu se află nici o singură lege în dreptul roman care să fi atacat vechile proprietăți moștenite de pământ provenit din agrul public, ci, din contră, toate le recunosc ca proprietate privată. Ultima încercare de a face un asemenea atac este revoluția lui Caius Sempr. Gracchus (121 a. Chr.), care rămîne fără rezultat.

După această expunere a adevăratei stări de lucruri, trecem la documentele d-lui Barnuțiu „despre acest bel sacru agrariu”¹ în tot dreptul roman.

1) Consulul Sp. Cassiu (485 a. Chr.) a proiectat împărțirea agrului public.

Dar acest proiect trecut-a în dreptul public roman? Nu; Sp. Cassiu a fost condamnat la moarte din cauza lui. Stranie confirmare a teoriei d-lui Barnuțiu!

2) Legea Thoria (111). Agrul public să fie al aceuia cărui a s-a dat și care să nu fie despoiat de el.

Cum a putut d. Barnuțiu să citeze această lege în susținerea opiniei sale!

Așa-numita lege Thoria de la 111 a. Chr. este o lege prin care tocmai aristocrații proprietari, din reacțiune violentă în contra încercării Gracchilor, și spre a nimici o dată pentru totdeauna asemenea atacuri în contra posesorilor agrului public, au izbutit a decreta că posedarea agrului public din partea lor, chiar cea abuzivă și exorbitantă, este bună și sfîntă, că ar fi o prădare, o spoliare cînd li s-ar lua, că ea trebuie chiar să fie prefăcută în proprietate privată a lor (pe cînd mai înainte s-ar fi putut considera numai ca o luare în posesie de la stat), și, în fine, că asemenea posesii să fie scutite chiar de contribuții.

Această „lex Thoria” este anularea juridică a oricărei încercări de a mai reveni la *ager publicus*, și un profesor al unei facultăți de drept s-a găsit să o citeze ca document pentru a începe astăzi la noi lupta agrului public în contra unor proprietăți de sute de ani!

¹ Remarcați expresia: război sfînt pentru moșie.

Față cu asemenea fapt, ne abținem de la orice altă critică a noastră și cităm numai cele două texte cunoscute din autorii antici, prin care se explică înțelesul legii în cestiune: „(După moartea lui Gracchus) proprietarii cei bogăți despoiară din nou cu violență pe cei săraci sub diferite pretexte. Astfel, soarta acestora deveni tot mai tristă, și, în fine, Sp. Thorius făcu să se voteze o lege care anula absolut pe cea agrară și consolida proprietățile în mâinile a chiar posesorilor lor. Fiind astfel proiectul lui Gracchus, care ar fi fost așa de folositor republicei, dacă s-ar fi putut realiza, nimic prin asemenea dispoziții viclene, se mai adaugă, în fine, o lege, care suprima și impozitul bănesc de pe acele proprietăți“ (Appianus Alex., *De Civil. Rom. Bell.*, I, 27). „Sp. Thorius, prin o lege vițioasă și nefolositoare, a desființat impozitul de pe agrul public“ (Cicero, *Brutus*, 36).

3) Al treilea document al d-lui Barnuțiu este: Legea Licinia (365 a. Chr.), care dispune că din agrul public vechi să nu aibă nimeni mai mult decât 500 jugere etc., iar din cel ce se va împărți de acum înainte să se dea fiecărui cel puțin 7. Aceasta probează că, pe când la agrul public viitor se fixează un minimum de egalitate, pentru posesiunile vechi se sancționează prin lege ocuparea abuzivă de 500 jugere, cifră enormă, și care nu putea produce decât peirea proprietăților celor mici care mai rămăseseră.¹ Dar și așa cum era, legea a fost fără efect durabil, căci,

4) Tiberius Gracchus (la 132 a. Chr.) propune renouarea legii Licinie, prin urmare [ea nu se mai observa. Înșă măcar această propunere devenit-a drept public al romanilor? Nu; Tiberius Gracchus este ucis din cauza ei.

¹ Din care cauză Mommsen presupune (*Röm. Gesch.*, I, pag. 275, ed. II) că Licinius Stolo a lucrat mai mult în interesul proprietarilor celor mari cu intențiunea de a deturna tendințele plebeilor săraci, și citează pentru aceasta și faptul semnificativ că Licinius Stolo a fost unul din cei dinții condamnați pentru excesul aceluși *maximum* de 500 jugere.

5) Frate-său Caius Sempronius (121 a. Chr.) renoiește propunerea. Înșă și el este ucis din cauza ei.

Ce să continuăm mai departe? După C. Sempr. Gracchus vine citată „lex Thoria“ de la 111 a. Chr., care desființează orice lege agrarie și face din posesiunile agrului public proprietăți private. Și de aceea vedem legile posteriore mărginindu-se cît pentru vechile posesii în recunoașterea lor, așa, d.e.,

6) *Legea Julia de agrorum divisione* (59 a. Chr.) citată de d. Barnuțiu: de va posedea cineva chiar mai mult decât e permis prin legea Licinia, totuș, să nu fie scos din posesie în contra voinței sale etc.

Rezumînd acum observările noastre critice asupra demonstrației d-lui Barnuțiu în această privință, constatăm că *dreptul public* al romanilor, așa precum îl citează d-sa, nu ar putea sprijini niciodată un atac în contra proprietăților actuale din România, fiindcă din „documentele“ d-sale unele probează tocmai contrariul de ceea ce voiește d-sa, altele explică teoria d-sale numai în privința agrului nou, înșă confirmă posesiile vechi, altele, în fine, nu sunt drept public, ci numai proiecte de legi anulate cu energie din momentul nașterii lor, tendințe și aspirații ale unui partid politic la romani, dar nu legi realizate în dreptul lor public.

Prin urmare, d. Barnuțiu numai atunci s-ar putea provoca la legile agrarie ale romanilor în susținerea opiniei d-sale, când am cîștiga noi un agru public nou, d.e. când am cuceri o parte din Turcia¹ și când s-ar naște întrebarea cum să împărțim teritoriul ei public. Dar când este vorba numai de împărțirea actuală a pămîntului României, d. Barnuțiu nu are cuvînt să înceapă „belul sacru“ în contra proprietății cu dreptul roman, și cea mai bună dovadă că nu are cuvînt este tocmai uciderea lui Tib. și Sempr. Gracchus, care dă școalei Barnuțiu o lecție despre soarta ce ar aștepta-o și pe ea când am fi noi acei romani al căror drept public pretind d-lor să ni-l explice în acest mod.

Ce e drept, d. Barnuțiu se mîngie de uciderea Gracchilor cu aceea că „poporul le-a ridicat statuie“; înșă

¹ Cum am și cucerit Dobrogea la 1878. Notă la edit. actuală. [1908 — n. ed.]

și aci ar fi ușor de dovedit că totuș *juriștii* romani (fiindcă e vorba de dreptul public al romanilor) nu au încetat a numi încercarea Gracchilor o încercare criminală și a lăuda pe cei ce i-au ucis; și, pentru a termina șirul citațiilor d-lui Barnuțiu, vom adăoga și noi un citat roman, care are avantajul de a fi cunoscut de toată lumea: „De mult, Catilina — se adresează un consul republican către acesta — aș fi trebuit să te trimet la moarte: au nu știm noi cum pe Tib. Gracchus, care începuse numai a clătina ordinea republicei, îl ucise P. Scipio, celebrul nostru compatriot!” Aceste cuvinte le pronunță în prima sa orăție catilinară Cicero republicanul, autorul de predilecție al d-lui Barnuțiu, despre care zice d-sa ca să ne ținem „de gloria și onoare a-i studia cărțile, fiindcă a fostu una data celu de antaniu politicu in lume, si magistrulu tuturor seculilor in politica” (pag. 156).

Cetitorii care au avut răbdarea să urmeze critica noastră până aci își vor fi format din cele zise o idee destul de lămurită despre valoarea argumentelor d-lui Barnuțiu, întru cât se razimă pe dreptul roman; și acum ne rămâne numai să examinăm valoarea demonstrației d-sale într-o parte a cărții, unde nu se putea răzima pe acel drept: în chestia principelui străin.

Din norocire pentru noi, chestia principelui străin este hotărâtă, și hotărâtă într-un mod contrar ideilor școalei răposatului profesor. Această hotărîre ne pune în stare să judecăm argumentele d-lui Barnuțiu din practică, comparînd întîmplările de care ne amenința d-sa, dacă am alege un principe străin, cu starea actuală a noastră după ce l-am ales.

D. Barnuțiu arată mai ales următoarele consecințe ale introducerii unui domn străin:

1. Națiunea română și teritoriul român ar înceta să fie liber.

„Nece una natiune fora de teritoriu liberu nu pote fi libera; dara teritoriulu supusu unui Domnu strainu nu e liberu; asia dara nece natiunea supusa la Domnu strainu inca nu e libera” (pag. 158).

2. „Domnul străin va umplea țara de străini, va da din capul locului o direcție străină la toată administrația și educația publică; spre acest scop el se va «îngrădi» cu oameni din națiunea sa, iar pe români îi va da la o parte” (pag. 162).

3. „El va ridica toate libertățile românilor și, înainte de toate, libertatea presei” (pag. 263).

4. „Contribuțiile și veniturile țării nu le va întoarce spre folosul românilor, ci cu aceste va transporta coloni străini pe pământul românilor” (pag. 163).

5. „Domnul străin va da în mâinile străinilor și industria și comerțul care se mai exercită astăzi de români” (pag. 164).

6. „De aci înainte, nici un român nu se va mai naște liber, ci fiecare se va naște sclavul domnului străin” (pag. 165).

7. „Averea țării va fi averea domnului străin” (pag. 166).

8. „Domnul străin ereditar va preferi românilor pe toți perucherii străini, pe toți renegații și veneticii care ar avea vreo capacitate de a înșela pe români, de a-i stoarce și de a-i face ca să le fie rușine de numele lor” (pag. 169).

Pentru a cruța gustul cetitorului și simțimîntul de bună-cuviință, ne oprim de a mai înmulți asemenea citări. Cele reproduse până aci sunt prea de ajuns spre a dovedi valoarea ideilor școalei Barnuțiu în această privință și — lipsa de tact de a le publica în timpul de față.

Prevederile magistrului ei, după cum toți ne-am încredințat astăzi, nu s-au realizat, ci s-a realizat contrarul lor. În ceea ce privește partea dreptului public din acele prevederi, eroarea lor era de la început manifestă, amenințările d-lui Barnuțiu despre pierderea libertății teritoriului și pierderea averii naționale sub domnul străin erau numai o nouă dovadă de confuzia istorică ce domnește în toată cartea d-sale. Acele pericole s-ar fi putut referi la timpurile feudale, pe care însă de la revoluția franceză încoace le-a învins Europa o dată pentru totdeauna. Nici un principe dintr-o țară a Europei apusene nu se mai gîndește

astăzi să confunde statul cu persoana sa, averea statului cu averea sa privată. Atît regii Prusiei, Englierii și Italiei, cît și împărații Franței și Austriei primesc sub forma listei civile un salariu de la stat ca cei dinții funcționari ai lui, și veniturile și cheltuielile statului se fixează prin bugete publice separate, care n-au nimic a face cu averea principilor. A ignora asemenea lucruri de pe catedră ar vrea să zică a specula cu neștiința auditorilor pentru a le introduce în cap o confuzie, potrivită poate cu interesul unui partid, dar nu cu interesul adevărului.

Iar în ceea ce se atinge de urmările practice ale principelui străin în privința naționalității, s-a întîmplat ceea ce putea să prevadă orce om cu minte și cu bunăcredință că se va întîmpla: în loc ca principele străin să ne fi înstrăinat pe noi, el s-a indigenat pe sine, și nu noi tindem a ne face germani, ci germanul tinde a se face român.

Și dacă este vorba de temut, ne cerem voie să spunem că singura noastră temere ar fi astăzi nu că noi vom deveni vreodată germani, lucru imposibil, dar că principele german ar putea deveni — prea român.

III

MODUL PERTRACTĂRII

După ce am arătat ideile principale ale școalei Barnuțiu și valoarea demonstrării lor, ne rămîne să vorbim despre modul pertractării și stilul scrierii ce ne ocupă.

Vom căuta și aici, ca și în observările precedente, să punem pe cetitori în stare prin citate numeroase din cartea autorului să-și formeze înșii o opinie nepărtinitoare.

Ceea ce de la început ne-a surprins la cetire a fost lipsa de înțeles precis al cuvintelor întrebuițate și contrazicerea în care se pun unele pasaje cu celelalte și, prin urmare, se anulează reciproc. Impresia produsă prin această manieră este din cele mai neplăcute;

toată fraza are aerul de a permite două înțelesuri contrare și toată demonstrațiunea păcătuiește prin eroarea logică numită *quaternio terminorum*.

Analizați, d.e., un pasagiu ca acesta:

„Domnii Românilor n’au fost *neresponsabili* cumu au fostu si sunt dominatorii feudali“.

„Adevăratu ca Românii n’au esecutatu pre Domnii loru ca Anglii și Francii cei civilisati: totusi si ei i’au judecatu, si pre unii i au numit buni si mari, pre altii rei si cumpliti. Apoteosile si sentintiele lor sunt scrise in analele si in animele Românilor: *Radu celu mare, Alexandru si Stefanu celu bunu si mare, Aronu celu cumplitu &c.*“

Nu vrea să zică aceasta a-și bate joc de înțelegerea cetitorului? *Responsabil* în înțelesul dreptului public este acela care poate fi dat în judecata unei autorități constituite a statului și condamnat de acesta. Un domnitor, un ministru etc., sunt, prin urmare, responsabili cînd la încetarea funcției pot fi trași la răspundere pentru faptele lor și dați justiției civile sau criminale. În locul acesteia, d. Barnuțiu ne vorbește de judecata „în inima Românilor“ și în opinia istoricilor. Dar în acest chip și țarul Petru al Rusiei (Petru „cel mare“) și Ludovic XIV al Franței (*le roi soleil*) și *Charles le fainéant* erau responsabili, fiindcă s-au judecat de inimile oamenilor privați prin niște epitete populare, și toată argumentația responsabilității este un joc de cuvinte.

Alt exemplu. În § 97 d. Barnuțiu începe combaterile sale contra domnului străin prin a zice (pag. 150):

„Românii dein Daci’a s’au batutu necontenitu in contra dominatiunii straine“.

Asemenea la pag. 157:

„Onorea fiecarei natiuni se tiene de drepturile loru totu de un’a firme, nemutabili si nealienabili că si libertatea ei, acumu a supune pre Români la *domni straini* va se dica a le atacă *onoarea nationale*, fiendu desonore a fi una natiune supusa la *straini*; precum acést’a au demonstratu-o si Germanii in dilele nostre candu s’au redicatu toti că unulu in contra lui *Napoleone*.“

Aceeaș confuzie în cuvinte, aceeaș eroare în concluzie. Alta este domnul străin și alta este dominația străină. Germanii nu s-au revoltat în contra persoanei lui Napoleon, ci în contra subjugării lor sub Franța.

5 Însă fiindcă principele străin al României se ține de casa Hohenzollern, România nu este supusă principatului Sigmaringen sau regatului Prusian, și pericolele ce le arată d. Barnuțiu în dominația străină n-au a face cu chestia domnului străin.

10 Al treilea exemplu:

În § 57 d. Barnuțiu numără între probele despre dominația *continuuă* a nației române asupra Daciei și limba națională ca cel mai prețios monument, care ne-a conservat o sumă de nume geografice romane, d.e. Ampoiul, Ardesiul, Calata, Câmpulungul, Iassii, Caracalul etc.

Dar aceste nu pot proba *continuitatea*, ci numai existența odinioară a românilor pe pământul Daciei, pe care nimeni n-a pus-o la îndoială. Pentru 20 de nume geografice romane în țara noastră ni se pot arăta 100 de nume slavone (Milcovul, Dîmbovița, Ialomița, Glavaciocu, Priscovu, Bucovățul, Dobrovățu, Popoveni, Lacrița, Preajba, Ilfovu, Jilava etc., etc.), care însă iarăș nu probează continuitatea domniei slavone peste noi, ci numai existența slavonilor odinioară în țara noastră.

Al patrulea exemplu:

D. Barnuțiu, în § 73, se întreabă: cine e român? și arată apoi între semnele adevăratului român și *religiunea*, „fiindcă religiunea consacră naționalitatea, așa cît nu e nici un om mai nereligios decît cel ce sacrifică dreptul și constituția națiunii sale la familii străine“ (pag. 98).

Această vrea să zică iarăș a se juca cu cuvîntul *religiune*. Religia este o credință relativă la cele supra-naturale, care după scopul și spiritul ei nu a avut niciodată a face cu naționalitatea pămîntească, ci, din contra, a avut totdeauna un caracter cosmopolit; de aceea s-a și zis că preotul, ca preot, nu are națiune, și de aceea, dacă noi am cădea, d.e., sub domnirea

Rusiei, nu ar suferi religia noastră întru nimic, deși ar suferi orice altă parte a existenței noastre.

Alt exemplu:

„*Limba Românilor e limba unui popor republicanu*; și acesta institutiune si garantia republicană e mai tare decatu tote; ea face că poporul se aiba comuniunea vietiei si libertatea spiritului, adeca se fia *republica* in sensulu celu naturale alu cuventului si atunci candu i s'au redicatu celealalte institutiuni si garantie republicane.

10 Fiendu spiritul Românilor republicanu, pe care l'au conserbatu mii de ani in natur'a lui cea originaria, precumu areta limb'a lor republicană, nu pote fi mai acomodata pentru d'insii nece una forma de guberniu decatu form'a republicană“ (pag. 143, 144).

15 Remarcați acum ce joc se face cu vorba republică. La pag. 80 ni se spune că românii, după ce au scăpat de bizantini și de barbari, s-au învoit să fundeze „două republice sau ducate“. Republice sau ducate! Dar misterul se explică prin nota de la § 71:

20 „Ceea ce numescu alte natiuni *statu* noua se cuvine se numimu cu Romanii *republica*, nu numai pentruca asia cere firea limbei nostre, apoi ca statulu român u pana astadi e *republica*, dar' si pentruca cuventulu *statu*, că si cuventulu «guberniu», e forte ambiguu, si de aceea se pote suci forte usioru in defavoarea libertatii.“

25 „Atat'a autoritate avea numele *republica* si inaintea imperatoriloru, in catu de au si introdusu *Monarchi'a* o au numitu totu deun'a republica.“

30 Noi în loc de *stat* să zicem *republică*, fiindcă cuvîntul *stat* se poate suci. Dar cînd despoții romani au păstrat pentru despoțiile lor tot numele de *republică*, nu s-a sucit republica? Și dacă *republica* va să zică *stat*, atunci ce însemnează sus-citata laudă a *limbei noastre republicane*, care ne arată să nu alegem altă formă de stat decît cea republicană?

35 Alt exemplu. La pag. 9 aflăm următoarea explicare:

„Jureprudenti'a Romana e «*divinarum atque humanarum veru m notitia, justu atque injusti scientia*», adecă jureprudenti'a

Romana e *sistem'a* de adeveruri juridice si politice carile se deducu cu necesitate logica dein principiile supreme recunoscute si consentite de toti Romanii." (Sufragiul universal?)

5 Cuvintele latine *divinarum atque humanarum rerum notitia, justii atque injustii scientia* însemnează pe românește: cunoștința lucrurilor divine și umane, știința justului și înjustului. Comparați cu această traducere
10 explicarea d-lui Barnuțiu, și recunoașteți că la d-sa cuvintele latine sunt numai un pretext nepotrivit pentru a substitui ideile d-sale cu totul deosebite de textul latin.

În alte pasaje, unde nu se vede de-a dreptul un joc de cuvinte, apare totuș o lipsă de orce înțeles folositor.

15 Încă de mai înainte am citat faimoasa notă asupra împroprietăririi egale a românilor, în care d. Barnuțiu ne mărturisește că nu este chestie mai grea decât aceasta, și în loc să ne-o înlesnească prin luminile d-sale, ne spune numai că lasă *statului român* să o determine mai departe.

20 Tot așa de folositoare sunt sfaturile asupra condițiilor sub care să se consolideze unirea între România și Moldova, chestie gravă pentru țara noastră și care merita o explicare lămurită din partea răposatului magistru. Iată ce spune d-sa:

25 „Unirea Moldovei și a țerei Române se fia *federatiunea* amenduror suptu un Duce. Federatiunea recunosce si respecta autonomi'a comunilor, tienuturilor si pre a amenduror tieriloru, ele sacrifica numai atatu dein autonomi'a loru catu cere interesele publice a tota natiunea Româna, in celelalte remanu libere si autonome.¹

30 Comunile si tierile Române prein federatiune nu pierdu nemica dein drepturile si folosele ce au avutu, si natiunea câștiga *poterea*, pre care n'au avut'o nece una data si care'i e atatu de necesaria.“

35 ¹ Pe baza acestui pasagiu s-ar putea uni școlarii lui Barnuțiu și cu separatiștii din-Iași.

Vine apoi obligația de a reintroduce dreptul roman, apoi o frază contra principelui străin și contra coloniilor străine — lucruri ce n-au a face cu condițiile unirii — și, în fine, la pag. 64 ni se spune:

5 „Nu e mai putinu periculosa lips'a *concentratiunii* necesairie, acêsta e lips'a de putere si duce la anarchia.

Aci asia dar nu e nemica mai de doritu decatu că României se nu se conduca în opera unirii de inspiratiuni straine, ci se se conduca de geniulu loru Românu cela ce i a conserbatu pana acumu.“

10 Așadar, teoria luminoasă prin care d. Barnuțiu preparamă pe școlarii săi din Iași la chestia cea grea a decentralizării este că Moldova să sacrifice din autonomia ei atât cât cere interesul națiunii, iar pe de altă parte să nu fie lipsă de centralizare, căci ne-ar duce la anarhie.

15 Nu știm dacă școlarii d-sale sunt acum mai lămuriți decât erau și mai nainte asupra acestei întrebări.

20 Dar cele mai curioase pasaje sunt acele unde d. Barnuțiu, din lipsă de gândire preciză sau de atenție la ceea ce scrie, cade în contraziceri. D.e.:

25 „Fiendu societatile unu dreptu naturale alu omenilor, potestatea n'are dreptu a le proibi, a le pune pedece si dificultati, ele se potu formá de catra cetatiani si fora de concesiune dein partea potestatii“ (pag. 103).

Însă în contra *societăților secrete*, d.e. francmasoneria, trebuie să vie întru ajutor

30 „potestatea legelativa *proibindu-le* pre tote in forma. Potestatea legelativa are se determine ce societati se potu formá cu permisiunea ei, ce biserice, ce comunitati, ce corporatiuni, ne fiendu nece dereptu, nece politicu a se formá atari fiientie *straine* pe teritoriulu natiunale: dupa legea romana (*L. 1. de colleg. D. quod cujuscunque universit.*) *corporatiunile, colegiale, comunile* se potu constitui numai cu permisiunea statului“ (pag. 104).

Așadar: românii, la pag. 103, sunt liberi să formeze societăți fără *concesia* potestății, dar la pag. 104 societățile lor nu se pot constitui fără *permisia* potestății.

Alt exemplu:

5 La pag. 41 se zice despre dreptul consuetudinal că „își are fundamentul în conștiința cea morală și religioasă a poporului și trăiește în aceasta ca o tradiție și ereditate națională”, iar cel scris se naște „comunemente” din arbitriuri și din scopuri egoistice și
10 „contranaționali”. Însă la pag. 23 cetim:

„Dupa ce s'au dat legile regie, cea mai mare parte a dreptului consuetudinariu s'au prefacutu in dreptu scrisu, totusi au remasu multe nescrise, dreptulu eră *necertu (incerto jure*, Pomp. D. I., 2, L., 2 § 3) si judecii poteau se asupresca si se faca abusuri. Deci plebeii au cerutu codice, pre care
15 se nu lu pota suci dupa arbitriulu loru consului si judecii patriciani ce'si cautau numai interesulu propriu.”

Dar cea mai însemnată și mai periculoasă contradicție a d-lui Barnuțiu este argumentarea d-sale din dreptul natural, cum noi avem suveranitatea peste teritoriul vechei Dacie.

„Cei ce sustienu, ca nu e nece unu dreptu naturale, si ca totu dreptulu e numai positivu si istoricu, sustienu totu deuna data, ca nu e nece unu dreptu naturale nece pentru
25 genti, si ca totu *dereptulu* asia numitu *alu gentiloru* (jus gentium) e asemenea numai *positivum* si *istoricu*.”

Noi ne declaramu in contra acestei triste doptrine si aci cumu ne amu declarat in dreptulu publicu internu si provocamu la ratiune, fontan'a drepturiloru omenesci, si la personalitatea gentiloru, carea fiindu comune si naturale acestor' a tuturoru, se intielege, ca aceste deu se aiba si
30 *derepturi naturali* unite cu ratiunea si cu personalitatea lor, drepturi mai vechi de catu ver ce autoritate seu conventiune, neviolabili si nedependenti de la aceste si de la poterea precumpanitoria.

35 Esistu asia dera, afora de drepturile cele positive ale gentiloru, pre care le au nascut si le schimba arbitriul celoru potenti, si unu dreptu nascutu dein ratiunea gentiloru si nemutabile pre carele de si nu lu recunosc congrésele celoru

potenti, elu esiste cu tote aceste, pentru ca lu recunosc umanitatea ferecata in catene de acesti'a si condamnata la paupertate si nescientia; lu recunosc gentile despoiate de personalitatea lor, sfasciate si condamnate de dreptulu positivu a fi proprietate unoru familie fortunade care'si au edificatu palatiale loru pre mormentele acelorasi; de la autoritatea lui suprema, ceea ce da voia asupritiloru a *respinge poterea cu potere*, 'si ascepta reinvierea si gentile pre care le au omoritu tirani'a positiva, si autoritatii lui cata se se
5 supuna tote gentile si tote drepturile istorice ale acestor'a si ale dominatoriloru lor, pentru ca acestu dreptu e mai vechiu de catu tote drepturile lor istorice, mai vechiu de catu istori'a” (pag. 181, 182, 183).

15 Foarte frumos zis! Să vedem, însă, în ce raport stau aceste cu Dacia:

„Prein *dereptulu teritoriului* intielegemu dreptulu de proprietate ce are universitatea natiunii Române asupr'a pamentului Daciei, carele in Moldov'a si in Tier'a Românesca in respeptu catra straini e *dominium plenum* (cumu
20 dicu politiciii) *si de jure si de facto*; in Besarabi'a si Bucovin'a inca e alu universitatii natiunii Romane *si de jure si de facto*, ma e afeptatu cu serbitute rusesca si nemtiesca” (pag. 116).

Întrebare: de unde derivă dreptul nostru, adică dreptul romanilor, asupra pământului Daciei? Cum,
25 după pasagele elocvente ale d-lui Barnuțiu citate mai sus, întemeiază d-sa suveranitatea noastră teritorială?

Despre această găsim numai o mică notă laterală la pag. 124 în următorul coprins: „*Romanilor eră solemne a luă agrii celor învinsi in belu si a-i de la ai lor ca
30 premiu al victoriei*”.

Oricine simte contradicția acestor rînduri cu cea argumentare din dreptul natural. Va să zică noi posedăm Dacia în contra dreptului natural invocat de d. Barnuțiu! Va să zică romanii au venit cu „putere precumpânitoare”, au învins pe daci, i-au despoiat de teritoriu și l-au împărțit la ai lor, nimicind naționalitatea supusă!

După asemenea început al suveranității noastre teritoriale, d. Barnuțiu ar fi făcut mai bine să nu

invoace „personalitatea și dreptul etern al ginților despoiate“.

5 Cu cartea d-sale în mână, Rusia și-ar putea justifica subjugarea Basarabiei și ar putea justifica o subjugare a României întregi, citînd fraza citată din dreptul public al d-lui Barnuțiu: noi, rușii, suntem ca romanii, nouă ne este „solemnă“ a lua agrii celor învinși „în bel“ și a vă împărți România între ruși ca premiu al „victoriei“.

10 Însă adevărul nu e nici în una, nici în cealaltă din aceste două contraziceri ale d-lui Barnuțiu. Adevărul ne pare a fi în propoziția că un popor are dreptul de existență națională și teritorială nu în urma naționalității sale brute, ci numai în măsura contribuției ei individuale la cultura omenească, și, prin urmare, 15 că un popor care a rămas indiferent cînd s-a spoliat de o parte a teritoriului său, de limba, de tradițiile și de legile sale, a meritat să le piardă, și că, pe de altă parte, numai atunci va avea dreptul să-și recîștige 20 pămîntul pierdut cînd în mijlocul concurenței cu vecinii săi întru însușirea culturai se va arăta demn de vechea poziție geografică la care aspiră și de suveranitatea ce o reclamă.

25 Cîteva cuvinte ne rămîn de zis în privința stilului cărții de care ne ocupăm. Două pasaje scrise cu căldură și bine inspirate ne-am făcut datoria să le reproducem: este întîi cel relativ la Constantin M. din § 44, citat în partea I a criticei noastre, este apoi acela despre dreptul naționalităților subjugate, citat în partea 30 aceasta.

Dar alte probe nu am întîlnit în cartea d-lui Barnuțiu, și nici nu putem aștepta stil bun de la un autor căruia i-am arătat în critica de față un șir atît de mare de erori în contra logicei și de ambiguități limbistice. 35

Dacă totuș mai relevăm încă vreo cîteva pasaje relative la stilul d-lui Barnuțiu, este numai pentru a protesta din partea noastră în contra unor expresii ce nu ne par potrivite cu tonul de demnitate și de

bună-cuviință ce trebuie să caracterizeze scrierile științifice.

5 Despre „perucherii“ ce, după opinia d-lui Barnuțiu, ni-i va aduce principele străin pentru a ne „stoarce“ am vorbit mai sus. De acelaș calibru sunt următoarele expresii:

10 „Congresele și conferințele principilor aru fi numai congrese și conferințe de talhari, asemenea și convențiunile și traptatele loru asupr'a gentiloru numai convențiuni și traptate de talhari“ (pag. 182).

15 „În ultra domnii franci și italieni afora de aceea ce aru introduce absolutismu și în tierile Româniloru, spre carele sunt aplecate tote dinastiele, ei aru umplé posturile cu de ai loru, și pre Români injuriati și nemulumiti i aru traptă că pe rebeli. Apoi candu aru vedé Români pre domnulu francu séu italianu incungiuratu de toti arlechinii, fachinii și favoriti culesi de în tota Gali'a și Itali'a, și înaintati la grade înalte politice și militari cu delaturarea Româniloru, și candu aru vedé toate prensoriile României-unite pline de Români pusi în fera dereptu crimeni politici etc.“ (pag. 160).

20 „Se aiba Români grigia speciale de marginile teritoriului loru că se se întaresca cu locuitori Români pre malulu Dunarii, care acum e furata“ (pag. 141).

25 „Se nu fia condemnatii Români a tiené tote sâmbetele și serbatoriele jidovesci, și a'și cumpará îmbracamentulu, pana și panea de tote dilele de la jidovi, nemti și alte adunature &“ (pag. 106).

30 „Comuniunea utilitatii și salutea tuturoru (salus omnium), pre care o doresce și o voesce totu Românulu areta și necesitatea comuniunii derepturiloru și a detoriiloru, ca-ci ar' fi contradipiune că unii se se bucare numai de folosele unite cu proprietatile intense, cu posturile grase“ (pag. 181).

O altă înjosire, însă nu în expresii, ci din nenorocire mai adîncă, se află la pag. 11:

35 „Jureprudenti'a Romana nu desparte sistem'a juridica și politica de catra morale și religiune, asia cumu fac politicii Franci și Germani mai nooi; acesti'a credu că legelatiunea cu atatu va fi mai deplinita cu cat va fi mai departata și mai desbracata de tote ideele și sentimentele natiunii cele religioase, morali și omenesci.“ 40

Aceasta nu este adevărat, și noi nu ne putem ascunde impresia ce ne-a rămas când am văzut o carte de școală deșteptînd în spiritul studenților prin asemenea propuneri neexacte ura în contra culturii a două națiuni, care ne sunt superioare în toate privințele și de la care avem încă multe de învățat. Noi invocăm pe orcine să ne citeze un singur politic german sau francez care să fi crezut că legislația va fi cu atît mai bună cu cît va fi mai dezbrăcată de toate ideile religioase, morale și omenesti. Pînă cînd nu ni se va da această dovadă, noi, din cîtă cunoștință avem despre autorii *germani* și *francezi*, repetăm că acea aserțiune este un neadevăr neiertat într-o carte de știință.

15 Ne oprim aci și ne grăbim să terminăm această prea lungă critică.

Penibilă trebuie să fi fost impresia ei asupra cetitorilor, penibilă a fost și pentru noi lectura cărții domnului Barnuțiu și sarcina de a o urmări în toate sinuozitățile ei.

20 Numele acestui bărbat și meritele necontestate ce și le-a dobîndit în anii 1848 și 1849 pentru românii transilvăneni, sub împrejurările cele mai grele, ne-au impus datoria de a ținea samă și de lucrarea sa științifică, și nu este a noastră vina dacă singurul tribut ce l-am putut aduce reputației sale a fost numai silința și atenția încordată cu care i-am citit cartea.

25 Mai departe nu era în stare și nu era în drept să meargă respectul nostru pentru Barnuțiu. O reputație cîștigată în luptele din Transilvania de la 1848 și '49 nu putea să prefacă eroarea în adevăr, fanatismul în umanitate, despotismul în școală liberală. Și dacă Simeon Barnuțiu a alunecat pe această cale falsă, tocmai numele lui ne-a provocat să-l combatem și să-i respingem eroarea, pentru ca nu sub bandiera acestui nume cunoscut de români să se introducă contrabanda neadevărului în politica României libere.

35 O norocire pentru noi este că erorile fundamentale ale acestei școli sunt susținute prin cartea magistrului ei într-un mod așa de imperfect, cu argumente slabe,

cu demonstrații false și cu o lipsă de spirit științific, precum n-am fi crezut cu puțință să le aflăm într-o carte de știință. Fraza din prefațiunea școlarilor domnului Barnuțiu:

5 „Potemu asecura pe orcine ca in scrierile lui Barnuțiu generatiunea noastră și cea venitoria voru afla tablele dreptului natiunale alu Româniloru, dein care voru invetia a trai ca natiune libera, chiamata de a avé partea sa legitima in vietia poporeloru regenerate“,

10 caracterizează — nu scrierile lui Barnuțiu, ci încrederea ce merită școlarii săi.

Nu, nu, aceste nu sunt „tablele dreptului național“ al românilor, și vai de națiunea noastră dacă conduce-rea ei s-ar inspira vreodată de asemenea principii. În contra lor trebuie să apelăm la adevărul nestrămutat și să le spunem că regenerarea noastră nu poate începe decît în spiritul culturii moderne, iar nu prin reacțiune la dreptul roman, și cu atît mai puțin prin rătăcirea la idei barbare ce niciodată nu au fost realizate în acel drept.

20 Contra atacului religiei creștine, dovedit din pasagele citate în critica noastră, vom aduce aminte școlaii Barnuțiu că cel dintîi progres adevărat al omenirii europene este datorit creștinismului, care a proclamat ideea egalității și iubirii frățești între toți oamenii fără excepție și a răsturnat astfel cu drept cuvînt Imperiul roman, a cărui religie putea să „dedice temple virtuții, concordiei și legilor naționale“, dar nu putea să împedice una din petele cele mai negre care stigmatizează cultura unui popor, adică sclavia, sclavie ridicată la romani în sistem legal, admisă și susținută de dînsii în tot timpul, pusă chiar în fruntea jurisprudenței lor, a cărei Institute despre dreptul persoanelor încep cu teribila frază: *Summa divisio de iure personarum haec est, quod omnes homines aut liberi sunt aut servi* (Inst., I, 3 pr.), adică: cea mai înaltă împărțire a dreptului persoanelor este aceasta, că toți oamenii sunt sau liberi sau sclavi.

35 Contra întregii tendințe de a reintroduce dreptul roman la noi, de a reînvia prescripțiile celor XII table,

5 ce a produce luptele agrului public, de a redestepta
politica agresivă a vechei metropole, opunem faptul
decadenței statului roman. Care a fost rezultatul poli-
ticeii romane? După ce au învins pe rivalii lor, după
10 ce cu o cruzime rară au ruinat (146 a.Ch.) vechea
Cartagine, după ce la 133 au dărâmat și Numantia,
acum, când romanii se aflau afară din orice pericol ex-
tern, când în aparență erau în culmea puterii lor și
15 când aveau să ne dovedească valoarea lor de civilizație
pașnică — acum ne desfășoară un tablou de corupție
și de decadență precum nu s-a mai văzut și poate nu
se va mai vedea în istoria Europei. De la 133 până la
20 121 sunt revoluțiile Gracchilor, năbușite cu fier și cu
sînge, la 110 apare Marius, la 88 este războiul civil cu
Sulla, la 73 teribila răscoală a sclavilor, cari nu mai
15 puteau suferi jugul dreptului roman, la 63 rușinoasa
revoluție a lui Catilina, și apoi nouă războaie civile
între Cesar și Pompeius, între triumviri și partidul
republican, apoi, în fine, monarhia — și ce monarhie!
20 Primul succes al lui August, Tiberiu, este o pildă
de spaimă, care indignază conștiința istoricilor de
18 secole; după el vine Caligula cel nebun, înaintea
cărui senatorii romani ajung la ultima turpitudine,
25 apoi vine Claudiu cu faimosul regim al Mesalinelor și
Agripinelor, apoi Nero, tiranul proverbial al omenirii.
Și ceea ce este înspăimîntător în acest tablou al isto-
riei romane nu este apariția acestor figuri denaturate
de oameni, dar este faptul că romanii le-au suferit,
și-au plecat capul sub jugul lor, au sfărîmat toată cul-
30 tura lumii vechi pentru a primi *panem et circenses*.

Dar ce să descriem noi cu o pană modernă, bănuită
de parțialitate, acele timpuri romane? Să lăsăm pe
romani să vorbească, să-și descrie înșii pe republicanii
lor din secolul I înainte de Christos: „Romanii de
35 astăzi — zice Sallustiu (*Catilina*, cap. XII și XIII) —
oamenii cei mai lași ce se pot afla, cred că a face
nedreptate este o probă de întrebuițarea puterii.
Nerușinarea, desfrîmarea, toate viciile au năvălit peste
Roma. Bărbații se prostituie ca femeile, femeile
40 își afișează în public nerușinarea lor; tinerimea, după
ce și-a risipit averea de la părinți, se aruncă cu ar-

doare în crime; cu inimile pătate de toate relele, nu
există pasiune de care s-ar putea lipsi, și, pentru a o
satisface, orice mijloc de a câștiga bani și de a-i chel-
tui le este bun. Într-un stat așa de întins și așa de
5 corupt, Catilina a putut cu cea mai mare ușurință să
grupeze în jurul său o mulțime de oameni dedați la
toate crimele și la toate viciile!“

Iacă rezultatele dreptului public și moravurilor
romane!

10 Dar chiar abstracție făcînd de această dovadă isto-
rică și admitînd că dreptul public și administrația
romanilor erau cele mai perfecte, totuș tendința de
a începe îmbunătățirea poporului nostru prin intro-
ducerea dreptului roman nu este mai puțin falsă și peri-
culoasă. Dacă romanii cei vechi au fost virtuoși și
15 fericiți în statul lor, cauza desigur nu a fost jurispru-
dența lor cea bună, ci, din contră, ei au fost cauza
jurisprudenței celei bune, și aceasta a fost numai efec-
tul virtuții romane. Faceți întîi pe poporul român mai
cult și mai activ, dați-i prin școli bune și prin o bună
20 dezvoltare economică lumina și independența de carac-
ter a adevăratului cetățean, și apoi forma juridică,
după care își va întocmi el relațiunile sale publice și
private, va veni de la sine și va fi acomodată stării
25 sale de cultură. Dar nu începeți cu regulamente
administrativă și cu constituție, căci de cînd e lumea
nu s-a regenerat nici un popor prin legi și prin gu-
verne; ci legile și guvernele au fost numai expresia
incidentală, rezultatul extern al culturai interioare
30 a unui popor, și a aștepta cultura de la jurisprudență
și de la guvern vrea să zică a răsturna ordinea natu-
rală, a introduce spiritul centralizării și patronagiului
guvernamental, a lua cetățeanului încrederea în sine
însuș, acel prețios *selfgovernment*, care el singur plă-
35 tește mai mult decît toate codificațiile publice și
private și care este unica bază solidă a adevăratei
democrații.

40 Contra ultimei consecințe a școlai Barnuțiu de a
opri comerțul străinilor și de a gonî pe toți străinii
și mai ales pe evrei afară din țară ca periculoși exis-

tenței române, opunem ideile fundamentale de umanitate și de liberalism pe care, sub nici un cuvânt, pentru nici un timp și cu nici un pretext, nu este permis a le înfrânge.

5 Multimea străinilor și în special a evreilor în țara noastră este un simptom al unui mare rău, nimeni nu o neagă. Dar ce mijloc nehibzuit de a ataca simptomul și de a lăsa răul!

10 Răul nostru este lipsa de activitate economică și lipsa de cunoștințe în poporul român. O dată aceste defecte date, tot comerțul și toată știința trebuiau să devie străine, și străinii au fost prin urmare în mijlocul răului reprezentanții părții celei bune, de care nu se poate lipsi un stat fără a peri. Evreii au înlesnit la noi
15 activitatea comercială, școalele din Franța și din Germania ne-au dat ideile de cultură. Noi numai atunci ne putem lipsi de aceste auxiliare străine, când vom fi înșii în stare să le suplînim din propriul nostru fond național. Dar această suplinire se dovedește prin
20 fapte pozitive, adică prin însăș activitatea noastră economică și prin însăș inteligența noastră, dar nu prin negația existenței străinilor. Pe evrei îi vom înlătura când vom fi tot așa de actiivi ca și dînșii, ideile germane și franceze le vom înlocui când ale noastre vor fi tot așa de mature și solide. Până când însă
25 aceasta nu este, a începe persecuția contra străinilor vrea să zică a desfrîna barbaria în contra libertății, a susține obscurantismul în contra inteligenței.

30 Singura noastră cale de scăpare este lățirea cunoștințelor și deșteptarea activității economice, și orice timp care afară din aceste sfere ni se consumă cu intoleranță și cu exclusivismul așa-numit național este un timp pierdut, spre ruina statului nostru.

35 „Naționalitatea”, dacă acest cuvânt vrea să aibă un merit și o valoare, nu poate fi un pretext sub care să se ascundă lenea și barbaria, și ținta noastră în viitor nu este de a ne păstra numai limba și sîngele și teritoriul brut, fără altă aspirație mai nobilă. Pe această treaptă stau și indienii sălbatici din America, dar de
40 aceea indienii din America constituie o hordă, și nu o

națiune. Limba și sîngele și teritoriul sunt elemente prețioase ca mijloc spre un scop mai înalt, și acest scop nu poate fi altul decît progresul civilizației omenеști prin toleranță și știință, prin bunăstare materială și morală potrivită totdeauna cu gradul culturii unui popor. Dar a susține mijloacele prin un sistem care nimicește scopul este cea mai absurdă din toate
5 rătăcirile politice ce se pot închipui.

10 Ceea ce nimeni n-ar fi crezut cu puțință în secolul al XIX-lea la noi s-a întîmplat. S-au găsit profesori din învățămîntul public și bărbați din așa-numitul partid liberal care să se facă agenții motori ai persecuției, s-au găsit preoți creștini care să se fâlească în
15 adunări publice cu ura ce o poartă în contra de-aproapelui lor de altă credință politică sau religioasă. Și unii, și alții au uitat rațiunea existenței lor, au uitat că știința și libertatea sunt focarul toleranței umanitare, au uitat că religia creștină este iubirea necondiționată a tuturilor oamenilor fără excepție.

20 În orice masă de popor, și cu atît mai mult în masa unui popor încă incult, există pe lîngă însușirile cele bune și un instinct primitiv, teluric, brutal, pe care toți oamenii de bine și toate dispozițiile salutare caută să-l ție în ascuns, să nu-i permită ieșirea la lumina
25 zilei, de care nu este vrednic. În acest instinct se concentrează relele naturei omenеști: lenea, in justiția, invidia contra celui mai bun și cruzimea sîngeroasă. Să nu ne atingem, să nu ne dezlegăm acest element animal! Secole nu sunt de ajuns pentru a-l înfrîna și a readuce poporul pe calea adevărului și a binelui, și
30 adese sunt ruine nereparabile singura rămășiță ce atestă existența lui de odinioară.

35 Apelul la acest instinct inimic naturei omenеști — iacă rezultatul fatal la care ne-ar duce școala lui Barnuțiu.

Din norocire, noi nu suntem încă așa de departe, sunt numai încercări, încercări de-abia teoretice, care tind să ne împingă spre acea prăpastie.

40 Însă de aceea ne-a fost o datorie de a dezvăli sistemul în toată goliciunea lui și de a-l combate, pentru

ca oamenii de bun-simț, adevărații prieteni ai națiunii române, să știe unde vor să ne ducă tendențele școlii Barnuțiu.

5 Ceea ce ne susține curagiul în mijlocul acestei confuzii a timpului este încrederea neclintită că dacă s-a întâmplat vreodată ca civilizația să învingă barbaria, nu s-a întâmplat niciodată ca barbaria să învingă în mod durabil civilizația, și în lupta acestor două elemente nu încapă îndoială al cui va fi viitorul!

DESPRE PROGRESUL ADEVĂRULUI ÎN JUDECAREA LUCRĂRILOR LITERARE

(PUBLICAT ÎNTÂI ÎN
„ALMANAHUL SOCIETĂȚII ACADEMICE «ROMÂNIA JUNĂ»
DIN VIENA)

(1883)

Mulți scriu și multe se scriu în literatura lumii; multe idei trecătoare, foarte multe păreri greșite, unele adevăruri și, din când în când, o creațiune frumoasă.

5 Regele egiptean Thamus, după spusa lui Plato (*Phaedrus*, LIX) din adîncă vechime își arătase temerea că mare stricăciune va aduce scrierea între oameni, slăbindu-le memoria, dezvățîndu-i de la propria gîndire și deprinzîndu-i mai mult cu părerile altora despre
10 înțelepciune decît cu însăși înțelepciunea.

La noi, ce e drept, se scrie mai puțin, dar tot se scrie cîte ceva; și poate nu se va găsi de prisos ca să ne întrebăm odată într-un mod mai general: pentru ce scriem?

15 Scriem pentru a ne răspîndi gîndirea mai departe decît o duce vorba. Vorba nu poate trăi mult nici în timp, nici în spațiu. Rostită acum, ea amuțește apoi: auzită aici, ea se pierde acolo. Uneori o prinde cel ce o aude și își aduce aminte de ea, o poartă chiar
20 din loc în loc. Dar tot nu mai este vorba dintîi; aducerea-aminte e necredincioasă; vorba purtată de altul nu e gîndul vorbitorului, ci graiul purtătorului.

De aceea sunetul trecător caută a se transforma în litera statornică, și ideea astfel întrupată, spărgînd
25 marginile spațiului și momentului, tinde a străbate în depărtarea locurilor și în viitorul timpurilor.

Dar ce idee merită această transformare? Ce simțire poate fi menită a ieși din marginea mai firească a simplului grai și a se răspîndi într-un popor întreg, poate în lumea întreagă, din generație în generație?

Numai acea idee și acea simțire care prin coprinsul ei și din chiar izvorul ei s-a înălțat peste interesul strîmt al individului și a găsit în capul celui ce o produce acel prisos al concepțiunii care îi dă valoarea universală.

Nu scopul de a ajunge la un folos individual prin scriere; nu desertăciunea de a te vedea trecut printre autori; nu ambițiunea de a întrece pe alții — nu aceste interese personale îți dau dreptul de intrare în literatură. Numai entuziasmul impersonal pentru ceea ce știi că este adevărat în gândirea ta și pentru ceea ce simți că este frumos în închipuirea ta, numai acesta îți pune pe frunte semnul celor chemați. Și dacă un tînăr cu minte și cu inimă, dar care se îndoiește încă de sine, ne-ar întreba: „Prin ce să cunosc dacă sunt dintre cei aleși?“, i-am răspunde, repetînd un aforism zis odinioară: „Acela are vocațiune, care în momentul lucrării se uită pe sine“.

Căci ceea ce împiedică atîția oameni, dealtminteri inteligenți, de a vedea bine, de a gândi adevărat și de a scrie frumos și ceea ce îi condamnă să rămîie totdeauna mediocri este tocmai mărginirea personalității lor la interese exclusiv individuale. Prin negura egoismului nu străbate lumina adevărului, nici căldura frumosului.

Așadar, entuziasmul impersonal — iacă semnul hotărîtor al celor chemați!

Măsurată la această scară, cea mai mare parte a literaturii zilnice nici nu merită să existe, nici nu poate exista; și dacă se pare astăzi a fi, se vede mîine că nu este și rămîne ca cum n-ar fi fost.

Să restrîngem, prin urmare, cercul cercetării noastre la literatura în propriul înțeles al cuvîntului și, după ce am văzut că cei ce scriu din chiar vocațiune internă o fac pentru a răspîndi o idee sau o simțire de valoare universală, să ne punem a doua întrebare: Cum lucrează o asemenea scriere asupra celorlalți? Cum stră-

bate ea în mulțime? Cum ajunge a fi, din gîndul și din simțirea unui om, gîndul și simțirea tuturor oamenilor de cultură? Cu alte cuvinte: cum se face progresul în recunoașterea și primirea adevărului?

Cînd vorbim dar aici de progresul adevărului, nu ne gîndim la vreo abstracțiune metafizică; nu ne oprim la celebra îndoială a scepticului Pilat: ce este adevărul? Nici la cercetarea teoretică dacă există sau nu frumosul absolut. Tot așa de puțin ne ocupăm de analizarea cauzelor și efectelor progresului general al spiritului european, așa cum au încercat-o Buckle și Lecky.

Ci, dintr-un punct de vedere mai practic pentru noi, românii, dar și mult mai modest, luăm în privire acele întîmplări ale vieții intelectuale în care mișcarea de la o stare a opiniei publice mai înapoiată spre o stare mai perfectă s-a putut constata într-un mod netăgăduit în privința unor lucrări izolate din știință, artă și îndeosebi din literatură.

În această mișcare a părerilor de la o generație la alta și adeseori înlăuntrul aceleiaș generații aflăm o nouă specie de evoluțiune chiar în cercul mărginit al cercetării noastre: evoluțiunea psihologică în judecățile literare. Încercîndu-ne să analizăm — deși numai într-o repede schițare — această evoluție în fazele ei firești, vom putea întrevedea totdeodată însaș formula progresului în recunoașterea unui adevăr, fie și relativ.

Pentru a înțelege mai bine despre ce ne este vorba, vom cita mai întîi din viața intelectuală a altor popoare cîteva exemple relative la cercetarea de față.

Teoria gravitațiunii lui Newton, concepută de el încă pe la sfîrșitul anului 1665, apare în 1687 sistematic dovedită în *Philosophiae naturalis principia mathematica*. Deși această teorie fundamentală este de un adevăr evident și a fost de natură a introduce o întregă reformă a astronomiei, totuș, lumea științifică în Franța i s-a împotrivit la început cu desăvîrșire. De-abia după 45 de ani, la 1732, încearcă Maupertuis a o susține și a o apăra în contra celor ce o combat, și încă la 1738 scrie Voltaire: „*La France est jusqu'à*

présent le seul pays où les théories de Newton en physique et de Boërhavé en médecine soient combattues. Nous n'avons pas encore de bons éléments de physique; nous avons pour toute astronomie le livre de Bion, qui n'est qu'un ramas in forme de quelques mémoires de l'académie" (Voltaire, Edit. Beuchot., vol. 57, corresp. 340).

Astăzi însă, și de mai bine de un secol, nici un om de știință, nici în Franța, nici aiurea, nu mai pune la îndoială legea gravitațiunii lui Newton, și progresul adevărului în această privință este făcut.

La 1677 se reprezintă pentru întâia dată *Phedra* lui Racine în Hotel de Bourgogne la Paris. În aceeași seară și în același oraș se reprezenta *Phedra* lui Pradon. În primul moment Pradon fu înălțat la cer prin laudele entuziaste ce i se dau, iar Racine se văzu părăsit și aproape insultat de critica contemporană. Dar astăzi cine mai citește pe Pradon? Și cine nu a citit *Phedra* lui Racine? Întregul nume al lui Pradon s-ar fi pierdut de mult în întunericul uitării dacă nu l-ar fi atins din când în când o rază nemilostivă din gloria lui Racine.

Opera lui Mozart *Don Juan* începe a se juca la Berlin în 1790, peste trei ani după cea dintâi reprezentare a ei în Praga. Succesul este mediocru, critica muzicală îi este nefavorabilă. Părerile momentului se rezumă în următoarele rînduri din *Musik-Zeitung* de atunci: „Nu am auzit încă pe nici un cunoscător al artei muzicale zicînd că Mozart este un artist corect, cu atîta mai puțin îl va declara o critică dreaptă de un compozist adevărat și cu inspirațiuni frumoase“. Astăzi însă nu se va găsi în Europa un cunoscător sau iubitor al muzicii care să nu se mire sau să nu rîdă de o asemenea judecată.

În 15 aprilie 1784 se dă întâia reprezentare a tragediei „burgheze“ a lui Schiller *Kabale und Liebe* și în aceeași primăvară se publică tragedia și prin tipar. Un arheolog și gramatic foarte cunoscut pe atunci, Karl Philipp Moritz, rector la gimnaziul „Graues Kloster“ și mai pe urmă profesor al artelor frumoase la Academia din Berlin, face în *Vossische Zeitung* de la 21 iulie 1784 o recenziune asupra ei, în care zice, între

alte: „Iacă un nou product, care este o rușine pentru timpurile noastre. Ce frunte trebuie să aibă un autor cînd scrie și tipărește asemenea absurdități! Și cum trebuie să fie capul și inima unui om care se poate uita cu plăcere la astfel de emanațiuni ale spiritului său!“ etc.

Însă după vreo patru-cinci ani Moritz însuș ajunge a fi un admirator al lui Schiller, și astăzi nu există nimeni în toată lumea literară care ar voi să subscrie acele rînduri ale criticului de la 1784.

Cine vrea să înmulțească asemenea amintiri literare găsește întîmplări analoge în viața lui Goethe, ca și în a lui Beethoven, în soarta lui Victor Hugo, ca și în a lui Schopenhauer și în sute de alte exemple.

În toate aceste cazuri s-a făcut un progres netăgăduit al adevărului în opinia publică, și sarcina noastră este acum de a cerceta care sunt formele esențiale de evoluțiune prin care trece acest progres până la așezarea lui definitivă.

Pentru a ne mărgini la împrejurările posibile ale propriei noastre stări de cultură, ne închipuim un june autor care, în acele excepționale condiții subiective despre care am vorbit, își înalță concepțiunea până la formularea unui adevăr nou pentru noi, fie în știință, fie în politică, fie în literatură.

Nu ne preocupăm de însuș cuprinsul acestui adevăr. Nu este destul ca el să fie izvorît din entuziasmul curat al autorului și să se recunoască în noutatea sa relativă acel element de bună-credință impersonală care îi dă valoarea permanentă ca unei produceri esențiale a chiar naturii omenești.

O dată adevărul conceput, autorul îi dă întruparea literară și îl aduce în viața publică.

Presupunem că a ales un timp oportun și că nu este vorba de o concepțiune în afară de atmosfera actualității, ci de o idee, deși nouă, dar născută din chiar mijlocul luptelor intelectuale ale epocii în care trăiește și ale poporului din care s-a născut. Atunci prima întîmpinare din partea publicului și totdeauna primul simptom natural al evoluțiunii spre progres este combaterea violentă din partea celor mai mulți.

Căci ce este o idee sau o formă nouă în mișcarea intelectuală a unui popor dat? Este o idee ale cărei premise au putut să existe în capul mai multora sau tuturilor, dar a cărei formulare mai clară se naște
5 numai în capul unuia care este și autorul ei. Tocmai prin acest plus de putere intelectuală, prin care concluziunea sau formularea se încheagă numai în inteligența unuia, acest unul se deosebește de ceilalți și stă deasupra și în afară de orizontul lor momentan.

10 Însă este o proprietate caracteristică a fiecărei inteligențe omenеști de a se simți de regulă îndeplinită în cercul ei, orcît de restrîns ar fi, și fiecare cap, mai ales cel mediocru, este convins de sine însuș. Adevărat este pentru capul mediocru ceea ce s-a obișnuit să primească ca adevărat, în acest obicei își află îndestularea
15 lui, și orice noutate îi apare ca un dușman al liniștei lui sufletești. Împotrivit la orice nouă încordare a inteligenței, nedepins și nevolnic la munca intelectuală de a supune unei perpetue examinări fundamentul părerilor sale, el își are cercul inteligenței închis,
20 se opune noului adevăr și, făcînd aceasta, crede chiar că are în sine o mișcare în folosul inteligenței, pe cînd, în fapt, nu are decît cea rezistență a inerției care stăpînește elementele intelectuale, ca și pe cele fizice. Cel ce este mai viu în acest simțimînt al inerției
25 caută să combată fapta literară a noului adevăr prin o scriere de luptă, și această scriere găsește cu necesitate un răsunset puternic în toți cari sunt de seama lui, adecă în marea majoritate a mediocrităților contimpurane. Așa este și nu poate să fie altfel.

30 Nu doară că orice combatere ar fi o dovadă pentru valoarea ideii combătute; dar se dovedește că orice idee de valoare este la început combătută.

35 Însă dacă înțelegem în mod obiectiv că este așa și că a fost și va fi totdeauna așa, nu putem privi decît cu cea mai adîncă simpatie la junele autor în această fază a vieții lui publice. Nu este ușor momentul în care ideea cea nouă, născută din adîncimile unui cap cugetător, încălzită la focul iubirii de adevăr, crescută
40 prin concentrarea tuturilor puterilor, părăsește locașul tainic al formării intelectuale și, aruncată făr' de veste

în zgomotul lumii dinafară, întilnește acea dușmană împotrivire ale cărei cauze necesare le-am arătat mai sus. Scriitorul, care crede a fi scăpat de munca încordării și a fi cîștigat acum dreptul la o recunoaștere a
5 activității lui, se află față în față cu violenta rezistență a încunjurimii și se vede iarăș aruncat în starea de mai nainte, care îi adresează veșnicul apel la sacrificiul de sine însuș. Nu cu pînzele desfășurate îi plutește vasul spre marea senină, ci pe o luntre de scăpare reintră dinaintea furtunii în vechiul port al meditațiunilor singuratice.

10 Aici însă se regăsește pe sine, și durerea dă acum sufletului său ultima consecrațiune și o adîncime până atunci necunoscută. Din ea trebuie să adune puteri
15 nouă și un nou sprijin întru îndeplinirea menirii sale. Cu îndoită concentrare își reîncepe lucrarea, și resignațiunea, ce de-acum înainte apare fără voie în toate manifestările sale, le dă un farmec surprinzător. În
20 curînd felurite alte idei vin în ajutorul concepțiunii primitive, dar nu mai năvălesc acum ca ploaia zgomotoasă de vară, ci se așează lin, ca fulgii de zăpadă, peste lucrarea sa, o acopăr, o ocrotesc și îi dau o nouă înrodire. A venit iarna vieții sale sufletești, timp de
25 amortire în aparență, dar în realitate timp de neobosită pregătire pentru renașterea primăverei.

Și această primăvară nu poate lipsi; evoluțiunea recunoașterii adevărului intră cu necesitate în a doua fază a progresului ei.

30 Căci dacă este adevărat că ideea cea nouă întrece prin chiar aceasta capacitatea mediocrităților contimpurane, este tot așa de adevărat că ea trebuie să se afle în relație de înrudire cu minoritatea mai inteligentă a timpului ei. Punctul cel greu de trecut este
35 numai că oamenii inteligenți sunt de regulă ocupați cu un obiect propriu al gîndirii lor și sunt, prin urmare, mai retrași din agitarea zilnicelor întîmplări. Însă tocmai aici rezistența mediocrităților îndeplinește fără voie și fără știre, o funcțiune folositoare în viața publică. Strigătul lor de alarmă, repercutat
40 în marea mulțime a celor ce le seamănă, dă mișcării intelectuale porțiuni ce fără de aceasta nu le-ar

fi avut și o face să pătrundă cu necesitate în sfera de atențiune a minorității inteligente, orcît de retrasă ar fi și orcît de absorbită prin propriile gândiri.

De aci înainte soarta progresului este asigurată. Căci adevărata lui piedică nu era ignoranța, ci ignorarea. Nu era trist pentru autorul ideii să se aplece în fața luptei celor ce-l combăteau, ci să rămîie în mijlocul indiferenței celor ce l-ar fi putut înțelege; trist era să nu audă răsunetul din inimele înrudite, să nu vadă răsfrîngerea în capetele congeniale, ci să simțā că ideea lui, născută pentru a trăi din viața tuturor, era amenințată să piară în propria ei singurătate.

Dar, printr-o ironie a soartei, tocmai această piedică sunt însărcinați să o ridice adversarii cei nepricepuți.

O dată ideea ajunsă la cunoștința oamenilor eminenți, ea este așezată în domeniul ei predestinat, și cu cît a fost mai violent atacată până atunci, cu cît a fost mai rău înțeleasă și mai cu intenție denaturată, cu atît renașterea ei în capetele cele nouă este acum mai puternică, fiindcă se află întărită acolo nu numai prin pătrunderea intelectuală; ci și prin acel simțimînt de generozitate care se ridică în unele inimi omenești în contra orcării nedreptăți.

Și chiar atunci cînd ideea cea nouă nu intră de îndată și fără de luptă în capetele eminente, ci se află și aici în opoziție cu părerile admise de mai înainte și trebuie să-și cîștige pas cu pas locul ce i se cuvine, totuș, această luptă este de alt gen și pe alt tărîm decît lupta de mai înainte.

Nu mai este vorba de rezistența oarbă și instinctivă a inerției, ci este vorba de însăș cumpănirea argumentelor, și din lumina acestei discuțiuni rezultă cel mai mare folos pentru întemeierea adevărului. Pe de altă parte, tocmai acel fapt dă noilor adepți, pe lîngă puterea convingerii, și o deosebită aptitudine pentru a conduce ideea mai departe spre succesul definitiv.

Căci nimic nu este mai greu în lume decît a înțelege pe altul, și iarăși fără a-l înțelege este peste putință să-l convingi. A înțelege pe altul însă însemnează a avea sau a fi avut în sine o parte identică sau analoagă cu gîndirea lui; cine nu a avut aceasta îi rămîne străin.

De aceea, adevărații luptători pentru progres sunt cei ce-au împărțit ei înșii mai nainte vechea eroare și au găsit în chiar dezvoltarea lor internă argumentele pentru noul adevăr. Cu aceste argumente sunt acum în stare să adapteze adevărul la gradul și la felul de inteligență al celorlalți.

Din momentul acestei adaptări, progresul adevărului intră în a treia și cea din urmă fază a evoluțiunii lui, în faza recunoașterii generale. Și aici, ca în toate formele de viață, există lupta pentru existență. Capul cel eminent a primit ca moștenire o mai energică stăruință în gîndire, o mai ingenioasă întrebuintare a tutulor argumentelor spre întărire, și, măsurîndu-se zi pe zi cu mediocritățile ce-l încunjură, rezultatul nu poate fi altul decît supunerea lor sub autoritatea lui.

Pe de altă parte, vine un nou ajutor de la oamenii nepreveniți și nepărtinitori, deși, dealtminteri, indiferenți. Acum și ei se simt puși în mișcare de vibrarea dezbaterilor și nu pot face alta decît să lucreze în înțelesul adevărului celui nou. Căci orce adevăr este o formulare mai clară a regulilor nestrămutate, care sunt însuș fundamentul universului, și corespunde direcțiunii veșnice a inteligenței omenești spre întinderea cunoștințelor și sporirea condițiilor binelui general.

Tocmai acel element impersonal în chiar momentul concepțiunii noiei idei își arată acum valoarea sa adevărată. Căci persoana se lovește de altă persoană, gîndul egoist se paralizează de alt gînd egoist. Dar ceea ce este impersonal este din patrimoniul comun al omenirii întregi și, îndată ce prin luptă s-a dovedit a fi de o asemenea natură, străbate prin toate individualitățile viitoare ca o parte integrantă a lor.

Atunci lupta merge spre apus, discordia dispăre încetul cu încetul, autoritatea celor mai maturi se lățește asupra celorlalți și, într-o generație viitoare, adevărul cel combătut odinioară ajunge a fi adevărul primit de toți ca un substrat de sine înțeles pentru cugetarea comună.

Apa a trecut, pietrele au rămas, și din piatră în piatră pășește adevărul spre viitorul său nemărginit.

DIN EXPERIENȚĂ

(PUBLICAT ÎN „ALMANAHUL SOCIETĂȚII ACADEMICE
«ROMÂNIA JUNĂ»“ DIN VIENA)

(1888)

De mult s-a zis, și s-a zis cu drept cuvânt, că lucrurile simple sunt cele mai grele de priceput și de primit; și această veche maximă rămîne din nefericire aplicabilă și în starea actuală a așa-numitei culturi, pe cînd, din contră, adevărata cultură nu va fi mai bine întemeiată decît în proporția restrîngerii acelei maxime, adecă atunci cînd lucrurile simple vor fi din ce în ce mai ușor înțelese și mai îndeobște primite.

Confuzia ce domnește astăzi în atîtea discuții publice și private de cel mai mare interes, confuzia, d.e., în politică, în educația tinerimii, în etică, în relațiile sociale, provine din starea înapoiată în care se află încă toate științele numite „biologice“, îndeosebi psihologia.

Nu e vorbă, de învățat se învață întruna psihologie (sau „știința sufletului“) în școalele publice; ea este chiar introdusă în licee, necum la universități. Dar ceea ce ni se dă aici drept știință este în cea mai mare parte o frazeologie lipsită de folos practic și în multe priviri nedemnă de cuvîntul știință.

Dovadă este că în școală poți învăța să cunoști animalele dacă ai urmat un curs bun de zoologie și poți învăța să cunoști plantele și pietrele dacă ai avut parte de un profesor bun de botanică și de mineralogie; dar vai de omul care ar vrea să cunoască

oamenii numai după un curs de psihologie cum se predă în școlile și în cărțile fie și cele mai moderne.

Dovadă mai este că în viața practică un grădinar de frunte sau un agronom pot întrebuința cunoștințele dobândite din cărțile lui Decandolle sau ale lui Liebig, un proprietar de mine se poate întemeia pe cercetările lui Lyell; dar dacă ai întreba pe vreunul din marii cunoscători de oameni, d.e. pe Bismarck, cu ce manual de psihologie s-a folosit întru aceasta, ți-ar răspunde printr-un hohot de râs.

Cunoașterea omului—un lucru așa de neapărat trebuincios și încă de o trebuință crescândă cu sporirea tuturilor relațiilor omenești—nu se poate dobândi astăzi, afară de micul ajutor al unor culegeri de maxime și aforisme și poate al unor romanuri și drame, decât prin propria experiență. Ce e drept, propria experiență este cea mai bună școală; numai că taxele acestei școli sunt prea scumpe; le plătești de regulă sub forma unei adânci suferințe, și când ți-ai câștigat testimoniul absolutiv, ai ajuns adeseori la sfârșitul vieții și este prea târziu ca să te mai folosești de el.

Singură știința, în înțelesul strâns al cuvântului, ar fi chemată să aducă aici o îndreptare. Căci o notă caracteristică a științei este anume de a prinde și de a rezuma rezultatul a mii de cazuri individuale sub o singură formulă generală și de a scuti astfel pe om de o mare pierdere de timp și de puteri. Din care cauză între adevărata știință și între viața practică nu poate fi niciodată antagonism, ci trebuie să fie, din contră, o continuă înlesnire reciprocă.

Însă de două mii de ani, de când se tot vorbește de o știință a sufletului, rezultatul este până acum o desăvârșită neștiință în cele sufletești. Una din cauzele acestei lipse de progres într-o materie așa de capitală este tocmai acea curioasă alergare după întrebările cele mai complicate înainte de a se fi asigurat răspunsul la întrebările cele mai simple. Dascălii și-au bătut capul cu probleme excentrice despre „nemurirea“ sufletului, despre relațiile „între Dumnezeu și om“, despre „facultăți“ etc. și au lăsat la o parte conștientoasa constatare a acelor elemente simple care sunt

de cel dintâi folos pentru cunoașterea sufletului omnesc și numai după a căror stabilire solidă s-ar fi putut întinde cercetările și asupra problemelor mai complicate, despre care nu este încă sigur dacă vor fi vreodată primitoare de o dezlegare științifică.

Ce este de făcut în această stare de lucruri?

În această stare de lucruri nu ne rămîne deocamdată decât observarea a două reguli de procedare pentru a pune psihologia pe calea proprie a științei și a o împăca prin chiar aceasta cu cerințele vieții practice. Întîi, regula negativă: să ne ferim de orice metafizică în cercetările și explicările asupra sufletului și, asemenea, de orice sistemizare precipitată. Al doilea, regula pozitivă: să adunăm acel material de observări și de experiențe sufletești a cărui constatare să fie primită de toți ca un adevăr sigur. Cu alte cuvinte, mai întîi lucrurile simple (nu simple în înțelesul chimiei analitice, ci simple în înțelesul constatării și a priceperii prealabile) și apoi încercările mai complicate de explicări și sistematizări. Zeci de ani, poate sute de ani vor trece până când acest material va putea fi elaborat spre o știință sistematică cu dreptul de a purta acest nume.

Așadar, în privința sufletului omnesc trebuie astăzi să renunțăm la toate pretențiile de sistem, să părăsim peruca medievală și tonul autoritar de pe catedre, să aruncăm coaja cuvintelor lipsite de miezul înțelesului și, restrîngîndu-ne în poziția smerită ce ne-o impune sărăcia și neștiința în care ne aflăm până acum, să ne mărginim la observarea neprevenită, la constatarea și la pătrunderea urmărilor acelor stări sufletești care nu sunt supuse la îndoielă îndată ce sunt bine observate. Multă vreme va trebui să trecă numai cu acest inventariu elementar al constatărilor de fapt.

Poate ni se va recunoaște (unii chiar ne-o vor imputa) că prin cele zise mai sus am redus cercetările psihologice, cîte ne par astăzi posibile, la un rol așa de modest, încît nu ni se va lua drept lipsă de modestie dacă ne încercăm în paginile următoare să dăm un exemplu despre modul cum ne închipuim că ar trebui să se facă acea adunare de material din experiența

sufletească a fiecăruia. Se va vedea îndată (și aceasta e totdeauna un semn bun pentru valoarea materialului) că orice asemenea constatare are numaidecît aplicabilitatea ei practică, adică în prima linie ne înlesnește pentru o parte oarecare cunoașterea oamenilor — cunoaștere fără de care psihologia nu are nici un folos, precum chimia nu ar avea nici unul dacă nu ne-ar da măcar cunoașterea și deosebirea elementelor fizice.

Așadar, problema vieții practice în relațiile omenești, și, prin urmare, atât punctul de plecare, cât și ținta oricărei psihologii viitoare, este cunoașterea oamenilor, și de la dezlegarea acestei probleme atîrnă în mare parte și scopul final al tuturilor silințelor noastre: fericirea putincioasă a individului omenesc.

Problema este foarte grea.

De unde vine greutatea? Nu greutatea artificială, nu greutatea etică — cum ne vom explica mai jos — ci greutatea firească, greutatea din naștere, la a cărei ridicare trebuie mai înainte de toate să ne concentrăm luarea-aminte.

Oamenii pot să nu se înțeleagă, să nu se cunoască unii pe alții din cauza lipsei de un organ comun de comunicare, adică lipsei de un înțeles comun al cuvintelor, prin care își exprimă gândirile, deși vorbesc aceeași limbă. Să facem abstracție de această greutate oarecum artificială. Oamenii mai pot să nu se cunoască din cauza falșității intenționate, adică din cauza deosebirii între ceea ce gîndesc și ceea ce spun. Să înălăturăm și această greutate etică.

Să presupunem, din contră, pentru a simplifica problema în prima ei stabilire, că avem a face cu doi oameni inteligenți, adică, în genere, capabili de a-și da seamă despre cele sufletești, cari prin o educație intelectuală comună au aceeași limbă cu aproape același înțeles al cuvintelor întrebuițate. Să mai presupunem că sunt amîndoi de bună-credință, că nu vor să se înșele unul pe altul, ci își spun cu sinceritate cugetările și simțirile lor. În ce va sta totuș de la început greutatea lor de a se cunoaște unul pe altul și pentru ce se va cere cu necesitate un timp îndelungat

până să poată ajunge la această cunoștință, și încă în margini destul de restrînse?

Cauza proprie a greutății de a ne cunoaște unii pe alții este următorul fapt primordial al vieții sufletești: miile și sutele de mii de impresii, de cugetări, de simțiri, de emoțiuni ce au trecut și trec prin capul unui om și-l caracterizează în individualitatea sa nu sunt niciodată în totalitatea lor prezente în conștiința lui actuală, ci stau în cea mai mare parte întunecate și ascunse în sufletul sau în memoria lui. În conștiința lui actuală stă pe primul plan al atențiunii o singură idee, pe lângă ea se asociază, însă în al doilea și al treilea plan, încă vreo cîteva altele, poate până la șapte: toate celelalte, sutele de mii, de care dispune acest om în diferitele momente ale vieții sale, rechemîndu-le din memorie, stau în fiecă moment dat ascunse, nu încap în prea strîmta conștiință actuală, ci rămîn în afară de lumina ei; și nu numai că stau ascunse pentru observatorul străin, ci stau ascunse pentru însuș individul care le are și care se miră adeseori singur de curioasele idei ce-i „vin în minte“ sau de curioasa lipsă de idei și de emoțiuni ce ș-o constată uneori în propria lui conștiință.

În această „îngustime“ a conștiinței, sufletul omului (pentru a varia celebra comparare a lui Platon) seamănă unei imense colecții cu mii și mii de felurite obiecte, ascunsă într-o peșteră întunecoasă, în care n-ai putea pătrunde cu altă lumină decît cu un mic felinar blindat, al cărui focar strîmt ar arunca un mănunchi subțire de raze asupra cel mult șapte obiecte deodată. Dacă astfel vrei să-ți dai seamă de cuprinsul și valoarea acelei colecții, trebuie să plimbi succesiv micul cerc luminos de la unele obiecte la altele, să observi cu luare-aminte pe cele principale, și cine știe dacă în aceste condiții vei avea vreodată timpul necesar ca să-ți faci o idee despre totalitatea colecției. Dar încă dacă nu este numai o singură colecție, ci sunt mai multe, și ți se cere să le cunoști și pe aceste!

Dealtminteri, compararea, ca toate comparările, este în parte nepotrivită; căci nu cercul luminos al

conștiinței se plimbă de regulă peste feluritele stări sufletești, ci el pare a fi nemișcat, și, din contră, stările sufletești par a ieși din întunerecul memoriei sau a se forma din întâmplătoare încunjurime externă și a trece în mișcare succesivă prin strîmta lumină a conștiinței.

5 Într-o așa întunecime fatală este cufundată viața sufletească a fiecărui om pentru el însuș, necum pentru altul, și numai un așa mic mănunchi de raze are
10 fiecare pentru a-și lumina întunerecul în sine și în alții, cel puțin în starea actuală a evoluțiunii creierilor omenesți, care în cei 4 000 de ani, de cînd se poate urmări literaricește, nu arată nici o schimbare notabilă întru aceasta și nici vreun semn sigur că se va
15 schimba și cum se va schimba după alți 4 000 de ani.

Această „îngustime“ a conștiinței nu a putut scăpa din vederea psihologilor; o atingere a ei se află chiar și în literatura română, în una din cele mai bune cărți de școală, *Psihologia empirică* a d-lui I. Popescu (ed. II, § 10); cercetări psihofizice asupra numărului exact de idei ce pot încăpea în fiecare moment dat al conștiinței s-au făcut (Wundt): o explicare a fenomenului s-a încercat (Herbert Spencer). Dar aceste „elaborări științifice“ (*sit venia verbo!*) sunt insuficiente și premature. În locul lor și înainte de ele starea
20 actuală a cunoștințelor noastre cere încă numeroase constatări de fapte interne relative la acest fenomen, îndeosebi înțelegerea și urmărirea influenței lui asupra tuturilor relațiilor sufletești în om și între oameni, orcare
25 ar fi, de altminteri, explicarea științifică în viitor.

30 Această influență a strîmteței cercului luminos este așa de hotărîtoare, încît trebuie să fie adevăratul punct de plecare al cunoștinței de oameni, și este numai de mirat cum de nu s-a simțit până acum marea
35 însemnătate ce o are pentru toate explicările psihologice posibile și cum de nu a intrat încă în domeniul cunoștințelor comune ca un adevăr elementar.

Să încercăm aici a ne da seama de unele din urmările principale ale aceluia fapt spre a ne pătrunde ce
40 puțin de valoarea practică a lucrului și a întrevedea

totdeauna modul cum ar putea fi întrebuințate observările culese din experiență.

*

5 I. Fiindcă omul cult are atîta mulțime de impresii, de emoțiuni și de cugetări ascunse în memoria lui și fiindcă din această mulțime de stări sufletești, de cîte ori ne întîlnim cu el, nu poate avea prezente în conștiință decît o cantitate neînsemnat de mică, nu trebuie să
10 judecăm întru nimic despre valoarea lui dintr-o întîlnire, nici din două, nici din trei. Sute de convorbiri se cer în felurite ocazii, în care să se poată manifesta atît ideile, cît și simțirile lui, pentru ca din însumarea și rezumarea lor să ne putem forma o părere mai întemeiată asupra lui și să avem dreptul de a zice că-l
15 cunoaștem.

20 Fără timp îndelungat nu poate fi vorba de aceasta, tocmai fiindcă sufletul omului este în neputință absolută de a se deschide deodată și este dintr-o fatalitate a naturei legat de forma înceată a strecurării succesive prin lumina conștiinței actuale.

25 Dacă am voi să ne exprimăm în forma aforismelor obișnuite, am putea zice: un izvor adînc este ascuns în fiecare om de cultură, însă precum izvorul s-a format picătură cu picătură de la momentul nașterii, tot așa nu clocotește la lumina zilei decît picătură cu
30 picătură până în momentul morții, și cei mai mulți din noi ajung chiar la ultima clipită a existenței lor fără să-și fi putut spune ultimul cuvînt.

35 Dar asemenea exprimări ale adevărului primordial sunt prea lipsite de precizie pentru a fi folositoare. Căci, mai întîi, izvorul are una și aceeași apă, pe cînd sufletul omenesc are ape felurite. Și apoi, dacă ar fi lucrul numai așa, atunci ar trebui să desperăm de orice experiență omenească, căci ar fi în genere cu neputință de a cunoaște pe cineva. Niciodată nu am avea destul timp, nici destule ocazii de a observa toate ideile și
40 toate simțirile lui, și aceasta cu atît mai puțin cu cît în el însuș, la diferite epoce, ele sporesc sau se împutinează în cantitate și adeseori se modifică în calitate.

Deși dar, mai ales în starea actuală a ușurinței cu care cei mai mulți oameni judecă despre ei înșii și despre alții, este bine să ne pătrundem din capul locului de mărginirea oricărei manifestări sufletești, nu trebuie totuși să ne exagerăm greutatea până într-atît, încît să credem că este cu neputință să cunoaștem sufletul unui om. Această cunoaștere, orcît de grea ar fi, este în certe condiții cu puțință. Și iată cum și pentru ce:

Ideile și simțirile ce au trecut și trec prin capul unui om sunt nenumărat de multe cantitativ și foarte felurite calitativ. Poate în nici un moment dat al vieții sale starea sufletească a unui om nu este strict identică cu vreo stare anterioară a aceluiaș om. Dar pentru trebuințele practice nici nu se cere această strictă identitate. Este destul că unele idei și simțiri sunt aproape aceleași în diferite momente, și afară de aceasta este destul și mai important că în fapt multe idei și multe simțiri stau în oarecare legătură de asemănare și se pot grupa (asocia) într-un fel de unități colective, diferite unele de altele, dar înrudite înlăuntrul fiecăreia din ele.

Astfel, problema practică se reduce în greutatea ei. Nu mai este vorba de a cunoaște sutele de mii de idei și de simțiri ale unui individ în izolarea lor distinctivă — ceea ce ar fi cu neputință — ci este vorba de a cunoaște numai sutele sau zecile de grupări ale ideilor și simțirilor înrudite — ceea ce este, în genere, cu puțință. Observi modul de impresionabilitate al unui om la cutare scenă a naturei și la cutare alta, auzi părerea lui asupra cutărui om și cutărui altuia, vezi simțirea lui în cutare împrejurare și în cutare alta, afli judecata lui asupra cutărei opere de artă și asupra cutărei alteia; dintr-o sumă suficientă de asemenea experiențe poți dobîndi o cunoștință rezumată asupra direcției gustului, simțirilor, ideilor și impresiilor lui, și această direcție o vei găsi apoi predominantă în miile de cazuri individuale de acelaș fel.

Totul este acum de a face inventarul acestor grupări înrudite de idei și de simțimițe care pot caracteriza diferitele individualități omenești și prin care se pot

manifesta și diferitele dispoziții înnăscute în mintea și în inima fiecăruia.

Cît este de înapoiată psihologia se vede și aici. Nici măcar acest inventar nu este făcut, nu sunt încă aflate cuvinte precise în înțelesul lor pentru toată distingerea de altminteri simțită a felurimii și a gradului acelor grupări și acelor însușiri înnăscute. Cînd vrei să caracterizezi pe cineva după oarecare cunoaștere a lui, te izbești îndată de greutatea exprimării precise.

Limba populară însă și-a ajutat, până la un grad, întrebuițînd un număr de cuvinte distinctiv pentru însemnarea deosebitelor însușiri sufletești, cu toată lipsa de precizie și de rubricare completă a acestor deosebiri. Deocamdată nu ne rămîne decît să ne mulțumim cu ele. Și așa vedem că se poate vorbi cu oarecare înțeles despre un om bun la inimă, milos, blînd, generos, slab, sau crud, rău, invidios, răzbunător, strașnic; violent, cumpătat, arțăgos, împăciuitor; vesel, posomorît, nepăsător; ambițios, deșert; fricos, curajos; darnic, zgîrcit; modest, îndrăzneț; ușor la minte, serios, inteligent, ager, cu duh, mărginit, timpit; distras, observator; om de cuvînt, înșelător etc., etc.

Iacă un șir de rubricări cam vage luate în fuga condeiului din vorbirea obișnuită. Însăș puțința acestor rubricări în mintea omului observator, care și ea este fatal mărginită în strămtetea cercului luminos al conștiinței, a provenit dintr-un alt fapt al vieții sufletești: din faptul contopirii unei mari sume de impresii și idei, dacă sunt cam de acelaș fel, într-un singur act de gîndire, care cuprinde partea lor esențială și comună într-o formă mai abstractă. (Fenomenul abstracțiunii, care este condiția internă, fără de care nu s-ar produce nici o gîndire științifică în mințile omenești, a fost destul de bine studiat în cercetările psihologice și logice de până acum, dar trece peste cadrul acestor pagini scrise dintr-un punct de vedere cu totul popular.)

În aceste rubricări, orcît de puțin precise ar fi, trebuie să adunăm și să rezumăm observările noastre din diferitele momente ale întîlnirii cu un om; și fără o experiență suficientă și reflectată asupra principalelor lui grupări colective și dispoziții înnăscute nu putem

vorbi de cunoașterea cuiva. Tocmai aici se fac cele mai multe greșeli în viața practică, și este de necrezut cu câtă ușurință proced oamenii în această privință și câte neajunsuri și câte nefericiri se nasc din o asemenea ușurință.

5 Un om îți promite că va face ceva. În momentul promiterii este de bună-credință: prin strîmtul cerc luminos al celui moment se mișcă o mică sumă de idei înrudite, față cu care lucrul promis se află în relație
10 armonică și oarecum încălzitoare. Vine însă momentul realizării; dar acum în cercul luminos al aceluiaș om se pot afla, pe lângă amintirea lucrului promis, o mică sumă de idei cu totul diferite, față cu care promisiunea se află în relații disparate și oarecum refrigerante; și
15 cu aceeaș bună-credință cu care a promis atunci nu-și ține acum promisiunea. Ușor la minte este omul care, neștiind seamă de această varietate succesivă a stărilor sufletești, se încrede în promisiunile altuia înainte de a-i
20 fi constatat prin o îndelungată experiență egalitatea și tăria sufletească în urma căreia să aibă deprinderea excepțională de a se ține de cuvîntul dat. Cîte încercări industriale nu se periclitează, cîte împrumuturi de bani nu sunt riscate și — fie-ne permis să adăogăm — cîte
25 „reviste literare”, începute cu entuziasm, nu se sfîrșesc într-un mod deplorabil — toate din această cauză!

Dar ce este mai grav și ce atinge mai de-a dreptul fericirea și nefericirea omenească: cîte relații de inimă nu se încheie cu aceeaș ușurință! Se văd doi oameni de
cîteva ori prin adunări și prin saloane, adică în împrejurări fără multă varietate; ușor se găsesc aici „de acord”
30 în unele idei generale și în unele simțiri superficiale, cu atât mai mult că se află și înlăuntrul unor forme identice de conveniență socială. Și pe această temelie șubredă se grăbesc a se împrieteni, făcîndu-și destăinuiri intime, sau se unesc în căsătorie, sacrificîndu-și unul altuia o
35 parte a vieței. După puțin timp vine dezamăgirea, și atunci îi auzi plîngîndu-se că au fost „înșelați”, și mai au naivitatea să zică că celălalt „s-a schimbat”. Dar în
40 acea strecurare succesivă a stărilor sufletești prin cercul luminos al conștiinței actuale, tocmai schimbarea este forma obișnuită a manifestărilor sufletului omenesc,

și trebuie, din contră, o experiență mai îndelungată pentru a constata cu oarecare siguranță cari sunt — în această lume internă așa de schimbătoare — totuș ideile și simțirile ce revin mai constant, cari sunt dispozițiile înnăscute sau formate ce pot fi predominătoare, care este apa ce curge peste pietrele ce rămîn.

5 Fără o conștiințioasă luare-aminte asupra acestei deosebiri așa de adînc împlîntate în chiar rădăcina sufletului omenesc, vei da un exemplu mai mult pentru
10 nefericita greșeală de a-ți lega soarta sub o formă esențial permanentă pe temeiul unor situații sufletești esențial trecătoare.

*

15 II. Omul tînăr nu este, ci devine; numai despre omul bătrîn se poate întrucîtva zice că este, fiindcă a fost și s-a dovedit. În mișcare, nu în repaos, ni se înfățișază toate stările sufletești. Un diamant îl poți găsi după zece ani cum l-ai lăsat acum zece ani: diamantul este anorganic; un om nu rămîne după un timp oarecare cum l-ai lăsat
20 mai nainte: omul este viață organică.

Prin urmare, mijlocul cel dintîi pentru a-ți da seamă de ființa unui om răspunde la întrebarea: în ce direcție se mișcă lucrarea lui sufletească? Unde vrea să ajungă,
25 unde mai poate ajunge? Și mai practic: merge înainte sau dă înapoi? Sau, cum ziceau astrologii medievali: este *in ascendente domo* sau *in cadente domo*?

30 Vezi un tînăr de aparență foarte simpatică, se interesează la toate, a învățat bine în școală, a fost dintre „premianți”, „promite mult”. Trebuie să mai aștepți înainte de a-ți forma judecata asupra lui. Nu e lucru mare să promită, lucru mare e să ție ce promite. Îl urmărești
cîtva timp, îl întilnești iarăș după cîtiva ani. Ce a făcut de atunci încoace? A progresat în dezvoltarea lui? S-a înfiripat? A întreprins ceva cu succes? Și-a întemeiat
35 cu propria sa muncă existența materială? A scris ceva și lucrează mai departe? Îl vezi după alți ani. A mai crescut? Și-a menținut progresul? A rămas credincios idealului din tinerețe?

Dacă da, atunci a devenit om de valoare și acum este cineva. Dacă nu, este pierdut; și foarte mulți școlari

eminenți ajung bărbați mediocri sau mai rău decât mediocri.

5 Numai vârsta hotărăște aici, vârsta matură, în care
individul a avut timp îndestulător pentru a-și manifesta
în lungul șir de momente ale vieții sale ceea ce sta ascuns
în el ca dispoziții înnăscute, ca idei cîștigate și ca
simțiri predominante. Atunci numai se poate constata
10 ceea ce pentru mintea și inima lui a fost de o mai
puternică stăruință și, prin urmare, a revenit în mod
hotărîtor ca o notă caracteristică în mijlocul mării schimbări
a stărilor sale interne și a împrejurărilor externe,
și atunci numai știi ce este omul acum matur, fiindcă
știi cum a devenit.

15 Tinerețea e totdeauna o enigmă, vârsta matură e
dezlegarea enigmei.

Și acest fapt nu e decât o urmare a acelei condiții
primordiale a sufletului omenesc, după care viața lui
este legată de forma succesivă a timpului și nu se poate
deschide simultan ca spațiul; omul este istoric și nu
20 poate fi statistic; formula lui este o formulă de mișcare,
și nu de echilibru stabil.

*

III. De aici se înțelege și marea valoare a disciplinei
intelectuale. Nu cîte idei felurite ai adunat în memoria
ta este lucrul cel important, ci importantă este legătura
25 între idei. Tu poți ști multe în multele momente ale vieții:
dacă nu-ți adunci aminte de ceea ce-ți trebuie într-un
anume moment și dacă această aducere-aminte nu
trage după sine în șir regulat tot ce se află în tine pentru
susținerea, simplificarea și ilustrarea obiectului
30 în discuție, degeaba îți sunt toate cunoștințele rămase
cufundate în partea ascunsă a sufletului. Cunoștințele
tale trebuie să aibă o toartă de care să le prinzi și tu
trebuie să ai lanțul cu care să le aduci în mișcare regulată
din întunericul memoriei la lumina îngustă a conștiinței
35 actuale.

O mie de boabe stau împrăștiate în diferite locuri,
tu îți pierzi vremea ca să le cauți una câte una; dar dacă

au fost prinse de un fir comun, cu o singură apucare a
mînei stăpînești totalitatea șiragului.

*

IV. În fiecare om sunt cel puțin doi oameni: omul
ideilor și omul simțirilor (minte și inimă).

5 Vei greși totdeauna dacă vei judeca pe om numai după
ideile ce le exprimă, chiar dacă ai constatat că sunt
adevăratele lui idei. Trebuie să aștepti ocaziile de a-i
constata adevăratele lui simțiri, cel puțin în privințele
mai importante.

10 Greșala vine mai ales de acolo că (fără temei) presupunem
un fel de consecință unitară în sufletul unui om,
un fel de armonie între ideile și simțirile lui, și o presupunem
mai ales în direcția propriului interes al nostru (nu al lui),
în sensul dorinței noastre ca să fie așa, nu în sensul vreunei
15 realități observate că este așa.

Ce e drept, o consecință trebuie să existe în ascunsă
rădăcină a creației sufletului omenesc ca toată felurimea
manifestărilor lui, căci altfel nu ar fi o unitate de
organism vital. Și, precum s-a zis despre figura fiecărui
20 om că nu ai putea schimba nimic din formele ei, orcît
de disproportionat ar părea față cu un ideal de frumusețe
regulată, fără a produce prin această schimbare ceva nefiresc
și mai urît, așa de armonizate de la natură sunt diferitele
trăsături ale figurei în felul ei individual,
25 tot așa trebuie să fie în ultima instanță o adîncă armonie
a tuturor manifestărilor unui suflet, așa încît nu ai putea
să-i scoți o parte a dispozițiilor lui înnăscute fără a denatura
și surpa pe toate celelalte.

Dar această concepțiune generală este prea vagă pentru
30 a avea în starea actuală a cunoștințelor noastre vreo
valoare practică, tocmai fiindcă acea rădăcină unitară a
rămas ascunsă în întunecul formărilor anteconștiente și
inconștiente.

Spre a da observărilor noastre mai multă siguranță,
35 trebuie să luăm faptul așa cum se prezintă, și în experiența
vieții faptul se prezintă așa că cele mai disparate
împărecheri între stările intelectuale și între dispozițiile
sentimentale se pot produce în același individ; de unde
rezultă că nici o concluzie oarecum teoretică nu se poa-

te trage de la unele la altele, ci fiecare trebuiește anume constatată prin experiență, și până când n-ai avut ocaziile suficiente pentru această constatare, trebuie să te ferești de orice anticipare a judecății.

5 Cauza este aceeași condiție primordială a sufletului omenesc. Sunt așa de felurite și de schimbătoare în-

10 tîlnirile simultane ale puținelor idei și simțiri în cercul luminos al fiecărui moment dat, încît nu se poate vorbi de o armonizare a întregii mulțimi de idei și de simțiri

15 făcută sub lumina conștiinței. Sunt poate în fiecare om diferite grupări de idei și de simțiri ce nu ajung niciodată a se întîlni în strîmtul cerc luminos al vreunui moment din viața lui, ci fiecare vine de-a rîndul și izolată sub lumina inteligenței, fără nici o privire posibilă asupra celeilalte, așa încît nu au ocazia de a se potrivi și a se rectifica întreolaltă.

Celebrul fiziolog Rudolf Wagner (†1864), succesorul lui Blumenbach la Universitatea din Goettingen, era un mare naturalist și totdeauna un mare bigot. În

20 fiecare zi îngenuchea la 8 ore dimineața în biserică, fără a-și turbura evlavia cu vreo aplicare a metodelor de analiză exactă la cercetarea minunilor povestite în *Biblie*, și apoi la 10 ore își ținea la Universitate prelegerile asupra fiziologiei și anatomiei comparate, fără a-și

25 turbura cercetările exacte prin admiterea de minuni necontrolate.

Dacă aceasta s-a putut întîmpla într-un suflet în-

30 lăuntrul a chiar sferei intelectuale, ce împărecheri stranie pot exista în unul și același om între diferitele idei și diferitele simțiminte!

Printr-o comparare cam exagerată s-ar putea zice că cercul luminos al omului este ca un vas care cu egală

35 indiferență primește astăzi un lichid și mâine altul fără a fi alterat prin această schimbare, și flacăra spiritului care arde acum în acest vas nu se stinge prin apa care l-a ocupat mai înainte. Căci tocmai succesiunea în timp

40 da puțința contrastelor.

Amintindu-ne dar acele rubricări ale limbei obișnuite, din care am citat mai multe într-o pagină anterioară,

45 la orice judecată asupra unui om se cade să avem în vedere că cele mai felurite combinații de însușiri dispa-

rate pot exista în fapt în unul și același suflet omenesc. Sunt oameni cari sunt entuziaști în impresiile artistice și zgîrciți în viața zilnică, miloși în unele momente și invidioși în altele, generoși și totodată deșerți și fri-

5 coși, foarte inteligenți și totodată foarte cruzi și foarte înșelători ș.c.l., ș.c.l. Numai constatarea efectivă din experiență ne poate arăta care anume amalgam există în omul ce ne interesează, și orice concluzie anticipată de la unele însușiri constatate la altele încă neconstatate

10 este greșită. Aplecarea noastră de a presupune fără reflecție că cine este, de ex., inteligent este și bun, că cine este entuziast are să fie generos, trebuie din capul locului înfrînată pe temeiul înțelegerii acelei condiții primordiale a îngustimii conștiinței.

*

15 Să fie destule pentru fragmentarea scriere de față aceste patru observări „din experiență“. Ele ni se arată toate ca urmări ale mărginirii radicale în chiar înființarea conștiinței omenesci. Prin numărate și nenumărabile evoluțiuni, puterea creatoare a naturii a scos din starea

20 primitivă a haosului amorțit formele mișcătoare ale vieții organice. Și înlăuntrul acestei vieți organice, prin cea mai concentrată încordare a lucrării de mii și poate milioane de ani, de-abia s-au putut urca orga-

25 nismele de la mișcarea automatică în plante spre licărirea inteligenței în animale și spre cercul luminos al înțelegerii de sine în om. Cînd pentru înțiaș dată s-a deschis ochiul conștiinței în lumea până atunci întunecată și neștiutoare, s-a înființat o a doua lume — lumea

30 ideilor — peste vechea lume a materiei nereflectate. Dar așa de rafinată a fost această nouă înființare, așa de greu a fost saltul vital peste abisul ce desparte materia de spirit, încît până astăzi numai o îngustă rază de lumină ne-a putut fi deschisă pentru a ne da seama de viața sufletească.

35 Cum prin această rază îngustă ni se arată lumea internă, trebuie să cercetăm cu luare-aminte și să însemnăm cu răbdare; poate va veni și epoca fericită cînd vom ști cum este această lume și cum trebuie explicată în adîncă ei esență și rădăcină. Experiența stăruitoare,

dar neprevenită, va rămînea pentru mult timp singura noastră călăuză pe calea cea întunecată; ea va trebui să ne ferească mai ales de a nu aluneca pe povîrnișul spre care înclină tocmai acea idealitate a inteligenței nou zămislite, adică de a ocupa cu fantome și ficțiuni ale imaginării subiective tot locul gol lăsat acolo unde nu s-a putut încă forma o corespondență exactă între lumea reală și reflectarea ei în idei.

În mijlocul curentului în care trăiește generația noastră și care, prin dezvoltarea științelor fizice, este cu tărie îndreptat spre interesele materiale, ni se impune cu atît mai mult datoria de a aduce studiile psihologice pe calea experiențelor exacte și de a le apropia astfel prin identitatea metodei de spiritul predominant al mișcării moderne. Numai așa vom reda cercetărilor sufletești locul ce li se cuvine între toate investigațiile științifice, adică locul cel dintîi. Căci dacă creștinismul de la originea lui a înscris în fruntea preceptelor sale pentru regenerarea simțirilor faimoasa cerință: iubește pe de-aproapele tău, știința cea mai exactă în toată dezvoltarea ei nu poate culmina pentru regenerarea gândirilor decît în cerința finală: cunoaște pe de-aproapele tău.

ANEXĂ

CÎTEVA AFORISME

O măsură a oamenilor și a lucrurilor este propria lor umbră.

*

5 Omul rău se pierde prin partea sa cea bună, omul bun — prin partea sa cea rea.

*

Don Quijote credea că morile de vînt sunt uriași. Oamenii de rînd cred că uriașii sunt mori de vînt.

*

10 Sălbaticii din America schimbau aurul și mărgăritarele pentru cioburile de oglindă din Europa. Așa fac și copiii, și mulți dintre noi rămîn copii toată viața.

*

Respectul exagerat pentru întregimea cugetării împiedică acțiunea. Căci orice faptă este o verigă ruptă dintr-un lanț infinit, și omul activ este din capullocului condamnat la fragment.

*

15 Oare pîrful de la munte ar fi așa de limpede și de voios dacă n-ar fi rece?

Ferește-te de a da sfaturi. Problema e prea grea și răspunderea mare. Tu dai sfatul după natura ta. Această însă rareori se potrivește cu natura celui ce te întreabă. Altfel spui tu, altfel înțelege el. Sfătuind prudență, produci slăbiciune, și unde cereai tărie se aplică violență. Un element străin s-a introdus în sufletul celui alt, și el și-a pierdut măsura.

Nemărginit îți este dorul: cum vrei să încapă în realitatea mărginită? Totdeauna rămîne un prisos: desperare sau ironie.

Studiul creierilor să înlocuiască știința sufletului? Cine cunoaște mecanismul clavierului poate să ghicească felurimea nemărginită a melodiilor?

Cu drept cuvînt s-a zis licență poetică, și nu licența poetului. Numai cea dintîi este iertată.

Cine are vocațiune? Cel ce în momentul lucrării se uită pe sine.

În fața unui abis te înflorezi. Tot așa în clipa în care simți deosebirea adîncă ce te desparte de celălalt.

Mijlocul e superior scopului și-i regulează valoarea. Prin urmare, fraza iezuiților trebuie întoarsă: mijlocul justifică scopul.

Păzește-te a doua zi după un succes.

Nu cere de la pîrîu cuprinderea mării, nici de la deal cuprinderea muntelui. În înțelesul celor mari stă și înțelesul celor mici, dar niciodată dimpotrivă.

Treapta dintîi pe care ne înălțăm e un altar de jertfă.

Între un diamant și o grămadă de pietriș cui i-ar fi alegerea grea? Așa, între aprobarea unui om cuminte și aplauzele zgomotoase ale mulțimii.

Ce liberal e Beethoven în orchestrație! Tot instrumentul e întrebat să-și dea părerea și reproduce pe răspunderea sa ideea principală. Ideea principală cîștigă astfel o varietate de fețe originale, e cînd înaltă, cînd burlescă, cînd tristă și cînd voioasă, și în impresia totală rămîne o lume harmonică aparte, adevăratul *humor* al omenirii.

Unii înaintează prin protecție, mulți prin supunerea oarbă la opinia altora, cîțiva prin împotrivire energetică la tot ce dezaprobă, croindu-și viața după a lor individualitate. Toate aceste căi pot duce la țintă numai să fie urmate cu statornicie. A-ți schimba deodată felul, a deveni energetic din pasiv ce erai, a te arăta independent din supus ce ai fost, aceasta nimicește succesul vieții.

Este lipsă de dreaptă cugetare cînd cineva, pentru a se justifica de o faptă, arată cauza care a produs-o. Firește că tot ce se întîmplă în lume are o cauză. Dar a o explica nu va să zică a se justifica.

Nepuțindu-se modifica oamenii după preceptele morale ale religiei, s-a modificat aplicarea preceptelor după oameni.

- *
- Care e folosul artelor? Dar care e folosul folosului?
- *
- 5 Ai simțit imensitatea mării? Atunci e totuna, dacă marea este în liniște sau e mișcată de furtună, dacă strălucește sub răsăritul soarelui sau dacă deasupra-i ultima rază de lumină se luptă cu întunericul nopții.
- Și în sufletul de-apropelui tău poate fi o imensitate, și îndată ce ai înțeles-o ești subjugat.
- *
- Guvernele cad prin aceleași mijloace prin care au ajuns la putere.
- *
- 10 Nu există prieteni în politică, există numai prieteni politici.
- *
- Evenimentele cele hotărâtoare se ivesc pe nesimțite. Limba de pe cumpăna soartei stă în echilibru: un grăunte mai mult, și s-a hotărât mișcarea.
- *
- 15 Păstrează-ți emoțiunile pentru lucrurile ce le merită.
- *
- Nu e nimic mai primejdios decât a întemeia o formă statornică pe simțiri trecătoare.
- *
- Arta vieței? Rezervă, discrețiune, cumpătate, în genere negațiune și în rezumat abnegațiune.
- *
- 20 Când curentul electric se repede dintr-un loc în altul, numai o parte a lui merge pe firele văzute; o altă parte străbate prin ascunsul pământului. Tot așa, în lumea

inteligenței cuvîntul pronunțat este numai un fragment al raportului dintre om și om; restul se stabilește pe tăcute.

- *
- 5 Soarta nu vrea extreme. Din chiar mijlocul răului se naște reacțiunea spre bine, și gerul cel mai greu zugrăvește pe fereastră flori de primăvară.
- *
- Tot ce e folositor poate fi și stricăcios; e numai chestie de măsură. Dealtminteri, dacă n-ar putea fi stricăcios, n-ar putea fi nici folositor.
- *
- 10 Durerea înalță pe omul de valoare și coboară pe cel de rînd. Nu în orice noapte se arată stelele, numai în noaptea cea senină.
- *
- Unde e o necesitate, trebuie să fie o posibilitate.
- *
- 15 Omul trebuie înțeles ca un element de evoluțiune. Să nu ne întrebăm: ce este *cineva*? Să ne întrebăm: *ce devine*? Crește, stă sau dă înapoi?
- *
- Corabia strătaie marea cu putere și lasă în drumul său brazda valurilor mișcate. Valurile ajung luntrea cea mică, o saltă și o răstoarnă.
- *
- 20 Numai durerea încheagă gîndurile și le dă puterea de a pătrunde. Fulgii de zăpadă cad leneși la pămînt, sloiul de gheață izbește.
- *
- Toate hotărârile importante trebuie să le iai singur, din adîncul individualității tale, fără influența altora.

*

Nici o putere nu se poate suprima în natură; de aceea e așa de periculos a o comprima.

*

5 Imaginea nuierei împlântate în apă se frînge și se abate în altă direcție. Tot așa, ideea unuia în capul celor mai mulți.

*

Tot cerul senin, un singur punct negru jos la orizont: dar acesta aduce furtuna.

*

10 Ce bogată e literatura în idei și ce săracă este istoria în fapte! S-ar putea concepe o istorie a celor neîntîmplate.

*

Cînd se află omul în momentele hotărîtoare ale vieții, nu-l mai conduce mintea; ea arată numai alternativele. Direcția finală o dă inima.

NOTE ȘI VARIANTE

P. 3 PREFERAȚIA AUTORULUI LA EDIȚIA DE LA 1874

Prefața însoțește prima ediție de *Critice*, București, Editura Socec, 1874, care reunește, așa cum spune T. Maiorescu, „un șir de cercetări critice asupra câtorva forme de cultură română din ultimele decenii”, apărute inițial în revista *Convorbiri literare*.

Ediția, într-un singur volum (XV p. + 466 p.) cuprinde: *Prefață*; *Limba română în jurnalele din Austria*; *Despre scrierea limbii române*; *Observări polemice*; *În contra direcției de astăzi în cultura română*; *Direcția nouă în poezia și prosa română*.

Prefața figurează în edițiile: *Critice*, Editura Socec, 1874, p. XI—XV; *Critice* (1867—1892). Ediție nouă și sporită, I, București, Editura Librăriei Socec & Comp., p. III—IV; *Critice* (1866—1907). Ediție completă, I, București, Editura Minerva, 1908, p. I—II.

V a r i a n t e

ed. 1874 = A, ed. 1892 = B, ed. 1908 = C, ed. 1915 = D.

3

2 semnul B, C, D; signatura A / 5—6 Pușinii [...] au și început să se retragă B, C, D. Deja pușinii [...] începeau a se retrage A / 7 năvălește B, C, D; năvălește A. / Între r. 16 și 17 în A figurează următorul fragment:

Se analizează întâi *limba* literaților români de peste Carpați. Se încearcă apoi stabilirea *scrierii*, combătându-se etimologismul domnului Cipariu și fonetismul școlii bucovinene. În *Observările polemice* se susține îndreptățirea criticii și ea însăși se aplică în

contra direcției predominătoare în cultura română. Arătarea unei direcții mai nouă și mai bune în literatură și știință este obiectul cercetărilor din urmă. / 17 Scrierile B, C, D; Criticele A / 20 sprijinul B, C, D; sprijinul puternic al A / 21—22 să răspundă îndată [...] princip B, C, D; a răspunde de îndată [...] principiu. A /

4

2 ziare B, C, D; jurnale A / 19 Dacă dar B, C, D; Dacă A / 21 prozatori B, C, D; prozaici A / 26 ateneiști, conservatoriști B, C, D; transactori literari A / 27—28 și celelalte, și celelalte B, C, D; etc., etc. A /

P. 5 O CERCETARE CRITICĂ
ASUPRA POEZIEI ROMÂNE DE LA 1867

Studiul *O cercetare critică asupra poeziei române de la 1867* apare inițial, cu titlul *Despre poezia rumână*, în *Convorbiri literare*, an. I, nr. 1, 1 martie 1867, p. 2—9; nr. 2, 15 martie 1867, p. 17—21; nr. 3, 1 aprilie 1867, p. 38—41; nr. 4, 15 aprilie, 1867, p. 53—60; nr. 5, 1 mai 1867, p. 61—65; nr. 7, 1 iunie 1867, p. 89—92 și nr. 8, 15 iunie 1867, p. 101—106.

La scurt timp urmează publicarea în volum: *Poesia rumână. Cercetare critică* de Titu Maiorescu, urmată de o alegere de poezii, Iasi, Edițiunea și Imprimeria Societății „Junimea”, 1867.¹

¹ O scrisoare a lui Titu Maiorescu adresată Elenei Cuza, din „Iassy, 30 iunie / 12 iulie 1867”, scrisoare pe care o reproducem mai jos, dă unele indicații asupra datei apariției volumului:

„Măriei Sale Principesei Elena Cuza,
la Ruginoasa

Preainălțată doamnă,

După însărcinarea d-lui Davila am onoare a trimite cinci exemplare din edițiunea de *Poezii populare* întocmită de d. V. Alecsandri. Pe lângă aceasta îmi iau îndrăzneala a adăuga din partea-mi o culegere critică de poezii, cu rugămintea ca să binevoiți a primi acest volum, ieșit tocmai astăzi de sub tipar (subl. n.).

Rămân cu cel mai profund respect,

al înălțimei voastre
preaplecat și supus servitor
Titu Maiorescu“

Omis în prima ediție a *Criticelor* din 1874, studiul va fi reluat în toate celelalte ediții antume (1892, 1908 și 1915), înregistrând de la o formă la alta modificări consemnate în variantele de mai jos.

Apărut în primul număr al *Convorbirilor literare*, studiul *Despre poezia română* îndeplinește și funcția unui articol director pentru o revistă care își propune „scopul de a reproduce și răspîndi tot ce intră în cercul ocupațiilor literare și științifice; de a supune unei critice serioase operele ce apar din orice ramură a științei; de a da samă despre activitatea și producerile societăților literare, în special a celei din Iași și de a servi ca punct de întîlnire și înfrățire pentru autorii naționali“ (*Introducere* la revista *Convorbiri literare*, an. I, nr. 1, din 1 martie 1867 — introducere elaborată de Titu Maiorescu).

În cele aproape patru decenii în care Titu Maiorescu a fost mentorul *Convorbirilor literare*, revista a reușit să impună spiritul critic în judecarea valorilor, să impună pe clasicii literaturii române moderne: Mihai Eminescu, Ion Creangă, I. L. Caragiale, Ioan Slavici, să atragă două dintre personalitățile marcante ale momentului 1848: V. Alecsandri și I. Ghica, precum și pleiada care se ridica: Al. Odobescu, A. Vlahuță, Coșbuc, Duiliu Zamfirescu, O. Goga, Mihail Sadoveanu, N. Iorga, Vasile Pârvan, V. Conta, Mihail Dragomirescu, P. P. Negulescu, C. Rădulescu-Motru, I. Rădulescu-Pogoneanu, I. Petrovici ș.a.

„Desigur, existența *Convorbirilor literare* în primele trei decenii, mai ales, nu se poate despărți de personalitatea lui Titu Maiorescu — spune Pompiliu Marcea (în exegeza sa: *Convorbiri literare și spiritul critic*, Editura Minerva, București, 1972). Ecoul revistei și prestigiul ei îi datorează enorm lui Maiorescu. Întrebarea care se pune acum este aceea dacă Maiorescu ar fi devenit el însuși fără *Convorbiri literare*? Răspunsul este hotărît negativ. Este greu, mai întii, de conceput că Maiorescu și-ar fi așternut pe hîrtie articolele sale fără stimulentele, decisiv, de a le face cunoscute public. În al doilea rînd, renumele și autoritatea lui Maiorescu au crescut paralel cu renumele și autoritatea *Convorbirilor literare*. Căci, după cum nu există (sau n-ar trebui să existe) o revistă de literatură fără un critic prestigios, tot așa nu poate exista critic prestigios în afara unei publicații prestigioase. Maiorescu, se știe, a ținut multe prelegeri populare pe teme de cultură, dar acestea nu i-au creat nici o reputație critică. Autoritatea pedagogică a lui Maiorescu n-ar fi fost așa de mare în lipsa cuvîntului scris. [...] Primul număr al *Convorbirilor literare*, din 1 martie 1867, este aproape integral

opera lui Titu Maiorescu. Se poate afirma că nici o publicație din cultura noastră n-a izbutit să impună de la primul număr programul său, așa cum au izbutit *Convorbirile*. Nici *Dacia literară*, nici *Proșășirea*, *România viitoare* sau *Revista română*. În genere, primul număr spunea aproape tot. Cele două contribuții ale lui Maiorescu, adică articolul-program și prima parte a studiului *Despre poezia română*, indică liniile directoare ale revistei pentru decenii întregi de aci înainte¹ (avem în vedere întregul studiu *Despre poezia română...*). Introducerea este semnată de Iacob Negruzzi, ca redactor responsabil, dar aparține lui Maiorescu“ (p. 19–20).

Este de reținut faptul că *studiul teoretic al esteticii maioresciene* și totodată *programul criticii* lui Titu Maiorescu, critică fundamentată pe criterii estetice și aplicată fenomenului românesc al epocii, nu era dintru început menit tiparului, fiind doar una din primele manifestări ale societății literare „Junimea“, înființată la Iași, în 1864, de un grup de cinci tineri entuziaști întorși de curînd de la studiile făcute în universitățile germane sau franceze: Titu Maiorescu (1840–1917), Iacob Negruzzi (1842–1932 – redactorul *Convorbirilor literare* între 1867–1895), Vasile Pogor (1833–1906), Theodor Rosetti (1837–1923) și Petre P. Carp (1837–1918).

În *Amintiri din „Junimea“*, Iacob Negruzzi evocă pe larg geneza studiului *Despre poezia română*, atribuind-o hotărîrii respectivei societăți literare de a decide asupra primei cărți menite să inaugureze: „edițiunile societății «Junimea».“² Aruncînd o privire în literatura națională și întîlnind numai poezii, ca la începutul tuturilor literaturilor – continuă Negruzzi – ne veni ideea să facem o alegere atît pentru uzul școlar, cît și pentru public îndeobște“ (*op. cit.*, vol. II, ediție îngrijită de Corneliu Simionescu, Editura Minerva, Biblioteca pentru toți, 1970, p. 67).

¹ V. și Dan Mănuacă: *Critica literară junimistă, 1864–1885*, Iași, Editura Junimea, 1975.

² „Procesele-verbale ale «Junimii», 1865–1866 – Ședința I-a a Societății «Junimea» – 19 octombrie 1865: Între imprimările de importanță literară și științifică ad. 3) Societatea decide asupra propunerii lui Pogor a publica, îndată: I) Cronicarii români pe fiecare aparte, cu indice nominal și real și cu notații biografice și critice nomale în cercul cronicarilor; II) O *antologie de poezii române deja publicate, a căror valoare să fie însă în unanimitate recunoscută de toți membrii societății prezenți* (subl. n.); III) Testamentul cel nou, fără schimbare de cuvinte, însă cu litere latine pentru a le introduce în biserică“ – apud I. E. Torouțiu: *Studii și documente literare*, vol. IV, *Junimea*, București, 1933, p. 430.

Relatarea lui Iacob Negruzzi este întărită de prefața la ediția dintîi a studiului asupra poeziei române de la 1867, în care T. Maiorescu afirmă că: „Sunt aproape doi ani de cînd membrii societății «Junimea» consacră o parte din timpul fiecărei ședințe a lor la lectura poeziilor române publicate pînă astăzi, cu scop de a compune pentru juna generațiune română o *antologie* (subl. n.), în care toate poeziile să fie, dacă nu mai presus de orice critică, cel puțin insulate de un simțămînt poetic și ferite de înjosire în concepțiune și în expresiuni“ (*op. cit.*, p. 63–71).

Alegerea se dovedi însă mult mai anevoioasă decît speraseră junimiștii și în curînd, în urma unor discuții contradictorii asupra pieselor care urmau a fi antologate, se văzură în impas, întorcîndu-se la elementara întrebare: „Ce este poezia?“

Situația îi prilejui lui Titu Maiorescu o intervenție teoretică, el apărînd curînd în cadrul cercului cu o parte din studiul *Despre poezia română*, fiecare lectură a sa fiind urmată de o ședință de selectare a poeziilor pentru propusa antologie.

Intervenția lui Titu Maiorescu este considerată salutară de către întregul cerc: „Scrierea lui Maiorescu deschise, la cei mai mulți dintre noi, orizonturi nouă, afirmă Iacob Negruzzi. Pînă atunci noi judecam valoarea unei poezii numai după un instinct natural, fără a cerca să analizăm cauzele pentru care cutare poezie ne place, iar cutare alta ne pare rea. De atunci încoace lucrurile se schimbă, încetul cu încetul critica își făcu loc în Societate“ (*op. cit.*, p. 68).

În această lumină selecția devine tot mai severă și mai dificilă. Conform proceselor-verbale reproduse de Torouțiu (și de Cornel Regman în: *Junimea*. Amintiri, studii, scrisori, documente, vol. II, Editura Albatros, 1971), în „Ședința II, dumin., 26 oct. 1865, sunt reținute pentru antologie următoarele poezii: Din Donici: *Lupul și cucul, Momița și două mîțe, Racul, broasca și știuca*; Din Alecsandri: *Groza, Andrei Popa, Ceasul rău, Dedicăție, Pescarul Bosforului, D-aș fi iubit-o*; Din Bolintineanu: *Furtuna, Eu vin, Muma lui Ștefan, Marioara, Mircea cel Mare, Radu-vodă și fata din casă*; în Ședința III, dumin., 31 oct. 1865: Din Grigore Alexandrescu: *Umbra lui Mircea, Ucigașul fără voie, Cîinele Azor, Toporul și pădurea, Cîinele și cățelul, Cîinele și măgarul*; Din Bolintineanu: *Daniil Sihuștru, Monastirea Putna*; Din V. Alecsandri: *Făt-Logofăt, Adio Moldovei*; C. A. Rosetti: *Astfel nu e voita ta...*; Nicolescu: *Viața nu*; Crețeanu: *Gondola*; Văcărescu, Mureșanu (?); în Ședința V, vineri, în 12 noiembrie. 1865, «se cetesc poezii de V. Alecsandri,

de Tăutu și de Crețeanu. Dar *Miosotis* a lui Grandea, *Poesii de Heliade și mai ales Lyra* de Aricescu se espun rîsului tuturor» și «se decide a se mai primi în *Antologie: Din Tăutu: Milcovul; Din V. Alecsandri: Stelele, Doină, Barcarolă*»; în Ședința VI, marți, în 16 noiembrie. 1865 «s-au mai primit pentru *Antologie: Din Nicolescu: Unei doamne, O victimă*».

Este ultima mențiune pe care o mai avem despre ședințele „Junimii” care ar fi putut interesa antologia.

De reținut este însă imprevizibilul rezultat: studiul *Despre poezia română* va rezista timpului, independent, din toată strădania junimiștilor pentru o antologie reieșind, așa cum spune Maiorescu, „o critică de poezii rele. Critica se află la începutul volumului, iar câteva exemple de poezii mai bune la fine.”

Această succintă culegere de versuri — răspunzînd unui anumit moment — avea să însoțească studiul lui Maiorescu doar în volumul din 1867.

Pentru o cît mai imediată imagine a gustului estetic al junimiștilor, reproducem în *Addenda* ediției de față (p. 845) antologia, sub titlul paginii de gardă a ediției princeps: *Esemples de poezii rumâne*.

Selecția dovedește că, în ciuda rigorilor critice impuse, T. Maiorescu ceda spiritului de cerc literar, cînd includea în antologie versurile unor: M. D. Cornea, N. Georgescu, T. Șerbănescu ș.a.

Renunțînd în ediția din 1892 la antologie, dînd astfel studiului autonomia, T. Maiorescu sublinia că selecția nu mai corespundea momentului literar, că „de atunci încoace s-au ivit în literatura noastră multe alte lucrări”, citînd în continuare: *Ostașii noștri și Pastelurile* lui V. Alecsandri, versurile lui A. Naum, Vlahuță, T. Șerbănescu, Duiliu Zamfirescu, T. Robeanu, D. C. Ollănescu-Ascanio, A. C. Cuza, S. Bodnărescu, Coșbuc, N. Volenti, ale Matildei Cugler-Poni, Lucreția Suci, Veronica Miclă, cu o mențiune specială pentru Eminescu, care „ar trebui neapărat să figureze astăzi într-o asemenea antologie”.

În nota de la 1908, completează lista scriitorilor citabili cu numele lui Octavian Goga, Al. Brătescu-Voinești, St. O. Iosif, Panait Cerna, G. Vilsan, M. Codreanu, Maria Cunțan, Elena Farago — adăugînd „și ale altora”.

Menționăm că la publicarea în volum, precum și de la ediția 1892 la ediția 1908, T. Maiorescu va opera în text modificări care nu ating însă fondul de idei și pe care le consemnăm în variante.

Studiul *Poezia română* va deveni, curînd după apariție, obiectul unei violente polemici între Aron Densușianu și Titu Maiorescu, polemică alimentată, prin numeroase articole, de ambii critici și de partizanii lor, de-a lungul a două decenii.

Într-o serie de articole publicate, sub titlul *Critica unei critice*, în *Federațiunea* din Pesta în 1868: nr. 82, 83, 85 și 87, reluate apoi în volumul *Cercetări literare*, Iași, 1887, p. 59—103, Aron Densușianu îl acuză pe T. Maiorescu de plagiat după lucrarea lui Friedrich Theodor Vischer: *Aesthetik oder Wissenschaft des Schönen (Estetica sau știința frumosului)*, apărută la Stuttgart, 1847 — 1857, în 6 volume.

În virulentul său pamflet, Aron Densușianu scoate la iveală, într-adevăr, o serie de idei comune la Vischer și la Maiorescu, precum și o serie de citate din poezii, folosite și de Vischer spre exemplificare.

Aron Densușianu îl acuză în continuare pe T. Maiorescu că aruncă anatema asupra subiectelor istorice, a sentimentelor și tendințelor naționale, „căci sub naționalitate, zice dînsul în alt loc, se ascunde egoismul și barbaria”, că „dl. critic are nefericirea a se împedeca tot de poeziile cele rele, cari nu mai au trebuință de critică, fiind criticate prin sine înseși”, confundînd „deosebitele specii ale poeziei. Dl. critic pentru a-și ilustra sau, mai bine, susține teoriile sale, scoate exemplele mai virtos din poeziile studenților de la Oradea-Mare sau din versificațiunile altor tineri sau copii bătrîni, cari se joacă și ei de-a poezia” (*Cercetări literare*, Iași, 1887, p. 61 și 81).

„Rătăcirile și confesiunile d-lui Maiorescu nu s-au terminat încă, continuă A. Densușianu în articolul său. La finele criticii d-sale face o colecțiune de poezii din diverși poeți români. D-sa ne spune în prefață că aceste poezii le aduce ca *exemple de poezii mai bune*, se înțelege, pe baza teoriilor sale. Noi am văzut din capitolele anterioare că d-l Maiorescu eschide după terenul poeziei tot ce este politic, istoric, element intelectual, științific și moral. Acum logic era ca d-sa să aducă ca exemple numai de acele poezii care răspund teoriilor sale. Aceste exemple ar fi trebuit să fie numai așa-numite «cîntece». Ce face însă? Pe lîngă așa-numite «poezii lirice», unșprezece la număr, mai pune zece «fabule și epigrame» și treisprezece «balade».

Fabulele și epigramele, care se ocupă cu morala și cu idei abstracte, *baladele*, care cuprind element politic și istoric, subiecte

ce d-l Maiorescu «ca cele mai rele aberațiuni, cele mai decăzute produceri» (pag. 38—39) le-a eschis de pe terenul poeziei: toate acestea trebuia să le eschidă din colecțiunea sa de exemple, susținându-le însă, dînsul întii a recunoscut că a bătut cîmpii în teoriile sale și a probat că nu știe ce face. Apoi cum? un asemenea «nu-știu-ce-fac» mai are pretențiuni de a regula și lumina pe alții?

Dar să trecem peste acesta. Să cercetăm gustul și pătrunderea d-lui Maiorescu la alegerea exemplilor. Dacă d-sa în expunerea sa au adevăc plagiarea teoriilor a fost atît de nefericit, apoi, zău, în alegerea exemplilor este chiar de compătimit.

D. Maiorescu, relativ la antologia de exemple, zice în *prefață* următoarele: că dînsul publică «o antologie în care toate poeziile să fie ... insuflete de un simțămînt poetic și ferite de înjosire în concepțiune și în expresiuni», căci «o critică serioasă, continuă mai încolo, trebuie să arate modelele *bune* cîte au mai rămas și să le distingă de cele *rele*». Va să zică sunt și modele rele!

Observăm că poeziile ce le-a luat din Bolintineanu, Alecsandri și Alexandrescu sunt tot de acele unde criticului nu i-a trebuit nici un gust, nici o judecată, fiindcă ele erau deja cu mult mai înainte alese de gustul și opiniunea generală a publicului. Prin urmare, gustul și pătrunderea d-lui Maiorescu le putem judeca numai după alegerea acelor piese care marelui public sau nu-i erau cunoscute sau căroră el, din necunoaștere ori neștiință, nu le dase încă nici o atențiune, nu le arătase plăcerea sa. Cu deosebire criticul trebuia să-și arate agerimea gustului și a judecății în alegerea pieselor lirice, căci asupra acestora a făcut dînsul teorii peste teorii pe 117 pagini, pe cînd toate celelalte specii de poezii, balade, fabule, epigrame, declarate în teoriile sale de *modele rele*, în antologie vine și le primește ca *modele bune*!

Dar, fatal, tocmai în alegerea acestora s-a arătat nu se poate mai sarbed la gust și mai tîmpit la judecată, și cînd zic *sarbed* și *tîmpit*, este expresiunea cea mai moale pentru omul ce se pretinde a fi nu numai critic estetic, dar chiar regenerator. Să vedem!

Singure două piese: *Dedicația* și *Cinel-Cinel* ale d-lui Alecsandri, deja popularizate cu mult mai înainte, sunt piese care pot servi cu drept cuvînt ca exemple. Celelalte, unele sunt «rele aberațiuni», altele «decăzute produceri».

Un sonet al lui A. Sihleanu sună:

Peste țărături depărtate
Vezi tu *riul călător*
Cum în valuri turburate
Se azvîrle în izvor?

P-a lui valuri singurate
Vezi cum vîntul *mugitor*
Mișcă trestia și-o bate
Șuierînd îngrozitor?

Rîu-i viața-mi zbuciumată
Și-acea trestie *mișcată*
I-al meu suflet *dureros*;

Viitorul ce m-așteaptă
E pustia cea deșartă
De pe malul *nisipos*.

Nu te poți mira de-ajuns cum această absurditate, criticul, între alte poezii mai bunișoare ale lui Sihleanu, a aflat-o singură un model—*bun*. Un *riu călător peste țărături*, și încă depărtate, se azvîrle — *în izvor!* Și, cu toate că el a trecut peste țărături, mai are maluri și cu trestie, ba mai este și o *pustie deșartă* (sunt și pustii populate?) pe un *mal nisipos*. Ce lume întoarsă este aceasta nici D-zeu n-o mai cunoaște, necum noi, păcătoșii. Dar apoi *vîntul mugitor*, mai *șuierînd și îngrozitor*, și sufletul atît de *dureros*, care cu toate acestea semăna numai cu o trestie mișcată?

În poezia lui T. Șerbănescu, sub titlul *Privesc*, cetim unele ca acestea:

Privesc cerul în uimire,
Apoi mă-ntorc și *privesc*
Cu tot sufletu-n *privire*
Ochi-ți d-un azur ceresc.

Și nu pot *de a nu-ți zice*:
Ochii tăi, scump *îngerel!*
Sunt ah! *crede p-un ferice!*
Două picături de cer.

Picături în *suprafață*
Dar ca *spațiul* fără fund,
Cîte lumi în a lor ceață
Și-adîncime se ascund!

Să nu mai vorbim de stil și de expresiuni, dar niște *picături* (ochii), cari sunt și *soare* (cum ne spune în o strofă) și *cer*, ba încă și ceață, trebuie, într-adevăr, că sunt cum nu vezi nici buiguind de lingoare.

Dor, o altă poezie de același, care începe:
Bate vîntul, *bate tare*

și termină cu:

Și atunci pe pămînt, *atuncea*

este un *model* de idei și stil fără nici un D-zeu.

Două poezii ale lui Nicoleanu sunt tot ce a scris el mai rău. În epistola adresată *Unei doamne*, lasă că nu-i absolut nici o idee poetică, dar apoi expresiunile, stilul!

Căci te înșeli, dacă vei crede că duiosa mea simțire
Căutînd a ta *prezință* și-nfîlnind a ta privire
A dorit al tău amor.

Tu nu erai decît umbra, ce-mi *servea de apărare*,
Ca să nu-mi topescă ochii razele nemuritoare
Din sufletul ce iubesc;

Tu nu erai decît *pînza* totdeauna *suspendată*
Subt *care ascundea suspinul* a mea inimă-nfocată
Privind chipu-i îngeresc.

Va să zică acea doamnă era *umbra*, ba ceva mai substanțial — *pînza* ce sta *suspendată* și poetul și-ascundea suspinul sub ea. Tablou! Iar în «*chipu-i*» poetul nu știe să deosebească pronumele personale de a 2-a și a 3-a persoană.

Iar în piesa *O victimă*, tot de Nicoleanu, o femeie ca o *umbră străină călătoare* cîntă pe o *notă dezolată* următoarele:

Amor, scînteie smulsă din razele cerești!
Tu care dînd viață și moartea pregătești;
Ființa ta de flăcări ca *geniul proscris*
Și-a *suspendat* locașul pe margini de abis
Cît inima, ce *zboară* spre el (?) și se *ridică*
Se-ntoarce-ngălbinită de jale (?) și de frică,

Și strînsă *violată de brațu-ți nevăzut* (!)
Ca *undele perdute p-un riu necunoscut* (?),
Alunecă din *sînul plăcerii d-aurite*
Pe *brațele durerii de lacrimi veștejite*,
P-al cărui pat (?) veghează, suspină și tresare
Căința, gelozia și cruda desperare.
Căci unde-i muritoriul, *vai* care n-a gustat
Din cupa ta (?) veninul? Și cin' s-a lăudat,
Cînd furiile soartei pe capu-i se ridică,
Să-și fi privit ruina în față fără frică
Și fără remușcare? — Suspînul *infortunii*
Nu-i tînguios și dulce ca glasul rugăciunii...

«Amorul ca un *geniu proscris* (?) și-a suspendat locașul pe margini de abis — *inima violată de brațu-i nevăzut* (mi se-pare amorul nu violează și încă cu *brațul* (!), ci străpunge ca săgeata) alunecă din sînul plăcerii pe brațul durerii, p-al cărei pat veghează nu știu ce...»

Înțelegeți ceva din această înnodare de vorbe, ce sună ca talangele de la o brașoveancă?

Iar încît pentru amicul său, d-l I. Negruzzi, criticul i-a făcut o mare nedreptate scoțîndu-i la lumină *păcate* ereditare ca:

Noaptea *profundă*
În *ea cufundă*
Pămîntul *june reînflorit*,

Bolta *senină*
Blîndă *lumină*
Varsă din *sînul* său aurit;

Și totul *tace*
Divină *pace*
Peste natură domnește *lin*.

Noapte *profundă* va să zică întunecoasă, și totuși «boltă *senină* cu sîn aurit varsă *lumină*»; noaptea care cufundă *ea în sine* pămîntul seamănă a un Saturn feminin, care-și mîncă copiii; pămîntul care este *june*, fără să știm cum se întîmplă acesta, mai virtos căci fiind cufundat în noapte nici nu-l mai poți vedea, dacă e *june* sau bătrîn, veștezit sau *reînflorit*; *totul tace* și cu toate acestea să mai adaogi și *pacea divină*, despre care trebuie să mai spui că

domnește *lin*, ca și cum ar putea domni și *cu vuit*: toate acestea sunt *rarity* prea dese în trei strofe mititele.

D. Maiorescu și-a făcut chiar păcat că n-a lăsat ascuns unde era pe un oarecare N. Georgescu, care-și pusese în cap, se vede, să alunge muzele din România cu galantele sale propuneri:

Vei tu aur? Vei putere?
Glorie, *coroni*, măriri?
Din a cerului avere (!)
Din ce vei împărtăși?

Acestea sunt *modelele* de poezie lirică recomandate de d-l Maiorescu.

Ne pare rău că d-lui Maiorescu nu i-a succes critica, nici chiar plagiind-o, precum nici alegerea pieselor lirice, un lucru însă, încheind, trebuie să i-l recunoaștem: criticul și-a aflat poezii!“ (*Cercetări literare*, ed. cit., p. 86 și urm.).

În articolul *Observări polemice*, din 1869, T. Maiorescu avea să-i răspundă cu sarcasm precizând că: „d. Densușianu, neaflind din cunoștințele d-sale literare de cine sînt versurile criticate în *Poezia română*, conchide că sînt de autori obscuri, «copilași de la Oradea» și că, prin urmare, critica lor era de prisos. În realitate, printre exemplele negative erau incluse și poezii ale lui Alecsandri, Bolintineanu, Sion, Văcărescu, A. Mureșanu, Tăutu, Bolliac, Baronzi, Pelimon, Asachi, Istrati, Orășanu, Aricescu ș.a.“ Deci, continuă Maiorescu, „autorii criticați sunt «celebrități» în înțelesul d-lor Densușianu și Popfii“. „Însă numele lor ne-au fost indiferente“ pentru text „căci, în intenția sa“, criticul „se ocupa de obiect și nu de persoane“.

Și dacă din capul locului trebuie să împărtășești rezervele cărturarului ardelean, asupra pieselor antologate în anexa de poezii care însoțește studiul *Poesia română la 1867* și care exprimă nu doar gustul estetic al junimiștilor, nu doar o notă dominantă în peisajul literar al vremii, dar în primul rînd spiritul de cerc literar, care își lasă o păgubitoare amprentă, menționăm că tot aici A. Densușianu formulează și acuzele sale exclusiviste cînd afirmă că „d-l Maiorescu eschide după terenul poesiei tot ce este politic, istoric, element intelectual, științific și moral“. Faptul că Titu Maiorescu n-a mai reluat în edițiile de *Critice* această culegere de poezii întocmită de junimiști poate fi considerat și ca o recunoaștere

tacită a opiniilor lui Densușianu din articolul *Critica unei critice* (1868).

Totuși *parti-pris*-ul și de-a dreptul ranchiuna¹, pînă la negarea adevărului celui mai evident, vor ieși deplin în lumină în *Post-scriptumul* cu care Densușianu își însoțește articolul din 1868 la reluarea în volumul *Cercetări literare* (1887), mergînd pînă la contestarea lui Eminescu.

După 19 ani de la formularea criticii sale, Aron Densușianu nu sesiza, sau nu voia să sesizeze, nici un progres în cultura și literatura română, acuzîndu-l pe T. Maiorescu de cosmopolitism, susținînd că poezii de la *Convorbiri literare* „s-au mărginit a încerca versuri pe canavaua estetică nefericită a d-lui Maiorescu“, ceea ce „probează că ei nu știu să creeze poezii, ci numai să însăileze versuri“.

Firul complet al polemicii Aron Densușianu-Titu Maiorescu este urmărit, cu o vădită dorință de a ține cumpăna, în limitele adevărului, între cele două personalități literare, de Georgeta Antonescu în monografia *Aron Densușianu*, Cluj, Editura Dacia, 1974.

Considerat drept punct teoretic inițial al criticii maioresciene, care se va defini în continuare cu fiecare articol, studiul *O cercetare critică asupra poeziei române de la 1867* este, de fapt, aplicarea pe viu a cunoștințelor însușite în timpul studiilor universitare.²

La acuzația de plagiat lansată de Aron Densușianu asupra studiului *O cercetare critică...*, E. Lovinescu făcea precizarea că: „ideile [...] nu erau nici ale lui [Maiorescu], nici ale lui Vischer, ci constituiau un bun comun al timpului [...]. Studiul lui Maiorescu asupra *Poeziei române* are un caracter didactic și elementar, cu idei curente în estetica idealistă a timpului; meritul lui stă în aplicarea lor în cadrele literaturii române, cu discernămint și con-

¹ Trebuie să ținem seama că Aron Densușianu publică volumul *Cercetări literare* în 1887, deci la un an după critica pe care Titu Maiorescu o făcuse studiului său *Istoria limbii și literaturii române* (Iasi, 1885) în articolul *În lături, Convorbiri literare*, an. XX, nr. 3, 1886, p. 193--209.

² Formația științifică a lui Titu Maiorescu face obiectul studiului introductiv al profesorului Liviu Rusu la ediția T. Maiorescu: *Jurnal și epistolar*, I, București, Editura Minerva, 1975 (ediție îngrijită de Georgeta Rădulescu-Dulgheru și Domnica Filimon).

secvență, și de a fi pus frâu unei producții poetice inadmisibile“ (T. Maiorescu, vol. I, București, Fundația pentru literatură și artă, 1940, p. 215).

Momentul de geneză a studiului *O cercetare critică asupra poeziei române de la 1867*, scopul inițial, împrejurările în care a fost elaborat dau nota specifică a criticii maioresciene, al cărei drum „a fost întotdeauna de la critica literară spre estetică“, teză pe care o susține argumentat Ovidiu Cotruș:

„Datorită acestui fapt, gândirea maioresciană este lipsită de orice dogmatism. Normativitatea sa, lipsită de rigiditate, este elastică și aplecată tot timpul spre interogarea realității concrete, gata să se lărgască, în funcție de creșterea acesteia. Cum s-a născut de fapt prima operă critică maioresciană? Citind «producerile» incluse în *Lepturariul* lui Pumnul ca și «versuințele» studenților orădeni, Maiorescu a încercat o reacție de respingere a ceea ce se înfățișa, la acea epocă, drept poezie românească. Dar era oare suficientă exprimarea refuzului față de poezia lui Mureșanu și analiza impresiilor provocate de lectura ei, în timp ce bardul ardelean era idolatrizat de alți cărturari ai epocii, cu un gust mai puțin exigent? Ca atare, Maiorescu a simțit necesitatea unor criterii riguroase, în numele cărora să respingă această falsă literatură, să explice ce este poezia, făcând să dispară contradicțiile din cuprinsul conceptului despre poezie. Estetica sa nu este de fapt decît o propedeutică la critica sa literară. Era necesar să se știe ce este poezia nu pentru a recunoaște operele adevărate, acestea convingînd prin simpla lor existență, ci pentru a determina ce nu este poezie, pentru a putea opune, de la înălțimea teoretică a adevărului necontestat, un vîguros *În lături* falselor opere de artă. Eclectismul inspirației estetice maioresciene nu are importanță, dat fiind faptul că el nu a intenționat o construcție sistematică valabilă în sine, ci a căutat doar instrumente teoretice eficiente pentru ordonarea literaturii române în funcție de criterii stabile prin rigoarea lor. Credem că analiza operei sale critice impune o disociere foarte importantă între două atitudini estetice și critice care pot fi urmărite paralel de-a lungul activității sale. Critica negativă, restrictivă, îndreptată spre divulgarea falselor valori, se revendică întotdeauna de la o atitudine estetică normativă, criteriile apărînd ca inflexibile și absolute, în timp ce critica sa afirmativă, de identificare și consacrare a adevăratelor valori, se conjugă cu o estetică teoretică, formulînd adevăruri estetice pe

marginea operelor de artă, lărgind continuu criteriile în funcție de necesitățile explicative apărute în răstimp. A judeca estetica maioresciană în absolut, desprinsă de critica sa concretă, este o erezie fundamentală“ (Ovidiu Cotruș: *Titu Maiorescu și cultura română* (IV), *Familia*, seria a V-a, anul 3 (103), nr. 5 (21), iunie 1967, p. 13).

O cercetare critică asupra poeziei române de la 1867 a stat în ultimele patru decenii în atenția tuturor exegeților maiorescieni. Studiile lui E. Lovinescu, precum și ale esteticienilor Tudor Vianu și Liviu Rusu se impun de la apariția lor.

În monografia *Titu Maiorescu* (București, Editura Științifică, 1974), Simion Ghiță pornește de la ideea integrării în linii mari a concepției despre artă a lui T. Maiorescu în concepția acestuia despre cultură și despre construcția culturală. El privește momentul 1867 în cultura românească în dependență de contextul istoric și de evoluția gândirii filozofice a lui Maiorescu.

„I. 1860—1863, momentul afirmării poziției teoretice de principiu, caracterizată prin armonia dintre elementele frumosului și dintre artă, știință și morală; II. Momentul 1867, caracterizat printr-un accent puternic pe autonomia esteticului, cu scopul mărturisit de a emancipa literatura de știință și de morală și de a-i crea statut de artă — ca și muzica și artele plastice; III. Etapa de după 1880, caracterizată printr-o sinteză între momentele anterioare, în sensul afirmării poziției teoretice de principiu — armonia dintre elementul rațional și cel emoțional în definirea frumosului și dintre literatură, morală și știință — dar cu aplicarea la cercetarea unor opere românești de mare valoare artistică“ (*op. cit.*, p. 160—161).

Un punct de vedere de reținut este acel al lui Paul Georgescu, care, în amplul studiu introductiv al ediției T. Maiorescu, *Critice*, București, Editura pentru literatură, 1967 (ediție îngrijită de Domnica Filimon), consideră că estetica maioresciană se constituie „din mai multe zone, clasicistă, folclorică, romantică și realistă, analizate într-o strînsă interdependență“. De aci și concluzia care „decurge cu evidență, că estetica maioresciană nu este, nu poate fi unitară, lipsită de contradicții (contradicții în sensul dialectic, nu al logicii formale)“ (p. XLII).

Pentru deschiderea pe care o dă criticii maioresciene în contextul poeziei moderne, o mențiune specială se cuvine studiului

lui Vladimir Streinu: *Titu Maiorescu și E. Poe* (vol. *Clasicii noștri*, București, Casa Școalelor, 1943).

„Chipul abstract al modului său liric, Edgar Poe și-l expune în *Principiul poetic și Filozofia compoziției*. Că Titu Maiorescu nu citise aceste conferințe tipărite, în original, este fără vreo îndoială adevărat; mai mult încă: *Principiul poetic*, la 1867, nici nu fusese tradus de ciceronele european al americanului, de Baudelaire, care însă, utilizându-i luminile noi, atât în prefețele sale la *Povești extraordinare*, cit și în studiul despre Th. Gautier, dăduse în versiunea franceză numai cea de a doua conferință, pînă la acea dată, sub titlul *Geneza unui poem*. Astfel încît atingerile criticului român cu Edgar Poe s-au produs în Baudelaire, fie prin ceea ce poetul francez întrebuinta ca al său din doctrina poescă, fie prin traducerea directă a *Genezei unui poem*. Dealtfel simpla ipoteză ne-o autorizăm de la referința pe care, în legătură cu sugestivitatea lirismului, o dă însuși Maiorescu. Iată acea notă: «Compară Edgar Poe, analiza poeziei sale *Corbul*, publicată în traducere franceză în *Histoires grotesques et extraordinaires*». Cercetarea de față, fără a urmări alt scop, caută să cuprindă chiar această operă comparativă, recomandată de autorul «trimiterii».

Dar mai înainte de a intra în amănuntele antologiei propuse, devine necesară, pentru dezvoltările ulterioare, o precizare limitativă. *Cercetarea critică a poeziei române la 1867* își învederează o arhitectură de abstracțiuni cu trei etaje. Sînt mai întîi, așternîndu-i temeliiile, idei de estetică generală, cum ar fi acea afirmație conflictuală despre știință și artă, de exemplu; sînt, suprapunîndu-se acestora, idei care definesc arta literară clasică, așa cum, ca ilustrație, este horațiana acordare a expresiei la conținut; sînt apoi modalități generice ale artei literare romantice, cum, de pildă, se arată a fi condițiile de sensibilitate și «fantasie»; și mai sînt cele de mai deasupra, normele de individualitate, strict particulare, ale poeziei lirice. Pe acestea din urmă, în mod exclusiv, le vom cerceta și comenta de îndată, raportîndu-le neîntrerupt la Edgar Poe. Cu alte cuvinte, spre a preveni oarecum surparea, dacă se poate zice așa, unele peste altele, a punctelor de vedere, așezăm acest dig de protecție; nu este vorba de a atribui ca sorginte, lui Poe orientări pe care lui Maiorescu i le pusese, la îndemină, ca și poetului american, cultura germană ci numai de a-i recunoaște ca provenind de la el anumite circumstanțieri ale stării lirice, cu obligațiile lor tehnice consecutive.

vederea unei cit mai nediscutabile limpezimi, să lăsăm deoparte paralelismul global de desfășurare al *Cercetării critice... Principiul poetic și Filozofia compoziției*. Și anume: dacă atât Maiorescu cit și Edgar Poe formulează nu numai incompatibilitățile structurale dintre artă și știință, dar și împotrivrile antipodice dintre facultățile sufletești, angajate respectiv, modul acesta coincident de a gîndi asupra aceleiași chestiuni poate fi legat de izvoarele comune ale filozofiei germane; dacă amîndoi, fixînd cu mai multă ușurință ceea ce *nu* e poezia decît ceea ce *este* (Maiorescu înlăturînd din sfera de liricitate «învățătura, percepțiile morale, politica etc.» și ignorînd suveran poemul epic, iar Poe exilînd din același sacru loc «erezia *Didacticului*», «preceptele Datoriei Morale» și «mania epică»), propun o estetică negativă (ceea ce pare a fi o constrîngere a tuturor care au vrut să definească poezia, Croce însuși, independent și mai tîrziu, adoptînd aceeași metodă), se poate explica în definitiv și această simetrie accidentală ca o consecință, mai amănunțită, a ideii anterioare.

Din grupul analogiilor generale de concepție, mai consistente se arată fundamentarea esteticei poeziei pe adevărurile psihologiei. Într-adevăr, vagabondul din Baltimore scrie: «Abia am nevoie să notez că un poem merită acest nume numai în măsura în care excită sufletul, ridicîndu-l la sublim. Valoarea poemului stă în raport direct cu această excitație la sublim. Numai că toate excitațiile sînt, dintr-o necesitate psihică, efemere»; dar și Maiorescu, după ce afirmă că sentimentul sau pasiunea furnizează poeziei substanța ei, consemnează: «Pasiunea este o stare anormală a sufletului omenesc. Încordarea senzațiunilor, prin care se caracterizează, nu poate dura mult fără a pune sufletul în pericol...» Cu alți termeni, starea estetică, în originea ei morale ca și în efectele ei, reprezintă scurte momente comburative, care ar distruge viața dacă s-ar putea prelungi. Dar nici această identitate, de a considera jocul sufletesc în creația lirică, nu se susține pînă în cele din urmă concludent, deoarece cîți psihologi, mai înainte, în același timp sau după Maiorescu și Poe, nu vor fi intuit natura fugitivă și vapoasă a manifestărilor conștiinței!

Edgar Poe însă, din legea de efemeritate a mișcărilor conștiinței noastre, scoate măsura poeziei scrise, care, în conformitate cu fulgurația momentului psihic conținut, își interzice lungimi — nu fără rost, ci lungimi pur și simplu. «Gradul de excitație, exprimă el ca o concluzie la citatul de mai sus, care ar autoriza un poem să se intituleze astfel nu se poate susține pe toată durata unei

compoziții de mare întindere... cedează; se produce o re-
atunci poemul încetează, în efectul ca și în realitatea sa,
poem. Există fără îndoială mulți oameni care au dat peste gr-
vrind să împace acea dogmă a criticilor că trebuie să admiri re-
Paradisul pierdut de la un cap la altul, cu imposibilitatea abs-
în care se simt de a-i păstra, în timpul lecturii lor, cantitatea a-
entuziasm pe care ar reclama-o dogma criticilor. Această mar-
operă trebuie să fie considerată, în realitate, ca poetică numai
dacă... o privim ca o înșirare de poeme minore. Când ... o citim
într-o singură ședință, rezultatul nu este decît o perpetuă alter-
nanță între excitație și depresiune. Socotesc că nu există un lung
poem. Mențin că expresiunea «un lung poem» nu este decît pură
asociație de termeni contradictorii.»

Pentru Titu Maiorescu aceeași intuiție psihologică asupra insta-
bilității fenomenului intern duce la proxime formulări în ceea ce
privește întinderea operelor poetice: «Toți poeții cei buni sînt
exemple pentru aceasta (că frumosul ne dă cele mai multe idei
în cel mai scurt timp), și dacă este poate cu puțință a le face
obiecțiunea că sînt uneori prea concisi și chiar obscuri în expresiunile
lor pregnante, nu li se va afla niciodată defectul contrariu de a
fi prea lungi, fiindcă aceasta s-ar îndrepta în contra propriei naturi
a poeziei. Considerată dintr-un punct de vedere exterior, această
regulă implică dar, pentru poezie, cerința unei conformități între
cuprins și întindere. E caracteristic a arunca o privire în faimoasa
colecțiune de poezii a lui Heine, *Buch der Lieder*. Majoritatea
poeziilor sînt de una, de două, de trei strofe, și totuși în ele se
cuprinde o lume întreagă de idei poetice, de simțiminte și pasiuni.
Însă în expresie nici un cuvînt de prisos; cea mai precisă legătură
între son și idee! Din contră, cele mai multe poezii române sînt
lungi, lungi de nu se mai isprăvesc — în cuvinte, nu în idei, și cu
cît poetul este mai rău, cu atît poezia este mai lungă.»

Vom adăuga numaidecît că scurtimea lirică exterioară nu poate
fi privită ca decurgînd din ideea de echilibru al formei cu fondul,
deoarece la adăpostul acestui postulat clasic s-ar putea foarte
comod concepe «poemul lung», bazat pe dănuirea, în durată internă,
a stărilor sufletești; ci ea trebuie raportată, ca limpede obligație
subsecventă, la mai recentul adevăr psihologic, după care modi-
ficările conștiinței noastre se consumă în momente succesive.

De altă parte, libertatea de a presupune izvorul «scurtei întin-
deri» în Poe ne-o luăm de la faptul organicității ei mai evidente cu

Principiul poetic. Astfel, autorul *Corbului*, preîntîmpinînd even-
tuale obiecții clasice, declară: «În ceea ce privește *Iliada*, avem,
în lipsa probelor hotărîtoare, motive excelente să credem că ea
reprezenta o înșirare de poeme lirice; căci, dacă i se acordă un
plan epic inițial, tot ceea ce pot spune este că opera aceasta se
întemeiază pe o noțiune de Artă imperfectă. Epopeea modernă
imită un model, ce se pretinde a fi furnizat de cei vechi, dar nu
este decît o copie oarbă a acestuia. Și oricum, epoca unor ase-
menea anomalii artistice a trecut. Dacă, într-o epocă oarecare, un
foarte lung poem a fost într-adevăr popular (lucru de care mă
îndoiesc), este cel puțin limpede că nici un poem foarte lung nu
va mai fi vreodată popular.» Dar nu numai atît: poetul american
desface cu ironie eroarea critică a «eforturilor susținute» cu care
marile reviste trimestriale, organe ale oficialității literare, elogiază
operele vaste, arătîndu-se surprins că nu au ajuns încă să impună
aprecierea lui Lamartine cu «decimetrul cub» sau «divra», ceea
ce nu ar fi decît concluzia logică a «efortului susținut». Așadar,
în timp ce regula dimensiunilor reduse se dezvoltă la Poe cu o vie
concreșcență, la Maiorescu păstrează un aer mai simplu. Dar în
exigența de strictă corespundere a întinderii unei opere cu nucleul
ei ideativ, cerința recomandată poezilor români din 1867, vedem
atît principiul de eroziune produs de noul concept al poeziei în
asprele clasicisme, precum și strecurarea, timidă încă, a doctrinei
poetice moderne în cultura noastră.

Nimic nu este de mirare dacă, pentru două minți logice și sis-
tematizante, aceleași premise estetice angajează orice fel de para-
lism pînă la concluzii comune. Sînt afectele efemere? Atunci nici
strofele poeziei nu pot avea decît un număr limitat. Prin ce anume
însă se determină numărul de strofe? Desigur, prin raportul de
necesitate al simțirii cu expresia justă. Nu urmează prea firesc că
un același cuvînt, după ce și-a împlinit chemarea artistică, să nu
mai revină? Fără îndoială. În acest caz, nu expulzăm din sfera va-
lorilor literare poeziile cu refren? Nu. În teoria refrenului, *Filozofia*
compoziției distinge: o «fază primitivă», potrivit căreia același
termen repetat simetric — înlăuntrul aceleiași opere — își calculează
«efectul în puterea monotoniei sunetului cît și a gîndirii. Plăcerea
are drept singură origine senzația de identitate, de repetiție». Au-
torul *Corbului*, poem cu celebrul refren *nevermore*, se obligă (îl
obligă de fapt estetica sa) să «amelioreze» procedeul. «Am luat ho-
tărîrea, ne asigură el în cursul divulgării ce face asupra procesului

creației, de a varia — deci de a spori efectul păstrînd în general monotonia sunetului, dar modificînd cu fiecare reîntoarcere pe aceea a gîndirii; m-am decis adică să produc efecte constant reînnoite, făcînd să varieze aplicațiile refrenului, refrenul însuși rămînînd în ansamblu neschimbat.» Ceea ce acest calcul a dat literaturii mondiale — se știe: aproape douăzeci de poziții deosebite ale aceluiași *nevermore*.

Cercetarea critică a poeziei române la 1867, prescriind ca «Poezia să nu se întoarcă în jurul aceleiași idei, să nu se repete, să nu aibă cuvinte multe pentru gîndiri puține», discriminează: «O excepție aparentă sînt poeziile cu refren (cupletele); dar numai aparentă. În realitate refrenul, deși păstrînd aceleași cuvinte, cuprinde în fiecare strofă o idee nouă sau cel puțin o altă privire a ideii celei vechi.» Ca o ilustrație, Maiorescu citează: *Vocea muntelui*, imitația lui M. Corne din Heine, de o izbitoare imperfecție pe lângă *Corbul*, pentru ca să urmeze: «Din acest exemplu se vede că refrenul, de parte de a face excepție, confirmă regula de mai sus, ca poezia să nu se repete, să nu revie în jurul aceleiași idei». Deși, precum am văzut, analogia care ne preocupă acum se încadrează sistematic punctului de privire principial, totuși Maiorescu a putut desluși această estetică a refrenului și în afara *Filozofiei compoziției*, din întîmplătoare poezii-tip. De aceea, nemaistăruind, vom trece la un alt fel, mai intim, de contiguitate între aceste două mari spirite precise.

Dacă nici un moment nu pierdem, din lumina atenției noastre, orientările comune de pînă aci ale poetului american și criticului român, dacă ne amintim că Edgar Poe vorbește despre caracterul de «opulență» interioară al operei de artă, iar Titu Maiorescu despre «mișcarea abundanță a gîndirii», nu era cu puțință ca unor atît de riguroși esteticieni ai poeziei să le scape anumite nepotriviri cu ceea ce afirmaseră. Cu deosebire însă că unde Poe dă soluția, sărînd necesitatea ei explicită, Maiorescu, cu aerul de a-și crea dificultăți logice, își obiectează singur statuări anterioare. Pentru frumusețea de sistem cristalografic al deducțiilor, să ascultăm mai întîi pe criticul nostru: «S-a zis că poezia să fie abundanță de idei: cum se potrivește aceasta cu scurtimea ei? Bine că scurtimea face impresie frumoasă a unui raport precis între cuvînt și gîndire, dar nu pare mai puțin adevărat că, de ex., într-o singură strofă cu puținele ei cuvinte, fie acestea oricît de precise, suma de idei nu s-ar putea numi abundanță și n-ar constitui o vie mișcare a gîndirii. Cum se

aplică atunci justețea poetică a poeziilor celor mici?» *Filozofia compoziției*, fără a-și mai pricinui neliniști logice (fiind vorba de piesa cea mai concludentă, vom renunța la comentariile inutile), rezolvă dificultăți tacite: Poezia, în oricare din cazurile ei, trebuie să se înconjoare cu «o anumită cantitate de spirit sugestiv, ceva ca un curent subteran de gîndire nevăzut, indiferent... *Excesul* în exprimarea *sensului*, care nu trebuie să fie decît insinuant, mania de a face, din curentul subteran al operei, curentul vizibil și superior, transformă în proză, și în proză de cea mai plată speță, pretinsa poezie a pretinșilor transcendentaliști.»

În aceeași ordine de idei, Titu Maiorescu, spre a demonstra că scurtimea poeziei nu îi sărăcește «abundanța», argumentează: «Dacă analizăm efectul ce ni-l produc (poeziile mici), constatăm în noi o mulțime de *idei de ale noastre proprii*, deșteptate cu *ocaziunea lecturii și alătura de cuvintele poetului*. Nu numai ceea ce spune poezia ne ocupă conștiința, ci ea se află a fi în atîtea raporturi cu alte cercuri de gîndiri ale noastre, încît și aceste sînt produse în conștiință și însoțesc și ilustrează oarecum percepțiunea poetică.» Pînă aci, desigur, «factorul asociativ» al lui Fechner, amintit de T. Vianu (*op. cit.*), precum și acea «coloare spirituală», sînt probabil contribuții la noul mod artistic maiorescian; dar, cînd încearcă să-și illustreze printr-o imagine crezul cel nou, adică sugestivitatea poeziei, el recurge dimpreună cu Poe aproape la aceleași cuvinte: «Cînd curentul electric se transmite dintr-un loc în altul, numai o parte a lui merge pe firele văzute de metal; o altă parte, tot așa de esențială, străbate în ascuns prin pătura umedă a pămîntului». Este în aceste rînduri cu mult mai mult amintirea, la *fausse-mémoire* chiar, a «curentului superior» și «curentului subteran» poesc, decît orice altă strecurare din cultura sa germană. Conceptul modern de Poezie, lucra dar asupra culturii noastre în persoana celui mai academic reprezentant al ei.

Găsim aici de oarecare interes a imagina una din fazele de lucru ce au compus la un loc *Cercetarea critică*... Este probabil că Maiorescu nu avea chiar pe masa de scris traducerile din Poe din limba franceză și nici prefețele traducătorului, pe care le va fi citit cîndva. Crezînd aceasta, ne întemeiem pe momentul cînd criticul însuși, simțîndu-se în vecinătatea pozițiilor teoretice din *Filozofia compoziției*, coboară în josul paginii referința: «Compară Edgar Poe, analiza etc. ...», transcrisă mai sus. Care a fost acest moment? «Trimiterea», luată din aducerea-aminte, este provocată de un pasaj, nu neutru, dar fără multă putere de convingere, care se găsește

între citatul nostru prim despre sugestia poeziei și citatul al doilea (curentul electric); pasaj care nu stă în nici un fel de relație cu vreo pagină din *Geneza unui poem* sau *Principiul poetic*. Dacă izvorul i-ar fi stat imediat la îndemână, citarea lui Poe nu era cu puțință a fi făcută decît în legătură cu acel dublu curent: «superior și subteran». Dar cu atît mai demne de luat în seamă apar atingerile semnalate, cu cît ele, venind din memorie, își dovedesc și durabilitatea, și stima de care Maiorescu le înconjura. Și să continuăm.

Este adevărat că poezia exprimă o vie mișcare a conștiinței, din necesitatea psihică, de scurtă durată? Că «înălță» ca efect «sufletul și îi procură o excitație intensă», cum pretinde Poe? Este, de altă parte, adevărat că pasiunea, obiectul poeziei, își fulgeră progresivitatea către un deznodămînt precis? Că deci «dispoziția poetică se înălță», în impresia cititorilor — se înțelege — «peste sfera de toate zilele», așa cum deslușește Maiorescu? Dar creația lirică trebuie să fie atunci, deși «opulentă» sau «abundantă în idei», scurtă și totuși sugestivă, după cum s-a arătat; iar înălțuntru acestui cadru strîm de exprimare, prescris prin înseși limitele «violentei elevații» sau «pasiunii», să urce metodic către o strofă culminantă, să se conformeze în exterioritate după dezvoltările treptate ale interiorității. Edgar Poe, alcătuiindu-și poema sa *Corbul*, ne încredințează că, mai întîi, dintr-o voință de originalitate, s-a constrîns a găsi un efect nou. A cunoaște însă efectul unui poem mai dinainte, după cum scriam în *Tradiția conceptului modern de poezie*, înseamnă, se pare, a te afla mental în posesia acelui poem și a-l începe oarecum de la sfîrșit. Socoteala este cea justă, poetul chiar mărturisind-o: «Am compus atunci (consecutiv precizării momentului culminant, n.n.) această stanță (strofă finală, n.n.) în primul rînd pentru a stabili gradul suprem și a putea astfel, mai ușor, să schimb și să gradez, potrivit seriozității și importanței lor, întrebările precedente ale amantului, și, în al doilea rînd, să fixez definitiv ritmul, metrul, lungimea și rînduiala generală a stanței, precum și să gradez strofele care trebuiau să preceadă — în așa chip ca nici una să nu poată întrece în efect pe aceasta din urmă. Dacă aș fi fost destul de neprevăzător încît să construiesc, în timpul lucrului ce trebuia să urmeze, stanțe mai viguroase, *m-aș fi silit, deliberat și fără scrupul, să le șterg reliefurile* — așa ca să nu contrariez efectul de *crescendo*.» «Aci așadar pot spune că poemul și-a găsit începutul — de la sfîrșit, cum ar trebui să înceapă toate operele de artă.»

Din considerarea pasiunii în natura ei de «mai mare repejune a mișcării ideilor», de către Maiorescu, cît și în «dezvoltarea grabnică și crescîndă spre culminațiunea finală», era cu neputință, adăugîndu-se la timp lectura esteticeii lui Poe, să nu rezulte nu numai identități principiale în privința «compoziției», dar chiar formulări vecine. Astfel, *Cercetarea critică a poeziei române* constată: «Poezia ne prezintă aceeași însușire: și ea are cu necesitate un punct de culminare, în care se concentrează ideile ei și pe lîngă care toate celelalte expresiuni erau numai elemente pregătitoare, oarecum trepte de înălțare, și desigur strofa în care culminează poezia este și cea dintîi care s-a prezentat în fantasia poetului în momentul concepțiunii și pentru răsărirea căreia poetul a compus pe celelalte; ea este esența, este fapta poeziei și totodată măsura pentru efectul ce-l produce; de la ea atîrnă lungimea sau scurtimea lucrării¹, de la ea și tonul în care este concepută; atîtea strofe și acea culoare trebuie să aibă o poezie, cît și care se cer pentru ca strofa culminantă să ne facă impresia cea mai mare.»

Ar fi de dorit să nu înțeleagă nimeni că peste ceea ce am putut dovedi nu mai există nici un termen de conexiune între cele două poetice: grija *efectului*, preocuparea de *ton*, disprețul de *inspirație*, pe care am renunțat a le mai studia, fiind tot atîtea puncte în plus de contact; precum iarăși, mai de dorit este ca nimeni să nu se grăbească în judecăți globale, crezînd că ar fi cumva vorba de o perfectă stare de vase comunicante de la Poe la Maiorescu. Nu. Există mari deosebiri poate, absiale uneori, cum avem cazul pasiunii, pe care cel dintîi, întreprinzînd purificarea poeziei, o exclude din posibilitățile acesteia, pe cîtă vreme cel de al doilea o implică în toate mișcările ei. Dar numărătoarea acestor diferențe, la locul ei într-un studiu general asupra lui Titu Maiorescu, care numai dintr-un tact de pedagogie națională își interzicea «o estetică mai rafinată», ar depăși atît economia cît și scopul cercetării prezente.

Grupînd rezultatele dobîndite, ajungem la următoarea concluzie: Titu Maiorescu, pentru cultura noastră, propagă și consolidează — cu teoria psihologică a operei poetice, cu caracterul de scurtă întindere, dar și de «abundantă» al poemului, cu justificarea refrenului, cu problema valorilor de sugestie, cu ideea strofei finale, considerată ca începînd creația și silindu-i procesul la răsturnări de reali-

¹ Edgar Poe: «Am conceput dinainte ideea lungimii convenabile a poemului proiectat, o lungime de aproape o sută de versuri; de fapt, *Corbul* are o sută opt» (*Philosophie de la composition*, trad. René Labou) (*nota lui Vl. Streinu*).

zare, cu normele de liricitate ale artei poetice, în sfârșit — un ideal ingineresc al poeziei, formulat pentru întâia dată complet de Edgar Poe" (*Clasicii noștri*, București, Editura Tineretului, Lyceum, 1969, p. 95—104).

O cercetare critică asupra poeziei române de la 1867 va apare în volum — așa cum s-a mai spus — chiar în același an cu publicarea în *Convorbiri literare*, cu titlul *Poesia română. Cercetare critică de Titu Maiorescu, urmată de o alegere de poezii*, Iași, Edițiunea și Imprimeria Societății „Junimea”, 1867 (XVI+206 p.). Din 1892 va fi reluat în ediția de *Critice*, ca studiu independent (renunțându-se la *Anexă: Esemple de poezii române*), după cum urmează: *Critice*, I, 1892, p. 1—115; *Critice*, I, 1908, p. 1—62; *Critice*, I, București, Editura Minerva, 1915, p. 11—70.

V a r i a n t e

Conv. lit. = *A*, *Poesia română* (vol.) = *B*, ed. 1892 = *C*, ed. 1908 = *D*, ed. 1915 = *E*.

5

1 O cercetare critică asupra Poeziei române de la 1867 *C*, *D*, *E*; *Despre poezia română A*; *Poesia română. Cercetare critică asupra poeziei române B* |

9

5 să exprime *D*, *E*; a exprima *A*, *B*, *C* / 6 în deosebire *C*, *D*, *E*; în distingere *A*, *B* / 11—12 lucrări artistice *D*, *E*; opere artistice *C*; opere de arte *A*, *B* / 14—15 și-o exprimă prin colori, muzica prin sonori *C*, *D*, *E*; și-o exprimă prin tonuri, și aceasta constituie ceea ce s-a numit mecanismul artelor *A*, *B* / 21—22 impresia proprie a lucrării de artă *C*, *D*, *E*; proprie impresiunea a opului de arte lui *A*, *B* / 24 mijloc de *C*, *D*, *E*; vehicul pentru *A*, *B* / 27 percepțiunii [...] Din contră *C*, *D*, *E*; percepțiunii [...] Din contra *A*, *B* / 28 străină *B*, *C*, *D*, *E*; streină *A* / 29 înfățișarea *C*, *D*, *E*; detaliul *A*, *B* |

10

1—2 lucrării de artă [...] apreția *C*, *D*, *E*; opului de arte [...] aprețui *A*, *B* / 3 sonorile *C*, *D*, *E*; tonurile *A*, *B* / 6—7 fără de care nu poate exista arta? *C*, *D*, *E*; fără care nu se poate produce un op de arte? *A*, *B* / 8 se află *C*, *D*, *E*; există *A*, *B* / 14 și 21 printre *C*, *D*, *E*; pintre *A*, *B* / 22 de pe dealuri *C*, *D*, *E*; după dealuri

A, *B* / 29 noțiuni *C*, *D*, *E* / noțiuni chiare *A*, *B* / 31—32 o operă frumoasă *D*, *E*; un op frumos *A*, *B*, *C* / 33 învălăită *B*, *C*, *D*, *E*; dezvelită *A* |

11

1 o operă de artă *D*, *E*; un op de arte *A*, *B*; un op de artă *C* / 4 prin cuvinte, care *C*, *D*, *E*; cu cuvinte, cari *A*, *B* / 11 a demonstra *C*, *D*, *E*; a demonstra cu rigoare *A*, *B* / 13—14 operelor de artă *D*, *E*; opurilor de arte *A*, *B*; opurilor de artă *C* / 15 amănunte *C*, *D*, *E*; detaiuri *A*, *B* / 17 frumoase *C*, *D*, *E*; celor mai frumoase *A*, *B* / 21 ce trebuie să le aibă el *C*, *D*, *E*; și le închipuiește el *A*, *B* / 22 greutate *C*, *D*, *E*; dificultate *A*, *B* / 24 cuvintele *C*, *D*, *E*; mai toate cuvintele *A*, *B* / 25 impresii *C*, *D*, *E*; impresiuni *A*, *B* / 28 sfere *C*, *D*, *E*; cercuri *A*, *B* / 34 abstracțiunii *C*, *D*, *E*; abstracțiunei *A*, *B* / 35 proporție *C*, *D*, *E*; proporțiune *A*, *B* / 36—37 inteligență *C*, *D*, *E*; capacitate *A*, *B* / 40 sta *C*, *D*, *E*; stă *A*, *B* |

12

1 un nivel *C*, *D*, *E*; o nivelă *A*, *B* / 9 expresie *C*, *D*, *E*; expresiune *A*, *B* / 20 artă *C*, *D*, *E*; arte *A*, *B* / 21 simplu *C*, *D*, *E*; simple *A*, *B* / 22 gândirii *C*, *D*, *E*; gândirei *A*, *B* / 28 fantaziei *D*, *E*; fantaziei *A*, *B*, *C* / 31 care gândire avea la început *C*, *D*, *E*; care la început avea *A*, *B* / 33 credincioasă a rațiunii *C*, *D*, *E*; fidelă a rațiunii *A*, *B* / 37—38 „Despre scrierea limbii române”, în vol. II al acestei ediții *D*, *E*; „Despre scrierea limbei române”, public. a societății Junimea, pag. 142—150 *A*, *B*; „Despre scrierea limbei române” *C* /

13

1 cu de-amănuntul *C*, *D*, *E*; în detai *A*, *B* / 3 alegerea cuvântului celui *C*, *D*, *E*; a alege cuvântul cel *A*, *B* / 4 afirmare *C*, *D*, *E*; aserțiune *A*, *B* / 8 mai expresiv *C*, *D*, *E*; expresiv *A*, *B* / 9 mai pitoresc *C*, *D*, *E*; pitoresc *A*, *B* / 35 Traducere română de E.M., pag. 15, 22 *C*, *D*, *E*; Traducerea română, publicată de Soc., „Junimea”, pag. 15, 22 *A*, *B* |

14

13 exagerare *C*, *D*, *E*; esagerațiune *A*, *B* / 15 pagină *D*, *E*; pagine *A*, *B*, *C* / 20 regală *C*, *D*, *E*; regească *A*, *B* / 36 Traducere de P. Carp, p. 16, 23, 24, 52, 60 *D*, *E* / Traducerea de P. Carp, publ. de Societ. „Junimea”, pag. 16, 23, 24, 52, 60 *A*, *B*, *C* |

15

8 impresie *C, D, E*; impresiune *A, B* / 12—13 în cruzimea ei *D, E*; cu tot ce are ea de crîncen *A, B, C* / 16 asemenea verbe *C, D, E*; asemenea verbi *A, B* / 19 constante *B, C, D, E*; cunoscute *A* / 23 imaginația să-și reproducă *D, E*; imaginațiunea a-și reproduce *A, B*; imaginația a-și reproduce *C* / 26—27 să-ți construiești *D, E*; a-ți construi *A, B, C* / o imagine mai sensibilă *C, D, E*; imaginea sensibilă *A, B* / 32 vrăjitoarele. În *A, B* cuvîntul este însoțit de următoarea notă de subsol: pag. 7 și 43 din edițiunea „Junimei“.

16

1 frumoasa *C, D, E*; eminenta *A, B* / 2 impresie *C, D, E*; impresiune *A, B* / 3 gândirii *C, D, E*; gândirei *A, B* / Între r. 13 și 14, în *A, B* se intercalează pasajul:

Tot epitetele produc impresiunea pitorească și marcată în poesia lui *Strunga*, d.e. în strofa a 6-a:

Opt voinici cu spete late
Și cu măneci suflecale
Stau cu puștele-ncărcate.

17

2 neapărată *C, D, E*; indispensabilă *A, B* / 9 Nici Homer *C, D, E*; Deja Homer *A, B* / 22 *Macbeth*. În *A, B* cuvîntul este însoțit de următoarea notă de subsol: *Macbeth*, edit. „Junimea“, pag. 60, 34, 50, 26, 27.

18

5—6 aștepta încă la *C, D, E*; aștepta la *A, B* / 8 citat *C, D, E*; deja citat *A, B* / 13 impresia produsă din *C, D, E*; (*C*: prin); impresiunea produsă prin *A, B* / 15 Asemenea *C, D, E*; Asemenea *A, B* / 22 acceptabile ne par *C, D, E*; acceptabile, afară de cea publicată în colecțiunea de față, ne par *A, B* / 23—24 stă mai ales în personificarea *C, D, E*; depinde mai ales de la personificarea *A, B* /

19

10 să ajungă *D, E*; a ajunge *A, B, C* / 14 imaginația *C, D, E*; imaginațiunea *A, B* /

20

16 Un regat *D, E*; un imperiu *A, B, C* / După r. 31, în *A, B* se continuă cu următorul fragment omis în *D* (în *C* fragmentul figurează de la alineatul „Demnă de însemnat...“):

„Amor, schinteie smulsă din razele cerești“, compară Nic. N. în poesia sa *O victimă*.

Demnă de însemnat este, în fine, următoarea poezie a unui poet francez mai puțin cunoscut, Lachambeaudie:

ROZA CEA UMEDĂ¹

Alina cu-a sa mamă pe cîmp mergînd odată
Văzu regina florilor, o roză adorată,
Plecîndu-și sînul fraged de rouă inundat.
Spre-a ușura pe floare de umeda povară
Ea scutură de creangă — dar frunza cea ușoară
Ca roua deodată din roză a picat.

Copila varsă lacrimi; iar muma-ngrijitoare
Îi zise: „Vezi efectul, degrab-a dobîndit!
De așteptai o rază s-ajungă de la soare,
Ea umeda povară din floare-ar fi sorbit.

Copilo, sunt în lume dureri așa profunde
Pe care și iubirea-i datoare a respecta,
Sunt rele, vai! de care destinul ne pătrunde
Și singur timpul numai le poate ușura.“

21

1 observări dintre *D, E*; observațiuni între *A, B*; observări între *C* / 3 române *D, E*; noastre române *A, B, C* / 6 sensibilizării *C, D, E*; sensibilizării *A, B* / 7 să fie atins *C, D, E*; să se ajungă *A, B* / 9—10 vorbele izolate se întîmplă și cu comparațiunile *D, E*; cuvinte se întîmplă și cu comparațiuni *A, B, C* / 30 floristică *C, D, E*; florișoară *A, B* / 34 impresiile *C, D, E*; impresiunile *A, B* /

22

9 pregătită *D, E*; preparată *A, B, C* /

23

17 comparărilor *C, D, E*; comparațiunilor *A, B* / 18 Comparările *C, D, E*; Comparațiunile *A, B* / 23—24 unei așa de elementare regule a conceperii *C, D, E*; acestei regule elementare a conceperii

¹ Traducere de V.P. (nota lui T. Maiorescu).

A, B / confuzie D, E; confusiune A, B / confusie C / Între v. 25 și 26, în A, B figurează următorul fragment:

Să ne mai mirăm de cei nechemăți și nealeși, când putem cita asemenea erori chiar în poezii noștri cei mai eminenti? Iacă cum compară unul dintre ei:

Pe când Steaua se ogindă
În izvorul tănuit,
Crinul merge de colindă
Cîmpul verde și-nflorit,

Și în cupa lui adună
Lacrimile de pe flori,
Ce cu razele din lună
Se sărut ca dulci surori.

Iar când soarele s-aprinde
Pe al ceriului altar,
Crinul vesel îi întinde
Cupa-i de mărgăritar.

Astfel tu, copilă dalbă,
Cînd în lume te ivești,
Culegi roua dulce, albă,
De pe crinii sufletești;

Și cînd cerul în lumină
Te deșteaptă despre zori,
A ta inimă-i închină
Fecioreștele-i comori.

Cuvintele frumoase, dar comparațiunea confuză, imposibilă îndată ce încerci a-ți desemna imaginile întrebunțate.

27 uneori *C, D, E*; în parte *A, B / 28* almanacuri *C, D, E*; almanace *A, B / 30* impresia este mai ridicolă *D, E*; impresiunea este mai ridicolă *A, B, C /*

24

Între v. 10 și 11, în A, B, C:

Să salte prin fete ca zefirul sau ca zambila! **25** Citim *D, E*; Cetim *A, B, C /*

25

7 buză *C, D, E*; buză lină *A, B / 18* din această *D, E*; de această *A, B*; despre această *C / 19* la partea *C, D, E*; în fine la partea *A, B / 22* amănuntelor *C, D, E*; a detaiurilor *A, B / 23–24* propoziții[...] cercetării de față *D, E*; propozițiuni [...] disertației *A, B*; propozițiuni[...] cercetării de față *C / 25* expresii *C, D, E*; expresiuni *A, B / 30* o lucrare de artă *D, E*; un op de arte (*C*: artă) *A, B, C / 33* reflecții *D, E*; reflecțiuni *A, B, C /*

26

3 și pe care *C, D, E*; și care îl reproduce *A, B / 4* subiectul *C, D, E*; subiectul *A, B / 6* și totdeauna *C, D, E*; în perpetuu *A, B / 7* în artă: aici *C, D, E*; în arte: aci *A, B / 13–14* tinerei noastre generații *C, D, E*; junei noastre generațiuni *A, B / 14–15* în pericol de a nu mai avea unul *C, D, E*; în pericol de a nu mai avea poezie, adevă de a nu mai avea unul *A, B / 23* al rațiunii *C, D, E*; exclusiv al rațiunei logice *A, B / 39* vâl *C, D, E*; vâl de pudoare *A, B /*

27

Între v. 27 și 28, în A, B, C poezia continuă astfel:

Satul Putineiu fu în două zile
Celebra strimtoare de la Termopile,
Iar pandurii noștri eroii spartani;
Suflete-aceor trei sute Fabiani
În români trecură în acea zi toți
Ca să nemurească p-ai lor strănepoți.

28

Între v. 11 și 12, în A, B, C poezia continuă astfel:

Tot ce cer eu de la Tine, este grabnică scăpare
A acelor cari sufăr maltratări neconținut.
Ai puterea-n mînă, Doamne; fă și-ndată va dispere
Suferințele mulțimei și tiranii au perit.

17 citim *D, E*; cetim *A, B, C /*

29

1 opoziția *C, D, E*; opozițiunea *A, B /* exemplele *C, D, E*; citațiunile *A, B / 2* cetitorul *C, D, E*; lectorul *A, B / 3* deosebirea *C, D, E*; diferența *A, B /* desparte *C, D, E*; separă *A, B / 7* operă de artă *C, D, E*; op de arte *A, B / 16* se deosebește *D, E*; se distinge *A, B, C / 18* considerări *C, D, E*; considerațiuni *A, B / 21* mai rafinată

C, D, E; mai întinsă A, B / 25 generație C, D, E; generațiune A, B / 29 cercetării C, D, E; disertațiunii A, B / 34 deosebirea C, D, E; distingerea A, B / 37 cu prilejul C, D, E; din ocasiunea A, B /

30

1 împreună C, D, E; la un singur loc A, B / 2 deosebi C, D, E; distingere A, B / vedere C, D, E; vedere mai unit A, B / 4—5 deosebire întemeiată pe cunoscuta dezbinare D, E; distingere provenită din cunoscuta diferență A, B; deosebire provenită din cunoscuta separare C / 6 deosebire C, D, E; diferență A, B / 7 propoziție D, E; propozițiune A, B, C / 13 obiecte C, D, E; subiecte A, B / 16 prilej C, D, E; ocasiune A, B / 20 deosebesc C, D, E; ceosebesc A, B / 22 cercetarea C, D, E; disertațiunea A, B / 23 digresiuni C, D, E; diversiuni A, B / 26 nici un folos C, D, E; un folos A, B / 27 din C, D, E; numai din A, B / 28 egoist C, D, E; egoistic A, B / 33 obiecte C, D, E; subiecte A, B / 39 cu prilejul lor D, E; à propos de ele A, B, C /

31

1 să ne reprezinte D, E; a ne reprezenta A, B, C / 2 aceste D, E; numai aceste A, B, C / 10 împotrivire C, D, E; barieră A, B / 12 asemenea B, C, D, E; asemenea A / 15 gîndește la D, E; ocupă de A, B, C / 16 de unificarea ortografiei și de D, E; la unificarea ortografiei și la A, B, C / 17 vor trece C, D, E; vom trece A, B / 18 preocupări D, E; cestiuni A, B / 19—20 unificate B, C, D, E; unificată A / 20 îndeletniciri D, E; ocupațiuni A, B, C / 21 nimeni D, E; nimine A; nimene B, C / 25 contimporani D, E; contimpurani A, B, C / 26 în generațiunile C, D, E; la generațiunile A, B / 30 creațiune C, D, E; concepțiune A, B / 31 a zilnicelor interese D, E; a intereselor omenești A, B, C / 34 lase B, C, D, E; lese A /

32

1 statornică D, E; constantă A, B, C / 2—3 putere de a lupta D, E; o putere de a se lupta A, B, C / 10 de adăpost C, D, E; adăpostit A, B / 12 s-a lășit D, E; s-a născut A, B, C / 14 genului D, E; geniului A, B, C / 15 Dar B, C, D, E; Dară A / 17 veșnic C, D, E; în perpetuu A, B / 19 spre C, D, E; și spre A, B / 24 asemenea C, D, E; asemenea A; asemenea B / 27 anterioare C, D, E; mai anterioare A, B / 33 înainte B, C, D, E; departe A / 36 sfîrșit C, D, E; finit A, B /

33

2 mîngiere [...] atenția C, D, E; consolațiune C [...] atențiunea A, B / 3 înfățișîndu-i C, D, E; prezentîndu-i A, B / 6—7 înlănțuirea fără margini a nexului C, D, E; înlănțuirea nexului A, B / 8 cu sfîrșit și să dea D, E; cu finit și să dea A, B, C / 14 limitată D, E; finită A, B, C / 17 rătăcirea B, C, D, E; aberațiunea A / 18 teorii C, D, E; idei A, B / 24 atențiunea B, C, D, E; afecțiunea A / 25—26 deosebite și a distrage [...] de perpetua cauzalitate C, D, E; osebite și a libera [...] din perpetua cauzalitate A, B (*fraza se continuă doar în A*: dîndu-i repausul salutar prin reprezentări de simțiminte și pasiuni). /

34

4 ale cugetului C, D, E; ale sufletului A, B / 6—7 Observarea aceasta C, D, E; observațiunea respectivă A, B / *Între r. 9 și 10, în A figurează următorul pasaj*:

Esemplul cel mai lămurit dintre toate mi-l prezintă spaima cu prodigioasa sumă de idei ce ne trec prin cap în momentele ei. O justă reproducere a acestui fenomen psihologic se află în novela geneveză de Töpffer, *La peur*, a cărei traducere se publică tocmai acum în foiletonul *Gazetei de Iassi*. (Aprilie 1867.) 12 Lucrurile gîndite B, C, D, E; obiectele gîndirii A / *Între r. 16 și 17, în A figurează următorul pasaj*:

Un exemplu pentru această stare a sufletului, dacă mai este trebuință de exemplu, se află ca reproducere dramatică în scena 7-a, act. I, din *Moartea lui Wallenstein* de Schiller, în cuvintele contesei (*notă de subsol*: Traducțiune rumână publ. de Societ. „Junimea”, mai ales pag. 28, 30 și 33). 17 o culminare D, E; culminațiunea A, B, C / 18 spre D, E; spre A, B, C / *Între r. 19 și 20, în A figurează următoarele*:

Esemplu scena grădinei din *Faust*. Mai ales pag. 146—148 din trad. rumână de Pogor și Schiletti. 26 dar a stabili C, D, E; a stabili A, B / 35 jurul C, D, E; giurul A, B / 36 repeta C, D, E; repețească A, B / 37 o excepție C, D, E; o esecțiune A, B / *În A, r. 37—38 și p. 35, r. 1—3*: „O esecțiune aparentă [...] a ideii celei vechi” *figurează ca notă de subsol, iar poezia Vocea muntelui nu este citată* /.

36

5 excepție D, E; esecțiune A, B, C / 6 repete C, D, E; repețească A, B / 7—8 regule B, C, D, E; cerințe A / olandezul Hemsterhuis a putut defini frumosul: o C, D, E; un mare estetician și mare

artist Hemsterhuis a definit frumosul ca o *A, B / 20* mai strîmt *C, D, E*; strîmt *A, B / 30* expresie *C, D, E*; espresiune *A, B / 36* valorii *C, D, E*; valorii *A, B /*

38

2 la soare *C, D, E*; în soare *A, B / 6* versul *C, D, E*; în versul *A, B / 16* o spune *D, E*; o mai spune *A, B, C / Între r. 21 și 22, în A figurează următorul fragment:*

Apoi:

Pîn-aici orice cîntare,
Orice rîu murmuritor,
Ș-orice fluier de păstor
M-adormea cu desfătare.

Orice cîntare, prin urmare și *orice fluier de păstor*, și prin urmare iarăși un vers superflu!

— A, ba nu! fiindcă poetul, cînd a zis *cîntare*, a înțeles numai *cîntare cu gura*, de oameni sau de păseri, pe cînd *fluierul* este o *execuțiune instrumentală*, deși poporul de rînd zice *cîntă cu fluierul!*

— Profundă justificare! Și desigur în ziua în care poezia va avea voie să fie un tractat gramatical de sinonime, această strofă a lui Mureșanu va fi citată cu admirațiune. Dar până atunci să ne fie permis a fi de altă opiniune.

Și așa mai departe încă patru strofe. Și cînd se sfîrșește, te miri pentru ce s-a sfîrșit. Putea să mai meargă cel puțin vreo opt strofe, cu aceeași economie de spirit.

Pentru a varia lectura, să revenim la un esemplu bun, să auzim balada lui Goethe, *Erlkönig*, admirabilă prin mișcarea dramatică a ideilor și prin descrierea scurtă și plastică a situațiunei.

CRAIUL CODRULUI¹

Prin vînt, prin codru-n al nopții sîn
Trece calare tatăl bătrîn,
El ține-n brațe copilul său
Și-l strînge dulce la piept mereu.

Copile dragă, ce teamă ai?
— Tată, nu vezi pe-al codrului crai
Cu-a sa coronă pe capul său?
— E ceața numai, copilul meu.

¹ Traducere de N. Schelitti (nota lui T. Maiorescu).

„Copile dulce, mult te-așteptăm,
Jocuri frumoase hai să jucăm,
Flori pentru tine am cîte-ai vra,
Rochiți de aur muma ți-a da.“

— Tată, pe rege n-ai auzit
În taină cîte mi-a făgăduit?
— Copile, ți pare, te-ai înșelat,
Prin frunzi uscate vînt-a suflat.

„Cu mine dragă de vei veni,
Fetele mele te vor sluji,
Fetele mele te-or dismerda,
Și-n visuri dulce te-or legăna.“

— Nu vezi tu, tată, colo cum joc
A regelui fete pe negrul loc?
— Uită-te bine, sunt trunchiuri mari,
Și crengi căzute din vechi stejari!

„Plăcuta ta față mult o iubesc,
De nu vii singur, eu te răpesc.“
— Tată, ah tată, mîna a-ntins,
Craiul pădurei iată m-a prins!

Tatăl în spaimă aleargă mereu,
Băiatul geme în brațul său,
Și cînd în curte el a intrat,
Mort pe copil în brațe-a aflat./

39

6 Roua limpede pe flori (la acest vers în *A, B* notă de subsol: „Imagine îndoielnică“). /

41

13 ar cîștiga *D, E*; ne-ar pare a cîștiga *A, B, C / 15* claritatea *C, D, E*; chiaritatea *A, B / 19* cercetarea *C, D, E*; disertațiunea *A, B /*

42

19 să mai spuie *D, E*; a mai spune *A, B*; să mai spună *C / 21—22* reflecție asupra artei *C, D, E*; reflecțiune asupra artii *A, B / dușmanul C, D, E*; inimicul *A, B / 25* lucrare poetică este mai ales

C, D, E; op poetic este numai *A, B* / 26 studiului *C, D, E*; diserta-
țiunii *A, B* / 28 deșteptate prin cuvinte în fantazia cetitorului *D, E*;
deșteptate (*B*: prin cuvinte) în fantazia lectorului *A, B, C* / 30
trecerea *C, D, E* tranșiunea *A, B* / 33 comunicarea *C, D, E*;
trecerea *A, B* / 34 strict la *C, D, E*; strict în *A, B* / 37 fabricanți
D, E; făcători *A, B, C* /

43

1 observare *C, D, E*; observațiune *A, B* / 2 întîmpinare de combătut
C, D, E; obiecțiune de întîmpinat *A, B* / 3—4 se potrivește *C, D,*
E; se acoardă *A, B* / 5 impresia *C, D, E*; impresiunea *A, B* / 14
prilejul cetirii *D, E*; ocasiunea lecturii *A, B, C* / 16 ci ea *C, D, E*;
ci cele spuse *A, B* / 20 ce reține *D, E*; ce retac *A, B, C* / 22 citată
C, D, E / deja citată *A, B* / 30 va fi reținută *D, E*; va rămînea
A, B, C / 32 expresie în cuvinte [...] propria *C, D, E*; cuvinte (*B*:
espresioni) [...] propria-ți *A, B* / 33 imaginațiunea *C, D, E*; imagi-
națiunea-ți *A, B* / 34 indicări, scoate la lumina conștiinței *C, D, E*;
cuvinte, divinează ceea ce *A, B* /

44

11—12 să o simță, s-o afle în sine și multe *C, D, E*; să divineze și
sutele de (*B*: și multe) *A, B* / Între r. 14 și 15, în *A* figurează
următoarea poezie:

Lacrima ce am vărsat
S-a schimbat în floare,
Și suspinul ce-am aflat
În privighetoare.

Și de mă iubești, copilă,
Te-ncunun cu flori
Și un chor te va-ncînta
De privighetori.

(Heine)

45

3 un îndemn *D, E*; un impuls *A, B*; o impulsie *C* / 4 cetitorului
D, E; lectorului *A, B, C* / 10 curentul electric se transmite *C, D, E*;
schinteie electrică ce transplantă *A, B* / 11 parte a lui *C, D, E*;
parte a ei *A, B* / 15 suflet și suflet *D, E*; minte și minte *A, B, C* /
16 se acordă pe tăcute și formează *C, D, E*; se dezvoltă pe tăcute
și acordă *A, B* / 19 produce *B, C, D, E*; produce prin partea numită

simpatică a sistemului nostru nervos *A* / 23 proporții *C, D, E*;
proporțiuni *A, B* / 25 Mijloacele *D, E*; Modulurile *A, B, C* / mani-
festă *C, D, E*; manifestează *A, B* / 26 felurite *D, E*; diferite *A, B, C* /
38 emoțiunii artistice *C, D, E*; entuziasmului artistic *A, B* /

46

2 adevărat *C, D, E*; profund *A, B* / se manifestă *C, D, E*; se mani-
festează *A, B* / 16 Se vor gândi *C, D, E*; Vor mai gândi *A, B* /

47

15 care-l luăm *C, D, E*; care-l cităm *A, B* / sus-citată *C, D, E*;
sus-numită *A*; sus-pomenita *B* / 17 citește *D, E*; cetește *C, D, E*;
32 artă *C, D, A*; arte *A, B* /

48

18 de aici încă nu rezultă *C, D, E*; din aceea nu rezultă încă *A, B* /
20 Nimeni nu contestă *C, D, E*; Nimene nu contestează *A, B* / 23
ce trec prin *D, E*; ce se cuprind în *A, B, C* / 28 artă *C, D, E*; arte
A, B / 33 Se vor gândi *D, E*; Vor mai gândi *A, B, C* / 34 că se vor
D, E; că vor *A, B, C* / 36 îl mîngîie *D, E*; consolează *A, B, C* /

49

R. 1—5 figurează în A în următoarea formă:

Cuvintele poetului pot dar să fie tot așa de puțin reale ca nălu-
cirile nebuniei, și cine a înțeles o dată natura vizionară a întregii
existenți nu se va mira de aceasta. Ce este real cînd nebunul se crede
împărat? Nu faptul, dar credința lui. Și asemenea în concepțiunile
poetului poate fi real numai simțimîntul său cel profund, dar
nu înțelesul logic al frazelor prin care se arată. / 2 exact *D, E*;
logic *B, C* / 7 lui C.P.A. *D, E*; D-lui C.P.A. *A, B, C* / 8 sale
C, D, E; D-sale *A, B* / 9 să-și intrupeze *C, D, E*; a-și intrupa
A, B / 15 mijloc *D, E*; mod *A, B, C*; 18 în *A* se continuă astfel:
(poet român); în care constatăm cu mulțumire o distincțiune
artistică ce părea că dispăruse din literatura noastră. 27 M.D. Corne
C, D, E; M.D. Cornea *A, B* / 29 a lui Goethe *C, D, E*; de Goethe
A, B /

50

22 Dar *D, E*; Iar *A, B, C* / 29 reflecții *D, E*; reflecțiuni *A, B, C* /

51

10 scapă de *C, D, E*; scapă din *A, B* /

52

3 forme C, D, E; tonuri A, B / 27 manifestă C, D, E; manifestează A, B / 36 altminteri C, D, E; altmintrelea A, B /

53

1 lui D, E; D-lui A, B, C / 9 aripele C, D, E; aripele mici A, B / 20 germane B, C, D, E; franceze și germane A / 21 terminarea lor C, D, E; terminațiunea lor totdeauna A, B / 22 rimează C, D, E; rimează fără excepțiune A, B; 27 corupe D, E; corumpe A, B, C / 30 persane D, E; persice A, B; persiane C / 33 pentru C, D, E; până A, B / 34 *guriță-garofiță* C, D, E; *versurile-aripele* A, B / 37 din partea țiganilor D, E; de cătră țigani A, B, C; /

54

1 ginte asuprită D, E; castă nefericită A, B; ginte nefericită C; 5 bunii D, E; din cei mai buni A, B, C / 22 alungat D, E; evitat A, B, C / 23 primi D, E; admite A, B, C / 27 aplica D, E; întrebuința A, B, C / 31 a se feri de exces, a nu C, D, E; de a se feri; de a nu A, B / 33 a nu C, D, E; de a nu A, B / 35 silit D, E; forțat A, B / a produce C, D, E; a se produce A, B /

56

1—2 nefiresc sau silit din pricina D, E; nenatural sau forțat din cauza A, B, C / 9 Dispoziția C, D, E; Dispozițiunea A, B / 11—12 la un nivel C, D, E; într-o nivelă A, B / atenție C, D, E; atențiune A, B / 14 să nimicească D, E; a ucide A, B; săucidă C / impresia C, D, E; impresiunea A, B / 15 pe drept D, E; cu drept A, B, C / 16 dovedește C, D, E; probează A, B / 19 Ad Pisones C, D, E; Către Pisoni A, B / 30 ea privește C, D, E; (*greșit*) e-n privește A, B /

57

11 nivelul la C, D, E; nivela pe A, B / 13 expresii obișnuite C, D, E; espresiuni ordinare A, B / 15 alese C, D, E, distinse A, B / nimi-cește D, E; ucide A, B, C / 19 contră, poeziile literare cele rele C, D, E; contra, poeziile cele rele de salon A, B / 20 pretenția D, E; pretențiunea A, B, C / 21 le aruncă C, D, E; te aruncă A, B / 23 comun D, E; comună A, B, C / 24 să zică D, E; a zice A, B, C / 36 impresia ce o C, D, E; impresiune ce A, B /

58

12 literare C, D, E; de salon A, B / să se intituleze D, E; a se intitula A, B, C / 13 să zică D, E; a zice A, B, C / După r. 34, în B *figurează următorul pasaj*:

Sau cum zice Văcărescu:

Aidi, române! Căci e vremea
De când țeara ta tot geme,
Suferind rușini și groaze
Sub cumplirea multor loaze
etc.

59

2 ale cărui C, D, E; a cărui A, B / 3 Trebuie să ne mărginim B, C, D, E; Ne mărginim A / 11 Cînta D, E; Cîntă A, B, C /

60

9 în haina D, E; cu vestmîntul A, B, C / 14 nici ocoli, nici schimba C, D, E; nici evita, nici alege A, B / 15 impresia B, C, D, E; impresiunea A / 21—22 aducînd lectorului mai întii aminte de B, C, D, E; aducînd aminte mai întii lectorului A /

61

7 Safta D, E; Ioana A, B, C / 20—21 asemănare între pasiune și poezie ce ne-am propus a o analiza (C: p. 55) este B, C, D, E; asemănare ce ne-am propus a analiza între pasiune și poezie (pag. 55), este A / 22 culminarea C, D, E; culminațiunea A, B / 23 deopotrivă D, E; în comun A, B, C / 27 proporție C, D, E; proporțiune A, B / 30 pasiunii C, D, E; pasiunei A, B / 32 arată D, E; ne presintă A, B, C / 33 punct de culminare C, D, E; punct de culminațiune A, B / 35 pregătitoare, oarecum trepte C, D, E; preparatoriu oarecum grade A, B / 37 s-a înfățișat D, E; s-a presintat A, B; prezentat C /

62

2 esența, este fapta C, D, E; esința, este întîmplarea A, B / 4 lucrării C, D, E; opului A, B / 5 concepută B, C, D, E; conceput A / 7 impresia C, D, E; impresiunea A, B / După r. 8, în A *urmează poezia Gondola, exemplu înlocuit în B cu balada Craiul codrului*:

Un exemplu frumos de ceea ce este culminațiune, ne prezintă poezia d-lui G. Crețeanu:

GONDOLA

Mergi la Lido, barcarolă!
Zic doi juni ce-și alegeau
O gondolă-ntre gondole
Și rizînd în ea săreau.

Ca o umbră ușurică
În lagună ea plutea,
Era neagră mititică
Ș-un braț tare o ducea.

Revărsa o lună plină
Peste dealuri dulci luciri,
Făcea brazde de lumină
A lopeții dulci loviri.

Întinși moale pe covoare
Beți d-amor se sărutau
Și în vise răpitoare
Acei juni se legănau.

O divină melodie
Deodată s-auzi,
Și în vorbe d-armonie
Vocea ei așa vorbi:

„Să golim, o, al meu mire!
Să golim cupa d-amor,
Și pe aripi de iubire
Să zburăm din nor în nor!

Ca albina atîrnată
De o roză, de un crin,
Soarta mea fuse legată
De-al tău rău sau bun destin.

Tot așa și a mea buză
E lipită de a ta,
Pentru tine eu sunt muză,
Pentru mine vei cînta.

Într-un cîntec ne vom duce
De la-apus până la zori,
Îți voi face leagăn dulce
Pe-al meu sîn de albe flori.

Îți voi face și o mantă
D-al meu păr de abanos,
Și de scumpa ta amantă
Cerul chiar va fi gelos.

Spune nu-i așa, iubite,
Că vom fi preafericiți?
Și că zile d-aurite
Vom trăi nedespărțiți?“

Ea cîntarea nu sfîrșise
Cînd gondola șovăi —
„Ce faci, scumpe?“ fata zise
Și ca ceara-ngălbeni.

— Oh! voiesc ca fericirea
Să o opresc în al ei zbor,
Voi să caut nemurirea
Deșertînd cupa d-amor.

Noi asemenea momente
Nu o să mai întîlnim...
Ai să zicem vieței: du-te!
Și în brațe să murim.

Strofele dinții deping situațiunea, strofele următoare arată prin cuvintele ei intensitatea iubirei celor doi juni; dar și situațiunea și exprimarea iubirei au scopul de a ne interesa din ce în ce mai mult și de a ne prepara printr-un energic contrast la catastrofa finală:

Noi asemenea momente,
Nu o să mai întîlnim...
Ai să zicem vieții: du-te!
Și în brațe să murim. /

9 Un exemplu bun *B*. Un exemplu eminent de culminațiunea *C*, *D*, *E*; După *v. 29*, în *A*, *B* figurează următorul text:

În fine mai reproducem o dată, din publicațiuni anterioare, faimoasa baladă a lui Uhland¹:

¹ Traducere de d. V. Pogor (*nota lui T. Maiorescu*).

BLESTEMUL CÎNTĂREȚULUI

Era în vremea veche un mîndru-nalt castel,
Departa pîn' la mare pe cîmpuri domnea el;
În jur grădini tifoase cu flori se-ncoronau,
Din ele răcoroase cascade se vărsau.

Acolo-un aprig rege departe-nvingător
Pe tronul său stă galben, tăcut, îngrozitor,
Căci ce gîndește-i spaimă și ce vede-i minie
Și ce vorbește-i moarte și sînge ce el scrie.

La el sosiră-odată doi nobili cîntăreți,
Albind unul, iar altul ornat cu galbeni creți.
Pe cel bătrîn cu harfa-i, un cal măreț purta,
Cel tînăr ca o floare, urmînd voios sălta.

Zise atunci bătrînul: Curagi, o Făt-frumos,
Gătește mîndre cînturi și glasul cel duios,
În plîns și-n voie bună puternic să cîntăm,
P-al regelui crud suflet avem să-nduioșăm.

În sala cea măreață iat-amîndoi că stau
Și regele, regina pe tronuri ascultau.
Cel rege, ca furtuna, e crud plin de fiori,
Regina, dulce, blîndă, ca luna dintre nori.

Începe p-a lui strune bătrînul a cînta,
Bogate, mai bogate el tonuri înălța;
Iar vocea celui tînăr, mai pură și mai vie,
Contrastă cu a harfei profundă armonie.

Ei cînt de libertate, plăcere și amor,
Bravură și credință, sfințenie și dor;
Ei cînt de tot ce-i dulce și-n inimă pătrunde,
Ei cînt de tot ce-i nobil și-n suflete răspunde.

S-au stîns pe orice buze ironica zîmbire,
Tot cercul care ascultă se-nchină cu uimire;
Regina transportată, cu sufletu-ncîntat,
O roză cîntărețului din sîn a aruncat.

— Mi-ați înșelat poporul. Femeia mi-o răpiți!
Răcnește crudul rege, și toți stau împietriți.
Pe tînăr el atunce cu sabia a lovit
Din piept în loc de cînturi roș sînge a zbuclnit!

Poporul, ca de vînturi gonit, se depărtează,
În brațele harfistului cel tînăr expirează.
Bătrînul trupul palid pe cal a așezat
Și fața coperindu-i tăcut s-a depărtat.

Trecînd sub poarta-naltă el însă se oprește
Și harfa d-o coloană de marmură zdrobește,
De glasul său castelul întreg a răsunat,
Și-n astfel de cuvinte grozav a blestemat:

„Vai vouă, bolte-nalte, subt arcurile voastre
Etern să nu răsune d-acum cîntări d-a noastre!
Ci numai jale, plînsuri și pașii cei de sclav
Pin' ce geniul răzbunării din voi va face prav.

Vai vouă, grădini mîndre, ce-n flori vă veseliți,
L-acest cap mort și palid uitați-vă, priviți.
Să veștejiți ca dînsul, să sece-orice izvor,
Și piatră și pustiu să fiți în viitor.

Vai ție! aprig rege cu ochii împietriți,
Zadarnic porți coroane de multe biruinți.
Să fie al tău nume etern d-acum uitat
Și adînc în întuneric să fie cufundat.“

Așa zise bătrînul. — Cerul l-a auzit,
Și boltele-s ruine, păreții s-au zdrobit,
O singură coloană trecutul atestează
Ș-aceasta se clintește spre noapte ca să cază.

Grădinile frumoase acum s-au dărîmat,
Nu vezi copac cu umbră, izvoarele au secat;
De regele cel aprig vrîm cînt nu pomenește:
Blestemul cîntărețului astfel se împlinește.

1 două poezii¹ *C, D, E*; trei poezii² *A, B* / 5 În a lacului tăcere *D, E*; Pe a lacului suprafață *A, B, C* / 16 amintire *D, E*; suvenire *A, B, C* / 27 opiniei *C, D, E*; opiniunii *A, B* / 28 paragrafele precedente *C, D, E*; paragrafii precedenți *A, B* / 32 de gradare treptată *C, D, E*; culminațiune *A, B* /

1 impresia unui întreg organic *C, D, E*; impresiunea unui întreg *A, B* / 30 impresia *C, D, E*; impresiunea *A, B* / 34 impresia *C, D, E*; impresiunea *A, B* /

1 încă de la început *C, D, E*; deja la început *A, B* / 2–3 culminare, ci spre cădere *C, D, E*; culminațiune, ci spre decadentă *A, B* / *Între r. 20–21, în A, B figurează următorul fragment:*

Așa este de neapărată observarea culminațiunii crescînde în poezie, încît nu numai o eroare capitală ca cea precedentă, dar și un singur cuvînt, care întrerupe gradațiunea și o abate, poate nimici tot efectul.

Acela ce te iubește
Suspînă ziua, noaptea *mereu*,
Și tot la tine dînsul gîndește,
Căci ești în lume idolul său.

Dragă Eliso, a sa frumusețe
Și-ar da-o roza pe chipul tău;
Și *chiar* și crinul a sale-albețe
Pe ceea ce luce în sînul tău.

Așadar, cela ce te iubește
Îți poate spune, *într-un cuvînt*,
Că pentru tine dînsul trăiește,
Căci ești un *înger p-acest pămînt*.

¹ *Craiul codrului (Craiul ielelor)* de Goethe și *Norul* de Th. Gautier (nota lui T. Maiorescu).

² *Gondola* de G. Crețeanu, *Norul* de Th. Gautier și *Blestemul cîntărețului* de Uhland (nota lui T. Maiorescu).

Credem că nu mai este de trebuință a aduce și alte exemple de asemenea cuvinte fără sens introduse numai pentru a completa numărul silabelor din vers; căci în toate colecțiunile de poezii rumâne se pot găsi în mare citățime și totdeauna au de efect de a face poezia imposibilă. Ci ne rămîne numai a trage concluziunea rezumătoare din toate exemplele ce le am studiat pînă acum în urma teoriei despre condițiunea ideală a poeziei. / 21–22 constatat că se află identitate între poezie și între *C, D, E*; constatat în poeziile precedente, că se află identitate între ele și între *A, B* / 23 pasiunii *C, D, E*; pasiunii *A, B* / *Între r. 27 și r. 20 (p. 67), fragmentul lipsă în A* / 28–29 produs al reflecției exclusive *C, D, E*; product al reflecțiunii esclusive *B* / 30 sfera *C, D, E*; tărîmul *B* / 33 cercetarea *C, D, E*; disertațiunea *B* / 34 adică *C, D, E*; adecă *B*; 36 opinii *C, D, E*; opiniunii *B* /

1 lui *C, D, E*; d-lui *B* / 3 reflecții *C, D, E*; reflecțiuni *B* / 6 contestare *C, D, E*; contestațiune *B* / 7–8 Goethe [...] nici un vers *C, D, E*; Schiller, Goethe [...] un singur vers *B* / 9 reflecția *C, D, E*; reflecțiunea *B* / 10 reflecție *C, D, E*; reflecțiune *B* / 11 deosebite *C, D, E*; osebite *B* / 12 confundarea *C, D, E*; confusiunea *B* / 16 deosebirii *C, D, E*; osebirii *B* / 18 reflecții *C, D, E*; reflecțiuni *B* / 19 confuzii *C, D, E*; confusiuni *B* / 20 de hotărît [...] primejdioasă *C, D, E*; a decide [...] periculoasă *B* / 22 să le demonstrăm în studiul *C, D, E*; a le demonstra în disertațiunea *A, B* / 24 condiție *D, E*; condițiune *A, B, C* / 25 condiție *D, E*; condițiunea *A, B, C* / 31 condiția [...] reprezentărilor *D, E*; condițiunea [...] reprezentațiunilor *A, B, C* / 33 culminare *C, D, E*; culminațiune *A, B* / 36 în materie *D, E*; o materie *A, B, C* /

6 să se perfecționeze [...] atenția *D, E*; a se perfecționa [...] atențiunea *A, B, C* / 7 asupra multor [...] le-ar *C, D, E*; la multe [...] altfel le-ar *A, B* / 9 să dea *D, E*; a da *A, B, C* / 10 mai sigură pentru a deosebi *C, D, E*; sigură pentru a distinge *A, B* / 15 deosebire *C, D, E*; distingere *A, B* / 16 poeziilor *C, D, E*; poeziilor români *A, B* / 28 mulțimea *C, D, E*; abundența *A, B* /

Articolul a apărut în *Convorbiri literare*, an. I, nr. 22, 15 ianuarie 1868, p. 301—308, sub titlul: „Poesiile populare române” adunate de d. Vasile Alecsandri¹, și are o dublă importanță, împletind strâns admirația mereu crescândă a criticului *Convorbirilor* pentru poetul Vasile Alecsandri cu prețuirea lui pentru valoarea poeziei populare românești, constantă a gândirii estetice maioresciene.

Culegerea de poezii populare a lui Vasile Alecsandri nu îi rămasese necunoscută lui Titu Maiorescu pînă la data ediției recenzate.

O mențiune despre această culegere găsim încă în *Jurnalul adolescentului*, la data de 15/27 februarie 1859: „Ziua nașterii mele”, cînd, printre cărțile citite în perioada berlineză a studiilor, alături de biografiile lui Goethe de Lewes și Lessing de Stahr, de operele lui Ortis, Hoffmann, Kant, studentul cita: „Alecsandri: *Rom. Volks poesie* — ediție tradusă în limba germană de W. von Kotzebue”.

Dealtfel, în răsunătoarea sa intervenție *În chestia poeziei populare*, „răspuns la discursul de recepțiune a d-lui Duiliu Zamfirescu rostit la Academia Română la 16 mai 1909”, profund studiu despre poezia populară și influența sa asupra literaturii culte, luînd apărarea lui Alecsandri, Titu Maiorescu se referea în mod expres la culegerea de poezii populare a poetului:

„Cum se știe, culegerea de *Poezii populare ale românilor, adunate și întocmite de Vasile Alecsandri*, este dedicată doamnei Elena Cuza, în 1862, deși publicată de-abia la începutul anului 1866. Publicarea se face în folosul Azilului Elena Doamna fiindcă — după cum scrie Alecsandri — «poeziile culese din gura poporului sunt copii găsiți ai geniului românesc și au dreptul a se bucura de îmbrățișarea înaltei protecții a Azilului Elena».

Dar Alecsandri începuse de mult să adune și să comunice prietenilor săi poeziile populare. Cu zece ani mai înainte, neuitatul filo-

¹ Apariția articolului în *Convorbiri literare* este precedată de următoarea consemnare la rubrica „Notițe literare”: „Acestă prețioasă colecțiune, mai completă și mai interesantă decît toate cele care au apărut pînă acum, constituie un adevărat tezaur poetic național. Din pagină în pagină, putem urmări inspirațiunea naivă și puternică de care poporul român a dat atîtea probe în trecut și care a susținut viața și individualitatea sa în mijlocul grelelor evenimente de care a fost impresurat (Red.)” (apud Pompiliu Marcea, *op. cit.*, p. 35).

român Wilhelm de Kotzebue, în prefața din octombrie 1856 la traducerea sa *Rumänische Volks poesie*, vorbește de această stăruință «patriotică și entuziastă» a lui Alecsandri, pe care o menționează cam în același timp și englezul Stanley în eleganta publicare *Rouman Anthology* (Hertford, 1856). Și mai înainte, îndată după mișcarea de la 1848, comunicări de această natură au fost făcute de Alecsandri la Paris; paginile scrise în favoarea românilor de Michelet și de Edgar Quinet sunt intrucîtva datorite unor asemenea împărtășiri; iar la 1855 el însuș publică în traducere franceză *Ballades et chants populaires de la Roumanie*.

V-am amintit datele de mai sus fiindcă ele ne înlesnesc priceperea punctului de vedere din care Alecsandri a donat și (cum zice el însuș) a întocmit poeziile populare.”

„...Dacă e să judecăm după dreptate, întreaga valoare a publicării poeziilor populare, așa cum a fost făcută de Alecsandri, nu ne putem mărgini la efectul ei asupra străinătății, ci trebuie să punem în cumpănă, ca fiind de mai mare greutate, efectul lor asupra propriei noastre societăți. Alecsandri, care în lunga sa viață literară, a căutat totdeauna să trezească interesul estetic al publicului român, nu putea să tindă a interesa lumea străină fără a voi să intereseze în același timp propria noastră societate cultă. Lucrul nu era ușor, mai ales în Moldova, unde limba franceză era limba exclusiv întrebuințată în saloanele și în familiile așa-numitei societăți și unde cele mai multe dame nici nu știau să vorbească, necum să scrie corect românește.

Atunci Alecsandri, cu adîncul său instinct de poet național, găsește în poezia populară cea mai bogată comoară de frumuseți literare din care să se adape societatea, fie direct, fie indirect, prin inspirația scriitorilor de talent mai accesibili gustului ei.”

În dorința de a scoate în evidență meritul deosebit al lui Vasile Alecsandri pentru răspîndirea cunoașterii poeziei populare românești și influența ei asupra scriitorilor români ai literaturii moderne, Titu Maiorescu încearcă să explice chiar și „cizelarea” versurilor populare de către poet.

Ocupîndu-se de legăturile lui Vasile Alecsandri cu „Junimea” și oprindu-se în mod deosebit la consemnarea relațiilor Alecsandri-Maiorescu de-a lungul a peste trei decenii, E. Lovinescu, în studiul *T. Maiorescu și contemporanii lui* (I), *V. Alecsandri, M. Eminescu, A.D. Xenopol*, București, Casa Școalelor, 1943, p. 7—114, subliniază importanța articolului *Asupra poeziei noastre populare*,

scris, spre deosebire de *O cercetare critică asupra poeziei române de la 1867*, după venirea poetului la *Convorbiri*.

„Într-însul își fixează T. Maiorescu poziția față de poezia populară și față de Vasile Alecsandri, culegătorul ei: poziție afirmată de mai multe ori și rămasă neschimbată pînă la discursul său academic din 1909: «Cartea d-lui Alecsandri, declară el de la început, este și va rămîne pentru tot timpul o comoară de adevărată poezie și totdeodată de limbă sănătoasă, de notițe caracteristice asupra datinilor sociale, asupra istoriei naționale, și, cu un cuvînt, asupra vieții poporului român». Caracterizare total adevărată, mai ales în ceea ce privește valoarea documentară, de psihologie etnică. Formulîndu-și o estetică în *O cercetare*, T. Maiorescu o și aplică poeziei populare, încadrînd-o în teoriile lui.“

Aici, în locul de seamă pe care îl acordă poeziei populare în concepția sa estetică stă, după E. Lovinescu, însemnătatea articolului lui T. Maiorescu, căci, continuă el: „T. Maiorescu nu era nici folclorist, nici cunoscător al poeziei populare, pentru dînsul nu există problema contribuției personale a poetului în refacerea folclorului, problemă astăzi atît de discutată și controversată. Necunoscător al literaturii populare, el laudă, îndeosebi, versurile ce s-au dovedit a fi opera lui V. Alecsandri și nu a cîntărețului anonim:

Dacă vrei dragoste-aprinsă,
Adu-mi gura neatinsă,
Și o inimă fecioară
Ca apa de la izvoară.

Ori:

Du-te-n cale-ți, mergi cu bine,
Făr-a te gîndi la mine,
Că e lumea-ncăpătoare
Pentr-o pasăre ș-o floare.

Ori:

Eu la umbră, la răcoare
Am menire-nfloritoare.

Adeziunea lui T. Maiorescu la poezia populară este, așadar, de natură mai mult principială, făcînd parte din teoriile lui estetice“ (*op. cit.*, p. 17—19).

Dar în estetica lui T. Maiorescu, folclorul devine o componentă a teoriei specificului național, idee pusă în lumină de E. Lovinescu în monografia *T. Maiorescu, ed. cit.*, vol. II, ca și de G. Călinescu în *Istoria literaturii române. Compendiu* (1945): „Maiorescu

va deveni primul *formulator* (subl. n.), încă timid, al «specificului național», exaltînd poezia populară și cerînd o limbă cu «adevărat românească»“ (*op. cit.*, ed. 1968, p. 145).

Faptul că în 1909 T. Maiorescu recunoaște valoarea operei lui Eminescu, Coșbuc, Goga, Slavici, Creangă și prin nota de originalitate dată de substratul folcloric al creației lor, faptul că încă în articolul *Literatura română și străinătatea* (1882) considera că operele scriitorilor români încep să intre în circuitul literaturii universale, dincolo de „măsura lor estetică“, și prin „originalitatea lor națională“, că Alecsandri, Bolintineanu, Eminescu, Slavici, Negruzzi, Gane, „părăsind oarba imitare a concepțiilor străine, s-au inspirat din viața proprie a poporului lor și ne-au înfățișat ceea ce este, ceea ce gîndește și ceea ce simte românul în partea cea mai aleasă a firii lui etnice“ (*Critice*, II, ed. 1967, p. 249), trimit înapoi în timp la concepția sa despre poezia populară formulată în articolul *Asupra poeziei noastre populare*.

Titu Maiorescu va mai avea ocazia, încă o dată, să probeze prețuirea sa pentru creația populară românească și țaranul român în anul 1908, la un an după răscoala din 1907, cînd, în ședința din 25 martie a Academiei Române, va susține publicarea culegerii de *Poezii populare* adunate de învățătorul Al. Vasiliu din comuna Tătăruși, județul Suceava.

Cităm mai jos un fragment din scrisoarea lui Gh. T. Kirileanu, care recomanda culegerea de *Poezii populare* a lui Al. Vasiliu, scrisoare citită de Titu Maiorescu în ședința Academiei din 25 martie 1908:

„În această culegere găsim parcă oglinda cea mai caracteristică și credincioasă a întunecării, a pipernicirii, a decăderii sufletului țărănesc, paralel cu decăderea fizică și economică (spune Gh. T. Kirileanu la puțin timp după înăbușirea în sînge a răscoalei, n.n.). Din citirea ei cu durere simți ce trebuia să fi fost țaranul pe vremea unui Mircea și a unui Ștefan-vodă. Pe atunci trupul îi era trup, sufletul suflet, pămîntul din belșug, vitele vestite în putere și frumusețe — și cîntecul pe aceeași măsură. Acum trebuie să ne mulțumim cu crîmpeie de ale trecutului, cu ajutorul cărora, prin altoiri chibzuite și răbdătoare îngrijiri, să ne îndrumăm iarăși către o viață mai deplină și o sănătoasă renaștere în toate direcțiile, după firea neamului nostru.“¹

¹ *Analele Academiei Române*, seria II, tomul XXX, 1907—1908, Partea administrativă și Dezbaterile. Ședința de la 25 martie 1908, p. 218—220.

Studiul *Asupra poeziei noastre populare* a fost inclus de Titu Maiorescu pentru prima oară în ediția de *Critice*, I, 1892, p. 117—133; urmează apoi reluarea în *Critice*, I, 1908, p. 63—71 și *Critice*, I, 1915, p. 71—79.

V a r i a n t e

Conv. lit. = A, ed. 1892 = B, ed. 1908 = C, ed. 1915 = D.

71

2 d. Vasile Alecsandri C, D; D.V. Alecsandri A; d. Vasilie Alecsandri B / 7 1866 D (corect); 1867 A; 1868 B, C / 8—9 datorita lor față cu colecția B, C, D; datorita ei către colecțiunea A / 10 Alecsandri B, C, D; V. Alecsandri A / 11 să se ocupe C, D; a se ocupa A, B / 14 cei dintii admitem C, D; sintem cei dintii a admite A, B / 15 românilor A, B, C; României D / 20 cărții B, C, D; opului A / 21 a o B, C, D; a-1 A / 22 cititor B, C, D; cetitor (*cuvînt cu următoarea notă de subsol*: Vezi *Conv. lit.*, nr. 10) A / 24—25 ne folosim [...] ocazia ce ni se oferă B, C, D; noi profităm [...] ocaziunea, ce ne oferă d. redactor al acestei foi A / 25 lucrarea B, C, D; cartea A / 27 că ocupă C, D; a ocupa A, B / 29 noastre, cartea B, C, D; noastre (un rang, care — ce e drept — nu era prea greu de dobîndit), cartea A / rămîne C, D; rămînea A, B; 30 o comoară B, C, D; un tezaur bogat A.

72

3—4 poezia aproape a întregului B, C, D; poezia întregului A / 5 deopotrivă B, C, D; egalimente A / 6 Mai la B, C, D; Aproape la A / Între v. 10 și 11, în A figurează următorul fragment:

D.e. pentru introducerea poeziilor noastre cu „frunză verde“ aflăm următoarea notă:

„Cele mai multe dintre cîntecele populare încep cu *frunză verde*. Aceasta provine din iubirea românului pentru natura înverzită. Primăvara cu cerul ei albastru, cu dulcea sa căldură, cu însuflețirea ce ea aduce lumii amorțite de viforele iernii, naște în inima românului doruri tainice, porniri entuziaste carele îl fac a uita suferințele trecutului și a visa zile de iubire, de vitejie.

Lui îi place, cînd vine primăvara cea verde, a se întinde pe iarba, a se rătăci prin lunci și codri, a căuta și a pocni din frunze, a se scâlda în lumina soarelui și în aerul parfumat al cîmpului. Frunza cea nouă îi insuflă cîntice pline de o melancolie adîncă, ce exprimă jalea unui trecut de mărire și aspirarea către un viitor măreț.

Frunza verde ce încunună cîntecele populare servă totodată de caracteristică cîntecului. Astfel, cînd subiectul este eroic, cînd el cuprinde faptele unui viteaz, poetul alege frunzele de arbori sau de flori ce sunt în potrivire cu puterea și cu tinerețea, precum frunza de stejar, frunza de brad, frunza de bujor, căci voinicii baladelor sunt nalți ca bradul, tari ca stejarul și rumeni ca bujorul. Cîntecele de iubire se încep cu frunzele de lacrimioară, de sulcină, de busuioc, pentru că aceste flori după crederea poporului au o menire fărme-cătoare. Cînd e cîntecul de durere sau de moarte, el preferă frunzele de mărăcină, de mohor etc.

În legendele și în baladele unde figurează copile frumoase, aceste sunt întovărășite de cele mai gingașe flori ale cîmpielor, poetul le încunună cu ghirlande mirositoare de frunze de viorele, de trandafiri, de micșunele etc., și astfel se poate cunoaște subiectul unui cîntec chiar de la cel întii vers.

Românii dovedesc prin această formă poetică a improvizărilor lor o și mai strînsă rudire cu frații lor din Italia, căci în cîntecele populare ale umbrilor, ale ligurilor, ale picenilor și a piemontezilor frunza e înlocuită prin floare. De pildă:

Fior di viole

Li vostru ochietti furono le strale
Che fece la ferita che mi dole.

Etc.

Fior di cerasa

E d'una siepe di mortella e rosa
Io la vorré la vostra casa.

Fior di mela

Vattene a casa che mamma ti chiama.
Mamma ti chiama e lo mio core pena.

Etc., etc.

(pag. 92—93).“

Alte note se refer la viața familiară, la datinele și superstițiile poporului român. D.e.:

„Românii au multă dragoste pentru copii. Cînd un copil e singur la casa omului, el este numit *unicelul*; cînd sunt doi, ei sunt chemați *ochii capului*; iar dacă moare vreunul, părinții zic plîngînd că *l-a îndrăgît Dumnezeu* (pag. 18—19):

Cînd inelu-a rugini,

Să știi, dragă, c-oi muri.

În poveștile, în legendele și în baladele românești se găsesc o mulțime de idei poetice și de imagini răpitoare, precum inelul ce ruginește și aurul naframei ce se topește în ajunul morții unui om. Pe lângă minunile din povești: palaturi de cristal zidite pe munți de oțel, copaci crescuți pînă în nori și purtînd în vîrfurile lor cuib de zîină, erghelii de cai sălbatici care ies noaptea din sînul mărilor ca să pască poienele codrilor, paseri măestre ce aduc vești de pe ceea lume, pajure uriașe a căror cuiburi sunt în fundul pămîntului, zmei ce răpesc fetele de împărați, șerpi mari ce stau culcați pe paturi de pietre scumpe, iarba fierului care deschide zăvoarele cetăților, iarba șarpelui ce învie morții vindecîndu-le ranele, păduri de argint cu copaci de aur în care cresc mere de rubin și cîntă păsări de briliant etc., etc., găsim mere de aur carele, aruncate jos, se prefac în palaturi împărătești, furci de argint carele torc singure, piatra de teacă a sfintei Miercure, peria sfintei Joi și ștergarul sfintei Vineri, date de tustrele tînărului Făt-frumos ca să-i fie de ajutor cînd l-ar ajunge zmeii. Piatra de teacă aruncată în calea zmeilor se schimbă într-o stîncă naltă pînă la cer, peria într-un codru des în care nici vîntul nu răzbate, ștergarul într-o mare lungă și lată ca fața pămîntului. Zmeii trebuie să macine stîncă, să doboare codrii și să soarbă apele mării pentru ca să ajungă pe Făt-frumos (pag. 22).

A trage în 41 de bobi este un obicei foarte răspîndit la români. Bobii prevestesc viitorul fetelor și a flăcăilor, și cînd, după deosebittele împărțeli în zece grămezi, și în opt, și în cinci, și în trei, rămîne unul pe dinafară, *bobul sositor*, atunci negreșit persoana dorită vine, dorul se împlinește (pag. 234).

Românii au multe crezări în privirea șerpilor, unele întemeiate pe ispită, altele născute din închipuire. Așa găsim în poveștile și în baladele lor niște ființe fantastice sub numele de balauri, carii au trup de șerpe și grai omenesc, și carii, cînd se luptă cu vitejii Feți-frumoși, se lovesc cu ei în buzdugane, iar cînd alungă vreo pradă, o alungă *cu o falcă-n cer și cu una în pămînt*. Însă ei sunt totdeauna învinși de către Feți-frumoși și tăieți în multe bucăți carele *cearcă a se împreuna pînă ce asfîntește soarele*.

Acei balauri se rudesc cu *dragonii* popoarelor Apusului. Ca și acești, ei sunt păzitori de comoare și de fete mîndre de împărați, răpite de dînșii.

Românii cred încă că pietrele scumpe se formează din spuma gurii șerpilor și că cuiburile lor sunt adevărate comori de brilianturi și de rubinuri (pag. 12).

Aceste și multe alte note ale d. Alecsandri¹ sunt un adevărat repertoriu pentru cunoașterea vieții sufletești a poporului nostru.

Trecînd acum la înseși poeziile publicate în volumul ce ne ocupă, am dori să ne dăm, în cîteva cuvinte, samă de impresii binefăcătoare de care ne pătrunde lectura lor.

Ceea ce le distinge mai întîi în modul cel mai favorabil de celelalte poezii ale literaturii noastre este *naivitatea* lor, lipsa de orice artificiu, de orice dispozițiune forțată, simțămîntul natural ce le-a inspirat. Sunt două moduri de a privi lumea care ne încunjură: cu reflecțiunea rece, speculativă, sau speculatoare, și cu inima plină de simțiminte. Din cel dintîi mod ies pentru literatură cărțile de știință, din cel de al doilea produsele de artă. Ceea ce constituie defectul opurilor de arte celor rele este confundarea acestor sfere, este lipsa de inspirare sentimentală și producerea sub impresiunea reflecțiunii. Cei mai mulți poeți ai noștri cîntă fără cauză naturală, simulează inspirări ce nu-i agită, descriu sentimente ce nu-i însuflă, și nu este o excețiune junele de 17 ani care în anul trecut trimisese subscrisului un caiet de poezii plin de «ilusiuni pierdute asupra sexului femeiesc». În acești oameni nechemați și nealeși predomină calculul, ei iau pana în mînă fără a ști încă ce să cînte, se decid mai întîi a face «o poezie» și apoi își răsfoiesc inima pentru a găsi o materie convenabilă, și astfel produsul lor face o impresie tot așa de rece ca și reflecțiunea din care s-a compus. „*Între v. 11 și 36, fragment lipsă în A / 13* cetirea, *D, C;* lectura *B / 18* reflecția *C, D;* reflecțiunea *B / 20* simțiri *C, D;* simțiminte *B / 24* reflecției; *C, D* reflecțiunii *B / 27* excepție *C, D;* excepțiune *B / 29* publicare *C, D;* publicare subscrisului *B / 32* să facă *C, D;* a face *B / 35* reflecția *C, D;* reflecțiunea *B / 37* ambiție *C, D;* ambițiune, *A, B / 38* ca să-și întrupeze *B, C, D;* a-și întrupea *A /* forma *A, C, D;* formă *B /*

¹ Unele am fi preferit a nu le vedea figurînd în această carte. D.e., la pag. 37: „Imaginea Ciunii, fugind din țară numai că a întîlnit o soacră, face a crede că autorul necunoscut al legendei a avut multe daune din partea mamei nevastei lui“, sau la pag. 228: „În toate satele Moldovei crîșmele sunt ținute de evrei, carii ca niște lipitori sug avuțiile țaranilor îndemnîndu-i la beție“. Asemenea note nu se potriveșc cu gustul și urbanitatea, care au dictat pe celelalte (*nota în T. Maiorescu*).

2 adîncă *B, C, D*; profundă *A*; 3 a se *B, C, D*; de a se *A* / 5 care suferă [...] care se bucură *B, C, D*; ce suferă [...] ce se bucură *A* / 6 semnul *B, C, D*; timbrul *A* / 11—12 fără vreo *B, C, D*; fără *A* / 16 după prima răsfoire, care toată *C, D*; din prima răsfoire, căci toate *B*; din prima întîmplare, căci toate *A* / 17 adîncă inspirație adevărată *B, C, D*; profundă inspirație *A* /

Între r. 14 și 15, în *A* figurează următoarele versuri:

DORUL

Vine dorul denspre seară;
Despre zori el vine iară.
Și-mi grăiește și mă-ntreabă
De ce sunt cu fața slabă?
Eu zic dorului cu jale
C-am iubit fără de cale.
Eu zic dorului plîngînd
C-am iubit fără de rînd.
Dorul rîde și se duce
Bate-mi-l-ar sfînta cruce!
De-ar fi dorul vinzătoru
Și badea cumpărătoru,
Eu pe dorul vinde-l-aș
Pe badea cumpăra-l-aș
Ca să-mi fie de-ajutor
Să mă apere de dor.

(pag. 300)

Unde-aud cucul cîntînd
Și mierlele șuierînd
Nu mă știu om pe pămînt!
Eu zic cucului să tacă,
El să suie sus pe cracă
Și tot cîntă de mă sacă.
Iar mai jos pe-o rămurea
Cîntă și o turturea
Tristă ca inima mea.
Cucu zice de pornire,

Turturica de jălire
Ș-al meu suflet de pieire!

(pag. 274)

35 241 *A, B, C, D*: 341 (corect) 40 reflecțiile *C, D*; reflecțiunile *A, B* /

1 impresiei *C, D*; impresiunii *A, B* / 2 preocupărilor *C, D*; preocupățiunii *A, B* / 8 absolutism „ci fiindcă *B, C, D*; absolutism“, „Rusia și Austria sunt străine și fiindcă *A* /

27 ar crede *B, C, D*; ar cugeta *A* / 30 reflecției (*B*: reflecțiunii) și din aceea *B, C, D*; reflecțiunii și pentru aceea *A* / 31—32 simțirile (*B*: simțimintele) sale nu rezultă că i-ar lipsi meditațiunea și delicatetea *B, C, D*; simțimintele sale se eschide o profundă meditațiune și o mare delicatete *A* / 33 să credem *C, D*; a crede *A, B* /

Între r. 18 și 19, în *A* figurează următoarele versuri:

Sub răchita rămurată
Șede-o babă supărată
Și-mprejur iarba-i uscată!
Ce-a fost verde a vestejit,
Ce-a fost dulce-a amărit
Ce-a fost vesel s-a mîhnit!
Pe sub lunca înverzită
Trece-o fată înflorită,
Și de fluturi urmărită.
Ce-a fost veșted înverzește,
Ce-i amar se îndulcește,
Ce-i mîhnit se-nveselește.

(pag. 336)

12 pag. 13 *A, B, C, D* / pag. 31 (corect) / 13 frumoase *C, D*; excelente *A, B* / 14 expresiilor *C, D*; expresiunilor *A, B* / justetea *C, D*; justetea *A, B* / 26 este înlocuit în *A* cu următorul fragment:
sau cînd compară cu energie plastică (p. 771):

Iar în chiar mijlocul lor
Naltă-se-un cort de covor,
Un cort mare și rotat
Poleit și nărâmzat,
Cu țeruși d-argint legat
Parcă-i cort de împărat.
Dar înuntru cine șede?
Dar în el cine se vede?
Ghirai Hanul cel bătrîn
Cu hanger bogat la sîn.
Mulți tatari stau împrejur
Cu ochi mici ca ochi de ciur.

și în alt loc (pag. 290) /

79

1 Sau *B, C, D*; În fine *A* / 8 permitem încă să semnalăm atenției cărturarilor *C, D*; ne mai permitem încă a semnala atenției limbistilor *A, B* / 10 originale *B, C, D*; originale (în parte foarte plastice și pline de vioiciunea sensibilității) *A*; 13 materii; aci *B, C, D*: (notă de subsol: * vezi no. 1 și 2 al *Convov. liter.*) *A* / Între r. 15 și 16, în *A*:

Închina-voi ulmilor
Uriașii culmilor,
Că sunt gata să-mi răspunză
Cu freamăt voios de frunze.
(pag. 72)

Între r. 18 și 19, în *A*:

Vei găsi un păltinel
Să durezi luntre din el.
(pag. 51)

Între r. 20 și 21, în *A*:

Era Manea cel spătos
Cu cojoc mare, mișos.
(pag. 73)

Între r. 30 și 31, în *A*:

Iat-o ici în brîu la mine!
Ia vezi cît e de frumoasă,

De subțire, de lucioasă,
Ce glăsuț zinghenilor
Scoate cînd o prinde dor.

(pag. 114)
etc.

32 să-i mulțumim *C, D*; a-i mulțumi *A, B* / 35 lucrarea *C, D*; opera *B*; opul *A* /

P. 81 LIMBA ROMÂNĂ ÎN JURNALELE DIN AUSTRIA

Văzînd că în Societatea Academică, pe care o părăsise, domina etimologismul ardelean, Maiorescu continuă lupta împotriva lui, ca și „împotriva bărnușismului politic tot ardelean“ (E. Lovinescu, *T. Maiorescu*, I, ed. cit., p. 201), strămutînd însă locul discuției în presă.

Studiul *Limba română în jurnalele din Austria*, publicat în *Convorbiri literare*, an. II, nr. 7—9, 1 iunie—1 iulie 1868, p. 97—105, 113—118, 138—141; nr. 14, 15 septembrie 1868, p. 225—231, arată cît de greșită și de contradictorie era activitatea ardelenilor în acest domeniu: pe plan teoretic voiau să anuleze evoluția seculară a limbii, întorcînd-o la matca latină, iar în practică foloseau în ziarele lor o limbă alterată de infiltrația germană în vocabular și sintaxă (exemplele numeroase și zdrobitoare erau luate din publicațiile: *Gazeta Transilvaniei*, *Albina*, *Telegraful român*, *Federațiunea*, *Transilvania*, *Concordia*, *Familia*). O asemenea limbă coruptă nu mai putea sluji o cauză națională.

Partea a treia a studiului este o critică a făuritorilor de limbi artificiale, ca A.T.Laurian în *Tentamen criticum*, T. Cipariu, A.T. Laurian și I.C. Massim în *Dicționarul academic*.

Pînă și N. Iorga, apărător al ardelenilor, nu poate nega existența „greșelilor de românește“ în presa de peste munți: „Critica lui Maiorescu — arată el în *Istoria literaturii românești contemporane*, vol. I, București, Editura Adevărul, 1934, p. 76 — care, străină prin voință de orice ar putea să pară sentiment și poezie, consimțise abia să recunoască lui Bărnuțiu meritele de la 1848, acea bună dicțiune și acea modestă fire de apostol, nu se va opri asupra unei opere pentru a o analiza și a o pune mai bine în lumină — ce palide sînt paginile, din citații cusute cap la cap, despre poeziile populare

ale lui Alecsandri! — ci va începe, în ciuda adeziunilor, neașteptate, care veneau de la Sibiu, de la Beiuș, de la Blaj, ca și de la Cernăuți, supt iscălitura lui Gheorghe Hurmuzachi, însemnarea greșelilor de românește, așa de ușor de cules în foile ardelenene sau, cum li zice criticul, «jurnalele din Austria» cu «jurnaliști austriaci».

Limba română în jurnalele din Austria a stîrnit o vie reacție în Ardeal, iar răspunsurile nu au întîrziat: G. Bariț publică articolul *Critica în „Convorbirile literare“*, în *Transilvania*, an. I, 1868, p. 366, Iosif Vulcan replică și el în *Familia*, nr. 2, 2 iunie 1868.

Ironiile și scuzele lui Bariț nu puteau însă anula criticile îndreptățite ale lui Maiorescu. „D. Titu Maiorescu, în *Conv. lit.*, nr. 2 din 1 iunie a.c., la p. 101—2 — își începea el «apărarea» — se încearcă a da și redacției acestei foi una din loviturile cele mai grele cu care cineva își propune a discredita orice scriere. Din parte-ne asigurăm pe d. Maiorescu că lovitura d-sale resaltă în distanță de câteva miluri și se poate că echo al ei să se auză numai cam pe la Sfînta Maria. Încît acea zvîrlitură șuieră și pe la urechile redacției, poate că dînsa însă va reflecta la ea îndată ce redactorul va ajunge ca să lucre mai puțin de 12 ore pe zi, să-i rămîină adică timp și pentru conversații asupra corecturelor ce se fac în clasă la ocupațiunile băieților, care la locul lor pot fi încă de folos.

În marele număr de proverbe românești este și unul carele zice: «Satul arde, baba se peaptănă». Acuma, uită-te, acuma la anul 1868 își află d.T. Maiorescu timpul de a cere de la publicații de dincoace stil neted, gramatică, ortografie. Sunt mai bine de 18 ani de cînd ne-am muștrat noi înșine de repetite ori și ne-am spus-o curat că scriem rău românește, că ne stricăm limba și stilul, nu numai prin germanisme, ci și prin latinisme și maghiarisme, că nu-i cunoaștem geniul ei ș.c.l. Acolo este *Foaia pentru minte, inimă și literatură*, în care din ani în ani s-au publicat articole scrise înadins în această materie. Sunt asemeni mai mulți ani de cînd am zis și am scris tot noi cei de dincoace: Critica, să vină împărăția sa. În august al a[nului] tr[ecut] am mărturisit-o din nou în *Românul* că scriem rău, am enumerat însă rațiunile pentru care noi nu scriem bine, apoi însă tot atunci, oricît am meditat, nu am putut afla rațiunile pentru care românii mai anume în Iași scriu poate mai tot așa de stricat ca și noi, iar uneori și mai rău.

Noi însă pe aici necum să avem timp de a ne ocupa cu scrierea de critice literare, deși adesea ne lipsește și timpul de a le citi. Fiecare din noi ducem cîte trei și patru sarcini grele, din care, bine să observăm, abia cîte una este plătită sau uneori nici una. De aceea

noi ne bucurăm văzînd că d-lui T. Maiorescu îi rămîne timp prea de ajuns de a citi tot ce se publică în limba românească, prin urmare că e în stare de a se ocupa cu critica, pentru care noi pe aici nu avem «răgaz» și nici că putem ști cînd îl vom avea. Într-aceea noi între împrejurările de față facem d-lui T. Maiorescu o rugare colegială, iar aceasta este ca d-lui să continue cu criticile d-sale; însă — pe cît timp noi aici suntem condamnați a ne ocupa și îngriji întru înțelesul cel mai strîns și mai genuin al cuvîntului de condițiunile *sine quibus non* ale conservăției noastre naționale, pe atîta d-lui să nu ne incurce în tragerea cercurilor noastre, în care ne aflăm în aceste timpuri absorbiți cu totul, ci să-și exerciteze deocamdată arta critice sale acolo în Iași, unde-i stă deschis un cîmp larg destul și încă tocmai în ziaristica locală. A cere de la noi astăzi ca să scriem pe placul d-lui T. Maiorescu ar fi tocmai ca și cînd ai cere de la ofițeri ca, între șuierăturile gloanțelor și între vaietele celor răniți, să scrie raporturi și buletine elegante și caligrafice. D.M. ar îndatora prea mult pe publicul literat dacă i-ar arăta frumusețile de expresiune și de stil din Iași, ieșite din condeile atîtor tineri geniale, care își făcură după timp cursurile de știință în Academia și în Universitatea de acolo. Așa, de ex., d. T. Maiorescu ar putea descoperi o mulțime de frumuseți stilistice, cum și ortografia și gramatica corecte ca nicăieri, în următoarele pasagii tipărite la anul Domnului 1868 în Iași. Articolul dă în continuare numeroase citate din presa de la Iași și încheie: „Dacă de peste Carpați ne vor veni modele de limbă și stil, precum ni se recomandă de la Iași, atunci o vom învăța și mai curînd și mai bine“.

Iosif Vulcan își adaugă și el ironiile și scuzele în articolul menționat: „D.T. Maiorescu, după ce criticase pe repausatul Barnuțiu care nu-i mai poate răspunde, după ce-și bătu joc de încercările poetice ale unor tineri, cu un cuvînt, după ce învinsese toată lumea, se urcă pe pedestalul unui critic bun și, arogîndu-și un aer de linguist mare, vine și atacă stilul ziaristilor români de dincoace de Carpați și trage într-o dungă clopotul, strigînd că e pericol, că ziaristii de dincoace de Carpați într-atît au stricat și denaturat limba română, încît «încă zece ani de o asemenea convingere publică, încă o generație de tineri cu același sistem de expresiuni și limba română poate deveni o ruină». După aceste, oricine va presupune că preainvățatul d. M. va motiva exagerația cu niște exemple în adevăr monstruoase citate din ziarele românești din Austria; d-sa însă în loc de aceasta face pe eroul Don Quixotte, se luptă în contra morilor de vînt și ne înșiră niște greșeli bagatele, care în

ziare scrise multe ori în pripă nu se pot înconjura. Erori de aceste putem să cităm și noi d-lui M. din foile de peste Carpați, ma — dacă am dispune de timp — poate că chiar în scrierile d-sale. Să-l lăsăm dară ca să mai cerce nod în papură! Să-i concedem petrecerea aceasta. Nu toți oamenii au ambiția de a trece de critici mari.“

Atacurile împotriva latinismului ardelenesc și a limbii jurnalelor din Austria i-au atras însă lui Maiorescu „mai mult inimizția bătrânilor“ — cum spune T. Vianu. Tinerii din Transilvania aveau să se situeze curînd de partea lui. „Un fost camarad din Brașov, directorul liceului local, I.G. Meșotă, colaborator al *Convorbirilor* — ne informează în continuare Vianu — introduce în școala sa ortografia fonetică și, împreună cu alți profesori, expune cu simpatie elevilor ideile pentru care militau Maiorescu și colaboratorii lui din Iași.

Din rîndurile acestor elevi se recrutează membrii «României june» vieneze, al cărei comitet are, în 1871, ca președinte pe I. Slavici și ca bibliotecar pe Eminescu. Prin aceștia și prin contingentul de tineri veniți de la Brașov, «România jună» devine curînd o societate junimistă. Semnele acceptării noilor îndrumări se recunosc, dealtfel, și în publicistica ardelenă a vremii, care prin *Tribuna* din Sibiu, pusă încă de la apariția ei, în 1884, sub direcția lui I. Slavici, consacră curentul în această parte a românismului. *Convorbirile* se deschid la rîndul lor colaborării ardelenesti și bucovinene, și unii din tinerii intelectuali ai provinciilor subjugate, un Miron Pompiliu, un I. Pop-Florentin, un D. Petrino, găsesc în Iași, în preajma «Junimii», sfera activității lor și o așezare de viață. Maiorescu însuși acordă o atenție deosebită mișcării intelectuale de peste munți pînă cînd, salutînd apariția lui Gh. Coșbuc și a lui Octavian Goga, putea lua act cu satisfacție de regenerarea literară produsă, desigur, și prin înlăturarea erorilor pe care el le combătuse“ („*Junimea*“, în *Opere*, 2, București, Editura Minerva, 1972, p. 159—160).

Cercetarea întreprinsă asupra limbii române folosite în presa din Austria a fost republicată de Maiorescu în toate edițiile *Criticelor* sale: *Critice*, 1874, p. 1—68; *Critice*, I, 1892, p. 135—206; *Critice*, I, 1908, p. 73—113; *Critice*, I, 1915, p. 81—121.

V a r i a n t e

Conv. lit. = A, ed. 1874 = B, ed. 1892 = C, ed. 1908 = D, ed. 1915 = E.

81

2 jurnalele A, B, C, D, E (C, pe foaia de titlu: ziarele) / 3 1868 (data) lipsește în A, B |

83

2 îngăduie B, C, D, E; permite A / 8 primejdioasă B, C, D, E; periculoasă A / 13 generație B, C, D, E; generațiune A / 13—14 expresii D, E; expresiuni A, B, C / 15 prin construcții D, E; cu construcțiuni A, B; prin construcțiuni C / 18 Rîndurile de față au scopul C, D, E; Scopul acestor rînduri este A, B / 18 direcție B, C, D, E; direcțiune A / 21 mai fi C, D, E; fi mai A, B / 21 tendință A, B, D, E; tendență C / 23 să dovedim D, E; a dovedi A, B, C / 26 obștească B, C, D, E; generală A /

84

1 fac greșeli B, C, D, E; comit erori A / 4 expresii D, E; expresiuni A, B, C / 10 treacăt B, C, D, E; treacăt pe A / 12 serviciile B, D, E; serviciile A, C / 14 cu C, D, E; sub A, B / 18 haosul B, C, D, E; chaosul A / 18 să ne ocupăm D, E; a ne ocupa A, B, C / 20 îmbelșugată ce ne-au înfățișat-o B, C, D, E; copioasă ce ne-au oferit-o A / 23 să ne întindem D, E; a ne întinde A, B, C / 24 grupări A, D, E; grupe B, C / 24 deosebite B, C, D, E; distinse A / 29 excepție C, D, E; esecțiune A, B / 31 o C, D, E; o singură A, B |

85

2 citire B, C, D, E; lectură A / 3 greșală B, C, D, E; eroare A / 4 transilvăneni D, E; transilvani A, B, C / 8 pe C, D, E; în A, B / 12 se cheamă C, D, E; va să zică A, B / 13 pe C, D, E; în A, B / Între r. 16 și 17, numai în A, B: Dar nici acum n-ați înțeles (A: înțeles încă) acea notiță din jurnal. *Generalul Neipperg s-ar fi străpus la Brünn* are pentru noi cei din Iași și București înțelesul că în fapt nu s-a străpus, ci că a avut numai dorința, că s-ar fi strămutat, dacă nu se opunea etc. Însă intențiunea jurnalistului este alta. Să traducem! *Einem Telegramm zufolge wäre G.N. nach*

Brünn versetzt. Aceasta vrea să zică românește: un telegram ne aduce știrea că G.N. s-a strămutat la Brünn. Acel *wäre* al nemților arată între altele și potențialul; dar conjugățiunea (*B*: conjugarea) română cu *aș, ai, ar* este numai (*B*: mai ales) condițională și optativă și dar este o eroare de germanism de a o face potențială. / 18 partidei *C, D, E*; partitei *A, B* / 22 partidului guvernamental *C, D, E*; partidei guvernamentale *A, B* / 25 traducerea *B, C, D, E*; traducere *A* / 26—27 hotărâtor, așa *C, D, E*; adecă așa de hotărâtor *A, B* / 27 sau *C, D, E*; sau calcula sau *A, B* / Între *v. 29 și 30, numai în A*: În același număr se vorbește de

Peatra de scandală.

Peatra de scandală — *Stein des Anstosses*, adecă dificultatea. /

86

5 *Albina* din 5 *D, E*; În *Albina* din 2 *A, B, C* / 9 *Gazeta C, D, E*; În *Gazeta A, B* /

87

Între *v. 5 și 6, numai în B, următorul text*:

„Că Franța se pregătește, nu mai suferă îndoială.“

Românește: nu mai încapă îndoială; nemțește: *erleidet keinen Zweifel*. / Între *v. 7 și 8, numai în A*: În același număr aflăm:

Lăsămîntul moștenit,

ceea ce însemnează succesiunea moștenită, nemțește: *Nachlass*. / 12 de *C, D, E*; d'une *A, B* / 16 *D*. Radich fu însărcinat cu *C, D, E*; *D*-lui Radich i se încredință *A, B* / 20 sporire *C, D, E*; sporire sau mărire *A, B* / 23 să le prefacă *C, D, E*; a le prefacă *A, B* / 27 admis în certe locuțiuni *D, E*; admis *A, B, C* / 31—33 Domestic [...] *Servitorii! C, D, E*; *Domestici* cuprinde deja în sine că sunt servitori ai casei (*domus*); așadar, domesticii casei sau casnicii domnului nu merge. *A, B* / 35 minister *D, E*; ministeriu *A, B, C* /

88

1 minister *D, E*; ministeriu *A, B, C* / 3 1868 *A, C, D, E*; 1866 *B* / Între *v. 3 și 4, numai în A*:

Ele se nisuiu a-și aduce la valoare drepturile lor.

Ceea ce ar vrea să zică românește: a-și prefacă în bani; însă înțelesul e *zur Geltung bringen*. / 9 ale căror jurnale sunt uneori

D, E; a căror jurnale sunt *A, B*; ale căror jurnale sunt cam *C* / Între *v. 11 și 12, numai în A*:

Propunerea d-lui R., clasic motivată într-o cuvîntare mai lungă.

„Clasic motivată“ = *classisch motiviert* nemțește, dar românește nu se poate zice. Mai întâi noi cuvîntul clasic nu-l avem și nici nu trebuie să-l avem în acest sens; apoi, toată construcțiunea adverbială „clasic motivată“ are aer străin pentru noi. / 32, 39 opoziție *D, E*; opozițiune *A, B, C* / 39 intenția *B, C, D, E*; intențiunea *A* /

89

1 să zică *C, D, E*; de a zice *A, B* / 9 iertat *B, C, D, E*; permis *A* / 9 sfîrșitul *C, D, E*; finea *A, B* / 12 și-a *A, C, D, E*; și-a și *B* / 14 și *C, D, E*; și deja *A, B* / 15 s-a și *C, D, E*; s-a *A, B* / 17 să nu slăbim *C, D, E*; a nu slăbi *A, B* / 22 să fie *D, E*; a fi *A, B, C* / 27 pe *B, C, D, E*; în *A* / 28 primit *D, E*; adoptat *A, B, C* / 33 *Transilvania C, D, E*; *Transilvania* aflăm *B* / 36—37 „*Prorupseră*“ (*C greșit*: „*Propuseră*“) [...] fraza *C, D, E*; Fraza *A, B* / 38 *nicht mehr D, E*; *nicht A, B, C* /

90

2 deosebire de înțelesul *C, D, E*; diferință de sensul *A*; osebire de înțelesul *B* / Între *v. 5 și 6, numai în A, B*:

În *Transilvania*, no. 10 din 1 mai 1868:

„*D.B. se dechiară a primi redigerea foaiei*, dacă acea foaie se va tipări în Brașovu, ca în locul domiciliului seu.“

Nemțește: *in Kronstadt als in seinem Wohnorte*. Dar românescul „ca“ nu vrea să zică *als*, ci se confundă cu *wie*, și „o foaie imprimată în Brașovu ca în locul domiciliului seu“ însemnează că Brașovul și domiciliul d-lui *B*. sunt două locuri diferite și că se cere ca la Brașov să se tipărească foaia tot așa de bine precum s-ar tipări la locul domiciliului său (*wenn das Blatt in Kronstadt gedruckt würde wie an seinem Wohnorte*). / 10 literală *D, E*; literală și foarte interesantă *A, B, C* / 11 românește *B, C, D, E*; pe românește *A* / 17 Tribunalul *B, C, D, E*; că tribunalul *A* / 19 dezvinovățit *B, C, D, E*; eliberat *A* / 24 pentru dumnealui *C, D, E*; Foarte bine! *A, B* / 25 Pe[...] știre *C, D, E*; În aceeași pagină se află titula unei rubrice *A, B* /

91

1 Autorul vrea să zică peste măsură de *C, D, E*; unde? În lungime? ori moralicește în purtare? Autorul vrea să zică: foarte avută,

nespus de *A*; Autorul vrea să zică foarte *B* / 21 de la 1 *A*, *C*, *D*, *E*;
de 1 *B* / 31 18 aprilie *C*, *D*, *E*; 17 aprilie *A*, *B* /

92

7 prădare *C*, *D*, *E*; încercare de prădăciune *A*, *B* / 16 spune
B, *C*, *D*, *E*; care în genere pare a nu se împaca cu modul cum
se întrebuițează prepozițiunile în limba română, spune *A* / 32 pe
B, *C*, *D*, *E*; în *A* / 33–34 să nu spunem *C*, *D*, *E*; a nu spune
A, *B* /

93

6 mai *B*, *C*, *D*, *E*; mai la *A* / 6–7 e la noi mai mult *C*, *D*, *E*; la
noi e (*A*: este) în genere *A*, *B* / 9 adeseori ceva *D*, *E*; ceva *A*,
B, *C* / Între *v.* 18 și 19, numai în *A* și *B*:

Albina din 17 aprilie 1868 vorbește de o „Constelațiune poli-
tică liniscitoare deplin.“

Nemțește: ganz beruhigend.

În *continuară în A*: În *Transilvania* (no. 4 din fevr. 1868) cetim
de o precuvintare

„înălțătoare de inimă“.

Nemțește: herzerhebend.

Apoi, în *A* și *B*: etc., etc. / 19–20 Asemenea exemple de germa-
nisme credem că sunt de natură a deștepta în toți cetitorii o
dreaptă *B*, *C*, *D*, *E*; Esemplele de germanisme, citate în numă-
rul precedent, credem că vor fi deșteptat în toți lectorii o legi-
timă *A* / 23 cetitorii *B*, *C*, *D*, *E*; lectorii *A* / 24 facem noi *B*, *C*,
D, *E*; facă scrisul *A* / 27 excepție *B*, *C*, *D*, *E*; excepțiune *A* /
31 neglijența *B*, *C*, *D*, *E*; neglijința *A* / 33 osindește *B*, *C*, *D*, *E*;
condamnă *A* / 34 dovedească *B*, *C*, *D*, *E*; probeze *A* / 35 urmă-
rește *B*, *C*, *D*, *E*; observă *A* / 35 atențiune *A*, *D*, *E*; atenție *B*,
C / 37 întrebarea *B*, *C*, *D*, *E*; cestiunea *A* /

94

1 impresia *B*, *C*, *D*, *E*; impresiunea *A* / 2 îndestul pentru a-i în-
drepta *B*, *C*, *D*, *E*; suficientă pentru a-i corege *A* / 5 argumen-
tări *C*, *D*, *E*; argumentațiuni *A*, *B* / 6 anul 1868 *B*, *C*, *D*, *E*;
1868 *A* / 13 expresiile *D*, *E*; espresiunile *A*, *B*, *C* / 16, 18 proce-
dări *B*, *C*, *D*, *E*; procederi *A* / 20 că rezultă *B*, *C*, *D*, *E*; a rezulta
A; 20 reflecții *D*, *E*; reflecțiuni *A*, *B*, *C* / 29 individual *D*, *E*;
ele de individual *A*, *B*; ele individual *C* / 39 să recunoaștem *D*, *E*;
a recunoaște *A*, *B*, *C* /

95

2 deosebește *B*, *C*, *D*, *E*; distinge *A* / 3 ajutorul *B*, *C*, *D*, *E*; au-
xiliarul *A* / 4 fixarea *B*, *C*, *D*, *E*; deșteptarea *A* / 6 face *B*, *C*,
D, *E*; distinge *A* / 8 noțiunilor [...] noțiunile *B*, *C*, *D*, *E*; diferi-
telor noțiuni [...] diferitele noțiuni *A* / 10–11 deosebitele sale în-
trebuițări *B*, *C*, *D*, *E*; diferitele sale accepțiuni *A* / 15 des *B*,
C, *D*, *E*; ades *A* / 21 *mîncînd* *C*, *D*, *E*; cuvîntul *mîncînd* *A*, *B* /
23–24 punerea obiectului pe limbă, la mestecarea lui cu dinții
etc., ci numai la unul *C*, *D*, *E*; apucarea obiectului cu gura, la miș-
carea fălcilor etc., ci numai la una *A*, *B* / 25 micșorarea *B*, *C*,
D, *E*; diminuarea *A* / 27 se micșorează *B*, *C*, *D*, *E*; diminuează
A / 31, 32 obiect *B*, *C*, *D*, *E*; obiect *A* / 35 deosebitelor *B*, *C*,
D, *E*; diferitelor *A* /

96

3–4 unui fel de *B*, *C*, *D*, *E*; unei certe *A* / 6 prin *C*, *D*, *E*; din
A, *B*, / 18 de *D*, *E*; despre *A*, *B*, *C* / 27 în gură *C*, *D*, *E*; prin
fălci *A*, *B* / 28 dispărerea obiectului *B*, *C*, *D*, *E*; diminuarea ob-
iectului *A* / 30 greșeala [...] greșeala *B*, *C*, *D*, *A*; inconvenientul
[...] inconvenientul *A* / 32 să cercetăm *D*, *E*; a cerceta *A*, *B*, *C* /

97

9 altele nu *B*, *C*, *D*, *E*; certe altele nu-și *A* / 15 inteligenței *B*,
C, *D*, *E*; inteligenței *A* / 16 fără de *C*, *D*, *E*; fără *A*, *B* / 21 teh-
nică *C*, *D*, *E*; geometrică *A*, *B* / 22 și a *B*, *C*, *D*, *E*; și *A* / 34 im-
presie *D*, *E*; impresiune *A*, *B*, *C* /

98

5 și *B*, *C*, *D*, *E*; și în *A* / Între *v.* 5 și 6, numai în *A*:

Telegraful român din 21 aprilie 1868:

„Ministrul *L.* arată greutatea ce a încărcat asupra-și cînd a
primit portofoliul.“

Nemțește: die Schwierigkeit, die er auf sich geladen.

Tot în *Telegraful* din 25 aprilie 1868:

„Ministrul promite că în privința aceasta se vor face pași în
timpul cel mai de aproape.“

Nemțește: Der Minister verspricht Schritte zu tun.

Asemene nu se poate zice românește.

„Sus atinsă învățătură“,

cum zice *Telegraful* din 14 martie 1868. „Atinsă“ este prea sen-
sibil în gîndirea noastră; nemțește: die oben berührte Lehre.

Transilvania, în no. din 1 mai 1868, zice:

„Redacțiunea foaii cade în competența Comitetului.“

Românește: este de competență; nemțește: fällt in die Kompetenz. / Între r. 5 și 6, în B:

Telegraful din 25 aprilie 1868:

„Ministrul promite că în privința aceasta se vor face pași în timpul cel mai de aproape“.

Nemțește: Der Minister verspricht Schritte zu tun. / 27 d.A. B, C, D, E; d. A / 28 noi B, C, D, E; subscrișul A / 30 critic D, E; critic (T. Maiorescu) A, B, C /

99

2—3 se potrivesc cu gradul cel B, C, D, E; corespund gradului celui A / 6 idei abstracte B, C, D, E; idei A / 8 predispoziție B, C, D, E; predispozițiune A / 8 proporția B, C, D, E; măsura A / 9 este C, D, E; după constituțiunea sa fizică este A, B / 10 proporție B, C, D, E; măsură A / 12 înalte B, C, D, E; aride A / 16—17 spaniole [...] francezilor C, D, E; spaniole A, B / 17—18 și la francezi nu C, D, E; nu A, B / 19 au produs C, D, E; vor produce A, B / 20 osebiri B, C, D, E; diferențe A / 20—21 predispoziții D, E; predispozițiuni fizice A, B, C / 22 credincioasă B, C, D, E; fidelă A / 24 pipăită B, C, D, E; palpabilă A / 27 cu neputință B, C, D, E; imposibilă A / 29 margini B, C, D, E; limite A / 31 osîndită B, C, D, E; condamnată A / 33 să zicem D, E; a zice A, B, C / 36 tot așa de B, C, D, E; poate mai A / 37 limpezimea C, D, E; claritatea A, B /

100

1 sinceritate B, C, D, E; francheță A / 2 prea mult B, C, D, E; nimic A / 6 nivelul mai coborît C, D, E; nivela mai coborîtă A, B / 7 acest nivel C, D, E; această nivelă A, B / 15 claritate C, D, E; claritate A, B / Între r. 21 și 22, numai în A, B:

Asemenea sunt prea abstracte cuvintele:

Nevitalitate, neprecalculaveră

(pag. 6). Nemțește: *Lebensunfähigkeit, unvorherberechenbar.* / 22 propoziția B, C, D, E; propusăciunea A / 27 să simță sau să știe C, D, E; a simți sau a ști A, B / 29 *bewusstes Erkennen* B, C, D, E; *Selbstbewusstsein* A / 30 citate C, D, E; citate până acum A, B / 31—32 generație D, E; generațiune A, B, C / 33 direcția B, C, D, E; direcțiunea A / 36 română destul de bogată C, D, E; proprie română A, B /

101

1 deosebit B, C, D, E; distinctiv A / 2 prin A, D, E; cu B, C / 3 cîmpul D, E; tărîmul A, B, C / 5—6 canonic“ A, D, E; canonic“ etc., etc. B, C / 6 împotrivirea B, C, D, E; rezistența A / 9 greșeli B, C, D, E; erori A / 10 deosebește prin disproporția B, C, D, E; distinge prin disproporțiunea A / 16 bun [...] propoziție B, C, D, E; just [...] propusăciune A / 19—20 înțelesul B, C, D, E; sensul A / 22 restrîns B, C, D, E; sobru A / 23 de trebuință să ne ocupăm C, D, E; trebuință a ne ocupa A, B / 25 îmbelșugare B, C, D, E; abundență A / 27 întrebarea pusă în acest fel B, C, D, E; cestiunea pusă în acest mod A / 28 îngăduite B, C, D, E; permise A / 29 grea B, C, D, E; dificilă A / 31 firească C, D, E; naturală A, B / 35 intenția B, C, D, E; intențiunea A / 37 în contra B, C, D, E; contra A / 38 să arătăm D, E; a arăta A, B, C /

102

1 dinafară B, C, D, E; esterioră A / 3—4 logicește de prisos B, C, D, E; logic superflue A / 4 (*greșit*) uz D, E; auz. Nu este dar o critică a inteligenței în genere, ci numai o relevare a unei maniere parțiale de stil ce ne propunem a face în rîndurile următoare. A, B; auz C / 9 următoare D, E; cele următoare A, B, C / 10 trebuința B, C, D, E; necesitatea A / 13 și 75 A, C, D, E; și 5 B / 21 propoziție B, C, D, E; propusăciune A / 27 clară C, D, E; chiară A, B / 27 înlăturînd acele C, D, E; scoțînd afară acele (A: șese) A, B / 30—31 direcția B, C, D, E; direcțiunea A / 32 confuzie B, C, D, E; confuziune A /

103

17 ce C, D, E; ceea ce A, B /

104

8—9 să strămutăm C, D, E; a strămuta A, B / 26 etc. C, D, E; că deși M.Sa În Imperatu s-a milostivit a orîndui ca după legile din a. (B: anul) 1848 să se întregască (*în continuare numai în A*: și pentru bis. noastră gr. or. porțiune canonică, ca și parochii nostri românești să aibă atît venit cît să nu fie siliți și în ziua de astăzi a ținea de coarnele plugului, totuși ei și astăzi sunt siliți a-și lasa poporul în necultură) etc. A, B / 27 citări B, C, D, E; citațiuni A / 27—28 impresiune D, E; impresiune A, B, C / 31 lucru-

rile, un extrem greșit naște greșeala *B, C, D, E*; cestiunile, un extrem eronat naște eroarea *A / 33* fără de veste *B, C, D, E*; subit și izolat *A /*

105

1 de la 12 *B, C, D, E*; 12 *A / 3* cetire *B, C, D, E*; lectură *A / 9*—10 întrebări *B, C, D, E*; cestiuni *A / 10* celui ce *B, C, D, E*; ace-luia care *A / 11* așa de mici *D, E*; mici *A, B, C / 12* mai mari *B, C, D, E*; mari *A / 15* stricat *B, C, D, E*; infectat *A / 16*—17 române [...] România *B, C, D, E*; austriace *A / 17* lucrarea *B, C, D, E*; elaboratul *A / 19* dese *B, C, D, E*; frecvente *A / 20*—21 stîmpărată *B, C, D, E*; temperată *A / 23* prilejuri *C, D, E*; ocaziuni *A, B / 24* jurnaliștii *B, C, D, E*; un jurnalist de peste Carpați *A / 26 Transilvania D, E*; *Transilvania*, în numărul său din *A, B, C / 36* una *A, C, D, E*; cea *B / După r. 38, numai în A, următorul pasaj:*

În *Albina* din 12 mai 1848 un domn publică subscrierile pen-tru înființarea unei biblioteci.

„Parochul Toma a dăruit 1 fl. etc.“

și apoi termină:

„Esprimîndu-ne profunda noastră mulțămîită publică pentru *grațioasele* donuri...“ /

106

29 (*tipărit greșit*) Marinescu *B, C, D, E*; Marienescu *A / 31* po-veștește *D, E*; relatează *A, B, C / 35—36* români din Austro-Ungaria noi nu putem să ne exprimăm părerea *C, D, E*; austri-aci noi nu putem a ne exprima părerea noastră *A, B / 37* aflarea unor asemenea abateri *B, C, D, E*; constatarea unor asemenea aberațiuni *A /*

107

4 de față *B, C, D, E*; actuală *A / 5* îndeobște *B, C, D, E*; în genere *A / 6* produce cu oarecare siguranță *D, E*; fi siguri a produce *A, B, C / 10* confuzii *A, C, D, E*; confuziuni *B / 10* arătate *B, C, D, E*; menționate *A / 12—13* de altminteri *C, D, E*; altmintrelea *A, B / 13* deosebesc *B, C, D, E*; disting în modul cel mai favora-bil *A / 15* direcția *B, C, D, E*; direcțiunea *A / 17* am numit *C, D, E*; s-a numit în primul articol *A, B / 19* să calificăm *C, D, E*; a califica *A, B / 20, 26* de prisos *B, C, D, E*; superfluă *A / 20*—21 alte cuvinte vechi cu *C, D, E*; deja adoptate (*B*: primite) alte

cuvinte de *A, B / 24* și orce *D, E*; și nu orce *A, B, C / 35* Greșala *B, C, D, E*; Eroarea *A / 36* ce o *B, C, D, E*; ce *A /*

108

6 reflexivă *B, C, D, E*; reflectivă *A / 9* înavuțit *B, C, D, E*; ampli-ficat *A / 10* a se gândi *D, E*; gândire *A, B, C / 14* al *A, C, D, E*; a *B / 18* reforma din nou *A, D, E*; reforma. *B, C / 20* îl *C, D, E*; ai politicei etc. îl *A, B / 22* împotrivire *B, C, D, E*; rezistență *A / 24* oamenilor de știință fizică *C, D, E*; fizicilor empirici *A, B / 27* fi trebuit *D, E*; trebui *A, B, C / 29* lui *B, C, D, E*; miș-cării lui *A / 30* lui *B, C, D, E*; său *A / 31* decît *C, D, E*; decît să se miște *A, B / 33* astăzi să zicem *D, E*; a zice astăzi *A, B*; astăzi a zice *C / 35* schimbare *D, E*; schimbări *A, B, C / 36* faptul că așa i se *B, C, D, E*; aceea că așa se *A / 40* scrierile *C, D, E*; opurile *A, B /*

109

1 lui A.T. Laurianu *C, D, E*; d-lui Laurian și *A*; d-lui Laurian *B / 2 Academic* Laurianu-Massimu *D, E*; *Academic* *A, B, C / 3* să fie *D, E*; de a fi *A, B*; a fi *C / 4* direcția *B, C, D, E*; direc-țiunea *A / 6* pare *A, C, D, E*; apare *B / 7* obișnuită *B, C, D, E*; uzitată *A / 8* iertată nici măcar șovăirea *B, C, D, E*; per-misă nici măcar ezitațiunea *A / 9* înlăturată *D, E*; condamnată *A, B, C / 10* primit *B, C, D, E*; adoptat *A / 11* direcția *B, C, D, E*; direcțiunea *A / 13* opoziția dintre *D, E*; opozițiunea între *A*; opoziția între *B, C / 14—15* expresiile *B, C, D, E*; espresuniile *A / 14* primite *B, C, D, E*; adoptate *A / 15* dintre *D, E*; între *A, B, C / 15—16* obișnuite *B, C, D, E*; uzi-tate *A / 17* deasupra *B, C, D, E*; victorioasă *A / 22* folositoare *D, E*; solidă *A, B, C / 25—26* răbdător *B, C, D, E*; pacient *A / 28* întrebări de-alături *B, C, D, E*; cestiuni lăturalnice *A / 32* necoaptă *B, C, D, E*; nematură *A / 38* al *A, C, D, E*; a *B /*

110

12 lucrare *B, C, D, E*; conlucrare *A / 14* sfera ideală *A, C, D, E*; sfere ideale *B / 16* măcelărie *C, D, E*; nespusă brutalitate *A, B / 36* romanice *C, D, E*; romane *A, B /*

111

3 referitor *A, D, E*; referit *B, C / 5* expresii obișnuite *D, E*; es-presiuni uzitate *A*; espresiuni obișnuite *B, C / 6* să zicem *A, D,*

E; a zice B, C / 10 expresia B, C, D, E; expresiunea A / 13 dar D, E; însă A, B, C / 15 obiceiului B, C, D, E; uzului A / 19 Referata A, C, D, E; Referada B / 20 obiceiul B, C, D, E; uzul comun A / 21 raportul B, C, D, E; zice raportul A / 21 Referata A, D, E; Referada B, C / Între v. 27 și 28, numai în A, B, C:

În Albina din 12 mai se mai scrie:

„Drumurile sunt rele, mulțime de punți stau sparte“. / 28 expresii D, E; expresiuni A, B, C /

112

1—2 păcate [...] de se ferește B, C, D, E; defect [...] de-l evită A / 2—3 stăruință de el și-l înlocuiește cu expresii B, C, D, E; consecință și-l înlocuiește cu expresiuni A / 5—6 deosebiri B, C, D, E; distingerii A / 8—9 de ficine C, D, E; prin jurnaliști A, B / 11 Deosebiri B, C, D, E; Distingeri A / 12 primit în popor sunt iertate B, C, D, E; adoptat în popor sunt permise A / 13 întrebarea B, C, D, E; cestiunea A / 28 de rînd B, C, D, E; comună A / 29 îndoios B, C, D, E; îndoielnic A /

113

4 expresia D, E; expresiunea A, B, C / Între v. 24 și 25, numai în A, B, C:

Transilvania din 1 februarie (no. 4):

„Administrațiunea curgea în limba română.“ /

114

13—14 de rînd un cuvînt vrednic B, C, D, E; comun un cuvînt demn A / 14 încîntătoare B, C, D, E; delicioasă A / 21 Telegraful D, E; Asemenea Federațiunea din 21 aprilie.

„O bataie între Poartă și Persia se vede a fi neîncunjurată.“

Vrea să zică: de neîncunjurat (neîncunjurabilă).

Și în Telegraful A, B, C / 26 obișnuit B, C, D, E; uzitat A /

115

9 extază în extază B, C, D, E; estază în estază A / 11 răutăciosul B, C, D, E; malițiosul A / 15 aprecia D, E; apreția A, B, C / 26—27 Bucovina [...] Pumnul? D, E; Bucovina? A, B, C / 28—29 de ajuns și că cetitorii sunt puși în stare să judece (B: de a judeca) B, C, D, E; suficiente și că lectorii sunt puși deja în stare de a judeca A / 30 dreptatea unei împotriviri D, E; justeța unei

opoziiuni A; dreptatea unei opoziiții B, C / 31 Notă la acest rînd numai în A: Cît despre oportunitatea ei, ne rezervăm a vorbi într-un număr viitor, cînd vom reproduce răspunsurile foilor de peste Carpați. / 32—33 recunoaște fără rezervă D, E; concede fără dificultate A; îngădui fără împotrivire B, C / 34 poziție B, C, D, E; pozițiune A /

116

3 ai celor C, D, E; acelor A, B / 4 neîngrijirea D, E; neglijența A / negrijirea B, C / 7 lucrul B, C, D, E; cestiunea A / 8 privit B, C, D, E; privită A / 10, 11 respectă D, E; respectează A, B, C / 13 progresului național D, E; regenerării naționale A, B, C /

P. 117

OBSERVĂRI POLEMICE

Studiul a fost publicat în *Convorbiri literare*, an. III, nr. 12, 15 august 1869, p. 193—199; nr. 13, 1 septembrie 1869, p. 209—212 și nr. 24, 15 februarie 1870, p. 418—420.

Inserat în *Critice* înainte de *În contra direcției de astăzi*, de fapt *Observările...* au apărut în *Convorbiri* ulterior și sînt într-o strînsă dependență cu acest articol, în care Maiorescu continua polemica cu cărturarii ardeleni în problemele etimologismului, „ale dreptului public al românilor după școala Barnuțiu și asupra limbei române în jurnalele din Austria“, lansînd totodată teoria „formelor fără fond“.

Conceput ca o critică a *Lepturarii*-lui rumânesc al lui A. Pumnul, articolul este și un răspuns la adresa criticilor lui Aron Denșușianu și Justin Popfii referitoare la studiul *Poezia română la 1867*.

Aici Titu Maiorescu va justifica în accepția sa importanța criticii, „o lucrare necesară“ în viața publică a unui popor, „înțelegerea răului [fiind] o parte a îndreptării“.

Criticul *Convorbirilor literare* constată cu satisfacție că prin articolele sale a reușit să incite spiritul polemic încît: „*Trompeta Carpaților, Federațiunea, Familia, Transilvania*, în timpul din urmă *Archivul filologic, Traian* etc. au binevoit a susține cu vioiciune critica literară și a confirma ruperea pactului tacit de lăudare reciprocă ce se încheiase mai înainte în această parte a vieții noastre intelectuale“ (ed. de față, p. 132—133).

Își vedea astfel realizat unul din punctele programului său preconizat încă în anii de studiu, anii formației sale spirituale: „O să

mă apuc în semestrul venitoriu să scriu la *Gazeta Transilvaniei* (nota el la 31.I.1856, în *Jurnal*, I, ed. cit., p. 23)... despre literatura noastră în starea de acum — *lipsa de câmp critic*“ (subl. n.).

În sfârșit, acest câmp critic exista, și, așa cum spune Maiorescu în 1869, faptul se datora *Convorbirilor literare*, revistă cu o tendință critică pronunțată. Meritul îi revenea, de fapt, pe deplin lui, chiar și tonului său tendențios negativist abordat în articolul din 1868: *În contra direcției de astăzi*.

Menționăm că la apariția în volum a *Observărilor polemice*, T. Maiorescu introduce un fragment (elocvent pentru apărarea sa în fața acuzației de cosmopolitism), fragment publicat în prima versiune a articolului *Direcția nouă* (*Convorbiri literare*, an. V, 15 mai 1871; vezi ediția de față, p. 624).

E. Lovinescu se înșela considerînd că fragmentul suprimat în articolul *Direcția nouă* nu a mai fost publicat niciodată (*T. Maiorescu*, I, ed. cit., p. 319). În realitate, la reluarea în articolul *Observări polemice*, Maiorescu omitea un singur paragraf, cel în care apărea direct acuzația de cosmopolitism, „cu care suntem întîmpinați la fiecare moment“ (ed. de față, p. 131—132).

„Ce este rău pentru alte popoare este rău și pentru noi — spune Maiorescu — și frumoase și adevărate nu pot fi decît acele scrieri române care ar fi frumoase și adevărate pentru orice popor cult.“

Ideea va fi preluată și dezbătută în chip foarte asemănător de Mihai Eminescu în articolul-manuscris *Naționali și cosmopoliți*.

Dealtfel acuzația de cosmopolitism va fi un cal de bătaie al adversarilor lui Maiorescu, alimentată la început chiar de unele formulări ale criticului, în sensul de deschidere către spiritul universal, formulări care însă făceau posibile interpretările, dar și din neînțelegerea în epocă a raportului dintre național și universal.

Discuția s-a prelungit pînă către anii noștri¹, elucidată fiind însă de criticii anilor '40: Vianu, Lovinescu, Pompiliu Constantinescu.

Vom semnala intervenția în problemă a lui Pompiliu Constantinescu din articolul din 1940: *Titu Maiorescu față de noi* (v. ed. de față, p. 615).

¹ Mențiuni speciale pentru studiile lui Mihai Drăgan, *Maiorescu și literatura națională — Luceafărul*, nr. 10 (254), 11 martie, 1967, p. 7, nr. 11 (255), 18 martie 1967, p. 3 și nr. 12 (256), 25 martie 1967, p. 7, precum și al lui Dan Mănuță, *Critica literară junimistă, 1864 — 1885*, Iași, Editura Junimea, 1975, cap. *Geniul poporului* (p. 135—148).

„În *Observări polemice* din 1869 — conchide Tudor Vianu asupra importanței articolului — el susține drepturile criticii, dînd, în același timp, aceluia care îl acuzau de lipsa sentimentului național dovada irecuzabilă a unui astfel de sentiment luminat și demn. «De la sine nu se îndreptează nimic în capetele unei generațiuni — scrie Maiorescu — căci orice cultură este rezultatul unei lucrări încordate a inteligenței libere, și datorită de a afla adevărul și de a combate eroarea se impune fără șovăire fiecărui om care nu se mulțumește cu existența sa privată de toate zilele, ci mai are o coardă în sine ce răsună la fericirea și la nefericirea națiunii din care s-a născut.» Obiecției că cultura noastră se găsea la începuturile ei i se răspunde biruitor că tocmai începuturile chemate să sprijine lucrarea viitoare trebuiesc să fie mai sănătoase și mai solide. Dar nu este explicabil prin împrejurări istorice nivelul inferior al produselor intelectuale în vremea sa? «Din aceea că o stare de lucruri se poate explica istoricește nu rezultă că se poate justifica, și numai prin o raționare sofistică s-ar aduce de aici un argument în contra criticii.» Critica sa va continua, deci, să urmărească megalografia vremii, deprinderea de a-și acorda mari merite inexistente, apoi «beția de cuvinte», un fenomen care îl va readuce în fața problemei raportului dintre gîndire și expresia ei.

Articolele *Beția de cuvinte și Răspunsurile «Revistei contemporane»* din 1873 fixează diferitele episoade ale acestei lupte“ („*Junimea*“, în *Istoria literaturii române moderne*, I, de Șerban Cioculescu, Vladimir Streinu, Tudor Vianu, Casa Școalelor, București, 1944; în Tudor Vianu, *Opere*, 2, *Scriitori români*, 1972, p.170).

Studiul *Observări polemice* va figura în toate edițiile *Criticilor* după cum urmează: *Critice*, 1874, p. 273—319; *Critice*, I, 1892, p. 207—235; *Critice*, I, 1908, p. 115—142; *Critice*, I, 1915, p. 123—150.

V a r i a n t e

Conv. lit. = A, ed. 1874 = B, ed. 1892 = C, ed. 1908 = D,
ed. 1915 = E.

117

1 *Observări polemice B, C, D, E; Observațiuni polemice A* |

119

6 lucrarea D, E; operațiune A; operație B, C | 9—12 în A se prezintă diferit față de B, C, D, E:

Din această convingere, în programul *Convorbirilor literare*, de la înființarea lor; critica a ocupat un loc considerabil; ea a fost în opiniunea colaboratorilor chiar principala rațiune de a fi a organului lor, partea distractivă, prin care credeau a împlini o lacună lăsată de ceilalți în mica noastră mișcare literară. / 10 (*Convorbiri literare*) cu *C, D, E*; cu o *A, B* / 13 prezintă deocamdată *C, D, E*; prezintă pe atunci *A*; prezintă deocamdată (*notă de subsol*: Articolul e scris în august 1869) *B* / 15 extreme greu de împăcat *B, C, D, E*; extreme surprinzătoare *A* / 16 sunt *B, C, D, E*; erau *A* / 17 susțin o opinie [...] tractează *B, C, D, E*; susțineau o opinie [...] tractau ca *A* / 18 de adversari *B, C, D, E*; ca adversari *A* / 20—22 sunt [...] cu care un partid atacă pe celălalt și fiindcă acesta răspunde tot așa celui dintii *C, D, E*; era (*B*: sunt) [...] cu cari o partidă ataca pe ceilaltă [...], aceasta răspundea tot așa celei dintii *A, B* / 24 polemici *D, E*; polemice *A, B, C* / 26 par a fi *B, C, D, E*; păreau a fi *A* / 27 în înțeles [...] caută *B, C, D, E*; în sens [...] căutau *A* /

120

2 se află *B, C, D, E*; se aflau *A* / 4 se ilustrează *B, C, D, E*; se ilustrau *A* / 6 cu același [...] asemenea *B, C, D, E*; cu un egal [...] această *A* / 11 marginile exclusive ale *Convorbirilor literare C, D, E*; confiniile esclusive ale *Convorbirilor A*; din marginile exclusive ale *Convorbirilor B* / 13 îngrădim *B, C, D, E*; ne mărginim *A* / 14—15 de prisos când am voi să mai cităm (*C*: a mai cita) întregul șir al *B, C, D, E*; superfluă când am voi a mai cita întreaga serie a *A* / 16 opiniei *B, C, D, E*; opiniunii *A* / 18 asociații *B, C, D, E*; asociațiuni *A* / 27 să caracterizăm *C, D, E*; a caracteriza *A, B* / 32 să imităm *D, E*; a imita *A, B, C* / 34 direcția *B, C, D, E*; direcțiunea *A* / 36 15 februarie 1868, discursul d-lui Justin Popfiiu *B, C, D, E*; 15 februarie 1868 *A* /

121

4 al lui *D, E*; al d-lui *A, B, C* / 6 Mozart *B, C, D, E*; domn Mo-] zart *A* / 8 deosebitele [...] deosebită *B, C, D, E*; diferitele [...] diferită *A* / 11—12 gimnaziile bucovinene *B, C, D, E*; gimnaziul cernăuțean *A* / 14 6 *C, D, E*; șase *A*; șase *B* / 15 asupra *D, E*; a *A, B, C* / 17 aparentă. Dar când te uiți *C, D, E*; aparință. Dar când cauți (*B*: te uiți) *A, B* / 19 colecție *B, C, D, E*; colecțiune *A* / 20—21 tuturilor literelor tipărite și chiar netipărite, și în acest chip *B, C, D, E*; tuturilor literelor imprimate și chiar neimprimate, și

în acest mod *A* / 22 aceeași *C, D, E*; aceeași *A, B* / 30 Într-o seară a „Junimii“ la Iași *D, E*; Într-o sară a „Junimei“ *A, B, C* / 34 direcția *B, C, D, E*; direcțiunea *A* / cîtiva pari *B, C, D, E*; o sumă de pari *A* / 39 să se dezbrace la ușa *C, D, E*; a se dezbrăca de la ușa *A, B* /

122

4 citările *B, C, D, E*; citațiunile *A* / explică *B, C, D, E*; justifică *A* / 5 înfățișează *B, C, D, E*; prezintă *A* / 26 noștri *B, C, D, E*; români *A* / 33 vestmînt după vestmînt *C, D, E*; vestmînt de vestmînt *A, B* / la ușa *D, E*; la ușa etc. *A, B, C* /

123

2 A. Densușanu *C, D, E*; d. Densușanu *A, B* / 4 intrigi *B, C, D, E*; persecuțiuni și intrigi *A* / 6 literat *D, E*; literator *A, B, C* / 7 operele sfinției sale *B, C, D, E*; opurile sale *A* / 18—19 este să le judecăm după proba de la pag. 217 și 218 ale *Lepturariului B, C, D, E*; e permis a le judeca după proba ce ni se dă în *Lepturariu* la pag. 217 și 218 *A* / 22 din Iași. Poezia începe așa *D, E*; din Iassi, care începe *A, B, C* / 36 iertat *B, C, D, E*; permis *A* / 37—39 de școală? Să nu uităm că păr. Suhopan trăiește încă, și în timpul publicării *Lepturariului* era profesor de teologie la Universitatea din Iași *B, C, D, E*; de școală? *A* /

124

1—3 Daniil Scavinschi. O mică probă din acest autor hazliu dar cam vulgar, merită poate un loc într-o hrestomatie română. Dar d. Pumnul consacră pentru scripturile lui nu mai puțin de 76 de pagini *D, E*; spițerul Daniil Scavinschi, a cărui scripturi ocupă nu mai puțin decît 76 (*C*: de 76 de pagini), merită, fără îndoială, un loc într-o hrestomatie română *A, B, C* / 8 ce vesel *D, E*; cel vesel *A, B, C* / 10 Dar *D, E*; Iar *A, B, C* / 14 înainte *C, D, E*; nainte *A, B* / 15 tovarășii *C, D, E*; companionii *A, B* / 32 modeluri *C, D, E*; modele *A, B* / 33—34 Alexandrescu, Constantin Negruzzi pot *B, C, D, E*; Alexandrescu pot *A* / 36 la traduceri din cartea d-lui Mozart și din alte antologii străine, până când vom avea noi înșine o literatură mai îmbelșugată *B, C, D, E*; la cartea d-lui Mozart *A* /

125

1 cu alte literaturi *C, D, E*; cu literatura străină *A, B* / 3 un nivel egal *C, D, E*; o nivelă egală *A, B* / 4 cel cult *B, C, D, E*; cult *A* / 5

opinia *B, C, D, E*; opiniunea *A / 12* acestei scrieri *D, E*; acestui op *A, B, C / 21* o gramatică a domnului *B, C, D, E*; gramatica d-lui *A / 25* judecata *B, C, D, E*; aprețierea *A / 27* întrebarea *B, C, D, E*; cestiunea *A / 29* dezlegată *B, C, D, E*; desolvită *A / 32* la toată întimplarea de părere *B, C, D, E*; în orice caz convinși *A / 33—34* să-și exprime *B*: (a-și exprima) aprobarea ei *B, C, D, E*; a-și exprima aprobarea sa *A / 35* încoronarea cam pripită *C, D, E*; precipitata încoronare *A*; încoronarea cam grăbită *B / 38—40* și r. 1—6 din p. 126 nu figurează în *B*. /

126

6 Academiei Române *C, D, E*; Societății Academice Române *B / 9* încrederea *B, C, D, E*; convingerea *A / 10* susținem pe *B, C, D, E*; afirmăm în *A / 12* în capetele altor *B, C, D, E*; la alte *A / 14* menține *B, C, D, E*; susține *A / 16* de la 8 iunie *D, E*; din 8 iunie *A, B, C / 17* foileton al D-lui Vasile Alexandrescu-Urechie, *B, C, D, E*; foileton intitulat *A / 18* scoatem *B, C, D, E*; estragem *A /*

127

1 imitarea *B, C, D, E*; imitațiunea *A / 25* acelaș d. Alexandrescu-Urechia vorbește *B, C, D, E*; ni se vorbește *A /*

128

16 să arătăm *C, D, E*; a arăta *A, B / 17—18* glorioasă [...] la câteva exemple *B, C, D, E*; remarcabilă [...] în câteva aparițiuni *A / 24* să fie *C, D, E*; a fi *A, B / Între r. 30 și 31, în A figurează următorul pasaj:*

Fugirea nobilimii, turburăciunea capitalei, zgomotul poporului, nerânduiala voluntirilor, sosirea armiei turcești și crunta luptă de la Sculeni de lângă Prut, deteră muzei lui materie de a compune niște bucăți poetice pline de geniu, de înălțime și delicateță. Puternica semilună, cruzimile omenimii, încruntatele unde ale Prutului își aflare în Fabian pre cîntătorul său. /

129

12 întăiele trăsături *D, E*; întăiele trăsuri *A, B, C / Între r. 17 și 18, în A*: Ce să mai zicem de acea subțire satiră, ce zace ascunsă în cuvîntul „anapoda“, contra acelora ce stricau și greșeau limba română? / 23 nu figurează în *B*. / 24 elegiei lui Ovid *B, C, D, E*; acelei elegii din Ovid *A / 36—38 și r. 1—17 p. 130 din nu figurează în A*. /

130

5—6 să ne umple inima *D, E*; a ne umple inima *B, C / 19* „națională“ *B, C, D*; numită „națională“ *A /*

131

6 acestor cuvinte *B, C, D, E*; cuvintelor precedente *A / 9* iertat *B, C, D, E*; permis *A / 11* mijloc de apărare *B, C, D, E*; mijloc natural de apărare *A / 12* greutăți *B, C, D, E*; dificultăți *A / 13* trupești; jumătate sufletești *B, C, D, E*; fizice, jumătate morale *A / 14* izbucnirea *C, D, E*; zbcunirea *A, B / 15* vioiciunea geniului *B, C, D, E*; francheța voioasă a genului *A / 18* citate *B, C, D, E*; precedente (notă de subsol: Vezi *Conv.* din 15 august) *A / 19* cre-diința *B, C, D, E*; convingerea *A / 21* la înființarea *Convorbirilor literare C, D, E*; la deschiderea *Convorbirilor A*; la înființarea *Convorbirilor B / 22—24* fie prin explicări teoretice, fie prin schițe a răspîndi o judecare mai serioasă a literaturii române *B, C, D, E*; cînd prin articule serioase, cînd prin schițe răspîndi o aprețiere mai severă a producțiunilor române *A / 26* merita laudă *B, C, D, E*; era justificată *A / 27—38* și r. 1—20 din p. 132 nu figurează în *A*. / 30 să ne luptăm *D, E*; a ne lupta *B, C /*

132

8 A. Densușanu *C, D, E*; Densușanu *B / 21* direcție a criticei din *Convorbirile literare (B: din Convorbiri) B, C, D, E*; tendință a *Convorbirilor A / 22* luarea-aminte a jurnalelor *B, C, D, E*; atențiunea jurnalelor *A / 23* mînia *B, C, D, E*; animozitatea *A / 24* mînie *B, C, D, E*; animozitate *A / 27—29* folos [...] pune numai în mișcare interesul publicului pentru punctul în discuție *B, C, D, E*; efect [...] escită numai luarea-aminte a publicului asupra. cestiunii *A / 31* puterea *B, C, D, E*; valoarea *A / 36* îndeplinit *B, C, D, E*; realizat *A / 40* ruperea *C, D, E*; rupere *A, B /*

133

1 înainte *C, D, E*; nainte *A, B / 3* direcție *B, C, D, E*; direcțiune *A / 6* obiectul *C, D, E*; obiectul *A, B / 8* că alunecă tocmai pe acest povîrniș *C, D, E*; a se aluneca tocmai spre această coastă *A, B / 16* 15 aprilie 1869 *A, D, E*; 15 aprilie 1870 (greșeală perpetuată) *B, C / 32* întrebarea? *B, C, D, E*; cestiunea *A*; 36—39 Astăzi se cuvine să amintim și lupta noastră cu *Revista contemporană*, foaie literară înființată la București în martie 1873 și acum de

mult dispărută (Vezi cele două „studii“ de la sfârșitul acestui volum) (*C*: Vezi vol. II al *Criticelor*.) *C, D, E*; Astăzi, când se tipărește din nou în colecția de față (oct. 1873) se cuvine a aminti și lupta noastră cu *Revista contemporană*, noua foaie înființată la București de la martie 1873 *B*/

134

3 citat și privind *B, C, D, E*; în cestiunea de care nu ne ocupăm și privind *A* / 12 interesant este publicarea *B, C, D, E*; remarcabil este imprimarea *A* / 14 analoagă *C, D, E*; analoagă *A, B* / 16 Federațiunea (1868) *B, C, D, E*; Federațiunea *A* / 38 argumentarea *B, C, D, E*; argumentațiunea *A* /

135

3 de prisos *B, C, D, E*; superfluă *A* / 4 lucru *B, C, D, E*; cestiunea *A* / 8 d-lor Alecsandri, Bolintineanu *D, E*; d-lor Bolintineanu *A, B, C* / 10 Aricescu etc. *D, E*; Aricescu etc. iar observarea de la pag. 3 contra unuia din „poetii noștri cei mai eminenti“ și cea de la pag. 65 (*C*: pag. 55) se referă (*B, C*: țintește) la d. Alecsandri *A, B, C* / 13 pag. 43, 51 și 52 sau 59 *D, E*; de la pag. 68, 78 și 94 sau 108 *A, B, C* / 14 se explică prin faptul (*B, C*: prin aceea că numita compilare *B, C, D, E*; se justifică prin aceea că numita compilațiune *A* / 15 numai poeziile *B, C, D, E*; poeziile *A* / 17 coperta *C, D, E*; titula *A, B* / 18 citarea de la pag. 38 *B, C, D, E*; în citațiunea de la pag. 68 *A* / 21—40 și *r. 1—7* din *p. 136* nu figurează în *A* (*Pentru r. 21—22* în *A*: A cui este vina, dacă d. Densușanu nu a înțeles, de cine este vorba? 22 d-lui A. Densușanu *C, D, E*; d-lui Densușanu *B* / 28 *Convorbiri literare D, E*; *Convorbiri B, C* / 36 să recunoască *C, D, E*; a recunoaște *B* /

136

11 fără înconjur *D, E*; pur și simplu *A, B, C* / 13 să se reproducă *C, D, E*; a se reproduce *A, B* / 18 am răspunde, dar cele dintii ne impun *B, C, D, E*; se răspunde dar cele dintii îți comandă *A* / 19 o discuție; de altminteri *B, C, D, E*; o discuțiune altminterlea *A* / 22 reverendisimul domn I.M. Moldovan, profesor la Blaj *B, C, D, E*; domnul I.M. Moldovanu *A* / 23 Între o *B, C, D, E*; Într-o o *A* /

5 discuție *B, C, D, E*; discuțiune *A* / 7 ocazie *B, C, D, E*; ocașiune *A* / 22 v. 563 *D, E*; v. 562 *A, B, C* / 27 Ațîțarea *B, C, D, E*; Animositatea *A* / 30 discuție *B, C, D, E*; discuțiune *A* / 31—32 însemnătate dacă este rea sau nu derivarea noastră și bună *B, C, D, E*; importanță, dacă este falsă derivarea noastră și esactă *A* / 33 amintire *B, C, D, E*; relevarea *A* / 34 de ajuns *B, C, D, E*; suficientă *A* / 36 *p. 138, r. 2, în A*:

Latinescul *emineo* vine în adevăr de la rădăcina *meno* (*mineo* în nici un caz nu poate fi rădăcină). În lexiconul latinesc al lui Georges, edit. 10, nu sub rubrica *meno*, nici la *emineo* sau *mineo*, unde va fi căutat d. Moldovanu, ci la cuvântul *mensa*, ae se află derivarea acestui *mensa* din *meno*, de unde se spune că provine și *emineo* și se citează ca autoritate *Doederlein, lat. Synon und Etym., V., p. 226.* /

138

7 printre *C, D, E*; pintre *A, B* / 8 reverendisimul Moldovanu *B, C, D, E*; Moldovanu *A* / 9 să controleze *C, D, E*; a controla *A, B*; 11 Dar *B, C, D, E*; Însă *A* / 12—16 în *A* următoarea variantă față de *B, C, D, E*:

A critica este ușor, pentru a reveni la începutul articulelor noastre polemice, însă pare a fi o operațiune a minții omenеști ce reclamă totuși un grad oarecare de cunoștințe, de prudență și cel puțin de bună-cuviință. / 18 direcției *B, C, D, E*; direcțiunii *A* / 20 observările de față *B, C, D, E*; observațiunile prezente *A* / Între *r. 20—21* în *A* figurează următorul fragment:

Cine, cu bun-simț și fără spirit de partidă, a urmărit în coloanele acestei foi ilustrarea curiozităților noastre literare, poeziile și dramele cu tendință politică, ideile școalei Barnușiu, Academia din București și, în fruntea tuturor, direcțiunea atîtor cărți și jurnale de a ascunde sub drapelul românismului scopurile ce se sfiesc de lumina zilei, mai ales acel spirit de exploatare a averii publice, care din Bizanț și-a aflat punte peste Dunăre: în inima aceluia s-a putut aduna destulă indignațiune, pentru ca înaintea lui să nu mai avem a justifica rezistența încercată în contra lor. Dar oamenii cu bun-simț sunt puțini, ceilalți în mare majoritate repet ceea ce aud mai des, formează ecoul vocilor care strigă mai tare, și de aceea activitatea literară te condamnă la o perpetuă veghere, te silește a reveni neîncetat la explicarea puncturilor de vedere ce

le crezi juste și a pune din nou în discuțiune idei pe care ar fi fost timpul să le vezi primite în tezaurul recunoscut al opiniei publice. / 21 critice în genere B, C, D, E; critice A / 28 a le arăta perspectiva adevărată C, D, E; a-i arăta în adevărata lor perspectivă A, B / 33 opinia B, C, D, E; opiniunea A / 34 greșelile B, C, D, E; erorile A /

139

2 schimbări [...] expresie B, C, D, E; vicisitudini [...] expresiuni A / 3 Ce dovedește B, C, D, E; Ce probează A / 9 osindește lenevirea B, C, D, E; condamnă inerția A / 14 inteligenței B, C, D, E; inteligențelor A / 15 a combate [...] om D, E; a dovedi [...] cap A, B, C / 21 dacă C, D, E; fiindcă A, B / 24—25 a-l primi fără împotrivire B, C, D, E; a-l adopta A / 28 în valoarea lor privată nu s-a îndreptat B, C, D, E; nu s-a îndreptat A / 31 și-au jertfit B, C, D, E; și-au consacrat A / 32 jertfit-o B, C, D, E; consacrat-o A / 36 asupra operelor C, D, E; a operelor A, B /

140

6 să-și însușească C, D, E; a-și însuși A, B / 7 priincios B, C, D, E; oportun A / 9 poate B, C, D, E; poate și A / 10 s-ar aduce C, D, E; s-ar deduce A, B / 14 lucrări literare C, D, E; op literar A, B / 17 Atîrnă B, C, D, E; Depinde A / 25—26 clădire și urmare B, C, D, E; continuare și dezvoltare A / 28 ivire B, C, D, E; aparițiune A / 28—29 În generația B, C, D, E; În generațiunea A / 34 din zi ce merge B, C, D, E; în generațiunile viitoare A / 35—37 învechită [...] li se păstrează o viitorime fără margini B, C, D, E; tradițiunii învechite [...] le este rezervată o viitorime infinită A / 40 cuprinde B, C, D, E; ce-l conține A /

141

1 biruind B, C, D, E; învingînd A / 3 contimporane B, C, D, E; contimpurane A / 4 proporție B, C, D, E; proporțiune A / 5 dinlăuntru B, C, D, E; internă A / 6 fiindcă a B, C, D, E; care a A / 7 le mîngîie B, C, D, E; le consoală A / 15 ci sunt B, C, D, E; ci un A / 17 dinlăuntru B, C, D, E; internă A / 21 roditor B, C, D, E; fertil A / 22 semințele [...] generații încoace, direcția B, C, D, E; germinile [...] generațiunii încoace, direcțiunea A / 25 să punem B, C, D, E; de a pune A, B / 27 generației B, C, D, E; generațiunii A / 29 încredere [...] opoziția B, C, D, E; convingere [...] opozițiunea A / 30 ce am întîmpinat B, C, D, E; ce întîmpinăm

A / 37 lucrare B, C, D, E; aparițiune A / 38 operă de artă C, D, E; op de arte A; operă de arte B / 39 nu însemnează B, C, D, E; nu decid A / 40 lucrări B, C, D, E; aparițiuni A /

142

1 teren C, D, E; tărîm A, B / 3 mîngîiere B, C, D, E; consolare A / 4 mîngîiere trebuincioasă B, C, D, E; consolare necesară A / 5 prea multor sarcini ale situației C, D, E; multor dificultăți (B: prea multor sarcini) ale situațiunii A, B / 6 roadele B, C, D, E; fructele A / 8 iluzie B, C, D, E; iluziune A / de recunoștință B, C, D, E; de gratitudine A / 13 dezolarea B, C, D, E; dezolațiunea A /

P. 143 ÎN CONTRA DIRECȚIEI DE ASTĂZI ÎN CULTURA ROMÂNĂ

Studiul este publicat inițial în *Convorbiri literare*, an. II, nr. 19, 1 decembrie 1868, p. 301—307.

Conceput ca un răspuns la atacurile din presa ardeleană, atacuri declanșate de apariția în același an, 1868, a articolului lui Titu Maiorescu: *Limba română în jurnalele din Austria, În contra direcției de astăzi...* devine o severă critică a societății românești a timpului — negativistă chiar — lansînd teoria „formelor fără fond“, care avea să fie, de-a lungul deceniilor, subiectul unor dispute aprinse.

Cercetările de istorie literară au scos la iveală faptul că *in nuce* teoria formelor fără fond putea fi întilnită și la Ioan Maiorescu (cf. *Ioan și Titu Maiorescu* de Ion Roman, în *Universul literar*, nr. 40, 7 octombrie 1939, p. 6, și Domnica Filimon, *Tînărul Maiorescu*, București, Editura Albatros, 1974, p. 128—133), preluată de adolescentul Titu Maiorescu. Astfel, într-o scrisoare către Adela Rainhardt, din decembrie 1856, elevul de la *Theresianum* se arată „îngrijorat“ de direcțiunea spirituală din Țara Românească: „o direcțiune care avem să o mulțumim francezilor, care cel puțin nu e bună, o direcțiune care e cauza primitivă a micului grad de cultură adevărată la români, sau exprimînd cu un singur cuvînt, ce cuprinde toate în sine: supraficialitatea. Ist rău se întinde peste literatura țării, că n-are nici un autor adînc; se întinde peste direcțiunea culturei, că n-are nici un ram al stu-

diului pertractat sever; se întinde peste formarea caracterului, că n-are nici un om tare, ci numai foaie svînturate; se întinde peste tot simful, că n-are nici o umanitate adevărată, ci numai o sentimentalitate stricată și utopică, fum, spumă" (Titu Maiorescu, *Jurnal și epistolar*, I, ed. cit., p. 107).

Atitudinea lui Maiorescu din articolul *În contra direcției de astăzi* a trezit în epocă, din cauza tonului exclusivist și negativist al criticului, nedumerirea junimiștilor și atacul dezlănțuit al adversarilor săi.

Astfel, junimistul A.D. Xenopol își expune ideile antimaioresciene în problema „formelor fără fond” într-o scrisoare către Iacob Negruzzi, trimisă din Berlin, unde se afla la studii, la 17 ianuarie 1869:

„Ceea ce apare ca neadevăr va dispărea când spiritul nostru va fi în stare să pătrundă mai adânc în natura lucrurilor, când gustul nostru se va fi curățit... Aceasta însă este treaba timpului; a pretinde ca un popor, din momentul chiar când începe a se dezvolta, să nu producă decât lucruri bune, să aibă instituțiuni bune, libertate adevărată, arte care dovedesc un gust estetic etc., este a transporta la început rezultatul final al dezvoltării. A cere însă ca acel popor să nu aibă școli pentru că nu poate avea decât școli rele, să nu aibă pinacoteci pentru că nu poate pune în ele decât monumente de artă străină, a nu avea libertate pentru că aceasta este des călcată în picioare, a nu face poezii pentru că face poezii rele, a nu scrie istorie pentru că știința și mijloacele necesare pentru aceasta sunt încă slabe și că, prin urmare, nu se poate ajunge la adevăr... a pretinde aceasta, zic, este a ucide chiar posibilitatea progresului, a cărui natură cere de a merge de la rău la bine, de la neștiință la știință. A face aceasta este a împiedica mișcarea intelectuală, care este esența progresului. Cu încetul se vor retrace mediocritățile de la sine din câmpul literaturii, a artelei, a politicii, cu cât termometrul culturii se va sui mai sus. Pentru ca aceasta însă să fie posibil, trebuie ca mediocritățile să fie acuma lăsate în pace, și aceasta este ceva atât de natural, încât nici nu poate fi altminteala și că o luptă sistematică pentru stîrpirea lor n-ar produce altceva, presupunînd că ar fi posibilă, decât peirea progresului însuși. Întrucît dar orice producțiune, fie ea chiar mediocră, concură pentru a întreține spiritul de mișcare, întrucît o instituțiune, fie ea cît de slabă, răspîndește cît de puțin lumină, de sunt meritorii, și silințele inteligențelor superioare este de a le

perfecționa, iară nu a le ucide pentru a aștepta punctul natural al dezvoltării. Aceasta mă conduce a-ți spune ceva de progresul de sus în jos" (I.E. Torouțiu, *Studii și documente literare*, II, București, 1932, p. 26—27).

Că poziția lui Maiorescu era categoric împotriva încurajării mediocrității, că prin aspra sa critică, în mod vizibil nu lipsită de exagerări¹, el urmărea progresul și nu stagnarea, avea să o dovedească în studiul *Direcția nouă* (1871—1872). Deocamdată însă chiar și Eminescu, care în 1871 va lua apărarea lui Maiorescu prin articolul rămas în manuscris: *Naționali și cosmopoliti*, își formula în 1870 rezerve față de teoria formelor fără fond, apărîndu-l pe Aron Pumnul, al cărui *Lepturariu* fusese ținta atacului lui T. Maiorescu în *Observări polemice* din 1869. (Vezi articolul *O scriere publică*, în *Albina* din Pesta, nr. 3 și 4, din 7/19 ianuarie și 9/21 ianuarie 1870, referitor la broșura lui D. Petrino: *Puține cuvinte despre coruperea limbii române în Bucovina*.)

Manifestare teoretică majoră a gândirii maioresciene, *În contra direcției de astăzi* a stat în atenția tuturor cercetătorilor operei criticului, beneficiind de la început de analiza complexă și nuanțată, de un maxim interes științific, a lui E. Lovinescu (*T. Maio-*

¹ Exagerări în numele combaterii formelor fără fond se găsesc, de exemplu, și printre cele 23 de puncte ale proiectului de *Reforma învățămîntului și gînduri despre administrație*, schițat de Maiorescu în *Insemnările zilnice* din aprilie 1870 (apud ediția I. Rădulescu-Pogoneanu, vol. I, p. 136—139).

Printre punctele vizate cităm: „4) Să nu deschid nici o școală primară pînă ce nu am pe învățătorul care-i trebuie [...]; 10) Să desființez școala de arte, tot așa și conservatorul. Pe profesorii respectivi de acolo să-i transfer ca profesori de muzică la liceu și la școala normală [...]; 12) Să desființez un liceu din Iași; [...] 14) Să desființez unul din cele trei gimnazii din Iași; 15) Să desființez Facultățile de filosofie, cu excepția profesorilor de istorie, doi, atașați la Facultățile de drept, care rămîn în ființă; 16) Să desființez Facultatea de medicină din Iași; 17) Și pe cea exactă” — Facultatea de științe exacte.

Aceste măsuri aveau în vedere reorganizarea și dezvoltarea învățămîntului primar și a învățămîntului normal în cadrul unui buget a cărui micșorare se impunea. În fața unui asemenea proiect, radical și fantezist totodată, va protesta însă pînă și un bun prieten al criticului, ca Theodor Rosetti, care considera că Maiorescu ar fi prea tăios pentru un stat constituțional: „că așa fi foarte la locul meu într-un stat absolutist, o spune însuși criticul, fiindcă așa fi avînd energia fără scrupule de a realiza reforma învățămîntului” (*loc. cit.*, p. 132).

rescu, I, ed. cit., cap. XIX, p. 263—302) și a lui T. Vianu, în capitolul mai sus citat din *Istoria literaturii române moderne* (1944).

Tudor Vianu consideră că vehemența tonului critic, „sporită prin talentul celui care o exercita, prin impresionanta vigoare a formulărilor sale”, duce, în ultimă instanță, la un negativism radical, la ignorarea momentului literar 1848.

„Critica lui Maiorescu, cu toată oportunitatea ei în epoca în care o practica, a avut astfel neajunsul de a ignora câteva din capitolele cele mai frumoase ale istoriei noastre literare, pe care a fost mai târziu rolul unui N. Iorga, G. Ibrăileanu, O. Densusianu să le valorifice din nou și să le anexeze definitiv conștiinței noastre” (T. Vianu, „*Junimea*”, în *Opere*, 2, ed. cit., p. 166).

Tudor Vianu relevă ca o limită a lui T. Maiorescu în înțelegerea societății românești ignorarea istorismului, care „ar fi dezarmat critica sa. Dar Maiorescu — continuă Vianu — nu se comportă ca istoric, ci ca filozof.¹ Conceptul său despre adevăr și frumos postulează aceste valori ca absolute, ceea ce îi permite să le folosească cu intransigență în aprecierea stărilor din jurul său. Știința timpului rămânea pentru el neadevărată și poezia lui urită, chiar dacă istoricește ele n-ar fi putut să fie altfel. Dar scuza istorică este inexistentă pentru Maiorescu, care lucrează cu un concept al adevărului și, în ultimă analiză, chiar cu unul al frumosului de origine kantiană, adică cu conceptele unor valori postulate de o conștiință în genere, operând independent de condiționările lor temporale.

Maiorescu critică, deci, societatea vremii sale ca un gânditor al Restaurației, dar o face cu mijloace kantiene, adică cu mijloacele în care culmina spiritul filozofic al veacului al XVIII-lea. Mai târziu, odată cu progresul gândirii istorice, scăderile criticii maioresciene au apărut tocmai în latura neînțelegerii ei pentru determinările temporale ale fenomenelor criticate. Opoziția lui N. Iorga va releva aceste neajunsuri. Dar tocmai pentru că în judecățile sale asupra trecutului și asupra contemporanilor săi Maiorescu n-a dovedit simțul istoric al relativității valorilor, critica sa a putut să se exercite cu acea severitate justă și salubă în care

¹ Această analiză a concepției filozofice maioresciene în probleme culturale ale statului român modern, cu importanța și limitele ei, este făcută de Simion Ghiță în volumul *Titu Maiorescu, ed. cit.*, p. 118 și următoarele capitole: *Cum e posibilă construirea civilizației și a culturii moderne în România. Teoria construcției culturale.*

expira entuziasmul convențional al vremii și toleranța reciprocă în mediocritate” (*op. cit.*, p. 169).

În monografia dedicată „Junimii”, Z. Ornea se oprește asupra tezei „formelor fără fond” („care ocupă un loc cardinal în ideologia junimistă”), cu dorința precizării conceptelor filozofice de formă și fond și a înțelegerii lor în contextul istoric respectiv (*Junimea și junimismul*, Editura Eminescu, 1975, în cap. *Ideologia junimistă*, p. 162—191):

„Care este sfera și obiectul celor două concepte (formă și fond, sau (mai bine?) cei doi termeni ai acestei relații antinomice? Operația nu e impusă numai de rațiuni logice (precizarea termenilor e totuși de rigoare în orice examen analitic!). Pentru că, examinând chestiunea mai atent, constatăm, nu fără surprindere, că termenii nu au deloc o sferă și un obiect bine precizate. Și e de mirare că un logician de valoarea lui Maiorescu să fi lăsat în obscuritate tocmai acești doi termeni vehiculați atât de mult! Într-adevăr, ne întrebăm din nou, care să fie sfera categorială a celor doi termeni? Obișnuți cu rigoarea terminologică de azi și cu încărcătura semantică pe care au cîștigat-o cele două concepte de-a lungul unui secol de istorie culturală, cercetătorul actual e ispitit să confere precizie unor concepte lăsate de fondatori neclarificate. Astfel, unii cercetători, utilizând schema sociologică marxistă, au asimilat dualitatea fond-formă bazei și suprastructurii, înțelegînd prin fond structura socio-economică și prin formă palierele suprastructurale (cultură, cadru politic instituțional, legislație, arte, știință, morală, moravuri etc.). Firește că anumite corespondențe verifică această asimilare poate prea temerară (încercată și de noi în cartea despre junimism din 1966). Dar nu o epuizează defel. Tudor Vianu emite ipoteza că în înțelesul maiorescian fondul semnifica, de fapt, numai «cultura interioară», iar forma «regimul constituțional» liberal în vigoare după 1866. Dar tot Vianu, clarificînd sensul categorial al fondului, propunea o explicitare care ne apropie de ipoteza sociologică întrevăzută de cercetătorii marxiști. «Acest fond, scrie T. Vianu, îl întrevede Maiorescu în spiritul unei burghezii naționale productive, în stare a fi determinat pe calea orientării tineretului către profesiuni dependente de învățămîntul științific». Călinescu atribuia categoriei fond o semnificație culturală, subsumată și aceasta ponderii sufletești. «Ce înseamnă, se interoghează criticul, în general, fond sub raportul manifestărilor culturale? Evidența unei mari tensiuni a spiritului sub întreită înfățișare: intelectuală, pasională și politică. Fond vrea să zică

proces, i se opune placiditatea: incuriozitatea, apatia, inerția. Întrebarea firească este dacă oamenii de la 1848, pe care îi ironizează Maiorescu, sînt lipsiți de acest fond, care i-ar face, în sens filozofic, aculturali. Ei, dimpotrivă, au un exces de fond. Maiorescu confundă fondul sufletesc cu depozitul obiectiv al cunoștințelor, cu instrucția.» Lovinescu a optat și el pentru semnificația culturală a antinomiei dintre cele două concepte (în *Istoria civilizației*, ca și în *T. Maiorescu*), fără a ignora sensul sociologic mai general al implicației criticismului ideologic conținut în teoria formelor fără fond. Ba chiar a și acceptat-o, conferindu-i însă o altă perspectivă și prescriindu-i alte soluții de rezolvare. Evident că, sociolog prin formație, Gherea a conferit celor două concepte un înțeles sociologic, mai precis, de sociologie economică și politologică. Fondul era, în general, considerat a fi baza socio-economico-politică (exprimată prin formula «condițiile obiective și cele subiective pentru întocmirea politico-socială a capitalismului»), iar forma, o suprastructură («instituțiile occidentale ce am introdus», «instituțiile caracteristice capitalismului», «întocmirea politico-socială burheză»).

Oprim aici incursiunea noastră pentru a conchide că fiecare dintre aceste ipoteze conține, fără îndoială, un element de veracitate. Semnificația celor două concepte trebuie stabilită (sau restabilită) printr-o operație de contopire, într-un ansamblu teoretic funcțional, a opiniilor din ipotezele menționate. Și am adăuga că această retopire nu e deloc convențională. Celebra formulă junimistă a fost un instrument polemic antiliberalist. Cei ce s-au oprit cu precădere la accepția culturală a celor două concepte au avut, în felul lor, incontestabil, dreptate. Actul de naștere al teoriei formelor fără fond s-a consumat în spațiul vestitului eseu maiorescian din 1868, *În contra direcției de astăzi în cultura română*. Și aici se abordau, în mod special, probleme de filozofia culturii și de politică a culturii. Dar înțelesul teoretic al teoriei formelor fără fond era mult mai general. Sfera culturii era utilizată numai ca element cadru, cu funcțiune exemplificatoare. Prin acest intermediar — mai bine sesizabil de orice lector cît de cît informat — se țintea însă departe, spre sfera largă a întregului organism al structurilor românești din deceniul al șaptelea. Și apoi chiar conceptul de cultură avea, atunci, pentru junimism un înțeles diferit de cel utilizat azi în filozofia culturii. Era și mai cuprinzător dar și (nu e nici un paradox) mai limitativ. Uneori se contopea cu civilizația, pentru ca altundeva (adesea pe aceeași pagină) să se opună ei;

aici se confunda cu întreaga suprastructură, pentru ca în altă parte să rețină din sfera acesteia numai anumite compartimente. Revenind la cele două concepte antinomice de bază, vom spune că forma are totuși la junimism înțelesul de cadru exterior al civilizației importate, fondul cuprinzînd în sfera sa moravurile, conținutul sufletesc și starea social-economică. Și, se știe, sfera acestei alte denotații pentru conceptul de formă «civilizație importată» sau «noua civilizație» era atît de largă, încît cuprindea, de fapt, totul: legislație și sistem legislativ — inclusiv Constituția — sistemul politic, artele și cultura, instituțiile de învățămînt. Cu o terminologie din filozofia culturii, forma semnifică, de fapt, civilizația, posibilă de împrumutat oricînd și de oriunde, pentru că se oprește la straturile exterioare. Fondul era, potrivit aceleiași terminologii, cultura suflească, straturile profunde ale psihologiei unui popor, trăsăturile sale caracteristice ancestrale, moravurile și caracterologia configurate lent în secole și milenii de evoluție. Adoptarea unor norme civilizatoare din sfera formelor nu putea rodi decît dacă erau o expresie a fondului milenar stratificat sau dacă era reclamat necesar de acesta“ (p. 162 — 165).

În urma unei profunde analize a acestei teze, după explicarea genezei și importanței ei în epocă, convenind că, odată cu trecerea anilor, T. Maiorescu devine tot mai concesiv în problema formelor fără fond, Z. Ornea conchide că: „Aceste raporturi sînt în viața socială mult mai complicate și aserțiunile dogmatice ale junimismului nu ofereau deloc cheia dezlegării problemelor. Dreptate au avut deci nu spiritalii blasfematori ai «direcției false» și ai «formelor deșerte», ci acei — poate mai puțin înzestrați, poate mai puțin școliți — care au înțeles să transplanteze la gurile Dunării formele de cultură occidentală necesare propășirii moderne a țării. Cu timpúl s-a dovedit că aceste forme fără fond nu numai că nu au fost «stricăcioase», nu numai că nu s-au discreditat în opinia publică, nu numai că nu au ucis ideea pe care o reprezentau, dar au contribuit hotărîtor la crearea României moderne. În lupta sa împotriva formelor fără fond, junimismul a lăsat în planul ideologiei testimoniul unei formule strălucitoare, cu ecou și prestigiu în istoria luptei de idei care a nutrit rezistența împotriva radicalismului. Dar nu a fost și o formulă practică și practicabilă. N-am spune că nu a prezentat o anume utilitate reală, mai ales ca factor cenzurativ împotriva exceselor de orice fel, propunînd o măsură ordonatoare în orice inițiativă. Utilitatea formulei ideologice junimiste — atîta cît a fost — negatoare prin excelență, s-a exerci-

tat deci prin pozitivarea ei constructivă. Nu e aici nici un paradox. În măsura în care această metamorfoză a fost posibilă (și a fost!), direcția frenatorie a ideologiei junimiste s-a constituit în ceea ce Ibrăileanu avea să numească spirit critic (evident, la conducătorul *Vieții românești* fenomenul nu era limitat numai la junimism), acționând — adesea — nu direct, ci prin opinia pe care o crease inițial, ca forță selectivă în calea inițiativelor de tot felul, aducând peste tot rigoarea echilibrului și a măsurii. Utilitatea pozitiv-constructivă aici trebuie căutată și rolul său e de la un punct încolo de certă necesitate în orice corp social constituit. A existat, desigur, și un program pozitiv de reforme social-politice propuse de junimism în celebrul discurs al lui Carp din 1881. [...] Cu atât mai mult era necesar într-o epocă de formare și început, când în toate domeniile se clădea în sens modern — și încă repede! — pe fundamentele adesea destul de șubrede, puse mai înainte. Factorii frenatori deveneau necesari, pentru a tempera entuziasmele prea exagerate, instalând o cumpănă fără de care dezvoltarea însăși era primejduită.

Dincolo de sorgintea și de mobilurile sociale ale ideologiei junimiste, cu rolul și funcțiunea lor restrictivă relevantă mai înainte, criticismul grupării ieșene a îndeplinit această funcțiune pozitivă într-un moment de renaștere și avânt. Ceea ce T. Vianu numea în gestul «Junimii» «o trezire în lumina clară a conștiinței» e valabil nu numai pentru literatură, ci pentru toate domeniile culturii și ale spiritului public. Criticismul junimist a ridicat bariere necesare în calea grandomaniei, a frazeologiei, a imposturii, a inconsistenței, a înjghebărilor potemkiniste. Că negația a fost globală, ignorându-se capitole importante din ceea ce era de pe atunci durabil în cultura românească e prea adevărat, și N. Iorga sau G. Ibrăileanu au demonstrat-o convingător, valorificând ceea ce junimismul desconsiderase. Dar, repetăm, funcțiunea junimismului a fost cenzurativă și criticistă. Era poate fatal ca exercitarea acestei funcțiuni să se desfășoare sub semnul negației absolute, prescrisă, dealtfel, de rigorile principiilor Restaurației, antiliberaliste și anti-revoluționare. Pentru că Maiorescu și prietenii săi întru junimism nu au fost deloc ostili civilizației. Ei au opus doar celei create de mișcarea revoluționară o altă imagine normativă despre structurile ei, desprinsă ideal din principiile Restaurației și ale evoluționismului istorist. În fond voiau și ei, dar altminteri înfăptuită, racordarea civilizației românești la dimensiunile europeanului, pregătind

condițiile necesare stabilirii unui raport de comuniune între fond și formă.

Că punctul lor de vedere ideal normativ s-a dovedit a fi insuficient și deficitar și că dreptatea, sociologic și ideologic demonstrată, era de partea liberalismului, este adevărat. Dar nicicând nu se vor putea legitima acele opinii ale curentelor tradiționaliste după care izolaționismul total, ostilitatea mohorită față de înnoire și civilizația europeană (altfel spus suprastructurile capitalismului), pe care l-au preconizat în deceniile interbelice, ar descinde pe linie directă din junimism. Că destule propoziții ideologice junimiste pot fi — pe bună dreptate — revendicate (și au fost!) de curentele tradiționaliste este un fapt incontestabil. Între junimism și curentele tradiționaliste se așază la antipozi raționalismul, spiritul european, aspirația spre evoluție și modernizare, pe care Maiorescu le-a profesat cu distincție și vocație, iar retrograzii interbelici le-au acoperit cu injurii și oprobriu. Maiorescu era un spirit cu adevărat european, raționalist și liber cugetător, milita pentru evoluție — chiar dacă înceată și normativă. Tradiționaliștii erau potrivnici raționalismului, elogiau vechile alcătuiuri, urau înnoirea și modernizarea, predicând deschis regresivitatea socială. Ca în orice examen comparatist, filiațiile și apropierile, chiar dacă sînt reale, nu urmează o linie continuă. Linia este adesea zigzagată, pentru a se frînge într-un punct fără puțința reinnodării“ (p. 189—191).

Contribuții la înțelegerea studiului maiorescian, considerat drept „cea dintîi sinteză a gândirii criticului“, aduce și Mihai Gafița în volumul *Fața ascunsă a lumii* (T. Maiorescu: IV. *Preliminariile culturale și literare ale „Direcției noi“*, articolul „În contra direcției de astăzi în cultura română“. *Reînvierea (conservarea) spiritului rațional, opus orientării latinizante*), București, Editura Cartea Românească, 1974, p. 87—92.

„Debutul propriu-zis al ideologiei sale aici e o acuzare gravă adusă *climatului general cultural* («atmosfera stricată») generat de curentul latinizant în ansamblul său. Mai întîi, el identifică orientarea ziarelor din Transilvania cu «direcția de astăzi a culturii noastre». [...] Aparent pe ocolite, el lovea direct în marii responsabili care atentau de la București și Iași — acolo unde răsărea soarele românilor din monarhia habsburgică și unde se putea isca o mare primejdie dacă lucrurile nu erau clarificate chiar violent, cu atacuri aparent nedrepte. «Vițiul radical în ele (în ziare, n.n.) și prin urmare în toată direcția de astăzi a culturii noastre este *neadevărul... neadevăr în aspirări, neadevăr în politică, neadevăr*

în poezie, neadevăr pînă în gramatică, neadevăr în toate formele de manifestare a spiritului public.»

Ideea formelor fără fond apare dedusă de aici. Ieșirea țarilor române, după 1820, din «barbaria orientală», așadar de sub dominația turco-fanariotă, a fost urmată de fascinația Occidentului european. Denaturările de peste un secol în direcția spiritului asiaticăntau să fie compensate de o veritabilă nouă degradare, falsificare — aceasta europeană, însă tot distanțată de specificul românesc. Ideea aceasta se simte sub acuzele lui Maiorescu, dar, trebuie spus astăzi, nu îndestul de precizată. Ba chiar se produce o gravă confuzie, pe care criticul n-a înlăturat-o deplin niciodată. Formulată direct, ideea în chestiune n-o aflăm în acest articol, astfel încît în ochii unui public mai puțin dornic de nuanțele necesare, ea a putut părea că lipsește — anume, ideea că dacă se condamnă și se respinge explicit primejdia asiaticizării culturii și spiritului nostru național, în același timp, primejdia contrară a europenizării (în sensul de occidentalizare) e tot în dauna specificului național. Ideea aceasta nu e preîntîmpinată, nu e formulată clar. Ea e substituită de un corolar al ei, rezultînd că nu occidentalizarea care ignoră sau neagă caracterul național românesc, nu ea este primejdioasă, ci *ritmul* grăbit al acestei occidentalizări, prin adopția formelor ei exterioare, fără să se fi creat anterior fondul corespunzător: «Nepregătiți precum erau și sînt tinerii noștri, uimiți de fenomenele mărețe ale culturii moderne, ei se pătrunseră numai de efecte, dar nu pătrunseră pînă la cauze, văzură numai formele de deasupra ale civilizațiunii, dar nu întrevăzură fundamentele istorice mai adînci, care au produs cu necesitate acele forme și fără a căror preexistență ele nici nu ar fi putut exista.» (p. 87—88).

„Lipsa de atenție față de specificul societății românești (specificul național), ignorarea realităților interne“, atrage atenția M. Gafița, duceau la formularea de către Maiorescu a unui program discutabil: „Cu toate acestea — continuă el — ideea specificului național era nu numai implicată, dar predominantă în demonstrația criticului. El nu nega, nici nu ignora existența unui *fond* românesc, de vreme ce *în numele lui* își declanșa critica — ci doar îl implica, nu-i formula în mod explicit existența. El preconiza nu adoptarea unui fond nou *în locul* altuia, și cu atît mai puțin adoptarea unui fond în *lipsa* altuia — ci exprima necesitatea ca fondul existent («preexistent») să evolueze normal și să-și creeze el însuși formele de manifestare. Combătînd numai graba noii

clase de a declara că acțiunea «de a așeza gîntea română pe bazele civilizațiunii... astăzi... este aproape de a fi terminată», Maiorescu lăsa deschise toate posibilitățile de a fi el însuși combătut că se opune progresului, în timp ce denunța formele noi («fără fond»), pîrînd a accepta ideea unui fond nou, tot fără forme, eventual în forme vechi“ (p. 89).

Ceea ce rămînea însă ignorat la ora aceea era faptul că Maiorescu, în cea mai contradictorie manifestare a gîndirii sale, negînd aparent aproape totul, găsea că „singura clasă reală la noi este țăranul român și realitatea lui este suferința, sub care suspină de fantasmagoriile claselor superioare“. De la acest țăran vedea Maiorescu, în alte pagini ale operei sale, venind și regenerarea culturii, a literaturii române. Este aici, arată M. Gafița, o poziție conservatoare, e drept, dar care corespunde unei realități a societății românești a timpului: „Spiritualitatea națiunii se dezvoltă critic într-o direcție contrarie celei în care se dezvoltă civilizația ei materială și formele organizării de stat. O certă orientare conservatoristă se opunea violent emblemelor civilizației, totuși, progresiste — ale vieții publice dominate de liberali. Acest conservatorism pornea de la aceeași realitate de bază românească, definită prin clasa țărănească. În tot procesul complex și confuz al precedentelor două sute de ani, țărănimea fusese clasa cea mai puțin alterată de valurile trecute peste ea. Abdicările și falsificările se petrecuseră în straturile de deasupra, în mediul citadin, în clasele de sus. De aceea regenerarea fondului sănătos trebuia pornită de la țăran, de la cultura lui, de la tipul spiritualității lui.

Epoca pașoptistă făcuse acest început, prin «curentul duhului național»; Kogălniceanu, Bălcescu, Negri, Alecsandri, Bolintineanu erau protagoniștii acestei orientări. La 1870 însă, ei nu mai reprezentau dominantă vieții publice din epoca lui Cuza, de mare și rodnic pionierat, care se datora lor. Conservatorismul de care vorbeam este, în realitate, efortul de a re-lega, după 1870, evoluția țării la impulsurile create în perioada lui Cuza, nu doar în cultură, ci în toată viața publică.

Întregul proces de reînnoire a unui spirit populist, ruralist în literatură, provine de aici — din opoziția nu față de progres, sau față de citadinism, ci față de occidentalizarea forțată, în forme care contraziceau specificul național. Era reacția acestuia împotriva acțiunii de a-l rarefia, ignora, abandona.

Maiorescu își dădea seama că procesul înaintase mult. «Mai este oare timp de scăpare?» se întreba el. Și propunea — nu ca

soluție, ci ca măsuri de corectare — *spiritul critic* împotriva exagerărilor în materie de suficiență și automulțumire, împotriva mediocrității («să învățăm marele adevăr că mediocritățile trebuie descurajate de la viața publică a unui popor»), împotriva împrumuturilor spirituale nedeclarate (plagiatelor). Faptul că între primele repere ale acestei noi atitudini criticul așază poezia populară (culegerea lui Alecsandri) e un indice al plasării sale în teritoriul specificului național. Acuzația de cosmopolitism adresată «Junimii» și lui Maiorescu nu avea așadar teme decât dacă se ignorau cu bună știință implicațiile logice ale gândirii criticului. Atitudinea din articolul *În contra direcției de astăzi în cultura română* este un act fundamental în interiorul specificului național, o manifestare culturală, dar mai ales politică. Este întâia mare luare de poziție din perspectiva conservării specificului național împotriva spiritului burghez, a confuziei de valori, a subsumării actului de cultură nu față de realitățile și permanențele românești, ci față de necesitățile politice conjuncturale, determinate de evoluția sistemului capitalist burghez pe plan mai larg european.

Literatura română care a urmat s-a plasat numai deocamdată pe această «direcție nouă», preconizată de Maiorescu, direcție situată în albia care se croise în epoca 1848 și care fusese mereu asaltată după aceea și în sfârșit întreruptă în spațiul următor detronării lui Cuza. Revoluția de la 1848, deloc omogenă, cunoștea astfel, și în proiecțiile ei literare și culturale îndepărtate cu două decenii, bifurcarea înregistrată în viața politică, prin distanțarea ramurii rosetto-brătienistă de cea a lui Kogălniceanu, Alecsandri, Negri, unde se plasează debutul junimist prin Titu Maiorescu.

Acestea sînt preliminarile culturale și literare ale actului politic junimist, constituit de articolul *Direcția nouă: preliminarile politice* le constituie articolul *Contra școalei Barnușii* (p. 91—92).

Studiul *În contra direcției de astăzi în cultura română* va figura în toate edițiile *Criticilor* sale: *Critice*, 1874, p. 321—341; *Critice*, I, 1892, p. 257—279; *Critice* I, 1908, p. 143—156; *Critice*, I, 1915, p. 151—164.

V a r i a n t e

Conv. lit = A, ed. 1874 = B, ed. 1892 = C, ed. 1908 = D, ed. 1915 = E.

1 *În contra direcției de astăzi în cultura română* B, C, D, E; *În contra direcțiunii de astăzi a culturii române* A |

1 un șir B, C, D, E; o serie A | 2 lucrărilor B, C, D, E; producțiilor A | 5 Cipariu și Lepturariul d-lui (B, C: *scriis* Pumnul) Pumnul B, C, D, E; Cipariu A | 13 discuții B, C, D, E; discuțiuni A | 14 excepție B, C, D, E; excepțiune A | 15 fiindcă unele observări din el dau ocazie B, C, D, E; în el se află câteva observări ce dau ocaziune A | 16 de a caracteriza C, D, E; a caracteriza A, B | 18 să fie B, C, D, E; a fi A; 19 literatura și C, D, E; literatura română A, B | 20 redactat de unul din cei mai cunoscuți bărbați ai noștri, de d. B, C, D, E; redactat de secretarul ei d. A; 23 să ceară a nu fi C, D, E; a cere să nu fie A, B, |

1 în volumul de față C, D, E; la începutul cărții de față A, B | 2 opinie B, C, D, E; opiniune A | 4 recunoaște C, D, E; concede A, B | 6 pasaje C, D, E; pasage A, B; 7 observări B, C, D, E; observațiuni A; 8 opinia B, C, D, E; opiniunea A | *Între r.* 9 și 10, în A figurează următorul pasaj:

și mai la vale: A cere de la noi astăzi ca să scriem pe placul d-lui Titu Maiorescu, ar fi tocma ca și cînd ai cere de la oficiu ca între șuierăturile gloanțelor și între vaietele celor răniți să scrie rapoarturi și buletine elegante și caligrafice. | 15 întîmpinări B, C, D, E; obiecțiuni A | 18 interese C, D, E; cestiuni A, B | 19 dacă nu au avut destulă luare-aminte pentru limba C, D, E; dacă nu justifică, că au negles limba A; dacă au negles limba B | 22 nu o putem primi B, C, D, E; nu putem admite A | *Între r.* 23 și 24, în A figurează următorul pasaj:

Între șuierăturile gloanțelor și între vaietele celor răniți ofițerul se dispensă de buletine caligrafice; dar se poate el oare dispensa de orice activitate folositoare? îi este lui permis a-și arunca însăși arma cu care se luptă?

Însăși arma cu care se luptă o foaie literară, una din rațiunile pentru care există, este, împreună cu adevărul ideilor, frumusețea stilului, curățenia limbei materne, justețea gramaticii și a ortografiei, și dacă o foaie literară nu este capabilă de a avea aceste „bagatele“, atunci nu merită de a se prezenta înaintea pu-

blicului cetitor. / 24 din contra, caracteristic B, C, D, E; caracteristic A / 26 transilvănene C, D, E; Transilvane A, B / cetirea B, C, D, E; lectura A / 33 pus C, D, E; făcut A, B; 34 să scrie C, D, E; a scris A, B / 38 lucrarea B, C, D, E; activitatea A /

147

1 neapărat la aceste neapărate (C: în aceste) B, C, D, E; inevitabil la aceste inevitabile A / 4 împrejurările B, C, D, E; circumstanțe A / 5 purtarea B, C, D, E; atitudinea A / 8 împrejurări B, C, D, E; circumstanțe A / 9 cititorilor C, D, E; lectorilor, cari au cetit critica de mai nainte A; cetitorilor cari au cunoștință despre criticele de mai nainte B / 11 redactate C, D, E; redigiate A, B / 16 direcția B, C, D, E; direcțiunea A / 18 în aspirări, neadevăr în politică B, C, D, E; în instituțiuni, neadevăr în aspirări A / 22 XIX în barbaria C, D, E; al XIX-lea în barbarie A, B / 25 mișcarea B, C, D, E; prima agitațiune A / 30 dat B, C, D, E; procurat A / 32 dinafară. Căci nepregătiți B, C, D, E; exterior. Căci nepreparați A / 34 mărețe B, C, D, E; grandioase A / 37 adânci B, C, D, E; profunde A / 39 ar fi putut C, D, E; ar putea A, B.

148

3 grăbit B, C, D, E; precipitat A / 6 iluzii B, C, D, E; iluziuni A / produse B, C, D, E; constituit A / 8 direcție B, C, D, E; direcțiune A / ce apucă cu (B, C: o) tărie B, C, D, E; care apucă cu forța A / 10 s-au întors B, C, D, E; se întorc A / 11 în deosebire B, C, D, E; în opozițiune A / 14 coboritorii B, C, D, E; descendenții A; 16 îndreptințați B, C, D, E; convingși A / 17 așezare B, C, D, E; imprimată A / 30 circularile B, C, D, E; circularele A / 32 direcție B, C, D, E; direcțiune A / 34 o prețuire B, C, D, E; convingerea A / 35 a acestei B, C, D, E; despre valoarea acestei A / 37 străine B, C, D, E; vecine A / 38 le suntem egali în nivelul C, D, E; îi egalăm în nivele A, B / 39 molipsită B, C, D, E; infectată A / 41 dinafară ce le tot primim B, C, D, E; externe ce le adoptăm "A" /

149

1 primejdioasă B, C, D, E; ceea ce este mai periculos A / 6 răătăcire totală B, C, D, E; aberațiune radicală A / 9 că este C, D, E; a fi A, B / 10 arătare B, C, D, E; aparițiune A / 14 înșiși D, E; înșii A, B, C / 15 compilarea B, C, D, E; compilațiunea A / 23

nefirească B, C, D, E; nenaturală A / 24 pasaj îndoios din Eutrop C, D, E; pasagiu dubiu din Eutropiu A, B / și pe un pasaj (B: pasagiu) din Julian B, C, D, E; și Julian A / 25 interpretare B, C, D, E; interpretațiune A / 27 cu o falsificare C, D, E; printr-o falsificare A, B / a istoriei B, C, D, E; a Istoriografiei A; 29 să stabilească D, E; a demonstra A, B, C / 30 derivări B, C, D, E; derivațiuni A / 30 este C, D, E; este limba A, B / 33 derivări B, C, D, E; derivațiuni A / 37 devisă B, C, D, E; devisă, și așa mai departe A / 38 știința B, C, D, E; convingerea A / 39 pas se face B, C, D, E; pas în știința limbistică se face A /

150

2 scopul de a arăta C, D, E; de scop a arăta A, B / 5 cum nu s-a B, C, D, E; precum nu s-a A / 11 la C, D, E; la etc. A, B; 12 cu o C, D, E; pun o A, B / 15 sine, căci aceasta se explică și uneori se justifică prin împrejurările timpului, dar este eroarea B, C, D, E; sine, dar este eroarea A / 18 se privesc B, C, D, E; s-au considerat și se consideră A / 19 știința valabilă B, C, D, E; știință A / 20 zidirea B, C, D, E; edificiul A / 21 așeza B, C, D, E; stabili A / 24 filologilor C, D, E; filologilor străini A, B / 26 iluzii B, C, D, E; iluziuni A / 31 greșite B, C, D, E; vițioase A / 34 de la începutul culturai noastre moderne B, C, D, E; considerate ca începutul culturai noastre A / 35 a înaintat B, C, D, E; s-a precipitat A / 36 pretenție B, C, D, E; pretențiune A / 38 partid politic C, D, E; partida (B: partidă) politică A, B /

151

6 crescută peste marginile B, C, D, E; abundanță peste confinile A / 13 trebuincioși C, D, E; necesari A, B / 19 dinafară B, C, D, E; externe A; 20 civilizare B, C, D, E; cultură A / 25 pretenții [...] iluzii B, C, D, E; pretențiuni [...] iluziuni A / 26 mai înalte B, C, D, E; superioare A / 27 desparte B, C, D, E; separă A / 34 să ne plătească C, D, E; a ne plăti A, B /

152

1 comunicărilor B, C, D, E; comunicațiunii A / 4 biruitoare B, C, D, E; victorioasă A / 6 deșerte B, C, D, E; vane A / 7 lăcomie B, C, D, E; aviditate A / 12 pune C, D, E; produce A, B / 13 pretenții iluzorii C, D, E; pretențiune ilusorie A, B / 16 nepăsarea B, C, D, E; indiferența A / 19 O primă greșală B, C, D, E; Prima eroare A / 20 încurajarea B, C, D, E; încuragiarea A / 22

de pe deasupra *B, C, D, E*; superficial *A / 24* să devie *D, E*; să devină *A, B, C / 25* încurajăm *C, D, E*; încurajăm *A, B / 30* influență *C, D, E*; influință *A, B / 31* articolele *C, D, E*; coloanele unei (*B*: acestei) reviste *A, B / 32* să nu se ocupe *C, D, E*; a nu se (*A*: mai) ocupa *A, B / 34* descurajate *C, D, E*; descurajate *A, B / 36* primejdioase *B, C, D, E*; periculoase *A / 37* arată la prima înfățișare *B, C, D, E*; manifestă de la prima sa aparițiune *A /*

153

1 adevăr, și cel mai însemnat *B, C, D, E*; adevăr *A / 4* stricăcioasă, fiindcă nimicește *B, C, D, E*; pernicioasă, fiindcă deprețiază *A / 5* este *C, D, E*; că este *A, B / 11* asociare *B, C, D, E*; asociațiune *A / 14* analele *C, D, E*; buletinele *A, B / 15* maturitate științifică *B, C, D, E*; aptitudinea științifică *A / 18* să existe *C, D, E*; de a exista *A, B / 20* osîndită *B, C, D, E*; condamnată *A /* să existe *C, D, E*; a exista *A, B / 22* instrucțiune bună *D, E*; instrucțiune *A, B, C / 23* opinia *B, C, D, E*; opiniunea *A / 24* neafirmat *B, C, D, E*; independent *A / 25* s-ar sfii să se îmbrace (*B*: a se îmbrăca) în vestmîntul lor desprețuit *B, C, D, E*; ar hesita, a se investi de esteriorul lor deprețiat *A / 27* reflecții *B, C, D, E*; reflecțiuni *A / 29* purtarea *B, C, D, E*; conduită *A / 30* ale ei *C, D, E*; a d-sale *A, B /* amețeala *B, C, D, E*; vestigiul *A / 31* deșarte *B, C, D, E*; vane *A / 33* înmulțește *B, C, D, E*; augmen-tează *A /*

154

3 lăudabile *C, D, E*; meritorii *A, B / 6* fi *C, D, E*; fi mai *A / 8* să se ocupe *C, D, E*; a se ocupa *A, B / 11* purtare *B, C, D, E*; conduită *A / 12* jumimii române de a o osîndi *D, E*; junimei române (*B, C*: române) de a o condamna *A, B, C / 13* direcția *B, C, D, E*; direcțiunea *A / 15* nădejdea *D, E*; speranța *A, B, C / 16* firesc *B, C, D, E*; natural *A /* se va ivi *D, E*; va apărea *A, B, C / 17* binefăcătoare *B, C, D, E*; salutară *A / 18* stăruiește *B, C, D, E*; persistă *A / 19* pentru vechea *C, D, E*; la vechea *A, B / 20* civilizarea *B, C, D, E*; civilisațiunea *A /*

P. 155 DIRECȚIA NOUĂ ÎN POEZIA ȘI PROZA ROMÂNĂ

Studiul s-a publicat mai întâi în *Convorbiri literare*, an. V, nr. 6, 15 mai 1871, p. 85—90; nr. 13, 1 septembrie 1871, p. 201—205; nr. 14, 15 septembrie 1871, p. 217—227; an. VI, nr.

6, 1 septembrie 1872, p. 214—226; nr. 7, 1 octombrie 1872, p. 253—261.

„Un studiu ca *În contra direcției de astăzi în cultura română* (1868), adică un studiu pur negativ — spune E. Lovinescu — nu-și putea găsi îndreptățirea și valoarea dacă nu era urmat de alt studiu pozitiv asupra unei direcții noi; nu ajunge să distrugi, ci să și clădești. Acestei nevoi de simetrie, care de data asta răspundea și unei realități profunde, se datorește studiul scris patru ani după aceea, în 1872, *Direcția nouă în poezia și proza română*“ (*T. Maiorescu, I, ed. cit., p. 303*).

Direcția nouă avea să răspundă totodată atacurilor violente din presa vremii îndreptate împotriva lui Maiorescu; el însuși arată în studiul de care ne ocupăm că avea în față 81 de articole apărute numai în scurta perioadă iunie-august 1871 în *Columna lui Traian, Trompeta Carpaților, Federațiunea, Telegraful, Uniunea liberală* (v. și E. Lovinescu, *T. Maiorescu, I, ed. cit., p. 317*).

Se pare că, inițial, Maiorescu nu avea intenția să răspundă acestor atacuri, căci iată ce notează în jurnalul său, la „28 august, stil vechi, 71“:

„Am citit foarte mult și cu multă căldură sufletească din Goethe. [...] Pe lângă acestea, făcut articole pentru *Convorbiri (Direcția nouă, urmare și încheierea părții I)*, iar atacurile fără măsură în contra mea, în aproape toate jurnalele, lăsate fără răspuns. Numai în *Convorbiri* de la 15 august o mică rectificare în contra *Rămășagului* lui Hajdeu“ (*Însemnări zilnice, I, ed. cit., p. 172—173*).

Partea a II-a a studiului era încă un proiect la începutul anului următor:

„Programa anului 1872“ — nota Maiorescu la 18 ianuarie, stil vechi, al acestui an:

I. Să termin articolul meu *Direcția nouă (Proza)*. Pentru *Convorbiri*.“ Ulterior, notează marginal: „Făcut (iunie 1872)“ (*op. cit., p. 179*), după ce, la 26/28 mai 1872, consemnase iarăși:

„Lucrez la ultima parte a articolului *Direcția nouă. Proza*“ (*op. cit., p. 192*).

Dealtfel, preocuparea pentru studiile literare și îndeosebi pentru stadiul și evoluția literaturii noastre se vădise la Maiorescu foarte de timpuriu. Mărturii scrise avem încă din anul 1856, când, la 31 ianuarie, nota în jurnalul său că va scrie despre „literatura noastră în starea de acum“. Trebuie subliniat că încă de pe atunci sesizase „lipsa cîmpului critic“ (v. *Jurnal și epistolar, I,*

ed. cit., p. 23). În însemnările și corespondența sa din timpul studiilor la Viena aflăm exprimate judecăți de valoare cu privire la producțiile literare ale colegilor, dar și cu privire la lecturile sale: Goethe, Lessing, Dickens, Schiller, Jean Paul Richter etc. La 1 februarie 1857 își mărturisea dorința de a discuta despre creația literară: „Cînd mi-ar arăta cineva scrierile lui, ce bucuros mi-aș cuminecare eu și părerile mele, aș vorbire cu el despre stil, despre desemnul simțului“ (*Jurnal și epistolar*, I, ed. cit., p. 55—56).

Acum însă nu mai era vorba de un colocviu, ci de a răspunde unor învinuiri grave: Maiorescu era acuzat de *cosmopolitism* și *germanism*. Cel dintîi glas care rostise învinuirea de *cosmopolitism* era al lui G. Bariț (în discursul ținut la 14 septembrie 1869, cu prilejul primirii lui A. Papiu-Ilarian în rîndurile membrilor Academiei): „în zilele noastre a început a se forma o școală așa-numită a cosmopoliștilor, care-și bat joc de ideea naționalității, pe care nici că o pricepe deloc“.

Maiorescu răspunde la această acuzație într-un pasaj din *Direcția nouă*, publicat în cadrul acestei lucrări numai în *Convorbiri literare* din 15 mai 1871. Pasajul, modificat, va fi transferat în studiul *Observări polemice*, la prima reeditare a acestuia în vol. *Critice*, 1874, p. 298—299, fiind menținut tot aici și în edițiile ulterioare.

Învinuirile s-au ținut apoi lanț: *Românul* îl acuza pe Maiorescu, omul de stat, de înțelegere cu Radovitz, consulul general al Prusiei; la fel îl atacau *Telegraful*, *Trompeta Carpaților*, *Uniunea liberală*. *Federațiunea* din 11 iulie 1871 nu se sfia să afirme: „Titu Maiorescu calomniază gîntea română, numind-o necultă, necapabilă, de pe înălțimea tribunii în Parlamentul român“ (cf. E. Lovinescu, *op. cit.*, I, p. 322—323).

În apărarea lui Maiorescu își va ridica glasul, chiar în cursul aceluiași an, 1871, în cadrul dezbaterilor ce au avut loc în sinul societății „România jună“, cu prilejul serbărilor de la Putna, Eminescu:

„Motivul ce s-au adus în contra noastră — arăta el, situîndu-se alături de Maiorescu și de «Junimea» — se pot rezuma într-aceea că:

a) nu suntem buni români, ci răi, asemenea chiar cum trădătorii de patrie și de națiune pot fi români de origine;

b) că trebuie să fim sau *proști*, sau plătiți de străini pentru a susține principiile ce le susținem;

c) că direcția literară a «Junimei» (școala Maiorescu) nu merită decît ca să scuie cineva în ea.[...]

A acuza însă de cosmopolitism oameni care se interesează de toate chestiunile vitale ale națiunii noastre, oameni care lucrează, pe cînd alții numai vorbesc, este sau un semn de rea-credință, sau unul de primitivitate.“

Eminescu continua apoi apărarea lui Maiorescu:

„Principiul fundamental al tuturor lucrărilor d-lui Maiorescu este, după cite știm noi, *naționalitatea în marginile adevărului*. Mai concret: ceea ce-i *neadevărat* nu devine *adevărat* prin împrejurarea că-i național; ceea ce-i *injust* nu devine *adevărat* prin împrejurarea că-i național; ceea ce-i *urît* nu devine *frumos* prin aceea că-i național; ceea ce-i *rău* nu devine *bun* prin aceea că-i național“ (ms. Eminescu — B.A.R., f. 224—232, 233—236, publicat de I.A. Rădulescu-Pogoneanu, în *Studii*, 1910, apoi de I.E. Torouțiu, *Studii și documente literare*, VI, p. 85).

Unul dintre cei mai înverșunați adversari ai lui Maiorescu și ai „noii direcții“ a fost, după cum se știe, Hasdeu. Pe lîngă faimoasele farse jucate de el „Junimii“ prin publicarea chiar în paginile *Convorbirilor* a poeziei *Eu și Ea* (15 iulie 1871, p. 168) și, după cinci ani, a celei intitulată *La noi...* (semnată P.A. Călescu), Hasdeu va ataca cu violență, în paginile *Columnnei lui Traian*, „școala cosmopolită din Iași sub perfida conducere a d-lui Maiorescu“, care „izbuti să-și strecoare în comitetul studenților din Viena pe vreo cîțiva din nenorociiții săi adepți, care compromiseră cea mai frumoasă concepțiune a tinerimii române“ (vezi art. *Ștefan cel Mare și d. Tit Liviu Maiorescu*, în *Columnna lui Traian*, an. II, nr. 32, 30 august 1971). Hasdeu atacă „direcția nouă“ și în punctele ei slabe, bătîndu-și joc de scriitorii minori, dar și de cei talentați, pe care Maiorescu îi includea, pe bună dreptate, în „noua direcție“: „Pentru dînsul — scria Hasdeu în *Buletinul interior* din *Columnna lui Traian*, an. II, nr. 28, 5 iulie 1871 — Panteonul se compune din dd. Eminescu, Bodnărescu, Pogor, Iacob Negruzzi, Burlă, Kugler și dl. Titu Liviu Maiorescu!“

Acuzația de cosmopolitism va fi reluată mai tîrziu în *Revista contimporană*, ca răspuns la articolul lui Maiorescu *Beția de cuvînte*, de Petre Grădișteanu, în numărul din 1 iunie 1873, iar în cel din 1 august 1873, de V.A. Urechia. Absurditatea acestei învinuiri va fi însă demonstrată de Maiorescu în *Răspunsurile „Revistei contimporane“*.

La un sfert de veac după aceea, Delavrancea, după cum se știe, adversar o vreme al conducătorului „Junimii“, dovedea și el cît de nedreaptă era acuzația, așternînd pe hîrtie, într-o scrisoare,

cuvinte în care își exprima prețuirea deplină a „părintelui bunului-simț al literaturii românești“:

„Ce crez eu de Maiorescu, de oratorul Maiorescu? Se vede — numai fiindcă mă întrebi — că nu l-ai ascultat decît o singură dată. [...] Că ai fost cam leneș, asta n-ar fi nimic. Se poate să-ți fi folosit. Dar că n-ai fost decît la o singură prelegere, iacă ceea ce nu-ți iert. [...] Scurt: n-ai auzit pe Maiorescu. Te plîng, om fără patrie!

Patria ta se încheie în casa părintească unde te-ai născut, în lanurile bogate pe care le cultivi, în țărani harnici din satul tău. Și mai departe? Îmi spui că ai văzut neperitoarele opere din Florența și Roma și Neapole, dar n-ai auzit nici pînă astăzi minunea cuvîntului pe care neamul românesc a fost în stare s-o zămislească în Titu Liviu Maiorescu! E cel mai desăvîrșit din cîți au vorbit [...]. Cînd vei trece prin Paris, să intri în Louvre și să te uiți, cu tot dinadinsul, la Nikea de la Samotrake. Vei înțelege ceea ce îți spui. După cum n-ai putea să-i răzui o singură cută din haina bogată în simplitatea ei, asemenea n-ai putea scoate sau înlocui un singur cuvînt din discursurile pe care le-am auzit pronunțîndu-le părintele bunului-simț al literaturii românești.

[...] vino o dată — după ce-ți torni grîul în hambare — și ascultă și tu pe Maiorescu. Te vei simți mai mîndru că ești român, căci el sporește puterea de a fi a tuturor prin sporul pe care-l adaugă neconținut la forțele și iluziunile naționale.

Eu nu-l cunosc de aproape. După cîte țî-am spus, de mai mulți ani am întrerupt raporturile mele cu el, raporturi abia începute. Zi-mi: țăran țîfnos și pace. O! cit mi-ar fi folosit mie disciplina maioresciană! Mi-e dor de el ca de-o patrie...“ (*Oratorul Titu Maiorescu*, în *Convorbiri literare*, an. XLIV, ianuarie 1910, nr. 1, p. XCIV—XCVIII — scris. „cătore un amic“, datată: „Constanța, 20 august 1898“).

Asupra acestui important studiu maiorescian a revenit în cîteva rînduri Pompiliu Constantinescu, analizîndu-l din mai multe unghiuri de vedere. Astfel, în 1927, el se ocupă de modul în care Maiorescu realizează prima sistematizare critică a fenomenului literar românesc:

„În istoria criticii române, Titu Maiorescu, cel dintîi, s-a ridicat la o privire sistematică a fenomenului literar; întemeindu-se pe «conceptul pur» al adevărului (spre a utiliza o expresivă formulă kantiană) și pe evoluționismul spencerian, Maiorescu a legitimat teoretic *Dirrecția nouă* și a căutat să insereze în totalitatea faptelor

culturale autohtone și literatura; îngrădit însă în lapidara caracterizare a «formeii fără fond» (emblemă ce a beneficiat de o popularitate care a extins-o și la cei vizați), Maiorescu a fost mai ales un critic cultural, un clarvăzător și un deschizător de căi, animînd ideologic o epocă din istoria noastră spirituală; critica lui propriuzis literară se limitează la scurte și grave verdicte generale (de-aci și autoritatea lor papală în vremea în care au fost emise), rareori s-a coborît și la analiza metodică, sprijinită pe exemplificare. [...]

În scurte notițe adiacente, de la o ediție la alta a *Criticelor*, Maiorescu a afirmat și el, dar timid, principiul relativității și al mutației valorilor estetice, subliniind trecerea în umbră a unora dintre autorii citați în *Dirrecția nouă*; însă, cu toată siguranța gustului, cu toată comprehensiunea fenomenului estetic pur, pentru disocierea căruia luptase cu neostenit și intransigent prestigiu, Maiorescu și-a stratificat ideologia prea de timpuriu și prea consecvent în disciplina hegeliană a Frumosului și în prudența evoluționismului spencerian; [...] indiferent sau adoptînd față de modernism anatema vremii, decadentismul (reacțiunea intra în dogma esteticii hegeliene), Maiorescu rămîne criticul cel mai autorizat, cu nezdruncinată autoritate, al *Dirrecției noi*, promovată de el însuși, apoi, pe atunci al proaspetelor valori sămănătoriste“ (*E. Lovinescu: „Istoria literaturii române contemporane“. Vol. III, în Scrieri, 3, ed. cit., p. 322—323*).

În 1940, în studiul *Titu Maiorescu față de noi*, Pompiliu Constantinescu replica acuzației nedrepte de cosmopolitism aduse lui Maiorescu:

„S-a spus că Maiorescu a fost un spirit abstract și cosmopolit; adversarii lui n-au ostenit, nici în viață, nici după moartea lui, să-l acuze, fără încetare, de un pretins cosmopolitism al cugetării și simțirii, căutînd astfel să-l despartă de însăși evoluția organică a literaturii și culturii naționale și zvîrlind un discredit general nu numai asupra operei lui, dar și asupra întregii «Junimi».

Știu că, la această acuzație, s-ar putea răspunde foarte simplu, enumerînd doar numele cele mai ilustre ale junimismului literar, nume care au rămas și azi în fruntea creației noastre artistice. Să fie oare un curent cosmopolit curentul care a produs pe Eminescu, pe Creangă, pe Caragiale, pe Slavici și pe Duiliu Zamfirescu, scriitori unii de geniu, alții de netăgăduit talent, creatori de expresie și de simțire originală, specifici și prin nota particulară, etnică, ce răsună în structura operei lor și socotiți și astăzi (cel puțin primii trei) culmi ale literaturii noastre și valori de circulație universală în același timp?

Este la mijloc o vădită rea-credință să mai învăluim umbra lui Maiorescu în ceața unui cosmopolitism care n-a existat, și să mai credem în povești mincinoase, născocite de adversari pripiți, geloși de prestigiul criticului și de faima curentului literar pe care l-a patronat cu atita generoasă înțelegere și cu o ageră intuiție a valorilor. [...] Formula eminesciană rezumase excelent felul și sensul criticii generale maioresciene, cuprinse în ideea de «naționalism în marginile adevărului»; nimeni nu mai poate crede astăzi în acuzația de înstrăinare adusă lui Maiorescu, fiindcă înseși textele lui nu mai pot fi răstălmăcite sau ignorate. Ca să nu vorbim pe deasupra, să deschidem cele trei volume de *Critice* (oare le mai deschid mulți astăzi?) și să cităm din ele pasaje neîndoielnice, care să restabilească nu numai fericita formulă eminesciană, dar însăși cugetarea lui Maiorescu în înțelesul ei intrinsec.

Raportul dintre universalitate și naționalism este păstrat cu măsură, cu luciditate și cu respectul cuvenit ideii de originalitate, ori de câte ori criticul încearcă să fixeze valorile literaturii române.

„Imaginea «cosmopolitului» este o nălucă, văzută de imaginațiile înfierbântate; neputînd surpa o autoritate teoretică prin altă autoritate teoretică, s-au năpustit cu precipitări de profeți nervoși asupra unei platoșe călite în focul ideilor, socotind că vor topi un metal rezistent prin incendii retorice” (*Scrieri*, 3, ed. cit., p. 504—505, 508).

În legătură cu acest aspect, Pompiliu Constantinescu scria și în 1943:

„Pentru a nu cădea în cosmopolitism, cum în mod eronat și cu rea-credință a fost acuzat, Maiorescu stabilește, în fenomenul creației literare, un raport precis între particularismul etnic, material al operei de artă, și universalismul realizării, adică expresia estetică” (*E. Lovinescu: „T. Maiorescu și contemporanii lui”*, în *Scrieri*, 3, ed. cit., p. 419).

Critica a comentat în mod diferit valoarea scriitorilor propuși de Maiorescu pentru „direcția nouă”. Tudor Vianu, care a zăbovit mult asupra operei lui Maiorescu, descifrează și de această dată sensuri și nuanțe care pun în lumină rolul criticului în recunoașterea și impunerea valorilor incontestabile:

„Lupta în contra direcției contemporane lăsa loc liber propriei lui direcții, direcției *Convorbirilor*, proclamată în articolul din 1872: *Direcția nouă în poezia și proza română*. Cîteva nume de poeți: Alecsandri, Eminescu, Bodnărescu, Matilda Cugler, Șerbănescu, Petrino sînt alăturate de prozatori literari și științifici: Odobescu,

Strat, Slavici, Xenopol, Burlă, Virgolici, I. Negruzzi, Panu, Lambrior, P.P. Carp, Th. Rosetti. Cu toți aceștia triumfa cel puțin forma măsurată și sinceritatea în exprimare, la care se adaugă, în ce privește pe autorii de scrieri teoretice, stăpînirea intelectuală a subiectelor după starea științei de atunci.

«Direcția nouă» este, deci, mai mult formal caracterizată. Desigur, cu puține excepții, autorii prezentați de Maiorescu în contrast cu vechea îndrumare combătută reprezentau configurația cenaclului junimist. Dar nu exista oare nimic bun alături, după cum criticului i se păruse a nu fi aflat nimic de seamă mai înainte? Maiorescu înțelege să ducă lupta alături de armatele sale, împreună cu ele în contra unui inamic comun. Un moment tactic și politic se amestecă, deci, pînă și în acțiunea literară cea mai dezinteresată! Adevărul este însă că, deși nu disprețuiește spiritul partizan, Maiorescu nu-l exagerează niciodată cu grosolanie în nesocotirea evidențelor minții și a delicateții gustului. Pe scriitorii de a doua mînă el îi numește cu rezerve, în limpedea conștiință a valorii lor. În schimb, recunoaște toată însemnătatea lui Alecsandri și își dă seama, atunci, în 1872, cînd nu publicase decît poeziile începuturilor sale, că în Mihai Eminescu apăruse o personalitate literară de mare format, al cărui portret îl va fixa pentru mai multe generații în articolul din 1889, după ce devenise editorul său, la sfîrșitul anului 1883, într-o manifestare desprinsă din șirul întreg al unor acte de mișcător devotament personal” („*Junimea*”, cap. *Titu Maiorescu*, în *Opere*, 2, ed. cit., p. 170—171).

„Astfel, dacă oficiul cel mai de seamă al criticii literare este acela de a recunoaște și impune valori noi, nimeni nu l-a împlinit mai bine decît Titu Maiorescu. Căci în serviciul acestui scop el avea toate însușirile care desemnează pe criticul literar; gustul înnăscut și rafinat în frecventarea marilor modele, alături de independența și curajul judecăților. Gustul lui Maiorescu nu l-a înșelat mai niciodată. Sub semnătura lui nu aflăm mai nici o părere pe care el însuși ar fi trebuit s-o retragă apoi. Căci dacă, de pildă, în articolul despre *Direcția nouă*, 1872, el numește alături de Vasile Alecsandri și alături de tînărul de 22 ani: Mihai Eminescu, a cărui însemnătate el o resimte din acest prim moment, pe unii scriitori secundari, cum sînt Matilda Cugler sau Theodor Șerbănescu, el o face cu deplină conștiință că meritele acestora sînt relative cu mediul literar al epocii: «Plăcerea noastră — scrie Maiorescu — și poate nu e exagerat să zicem: un fel de recunoștință pentru producerea literare ale d-rei Matilda Cugler și ale d-lui Șerbănescu va fi cu atît mai

ușor de explicat cu cât ne vom aminti mai mult mijlocul literar în care le aflăm» (*op. cit.*, I, p. 169).

Nuanța nu trebuie să scape nimănui. Criticul acordă acestora o simplă mențiune. Recunoașterile totale nu le-a oferit decât scriitorilor cărora nu ar fi trebuit să le retragă niciodată. Și aceste recunoașteri le-a proclamat nu numai cu intuiția gustului său sigur, dar și cu independența și curajul caracterului său“ (*Titu Maiorescu — estetician și critic literar*, în *Opere*, 2, ed. cit., p. 347).

N. Manolescu, mai recent, compară momentele literare 1867 și 1871, ajungând la concluzia că studiul *Direcția nouă* a „inventat“ scriitorii de care avea nevoie literatura română:

„Pe scurt, ce constată Maiorescu în 1867 cu privire la poezia românească? Exemplele de poezii «mai bune» sînt așa de rare în comparație cu acelea de poezii fără valoare, încît criticul trebuie să renunțe a reedita odată cu studiul și antologia propriu-zisă. Ce ar fi cuprins această antologie în 1867, dacă exceptăm cîteva producții ale junimiștilor înșiși rătăcite în ea? Poezii, în număr foarte restrîns, de Gr. Alexandrescu, V. Alecsandri, D. Bolintineanu, A. Donici etc. ... La atîta se reducea, din punctul de vedere al lui Maiorescu, poezia românească de pînă în 1867. Situație, în adevăr, intolerabilă, pe care criticul își pune în gînd s-o îndrepte neîntîrziat! Cinci ani mai tîrziu, el publică *Direcția nouă*, «inventînd» scriitorii de care literatura română avea nevoie:

«Din norocire, o reacție salutară a spiritului nostru literar se constată în producerile ultimilor patru ani. Noua direcție, în deosebire de cea veche și căzută, se caracterizează...»

Temeritate? Naivitate? Cine sînt scriitorii de care se leagă speranțele criticului în 1871? Vasile Alecsandri, M. Eminescu, Samson Bodnărescu și alții de a doua importanță. În 1892, în 1908, el adaugă pe Naum, Vlahuță, Șerbănescu, Duiliu Zamfirescu, T. Robeanu, Ascanio, A.C. Cuza, Coșbuc, Veronica Micle ș.a.m.d. A da nume în astfel de cazuri este o greșeală, pe care adversarii au știut s-o speculeze. Să fi crezut oare Maiorescu că Naum, Vlahuță, Robeanu sau ceilalți *ejusdem farinae* au mai mare însemnătate pentru poezia românească decît Aricescu, Sion, Tăutu sau Andrei Mureșanu, din care recunoaște a-și fi scos exemplele negative?

Problema nu se pune așa, și Maiorescu ar fi putut răspunde că valoarea «direcției noi» nu se judecă în funcție de unul ori de altul dintre autori. Astăzi știm că răspunsul ar fi fost cel bun. Căci dacă nu toți poeții citați de Maiorescu sînt reprezentativi, «direcția nouă» nu rămîne mai puțin, din primul moment, o realitate istorică,

născută din critica maioreșciană a vechii literaturi. Și mai este un argument: intuiția extraordinară a lui Maiorescu a văzut în Eminescu, Creangă, Slavici, Caragiale pe aceia care vor deveni, peste mai puțin de un veac, «marii noștri clasici». Ei sînt deopotrivă, în 1871, «direcția nouă»; sînt și ei, cu alte cuvinte, «invenția» lui Maiorescu. Trebuie să recunoaștem că temeritatea criticului a avut parte și de oarecare șansă“ (*Contradicția lui Maiorescu*, București, Editura Cartea Românească, 1970, p. 49—50; v. și mai departe, p. 222—226).

Z. Ornea subliniază ca hotărîtoare pentru anunțarea noii direcții apariția lui Eminescu în *Convorbiri*:

„Junimea» a considerat terminată etapa acumulărilor și prin ceea ce publicase în cei patru ani de cînd apăreau *Convorbirile*. Putea deci anunța noua direcție. Și poate că, cel puțin parțial, nu e hazardată opinia unor cercetători potrivit cărora fără apariția lui Eminescu în paginile *Convorbirilor* Maiorescu nu s-ar fi încumetat să anunțe direcția sa. Iar Eminescu apare în *Convorbiri* — se știe — în 1870. Chiar dacă această opinie se hrănește în bună măsură din perspectiva istoricului literar de astăzi, care știe ce a reprezentat Eminescu după 1885 în lirica noastră, e incontestabil că de-ar fi lipsit autorul *Epigonilor* Maiorescu nu ar fi avut la îndemînă o dimensiune esențială pentru a construi noul edificiu. Apoi, la proză, apăruse Xenopol cu substanțialele sale studii de filozofie a culturii, Panu cu studiile de istoriografie care dezvăluiau mari virtuți de polemist, studiile filologice ale lui Burlă și Lambrisor, ciclul «studiilor asupra maghiarilor» de Slavici. [...] Pare paradoxal (și nu este), dar tocmai existența acestui capitol masiv — mult comentat pentru ecoul stîrmit în epocă — de proză științifică a îngăduit lui Maiorescu să poată închipui capitolul despre proză din *Direcția nouă*. Aceste proze științifice nu au fost adăugate cu îngăduință, nu au îndeplinit o funcțiune complementară prozei estetice. Dimpotrivă, au îndeplinit rolul de pivot. Cu nuvelele lui Gane, cu *Copiile de pe natură* ale lui Negruzzi (Odobescu era — orice s-ar zice — oricum asociat aici, cum să spunem?, cam cu anasina), nu se putea releva «juna direcție» în proză. [...]

Era greu, dacă nu imposibil, de documentat calitatea estetică autonomă a liricii unor T. Șerbănescu, Matilda Cugler, D. Petrino, S. Bodnărescu. Cum evaluarea se stabilește însă prin comparație, Maiorescu a refăcut din nou peisajul poeziei de pînă la 1867 citînd masiv și comentînd, cum se cuvenea, producția unor versificatori ca Pătîrlăgeanu, P. Grădișteanu, Justin Popfiiu, Iosif Vulcan, I.C. Drăgescu, Ciru Oeconomu, Costache Ghimpeanu. Pe acest

fond al «mijlocului literar în care le aflăm», lirica poezilor modești din *Convorbiri* își dezvăluia cu adevărat valoarea. [...] deasupra înverșunării adversarilor — omeneste explicabilă — a rămas triumful justificat al direcției junimiste. O direcție cu adevărat înnoitoare, care a deschis un drum aurit evoluției culturii românești“ (*Junimea și junimismul*, ed. cit., p. 74—75; v. și mai departe, p. 442—444, 473—478).

În ce-l privește pe Odobescu, T. Vianu consideră, dimpotrivă, justificată citarea lui „printre autorii științifici“ în *Direcția nouă* (în opoziție, de altfel, și cu O. Densusianu):

„Printre autorii științifici citați de Maiorescu în *Direcția nouă* se găsea și Al. Odobescu. Într-un articol care are meritul de a fi identificat unele din tendințele prejunimiste, Ovid Densusianu (*O legendă literară*, în *Vieața nouă*, I, 1905) formula întrebarea: «Cît de surprins va fi fost Odobescu cînd s-a văzut trecut de d. Maiorescu în *Direcția nouă*, el, care se manifestase în literatură... înainte de a se fi început să se vorbească de „Junimea“.» Justificarea amintirii lui Odobescu în acel loc, peste motivele invocate acolo, stă mai întîi în comunitatea luptei pentru limbă. Într-un moment în care întreaga Academie era latinistă și Maiorescu încetase să ia parte la lucrările ei, Odobescu este singurul care susține lupta. În sesiunile din 1870—1874 și 1877 Odobescu stabilește principiul potrivit căruia «noi scriem pentru cei de azi, nu pentru cei din trecut», și cere, împotriva normelor adoptate de Laurian și Massim în *Dicționarul lor*, să nu se alunge slavonismele, să se admită neologisme numai atunci cînd ele corespund unor idei sau lucruri noi, și să se păstreze forma cuvintelor așa cum ea se găsește în limba vie (cp. *Opere compl.*, II). Principiul este afirmat din nou în scrisorile către Gh. Barițiu, căruia îi scrie la 31 dec. 1877: «Să fim, dar, mai presus de toate, buni români, și nu români spălăciți; să vorbim curat românește, și nu pocit latinește. De aceea să nu dăm sistemului preconizat de *Dicționar* altă însemnătate și altă răzlețire decît acele ce se cuvin unei erezii, primejdioasă pentru cultura viitoare a limbei și a naționalității noastre.» Un om ajuns la vîrstnicie nu mai este întrebător cine a fost tatăl său; cine este el însuși interesează acum; ni se cere deci să fim români «și nu feții smeriți și rizgiați ai tatei Traian». O observație asemănătoare am subliniat și într-unul din textele lui A.D. Xenopol.

Simpatia lui Odobescu pentru «Junimea» și *Convorbirile literare* este evidentă încă din *Pseudo-Kynegetikos*, 1874, unde se frînge o lance împotriva *Revistei contemporane*, relevîndu-se inexac-

tități într-un articol al lui Pantazi Ghica și persiflîndu-se latinismul grupării, chiar cu riscul «să se supere pe mine autorul comediei *Revizorul general*, adaptată după Gogol». Autorul acestei adaptări era P. Grădișteanu, care răspunsese *Beției de cuvinte*. Cînd apare *Pseudo-Kynegetikos*, *Convorbirile* îi consacră o recenzie elogioasă semnată de E[minescu], însoțită de reproducerea unui fragment al acestei scrieri. Multe afinități de structură și orientare uneau pe Odobescu de grupul junimiștilor: măsura întregii manifestări, gustul clasic și academic, simpatia pentru creația populară. Odobescu se ivește însă tîrziu în cercul *Convorbirilor*, unde colaborarea sa apare abia din 1887 cu articole arheologice și literare“ („*Junimea*“, în *Opere*, 2, ed. cit., p. 315—316).

Preocupat în continuare de limpezirea „problemei“ Maiorescu, Pompiliu Constantinescu căuta să-și explice criteriile de selecție a autorilor incluși în „direcția nouă“ și semnala — ca generator de erori — „spiritul lui de echipă“.

„Anul de grație din care încep toate consacările, toate valorificările maioresciane este 1866 — scria el în 1943; înainte este «direcția veche», reprezentată de Școala ardeleană, de Heliade și de majoritatea romanticienilor pașoptiști. Afirmat teoretic, criteriul estetic raliază în jurul lui, cu deosebire, valorile convorbiriste. Grigore Alexandrescu, Alecsandri, Bolintineanu, relevați în *O cercetare critică*, apărută în «micul volum de la 1867», își pierd însemnătatea relativă la 1892. Cînd Maiorescu întrevide o nouă față a lui Alecsandri, prin *Pasteluri*, cînd consacră pe tînarul Eminescu, în *Direcția nouă* (1872), e firesc să nu mai selecteze alte poezii ale bardului de la Mircești și să presimtă geniul eminescian, care va umbri și pe Alexandrescu, și pe Bolintineanu; dar, prin menționarea lui Bodnărescu, a Matildei Cugler, a lui Șerbănescu și Petrino — față de trecerea în uitare a lui Alexandrescu — constatăm primele indicii ale criticii de echipă; în același studiu, în partea a doua, în care se ocupă de proza științifică și estetică «în juna direcție», citează *Copiile de pe natură* ale lui I. Negruzzi, *Nuvelele istorice* ale lui Odobescu, *Nuvelele* lui Gane și, curios, și «studiile d-lor Virgolic și Lambrior» (pag. 217). Ce caută ultimii doi printre primii trei e greu de explicat, afară numai dacă vedem și aci spiritul de echipă.

Nu și-ar fi putut însuși «direcția nouă», pe baza criteriului estetic, cu mai mult temei, *Scrisorile* lui C. Negruzzi, tatăl mult mai talentat al lui Iacob, și nuvela *Alexandru Lăpușneanu*, fiindcă și el, ca și pașoptiștii Ion Ghica și V. Alecsandri, se raliase *Convorbirilor*? [...]

Omisuniile criticii maioresciane ne apar astăzi mult prea importante, spiritul lui de echipă e cert, deși n-are un criteriu omogen, cum se vede din atitudinea față de proza lui Odobescu, Alecsandri și Ghica. De relevant că *Scenele istorice* ale lui Odobescu nu apar în *Convorbiri*; s-ar părea că spiritul de echipă echivalează cu spiritul de generație, deși Alecsandri e din generația lui Ghica, și nu a lui Odobescu. Atunci, lucrurile se încurcă și mai rău și putem, pe bună dreptate, să vorbim mai clar de lacunele criticii estetice a lui Maiorescu. Ele explică omisiunea lui Ghica, a lui Alecsandri și C. Negruzzi, ca prozatori, a *Istoriei lui Mihai-vodă Viteazul* a lui Bălcescu, a lui Alecu Russo, precursor tenace în lupta contra ardelenilor și literat mai presus de Virgolic și Lambrior, citați la «proza estetică».

Și când Maiorescu, după 1880, părăsește critica culturală, fiindcă îi văzuse roadele salutare, se ocupă de poeziile lui Naum, de nuvelele lui Leon Negruzzi (aci e cert spirit de echipă!), dar nu consacră o recenzie romanelor lui Duiliu Zamfirescu (absență a aceluiași spirit!) și nici o notă poeziilor lui Coșbuc sau Iosif!“ (*Omisuni în critica lui Maiorescu*, în *Scrieri*, 3, ed. cit., p. 544—546).

Unele comentarii cu privire la aceste „omisiuni“ ale lui Maiorescu face și N. Manolescu (*Contradicția lui Maiorescu*, ed. cit., p. 316, nota 5): „Despre prozatorii «omiși» a vorbit Pompiliu Constantinescu (*Scrieri*, 3, p. 543 și urm.). Aceștia ar fi Ion Ghica (prima «scrisoare» către V. A. apăruse în *Convorbirile* din 1880), Alecu Russo, N. Bălcescu (*Istoria*), C. Negruzzi, Alecsandri însuși (remarcat exclusiv ca poet), Duiliu Zamfirescu (romancier). Singura justificare plauzibilă, în cazul Russo, Bălcescu etc., este că Maiorescu n-a făcut o «antologie» de proză, așa cum a făcut una de poezie, și nici n-a scris o *Cercetare critică* asupra prozei; majoritatea autorilor citați nu țin nici de «direcția nouă». Așa înțelegem de ce nu s-a referit la proza lui Alecsandri. Despre C. Negruzzi a scris un necrolog în 1868 (necunoscut lui Pompiliu Constantinescu, ca, de altfel, și lui E. Lovinescu). Ion Ghica i se va fi părut un diletant. Mai greu de explicat este «ignorarea» (publică, nu și în corespondență) a romanelor lui Duiliu Zamfirescu.“

„Revenind la activitatea de ideolog literar — precizează și G. Ivașcu — Maiorescu întreprinde, la patru ani după contestarea «direcției vechi», adică în 1872, o inițiativă, de această dată demonstrativ constructivă, cea de indicare a «direcției noi», în mare parte direcția generației sale, a idealurilor sale, în sens larg cuprinzător, nu circumscris cronologic, căci din lista autorilor cercetați

vor intra și scriitori mai vechi, aparținând, ca Alecsandri, epocii pașoptiste, nu demult — pe ansamblu — criticată.“

„O anume inconsistență, reală, a ceea ce încerca a defini prin «direcția nouă», îl face pe Maiorescu să ocolească analiza concretă a datelor literare și să abordeze problema continuu teoretic, subterfugiu vizibil în structurarea de ansamblu a studiului, interesant nu prin ceea ce anunța programatic prin titlu, ci prin abordarea, din nou, a raportului dintre generații și prin consecvența promovare a spiritului critic“ (*Titu Maiorescu*, în *Istoria literaturii române*, III, București, Editura Academiei, 1973, p. 123, 125).

Ideile și influența studiului *Direcția nouă* au fost analizate și de Paul Georgescu, care conchide în prefața ediției T. Maiorescu, *Critice*, I, 1967, p. CIII: „Meritul lui Titu Maiorescu nu trebuie căutat însă atât într-o estetică împrumutată, formată din elemente dispartate, uneori antagonice, și nici într-o analiză la obiect, care rămâne primară, nu poate depăși generalitățile. Principalul său merit constă în faptul că a lovit într-o producție submediocră, impunând criteriile calității artistice în «sinteza generală în atac»; într-o atmosferă plină de fum de tămâie a introdus fulgerele, pregătind drumul unor mari scriitori, pe care a știut să-i pretuiască și să-i sprijine teoretic și practic. În acțiunea sa necesară și salubră, într-o vreme ce se afla între două valuri revoluționare, accentul a căzut, unilateral, pe calitate, pe formă. Epoca sa avea nevoie să facă saltul de la cantitate la calitate, și Maiorescu a fost acela care a înțeles și întruchipat comandamentul epocii.“

Studiul *Direcția nouă în poezia și proza română* a fost inclus în toate edițiile succesive ale *Criticelor* maioresciene: *Critice*, 1874, p. 343—466; *Critice*, I, 1892, p. 281—394; *Critice*, I, 1908, p. 157—223, *Critice*, I, 1915, p. 165—232.

V a r i a n t e

Conv. lit. = A, ed. 1874 = B, ed. 1892 = C, ed. 1908 = D, ed. 1915 = E.

155

2 în poezia (B, C: poesia) și proza română B, C, D, E; în A lipsește /
3 1872 C, D, E; în B, la sumar, se află indicația: 1874 /

2 Poezia *D, E*; Poesia *B, C*; în *A* lipsește / 4 În *A*, între paranteze: (Matilda Cugler, Șerbănescu, Petrino) / 10 a purta *B, C, D, E*; suporta *A* / 11 care cere *B, C, D, E*; ce reclamă *A* / 12—13 națiuni (*B*: nații). Va putea să pășească în lucrare *B, C, D, E*; nații. Va putea, părăsind exclusivismul în contra străinilor, să pășească în emulație *A* / 14 apuseană *B, C, D, E*; Occidentului *A* / 26 viață *B, C, D, E*; direcțiune *A* / 27 cercul *B, C, D, E*; lăuntru *A*

2—3 anterioare *C, D, E*; apărute *A, B* / 3—4 și le vom mai atinge în decursul cercetărilor de față *C, D, E*; în această revistă *A*; în *Convorbirile literare B* / 4 criticile (*C*: criticele) științifice *B, C, D, E*; criticile științifice *A* / 6 în marea lor majoritate *B, C, D, E*; în *A* aceste cuvinte lipsesc / 6 poeziei *D, E*; poesiei *A, B, C* / 7—8 celor mai mulți contemporani și urmași a (*C*: ai) *C, D, E*; contimpuranilor și urmașilor *A*; celor mai mulți contimpurani și urmași ai *B* / 9 până la acel an *C, D, E*; în *A, B* aceste cuvinte lipsesc / Între *v. 9* și *10*, numai în *A*:

Această direcție critică a *Convorbirilor* a aflat la majoritatea jurnaliștilor români primirea cea mai amară. O rezistență violentă, când părea de bună-credință, și de rea-credință, când părea blindă, s-a opus în contra atacului nostru.

Cît pentru critica spiritului științific, în parte unit cu cel politic, rezistența în contra ei o vedem de cîtva timp încoace, mai ales de la un discurs solemn al Academiei din București, rezumată în cuvîntul *cosmopolitism*, cu care suntem întîmpinați la fiecare moment.

Dacă ne aducem aminte că aci este vorba de știință și numai de știință, va fi permis a întreba pe acești domni: nu cumva cred că știința este exclusiv națională? că există un românism al adevărului? că, d.e., Academia din București, care pentru orice stat cult ar fi o concentrare de neștiință pretențioasă, să poată fi un focar al științei adevărate cel puțin până unde curge valul Dimboviței? că teoriile limbistice ale d-lui Cipariu, care pentru orice filolog apusean nu sunt decît un șir de erori, să fie bune și juste macar în circumscripția Tirnavelor? ca *Dreptul public* al d-lui Barnuțiu, care pentru un jurist cu noțiuni elementare de știință este o țesătură de false interpretări și de confuzii neiertate, să rămînă „tablele dreptului român“ cel puțin pe malul Bahluiului? că scrierile lui Pralea, Tăutu, Țichindeal, Săulescu, Densușanu

etc., care în alte state ar deveni un izvor nesecat de împrumutare pentru foi umoristice, să fie destul de bune pentru *Leptuvariuul* serios al d-lui Pumnu, din care să se nutrească mințile tinerimei române?

Dacă acesta este „Românismul“ d-voastre, și altul nu este, atunci a devenit o datorie de onoare națională de a-l combate. Oricît v-ați opune: adevărul este și rămîne cosmopolit; știința — și în această privință și arta — se dezvoltă în vederea și spre bucuria lumii întregi și nu cresc ocrotite sub lingușirile ignoranței locale. Demnitatea noastră de oameni nu ne permite ca din produceri ce la popoare culte ar fi obiecte de ris sau de compătimire să facem o colecție venerabilă și să o depunem pe altarul patriei. Ce este rău pentru alte popoare este rău și pentru noi, și frumoase și juste nu pot fi decît acele scrieri române care ar fi frumoase și juste pentru orice popor cult.

Cît pentru cercetarea critică în contra poesiei române și pentru dovedirea stărei căzute în care se afla ea, prin rătăcirile celor mai mulți poeți în abstracții politice și altele, în contra acestei critice s-a încercat un fel de întîmpinare, care asemenea nu poate rămînea neatins. Căci și în această privință este important ca adevărul să se constate. Înțelegerea răului este pretutindene o parte esențială a binelui, și cine îndrăznește a zice că „lira română de sub degetele lui Mureșanu, Sion, Tăutu, Baronzi“ se asemănă cîntărilor lui Orațiu și Dante¹, și cine compară pe Goethe cu Vacarescu², acela prin chiar prețuirea unor asemenea mediocrități dovedește despreț pentru frumuseța adevărată și cu acest spirit nu poate fi îngăduit în publicitate.

Relevăm dar că, pentru a discredita critica noastră în contra poesiei române, s-a inventat obiecția (mai întăi într-un articol al d-lui A. Densușanu din *Federațiunea*) că poeziile criticate sunt în cea mai mare parte versificații de copii necopți, despre care toată lumea știe că sunt rele; exploatîndu-se întru aceasta rezerva noastră de a trece sub tăcere la poeziile cele rele numele autorilor. Am răspuns deja o dată (*Convorbiri* din 1 sept. 1869) că, afară de trei, toate poeziile criticate sunt luate tocmai de unde vrea d. Densușanu, din operele d-lor Văcărescu, Sion, Bolintineanu, Tăutu,

¹ Iustin Popfiiu în *Poesie și prosă*, I, pag. 146 (nota lui T. Maiorescu).

² D. Alesandrescu-Urechia în *Adunarea națională* din 8 iunie 1869 (nota lui T. Maiorescu).

A. Mureșanu, Baronzi, Aricescu, Pelimon etc. Cu toate aceste, un alt literat, d. Justin Popfiu, în notele la disertația sa despre istoria literaturii române, cetită înaintea societății *Transilvania* și publicată în osebită ediție, repetă observația d-lui Densușanu, zicînd:

„Iară T. Maiorescu, în opul seu *Poesia română cercetare critică*, ne-a datu o critică a poesiei române, care ăNSE ocupăndu-se mai mult cu criticarea produsurilor unor poetaștri de puțină reputație, ne face a concluda, că autorul nu avu curagiul a face o serioasă critică a poesiei române.“

(*Poesie și prosă*, 1870, I, pag. 261)

Domnii aceștia nu sunt în stare a recunoaște un adevăr? În cercetarea noastră critică, a cărei intenție era de a se ocupa de obiect, și nu de persoane, autorii criticați sunt „celebrități“ în sensul d-lor Densușanu și Popfiu. Însă numele lor ne-au fost indiferente pentru text; căci publicul de rînd putea ignora persoanele, iar puținii „scrutatori“ literari, căroro persoanele le sunt interesante, trebuiau să aibă destulă cunoștință de cauză pentru a afla îndată paternitatea ilustră a exemplelor citate. A cui este vina dacă d-nii Densușanu și Popfiu nu vor să intre în categoria întâia și nu pot să intre în categoria a doua? / 12 deosebire *B, C, D, E*; distingere *A / 14* înțelegerea *C, D, E*; înțelegerea și primirea *A, B / 15—16* și totodată prin păstrarea și chiar accentuarea elementului național *C, D, E*; în *A, B* aceste cuvinte lipsesc / 17 de a *C, D, E*; a *A, B / 17—18* în paginile următoare ne încercăm a arunca o scurtă privire asupra citorva *B, C, D, E*; ne vom încerca a trece într-o revistă scurtă diferiții *A / 22* inferioare *D, E*; emnente între ei, sunt multe talente inferioare *A, B, C / 24* punct *A, C, D, E*; punct *B / 26* drept să punem pe Vasile *D, E*; just a pune pe Vasilie *A*; drept a pune pe Vasilie *B, C / 27* poeziei *D, E*; poesiei *A, B, C / 28* trecută *C, D, E*; aproape trecută *A, B / 28—29* culegătorul *B, C, D, E*; culegătorul judicios al *A / 31* poezie (*C*: poezie) o agitare stearpă *C, D, E*; poezie o agitare politică sterilă *A*; poezie o agitare politică stearpă *B / 38* punct *C, D, E*; punct *A, B /*

159

1 cercuri *D, E*; ceruri *A, B, C / 13* poezii *D, E*; poesii *A, B, C / 15* o simțire așa de curată și de puternică a *B, C, D, E*; un simțământ așa de curat și de puternic al *A / 17—18* mare podoabă a poeziei (*B, C*: poesiei) lui Alecsandri, o podoabă a literaturii ro-

mâne îndeobște (*B*: literaturii îndeobște) *B, C, D, E*; bună producere poetică în literatura română, o producere bună pentru literatura în genere *A / Înaintea poeziei* Rodica, în *A și B* este intercalată poezia Malul Siretului a lui Alecsandri:

MALUL SIRETULUI

Aburii ușori ai nopții ca fantasme se ridică
Și plutind deasupra luncei pintre (*B*: printre) crînguri se despică,
Rîul luciu se-ncovoiaie sub copaci ca un balaur
Ce în raza dimineții mișcă solzii lui de aur.

Eu mă duc în faptul zilei, mă așez pe malu-i verde
Și privesc cum apa curge și la cotituri se perde,
Cum se schimbă-n vâlurele pe frunzișul (*B*: prundișul) lunecos,
Cum adoarme la bulboace, săpînd malul năsipos.

Cînd o salcie pletoasă lin pe baltă se coboară,
Cînd o mreață saltă-n aer dup-o vespe sprinteioară,
Cînd sălbaticile rețe se abat din zborul lor
Bătînd apa-ntunecată de un nour trecător.

Și gîndirea-mi absorbită se tot duce-ncet la vale
Cu cel rîu care-n veci curge fără a se opri din cale,
Lunca-n juru-mi clocotește; o șopîrlă de smarald
Cată țintă lung la mine de pe năsipușul (*B*: năsipușul) cald. /

31 (nota la r. 13) lipsește în *A*. În *B*, sună astfel: Apărute în *Convorbirile literare* de la 1 aprilie, 15 mai 1868, 1 ianuarie, 1 martie, 1 mai 1869 și 15 decembre 1871. În *C*, nota este următoarea: Apărute în *Convorbirile literare* de la 1 aprilie, 15 mai 1868, 1 ianuarie, 1 martie 1869 și decembrie 1871. /

160

5 două *C, D, E*; trei *A, B / 6* simțiri meșteșugite *B, C, D, E*; simțiminte artificiale *A / 10* modern *C, D, E*; modern în faza lui trecătoare *A, B / 11* deocamdată blazat *C, D, E*; blazat *A, B / 12* marginile iertate *B, C, D, E*; limitele permise *A / 13* ne vine greu să-l cităm *D, E*; vine (*C*: ne vine greu) a-l cita *A, B, C / 14—15* toată puterea cuvîntului, este d. M. *D, E*; puterea cuvîntului, este d. Mihail (*C*: M.) *A, B, C / 16* mai multe poezii (*B, C*: poesii) *B, C, D, E*; trei poezii *A / 16—17* *Convorbiri literare* *D, E*; *Con-*

vorbiri A, B, C / 22 poezii D, E; poesii A, B, C / 29 poezie Venere și Madonă D, E; poezie Venere și Madona A, B, C / 30 poezii D, E; poesii A, B, C / 31 Nicoleanu B, C. D. E; Neculeanu A / 34 cîntat frumusețile C, D, E; cîntat mai înainte frumusețile A, B / 36—37 (nota la r. 15), numai în C, D, E /

161

Între r. 12—13, în A și B este reprodusă poezia Epigonii pînă la sfîrșit:

Voi, perduți în gînduri sînte, convorbeați cu idealuri;
Noi cîrpim cerul cu stele, noi mînjim marea cu valuri,
Căci al nostru-i sur și rece — marea noastră-i de îngheț.
Voi urmați cu răpejune (B: repejune) cugetările regine,
Cînd, plutind pe aripi sînte pintre (B: sînte printre) stelele senine,
Pe-a lor urme luminoase voi asemenea (B: asemenea) mergeți.

Cu-a ei candelă de aur palida înțelepciune
Cu zîmbirea ei regală, ca o stea ce nu apune,
Lumina a vieții voastre drum de roze semănat.
Sufletul vostru un înger, inima voastră o liră,
Ce la vîntul cald ce-o mișcă cîntări molcome respiră;
Ochiul vostru vedea-n lume de icoane un palat.

Noi? Privirea scrutătoare, ce nimica nu visează,
Ce tablourile mințe, ce simțirea simulează
Privim reci la lumea asta — vă numim vizionari.
O convenție e totul, ce-i azi drept mîne-i minciună.
Ați luptat luptă deșartă, ați vînat țintă nebună,
Ați visat zile de aur pe-astă lume de amar.

„Moartea succede vieții, viața succede la moarte“ —
Alt sens n-are lumea asta, n-are alt scop, altă soarte;
Oamenii din toate cele fac icoană și simbol;
Numesc sînt (B: sînt), frumos și bine ce nimic nu însemnează,
Împărțesc a lor gîndire pe sisteme numeroase (B: numeroasă)
Și pun haine de imagini pe cadavrul trist și gol.

Ce e cugetarea sacră? Combinare măiestrită
Unor lucruri nesistente (B: nexistente); carte tristă și-nclitică
Ce mai mult o încifrează cel ce vra (B: vrea) a descifra.

Ce e poesia? înger palid cu priviri curate,
Voluptos joc cu icoane și cu glasuri tremurate,
Strai de purpură și aur peste țarina cea grea.

Rămîneți dară cu bine, sînte (B: sfinte) firi vizionare,
Ce făceați valul să cînte, ce puneați steaua să zboare,
Ce creați o altă lume pe-astă lume de noroi:
Noi reducem tot la pravul (B: praful) azi în noi, mini în (B: mîne-n) ruină;

Proști și genii, mic și mare, sunet, sufletul, lumină —
Toate-s praf... Lumea-i cum este... și ca dînsa suntem noi. /
28 mai D, E; mai A, B, C / 29 haos A, D, E; caos B, C /

162

6 Să blăstem? Să plîng? D, E; să-i blăstem? să-i plîng? A, B, C /
13 poezii D, E; poesii A, B, C / 17 poezie D, E; poezie A, B, C /
19 Venera B, D, E; Venerea A, C / 22 poetul B, C, D, E; poetul,
simțind poate partea slabă a concepției A / 23 poezia D, E; poezia
A, B, C / 27 exagerată B, C, D, E; esagerată A / 30 Heliade D, E;
Eliad A, B, C / 30—31 cu greu va putea încălzi cetitorii mai critici
de astăzi B, C, D, E; nu poate decît împuțina valoarea lucrării.
A / 32 poezii D, E; poesii A, B, C / 35 greșeli B, C, D, E;
defecte A /

163

4 primi B, C, D, E; admite A / 6—7 și pe Sion și pe B, C, D, E;
Hăjdeu e A / 9—10 explică dar nu excuză A, C, D, E; esplieă
dar nu escuză B / 10 greșala arătată B, C, D, E; defectul arătat
A / 16 poeziei D, E; poesiei A, B, C / 21 entuziasm D, E;
entuziasm A, B, C / Între r. 24—25, în A sînt intercalate r. 6—9
de la p. 164, puțin modificate:

Da, în lumea formelor frumoase timpul nu mai are putere
și nu mai are înțeles, și cine a ajuns în această sferă a ajuns pe
calea nemuririi. / 25 1871 B, C, D, E; acesta A / 29 întrebările
B, C, D, E; chestiunile A / 31 frumoasă imitare B, C, D, E; imitație
frumoasă A / 32 statui D, E; statue A, B, C / 35, 36 punct
A, C, D, E; punct B / 37—40 (nota la r. 29), numai în D, E /

164

După r. 5, în A urmează propoziția:

Numai forma frumoasă hotărește nemurirea. / 12 hotări B,
C, D, E; decide A / 13 maestrită D, E; maestroasă A, B, C / 20
strălucită B, C, D, E; splendidă A / 24 trainic B, C, D, E; dura-

bil *A* / 28 să lovești *C, D, E*; a lovi *A, B* / 30 să ocupe *C, D, E*; a ocupa *A, B* / 34 poezii *D, E*; poesii *A, B, C* / 34—35 etc. Înaintea publicului celui mare *B, C, D, E*; Apărarea lui *Rienzi* a cauzat în societatea literară „Junimea” discuții foarte animate pentru și contra, asemenea și epigramele. Dar în publicul român *A* / 36 dreaptă *B, C, D, E*; justă *A* / În *B, C, la r. 36, la cuvîntul* apretiare, se află nota:

În timpul din (*C*: Mai în) urmă *Revista contemporană* din București, prin câteva critice foarte amare în contra d-lui Bodnărescu, a atras din nou luarea-aminte asupra acestui poet. / 38—39 deși stilul d-sale, mai ales în tragedia *Rienzi*, este prea greoi *C, D, E*; în *A, B*, în locul acestor rînduri se află pasajul următor:

În ceea ce privește tragedia *Rienzi*, trebuie să admitem (*B*: îngăduim) că planul ei este greșit în privința catastrofei. *Rienzi* cade ucis de Montreal, fără o motivare a acestei ucideri prin chiar faptele lui *Rienzi*. Tot actul al 5 (*B*: 5-lea) e slab. Și în celelalte acțiunea e difuză și înaintează totuși puțin. Unele caractere palide, nehotărît desemnate; mult lirism neadmisibil; limba adese întunecată, adese dură (*B*: aspră). Dar, pe lângă toate aceste, *Rienzi* este opera unui adevărat poet: pretutindine (*B*: pretutindenea) o fantasmă înfocată, câteva caractere (Montreal, d.e., Albornoz etc.) conduse cu siguranță, scenele populare pline de realitate, limba energică, precisă, originală și, din mijlocul întunecimii și a durtății (*B*: mijlocul asprimei întunecate), uneori de o nespuză dulcețată, peste tot o inspirație de idealism, nu artificial, ci adăpat la izvorul curat (*B*: idealism din izvor curat).

Poate nu va fi de prisos a cita câteva pasaje din *Rienzi* ca dovadă pentru cele zise mai sus. Cităm, d.e., scena unde *Erina*, sora lui *Rienzi*, vine a-i mărturisi pasiunea ei pentru inimic (*B*: inimicul) din casa lui *Colonna*.

„ERINA (intră)

Deștept încă, *Nicola*?

RIENZI

De somn lipsit, dar beat
De-o iluziune mîndră e gîndu-mi creator.

ERINA

Ca sub o noapte neagră s-ascunde sub sprincene
Privirea-ți, e resfrîntă și-n juru-i văd fantome,

Ce-ades mă înspăimîntă. Poporul pentru care
Dezbini tu ideale din cer, aplaudă astăzi,
Teribil ce răstoarnă cu zorii cei de mine.

RIENZI

Pe vîrfurile cel de munte ce urcă muncitorul
Și sarcini numeroase de țărna neobosit
Așterne pe podișuri. Grăunțe-arunc-apoi,
Și-o sigură speranță îl face să aștepte
Că s-or miî în spice. De-i Roma azi căzută,
E cauza, că-i lipsește acel biet muncitor,
Ce-ar ști să cultiveze pe vechile-i ruine
Ideea părăsită, că-n fii trăiește tatăl.

ERINA

Frumos visezi, *Nicola*, anini speranța-ți însă
De-o pînză de painjen.

RIENZI

Cel desperat mai poate
Să nimicească soarta și acordîndu-și viață
Cu ea să se măsoare? Deprinde-l să sperze
În propria-și putere, și-atunci... dulci zile-acele
Ar fi și de triumf.

ERINA

Neputincioasă-i sora să-ți stavilească cursul
Măniei, ce te duce pe căi atît de mîndre,
Și, ah! de-un timp încoace am devenit o umbră,
O umbră rătăcindă dintr-un deșert în altul
Cătînd o mîngăiere, ce poate nici există.
Pe sinul tău de frate dă-mi voie a mă plînge:
Nedemnă sunt, *Nicola*, să mă privești macar!
Ist ochi ce pentru tine era menit, ist piept
Ce nu știa nimic, decît cu nerăbdare
De dorul tău să bată, ist braț ce fericire
Departate n-avea alta decît să strîngă pieptu-ți —
Au devenit acuma unei gîndire razim,
Unei simțire sprijin... Amar de sora ta!
Dar cum de-acum nainte putea-voi neobosită
Să sorb din a ta clipă momentele mai sacre
Ce-mi dărui destinul? În jos pe țărna udă
De-a lacrimelor ploaie îmi voi întoarce fața —

Asupră-mi vină zace și, ah! numa-n durere
Sperez o fericire.

RIENZI

Nu-i vină unde-n lacrimi
Se află mângăiere.

ERINA

Nu-i vină, dar greșală,
Și, contra conștiinței, deprinse a se-nfige
În inimă-mi săgeata, și orice gând, ce naște,
Nu e decit puterea într-însa ce izbește,
Și orice lovitură despică al meu pept —
Dă sorei fericire, și-apoi și Romei tale!”

Plină de energie este scena din act. (B: actul) IV, unde, după fuga lui Rienzi din Roma, Raselli, însoțit de Arimbaldi, vine la fiica sa Nina, soția lui Rienzi, cu speranța că la dînsa vor putea prinde pe marele agitator popular.

(numai în A:)

NINA

Să fie al meu tată?
Vreo știre de Nicola prin el poate-oi afla
— Dar doru-mi să-l aducă? De mult uită de fiică
Și n-avu îngrijire. Îmi pare că urzește
Mai infernale planuri. Sub masca sa de neam
Să prindă pe Nicola, l-or fi ales mișeii.)

(Raselli, Arimbaldi intră).

De mult dorite tată!

RASELLI

Iubita mea copilă!

ARIMBALDI

Signoră, bună ziua!

NINA

De nu sunt înșelată,
Onoarea ceasta-mi (B: asta-mi) face vestitul Arimbaldi?

ARIMBALDI:

Așa e, a mea doamnă.

NINA

Signore Arimbaldi,
Viteaz ca-n întreprinderi, nu-ți pasă a călca
Și peste pragul casei celui persecutat.

De singeroasa-ți armă. Ce rău făcu Nicola
Sămînței voastre, tigri, cu-asemene măsură
De-i dați voi mulțămire? Și încă îndrăznești
Și vii unde-i iubit?

RASELLI

Copilă, fii mai blîndă. Amorul nu-ți dă timp
Să înțelegi ce bine ne face Montreal.
Prin dumnealor e Roma scăpată de-un tiran, (rîndul acesta
lipsește în B)

Și, Nina, vin la tine să-ți dau tot ce perduseși,
Tribunului de soață amor cînd te jertfi.

NINA

Îmi adă pe Nicola, și tot ce-aș fi pierdut,
Îmi dai cu dînsul iară.

RASELLI

În zilele din urmă
N-a fost el pe la tine? — De-amaru-ți a uitat.

NINA

De-amarul meu, Nicola? — Cel soare va uita
S-apuie, să răsară, și mai degrabă marea
Se va topi în aburi și-o adîncime-uscată
Va rămînea în locu-i — domeniu așteptat
De firea-vă setoasă (B: firea nesefoasă), cărei sunteți supuși,
Și-amarul lui Rienzi va rămînea nestins.

RASELLI

Nu știi de el nimică?

NINA

Deșartă întrebare!
Neoameni vînd pre oameni. — Veniți la o femeie
Și ce-i mai scump îi cereți. — Cum stați naintea mea!
O astfel de cruzie în veacuri e mai rară!

RASELLI

Copilo, nu te-ntrece în slaba ta mînie!

NINA

Și pot mai mult cunoaște acolo părinție,
Desprețul unde-și puse locaș pentru etern?
Tu singur ca un tată m-ai condamna nedeamnă
De numele Raselli, cînd aș voi cîștig

Vinzându-te pre tine. Dar ție ți se pare
O fericire-naltă a-l prinde pe (B: pre) Rienzi.
La fiica ta vii, tată, și-i ceri barbatul ei —
Nu-s deamnă de-al tău nume! Întoarce iar acolo,
De unde-aștepti răsplată — acolo vei găsi
Copii mai buni, desigur. (*De aici, pînă la replica lui Raselli,*
numai în A: La voi îns-Arimbaldi,
Îmi ceru pe-al meu Rienzi!

ARIMBALDI

De-aș ști unde se află,
Să-l vezi ți l-aș aduce.

NINA

O, mizerabil om!
Gîndește că Rienzi e încă în viață.
Acum pe pragul ușei și peri din fața mea!

RASELLI

Astfel n-ai fost crescută, și pată pe-al meu nume
Nu sufer ca părinte din partea fiicei mele.
Vei fi așa de bună și-mi vei urma la Roma.
Ce n-ai deprins ca fată, ca văduvă-i deprinde.

NINA

Cu tine împreună să-nvăț trădarea? — tată!
De ai simțire numai cît frunza ce se-ntoarce
Cu fața ei spre soare, ca doară o sărută
O rază călduroasă, mă las-atunci departe
De sînu-ți părintesc
Și nu-mi răpi și gîndul ce-mi dă viață încă.
Nimic pe astă lume de Nina de Rienzi,
De fiica lui Raselli să nu se mai audă.
Și de-oi avea durere, la oameni nu voi spune-o.
În codri mă voi duce, cu păseri și cu fiere
De-acum voi împărți-o, și lacrima-mi va curge
Pe flori nevinovate. A lor zîmbire tristă
Surisul lui Nicola oricînd îmi va părea,
Și astfel amăgită voi da uitării gîndul
Că am avut un tată, bărbatul ce-mi vindu.
(*numai în A:*
Uitîndu-te și-acuma la fiica ta nedeamnă,
Nu ți se naște-n cuget vînzarea, după care
Te porți cu monstrul cesta? — Te rog mă lasă-n pace
Și-mi ușurează gîndul, macar cît nu ești față!)

ARIMBALDI

Femeia necăjită mai slabă e de fire
Ca firul cel de ață, ce-l toarce un painjen.
Signore, timpul nostru mai scump aici îl perdem;
Lăsam-o să jelească. Prin Apenini Rienzi
Așteaptă lanțul nostru, și de-om întîrzia,
Va trece-n alte țări.

RASELLI

Urechea-mi părintească de azi e asurzită
Și ochiu-mi prins de-albeață de-acuma pentru tine.
(*Ies.*)“

(*De aici numai în A:*

Interesant este monologul perversului Montreal (act. II), care
prin lupta între Rienzi și baroni caută a ajunge la domnie.

„MONTREAL

O, soarte blăstămată! oriunde s-o arunc,
Nu vre să muște nime în unghița-mi profană.
Curagiul îi lipsește acestui soi de oameni,
Și astă știrbătură se pare n-a umplut-o
La ei natura, numai să-i facă mai puternici —
Dar, Montreal, tot încă n-ai învățat că lumea-i
Din amăgiri născută și omul o fantomă,
Ce-ngreue pămîntul cu planuri urieșe,
Cu iscodiri gigante; o cîrmă ia în mîna,
Cu-a vieței valuri luptă și visuri vre s-ajungă
Ce i le naște dorul în peptul pătimaș.
Și astfel joc își bate de creatura sa
Natura făr' de milă. Dar cum? nici o tîrie
În mine să nu aflu a mă opune dînzei?
N-a mai rămas vreo armă de mine nencercată?
Dorință de mărire, frumoasă, dulce ești,
Dar slabe-orice mijloace mi-au fost să te ajung.
De la baroni nimica nu e de așteptat;
Biserica niciodată n-a vre să împărțească
Un drept ce-l are-n Roma; silite trebuieci
Prin fapte amîndouă. Aice este cheia
Ce mi-a deschide ușa doritului meu rai,
Și-n astă noapte trebuie să pun pe dînsa mîna.
Plebeii să s-adune pe-aici pe undeva
Un plan să pregătească. Pe-acesta a-l cunoaște,

Îmi este de nevoie. — Tîrziu e însă timpul
Și orice pas zadarnic îl fac spre a-i afla.
O, miserabili crieri! de ce nu știți voi toate,
De ce numai ca spuma plutiți pe Ocean,
Și nu vă este dat să v-azvîrliți în fundu-i,
Să scoateți la lumină ce-ascunde el în sîn?
Din milă întîmplarea ne-aruncă ca la paseri
O fărîmătură numai — aceasta este hrana
Științei omenești.“) /

165

1 drept [...] explică (B: explică) B, C, D, E; just [...] explică A /
3 alta C, D, E; și alta A, B / 3 poezia D, E; poesia A, B, C / 4
îndemnativ B, C, D, E; îndemnativ A / 5—31 lipsesc în A / După
r. 31, în B este intercalată poezia:

ÎN GRĂDINĂ

În grădină mă găsește
Sara singur și străin,
Ici-dincoace pintre straturi
Gînditor pasu-mi înclin.

Vine-un flutur, pe-o garoafă
Se așează, l urmăresc,
Pe aripe-i semne mîndre
Și-o scrisoare întîlesc.

Între toate este unul
Drept în mijloc, rotunjor,
E cu alb tivit albastru,
Se cetește: ochi de-amor.

Împrejurul acestuia
Începînd a cerceta
Și scrisoare-am dezlegat-o
Și în ea astfel zicea:

„În grădină lingă mine
Acest flutur s-a oprit,
Am privit la aripioare-i
Și la tine am gîndit.

Și i-am zis să zboare-n lume
Și să-ți ducă semn de-amor.“
— Ah! cu alb tivit albastru,
Dragă,-i al tău ochișor!

Nu sunt singur în grădină
Sara, nici nu sunt străin,
De la tine fluturașii
Cu scrisoare cînd îmi vin. /

166

3—17 lipsesc în A, fiind înlocuite de următoarele poezii, între care
figurează și În grădină, singura menținută în B:

Către spic se pleacă spic,
Tainic, dulce tot șoptesc;
Cine poate să-nțeleagă
Ce povești își povestesc?

Ciocirlui în aer cîntă
Versurile lor cerești;
Fluturi zboară... tainici spice!
Spuneți voi de ei povești?

Pintre voi stă rătăcită
O sărmană albăstrea —
Ea ascult-a voastre șoapte,
Eu ascult ce-mi spune ea.

Aici urmează cele șap'te strofe ale poeziei În grădină.

EPIGRAME

Unde mă mîină dorința făr' de odihnă, repaus?
Ținta n-o văd, n-o cunosc. De mă întorc spre apus,
M-aș cufunda în marea uitării cum soarele-n noapte;
Spre răsărit de privesc — ah! tu speranță de-apui
Nu mai răsari ca cel soare senină, uiți obiceiul
De-a străluci și-ncînta. — Calea spre mîndru-mi destin
Vecinic perdută sigur am mers-o numai o dată,
Amor cel mult iscusit conductoriu-mi era.

Draga-mi e tristă, albastra-i privire în lacrimi se stinge —
Fug în grădină; viola stropită cu rouă-i frumoasă.

Este fînarul lumina din zare, ori lampa iubitei?
Ea mă așteaptă; prin ochii ferestei privește lumina-i,

Calea-mi de-a lungul și vîntul și ploaia s-o stingă se-ncearcă
Însă zadarnic. Curînd voi ajunge, amor o va atinge.

Sprintină trece voioasă copilă pe lîngă un tînăr,
După cel colț stă tainic amorul la pîndă și rîde,
Pune săgeata pe coarda întinsă — asupră-le zboară,
Iat-o lovește; fecioarei naframa din mină îi cade
Tot ce-o copilă putea ca să peardă, cel june-n ea află. /

19 felurimea *B, C, D, E*; varietatea *A* / 20 să uităm încercările
altora mai *B, C, D, E*; a uita încercările modeste a cîtorva poeți
A / 21 în sfera lor *B, C, D, E*; într-o sferă *A* / 21 ne prezintă *D, E*;
de gîndiri și de simțiminte ne prezentă *A*; ne prezentă *B, C* / 22
exprimată *B, C, D, E*; esprimată *A* / 24 să zicem *D, E*; a zice
A, B, C / 25 fel de *B, C, D, E*; feli de simțimînt de *A* / 26—27
Matilda Cugler (astăzi d-na Poni) și ale d-lui Șerbănescu *D, E*;
Cugler (*B*: Matilda Cugler), ale d-lui Șerbănescu și (în parte) ale
d-lui Petrino *A, B*; Cugler și ale d-lui Șerbănescu *C* / 27 explicat
C, D, E; esplicat *A, B* / 30 expresii *C, D, E*; espresii *A, B* / 31
poezii *D, E*; poesii *A, B, C* / 31 că *C, D, E*; că deja *A, B* / 32
explica *C, D, E*; esplica *A, B* / 33 bagaj așa de *D, E*; bagagiu așa
(*C*: așa de) *A, B, C* / 34—35 contimporani ai noștri să se introducă
C, D, E; contimpurani ai noștri a se introduce *A, B* / 35 literatură
C, D, E; cîmpul literar *A, B* /

167

2—3 în singura revistă critică ce a avut-o România, în *Convorbiri* (*B, C*: *Convorbirile*) *B, C, D, E*; în *Convorbirile* *A* / 5 să trăiască *C, D, E*; a trăi *A, B* / 7 exemple *B, C, D, E*; esemple *A* / 7 redactorul *Familiei* trece *C, D, E*; trece *A*; redactorul *Familiei* din Pesta, trece *B* / Între *r. 8—9*, în *A* și *B* sînt introduse următoarele versuri:

Lumina vieții mele,
Tu soare între stele,
Regină între fete,
Cu nimbu in locu de plete,
Cherubu din ceriuri susu, —
De multe ori ți-am spusu
Curatul meu amoru,
Că pentru tine moru,
Dar sinul meu recere
Din nou să ți-lu mai spunu,

Atunci simțescu plăcere,
Ascultă ăngeru bunu...
Al meu amoru
E aeru nutritoru,
Oriunde
Te-ai duce si-ascunde,
De aeru nu te poți lipsi,
Amorul meu te-ar urmări;/

14 unică-n *D, E*; unica în *A, B, C* / 31—32 (nota la *r. 7*) lipsesc în *A* și *B*; în *C*, lipsește paranteza: (nota e de la 1872) /

168

Între *r. 4* și *5*, în *A* și *B* se află intercalat: etc. / 15 Petre Grădișteanu *B, C, D, E*; P.G. *A* / 29 poezie *B, D, E*; poesie *A, C* /

169

5—6 dealminteri, d. Petre Grădișteanu e un om (*B*: om plin) *B, C, D, E*; dealmintrele d. P.G. e un om plin *A* / Între *r. 8* și *9*, numai în *A, B*:

La tine aripează dorința-mi flacarante,
Și cugetele-mi vie, fantasma-mi volitante etc.

și publică (în *Poesiă și Prosă*, 1870) următoarele versuri: / 26 trebuie să știți [...] conector (*B*: corector) *B, C, D, E*; remarcați [...] corector *A* / 27 să fie *C, D, E*; a fi *A, B* / 28 dealminteri *C, D, E*; dealmintrelea *A, B* / 33—34 declarațiune această poezie [*C*: poesie] *B, C, D*; declarațiune această poesiora *A* / 34 întoarne *C, D, E*; reintorne *A*; intorne *B* /

170

1 d. dr. *D, E*; d. *A, B, C* / 16 Elena *B, C, D, E*; Elena P.A. / Între *r. 16* și *17*, în *A* se află versurile următoare:

Susu, combateți barbaria,
Pe vampiri i atacați,
Jugulu greu sî misielia
Domniloru o fulgerați.
Infamia blastemata

Imperatu adi esti chlamata. / 33 asemenea
fîștiitură este limbă *B, C, D, E*; asemenea fîștiitură este limba *A* /

171

4 circumstanțe *B, C, D, E*; circumstanțe *A* / 6 poeziile *D, E*; poesiiile *A, B, C* / 11—12 modeste *C, D, E*; modestă *A, B* / 12 cacofonice

C, D, E; cacofonică A, B / 14 poezii D, E; poesii A, B, C / 29
Pre cutarea nouă B, C, D, E; Pe cutarea noua A / 30 primă B, C,
D, E; prima A / Între r. 34—35, în A se află intercalate versurile:

Necicandu nu te-am vădutu!
Necicandu n'ăși fi cređutu
Că numai fam'a ta bună
Să'mi pōta anim'a cruda
Impune, ca o sagēta,
Să nu mai pota avea pace;
Să me prefaca'n vagabundu, ...
Nemicu să nu știu ce face. /

În A și B urmează versurile:

Eram int'ru'sara lângă amant'a-mi zina
S'aruncam privire la lun'a senina;
D'amore fiindu rapitu, par'la cēriu sboram
Cand amantei mele man'a-i incredințam,
Eram atuncea ferice ca nime in lume, ...
Pon'ce la ureche amant'a nu-mi spune:
„Nu veđi amante, ceva'n cōce pășesce,
Vai! sálu bată crucea, moartea me'nghițesce!“ /

172

10 Poezii D, E; Poesii A, B, C / 12 mitutica B, C, D, E; mititică
A / Între r. 24 și 25, în A se află intercalate versurile:

Si nu era o đin care,
Dup'a mea îndatinare,
Despre voi se nu gândescu;
Nu puteamu, se acceptu timpul —
Ca se-mi vina iar'minutul,
Ca cu voi să me întâlnescu. /

Între r. 30 și 31, în A și B se află intercalate versurile:

Vis a vi de mine este
O ferestuță cu flori;
Acolo șede o nevastă,
Eu o vėdu de multe ori.
Dimineața cand se scoală,
Ea de locu vine la flori —
Le mută d'in oală'n oală,
Când o vėdu mă iau flori. /

173

6 Parcă sum D, E; Par'că-su unu A, B, C / 15 acum D, E; acum și
A, B, C / 20 complimente B, C, D, E; complimente A / 21 espe-
riență B, C, D, E; esperință A / 23 destins B, C, D, E; distins A /
27 mica C, D, E; mica mea A, B / 28 mīncarea neplătita a C, D, E;
nutrimentul neplătit al A, B / 30 — p. 174, r. 13 lipsesc în A
(31 poezie D, E; poesie B, C /

174

2 avea-voi C, D, E; avea-voi, veni-voi B) / 15 s-ar ivi B, C, D, E;
ar apărea A / 15 excepția C, D, E; escepția A, B / 18—19 simptomul
C, D, E; simptomul A, B / 21 Citatul d. Petru Grădișteanu D, E;
Sus-citatul d. P.G. A, B, C / 23 Almanacul D, E; Almanahul
A, B, C / 24 este să-i judecăm B, C, D, E; e permis a-i judeca A / 26
poezii B, D, E; poesii A, C / 27 cetirea B, C, D, E; lectura A / 33
să credem D, E; a crede A, B, C / 35 ce nu C, D, E; ceea ce nu
A, B / 40 poezie D, E; poesie A, B, C /

175

1 lor D, E; lor toată viața A, B, C / 4 firească B, C, D, E; naturală
A / 8 să se ție C, D, E; a se ținea A, B / 11 menține B, C, D, E;
mănținea A / 16—17 le este așa de însemnat numărul D, E; așa
este de mare numărul lor A; așa le este de însemnat numărul B, C /
17 fac D, E; formează A, B, C / 18—19 întreolaltă B, C, D, E;
mutual A / 23 „om de litere“ C, D, E; scriitor al literaturii A, B / 24
și cu o D, E; și o A, B, C / 24 să rimeze C, D, E; a rima A, B / 25
să-i deschidă D, E; a-i deschide A, B, C / 26 să-l patenteze D, E;
a-l patentă A, B, C / 29, 30—31 pierde cu C, D, E; perde în A, B / 32
punct C, D, E; punct A, B / 33 să fie D, E; a fi A, B, C / 35 proce-
darea D, E; procederea A, B, C / 36 exploatează C, D, E; esploa-
tează A, B /

176

12 explică C, D, E; esplică A, B / 14 Familia B, C, D, E; Columna
lui Traian, Familia A / 16 entuziasm D, E; entusiasma A, B, C /
23 lor C, D, E; d-lor A, B / 24 la dreptul C, D, E; proprie A, B / 25
să-i încurajeze C, D, E; de a-i încuragia A, B / 26 încurajează
B, C, D, E; încuragiază A / 28 poate C, D, E; pot A, B / 29 De
aceea împotrivirea C, D, E; Din acest punct de vedere rezistența
(B: împotrivirea) A, B / 34 îndestulătoare B, C, D, E; suficiență
A / 36, 37 izbuti B, C, D, E; reieși A /

5 să vorbim [...] și dd. *D, E*; a vorbi [...] și (*A, B*: despre) dd. *A, B, C* / 7 Poeziile d-rei Matilda Cugler (mai târziu (*B*: astăzi) d-na Burlă) *B, C, D, E*; Poesiile d-rei Matilda Cugler *A* / Nota la r. 7 lipsește în *A, B* / 8 Convorbiri *D, E*; Convorbirile *A, B, C* / 9 ivire *B, C, D, E*; apariție *A* / 10 cetitorilor *B, C, D, E*; lectorilor *A* / După r. 23, în *A* urmează versurile:

A căzut o rază lină
Pe pământul înverzit,
Și dintr-însul, ce minune!
Mii de flori au răsărit.

A căzut o rază lină
Pe un codru-ntunecat,
Ș-atunci mii de filomele
Glasul lor au ridicat.

A căzut o rază lină
Pe mine din ochiul tău,
Ș-un amor fără sfârșire
S-a aprins în peptul meu.

Acum treacă flori și cînturi,
Al meu dor nu s-a sfîrși,
Sufletu-mi plin de iubire
Însuși moartea l-a găsi. /

În *A* și *B* urmează versurile:

Cînd după multe chinuri
Un biet nenorocit
În brațul rece-al morții
Scăpare a găsit,

Atuncea de pe ceruri
Cade o mîndră stea,
Căci fiecare-n lume
Își are steaua sa.

Și de nu ți-a fi milă
Și de nu me-i iubi,
O stea are să cadă —
Știi tu a cui va fi? /

5 pe cetitorii acestor poezii *D, E*; pe toți cetitorii acestor poezii *A, B, C* / 7 simțirii *B, C, D, E*; simțimentului *A* / 9 poezii *D, E*; poezii *A, B, C* / 11 poeziile *D, E*; poeziile *A, B, C* / 11 înfrîurire *B, C, D, E*; influență *A* / 12 a lui Heine și a lui Lenau (*B*: și Lenau) *B, C, D, E*; a lecturii lui Heine și Lenau *A* / 13 înfrîurirea lui Heine și a (*B, C*: și) *B, C, D, E*; influența lui Heine și *A* / 16 sunt și vor rămînea poeziile (*C*: poeziile) *B, C, D, E*: mult timp poeziile *A* / 17 cele dîntii *B, C, D, E*; primele *A* / 18 deosebeau *B, C, D, E*; distingeau *A* / 18 însușire nu cunoaștem poezii (*B, C*: poezii) *B, C, D, E*; calitate nu cunoaștem poezii *A* / 19 să *B, C, D, E*; (ce e drept, cam efeminată) să *A* / 20 poeziile *D, E*; poeziile *A, B, C* / 23 credincioasă [...] obișnuite *B, C, D, E*; fidelă [...] adoptate *A* / 25 ale *D, E*; a *A, B, C* / 28 să se formeze *D, E*; a se forma *A, B, C* / 29 poezie *D, E*; poezie *A, B, C* / Între r. 29—30, în *A* și *B* este intercalată următoarea frază:

La acest merit se adaugă în versurile d-lui Șerbănescu o abundență (*B*: imbelșugare) de metafore frumoase și de contraste (*A*: surprinzătoare și) pline de spirit, deși uneori prea căutate. /

179

1 poezie *D, E*; poezie *A, B, C* / Între r. 8—9, în *A* și *B* se află versurile:

Oare ce spune cea păsărică
În al său cînt?
Și ce-amintește frunza ce pică
Jos la pământ?
Pasărea spune, ne sfătuiește:
„Iubiți, iubiți!”
Frunza ce pică, murind, șoptește:
„O să muriți!” /

După r. 20, în *A* și *B* este intercalată poezia:

NOR ȘI CHIN

Ca și vulturul în zbor
Trece-n spaciul negru nor
Și se duce după vînt
Tîrînd umbra-i pe pămînt.

Fulgeri, devastări și foc
A dus el din loc în loc,
Dar ce-a ars a renverzit,
Pe cînd el s-a nimicit.

Ca și norul de foc plin
Trecu-n sufletu-mi un chin;
Chinul e adînc și greu
Ș-aduce (B: Naște) spaimă-n peptul meu.

Ș-adînc peptul (B: mintea) mi-a săpat
Viața-mi s-a cutremurat...
De-acel chin oare-am să mor?
Nu! căci chinu-i negrul nor... /

21 1870 B, C, D, E; trecut A / 21 Lumine C, D, E; sub titula Lumine A, B / 22 poeziile D, E; poeziile A, B, C / 23 prea de jos D, E; mediocre A; prea de mijloc B, C / 24 cîteva poezii D, E; poezii A, B, C / 25 Vreo două exemple D, E; Cîteva exemple A, B, C /

180

Între r. 26—27, în A și B se află următorul pasaj:

Nouă și, după opinia noastră, izbutită este întrebuițarea unui fel de formă populară în *Suspînuri*.

Multe lacrimi și suspine,
Multe plîngeri de amor
Către bolțile divine
A trimis în nopți senine
Desperatul muritor;
Dar de-acolo mângăiere
Pentru-a inimei durere
Nimăruia n-a sosit,
Încă nime n-a primit.
Aici nasc vise de-amor,
Aici pere urma lor,
Pe cer — trece cîte-un nor.

Doarme-n dulce neștiință
Pruncul pe al maicea sîn;
Și în brațe de credință
Ades doarme o ființă
Al iubirei somn divin.
Totu-i somn; căci viața-i noapte;
Soare în trai nu mai străbate;
Căci tot omul e ursit

Ca să doarmă netrezit,
Cînd în viață un somn blînd,
Cînd sub recele pămînt
Somnul vecinic de mormînt. /

27—29 tristețea pentru nefericirea de care ne spune poetul că a fost lovit prin moartea soției sale este o coardă prea C, D, E; acea coardă, altfel bine atinsă, a tristeței pentru nefericirea de care a fost lovit poetul este prea mult A, B / 32 poezilor tineri C, D, E; poezilor A, B / 32 poezie D, E; poezie A, B, C /

181

1 poezii D, E; poezii A, B, C / 2 ivește prilejul D, E; prezintă ocazia A, B, C / 4 avut-o". B, C, D, E; avut-o" (*Noch ein Wort für junge Dichter*). A / 6 îngăduite în poezii serioase D, E; admisibile (B, C: îngăduite) în o poezie serioasă A, B, C / 7 multe expresii înjosite C, D, E; cîteva expresii cam înjosite, d.e. A, B / Între r. 7—8, în A și B se află versurile:

(numai în A titlul: BOALA MEA)
Mult necaz am tras în lume
Suferind de-o boală grea,
Ce neavînd nici leac nici nume
Îmi vestește moartea mea.
Prea curînd sosi-va ceasul
Ce va-nchide ochii mei;
Căci eu vād, ah, la tot pasul:
Boala mea sunt ochii ei. /

11—12 multor eliziuni C, D, E; de eliziuni A, B / 12 greșite (*zi-dur'le, valur'le* etc.) C, D, E; greșite. A, B / Între r. 12—13, în A și B este intercalat următorul pasaj:

Spuneți-i că soarta i-a dat mângăiere,
Și că orce tată ferici poate fi.

Căci tu poți dispune de viață și moarte
Iubită de mine, cînd dulci mă iubesti —
De-o mină albă dulci desmerdată (B: desmerdată etc.)

Un alt fel de eliziuni, tot așa de greșite, sunt aceste:
Și cînd timpul cearcă ziduri a zdrobi,
Zidur'le stau ferme, rabd a lui mănîe

(numai în A :

Eu altaru-mi de credință,
L-am avut pe sinul tău,
La picioarele-ți iubite,
Patria sufletului meu.)

Încit barcele iubirei
Marea n-o pot măsura,
Valur'le nenorocirei
Ele nu pot înfruntă. /

13 altă privință *D, E*; alte privințe *A, B, C* / 14 exagerărilor *C, D, E*; esagerărilor *A, B* / 14 fantaziei *D, E*; fantasiei *A, B, C* / 15 poezie *D, E*; poezie *A, B, C* / 29 exprimă *B, C, D, E*; exprimă *A* / 30 întunecate *B, C, D, E*; funebre *A* / 32 antichitatea *B, C, D, E*; anticitatea *A* / 34 înfățișează *B, C, D, E*; reprezintă *A* / 34—35 sub forma unui [...] fantazia (*C*: fantasia) *C, D, E*: prin un [...] fantasia *A, B* /

182

1 numai în *B, C, D, E*: II / 3 Odobescu, Strat, Slavici, A. Xenopol *C, D, E*; Martianu, Odobescu, Strat, Slavici, A. Xenopol (*B*: P. Carp, Xenopol) *A, B* / 5 T. Rosetti *C, D, E*; Panu *A*; Tasu, T. Rosetti *B* / 10 mîna *D, E*; mîna *A, B, C* / 10 rege *C, D, E*; prinț *A, B* / 11 manta (*C*: mantie) *C, D, E*; mantie *A, B* / 12 iepure alb *C, D, E*; ermelin *A, B* / 16—17 comedii), ia (*C*: iai) *C, D, E*; piese comice), iai *A, B* / 22 să fie *D, E*; a fi *A, B, C* / 22 însemnătatea *B, C, D, E*; importanța *A* / 23 de căpetenie *B, C, D, E*; principală *A* / 27 de ris *B, C, D, E*; ridicul *A* / 29 ridicol *D, E*; ridicul *A, B, C* /

183

4 ziare *D, E*; jurnale *A, B, C* / 5—6 să ducă *ad absurdum* concluziile obișnuite ale statistice *D, E*; a duce concluziile obicinuite ale statistice *ad absurdum* *A, B, C* / 8 curajul *B, D, E*; curagiul *A, C* / 15 aci se explică *B, C, D, E*; aici se explică *A* / 21 înfățișării *B, C, D, E*; prezentării *A* / 22 întâi de ris *B, C, D, E*; întâi ridicul *A* / 26 ziare *D, E*; jurnale *A, B, C* / 28 predominant *C, D, E*; predominant *A, B* / 29 în ființă *B, C, D, E*; existente *A* / 30 lucrurilor de înființat *B, C, D, E*; creațiunilor nouă *A* / 30, 41 științifică *B, C, D, E*; științifică *A* / 34 întrepriză *C, D, E*; antrepriză *A, B* / 37 școale *C, D, E*; școale începătoare *A, B* /

184

1 progres *C, D, E*; pînă acum, oamenii de progres *A, B* / 2 exclusiv *D, E*; exclusiv *A, B, C* / 9 să o numim *D, E*; a o numi *A, B, C* / 12 poeziile *B, D, E*; poeziile *A, C* / 18, 20 exprime *D, E*; esprime *A, B, C* / 34 încuraja *D, E*; încurajă *A, B, C* / 35 descuraja *D, E*; descurajă *A, B, C* / 36 de a *D, E*; a *A, B, C* /

185

4 să le *C, D, E*; le *A, B* / 9—48, p. 186, r. 11—47, p. 187, r. 26—40 (nota la r. 5), numai în *B, C, D, E*

(25—26 a avut în vedere *C, D, E*; nu s-a raportat la Statute. Aceste, o mărturisim cu părere de rău, nu prea trebuie luate în băgare de seamă. Experiența de pînă-acum ne-a dovedit că în multe întreprinderi „de cultură“ de ale noastre o mare parte a activității se consumă în „elaborarea“ statutelor și în alegerea comitetelor cu președinți, vice-președinți, secretari, membri fondatori, onorifici, ordinari și extraordinari, ne-a dovedit asemenea că, odată statutele „elaborate“ și Comitetul ales, lucrarea mai departe a început a lîncezi.

Dar, cum am zis, critica noastră nici nu s-a raportat la statute. Ea a avut în vedere *B*)

186

După r. 5, în *A* este intercalat următorul pasaj:

Dar înainte de a analiza cele două direcții mai de aproape, să răspundem la o obiecție de principiu, care tinde a nega dreptatea și folosul criticii noastre. Întrebarea este aceasta:

Direcția cea nouă nu poate ea exista fără a nimici pe cea veche? Pentru ce atîta critică neîmpăcată în contra celor mai multe forme și autorități de astăzi? Admițînd chiar că Academia nu e încă științifică, catedra de literatură nu e încă susținută, zidirea teatrului nu e încă trebuincioasă, de ce să fie totuși așa combătute? Tot sunt creațiuni de cultură, forme fie și goale pentru primirea cuprinsului viitor, tot sunt ceva, sunt un semn de viață și sunt mai bine decît nimic.

La o întrebare serioasă un răspuns serios.

Puterile unui popor, fie morale fie materiale, au în orice moment dat o cantitate mărginită. Averea națională a românilor are astăzi o cifră fixă, energia lor intelectuală se află asemenea într-o citime fixată. Nu te poți juca nepedepsit cu această sumă a puterilor, cu capitalul întreprinderii de cultură într-un popor. Timpul, averea,

tăria morală și agerimea intelectuală ce le întrebuițezi pentru o lucrare de prisos, necum pentru o lucrare greșită, sunt ireparabil pierdute pentru lucrarea cea trebuincioasă și cea adevărată. Amîndouă nu pot merge lingăolaltă, tocmai fiindcă izvorul puterilor unei națiuni nu este nesecat, ci este din fire mărginit. Dacă îți lipsesc o mie de școlari silitori și modești, de industriali și meseriași naționali, de poeți și prozaici mai buni, cauza este că mărginitele puteri de care dispune poporul tău pentru aceasta sunt consumate de profesori ignoranți, de funcționari bizantini, de academici, secretari, membri onorifici, asociați în cultură, jurnaliști, „tranzactori“ literari, poetastri, clăditori de ziduri de teatru etc., etc.

Ai un singur bloc de marmură: dacă l-ai întrebuițat pentru o figură caricată, de unde să mai poți sculpta o Minervă? / 6 explicare C, D, E; espicare A, B / 7 să urmărim D, E; a urmări A, B, C / 7 celei din urmă B, C, D, E; direcției nouă în osebite de c ea veche A / 10 științifică B, C, D, E; științifică A / 30—47 numai în C, D, E (30 adăogăm D, E; adăogăm astăzi C) /

187

1 din chiar B, C, D, E; chiar din A / 2 poeziei D, E; poesiei A, B, C / 5 titlul scrierilor C, D, E; numele osebitelor scrieri A, B / 7 A B, C, D, E; I A / 8—9 științifică B, C, D, E; științifică A / 9—10 Cercetări arheologice, disertații B, C, D, E; disertații A / 13 P.P. Carp, Virgolici, Panu, Lambrior, T. Rosetti C, D, E; Virgolici A; P. Carp, Virgolici, Panu, Lambrior, Tasu, T. Rosetti B / 15 literare) C, D, E; și înaintea lor pe neuitatul Dion. Marțianu (*Analele statistice*). A, B / 18 citate D, E; sus-citate A, B, C / 19 punctul C, D, E; punctul A, B / 26—40 numai în C, D, E /

188

1—2 deocamdată C, D, E; și nu se va afla încă pentru mult timp A, B / 2—3 științifice B, C, D, E; științifice A / 6 Lambrior C, D, E; Marțianu A, B / 7 științifice B, C, D, E; științifice A / 20 principiile C, D, E; principiile A, B / 22 nivelul C, D, E; nivela A, B / 23 expresie B, C, D, E; expresie A / 25 articolele B, C, D, E; articolele A / 26 sau criticele d-lui Carp etc. B, C, D, E; etc. A / 30 științei B, C, D, E; științei europene A / 38 al d-lui T. Rosetti B, C, D, E; etc. A /

189

6 excepție și o excepție B, C, D, E; escepție și o escepție A / 9 autorilor C, D, E; junilor autori A, B / 10 însușiri D, E; însușiri

neapărate A, B, C / 12 exorbitante D, E; nemăsurate A, B, C / 15 experiență B, C, D, E; esperiență A / 17 să mai aducem D, E; a mai aduce A, B, C / 26—27 curățire B, C, D, E; purificare A / 29 științifici B, C, D, E; științifici A / 34 inteligențe B, C, D, E; inteliginți A /

190

2—3 este (V. Alexandrescu-Urechia, director general la 1865). Nici D, E; este? nici A, B, C / 4 gimnaziu (Petrescu, la Iași) D, E; gimnaziu A, B, C / 7 studiarea poeziei D, E; lectura poeziei A, B, C / 8 gimnazială C, D, E; din gimnaziu A, B / 13 misiuni D, E; misii A, B, C / 17 iluzorie D, E; esențial iluzorie A, B, C / 17 zicem B, C, D, E; admitem A / 19 misiunii D, E; misiei A, B, C / 23 hotărăște. E dar lucru firesc B, C, D, E; decide. E dar natural A / 24 hotărâre B, C, D, E; decidere A / 26 limbistica C, D, E; filologia A, B / 30 neîndoios C, D, E; neîndoit A, B / 31 a-și C, D, E; a ști ce face și fără a-și A, B / 36 lucrurilor B, D, E; lucrărilor A, C /

191

4 cum C, D, E; acum A, B / 7 deosebite B, C, D, E; diferite A / 16 era în stare să facă D, E; erau în stare a face A, B, C / 17 al unor C, D, E; a unor A, B / 20 scrie, în contra uzului comun D, E; scrie A, B, C / 23 d. Cipariu B, C, D, E; Cipariu A / 26 afirmă C, D, E; afirma A, B / 28 să le cunoască D, E; a le cunoaște A, B, C / 32—43 (nota la r. 31) lipsesc în A, B, C /

192

1—3 *Transilvania* (15 aprilie [...] Societății B, C, D, E; unul din ultimele numere ale *Transilvaniei* (15 apr. [...] Societății A / 4 literare. Extragem D, E; Extragem A, B, C / 25—26 găsește ne merit C, D, E; află de bine A, B / 26 filologii B, C, D, E; filologii români A / 30 cu neputință B, C, D, E; imposibilă A /

193

3 moderne D, E; sanscrite A, B, C / 5 caz B, C, D, E; exemplu A / 5—6 deosebită C, D, E; osebită A, B / 7 neingrijind C, D, E; negrijind A, B / 11 este C, D, E; este lucru A, B / 13 o dată B, C, D, E; deja A / 18 de la D, E; din A, B, C / 19 prin C, D, E; din A, B / Între r. 19—20, în A se află intercalate următoarele rînduri:

Ședința din 28 octombrie 1871 / 24 scolari C, D, E; școlarii când învață a citi și a scrie A, B / 28 și B, C, D, E; și a A / 29 etc. decide C, D, E; etc. A, B /

194

9—10 române pe cale administrativă B, C, D, E; române A / 11 ilologi C, D, E; chiar profesori filologi A, B / 12—13 științifică B, C, D, E; științifică A / 17—18 filozofie [...] filozof D, E; filosofie [...] filosof A, B, C / 24 Burla, Lambrior C, D, E; Columb, Paicu A, B / 37 rare D, E; cele mai rare A, B, C / 38 pierde din C, D, E; perde orce A, B /

195

1 valoare C, D, E; valoare și orce înriurire A, B / 1—2 mulți oameni C, D, E; oamenii A, B / 3 și cu el C, D, E; cu care A, B / 5 prin C, D, E; cu A, B / 5—6 presa [...] să combată (C: a combate) C, D, E; s-a obicinuit presa română, nu cea de rînd, a combate A, B / 11 direcției C, D, E; direcțiunei A, B / 13—14 aplicîndu-ne cu acea ocazie toată eleganța stilului d-sale C, D, E; numindu-ne cu acea ocazie în limbajul d-sale, tot așa de elegant, lipoveni. A, B / 16—17 Revista contimporană D, E; etc. A; Revista contimporană etc. B, C / 18 limbajului C, D, E; stilului A, B / 22 Foarte bine! Păcat numai că B, C, D, E; Ei bine! A / 24—25 în Junimea din Iași nu există C, D, E; în Iași nu există A, B / 30 mine C, D, E; scrisul A, B / 31 eu C, D, E; scrisul A, B / 32 suntem [...] ne-am C, D, E; sunt [...] s-au A, B / 37 din D, E; în A, B, C /

196

2 (greșit) 1874 C, D, E; 1864 A, B / 3 prelecțiile [...] țineam D, E; prelecțiunile [...] ținem A, B, C / 4 Convorbiri literare D, E; Convorbirile A, B, C / 6 mine C, D, E; scrisul A, B / 7 ne C, D, E; se A, B / 12 studiul C, D, E; disertația A, B / 15 Secolul [...] secolul B, C, D, E; Secolul [...] secolul A / În locul r. 20—23, în A, B se află următorul pasaj:

Pe lângă tezaurul comun al popoarelor civilizate, mai are fiecare terenul său aparte, în care își dezvoltă în mod special individualitatea și, separîndu-se aci de toate celelalte, își constituie naționalitatea sa. Astfel se cere ca poporul modern să-și aibă o formă de stat națională, o împărțire a societății (numai în A: națională, o dezvoltare științifică a sa) și mai ales o literatură și o limbă națională.

A fost dar urmarea cea mai justă a ideilor timpului în care trăim, dacă și între români s-a deșteptat în secolul acesta conștiința naționalității lor și a cîștigat astăzi valoarea unui adevăr lătit și înrădăcinat în popor. Fiecare român știe că e roman, și în orice va face el de acum înainte va căuta cu necesitate a se pune în legătură pe cît va putea mai nemijlocită cu tradițiunea latină de la care însuș a primit viața sa intelectuală. Noi suntem viță latină — iaca punctul de plecare al civilizațiunei noastre, iaca adevărul ce este menit a deveni cel mai important în ziua în care pe toate sferile dezvoltării noastre vom ști a-i trage consecințele practice.

În Convorbirile (numai în A: din 15 ian. 1868 se află publicat un articol al scrisurii asupra poeziilor populare române adunate de d. Alecsandri, în care se arată valoarea acestei publicații, înaintea tuturor celorlalte, ca o adevărată comoară națională.

Mai înainte încă, în no. din 1 iulie 1867, s-a publicat (numai în B: asupra poeziilor populare adunate de d. Alecsandri) o scurtă dare de samă (numai în A: asupra aceluiași poezii) din pana d-lui V. Pogor [...] / 24 În Convorbiri literare de la 15 iulie 1867 D, E; În același an (Convorbiri din 15 iulie 1868 A, B; În Convorbirile din 15 iulie 1868 C / 24 d. Al. D, E; d. A, B, C / 29 influențează D, E; reflectează A, B, C / 31 literare au apărut articolele D, E; au apărut articolele (C: articolele) A, B, C / 33 încheie C, D, E; termină A, B / 35 Terminăm C, D, E; Ne mărginim la exemplele citate până acum și terminăm A, B / 37 (nota la r. 13), numai în D, E /

197

1 direcția D, E; direcțiunea A, B, C / 3 orunde C, D, E; oriunde, și în lipsa de o literatură proprie română A, B / 7 terenul D, E; tărîmul A, B, C / 7 pierdută. C, D, E; pierdută și, desigur, cu „organe corporale“, cu „muzică de pisici“, cu „legători de atențiune“, cu „cuțite canonice“ etc., etc. nu vom putea întări rezistența patriotică în contra germanizării și a maghiarizării din Austria. A, E / 10 punctul B, C, D, E; punctul A / 19—20 să restabilim adevărul faptelor D, E; a restabili adevărul factic (C: faptelor) A, B, C / 20 falsificării C, D, E; falsificărilor A, B / 21 să-și îngine C, D, E; a-și îngina A, B / 28 punct B, C, D, E; punct A / 30 științifice D, E; științifice A, B, C / 33 și C, D, E; Holban și A, B / 35 cetitorilor. D, E; cetitorilor nepărtinitori.

Mai trebuiește un exemplu? — Răposatul Barnuț, în ura ce o avea în contra științei franceze și germane și pe care voia să o împărtășească și școlariilor, scrie la începutul cărții sale de școală Dreptul public al românilor (pag. 11) următoarele:

„Jurisprudenti'a Romana nu desparte sistem'a juridica si politica de catra morale si religiune asia cumu facu politicii Franci si Germani mai nuoi; acesti'a credu, că legelețiunea cu atatu va fi mai deplinita cu catu va fi mai departata și mai desbracata de toate ideele și sentimentele natiunii cele religioase, morali și omenesci.“

Acesta este un neadevăr și sunt acum 5 (B:6) ani de când în o critică mai întinsă a lucrării răposatului magistru, unde s-au arătat și alte erori științifice, am provocat în zadar pe partizanii d-sale să ne citeze un singur politic francez sau german, care să fi văzut perfecția unei legislații în depărtarea ei de la toate simțimintele cele religioase, morale și omenesci ale națiunii.

Am revenit înadins la această critică în contra lui Barnuț, fiindcă adversarii noștri se refer totdeauna la ea ca la o „blasfemie“ în contra „semizeului“. Însă critica noastră nu se atinge de persoana lui Barnuț și nu pune în îndoială patriotismul lui, din contră, meritele lui de la 1848 sunt anume relevate acolo; dar ceea ce eram datori a face era împotrivirea în contra erorilor manifeste de știință, în contra inexactităților și confuziilor, de care este plină cartea citată și care erau cu atât mai primejdioase, cu cât provineau (B: veneau) tocmai de la Barnuț. Ce impresie au produs aceste lucruri asupra bărbaților noștri serioși se poate vedea din următoarele cuvinte ce le găsim în *Transilvania* din 1 aprilie 1868:

„După ce d. T. Maiorescu își încheie critica sa nemicitoare asupra desmemorabilului op, noi inca ne simțimu îndatorati a pune în interesul culturii și al vietii noastre nationale acestea întrebări:

1) Déca Sim. Barnutiu a cutezatu a propaga și a propagatu în adeveru la tinerimea academica idei atatu de bolnave, confuze, fanatice, destructive, comunistice, cum se pôte esplica nepasarea, lenea, orbi'a, imbecilitatea aceluor senate academice, aceluor efori, ministeriuri și domnii, care au suferitu pe Barnutiu, ca elu in calitate de profesoriu in cursu de atati ani se adape cu veninul seu pe atat'a tinerime? (numai în A: Cine censurêza la Dv. prelegerile profesoriloru academici? Nimeni? Nici macar pres'a? Nici publiculu in ecsamene? Cum se intempla, ca nici in timpul turburariloru din ministeriul lui Cantacuzino nu respirase nimicu despre doctrinele acelea periculose ale lui Barnutiu?)

2) Déca manuscriptulu lui Barnutiu coprindea acelea doctrine și confuze, si foarte periculose, orbi au fost aceia carii nu l'au aruncatu mai virtosu in focu, decatu se se faca *complici* pe fatia la pro-

pagarea atatoru rataciri și blastamatii? Cum se pôte ca unu asemena opu se se arunce pe aripele publicitatiei totu cu acea usioratate, cu care s'au tiparitu pana acum in limb'a noastră atatea sterpuri de a le scôlei romantice din Francia?“

Și aceste cuvinte le scrie — nu vreun amic al nostru, vreun partizan al direcției din Iași, vreun „cosmopolit“, ci însuși d. Bariț, care în chestiile (B: la întrebările) unde persoana d-sale nu este în joc, are destulă pătrundere și experiență pentru a înțelege că dreptul public și îndeobște renașterea unui popor nu se poate întemeia pe neadevăr și neștiință. A, B; cetitorilor nepărtinitori. C / 37 prilejul C, D, E; ocazia A, B / 38—39 1871, autorul acestei cărți împreună C, D, E; trecut, subscrisul, împreună cu d. I. Negruzzi și A; 1871, subscrisul, împreună B /

198

1 din Iași C, D, E; Iași A, B / 5 dar D, E; aici. Dar A, B, C / 8 d. Radovitz consul C, D, E; d. de Radovitz consulul A, B / 9—10 necuviință, dealtminteri și un nonsens. C, D, E; necuviință A, B / 24 articolul B, C, D, E; articolul respectiv al A / 25 a D, E: s-a A, B, C / 31 *Curierului* din Iași D, E; *Curierului* A, B, C / 32 subscrisului și i s-au trimis și d-sale? C, D, E; subscrisului? A, B / 38 nici C, D, E; în nici un înțeles, nici A, B /

199

7 junimiștilor C, D, E; direcției junimei din Iași A, B / 8 noastră C, D, E; ei A, B / 9 asupra-ne C, D, E; asupra-i A, B / 12 jurnale C, D, E; jurnale încrezându-se numai în ele A, B / 18 osîndi B, C, D, E; condamna A / 22 că e bine să ne întîmpine C, D, E; de bine a ne întîmpina A, B / 23 l-au C, D, E; i-au A, B / 29 neatîrnată B, C, D, E; independentă A / 30 vor C, D, E; le vor A, B / 31 altora. B, C, D, E; altora. Festivitatea de la Putna a fost un început pentru aceasta. A / 37 la început [...] mai C, D, E; erau acum 6 (B: 10) ani, când au început a se arăta în public [...] mult mai A, B / *Între v. 38—39, în A se află intercalat pasajul:*

Aceasta o și simt adversarii noștri, și încep a-și schimba tonul. *Federațiunea* în timpul din urmă laudă *Convorbirile literare*, și *Columna lui Traian* le „întinde pe viitor o mină de frăție“ pentru „noul lor avînt francamente românesc“. Nu, onorabile redacții, cu această întorsătură de condei ar fi prea ieftin ca să ieșiți din poziția falsă în care v-ați pus atîția ani față de noi. Ținem a constata îndată că nu este vorba de vreun „nou avînt“ al *Convorbirilor*

birilor, mai romănesc decît pînă acum, direcția acestei reviste a fost de la început ceea ce este astăzi; singura osebire este că astăzi vine mai greu de a spune publicului în privința noastră tot ce spuneți pînă acum. /

200

16 stăpînire exclusivă *B, C, D, E*; posesie exclusivă *A* / 17 demnitatea *C, D, E*; dignitatea *A, B* / 18 prin atîtea *C, D, E*; din atîte *A, B* / 19 a *B, C, D, E*; au *A* / 20 deziluzionarea a *B, C, D, E*; scepticismul și deziluzionarea au *A* / 22 osîndită *B, C, D, E*; condamnată *A* / 22 să-și caute *D, E*; a-și căuta *A, B, C* / 23 împreune *B, C, D, E*; împreuneze *A* / 26 deosebite *C, D, E*; osebite *A, B* / 36 *B, C, D, E*; II *A* /

201

Notă la r. 4, numai în *A*:

Între scrierile științifice din direcția nouă, amintită în articolul precedent, trebuie însemnat și studiul istoric al d-lui Panu din ultimele numere ale *Convorbirilor*. Consultare conștiințioasă a izvoarelor și expunere sinceră a adevărului îl caracterizează. În contra lui am auzit iarăș obiectîndu-se că nu trebuie să se spună asemenea lucruri, chiar dacă sunt adevărate. Va mai ținea oare mult timp închipuirea unor oameni că nașterea lucrării științifice într-un popor se poate întemeia pe ascunderea adevărului? Ceea ce ne mîngăie la privirea acestor „patrioți“ este încredințarea că, după gradul inteligenței și întinderii studiilor ce le au, nu vor cădea niciodată în ispita de a spune un adevăr științific descoperit de dumnealor. / 6 tendența *C, D, E*; tendința *A, B* / 7 iese *C, D, E*; este *A, B* / 8 susținerii *B, C, D, E*; convingerii *A* / 15 *Nuvelele C, D, E*; *Novelele A, B* / 16–17 d-lor *Virgolici* și *Lambrior*, *Nuvelele (B: Novелеle)* d-lui *Nicu Gane B, C, D, E*; d-lui *Virgolici*, pînă la oarecare punct și proza d-lor *Hăsdeu* și *Boleac A* / 22 firească *B, C, D, E*; naturală *A* / 25 *Bariț* și *Mureșanu B, C, D, E*; *Bariț A* / 25–26 sau cel puțin susținute de *B, C, D, E*; de *A* / 30 să ne desfacem *C, D, E*; a ne desface *A, B* / 32 excepții *C, D, E*; escepții (aflăte mai ales la *Brașov*, apoi la d. *Popescu* din *Sibiu* etc.) *A, B* / 33 al *C, D, E*; a *A, B* / 34 pedant *D, E*; pedantic *A, B, C* / 37 20 *C, D, E*; 21 *B* / 36–40 (nota la r. 27), numai în *B, C, D, E* (38 19 *C, D, E*; 20 *B* / 39 1838 *D, E*; 1834 *B, C* / 39–40 astăzi [...] ani). *D, E*; astăzi. *B, C* /

202

4 osîndi *B, C, D, E*; condamna *A* / 10 încurcată *B, C, D, E*; confusă *A* / 11 punct *C, D, E*; punt *A, B* / 13 școlare *C, D, E*; scolastice *A, B* / 17 fonetiștii *D, E*; mulți *A*; mulți fonetiști *B, C* / 29 află *B, C, D, E*; află adese *A* / 35–36 partea a patra a disertației *B, C, D, E*; articolele d-lui *Burla* din vol. V al *Convorbirilor* și în partea a patra a cărții *A* / 36–39 române [...] *Convorbirilor literare (D, E: Convorbirilor) C, D, E*; române (reprodusă în *Convorbirile* din aug. 1867). *A*; române, publicată în volumul de față. Vezi și articolele d-lui *Burla* din vol. V al *Convorbirilor. B* /

203

1 o traducem *B, C, D, E*; traducem inscripția *A* / 1 Chiar *C, D, E*; Deja *A, B* / 4 preciză *D, E*; precisă *A, B, C* / 8 să fii [...] ridicol (*C*: ridicul) *C, D, E*; a fi [...] ridicol (*B*: de ris) *A, B* / 11 vechi *D, E*; mai vechi *A, B, C* / 18 cugetării. Cu cît cugetarea *D, E*; gîndirii. Cu cît gîndirea *A, B, C* / 21 etnic *C, D, E*; climatic *A, B* / 22 iuțea *C, D, E*; iuțala *A, B* / 25 articol *D, E*; articol *A, B, C* / 37 teoretic *D, E*; geometric *A, B, C* / 40 preciz *D, E*; precis *A, B, C* /

204

5 *Massimu D, E*; și *Maxim A, B, C* / 9 în *C, D, E*; pintre *A, B* / 12 cu *C, D, E*; de *A, B* / 13 sunt *D, E*; sunt mai *A, B, C* / 17 și *D, E*; și că *A, B, C* / 20 a răspîndi *B, C, D, E*; de a răspîndi *A* / 21 a *B, C, D, E*; de a *A* / 27 se pretinde că noi *C, D, E*; noi *A, B* / 30 să fie vestit *D, E*; a fi celebru *A*; a fi vestit *B, C* / 31 să *C, D, E*; să-i *A, B* / 36 *Bopp, Diez D, E*; *Schleicher A*; *Bopp B, C* / 36 *Littré D, E*; *Littré, Renan A, B, C* / 39–40 acelaș metod *D, E*; aceeaș metodă *A, B, C* / 41 (nota la r. 32), numai în *C, D, E* /

205

2 conjugării *C, D, E*; conjugării și declinării *A, B* / 23 cu viața plantelor *D, E*; vieței plantelor (*C*: plantelor) *A, B, C* / 26 să zicem *D, E*; a zice *A, B, C* / 30 rămînea să zicem *D, E*; rămîne a zice *A, B, C* / 32 analoage *D, E*; analogice *A, B, C* / 40 termenul *D, E*; terminul *A, B, C* /

206

3 *Sprachen B, C, D, E*; V. *Sprachen A* / 15 are *C, D, E*; are încă *A, B* / 15 să alegem *C, D, E*; a alege *A, B* / 23 objectează *A, B, C, D, E* / 25 român *D, E*; altfel *A, B, C* / 27 cînd era, șovăiau

C, D, E; mai cînd era șovăiau A, B / 28 academicii C, D, E; academiștii A, B / 30 cu C, D, E; încă cu A, B / 39 să aibă C, D, E; a avea A, B / 41 pedantă D, E; pedantică A, B, C /

207

1 XVI D, E; XIV A, B, C / 3 sunt B, C, D, E; sunt astăzi A / 4 recunoaștem D, E; îngăduim A, B, C / 8, 11 poezii D, E; poesii A, B, C / 22 sustrage C, D, E; substrage A, B / 26 de la D, E; din A, B, C / 29 de toată lumea D, E; pe toată ziua A, B, C / 32 altele C, D, E; atite altele A, B / 41 de a ne C, D, E; a ne A, B /

208

1 împotrivi B, C, D, E; opune A / 4—6 autorii [...] Odobescu C, D, E; poetul cel mai bun și mai răspîndit al românilor era Alecsandri A; poezii cei mai buni și mai răspîndiți ai românilor sunt Alecsandri și Bolintineanu B / 7 ei B, C, D, E; dînsul A / 8—10 Bolintineanu [...] reflexivi C, D, E; este poet, și nu erudit reflexiv A; și Bolintineanu sunt poeți estetici, și nu erudiți reflexivi B / 10 lor B, C, D, E; lui A / 11 a o sută de filologi B, C, D, E; unui filolog A / 16 în această parte C, D, E; pe acest tărîm A, B / 20 legitimă B, C, D, E; naturală A / 24 luat în rîs B, C, D, E; ridiculizat A / 24—25 în scrierile satirice D, E; totdeauna în scrierile sale comice (C: satirice) A, B, C / 30 literare a D, E; a A, B, C / 33 din Blaj a B, C, D, E; a A / 39—41 (nota la r. 6) numai în C, D, E (39 36 D, E; 20 C / 40—41 Duiliu [...] etc. D, E; Naum, Duiliu Zamfirescu etc. C) /

209

2 să vorbim D, E; a vorbi A, B, C / 3 Neologismele C, D, E; D. Odobescu de la început, d. Virgolici (B: și Bodnărescu) în timpul din urmă pot servi de model în această privință, care își are și ea însemnătatea ei. Neologismii A, B / 13 greșite C, D, E; de greșite A, B / 20 Dar B, C, D, E; Iar A / 25 împrumuta D, E; ciștiga A, B, C / 29 arabe D, E; arabice A, B, C / 33 de C, D, E; de la A, B / 39—40 (nota la r. 4), numai în C, D, E (40 ediției de față D, E; Criticelor C) /

210

1 tehnici C, D, E; tehnici A; tehnici B / 3 romanice D, E; romane A, B, C / 3—4 vom zice dar B, C, D, E; Suntem dar nevoiți a zice A / 6 noimă D, E; gîndire A, B, C / 28 grecești D, E; tehnici gre-

cești A, B, C / 30 să D, E; a A, B, C / 35 suflemîntal C, D, E; sufletămîntal A, B / 37 filozofia D, E; filosofia A, B, C /

211

4—6 astăzi, spre [...] filologilor. B, C, D, E; astăzi. A / 8 să zicem C, D, E; a zice A, B / 11 *Transacțiunilor literare* în *Convorbiri literare* de la D, E; *Transact. lit.* în *Convorb.* din A; *Transacțiunilor literare* în *Convorbirile* din B, C / 12—13 și interesantul [...] Trebuie B, C, D, E; Trebuie A / 15—17 etc.? [...] Aceste B, C, D, E; și a. și a. aceste A / 21 a C, D, E; de a A, B /

212

8—9 intelectuale și economice C, D, E; intelectuale A, B / 16 și din C, D, E; și A, B / 20—21 să trecem C, D, E; a trece A, B / 23—24 lăsînd timpului viitor D, E; în viitor, lăsînd timpului A, B, C / 26 situația D, E; poziția A, B, C / 30 un grad prea C, D, E; gradul cel mai A, B / 37 necontrolate B, C, D, E; la Universitate A / 38 și profesor de universitate, această D, E; această A, B, C / 41 din C, D, E; în A, B /

213

9 formele de cultură ale (C: ai) C, D, E; viața de stat ai A, B / 19 pretențioase și a B, C, D, E; și A / 20 punctul C, D, E; punctul A, B / 30 propășirii noastre B, C, D, E; progresului nostru A /

P. 215 BEȚIA DE CUVINTE ÎN „REVISTA CONTIMPORANĂ”

STUDIU DE PATOLOGIE LITERARĂ

Publicat în *Convorbiri literare*, an. VII, nr. 2, 1 mai 1873, p. 78—85, primul *studiu de patologie literară* al lui Maioreescu, de fapt o recenzie critică distrugătoare a primelor numere ale noii publicații bucureștene *Revista contemporană*, acoperea de ridicol pe colaboratorii acesteia, care ofereau din belșug exemple „spre ilustrarea tratatului asupra beției de cuvinte”: V. A. Urechîă, *Miron Costin*. Comentarii literari (Din cursul de literatură al d-lui V. A. Urechîă), în *Rev. cont.*, an. I, 1 martie 1873, p. 1—10; 1 aprilie, p. 83—88; nr. 3, 1 mai, p. 224—230; nr. 4, 1 iunie, p. 305—325; nr. 5, 1 iulie, p. 401—415; G. Sion, *Suveniru despre poetul Conaki* (conferință ținută în sala Ateneului), în *Rev. cont.*, an. I,

1 martie 1873, p. 14—29; 1 aprilie, p. 89—105; Pantazi Ghica, *Marele vistier Cîndescu*. Nuvelă istorică, în *Rev. cont.*, an. I, 1 martie 1873, p. 71—82; 1 aprilie, p. 167—179; nr. 3, 1 mai, p. 268—285; nr. 4, 1 iunie, p. 347—367; G. Marianu, *Un ciai la d-na Cutare*, în *Rev. cont.*, an. I, 1 aprilie 1873, p. 180—187; D. August Laurian, *Notițe bibliografice*, în *Rev. cont.*, an. I, 1 aprilie 1873, p. 158—166. Poziția lui Maiorescu față de cuvintele umflate și goale era schițată, de altfel, încă din 1857, cînd, la 31 decembrie, nota în jurnalul său:

„De cea mai mare însemnătate pentru orientarea mea științifică a fost inițierea în filozofie, în ansamblu, și în logică, această știință extrem de interesantă. Ea m-a adus să năzuiesc spre cea mai bună formulare a cugetării, spre adevărata exprimare, fără greșeli, concisă, spre evitarea acelor exaltate vorbe goale, pe care în tinerețe le întrebuițezi atît de des“ (*Jurnal și epistolar*, I, ed. cit., p. 74).

Maiorescu va rămîne consecvent pe aceeași poziție și o va declara răspicat și mai tîrziu, de exemplu, în disertația *Pentru ce limba latină este chiar în privința educației morale studiul fundamental în gimnaziu?*, publicată în *Anuarul Gimnaziului și Internatului din Iași*, pe anul școlastic 1862—63, Iași, 1863: „Antichitatea și studiul ei este calitatea nemuritoare care impune spiritului junimii studioase direcțiunea cea mai sănătoasă, care îi deschide un cîmp întins pentru activitatea rațiunii, însă i-o supune totdeauna sub legea naturii lucrurilor sau a adevărului și astfel îi taie în rădăcină aberațiunea egoismului. Această calitate este puternicul argument pentru care studiile clasice au fost pînă acum nutrimentul principal al inteligenței în omenime și vor rămîne totdeauna pînă cînd va fi vorba de bine, de adevăr și frumos. Însă această calitate o împărtășește limba latină cu limba elenă. Ceea ce este propriu limbii latine și o înalță peste cea elenă, din punct de vedere al instrucțiunii gimnaziale, este simplitatea și regularitatea gramaticii. Gramatica latină parcă ar fi granit turnat, este unică între gramatici și va rămîne, prin urmare, în pururea cel mai bun fundament și cea mai bună disciplină pentru orice parte a gîndirii noastre.“

Această disertație va deveni, de altminteri, obiectul atacurilor lui V. A. Urechiă, angajat în duelul cu Maiorescu în problema „noii direcții“ (vezi articolul *Noua direcțiune din Iași*, în *Revista contemporană*, nr. 6, 1 august 1873, p. 542):

„Avem sub ochi *Anuarul* ce a publicat [Maiorescu] în 1863, acum zece ani. În acest imprimat constatăm opinii diametral opuse

cu acele ce *Convorbirile* și diversele scrieri ale d-lui T. L. Maiorescu de atunci încoace manifesta în respectul scrierei române. [...]

Cînd știe d. T. L. Maiorescu ce face? Astăzi, în 1873; sau în 1863? Cînd era d. T. L. Maiorescu acel om cristalizat în ideile sale, deși «*tentațiunea-i era numai un caz individual în perpetuu schimbători?*» [...]

De atunci l-am urmărit în tăcere; astăzi, la pretențiunea d-a erige în școală aberațiuni, *tentațiuni* individuale, ne facem o datorie de-a striga: «*pînă aici!*»“.

Beția de cuvinte aducea acuzații grave, care nu puteau rămîne fără răspuns. Au răspuns Petre Grădișteanu, V. A. Urechiă, D. Laurian și Pantazi Ghica (a se vedea, în ed. noastră, nota la *Răspunsurile „Revistei contemporane“*, p. 677—682).

N. Iorga, în 1934, vedea în *Revista contemporană* „un puternic organ de concurență și înfruntare literară“, considerînd drept o garanție colaborarea lui Alecsandri la această foaie:

„Crețianu, Alecsandri însuși colaborează, în 1874—5, la dînsa. Cronicile lui D. A. Laurian sînt vioaie și spirituale. Atacurilor pătimașe, asupra cărora se va reveni în legătură cu alte considerații, din *Convorbiri* contra lui Hasdeu ale unui Gheorghe Panu, tînar scriitor (născut la 1848, în Galați), încă rud, care va avea să-și facă o ucenicie de civilizație a formei la Paris, răspunde, cu simțul mai ales al proprietății cuvintelor și cu stăpînirea unui larg orizont de cultură generală armonioasă, Anghel Demetriescu. «Tonul superb» al începătorului e luat în derîdere cu dreptate...“ (*Op. cit.*, I, p. 111).

În critica îndreptățită a lui Maiorescu, Iorga nu vedea la început decît „observații de detaliu“:

„Articolele lui Maiorescu contra *Tranzacțiilor* tînarului D. A. Laurian și a *Revistei contemporane* nu cuprind decît observații de detaliu asupra greșelilor de logică, improprietății de termeni și grămădirii de nume proprii, care în cazul lui Sion arată mai mult o instrucție incompletă. Dar răspunsul lui Laurian¹ observă că odinioară rigidul critic de la *Convorbiri* numea pe V. A. Urechiă «excelentul său amic» și pe Grădișteanu «bunul său amic și elegantul scriitor»“ (*Op. cit.*, I, p. 190).

Curînd după aceea Iorga va trebui să recunoască superioritatea revistei ieșene:

¹ *Viitorul*, 1873, pp. 47—8 și urm. (nota lui N. Iorga).

„București nu pot opune nimic de aceeași valoare *Convorbirilor*. *Revista contemporană*, nesupravegheată, ca una care întrunea colaboratori sporadici și nimeni nu i se devota, putuse, îndată după apariție, să fie dovedită cu un plagiat¹“ (*op. cit.*, I, p. 198).

Z. Ornea fixează, în rîndurile ce urmează, momentul nașterii acestei polemici răsunătoare:

„După direcția nouă, gruparea ieșeană cunoaște o perioadă de relativă expectativă, înregistrînd atacurile sistematice ale cercurilor intelectuale bucureștene și ardelen. În duelul acesta necruțător, anul 1873 va consemna una dintre cele mai puternice lovituri date de «Junimea». E vorba de *Beția de cuvinte*. [...] Folosindu-se de numai primele două numere din *Revista contemporană*, Maiorescu dezvăluia gravitatea acelei maladii a frazeologiei optimiste din cauza căreia Văcărescu fusese declarat superior lui Goethe — prin analiză comparată! Revoluția Franceză socotită nu numai ca influențată, dar o continuare a răscoalei lui Horia, iar unirea Germaniei și Italiei consecință a unirii țărilor românești în 1859“ (*op. cit.*, p. 592).

Tabloul general al duelului angajat între Maiorescu și *Revista contemporană* îl aflăm zugrăvit, din perspective diferite, la Vianu, N. Manolescu și, cel mai recent, la Alexandru George. Prezentăm în continuare cele trei imagini.

T. Vianu: „Articolele *Beția de cuvinte* și *Răspunsurile «Revistei contemporane»* din 1873 fixează diferitele episoade ale acestei lupte. Frazeologia optimistă era o modalitate oarecum naturală a mentalității pașoptiste. Era o părere a vremii că începuturile noastre aveau nevoie de încurajare și că într-o atmosferă de încredere creațiile culturii se pot dezvolta mai bine. Comparația cu Apusul, rezolvată pururi în avantajul nostru, și ușurința de a acorda contemporanilor elogiile cele mai înalte erau procedări foarte răspîndite în scrisul vremii. Față de starea de spirit pe care ele o trădau, Maiorescu aduce ceva ca o trezire în lumina clară a conștiinței și determină în suflete acel efect al modestiei din care dacă nu mai avea să fo-sească inflăcărea, putea să profite temeinicia“ („*Junimea*“, în *Opere*, 2, ed. cit., p. 170).

¹ *Conv. lit.*, VIII, p. 83 și urm. Din nenorocire e vorba de un Schina, care a făcut pe urmă o mare carieră în magistratură. Autorul denunțului, care iscălește «M.», poate fi Maiorescu. Cf. și *ibid.*, p. 176 (nota lui N. Iorga).

„În 1873 *Tranzacțiunile* fuzionează cu *Revista contemporană*, 1873—1876, unde *spiritus rector* este moldoveanul Vasile Alexandrescu-Urechia (1834—1901), profesor al Universității din București, mai tîrziu ministru al instrucțiunii publice, președinte al Ligii culturale etc.

Poligraf cu multe cunoștințe, pana lui V. A. Urechia aleargă prea repede pe hîrtie. Maiorescu surprinde cîteva din inadvertențele sale, împreună cu ale altor colaboratori ai *Revistei contemporane*, în *Beția de cuvinte*. Răspunde inteligentul P. Grădișteanu, abătut de atunci către activitatea juridică și politică. Replica lui V. A. Urechia vine mai tîrziu, într-o stîngace și prolixă pledoarie *pro domo*, din care reținem resentimentul împotriva zeflemelei junimiste. Autorul se întrebă dacă în adevăr n-a existat nimic bun în țara noastră. «Și ne repețirăm această întrebare — continuă el — ajungînd la auzul nostru pe aripa ecoului intrigant *Keful* mare din sinul societății „Junimea“ la cetirea incalificabilei diatribe: *Beția* din *Convorbiri* a d-lui T. Maiorescu. Să fie oare hohotul acesta al omului sin cer convins de eroarea groaznică a celor cari cred a-și servi țara și națiunea continuînd a umbla în calea în care nu-și poate da seama de nimic, ci rîde pentru că vede rîzînd?»

Urechia avea aerul că suferă pentru sentimentele sale naționale. Cu timpul, vechea și răsunătoare polemă este uitată și V. A. Urechia devine între 1885 și 1892 colaboratorul *Convorbirilor literare*, cu studii istorice și plăcut povestite *Legende române*, 1891.

Revista contemporană continuă publicațiile vechilor colaboratori ai *Tranzacțiunilor*, sporiți pentru partea științifică cu dr. C. Istrati, care dovedește necesitatea cremațiunii morților, și pentru partea istorică cu contribuții de ale doctorului C. Esarcu (1836—1898), conducător pe vremuri, împreună cu N. D. Ananescu, al revistei de popularizare științifică *Natura*, creatorul *Atheneului român*, copiind în timpul misiunilor sale diplomatice, din arhivele Veneției, documentele interesînd istoria românilor.

Acestora li se adaugă cu articole literare și filozofice: C. Leonardescu, mai tîrziu profesor universitar și colaborator al *Convorbirilor*, și Anghel (uneori Angel) Demetrescu (1847—1903), eruditul profesor bucureștean, filolog clasic, bun cunoscător al literaturii germane și engleze, din care traduce pe Macaulay, stilist fastuos, cu articole despre Buckle și Taine, dar și cu un răspuns la criticile pe care Gh. Panu le adresase în *Convorbiri* lui Hasdeu. Anghel Demetrescu resimte o ciudată antipatie față de Eminescu, manifestată la intervale, ca aceea, lipsită cu totul de glorie, care, sub pseudo-

nimul G. Gellianu, persiflează unele din versurile frumoase ale poetului.

Literatura este reprezentată prin nuvelele lui Pantazi Ghica, fratele lui Ion, veci revoluționar de la 1848, boem impenitent, autor franțuzit și lugubru, una din victimele *Beției de cuvinte*.

Poeții sînt bătrînul G. Crețeanu (1829—1887), alt supraviețuitor al generației revoluționare, autorul *Melodiilor intime*, 1854, și *Patrie și libertate*, 1879; N. Scurtescu (1844—1870), dînd, după valoroasele tragedii clasice *Rhea-Sylvia* și *Despot*, slabe versuri răpite ftiziei menite în curînd să-lucidă; Ciru Economu (1848—1910), care, pe lingă palide versuri originale, traduce din Hugo și Baudelaire.

Figura cea mai de seamă a grupului vrea să fie bucureșteanul Mihail Zamfirescu (1838—1878), căreia i se adună în 1881 poeziile sub titlul *Cîntece și plîngeri*. Lui Zamfirescu îi delegă gruparea sarcina de a ridiculiza «Junimea» într-o improvizație dramatică: *Muza de la Borta-rece*, 1874, revistă teatrală cum epoca cunoscuse mai multe, scrisă în gustul lui Meilhac și Halévy din *La belle Héloïse*, bufonerie literară cum o numește autorul însuși, în care Maiorescu este Minorescu, Eminescu este Minunescu, Xenopol este Jidopol, Naum este Năut etc., și al cărei umor pare astăzi atit de răsuflet încît ne minunăm că epoca s-a putut înveseli de el. Zamfirescu este un poet macabru, evocînd castele ale morții, mirese de strigoi, proclamînd dezolările sale nemîngiate cînd nu oftează cu banalitate pentru iubita lui, totul într-un idiom italianizant, după modelul lui Eliade, cu *alegrețe, turment, stelă, immortale, displăceri, profume, lamente, adornări, tremări, dolente* etc.

Alecsandri, care patronase începuturile «Junimii», încurajează și grupul literaților bucureșteni, dînd *Revistei contemporane* romanul *Dridri*, mai multe poezii și lucrări dramatice: *Arvinte și Pepelea*, *Nobila cerșetoare*, *Concina*. Un alt junimist, I. Slavici, publică studiul *Crișenii noștri*. Prin intervenția lui Alecsandri, duelul *Revistei contemporane* cu *Convorbirile* încetează, P. Grădișteanu renunțînd la noul răspuns pe care îl pregătea“ (*ibidem*, p. 306—308).

N. Manolescu e de părere că pe Maiorescu „trebuie să învățăm să-l citim. Trebuie să învățăm să-l citim, dar nu ca «specialiști»; specialiștii nu pricep decît importanța istorică a *Observărilor polemice* sau a *Răspunsurilor «Revistei contemporane»*.

Tot G. Călinescu a remarcat că talentul literar al lui Maiorescu apare cel mai bine în polemică și a definit chiar tipul de polemică pe care îl reprezintă autorul *Beției de cuvinte*:

«Nu din surprinderea ineptiei iese humorul maiorescian, ci din atitudine, din prefăcuta rece cercetare a cauzelor răului, dintr-o desfășurare savantă de forțe, din tonul părintesc și suficient medical. Raportul între polemist și adversar e acela dintre o minte inaccesibilă și un lamentabil intelect, care trebuie corijat ori admonestată, după cum e cazul. Gherea a simțit bine cum stau lucrurile: Maiorescu își ia adversarii „de sus“ (asta e poziția trebuitoare mijloacelor lui), însă în chip savant, iritant meticolos, cu un calm netulburat. De aceea adversarii i-au păstrat o ură nestinsă și polemicile lui au rămas mereu vii, chiar în inactualitatea obiectului, ca și *Scrisorile* lui Eminescu... Așa fiind, se înțelege că valoarea polemicii lui Maiorescu nu vine din inferioritatea contemporanilor (care se pare a nu fi fost chiar așa de ignoranți cum îi vede criticul), ci din superioritatea mereu absolută și cu umor arctic dovedită a polemistului. Totul e o chestiune de raportare. Cînd Maiorescu vrea să dea a înțelege că adversarul e cu totul inferior, se coboară și el mai multe trepte și-l lămurește într-un limbaj de-o ușurință palmuitoare. Dacă însă adversarul are cultură, atunci criticul se pierde în cețurile inaccesibilității lui și, într-un stil potrivit mijloacelor celui studiat, sugerează incapacitatea de pătrundere reală a problemelor din partea aceluia.»

Diagnostic nu se poate mai exact! Sentimentul maiorescian al infitității se află întreg în modul de a polemiza. Ce sînt atitudinea, răceala medicală, suficiența, dacă nu expresia acestui sentiment? În fond, Maiorescu nu polemizează cu nimeni, căci el nu recunoaște nimănui dreptul de replică; metoda lui este de a da altora lecții de polemică, observîndu-le cu o plăcere neascunsă erorile de procedare, de, vorba lui, strategie. Cutare articol se subintitulează chiar «mic studiu de strategie literară». Iată și o mostră din acest stil de lecție practică, asemănătoare, desigur, *mutatis mutandis*, cu aceea de la *Institutul preparandal*, care-i plăceau viitorului dascăl Creangă:

«De aici putem scoate o altă observație de strategie literară: nu întrebuița niciodată tertipuri sofistice; iar dacă firea ta te împinge la ele, alege cel puțin pe cele mai fine și ferește-te de cele triviale pentru a căror demascare ajunge simpla mențiune a unor scrieri elementare de logică.»

În răspunsurile adversarilor, lui Maiorescu i se pare a întrevădea stilul propriu și, chiar dacă uneori imitarea e voită, dovadă de subtilitate, el spune pe un ton persiflant:

«A plăti cu aceeași monedă este o greșală de strategie literară. Moneda poartă semnul suveranității celui care a introdus-o în circulație; cine o întrebuițează recunoaște această suveranitate și prin chiar aceasta devine inferior».

După ce a pus temelia, Maiorescu s-a dat, dealtfel, deoparte, lăsînd pe seama discipolilor să discute în contradictoriu cu adversarii. Atacat, el s-a prefăcut că răspunde din aceleași curate nevoi «didactice». Dincolo de acest caracter ilustrativ, Maiorescu nu trece (în polemică, în critică), socotind a nu fi de rangul lui un angajament corp la corp cu adversarii. Își va încuraja studenții să poarte discuția în amănunte, va conduce, un timp, din umbră, ostilitățile, la urmă se va retrage cu totul, știind că a învins.

Polemica maioresciană nu e doar una generală, de principii, ci și una impersonală. N-are dreptate E. Lovinescu să spună că Maiorescu a rămas totdeauna la evidență, deoarece urmărea numai să convingă pe cititorul mijlociu. Mai curînd, Maiorescu evită amănuntele, punctele neesențiale, căutînd să dea impresia că nu-l preocupă decît principiul. Pretutindeni, Maiorescu se pune la adăpostul principiului: el nu sugerează decît o singură cale de a pătrunde la adevăr. Această cale se revelă aproape de la sine omului inteligent. Polemica maioresciană pierde astfel treptat calitățile de acțiune subiectivă, surprinzătoare pentru adversar, devenind o metodă infailibilă de a ajunge la adevăr. Polemistul iese, ca persoană, din cauză, pentru că el nu este decît instrumentul prin care adevărul se limpezește în conștiințe. Adevărul adevărat nici nu are nevoie de unanimitate sau măcar de majoritate; e de ajuns ca o singură minte omenească (cea dintîi este a Polemistului) să strălucească de flăcările lui inalterabile, pentru ca orice controversă să devină zadarnică. Maiorescu este cel mai aristocrat dintre toți polemiștii: el nu caută să convingă pe cineva. Polemica lui se purifică pînă la gradul la care adevărul se dezvăluie (și se impune) de la sine: [...]

Arma principală a unei astfel de polemici nu poate să fie decît logica. Maiorescu nu e lipsit de invenție verbală și, dacă preferă să se mențină în abstracție, este pentru că polemica lui nu este una de cuvinte, ci una de idei. Expresia e rareori metaforică, în schimb criticul are o ureche foarte fină pentru muzica ideilor, o minte dialectică, în stare să desfășoare argumente logice cu sponta-

neitatea cu care păianjenul își țese pînza. Tăria lui stă mai puțin în izbînda izolată a unui cuvînt, a unei imagini, și mai ales în ritmul metronomic al frazelor, în stringența logică. Nu sîntem uluiți, nu explodăm la fiecare pas; dar o dată prinși de acest ritm desăvîrșit, sîntem pierduți, ca atunci cînd ne cufundăm în muzică sau în poezie. Logica supremă vrea să fie o formă de muzică sau de poezie, cînd conștiința noastră se liniștește și se înalță în lumea ficțiunilor imperpersonale. Aș putea transcrie de oriunde, din *Discursuri*, din cutare intervenție *Despre reforma învățămîntului public*, din *Critice*.

Cu puterea logicii, Maiorescu poate face orice. O înlănțuire de silogisme, căreia nu i se poate descoperi nici un, cusur, sfîrșește adesea într-o concluzie paradoxală:

«Este vacantă o catedră de Universitate, de ex. de istorie sau de literatură română. Cine este în statul nostru cea mai înaltă expresiune a științei istorice sau literare, atîta cîtă este și se poate găsi la noi? Profesorii de la Facultatea de litere... Și cînd este vorba ca să se știe cine ar fi vrednic să ocupe o catedră vacantă de istorie ori de literatură la facultate, oare să nu fie capabili profesorii acestei celei mai înalte școli să propuie măcar ministrului [...] cine s-a distins în aceste specialități încît să merite a o propune la Universitate? Ce? Nici pentru atîta lucru nu sînt capabili profesorii de la Universitate: a propune ministrului pe un coleg al lor?... Și, pentru Dumnezeu, ce cale mai sigură în lume ai să găsești ca să-ți arate cine este capabil? În legea de pînă acum este exclusiv [...] concursul. În proiectul de reformă se prevede și propunerea facultății și concursul. Dar din cine se compune juriul acestui concurs? Se trag la sorți 4 profesori, cu decanul 5, ei formează majoritatea. Dar aceștia sînt mai capabili? Dacă toți împreună sînt incapabili, 4 trași orbește la sorți sînt mai capabili? Curios lucru!»

Aici nu mai este urmărirea pur și simplu a unui scop, dar desfătare curată a spiritului, care se simte mai liber în această strînsă înaintare silogistică decît în fantezia cea mai neîngrădită. Temperamentul îl duce inevitabil pe Maiorescu la acest fel aproape grațiu de polemică. Spiritul polemic nu este la Maiorescu numai rezultatul împrejurărilor; Maiorescu nu scrie polemică numai din nevoia de a combate «direcția de azi». Ar fi să nu vedem că el este un Polemist înăscut, înainte de orice program. Talentul polemic este acela care, premergînd opera critică, ni se dezvăluie azi drept una din condițiile ei prime. Pe o latură, opera lui Maiorescu nu-este, în definitiv, decît realizarea acestui impuls originar.

Dar la Maiorescu polemică nu înseamnă dialog, ci afirmație sau negație: simțindu-se fără interlocutor, el nu e un polemist în înțelesul de azi; este Polemistul, pentru care polemica nu reprezintă încă un bun al tuturor, asupra căruia toți să aibă aceleași drepturi. Polemica nu e decât starea lui de spirit inițială, pe care, exteriorizînd-o, o aduce, de fapt, la cunoștința lumii: polemizînd, Maiorescu arată celorlalți chipul necunoscut al Polemicii. El, care a avut, singur, acces la adevăr, se coboară să învețe pe alții: și nu Adevărul, numai lui accesibil, dar mijloacele din afară de a-l revela. Coborîrea aceasta așa de evidentă n-a întîrziat să revolte pe aceia care, lipsiți cu desăvîrșire de modestie, se înălțau singuri la rangul de adversari ai Polemistului, și nu puteau să-i ierte acestuia felul cam prea metodic de a le deschide capul. Maiorescu pleacă, așa-dar, totdeauna, cum va zice G. Călinescu, de la «examenul logic și gramatical» al gîndirii adversarului, spre a se ridica la «clasificație», la «încadrarea lui într-un lanț de necesități», adică «la forma impersonală a studiului, așa încît să se înțeleagă că exemplele date nu urmăresc atît discreditarea adversarului, cît verificarea unui adevăr de ordin general» (*Contradicția lui Maiorescu, ed. cit., p. 72—77*).

„În *Beția de cuvinte* este numai aparența studiului, și umorul rezultă din simulare. Criticul începe prin a cita din Darwin în legătură cu aplecarea remarcată de acesta la unele maimuțe «spre băutura ceaiului, a cafelei și a spirtoaselor»:

«Va să zică plăcerea noastră pentru amețeala artificială, produsă prin preparate și plantele lor, este întemeiată pe o predispozițiune strămoșească...»

Să remarcăm sarcasmul comparației și acel «va să zică», imperceptibil tic de exprimare doctă. Aceași ironie și mai încolo:

«Există însă un fel de beție, deosebită între toate prin mijlocul cel extraordinar al producerii ei, care se arată a fi privilegiul exclusiv al omului, în ciuda celorlalte animale: este beția de cuvinte.»

După o așa de flatantă, pentru om, constatare, iată cu ce gravitate universitară își urmează Maiorescu studiul:

«Cuvîntul, ca și alte mijloace de beție, e pînă la un grad oarecare un stimulent al inteligenței. Consumat însă în cantități prea mari și mai ales preparat astfel încît să se prea eterizeze și să-și piardă cu totul cuprinsul intuitiv al realității, el devine un mijloc puternic pentru amețirea inteligenței. Efectele caracteristice ale oricărei beții sînt atunci și efectele lui, *la débilité des fonctions intellectuelles*

et le penchant à la violence, cum ne arată Cabanis în numărul 8 din *Rapports du physique et du moral de l'homme.*»

Abia o complice clipire din ochi:

«Ar da poate un caracter prea pedant acestei neînsemnate cercetări literare, dacă am voi să așezăm exemplele practice pentru teoria mai sus expusă după chiar gradele arătate: ne mărginim a le cita în total, lăsînd binevoitorului cetitor sarcina de a le clasa în ordine...»

«Exemplele practice» de care e vorba sînt cîteodată simple citate însoțite de cîte un comentariu laconic, cînd Maiorescu simte că o exclamație de prefăcută mirare este cea mai potrivită armă. Sînt și articole întregi (*Limba jurnalelor din Austria*) scrise cu această tehnică a «colajului». Un ochi atent ar putea desprinde, chiar și în acestea, un fir conducător, căci Maiorescu merge rareori la întîmplare. O structură există mereu, ca un montaj discret, în cel mai sumar comentat dintre articole. Maiorescu e un *metteur en scène* extraordinar, și multe articole care nu ne mai interesează sub raportul conținutului își păstrează întreg farmecul datorită artei de a compune a criticului. Polemistul desfășoară, cînd e cazul, o adevărată regie, cu o fantezie inegalabilă, articolul neavînd mai puțin bătaia regulată a unui ceasornic. Criticul începe atunci prin a reaminti datele polemicii, dînd lungi extrase pentru a crea impresia de obiectivitate, tolerînd adversarului mici argumente proprii (perfidie!) și mai ales înlăturînd cu răceală tot ce «nu e în chestie» (*ibidem*, p. 79—81).

Alexandru George se opreș'e mai îndelung asupra polemicii Maiorescu — *Revista contemporană* în *Prefața* la ediția de scrieri ale lui V. A. Urechii, una din „victimile“ criticii maioresciene: „Urechii aparține unui tip spiritual care va apare curînd foarte anacronic în raport cu noile tendințe, dar totuși nu mai puțin caracteristic. Încît, fără a nega îndreptățirea încadrării lui în seria adversarilor «Junimii», ne grăbim să spunem că el este în cultura epocii mult mai mult decît a vrut să vadă Maiorescu.

V.A. Urechii e în numeroase privințe incarnarea cea mai desăvîrșită a formulei «formă fără fond» și victima cea mai importantă a procesului pe care Maiorescu avea să i-l facă. Spre deosebire de junimiști și de urmașii lor spirituali, el se caracteriza prin entuziasm și inițiative, găsind prilej de acțiune în tot felul de domenii, cu o temeritate de pionier, dar fără o judecată prea profundă asupra temeiului și necesității unor atari acțiuni. Spre deosebire, încă o dată, de Maiorescu, el se grăbea să dea și formă instituțională ini-

țiativelor sale, fondind sau ajutind la întemeierea unei multitudini de forme culturale, în ale căror comitete și comiții a fost conducător, membru activ, președinte uneori de onoare. Și, totuși, dacă ne gândim că unele dintre acestea au supraviețuit unui entuziasm ce a putut să pară de moment și au ajuns să fie realități fundamentale ale culturii românești, îi vom ierta poate ceva din păcatul grabei și al superficialității, pe care i l-a denunțat atât de crud Maiorescu“ (*Prefață* la ediția V.A. Urechii, *Scriseri literare*, București, Editura Minerva, 1976, p. VI).

„În 1868 apar *Observările polemice*, iar în 1873 *Beția de cuvinte* de Titu Maiorescu, în care Urechii se află ironizat în mod crunt și pus alături de niște nulități, pe care, în majoritatea lor, posteritatea le-ar fi uitat cu totul dacă mentorul «Junimii» nu le-ar fi nemurit prin pamfletul său. Atacul acesta, declanșat brusc, e considerat de Urechii deopotrivă neașteptat și plin de ingratitudine. Cei doi profesori, colegi la Universitate și la Academie, se aflaseră în cele mai bune relații. Urechii, ca director de minister, îl ajutase pe Maiorescu hotărîtor în afacerea cabalei de la «Școala centrală de fete», după cum notează chiar Iacob Negruzzi în cartea sa *Amintiri din «Junimea»* (București, Ed. Minerva, 1970, p. 23), dar uită să amintească biografia «oficială» a mentorului junimist redactată de S. Mehedinți, apărută în numărul din februarie 1910 al *Convorbirilor literare*, sub pseudonimul Soveja, și întemeiată exclusiv pe informațiile oferite de Maiorescu însuși. Criticul fusese nașul fiicei lui Urechii, Corina. Cei doi prieteni se tutuiau, caz rar în purtările în genere distante ale criticului de la *Convorbiri...* O anume prețuire reciprocă se poate vedea în prima parte a carierei lor — ajunseseră să semneze actele administrative unul în locul altuia — și Urechii va publica un fragment dintr-o scrisoare din acea epocă, adresată lui de către Maiorescu, în care acesta din urmă aproba politica școlară a directorului de minister de atunci (1866) și-i transmitea, la însănoșirea după o boală grea, următoarele rînduri de caldă prietenie: «Îmi pare bine că te-ai însănoșit, atât pentru tine cît și pentru Ministerul Cultelor, care și-a pierdut capul în amîndouă sensurile de cînd te-ai dus tu...» (*Din tainele vieții și Amintiri contemporane*, în *Apărarea națională*, II, numărul din 23 februarie 1901; ciorna scrisorii lui Maiorescu din 1/13 ianuarie 1866 am identificat-o în *Epistolarium*, IV).

Într-un *Discurs asupra mișcării literare în țările române în anul 1867*, V.A. Urechii salutase ca pe un eveniment al anului respectiv

«nașterea [...] *Convorbirilor literare*, a lucrărilor relative la limbă și poezie de d. Maiorescu...», precum și activitatea generală a societății ieșene (în *Ateneul român*, an. I, nr. 12—14, 1867). Tot el este, probabil, singurul publicist din acea vreme care a comentat din nou favorabil studiul lui Maiorescu despre *Poezia română*, atât de scandalos pentru majoritatea criticilor, într-o *Alocuțiune la inaugurarea conferințelor Ateneului* pe anul 1868/1869.

Desigur că Urechii socotește atacul lipsit de îndreptățire, afirmînd că numeroși junimiști i-au transmis în secret dezacordul lor cu procedarea lui Maiorescu. Cu acea generozitate specifică lui și cu aceeași lipsă de resentimente care-l făcuse să afirme despre B.P. Hasdeu, alt «executor» al lui, plin de toate furiile: «Pe *Soare* nu mă pot mînia cînd mă arde prea tare!» — Urechii va recunoaște mai tîrziu fostului prieten, devenit cu timpul principalul și cel mai caracteristic adversar al său, seriozitate în toate acțiunile și merite de organizator în problemele învățămîntului. Și se abține de a mai comenta catastrofalul proiect al acestuia de reformă școlară, formulat în 1870 și propus în timpul scurtului ministeriat din 1874, deși ideile maioresciene în acest sens, conținute în germene în studiul *În contra direcției de astăzi în cultura română* (1868), le combătuse cu toată virulența la timpul respectiv, într-un articol publicat în ziarul *Adunarea națională* (an. I, nr. 16, din 3 iulie 1869), ca un răspuns la ceea ce pe bună dreptate putea considera o negație *de plano* a politicii sale culturale.

Proiectul maiorescian de reformă a învățămîntului dezvolta ca o consecință logică ideile din articolul din *Convorbiri...* reprezentînd dealtminteri unul din punctele esențiale ale politicii culturale junimiste. Aici este adevăratul teren al polemicii dintre cei doi: scriitorul nostru, notînd punctele comune — de pildă, lupta lor împotriva exagerărilor latiniste — nu omite, firește, să enumere și divergențele lor în alte privințe, ce se declaraseră chiar din vremea în care erau buni prieteni, și anume din epoca ieșeană, de dinainte de apariția *Convorbirilor literare*, cînd junimiștii se manifestaseră numai sub forma «prelecțiilor populare»: criticismul exagerat al lui Maiorescu la adresa culturii române din acel moment (și care-l îngloba și pe Alecsandri) și afirmarea superiorității în toate domeniile a culturii germane — ceea ce nu putea decît lovi în orientarea cu totul opusă a colegului său de Universitate ceva mai vîrstnic.

Urechii a comis atunci grava eroare de a-i răspunde (*Revista contemporană*, nr.4, din 1 iun. 1873) lui Maiorescu, care-i descoperise

cîteva inadvertențe de ordin istoric, ce puteau fi foarte ușor puse pe seama felului grăbit de a scrie al acestui prea prolific publicist. Urechii nu vrea să-și recunoască erorile și se apăra cu atîta inabilitate, încît îi dă prilejul lui Maiorescu să revină în *Al doilea studiu de patologie literară*, în care analizează *Răspunsurile «Revistei contemporane»* și unde adversarul său e încă o dată strivit de argumentarea implacabilă a criticului, pînă într-acolo încît, pentru întreaga posteritate, polemica dintre cei doi s-a iscat și s-a consumat pe acest unic teren, cu triumful categoric al lui Maiorescu.

Or, lucrurile nu stau așa. Între cei doi oameni de cultură era o deosebire de ordin fundamental, ei reprezentînd două linii divergente ale orientării culturii noastre din acea epocă. Nu alunecările de condei ale lui Urechii contează aici, ci stilul lui de acțiune și vederile fundamentale. Pentru Maiorescu, care, în aproape cinci decenii de strălucită carieră în învățămîntul universitar, a considerat cuvenit să publice un singur manual al specialității sale, de una sută zece pagini, un om care scotea tomuri peste tomuri, își tipărea cele mai anodine conferințe, organiza tot felul de forme de cultură, făcea și desfăcea gazete, prezida societăți mai mult sau mai puțin savante, nu putea fi decît un hazliu produs al extravaganței celei mai blamabile. Gh. Panu, în amintirile sale de la «Junimea», arată că membrii cercului vedeau în Urechii un fel de etalon al neseriozității și lipsei de măsură. Dar tot el, care, în calitate de istoric, a urmărit cu altfel de ochi activitatea neobositului poligraf, nu uită să completeze:

«Bietul d. Urechii era o natură foarte complexă; desigur că nu era lipsit de talent și desigur că a lăsat în urma sa lucruri foarte interesante și foarte instructive, dar nu acele cărora el le dădea valoare, ci altora la care poate ca valoare nu le atribuia nici una.

Așa, desigur, cea mai însemnată lucrare a sa e publicația, cu ocazia cursului ce făcea la Universitate, a documentelor foarte numeroase din veacul al XVIII-lea și de la începutul veacului al XIX-lea. Din acele numeroase volume poți vedea ca într-o oglindă istoria economică, financiară, socială, culturală etc. a românilor. Pînă la Urechii, lipsea toată această parte, căci documentele publicate împrăștiate, precum și cele din *Uricarul* lui Codrescu, nu erau suficiente» (*Amintiri de la «Junimea» din Iași*, II, Buc., Ed. Minerva, 1971, p. 43—44).

Realitatea e că nu grafomania și exhibiționismul publicistic ne explică felul manifestărilor sale publice. Urechii era, în sensul cel mai propriu al expresiei, «un om de faptă», cum i-ar fi spus Iorga, care însă, din motive de inimicizie personală, avea, dimpotrivă, să se facă, pentru circumstanță, partizanul rigorii excesive și să condamne, în termeni mult mai duri decît junimiștii înșiși, orientarea opusă a bătrînului său rival de studii istorice. Din marile încercări și începuturi ale lui Urechii au rămas doar unele lucruri, dar nu atît de puțin cît au vrut să vadă adversarii săi.

Al doilea punct al divergenței dintre el și junimiști, și care în bună măsură se leagă de primul, privește concepțiile lor opuse în problema politicii culturii. Combătînd așa-zisele forme fără fond, Maiorescu cerea desființarea unor cadre de cultură, absolut necesare vieții contemporane, sub cuvînt că sînt simple «producțiuni moarte, pretenții fără fundament, stafii fără trup, iluzii fără adevăr» (*În contra direcției de astăzi în cultura română*, 1868).

Acțiunea critică a lui Maiorescu urmărește cu o violență și o înverșunare care au produs uimire în epocă, inclusiv între mai toți junimiștii, procesul formativ al culturii românești din ultima jumătate de veac, în stilul unui rechizitoriu fără menajamente, dar și cu o orbire de necrezut față de unele rezultate destul de bune pe care politica culturală de pînă atunci le adusese. Maiorescu consideră false temelia și principiile pe care s-a ridicat edificiul culturii române, fără a observa părțile bune, sau lăsînd a înțelege că ele constituie niște nesemnificative excepții, deși mai logic ar fi fost să plece de la realizările existente și a încerca să corecteze mijloacele de a le produce — cum de altfel, practic vorbind, a și făcut în activitatea lui ulterioară. Cu un radicalism excesiv, dar și perfect contradictoriu, dacă-l raportăm la doctrina conservatoare a junimiștilor, Maiorescu crede că poate vorbi de cultura română ca de o aberație introdusă cu prea multă violență și în mod artificial, fără a se gîndi că tocmai criticismul junimist poate fi considerat o intruziune, nu zicem aberantă, dar neprevăzută în cursul devenit foarte natural al civilizației românești din veacul trecut.

Noțiunea de «natural», pe care criticul junimist o introduce în discuție, se întoarce împotriva lui, și acesta constituie paradoxul acțiunii sale, nelămurit pînă acum de vreo explicație: e, de fapt, situația tuturor doctrinarilor conservatori, care nu pot invoca ideea de «proces firesc» într-o societate care are deja un trecut revoluționar. Urechii și toți partizanii revoluției mergeau pe o linie tra-

dițională și verificată; rămînea ca ea să fie desăvîrșită, nu suprimată în virtutea unor ipoteze inverificabile: [era tradiția revoluționară a introducerii formelor de cultură modernă, căci în a doua jumătate a secolului al XIX-lea, după ce atîtea încercări probaseră că salvarea nu putea veni decît de la soluțiile externe, în țările românești *revoluția constituia tradiția*.

Cît despre realitatea «formelor fără fond», este o mare naivitate să ne închipuim că oamenii acelei vremi nu o sesizau, că adică nu observau neajunsurile unei Universități imperfecte, ale unui Teatru Național care nu reprezenta chiar cea mai înaltă formă de artă, sau ale unei Academii care abia începea să înjghebeze o activitate științifică. Dar ceea ce trebuia făcut în primul rînd era *începutul*. Nu criticismul stă la temelia unei culturi, ci îndrăzneala creatoare, plină de toate riscurile, inclusiv de acela de a cădea în ridicol. Și aceasta nu era o fantezie a unor «nepregătiți», cum îi numește Maiorescu pe cei care au statutat aceste forme și care nu voiau numai să dea «României libere o parte din lustrul societăților străine» (*În contra direcției de astăzi în cultura română*), ci o necesitate organică, gravă, existențială. Răspunzînd parcă lui Maiorescu, un om al acestui stil de acțiune și care nu era deloc lipsit de spirit critic, Ion Ghica a rostit o frază memorabilă, care validează un întreg proces cultural, o întreegă politică, o dezvoltare indiscutabil progresistă a societății românești din vremea sa: «Nevoia ne-a silit să îndrăznim» (*Introducere la Scrisori către V. Alecsandri*).

Desigur că multele critici pe care Maiorescu le formulează împotriva statului liberal în forma suprastructurii sale culturale nu sînt lipsite de îndreptățire, dar dacă noi ar fi să ni le însușim, nu am face-o pentru a nega necesitatea sau a afirma caracterul prematur al acestor forme, ci pentru a le arăta insuficiența. Nu prin desființarea Ateneelor, școlilor de bele-arte, Academiei, Conservatorului de muzică (în mod semnificativ toate aceste instituții enumerate de mentorul «Junimii» se leagă pentru începuturile lor de numele lui Urechiă) se putea realiza «regenerarea spiritului public», cum socotea în continuare Maiorescu, ci prin încercarea de a le da adevărata viață, dacă — ceea ce, de fapt, nu e exact — ele nu o aveau în acel moment istoric, ci se prezentau pentru ochii criticului ca niște «pretenții iluzorii», ca o «caricatură a civilizațiunii», ca niște «falsificări».

Problema politicii culturii e adevărata temă a polemicii implicate dintre Maiorescu și Urechiă, nu cele cîteva erori pe care criticul

le-a speculat în acele două articole de care posteritatea e așa de dispusă să se înveselească. Urechiă se întrebă în răspunsul său (*Noua direcțiune din Iași*, în *Revista contemporană*, nr. 6, din 1 aug. 1873, p. 542—553 și nr. 7, din 1 sept. 1873, p. 602—610): cum ar putea exista școli primare fără licee și licee fără universități! «Cum poate ignora d. T. Maiorescu că puterea învățămîntului popular în Prusia și Germania este productul forței învățămîntului superior? Istoria culturii germane răstoarnă teoriile discipolului Universității din Berlin, actualul deputat în Camera română; acea istorie spune cui vrea s-o consulte: că *Universitatea făcu școala primară*. Instrucțiunea primară nu este solidă într-o țară decît cînd nu-i lipsește un bun și numeros personal didactic. Iară un bun și numeros personal didactic nu poate avea instrucțiunea primară în o țară decît cu condițiunea de nu a priorității, cel puțin a sincronicității existente a unui învățămînt secundar foarte ales, care și acesta nu poate exista decît cu condițiunea *sine qua non* a priorității sau a sincronicității existente a unui învățămînt superior și a instituțiilor sale. [...] Dacă erau pe la 1820 bărbați ca d. T. M., eram amenințați să nu fim azi nici ceea ce suntem; eram amenințați să fim ajunși a ne lăuda doară cu mii de școli de paralisieri și fără nici o umbră din acea cultură care singură e mai bună școală pentru popor decît pa, vo, ga, di, zo, ni, ke...».

Istoria i-a dat dreptate, indiscutabil, lui Urechiă, ceea ce se știe, dar nimeni nu se mai obosește să amintească. Să nu uităm că Maiorescu și-a pus mai apoi în surdină vehemența lui inițială împotriva așa-ziselor «forme fără fond»; niciunde el nu va mai repeta acuzații de felul celor de mai sus și nici nu va mai folosi un astfel de ton. Dealtfel, că realitatea a infirmat pesimismul lui prea negru se vede din aceea că el însuși și-a integrat activitatea în aceste «stafii fără trup»: a strălucit în Academia care i se păruse o farsă și a fost un mare profesor la Universitatea pe care ar fi voit, în principiu, s-o desființeze. Victoria a aparținut deci unor oameni care în politica culturii au văzut altfel decît Maiorescu și au îndrăznit să năzuiască.

În răspunsul său în *Revista contemporană*, Urechiă încearcă, așadar, să-și atragă adversarul pe acest teren, care e acela al adevăratei lor dispute. Criticul junimist nu face însă imprudența de a părăsi perimetrul erorilor preopinentalului său, adică existența lui Voltaire ca filozof al istoriei în secolul al XVII-lea, citarea lui Leibniz printre istorici, sau a lui Cimabue printre arhitecți, sau invocarea lui Ammianus Marcellinus ca posibil izvor istoric pentru

studierea vieții hunilor din timpul lui Atila. Maiorescu îl aduce mereu pe Urechii la «chestie», dar dacă el a câștigat disputa pe acest teren foarte restrâns, a pierdut-o, indiscutabil, pe planul mai mare al politicii culturii. E. Lovinescu, în marea sa monografie *T. Maiorescu* (1940), are onestitatea să arate, măcar în treacăt, acest lucru — și nu putea să facă altfel, ca unul care a scris o întragă istorie ca să dovedească valabilitatea principiului contrariu, susținut de adversarii «Junimii» și în primul rând de Urechii, după care forma poate precede și stimula formarea fondului.

Disputa dintre Maiorescu și Urechii are însă la timpul ei și niște prelungiri de alt ordin, părăsind registrul, ca să-i zicem așa, «nobil» al principiilor și ideilor de politică a culturii și coborându-se la nivelul răzbnării personale — și în acest caz inițiativa fiind de partea criticului junimist. În 1875, într-un discurs ținut la Camera Deputaților, Maiorescu, ministru fiind, atacă pe cei doi profesori de istorie națională de la universitățile din Iași și din București pentru lipsă de activitate științifică, cerînd indirect desființarea catedrelor lor. Urechii publică în *Românul* (an. XIX, din 12 martie 1875) o scrisoare deschisă, arătînd că stadiul cunoștințelor istorice din momentul acela nu îngăduia elaborarea unei sinteze «definitive» ci cel mult publicarea de documente, pentru care Maiorescu însuși trimisese cu burse «în străinătate vreo 6 ori 7 juni, care vor deveni exploratori ai arhivelor în interesul ilustrării istoriei naționale». Istoricul mai adaugă că Maiorescu lăudase «meritele d-lor G.D. Teodorescu și Gr. Tocilescu, cari singuri de cîțiva ani i-au atras atenția prin lucrările lor...» și care erau de fapt elevii lui V.A. Urechii, validînd în felul acesta înseși meritele profesorului, nu fără a omite observația ironică și perfect îndreptățită că «d-lui însuși, după vreo patrusprezece ani de predare a filozofiei, și avînd la îndemîna ca conducătoare operele atîtor filozofi celebri, totuși n-a publicat încă cursul său».

Ulterior însă, între Urechii și Maiorescu se va produce o oarecare împăcare și, spre oroarea unor junimiști ca Iacob Negruzzi, care vedeau în istoricul bucureștean un ireductibil adversar al grupării, el apare adeseori la ședințele «Junimii», mutată în capitală, ajungînd să colaboreze destul de susținut la *Convorbiri literare*, cu felurite pagini de literatură sau cu studii istorice, în mai multe numere din anii 1885, 1886, 1888, 1889, 1891, 1892. Într-unul dintre aceste studii (*Un episod din istoria culturii române*, în *Convorbiri literare*, an. XXV, nr. 7, p. 449—477), Ure-

chiă se ocupă pe larg de activitatea lui Ioan Maiorescu, în cadrul învățămîntului din Țara Românească, făcînd o cît se poate de transparentă paralelă între el și mentorul «Junimii», cu recunoașteri dintre cele mai favorabile la adresa acestuia din urmă.

De asemenea, în calitate de membru al Academiei, Urechii s-a aflat de mai multe ori alături de Maiorescu. În 1881, în cadrul dezbaterilor (care țineau de mai bine de un deceniu) în importanta problemă a ortografiei, el sprijină pe criticul junimist și proiectul acestuia de reformă, bazat pe «un fonetism temperat de necesități etimologice», cerînd simplificarea ortografiei în curs, pentru a nu se ajunge la absurda și complicata ortografie franceză, care cere elevilor 6—7 ani de studii pentru a fi însușită. Tot împreună cu Maiorescu combătuse din răspuțeri dicționarul academic al lui Laurian și Massim.

Cu toate aceste apropieri, ce nu trebuiesc trecute cu vederea, pozițiile celor doi oameni de cultură, cînd adversari, cînd prieteni, rămîn ireductibile în chestiunea generală a învățămîntului și culturii, sau înregistrează doar treptate și obligate cedări din partea lui Maiorescu. Deși evoluția societății românești îi dăduse din plin dreptate, Urechii nu mai reia discuția. Abia ici și colo, rememorînd, în paginile sale autobiografice de la sfîrșitul vieții, existența numeroaselor forme de cultură pe care le întemeiasă și care începuseră a-și serba decenii de activitate, de o utilitate recunoscută de toată lumea, și cu participarea mereu mai importantă a junimiștilor, el se oprește numai remarcînd în treacăt: Ce s-ar fi întîmplat dacă ar fi triumfat «Noua direcțiune», cu ideile ei de a desființa toate aceste instituții? (*ibidem*, p. XVIII—XXV).

După publicarea în *Convorbiri*, primul *Studiu de patologie literară* a apărut în același an și în broșură separată: *Beția de cuvinte* în „*Revista contemporană*“, Iași, Tip. Națională, 1873, apoi a fost inclus în toate edițiile de *Critice: Critice*, II, 1892, p. 1—28; *Critice*, I, 1908, p. 225—241; *Critice*, I, 1915, p. 233—249.

V a r i a n t e

Conv. lit. = A, broșură 1873 = B, ed. 1892 = C, ed. 1908 = D, ed. 1915 = E.

215

3 (subtitlul) numai în B, C, D, E | 4 (data) lipsește în A; în B, data se află pe copertă, iar după foaia de titlu urmează o altă foaie cu mențiunea: Retipărit din *Convorbiri literare*. |

217

1 maimuțe *C, D, E*; momițe *A, B* / 3 sunt *D, E*; sunt chiar *A, B, C* / 3 să fumeze și *D, E*; a fuma *A, B*; să fumeze *C* / 4 însumi am văzut. Brehm povestește *D, E*; am văzut însumi. Brehm arată *A, B*; am văzut însumi. Brehm povestește *C* / 7 care se *D, E*; care apoi se *A, B, C* / 8 maimuțe *C, D, E*; din momițe *A, B* / 9 ciudate *D, E*; minunate *A, B, C* / 16 bea *D, E*; bea niciodată *A, B, C* / 20 plante *C, D, E*; plănțe *A, B* / 23 al *C, D, E*; a *A, B* /

218

5 exclusiv *D, E*; exclusiv *A, B, C* / 8, 12 înțelegerii *D, E*; înțelegerii *A, B, C* / 15 8 *C, D, E*; al 8-le *A, B* / 18 nefirească *C, D, E*; nenaturală *A, B* / 25 uimit *C, D, E*; uimit deja *A, B* / 25 scriitorului sau vorbitorului *C, D, E*; scriitorului *A, B* / 28 înțelegerii *C, D, E*; înțelegerii *A, B* / 31 pedant *D, E*; pedantic *A, B, C* / 32 dacă *C, D, E*; când *A, B* / 36 de *C, D, E*; dacă *A, B* / 40 înțelegerii *D, E*; înțelegerii *A, B, C* /

219

1 a apărut la 1 martie al (*C*: a) *C, D, E*; apare la 1 martie a *A, B* / 6 de a-i mulțumi *C, D, E*; a-i mulțami *A, B* / 11 acest *C, D, E*; numitul *A, B* / 18 Oda *D, E*; o odă *A, B, C* / 23 de *C, D, E*; despre *A, B* / 31 adus *C, D, E*; condus *A, B* / 36 exploziunea *D, E*; exploziunea *A, B, C* /

220

2 se și numesc *C, D, E*; se numesc deja *A, B* / 3 exploziunea *C, D, E*; exploziunea *A, B* / 17 în care *D, E*; când *A, B, C* / 18 prozodie *D, E*; prosodie *A, B, C* / 30 psihologic *A, D, E*; psihologic *B, C* / 34 exemplu *B, C, D, E*; esemplu *A* / 36 poezie *A, D, E*; poezie *B, C* /

221

2 trebuie *C, D, E*; trebuia *A, B* / 7 din *B, C, D, E*; în *A* / 22 1812—1828 *D, E*; 1812 până la 1828 *A, B, C* / 24 pagina *C, D, E*; pag. *A, B* /

222

11—12 un scaun *D, E*; niște scaune *A, B, C* / 28 să vorbim *C, D, E*; de a vorbi *A, B* /

223

3 poeziile *D, E*; poeziile *A, B, C* / 7 sfârșit *C, D, E*; fine *A, B* / 13 alături de *D, E*; alătura cu *A, B, C* / 14 mai-sus-pomenitul *D, E*; sus-citatul *A, B, C* /

224

1 dacă *C, D, E*; când *A, B* / 2 ridicol *D, E*; ridicul *A, B, C* / 8 fantazia *D, E*; fantasia *A, B, C* / 11 procedări *D, E*; procederi *A, B, C* / 13 marginea *D, E*; marginile *A, B, C* / 27 de la 1 aprilie 1873 *C, D, E*; din 1 aprilie *A, B* / 28—29 să spunem *D, E*; a spune *A, B, C* / 33 astucios, furb și adat *B, C, D, E*; și adat *A* /

225

3 încă *C, D, E*; deja *A, B* / 11 spune *D, E*; spuse *A, B, C* / 15, 28—29 înțelegerii *C, D, E*; înțelegerii *A, B* / 26 printre *D, E*; între *A, B*; printre *C* / 31 filozofiei [...] poezia *D, E*; filosofiei [...] poezia *A, B, C* /

226

11 și istoria *D, E*; și în genere istoria *A, B, C* / 15, 20 filozofic *D, E*; filosofic *A, B, C* / 16 secolul *C, D, E*; secolii *A, B* / 18 17-lea *D, E*; 17. *A, B, C* / 25 științifice *D, E*; științifice *A, B, C* /

227

19 printre *D, E*; între *A, B*; printre *C* / 29 de la *D, E*; din *A, B, C* / 32 *D. Aug. D, E*; d-nul *Aug. A, B, C* /

228

7 epizodele *D, E*; episodele *A, B, C* / 8 Mediul *C, D, E*; Moravurile și mediul *A, B* / 10 pagina *C, D, E*; pag. *A, B* / 14 chestiuni *D, E*; chestiuni *A, B, C* /

229

19 lui *Freischütz*. Ai *D, E*; la *Freischütz*. O *A, B, C* / 21 lui *C, D, E*; la *A, B* /

P. 231 RĂSPUNSURILE „REVISTEI CONTIMPORANE“

AL DOILEA STUDIU DE PATOLOGIE LITERARĂ

Studiul *Răspunsurile „Revistei contemporane“*, publicat în *Convorbiri literare*, an. VII, nr. 4, 1 iulie 1873, p. 142—160, se ocupa îndeosebi de Petre Grădișteanu, V. Alexandrescu-Urechia și Pantazi Ghica. Vizați și în primul „studiu de patologie literară“, aceștia se hazardaseră să-i răspundă lui Maiorescu (P. Grădișteanu, „*Convorbiri literare*“ și „*Revista contemporană*“, în *Revista contemporană*, nr. 4, din 1 iunie 1873, p. 384—400, și Pantazi Ghica, *Cîteva cuvinte asupra criticii d-lui Titus Livius Maiorescu în beția*

d-sale de cuvinte din „Convorbiri literare“, în *Românul* din 3 iunie 1873). V. A. Urechia își întrerupe „comentariul literar“ *Miron Costin* (în nr. 4, din 1 iunie 1873, p. 314—325, al *Revistei contimporane*) pentru a răspunde iritat primului „studiu de patologie literară“ maiorescian, apoi — după apariția *Răspunsurilor...* — îl reia, cu câteva cuvinte în care își cerea scuze cititorilor pentru întrerupere (în nr. următor, 5, din 1 iulie 1873, p. 401). În același număr 5 al *Revistei contimporane*, pornea la atac împotriva *Convorbirilor* și a principalilor ei colaboratori (Maiorescu, I. Negruzzi, Bodnărescu, Panu, Virgolici, Eminescu) încă una din victimele primului „studiu de patologie literară“: D. August Laurian (*Tablele bibliografice, în Revista contimporană*, an. I, nr. 5, 1 iulie 1873, p. 491—493). Laurian își continuă atacurile împotriva articolelor și producțiilor literare publicate în *Convorbiri* și în nr. 7 și 8 (1 septembrie, p. 645—659 și 1 octombrie, p. 732—740) ale *Revistei contimporane*. În numerele din august și septembrie ale acesteia (nr. 6, p. 542—553 și nr. 7, p. 602—610), publică și V.A. Urechia articolul, rămas, de altfel, neterminat, *Noua direcțiune din Iași*, din care reproducem partea introductivă:

„[...] mare trebuie să fie prezumțiunea ori ușurătatea de conștiință a celor cari, amestecînd o *certă filosofie* în afacerile timpului, au de normă de a arunca *anatema* la toți carii pînă azi au cercat a răsturna o brazdă în ogrorul înțelenit al României și ne-am întrebat cu anxietate: oare în adevăr acești 50 de ani de laboare din secolul ce parcurgem, acești ani pe cari noi ne-am deprins să-i binecuvîntăm ca pe anii în cari urmă deșteptarea națională, să fie oare adevărat că în acești 50 de ani nu s-a semănat decît negară și pălămidă în țărîna națională, unde, nelucrată, creștea cel puțin flori cîmpene?

Ne-am întrebat așa nu numai o dată de la 1863, de cînd — mai întîi cu multă timiditate, apoi cu din ce în ce sporindă cutezanță — *norul-filosofie* se arată pe orizontul Iașilor. Această întrebare ne-o puserăm mai cu seamă în 1871, în o foaie politică, de unde reculegem în parte schițele acestei lucrări. Și ne repețirăm această întrebare și azi, ajungînd la auzul nostru pe aripa ecoului intrigant *Keful* mare din sînul societăței «Junimea» la cetirea incalificabilei diatribe: *Beția* din *Convorbiri* a d-lui T. L. Maiorescu. Să fie oare hohotul acesta al omului sincer convins de eroarea groaznică a acelor carii cred a-și servi țara și națiunea, continuînd a umbla în calea în care românia a intrat de la 1821, sau este rîsul nefericitului care nu-și poate da seamă de

nimic, ci rîde pentru că vede rîzînd. Cu bună seamă cetirea de cîțiva ani a elucubrațiunilor *școalei din Iași* nu o dată ne-a provocat și pe noi la rîsete cari ar fi putut deveni omerice; totuș, mărturisim că afecțiuni cari ne legau din copilărie cu unii din membrii intrați, cu *nepricepere*, în țarcul filosofului ieșean ne-au răcit nu numai o dată rîsul pe buze, regretînd rătăcirea amicilor și așteptînd deșteptarea lor.

Un alt sentiment însă ne-a făcut să stăm în tăcere: tendința pretențiunea de școală nu se manifestase pînă aci; lucrarea se prezintă ca individuală și ne credeam obligați a ține socoteală de bunăvoință, a încorajea pe aceia cari voiau să lucreze și pentru aceasta închideam ochii asupra erorilor ce înaintau.

Astăzi însă, cînd vedem că d. T.L. Maiorescu, în numele unei *școale noi*, unei *noi direcțiuni*, își permite a striga: «Nu pe acolo!» oricărui om serios care cată a se amesteca în afacerile timpului său, suntem datori să ne întrebăm: care este calea pe care d. Maiorescu o proclamă ca bună, unică bună și *Nouă Direcțiune*? Ce este în realitate ceea ce cu atîta zgomot se numi *Nouă Direcțiune* de însăși persoana din creierii căreia zbucni această nouă Minervă modernă?

Sunt în istoria literaturilor multe exemple de *școli literare* a căror căpetenie a fost un om de talent, făcînd iluziune prin vreun defect atrăgător, dar ai căruia discipoli n-au fost decît plagiarii aceluia defect. Așa fiind, de ce să spunem dd-lor Negruzzi, Bodnărescu, Budakievici, Arkadie Kiselef etc. ce sunt și ce știu face? E mai drept să discutăm de toate cu căpitanul cetei. Cînd dar voim să aflăm ce vrea să zică *Direcțiunea nouă*, pretinsă *nouă*, suntem conduși a cerceta: ce voiește d. T. L. Maiorescu?

Iată din ce privință, iară nicicît pentru a ne satisface înșine de *politicoasle* sale atacuri ce ne-a adresat — iată din ce privință numele domniei-sale va cădea în acest studiu din condeiul meu, cu preferință decît al altor stîlpi cari mai subțiri, cari mai de tei ai edificiului de *miragiu* ce înșeală de cîtva timp ochii neesperimentați cu miragele *pustietăților*.

[...] regretăm că pînă acum ziarele cari aspiră a conduce opiniunea publică s-au mărginit, a proposit de *norul-filosofie* Maiorescu-Negruzzi, a opune ironia la ironie, epigrama la epigramă, satira la satiră... Era mai bine să se spună românului ce a să cadă asupra-i din aceluia *nor*: grindină, furtună ori ploaie fecundantă?

Dar ceea ce nu s-a făcut pînă azi încă e timp de a se face. *Revista contimporană*, care, cu ocaziunea răspunsului la atacurile

maioresceane, a făcut declarațiunea sa de radicală și nedubie deosebire de vederi, mijloace și scopuri cu vederile, mijloacele și scopurile *Convorbirilor*, își va împlini datoria, urmărind pas după pas *îmbletele* pretinsei *noiei Direcțiuni* și o va arăta lumii române ceea ce este în adevăr. Ceea ce cutezăm noi a face astăzi este să contribuim la realizarea acestei obligațiuni a *Revistei contemporane*, atingând, în o serie de articuli, unele, *cîteva* din *concluziunile* la cari a ajuns pînă azi filosofia politico-literară-filologico-critico-socialo-picturală-muzicală etc., etc., a d-lui T.L. Maiorescu. Am zis: *unele* concluziuni, *cîteva* concluziuni. Aceasta este foarte conform cu procedarea urmată de *școală* în manifestarea principiilor, a *credințelor* ei, dacă principii, dacă credințe pot fi numite. Această manifestare de principii și credințe nu s-a făcut, pe cît știm, în mod sistematic, adecă *aceste* întîi, *altele* mai în urmă, în ordine determinată. Tot așa va fi și cu studiile ce din cînd în cînd vom face aci, nu cu speranța d-a convinge pe adversar că e în rătăcire, ci spre a atrage atențiunea celor gata a se ademeni de o limbă insinuantă și de o aparință de știință, care ambele sunt pe lîngă *avantajele* confrăției masonice, așele *păiengenului* numit *Diracțiunea nouă*."

Întregul grup de colaboratori ai *Revistei contemporane* părea decis să nu lase nepedepsit pe autorul articolului *Răspunsurile* „*Revistei contemporane*”, cum se vede și din nota tipărită pe coperta a III-a a nr. 6, din 1 august 1873, a revistei bucureștene:

„Către cititori

Numărul din urmă al *Convorbirilor literare* cuprinde un articol de două coale, semnat de d.T.L. Maiorescu, contra răspunsurilor *Revistei contemporane*.

S-ar fi răspuns pînă astăzi onor. critic din Iași, dacă unul din scriitorii criticați nu lipsea din București.

Se va răspunde însă d-lui Maiorescu în curînd, fiindcă cei de la *Revista contemporană* nu fug de discuțiune și prin urmare de lumină, dar se va răspunde afară din corpul *Revistei*, căci am abuzat de paciența abonaților noștri cînd am umplea aceste pagine numai de dezbateri literare cu un d. Maiorescu.

Abonații *Revistei contemporane* vor primi ca un supliment fasciculi coprinzător de răspunsul colectiv al celor criticați de *Convorbirile literare*.

Administrațiunea“

Dar, în afară de articolul *Noua direcțiune din Iași* al lui V.A. Urechii și *Tabletele bibliografice* ale lui D.A. Laurian din nr. 6, 7 și 8 din anul 1873 ale *Revistei contemporane*, „răspunsul colectiv al celor criticați de *Convorbiri*” n-a mai fost publicat nici atunci și nici mai tîrziu. Săgeți izolate s-au mai aruncat, ce e drept, și în anul următor dintr-o parte și alta, mai ales din partea *Convorbirilor*, ceea ce l-a determinat pe Petre Grădișteanu să amintească iarăși de „răspunsul colectiv”, încheindu-și replica cu un amenințător „la revedere!”:

„...era prea mult timp de cînd *Revista contemporană* nu primise grațiozități de la confrății săi de peste Milcov. D.M... a trebuit să îplinească această lacună.

Voi aduce aminte vechiului meu amic care se află în capul *Convorbirilor* că abia apăruse două numere din *Revista contemporană* și d-sa a crezut de cuviință a ne pune în față cu *Beția de cuvinte* a d-lui Maiorescu. Am răspuns la atac printr-o discuțiune rece, dar d. Maiorescu se măgulea că «*les vieurs*» erau pentru domnia lor. *Muza de la Borta Rece* le va fi tăiat, pare-mi-se, pofta de rîs. Cu toate acestea, d. Maiorescu a replicat, și în replica sa și-a permis a întrebuiința cuvinte de o delicateță... suspectă — cestiune de epiderm. Ripostele noastre erau gata, se și imprimase în broșură, ca să nu obosim pe lectorii *Revistei*, cînd avurăm onoarea de a primi o epistolă de la d. V. Alecsandri, care ne cerea să încetăm lupta și să ne dăm mai bine mîna, deoarece urmăream cu toții același scop: răspîndirea luminelor în țară. Plini de deferență către marele nostru poet, ne-am supus consiliului său, am rupt broșura care era gata și de atunci am păstrat o tăcere absolută în privința *Convorbirilor*.

Nu tot astfel s-a urmat însă și din partea foaiei iașane.

Mai întîi, vechiul meu amic și redactor al *Convorbirilor* ne adresă o satiră care, este adevărat, nu avea din satiră decît titlul. D. Xenopol ne trată apoi de ignoranți, demonstrîndu-ne că enigmaticele elucubrațiuni ale d-lui Bodnărescu se pot numi epigrame pentru că Epigrama la grecii antici nu era ceea ce este astăzi, ca cum cînd se zice de un om că este îmbrăcat, fără să se adauge după moda cărui secol, ar trebui să ni-l închipuim cu biniș și cu șalvari sau cu cuirasă de oșel, iar nu așa cum se îmbracă de ordinar toată lumea astăzi.

Acum, pentru a treia oară, *Convorbirile* se complac în atacuri contra *Revistei*. Cu sarcina de a răsfoi cărțile nemțești ca să putem da seamă exactă de criticele și articolele de pedagogie, de filosofie

și altele publicate în *Convorbiri*, voi zice vechiului meu amic: la revedere!..." (*Cîteva cuvinte la adresa „Convorbirilor literare”, în Revista contemporană*, 1874, p. 515—516).

După cum s-a arătat, pentru încetarea duelului intervenise, cu autoritate și bine intenționat, Alecsandri, legat de grupul strîns în jurul revistei bucureștene prin sentimentele sale de prietenie pentru Pantazi Ghica, fratele lui Ion Ghica și vechi revoluționar de la 1848, și pentru Petre Grădișteanu, unionist infocat, care rămăsese devotat fostului domnitor Alexandru Cuza. Alecsandri a publicat în paginile acestei reviste romanul *Dridvi*, mai multe poezii, precum și cîteva din scrierile sale dramatice: *Arvinte și Pepelea*, *Nobila cerșitoare*, *Concina*.

Cu trecerea timpului — cum arată Iorga — însăși existența *Revistei contemporane* nu mai avea nici o justificare. Cînd Petre Grădișteanu o părăsește, condamnarea ei era pronunțată: „*Revista contemporană* se desface de întemeietorul ei, inteligentul, dar cu totul dezordonatul și necriticul avocat Petre Grădișteanu, trece în sama unui pretențios comitet, se unește cu o altă publicație, zgomotos anunțată, *Revista literară și științifică*, și piere împreună cu aceasta” (N. Iorga, *op. cit.*, I, p. 225).

Vechea și răsunătoarea polemică va fi dată curînd uitării, iar V.A. Urechii va deveni chiar colaborator al *Convorbirilor* (între 1885 și 1892), publicînd în paginile acestei reviste studii istorice și *Legendele române* (1891).

Considerăm util să adăugăm celor arătate mai sus cu privire la această polemică (a se vedea și nota noastră la *Beția de cuvinte*, ed. de față, p. 657—675) elementele aduse în discuție de N. Manolescu și Z. Ornea.

„Pentru mulți — după opinia lui N. Manolescu — poate părea un capriciu al lui Maiorescu revenirea asupra *Răspunsurilor* «*Revistei contemporane*», căci nu era vorba decît de obiecții nesemnificative și îndeajuns de grosolane. Dar ce are a face? Articolul e magistral și subtilitățile lui nu sînt evidente pentru cine are prejudecata că valoarea unei polemici o dau neapărat chestiunile de fond. Conținutul în sine poate fi (și este adesea) indiferent în polemică. Se întîmplă ca disputarea unor mari idei să producă specimene de polemică anostă și, dimpotrivă, «cearta de cuvinte» să fie scînteietoare. E normal chiar să fie așa, cîtă vreme observațiile prea adevărate, care se impun de la început tuturor, sînt și cele mai plate, mai lipsite de surpriză. Într-o polemică nu căutăm neapărat de partea cui este dreptatea (iar mobilul unei polemici păstrează rareori un înțeles

pentru necontemporani), dar ciocnirea a două spirite încărcate de electricitate, lovirea munților în capete deasupra izvorului cu apă vie. Numai polemiștii mărunți, fără talent, își pierd umorul, se înversunează să convingă de «dreptatea» lor, spumegă de mînie ca valurile care se izbesc zadarnic de stînci și, în cele din urmă, ajung la invectivă. Marii polemiști, fierbînd și ei pe dinafară, sînt calmi în sinea lor, detașîndu-se cu gravitate de obiectul discuției, ridîcîndu-se la pura plăcere a minții omenești de a face dovada puterii sau subtilității ei. Impresia e de luptă cu piedici puse de adversar, cînd, în fond, ei își creează singuri dificultățile spre a se bucura de învingerea lor. O polemică adevărată e un motiv de apropiere și de stimă între adversari, care, despărțiți în cutare privință, se simt înrudiți pe planul superioarei intelectualități.

Răspunsurile «*Revistei contemporane*», deși nu pune în discuție nici o singură idee esențială, nu numai că nu lasă impresia de facilitate, dar se urmărește cu sufletul la gură. Pentru talentul de *metteur en scène* al lui Maiorescu acest articol reprezintă exemplul cel mai bun. Vasile Alexandrescu-Urechii spusese că «istoria de caracter filozofic» se naște în Franța odată cu Voltaire, «în secolii XVII și XVIII», la care Maiorescu observase, în *Beția de cuvinte*, că «Voltaire este de 6 ani cînd se sfîrșește secolul al XVII-lea, și în această vîrstă el de-abia ar fi putut scrie un tratat ca acela al lui Urechii, necum o istorie de caracter filozofic». Sigur că, dacă ar fi avut umor, Urechii n-ar mai fi răspuns nimic pentru că improprietatea de exprimare era evidentă. În loc să tacă; însă, el caută să se justifice (*qui s'excuse s'accuse*) cu încăpățînarea tipică în polemică a inșilor doctorali, și, bineînțeles, nu-i rămîne decît să ocolească principalul. Cu expresia devenită celebră, «nu e în chestie», Maiorescu îl readuce de fiecare dată la obiect. Este întia fază a polemicii, și ea se poate dialoga:

«*Urechii*: Zicînd ca Zarate, că istoria filozofică este din secolul XVII și XVIII, făcut-am erezie?

Maiorescu: Nimeni nu a vorbit de o asemenea erezie.

Urechii: Dar nu sînt din secolul XVII Rollin, Bossuet, Fleury?

Maiorescu: Nu sînt în chestie Rollin, Bossuet, Fleury.

Urechii: Și oare nu este adevărat că numai în secolul XVIII, cu Voltaire, istoria luă definitiv caracterul ce-l avu sub pana lui Millot, Raynal etc.? Voltaire e acela care...

Maiorescu: Aceasta poate să fie adevărat, dar nu e în chestie, precum nu e în chestie nici tirada următoare asupra meritelor lui Voltaire.»

Hărțuit astfel, ca un școlar greu de cap de către un profesor neiertător, Urechiă e trecut în bancă și i se ține această clară alocațiune (este a doua fază a polemicii):

«Forma sileptică poate autoriza împreunarea mai multor obiecte *felurite* [ușoară apăsare pe cuvânt] într-o singură expresie, dar [ridicare din sprâncene] nu autoriză niciodată și nicăieri [nici-o-dat-tă-și-ni-că-ieri!] împreunarea sintactică de contraziceri, și dacă cineva, de ex. [profesorul se întoarce spre tablă și scrie], în loc a zice: *multe bătălii celebre s-au câștigat pe timpul romanilor, asemenea multe, mai ales prin perfecționarea armelor de foc, s-au câștigat în zilele noastre*, ar zice: *multe bătălii celebre s-au câștigat de la romani pînă în zilele noastre prin perfecționarea armelor de foc*, ar comite — nu o silepsă, ci o eroare [scurtă oprire de efect], fiindcă timpul romanilor exclude perfecționarea armelor de foc....» [profesorul azvîrle creta].

Pus așa de teribil la punct, Urechiă nu mai are replică și, de acum, nu-i rămîne lui Maiorescu decît să aleagă felul execuției capitale. Ca un păianjen a prins victima în plasă, lăsînd-o să se zbată spre a se încurca definitiv. Dintr-o dată liniștit, el nu se grăbește, întîrzie sfîrșitul, pregătind parcă ceva:

«Într-atîta se încheie întîmpinarea d-lui Urechiă asupra acestui punct. Neprobînd nimic, eroarea d-sale cu Voltaire rămîne nejustificată. Cînd ar rămînea numai atît!»

Supliciu n-a fost prelungit degeaba: criticul a păstrat *pour la bonne bouche* un argument nebănuît, peste care mai înainte se făcuse a trece:

«Dar nu sînt din secolul XVII Rollin, Bossuet, Fleury?! — exclamă d. Urechiă pentru a proba că istoria filozofică este și în secolul XVII. Nu i-a fost destul experiența cu Voltaire: trebuia s-o mai pățească și cu Rollin! Rollin nu este istoric în secolul XVII. Rollin este, ce e drept, născut în secolul XVII (și Voltaire era născut în secolul XVII), dar nu devine autor decît în secolul al XVIII-lea. Prima lui publicare este din 1713, iar *Histoire ancienne* este de-abia de la 1730—1738. Hotărît lucru: numele proprii sînt nefericirea d-lui Urechiă!» (op. cit., p. 81-83).

„Replica acestuia din urmă [Maiorescu] este aceea din *Răspunsurile «Revistei contemporane»*. În același număr din iunie 1873, Petre Grădișteanu încearcă pe șaisprezece pagini să apere pe Pantazi Ghica, Laurian și G. Marian de imputările lui Maiorescu. Ar fi putut justifica, de exemplu, stilul romantic, patetic, al prozei celui dintîi împotriva criteriilor clasicizante ale lui Maiorescu.

Dar Petre Grădișteanu e mult prea neinteligent, după cum se vede din ironiile cu care întîmpină fraza «cuvîntul consumat...»: «Ce este acest *cuvînt* care se *consumă*, care este supus la oarecare *preparați-uni* și care apoi se *eterizează*?» Evident, P.G. n-are cunoștință de sensurile figurate ale cuvintelor. Urmează execuția *Egiptului* eminescian pentru rațiuni prozodice: «*Giganți* care rimează cu *lanț*? Și asta să fie licență? *Noua direcție* o să ajungă să rimeze *amor* cu *ciur* și *iubit* cu *văzut* pentru ca să se potrivească consoanele de la fine.» Prostia e desăvîrșită: «Totul s-a metamorfozat în natură sub bagheta magică a d-lui Eminescu: undele nu mai *produc* spume, ele *visează* spume...»

Atacurile continuă de aci înainte, regulat. În nr. 5, D.A. Laurian compară, la *Tablete bibliografice*, pe Bodnărescu cu Eminescu pentru... rime proaste; în nr. 6, P. Grădișteanu are ceva de zis despre o critică a unui articol de știință din *R.C.*; în nr. 3 pe 1875; G. Gellianu iscălește celebra execuție a lui Eminescu, desfășurată în acest incredibil stil: «Ce însemnează *un vis ce-și înmoaie aripa-n amar*? Își poate închipui cineva un vis înaripat care-și moaie aripa-n amar? În concepțiunea poetului, de ce culoare era penele acestei aripe și ce întindere de lac sau de mare acel *amar*...?» etc. ...

Nu numai acest stil dezolant face caracteristica polemicilor anticonvorbiriste în epocă. O altă caracteristică o mărturisesc V.A. Urechiă în lungul studiu *Noua direcțiune din Iași* (nr. 6, p.542—553, 602—610) și este neacceptarea ideii de «direcțiune», de «școală». Totul i se îngăduie lui Maiorescu pînă se observă această «absurdă pretențiune». [...]

Ce bine cunoaștem genul acesta de iritare! Cîtă vreme Maiorescu a părut că vorbește numai în numele său a fost îngăduit sau ironizat; de îndată ce a intrat în joc «pretențiunea de școală» (reală sau nu), adversarii au părăsit polemica mărunță și au căutat să pună lucrurile la punct. V.A. Urechiă promite cititorilor că *Revista contemporană* va urmări «pas cu pas *îmbletele* pretenției *Noi direcțiuni* și o va arăta lumii române ceea ce este în adevăr». Promisiune neținută decît în parte, fiindcă după alte două articole (*Capul de școală și Învățămîntul elementar și cel superior*) un «va urma» e lăsat fără urmare. Toate declarațiile, articolele, necrologurile, notele, chiar și manifestările nepublice ale «capului de școală» au fost scrutate de ochiul atent al omului care reprezenta «direcția de astăzi», contrazicerile făcute să iasă la iveală. Noua direcție e expusă deriziunii generale. Desigur, sîntem mirați a nu vedea discutate principiile și de a vedea în schimb contestate persoanele;

dar și V.A.U. și ceilalți erau stînjeniți mai puțin de principii decît de ecoul public al criticii, și ceea ce loveau ei nu erau fundamentele școlii, ci pur și simplu «pretențiunea de școală». Intolerabilă, în toate timpurile, această pretențiune! Datorită ei, Maiorescu s-a pomenit peste noapte inamicul public numărul unu, atacat cu toate ocaziile în viața intimă, ca și în aceea socială, prin presă sau universitate, ba chiar învinuit în Parlament de A.D. Holban că susține «materialismul abjectului Schopenhauer». Ciudată acuză într-o societate democratică! Maiorescu e apărat, într-o suită de răsunătoare articole din *Timpul*, de Eminescu și chiar de C.A. Rosetti, președintele Camerei, speriat că «ideologia» unui deputat poate deveni motiv de invalidare: «Nu este permis, mai cu seamă unui partid democratic, să atace o alegere pentru opiniile filozofice ale candidatului». Eminescu dovedește fără greutate că Holban nici nu citise pe Schopenhauer, confundîndu-l cu Max Stirner, dar ce importanță are un astfel de amănunt cînd pretextul putea servi foarte bine scopurilor parlamentare ale vorbitorului!» (*op. cit.*, p. 292—294, nota 8).

„Iată, dealtfel, cuvintele lui E. Lovinescu despre polemica maioresciană, pline de adevăr în mai toate privințele:

«T.M. este primul polemist român a cărui armă principală e logica, o înșiruire strînsă de argumente; nu vrea să aibă dreptate decît cînd o are, dar atunci și-o pune în valoare cu o strictețe căreia nimic nu-i scapă. O astfel de polemică presupune o limitare a cîmpului de operație; nu se luptă oricînd și pentru oricine; nu alege decît ceea ce-i convine. Pentru aceasta Maiorescu are un ochi sigur: ocolește părțile în care adversarul ar putea avea dreptate, sau, pentru că chestiunea e controversată, nu s-ar putea produce evidența. Căutînd înainte de toate convingerea cititorului mijlociu, el circumscrie un număr restrîns de puncte slabe, asupra cărora nu poate fi discuție, scoțîndu-și astfel adversarul din luptă prin mișcări rezezi și precise» (*Tinu Maiorescu*, I, p. 244)» (*op. cit.*, p. 297, nota 4).

Z. Ornea (*op. cit.*, p. 594—596) ne informează într-o notă de existența a încă unei scrieri — după convingerea sa — maioresciene, legată de cele două studii polemice: „Alături de aceste două pamflete [*Befia de cuvînte și Răspunsurile «Revistei contemporane»*], bijuterii de preț în literatura genului, mai există unul, deloc știut, datorat lui Maiorescu (deși a apărut în *Timpul* nesemnlat, în perioada cînd criticul era redactorul foii conservatoare). Prin modalitatea execuției, amintește *Befia de cuvînte*. Eroi ai acestui pamflet — uitat —

sînt liderii fracțiunii libere independente din Iași — adversarii dintotdeauna ai lui Maiorescu, care au ajuns la putere în 1876 prin venirea la guvern a lui I.C. Brătianu. (Nicolae-Ionescu a fost chiar cîteva luni ministru de externe.) Îl reproducem — după *Timpul* — integral. Comenta un discurs la Senat al lui Kogălniceanu împotriva «fracțiunii libere și independente» din Iași și a universitarilor ieșeni fruntași ai acestei grupări. «D. Ionescu are mai bine de 20 de ani de profesorat. În acest lung timp nu a ieșit din pana d-sale nici o carte de școală, nici o carte de știință istorică. Cursul d-sale trebuie să vină aici în București să țină un discurs popular la Ate-neu, care apoi a trebuit să-l tipărească și acesta numai o diatribă a politicii zilei sub numele istoric al lui Mihai Viteazu. Afară de aceasta, nu există de la d-sa decît 18 pagine tipărite acum vro 20 de ani asupra unei frumoase monastiri de călugărițe. De la d. Suciu, vechi profesor de dreptul roman, nu avem nici un rînd tipărit din știința d-sale, de la d-nu V. Ureche nici un rînd, de la domnu Gheorghiu nici un rînd, de la domnu Emilian (St.) nici un rînd, de la domnu St. Șendrea nici un rînd, de la d. Vizanti, profesor de istorie și literatura română la Universitate, primul și cel mai grav obiect al Universității române, avem din materia sa singura lecțiune introductivă tipărită acum vro 5 ani în o broșură de cîteva pagine, care începe cu 3 rînduri latinești, în care spune că dedică *hunc munus* unui amic al său și trebuie să știți că *munus* este de gen neutru și că *hic, heac, hoc* face la acuzativul singular neutru *hoc* și nu *hunc* și atunci știți totodată ce însemnează prof. de istorie și literatură română la Universitatea din Iași. Cine află asemenea lucruri despre d. profesor Vizanti și nu l-a ascultat în Camera actuală ca deputat, cine a ascultat pe d. Gheorghiu, alt deputat profesor de economie politică, cine a auzit despre «finele omului este binele omului» al d-lui Ștefan Șendrea, profesor agent diplomatic, cine a văzut pe d. Emilian aranjînd balurile reuniunii femeilor române din Iași, cine a asistat o singură dată la lecțiile d-lui Suciu și V. Urechia, profesori — membri la Curtea de apel, acela își va fi explicat totala lipsă de scrieri din partea d-lor: acești domni au fost atît de sterpi în literatură nu numai din cauza neglijenței lor, ci mai ales din cauza completei lor incapacități științifice.

Dar, cum am zis, aceasta se cam simțea în Iași, masca era mai demult topită.... Dară fracționiștilor le rămăsese o altă mască: masca abnegațiunii patriotice. Ei nu fuseseră pînă acum la guvern și critica națională, democratică, liberă și independentă le era încă

ușoară și producea încă efect... Acum însă, cu intrarea d-lui Nicolae Ionescu la guvern, le-a venit și această zi. Frațiunea la guvern. Minune de patriotism! Nu la mai puțin se așteptau cei naivi. Deodată perdeaua se ridică și, în locul așteptatului areopag al adevăratei științi patriotice, scena ne reprezintă un cuib de pînditori la vînătoare, care își aruncă coiful Minervei de pe cap după cea dintîi funcție, poziție sau diurnă ce o pot ajunge și arunca în traista lor. D.N. Ionescu ministru rămîne și profesor, d. Suciș profesor, plus membru la Curtea de apel, d. Șendrea profesor la Iași, plus agent diplomatic la Paris, d. Tzone, profesor la Iași, plus inspector general peste 900 kilometre drum-de-fer, d. Gheorghiu, profesor care n-a avut timpul să scrie un rînd de știință de cînd e la Universitate, vine la Camera din București, d. Vizanti, profesor care a avut timpul să scrie *hunc munus* de cînd e la Universitate, merge la percheziția deputatului Donici din Vaslui și apoi fuge la diurna din București. La urma urmelor, numai bietul profesor Emilian se va alege cu abnegația patriotică, care și astăzi în timpul ce-i rămîne liber de la nepublicarea științei d-sale universitare aranjează gratuit balul reuniunii femeilor române din Iași.

Această stare rușinoasă a fracțiunii reprezentate prin unii profesori ai Universității din Iași trebuia odată să fie destăinuită; trebuia să fie sfîșiat înaintea țării vâlul ce o acoperea pînă acum, trebuia să se gîndească odată reprezentanții națiunii dacă e bine ca acești profesori fracționiști, pitulați sub scutul onorabilității, să mai ție încă vro 8 generațiuni ale junimei universitare înlănțuite de neștiința lor sau de nepăsarea lor în materie de știință» (*București, 4/6 februarie, Universitatea din Iași, în Senat, Timpul, II, 28 [5 febr.] 1877*).“

Al doilea studiu de patologie literară a apărut în același an și în broșură separată: *Răspunsurile „Revistei contemporane“*, Iași, Tip. Națională, 1873, apoi a fost inclus în toate edițiile *Criticelor* lui Maiorescu: *Critice*, II, 1892, p. 29—104; *Critice*, I, 1908, p. 243—285; *Critice*, I, 1915, p. 251—293.

Variante

Conv. lit. = A, broșură 1873 = B, ed. 1892 = C, ed. 1908 = D, ed. 1915 = E.

231

3 (*subtitlul*) lipsește în A | 4 (*data*) lipsește în A, B | În B, pe dosul copertei interioare se află mențiunea: Retipărit din *Convorbiri literare*. |

233

1 Lupta⁷D, E; Lupta literară A, B, C | 2 *Convorbiri literare* D, E; *Convorbiri* A, B, C | 3 iunie 1873 C, D, E; iunie A, B | 13 victimele D, E; victimele A, B, C | 20 Vasile C, D, E; Vasilie A, C | 22—23 scăpa, și C, D, E; scăpa, vorbește de *greșalele monstruoase* ce le-am comis în viața mea, și A, B |

234

14 expresiilor C, D, E; espresiilor A, B | 29 al D, E; a A, B, C | 33 filozofic D, E; filosofic A, B, C | 39—40 recomandăție C, D, E; recomandăție A, B |

235

6 punct [...] discuția C, D, E; punct [...] discutarea A, B | 11 studiile D, E; studiile A, B, C | 13 recenzia D, E; recenziunea A, B, C | 23 punct C, D, E; punct A, B | 24 puncte C, D, E; puncturi A, B | 25 expresie C, D, E; espresie A, B | 32 să recunoaștem D, E; a recunoaște A, B, C | 35—36 *Convorbirile literare* D, E; *Convorbirile* A, B, C |

237

12 privea C, D, E; privea la A, B | 13 menținem D, E; mănținem A, B, C | 15—16 să-și susție D, E; a-și susținea A, B, C | 31—32 *Convorbirile literare* de la 1 mai 1873 D, E; *Convorbirile* din 1 mai A, B, C |

238

2 și istoria D, E; și în genere istoria A, B, C | 4 punct C, D, E; punct A, B | 7 iunie 1873 C, D, E; iunie A, B | 17 punct C, D, E; punct A, B | 19 cuvîntul C, D, E; cuvîntelul A, B | 24 poezia D, E; poezia A, B, C | 31 numai în C, D, E: Departe de aceasta! |

239

3 filozofului D, E; filosofului A, B, C | 13 punct C, D, E; punct A, B |

240

6 punctul C, D, E; punctul A, B | 22 pagină D, E; pag. A, B, C | 24 să-l dăm C, D, E; a-l da A, B | 35 șteargă B, C, D, E; supprime A |

241

16 capitol *D, E*; capitol *A, B, C* / 25 hotărârite *C, D, E*; fixe *A, B* / 31 lăutari *D, E*; lăutarii *A, B, C* / 35 pagina *C, D, E*; pag. *A, B* /

242

2—3, 9—10, 14 filozofic *D, E*; filosofic *A, B, C* / 6 *Convorbirile literare D, E*; *Convorbirile A, B, C* / 7 numai în *C, D*: 1873 / 12 17-lea *D, E*; 17 *A, B, C* / 16 să o analizăm *C, D, E*; a o analiza *A, B* / 17 știm acum, din experiența *C, D, E*; acum cunoaștem din chestia *A*; știm acum din experiența *B, C* / 19 încercă *D, E*; încearcă *A, B, C* / 20 *T. C, D, E*; T.L. *A, B* / 22, 25, 27 filozofic *D, E*; filosofic *A, B, C* / 30 filozofului *D, E*; filosofului *A, B*; filozofului (*greșeală de tipar*) *C* / 32 expresie *D, E*; expresie *A, B, C* / 33 autoriză *D, E*; autorizează *A, B, C* /

243

5—6 exclude *C, D, E*; esclude *A, B* / 6—7 filozofice *D, E*; filosofice *A, B, C* / 8, 35 filozofică *D, E*; filosofică *A, B, C* / 9 erezie *D, E*; herezie *A, B, C* / 20 punct *C, D, E*; punt *A, B* / 23 se înmulțesc *B, C, D, E*; își înmulțește *A* / 26 423 *A, C, D, E*; 323 *B* / 28, 32 filozofic *D, E*; filosofic *A, B, C* / 33 18-lea *D, E*; 18 *A, B, C* /

244

2 filozofice *D, E*; filosofice *A, B, C* / 5 filozofică *D, E*; filosofică *A, B, C* / 10 exclamă [...] filozofică *D, E*; exclamă [...] filosofică *A, B*; exclamă [...] filosofică *C* / 12 experiența *C, D, E*; experiența *A, B* / 17 18-lea *D, E*; 18 *A, B, C* / 17 1713 *C, D, E*; 1715 *A, B* / 22 pagini *D, E*; pagini *A, B, C* / 24 poezie *D, E*; poezie *A, B, C* / 29 filozofia [...] filozofiei *D, E*; filosofia [...] filosofiei *A, B, C* / 30 poezia [...] tace *D, E*; poezia [...] tăcea *A, B, C* / 39 *Analelor A, B, D, E*; *Amalelor C* /

245

7 filozofiei [...] poezia *D, E*; filosofiei [...] poezia *A, B, C* / 12 Titu *C, D, E*; Titu Liviu *A, B* / 14 erezie *A, B, D, E*; herezie *C* / 17 poezie *D, E*; poezie *A, B, C* / 23 adause *D, E*; adausei *A, B, C* / 28 pag. 299 *D, E*; page 298 *A, B*; pag. 298 *C* / 30 filozofiei *D, E*; filosofiei *A, B, C* / 31, 34 poezia *D, E*; poezia *A, B, C* /

246

2 filozofică *D, E*; filosofică *A, B, C* / 7 D.T. *C, D, E*; D.T.L. *A, B* / 8 adăogăm *D, E*; adăugim *A, B, C* / 25 *Analelor A, B, D, E*; *Amalelor C* / 26 d-sale, nu a noastră, pe *C, D, E*; pe *A, B* /

247

1, 3 12-lea *D, E*; 12 *A, B, C* / 11 explice *C, D, E*; esplice *A, B* / 14 *Convorbiri literare D, E*; *Convorbiri A, B, C* / 29 catalogarii *A, B, D, E*; catalogari *C* / 31 de la *D, E*; din *A, B, C* / 33 *T. C, D, E*; T.L. *A, B* /

248

12 *T. C, D, E*; T.L. *A, B* / 16 procedare. Nu cumva d. *D, E*; procedere. Se vede că d-nul *A, B*; procedere. Nu cumva d-nul *C* / 19—20 Atunci ne-am explica *C, D, E*; Numai așa ne putem esplica *A*; Atunci ne-am putea esplica *B* / 20 prea *A, C, D, E*; cam prea *B* / 21 punctelor [...] Însă *C, D, E*; puncturilor [...] Dar *A*; puncturilor [...] Însă *B* / 22 deși *C, D, E*; deși poate *A, B* / 25 să asculte *D, E*; a asculta pe *A, B*; să asculte pe *C* / 28 critică *D, E*; critică din *Convorbiri A, B, C* /

249

31 *praesentium A, B, D, E*; *praesentium* (1) *C* /

250

7 venitoare *A, B, D, E*; venitoare! (2) *C* / 9 inteligență *C, D, E*; inteligență *A, B* / 13—14 În contra concluziunii de mai sus am scris noi în *Convorbiri literare (C: Convorbiri) C, D, E*; La aceasta i-am observat noi în *Convorbirile* de la 1 mai *A, B* / 24 inteligență *D, E*; inteligență *A, B, C* / 34 inteligență ca aceea *C, D, E*; inteligență ca aceea *A, B* / 37 definițiunea *C, D, E*; difinițiunea *A, B* /

251

3 *T. C, D, E*; T.L. *A, B* / 3, 4 definițiunea *C, D, E*; difinițiunea *A, B* / 16 să susținem *D, E*; de a susține *A, B*; a susține *C* / 28 filozofic *D, E*; filosofic *A, B, C* /

252

6 *Convorbiri literare D, E*; *Convorbiri A, B, C* / 9 întrebă *D, E*; întreba *A, B, C* / 24 filozof *D, E*; filosof *A, B, C* / 34 exclusivă *C, D, E*; exclusivă *A, B* / 38 *T. C, D, E*; T.L. *A, B* /

253

11 poezia *D, E*; poezia *A, B, C* / 20 dosarul *C, D, E*; acta *A, B* / 30 directore al *D, E*; directore *A, B, C* /

254

2—3 *Convorbiri literare* de la D, E; *Convorbirile* din A, B, C / 3—4 o citasem în *Convorbiri literare* de la D, E; am citat-o în *Convorbirile* din A, B, C / 7 să ne D, E; ca să ne A, B, C / 8 ale altor C, D, E; a altor A, B / 30—31 procedări D, E; procederi A, B, C / 33 să ne explicăm C, D, E; a ne explica A, B /

255

2 explica C, D, E; explica A, B / 8 și d-sa criticat C, D, E; criticat și d-sa A, B / 9—10 *Convorbirile literare* de la D, E; *Convorbirile* din A, B, C / 10 fantazie D, E; fantazie A, B, C / *Nota la r. 10 lipsește în A, B. În C sună astfel: Vezi Critice*, vol. I, pag. 303, 312. / 12 noastră D, E; *Convorbirilor* A, B, C / 20 294 [...] Eminescu C, D, E; 394 [...] Eminescu, *intrat-vad* A, B / 31 în al D, E; în un al A, B, C / 32 descendenții C, D, E; descendenți A, B /

256

2 impun minții școlărilor C, D, E; impun A, B / 3 știință C, D, E; știință minții școlărilor A, B / 12 ai C, D, E; a A, B / 28 de a D, E; a A, B, C / 29—30 *Convorbiri literare* D, E; *Convorbiri* A, B, C / 33 îngrămădiri D, E; grămădiri A, B, C / 34 explicându-ne C, D, E; explicându-ne A, B /

257

1 punctul C, D, E; punctul A, B / 11 să grămădească [...] făcut-o C, D, E; de a grămădi [...] făcut A, B / 20 observat-o [...] că apără C, D, E; observat-o în *Convorbiri* [...] a apăra A, B / 21 expunându-ne cu de-amănuntul C, D, E; espunându-ne în detai A, B / 29 oste-neală să ne arete C, D, E; osteneala a ne arăta A, B / 33 explicarea C, D, E; explicarea A, B /

258

9 despre D, E; de A, B; cu C / 11 punctului C, D, E; punctului A, B / 13 *verosimilitatea* A, B, D, E; *verisimilitatea* C / 14—15 fost cu puțință să se vorbească D, E; fost serios, pare că ar fi fost cu puțință de a vorbi (C: să se vorbească) A, B, C / 21 despre C, D, E; pentru A, B / 29 să se D, E; se A, B, C / 34 foiletoane C, D, E; feuillettoane A, B / 35 să stea la vorbă B, C, D, E; *la causerie* A /

259

3 să vorbim C, D, E; de vorbit A, B / 12 *Convorbiri literare* D, E; *Convorbiri* A, B, C / 21 epizodele D, E; episodele A, B, C / 23 Mediul C, D, E; Moravurile și mediul A, B / 25 punctul C, D, E;

punctul A, B / 27 mediului C, D, E; moravurilor și a mediului A, B / 29 explicase C, D, E; esplicase A, B / 36 al XIX C, D, E; a XIX A, B /

260

6 epizodele D, E; episodele A, B, C / 16 istorică C, D, E; detaliată în istorie A, B / 25, 28, 30 expresia C, D, E; espresia A, B / 33 *literare* poziția mea D, E; poziția subscrisului (C: mea) A, B, C / 37 toată chestia C, D, E; chestia pentru noi A, B /

261

15 cugetată D, E; gândită A, B; pătrunsă C / 23—24 nu numai *Convorbirile literare* D, E; nu (C: nu numai) *Convorbirile* A, B, C / 31 nici D, E; și nici A, B, C / 32 altminteri este C, D, E; dealtmintrelea era A, B / 35 să apere C, D, E; a apăra A, B / 41 literară a D, E; literară, de când cu descoperirea imprimeriei (C: tiparului) a A, B, C /

262

1 tipărește C, D, E; imprimă A, B / 3 uneori C, D, E; adeseori A, B / 6 tiparului C, D, E; presei A, B / 7 inteligențelor C, D, E; inteligențelor A, B / 10 exprima opiniile C, D, E; esprima opiniile sale A, B / 16—17 a (C: al) inteligenței C, D, E; al inteligenței A, B / 21—22 să protestăm în contra procedării C, D, E; a protesta în contra procederii A, B / 22 din C, D, E; său din A, B / 24 de [...] Petre D, E; cu [...] Petru (C: Petre) A, B, C / 28 să le mai facem C, D, E; a le mai face A, B / 33 sfârșitul C, D, E; finea A, B / 34 explică *atacul* nostru C, D, E; esplică *atacul* nostru în contra ei A, B / 38 filozofia D, E; filosofia A, B, C /

263

8 lor C, D, E; lor factică A, B / 11 intenționate D, E; intenționale A, B, C / 14 pagina C, D, E; pag. A, B / 22 poeziile C, D, E; poeziile A, B / 27 ne vine D, E; vine A, B, C / 28 în toată C, D, E; în A, B / 31 Eminescu D, E; d. Eminescu A, B, C / 34—35 (*nota la r. 19*) lipsește în A, B; în C: Vezi vol. I din *Critice*, pag. 288. / 36—39 (*nota la r. 33*) numai în C, D /

264

7 să vorbim D, E; a vorbi A, B, C / 10 Neologismele C, D, E; Neologismii A, B / 16 termenii D, E; terminii A, B, C / 18 limbi romanice D, E; limbe romane A, B, C / 19 să zicem D, E; a zice A, B, C / 21 normă D, E; gândire A, B, C /

4 inteligența *D, E*; inteligența *A, B, C* / 15 diferența *D, E*; diferența *A, B, C* / 17 egoistă în operele clasicității *D, E*; egoistică în opurile clasicității *A, B*; egoistă în opurile clasicității *C* / 18 Salust *C, D, E*; Salustie *A, B* / 22 modificată *C, D, E*; strecurată și modificată *A, B* / 23 pronunțat *C, D, E*; pronunțat *A, B* / 24 în *D, E*; ea în *A, B, C* / 27 însă o *D, E*; însă i-o *A, B, C* / 28 din *D, E*; în *A, B, C* / 31 inteligenței în omenire *C, D, E*; inteligenței în omenime *A, B* / 34 punct *D, E*; punct *A, B, C* / 37 excepțiuni *C, D, E*; excepțiuni *A, B* / 39 gramatice *D, E*; gramatici *A, B, C* / 39 de-a *C, D, E*; în *A, B* / 43 entuziasm *D, E*; entuziasm *A, B, C* /

4 pentru *C, D, E*; în *A, B* / 5 4. Se *B, C, D, E*; Se *A* / 5—6 să nu ne atribuie *C, D, E*; a nu ne atribui *A, B* / 6 cosmopolitismul *C, D, E*; 4. Cosmopolitismul *A, B* / 8 punct *C, D, E*; punct *A, B* / 9 dovedit că *D, E*; dovedit (*Convorbiri* din 1 septembrie 1872 (în *C, nota: Vezi Critice*, vol. I, pag. 353 și urm.) că *A, B, C* / 10 articol *D, E*; articol *A, B, C* / 16—17 am mai citat cuvintele d-lui A. Xenopol din *Convorbiri literare* de la 15 iulie 1868, am arătat *C, D, E* (18 A. Xenopol *D, E*; Xenopol *C*); Seculul al XIX se va numi în Istorie cu drept cuvânt secolul naționalităților. În el s-a lămurit și se realizează ideea că popoarele sunt chemate a se consolida în cercuri etnografice, specializându-și fiecare misiunea istorică după propria sa natură. Pe lângă tezaurul comun al popoarelor civilizate, mai are fiecare terenul său aparte, în care își dezvoltă în mod special individualitatea și, separându-se aci de toate celelalte, își constituie naționalitatea sa. Astfel se cere ca poporul modern să-și aibă o formă de stat națională, o împărțire a societății naționale, o dezvoltare științifică a sa și mai ales o literatură și o limbă națională.

A fost dar urmarea cea mai justă a ideilor timpului în care trăim, dacă și între români s-a deșteptat în secolul acesta conștiința naționalității lor și a câștigat astăzi valoarea unui adevăr lătit și înrădăcinat în popor. Fiecare român știe că e roman, și în orice va face el de acum înainte va căuta cu necesitate a se pune în legătură pe cât va putea mai nemijlocită cu tradițiunea latină de la care însuși a primit viața sa intelectuală. *Noi suntem vița latină* — iaca punctul de plecare al civilizațiunei noastre; iaca adevărul ce este merit a deveni cel mai important în ziua în care pe toate sferile dezvoltării noastre vom ști a-i trage consecințele practice.

Am citat cuvintele d-lui Xenopol din *Convorbirile* de la 15 iulie 1868:

„Trebuie bine să ne însemnăm noi românii că orce progres pe calea civilizațiunii nu are pentru noi o adevărată valoare decît întru cît reflectează asupra naționalității noastre. Cosmopolitismul nu e pentru noi.“

Am arătat, în fine, *A, B* / 18—19 contra *D, E*; în contra *A, B, C* / 22—23 noastră tocmai în punctul unde erau periculoși *D, E*; din *Convorbiri* tocmai în punctul (*C*: punctul) unde erau primejdioși (*B, C*; periculoși) *A, B, C* / 24 ale *C, D, E*; a *A, B* / 25—26 *Convorbiri literare* *D, E*; *Convorbirile* *A, B, C* / 28 1 *C, D, E*; întăi *A, B* / 27 dovedit *D, E*; dovedit în a. I al *Convorbirilor* *A, B, C* / 29 depărta *B, C, D, E*; deturna *A* / 33 științifice *C, D, E*; științifice *A, B* / 37 (*nota la r. 14*), numai în *D, E* / 38—39 (*nota la r. 23*), numai în *D, E* /

2—3 ultimul cuvînt *subliniate* în *A, B* / 4 prea *C, D, E*; deja prea *A, B* / 5 expunere *C, D, E*; espunere *A, B* / 6 procedării *D, E*; procederii *A, B, C* / 8 prin *D, E*; din *A, B*; în *C* / 15, 18 cinstită *C, D, E*; onestă *A, B* / 28 să stîrpească *C, D, E*; a stîrpi *A, B* / 30—31 exploatînd aparențele *C, D, E*; exploatînd aparințele *A, B* / 34 să ocupe *D, E*; a ocupa *A, B, C* / 39 laurii *D, E*; laurele *A, B, C* / *Locul și data*, numai în *B*: Iași, 1 iulie 1873 /

P. 271 DESPRE SCRIEREA LIMBEI ROMÂNE

Primele însemnări în românește ale tînărului Titu Maiorescu vădesc influența de netăgăduit asupra scrisului său a lui Ioan Maiorescu, adept al etimologismului ardelenesc (vezi și S.M.[ehedinți], *Titu Maiorescu* (Notițe biografice), în *Convorbiri literare*, an. XLIV, nr. 2, februarie 1910, p. I—LXVI: „scrisul românesc al tînărului nu putea fi decît etimologic: *u* final fără semnul scurtării, *ă* și *î* reprezentate prin vocalele primitive fără semne, infinitive pline: aru venire, me voui încercare... apoi *direptate*, *respept*... și toată siluirea limbei după paradigmele arbitrar închipuite de filologii latiniști din Ardeal“).

Această „infirmitate etimologică“ (cum o caracterizează S. Mehedinți, *loc.cit.*) îl stînjenea cumplit pe tînărul terezianist, preocupat de toate obiectele de studiu, dar îndeosebi de limbile latină și greacă. Încă de pe atunci intuia că limpezirea scrierii și a gramaticii limbii române nu poate fi realizată fără un studiu temeinic al limbii latine.

Ori de câte ori scria românește, în această perioadă, simțea nevoia să-și justifice scrisul. Astfel, în scrisoarea din decembrie 1856, semnată *Aureliu*, adresată lui Iacob Mureșanu, „redaptore al *Gazetei Transilvaniei* la Brașov (cu ocaziunea trimiterii unei traduceri — *Noaptea de Anul nou* din Jean Paul)“, Maiorescu dădea următoarele explicații: „În privința gramaticii, spre a mă putea justifica și a fi consecințe în ea. Cuvintele *ii, ia, ias* le scriu *ei, ieru, ilu* — ca mai apropiate așa la derivațiunea lor din *ei, iterum, illum*. Alții văd că scriu *potutu, fromosu* etc., dar zău prea mare revoluțiune ar debui fire escată în limbă dacă s-ar corege după metoda asta; nu se mai poate scoate transformarea lui *o* în *u* din *ea*. Reținui «sum» în loc de «sunt» și «ista» în loc de «acta» fiindcă, formînd o limbă curată după principiul drept al comunismului [= colectivității], cei mai mulți rumani, cari pronunță cuvintele aceste în modul arătat, au tot dreptul a cere aprobarea lor generale, fiind și mai apropiate rădăcinei latine. Infinitivul după: *a, vei, ar* etc. îl scrisi cînd deplin, cînd prescurtat, p.e. «vei striga», «n-ar venire»; prin întrebuițarea amîndouă formelor ciștigăm în privința eufonismului foarte mult. Spre distingere, pusei la imperfect accentul grav, la perfect cercuflexul.

Nu știu de ar fi cu puțință a-mi publicare și rîndurile iste înaintea traducerei mele“ — încheia el, conștient că se îndepărta de scrierea curentă. „V-aș mulțami foarte mult, pentru că ar servire drept apelare la indulgința lectorilor“ (v. *Jurnal și epistolar*, I, ed. cit., p. 109–110).

Tînărul studios nu se da în lături nici de la învățarea „slovelor vechi și aruncate deasupra liniei“, cu care scria, de pildă, scrisoarea din „17 novembre leat 1857“, adresată tatălui său, „pentru ca să se întrebuițeze procopseala mea în dumineca trecută“ (*ibidem*, p. 207).

Scrierea limbii române cu litere latine îl preocupă din ce în ce mai mult, deși limba pe care o folosește frecvent în epoca studiilor la Viena și Berlin este cea germană. Edificatoare în această privință sînt și unele scrisori datînd din această vreme, adresate fie prietenilor săi români, fie surorii sale sau tatălui său, Ioan Maiorescu.

Iată, bunăoară, ce îi scria lui Iosif Körnbach la „17 optomvre 1858“ (scrisoare „isprăvită și modificată Berlin, 8 noiembrie 1858“), redactată în germană: „Sincer vorbind — nu-mi face plăcere să răspund la scrisoarea ta. Îmi reprozezi că așa fi modificat ortografia, că așa vrea să latinizez limba română și alte asemenea locuri comune, aprecieri negîndite. Dacă ai fi reflectat asupra ortografiei mele,

n-ai mai fi spus superficialitățile alea. Ia seama: e adevărat că *mînt* vine de la lat. «pavimentum»? Da; atunci trebuie ca, în românește, *pamentu* să se scrie cu litere lat., *fondmînt* trebuie să arate *fundamentu*, la fel *zioa* — *dioa*, *zeș* — *deu*, *manțe* — *șepte*, *zeapă* — *țera* etc.

Cum să știe însă un străin, care abia învață românește, dacă trebuie să pronunțe *tepa* sau *tepa* sau *zepe* sau *zepa* sau *zeapă* sau *zeapa* (toate aceste 6 moduri de pronunțare sînt posibile la acest fel de scriere a unui cuvînt)? Cum să știe acesta dacă *каса* trebuie să se citească *casa* (nearticulat: *casă*) sau *kasa* (articulat: *casa*)? Nu se poate compara cu franceza sau engleza, a căror ortografie, deși e grea, se poate totuși învăța. La noi nu s-ar putea învăța deloc după ortografia latinească obișnuită și chiar pentru români n-ar putea fi totdeauna citit corect. Cînd scriu, de exemplu: *vin din țera romanescă*, asta înseamnă ori: *vin din țara românească* (nearticulat: din *zeapă rom.*), prin care se poate înțelege deopotrivă *Transilvania, Moldova* etc.; ori: *vin din Valahia* (articulat: din *zeapa rom.*). Cum poate ști oare un român de două ori mai instruit, care citește acea frază, la care dintre cele două moduri posibile (dar cu sens foarte diferit) de citire s-a gîndit cel care a scris? Această ortografie trebuie, așadar, schimbată; asupra acestui lucru s-a convenit încă din anul 1848, deși cei mai mulți români scriu și acum tot așa. Cîtiva au fost atunci de părere să se indice modul de pronunțare prin semne puse deasupra lui *a, e, i, u* și sub *t, d, s*. Astfel, acum se scrie *țeră romanescă, țidu ên* sau *în pământu* etc., prin care se înlătură în orice caz orice echivoc. Dar au ieșit la iveală alte inconveniente importante: tipografului și celui ce scrie le este de două ori mai greu să se conformeze cu aceasta, și atunci scrisul reclamă cel puțin un timp dublu, ceea ce, luat în ansamblu, duce la o pierdere de timp enormă. Ce este, așadar, de făcut ca să evităm semnele și pierderea de timp cu ele și totuși să scriem în așa fel încît să se recunoască și originea fiecărui cuvînt și să se indice și pronunțarea? Foarte simplu: *a* să însemne *a*, *ă* să însemne *ă*, *e* să însemne *e*, *ê* să însemne *î*, *ð* să însemne *ð*, *d* să însemne *z*, *t* să însemne *t*, *ψ* să însemne *z* ș.a.m.d. În felul acesta nu sînt primite noi litere și totodată rămîne nestînjănită recunoașterea originii cuvintelor, de exemplu:

Pe o stîncă neagra într'un vechiu castelu,
Unde curge'n pôle un rîu mititelu,
Plange si suspina etc.

Atunci nu se mai poate isca nici o îndoială la lectură și nu mai avem nevoie de paleative italienești, cum l-ai vîrit tu pe *sc* al tău pentru sunetul *sch* din limba noastră.

Să se scrie oricît despre lucrul acesta; eu însă nu mai sînt dispus s-o fac. Combate acum părerea mea, apăr-o pe a ta, fă-le însă pe amîndouă cu argumente temeinice. Dacă repeți papagalicește lozincile și strigătele cotidiene ale tombaterelor conservatoare din principatele dunărene: «vor să latinizeze limba», nu veți avea vreun folos nici tu și nici problema asta” (*Jurnal și epistolar*, I, ed. cit., p. 323—325).

Maiorescu era nu numai preocupat de scrierea limbii române, dar nici nu putea înțelege măcar cum era cu puțință ca unii români aflați la studii în străinătate să nu-și cunoască limba maternă: „mi-a stat mintea-n loc cînd am citit o scrisoare de la acest Racoviță, atît de stupidă, atît de plină de greșeli, dar știi, așa, cu o absolută necunoaștere a limbii române, încît m-am răcit complet față de el” (*ibidem*, p. 325).

Părerile sale cu privire la scrierea unora dintre sunurile limbii române exprimate în studiul *Despre scrierea limbii române* le aflăm cu mult mai înainte în corespondența sa, bunăoară în scrisoarea adresată tatălui său la 19 mai 1860: „Cît despre admonițiunea ce-mi faci de a nu-mi «bate joc de limbă, nici de vestmîntul ei», îmi permit a spera că n-ai înțeles în serios ceea ce mi-ai scris, atri-țuindu-mi și d-ta singur destulă minte sănătoasă spre a nu-mi bate joc de nici o limbă, și cu atît mai puțin de cea maternă. Dacă scriu *ɤ* și *î*, asta o fac din toată convingerea și cu toată seriozitatea. Nu știu care din gazetarii noștri a zis o dată: pentru idee nouă, oameni noi. Cît este de adevărată fraza aceasta chiar în astă formă, ea devine și mai aplicabilă pe cîmpul filologic: pentru sunete nouă, litere nouă. Ca exemplu de analogie avem litera *j* în limba franceză, unde să pronunție *ɤ*, sau mai bine în limba spanioală, unde să pronunție *ɣ*. Nu mai încape îndoială că latinii nu făceau distingere între *i* și *j*, că adecă nici n-aveau *j*, că, prin urmare, acest *j* și sunetul lui cel mai nou în span. și franc. este o înnoire de mai apoi.

De ce să nu adoptăm și noi pentru sunetele nouă *ɤ* și *î* literele nouă *ɤ* și *î*?

Pentru a face să se vadă originea cea latină a vorbelor? Dar oare originea filologică a vorbelor să vede după vocale? Nu e principiu al întregului studiu filol. comparativ că vocalele sufer comutările cele mai mari și că numai după mîntinerea sau mica și regulata schimbare a consunantelor să judecă

rădăcina? Din goticul *Ordai* se făcu succesive *Ordal*, *Ortel*, *Urtel*, *Urteil*, ba chiar *Urtheil*; iacă toate vocalele schimbate; dar consunantele radicale fiind de recunoscut, cine va nega că originea lui *Urteil* este *Ordal*? că originea lui *pămînt* este *pavimentum* etc., scrie-se și schimbe-se vocale cum vor voi?

Să nu suferim literele *ɤ* și *î* fiindcă nu se aflau la străbunii noștri? Dar oare sunetul *i* s-a aflat la ei? Dar oare sunetul *ɤ* s-a aflat în acea întrebuintare generală ce o are la noi? Dacă a existat poate în limba vulgară a romanilor, va fi existat ca la germîni în *Mutter* fără ca să poată pretinde cineva că în limba latină sau germină se află *ɤ* în sens propriu? Dacă nu vrem să suferim lit. *ɤ* și *î*, să gonim mai întîi sunetele *ɤ* și *î* și apoi, după analogie, și toate vorbele nelatine și așa mai departe, pînă vom ajunge ca ungurii cei de azi, cari mai nu se mai pricep unii pã alții. Dar de ce acest jacobinism teroristic, astă republică roșie în filologie? Precum gonirăm din literele latine pe *x* și pe *y*, tot așa și cu mai mare necesitate avem a introduce pe *ɤ* și pe *î*. Pînă cînd sunetele *ɤ* și *î* vor exista în limba noastră, pînă atunci introducerea liter. *ɤ* și *î* va fi justificată.

Printr-o adoptare rezolută *une fois pour toutes* a acestor 2 litere, aducem o înlesnire imensă în ortografia noastră, fără de a sminti claritatea filologică în nici un mod, și uscăm totdeodată un izvor etern de lupte și frecări filologice, cari la noi produc pe de o parte nefericitele personalități, pe de altă chiar imposibilitatea de a ceti și scrie limba română cu conștiință de acuratețe.

Iar cît despre opunerea d-tale, că *ɤ* seamănă cu un purece sau cu o cămilă, mă rog a cugeta că atunci *p* seamănă [cu] un dromedariu și că *x* are niște trăsuri foarte expresive de ereditate familiară cu păduchii de lemn, sau cel puțin cu niscai paiangini; — și cîte și mai cîte asemănări de aceste între filologia comparativă și zoologia descriptivă, dacă vrem să purcedem pe astă cale.

Eu dar voi continua a scrie ca *p* n-acum, *p* n-ai cînd îmi va spune cineva ceva mai bun. Căci n-am pretențiunea de a-mi fi însușit o opiniune irevocabilă, deși am pretențiunea de a mi-o fi adoptat fără «glumă» și fără «capriciu», cum mi-ai imputat d-ta” (a se vedea T. Maiorescu, *Jurnal și epistolar*, vol. II, 1978, p. 225—227).

Cînd Titu Maiorescu se întoarce în țară de la studii, aici problema scrierii limbii române era o preocupare generală. Circulara ministrului Ion Ghica, din 1860, înlocuia alfabetul chirilic cu cel latin, dar nu indica și normele potrivit cărora să se facă această operație extrem de dificilă; de aceea se lăsa cîmp deschis tuturor inițiativelor.

(Notăm că și un fost coleg de la Theresianum al lui Maiorescu, apoi profesor de latină la liceele „Sfintul Sava” și „Matei Basarab”, Ieremia Circa, publică studii cu privire la limba română și scrierea ei: *Observațiuni generale asupra limbei române și disertarea asupra ei*, în *Naționalul*, București, an. IV, nr. 21, 12 martie 1861, p. 83; *Despre limba română*, în *La voix de la Roumanie*, București, an. I, nr. 43, 16/28 noiembrie, 1861, p. 172; nr. 44, 23 noiembrie/5 decembrie 1861, p. 176; nr. 46, 1/19 decembrie 1861, p. 183—184, ba chiar și *Un proiect de ortografie*, în *Buciumul*, an. I, nr. 22, 16 martie 1863, p. 92; nr. 23, 20 martie 1863, p. 95—96. În articolele sale, I. Circa se străduia să demonstreze că limba română este o limbă latină, apropiindu-se mai mult de spaniolă.)

Se știe că tânărul Maiorescu, numit în 1862 director al Gimnaziului și Internatului din Iași, publică primul anuar din țară, *Anuarul Gimnaziului și Internatului din Iași* pe anul 1862/63, avînd drept introducere studiul său, intitulat *Pentru ce limba latină este chiar în privința educațiunii morale studiul fundamental în gimnaziu*.

Trecînd apoi, în anul următor, la conducerea Institutului preparandial „Vasile Lupu”, Maiorescu are prilejul să constate că elevii Institutului, viitorii dascăli, nu cunoșteau gramatica limbii române și nu scriau corect. El este incredințat acum de necesitatea unei reforme de jos în sus a învățămîntului, de la școala primară, și, prin urmare, de la pregătirea învățătorilor. *Anuarul Institutului „Vasile Lupu” (Școala normală de la Trei Ierarhi) din Iași* pe anul 1863/1864, al doilea publicat de Maiorescu, cuprindea, printre altele, și *Regulele limbei române pentru începători* (tipărite apoi și separat, în broșură, la Iași, în 1864), lucrare care se înscrisa în aceeași sferă de preocupări și anticipa viitorul studiu *Despre scrierea limbei române*.

Iată cîteva din „observațiunile” care însoțesc această mică gramatică destinată să înlesnească studiul limbii române, observații deosebit de semnificative pentru că schițează liniile directoare ale activității viitoare a criticului:

„Limba română este maltratată în școalele noastre. Acea limbă națională ce o avem ca cea mai scumpă moștenire de la strămoșii noștri, acest simbol de recunoștință care leagă popoarele de aceeași sămînță peste sute de secole și despre care s-a făcut atîta vorbă la începutul regenerării noastre intelectuale, această limbă amenință cu decadența în mijlocul nostru și nimeni nu-și mai bate capul de regulele ei.

Cine te mai înțelege astăzi dacă strigi: Limbă și naționalitate sunt în specie pentru români cuvinte aproape identice! Cultivă limba poporului, lățește-i-o prin toate satele, învață-l să și-o cunoască cu toate dependențele ei, cu poezii și cu cîntece, cu tradițiuni istorice și cu povești populare și atunci ai regenerat un popor pe tărimul intelectual cu același rezultat cu care îl regenerezi pe țărîmul economic prin o lege rurală!

.....

Dar cine te mai înțelege astăzi cînd îi spui astfel de cuvinte? Generațiunea în mijlocul căreia trăim s-a depărtat de la asemenea reflecțiuni; seriozitatea studiului limbistic și istoric a speriat căpăținele gingașe ale coconășilor moderni și, în loc de a scrie cărți, d-lor s-au pus să scrie jurnale, și acelea ca vai de ele.

Dar d-voastră nu vedeți că politica adevărată nu este cu puțință fără studiu istoric? Că politica este arta de a conduce un popor spre destinațiunea sa? Că această destinațiune nu se poate ghici din saloane, ci trebuie să fie urmărită cu răbdare și răbdare în revelațiunea ei istorică prin 17 secole pînă acum? Că aci tocmai limba este busola conducătoare, legătura națiunii, timbrul ei caracteristic, stampla nemuritoare cu care a însemnat-o Natura pentru a-și cunoaște și recunoaște conaționalii de același sînge și de aceeași chemare istorică și pentru a alunga de la sine orice tendință străină? Că, prin urmare, primul pas de politică solidă este deșteptarea limbei și a conștiinței istorice într-un popor?

Nu ocuparea politică serioasă este rea, căci aceasta se bazează pe studiul cel mai sever și mai sistematic. Dar este rea, e pernicioasă și funestă maimuțăriia politică ce molipsește junimea de astăzi, este rea depărtarea de la studii serioase și năvălirea în broșuri, este rea fanfaronada liberală și declamațiunea de prin cafenele, pronunțată de domnișori parfumați cari încă n-au șters de pe ei pulberea școalei și, cu idei necoapte și cu noțiuni nemistuite, au aroganța de a se crede oameni politici; este rea, cu un cuvînt, toată direcțiunea care ne depărtează de la învățătura solidă și sistematică și ne aruncă înainte de timp în activitatea abruptă și aforistică a jurnalelor. Cine astăzi la noi se pune pe politică jurnalistă în loc de a se pune pe studiu sistematic, acela este un copil nebun care vrea să înalțe coada zmeului și ține zmeul însuși la pămînt.

Este de datoră oricărui profesor conștiincios a chema la toate ocaziunile atențiunea studenților asupra acestui pericol și a le arăta calea cea dreaptă, și eu din parte-mi o repet și aci: calea cea dreaptă pentru junimea noastră în știință conduce întîi la studiul

cel mai sever și îndelungat al istoriei și al limbei române și apoi spre ramurile practice ale sferei intelectuale, în funcțiuni de stat și în politică.

De aci rezultă teza practică: de la învățarea limbii române în școlile primare trebuie să înceapă regenerarea noastră intelectuală. De aceea scrisul, văzînd lipsa totală de atențiune pentru această ramură a învățămîntului, s-a oferit în octombrie 1863 de a o îmbrățișa și a primit direcțiunea școlii normale de la Trei Ierarhi nu din încredere că va fi singurul în stare a pune piatra fundamentală la acest edificiu național, și mai puțin încă din așteptarea vreunei recunoștințe pe acest tărîm deocamdată ingrat, ci din datoria de a arăta calea ce o crede adevărată și de a-și sacrifica activitatea în orice caz acolo unde îi spune conștiința că este de sacrificat. Aci, mi-o spune conștiința și eu o spui altora după dînsa, aci este un cîmp de activitate modestă, pacientă, în aparență inferioară, în realitate de importanță suverană pentru poporul nostru. Aci este ținta spre care o parte din junimea noastră trebuie să-și concentreze silințele sale. Aci este locul unde se împlîntă stindardul cel mare, care va chema pe toți românii din toate țările la vatra comună!

Concomitent cu elaborarea *Regulelor limbii române pentru începători*, pe la începutul lui 1864, la Iași se înfiripase societatea care se întrunea duminică în casele lui Pogor. Numită la început „Ulpiu Traiana”, apoi „Junimea”, noua societate își propunea să acționeze în contra ideilor exagerate ale ardelenilor, care dominau viața culturală a capitalei moldovene (v. și E. Lovinescu, *T. Maiorescu*, I, ed. cit., p. 160—161). În primele întruniri ale „Junimii” este adusă în discuție, cum era de așteptat, și spinoasa problemă a înlocuirii alfabetului chirilic cu cel latin. Iacob Negruzzi este însărcinat cu întocmirea unui proiect de ortografie. În vara aceluiași an, Negruzzi, retras la țară, nu face altceva, timp de o lună, decît să aștearnă pe hîrtie proiectul ce i se încredințase. Acesta era redactat „fără vreo sistemă hotărîită, și mai mult după fantazie și capriciu, amestecînd fonetismul cu etimologismul în mod cu totul arbitrar” — cum va declara el în *Amintiri din „Junimea”* (București, [1939], p. 18; v. și E. Lovinescu, *T. Maiorescu*, I, ed. cit., p. 184).

Discuțiile cu privire la problemele limbii au fost reluate în toamna anului următor, 1865, după procesul înscenat lui Maiorescu în legătură cu Școala de fete (v. I.E. Torouțiu, *Studii și documente literare*, IV, p. 433 și urm.), proiectul lui Negruzzi constituind punctul

de plecare. La început, Maiorescu participă la discuții ca simplu spectator, dar într-o bună zi îi luă pe toți prin surprindere începînd lectura studiului său *Despre scrierea limbii române*. Împrejurările sînt consemnate în procesele-verbale ale „Junimii”:

„Ședința IV. Vineri 5 noiembrie 1865 (la Maiorescu). «Se încep discuțiile asupra ortografiei române. I. Negruzzi citește un tratat al său despre această materie. Prima divergență de opinie se ivește asupra punerii literei *qu* în loc de *k* și *c* în cuvintele derivate din cele latinești cu *qu*. Pogor susține pe *qu*, Negruzzi nu-l admite. A doua dispută se naște asupra admiterii sau neadmiterii semnelor, deocamdată a sedilei sub *d*, *s* și *t*. Negruzzi o combate, ceilalți vor să o admită. După vii discuțiuni (prelungite pînă la 1½ după miezul nopții) ne separăm, convingîndu-ne că nici unul nu ne-am lămurit chestiunea în toată întinderea ei. Se amîna dezbaterile pînă la vreo ședință viitoare cu speranță că atunci se vor afla mai multe puncturi de conciliațiune.»

În procesul-verbal al ședinței din 16 noiembrie 1865 se consemnează: „Convorbiri despre ortografie fără rezultat” și: „S-a însărcinat Maiorescu cu elaborarea gramaticii române pentru școlile primare pînă la finele anului 1865”.

Peste numai trei zile, la 19 noiembrie 1865, are loc „lectura tratatului de scrierea română de Maiorescu (partea I, principiul general)”; la 23 noiembrie 1865, procesul-verbal al ședinței „Junimii” consemna iarăși: „Continuarea tratatului de ortografie română de Maiorescu (partea paleografică)”, care recomanda: „Depărtarea din scrierea noastră a literelor *qu*, *th*, *y*, *k* și adoptarea semnului de sedilă sub *t* și *d* pentru *tz* și *z*”, iar la 3 decembrie 1865: „Terminarea tratatului despre scrierea română (critica fonetismului și a etimologismului)”, hotărîndu-se „primirea semnelor scurtării peste *a*, *e*, *i*, atît pentru exprimarea lui *ъ*, cît și a lui *к*, *п*” (I.E. Torouțiu, *op. cit.*, IV, p. 436; v. și E. Lovinescu, *T. Maiorescu*, I, ed. cit., p. 185—186).

Preocuparea pentru scrierea limbii române rămîne în continuare, pentru Maiorescu, pe primul plan. El se informează perseverent, studiază harnic lucrări ale somităților din domeniul lingvisticii, îndeosebi din domeniul lingvisticii comparate, pentru a afla formula cea mai potrivită specificului limbii noastre. La 5—17 ianuarie 1866 notează în jurnalul său:

„La 1 ianuarie [1866] am găsit ca adevăr nou concepția clară a naturii hieroglifelor și a despărțirii stricte dintre hieroglifa fonetică și literă. O să compar încă cu Steinthal, pe care l-am coman-

dat la Berlin. Dacă are și el, înaintea mea, aceeași părere sau o alta, dar slabă, atunci trebuie să o public pe a mea în limba germană, căci este nouă" (*Insemnări zilnice*, I, ed. cit., p. 121). Această concepție originală este consemnată în *Scrierea limbii române* (v. ed. de față, p. 319—326). Jurnalul lui Maiorescu ne aduce în continuare mărturie cu privire la această preocupare, care pare să-l absoarbă cu totul:

„Astăzi mi-a venit în minte că adevărata carte de logică ar fi: logică și gramatică. Trebuie început de la egipteni și arătat cum la ei scriere și limbă se țin împreună și apoi din limbă (gramatică), ca una ce e logică încarnată, scoasă logica. Precum din aritmetică și geometrie a fost luată metafizica apriorică (estetica transcendentă), tot așa trebuie scoasă logica din limbă. Numai astfel dăm fiecăreia dreptul ei, în special celei din urmă în dezvoltarea ei actuală.¹

De citit pentru asta: Max Müller, Steinthal, Heyse, Grimm" (*ibidem*, p. 121—122).

În ziua următoare, la 6/18 ianuarie 1866, la miezul nopții, însemnările continuă în jurul aceluiași subiect:

„Ieri, ca și astă-seară, am înghițit pe nerăsuflăte *Prelegerile despre știința limbii* ale lui Max Müller. Excelentă carte. Cea dintâi prelegere, cam searbădă, nu te-ar face să bănuiești deloc această eflorescență de cunoștințe științifice și această căldură. A doua prelegere — excelentă. Am ajuns acum la a șaptea. După aceea o voi studia complet cum trebuie și voi face excerpte" (*ibidem*, p. 122).

În vara anului următor, studiul asupra scrierii limbii române era gata. Maiorescu notează în jurnal, în octombrie 1866 (ed. cit., p. 124):

„În iunie am terminat cartea mea *Despre scrierea limbii române*, a cărei idee fundamentală (partea I) o concepusem și o scriesem în noaptea de 15/16 noiembrie 1865. Important pentru mine ca cea dintâi a mea lucrare originală și concepută cu iuțeala fulgerului. Ultima parte, critica etimologismului, am scris-o în nopți în care mica mea Livia zăcea bolnavă de un început de holeră, când am văzut cu cea mai adâncă strângere de inimă resignarea micii creaturi."

¹ Aici T. Maiorescu notează, trei ani mai târziu: „Așa a început John St. Mill a sa *Logică* inductivă și deductivă, precum văd în iunie 1869, la lectura ei". Mult mai târziu, altă însemnare, cu creionul: „Dar gramatica școlară greacă a apărut abia după *Logica* aristotelică" (*nota ed. I. Rădulescu-Pogoneanu*).

Z. Ornea consideră că Maiorescu ar fi terminat „redactarea studiului său despre ortografie" în noiembrie 1865:

„Ne grăbim să precizăm că pe Max Müller se pare că l-a citit totuși la o lună după ce a terminat redactarea studiului său despre ortografie. O dovedește însemnarea din *Jurnal* de la 5 ianuarie 1866, când, preocupat de elaborarea manualului de logică la care de mult năzuia, ajunge la concluzia că «adevărata carte de logică ar fi „Logică și gramatică"», altfel spus, că logica trebuie «scoasă din limbă». Se decide, în consecință, pentru lecturi sistematice pe această direcție de el stabilită: Max Müller, Steinthal, Heyse, Iacob Grimm" (*op. cit.*, p. 65—67, nota 3).

În realitate, cum se vede din cele arătate de noi mai sus, în noiembrie și decembrie 1865 are loc prezentarea formei inițiale a studiului.

Volumul apărea în 1866, la Iași, în „Edițiunea și imprimăria Societății Junimea".

Lucrarea abordează, cu competență și la curent cu cercetările cele mai noi pe atunci din domeniul lingvisticii, problema atât de importantă a scrierii limbii noastre. Evoluția ulterioară a ortografiei române a confirmat buna orientare a lui Maiorescu (v. și Tudor Vianu, *Opere*, 2, ed. cit., p. 156—158; N. Manolescu, *Contra-dicțiunea lui Maiorescu*, ed. cit., p. 43—45).

Studiul este complet și temeinic încheiat chiar de la început, analizând, în cele patru părți ale sale, toate aspectele scrierii limbii române. Evident, reeditările ulterioare aduc informația la zi, unele completări, noi elemente în sprijinul argumentației inițiale. „Reorganizarea" materialului înseamnă, de fapt, o regrupare a problemelor discutate, în funcție de relațiile dintre ele. Astfel, chiar din ediția a doua a lucrării (în *Critice*, 1874, p. 71—271), discuția despre *Principiul scrierii* din *Partea I* (1866) se strămută în *Partea a III-a — Despre principiul scrierii și o critică a sistemului fonetic*; *Partea a II-a — Cercetări fonetice asupra alfabetului latin* devine *Partea I*; cap. *Despre scrierea lui ч, ш, щ, ъ, ѝ* din *Partea a III-a* devine *Partea a II-a*; după resistemătizare, *Partea a III-a* este constituită din cap. *Despre principiul scrierii și Critica sistemului fonetic* (cu informația la zi și răspunsul la observațiile lui Schuchardt), iar *Partea a IV-a — Cercetări limbistice și critica sistemului etimologic* — rămâne în esență neschimbată, doar informația va fi îmbogățită. Cu trecerea timpului, Maiorescu va renunța, în edițiile succesive ale acestui studiu, ca și în alte scrieri ale sale, la mulți termeni neologici de origine latină, pe care-i înlocuiește cu cei statorniciți de multă vreme în limbă.

În legătură cu forma inițială a lucrării și modificările ei ulterioare, observăm inexactitatea notei lui E. Lovinescu (*T. Maiorescu*, I, ed. cit., p. 187, nota 2), în care citim: „*Despre scrierea limbei române* a apărut în ediția I la 1866, cuprinzând numai partea I și II a studiului [?!]. *Critica etimologismului* (adică partea a patra) a apărut întâi în *Conv. lit.*, 1 și 5 august 1867 (vol. I); partea a III, *Despre principiul scrierii și o critică a sistemului fonetic*, a apărut întâi în *Conv. lit.*, VII, nr. 1 nov. și dec. 1873 [?!]. Ediția II a întregi lucrări a apărut la Socec, Buc., 1873; ediția III, la 1893 și a IV la 1908.“ Și în nota de la p. 190 (*op. cit.*), Lovinescu persistă în eroare: „Ediția I din 1866 a cărții nu cuprinde decât partea I și a II a studiului său. Ea a atras un studiu al lui Hugo Schuchardt în *Romania* din 1873, *L'orthographe du roumain*. Articolul a fost tradus în *Columna lui Traian* din 1 iunie 1873 și reprodus cu observații de P. Grădișteanu în ziarul bucureștean *La Roumanie*, 19 iulie 1873. Partea a treia a acestui studiu (apărută mai întâi în *Conv. lit.* din 1 noiembrie și 1 dec. 1873 și integrată în ediția a doua a cărții apărute la Socec, 1873) e un răspuns lui Schuchardt, ce se pusese din punctul strict fonetic, adică cel adevărat.“ Aceste afirmații au fost preluate ca atare de cercetătorii ulteriori ai operei lui Maiorescu, care, de altfel, n-au fost preocupați de compararea variantelor studiilor sale. În recent apăruta lucrare *Influența ortografiei asupra pronunțării literare românești*, București, Editura Academiei, 1976, Flora Șuteu numără trei (!) „capitole“ în broșura de la 1866: „În prima formă sub care s-a publicat ca broșură în 1866, lucrarea cuprinde următoarele capitole: I. *Principiul scrierii*; II. *Cercetări fonetice asupra alfabetului latin*; III. *Despre scrierea lui c, g, ș, ț, d, ă, e, i, și o critică a sistemului etimologic*. Ultimul capitol este retipărit, în 1867, în primul număr al revistei *Convorbiri literare*, iar al treilea capitol (substanțial amplificat prin inserarea unor răspunsuri date celor care au analizat critic lucrarea, precum și prin includerea discuției asupra principiului scrierii) apare în anul 1873, în vol. al VII-lea al aceleiași reviste“ (p. 52). În realitate, părțile a II-a (în ed. 1866 — *Partea a III-a*) și a IV-a ale lucrării au existat, așa cum am arătat mai sus, chiar din prima ediție, de la 1866 (v. *Cuprinsul* acesteia, așezat îndată după *Prefață*:

„Partea I. Principiul scrierii. Note la Partea I.

Partea II. Cercetări fonetice asupra alfabetului latin.

Partea III. Despre scrierea lui c, g, ș, ț, d, ă, e, i și o critică a sistemului fonetic.

Partea IV. Cercetări limbistice și critica sistemului etimologic“).

În *Convorbiri* (1867 și 1873), cele două părți au fost doar republicate în formă revizuită.

Articolul *Critica ortografiei d-lui Cipariu*, publicat în *Convorbiri literare*, an. I, nr. 11—12, 1—15 august 1867, p. 137—142, 158—163, prezenta cititorilor, însoțită de câteva cuvinte introductive ale „redacției“, *Partea a IV-a* a lucrării, intitulată *Cercetări limbistice și critica sistemului etimologic*. Articolul apărea în nr. 11 și 12 ale revistei, nesemnțat. El figurează numai în sumarul *Convorbirilor* pe anul I cu numele autorului: T. Maiorescu. Iată „introducerea“ redacției:

„În anul trecut, ortografia d-lui Cipariu a aflat o critică, care, după opiniunea noastră, o nimicește cu totul și reduce sistemul numit «etimologic» al scrierii române la rangul unei curiozități literare, dar nu al unui sistem de imitat.

Acest atac decisiv în contra ortografiei d-lui Cipariu a fost făcut de d. T. Maiorescu în pag. 122—152 a cărții sale *Despre scrierea limbei române* și, fiindcă atacul a rămas pînă acum fără refutare, pentru noi ortografia Cipariu va rămînea delăturată, pînă cînd va respinge obiecțiunile aduse.

Cu atît mai mult am fost surprinși a vedea că într-o ședință a Ateneului din București s-a propus ortografia Cipariu ca ortografie a Societății [Academice], și noi nu putem decât a felicita pe Ateneu pentru că nu a primit pînă acum acea propunere.

În cestiuni de știință este un progres spre adevăr, care se face pe calea demonstrațiilor. În momentul în care un sistem află o critică, care pe calea demonstrației logice și complete îi răstoarnă fundamentul, acel sistem este dator sau a învinge noua opozițiune prin argumente mai tari, sau a se dechiara pe sine de învins. Altfel, progresul științelor este cu neputință. Continuarea tenace și tăcută a erorii de mai înainte devine o lipsă de conștiință și un păcat în contra adevărului.

Înainte însă de a admite că există un asemenea obscurantism în juna noastră literatură, ne place mai bine a crede că acea critică a ortografiei d-lui Cipariu nu a fost încă destul de cunoscută în public și de aceea ne grăbim a-i reproduce puncturile principale din numita scriere a d-lui Maiorescu.“

În 1873, după apariția articolului lui H. Schuchardt, *Convorbirile literare* (an. VII, nr. 8—9, 1 noiembrie—1 decembrie 1873, p.321—324, 342—362) republică și *Partea a III-a* a studiului despre scriere, sub titlul: *Despre principiul scrierii și o critică a sistemului fonetic*, însoțit de următoarea notă a redacției (*loc. cit.*, p. 320):

„ORTOGRAFIA ROMÂNĂ

În Paris apare de la începutul anului 1872 o revistă intitulată *Romania, recueil trimestriel consacré à l'étude des langues et des littératures romanes*, sub redacțiunea d-lor Paul Meyer și Gaston Paris. În nr. 5 al acestei reviste, din ianuarie 1873, d. Hugo Schuchardt, profesor în Halle, cunoscut prin studiile sale asupra vocalismului latinătăii vulgare, publică un articol, *L'orthographe du roumain*. Articolul a fost reprodus împreună cu câteva observări ale d-lui Petre Grădișteanu în jurnalul bucureștean *La Roumanie*, din 18 iulie 1873, și mai înainte tradus în *Columna lui Traian*, din 1 iunie 1873. D. Schuchardt, fonetist curat, face câteva observări atât în contra ortografiei adoptate de Societatea Academică Română, cât și în contra celei susținute de d. Titu Maiorescu și primite în esență de *Convorbirile* noastre. La aceste observări și la altele de mai nainte d. Maiorescu răspunde în edițiunea a doua a tractatului său «despre scrierea limbei române», care se publică de d. Socec la București și va apărea încă în decursul anului curent. Profităm de ocaziunea ce ne se prezintă de a împărtăși cetitorilor noștri acea parte a cărții d-nului Maiorescu care se raportă la puncturile atinse de d. Schuchardt în numita revistă franceză. Cît pentru critica d-nului Maiorescu în contra etimologismului d-lui Cipariu, aceasta a fost reprodusă în *Convorbirile* din 1 și 15 august 1867 (*Conv. lit.*, vol. I).

Red.“

În ce privește „edițiile“ II, III și IV, nu e vorba — cum s-ar înțelege din nota citată a lui Lovinescu — de ediții separate ale studiului, ci de includerea lui în edițiile de *Critice* din 1874, 1893 și 1908. În 1873 se poate ca Maiorescu să mai fi avut încă intenția să publice separat *Despre scrierea limbei române* la Socec. La 18 ianuarie (stil vechi) 1872, criticul nota în *Programa anului 1872*, ca proiecte eventuale:

„VI. Să scot la Socec a doua ediție a lucrării mele *Despre scrierea [limbei române]*.

VII. Editare a tuturor articolelor mele de critică.¹

VIII. Gramatica română pentru școalele elementare, ediție nouă și să o completez“² (*Însemnări zilnice*, I, p. 180). Mai târziu, printre „proiectele pentru 1873“ figura însemnarea:

„I. Să termin publicarea articolelor mele de critică“ (*op. cit.*, p. 204).

Proiectul inițial se vede că se transformase între timp, căci în anul următor apare la Socec primul volum de *Critice*, cuprinzând, alături de studiul despre scriere, și alte lucrări ale lui Maiorescu publicate anterior în *Convorbiri*: *În contra direcției de astăzi în cultura română*, *Limba română în jurnalele din Austria*, *Observări polemice*, *Direcția nouă*.

Organizarea definitivă a lucrării despre scriere este stabilită de Maiorescu încă în această ediție din 1874 a *Criticelor*. Aici, ca și în edițiile ulterioare (1893, 1908 și 1915), cele patru părți ale ei sînt următoarele:

I. Despre literele latine primite de noi fără schimbare.

II. Despre scrierea lui „u, u, u, u, u, i, ea și oa.

III. Despre principiul scrierii și o critică a sistemului fonetic.

IV. Cercetări limbistice și critica sistemului etimologic.

Studiul despre scrierea limbii române întreprins de Maiorescu a stat la baza revizuirii din 1880 a „modului de scriere provizoriu“ introdus în anul 1869 pentru publicarea *Analelor* și altor lucrări ale Societății Academice. Dacă „modul de scriere provizoriu“ era „întemeiat pe un etimologism puțin temperat prin concesiuni fonetice“, ortografia adoptată la 1880 era „în esență un fonetism temperat prin necesități etimologice“. În fine, în 1904, era adoptată „scrierea definitivă“, din care erau alungate și ultimele concesiuni etimologice.

Apariția broșurii lui Maiorescu în 1866 a stîrnit interes atât în rîndurile intelectualilor români din principate, cât și în rîndurile celor aflați sub ocupație străină. *Convorbirile literare* (an. I, nr. 14, 15 septembrie 1867, p. 195—196) reproduceau recenzia făcută lucrării de *Foaia Societății pentru literatură și cultură română în Bucovina* (an. III, nr. 7—8, iul.-aug. 1867, p. 177—179):

¹ La acest punct notează mai târziu marginal: „Făcut“, în locul altei însemnări șterse: „început la Socec“ (*nota ed. I. Rădulescu-Pogoneanu*).

² La acest punct, notat marginal: „Făcut prin Creangă“, în locul altei însemnări șterse: „Dat în grija soru-mei“ (*nota ed. I. Rădulescu-Pogoneanu*).

Estragem din *Foaia Societății pentru literatură și cultură română în Bucovina*:

«*Despre scrierea limbii române* de Titu Maiorescu, Iassi, edițiunea și imprimaria Societății „Junimea“, 1866.

Autoriul, rector al Universității din Iași, tratează așisderea cestiunea urgentă a ortografiei române, pe care Societatea literară este chemată a o dezlega, spre a pune fără întârziere odată capăt anarhiei ce domnește astăzi în limbă în privința aceasta. Zicem fără întârziere, căci, prelungindu-se starea de pân-acum — din îngrijirea cea sinceră pentru o scriere cât se poate de bună și perfectă a limbii române, care au înzestrat pe aceasta cu vro 5 feluri de ortografii nouă, afară de cea cirilică — nu s-ar fi putut naște cu timpul decît numai cel mai mare rău pentru limbă, adecă tocmai acela de care au fost ferit-o dezvoltarea înțelesuală a poporului român: osebite dialecte — și anume atîtea cîte sisteme osebite de ortografie s-ar fi înrădăcinat în ea. Cartea aceasta se ocupă cu un sistem de ortografie foarte diferit de cel arătat mai sus.¹ Pe cînd acela scrie cuvintele românești nu după cum se pronunță ele, ci urmînd cu severitate logică principiul etimologic și introducîndu-se la antica și ilustra lor origine romană, le scrie potrivit cu aceasta, așa precum s-au scris sau cum ar fi trebuit să se scrie pe atunce cu litere străbune latine.² D. Maiorescu ne recomandă cu oareșicare schimbări și simplificări ortografia care este introdusă în România și care s-au fost propus, reformat și dezvoltat mai nainte succesiv prin renumiții bărbați de știință și scriitori străluciți I. Eliad, A. Treb. Laurian și Ioan Maiorescu (tatăl); pe cît am putut noi și la timpul său pe aceea, căci pe atunce nu era încă oprit, sau așa de îngreuiat, că tot la una vine, a primi cărți sau gazete românești dinafară — care ortografie unește în genere până la un loc etimologismul cu fonetismul, esprimînd diferența între amîndouă sistemele, sunetele originarie ce s-au schimbat în limba noastră, după pronunțarea lor românească de astăzi prin semne (accente și sedile)³.

¹ *Principiale de limba și scriptura* de T. Cipariu (*nota din Foaie...*).

² De exemplu: Principiale; in a-ante antaniul; deintru; celi; liusiorate; almentre; bene; mene; sene; mana; lana; cane; galina; palia-si va aprende in capu; a scaimba etc. (*nota d.n Foaie...*).

³ De exemplu: Principiele; inainte; ânteiu; dintru; cei; ușorătate; almintre; bine; mine; sine, mână; lână; căne; găina; paie'și va aprinde in capu; a schimba etc. (*nota din Foaie...*).

Precum predomină ortografia cea dăntăi în Transilvania și mare parte în Ungaria, așa este, repeșim, cea din urmă de mai mulți ani obștește adoptată în România (Principatele Unite), iară cea simplificată de d. T. Maiorescu se aplică în timpul mai nou la produsele literare publicate de către Societatea „Junimea“ din Iași în propria ei imprimarie. Vom aminti aici în treacă că sistemul de ortografie bucovinean, aicea cam de 18 ani în vigoare, întemeiată de neuitatul Fumnul și dezvoltată în forma sa de astăzi, după cum se poate vedea din foaia aceasta, în anii din urmă de către societatea noastră literară, se deosebește de cele pomenite între aceasta că ea nu se razemă ca celelalte exclusiv sau principalmente pe etimologie, ci, din contra, urmează mai mult și mai întăi principiul fonetic, fără a eschide în mai puține cazuri și etimologismul, întrucît se învoiește cu sistemul fonetic. Ortografia bucovineană, deci dară, scrie cuvintele românești fără privire la etimologia lor latinească, conform dezvoltării limbii, întocmai așa după cum sună ele astăzi, din care cauză se și privește în Bucovina ortografia aceasta din urmă, mai ales din punctul de vedere pedagogic, ca cea mai ușoară.

Cuprinsul și calitățile opului sus-numit îi dau o importanță deosebită. Opiniunea demonstrată despre individualitatea neînstrăinaveră a limbii române în dezvoltarea ei de astăzi și necesitatea de a ținea samă de această din urmă în scriere, întinsele cunoștințe desfășurate întru apărarea tezei sale, cercetările și observările unui spirit superior de rară cultură, espunerea metodică a unui sistem de ortografie susținut după oareșicare simplificări propuse, cu consecință logică și totodată — până la un loc — cu o moderațiune laudaveră, ferindu-se de extreme și înlesnind într-acest chip cu mai multă securanță unificarea ortografiilor și pe lîngă acestea totul scris într-un limbagiu adevărat clasic! — împreunarea acestor calități, la noi mai cu samă atîf de rare, ne arată ponderositatea votului autorului în cestiunea vitală a limbii noastre și pot da cetitorilor noștri o idee despre valoarea științifică a acestui product literar.

Nu ne învoim pentru noi cu toate simplificările propuse de autorul acestei scrieri și mai ales, d. e., cu eliminarea sunetului românesc *i* spre a se înlocui prin *ă*, *ê* și *i*. Ne abținem de a ne rosti mai de aproape în privința aceasta, față cu apropiata adunare a areopagului literar. Aceasta însă nu ne împedecă a recunoaște că cartea numită este o adevărată și foarte prețioasă înavuțire a literaturii române și a o recomanda cu urgiță cetitorilor noștri ce urmează debaterile limbistice care sunt la ordinea zilei, încredințați fiind că nici un bărbat cult și iubitor de limba sa maternă nu o va ignora

fără propria sa daună. O carte de un merit științific ca aceasta este în ochii noștri o faptă patriotică mult mai mare, mai folositoare și mai laudaveră decît sute de cuvîntări politice, pamflete și articule de fund, în cari vedem astăzi absorbit mai tot spiritul și toate puterile claselor inteligente ale poporului român de peste hotare, pentru că noi credem că nu luptele sterile ale politicei, nu frecările înverșunate ale partidelor, nici vuietul patimelor politice vor lumina, vor îndestula și vor ferici poporul, ci numai lucrările pașnice ale inteligenței, numai rădicarea nivelului său spiritual și moral, numai cultura îl va mîntui.

G.H. [urmuzachi] »“

Dintre cei vizați în lucrarea lui Maiorescu (îndeosebi T. Cipariu, teoreticianul etimologismului) nu răspunde nimeni o bună bucată de vreme. Abia în 8 august 1867, Cipariu va publica în *Românul*, o notiță cu privire la studiul lui Maiorescu, și atunci provocat de reproducerea în *Convorbiri* (nr. 11, 1867, p. 137—142) a primei părți din articolul *Critica ortografiei d-lui Cipariu*: „Într-o foaie literară din Iași, no. de la 1 august a. c., mi se impută că n-am răspuns la oarecare critică asupra ortografiei mele, și din acea trece la conclusiuni curioase.

Nu am răspunsu directe, intru adevăru, pentru că până astăzi nu văzusem acea critică, nici aveam știință de ea, de aceea nici că puteam să răspund.

Indirecte însă am răspunsu, ca tuturor criticilor mei, în *Arhiva pentru filologie*, alesu la pagina 84.

Prin urmare am dreptu să negu și conclusiunile.

T. Cipariu“
(*Convorbiri literare*, nr. 14, 15 septembrie 1867, p. 196; de asemenea, E. Lovinescu, *T. Maiorescu*, I, ed. cit., p. 195—196).

Cipariu va mai aminti de lucrare în articolul *La una imputațiune*, în *Arhiv*, 1869, p. 438, unde citim, printre altele: „Alte răspunsuri nu am mai dat d-lui T. Maiorescu și, după cum vedem cu cită vehemență își face criticile sale sau atacurile sale, nici nu-i vom da mai mult — decît poate în caz de mare nevoie“. O critică propriu-zisă va face însă studiului despre scrierea limbii române I. M. Moldovan, adept al lui Cipariu, în articolul *Critica d-lui Maiorescu* (în *Arhiv*, 1869, p. 456, 495, 620).

Epistolarul, aflat în ms. la Biblioteca Academiei, ne dezvăluie încă un amănunt interesant în ciorna unei scrisori redactate în ger-

mană, pe care Maiorescu o va fi trimis sau avea numai intenția de a o trimite savantului Max Müller (ciorna nu are final). Scrisoarea este adresată: „Herrn Max Müller — Taylorian Professor in the University of Oxford“ și este datată *Iași, 5/17 martie 1867*.

„Preastimate domn — sună misiva — îmi iau îngăduința de a vă trimite alăturat un exemplar din disertația mea despre scrierea românească (valahă). Acest lucru este pentru mine un fel de dato-rie, deoarece ultima parte a micii lucrări, care se ocupă de critica principiilor etimologice în ortografie, este influențată în mod esențial de prelegerile dv. despre știința limbii, și anume de magistrarele expunerii cu privire la concepția fonetică și reproducerea dialectică.

Poate că veți ajunge vreodată să studiați și limba și scrierea românească. În acest caz disertația mea v-ar putea fi de folos, și de aceea vă schițez conținutul ei“ (scrisoarea continuă cu această schiță, neterminată).

Mai probabil este că scrisoarea n-a fost niciodată trimisă, pentru că Maiorescu nu pomeneste această împrejurare nici în însemnările sale zilnice, nici în altă parte.

Dacă opiniile lui Maiorescu cu privire la scrierea limbii române nu s-au putut bucura de aprobarea unor somități străine, ele s-au bucurat, în schimb, de aprobarea și sprijinul scriitorilor noștri de frunte de îndată ce au fost făcute publice. Mai cu seamă Alecsandri a împărtășit și susținut punctul de vedere maiorescian, atît în ședințele Academiei cît și cu alte ocazii, și nu este deloc întîmplător faptul că amîndoi au părăsit în același timp Academia și tot în același timp au revenit în sînul ei.

„Dl. Maiorescu va face un mare serviciu limbei și literaturii noastre combătînd tendința transilvană de a le poci sub cuvînt de-a le latiniza orbește“ — îi scria Alecsandri lui I. Negruzzi la 20 martie 1868 (V. Alecsandri, *Scrisori*, 1904, p. 33).

Aceeași totală adeziune o exprimă poetul și în anul următor, după ce părăsise, odată cu Maiorescu, Societatea Academică Română, care dăduse cîștig de cauză etimologismului:

„M-am bucurat deci foarte mult cînd am aflat din scrisoarea d-tale — îi scria el aceluiași I. Negruzzi la 1 noiembrie 1869 — că v-ați decis a intra în lupta științifică cu pedantismul. Nu mă îndoiesc de victorie, fiindcă niște simpli gramatici care nu au produs nimic în literatură nu pot să stea față cu adevărații literatori. Publicul se va da negreșit cu acei care-l încintă prin producerile lor și va rîde de acei ce caută să-l năucească cu niște stropsituri

ridicule. [...] aveți o frumoasă campanie de făcut, aveți de apărut tezaurul cel mai scump ce ați moștenit de la strămoși, limba, adică simbolul sacru al naționalității noastre“ (*op. cit.*, p. 50).

Și în 1872, când *Convorbirile* pun în discuție revizuirea parțială a regulilor ortografice stabilite în 1865, Alecsandri își va exprima în același sens părerea, subliniind și cu acest prilej pericolul pe care îl prezentau pentru limba română ideile latiniste, care jucaseră într-adevăr un rol de seamă în 1840—1848, dar care în acest moment erau depășite. „Întorcându-mă de la Iași la Mircești — îi scria el la 8 ghenar 1872 lui I. Negruzzi — am găsit scrisoarea d-tale din 26 decembrie anul trecut, prin care îmi faci cunoscută decidera ce ați luat a vă întruni câțiva membri ai «Junimei», pentru regularea unor dificultăți ortografice. Neputînd să mă mai reped la Iași pînă după întoarcerea mea de la București, unde am să plec în curînd, voiesc a vă espune opinia mea asupra puntelor nelămurite încă.

Înainte de toate, sînt de părere a se adopta o ortografie simplă, pe care să o poată învăța și deprinde lesne atît românii cît și străinii. Aș dori ceva care să se fixeze în minte a *prima vista*, pentru a evita astfel elevilor o pierdere de timp prețios, pierdere regretabilă și recunoscută de toți filologii greci și francezi. Cine a fost osîndit a studia limba elenă, știe cîtă bătaie de cap a suferit pentru ca să [se] familiarizeze cu regulile ortografiei acelei limbi. Asemine și acel ce a învățat limba franceză a blăstămat de o mie de ori încurcătura ortografiei care l-a făcut a perde ani întregi în labirintul ei.

Ortografia trebuie să fie un mecanism inteligent pentru scrierea unei limbi, iar nu o știință adîncă, încilcită, nesuferită, ce absoarbe o mare parte din capitalul inteligenții și întîrzie studiile serioase și folositoare. Asemine știință, la care s-au dedat mai cu deosebire frații noștri din Transilvania, e de natură a face chiar din Apollon un pedant grotesc și *amos*, cum zic la București.

Să ne ferim dar de mania celor ce voiesc a împodobi limba română cu un vâl de pedantism și [să] ne gîndim că trăim într-un secol unde avem multe de învățat, într-un secol de activitate producătoare pentru binele comun al omenirii, iar nu în acel timp de trîndăvie în care filosofii din Bizanț se cufundau în certe asupra ortografiei, pe cînd otomanii erau sub zidurile orașului.

La 1848 și cu câțiva ani mai înainte era nevoie de-a combate notele din Petersburg, care ne atribuiău o origine slavă; atunci

orice armă a fost bună: istorie, geografie, etnografie, poezie populară, datine strămoșești, limba mai ales, limba purificată de slavonizare, de slove, și chiar ortografia cît de latinizată, cît de încurcată... toate au fost întrebunțate cu succes pentru a proba că sîntem de neam latin, că ne coborîm din Traian. Și lumea, în fine, ne-a crezut.

Acum, însă, că am dobîndit diplomul nostru de naționalitate, acum dar cînd toată Europa ne numește români și țara noastră România, e timp să ne mai discărcăm de atîtea arme apăsătoare, să ne mai ușurăm umerele pentru ca să pășim cu pas mai grabnic pe calea deschisă.

Am cîștigat procesul nostru în lume, am redobîndit numele nostru adevărat de români, să probăm acum că sîntem români înțelepți, practici, spirituoși, iar nu grei de minte, pedanți, uricioși.

Plecînd de la acest punct de vedere, eu sînt de părere să respectăm armonia limbei, să ne conducem de notele ei melodioase și să ne ferim de tot ce ar produce cacofonii în concertul ei. Așa, trebuie să lepădăm pe *ciune* și *fiune*, ca niște sunete disgrățioase, care, înmulțindu-se, prefac armonia limbei noastre într-o țuitură chinezească.

Sînt de părere să înlăturăm pe *qu* și să lăsăm pe *c* în cuvîntul *cerere*... (să-l păstrăm însă în nume proprii sau tehnici: *Sixt quint*). Cît pentru ofticosul *ph*, să-l trimetem la *Eaux bonnes*.

a) Cuvîntul *cave* nu trebuie modificat la declinare; el este nevariabil ca și cuvîntul *qui* în limba franceză. *Carî*, pl. de la *cave*, dacă s-ar adopta, ar da loc la *culamburi* [sic], de care negreșit că ar profita dl. Paicu; *carî* este și pl. de la *car*, verme; *carî* este și un timp al verbului a *căra*.

b) *x* — să se scrie *cs*... *Alecsandri*, căci litera *x* e formată de un *s* și un *c* lipite de spinare și cu dreptul ar trebui să se pronunțe *sc*, *scavn*.

c) *đ* și *z* după cuvînt: *đioa*, *Zoe*, *đic*, *zadar*, *đece*, *așeđămînt*, *magazie*.

d) Duplicarea consoanelor trebuie respinsă, ca una ce aduce confuzie în mintea elevului și produce ades monstruoziități ridicole pe hîrtie. Am văzut scris astfel cuvîntul *addăppăttuvră*.

e) La imperfectul conjug. 4 să se scrie *gîndiam* pentru că verbul este în *i*, a gîndi — însă la subjonctiv să se scrie *socotească*, pentru că derivă din *socotesc*.

f) Apostroful nefiind întrebunțat decît spre a ținea locul unei vocale eliminate, găsesc că e mai rațional a se scrie: *gîndit-ai*, decît *gîndii' ai*, *datu-mi-s'a* decît *datu'mi-s'a* etc.

g) Cît pentru *ŭ*, știi că i-am fost totdeauna dușman neîmpăcat¹, căci l-am considerat ca pe un parazit ce a înlocuit pe slavonescul *л*, adăogat de părinții noștri la finitul cuvintelor. Îl admit numai ca semn de plural la verburile... eu *merg*, ei *mergŭ* și eu *făceam*, noi *făceamŭ*; iar cît pentru substantive, îl declar o aninătură grotescă, ca și cînd [un român și-ar anina cozi de frac la mintean; asemenea pentru adverbe, adăogirea lui este o insultă pentru inteligența românului. Oricare strănepot al lui Traian este înzestrat cu destulă isteție de spirit pentru ca să priceapă că *un om perfect* se bucură de un *adjectiv* măgulitor și că, *lucrînd perfect*, el produce un adverb demn de un perfect. Nu are nevoie românul ca să-i băgăm pe *ŭ* în ochi pentru ca să înțeleagă sensul unui adjectiv și al unui adverb, și, prin urmare, e de prisos a-l lănțui în regule ortografice, pe cît complicate, pe atît sterile. După părerea mea, năvălirea lui *ŭ* în scriere este fatală în mai multe priviri: el oprește repeguiunea scrișului și a tiparului; dă paginilor scrise sau tipărite un aspect uricios, în care domnește un *ŭ, ŭ, ŭ, ŭ, ŭ* nesfîrșit, ca un urlet de rău augur; face pe român a nu ști cum să citească, căci el în vorbă zice ades *omu cela*, în loc de *omul acela*, și cînd citește *unu omu*, îi vine să pronunțe toate literele; în fine, *ŭ* produce și o dificultate regretabilă pentru cetirea versurilor. De pildă:

M'am dușu să vădu pe cîmpu unu calu. Iată un vers pe care declar că eu însumi, cu toată deprinderea ce am de a ceti versuri, mi-e greu a *prima vista* să-i ghicesc armonia, cînd, de ar fi scris astfel:

M'am dus să văd pe cîmp un cal, nu aș simți nici o sfială ca să-l rostesc.

Prin urmare, sînt de părere a se scrie: *un om perfect, lucrează perfect — Recunoscînd — făcut și făcutu-l'ai, văzutu-l'ai—dîndu-i-se.*

Pentru ce acest *ŭ* în *făcutu-l'ai*?

Pentru că românul are ureche armonioasă și îi sună mai bine *calul* decît *cal'l*. După socotința mea, adevăratul articol bărbătesc nu este *lu*, ci *ul*, — corumpere de *il* italianesc și *el* spaniol... Așa, cînd românul zice *calul*, el pronunță *cal* (fără *ŭ*) și adaogă articolul *ul*.

Ergo... Vade retro ŭ.

h) De vreme ce scriu *nasc*, e logic să scriu *nascî*, însă românul, ce posedă armonia în ureche și pe virful limbei, va pronunța *naști*, fiind mai puțin aspru la auz.

¹ Vezi *România literară*, 1855, p. 56 (notă în ed. 1904).

i) Pentru *л* și *н* trebuie păstrate semnele *î, â*, pentru că sînt unele cuvinte imitative precum *vîjje, fîlfie*, care sînt de o mare importanță pentru poezia descriptivă.

Aceste sînt ideile mele nestrămutate asupra puncturilor de ortografie ce mi-ai expus în scrisoarea d-tale. Acum faceți, hotărîți cum vă va lumina simțul bun și armonia" (*Scrisori*, 1904, p. 54—57).

Momentul victoriei definitive, de care vorbea Alecsandri în 1869, a venit abia peste 35 de ani, în 1904, cînd ortografia preconizată de Maiorescu a fost adoptată în toate punctele ei (cu cîteva excepții neînsemnate) de Academia Română. Meritele lui în acest domeniu, privite din perspectiva vremurilor noastre, sînt unanim recunoscute, specialiștii relevînd noi și semnificative laturi ale importanței și multilateralei lui contribuții la dezvoltarea științei și culturii românești.

Reproducem aici opiniile exprimate recent de trei dintre ultimii cercetători ai operei lingvistice maioresciene: Gr. Brîncuș, D. Macrea și Flora Șuteu.

„Între cărturarii ale căror contribuții teoretice în materie de limbă literară și ortografie au marcat un vădit progres — scrie Gr. Brîncuș (*Titu Maiorescu și problemele limbii*, în *Limba română*, an. XIII, 1964, nr. 5, p. 483—493) — Titu Maiorescu ocupă un loc de frunte, prin concepțiile sale științifice organizate și prin perspicacitatea de a reține, cu argumentație logică, ideile sănătoase care circulau în epocă și care aveau să devină, spre sfîrșitul secolului, adevăruri unanim recunoscute. Fără să posede decît o sumară cultură lingvistică propriu-zisă, Maiorescu a fost atras spre unele probleme ale limbii prin preocupările sale de estetică și critică literară, iar spre chestiunile de ortografie prin aceea că, între altele, era conducătorul spiritual al uneia dintre cele mai influente reviste de literatură din acea vreme, *Convorbiri literare*.

Ortografia reprezintă obiectul esențial al preocupărilor lui Maiorescu în legătură cu limba. Contribuțiile lui la elaborarea și impunerea unei ortografii judicioasă întocmite, rațională, științifică, sînt dintre cele mai valoroase. Într-o epocă dominată oficial de etimologismul latinist, cînd se propuneau zeci de proiecte de reformă a ortografiei, unele mai confuze și mai greoaie decît altele, Maiorescu intuiește ortografia viitorului, militînd pentru un sistem de scriere simplu și rațional. [...] Trebuie subliniat că Maiorescu a adoptat această concepție, acceptată, în linii mari, de către scri-

itorii vremii, de la învățații din Școala ardeleană, Samuil Micu și, în special, Petru Maior. [...] Din teoria lingvistică generală a vremii, Maiorescu și-a însușit unele idei interesante prin care depășește diletantismul obișnuit în materie de lingvistică al scriitorilor epocii. El concepe limba ca un fenomen obiectiv, pe care «individul nu o poate niciodată modifica după rațiunea sa izolată» (Cr., I, 111) și, totodată, un fenomen în continuă mișcare, dinamic. [...] Maiorescu pune pe primul plan norma lingvistică, acceptată de întreaga pătură cultă a populației. Preocupat de problemele dezvoltării limbii literare, teoreticianul «Junimii» a criticat cu asprime concepțiile latinistilor în această materie, fără să subaprecieze însă aportul considerabil al acestora la cercetarea științifică a istoriei limbii noastre. Credem că nici un învățat din secolul trecut nu a lovit cu atîta forță ca Maiorescu în ideile exagerate ale școlii latiniste. Etimologismului lui Cipariu, care «vrea ca forma cea mai veche a cuvintelor să fie și cea mai bună, fiind mai apropiată de latină, și declară schimbările eufonice ce le-a făcut cu vremea poporul român, de spurie, adică false, corupte, pe care trebuie să le alungăm» (Cr., I, 217) și fonetismului lui Aron Pumnul, potrivit căruia neologismele trebuiau supuse acțiunii unor legi fonetice de mult încheiate, Maiorescu le opune legile dezvoltării normale, obiective, ale limbii, ideea unei limbi literare întocmite pe baza și în spiritul limbii populare. Această concepție ne întîm-pină, de fapt, la toți marii scriitori din secolul trecut, dar argumentația lui Maiorescu este inegalabilă [...].

În concluzie, Titu Maiorescu a adus o contribuție pozitivă la elucidarea multora dintre chestiunile limbii care interesau în mod direct o sferă mai largă de oameni de cultură. Maiorescu nu a fost lingvist, deci nu trebuie căutată o profunzime de specialist în observațiile lui privitoare la limba literară. Caracterul științific al concepțiilor lui în această materie se datorește în primul rînd faptului că autorul lor a pornit de la un principiu elementar, de bun-simt, și anume că limba literară se creează și se dezvoltă pe baza celei comune populare. De aci soluțiile bune în problemele neologismelor, siavonismelor și ale utilizării limbii literare în poezie, presă, discursuri.

În ce privește ortografia, trebuie spus încă o dată că ideile lui, expuse în remarcabilul studiu *Despre scrierea limbii române* (1866), sînt surprinzător de interesante. Din diferitele concepții susținute de învățații secolului al XIX-lea, el a știut să rețină tot ce a fost

mai valoros, intuind confirmarea lor ulterioară de practica scrisului în românește și de dezvoltarea limbii noastre literare.“

D. Macrea arată, în studiul său *Titu Maiorescu și problemele limbii române* (în vol. *Studii de istorie a limbii și a lingvisticii române*, București, Editura didactică și pedagogică, 1965, p. 61—64), că s-a străduit „să scoată în evidență rolul important, adesea decisiv, relevat numai fragmentar pînă acum, al lui Titu Maiorescu în netezirea drumului de dezvoltare a limbii române literare și a lingvisticii noastre.

În afară de studiul asupra ortografiei fonetice a limbii române — scrie D. Macrea în continuare — nedepășit pînă acum, și de cel despre neologisme, Titu Maiorescu n-a făcut lucrări de cercetare lingvistică propriu-zisă. El a îndeplinit însă, în dezvoltarea limbii noastre literare și a lingvisticii noastre, un rol de critic și îndrumător, în sensul promovării și susținerii direcției științifice, naționale și populare. Timp de peste patru decenii, toate studiile și articolele lui Titu Maiorescu au cuprins considerații normative privind cultivarea limbii române. Într-o epocă în care, în dezvoltarea limbii noastre, s-au manifestat numeroase tendințe nesănătoase: latinism, italianism, purism, infiltrație de germanisme și de franțuzisme, beție de cuvinte, cațavencism în oratorie, se impunea cu necesitate acțiunea unui spirit critic lucid și necruțător și o îndrumare științifică împotriva acestor manifestări.

Desigur, Titu Maiorescu n-a fost primul în timp, și nici singurul în epoca lui, care a îndeplinit o asemenea operă de îndrumare. (El a continuat, pe un plan istoric nou, lupta generației precedente, a lui M. Kogălniceanu, Alecu Russo, C. Negruzzi, V. Alecsandri, Al. Odobescu, pentru cultivarea limbii, ca ea să se dezvolte în sensul caracterului ei național, popular și estetic. [...] Spre deosebire de înaintași, Titu Maiorescu n-a dus numai o luptă de principii teoretice, ci a analizat, în mod permanent, fapte, oameni și opere, în legătură cu munca de cultivare și de studiu al limbii române, formulînd asupra lor judecăți de valoare cu un simț al adevărului care le-a asigurat trăinicia pînă astăzi. Rolul lui Titu Maiorescu pentru generația lui, în opera de cultivare a limbii române, a fost caracterizată astfel de Mihai Eminescu: «În lupta pentru limbă și adevăr și contra jargoanelor franțuzite și nemțite și a beției de cuvinte, d-sa a rămas învingător; autorii loviți de pana sa energică nu mai cutează a se întoarce la obiceiul lor de a înșira cuvinte nouă în loc de idei adevărate; limba, și împreună cu ea mintea, se curăță și se lămurește, căci numai o limbă în care cuvintele sînt împreunate cu un înțeles

hotărît de veacuri este clară și numai o cugetare care se servește de o asemenea limbă este limpede și cu temei» (vezi *Timpul*, 8 februarie 1878).

Titu Maiorescu este primul la noi care a arătat în mod științific strînsa legătură dintre limbă și cultură și care a urmărit îndeaproape felul cum trebuie folosită limba în creația culturală. Dacă în scrisul și vorbirea noastră literară s-a impus ridiculizarea neglijențelor de exprimare și mai ales exigența pentru stilul îngrijit, o cauză îndepărtată, dar eficientă, a acestei atitudini trebuie căutată, desigur, și în acțiunea critică a lui Titu Maiorescu.

Dar Titu Maiorescu n-a fost numai un observator și un îndrumător critic al scrisului și al vorbirii noastre literare. El a avut și pe plan teoretic contribuții importante în promovarea la noi a principiilor fecunde ale lingvisticii moderne. Adept al școlii istorice și comparatiste, într-o epocă în care studiile de teorie a limbii erau aproape inexistente la noi, el a introdus în circulația intelectuală a vremii idei ale lingvisticii celei mai avansate. Dintre acestea, remarcabile sînt cele privitoare la principiile ortografiei noastre fonetice, la caracterul obiectiv și popular al limbii, la strînsa legătură dintre limbă și naționalitate, dintre limbă și cultură, dintre cuvînt și noțiune, la stabilirea structurii gramaticale și mobilitatea vocabularului, la teoria complexă a neologismelor. Aceste idei au avut, în a doua jumătate a secolului al XIX-lea, un rol de seamă în susținerea direcției sănătoase în care se dezvoltă limba noastră literară prin scriitorii reprezentativi ai epocii. [...] Activitatea lui Titu Maiorescu legată de problemele limbii române este realistă, ea constituind o importantă parte pozitivă a moștenirii noastre culturale.“

Flora Șuteu, în *Influența ortografiei asupra pronunțării literare românești*, ed. cit., p. 51—60, spune:

„Faptul că Maiorescu este amintit ca cel care a inaugurat studiul științific al problemei ortografice reprezintă o apreciere îndreptățită a activității criticului literar. Meritele sale în acest domeniu sînt legate mai ales de modul în care a reușit, sintetizînd teoria lingvistică a predecesorilor, să stabilească distincția dintre sunet și fonem, ceea ce îl situează printre cei mai interesanți teoreticieni români în domeniul filozofiei limbajului [...].

Pentru a putea aprecia la justa ei valoare poziția teoretică a filozofului român, este necesar să se raporteze observațiile sale la anumite principii teoretice și metodologice ale lingvisticii moderne.

Sintetizînd și sistematizînd ideile cuprinse în lucrarea lui Maiorescu [*Despre scrierea limbei române*], constatăm existența unor

afirmații prin care sînt anticipate anumite concepte ale lingvisticii moderne. Prin formularea lor și mai ales prin utilizarea lor în folosul scopului practic propus, gînditorul român și-a depășit conaționalii contemporani, făcînd în domeniul ortografiei ceea ce ulterior avea să se realizeze și în critica literară: primul act de autoritate științifică propriu-zisă [...].

În aparență, teoria sa facilitează un compromis între fonetism și etimologism. În profunzime judecînd lucrurile, ea poate fi considerată ca o *originală soluționare teoretică a problemei sistemului alfabetic românesc cu litere latine*.

În realitate, la 1866, descriind sistemul alfabetic românesc, Maiorescu depășește spiritul epocii [...].

Prin studiul său din 1866, Maiorescu se înscrie în lingvistica românească și în cea mondială printr-o contribuție teoretică semnificativă și originală.

Se poate spune că Maiorescu s-a încadrat, în domeniul cultivării limbii române, deci în domeniul ideologiei lingvistice, în curentul tradiționalist-popular. Această încadrare este legitimată în primul rînd de atitudinea sa obiectivă față de evoluția limbii. El consideră fenomenul transformărilor lingvistice ca o manifestare a progresului uman (Maiorescu, 1893, 397) și deci ca o condiție a modului de existență a limbii. Aceasta ne amintește de definiția dată, cam în același timp, de Max Müller, pe care de altfel Maiorescu îl citează alături de Humboldt pentru exprimarea stadiului actual al problemei evoluției lingvistice (Maiorescu, 1874, 229—231). [...]

Maiorescu se încadrează în curentul tradiționalist-popular și prin atitudinea manifestată împotriva reformei lingvistice erudite. El susține rolul uzului lingvistic și al personalităților literare legate de tradiția culturală națională în reforma limbii. Prin contribuția sa în problema ortografică, Maiorescu adaugă concepției romantice a acestui curent, spiritul raționalist, reprezentat în lingvistică prin teoria lui Humboldt (Chomsky, CL, 19). Astfel, prin sinteza pe care o realizează din îmbinarea concepției evoluționiste cu spiritul raționalist, Maiorescu se dovedește puternic influențat de modul de gîndire caracteristic deceniilor de mijloc ale secolului al XIX-lea. La convingerile estetice și la critica socială al cărei animator a fost Maiorescu se cuvine deci să adăugăm, pentru a demonstra influența lui Hegel în cultura română, și contribuția ideologului «Junimii» la stabilirea sistemului alfabetic cu litere latine, contribuție bazată pe sinteza amintită mai sus.“

Studiul *Despre scrierea limbii române* a văzut lumina tiparului în mai multe rânduri, și anume în: broșura *Despre scrierea limbii române*, Iași, Ed. Junimea, 1866; *Convorbiri literare*, an. I, nr. 11—12, 1—15 august 1867, p. 137—142, 158—163 (*Partea a IV-a* a studiului, sub titlul: *Critica ortografiei d-lui Cipariu*); an. VII, nr. 8—9, 1 noiembrie—1 decembrie 1873, p. 321—324, 342—362 (*Partea a III-a* a studiului, sub titlul: *Despre principiul scrierii și o critică a sistemului fonetic*); *Critice*, 1874, p. 69—271; *Critice*, III, 1893, p. 179—411 (cu mențiunea: „Ediția a treia”); *Critice*, II, 1908, p. 5—132; *Critice*, II, 1915, p. 5—132.

V a r i a n t e

ed. 1866 = *A*, *Conv. lit.* = *B*, ed. 1874 = *C*, ed. 1893 = *D*, ed. 1908 = *E*, ed. 1915 = *F*.

271

2 1866 *E, F*; În *A*, după titlul *Despre scrierea limbii române, urmează indicația cu privire la cuprins:*

CUPRINS

Partea I. Principiul scrierii

Note la partea I

Partea II. Cercetări fonetice asupra alfabetului latin

Partea III. Despre scrierea lui *c, g, ș, ț, Ț, ă, Ț, i* și o critică a sistemului fonetic

Partea IV. Cercetări limbistice și critica sistemului etimologic; în *C data lipsește*; Ediția a treia *D* /

273

1 Prefață la ediția dintii de la 1866 *D, E, F*; Prefață *A*; Prefață la ediția dintii *C* / 3 revistă *D, E, F*; scopuri *A, C* / 3—4 să hotărîm *D, E, F*; a se stabili *A*; a se hotărî *C* / 4 discuții *C, D, E, F*; discuții *A* / 5 incredințat *C, D, E, F*; convins *A* / 6 deosebitelor *C, D, E, F*; diferitelor *A* / 8 și *C, D, E, F*; ci *A* / 10 un criteriu exact *E, F*; criteriul adevărat *A, C, D* / 12 Supt impresia acestei cerințe au fost scrise paginile *C, E, F*; Sub impresiunea acestei cerințe fură schițate paginile *A*; Sub impresia acestei cerințe fură scrise paginile *D* / 14 prezenta *D, E, F*; prezinta *A, C* / 16—17 înlesnirea greutăților alfabetice ce ocupă astăzi *C, D, E, F*; aplanarea dificultăților alfabetice ce ocupă *A* / 17 atenția *C, D, E, F*; aten-

țiunea *A* / 19 cetitori și cetitori *C, D, E, F*; lectori și lectori *A* / 20 coprinse *D, E, F*; cuprinse *A, C* / 20—22 se face pe cale demonstrativă atât după cercetări fonetice asupra alfabetului latin, cât și prin *C, D, E, F*; procede pe cale demonstrativă prin *A* / 22—23 scrierii analizat în partea a treia *D, E, F*; scrierei analizat la început *A, C* / 24 în *E, F*; numai în *A, C, D* / 25 numai câteva *E, F*; câteva *A, C, D* / 26 nedreaptă *C, D, E, F*; injustă *A* /

274

1 discuție *C, D, E, F*; discuțiune *A* / 3—4 să susținem *E, F*; a susține *A, C, D* / 5 obiecțiilor *C, D, E, F*; obiecțiunilor *A* / 5—6 ce, în sfârșit, se va înțelege puterea tuturor *E, F*; când, în fine, se va lămurii valoarea (*C, D*: înțelege puterea) tuturor *A, C, D* / 8 iunie *D, E, F*; în iunie *A, C* / 9 numai în *D, E, F* / 10—29 numai în *C, D, E, F* (10—12 de care [...] noștri. *D, E, F*; la care ne așteptam după publicarea ediției I nu a urmat. *C* / 13 dare de seamă *E, F*; relației binevoitoare *C, D* / 17 să ocupe *D, E, F*; de a ocupa *C* / 20—25 *Critice* [...] vol. II. *E, F*; mai jos *Observări polemice.*) *C*; *Critice*, vol. I, pag. 242—245). [...] vol. II. *D* / 26 în *E, F*; și în *C, D* / 29 ianuarie *D, E, F*; în ianuarie *C* /

275

1—21 numai în *D, E, F* (1 a 3-a *E, F*; de față *D* / 3 drumul *E, F*; drumul lor *D* / 8 deciziv *E, F*; decisiv *D* / 12 unele părți [...] în acest *E, F*; părțile lui [...] la sfârșitul acestui *D* / 13—14 sau ă [...] și mai *E, F*; scăpat în acea sesiune academică prin o întâmplătoare paritate de voturi și mai *D* / 18—19 *u* scurt [...] și a *E, F*; *u* scurt și a *D*) / 22—35 numai în *E, F* /

276

1—40 numai în *E, F* /

277

1 numai în *D, E, F* / 3—4 Despre literile latine primite de noi fără schimbare *C, D, E, F*; Principiul scrierii *A* / 5 XIX *C, D, E, F*; al XIX *A* / 7 întări *C, D, E, F*; consolida *A* / 8 deosebindu-și *C, D, E, F*; specializându-și *A* / 13 să *D, E, F*; să-și *A, C* / 14 și mai *C, D, E, F*; o împărțire a societății națională, o dezvoltare științifică a sa și mai *A* / 16 dreaptă *C, D, E, F*; justă *A* / 21 să se puie *D, E, F*; a se pune *A, C* / 22 tradiția *D, E, F*; tradițiunea *A, C* / 24—25 civilizației *C, D, E, F*; civilizațiunei *A* / 25 să devie *E, F*; a deveni *A, C, D* / 27 să-i tragem urmările *D, E, F*; a-i trage

consecințele (C: urmările) A, C / 28—29 scrierea D, E, F; în scrierea A, C / 29 urmare C, D, E, F; consecință A / 30 Căci C, D, E, F; Fiindcă A /

278

1 astăzi D, E, F; astăzi într-un timp de decadență A, C / 3—4 direcția dreaptă și a-i feri E, F; justa direcțiune (C: direcție) și a-i prezerva A, C; justa direcție și a-i feri D / 16 urmare C, D, E, F; consecință A / 17 dovedim C, D, E, F; demonstrăm A / 18 dovedească D, E, F; ne probeze A, C / *Între r.* 20—21, numai în A:

Deși dar primirea alfabetului latin în scrierea rumână nu are trebuință de nici o altă justificare decât de faptul că noi suntem de origine latină, totuși vom aduce în favoarea-i un argument nou de o logică așa de riguroasă încît nouă ne pare mai presus de controversă. Argumentul este: că *numai cu literile latine însemnate după trebuințele flexiunii noastre se pot înțelege schimbările gramaticale în limba rumână și prin urmare numai cu acele litere se poate scrie această limbă*. Iacă teza ce o vom demonstra în paginile următoare, stabilind mai întâi principiul scrierei și cîștigînd astfel măsura rațională pentru a judeca toate controverzele respective.

Ce condițiune are să împlinească orce alfabet? Precum vorbirea chiarifică gîndirea scoțînd-o din starea nebuloasă în care se află și exprimînd-o într-o formă sensibilă pentru auz, așa scrierea la rîndul său chiarifică pe amîndouă, intrupîndu-le în litere și făcîndu-le sensibile pentru văz. Dacă deja vorba trebuie să fie o imagine justă a inteligenței, deși ea face prima tranzițiune din lumea ideală spre cea materială, cu cît mai mult se va cere de la scriere să fie imaginea cea mai logică a gîndirei, cînd ea se află pe același tărîm de sensibilitate cu vorbirea și strămută în sfera văzului ceea ce se află tradus în sfera auzului.

Tocmai această operațiune mijlocitoare a scrierei de a deștepta prin văz amintirea sunetului cuvintelor spre a ajunge la gîndirea înțelesului lor, cere cu necesitate forma cea mai chiară pentru ochi spre a fi percepută cu cea mai mare iuțeală.

Căci litera în sine, întru cît este un lucru văzut, nu are pentru mintea mea nici o valoare, ci are valoare numai întru cît îmi reproduce înțelesul. Noi înțelegem mai întâi și apoi vorbim, noi vorbim mai întâi și apoi scriem, însă nu vorbim și nu scriem decât numai pentru a înțelege.

Prin urmare timpul ce mi-l ocupă simpla vedere a scrisoarei este un timp pierdut. Litera nu are altă treabă decât a mă goni pe

cît se poate mai iute afară din sine spre auz și înțeles, și este evident că, cu cît mă va ocupa mai mult litera ca semn văzut, cu atît mi-am întîrziat mai mult scopul scrierei, adică înțelegerea, și cu atît ideea comunicată prin scris se află mai împedicată și mai înlănțuită în elementul străin firei sale, în care a vîrit-o trebuința de sensibilitate a oamenilor.¹ De aci rezultă că acea scriere va fi cea mai bună care va reprezenta mai chiar, mai iute și mai complet natura logică a limbei.

Însă natura logică a limbei o arată vorbirea gramaticală. Omul a exprimat prin cuvinte gîndirile sale, cari toate nu conțin alta decât relațiunile între lucruri precum îi par lui, și așa mai întâi în vorbire a trebuit să arete dependența unui cuvînt de altul conform dependenței lucrurilor din ideea lui. Cînd a zis rumănul cuvintele *omul casa* și a vrut să arete prin ele un raport între aceste două gîndiri, a fost silit să modifice unul din aceste cuvinte ca să-l arete dependent, adică legat de celălalt în ideea sa; și astfel a zis: *omul casei* sau *casa omului*, adică a *declinat* substantivul. Cînd a vrut același rumăn să arete că face ceva și a văzut că alta este dacă face el și alta dacă face altul, și iarăși alta dacă face el un lucru acum și alta dacă l-a făcut mai nainte, a zis: *eu facu*, însă *tu faci*; *eu facu* acum, însă *eu faceam* atunci. Și așa a *conjugat* verbul. Etc.

Astfel s-au introdus schimbările cuvintelor sau flexiunile lor, și de aci s-au distins așa-numitele părți ale cuvîntului. Pe aceste însă ni le esplică gramatica. Prin urmare, cum ziserăm mai sus, gramatica arată natura logică a limbei. Așadar, cea dintâi cerință pentru scriere o vom formula astfel: *Scrierea trebuie să fie gramaticală, adică să ne arete cu cea mai mare chiaritate posibilă cuvintele în schimbările lor, fiindcă în ele e conținută toată logica unei limbi, adică toată arătarea raporturilor între idei*.

Prin exprimarea lor în scris facem tranzițiunea cea mai nemijlocită spre însași gîndire, ceea ce este scopul intelectual al scrierei

¹ Acest adevăr ne demonstrează totdeauna cît de falsă este în privința alfabetului orce argumentațiune scoasă din frumusețea sau din urciunea lui, precum, d. e., la noi se aud de multe ori criticîndu-se sedilele sub *t*, *d* și *s* „fiindcă sunt urîte”. Chemarea literiei nu este de a fi frumoasă sau urîtă, și nu se poate *întru nimic* judeca din acest punct de vedere exterior. Litera trebuie să fie pe cît se poate mai *indiferentă ca semn văzut*, pentru a servi de cea mai repede tranzițiune spre gîndire. Numai călugării evului de mijloc se îngrijau de frumusețea literelor și-și puneau pațiunea de a le ilustra cu desenuri și colori. Pe atunci trăiau semnele și mureau ideile (*nota lui T. Maiorescu*).

și așa de mare a fost trebuința exprimării flexiunilor pentru văz încît numai din ea ni se esplică istoria scrierei în omenire.

Cu cît cultura intelectuală a oamenilor este mai înapoită, cu atît scrierea exprimă numai obiecte fără raporturi subjective. Probă hieroglificele. La început, scrierea lor era numai iconică, adecă imita obiectele.¹ Cînd vrea să zică *om*, desena sau sculpta o figură de om; cînd vrea să zică *piramidă*, reprezenta de-a dreptul o piramidă etc. Primul defect ce se simți în acest fel de scriere fu imposibilitatea de a exprima obiectele nesensibile, adecă ideale, d.e. tăria, curagiul. Pentru aceste se făcu un pas mai departe în cultura grafică: se întrebuițară icoane de obiecte materiale în înțeles simbolic pentru a exprima obiecte ideale. Astfel leul, ca hieroglifă simbolică, însemna la egipteni curagiul², albina însemna ascultarea supușilor etc.

Este însă o clasă de lucruri pentru a căror exprimare arta grafică trebuia să facă un progres și mai mare în abstracțiune, și aceste sunt numele proprii. Diferința lor specifică consistă în aceea că toată natura lor e conținută în son. Necesitatea de a exprima numele proprii a silit dar pe egipteni a simboliza *sonurile*, și de cînd cu descoperirea petrei de la Rosetta și în urma ingenioasei demonstrațiuni a lui Champollion (junior) se știe că egiptenii aveau *hieroglifice fonetice* prin cari se află, d.e., exprimate numele Ptolemeu, Cleopatra etc., corespunzînd fiecărui son, cel puțin fiecărei consune, un semn osebit.

Însă această scriere egipteană era o consecință a aceleiași direcțiuni care se manifestase și în hieroglificele chiriologice și simbolice: adecă de a exprima obiectul, fie de-a dreptul, fie prin simbol, și prin urmare rămînea radical diferită de alfabet. Căci cînd este vorba a scrie un nume propriu *ca nume* și nu ca persoană reală, obiectul scrierei este însuși sonul, și, prin urmare, tot numai reproducerea lucrului silise pe egipteni să introducă hieroglificele fonetice, orcît de mare a fost întinderea ce le-au dat-o apoi în timpul din urmă.

Cu un cuvînt rezumător: *hieroglificele erau o scriere obiectivă*.

De aci însă se vede că o lume întreagă de gîndiri erau imposibile de incorporat prin semnele egiptene: ideile noastre subjective asupra obiectelor. Să chiarificăm mai întăi prin cîteva exemple populare acest punct cam dificil. Cînd vorbim de obiectul material

¹ Hieroglificele „chiriologice“, după terminologia stabilită (nota lui T. Maiorescu).

² Vezi nota I la finele acestei părți (nota lui T. Maiorescu).

masă, ne putem exprima prin însușiri ale lui, și zicem, d.e., o *masă aurită*, o *masă mare*, o *masă colorată* etc. Aceste erau exprimabile prin hieroglifice. Ne mai putem însă exprima numai prin cuvinte subjective ale impresiunii noastre: d.e., ce mai *masă!* sau *mescioară*, sau din contra *măsoaie*. Cum s-ar fi însemnat prin hieroglifice expresiunile din urmă? Imposibil; căci hieroglifa acolo unde zic eu *mescioară* mi-ar fi putut numai desemna o *masă mică* lîngă o persoană mai mare. Însă este evident că alta este o *masă mică* și alta o *mescioară* sau o *măsuță*. Înțelesul propriu al cuvintelor *măsoaie* și *mescioară* nu este de a arăta atît mărimea relativă a obiectului, cît, din contra, impresiunea mea subiectivă de plăcere sau neplăcere la vederea acestei mărimi.

Să luăm acum alt exemplu mai important, să privim multe cuvinte cari toate însemnează aproape același lucru. Despre natură pot zice că este plăcută, însă pot zice prin gradațiune că este frumoasă, sau sublimă, sau admirabilă, sau delicioasă etc., etc., pot, în fine, întrebuița la orice obiect marea sumă de calități care se refer la impresiunea mea subiectivă despre acel obiect. Toate aceste erau și rămîneau neesprimabile prin hieroglifice.

Să trecem acum la exemplul final și cel mai important. Orcelucru, orce lucrare, orce însușire sunt în opiniunea noastră diferite după diferența persoanei, timpului, numărului etc. prin care se manifestează. Aci este, după cum atinserăm și mai sus, izvorul flexiunilor, a declinării, conjugărei, derivărei. *Eu scriu*, iacă o lucrare materială ușor de reprezentat. Însă ea nu rămîne identică în opiniunea noastră dacă o face altul decît eu, d.e. tu, sau el, sau dacă o fac mai mulți, d.e. noi, voi; sau dacă se face acum sau s-a făcut mai nainte sau se va face mai tîrziu, d.e. ieri, mine. De aceea limba noastră zice: eu scriu, însă nu zice: tu scriu, noi scriu etc., deși lucrarea, obiective vorbind, este aceeași; nu zice eu scriu ieri' eu scriu mine. Ci, simțînd profunda diferență ce există în opiniunea subiectivă asupra aceluiași obiect cînd persoanele sau timpurile sau numerele sunt diferite, modifică însuși cuvîntul și-l face astfel un organ fidel pentru manifestarea sensibilă a osebirii ideale și zice: eu scriu, tu scrii, el scrie, noi scriem..., eu scriam ieri, eu voi scrie mine... Hieroglifa, reproducîndu-mi pentru toate cazurile aceste numai imaginea obiectivă a scrisului, îmi lasă neesprimate aceste diferențe multe și fine ce le-a observat subiectul meu. Limba rumână zice: un om, dar nu zice: doi om, ci doi oameni, și prin aceasta arată că, după opiniunea ei, cînd se află indivizii în societate cu mai mulți, nu se schimbă numai cifra, ci se modifică și natura lor

proprie. Noi zicem: un barbat bun, dar nu zicem: un femeie bun, ci o femeie bună, fiindcă alta este după fineța limbei noastre bunătatea în barbat și alta bunătatea în femeie etc., etc.

Toate flecțiunile: gen, număr, caz, persoană, timp, mod, comparativ, superlativ, radical, derivat, diminutiv, augmentativ... sunt o sumă de modificări introduse în unul și același cuvânt pentru unul și același obiect spre a exprima într-o formă din ce în ce mai adecuată prodigioasa lume de impresiuni interioare diferite cu care împodobește și înviază subiectul simpla percepțiune a lucrurilor externe. Pentru toate aceste, pentru acest microcosm ideal înflorit în mijlocul realității obiectelor — scrierea egipteană era mută, semnele lor erau în princip și în aplicare imposibile.

De aceea la popoare cu o mai puternică dezvoltare intelectuală nu s-au putut introduce hieroglifile în nici un mod; ci din capul locului trebuia să se schimbe sistemul de a marca gândirile în mod vizibil. Pentru fenicieni, pentru greci, pentru romani nu sta importanța în arătarea brută a obiectului, ci era vorba să se arăte *ideile lor despre* aceste obiecte. *Însă aceste idei sunt intrupate în cuvinte și înfinita lor varietate este manifestată prin modificările sonurilor și terminărilor în cuvinte, adică prin flecțiuni. Astfel, scrierea lor a trebuit să se adapteze sonurilor și, pentru a corespunde mobilității cuvintelor în flecțiuni, a trebuit să fie compusă din elemente mobile și strămutabile după libera impulsivitate a ideii ce aveau să o realizeze.* Iacă aci originea logică a alfabetului, care, în opozițiune radicală¹ cu hieroglifile egiptene, se poate numi o scriere *subjectivă*.

Revenind acum la șirul demonstrațiunii noastre de mai nainte, vom constata că necesitatea de a exprima în scris ideile subjective cu toată mobilitatea lor a silit pe oameni, și mai întâi pe fenicieni (semiți), a introduce semne corespunzătoare cuvintelor cu flecțiunile lor și că, prin urmare, *misiunea caracteristică a literilor noastre nu este de a ne arăta numai simplu sonurile brute ale cuvântului, căci aceasta o făceau deja hieroglifile fonetice, ci de a ne arăta sunetele cuvântului ca formele flecțiunii lui.* Și acum avem drept a zice: *acel alfabet este mai bun pentru o limbă care îi arată mai bine schimbările cuvintelor și numai în acest punct de vedere se poate afla măsura rațională pentru o preferință între două alfabetele diferite.* Revenind dar la cercetarea noastră de mai sus în privința aptitudinii alfabetului latin și alfabetului slavon, ne vom întreba: care din aceste două alfabetele va exprima mai bine prin semnele sale vizibile relațiunea cuvintelor, adică flecțiunile lor? Pentru a rezolvi această întrebare

¹ Vezi și nota II la finele acestei părți (nota lui T. Maiorescu).

într-un mod necontestabil nu avem decât a compara exprimarea grafică din partea amândouă alfabetelor în privința aceluiași cuvinte caracteristice:

<i>vădu</i>	вѣд
<i>veđi</i>	вѣди
<i>vedere</i>	вѣдѣе
<i>văđându</i>	вѣдѣнд
<i>văđutu;</i>	вѣдѣт;
<i>facu</i>	ѣак
<i>făceam</i>	ѣачеам
<i>făcându</i>	ѣачѣнд
<i>faceve;</i>	ѣачѣе;
<i>carte</i>	карте
<i>cărți</i>	карти
<i>cărtică</i> etc.	картичка ш.ч.л.

Întrebare: întru cât putem simți că literile *vădu*, *văđându*, *văđut*, arată raporturi de dependență a uneia și aceleiași idei? Răspuns: numai întru cât știm că *vădu*, *văđându*, *văđutu*, sunt forme schimbate a aceluiași cuvânt *vedere*, sau vorbind gramaticalicește: numai întru cât ne aducem aminte că verbul în chestiune este *vedere* și că *văđ*, *văđându*, *văđutu*, sunt timpuri și moduri din conjugarea lui.¹

¹ Aci privim lucrul numai din punct de vedere al grabniciei înțelegerei, iar nu al studiului filologic. După principiile acestuia întrebarea noastră ia altă față. Participiile *văđându*, *văđutu*, prezentul *vădu* și în genere flecțiunile de conjugare precum și cazurile declinațiunii nu se referă la infinitive sau la nominative. Ci atât infinitivul și nominativul, cât și celelalte forme de conjugare și declinare se referă toate împreună la o rădăcină primitivă comună a cuvântului. În fiecare substantiv și în fiecare verb se află o formă radicală care este mai veche decât flecțiunile lui și din care s-au format sau mai bine lingă care s-au lipit toate sonurile caracteristice de declinare și conjugare. Acea formă radicală este purtătorul comun a acestor schimbări declinative și conjugative, ea este vechea tulpină, nu din care s-au ramificat, ci în care s-au altuit diferitele crengi mai tinere.

De acest principiu *etimologic* nu este vorba în textul de mai sus și nici nu trebuie să fie vorba la o stabilire de alfabet, precum vom arăta mai pe larg la „critica etimologismului“. În cazul nostru este vorba de partea cea mai importantă a alfabetului, de partea lui psihologică, adică de tranzițiunea de la semnele văzute spre înțelesul cuvântului, oricare ar fi rădăcina lui etimologică. Dacă grabnica înțelegere a cazurilor și numărului unui substantiv atrăne de la compararea nominativului, nominativul trebuiește pe cât se poate să fie amintit prin semnele scrise, deși alt caz ar fi mai aproape de rădăcina etimologică (nota lui T. Maiorescu).

Alfabetul latin ne exprimă îndată strînsa legătură între persoana, timpul și modul de conjugățiune a cuvintelor *vēdu*, *vēdēndu*, *vēdutu* și provenirea lor din infinitivul *vedere*, arătîndu-ne sonorile de flecțiune prin aceleași litere, însemnate numai cu o trăsură pentru a le ști modificările. Iar alfabetul slavon nu ne exprimă aceasta, ci ne strică toată fizionomia cuvîntului, schimbîndu-i literile, pare c-ar fi altul la infinitiv și altul la indicativ sau la participiu. Cînd scriu *vēdēndu*, înțeleg îndată că am a face cu o dependență logică a ideii exprimate prin semnele *vedere*, dar cînd scriu *вѣдѣнѣ*, nu înțeleg îndată că am a face cu un mod de conjugare a verbului *видѣре* fiindcă amîndouă nu au nici o literă comună, și d.e., *вѣнѣре* după literile sale îmi pare mai în legătură cu *видѣре* decît propriul său particip *вѣдѣнѣ*.

Aceeași întrebare pentru toate exemplele. Întru cît știm că literile *cărți* arată un plural? Numai întru cît simțim că avem aci o declinare de substantiv, adică că cuvîntul *cărți* este același cuvînt care în singular se scrie *carte*. Alfabetul latin ne-o arată îndată; nu avem decît să vedem literile *cărți* pentru a înțelege pe loc că ele sunt o declinare a substantivului *carte*. Alfabetul slavon, din contră, ne încurcă reminiscența. El ne scrie pe *карци* cu niște semne care ne pot aduce aminte multe alte cuvinte ce n-au a face cu *карте*, d.e. cînd cetesc *карци* semnele m-ar îndemna tot așa de bine a mă gîndi la *карте* precum mă îndeamnă *карци*. Orce declinațiune este o schimbare de caz și număr. Însă pentru a simți o schimbare, se cer două lucruri: 1) reprezentarea stărei neschimbate, 2) reprezentarea stărei schimbate. Întru cît îmi lipsește una din aceste, eu nu-mi pot gîndi cu claritate schimbarea și, prin urmare, nu-mi pot gîndi cu claritate nici declinațiunea, nici conjugățiunea.

Instructivă este o privire asupra scrierii altor limbe. Cînd germanul vede: *Väter*, simte că are pluralul de la *Vater*, intrucît litera *ä*, prin forma ei văzută, îi amintește pe *a* din care s-a schimbat, și astfel pluralitatea se simte din literile văzute prin opozițiune cu singularul produs. Tipul unei mare părți a flecțiunii germane (bazate pe ceea ce numesc ei „Umlaut”, nu „Ablaut”) s-ar strica, cînd sunetele *ä*, *ö*, *ü* s-ar scrie prin alte semne.

Cu cea mai mare rigoare se observă acest principiu psihologic în „ortografia” conjugărei și declinării franceze. *Loué, louée, loués, louées, je louai*, aceste cinci cuvinte au toate aproape același sunet. Însă cel dintăi arată că *loué* este un bărbat, cel de-al doilea că este o femeie, cel de-al treilea că sunt mai mulți bărbați, cel de-al patrulea că sunt mai multe femei, cel de-al cincilea că este vorba de o

acțiune personală în perfect etc. Să ne închipuim acum cum ar trebui să scriem aceste cuvinte numai după sunetul lor („foneticește” curat). Pentru toate înțelesurile lor conjugate, pentru această abundanță variațiune de declinare, de conjugare, de gen, de număr așa scrie numai *loué, loué, loué, loué, loué!* Orcine simte că în această monotonie ni s-a stins lumina înțelesului. În aceste semne identice ne-a rămas numai cinci cadavre din cari a dispărut viața intelectuală. Cu cît francezii au stricat prin pronunțarea lor modulațiunea schimbărilor gramaticale, cu atît mai mult trebuie să o păstreze în scrierea lor. Este dar o profundă logică care silește pe francezi să-și susțină în esință scrierea cum o au, deși nu se mai potrivește cu vorbirea, și mai curînd se va aduce societatea cultă a Franței să vorbească mîne cum scrie astăzi, decît să scrie mîne cum vorbește astăzi.

Cît de indiferentă ar părea sus-pomenita adaptare a scrierei cu flecțiunile vorbirei într-un caz, în două, în trei: atît de importantă și chiar de o importanță vitală devine cînd cuprinde *forma generală sub care se prezintă toată logica unei limbi*. Atunci știm că de aci atîrnă scrierea raporturilor între cuvinte, de aci claritatea înțelegerei gramaticale, de aci repejunea de tranzițiune de la semnul văzut spre justa gîndire, de aci cu un cuvînt: rațiunea de a fi a alfabetului.

Ne rezumăm: Toată exprimarea unității aceluiași cuvînt în diferitele sale raporturi, a înmuierii și întăririi sonorilor, a geniului armonic din limba rumână, întreaga claritate a declinațiunii și conjugățiunii în scrierea rumână stă și cade cu alfabetul latin și se întunecă și se ucide prin alfabetul slavon.

Conchidem această parte a cercetărilor noastre cu propusăciunea finală: *Alfabetul latin este așa de necesar pentru scrierea limbei rumâne, încît, dacă prin o catastrofă istorică ni s-ar fi pierdut orce urmă a lui, noi astăzi, cu deșteptarea cunoștințelor limbistice, am fi siliți prin însași rațiunea limbei noastre să inventăm un alfabet analog celui latin.*

Și aceasta ne este o probă mai mult și chiar o probă decisivă pentru esențiala latinitate a limbei rumâne.

Note la partea întâia

Nota I (la pag. 7)

Tranzițiunea de la însemnarea simplă iconică („chiriologică”) spre cea simbolică este naturală logicei omenești și nu se află numai la egipteni, ci, d.e., și la vechii locuitori din Mexico, cari poate nu au

stat în legătură intimă cu Egiptul. Al. Humboldt, în *Vues des Cordillères et Monuments des peuples indigènes de l'Amérique*, ne arată că în scrierea iconică a mexicanilor *direcțiunea* mișcării se exprima prin urme de picior, *rangul* regilor și al preoților prin îmbrăcăminte și colorii, *nobilimea* persoanelor prin lungimea nasului etc.

Un exemplu nou foarte interesant și totdeauna autentic pentru scrierea pitorescă-simbolică este petițiunea ce au adresat-o cîțiva capi ai seminției indianilor sălbatici cive președintelui Statelor Unite din America în anul 1849. Petițiunea, scrisă pe coaje de mesteacăn, avea de scop a arăta voința acestor indieni de a se civiliza și de a se așeza lângă Lacurile Mici pe teritoriul Statelor Unite. Această idee a lor este reprezentată în următorul mod: pe coaje sunt mai întâi desemnate șapte figuri de animale diferite; fiecare corespunde numelui unei ginți de indieni și îi ține loc de pajură („totem“). Din ochiul animalului celui mai înaintat sunt trase șase linii spre ochii celorlalte animale, pentru a simboliza egalitatea intențiilor. În fiecare din animale, colorate după natură, se mai află desemnată cîte o inimă roșie și toate inimile sunt iarăși împreunate cu cîte o linie, pentru a arăta unitatea simțimintelor. Din ochiul celui dintăi animal purced încă două linii, una înainte pentru a arăta direcțiunea călătoriei, alta îndărăt peste capetele animalelor spre patru lacuri mici (desemnate sub animalul cel din urmă și colorate în albastru) pentru a arăta regiunea unde voiau indienii să-și fixeze locuința lor. Pe o altă scoarță de mesteacăn a aceleiași petițiuni sunt desemnați mai mulți vulturi, dintre care cel mai dinainte prin lungimea ciocului său se arată a fi căpitanul misiunii. Înaintea lui se află reprezentat președintele Statelor Unite în locuința sa oficială din Washington. Ochiul său este unit printr-o linie cu ochiul căpitanului indian și amîndoi își dau mînele în semn de amiciție. Subt vulturi sunt desemnate trei case mici, simbolul așezării în locuințe fixe, în opozițiune cu viața nestatornică de mai nainte.¹

Adese asemenea simbolizări sunt foarte depărtate de la legătura naturală, cel puțin după înțelegerea modernă, între obiectul ideal și cel material prin care se exprimă. La egipteni penele ca hieroglifă simbolică însemnează ura, locusta însemnează pietatea inițiată în misterele divine; dreptatea se exprimă prin pană de păun, slăbiciunea spiritului care se pleacă altora, prin o scoică în care șade un

¹ Schoolcraft, *Historical and statistical information of the Indian tribes of the United States*. Citat în Steinthal, *Entwicklung der Schrift*, pag. 64, 65 (nota lui T. Maiorescu).

rac etc.¹ De aci lipsa de precizie în arătările hieroglifice și divergențe de opinii în privința înțelesului lor, nu numai în timpii moderni, ci și în antichitate. Diodor Siculul², d.e., ne spune că în monumentul regelui Osimandias, pe perețele dintăi, se vedea desemnat acest rege obșezînd un zid încungiurat de un rîu, și anume lup-tîndu-se în frunte și însoțit de un leu în contra unor adversari, dar că o parte a interpreților acestui monument erau de opinie a se înțelege subt hieroglifa leului un leu adevărat pe care l-ar fi domesticit regele și care apoi i-ar fi ajutat în război, pe cînd alții credeau că sub hieroglifa leului trebuie să se înțeleagă dispozițiunea energetică și arogantă a regelui.

Deja de la sine se înțelege că prima confuziune în astfel de scriere se va naște din îndoiala dacă obiectul desemnat trebuie luat în înțelesul său natural sau în înțelesul simbolic, ca reprezentare a unei gîndiri imateriale. D.e., dacă leul arată tărie, cum să se arete animalul leu? Egiptenii ajunseseră până acolo încît simbolizau și obiectele materiale prin alte semne, fiindcă reproducerea lor naturală avea deja înțelesul stabilit de a simboliza substantive ideale. Consecuența a fost că adevărata scriere hieroglifică era înțeleasă numai de preoți prin tradițiune secretă de la părinți (τὰ ἱερὰ [γράμματα] μόνους γινώσκειν τοὺς ἱερεῖς παρὰ τῶν πατέρων ἐν ἀπορρήτοις μανθάνοντας. Diod. Sicul. III, 3, pag. 128, în edit. citată).

Nota II (la pag. 11)

Am insistat cu preferință asupra diferenței între hieroglife și litere, fiindcă nu am aflat-o enunțată cu claritate în nici unul din autorii consultați.

Din cele zise în text se va înțelege că egiptenii pe calea hieroglifei nu puteau să ajungă niciodată la alfabet și că, viceversa, alfabetul nu este un progres grafic rezultînd din hieroglife. Din contră: alfabetul și hieroglifele, și anume și hieroglifele fonetice, sunt radical osebite. Hieroglifa din capul locului are de principiu: *de a limita obiectul prin semne văzute*. Cînd obiectul este material vizibil, îl desemnează de-a dreptul; cînd este imaterial, îl materializează în simbol; cînd este material auzibil, ca sonurile numelui propriu, îl traduce în sfera ochiului și îl desemnează prin semne materiale văzute.

¹ W.v. Humboldt, *Opere complete*, vol. VI, pag. 457 (nota lui T. Maiorescu).

² Βιβλιοθ. ἱστ. I, 48. Edit. Firmin Didot, 1842, vol. I, pag. 40 (nota lui T. Maiorescu).

Din contră, scrierea alfabetică din capul locului nu imitează obiectele, ci numai *cuvintele noastre* despre obiecte; ea nu deseamnă, d.e., obiectul masă, ci scrie sunurile *m-a-s-ă*, prin cari se exprimă subiectul meu asupra aceluși obiect. Astfel, deși obiectul este același, scrierea lui variază după diferența limbilor, nemții îl scriu *Tisch*, francezii *table* etc., pe cînd ca hieroglifă chirilogică el ar rămînea identic la toate popoarele.¹ Pentru hieroglifa fonetică la numele proprii sunul era scopul final al însemnării; pentru scrierea alfabetică sunurile însemnate sunt numai un mijloc de tranzițiune spre gîndirea obiectului real, pe cînd pentru însemnarea sunului ca obiect s-au introdus notele muzicale. Egiptenii, prin scrierea lor, voiau să-și reprezinte de-a dreptul obiectul; noi, prin scrierea noastră, deși voim a ne aminti obiectul, dar nu voim a ni-l reprezenta de-a dreptul, ci numai trecut prin filtrațiunea subiectului marcată în cuvînt. Prin urmare, lucrul stă așa că, după gradul înălțimei intelectuale a limbei, în unele popoare scrierea a trebuit să fie de la început alfabetică, pe cînd în alte popoare ea a fost de la început și până la sfîrșit hieroglifică. Aci se vede intima legătură între vorbire și scriere, și se înțelege ușor pentru ce limbele monosilabe, d.e. cea chineză, nu au alfabet, ci numai însemnări ideografice, fie ele orcît de amestecate cu elemente fonetice.

Această amestecare cu elemente fonetice este foarte însemnată și în scrierea egipteană și nu trebuie să credem că hieroglifele fonetice erau mărginite numai la nume proprii. Ele în timpul din urmă se întindeau la foarte multe obiecte, însă niciodată nu stau singure, ci totdeauna *însoțite de hieroglifele simbolice ale obiectelor*. Același lucru se exprima dar, în același timp, în două moduri: prin son și prin figură. În opozițiune cu alți autori, și mai ales cu Steintal,

¹ În aceasta vor fi văzut și egiptenii valoarea scrierei lor. Hieroglifele chirilogice sunt o adevărată pasigrafie, o scriere universală inteligibilă pentru toată lumea și cînd toată lumea nu ar voi să-și comunice alta prin scriere decît numai obiecte, hieroglifele egiptene, cu perfecta fineță a executării lor, ar fi idealul oricărei scrieri. Însă această treaptă obiectivă de-abia corespunde stărei *sălbatică* a oamenilor. Popoarele cu ce încep a se dezvolta mai mult, cu atît își învâtesc lumea lor subiectivă, cugetările lor asupra obiectelor exprimate în limbă. Limba atunci cu necesitate se dezbină și se individualizează după individualitatea popoarelor, și în urma ei se individualizează și scrierea. De aceea este o idee necoaptă de a se ocupa de inventarea unei pasigrafii pentru limbele europene. Esința limbei consistă în subiectivitatea ei individuală și prin urmare nu se va putea exprima niciodată prin pasigrafie cosmopolită (*nota lui T. Maiorescu*).

noi credem că această împreunare trebuie să se esplice-astfel: partea cea slabă a scrierei egiptene, abstrăgînd chiar de la imposibilitatea de a arăta impresiunile subiective, rămînea totdeauna confuziunea simbolizării. Cu cît cercul cunoștințelor lor se întindea mai mult, cu atît și confuziunea devenea mai mare, fiindcă numărul simboalelor celor ușor de înțeles era cu necesitate foarte mărginit. O primă încercare de a învinge dificultatea a fost întrebuițarea mai multor figure pentru un lucru ce nu s-ar fi putut simboliza în mod simplu. Așa *mierea* se arăta prin 2 figure, prin o albină și un vas; *selea*, prin apă și un vițel în fugă; verbul *a conduce* se scria prin un braț și un bici etc. Această compunere de semne a ajuns la o culme clasică în scrierea chinezescă, unde mai toate conceptele se exprima prin împreunarea figurativă a tuturor părților lor simple, așa încît scrierea devenea oarecum o definițiune analitică desemnată.

Lacrima se exprimă chinezeste prin *ochi* și *apă*, *frica* prin *inimă* și *alb*, *caracterul* prin *inimă* și *născut*, *a iubi* prin *inimă* și *ascuns*, *pedeapsa* prin *crimă*, *judecată* și *esecuțiune* (cuvînt și sabie) etc. Astfel, scrierea chinezilor este un tezaur prețios, care conține analizate ideile lor poetice și morale asupra diferitelor obiecte ale gîndirii.

Însă unui popor mai mobil și mai inteligent decît chinezii nu-i puteau fi de ajuns nici aceste compuneri; căci ele sunt departe de a fi chiare. Descompunerea analitică a unui concept în elementele sale constitutive este o operațiune prea grea și opiniunea despre aceste părți este prea diferită în diferiții indivizi încît să se poată generaliza ca mod de scriere a lor, ca normativ al cetirei și înțelegerii. Nu toți își inchipuiesc iubirea ca o pasiune ascunsă în inimă, precum vrea scrierea chinezescă, nu toți caracterul ca o calitate înnăscută. Prin urmare, și întrebuițarea mai multor figure pentru un singur lucru nu depărta confuziunea, ba încă mai adăuga îndoiiala dacă două semne reprezentau două concepte diferite sau trebuiau să fie unite în gînd spre o singură simbolizare și astfel dificultatea primordială a scrierei hieroglifice rămînea și pe această treaptă a dezvoltării ei.

În ce consista acea dificultate analizată mai de-aproape? Dificultatea sau confuziunea hieroglifelor provenea din lipsa de tranzițiune necesară de la simbolul văzut spre obiectul gîndirii. Să ne esplicăm acest punct cu toată preciziunea posibilă. Cînd văd eu, în exemplul nostru de mai sus, o figură a inimei și o figură a nașterii, aceste două reprezentațiuni nu mă conduc cu siguranță spre conceptul ce au a-l simboliza, nu mă silesesc cu necesitate a mă gîndi la caracter. Căci orce tranzițiune de la o gîndire la alta

are o cauză determinantă, orce simbolizare trebuie dar să aibă o legătură. Însă în cazul nostru legătura este ascunsă. Când cineva, avînd ideea de înnăscut în inimă, se poate gândi îndată și la caracter? Numai atunci cînd de mai nainte, prin o mai adîncă cugetare și esperiință a lumii, a dobîndit convingerea despre radicala diferență și neschimbare a caracterelor omenești, care ne silesc a le atribui unei fatalități de la naștere. Întru cît dar ne-am gîndit de mai nainte la aceste lucruri, întru cît identitatea caracterului și a însușirilor înnăscute în inimă ne-a fost de mai nainte cunoscută, într-atît s-a format prin coexistență o legătură de aducere-aminte între aceste două lucruri și numai într-atît, vîzînd unul din ele, ne putem gîndi la celalalt. Însă nu toți au făcut aceeași experiență, nu toți au aceeași opiniune despre caracter, prin urmare nu în toate capetele există aceeași conexitate între ideea de înnăscut și ideea de caracter, și astfel, lipsind legătura, nu poate trece gîndirea de la unul la altul. Pentru ca aceasta să se întîmple în toate cazurile sau numai în majoritatea lor, am trebui să presupunem o educațiune comună, o combinațiune identică a tuturor ideilor în întregul popor, lucru imposibil din minutul în care mulțimea și mobilitatea ideilor le împedică perceperea lor din partea fiecărui individ și le face proprietatea numai a cîtorva. În esemplul de mai sus a fost dar *coexistența* cauză tranzițiunei de la un gînd la altul. În alte cazuri sunt altfel de legături. Una din cele mai obicinuite este comunitatea unei părți la două concepte diferite. Pe aceasta se bazează toate metaforele, comparațiunile și o mare parte a simbolizărilor. D.e., dacă Achil se compară cu un leu, gîndirea poate să facă o tranzițiune de la Achil la leu fiindcă amîndouă aceste concepte au o parte constitutivă în comun: adevăc tîria sau curagiul. Justiția se poate simboliza prin o sabie, fiindcă amîndouă pîtrund cu agerime în inima objectelor etc. Să ne întrebăm acum ce s-ar întîmpla cînd o asemenea comparațiune sau simbolizare ne-ar fi obscură și am voi a ne-o esplica? Fără îndoială, pentru a putea trece cu mintea de la simbolul văzut spre objectul ce-l reprezintă, am căuta mai întăi acea parte care, fiindu-le comună, a servit de punte de tranzițiune între ele. Odată aceasta aflată, simbolul este esplicat. *Togmai aceasta au făcut egiptenii cînd au pus hieroglifile fonetice peste hieroglifile simbolice pentru a înlesni cetirea.* Ca să înțelegem aceasta, trebuie să știm mai întăi care erau motivele lor de simbolizare, adevăc legăturile psihologice prin care să poată trece mintea lor de la desemnul material văzut

spre lucrul ideal gîndit? Cu alte cuvinte: care era sistemul scrierei hieroglifice?

Întru cît este permis a ne pronunța în starea actuală a descifrării hieroglifelor, similitudinea interioară, adevăc comunitatea unei calități constitutive, era la început motivul cel mai întrebuițat pentru simbolizarea materială a objectelor ideale. Scrierea egipteană era metaforică și metonimică. Astfel, d.e., iepurile este hieroglifa simbolică pentru fertilitate, hipopotamul pentru impudență, pasărea Ibis cu penele sale albe și negre pentru divinitatea jumătate manifestă și jumătate ascunsă etc.

Până cînd cercul simbolizărilor fu restrîns la asemănări așa de palpabile precum sunt cele de sus, înțelegerea hieroglifelor nu putea prezinta dificultăți prea mari. Însă la multe objecte ideale nu se putea găsi cu ușurință vreun object material care să aibă cu dîsele o parte mai însemnată în comun și astfel să le poată servi de simbol inteligibil. Atunci egiptenii recuseră la un nou izvor de simbolizări: reprezentară objectul ideal prin figura unui object material, a cărui *nume* era identic cu numele celui dintăi, așa încît în asemenea cazuri *sonurile egale* formau legătura de tranzițiune între o gîndire și alta. D.e., în limba egipteană bufnița se numește *ba*, însă și sufletul se numește tot *ba*, și astfel vedem bufnița întrebuițată ca hieroglifă simbolică pentru a scrie *suflet*. Și, în adevăr, în ce alt mod ar fi putut egiptenii să simbolizeze sufletul? În limba egipteană cuvîntul *mas* însemnează adjectivul *tînăr*, însă însemnează și substantivul *copil*, și verbul *a naște*, și un boboc înverzind; astfel vedem că desemnul unui boboc înverzind este hieroglifa simbolică pentru *copil*, pentru *tînăr* și pentru a *naște*. Coșul se cheamă egiptenește *neb*, însă *neb* însemnează și *domn*; astfel, figura unui coș este hieroglifa simbolică pentru *domn*. Și alte exemple sumă.

Egiptenii, puși în cea mai grea pozițiune prin necesitatea de a simboliza în mod ușor gîndiri ideale, trebuiră să profiteze în fine de ambiguitatea limbei ce o vorbeau, pentru a continua scrierea objectivă ce o adoptaseră odată și care corespundea așa de bine geniului lor. Acest espeditiv era cu atît mai indicat pentru egipteni, cu cît limba lor, în esință monosilabă, ca toate limbele monosilabe, dispunea de foarte puține cuvinte sau silabe radicale. Cîte vor fi fost, nu se știe încă astăzi. În orce caz au fost puține¹, în comparare cu mulțimea ideilor, și astfel fiecare cuvînt avea desigur cel puțin

¹ Vezi partea IV, critica etimologismului (*nota lui T. Maiorescu*).

două înțelesuri cu totul diferite. Dacă unul din acestea se raporta la un object material, iar altul la un object ideal, simbolizarea era gata. Și acum ne explicăm pentru ce, cu toate ostenelele date înainte de descoperirea petrei de la Rosetta, nu au fost în stare europenii a descifra hieroglifele; ei vroiau să le înțeleagă toate pe calea metaforică și metonimică, pe când sistemul scrierii multor dintre ele era bazat pe homonimie, adecă pe sunuri identice la lucruri diferite. Pentru a moderniza explicarea noastră, putem zice: scrierea egipteană era în mare parte un șir sistematic de rebus și de „*bons mots*“ ilustrate.

După ce însă aceste simbolizări grafice, prin progresul limbei și prin mulțimea cuvintelor ce s-ar fi potrivit cu același desemn, deveniseră obscure, egiptenii utilizară descoperirea hieroglifelor fonetice, pe cari poate la început le întrebuințau numai pentru numele proprii, pentru a chiarifica prin dânsule vechea scriere obscură. Și astfel deasupra hieroglifelor simbolice a unui object vedem scrise hieroglifele fonetice (oarecum literele) cari reprezintă numele aceluiași object, pentru a arăta că *sonurile* numelui sunt puntea de tranzițiune spre gândirea ideală simbolizată. Cotul, egiptenește *ma*, este din vechime hieroglifa adevărului. Pentru ce? Pentru că și adevărul se chema *ma*. Perzîndu-se însă în timpii din urmă simțimîntul legăturii între cot și adevăr, neștiind adecă toți egiptenii dacă oare cotul nu simbolizează mai curînd prin metonimie lungimea sau măsurarea sau întinderea etc., cei mai culti dintre ei au scris deasupra cotului cu hieroglifă fonetică (adecă prin o seceră = *m* și un braț = *a*) cuvîntul *ma* și a vrut să zică prin aceasta: figura desemnată a cotului, care cot se numește în limba noastră *ma*, arată cel mai însemnat din celelalte lucruri numite tot *ma*, și acesta este adevărul.

Din argumentațiunea de mai sus rezultă: hieroglifele fonetice puse deasupra celor simbolice pentru exprimarea aceluiași lucru nu sunt o scriere alfabetică, ci sunt numai auxiliare psihologice secundare pentru înțelegerea legăturii între desemnul simbolic și conceptul simbolizat.

În această ipoteză și numai în această ipoteză ne putem acum explica pentru ce hieroglifele fonetice nu le vedem întrebuințate în toate cazurile, ci numai în cîteva (adecă unde erau ambiguități), și pentru ce și în aceste cazuri ele sunt *totdeauna* însoțite de hieroglifele primitive simbolice, pe care aveau numai a le explica.

Prin urmare, menținem opiniunea enunțată în text despre diferența radicală între scrierea egipteană și cea alfabetică, și hieroglifele

fonetice, departe de a răsturna această teză, nu fac decît a o confirma, arătînd ultima consecință riguroasă a acelei scrieri obiective.

Sunt dar pentru însemnarea ideilor omenești două sisteme cu totul osebinte și fără tranzițiune posibilă de la unul spre altul: or se reprezintă obiectul, și atunci se întrebuințează *hieroglife* chiriologice, simbolice și fonetice, or se reprezintă maniera omului de a se exprima asupra obiectului, adecă cuvintele, și atunci se întrebuințează *literele* ca semnele văzute ale sunurilor. La aceste două sisteme nu se poate aplica aceeași măsură de progres și nu se poate zice: hieroglifele ocupă o treaptă inferioară, alfabetul o treaptă superioară în aceeași scară. Amîndouă sunt terminate în sine, fiecare se află la culmea înălțimei sale. Numai că proprietățile lor sunt diametral opuse: hieroglifa e pitorescă naturalistă, litera e logică subiectivă, opozițiune corespunzătoare diferenței între limbele și geniele popoarelor cari au admis una sau cealaltă din aceste două scrieri.

Partea a doua

Cercetări fonetice asupra alfabetului latin | 26 întrebarea *C, D, E, F*; chestiunea *A* | 34—35 întîia dată *C, D, E, F*; prima oară *A* | 35 să introducem *E, F*; a introduce *A, C, D* | 37 să le scriem *D, E, F*; a le scrie *A, C* | 38 romane *C, D, E, F*; rumâne *A* |

279

2 consonante [...] Consonantele *C, D, E, F*; consune [...] Consunele *A* | 10 greutate *C, D, E, F*; dificultate *A* | 11 să știm *D, E, F*; de a ști *A, C* | 14 greutatea *C, D, E, F*; dificultatea *A* | 14 neridicată *C, D, E, F*; neînvinșă *A* | 15 înlătura *C, D, E, F*; învinge *A* | 17 chestia *C, D, E, F*; chestiunea *A* | 20 deosebirea lor născută *C, D, E, F*; diferența lor provenită *A* | 21 deosebite neamuri *C, D, E, F*; diferite ginți *A* | 25 absolut sigură *D, E, F*; absolută *A, C* | 26 Consonantele *C, D, E, F*; Consunele *A* | 27 la toate *C, D, E, F*; în toate *A* | 31 comparația *C, D, E, F*; comparațiunea *A* | 34 înșiși *C, E, F*; înșii *A, D* |

280

3—4 deosebite *C, D, E, F*; diferite *A* | 6 înțelege pronunțarea *C, D, E, F*; concludere asupra pronunțării *A* | 26 și din Lipsca *C, D, E, F*; (acum în Leipzig). Profităm de ocaziune pentru a le recomanda ca indispensabile la studiul limbei rumâne. *A* | 29—35 materie [...] etc. *D, E, F*; materie *A, C* |

1—2 posesie *C, D, E, F*; posesiune *A / 6* consonante *C, D, E, F*; consune *A / 14* făcînd abstracție *C, D, E, F*; abstrăgînd *A / 16* patrusprezece *C, D, E, F*; 13 *A / 18* treisprezece *C, D, E, F*; 14 *A / 19* o cercetare deosebită *C, D, E, F*; un studiu special *A / 30* aceasta *C, D, E, F*; această aserțiune *A / 31* copiem pe cele *D, E, F*; compilăm cele *A*; compilăm *C /*

1 inscripții *D, E, F*; inscripțiuni *A, C / 4* pe *E, F*; în *A, C, D / 5* Long. [...] declinației *D, E, F*; Long. (pag. 2222) [...] declinațiunei *A, C / 16* și *i C, D, E, F*; și *e A / 22* efferebant, quidam *D, E, F*; efferebant, quidam semper ut Graeci, quidam *A, C / 33* tranziția *D, E, F*; tranzițiunea *A, C / 38* numai în *A*, notă după un *u s*: De aci se vede ce eroare comit aceia cari scriu rumânește articolul feminin *o* cu *uă*, dacă motivează aceasta zicînd că *o* vine din *uma*, cu pierderea lui *n* între două vocale = *uă*. *O* cel rumănesc este prețioasa rămășiță a vechiului *oena* latin, și nici argumentele lui *A. Pumn* (la pag. 40 și 41 din *Gram. der rum. Spr.*, Wien, 1864) nu trebuie să ne înduplece a părăsi pe *o* și a scrie *uă*. /

2 confuzie *D, E, F*; confuziune *A, C / 3* confuzia *D, E, F*; confuziunea *A, C / 11* edit. *D, E, F*; IV, 19; după edit. *A, C / 15* cetirea *D, E, F*; falsă cetire *A, C / 16* să ne ocupăm *D, E, F*; a ne ocupa *A, C / 18* roman *D, E, F*; rumăne *A*; romăne *e* în *C / 28* an. 180 înainte de *Christos C, D, E, F*; 180 a. Chr. *A / 38* înșiși *E, F*; înșii *A, D, C /*

1 inscripții *C, D, E, F*; inscripțiuni *A / 6* numele *D, E, F*; exemplul *A, C / 10* *y* în *D, E, F*; *v* în *A, C / 11* în *D, E, F*; deja în *A, C / 12* cu *C, D, E, F*; perpetuu cu *A / 14* ocazie *C, D, E, F*; ocaziune *A / 15* *y D, E, F*; *v A, C / 19* vocala *y D, E, F*; vocală *v A, C / 30* să *C, D, E, F*; să se *A / 32* ci poate *D, E, F*; ci *A, C / 34* le și *D, E, F*; le *A, C / 39* Înșiși *E, F*; Înșii *A, C, D /*

4—5 în ortografia noastră primirea lui *y C, D, E, F*; admiterea lui *y* în ortografia noastră *A / 7* dumnealor nu este nemerit *C, D, E, F*; d-lor nu este valabil *A / 11* tradițională. *D, E, F*; tradițională, și în fața unui obicei așa de vechi se poate pleca rațiunea. *A, C / 17*

primirea *C, D, E, F*; admiterea *A / 19* să o introducem *D, E, F*; a o introduce *A, C / 23* deosebi *C, D, E, F*; distinge *A / 26* deosebirea *C, D, E, F*; diferența *A / 29* Trebuința acestei deosebiri *C, D, E, F*; Valoarea acestei distingeri *A / 30* prozodia *E, F*; prosodia *A, C, D*; 31 luare-aminte *C, D, E, F*; rigoare *A / 34* din *D, E, F*; în *A, C / 36* ca *E, F*; ca *ж A, C, D / 38* fi putut *E, F*; putea *A, C, D / 41* repetăm *E, F*; repetim *A, C, D /*

2 Virgil *E, F*; Virgilie *A, C, D / 5* deosebirea *C, D, E, F*; distingerea *A / 6* primit *C, D, E, F*; admis *A / 7* deosebite *E, F*; osebite *A, C, D / 8* primi *D, E, F*; admite *A, C / 10* deosebită *C, D, E, F*; distinsă *A / 15—16* consonante [...] consonanta *C, D, E, F*; consune [...] consuna *A / 18* de îngăduit *C, D, E, F*; admisibil *A / 19* cum-*D, E, F*; precum *A, C / 20* Dar *E, F*; Iar *A, C, D / 21* în partea a patra *C, D, E, F*; pe larg în partea IV *A / 23* condus (*C*: a fi condus) un alt gramatist român *C, D, E, F*; a fi condus un alt filolog rumăne *A / 28* primi *C, D, E, F*; admite *A / 29* primit *C, D, E, F*; admis *A / 36* punctul de plecare *C, D, E, F*; punctul de plecare al chestiunei *A / 37* să inventăm alfabete și să facem *D, E, F*; a inventa alfabete și a face *A, C / 38* să introducem *D, E, F*; a introduce *A, C / 39* momentul *C, D, E, F*; minutul *A / 41* dar *D, E, F*; iar *A, C / 41* iertat să-l întrebuițăm (*C*: a-l întrebuița) *C, D, E, F*; permis a-l întrebuița *A /*

6—7 opoziție [...] primind (*E, F*: chiar) deosebirea *C, D, E, F*; opozițiune [...] concedînd diferența *A / 8* literă. *E, F*; literă. Pentru ce noi să fim mai dificili? *A, C, D / 12* îngădui *C, D, E, F*; admite *A / 12* drept *D, E, F*; ca *A, C / 14* găiina *E, F*; găiina etc. *A, C, D / 17* deosebească *C, D, E, F*; distingă *A / 19* să scrie *D, E, F*; de a scrie *A, C / 21* aliquos *D, E, F*; aliquas *A, C / 25* oratoricae *C, D, E, F*; orat. *A / 27* latini *E, F*; romani *A, C, D / 28* deosebească *C, D, E, F*; distingă *A / 29* în orice caz, chestia *C, D, E, F*; și în orice caz, chestiunea *A / 30* mai privește *C, D, E, F*; se mai referă la *A / 30* litere nouă *E, F*; nouă litere *A, C, D / 30* numai *C, D, E, F*; numai la *A / 31* primite *D, E, F*; deja primite *A, C / 34* discuției *C, D, E, F*; discuțiunei *A / 37* Dovedirea *C, D, E, F*; Demonstrarea *A / 38* a III-a disertației de față. *E, F*; III. *A, C, D /*

4 facă *C, D, E, F*; permită *A / 7 21 E, F; 46 A; 91 C; 206 D / 8* românești *E, F*; române *A, C, D / 14* adoptat *D, E, F*; deja adoptat *A, C / 22–23* deosebire *D, E, F*; osebire *A, C / 27* să *D, E, F*; a *A, C / 28* de cum *C, D, E, F*; decît *A / 29* citat *E, F*; sus-citat *A, C, D / 32 y D, E, F; v A, C / 32* consonanta *C, D, E, F*; consuna *A /*

1 ceva *C, D, E, F*; un aer *A / 20* să inventeze *D, E, F*; a inventa *A, C / 22–23* să-și poată închipui bine *E, F*; a-și putea închipui cu justeță *A*; a-și putea bine închipui *C, D / 23* ajunge chiar *E, F*; comite chiar eroarea de *A*; ajunge chiar până *C, D / 28* limpede *C, D, E, F*; chiară *A / 29* în care *D, E, F*; cu care *A, C / 31 șierbinte* etc. *D, E, F*; *χerbinte*, în loc de *ferbinte* etc. *A*; *χerbinte* etc. *C / 38* deosebire *C, D, E, F*; distingere *A /*

2 deosebirea *C, D, E, F*; diferența *A / 7* deosebire *C, D, E, F*; diferența *A / 18 fuga A, D, E, F*; în *fuga C / 20* deosebirea *C, D, E, F*; diferența *A / 23 filozofia C, E, F*; precum cetim: *filosofia A*; *filosofia D / 25* arătate *C, D, E, F*; demonstrate *A / 33 φ D, E, F*; pe *φ A, C / 33–34* deosebit *D, E, F*; osebit *A, C / 37* la noi nu se mai zice *C, D, E, F*; nimeni nu zice la noi *A /*

6 să introducem *E, F*; a introduce *A, C, D / 9–10* silește să nu primim *D, E, F*; ordoană a nu primi *A*; silește a nu primi *C / 15–16* corespunde *D, E, F*; corespundea *A, C / 19–20* stîngă *E, F*; stîngă \vdash *A, C, D / 20* dreaptă *E, F*; dreaptă \dashv *A, C, D / 21* exact *D, E, F*; proprie *A, C / 22* consonantă *C, D, E, F*; consună *A / 23* lămurite *C, D, E, F*; chiare *A / 28–29* pare să-l fi împrumutat din (*numai în E, F*: studiul și după) *D, E, F*; par a-l fi împrumutat din *A, C / 30* obiceiului *C, D, E, F*; uzului *A / 32* aspirația *D, E, F*; aspirațiunea *A, C / 36–37* spori tăria glasului *D, E, F*; mări vigoarea vocii *A*; mări tăria vocii *C / 38 (greșit) inserbant D, E, F; inserbant A, C /*

10 (*greșit*) *intendentur D, E, F; intenderetur A, C / 19* obiceiul *C, D, E, F*; uzul *A / 20–21 (greșit) chenturios E, F; chenturiones A, C, D / 24* iertată localizarea *D, E, F*; permis a localiza *A*; iertat

a localiza *C / 26* să zică și să scrie *D, E, F*; de a zice și de a scrie *A, C / 27* spera *E, F*; gîndea *A, C, D / 29* unchiu-său *C, D, E, F*; unchiu-său Liber *A / 30* să se odihnească *D, E, F*; a se odihni *A, C / 32* să le audă *D, E, F*; de a le auzi *A, C / 33–34* grozavă *C, D, E, F*; teribilă *A / 34–35* nu se mai numește *C, D, E, F*; deja nu se mai cheamă *A /*

5 (*greșit*) *servatam E, F; servatum A, C, D / 14* consonantă precisă (*D*: precisă) *C, D, E*; consună precisă *A / 29–30* Tendința [...] înlăturarea sonului *ch* și schimbarea lui *D, E, F*; Tendința [...] de a delătura (*C*: înlătura) sonul *ch*, schimbîndu-l *A, C / 30* consonanta *C, D, E, F*; consuna *A / 31* în *D, E, F*; deja în *A, C /*

5 *Charon D, E, F; Chaldea, Charon A, C / 8* deosebire *C, D, E, F*; distingere *A / 11* iertat *C, D, E, F*; permis *A / 15* citate *E, F*; sus-citate *A, C, D / 17* chibzuire *C, D, E, F*; minte *A / 24* tradițiile *C, D, E, F*; tradițiunile *A / 25–26* lămurită *C, D, E, F*; chiară *A / 35–38 (nota la r. 10), numai în E, F /*

1 Funcția *D, E, F*; Funcțiunea *A, C / 2* să arate *D, E, F*; de a arăta *A, C / 5* ce *E, F*; ce o *A, C, D / 12* prozodică *E, F*; prosodică *A, C, D / 16–17* scena 2, vers 33 *D, E, F*; sc. (*C*: scena) 2, vers 33 (*aici notă*: La Schneider (*op. cit.*, I, pag. 332), din eroare se citează 23) *A, C / 26* numește pe *u* consonantă *C, D, E, F*; dechiară pe *u* de consună *A / 28* citat *E, F*; sus-citat *A, C, D / 35* confuzia *D, E, F*; confuziunea *A, C / 39* Κοδράντες *E, F*; Κοδραντης *A, C, D / 39–40* scriau Κοῦᾶδοι pentru Quadri, Σεκουάνοι *E, F*; scriu (*C*: scriau) Κοῦᾶδοι pentru Quadi, Σηκουάνοι *A, C*; scriau Κοῦᾶδοι pentru Quadri, Σηκουανοι *D /*

3 Chiar *D, E, F*; Deja *A, C / 12* greșală *C, D, E, F*; eroare *A / 14–15* se întrebuița *C, D, E, F*; servea *A / 15* născocire neîngăduită *C, D, E, F*; arbitraritate inadmisibilă *A / 16* dacă *D, E, F*; cînd *A, C / 27* Tradițiile *D, E, F*; Tradițiunile *A, C / 32* precizie *C, D, E, F*; preciziune *A / 36* deosebire *C, D, E, F*; distingere *A / 40* descoperitorul *C, D, E, F*; inventorul *A / 41* exclusiv *E, F*; exclusiv *A, C, D /*

297

3 Cadeso *E, F*; Caeso *A, C*; Caedso *D* / 4—5 o resping *E, F*; sunt uniți a o respinge *A, C, D* / 8 de prisos *C, D, E, F*; superfluă *A* / 14 și înainte de *e* și *i* cu *ch* *D, E, F*; respective cu *ch* înainte de *e* și *i* *A, C* / 25 opinia *D, E, F*; opiniunea *A, C* / 28—29 unde întrebuițăm consonanta (*C, D*: consuna) îndoită *cs. C, D, E, F*; dacă întrebuițăm dubla consună *cs*, fără însă a fi marcată cu literă osebită în șirul celor simple. *A* / 30—42 (nota la *r. 27*) numai în *D, E, F* /

298

2 pag. 17 *E, F*; pagina 37 *A*; pag. 81 *C*; pag. 194 *D* / 4 litere *E, F*; litere latine *A, C*; sonuri *D* / 14 disertației *C, D, E, F*; disertațiunei *A* / 14—15 dovedită cu toată tăria (*C*: tăria științifică) *C, D, E, F*; demonstrată cu toată rigoarea științifică *A* / 18 greșală *C, D, E, F*; eroare *A* /

299

1 doua *C, D, E, F*; treia *A* / 2 *ț, ă, î. C, D, E, F*; *u, z, ă, î* și o critică a sistemului fonetic. *A* / 3 întâi a disertației *C, D, E, F*; a doua a disertației *A* / 5 primite *C, D, E, F*; adoptate *A* / 15 trebuia *D, E, F*; trebuie *A, C* / 17 să le înlocuim prin altele — o disproporție *D, E, F*; a le înlocui prin altele — o disproporțiune (*C*: disproporție) *A, C* / 18—19 o dezvoltare [...] primim *E, F*; dezvoltarea [...] introducem (*C, D*: primim) *A, C, D* / 20 secolul al doilea. *E, F*; sec. (*D*: seculul) II după *Christos. A, C, D* /

300

6 cu amănuntul *C, D, E, F*; în detaliu *A* / 7 deosebire *C, D, E, F*; diferență *A* / 7—8 *i* și *D, E, F*; *i* cu *A, C* / 8—9 consonantelor *C, D, E, F*; consunelor *A* / 10 *u* (*D*: *e*) Quint. în locul citat mai sus *D, E, F*; Quintilian în sus-citatul loc *A, C* / 11 deosebirea dintre (*C*: între) *C, D, E, F*; diferența între *A* / 14 excepție *D, E, F*; excepțiune *A*; excepție *C* / 20 zice *C, D, E, F*; objecta *A* / 22 muiat *D, E, F*; înmuiat *A, C* / 23 obiectie *C, D, E, F*; obiectiune *A* / 29 excepție *D, E, F*; excepțiune *A*; excepție *C* / 35 unul *D, E, F*; vreunul *A, C* / 36 etc. *D, E, F*; sau cu *ș* etc. *A, C* /

301

4 de prisos *C, D, E, F*; superfluă *A* / 8 exprimat *D, E, F*; exprimat, pg. 2253 *A, C* / 9 citat *D, E, F*; sus-citat *A, C* / 11 inscripții *C, D, E, F*; inscripțiuni *A* / 35—36 noteze *D, E, F*; anoteze *A, C* / 36

c C, D, E, F; prin *c A* / 37 că *C, D, E, F*; adecă: că *A* / 39 de prisos *C, D, E, F*; superfluu *A* /

302

1 chiar *D, E, F*; deja *A, C* / 4 să ne uităm *D, E, F*; a ne uita *A, C* / 5 consonanta *C, D, E, F*; consuna *A* / 6 sau *i C, D, E, F*; și *i A* / 8 romane *E, F*; sale rumâne *A*; sale rumâne *C*; sale române *D* / 9 consonantă *C, D, E, F*; consună *A* / 11 să scriem, cum vrea *D, E, F*; de a scrie, ca *A, C* / 12 să cetim [...] să scriem *D, E, F*; a ceti [...] să se scrie *A, C* / 14 Obiectia ce ni se *D, E, F*; Obiectiunea ce se *A* / Obiectia ce se *C* / 16 consonantelor *C, D, E, F*; consunelor *A* / 22—23 excepția *D, E, F*; excepțiunea *A*; excepția *C* / 29 acesta *D, E, F*; confirmare *A, C* / 33 și românii trebuie să-și arete *D, E, F*; românii sunt siliți a-și arăta (*A*: arăta numai) *A, C* / 35 scrie *E, F*; scrie dar *A, C, D* /

303

5 chimin (*cuminum*) *C, D, E, F*; chimă (*culmen*), chimin (*cuminum*), chivernisesc (*guberno?*) *A* / 6 cuvinte și derivatele (*C*: compunerile) *C, D, E, F*; șapte cuvinte și compunerile *A* / 7 terminarea *C, D, E, F*; terminăciunea *A* / 9 puține *D, E, F*; foarte puține *A, C* / 10 excepție *D, E, F*; excepțiune *A*; excepție *C* / 14 aveam *D, E, F*; avem deja *A, C* / 16 *ă, î, C, D, E, F*; *ă, î, A* / 23 *ciucăr* *D, E, F*; *ciucur* *A, C* / 26 *ă, î, C, D, E, F*; *ă, î, A* / 29 (lat. *rogatio*) *D, E, F*; (lat. abl. *rogatone*) *A*; (lat. abl. *rogatione*) *C* / 31 261, și Cihac, *Dict. étym. la cuvîntul făt*), *C, D, E, F*; 261), *A* / 35 în unele *D, E, F*; în *A, C* / 36 trebuie *C, D, E, F*; și *u* înainte de *a, o, u, ă, î*: trebuie *A* / 39 în contra *C, D, E, F*; contra *A* /

304

3 în contra *E, F*; contra *A, C, D* / 4 cum face *d. Pumnul*, a însemna *D, E, F*; a însemna *A, C* / 6 fără *C, D, E, F*; liber și fără *A* / 7 excepție [...] excepție *D, E, F*; excepțiune [...] excepțiune *A*; excepție [...] excepție *C* / După *r. 7*, în *A* urmează paragraful:

O observațiune finală este de făcut pentru *c* preces de *s* și urmat de *e* sau *i*, d.e. (*cresc*, *cresci*, *cresce*). În pronunțarea rumână nu s-au putut suferi lingăolaltă două sunete șiierătoare precum sunt *s* și *r*. De aceea înmuierea lui *s* s-a aruncat îndărăt pe *s*, făcîndu-se ¹,

¹ După aceeași lege eufonică vedem că *t* preces de *s* în loc de *a* se schimba în plural înainte de *i* în *ț*, schimbă din contră pe *s* în *ș* și el rămîne întreg, d.e. *acest*, *acești*; *onest*, *onești* etc. Astfel se explică această modificare enunțată de *d. Pumnul* (*Gram. der rum. Sprache*, 1864, pag. 44. Nota) (nota lui *T. Maiorescu*).

iar υ , neputînd rămînea k înainte de e și i , s-a pronunțat cu celălalt son mai moale înrudit, adică cu t . Astfel mt se scrie cu sc înainte de e și i , de cîte ori se vede provenit din $e\upsilon$. / 9 se înțelege C, D, E, F ; are valoare A / 12 consonantelor C, D, E, F ; consunelor A / 16 consonante C, D, E, F ; consune A / 19 lat. *glandes* D, E, F ; lat. abl. *glande* A, C / 21 g C, D, E, F ; din excepțiune g A / 22—28 este dar [...] contră C, D, E, F ; și din contră A (23 ci D, E, F ; ci poate C / 25 43 E, F ; 123 C ; 242 D / 27 vom scrie, din E, F ; și, din C, D) / 31 mai tîrziu îl D, E, F ; este probabil că-l A, C / 33—35 numai în D, E, F : (gramaticul [...] *Titsius*) / 36 o rafinare. D, E, F ; mai mult o neglijență A, C /

305

2 rămîne numai ca D, E, F ; este numai A, C / 4—5 primit C, D, E ; admis A / 11 vine D, E, F ; provine A, C / 17 înainte D, E, F ; cînd se află înainte A, C / 18 s^1 C, D, E, F ; s , precum am explicat la pag. 74) A / 19—38 (nota la r. 3) numai în D, E, F / 39—46 (nota la r. 18) numai în C, D, E, F (45 43 D, E, F ; 44 C) /

306

2 și aci cîteva excepții D, E, F ; deja aci cîteva excepțiuni (C : excepții) A, C / 4 chiti C, D, E, F ; chiti, a părțini A / 6 derivație D, E, F ; derivațiune A, C / 13 confuzie D, E, F ; confuziune A, C / 15 repetăm D, E, F ; repetim A, C / 17—37 (continuarea notei la r. 18, p. 305) numai în C, D, E, F (18 și i E, F ; sau i C, D / 27 Vocalismus D, E, F ; Vocalismus des Vulgärlateins C) / 39 ce D, E, F ; cari A, C / 42—43 siluiri [...] îngăduite. Românul zice (D, E, F : zice adesea) C, D, E, F ; violențe [...] admise. Românul zice A / 43 rar D, E, F ; iar nu A, C / 45 dimpotrivă C, D, E, F ; viceversa A /

307

1 Făcînd abstracție de D, E, F ; Abstrăgînd de la A, C / 2 cuvintele E, F ; cuvinte A, C, D / 6 *fest* C, D, E, F ; *fest, festone* A / 8 Caracteristice C, D, E, F ; Frapante A / 11 să conchidem D, E, F ; a conchide A, C / 16 de astăzi C, D, E, F ; actuală A / 17—21 tranziția [...] se naște întrebarea dacă se pot scrie amîndouă sonurile t și υ numai cu litera t , sau dacă trebuiesc deosebite în scris? și, în cazul din urmă, prin ce fel de însemnare grafică să se constate deosebirea? C, D, E, F ; tranzițiunea [...] nu se pot scrie amîndouă sonurile t și υ numai cu litera t . A / 22—37, în A : Considerînd acum scopul scrierei, precum l-am demonstrat în partea întii (mai ales la pag. 4

și 5), care este: de a produce prin semnele văzute pe cît se poate mai curînd înțelegerea ideilor de comunicat, considerînd apoi că, deși υ în cuvintele rumânești provine din t , totuși osebirea între t și υ nu constituie numai — ca la romani — o nuanță de pronunțare, ci o diferență importantă atît pentru înțelegere cît și pentru flexiunea gramaticală: nu mai încape îndoială despre justea concluziunii că: sonul υ trebuie însemnat și osebit de t .

Aceasta fiind, persistența cu care se opun cîțiva autori rumâni în contra însemnării lui υ și mențin litera t pentru amîndouă sonurile ne pare una din erorile cele mari în scrierea actuală a limbei rumâne.

Până cînd teoria scrierei, precum o dezvoltarăm în partea I a disertațiunei de față, este justă: până atunci toate considerările secundare, cari s-au împotrivit în contra însemnării lui υ , trebuie să cedeze. Noi nu zicem că pentru totdeauna υ va trebui să fie osebit de t ; este cu putință, este chiar probabil ca peste cîteva sute de ani limba rumână să-și regularizeze tranzițiunea lui t în υ pentru toate cazurile, precum și-a regularizat tranzițiunea lui k în υ ; atunci semnul osebit pentru υ va putea dispărea din scrierea noastră. Dar până atunci noi, cari nu suntem chemați a anticipa ortografia seculilor viitoare, nici a introduce ortografia seculilor trecute, ci a scrie limba rumână de astăzi în logica ei, noi trebuie să menținem separarea grafică a celor două sonuri.

Discuțiunea nu mai poate dar avea loc asupra faptului însemnării lui υ , ci numai asupra modului cum să se însemneze.

În această privință domnește o mare confuziune la noi. Pentru a ne orienta în critica ei, trebuie să privim chestiunea dintr-un punct de vedere general.

Mai întai este constatat prin demonstrațiunile din partea primă (pag. 6, 12 și urm.) că sonul υ , fiind de regulă o dependență de flexiune a lui t , va trebui să aibă un semn în care să figureze și t ca parte principală. Întrebarea se reduce la aceasta: cum vom însemna pe t pentru a-i da cetirea de υ ?

Orcă semn, fie el literă, fie îndreptariu de drum, fie tablă de locandă, trebuie să împlinească două condițiuni esențiale: întai, să aibă un înțeles fix, așa încît să nu se poată interpreta în două sau mai multe moduri, și al doilea, să fie cunoscut de toți în acest înțeles al său. Nu este permis nici unui individ a descoperi în asemenea materii el singur un semn aparte și a-l impune, fiindcă atunci nu mai este semn, ci o ficțiune neînțeleasă. Aplicînd aceasta la cercetarea noastră și considerînd că unul și același semn va trebui să ne

servească și pentru $s = m$ și pentru $d = z$: aflăm numai sedila, corespunzătoare scopului, 1) fiindcă sedila nu are alt înțeles decât acela al înmuierii unui son, 2) fiindcă din limba franceză este cunoscută de toată lumea în acest înțeles al său.

O revistă critică asupra celorlalte moduri de însemnare va putea contribui la adoptarea sedilei.

Cîțiva autori rumâni întrebunțează un i după t pentru a-l face u . Unul din motivele rezistenței lor în contra sedilei este: că sedila ar fi urită. La aceasta am răspuns în partea I, pag. 5. Un alt motiv, mai serios, este: că sedila îngreuiază scrierea, cerind prea mult timp. La aceasta răspundem că primul scop al scrierei este cetirea; unul scrie, o mie cetesc; prin urmare, o ortografie care îngreuiază scrierea, însă înlesnește cetirea, este fără îndoială de preferit unei ortografii care înlesnește scrierea, dar îngreuiază cetirea. Și apoi scrierea grabnică este o întrebare stenografică, dar nicidecum ortografică. Dar în contra admiterii lui sunt alte dificultăți, ce se opun. Cea principală este aceasta: i numai atunci s-ar putea întrebunța pentru însemnarea lui u , cînd ar fi o regulă constantă a limbei noastre că t înainte de i urmat de o altă vocală se cetește u . Dar togmai aceasta nu este. Am arătat în paginile precedente exemple contrarii: *hărtie, argintie, gratie* etc. Prin urmare, dacă t acolo unde se află deja înainte de i cu o vocală nu se cetește u , la ce ne-ar folosi pentru cetirea lui u intercalarea lui i acolo unde nu se află? D.e., dacă vreau să scriu cuvîntul *brațe* și-l scriu *bratie*, tot nu știu încă dacă am să-l cetesc *brațe* sau *brat-i-e*. Viceversa, naște altă dificultate: dacă ni se dă regula de a ceti pe t înainte de i cu o vocală ca u , ce vom face cu cuvintele unde în acest caz trebuie totuși să se cetească t ? Pentru excepțiunea lor este de inventat un nou semn, altfel în loc de *grat-i-a, hărt-i-a, part-i-a* etc. vom fi în pericol de a ceti *grața, hărța, părța*. O altă dificultate este de a arăta pe t cînd se află înainte de i , d.e. cuvintele *a împărți, părțile, avuții, firi* (peștii) le-am scris *a împartii, partiile, avutiii, tiiri*, ceea ce este cel puțin straniu, dacă nu imposibil.

Curioasă este maniera de a însemna pe u adoptată de jurnalul din Pesta *Concordia*. *Concordia* admite ca regulă că t înainte de i se cetește u și, prin urmare, scrie în acest caz sonul u cu litera t fără alt semn. Atunci însă cînd t rămîne t și înainte de i , întrebunțează un semn; dar semnul nu-l pune la t , ci încarcă vocala următoare cu un circumflex. D.e., pronumele 'u' îl scrie *ti*, dar pronumele *tine* îl scrie *tîne*.

Noi nu am putea admite în nici un mod această ortografie. Căci a întrebunța cunoscuta literă t fără nici un semn pentru sonul u și a o însemna, din contra, cînd are să arete propriul și vechiul său son t : aceasta este o procedere ce nu se poate califica decât de logică pe dos. Tot atît de pe dos ne pare cealaltă procedere, de a pune semnul nu sub t , ci peste litera următoare, cu totul nevinovată la dificultatea ortografică. Cu aceeași consecință am trebui să scriem, d.e., *aîtaî*, însemnînd pe n și i pentru a arăta modificarea vocalei precedente a și alte asemenea curiozități. Dar avem o a treia obiecțiune în contra acelei scrieri. Semnul circumflexului nu este un semn inventat de redactorul *Concordiei*, ci un semn cunoscut din vechime cu înțelesul său propriu. Circumflexul arată de regulă contragerea a două vocale în una sau lungirea unei vocale sau baterea accentului peste o vocală lungă etc. Cînd însă *Concordia* scrie *sîne, tîne*, circumflexul ei nu însemnează nimic din toate acestea; el te invită numai să cetești consunele s și t cu propriile lor sunuri de s și t . Însă am arătat mai sus că semnul trebuie să fie mai întai de toate precis și generalminte cunoscut în înțelesul său. Prin urmare, nu putem veni astăzi a abuza de circumflex într-un înțeles care este opus întrebunțării sale de atîtea secole.

Aceeași obiecțiune am adresat-o însemnării lui u adoptate în cărțile răposatului A. Pumnul. Pumnul însemnează pe u , z , m etc. cu o pauză deasupra = \bar{i} , \bar{d} , \bar{s} etc. Înțelesul cunoscut al pauzei este sau duplicarea consunei, sau lungirea vocalei, sau înteruperea gîndirei; niciodată pauza nu poate fi întrebunțată pentru muiarea lui i .¹ Tărîmul semnelor este tărîmul cel mai alunecos în scriere. Îndată ce părăsim înțelegerea lor cunoscută din vechime, introducem o confuziune de a cărei responsabilitate ar trebui să se ferească orice autor conștiențios. Aci este cîmpul cel mai nepotrivit pentru invențiuni. Astăzi își însemnează Pumnul pe t cu o pauză, mîne va zice unul că pauza este urită și va pune un punct sub t , poimîne va veni altul și va pune un cerc, altul va pune un unghi slavonesc, și așa fără mîrgini se va înmulți confuziunea deja mare a scrierei rumîne prin ficțiuni care de care mai individuale.

O altă manieră de a însemna pe t și u este prin intercalarea lui h , precum s-a adoptat la c și la g . Atunci t înainte de i se scrie cu *th*, iar t înainte de i se scrie cu t singur. În contra acestei ortografii observăm că h aplicat la c și g arată întărirea unei consune, care

¹ După cum aflăm, Pumnul a fost silit a adopta pauza din cauze externe, neatîrîntoare de ortografia sa (*nota lui T. Maiorescu*).

altfel s-ar înmuia după geniul limbei rumâne. Cu ce drept am putea însă să întărim pe *t* înainte de *i* prin *h*, când el nici nu este în pericol de a se înmuia, fiindcă în o sumă de cuvinte rumânești *t* înainte de *i* rămîne tot *t*? (Pe cînd *c* în toate cuvintele unde s-a aflat nemijlocit înainte de *e* și *i* s-a schimbat în *u*.)

Terminăm această revistă critică cu observațiunea finală, pe care suntem siguri că ne-o vor confirma toți cei ce s-au ocupat cu seriozitate științifică de această materie: originalitatea este o însușire eminentă cînd e vorba de idei, dar cînd e vorba de ortografie nu-și are locul.

Rezultatul cercetărilor precedente este: *sonul rumân u se va scrie totdeauna cu ț.* (26 să facem *D, E, F*; a face *C* / 34—35 să-l dobîndim *D, E, F*; a-l dobîndi *C* / 37 mai sus, sunt *E, F*; mai sunt *C, D*) / 38 arătați *C, D, E, F*; comemorați *A*!

308

2 Notăm *C, D, E, F*; Notăm mai întîi *A* / 3 tranziției lui *s* în *u* *C, D, E, F*; tranziției lui *s* în *u* și prin urmare necesitatea însemnării lui *s*. *A* / Între *r. 6—7*, numai în *A*: Prin urmare, din aceleași cauze ce le dezbălim în paginile precedente pentru *u*, vom scrie sonul *u* prin *ș*.

Z

Sonul *z* provine la noi din două izvoare: 1) ca înmuire din *d*, 2) ca son gata luat din limbi străine.

În cazul dintăi îl vom scrie prin *ț* din motivele arătate la *u*. Notăm aci numai cîteva cuvinte din cari să se vadă neregularitatea tranziției lui *d* în *z*:

Arđu, arđi, ardere, arđetură, a auđi, a dobăndi, dobăndi, a res-păndi, řicu, medicu, řioa, dietă, řece, de ce?, dimicare, dimineața, dinie, diregu, din etc. Frapante sunt exemplele unde se află *d* și *ț* în același cuvînt, d.e. eu *věđu*, și eu *vědu*, eu *auđu* și eu *auđu*, eu *prinđu* și eu *prindu* etc.

În cazul al doilea, adecă unde *z* este luat din limbi străine, îl aflăm exprimat la romani prin *z*. Tot așa îl vom însemna și noi. Vom scrie dar: zel (*zelus, ζήλος*), zefir (*zephyrus, ζέφυρος*), zonă (*zona, ζώνη*), zimbru, zăbavă, zăpadă etc. Asemene în forma verbală *ez* (din lat. *izo*, gr. *ίζω*), *botez* (*baptizo, βαπτίζω*) *lucrez*¹ etc.

¹ Vezi Diez, *Rom. Gram.*, II, pag. 329 și 215 (nota lui *T. Maiorescu*).

Conchidem: sonul *z* se însemnează prin *z* în cuvintele străine, fiindcă în asemenea caz și romanii au avut *z*; însă se însemnează prin *ț* în cuvintele unde provine din *d*, adecă mai ales în declinări și conjugări, fiindcă aci logica scrierei cere arătarea consunei radicale odată cu schimbarea ei, conform principiului demonstrat în partea I a disertațiunei de față. / 7 *z* și *ț* *C, D, E, F*; *z* *A* / 8—9 existat la romani în latinitatea clasică. Ce e drept, *C, D, E, F*; fost la romani. Orcît de surprinzătoare ar fi *A* / 11—12 *z*, e foarte surprinzătoare *C, D, E, F*; *ț* *A* / 12—13 *dicundus C, D, E, F*; *dicundus*; *faciendus, faciundus A* / 13—15 Cu toate acestea, științificește vorbind, nu suntem autorizați să zicem (*C*: a zice) *C, D, E, F*; totuși, științificește vorbind, aceasta nu ne autorizează a zice *A* / 15 clasică *C, D, E, F*; latină *A* / 18—25, în *A*: În orce caz, sonul *z* are în limba rumână o însemnătate nu numai fonetică, ci și gramaticală-logică, la care nu a ajuns niciodată în limba latină. Din nenorocire însă *z* nu este primit după vreun principiu demonstrabil, ci după o eufonie încă nefixată.

Singura regulă ce s-a putut da este negativă, adecă că *z* nu se află la începutul cuvintelor (cu excepțiunea (în *C*, la *r. 19*, următoarea notă:

Studiul vocalismului latinității vulgare a făcut un mare progres în timpul din urmă prin cercetările lui H. Schuchardt (*Der Vocalismus des Vulgärlateins*, Lipsca, Teubner, 3 vol., 1866—1868). Compară mai ales forma lui *Ulfilas Rumon* — în loc de *Roman* (Gabelenz et Loebe, *Ulfilas*. I, 205, II, A. 151) la Schuchardt I, 30, 170 etc. Compară asemenea: V. Corssen, *Über Aussprache, Vocalismus und Betonung der lateinischen Sprache* (edit. 2-a, Lipsca, Teubner, 1868—1870). / 30 excepția *D, E, F*; excepțiunea *A*; excepția *C* / 31 excepția [...] să fie *D, E, F*; excepțiunea [...] de a fi *A*; excepția [...] de a fi *C* / 34 vine *D, E, F*; provine *A, C* / 36 *Elem. C, D, E, F*; *Elemente A* / 36—37 *Tractatul de ortografie din Lexiconul* (*C*: publicat în fruntea *Lexiconului*) *de la Buda* § 19. *C, D, E, F*; Compară mai ales § 10 din *Tractatul de ortografie* publicat în fruntea *Lexiconului de la Buda*, 1825. *A* |

309

5 tranziția *D, E, F*; tranzițiunea *A, C* / 6 hangiu *C, D, E, F*; hagiul *A* / 8 cavană, canapea, canava *E, F*; cavană, camin, canapea, canava, canal *A, C, D* / 10 perdoseală *D, E, F*; Marghioala, Maria, pardoseală *A, C* / 13 excepție *D, E, F*; excepțiunea *A*; excepție *C* / 15—16 acesta (*C, D*: aceasta nu pretutindeni.) *C, D, E, F*; aceasta

nu este pretutindenea just. *A* / 18 venind *D, E, F*; provenind *A, C* / 23 deosebire [...] deosebire *D, E, F*; distingere [...] distingere *A, C* / 24–25 numai în *C, D, E, F*: (sau aici... *matura*. / 26 vine *E, F*; provine *A, C, D* / 26 răcit *D, E, F*; îndărăt, răcit *A, C* / 31 venind *D, E, F*; provenind *A, C* / 32 etc., etc. *C, D, E, F*; etc. *A* / 33 — p. 313, r. 41, în *A*: Rezumăm: κ acolo unde se află provine de regulă din *a* sau *e*, însă nu există nici un indiciu demonstrabil când *a* și *e* se schimbă în κ . De aci rezultă necesitatea de a însemna pe κ aparte, conform demonstrațiilor precedente.

Discuțiunea nu mai încapă dar asupra faptului însemnării, ci numai asupra modului cum să se însemneze.

Noi susținem pentru acest caz semnul generalminte cunoscut al scurtării aplicat deasupra lui *a* și lui *e*, după cum se obicinuieste în Principatele Unite, cu excepțiunea pers. 3 sing. a perfectului, unde scriem *ă*.

Iacă rațiunea semnului scurtării: sonul κ al nostru se naște de regulă din vocale scurte, înțelegând scurtimea atât după tonul modern cât și după cantitatea antică. În privința dintăi știm că în cele mai multe cazuri un *a* și *e* fără ton, adică scurt, devine κ . În privința cantității a observat Diez¹ că mai ales din *a* și *e* scurt s-a format κ , pe când *a* și *e* lung s-a păstrat curat (cu excepțiune a vro trei, patru cuvinte; d.e.: *cărnuri* [din *caro, carnis*] și aceasta numai la plural).

O excepțiune importantă se află la această regulă, dar excepțiunea nu provine din eufonie, ci din cauză gramaticală. Verbi de conjugățiunea I au în pers. 3 sing. a perfectului simplu un κ accentuat, prin urmare lung din accent, și totodată contras din vechiul *avit*, prin urmare lung din contragere și, în fine, născut din *a* al primei conjugățiuni latine, prin urmare lung și din cantitatea antică. Importanța acestui κ lung și accentuat consistă în distingerea ce o produce între prezent, imperfect și perfect pers. 3 sing., d.e., *afl κ* , *află*, *afl $\bar{\kappa}$* .

Aici accentul este neapărat trebuincios; a-l pune peste semnul scurtării ar cumula semnele în contra uzului și al grăbniciei înțelegeri; pe de altă parte, nu este cu puțință a marca pe κ al perfectului cu semnul scurtării, când togmai este din toate puncturile de vedere cea mai lungă vocală a flecțiunii rumâne. De aceea, pentru acest

¹ *Rom. Gram.*, vol. I, pag. 123, 126, 127, 128 din edițiunea întâi de la 1836. În edit. a doua (1856), I, pag. 134, 136, 138, 139, 140, 336 (nota lui T. Maiorescu).

singur caz introducem circumflexul peste *a = ă*, fiindcă circumflexul este aici accentul specific indicat, însemnând din vechime atât tonul, cât și lungimea, cât și contragerea.

O privire sumară asupra celorlalte moduri propuse pentru însemnarea lui κ ne va întări în convingerea că scurtarea — pusă asupra lui *a* și *e* este ortografia cea mai acceptabilă, ba chiar singura care este bazată pe o rațiune gramaticală.

Unii scriitori rumâni pun în toate cazurile circumflexul \wedge în locul scurtării. Aceasta este în contra naturei circumflexului. Din minutul în care s-a constatat că sonul κ este o proveniență din *a* și *e* scurt, circumflexul, semnul lungimei în toate privirile, nu-i mai este aplicabil, afară de cazul citat.

De aci încolo încep ficțiunile individuale. *Lexiconul de la Buda* însemnează pe κ cu *a'*, *e'* etc. Ce să fie semnul deasupra acestor vocale? Virgula? *Spiritus lenis*? — Diez propunea în edițiunea dintăi a gramaticii limbilor romane *e* cu două puncte = \ddot{e} ; în edițiunea a doua a părăsit această ortografie și scrie *e*. F.W. Eichhoff¹ recomandă aceleași două puncte pentru orice modificare adusă vocalei primitive. V. Hahn² pare a avea în vedere același son când propune pe *e* cu o pauză dedesupt = \underline{e} . Lepsius³ scrie *e* cu un cerc ϵ .⁴

Rezultatul cercetărilor precedente este: sonul κ se scrie cu \ddot{a} sau \ddot{e} , după cum sonul primitiv rumân din care provine este *a* sau *e*; iar în împrumutările exclusiv lexicale din limbi străine κ se scrie totdeauna cu \ddot{a} . Scriem dar: *lăudat de la laudă, văcut de la vedere*, însă scriem *măgură, pănă, după, pălărie etc.*, neaflînd în formele rumânești de flecțiune a acelorași cuvinte sonul primitiv de *a* sau *e*.⁵

I

Sonul \hat{i} este o modificare a vocalelor *a, e, i, u* și anume cea mai adîncă umbrire a lor. Deja κ se naște din umbrirea lui *a* și *e*; dar \hat{i} afundă vocea și mai mult și este astfel un grad mai departe în sensul aceleiași modulațiuni pe care o exprimă și κ .

Pe când însă κ , deși son născut din modulațiunea unui alt son primitiv, a căștigat în limba rumână valoarea unei vocale de sine stă-

¹ În apendicele la *Parallèle des langues de l'Europe et de l'Inde* (nota lui T. Maiorescu).

² *Albanesische Studien*, Heft II, pag. 3 (nota lui T. Maiorescu).

³ *Das allgem. linguistische Alphabet*, 1855, pag. 24 (nota lui T. Maiorescu).

⁴ Despre maniera lui A. Pumnul vorbim mai jos, în critica fonetismului (nota lui T. Maiorescu).

⁵ Despre pretinsa dificultate a acestei ortografii, vezi mai jos critica sistemului fonetic (nota lui T. Maiorescu).

tătoare, marcînd diferențe importante în conjugățiune și declinațiune, *î* nu ne pare atît o vocală proprie, cel puțin nu ocupă nici un rang în flecțiunea rumână, cît mai mult o nuanță de umbrire mai adîncă a pronunțării unei vocale, principalmente cînd se află înaintea conșonelor nazale *n* (și *m*); cu alte cuvinte: *î* este o simplă nuanță eufonică a lui *ɤ*, care este prima și propria umbrire a vocalelor limbei rumâne.

Legea aflărei regulate a lui *î* este aceasta: 1) în cuvintele rumânești *î* provine de regulă din influența nazalului *n* (și *m*), ceea ce nu vrea să zică că oriunde este *n* (și *m*) vocala precedentă se schimbă în *î*, ci numai că acolo unde vocala s-a schimbat în *î* cauza au fost *n* (și *m*). Esemple: *în*, *împărat*, *rumîn*, *înger*, *mîna*, *cînt*, *vînd*, *făcînd*, *dicînd*, *lăudînd*, *sîn*, *sînt*, *grîu* (= *granu*), *rămîi* (= *remanu*), *frîu* (= *frenu*), *cînt* (= *cant*), *brîu* (= *brinu*) etc. De aceea alfabetul nostru cel vechi avea un singur semn pentru silaba *în* și *im*. 2) Eufonia rumână suferă greu un *î* ascuțit după *r* și-l umbrește cu predicțiune în *î*: *rîs*, *rîpa*, *rîu*, *a omorî*, *urî* etc. (O analogie este în englezește, unde după *r* nu se suferă *iu* și de aceea *ew* se cetește *u* în contra regulii.)

Considerînd aceste două cazuri de aflare regulată a lui *î*, nu vedem în această vocală decît o umbrire fonetică provenită din influința lui *n* și *r*, iar nicidecum o vocală de importanță logică în gramatica rumână, și de aceea nu putem admite un semn osebit pentru *î*.

Știm bine că, afară de cele două cazuri, *î* se mai află în alte cuvinte din limba noastră. Întrucît aceste sunt rumânești, sunt foarte puține (*gît*, *hîrtie*); celelalte sunt luate de la slavoni și, prin urmare, nu trebuie să ne influențeze un principiu ortografic rumânesc. Mai este însă o clasă aparte de cuvinte în cari se află *î*: sunt cele ce imitează sunetele naturii (onomatopoetice); d.e., *fîlfîie*, *sfîrîie*, *mîrîie* etc., etc. Pe aceste le scrie fiecare cum vrea, cu circumflex, cu cîte două litere, cu omiterea vocalei etc. Nici o limbă nu este fixată asupra lor și nici nu trebuie să fie fixată. Sunetul interjecțional *hîm*, *hîm* în nemțește și franțuzește se scrie cînd *hm*, *hm*, cînd *hem*, *hem*, cînd *hum*, *hum* și atîrnă de la fiecare să-l pronunțe cum știe mai bine.

De aci conchidem: sonul *î* nu se exprimă prin un semn aparte, ci semnul lui *ɤ* va servi de regulă și pentru marcarea lui, dîndu-se preceptul cetirei: *a* sau *e* cu scurtare deasupra, cînd se află înaintea de *n*, se umbrește mai mult decît *ɤ* și se cetește *î*; încolo rămîn *ɤ*. Vom scrie dar *dicînd*, *aflînd*, *mergînd*, *stînd*, *mormîntu* etc. Regula nu va fi de tot corectă, d.e., în cuvîntul scris *hîrtie*, *ă*, deși nu are

un *n* după sine, se cetește totuși de cei mai mulți *î*; însă o repetim: diferența nu are nici o importanță și este foarte indiferent dacă în urma acelei regule cîțiva vor ceti *hîrtie* în loc de *hîrtie*.

Iar în privința lui *i* se va observa că, în cele mai multe cazuri, cînd se află la începutul cuvintelor înaintea de *n* sau *m* și la mijloc după *r*, se cetește *î*, fără a i se pune vreun semn aparte. Vom scrie dar: *împărat*, *in*, *riu* etc.

Cercetarea critică asupra unui alt mod de însemnare pentru *î* intră de-a dreptul în critica întregului sistem fonetic și o dăm astfel în paginile următoare. Cine nu a fost încă convins prin argumentațiunile precedente în privința scrierei lui *ɤ* și *î* prin *ă*, *ë* și *i* va afla poate nouă elemente de convingere în cele ce vom zice acum despre sistemul fonetic. (33 vine *D, E, F*; provine *C* / 34 *Mussafia D, E, F*; Domnul A. *Mussafia C* / 38 *Unii C, D, E, F*; Mulți *A* / p. 310, r. 3 vine *D, E, F*; provine *C* / 7 putut fi *E, F*; fost *C, D* / 16 etc. *D, E, F*; etc. (O analogie este în englezește, unde după *r* nu se suferă *iu* și de aceea *ew* se cetește *u* în contra regulii.) *C* / 28—29 să vorbim *D, E, F*; de a vorbi *C* / 29—30 prilejul *D, E, F*; ocazia *C* / p. 311, r. 21—23 dar exprimat [...] *avû* etc. *D, E, F*; neapărat exprimat prin accent, și anume prin accentul primit și cunoscut pentru asemenea cazuri. Vom scrie dar *vede*, însă *a vedê*, *laudă*, însă *lăudă*, *fac* însă *făcû* etc. *C* / 27 mai sus *E, F*; la pagina 82 *C*; la pag. 195 *D* / 29 făcînd abstracție *D, E, F*; abstrăgînd *C* / 31, 32 să exprime *E, F*; a exprima *C, D* / 34 vin *D, E, F*; provin *C* / 37 veni *D, E, F*; proveni *C* / 40 — nota în *C*: 1 *Vezi Corssen, Aussprache, Vocalismus und Betonung der lateinischen Sprache*, I, 21—26 / p. 312, r. 7 și 8 să arăte *D, E, F*; a arăta *C* / 8—9 diftongarea. *D, E, F*; diftongarea. Dacă ar fi altfel, de ce atunci s-ar mărgini exprimarea diftongilor la *ea* și *oa* și nu s-ar întinde la toți diftongii? De ex., *iubesc*, *voios*, *iepure*, *aluat*, *căutat*? Fiindcă însă aceasta nu se face, fiindcă cei mai mulți autori români, care însemnează diftongii *ea* și *oa* prin *é* și *ó*, nu însemnează și ceilalți diftongi *iu*, *oi*, *ie*, *ua*, *ău* etc. prin vreo deosebire, argumentul pentru primirea accentului deasupra lui *e* și *o* cade. *C* / 32 ușurare *D, E, F*; negligență *C* / 41 citata sa disertație *E, F*; sus-citata sa disertațiune (*D*: disertație) *C, D* / p. 313, r. 1 în *D, E, F*; a fi în *C* / 2 vine *D, E, F*; provine *C* / 19 să se ascundă *D, E, F*; de a ascunde *C* /

314

1 numai în *A, C, D, E, F*: Partea a treia / 2—3 Despre [...] fonetic *B, C, D, E, F*; Despre scrierea lui *ɤ*, *u*, *u*, *u*, *z*, *ɤ*, *î* și o critică a sis-

temului fonetic *A* / 4—13 Partea a doua [...] bucovinene. *B, C, D, E, F* (9 însemnate *D, E, F*; scrise *B, C*); Eliminând din scrierea limbii noastre vocala *i*, disertațiunea de față a intrat în conflict cu sistemul fonetic al ortografiei rumâne și, înainte de a pași mai departe, trebuie să se oprească la analiza și critica lui. *A* / 16 deosebit trebuie o literă deosebită *D, E, F*; osebit trebuie o literă osebită *A, B, C* / 21 îl *A, C, D, E, F*; proprie vorbind: creatorul lui pentru scrierea română, îl *B* /

315

2 să facem *D, E, F*; a face *A, B, C* / 3 propoziție *B, C, D, E, F*; propusăciune *A* / 7 aici este greutatea *B, C, D, E, F*; aci este dificultatea *A* / 12 *roshiu A, C, D, E, F*; *roshiu* etc. *B* / 12 deosebitele *B, C, D, E, F*; diferitele *A* / 13 A. Pumnul *A, C, D, E, F*; Pumnul *B* / 15 greutatea *B, C, D, E, F*; dificultatea *A* / 18—19 zice *hier*, o altă provincie întreagă, zice *A, C, D, E, F*; zice *B* / 19—20 afară de monosilabe *A, C, D, E, F*; de monosilabe *B* / 25 și nu *A, C, D, E, F*; și *B* / 28 urmare *B, C, D, E, F*; consecință *A* / 30 Urmarea *B, C, D, E, F*; Consecința *A* / 32 primi *C, D, E, F*; admite *A, B* / 33—34 dreptate să le constatăm (*C*: a le constata) *C, D, E, F*; justiție a le constata *A, B* / 36 explicare și deducție *C, D, E, F*; esplicare și deducțiune *A, B* / 37 deprinși cu *B, C, D, E, F*; inițiați în *A* / 41—42 Nu se cade să combați (*B, C*: a combate) pe un adversar în lucruri (*B*: puncturi) *B, C, D, E, F*; Este prea gratuit a combate pe un adversariu în puncturi *A* /

316

3 sute *B, C, D, E, F*; 100 *A* / 7 urmare *B, C, D, E, F*; consecință *A* / 8 menirea de a întări *D, E, F*; scopul intelectual de a fixa și de a susține *A, B, C* / 9 nu de *D, E, F*; nu *A, B, C* / 11—25 Dar, cum am zis [...] greutatea *B, C, D, E, F*; Dar să atingem o altă dificultate: dificultatea *A* (13 nu o *D, E, F*; nu — ca aceea — o *B, C* / 19—20 unui popor *E, F*; poporului *B, C, D*) / 26—27 exprimă *D, E, F*; exprimă *A, B, C* / 27 să exprime *D, E, F*; a exprima *A, B, C* / 29 exprimă *C, D, E, F*; exprimă *A, B* / 37—38 deosebite, încît prin deosebirea lor se simte deosebirea *B, C, D, E, F*; diferite, încît prin diferența lor se simte diferența *A* / 40 exprimau *D, E, F*; exprimau *A, B, C* /

317

1 citat [...] putut *D, E, F*; sus-citat [...] putut deja *A, B, C* / 3 deosebitele *B, C, D, E, F*; diferitele *A* / 9—10 exemple și *D, E, F*; și exemple *A, B, C* / 11 ilustrații *B, C, D, E, F*; ilustrațiuni *A* / 12—13 deosebit *D, E, F*; osebit *A, B, C* / 14 exprimă *D, E, F*; exprimă *A, B, C* / 16 fiziologică *D, E, F*; antropologică *A, B, C* / 16 reprezentărilor *C, D, E, F*; reprezentațiunilor *A, B* / 17 reprezentările *C, D, E, F*; reprezentațiunile *A, B* / 20 exprima *D, E, F*; exprima *A, B, C* / 21—22 se primește și nu este bine să se primească (*B, C*: a se primi) *B, C, D, E, F*; este bine a se adopta *A* / 22 exprimare *D, E, F*; exprimare *A, B, C* / 26 greutatea *B, C, D, E, F*; dificultatea *A* / 29 restrîngere *D, E, F*; restricțiune *A, B, C* / 30 restrîngere *D, E, F*; restricțiune *A, B, C* / 30—31 dreapta cumpănire *B, C, D, E, F*; justa echilibrare *A* / 33 precum s-ar părea după *B, C, D, E, F*; după cum s-ar părea în *A* / 35 ușurința *B, C, D, E, F*; facilitatea *A* / 36 52 *A, D, E, F*; (*greșit*) 25 *B, C* /

318

1—2 să-l restrîngem *D, E, F*; a-l restrînge *A, B, C* / 4 exprima *D, E, F*; exprima *A, B, C*; 4 impresiile *B, C, D, E, F*; impresiunile *A* / 5 greutatea *B, C, D, E, F*; dificultății *A* / 7 special *D, E, F*; specie *A, B, C* / 9 chiar *B, C, D, E, F*; încă *A* / 11 căci *D, E, F*; pentru că *A, B, C* / 11 exprimă *D, E, F*; exprimă *A, B, C* / 14 *șine*; *D, E, F*; *sine, muiere*, care nu se pronunța *mui-ere A, B, C* / între *r. 18—19, numai în A*: Pumnul vrea să scape din această dificultate prin „uzul general al vorbirei“; dar în paginile precedente văzurăm că această regulă este iluzorie, nefiind nici un uz general în popor. / 19 iertat [...] să zică (*B, C*: a zice) *B, C, D, E, F*; permis [...] a zice *A* / 26 exclusiv *D, E, F*; exclusiv *A, B, C* / 26 direcții *B, C, D, E, F*; direcțiuni *A* / 27 grafică *B, C, D, E, F*; ortografică *A* / 29 să căutăm *D, E, F*; a căuta *A, B, C* / 29 hotărînd *B, C, D, E, F*; determinînd *A* / 32 exterioară *D, E, F*; esterioră *A, B, C* / 33 inteligentă *C, D, E, F*; inteligință *A, B* / 33 iuțeala *B, C, D, E, F*; promptitudinea *A* / 34 *numai în C, D, E, F*: I / 35 alfabetul român *B, C, D, E, F*; un alfabet *A* / 36 dezlega *B, C, D, E, F*; rezolvi *A* / 37 greutatea *B, C, D, E, F*; dificultatea *A* /

319

1 probleme, nu suntem întorși înapoi spre *D, E, F*; probleme imense, nu ne mai este impus a suferi *A*; probleme, nu ne mai este impus a suferi *B, C* / 4—5 cauza arătată [...] disertației *B, C, D, E, F*;

cauzele arătate [...] disertațiunei *A* / 6 să aplicăm *D, E, F*; a aplica *A, B, C* / 8 greutatea este ridicată *B, C, D, E, F*; dificultății este învinsă *A* / 13 Greutatea *B, C, D, E, F*; Dificultatea *A* / 15 a căror dezlegare ni se impune *D, E, F*; ce ne-am propus a rezolvi (*B, C*: a le dezlega) *A, B, C* / 18 mecanică *E, F*; mecanică *A, B, C, D* / 19 lămurire *D, E, F*; lămurire asupra acestor puncturi *A, B, C* / 19 materia *B, C, D, E, F*; chestiunea *A* / 20—21 izvorul ei și să o (*B, C*: să) *B, C, D, E, F*; sorgintele ei și să *A* / 21 raționări *B, C, D, E, F*; raționamente *A* / 22 istoriei *B, C, D, E, F*; istorică *A* / 25—26 și a primi pretutindeni *B, C, D, E, F*; pentru a adopta pretutindinea *A* / 28 — *p. 326, r. 27, în A*: Însă togmai acest studiu s-a făcut într-un mod sumar în prima parte a disertațiunei noastre și acum este numai interesant a vedea cum la cercetările la cari ajunsesem în partea I, pornind acolo a priori, ajungem în această parte critică, pornind aci de la experimentele fonetice încercate în scrierea rumână.

După cum știm, cuprinsul cercetărilor din partea I este următorul: Scrierea trebuie să reprezinte pe cât se poate mai simplu, mai iute și mai complet ideile. Dar ideile nu conțin numai obiecte, ci și relațiuni între ele. De aceea nu sunt suficiente hieroglifele și picturile. Însă atît ideile cît și relațiunile lor sunt deja incorporate în limbă. De aceea scrierea a început a indica natura logică a limbei. Limba se compune din sonuri organice. Aceste trebuiau dar însemnate în scris. Sonurile fiind mobile, pentru a arăta mobilitatea raporturilor (*p. 319, r. 37, 41* exprima *D, E, F*; esprima *B, C* / *p. 320, r. 2* curajul *E, F*; curagiul *B, C, D* / 10 exprima *D, E, F*; esprima *B, C* / 18 să arate *D, E, F*; a arăta *B, C* / 30 mai purced *D, E, F*; purced încă *B, C* / 37 mai din față *E, F*; dinainte *B, C, D* / 38 arată pe *D, E, F*; se arată a fi *B, C* / *p. 321, r. 1* mîna *E, F*; mînele *B, C, D* / 3 ca opoziție *E, F*; în opozițiune *B*; ca opozițiune *C*; în opoziție *D* / 6 legătura *D, E, F*; la legătura *B, C* / 7, 10 exprimă *D, E, F*; esprimă *B, C* / 14 timpurile moderne *D, E, F*; timpii moderni *B, C* / 17 la asediul unui *D, E, F*; obșezînd un *B, C* / 18 luptîndu-se *D, E, F*; luptîndu-se în frunte și *B, C* / 20—21 să se înțeleagă *D, E, F*; a se înțelege *B, C* / 26 De *D, E, F*; Deja de *B, C* / 33 avea *D, E, F*; avea deja *B, C* / 36 tradiție *D, E, F*; tradițiune *B, C* / *p. 322, r. 1* exprimare *D, E, F*; esprimare *B, C* / 5 exprima *D, E, F*; esprima *B, C* / 6 să simbolizeze *D, E, F*; a simboliza *B, C* / 11 exprimate *D, E, F*; esprimare *B, C* / 13 deosebit *D, E, F*; osebit *B, C* / 16 exprima *D, E, F*; esprima *B, C* / 18 să se scrie *D, E, F*; de a scrie *B, C* / 20 e *D, E, F*; este *B, C* / 23 mai tîrziu *D, E, F*;

apoi în timpul din urmă *B, C* / 32 exprimabile *D, E, F*; esprimabile *B, C* / 33 prin *D, E, F*; numai prin *B, C* / 40 în 1872 *D, E, F*; acum (1872) *B, C* / *p. 323, r. 10* o cîmpie *D, E, F*; natură *B, C* / 22 la o schimbare radicală *D, E, F*; a se schimba în mod radical *B, C* / 25 că rezultă *D, E, F*; a rezulta *B, C* / 27 Inteligența mai *D, E, F*; Inteligența *B, C* / 29 pași *D, E, F*; propăși *B, C* / 32 însușiri *D, E, F*; facultăți *B, C* / *p. 324, r. 2* destul *C, D, E, F*; de ajuns *B* / 3 exprimarea *D, E, F*; esprimare *B, C* / 11 exprimă *D, E, F*; esprimă *B, C* / 17 o *E, F*; ca o *B, C, D* / 22 faptul *C, D, E, F*; factul *B* / 28, 33 inteligenței *D, E, F*; inteligenței *B, C* / 32 să facă [...] exprima *D, E, F*; face [...] esprima *B, C* / 34 să desemneze *D, E, F*; a desemna *B, C* / 40 amănunt *E, F*; detail *B, C, D* / *p. 325, r. 8* explicat *D, E, F*; espicat *B, C* / 15—16 exprimare *D, E, F*; esprimare *B, C* / 18 comparații (*greșit*) *E, F*; comparativ *B, C, D* / 20 unificate în acelaș cuvînt *D, E, F*; introduse în unul și acelaș cuvînt pentru unul și acelaș obiect *B, C* / 35 grabnică *D, E, F*; singură *B, C* / 38 adică în parte *D, E, F*; adecă *B, C* / *p. 326, r. 2* necesitatea intelectuală *D, E, F*; originea logică *B, C* / 3 în *B, C, D*, notă la cuvîntul radicală: Vezi și nota din urmă a acestei disertațiuni (*D*: cercetări). / 5 Prin urmare *D, E, F*; Astfel *B, C* / 11 inteligența *D, E, F*; inteligența *B, C* / 21 să arate *D, E, F*; a arăta *B, C* / 22—23 să oglindească *D, E, F*; a oglîndi *B, C* / 23—24 limbei [...] obiectelor. *D, E, F*; limbei. *B, C* / 24—25 organice (articulate). *E, F*; organice. *B, C, D* / 35 exprima (*B, C*: esprima) curat *B, C, D, E, F*; chiarifica *A* / 37—38 un produs fiziologic al limbagiului *D, E, F*; o piedecă fiziologică a limbei *A, B, C* / 40 din misiunea ei seculară. *C, D, E, F*; din misiunea ei. *A*; de misiunea ei. *B* /

327

1—31 Prin urmare [...] Întrebarea este dar: *C, D, E, F*; Pentru a rezolvi dar prima noastră întrebare *A* (14—15 cuvintelor, adică a radicalelor *D, E, F*; radicalelor *B, C* / 28 exprimarea *D, E, F*; esprimarea *B, C* / 29 să le corespundă *D, E, F*; a le corespunde *B, C* / 32—33 exprimate *D, E, F*; esprimare *A, B, C* / 33—38 Cercetarea [...] răspuns [...] logice *D, E, F*; vom cerceta care din ele au cîștigat în limba noastră importanța logică de a distinge ideile sau de a esprima raporturile între idei, cu alte cuvinte, care sunt sonuri gramaticale *A*; Pentru a răspunde, cercetarea [...] mijloc [...] logice *B, C* (37 exprima *D, E, F*; esprima *B, C*) / 40 perfecționare, ci o confundare *B, C, D, E, F*; perfecțiune, ci o confuziune *A* /

2 *u*, *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; *u*, *u*, *u* *A* / 8 conjugarea *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; conjugățiunea *A* / 7—11 a treia [...] 3. de *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; 3, în opozițiune cu *a*; 2) de *A* / 12 lămurită în flexiunile *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; chiară în accentuarea *A* / 13—14 însemnat în scrierea română *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; scris cu un semn deosebit *A* / 15 † *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; †, *ce* etc. *A* / 22 *tghe* *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; *ie*, *tghe* *A* / 24 Aceasta este concluzia firească *D*, *E*, *F*; Iacă (*B*, *C*: Aceasta este) concluziunea neapărată *A*, *B*, *C* / 26 concluziei *D*, *E*, *F*; acestei concluziuni *A*; concluziunii *B*, *C* / 29—35 de natură [...] deosebit *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; solide. Noi am constatat mai sus, la pag. 93, că *i* nu are nici o importanță gramaticală în limba română, ci că este numai o nuanță de umbrire mai adâncă decât *ɤ* pentru multe vocale cari se află înainte de *n* sau după *r*. Pentru ce dar să se distingă aparte în scris? Atunci am trebui să distingem *A* (29 firească *D*, *E*, *F*; neapărată *B*, *C* / 31 are *D*, *E*, *F*; are nici o *B*, *C* / 34 mai sus. *E*, *F*; la pag. 136 *B*, *C*; la pag. 258 *D*) / 38 Germanii [...] final *D*, *E*, *F*; Germanii, d.e., pronunță adese un *ɤ* distins, când au pe *e* înainte *A*; Germanii, d.e. [...] final *B*, *C* / 41 să puie *E*, *F*; a pune *A*, *B*, *C*; să pună *D* /

10 aproape în aceeași situație *D*, *E*, *F*; departe de a avea măcar aceeași întindere *A*, *B*, *C* / 13 pe calea *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; calea *A* / 35—36 1826, *Orthogr. rom. D*, *E*, *F*; 1827, *Orthogr. rom.*, pagina 3 *A*, *B*, *C* / 38—39 conștiincioasă (*D*: conștiincioasă). *Ac* nu trebuie (*D*: trebuia) să stea înaintea unui cuvânt care începe cu o vocală. *D*, *E*, *F*; conștiincioasă. *A*; conștiincioasă. *Ac* nu stă înaintea unui cuvânt care începe cu o vocală. *B*, *C* / 40—41 (*nota*) numai în *D*, *E*, *F* /

2 destul de tari *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; valabile *A* / 9 să se *D*, *E*, *F*; a-1 *A*, *B*, *C* / 10 deosebit *D*, *E*, *F*; osebit *A*, *B*, *C* / 11—16 numai în *C*, *D*, *E*, *F*: Alți [...] Dacă romanii (*C*: Romanii) [...] și totuș (*C*: dar totuși) [...] noi ca ei. / 19 dacă ar fi adevărat. Însă ne pare că *D*, *E*, *F*; când ar fi adevărat. Însă *A*, *B*, *C* / 20 foarte puține. *D*, *E*, *F*; tocmai foarte puține, de-abie două-trei. *A*, *B*, *C* / 22 ocazia *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; ocaziunea *A* / 26 diferențieri *D*, *E*, *F*; comparațiuni forțate *A*, *B*, *C* / 27—28 să deosebească *D*, *E*, *F*; a distinge *A*; a deosebi *B*, *C* / 28 ar putea *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; poate *A* / 29 necum *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; precum trebuie să dispară *A* / 30 două-trei *B*, *C*, *D*,

E, *F*; două *A* / 31 deosebesc *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; disting *A* / 32 — *p*. 331, *r*. 13, în *A*: La aceste exemple răspundem că și în scrierea noastră se vede diferență. *Ruu* și *vur* se scriu cu *ɛ*, *riu* și *vîr* cu *i*. Singura dificultate o prezintă exemplul *cîni* și *cîni*, unde după sistemul nostru se scrie identic *câni* și *câni*. Dar un singur exemplu nu probează nimic; asemenea confundări sunt inevitabile în orice alfabet și nu au nici un inconvenient practic, cât timp sunt mărginite la cazuri izolate. Afară de aceasta eufonia română a suferit cu greu un *i* așa de lung și accentuat, precum este în *cîne*, *pîne* etc. și a zis cu drept cuvânt *cîne*, *pîne*. Astfel dispare și această mică confuziune în scrierea lui *ɤ* și *i*.

Prin urmare, nu vedem nici o cauză rațională care să justifice însemnarea separată a lui *i* în alfabetul român. Cine ar introduce o nouă literă pentru acest son, ar trebui să inventeze și litere pentru alte produse ale limbajului dialectic, ceea ce nu se poate, din motivele arătate în paginile precedente. Astfel rămîne rezultatul că nu primim litera *i* în scrierea română. (*p*. 330, *r*. 35 mult *D*, *E*, *F*; nici un *B*, *C* / 38 pare *B*, *D*, *E*, *F*: pare a fi *C* / *p*. 331, *r*. 1—6 Dacă [...] deosebită. *D*, *E*, *F*: Nouă *i* și în acest caz ne pare numai o nuanță de umbrire a lui *ɤ* și nu-i putem încă atribui o valoare proprie gramaticală. *B*, *C* / 12—13 științific [...] scriitori. *D*, *E*, *F*; destul de științific pentru a combate cu argumente de principiu cercetarea noastră.

Deocamdată și pînă la proba contrară nu putem primi însemnarea lui *i* în alfabetul român și ne pare că cine ar introduce o nouă literă pentru acest son ar trebui să inventeze și litere pentru celelalte produse ale limbajului dialectic, ceea ce nu se poate, din motivele arătate în paginile precedente. Astfel rămîne rezultatul că nu este logic a primi litera (*B*: pe) *i* în scrierea română, ci sonul lui se va exprima (*B*: exprima) cu același semn cu care vom conveni a exprima pe *ɤ*, *B*, *C*) / 15 *i* sau unul *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; unul *A* / 16 logică *B*, *C*, *D*, *E*, *F*; gramaticală *A* / 17—19 deosebirea [...] genului, a *C*, *D*, *E*, *F*; diferența timpurilor sau a persoanelor, sau a genului, sau *A*; deosebirea înțelesului mai multor radicale sau deosebirea flexionară a genului, a *B* / 22—30 (*și nota respectivă*, *r*. 36—42), numai în *D*, *E*, *F*: La aceste scrisse [...] există. (22—23 adăogam în ediția de la 1893 *E*, *F*; adăogăm acum (1893) *D* / 23—24 se hotărîse *E*, *F*; s-a hotărît *D* / 25—30 și că am [...] există. *E*, *F*: Nu ne-a rămas dar decât să ne supunem și noi acestui uz. *D* / 39 cercetările [...] anuarele *E*, *F*; două cercetări ale [...] anuarul *D* / 40 pe la 1892 încoace. *E*, *F*; la 1892 și 1893; o a treia se promite pentru anua-

rul din 1894. *D*) / 31 — p. 332, r. 22, numai în *B, C, D, E, F*: Rezumînd [...] flecționară. (p. 331, r. 31 Rezumînd [...] și *E, F*; Rezumăm acum rezultatul criticii fonetismului, precum și *B, C, D* / 33 cercetărilor *E, F*; cercetărilor noastre *B, C, D* / p. 332, r. 5 grafice *D, E, F*; ortografice *B, C* / 19—20 *u*, fie și de un al patrulea pentru *î*. Iar *E, F*; și *u*. Iar *B, C*; și *u*, cel mult de un al patrulea pentru *î*. Iar *D* / 20—21 *u* scurt, *î* scurt *E, F*; etc. precum și *î B, C*; etc. *D* / 22 intelectuală *D, E, F*; logică *B, C*) / p. 332, r. 23, numai în *C, D, E, F*: II / 24 — p. 351, r. 6, în *A*: Prin ce fel de litere să însemnăm sonurile cele nouă? Iacă a doua din întrebările ce suntem datori a rezolvi.

Cînd ne-am direge numai după sistemul fonetic, el ne-ar răspunde: pentru son nou, literă nouă, și astfel am trebui să inventăm pentru toate sonurile ce le-am studiat în partea a treia, și mai ales pentru *κ* și *î*, litere nouă. Atunci consecința cea mai naturală a fonetismului este de a primi de-a dreptul semnele slavone *κ* și *î* în alfabetul latin. Aceasta ar avea avantajul de a introduce pentru acele sonuri semne cunoscute și totdeauna foarte ușoare la aplicat. Deși nu a avut încă nimeni francheța de a prezenta acest sistem pe calea publicității, știm cu toate acestea că are partizani numeroși cari sunt plini de convingere că astfel s-ar tăia în modul cel mai simplu nodul gordic al ortografiei rumâne.

Aron Pumnul nu merge togmai așa de departe, dară este în aceeași direcțiune. Pe *î* îl primește de-a dreptul de la slavoni; *κ* îi pare prea străin și prea urît și de aceea îl înlocuiește pretutindena prin *ø*.

În contra tendinței acesteia întregi, în contra exageratei importanțe ce se dă exprimării sonului brut prin semne grafice, am studiat și am stabilit în partea întâia a disertațiunei de față scopul scrierei și misiunea specială a literelor. Rezultatul a fost: că scrierea are de scop a comunica ideile pe cît se poate mai chiar și mai iute, și că literele îndeosebi au misiunea caracteristică nu de a ne simboliza numai sonurile, ci de a ne pune în evidență logica unei limbi în flecțiunile ei. Din minutul în care s-a constatat că sonurile *κ, u, u* etc. sunt în esință modulațiuni de conjugare și declinare ale sonurilor radicale *a, e, s, t* etc.; din acel minut și exprimarea lor în scris, adecă literele lor trebuie să ne amintească literele primitive din cari au provenit. Pe cît este de unilaterală și, prin urmare, greșită scrierea lui *κ, u, u*, prin *a, s, t*, fără nici un semn, fiindcă amintește numai sonul primitiv al flecțiunei fără a arăta însași modularea flecționară; pe atît este de unilaterală și greșită în sensul contrar scrierea lui

κ, î, u, u prin semne cu totul osebite de radical, fiindcă ne prezintă schimbarea fără amintirea stărei din care a provenit (comp. pag. 15). Cu alte cuvinte: cauza ce ne silește a respinge în genere alfabetul slavon pentru scrierea limbei rumâne ne silește a respinge în special pe *κ* și *î*.

Înainte a acestui principiu logic al scrierei trebuie să cedeze orice argumentațiune fonetică. Căci în scriptură înțelegerea este lucrul principal; de aceea unde sonul brut exprimă ideea, litera va reproduce numai sonul brut; dar unde este vorba să se exprime dependența logică a unei flecțiuni de la radicalul ei, acolo litera trebuie să arete cu cea mai mare claritate posibilă, și anume cu mai multă claritate decît prin fixarea sonului izolat, acel raport de dependență gramaticală în care consistă propria rațiune a vorbirei omenești.

Ce este mai mult: scrierea trebuie să fie, dacă se poate, mai chiară încă decît sonurile singuraticice ale vorbirei; fiindcă vorbirea se clarifică prin gest și accent, iar scrierea trebuie să reprezinte toate auxiliarele înțelegerei prin ea însăși și de aceea trebuie să domnească cea mai strictă logică în forma sub care se prezintă.

Cît este de escuzabilă și în sine consecuentă eroarea foneticilor de a izola literele fiecărui son nu rămîne mai puțin o eroare, și noi nu putem formula opozițiunea în contra ei mai precis decît prin cuvintele: nu auzirea, ci înțelegerea este scopul scrierei. De cînd cu invențiunea imprimeriei, cetirea a cîștigat în omenire o importanță vitală pentru dezvoltarea spiritului nostru; astăzi nu mai este just a zice că înțelegerea cuvintelor cetite trece mai întai prin reproducerea auzului și apoi a sensului lor: astăzi cetim atît de mult și atît de iute, încît gîndirea se agită numai între literă și înțeles, și în măsură dreaptă cu intimitatea acestui raport scade valoarea fonetismului pentru scris și crește importanța literei ca semn de tranzițiune aproape nemijlocită spre idee.

Pentru a reveni la ortografia lui A. Pumnul și a școalei bucoviene îndeosebi, restrîngem critica noastră în următoarele propusăciuni: 1) *î* nu să se scrie deloc aparte, conform demonstrațiunei de la pag. 93; iar dacă totuși se scrie, pretinzîndu-se că este un son gramatical al limbei noastre, atunci nu se poate scrie cu litera *î*, ci cu un semn pus deasupra lui *a, e, i*. 2) *κ*, fiind modulațiune flecționară sau a lui *a* sau a lui *e*, se scrie respective prin *a* sau prin *e* cu semnul scurtărei deasupra.

Semnul *ø* nu ne pare admisibil, întai fiindcă smintește claritatea flecțiunei, al doilea, fiindcă *ø* este un semn luat din alfabetul latin într-un înțeles contrariu celui ce-l avea la romani. De aci vine

impresiunea barocă ce ne-o face ortografia lui Pumnul și care este așa de motivată încît ajunge pentru a condamna scrierea lui *æ* pentru *ɳ*. Și aci nu se poate objecta că litera *æ* ne pare barocă numai fiindcă nu suntem obicinuiți la ea, sau cel puțin obiectiunea nu ar fi demnă de bărbați de știință. Căci omul se poate obicinui la toate, și la cea mai mare absurditate, și cine în chestiuni de știință apelează la obicei, apelează la partea cea mai puțin rațională a vieții omenești. Până cînd se va învăța în școalele rumâne limba latină, până atunci experimentul de a scrie pe *ɳ* cu *æ* va rămînea mai mult o curiozitate literară decît o încercare serioasă și durabilă.

Persistăm dar din toate puncturile de vedere în scrierea lui *ɳ* prin *ă* și *ș*, fiind mai rațională decît celelalte ortografii întrebuițate în scrierea rumână. Obiectiunea ce i se mai face: de a fi prea grea, nu este fundată, după regula stabilită la pag. 92. Noi nu zicem că scrierea lui *ă* sau lui *ș* să se facă după originea etimologică a cuvintelor urmărită până în limbi străine, ci numai după forma radicală întru cît se află în limba rumână. Prin aceasta fiecare scriitor are un mijloc sigur de a ști bine ortografia lui *ɳ*. Togmai mica gîndire ce i se reclamă la scrierea modulațiunilor flexionare *ɳ*, *ɳ*, *ɳ* etc., departe de a fi un rău, are avantajul foarte însemnat de a întipări în mintea scriitorului o imagine fie cît de obscură a unității tuturor formelor aceluiași trunchi de cuvinte. În fine, observăm, ceea ce am mai zis o dată, că unul scrie, o mie cetesc. Dacă cetirea este chiarificată prin o ortografie, atunci *caeteris paribus* acesteia nu i se mai poate objecta greutatea scrierei.

Să rezumăm acum la fine rezultatul criticei fonetismului. Fonetismul nu este un *principiu fundamental* al scrierei, ci este o regulă secundară, supusă adevăratului principiu, care este intelectual. Este dar falsă orice formulare a regulii fonetice exprimată în mod absolut, precum se află la Pumnul (*Gram.*, pag. 28): „scrierea nu este *nimica alta* decît o iconă fidelă și văzută a sonurilor“, și sunt false și consecințele ortografice trase din această formulare. Din contră, scrierea este mai întâi de toate comunicarea ideilor noastre cu relațiunile lor, pe cînd pentru fixarea numai a sonurilor se descoperiseră hieroglifele fonetice, părăsite de omenire, și se întrebuițează încă astăzi notele muzicale. Fără îndoială, scrierea va fi în cea mai mare parte a ei fonetică, dar nu pentru a exprima sonul în sine, ci numai întrucît și sonul exprimă ideea și este cea dintâi incorporare a ei. Aceasta este dependența rațională a regulii fonetice de la principiul logic în scrierea unei limbi.

Terminînd critica ortografiei fonetice, ne împlinim o datorie către reprezentantul ei A. Pumnul, exprimînd recunoștința noastră pentru lumina nouă ce a adus-o în chestiunea scrierei rumâne. Punctul lui de plecare nu ne-a părut destul de afund și am fost siliți a susținea în contra lui partea intelectuală a alfabetului unei limbi: însă aceasta nu ne-a împedat niciodată a recunoaște seriozitatea și consecința cu care a urmărit direcțiunea o dată începută. Asemene bărbați sunt totdeauna o adevărată binefacere pentru inteligența națiunii lor și devin folositori chiar prin partea eronată a opiniunilor, provocînd o mai profundă cercetare a puncturilor contestate (*p. 332, r. 24* exprimăm *C, D, E, F*; exprimăm *B / 31* alte *E, F*; celelalte *B, C, D / 34* să-l combatem *D, E, F*; a-l combatem *B, C / 39* Asociației *D, E, F*; Asociațiunii *B, C / p. 333, r. 9* prin apostroful *D, E, F*; printr-un apostrof *B, C / 16* sus *B, D, E, F*; sus, la pag. 128—132 *C / 22* aduse *D, E, F*; care se aduc *B, C / 23* să o respingem *D, E, F*; a o respinge *B, C / 27* răspunde *D, E, F*; întîmpina *B, C / 36* să păstrăm *D, E, F*; a păstra *B, C / 38* grav, acut *B, D, E, F*; grave, acute *C / p. 334, r. 1* citat *B, D, E, F*; citat la p. 138 *C / 3* să introducem *D, E, F*; a introduce *B, C / 4* exprimarea *C, D, E, F*; exprimarea *B / 12* tranziția *D, E, F*; în paginile precedente, tranzițiunea *B*; la p. 127, 132—136, tranzițiunea *C / 20* regule *D, E, F*; regule și excepții *B, C / 21* reflecție, să ne aducem *D, E, F*; reflecțiune, a ne aduce *B, C / 25* contrarie *E, F*; contrară *B, C, D / 29* completă *D, E, F*; completă *B, C / 32—33* deșteaptă *E, F*; produce *B, C, D / 34* noi vorbim mai întîi și apoi scriem, însă nu vorbim și nu *C, D, E, F*; și nu *B / 37* gîndirii, ci exclusiv *D, E, F*; gîndirii mele, ci exclusiv *B, C / p. 335, r. 1* să mă conducă *D, E, F*; de a mă conduce *B, C / 9—10* întîmpinarea noastră din principiu (*D*: princip) *D, E, F*; întîmpinările noastre din princip *B, C / 12* cu acest sistem *D, E, F*; care îl întrebuițează *B, C / 16—17* de *B, E, F*; de o *C, D / 20* află *D, E, F*; află deja *B, C / 28* excepția *D, E, F*; excepțiunea *B, C / 30* pericol să citim *D, E, F*; pericol de a ceti *B, C / p. 336, r. 3, 4—5* procedură *E, F*; procedere *B, C, D / 10* obiectie *D, E, F*; obiectiune *B, C / 21* să abuzăm *D, E, F*; a abuza *B, C / 35* exprimarea *D, E, F*; exprimarea *B, C / p. 337, r. 3, 4* tranziția *D, E, F*; tranzițiunea *B, C / 6* să dispară *D, E, F*; dispărea *B, C / 12* Discuția nu mai poate fi dar *D, E, F*; Discuțiunea nu mai poate dar avea loc *B, C / 21* primirea de-a dreptul a semnelor *D, E, F*; de a primi de-a dreptul semnele *B, C / 22* fie și *î*, în *E, F*; în *B, C, D / 25* să susție *D, E, F*; de a susținea *B, C / 28* gordian *C, D, E, F*; gordic *B / 32* no. *E, F*; no. 5 *B, C,*

D / 35 să ne pronunțăm D, E, F; a ne pronunța B, C / p. 338, r. 8 să alergăm D, E, F; a alerga B, C / 14 să le introducă D, E, F; a le introduce B, C / 16 război C, D, E, F; resbel B / 17 *tenuis* D, E, F; *tenuis c* B, C / 29 tradiției D, E, F; tradițiunii B, C / 30 veche E, F; veche corespunzătoare B, C, D / 36, 41 exprima D, E, F; esprima B, C / p. 339, r. 4 exprimarea D, E, F; exprimarea B, C / 15 psihologică E, F; psihologică B, C, D / 29—30 să punem D, E, F; a pune B, C / 31 și una cu C, D, E, F; și cu B / 34 am făcut am făcut E, F; făcînd făcînd B, C, D / 36 lauda laudă E, F; vedea vedere B, C, D / 37 laudat laudat E, F; văzînd vîzînd B, C, D / 38 lauda lauda E, F; văd vîd B, C, D / p. 340, r. 5, 7, 10 făcut E, F; făcînd B, C, D / 19 particip. Cînd scriu făcut E, F; participiu. Cînd scriu făcînd B, C, D / 22 trecutul făcut E, F; participiul făcînd B, C, D / 24—25 obișnuiește la noi în citeva derivări din substantivele E, F; obișnuiesc la noi citeva derivări din substantive B, C; obișnuiește la noi la citeva derivări din substantivele D / 28 primitivă E, F; primitivă comună B, C, D / 37 fie vorba D, E, F; fie B, C / 38 în D, E, F; la B, C / 40 tranziția D, E, F; tranzițiunea B, C / p. 341, r. 2 făcîst E, F; făcînd B; făcînd C, D / 4 au nici o literă comună afară de f. D, E, F; au mai nici o literă comună. B, C / 13 limbe. C, D, E, F; litere. B / 20 dacă E, F; cînd B, C, D / 21 princip psihologic (D: psihologic) D, E, F; principiu psihologic B, C / 24 întii E, F; dentăi B, C, D / 34 s-a D, E, F; ni s-a B, C / 38 tradiție D, E, F; tradițiune B, C / p. 342, r. 2 de cînd B, D, E, F; pe cînd C / 6 credem că nu D, E, F; nu B, C / 7 merge E, F; merge niciodată B, C, D / 9 rămînea D, E, F; rămînea cum este acum B, C / 10 mobilate E, F; mișcare B, C, D / 12—13 să-și păstreze în schimbarea ortografiei *limitele flecționare* D, E, F; de a-și păstra ortografia neschimbată *în limitele în care este gramaticală* B, C / 15 *ă*, E, F; *ě*, *ă* B, C, D / 17 izolate D, E, F; singuratic B, C / 19 zis B, D, E, F; mai zis C / 22 principul C, D, E, F; principiul B / 26 cuvintelor D, E, F; cuvintelor singuratic B, C / 39—40 (nota la r. 6) *numai în* D, E, F (a început [...] an. E, F; începe să se realizeze acum, la 1893. D) / p. 343, r. 2 exprima D, E, F; esprima B, C / 4—5 accentuării D, E, F; accentării B, C / 12 izolate D, E, F; singuratic B, C / 13 Léon D, E, F; misionarul Léon B, C / 25 exprima aceste accentuări D, E, F; esprime aceste accentări B, C / 30 să fie C, D, E, F; a fi B / 34 exact să zicem D, E, F; drept a zice B, C / 36 înțelesului D, E, F; sensului B, C / p. 344, r. 2 tranziție D, E, F; tranzițiune B, C / 4 preciz decît în E, F; precis decît prin B, C, D / 7 articolul său D, E, F; sus-citatul

său articol B, C / 8 din 5 E, F; din B, C, D / 11 *române* D, E, F; *române* (Iași, 1866) B, C / 15 *intellectuel* D, E, F; *intellectuel* (p. 116) B, C / 17 *reproduction* C, D, E, F; *production* B / 24 *apparaît* D, E, F; *apparaît* (p. 113) B, C / 25 *psychologique* D, E, F; *psychologique* (p. 16) B, C / 37 terminările D, E, F; terminațiunile B, C / p. 345, r. 1 completă D, E, F; complectă B, C / 5 să exprime E, F; a exprima B, C, D / 14—15 și singularul C, D, E, F; singularul B / 28 repetarea D, E, F; repetîrea B, C / 33 să scriem D, E, F; a se scrie B, C / 41 particip D, E, F; participiu B, C / p. 346, r. 1 masculin, cînd feminin D, E, F; masculin B, C / 9 să aducem D, E, F; a aduce B, C / 14 relațiunile D, E, F; relațiunile lor gramaticale sunt lucruri cu totul deosebite în idee... Relațiunile B, C / 24 (acum și î). Această E, F; Această B, C, D / 25 numai prin D, E, F; prin B, C / 27 a, s E, F; a, e, s B, C, D / 33 din D, E, F; în B, C / 34 tradiția D, E, F; tradițiunea B, C / 40 a, s E, F; a, e, s B, C, D / p. 347, r. 2—3 numai pentru sonurile *ɤ*, *ʉ*, *ʊ* D, E, F; pentru sonurile derivate *ɤ*, *ʉ*, *ʊ* (B: și *ʊ*) B, C / 5—6 a, s și *t* pentru a exprima sonurile *ɤ*, *ʉ* și *ʊ*? E, F; a și *e* pentru a exprima sonul *ɤ* și pe lângă literele *s* și *t* pentru a exprima sonurile *ɤ* și *ʊ*? B, C, D / 9 arbitriu E, F; arbitru B, C, D / 12 psihologia E, F; psihologia B, C, D / 14 semafor D, E, F; tabla unui han B, C / 19 să întrebuițeze D, E, F; a întrebuița B, C / 20 să-l impue D, E, F; a-l impune B, C / 26—27 a ca să se citească *ɤ* E, F; a și *e* ca să se citească *ɤ* (respectiv *î*) B, C, D / 27 *ă* E, F; *ă*, *ě* B, C, D / 33 este și D, E, F; este deja B, C / 36 exprimă D, E, F; esprimă B, C / 38 Dar [...] *ă* E, F; Iar [...] *ă*, *e* B, C, D / 40 a E, F; a și *e* B, C, D / p. 348, r. 1 a E, F; a și *e* B, C, D / 4 a E, F; a și *e* B, C, D / 7 a E, F; a și *e* B, C, D / 8—9 introdusă astăzi în toate cărțile și jurnalele D, E, F; deja introdusă în cele mai multe cărți și jurnale ale B, C / 9—11 *numai în* D, E, F (De la 1893 E, F; La 1893 D) / 25—26 corect să marcăm D, E, F; cu puțință a marca B, C / 27 punctele D, E, F; puncturile B, C / 29—30 peste a = *ă* D, E, F; a = *ă* B, C / 32—35 *numai în* D, E, F: (Dacă însă [...] scurt.) / 36 *ă* se scrie de regulă cu *ă*. E, F; *ɤ*, unde este o modificare flecționară, se scrie de regulă cu *ă* sau *ě*, după cum sonul primitiv al flecțiunii românești este a sau e (fără nici o privire la originea etimologică); iar acolo unde nu este modificare flecționară, ci un simplu semn fonetic sau o împrumutare exclusiv (D: exclusiv) lexicală din limbi străine, se scrie totdeauna *ă*. Scriem dar: *laudat*, *laudându* de la *laudă*, *laudare*; *vîzînd* de la *vedere*; însă scriem *măgură*, *pănă*, *după* (B, C: *cărd*) etc., neaflînd în formele românești de flecțiune a acestor cuvinte

sonul primitiv (*B*: de) *a* sau *e*. *B*, *C*, *D* / 38 obiecțiunile de principiu *E*, *F*; obiecțiunile de principiu *B*, *C*, *D* / *p.* 349, *r.* 3 introducerea altor *D*, *E*, *F*; a se introduce alte *B*, *C* / 10 tranziție *D*, *E*, *F*; tranzițiune *B*, *C* / *Între r.* 20—21, numai în *B*, *C*, *D*: Se zice, în fine, că prin scrierea lui *κ* când cu *a*, când cu *e* se îngreuiază ortografia limbei române. Nici această întâmpinare nu ne pare fundată. Regula ortografică stabilită mai sus este cea mai simplă. Noi nu zicem că scrierea lui *δ* sau a lui *ε* să se facă după originea etimologică a cuvintelor urmărită până în limba latină sau în limbele străine din care provin; aceasta ar îngreui în adevăr scrierea și (argument hotărâtor) ar introduce în ea un element străin scopului ei, care scop țintește numai la cea mai grabnică și lămurită însemnare a ideilor prin cuvinte. Noi cerem scrierea când cu *α* când cu *ε*, după cum *κ* este o modificare flecționară din *a* sau *e* în acelaș cuvânt românesc (*ved*, *vedere*), și prin aceasta fiecare scriitor are un mijloc simplu și sigur de a ști totdeauna ortografia lui *κ*, iar mica gândire ce i se reclamă pentru a-și aduce aminte de originea flecționară a cuvântului ce-l scrie este folositoare și stă în legătură cu parte din ideile ce vrea să le împărtășească cetitorului și care sunt tocmai exprimate (*D*: exprimate) prin flecțiune (sonul *κ* din *lăudă* arată tocmai perfectul ce vrea să-l arăte scriitorul în verbul *lăudare*). Și apoi repetăm (*D*: repetăm): unul scrie, o mie cetesc; prin urmare, o ortografie care îngreuiază (în gradul cel mai mic) scrierea, dar înlesnește cetirea prin o grabnică tranziție spre gândirea comunicată, este fără îndoială de preferit unei ortografii care înlesnește scrierea, dar îngreuiază cetirea. / 22 d-lui *D*, *E*, *F*; lui *B*, *C* / 36 prin *E*, *F*; în toate cazurile prin *B*, *C*, *D* / 37 fiindcă *E*, *F*; întâi fiindcă smintește exprimarea (*D*: exprimarea) lămurită a flecțiunii, al doilea, fiindcă *B*, *C*, *D* / 38 contrariu *D*, *E*, *F*; contrar *B*, *C* / *p.* 350, *r.* 4—5 cu ea *D*, *E*, *F*; la ea *B*, *C* / 6—7 obișnui [...] absurditate. *D*, *E*, *F*; obicinui la multe lucruri și la cea mai mare absurditate, și cine în întrebări de știință apelează numai la obicei, apelează la partea cea mai puțin rațională a vieții omenești. *B*, *C* / *Între r.* 10—11 numai în *B*, *C*: Alți autori scriu iarăși în alt mod. Unii pun în toate cazurile circumflexul *α* în locul semnului scurtării. Aceasta este în contra naturii circumflexului. Din minutul în care s-a constatat că sonul flecționar *κ* vine de regulă din *a* și *e* scurt, circumflexul, care este semnul lungimei în toate privirile, nu-i mai este aplicabil, afară de cazul citat. / 11, 22 ficțiuni *C*, *D*, *E*, *F*; flecțiuni *B* / 12 *κ*: *a'* *D*, *E*, *F*; *κ* cu *a'* *B*, *C* / 14, 15 ediția *D*, *E*, *F*; edițiunea *B*, *C* / 17 recomandă *D*, *E*, *F*; recomandă *B*; recomandă *C* / 20 dedesupt = *e*. *C*, *D*, *E*, *F*; dedesupt.

B / 27 cuminte *E*, *F*; conștientios *B*, *C*, *D* / 33 scrierii *D*, *E*, *F*; deja mare a scrierii *B*, *C* / 36 exprima *D*, *E*, *F*; esprima *B*, *C* / 36—37 stăruind din toate punctele *D*, *E*, *F*; persistînd din toate puncturile *B*, *C* / 37 *ă* *E*, *F*; *ă*, *ě* *B*, *C*, *D* / 40 II *D*, *E*, *F*; Heft II *B*, *C* / *p.* 351, *r.* 1 iertată *D*, *E*, *F*; iertat a face *B*, *C* / 2—3 ne o vor primi toți cei ce vor fi *D*, *E*, *F*; ne vor primi-o toți cei ce s-au *B*; ne o vor primi toți cei ce s-au *C* / 7—38 numai în *A*, *C*, *D*, *E*, *F* (9—10 să alcătuim (*C*: a alcătui) următoarea tablă alfabetică începută *C*, *D*, *E*, *F*; a alcătui următorul conspect alfabetic început *A* / 10 continuată *C*, *D*, *E*, *F*: continuat *A* / 11 pagina 17 și 37 ale ediției de față. *E*, *F*; paginile 37 și 65 a acestei cărți. *A*; pagina 81 și 115 ale cărții de față *C*; pagina 194 și 233 ale cărții de față *D* / 12 se *C*, *D*, *E*, *F*; se va *A* / 17 *κ* și *i* *E*, *F*; și *i* *A*, *C*; *κ* și *i* *D* / 18 *ă*, *î*?) *E*, *F*; *ă*, *ě*, *i* *A*, *C*; *ě*, *i* (*ă*, *é*, *î*?) *D* / După *r.* 38 (după alfabet), în *A* se află următorul pasaj:

Ne mai rămîne de vorbit despre accente.

Accentele, cum se știe, fură descoperite de Aristophanes Byzantius (sec. III, p. Chr.). În manuscrisurile latine nu se află deloc; dar nici în cele vechi grecești până în secolul VII după Christos. Așadar, invențiunea lui Aristofan nu a putut servi până atunci decît numai gramatiștilor. (*Verum haec omnia — sc. spiritua asper et lenis, accentus acutus, gravis et circumflexus — ante septimum saeculum a librariis neglecta prorsus videntur: nam Codices vetustissimi quinti sextive saeculi iis prorsus carent.* Montfaucon, *Palaeogr. graec.*, pag. 33.)

Neesistînd dar nici o cauză paleografică pentru scrierea accentelor, rămîne numai trebuința logică ca singura cauză pentru admiterea lor. Trebuința logică însă în limba română cît pentru accentuare se mărginește la conjugățiuni. Acolo diferența tonului aduce diferența înțelesului, tonul trebuie dar neapărat exprimat prin accent și anume prin accentul ' , admis și cunoscut pentru asemenea cazuri. Vom scrie dar *vede*, însă *a vedè*, *laudă*, însă *lăudă*, *facu*, însă *făcū* etc. Pentru persoana 3 sing. la perfectul conjug. I *κ* accentuat se exprimă prin *ă*, excepțiune motivată mai sus.

Accentul ' întrebuițat până acum peste *e* și *o* pentru a esprima diftongii *ea* și *oa* este o invențiune nesănătoasă, atît în contra regulii scrierei românești formulată la pagina 38 (acele sunuri române, pentru care se scrie litera latină corespunzătoare, se scriu cu această literă, abstrăgînd de la considerări etimologice), cît și în contra naturii semnelor, nefiind chemat accentul în nici un alfabet din lume a esprima pe *a*.

Acest *a* poate cu atât mai puțin să fie suprimat din scris și înlocuit prin accent, cu cât în diftongul *ea*, departe de a fi numai o vocală secundară născută din prelungirea lui *e*, devine în limba română vocala principală, care absoarbe cu timpul pe *e* (exemple sumă: *masă*, din *measă*, *vară* din *veară* etc.).

În fine, semnul scurtărei întrebuițat de mulți autori pentru *i* și *u* final nu-l putem admite, fiind superfluu. Regula este: *i* și *u* sunt scurte la finele cuvintelor, afară numai când sunt accentuate sau când este cu neputință de a le scurta (d.e., *auș*), *pentru* etc.).

352

1—3 Partea a patra. Cercetări limbistice și critica sistemului etimologic *A, C, D, E, F*; Critica ortografiei d-lui Cipariu *B* / 4—24 (Punctul [...] română) în *B*: Mulți sunt de opinie că diferența între sistemul fonetic (al d-lui Pumnul) și cel etimologic (al d-lui Cipariu) (10 sau al *E, F*; sau a *A, C, D* / 11 îl flecționară. Rezultatul *C, D, E, F*; Rezultatul *A* / 12 de pe pagina precedentă *E, F*; cuprinsă în pag. 117 și 118 *A*; cuprinsă în pag. 221 și 222 *C*; cuprinsă în pag. 354 și 355 *D* / 16 princip *D, E, F*; principiu *A, C* / 18 rațiunile *C, D, E, F*; cu conștiință rațiunile *A* / 23 opinie că deosebirea *C, D, E, F*; opinie că diferența *A*) / 26 *ț, ș, ă, î, E, F*; *ț, ș, ă, ă, ă* *A, B, C*; *ț, ș, ă, ă* *D* / 29 opinie *C, D, E, F*; opinie *A, B* /

353

4—5 pe care am apucat *D, E, F*; ce au croit-o *A, B* / 6 Esența *C, D, E, F*; Esința *A, B* / 10 derivației *D, E, F*; derivațiunei *A, B, C* / 12 tradiție *D, E, F*; tradițiune *A, B, C* / 14 originară *D, E, F*; originarie *A, B, C* / 15—18 etimologismul [...] expunem *D, E, F*; cestiunea etimologismului nu este o cestiune alfabetică, ci ortografică și limbistică (numai în *A*: și de aceea am trebuit să-i rezervăm un capitol aparte în disertațiunea noastră). Prima datorie ce avem acum este de a espune *A, B*; etimologismul nu este o întrebare alfabetică, ci ortografică și limbistică, și de aceea am trebuit să-i rezervăm un capitol aparte în disertațiunea noastră. Prima datorie ce avem acum este de a expune *C* / 34 d.e. în *B, D, E, F*; d.e. *A, C* / 37 86 *D, E, F*; 85, 86 *A, B, C* /

354

16—17 nu ne par nici îndestulătoare, nici drepte *C, D, E, F*; noi, ne par insuficiente și în parte injuste *A, B* / 17 să se critice un principiu (*D*: princip) *D, E, F*; a critica un princip *A, B, C* / 19 îngă-

duie *C, D, E, F*; concede *A, B* / 21 concepția *D, E, F*; concepțiunea *A, B, C* / 21—22 punct de vedere hotărîtor trebuie să încercăm analizarea sistemului *D, E, F*; punct de vedere decisiv ne-am propus a analiza sistemul *A, B*; punct de vedere hotărîtor trebuie să ne încercăm a analiza sistemul *C* / 25 precizia *D, E, F*; preciziunea *A, B, C* / 27 derivația *D, E, F*; derivațiunea *A, B, C* / 28—29 origine ale cuvintelor române. Și după această concesie *D, E, F*; originarie ale cuvintelor române din însași limba veche română. Și după această concesie *A, B, C* / 30 să introducem [...] în vorbirea *E, F*; a introduce [...] vorbirea *A, B, C*; să introducem [...] vorbirea *D* / 32—33 trecuți sau ce le aflăm în vreo provincie incultă de astăzi? *C, D, E, F*; trecuți? *A, B* / 37 și nu este cu *E, F*; și cu *A, B, C, D* / 38—39 (nota la r. 15) numai în *A, C, D, E, F* (39 a. *D, E, F*; pe *A, C*) /

355

1 discuțiile de alături sunt de prisos *C, D, E, F*; discuțiunile lăturnice sunt superflue *A, B* / 12 tradiție *D, E, F*; tradițiune *A, B, C* / 13 latin Horațiu *D, E, F*; roman Horație *A, B, C* / 14 Polibiu *D, E, F*; Polibie *A, B, C* / 15 deosebirea *C, D, E, F*; diferența *A, B* / 23 terminările *C, D, E, F*; terminăciunile *A*; terminațiunile *B* / 25 mișcare. *B, C, D, E, F*; mișcare. În această privință s-a observat faptul că un popor, cu cât este mai necivilizat, cu atât își schimbă limba mai iute, precum râurile mici și spulberatice din munte tocesc mai mult pietrele ce le duc cu dinșii decât fluviile mari și liniștite. Lucrul merge așa de departe încît unele seminții din sudul Africei, după testimoniul misionarului Rob. Moffat, își schimbă limba cu totul din generațiune în generațiune. *A* / 27 atenția *C, D, E, F*; atențiunea *A, B* / 28 o știință esențial modernă *D, E, F*; știința modernă *kat'exochen. A, B, C* / 29 princip (*C*: principiu) al limbisticii *C, D, E, F*; principiu al filologiei comparative *A, B* / 34 dacă nu izvorul, cel puțin paralela *C, D, E, F*; izvorul *A*; colaterali *B* / 36 o limbă și mai veche. *D, E, F*; la o limbă și mai veche decât sanscrita. *A, B, C* / 37 observarea cea mai interesantă *C, D, E, F*; spectacolul (*B*: spectacolul) cel mai interesant *A, B* / 38 investigații *E, F*; investigațiuni *A, B, C, D* /

356

2 concluzii *D, E, F*; concluziuni *A, B, C* / 5 să-și imprime *D, E, F*; de a-și imprima *A, B*; de a-și tipări *C* / 9 Rawlinson *C, D, E, F*; Sir Henry Rawlinson *A, B* / 10 pe *A, C, D, E, F*; de pe *B* / 11 în

ele *C, D, E, F*; în toate *A, B* / **12** marca *A, C, D, E, F*; și marca *B* / **16** întipărit *C, D, E, F*; imprimat *A, B* / **17—18** tradiție *D, E, F*; tradițiune *A, B, C* / **20** transformările *C, D, E, F*; transformațiunile *A, B* / **22** predilecție *D, E, F*; predilecțiune *A, B, C* / **23** deosebitele *C, D, E, F*; diferitele *A, B* / **24—25** convergente înapoi *D, E, F*; convergente *A, B, C* / **27** indo-germană *C, D, E, F*; arică *A, B* / **30** una din gloriile științei moderne *E, F*; gloria secolului nostru *A, B, C*; una din gloriile secolului nostru *D* / **31** direcția comparativă, filologia *E, F*; direcțiunea (*C, D*: direcția) comparativă, știința limbei *A, B, C, D* / **32** să desfacă *D, E, F*; a desface *A, B, C* / **35—41** (*nota la r. 1*) lipsesc în *B* (**35** lămurită *C, D, E, F*; chiară *A* / **36** limbisticii *C, D, E, F*; filologiei comparative *A* / **36** cercetările *D, E, F*; cercetările istorice *A, C* / **38—41** 1861 și (*C*: și) la [...] 1863). *C, D, E, F*; 1861. *A*) /

357

1 că sunt niște *D, E, F*; a fi *A, B, C* / **7** adiectivele *A, B, C, D, E, F* / **9** luare-aminte *C, D, E, F*; atențiune *A, B* / **12** se *E, F*; se va *A, B, C, D* / **18** evreiască *E, F*; evree *A, B, C, D* / **19** derivări *C, D, E, F*; derivațiuni *A, B* / **22—23** deosebitele ei expresii, nu s-a mai descoperit *D, E, F*; diferitele ei expresiuni, nu s-a adaos nimic la substanța primitivă a limbei, nu s-a mai inventat *A, B*; deosebitele ei expresii, nu s-a adaos nimic la substanța primitivă a limbei, nu s-a mai descoperit *C* / **24** generațiile *D, E, F*; generațiunile *A, B, C* / **24** vorbim *E, F*; manipulăm *A, C, D* / **25—26** închipuitul Adam *C, D, E, F*; Adam *A, B* / **27** statornic *C, D, E, F*; constant *A, B* / **29** felurimea modulărilor *C, D, E, F*; varietatea modulațiunilor *A, B* / **30** Explicarea acestui punct *D, E, F*; Explicarea acestui punct *A, B*; Explicarea acestui punct *C* / **34** în scop *C, D, E, F*; cu intențiunea *A, B* / **35** deosebim *C, D, E, F*; distingem *A, B* / **38** Cuvînt radical *C, D, E, F*; cuvînt *A, B* / **40** Un alt izvor mai bogat de înmulțire *C, D, E, F*; O rădăcină de cuvinte este, d.e., *spec*. Din ea formăm: *re-spect, re-spect-are, re-spect-abil, re-spect-os, re-spect-iv*; *de-spect*, franț. *dé-pit* (franț. vech. *despit*); *su-spect, su-spic-iu, su-spic-ios, circum-spect*; *in-spect-tor, in-spect-iune, in-spicient, a-spect*; *pro-spect*; *con-spect*; *au-spic-iu* (din lat. *avi-spicium* privirea divinatorie a păsărilor, precum *haru-spex* = privitorul intestinelor); *spec-ulare, spec-ula-tiv, spec-ula-țiune*; germ. *spähen, Spion, spionieren*; lat. *spec-ulum* = oglindă, ital. *specchio*, germ.

Spieg-el, de acolo franț. *espiègle*¹, lat. *spec-ies* (precum idee de la εἶδος), franț. *espèce*, germ. *spec-iell* etc., la noi: *spec-ial, spec-ial-izare, spec-ial-itate, spec-ial-ist, spec-ificat, spec-ificat-iune, spec-ific; spic-erie*, franț. *épique-ier, pain d'épique* etc., etc.

Iacă o sumă în adevăr prodigioasă de idei și cuvinte nouă formate din radicalul *spec* (sanscr. *spac*) cu alăturarea altor rădăcini demonstrative și predicative.

Însă aceasta nu ne esplică un alt izvor de multiplicațiune și mai mare *A, B* / **41** sunt flexiunile [...] terminările *C, D, E, F*; flexiunile [...] terminațiunile *A, B* /

358

4 deosebite *C, D, E, F*; diferite *A, B* / **4** Când *B, C, D, E, F*; Noi am atins acest punct în partea I, la pag. 5 și 6, însă acum trebuie să-l studiem mai de aproape. Când *A* / **5** acum, că *D, E, F*; acum, ci că *A, B, C* / **7** însă *D, E, F*; decît *A, B, C* / **11** terminările *C, D, E, F*; terminațiunile *A, B* / **13** verbului *E, F*; rădăcinei verbului *A, B, C, D* / **18** terminări *C, D, E, F*; terminațiuni *A, B* / **20** în fine *D, E, F*; la fine *A, B, C* / **24** corupții *D, E, F*; corupțiuni *A, B, C* / **24** expresii *C, D, E, F*; expresiuni *A, B* / **34, 38** terminație *D, E, F*; terminațiune *A, B, C* /

359

2 deosebite *C, D, E, F*; diferite *A, B* / **3** întii (limbe izolătoare) *C, D, E, F*; întâi *A, B* / **5—6** veche și cea egipteană. *C, D, E, F*; veche. *A, B* / **7** terminările *C, D, E, F*; terminațiunile *A, B* / **11** terminație *D, E, F*; terminațiune *A*; terminațiune *B, C* / **14** expresia *D, E, F*; expresiunea *A, B, C* / **14—16** *cu* al nostru este o simplă prepoziție (*tipărit greșit*: propoziție) și latinul *o* o simplă terminare *E, F*; *cu* este o simplă prepozițiune (*D*: prepoziție) și *o* o simplă terminațiune (*C, D*: terminare *A, B, C, D*) / **19** clasă (limbe aglutinante) *C, D, E, F*; clasă *A, B* / **21, 30—31** terminație *D, E, F*; terminațiune *A*; terminațiune *B, C* / **24** îndeosebi *D, E, F*; în specie

¹ Originea acestui cuvînt francez e curioasă. Între tradițiunile populare ale germanilor din evul mediu figurează un Till Eulenspiegel, un fel de Isop modernizat, care făcea o sumă de glume înțelepte și șiretlicuri mai puțin înțelepte. (Poveștile lui sunt narate în rumânește de Barac sub titula foarte literal tradusă de Tili-Buhă-oglină.) Acest nume deveni popular și în Franța sub pronunțarea coruptă de *Ulespiègle*, în loc de Eulenspiegel, și, rămîind numele pentru felul faptelor lui, cuvîntul *espiègle* se întrebunțează în înțelesul de viclean, zburdalnic (*nota lui T. Matorescu*).

A, B, C / 27 corupție *D, E, F*; corupțiune *A, B, C* / 28 terminația *C, D, E, F*; terminăciunea *A*; terminațiunea *B* / 29 ea este asemenea *E, F*; și ea este *A, B, C, D* / 40 terminații *D, E, F*; terminăciuni *A*; terminațiuni *B, C* / 40 Ungurește *ir-at-ok* = a scrie las eu. Mai *C, D, E, F*; Mai *A, B* /

360

1 lămurit [...] mai cunoscută *C, D, E, F*; chiar [...] cunoscută *A, B* / 2 înțelegerea *D, E, F*; simțirea *A, B, C* / 15 *lo har-e*, voi face *A, B, E, F*; *lo har-e*, voi zice (*greșit*) *C, D* / 22 terminații *D, E, F*; terminăciuni *A*; terminațiuni *B, C* / 22 exemplu *D, E, F*; esemplu *A, B, C* / 25 funcția *D, E, F*; funcțiunea *A, B, C* / 26 cale să devie o simplă terminație *D, E, F*; calea de a deveni o simplă terminăciune (*B, C*: terminațiune) *A, B, C* / 33 deosebire *C, D, E, F*; distingere *A, B* / 35 limbelor (limbele fleționare) *C, D, E, F*; limbelor *A, B* / 37 norma (*greșit*) *E, F*; forma *A, B, C, D* / 38 să le dea *D, E, F*; a le da *A, B, C* / 40 exemplu *C, D, E, F*; esemplu genitivul *omului*. Aci distingem mai întâi cuvântul *omu* și terminarea genitivului *-lui*. *Om* ne duce la latinul *homo*; *homo* ne duce la *humus*, adică la *huma* noastră; *-lui* ne duce la latinescul *illius* (*B*: *illus* sau *la*), genitivul unui pronume (*B*: alt pronume) demonstrativ. *Omului* înseamnă dar etimologiceste tradus: a celui product din lut sau din pământ. Cine se gândește astăzi la aceste însemnări originarie? Atît *omu* cît și *lui* au modificat sonorile și au pierdut înțelesul vechi și sunt astăzi pentru mai toți rămășițe neînțelese sau altfel înțelese din marele proces de combustione prin care se caracterizează progresul limbelor.

Să luăm un esemplu *A, B* /

361

2 compoziție *D, E, F*; compozițiune *A, B, C* / 5 *nhi* *D, E, F*; *nhit* *A, B, C* / 13, 14, 32 corupție *D, E, F*; corupțiune *A, B, C* / 26 sensibilă [...] au crescut *E, F*; sensibilă [...] provin *A, B, C, D* / 27—28 inteligenței *E, F*; inteligenței *A, B, C, D*; 28—29 potrivite pentru a primi sfera și conținutul *E, F*; apte de a primi sfera și cuprinsul *A, B, C, D* / 35 sau gramatica *E, F*; adică întreaga gramatică *A, B, C*; sau întreaga gramatică *D* / 36 indo-europene *C, D, E, F*; arice *A, B* / 37 modulările *C, D, E, F*; modulațiunile *A, B* / 39 arate *C, D, E, F*; indice *A, B* / 40 lumină *C, D, E, F*; claritate *A, B* /

3 disertației *D, E, F*; disertațiunei *A, C*; întrebării *B* / 4 să declare spurie și *D, E, F*; a dechiară de spurie și de *A, B*; să declare de spurie și de *C* / 6 să ne aducă gramatica la *D, E, F*; a ne aduce gramatica la (*C*: în) *A, B, C* / 7 să ne arunce limba cu secole *D, E, F*; a ne arunca limba cu secole *A, B, C* / 8 să stavilească fluctuația *D, E, F*; a stavili fluctuațiunea *A, B, C* / 12 tradiție contimporană *D, E, F*; tradițiune contimporană *A, B, C* / 13 opinia ce o *C, D, E, F*; opiniunea ce *A, B* / 13—14, 14—15 corupție *D, E, F*; corupțiune *A, B, C* / 15, 37 indo-europene *C, D, E, F*; arice *A, B* / 21 corupția *D, E, F*; corupțiunea *A, B, C* / 22 un fapt de istorie naturală, și *C, D, E, F*; și *A, B* / 24 ale puriștilor *D, E, F*; a puriștilor *A, B, C* / 25 al unui *D, E, F*; al limbei unui *A, B, C* / 29 îndreptat-o *C, D, E, F*; cores-o *A, B* / 30 față *D, E, F*; prezent *A, B*; de față *C* / 30—31 împăratului *A, B, D, E, F*; imperatorului *C* / 38 ducă *D, E, F*; aducă *A, B, C* / 39 predilecție ce intră în *D, E, F*; predilecțiune ce intră deja în *A, B, C* /

363

4 este *D, E, F*; este deja *A, B, C* / 7 învechită [...] divergența *C, D, E, F*; anticată [...] divergența *A, B* / 8 revoluții [...] să dea *D, E, F*; revoluțiuni [...] a da *A, B, C* / 15 impune *C, D, E, F*; pune *A, B* / 19 secolul *D, E, F*; secolul *A, B, C* / 20 lărți *D, E, F*; augmenta *A, B, C* / 21—23 timpului de ieri, sau a unui dialect incult, care totuși niciodată nu va mai reinvia în limba cultă. *D, E, F*; timpurilor de ieri (*C*: ieri sau a unui dialect incult) care totuși niciodată nu vor (*C*: va) mai reinvia în limbă. Noi, dacă am putea-o prevedea, am face bine să introducem ortografia secolului viitor; dar a introduce o ortografie corespunzătoare secolilor trecute, aceasta este o procedere în care, din parte-mi, nu pot vedea nici o înțelepciune. *A, B, C* / 24 dovedit *C, D, E, F*; demonstrat *A, B* / 25—26 încercînd în literatură introducerea unei stări fonetice *D, E, F*; încercîndu-se a susținea în literatură o stare fonetică *A, B, C* / 27 dovedit-o *C, D, E, F*; demonstrat-o *A, B* / 30 psihologică *E, F*; psihologică *A, B, C, D* / 30 de ce *D, E, F*; că *A, B, C* / 35 reprezentare *D, E, F*; reprezentațiune *A, B, C* / 36 impresia *D, E, F*; impresiunea *A, B, C* / 37—38 (*nota la r. 2*) numai în *C, D, E, F*: Vezi și observările din articolul *Diracția nouă*, proza (*Critice*, vol. I, pag. 208 și urm.) (*C*: nouă, II, proza) /

2, 8 reprezentări *D, E, F*; reprezentațiuni *A, B, C* / 4 reprezentare *D, E, F*; reprezentațiune *A, B, C* / 8 poligoane *A, B, D, E, F*; poligonale *C* / 10 moment dat reprezentarea *D, E, F*; minut dat și printr-un proces ce-l espică psihologia; reprezentațiunea *A, B, C* / 11 deosebiri *C, D, E, F*; diferențele *A, B* / 12 coprinde dar esența *D, E, F*; cuprinde dar esința *A, B, C* / 13 Noțiunea *B, C, D, E, F*; Noțiunea (*Begriff*) *A* / 13—14 înfățișat minții *E, F*; prezintat conștiinței *A, B*; înfățișat conștiinței *C, D* / 16 abstracție *D, E, F*; abstracțiune *A, B, C* / 17, 23 reprezentărilor *D, E, F*; reprezentațiunilor *A, B, C* / 21 abstracte *D, E, F*; abstrase *A, B, C* / 24 mărci *E, F*; marce *A, B, C, D* / 24 deosebirea *C, D, E, F*; distingerea *A, B* / 26 să exprime *D, E, F*; a esprima *A, B, C* / 27 arăta *C, D, E, F*; designa *A, B* / 30 arătării *D, E, F*; de a o arăta *A, B, C* / 33 adjective nouă *D, E, F*; nouă adjective *A, B, C* / 36 reprezentările *D, E, F*; reprezentațiunile *A, B, C* / 37 abstractă *D, E, F*; abstrasă *A, B, C* / 41 (*nota la r. 1*) numai în *D, E, F*: Vezi și Maiorescu, *Logica*, cp. (*D: Logica*, ediț. III, pag. 14 și următoarele.) /

365

2 să atingem *D, E, F*; a atinge *A, B, C* / 3, 9 inteligenței *C, D, E, F*; inteligenței *A, B* / 4 reprezentări *D, E, F*; reprezentațiuni *A, B, C* / 5 vreo patru-cinci idei *E, F*; trei-patru reprezentațiuni (*C*: reprezentări) *A, B, C*; vreo patru-cinci reprezentări *D* / 6 atenția *C, D, E, F*; atențiunea *A, B* / 10—11 pentru a scăpa întrucitva de acest neajuns *D, E, F*; de a remedia în parte acestui inconvenient *A, B, C* / 14, 20, 24 esența *D, E, F*; esința *A, B, C* / 14 reprezentări primitive *E, F*; reprezentațiuni experimentate *A, B, C, D* / 16 reprezentările *D, E, F*; reprezentațiunile *A, B, C* / 17—18, 20, 25 inteligența *C, D, E, F*; inteligența *A, B* / 18 științific *D, E, F*; științific *A, B, C* / 21 să conceapă *D, E, F*; a concepe *A, B, C* / 22 să formeze *E, F*; a forma *A, B, C, D* / 23 reprezentările originale (*D*: originare) *D, E, F*; reprezentațiunile originarie *A, B, C* / 24 operația *D, E, F*; operațiunea *A, B, C* / 25 iuțelei *D, E, F*; rejejuinei *A, B, C* / 26—27 reprezentări *D, E, F*; reprezentațiuni *A, B, C* / 31 chinchină *B, E, F*; chină *A, C, D* / 31 reprezentare *D, E, F*; reprezentațiune *A, B, C* / 32 algebrică *D, E, F*; algebraică *A, B, C* / 34 să-și concentreze *D, E, F*; a-și concentra *A, B, C* / 34—35 să cîștige acea circumspecție *D, E, F*; a cîștiga acea circumspecțiune *A, B, C* / 35 întins *C, D, E, F*; vast *A, B* / 36 deosebește *C, D, E, F*; distinge *A, B* / 37—38 felurimea nesfîrșită *C, D, E, F*; varietatea

infinită *A, B* / 39 fatal *C, D, E, F*; fatalmente *A, B* / 39 impresia *D, E, F*; impresiunea *A, B, C* / 40 abstracției *D, E, F*; abstracțiunei *A, B, C* /

366

1 senzațiilor *D, E, F*; objectelor *A, B, C* / 2 spre *D, E, F*; de *A, B, C* / 5 inteligenței *D, E, F*; inteligenții *A, B, C* / 12, 13 mintea *E, F*; conștiința *A, B, C, D* / 15 campan *C, D, E, F*; cadmeic *A, B* / 21 științifică există deosebirea *C, D, E, F*; științifică există diferența *A, B* / 25 comunicație *D, E, F*; comunicațiune *A, B, C* / 26 religie *D, E, F*; religiune *A, B, C* / 29—30 inteligența *D, E, F*; inteligența *A, B, C* / 31 abstracție *E, F*; abstracțiune *A, B, C, D* / 32 transformare *C, D, E, F*; straformare *A, B* / 37—38 reprezentărilor *D, E, F*; reprezentațiunilor *A, B, C* / 39 oglindă credincioasă *C, D, E, F*; imagine fidelă *A, B* / 39 abstracțiune *A, B, E, F*; abstracție *C, D* /

367

1, 3—4 abstracțiune *A, B, E, F*; abstracție *C, D* / 5 reprezentările *D, E, F*; reprezentațiunile *A, B, C* / În locul *r. 9—28*, în *A* și *B*: Să luăm de exemplu noțiunea și cuvîntul *omu*. Pentru românii cei vechi omul era cea mai importantă făptură din pămînt, adică din *humă*; de aceea sonurile numelui lui aminteau această origine și vor fi fost în vremea veche *humo*; mai pe urmă însă s-a pierdut din cuprinsul noțiunii reminiscența nemijlocită a acelei origine terestre, și de îndată încep a se perde și sonurile primitive; din *humo* se uită *u* și face *homo*, în fine rumăni uită (*A*: și pe) pe *h* și fac *omu*; și aceasta cu tot dreptul, fiindcă omul nostru este mai întâi de toate o ființă intelectuală și nimeni, pronunțînd numele lui, nu se mai gîndește și nu trebuie să se mai gîndească la *humă*.

Cuvîntul francez *espîegle*, analizat la pag. 131 (*B*: mai nainte), se spunea și se scria într-un timp *ulespiègle*; era togmai timpul, unde cu numele individului *Eulenspiegel* se botezase noțiunea vicleniilor lui. Generațiunile următoare însă se gîndiră numai la aceste fapte în genere și uitară personalitatea de care erau legate; de îndată cuvîntul *ulespiègle* se corumpse, se face *espîegle* și nimeni nu va putea opri ca mine-poimîne să nu se corumpă și mai mult după legea eufonică a limbei franceze. *A, B* (10 tradițiile *D, E, F*; tradițiunile *C* / 14 titlul *D, E, F*; titlul *C* / 15 tradus *D, E, F*; tradusă *C* / 18 să se generalizeze și să se aplice *D, E, F*; a se generaliza și a se aplica *C* / 21 mintea *E, F*; conștiința *C, D*) / 30 aflăm *C, D, E, F*; putem afla *A, B* / 33—34 să închine *D, E, F*; de a închina

A, B, C / 40 să se modifice D, E, F; a se modifica A, B, C / 41
mai vede D, E, F; vede A, B, C /

368

1 să silească D, E, F; a sili A, B, C / 1—2 ca să D, E, F; să A, B, C /
4 care să o reinvieze D, E, F; a o reinvia A, B, C / 6 se înalță dea-
supra pământului E, F; începe a se înălța deasupra pământului
reprezentațiunilor din (C: deasupra pământului din) care s-a născut
A, B, C; începe să se înalțe deasupra pământului D / 7 mulțime
E, F; sumă A, B, C, D / 8 proporția în C, D, E, F; proporțiunea
cu A, B / 10 repulsia D, E, F; repulsiunea A, B, C / 11 funiile C, D,
E, F; funiile înjosoare A, B / 16 poporul român să revie D, E, F;
poporul rumân să revină A, C; pe poporul rumân să revină B / 19
înțelegerea D, E, F; inteligența A, B, C / 20 readucă la D, E, F;
forțeze în A, B, C / 22 generalizare E, F; generalitate A, B, C, D /
26 nu ne poate face să D, E; nu poate contribui întru nimic a ne
face să ne A, B, C / 27—28 motiv ca să E, F; cuvînt să A, B, C;
cuvînt ca să D / 29, 34 men C, D, E, F; meno A, B / 36 să vorbim
D, E, F; a vorbi A, B, C / 36—37 să scriem D, E, F; a scrie A, B, C /

369

4 respirației D, E, F; respirațiunei A, B, C / 6 fiziologice D, E, F;
fiziologice, din care cauză se și scria într-un timp, pentru mai multă
imitare, hanima A, B, C / 9 anima D, E, F; brută hanima A, B, C /
9 antic. C, D, E, F; antic. Etc., etc. A, B / 10 spuse E, F; espuse
A, B, C; expuse D, / 12 corupție D, E, F; corupțiune A, B, C / 12—
13 inteligenței D, E, F; inteligenței A, B, C / 13—14 să li se opue
D, E, F; de a li se opune A, B, C / 14 derivările C, D, E, F; deri-
vațiunile A, B / 17 constatăm C, D, E, F; am propune atențiunei
și verificărei filologilor nepărtinitori A, B / 18 psihologică E, F;
psihologico- A, B, C, D / 20 inteligența D, E, F; inteligența A, B, C /
30 nimicesc C, D, E, F; disting A, B / 31 formații D, E, F; forma-
țiuni A, B, C / 32, 35 Corupția D, E, F; Corupțiunea A, B, C / 34
abstracțiune A, B, C, E, F; abstracție D / 37 peste mai D, E, F;
egalmente peste A, B; peste C / 38 cauze eufonice D, E, F; cauză
eufonică A, B, C /

370

6 reformarea C, D, E, F; reformațiunea A, B / 9 cit de C, D, E, F;
cit A, B / 10 atit de C, D, E, F; atit A, B /

371

1 — p. 377, r. 42 (note) numai în C, D, E, F (1 Notă D, E, F;
în C: Note la cercetările despre scrierea limbei române

Nota I

La prefață, pag. 73. Între autorii care s-au ocupat de cercetările
aceste mai trebuiesc însemnați: d. Picot în articolele sale din *Revue
de linguistique*, vol. 2, și d. Hugo Schuchardt, autorul *Vocalismului
latinătăii vulgare*, într-un articol din revista franceză *Romania*,
no. 5, ianuarie 1873, reprodus și combătut în ceea ce ne privește la
pag. 204 și următoarele a disertației de față. Despre aceste articole
a numiților limbiști aflasem după ce era tipărită prefața.

Nota II

La partea întâi, pag. 80 și 114. În nota din text la pag. 80 am
apelat ca și în ediția dintâi, numai la autoritatea lui Schneider,
fiindcă pentru cunoștințele elementare despre alfabetul latin, cite
le cere disertația noastră, el este de ajuns. Dealtmintrelea știința
epigrafică latină, de la apărerea primei noastre ediții până acum,
s-a înăvuiț cu lucrări foarte însemnate: Ritschl, *Zur Geschichte
des lateinischen Alphabets* (1869), H. Schuchardt, *Der Vocalismus
des Vulgärlateins*, 3 vol. (1866—1868), W. Corssen, *Über Aussprache,
Vocalismus und Betonung der lateinischen Sprache*, 2 vol., edit. 2-a
(1868—1870). La cele zise de noi (pag. 114) asupra lui x se cuvine
a adăoga din Corssen că această întrebare și în genere originea alfa-
betului latin nu este nici astăzi hotărâtă fără controversă. Despre o
împrumutare a lui x din sistemul cifrelor etrusce, cum credea Grote-
fend, nu poate fi vorba. Corssen arată că alfabetul latin nu se naște
din cel etrusc, ci din vechiul alfabet campan sau greco-apusean
(rectificîndu-și astfel la pag. 1002, vol. 2, după Kirchhoff, opinia
susținută mai înainte pag. 5, vol. I, despre originea dorică). În
vechiul alfabet latin, cu 21 litere, se află de la început x , fiindcă era
și în alfabetul campan, din care se lăsase numai θ , φ , χ la o parte.
Mai pe urmă se perde, pentru a se reprimi iarăși, împreună cu y ,
pe timpul lui Cicero, cînd alfabetul latin numără 23 litere (Corssen,
I, 28).

Nota III

La partea a doua, pag. 117 și pag. 127. Asupra trecerii lui c în
 u sau u și a lui t înainte de i cu o vocală în u compară următoarele
pasage: „Cu drept cuvînt, zice Raumer, tranziția guturalului ci
în palatalul ci se întîmplă în timpul dinaintea migrațiunii popoarelor.
Însă schimbarea palatalului c în $tsch$ și ts nu începe decît în veacurile
migrațiunii popoarelor” (Schuchardt, I, 164). Contra: „Până în

secolul 7 d. Ch. asibilarea lui *c* nu s-a putut întâmpla decât pe ici pe colo în limba vulgară sau în dialecte provinciale, și romanii cei culți pronunțau încă în timpul longobarzilor Kaesar, Kikero!“ (Corssen, I, 46). „De la secol. 2 după Chr. încoace a început asibilarea generală a lui *ti*, însă pe timpul lui Ulfilas nu era încă pretutindenea primită“ (Schuchardt, I, 162). Contra: „Această opinie a lui Schuchardt se razimă pe inscripții nesigure și nu se poate susține. Asibilarea (lui *ti* în *tsi*) este obicei general în gura celor culți în secolul 5 d. Chr., așa încît gramaticul Pompeius (care e probabil că a trăit în sec. 5 d. Chr.) zice: *Non debemus dicere ita, quemadmodum scribitur, Tilius sed Titsius*. Această asibilare trebuie, ce e drept, să fi început înaintea sec. 5. Fiindcă însă Ulfilas exprimă cuvîntul latin *lectio*, în scrierea gotică, prin *laiktjo*, asibilarea nu poate să fi fost obicinuită în secol. 4 în vorbirea celor culți“ (Corssen, I, 66, 65).

Nota IV

La partea a doua, pag. 126. Vezi despre *gubbus = gibbus* Schuchardt (I, 29). / 2 66 *E, F*; 168 *C*; 295 *D* / 6 ediții *D, E, F*; ediții până acum *C* / 11 psihologică *E, F*; psihologică *C, D* / 13 credem că este *D, E, F*; ne pare a fi *C* / 15 la descoperirea hieroglifelor *D, E, F*; a descoperi hieroglife *C* / 16 la un *D, E, F*; un *C* / 20 deosebite *D, E, F*; osebite *C* / 21 princip *D, E, F*; principiu *C* / 23 nematerial *D, E, F*; imaterial *C* / p. 372, r. 9—24, în *C*, sînt trecute în notă de subsol (14 puțin *D, E, F*; mai puțin *C* / 15 cu cit *E, F*; cu ce *C, D*) / 27 tranziție *D, E, F*; tranzițiune *C* / 31 să ne amintim *E, F*; a ne aminti *C, D* / 31—32 să ni-l reprezentăm *D, E, F*; a ni-l reprezenta *C* / 32 filtrația *D, E, F*; filtrațiunea *C* / p. 373, r. 2 întrebuițată *E, F*; însemnată *C, D* / 10 în afară chiar de *D, E, F*; abstrăgînd chiar de la *C* / 23 definiție *D, E, F*; definițiune *C* / 30 mobil *D, E, F*; mobil și mai inteligent *C* / p. 374, r. 11 tranziție *D, E, F*; tranzițiune *C* / 12 precizia *D, E, F*; preciziunea *C* / 14 reprezentări *E, F*; reprezentații *C, D* / 15 să-l simbolizeze *D, E, F*; a-l simboliza *C* / 16 să mă gîndesc [...] tranziție *D, E, F*; a mă gîndi [...] tranzițiune *C* / 20 și de inimă *D, E, F*; în inimă *C* / 24 să le atribuim *D, E, F*; a le atribui *C* / 41 tranziției *D, E, F*; tranzițiilor *C* / p. 375, r. 3 comparațiile *D, E, F*; comparațiunile *C* / 5, 13, 39 tranziție *D, E, F*; tranzițiune *C* / 9 comparație *D, E, F*; comparațiune *C* / 10 să ne-o explicăm *D, E, F*; a ne-o explica *C* / 18 psihologice *E, F*; psihologice *C, D* / 21 să ne pronunțăm *D, E, F*; a ne pronunța *C* / p. 376, r. 5 dar și *E, F*; însă însemnează și *C, D* / 15 expedient *E, F*; expeditiv *C, D* / 21 deosebite *D, E, F*; osebite

C / 25 să descifreze *D, E, F*; a descifra *C* / 28 deosebite *D, E, F*; osebite *C* / 41 tranziție *D, E, F*; tranzițiune *C* / p. 377, r. 2 tot *ma E, F*; *ma C, D* / 3 urmă *D, E, F*; timpii din urmă *C* / 15 psihologice *E, F*; psihologice secundare *C*; psihologice *D* / 17 ipotезă [...] ipotезă *E, F*; ipotезă [...] ipotезă *C, D* / 22 să le explice *D, E, F*; a le explica *C* / 23 opinia *D, E, F*; opiniunea *C* / 29 deosebite, *D, E, F*; cu totul osebite și *C* / 37 ajunge *D, E, F*; se află *C* / La sfîrșit, după nota la partea a treia, în *C* se mai află o notă:

Nota VI

La pag. 175. Probe despre scrierea lui *i* prin *ı* și în genere despre confundarea acestor două vocale în manuscriptele vechi vezi în prețioasele *Analecte literare* publicate de d. Cipariu (Blasiu, 1858). /

P. 379 DOUĂ RAPOARTE CETITE ÎN ACADEMIA ROMÂNĂ ASUPRA ORTOGRAFIEI

I. Raport cetit în Academia Română (sesiunea generală de la 1880) asupra unui nou proiect de ortografie

După cum se știe, în 1869 Maiorescu se retrage din Societatea Academică, din cauza divergenței de opinii dintre el și filologii ardeleni cu privire la limbă și ortografie. Același lucru îl face și Alecsandri. Cînd Societatea Academică devine Academia Română, Maiorescu este invitat să-și reia locul, întrucît, așa cum prevedea legea din 29 martie 1879, demisia sa nu putea fi luată în considerare, membrii Academiei fiind aleși pe viață.

„La 24 mai am primit invitare să vin iarăși la Academie și am făcut-o în același timp cu Alecsandri. Dimineața la ora 8 Academie“ — notează Maiorescu în *Însemnările sale zilnice* (ed. cit., vol. I, p. 324).

În ședința din 4 iunie 1879, Maiorescu, Hasdeu, Odobescu, Bariț și Caragianî propun reluarea discuției cu privire la ortografia pe care aveau s-o folosească de atunci înainte toate publicațiile Academiei Române.

În ședința din 29 martie 1880 era numită o comisie pentru redactarea proiectului ortografic, compusă din Maiorescu, Hasdeu, Alecsandri și Quintescu, sub președinția lui Bariț. Raportul alcătuit de această comisie, datat 8 aprilie 1880, datorat în cea mai mare parte lui Maiorescu, este prezentat de el în sesiunea generală din 1880 a Academiei Române.

Noul proiect ortografic, întemeiat pe „un fonetism temperat prin necesități etimologice“, se deosebea radical de cel din 1869, bazat pe „un etimologism temperat prin concesii fonetice“. El oglindea totodată evoluția Academiei, care, în acest moment, își dădea, în sfârșit, seama că nu mai putea rămâne departe de evoluția firească a limbii și de mișcarea generală a literaturii române (v. și E. Lovinescu, *T. Maiorescu*, II, ed. cit., p. 116).

Textul raportului s-a publicat mai întâi în *Analele Academiei Române*, Secțiunea I, seria II, tom. II (1879—1880), p. 411—424 apoi în *Convorbiri literare*, an. XIV, nr. 2, 1 mai 1880, p. 65—74.

Redacția *Convorbirilor* însoțea *Raportul asupra noului proiect de ortografie română*, prezentat de T. Maiorescu la 8 apr. 1880, în sesiunea generală a Academiei Române, de următoarea notă:

„CEȘTIUNEA ORTOGRAFICĂ ÎN ACADEMIA ROMÂNĂ

Odată cu reintrarea d-lor Alecsandri și Maiorescu în sinul Academiei, urmată după invitarea însăși a Academiei, era natural ca ceștiunea scrierii române să fie din nou dezbătută în acest Institut de cultură națională și să fie părăsită ortografia cipariană, care înstrăinase Academia de mișcarea literară din România liberă.

În adevăr, în sesiunea generală din acest an (după nouăle statute, sesiunile academice încep în fiecare an cu 30 de zile înaintea duminicii Paștilor și țin 25 de zile) s-a ales Comisiunea pentru reformarea ortografiei și — semn caracteristic pentru împrejurările schimbate — a fost ales d. Maiorescu ca raportor pentru lucrarea terminată.

Publicînd aici raportul d-lui Maiorescu, constatăm că în Comisiune s-au admis de majoritate regulele ortografice după care este scrisă și revista noastră, afară de scrierea lui *șt* și a lui *z*.

Academia, luînd în cercetare proiectul abie la sfîrșitul sesiunii acesteia, n-au avut timp a-și da deciziunea ei definitivă asupra noului proiect, prin urmare nu știm dacă va primi toate propunerile raportului. Auzim că eliminarea lui *u* scurt și scrierea *ea* și *oa* întîmpină multă împotrivire din partea unor membri.

Oricum va fi, un început de îndreptare este făcut și noi suntem foarte mulțămîți de a vedea Academia Română părăsind pozițiunea izolată ce o avea până acum și apropiindu-se de mișcarea vie a micii noastre literaturi.

La sfîrșit urmează observările d-nului A. Lambrior relative la câteva puncte din raport.

Red.“

Socotim că nu este lipsit de interes să reproducem aici și aceste observații:

„OBSERVĂRILE D-LUI A. LAMBRIOR

I) Neajunsul sistemului fonetic, așa cum l-a arătat d. Hasdău, este netăgăduit; dar asupra chipului cum să-l înlăturăm, noi avem altă părere. Noi ne propunem a tempera fonetismul și a înlătura din limba literară deosebitele rostiri personale și locale prin *tradiția literară* și prin *formele dialectale vii, cele mai apropiate de dînsa*, adică așa cum s-a făcut și cum se face chiar într-un chip instinctiv; căci de multă vreme pronunțarea populară moldovenească rostește: *kicior, keatră, kept* etc., dar totdeauna s-a scris *picior, piatră, piept* etc. De asemenea s-a zis și se zice popular în Moldova *o făcut, o mers* etc., dar s-a scris *au făcut, au mers* etc. (asupra acestei forme observăm că o deprindere literară luată de cîtăva vreme întrebunțază pe *au* numai pentru plural, iar forma muntească *a* pentru singular, și aceste fără gînduri etimologice, ci numai din un bun-simț de estetică a limbei). Astăzi chiar poporul de jos din Moldova pronunță în loc de *e* final o vocală foarte apropiată de *i* și care în gura multora a ajuns chiar un *i*, căci zice: *minți, căni, pîni, duci, mergi* etc., cu toate aceste moldovenii cu cît de puțină cultură scriu *minte, căne, pîne, duce, merge* etc. Pentru ce? Pentru că urmează tradiția literară ce se perpetuează prin școală. Din cele două dialecte mari din România liberă, cel muntenesc și cel moldovenesc, cel întăi e mai arhaic și, prin urmare, are de multe ori pronunțarea întocmai cu tradiția literară, așa, de pildă, muntelui zic: *minte, căne, pîne, duce, merge* etc., iar nu ca moldovenii: *videm, tă em, șidem* etc., pentru imperfect, de unde rezultă o confuzie cu prezentul indicativului la persoana I-a plural. De asemenea, muntelui zic:

<i>casă</i>	plural	<i>case</i>
<i>coasă</i>	„	<i>coase</i>
<i>vază</i>	„	<i>vaze</i>
<i>buză</i>	„	<i>buze</i>
<i>căruță</i>	„	<i>căruțe</i>
<i>căsuță</i>	„	<i>căsuțe</i>
etc.		etc.

adică vocala *e* final nu s-a întunecat în *ă*, din pricina consoanei precedente, ca în pronunțarea moldovenească, care rostește *casăle, buzăle, căsuțele* etc.

Cînd ne gîndim la rolul ce a avut în Franța dialectul vorbit la Paris și în *Île de France*, nu putem decît să ne bucurăm că vorbirea muntenească, bucureșteană, are calități din punctul nostru de vedere.

Noi am vrut aice să arătăm numai în scurt cum înțelegem a modera fonetismul; dar *Convorbirile* vor publica în curînd un îndreptar bazat pe tradiție literară și pe formele dialectului muntenească, cele mai apropiate de dînsa, merit a arăta deocamdată cum trebuie cruțată partea flecționară de năvălirea rostirilor provinciale locale și personale. Căci recunoaștem că de se va urma tradiția numai instinctiv ca pînă acum, va putea fi calcată, cînd vor fi mulți cei ce citesc și scriu, de aceea ea trebuie învățată în școală și teoretic și practic. Acolo vom arăta că limba literară (căci interesul e ca aceasta să fie unică pentru toți românii și să nu se ridice, cu proclamarea fonetismului în scriere, atîtea limbi scrise, literare, cite începuturi de dialecte avem) și, prin urmare, scrierea, care o copiază, este totdeauna mai arhaică, cel puțin cu citeva generații decît pronunțarea populară a momentului, adevăr filologic cunoscut de toți cei ce se ocupă de asemenea lucruri, că nu un etimologism pedantic și foarte nesigur de sine trebuie să fie frîul fonetismului, ci, pe lîngă tradiție și formele dialectale apropiate de dînsa, estetica limbei, nu atîta ca eufonie (care cum știm este foarte relativă), cît ca străduință de a nu lăsa să dispară formele cele amenințate de peire, căci ele lipsesc limba de putința variațiunii.

II) Orice limbă cu sintaxa dezvoltată nu fuge de omonime ca *masă* (table) și *masă* (masse) etc. căci prin modul de a le întrebuița se înlătorează orice încurcătură; dar apoi chiar admițînd principiul că trebuie să le distingem și ortografic, ne-ar fi foarte greu, căci uneori avem cite trei sau patru vorbe cu înțelesuri deosebite, care sună în același fel; așa, de pildă, chiar între vorbele date de raport pentru *rasă* avem trei înțelesuri: două pe care le-ai distinge prin *rasă* (la race) și *rasă* (rasée), dar *rasă*, cînd înseamnă haină călugărească, cum oare se va mai scrie? Dar apoi *vie* (vive), *vie* (vigne) și *vie* (qu'il vienne) cum se vor deosebi? Socotim deci că dacă s-a îngrijit [limba pentru asemenea deosebire (sintaxa) și noi nu avem pretutindenea mijloace ca să facem și o deosebire formală, trebuie să scriem *rasă*, *masă*, *vie*, *casă* etc., oricare le-ar fi înțelesul. Cei ce se ocupă în mod științific de limbă trebuie să cunoască bine unde are ea nevoie de ajutorul lor și unde nu, căci altmintrelea pot face mai mult rău decît bine.

III) Nu este numai o nuanță de pronunțare între *s* și *z*, ci sunt două consoane deosebite și deosebirea este întocmai așa de mare ca între *c* și *g*; prin urmare, cum le deosebești pe aceste două din urmă prin cite un semn particular, tot asemenea ar trebui să le deosebești pretutindenea și pe celelalte. Ideea că vorbele aceste se scriu cu *s* în limbele de unde le-am împrumutat nu poate fi socotită cu deadinsul, căci ortografia românească nu trebuie să fie pentru vorbe comune supusă fără nici o nevoie logică la toate procedimintele ortografice ale altor limbi. Prin urmare, suntem de părere că pentru viitor va fi mai bine a se scrie și aice pe *z*, pentru temeiul simplu că se aude *z* și nu avem de făcut aice nici o moderațiune trebuitoare principiului fonetic.

IV) Suntem și noi de părerea d-nului raportor, adică de a se scrie și aice *z*.

V) Confuziunea între *sci* (ski) și *sti* sau *ste* (cu *e* scurt) și preferarea lui *ste* sunt foarte vechi, căci, după cum se știe, ele avură loc, cînd încă *ci* se pronunța *hi*, prin urmare înainte de veacul al VI-lea după Christos; fiindcă fiziologicește numai atunci s-a putut întîmpla confuziunea între *ci* (ki) și *ti* (iod ce urmează după *t* îl palatalizează așa de tare încît îl apropie și apoi îl confundă chiar cu *hi*, conf. franțuzescul *amitié* (pronunțat popular *amikié*). *Ki* din alte condiții (*vicinus* – vecin etc.) s-a prefăcut pe urmă în *ci* (pronunțat à l'italienne); din cel din *skio* (scio), *cognoskis* (cognoscis), *pis-kem* (piscem) etc., fiindcă apucase a se schimba în *st*, nu putea să se prefacă în *ci*, însă a suferit altă schimbare: dentala cea mai sensibilă (*s*) din grupul *ste* s-a atacat de *iod* și a devenit șuierătoare și așa a ieșit *ști*. Moșii și strămoșii părinților noștri așa au apucat această rostire, ea nu produce nici o confuzie gramaticală, nu este locală sau provincială și face parte din firea limbei noastre. Noi vom înfățișa dar aceste sunete prin *ști*, *ște*, fiindcă nu înțelegem temeiurile academice și nu voim să stropșim în scris firea limbei noastre, nici să desfăcăm cele făcute cel puțin cu 1200 de ani pește noi trecuți.

VI) Ne plecăm spre părerea d-nilor Alecsandri și Quintescu de a înfățișa prin cite un semn particular fiecare din cele două vocale întunecate ale limbei românești și nu ne-am opune pînă în sfîrșit de a primi semnele propuse de d-nialor, după care s-ar scrie *î* oriunde se va auzi acest sunet și *ă* de asemenea, ferindu-ne de provincialisme și pronunțări locale, după regulile ce vom da în îndreptarul făgăduit. Și aceasta pentru următoarele temeiuri:

a) Noi nu ne temem ca majoritatea comisiunii de a introduce prea multe semne nouă; fiindcă pentru noi un alfabet e cu atât mai bun cu cât înfățișează mai complect sunetele esențiale ale unei limbi. Dar ni se spune că *i* nu este un sunet esențial al limbei românești, ci că e numai o nuanță a lui *ă*, și dovada, zice majoritatea comisiunii, este că în unele dialecte românești nu se aude și că manuscrisurile vechi confundă cele două sunete chirilice (ѣ și ꙗ). Asupra dialectelor românești nu s-a făcut nici un studiu serios, științific: persoanele ce ne vin din părțile pe unde se vorbesc asemenea dialecte așa de deosebite de ale noastre ne spun multe și felurite: unii pronunță pe *i*, alții numai pe *ă*; așa că nu cunoaștem nici localitățile unde se pronunță *i* și unde se aude numai *ă*, nici ce caracter au acele dialecte. Dar apoi pe ce temei să zicem că, dacă într-o localitate se aude numai *ă*, pe când în altele se aud și *ă* și *i*, numai decît trebuie să fie *i* derivat din *ă*? De când vorbirile locale (*les patois*) conțin numai arhaisme? Dar să admitem că *i* este un sunet derivat din *ă* și, prin urmare, e mai nou decît acest din urmă, aceasta nu ne îndreptățește deloc a-l lăsa la o parte, ascunzîndu-ne sub principiul «că scrierea nu este chemată a exprima toate nuanțele pronunțării»; căci acest principiu se aplică numai la sunete în stare de tranziție, cum este, de pildă, acel *i* final din pronunțarea moldovenească a cuvintelor *minti*, *mergi* etc., unde nu putem încă zice că avem un *i* curat, dar nici un *e*. Cînd cineva ar voi să născosească un semn pentru un asemenea sunet, atunci ar avea dreptate majoritatea comisiunii să se ridice în numele principiului enunțat mai sus. Nu e așa însă cazul pentru *ă* și *i*, căci aice avem două sunete foarte bine distinse, cum erau distinse și condițiile elementului latin din care au ieșit.

Rămîne acum celalalt argument al majorității comisiunii, că cei vechi mestecau semnul ce înfățișază pe *i* cu cel ce înfățișază pe *ă*, fiindcă nu se deosebeau în pronunțare aceste două sunete. Aceasta ar fi foarte important pentru istoria limbei, deși nu ne-ar împedea deloc să le deosebim astăzi pe cuvînt că nu se deosebea altădată, așa că noi tot am rămînea statornici în părerea că trebuie un semn deosebit pentru *i*, deși nu l-am adoptat până acum. Dar apoi și acest punct de istoria limbei se suține foarte slab. Noi nu știm care a fost rolul semnelor chirilice ѣ și ꙗ cînd s-a aplicat alfabetul chirilic la scrierea limbei românești întăia dată; cei ce susțin că sunetul *i* este în limba românească de ieri-de-alaltăieri își vor fi făcînd, fără îndoială, ipotezele lor asupra acestei chestiuni, noi care credem că sunetul *i* ființează de mai multe sute de ani în

limba românească, avem și noi pe ale noastre, pe care, se înțelege, nu le putem dezvolta aice. Atîta însă spunem că, și de-o parte și de alta, avem numai ipoteze, care nu împedecă deloc regularea ortografiei de astăzi, și dintre care nu acela care se întemeiază pe ignoranța unor scribi (faimoasele manuscrise pînă la 1750) sau pe cele ce ne spune Petru Maior, care se uita cu groază la sunetul *i* și nădăjduia să dezvețe pe români de dînsul, nu aceea, zicem, va fi cea mai probabilă. În adevăr, n-are decît să deschidă cineva minunata *Biblie* tălmăcită și tipărită în București la 1688 și să vadă că semnul ꙗ corespunde exact sunetului pe care noi îl însemnăm cu *i* și semnul ѣ celui pe care noi îl însemnăm cu *ă* și aceasta fără nici o șovăire. Dacă aceasta ar fi făcut-o tălmăcitorii *Bibliei* numai pentru frumuseța grafică, cum s-ar fi întîmplat să se poată potrivi cu deosebirea sunetelor de astăzi? Se înțelege de la sine că acum două sute de ani era aceeași rostire a lui *i* și *ă* care este și astăzi, prin urmare n-a putut să audă Petru Maior niște bătrîni vorbind fără *i*. Odată cu această minunată tălmăcire a *Bibliei*, făcută, cum spune cuvîntarea patriarhului de Ierusalim Dositei (vezi a II prefață a acestei *Bibliei*), pentru întreg norodul românesc («ca să lumineze celor din casă ai bisericei noroade, românilor, moldovenilor și ungro-vlahilor») și la care a luat parte și un moldovan, Mitrofan, episcopul de Huși, s-a fixat din nou ortografia chirilică, căci de atunci încoace (pînă la introducerea alfabetului latin) orice carte tipărită are ortografia *Bibliei* din București. Înțelegem mai cu samă prin fixarea ortografiei deosebirea grafică a celor două sunete obscure ale limbei românești, deosebire care se părăsise prin neglijența scribilor și prin deprinderile locale. Din o mulțime de ortografii personale și locale, ce mergeau după capriciile scribilor sau după datine locale (care nu erau decît capriciul unui vechi scrib), s-a făcut, pentru limba bisericei, o ortografie unică, care însămnă cu îngrijire sunetele esențiale ale limbei și care cu încetul a pătruns și prin cancelarii, așa că de pe la 1750 încoace mai toți deosebesc aceste două sunete, așa cum le deosebea *Biblia* din 1688. Anarhia ortografică a început din nou cu introducerea alfabetului latin. Ar fi o greșală a se arunca toată pricina acestei confuziuni pe spatele sistemelor încercate; neglijența de a deosebi cele două sunete obscure există și fără sistem, ba încă totdeauna, și tocmai cele ce se petrec astăzi ne îndreptătesc a crede același lucru despre ortografiile dinainte de *Biblia* din 1688. Adevărul este că chestiunile ortografice trebuie regulate cu autoritate

și apoi învățate în școli, așa cum s-a făcut pretutindenea, altminterlea nu vom ieși niciodată din caosul de astăzi.

b) Nu ni se pare deloc întemeiată vorba comisiei că *i*, chiar dacă ar fi sunet esențial al limbei românești, încă nu trebuie să-l deosebim prin un semn aparte, «căci și nasalul este o particularitate a limbei franceze și *n* în loc de *e* în *Mușter*, *Vater* etc. este o particularitate a limbei germane; toți le pronunță, dar nime nu le scrie». Așa este, dar comisiunea uită că aceste sunt ortografii vechi, că francezul nu-și regulează astăzi ortografia ca noi, că el, când și-a regulat ortografia, a pus în serviciul acestei regulări toată știința timpului și că, de i-ar fi permis a o mai regula o dată astăzi pe de întregul, desigur că ar deosebi prin un semn unic sunetul nazal (a se vedea *Principes de l'écriture phonétique* par P. Jozon, unde *a* nazal se reprezintă prin *á*, nazala *o* prin *ó* și a lui *e* prin *é*). Pentru limbile care au literatură foarte bogată, schimbarea ortografiei sau punerea ei în acord cu știința timpului nu se poate face deodată, ci pe încetul, cum se și face. Noi însă nu putem fi împedecați de asemenea considerații, căci suntem la începutul literaturii și pe drumul de a ne regula ortografia. Deci, când chestiunea aceasta va fi bine limpezită, vom scrie pe *i* cu semn deosebit, crezând că aceasta este o vocală esențială a limbei noastre, deosebită de toate celelalte, și fiindcă nu este iertat unei ortografii ce începe a se regula de a neglija un sunet așa de vechi și comun tuturor dialectelor românești în care s-a scris ceva, pe temeii că ortografiile altor limbi din vechi regulate neglijează unele sunete.

În toate celelalte cazuri, afară de locurile pe care le-am adnotat, suntem și noi de acord cu părerea Comisiei în privirea scrierii.“

Este interesant de remarcat că, în încheierea raportului prezentat în sesiunea generală a Academiei Române la 8 aprilie 1880, Maiorescu dădea „un exemplu practic pentru înfățișarea ce ar avea scrierea română“ după ortografia stabilită atunci, și anume *Cîntecul gîntei latine* al lui Vasile Alecsandri (reprodus atît în *Analele Academiei* cît și în *Convorbiri*, loc. cit.). Această variantă a poeziei prezintă unele deosebiri față de cele publicate în *Timpul*, nr. 108, 18 mai 1878, p. 1; *Convorbiri literare*, nr. 3, 1 iunie 1878, p. 110—111; V. Alecsandri, *Opere complete*, III, 1880, p. 1—2.

Maiorescu aducea astfel un omagiu bardului de la Mircești, revenit odată cu el în sînul Academiei și care a jucat un rol de seamă în stabilirea ortografiei limbii române, intervenind întotdeauna cu bun-simț în discuțiile purtate în acest domeniu.

Referirea la acest „exemplu practic“ va fi eliminată apoi în edițiile următoare ale *Criticelor*, unde va fi reprodus textul raportului: *Critice*, III, 1893, p. 413—445; *Critice*, II, 1908, p. 135—151; *Critice*, II, 1915, p. 135—151.

II. Revizuirea ortografiei. Raport înfățișat Academiei Române în numele Secțiunii literare în sesiunea generală de la 1904

Întrucît la 1880 plenul Academiei n-a admis toate punctele proiectului ortografic, Academia a fost nevoită să reia în câteva rînduri discuțiile asupra ortografiei. Astfel, suprimarea lui *u* mut (scris cu *u* scurt), propusă încă în 1880, a fost din nou discutată în 1884: „Cestiunea ortografiei a fost din nou adusă în discuție. Îndeosebi se propuse ca Academia să șteargă din scrierea sa pe *u* mut.

Această ilustră literă, care a despărțit în două națiunea întreagă și — se zice — chiar casa domnitoare, a provocat și acum discuțiuni nu numai ferbinți, dar chiar pasionate. Nu se putea prevedea sfîrșitul la care discuțiunea a fost împedicată de a ajunge prin incendiul Palatului Universității. Deocamdată, până la viitoarea sesiune generală, *u* mai are dreptul de a mări volumele publicate de Academie“ — ne informează *Convorbirile literare*, an. XVIII, nr. 2, 1 mai 1884, p. 79. În anul următor, *Convorbirile*, an. XIX, nr. 1, 1 aprilie 1885, p. 94, arătau că *u* scurt constituia iarăși obiect de discuție în Sesiunea generală a Academiei: „În al doilea loc Academia s-a ocupat cu cestiunea eternului *u* scurt. De la 1880 s-au făcut multe discuțiuni asupra acestui punct din ortografia Academiei. Unii cred că prin suprimarea acestei biete litere din scriere, limba română va intra într-o confuziune caotică din care nimeni nu o va mai putea scoate. Cu deosebire s-a observat în discuțiuni că unii membri din secțiunea științifică țin cu multă energie la această floare a scrierii românești. Academia nici în acest an nu a îndrăznit a da un vot asupra lui *u*. Cele două tabere vrăjmașe s-au mulțumit cu un armistițiu de un an“ (vezi și *Analele Academiei Române*, seria II, tom. VII, 1884—1885, p. 87: *Asupra lui u scurt*).

Ani în șir după aceea, *u* scurt a figurat pe ordinea de zi a sesiunilor generale ale Academiei. În numărul 2, din 1 mai 1888 (p. 190), al *Convorbirilor* citim: „Hotărîrea asupra scoaterii sau păstrării lui *u* scurt în ortografia română, tot amînată din an în an, s-a mai amînat și de astă dată și poate că s-a făcut bine. Puterea împrejurarilor este mai tare decît voința oamenilor. Dispariția acestei vocale finale din ortografie se face de la sine și cînd nimeni nu va

mai întrebuița-o decît numai Academia Română, acest învățat corp, văzîndu-se izolat, nu va putea altfel decît să-și pună și el pecetea sa oficială pe un fapt de mult îndeplinit în viața vie și reală a poporului român.

Dir.“

Cum era de așteptat, alungarea lui *u* mut a fost adoptată, în sfîrșit, de Academie la 11 martie 1895 (v. *Analele Academiei Române*, seria II, tom. XVII (1894—1895), Dezbateri, p. 138—183: *În chestia lui ũ final*).

După aproape un sfert de veac de la adoptarea proiectului din 1880 se simțea tot mai puternic nevoia revizuirii ortografiei, îndeosebi cu privire la scrierea diftongilor *ea* și *oa*, a grupului de consoanante *șt*, a sonorilor *z*, *i* scurt, *u* scurt, *ă* și *i* sau *â*. În sesiunea din 1903 a Academiei, o nouă comisie era însărcinată să redacteze un proiect de reformă a ortografiei. Noua comisie era alcătuită din Maiorescu, Hasdeu, Quintescu, Iacob Negruzzi și Ion Bianu. Cele 6 propuneri de modificare a ortografiei au fost discutate și aprobate în ședințele Secțiunii literare din 6, 8 și 9 martie 1903. În ședința din 9 martie 1904, Secțiunea literară alegea o nouă comisie, compusă din I. Bianu, Ovid Densusianu și T. Maiorescu, care avea sarcina să redacteze o broșură „pentru a pune ortografia adoptată la îndemîna scriitorilor români“. Raportul Secțiunii literare, prezentat spre aprobare sesiunii generale a Academiei Române, datat 10 martie 1904, este scris în întregime de Maiorescu și exprimă, ca și cel din 1880, opiniile lui în privința scrierii limbii române.

Textul raportului a fost publicat în: *Analele Academiei Române*, seria II, tom. XXVI, 1903—1904, p. 109—112 (Extras. Sesiunea generală a Academiei Române din anul 1904, București, Academia Română — semnat: Titu Maiorescu); *Convorbiri literare*, an. XXXVIII, 1904, nr. 4, p. 321—326 (sub titlul: *Raport asupra ortografiei revizuite*); *Critice*, II, 1908, p. 152—158; *Critice*, II, 1915, p. 152—158.

Variante

I

Analele Acad. = *A*, *Conv. lit.* = *B*, ed. 1893 = *C*, ed. 1908 = *D*, ed. 1915 = *E*.

379

1—4 numai în *D*, *E* |

381

1—4 I. Raport cetit în Academia Română (sesiunea generală de la 1880) asupra unui nou proiect de ortografie *D*, *E*; Raport asupra noului proiect de ortografie română *A*, *B*; Raport cetit în Academia Română asupra noului proiect de ortografie (1880) *C* / 6 de la *D*, *E*; din *A*, *B*, *C* / 10—11 publicațiile *C*, *D*, *E*; publicațiunile *A*, *B* / 23 președința *B*, *C*, *D*, *E*; președința *A* |

382

3 decizie *B*, *C*, *D*, *E*; deciziune *A* / 20 erudiție *C*, *D*, *E*; erudițiune *A*, *B* / 23 *G*. *C*, *D*, *E*; d.G. *A*, *B* / 25 raportul Comisiei *D*, *E*; raportul Comisiunei *A*, *B*; raportul Comisiunei *C* / 26 I. *C*, *D*, *E*; dl. I.A.; domnul I. *B* / 29 I. *C*, *D*, *E*; dl. I. *A*; domnul I. *B* / 31 o *B*, *C*, *D*, *E*; o mare și *A* / 31 influență *C*, *D*, *E*; influință *A*, *B* / 32 tranziției *C*, *D*, *E*; tranzițiunii *A*, *B* / 34 să-și susție *B*, *C*, *D*, *E*; a-și susține *A* / 36 punctul *A*, *C*, *D*, *E*; puntul *B* |

383

2 erudiție *C*, *D*, *E*; erudițiune *A*, *B* / 2—3 conștiințioase *D*, *E*; conștiințioase *A*, *B*, *C* / 12—13 să ție *C*, *D*, *E*; a ținea *A*, *B* / 13 de fapt *C*, *D*, *E*; factice *A*, *B* / 14 să primească *C*, *D*, *E*; a primi *A*, *B* / 18 din cei *C*, *D*, *E*; cei *A*, *B* / 34 să constate *C*, *D*, *E*; a constata *A*, *B* / 38 urmare *C*, *D*, *E*; urmare Societatea *A*, *B* |

384

13 civilizației *C*, *D*, *E*; civilizațiunii *A*, *B* / 16 tranzacții *C*, *D*, *E*; tranzacțiuni *A*, *B* / 24 discuție *C*, *D*, *E*; discuțiune *A*, *B* / 30 întreaga *B*, *C*, *D*, *E*; pe întreaga *A* / 38 scriu *D*, *E*; ce scriu *A*, *B*, *C* / 39—40 să-l ignorăm *C*, *D*, *E*; a-l ignora *A*, *B* |

385

1 impresia *C*, *D*, *E*; impresiunea *A*, *B* / 1—2 comisia noastră *C*, *D*, *E*; comisiunea d-voastră *A*, *B* / 7 comisia dv. *C*, *D*, *E*; comisiunea d-voastră *A*, *B* / 8 chestiilor *D*, *E*; cestiunilor *A*, *B*; cestiilor *C* / 9 să se ocupe *C*, *D*, *E*; de a se ocupa *A*, *B* / 9 chestii *D*, *E*; cestiuni *A*, *B*, *C* / 12 discuția *C*, *D*, *E*; discuțiunea *A*, *B* / 15 să se găsească *C*, *D*, *E*; a găsi *A*, *B* / 20 la *B*, *C*, *D*, *E*; în *A* / 21 onoarea să-l supunem *C*, *D*, *E*; onoare a-l supune *A*, *B* / 25 și între *C*, *D*, *E*; și *A*, *B* / 26—27 punctului esențial în discuție *D*, *E*; cu esența punctului în discuțiune (*C*: discuție) *A*, *B*, *C* / 37 nici un *D*, *E*; nici *A*, *B*, *C* / 38 derivația *C*, *D*, *E*; derivațiunea *A*, *B* |

386

2 În *B*, aici se trimite la par. I din Observările d-lui *A. Lambrior*, reproduse în continuare în *Convorbiri*, p. 74-78 (v. ed. noastră, p. 783 — 788). / 6 proporția *C, D, E*; proporțiunea *A, B* / 12 generații *C, D, E*; generațiunile *A, B* / 13 modulări *C, D, E*; modulările *A, B* / 29 concesi *C, D, E*; concesiuni *A, B* / 37 principiu *A, B, D, E*; princip *C* /

387

1 astăzi *B, C, D, E*; însă astăzi *A* / 1 princip *C, D, E*; principiu *A, B* / 2 să scriem *C, D, E*; a scrie *A, B* / 18 comisia *C, D, E*; comisiunea *A, B* / 19 să vă arăt *C, D, E*; a vă arăta *A, B* / 20 ocupat *A, C, D, E*; apucat *B* / 26 sonurile *C, D, E*; sonurile lor *A, B* / 28 Excepțiune *C, D, E*; Escepțiune *A, B* / 36—37 (notă la r. 27), numai în *C, D, E* (pag. 20 și urm. ale acestui volum *D, E*; vol. III, pag. 201 și urm. *C*) /

388

1 colaborare *C, D, E*; colaborare, duplicare *A, B* / 3 lasă însă *B, C, D, E*; lasă *A* / 7 confuziei *C, D, E*; confuziunii *A, B* / 10 În *B*, aici se trimite la par. II din Observările lui *Lambrior*. / 17 În *B*, trimitere la par. III din Observările lui *Lambrior*. Nota din textul de bază numai în *D, E*. / 23 să se scrie *C, D, E*; a se scrie *A, B* /

389

14 În *B*, trimitere la par. IV din Observările lui *Lambrior*. / 21 În *B*, trimitere la par. V din Observările lui *Lambrior*. / 25 3-a *D, E*; a 3-a *A, B, C* / 35 să se introducă [...] pentru *i* *B, C, D, E*; a se introduce [...] pentru *x* *A* / 36 circumflex *B, C, D, E*; circumflex *i* *A* / 39—41 (notele la r. 14 și 21) numai în *D, E*. /

390

8 obiecția *D, E*; obiecțiunea *A, B*; obiecția *C* / 10 să exprime *C, D, E*; a exprima *A, B* / 16 să cităm și să traducem *C, D, E*; a cita și a traduce *A, B* / 20 ales este *B, C, D, E*; este *A* / 30 În *B*, trimitere la par. VI din Observările lui *Lambrior*. / 37 (greșit) geniului *D, E*; genului *A, B, C* / 38—39 (nota la r. 15), numai în *D, E*; în *C*: Vezi mai sus, pag. 307 și ante. /

391

3 obiecții *D, E*; obiecțiuni *A, B*; obiecții *C* / 11 să fie *C, D, E*; a fi *A, B* / 12 să facă concesi (*C*: concesi) *C, D, E*; a face conce-

siune *A, B* / 34 pentru *D, E*; cît pentru *A, B, C* / 36 exprimat *A, C, D, E*; esprimat *B* / 38—39 (nota la r. 9) numai în *C, D, E* (93 *D, E*; 335 *C*) /

392

1—2 lauda însă a lăudă, fac însă făcù, simți însă a simți *D, E*; vede, însă a vedè, laudă însă lăudă, fac însă făcù *A, B*; vede, însă a vedè, fac, însă făcù, simți, însă a simți *C* / 4 exprima *A, C, D, E*; exprima *B* / 8, 10 să exprime *C, D, E*; a exprima *A*; a exprima *B* / 11 ea *B, C, D, E*; diftongii ea *A* / 25, 26 să arate *C, D, E*; a arăta *A, B* / 29 voios *C, D, E*; iubesc, voios *A, B* /

393

8 următorul *C, D, E*; a fi următorul *A, B* / 9 înlesnire *C, D, E*; neglijență *A, B* / 12 să fie *C, D, E*; de a fi *A, B* / 13—14 în limba noastră așa *C, D, E*; a fi în limba noastră tot așa *A, B* / 34 să se ascundă *C, D, E*; de a ascunde *A, B* / 36 împărțită *C, D, E*; împărțită *A, B* / 37 susțin *B, C, D, E*; susțin a se păstra *A* / 38—41 (nota la r. 35) numai în *D, E*. /

394

2 principiu *A, B, D, E*; princip *C* / 4 discuții *C, D, E*; discuțiuni *A, B* / 8 să facă concesi (*C*: concesi) *C, D, E*; a face concesiune *A, B* / 22 unde *C, D, E*; când *A, B* / 33 să o alegeți *C, D, E*; a o alege *A, B* / 35 Fără *C, D, E*; Spre a vă da un exemplu practic pentru înfățișarea ce ar avea scrierea română după această ortografie, am onoare a vă alătura o transcriere conformă cu regulile aici stabilite. Este *Cîntecul gîntei latine*, ce l-am transcris, cîntat de acel poet și coleg al nostru, căruia natura pare a-i fi dat menirea de a înfățișa generațiunilor contimpurane toată frumusețea eufonică a limbei noastre materne.

Fără *A, B* /

395

1 să se însemneze *C, D, E*; a se însemna *A, B* / 7 decizia *C, D, E*; deciziunea *A, B* / În *A* și *B*, la sfîrșitul raportului, este reprodusă poezia lui *V. Alecsandri*, cu ortografia propusă aprobării Academiei:

CÂNTECUL GINTEI LATINE

Latina gintă e regină
Într'ale lunei ginte mari.
Ea poartă'n frunte-o stea divină
Lucind prin timpii seculari.

Menirea ei tot înainte
Măreț indreaptă pașii sei:
Ea merge'n capul altor ginte,
Versând lumina'n urma ei.

Latina gintă-i o virgină
Cu farmec dulce răpitor;
Străinu-n cale i se'nchină
Și pe genunchi cade cu dor.
Frumoasă, vie, zimbitoare
Sub cer senin, în aer cald,
Ea se ogindă'n splendid soare,
Se scaldă'n mare de smarald.

Latina gintă are parte
De-ale pământului comori
Și mult voios ea le imparte
Cu cele lalte-a ei surori.
Dar e teribilă'n mânie,
Când brațul seu liberător
Lovesce'n cruda tiranie
Și luptă pentru-al seu onor.

În ziua cea de judecată,
Când față'n cer cu Domnul sfânt
Latina gintă fi'trebată:
Ce ai făcut pe-acest pământ?
Ea va răspunde sus și tare:
O Doamne, 'n lume cât am stat,
În ochii sei plini de-admirare
Pe Tine te-am reprezentat. /

II

*Analele Acad. = A, Conv. lit. = B, ed. 1908 = C,
ed. 1915 = D*

396

1—5 lipsesc în A (în extras: Academia Română. Sesiunea generală din anul 1904. Raportul Secțiunii literare asupra reviziunii ortografiei); Raport asupra ortografiei revizuite. Făcut Academiei Române în numele Secțiunii literare B/

397

34 sau C, D; același, de-asupra sau A, B /

398

24 adresa C, D; alăturata adresă a A, B / 25 în B următoarea notă: În această adresă, 55 profesori secundari de limba română își exprimă următoarele „deziderate”: să fie în scriere un singur *ă* pentru sonul *ă*, un singur *î* pentru *î*, un singur *z*, un singur *șt*, un singur mod de a scrie diftongii *ea* și *oa*, și anume *ea* și *oa*, nu *é* și *ó*. /

399

13 nou C, D; nou pe A, B / 20 nu se poate suprima și ascunde a C, D; a nu se poate suprima și ascunde A, B / 31 unde C, D; unde *i* și *u* A, B /

400

9 (greșit) semnului C, D; sonului A, B / 13—14 psihologie C, D; psihologie A, B / 15 psihologii C, D; psihologii A, B / 18—39 numai în A, C, D (18 Sonul *i* C, D; Sonul *x* A / 23 de *i* C, D; de *e* și *i* A); în B; Sonul *i* se scrie cu litera *â*; când însă *i* este la începutul unui cuvânt, se scrie cu *i* B/

401

10 București, 10 C, D; 10 A, B /

P. 403

NEOLOGISMELE

Maiorescu se ocupase și mai înainte de neologisme (v. *Direcția nouă în poezia și proza română*, în *Convorbiri literare*, an. VI, 1 septembrie—1 octombrie 1872, nr. 6—7; în vol. de față, p. 155—213), dar numai în treacăt.

De data aceasta el încerca să stabilească norme în introducerea termenilor neologici, problemă dificilă și de mare răspundere. De aceea și considera acest studiu de o deosebită importanță, cum rezultă din scrisoarea datată 23 septembrie 1881, adresată lui I. Negruzzi: „Și de art. *Neologismelor* îmi pare foarte rău că nu vi-l pot citi însumi și nu mă pot folosi de observările voastre. Eu

¹ Această formulare a regulii 6 s-a adoptat de Academie după propunerea d-lui Poni, precum fusese de altminteri mai înainte împărțită Secțiunii literare de d. Bogdan. Ea înlocuiește regula redactată astfel în raportul d-lui Maiorescu: [aici *Convorbirile reproduc v. 18—35, p. 400 din ed. de față*].

Dar îndată după cetirea acestei redacțiuni în plenul Academiei, d. Maiorescu a declarat, în numele comisiei ortografice, că este gata să primească orice altă simplificare a scrierii lui *i* cu care s-ar împăca majoritatea scriitorilor români (*nota Convorbirilor*).

cred acest articol cel mai cu teme și mai sffrșit în felul său din cite le-am scris pînă acum. Dacă îl citești din întîmplare acum sîmbătă la «Junimea» (și este, d.e., Lambrior sau Burlă de față), te rog spune-mi unde ați crede că este ceva de schimbat. Cum știi, eu sunt ușor de convins în privința unor asemenea schimbări (stilistice mai ales) și așa mai avea timp să le fac înainte de a începe tiparul, care pentru numărul de la 1 noiembrie se face cam pe la 3,4 octombrie" (vezi I.E. Torouțiu, *op. cit.*, I, p. 15; de asemenea, E. Lovinescu, *T. Maiorescu*, II, *ed. cit.*, p. 120).

La 26 septembrie 1881, Maiorescu nota și în jurnalul său: „De la [mănăstirea] Suzana, iarăși scris românește mult, 3 articole în *Convorbiri*, *Psihologia Popescu*, *Neologismele*, *Literatura română în critica străină*" (*Insemnări zilnice*, II, *ed. cit.*, p. 22—23).

Aflînd de revenirea lui Maiorescu la activitatea literară după „opt ani de sincopă (1873—1881)" (E. Lovinescu, *T. Maiorescu și contemporanii lui*, *ed. cit.*, p. 47), V. Alecsandri își exprima satisfacția într-o scrisoare adresată, la 27 septembrie 1881, lui I. Negruzzi:

„Îmi spui că Maiorescu a reinviat pe lumea literară după opt ani de catalepsie. Cu atît mai bine și pentru literatură și pentru el! Un om ca dînsul, învățat, elocvent, deștept, cugetător și de gust, este menit a aduce mari foloase tinerimii, atît prin scrierile sale, cît și prin graiul lui. Să ne felicităm dar de reinvierea ilustrului orator, care știe a combate atît de aspru beția de cuvinte" (*Scrieri*, București, 1904, p. 83).

Studiul despre *Neologisme* era o urmare a celui *Despre scrierea limbei române*: „Problema scrierii limbii române — spune T. Vianu — conducea prin critica etimologismului latinist în miezul altei preocupări, mai apropiată de practica literaturii însăși. Căci latinismul nu propunea numai un sistem de notare a sunetelor, dar și unul de vorbire. Pentru *inimă*, de pildă, latinistii doreau să vadă nu numai scriindu-se, dar și pronunțindu-se *anima*. «Este rațional și este cu puțință — se întreba Maiorescu — să introducem în scrierea și în vorbirea limbei de astăzi formele mai primitive și mai curat etimologice ce le-am aflat în secolii trecuți?»

Evident, lucrul nu era posibil deoarece paralel cu metamorfoza fonetică s-a produs una a înțelesului, ceea ce impune nevoia unui cuvînt nou pentru noțiunea deosebită desemnată prin el. Întreprinderea lui Laurian și Massim în *Dicționarul limbii române* era, deci, falsă în principiul ei. După cum, călăuzindu-se de un criteriu intelectual, Maiorescu socotea în 1866 că un sunet se cuvine a fi

desemnat printr-o literă aparte atunci cînd are o funcțiune logică și gramaticală proprie, tot astfel este acum de părere că un cuprins intelectual într-o notațiune deosebită impune existența unui cuvînt nou. Dar același principiu intelectual nu numai că justifică, dar și limitează adoptarea noilor cuvinte. Din această pricină, în articolul *Neologismele* din 1881, Maiorescu se va ridica împotriva tuturor formațiunilor verbale de recentă proveniență străină, cînd pentru ele există în limbă cuvinte vechi, desemnînd același cuprins intelectual. Neologismele pot fi admise numai cînd e vorba de introducerea unor idei noi, și în aceste cazuri, pentru a rămînea de acord cu geniul limbii noastre, ele trebuiesc căutate în celelalte limbi romanice, în special în cea franceză" („*Junimea*", în *Opere*, 2, *ed. cit.*, p. 158).

De soluția literară pe care o dădea Maiorescu în privința neologismelor s-a ocupat și Pompiliu Constantinescu: „Deși nu ține de teoriile lui estetice — scria el în 1940 — dar fiindcă se referă la limbaj, deci la expresia literară, vom aminti aici și soluția literară pe care o dă în privința neologismelor; educația lui clasică, cu respectul pentru forma desăvîrșită, îl pune de timpuriu în contact cu problemele de limbă, fie sub raportul strict filologic, așa cum mărturisesc întinsele lui studii *Despre scrierea limbei române*, fie sub raportul literar, așa cum o dovedește aspra și îndreptățita critică despre *Limba română în jurnalele din Austria*, al căror respect pentru geniul limbii naționale era șovăielnic.[...]

Împreună cu Eminescu, Titu Maiorescu rămîne și astăzi în fruntea generației lui, ca scriitor de idei, și un model de precizie și fermitate, de limpezime și logică și de o anume căldură interioară în desfășurarea cugetării. Că n-a fost original este de puțină însemnătate (cîți gînditori originali avem oare azi?); originalitatea lui stă în expresia în care a știut să înveșmînte, să româneze idei de circulație europeană, în estetică, politică și alte domenii.

De aceea studiul lui *Neologismele* (1881), pe lîngă unele adevăruri devenite obștești, pe lîngă unele amănunte remaniabile sau discutabile, cuprinde, în totalitatea lui, un simbur viiu, din care poate ieși un lăstar de gîndire[...]” (*Titu Maiorescu față de noi*, în *Scrieri*, 3, *ed. cit.*, p. 515—516).

„Articolul *Neologismele* (1881) — apreciază Gr. Brîncuș — consacrat exclusiv problemei împrumuturilor recente în limba română, este o expunere sistematică a concepțiilor privitoare la modul de îmbogățire a limbii literare cu elemente neologice. Ideile expuse aici circulau în epocă, dar meritul lui Maiorescu este de a fi

înțeles valoarea lor și de a le fi înfățișat, cu o documentație suplimentară, într-o sinteză întocmită unitar, cu o autoritate de care se simțea nevoie într-o vreme în care ecourile latiniste erau încă puternice" (*Titu Maiorescu și problemele limbii*, în *Limba română*, an. XIII, 1964, nr. 5, p. 489).

Problemele dezbătute de Maiorescu aici i-au preocupat și pe înaintași. De pildă, suprimarea slavonismelor din limba română îi preocupase cu mult mai înainte pe I. Heliade Rădulescu, în *Gramatica* sa din 1828, apoi pe Costache Negruzzi (vezi *Scrisoarea XVIII*, publicată în *Foaie pentru minte...* din 10 noiembrie 1841: „Cum să le lepădăm acum [zicerile slavone] și, de am și voi, oare putea-vom?“). Combaterea exagerărilor școlii latiniste dobîndise un ton vehement încă la Alecu Russo (vezi *Cugetările* publicate în *România literară*, 1855: „...dacă învățații și autorii nu scriu pentru popor, apoi de ce mai pierd vremea în vorbe și scrieri neînțelese?“; art. *Contra ardelenilor*, în *Steaua Dunării*, 1856, nr. 5: „...limba română e de viță romană, iar nu latină, și este mai mult decît o greșeală a predica latinirea: este un anahronism; prelungit, anahronismul este un pedantism ridicul și predicatorii anahronismului se cheamă pedanți...“). Împotriva pocirii limbii române de etimologismul ciparian și împotriva dicționarului academic alcătuit de Laurian și Massim se ridicaseră și alți scriitori de seamă, ca Alecsandri și Odobescu. Scriitorii moldoveni, „și Alecsandri îndeosebi, par să fi exercitat, dealtminteri, o puternică influență asupra orientării lui Maiorescu în problema neologismelor. Într-un articol apărut mai recent (Ion Ștefan, *Poziția lui Titu Maiorescu față de neologisme în edițiile succesive ale studiilor sale critice*, în *Limba română*, an. XXV, 1976, nr. 2, p. 163—171) se spune: „S-a afirmat că atitudinea lui Maiorescu față de neologisme ar fi urmarea unei influențe germane [aici articolul trimite la D. Caracostea, *Expresivitatea limbii române*, București, Editura Fundațiilor, 1942, p. 336 ș.u.]. Nu credem însă că este necesar să se invoce o influență germană pentru a explica această atitudine. Este mai probabil că ea se datorește influenței scriitorilor moldoveni și în primul rînd lui Alecsandri, care au fost mai refractari față de neologisme. Maiorescu mărturisește că Alecsandri, «prin scrieri și sfaturi orale», i-a întărit pe junimiști în tendința de a folosi limba așa cum a izvorît din mintea poporului.“

Studiul *Neologismele* s-a publicat pentru prima dată în *Convorbiri literare*, an. XV, nr. 8, 1 noiembrie 1881, p. 281—293 (sub titlul

În contra neologismelor), apoi în volume: *Critice*, II, 1892, p. 243—288 (sub titlul *În contra neologismelor*); *Critice*, II, 1908, p. 159—184; *Critice*, II, 1915, p. 159—184.

Variante

Conv. lit. = A, ed. 1892 = B, ed. 1908 = C, ed. 1915 = D.

403

1 Neologismele C, D; În contra neologismelor A, B / 2 (1881) numai în B, C, D |

405

2 *Convorbiri literare* o direcție C, D; *Convorbiri* o direcțiune A, B / 4 Construcțiunile C, D; construcțiunile A, B / 14 articole C, D; articule A, B |

406

2 direcții C, D; direcțiuni A, B / 23 direcției C, D; direcțiunii A, B / 24 la îndoială C, D; în îndoială A, B / 25 articol C, D; articol A, B / 27 ei B, C, D; său A / 27 *Convorbirile literare* C, D; *Convorbirile* A, B / 33 să se înțeleagă C, D; a se înțelege A, B / 34 să se mai îmblînzească C, D; a se mai îmblîzni A, B |

407

10 să atragem C, D; a atrage A, B / 14 *Convorbirile literare* de pe la C, D; *Convorbirilor* din A, B / 18 să-l avem C, D; a-l păstra A, B / 20 articolul C, D; articolul A, B / 28 să le întemeiem C, D; a-le întemeia A, B / 37 ale *Convorbirilor literare* C, D; din *Convorbiri* A, B |

408

9 exagerarea B, C, D; esagerarea A / 10—11 expresii recomandate C, D; espresiuini recomandate A; espresiuini recomandate B / 13 la toate schimbările C, D; în contra tuturor schimbărilor A, B / 14 Iar C, D; Dar A, B / 16 Dar C, D; Însă A, B / 30 expresiunilor C, D; espresiuinilor A, B / 32 exemple B, C, D; esemple A |

409

14 studiilor C, D; studiilor A, B / 27 secolul C, D; secolul A, B / 28 poeziile C, D; poesiile A, B / 30 exagerări B, C, D; esagerări A |

410

7—8 d. N. Blaramberg, care B, C, D; care A / 8 să zică și să B, C, D; a zice și a A / 15 tandră. B, C, D; tandră. A fi agreabil. A / 25

vol. I al ediției de față, pag. 87 și urm.) *C, D*; *Critice*, pag. 25 și urm.) *A*; *Critice*, ediț. 2, vol. I, pag. 160 și urm.) *B* /

411

5 exemple *B, C, D*; esemple *A* / 9 Exemple *B, C, D*; Esemple *A* / 11 articolele *C, D*; articulele *A, B* / 14 introdusă *C, D*; să fie introdusă *A, B* /

412

6 expresia *B, C, D*; espresiunea *A* / 6—7 autorize *B, C, D*; autorizeze *A* / 15 inteligenței *B, C, D*; inteliginței *A* / 17—18 inteligența *B, C, D*; inteligința *A* /

413

16 secolului *B, C, D*; seculului *A* / 38 din *B, C, D*; deja din *A* /

414

8 de soartă să schimbe *C, D*; de la soarte a schimba *A*; de soartă a schimba *B* / 29 articol *C, D*; articol *A, B* / 31—32 *Convorbirile literare* *C, D*; *Convorbirile* *A, B* / 32 articolele *C, D*; articulele *A, B* /

415

35 puncte *C, D*; puncturi *A, B* / 37 expresie *B, C, D*; espresiune *A, B* /

416

24 școli *C, D*; școale *A, B* / 36 punct *B, C, D*; punct *A* /

417

10 din mai *A, C, D*; de mai *B* / 14 discuție *B, C, D*; discuțiune *A* / 16 să rezumăm *C, D*; a rezuma *A, B* / 17 să zicem *C, D*; a zice *A, B* / 22 astăzi *C, D*; pînă acum *A, B* / 30 expresie *B, C, D*; espresiune *A* /

418

14—15 să vorbim *C, D*; a vorbi *A, B* / 15 să ne gândim *C, D*; a ne gândi *A, B* / 15—16 să sperăm *C, D*; a spera *A, B* / 16 să ne credem *C, D*; a ne crede *A, B* / 22 puternică *B, C, D*; cea puternică *A* /

419

12 să deștepte o direcție *B, C, D*; de a deștepta o direcțiune *A* / 20 sociale *C, D*; populare *A, B* / 20 direcție *B, C, D*; direcțiune *A* /

420

2—3 să zică *C, D*; a zice *A, B* / 3 articole *C, D*; articule *A, B* / 15 Punctul *B, C, D*; Puntul *A* / 22, 30 punct *B, C, D*; punct *A* / 26 exclusiv *B, C, D*; esclusiv *A* /

421

14 proporție *B, C, D*; proporțiune *A* / 22 explica mai bine expresiunea *B, C, D*; esplica mai bine espresiunea *A* / 27 credința sa *B, C, D*; credința *A* / 29 fantazia sa și în poezia *C, D*; fantasia sa și în poesia *A, B* / 38 poeziile *C, D*; poesiile *A, B* /

422

7 să depărtezi *B, C, D*; de a depărta *A* / 8 poeziile *C, D*; poesiile *A, B* / 13 exemple *B, C, D*; esemple *A* / 15 etimologiștilor *C, D*; academia *A, B* / 35 poezia *C, D*; poesia *A, B* /

423

2 habitudine *B, C, D*; habitual *A* / 4 poezia *C, D*; poesia *A, B* / 25 de ele *C, D*; cu ele *A, B* / 28 punct *B, C, D*; punct *A* / 29 națională și de rațională! *C, D*; națională! *A, B* /

P. 425

CONTRA ȘCOALEI BARNUȚIU

Studiul a fost scris după moartea lui Bărnăuțiu, cu prilejul apariției, în 1867, a operei fundamentale a acestuia, *Dreptul public al românilor*. Este, după cum îl caracterizează E. Lovinescu (*T. Maiorescu*, I, ed. cit., p. 242—243), „primul model al polemicii maioresciene și, într-un sens, al polemicii în sine în literatura unui popor vioi și polemist prin însăși structura lui, care cunoscuse chiar de la început incizivitatea spiritului lui I. Eliade Rădulescu și trăia aurora verveii lui Hasdeu“.

Combătînd ideile greșite ale lui Bărnăuțiu, Maiorescu proclama „ideile fundamentale de umanitate și liberalism“, „progresul civilizației omenеști prin toleranță și știință, prin buna stare materială și morală potrivită totdeauna cu gradul culturii unui popor“. Sînt și exagerări în studiul său, expresie a poziției conservatoare pe care se situa criticul.

„Anul 1867 — scrie Z. Ornea — avea să întregească junimismul cu una din dimensiunile sale fundamentale. Și tot datorită lui Maiorescu. Este vorba, firește, de nu mai puțin vestitul studiu cunoscut apoi sub denumirea *Contra școalei Bărnăuțiu*, la care am adăuga eseul din 1868, *În contra direcției de astăzi în cultura*

română. Cu aceste contribuții maioresciene din 1867 și 1868, junimismul își precizează și programul său ideologic. [...] Aici vom spune numai că mai toate ale sale motive ideologice esențiale le aflăm în aceste două studii din 1867 și 1868: critica pașoptismului din perspectivă conservatoare, evoluționismul utilizat pentru demonstrarea necesității înghețării stărilor socio-politice, atitudinea față de instituțiile liberale statuate prin constituția de la 1864, conservatorismul luminat pe plan politic și — mai ales — critica formelor fără fond, formulă criticistă care exprima sintetic și expresiv întreaga ideologie junimistă” (*op. cit.*, p. 70—71).

Fundalul pe care se fixează critica școlii lui Bărnăuțiu ne este înfățișat astfel de T. Vianu în 1940:

„Al treilea aspect al luptei dusă de Maiorescu în această primă perioadă a activității sale are finalități încă mai generale. Este vorba de data aceasta nu numai de felul scrierii și vorbirii limbei românești, nu numai de condițiile sensibile și ideale ale poeziei, dar de temeliile înseși ale culturii noastre. Dar ca și în celelalte cazuri el afirmă principiile în legătură cu împrejurări concrete și particulare, demonstrându-le valoarea în punctul în care nevoia lor i se părea că se face simțită.

Una din aceste împrejurări era influența de care se bucura în Iași gruparea politică a «fracțiunii libere și independente», pusă sub conducerea lui Nicolae Ionescu și inspirată de ideile lui Simion Bărnăuțiu. Venerabilul naționalist ardelean, al cărui nume se impusese în revoluția din 1848 prin discursul pronunțat la Blaj pe Cîmpia Libertății, își terminase viața ca profesor de drept și filozofie la Universitatea din Iași. Moartea îl surprinsese în 1863 mai înainte de a fi publicat vreuna din operele lui juridice și filozofice. Un comitet ieșan, compus din personalități formate în spiritul învățăturii sale, ia inițiativa tipăririi acestor lucrări, începând cu *Dreptul public al românilor*, apărut în 1867.

Relațiile lui Maiorescu cu «fracționiștii» au fost tulburi din primul moment, alunecând și mai înainte și după aceea în regretabile incidente judiciare și politice amintite și mai sus. O explicație pe tărîmul ideilor întreprinde Maiorescu în 1868 în articolul *Contra școlii Bărnăuțiu*, în care «fracționismul» este atacat în însuși izvorul lui de inspirație. Reprezentant al latinismului ardelean, căruia îi dădea o neașteptată aplicare în domeniul politic și juridic, Bărnăuțiu era de părere că dreptul natural al românilor fiind dreptul roman se cuvine a ne înapoia la instituțiile lui. Adoptarea rădăcinilor latine în formele vorbirii și ale scrierii, preconizată de eti-

mologiști, își afla astfel o concluzie paralelă. Dar după cum Maiorescu atacase etimologismul în numele unei concepții organice a limbii, el va combate latinismul politic și juridic prin înțelegerea istorică a dreptului. Căci despre care drept roman era vorba? Dreptul roman a străbătut o lungă evoluție. În care din momentele dezvoltării lui dorea Bărnăuțiu să-l reintroducă în viața poporului român de astăzi? Consecințele principiului bărnăuțist erau apoi numeroase și, după părerea lui Maiorescu, în toate privințele nefericite[...].

Întimpinările trezite de criticile sale îi dau lui Maiorescu prilejul să revie încă o dată la atac, caracterizând în bloc fenomenele particulare considerate pînă acum și legîndu-le de ceea ce i se părea cauza lor generală și comună” (*Titu Maiorescu, în Opere, 2, ed. cit.*, p. 164—165).

Ovidiu Cotruș, în acord cu T. Vianu în unele opinii, se ocupă, într-o suită de articole, de rolul lui Maiorescu în cultura română. El scrie cu privire la semnificațiile articolului despre școala lui Bărnăuțiu:

„Conflictul dintre Maiorescu și ardeleni se rezumă în esență la opoziția inevitabilă dintre naturile mesianice care, voind să modeleze realitatea pe măsura idealurilor lor, trec cu nesăbuită ușurință peste contradicții și incompatibilități și naturile realist-empirice, valorificînd idealurile în funcție de compatibilitatea lor cu realitatea. [...]

Dacă în critica etimologismului ciparian sau a fonetismului lui Pumnul victoria lui Maiorescu a fost definitivă, eliminînd posibilitatea reactualizării ulterioare a acestor teze, critica gândirii social-politice a lui Bărnăuțiu și a exceselor ei naționaliste, nefiind dezvoltată din interiorul fenomenului, a permis reactualizarea ei parțială în doctrina iorghistă. Fără discuție, tezele lui Bărnăuțiu erau axate pe ideea utopică a restaurării republicii romane, a dreptului roman [...]. Aceeași năzuință «puristă» explică naționalismul excesiv al lui Bărnăuțiu, soluțiile sale politice xenofobe, inacceptabile pentru o conștiință care respectă *principiul naționalității în marginile adevărului*. Insistăm asupra acestei probleme, deoarece critica maioresciană a aruncat o falsă lumină asupra revoluționarului Simion Bărnăuțiu, înfățișat deseori generațiilor viitoare ca un prototip de reacționar. Desprins de condițiile particulare în care a apărut, bărnăuțianismul conține, alături de multe elemente progresiste, și multe elemente reacționare. Combaterea acestora rămîne un merit de prim ordin al criticii social-politice a lui Maiorescu.“

„Angajarea în luptă a marelui critic n-a fost determinată de vreo adversitate față de personalitatea lui Bărnuțiu, ci de demagogia iresponsabilă a fracțiunii «libere și independente» condusă de Nicolae Ionescu (așa-zisa «școală Bărnuțiu») care exploata doctrinările elementare reacționare din gândirea revoluționarului ardelean în scopul promovării politice. Lipsite de acoperire teoretică, tezele lui Bărnuțiu aveau cel puțin o îndreptățire istorică pentru condițiile particulare ale Transilvaniei. Chiar dacă unele dintre ele au fost elaborate în perioada ieșeană a învățatului ardelean, ele porneau tot din experiența politică acumulată în Transilvania” (*Titu Maiorescu și cultura română*, III, în *Familia*, seria a V-a, an. 3 (103), nr. 4 (20), aprilie 1967, p. 12,15).

Studiul maiorescian s-a publicat pentru prima dată în întregime în *Convorbiri literare*, an. I, nr. 20–21, 15 decembrie 1867 – 1 ianuarie 1868, p. 273–280, 286–294; nr. 23–24, 1–15 februarie 1868, p. 317–323, 333–343 (sub titlul: *Dreptul public al românilor și școala lui Bărnuțiu*). *Gazeta de Iași*, an. I, nr. 79, 80, 81, 10 decembrie 1867, reproduce, sub titlul *Școala lui Bărnuțiu în Iași*, începutul articolului (primele trei „consecințe ale școlii Bărnuțiu”), însoțit de următoarele cuvinte introductive: „Sub titlul *Dreptul public al românilor și școala lui Bărnuțiu*, domnul Titu Maiorescu începe în no. 20 din *Convorbirile literare* un șir de articole critice asupra unei publicațiuni nouă din manuscriptele răposatului Simeon Bărnuțiu [...].

Din primul articol al domnului Maiorescu estragem următoarele observațiuni, a căror interes se întinde peste sfera restrânsă a unei critice exclusiv literare...”

Fragmentul reprodus în *Gazeta de Iași* are la sfârșit mențiunea *va urma*, dar publicația și-a încetat chiar atunci apariția, astfel încît nu mai putea fi vorba de continuare. E curios că fragmentul, deși se spune că este extras din *Convorbiri*, apare în *Gazeta de Iași* la 10 decembrie 1867, iar nr. 20 al *Convorbirilor* la 15 decembrie 1867. Fie că numărul din *Convorbiri* a apărut înainte de data înscrisă pe copertă, fie că redacția *Gazetei de Iași* a obținut manuscrisul sau un șpalt al lucrării înainte de apariția revistei junimiste, reproducerea fragmentului s-a făcut cu învoirea redacției *Convorbirilor*. Dacă n-ar fi fost așa, redacția *Convorbirilor* ar fi reacționat, fără îndoială, ca în cazul ziarului bucu-reștean *Perseveranța*, care reproducea articolul după revista ieșeană, fără a indica acest lucru. Împrejurarea a determinat redacția *Convorbirilor* să publice următoarea notă în nr. 23 al revistei,

din 1 februarie 1868, p. 331: „Deși în mai multe rînduri și mai cu samă în no. 20 a foaiei noastre am rugat toate ziarele care ne fac onoare a reproduce articulele noastre a nu uita să arate că articulele respective sunt estrase din *Convorbiri*, vedem acum din nou că un ziar din București, *Perseveranța*, reproduce critica școlii lui Bărnuțiu de d. T. Maiorescu, subsemnînd pe autor și nearătînd că acel articol este reprodus după foaia noastră. Cu părere de rău ne videm siliți a nota aceasta, ca nu publicul să creadă că d. Maiorescu este colaborator a ziarului *Perseveranța*. Credem că și astă dată este numai eroare din partea administrației *Perseveranței*, care va fi îndreptată la cea întâi ocaziune.

Red.”

Studiul a fost tipărit și în broșură separată: *Contra școlii Bărnuțiu*, Iași. Editura Junimea, 1868, apoi în edițiile succesive ale *Criticelor*: *Critice*, III, 1893, p. 71–177; *Critice*, II, 1908, p. 185–242; *Critice*, II, 1915, p. 185–242.

V a r i a n t e

Conv. lit., = A, *Gazeta de Iași* = A₁, broșura 1868 = B, ed. 1893 = C, ed. 1908 = D, ed. 1915 = E.

425

1 (*titlul*) în A : DREPTUL PUBLIC AL ROMÂNILOR ȘI ȘCOALA LUI BARNUȚIU. Dreptulu publicu alu romaniloru de Simeone Barnuti. 1 vol. in 8^o de 472 pag. și XXVI prefaț. și notița biogr. Iassi. 1867. Tipariul Tribunei Române / 2 1868 C, D, E; în A, A₁, B lipsește |

427

(*Cuvînt înainte*) numai în B :

A revolta spiritele contra principelui străin, a provoca la persecutarea evreilor, a nimici siguranța proprietății fonciare prin aluziuni nepotrivite la „războiul sfînt” al agrului public roman — aceasta este tendința practică a unui nou sistem de drept public al românilor, publicat din manuscriptele răposatului Simeon Bărnuțiu și susținut de școlarii săi ca un fundament de regenerare al României.

La aparițiunea unei asemenea cărți și la încercarea de punere în practică a ideilor ei, o datorie de cetățean mai întâi și apoi datorie către adevărul științific ne-a obligat a cerceta cuprinsul și valoarea ei și a critica erorile principale ce am crezut a le afla.

Această critică a apărut în *Convorbirile literare* din Iași (nr. 20, 21, 23 și 24; anul I). Însă tărîmul de influință la care aspiră sistemul lui Barnuțiu trece peste sfera curat literară și științifică; pentru a-l putea urmări în această depărtare, și critica noastră a trebuit să iese din coloanele unei pacinice reviste și să se reproducă sub forma de broșură polemică.

Citațiuni numeroase din cartea criticată, alăturate în paginile următoare pe lângă observările noastre, pun pe lectori în stare a-și forma o opinie imparțială și a distinge adevărul și eroarea în această luptă de idei.

Iași, 11 februarie 1868

Titu Maiorescu / 1—26 (*Introducere la ediția de la 1868*) numai în B, C, D, E (1 *Introducere* la ediția de la 1868 C, D, E; *Introducere B* / 2 titlul [...] *Românilor C, D, E*; titlul [...] *Românilor B* / 4—5 prelegerile C, D, E; prelecțiunile B / 5 acestei materii C, D, E; aceluși obiect B / 6 din Iași D, E; Iași B, C / 10 evanghelia D, E; evanghelia B, C / 16 și-a format D, E; și forma B, C / 23 din C, D, E; de B / 24 emanații C, D, E; emanațiuni B / 25 pref. D, E; prefaț. B, C) /

428

1—7 numai în B, C, D, E (2 cartea C, D, E; opul B / 3 științific C, D, E; științific B / 4 influența C, D, E; influința B / 5 să o (C: să) aibă C, D, E; a avea B / 5—6 cari (C: ce) ne îndeamnă să analizăm; ce ne îndeamnă a analiza B / 6 să prezentăm C, D, E; a prezenta B) / 8—16 numai în C, D, E (8 Post-scriptum la o nouă ediție de la 1893 D, E; Post-scriptum din 1893 C) /

429

1 numai în A, B, C, D, E / 2 Ideile școlii Barnuțiu B, C, D, E; în A:

O publicațiune mult așteptată și de mare interes! Simeon Barnuțiu, de la 1855 până la 1863 (cu un an înaintea morții sale) a ținut prelecțiuni la Universitatea de Iași ca profesor de diferite obiecte. Mai renumite din aceste prelecțiuni erau cele relative la *dreptul publicu alu Românilor*, fiindcă în o mare parte a lor, Barnuțiu a fost original, a trebuit să desfășure propriile sale idei, nefiind ajutat prin nici o lucrare anterioară asupra aceiași materii. Cu drept cuvînt dar școlarii lui au început publicarea opurilor sale cu volumul de față: în el găsim pe Barnuțiu întreg și avem, cum se zice, evanghelia școlii sale, căci lectorilor dinafară trebuie să le spunem că Barnuțiu a fundat o adevărată școală de principii în politica română.

Dacă n-am fi știut-o de mai nainte, am afla-o de la propriii săi școlari, care zic în notița biografică din capul volumului (pag. XXV):

„Barnuțiu în forte scurtu tempu și forma scol'a sa dein care esira mai multi teneri luminati, cu cunoscintie solide și intinse, care astadi facu onore etc.”

Între aceștia însemnăm ca pe cei mai zeloși pe dd. Latesiu, Gheorghiu, Tacu, foști deputați, pe profesorii Georgie A. Urechie, Brănză etc. Și d. Suciu este, dacă nu școlar, cel puțin urmaș al ideilor lui Barnuțiu.

Și nu ne mirăm de acest număr de școlari zeloși. Simeon Barnuțiu avea în gradul cel mai înalt *autoritatea pedagogică*, calitate eminentă pentru un profesor, și dacă adăogăm la aceasta un mare talent de a-și espune ideile, un stil limpede și maniere blinde și modeste, avem tipul unui bărbat merit de a fi fondatorul unei școli.

Cine a văzut, cu oarecare surprindere, răsărind în Constituanta României doctrinari ca d. Lateșu și Tacu, cine a auzit teoriile emise din cînd în cînd de dd. Gheorghiu și Suciu, cine a aflat despre direcțiunea politică a Primăriei de Iași, condusă sufletește de acești domni: să știe că izvorul acestor emanațiuni originale în politica română a fost Barnuțiu și că doctrina acestei școli se află întrupată în opul acestui barbat despre „dreptul publicu alu Românilor”.

Este dar pe de o parte interesul științific al materiei, iar pe de alta influința practică ce școala Barnuțiu începe a avea în politica română ce ne îndeamnă a analiza scrierea de față și a prezenta publicului cetitor cîteva observări critice asupra ei.

Publicațiunea prezentă se compune din trei părți osebite: Partea întâi, cea mai importantă, cuprinde espunerea sistematică a *dreptului publicu alu Românilor* (pag. 1—200). La aceasta se adaugă anexe, și anume ca o a doua parte însemnăm *Istoria dreptului Românilor* (pag. 201—327) din cursul a. 1860, omisă însă de Barnuțiu în redact. de la 1863 și concentrată în § 39—58 a părții I; a treia parte este special relativă la *Români din Austria* și cuprinde celebrul discurs al lui Barnuțiu din 14 mai 1848, protocolul adunării generale din Transilv. la 1848 și corespondințe politice.

Critica de față privește numai *dreptul publicu alu Românilor*.

Acest op se împarte în două părți, care sunt precese de o introducere. Introducerea cuprinde noțiunile generale juridice, fîntinele, legislațiunea și istoria dreptului romanilor. Partea I cuprinde *dreptul publicu internu* și tractează de conceptul națiunii române, de elementele republicii române, de majestatea pop. rom. cu drepturile

și marginile sale, de constit. republ. rom., unde atinge pe larg cestiunea Domnului străin ereditar și argumentele contra lui (pag. 155—180). Partea II avea să cuprindă *dreptul belului și alu păcii*, însă a rămas neterminată și se mărginește la 11 paragrafuri. în *A₁ lipsește* / 5 cărții *C, D, E*; opului său *A, A₁, B* / 9 probatu *A₁, B, C, D, E*; aprobatu *A* / 14 limbele *A₁, C, D, E*; limbe *A, B* / 17 secolul [...] secolul *A₁, C, D, E*; sec. [...] sec. *A, B* / 19 secole *A₁, C, D, E*; secole *A, B* / 25—28 (nota la r. 15), numai în *D, E* /

430

2 demonstrației *A, A₁, C, D, E*; demonstrațiunii *B* / 9 Simion *D, E*; *D, A, A₁, B, C* / 10 a o vedea exprimată *C, D, E*; dar a o vedea exprimată *A, A₁, B* / 11 spunem *A, A₁, C, D, E*; espunem *B* / 12 jumătate învălită și jumătate dezvălită *B, C, D, E*; arătată *A, A₁* / 20 dar *C, D, E*; elu inca au făcutu podu preste Dunare ca Traianu, dar *A, A₁, B* / 26 Paragrafele *C, D, E*; Paragrafurile *A, A₁, B* /

431

20 discuțiune *D, E*; discușiune *A, A₁, B, C* / 21 decisă. *C, D, E*; decisă fără mai multă discușiune: creștinismul este pentru români un „periculu mare” și o „plaga”! *A, A₁, B* / 35 celelalte *A, B, C, D, E*; celelalte elemente *A₁* /

432

4 Și *C, D, E*; În fine *A, A₁, B* / 4 în care se exprimă *D, E*; cu care se exprimă *A, A₁, B, C* / 13 fostu *A, C, D, E*; fostu și *A₁, B* / 26 prezentat *B, C, D, E*; prezintat *A, A₁* / 27 scrierea *C, D, E*; opul *A, A₁, B* / 29 pericol *C, D, E*; pericol *A, A₁, B* / 32 ridicăm *C, D, E*; facem *A, A₁, B* / 37 investigații științifice *C, D, E*; investigațiuni științifice *A, A₁, B* / 38 cari l-ar nega (*C*: a-l nega) *C, D, E*; a-i nega acest drept *A, A₁, B* / 38 *Damusque* *A, A₁, C, D, E*; *Damus* *B* /

433

3 curajul opiniilor *D, E*; curagiul opiniunilor (*C*: opiniilor) *A, A₁, B, C* / 5 opinia *C, D, E*; opiniunea *A, A₁, B* / 10 chestiunile de mică administrație *D, E*; cestiunile de mică administrațiune (*C*: administrație) *A, A₁, B, C* / 16 mai bine *C, D, E*; bine *A, A₁, B* / 22 părerea *C, D, E*; opiniunea *A, A₁, B* / 24 România *D, E*; Români *A, A₁, B, C* / 26 să ia *C, D, E*; de a lua *A, A₁, B* / 29 avea *C, D, E*; posedate *A, A₁, B* / 30 proprietate *C, D, E*; avere *A, A₁, B* / 32

extraordinară *C, D, E*; estraordinară *A, A₁, B* / 34—35 expus în toată goliciunea *C, D, E*; espus în toată nuditatea *A, A₁, B* /

434

8 opinie *C, D, E*; opiniune *A, A₁, B* / 9—10 să o traducem *C, D, E*; a o traduce *A, A₁, B* / 11 zice *D, E*; zice dar *A, A₁, B, C* / 11—12 să ceară *C, D, E*; a cere *A, A₁, B* / 13 municipiilor, coloniilor *D, E*; municipiilor, coloniilor *A, A₁, B, C* / 15 posesie [...] posesia *C, D, E*; posesiune [...] posesiunea *A, A₁, B* / 32 importindu *B, D, E*; impartindu *A, A₁, C* / 33 După *A, C, D, E*; Unde n-ar ajunge locu dein cele 2 parti, acolo statulu se cumpere locu pentru cei lip-siti de proprietate etc. După *A₁, B* / 38 vinderea *C, D, E*; chiar vinderea *A, A₁, B* /

435

6 Precum *C, D, E*; După cum *A, A₁, B* / 8—9 moștenire, pe contracte private sau pe prescripție *C, D, E*; contracte private sau pe posesiuni de fapt poate seculare *A, A₁, B* / 11 să știm *C, D, E*; a ști *A, A₁, B* / 14—15 la (*C*: în) acest punct important cartea de față este mută *C, D, E*; în acest punt important opul de față este mut *A, A₁, B* / 16 de alături *C, D, E*; lăaturalnică *A, A₁, B* / 18 adaugă *C, D, E*; adauge *A, A₁, B* / 20 asemenea fiecărei comune *D, E*; asemenea fiecărei comuni (*C*: comune) *A, A₁, B, C* / 25 anulat de drept *C, D, E*; nul și naționalmente imposibil *A, A₁, B* / 27 existența *C, D, E*; esistența *A, A₁, B* / 29 d-nii *C, D, E*; d. *A, A₁*; dd. *B* / La r. 35 (*Carol de Hohenzollern*), în *A₁* se află următoarea notă:

Este curios a vedea în brațele căror oameni a știut ministeriul Brătianu a arunca partida guvernamentală a prințului Carol I în Iași. Red. / 37 cartea *C, D, E*; opul *A, A₁, B* / 38 pagina *D, E*; pag. *A, A₁, B, C* /

436

1 votulu *B, C, D, E*; vetulu *A, A₁* / 4 255 *A, B, C, D, E*; 155 *A₁* / 12—35 sînt înlocuite în *A, A₁* cu următorul pasaj, care este intercalat și în *B*, între r. 11—12:

Adeca dreptulu Româniloru de a fi guvernati de Domnu Român, e unu dreptu naturale alu loru ca si dreptulu de a fi si de a vietui ca natiune, cu atatu mai multu, ca (*A, B*: dreptulu loru de a fu guvernati de Domnu Român) nece nu e unu dreptu destinsu de) dreptulu vietiei natiunali, ci e numai una manifestatiune a acestuiasi, prein carea natiunea areta ca traesce ca natiune libera,

nesupusa si suverana, precumu ar fi dein contra si domnulu strainu aseminea numai una manifestatiune si unu argumentu, ca Români sunt supusi dominatiunii straine, si cumca ei nu mai traescu ca natiune libera și suverana.

Deci fiindu acestu dreptu, ca naturale, unu dreptu cerutu de sene ca veri care asioma juridica, de aceea elu nece nu are opu de demunstratiune, si noi inca nu voimu aci a demunstra cumca Români au dreptul de a'si alege Domnu Romanu, ci voimu se aretamu numai atatu, ca e cu nepotentia juridica ca ei se'si puna sau se le impuna Domnu strainu. / *Pasajul următor se află aici numai în A și A₁:*

Și la pag. 100:

„Inteligintia româna din tierele Române ar inceta de a fi româna candu ar introduce domnu strainu.“ / **32** În fine *D, E*; Apoi *B, C* / *Între r. 35—36, în B, C se află rîndurile:*

În fine, la pag. 100:

„Inteligintia româna din tierele Române aru inceta de a fi româna candu aru introduce domnu strainu.“ / **38** naturale *C, D, E*; naturali *A, B* /

437

9 Sinceritatea excepțională *C, D, E*; Naivitatea excepțională *A*; Sinceritatea excepțională *B* / **15** Extragem [...] citații *C, D, E*; Estragem [...] citațiuni *A, B* / **16** punct *C, D, E*; punct *A, B* / **32** dreptul *A, B, D, E*; drept *C* / **34** exprimă *C, D, E*; exprimă *A, B* /

438

4 interesile *C, D, E*; interesii *A, B* / **9** din *C, D, E*; de *A, B* / **9—10** adunature *B, C, D, E*; adunature etc. *A* / **11—18** lipsesc în *A*. / **14** cari *D, E*; ca-ci *B, C* / **20** teoriei [...] îndeajuns (*C*: de ajuns) *C, D, E*; opului [...] de ajuns *A, B* / **23** aici *A, C, D, E*; aci *B* / **25** expusă *C, D, E*; espusă *A, B* / **29** ai uciderii concurenței *C, D, E*; a uciderii concurenței *A*; a uciderii concurenței *B* / **38** partidul guvernamental al *C, D, E*; partida guvernamentală a *A, B* /

439

2 (*titlul*) lipsește în *A* / **4** scrierea *C, D, E*; opul *A, B* / **4** monarhia *A, B, D, E*; monarchia *C* / **5—6** romană, să depărteze *D, E*; romană să gonească *A*; toți să depărteze *B* / **7** împartă *C, D, E* / împărțească *A, B* / **8** cetățenii *C, D, E*; cetățanii *A, B* / **12, 18** cartea *C, D, E*; opul *A, B* / **14** Argumentarea *C, D, E*; Argumentațiunea *A, B* / **19** filozofico- *D, E*; filosofico- *A, B, C* / **20** relative *C, D, E*;

absolute *A, B* / **23** discutabile *C, D, E*; hipotetice *A, B* / **24** sigur *C, D, E*; factic *A, B* / **28** cu natura noastră *C, D, E*; naturei noastre *A, B* / **38** expunerea *C, D, E*; espunerea *A, B* / **39** din *B, C, D, E*; în *A* /

440

7 înțeles *C, D, E*; sens *A, B* / **8** explica *C, D, E*; esplica *A, B* / **9** observare *C, D, E*; observațiune *A, B* / **12** Franța *C, D, E*; Francia *A, B* / **13** al *C, D, E*; a *A, B* / **15** coloniile *D, E*; coloniile *A, B, C* / **15** externe *C, D, E*; esterne *A, B* / **19—20** să reînvieze *C, D, E*; a reînvié *A*; a renvié *B* / **24** să aibă *C, D, E*; avea *A, B* / **25** contimporani *C, D, E*; contimpurani *A, B* / **27** învoi să înțeleagă *C, D, E*; acorda de a înțelege *A, B* / **31** dreptul *D, E*; drept *A, B, C* / **33** preciz *D, E*; precis *A, B, C* / **34** 80 de *C, D, E*; 80 *A, B* / **35, 39, 40** monarhie *A, B, D, E*; monarchie *C* / **39** absolut *C, D, E*; absolutistic *A, B* /

441

1 iluzii *C, D, E*; iluziuni *A, B* / **6** deopotrivă *C, D, E*; egalmente *A, B* / **7** să introducă *C, D, E*; a introduce *A, B* / **9** există *C, D, E*; esistă *A, B* / **11** coexistență *C, D, E*; coesistență *A, B* / **14** monarhia *A, B, D, E*; monarchia *C* / **15** patricii *C, D, E*; patrici *A, B* / **26** abat atenția *C, D, E*; detrag atențiunea *A, B* / **28** chiar în acelaș an reîncepe *C, D, E*; deja în acelaș an rencepe *A* / deja în acelaș an reîncepe *B* / **32—33** zadarnice amîndoi pier uciși în revoltă *C, D, E*; vane amîndoi per uciși pe strada *A*; vane amîndoi per uciși în revoltă *B* / **34** dintre *C, D, E*; între *A, B* / **37** monarhică *A, B, D, E*; monarchică *C* /

442

3 Repetăm *C, D, E*; Repețim *A, B* / **4** expunerea *C, D, E*; espunerea *A, B* / **6** toate *A, D, E*; aproape toate *B, C* / **8** cartea *C, D, E*; opul *A, B* / **10** confuzie *C, D, E*; confuziune *A, B* / **11** întreaga lucrare, încît meritul ei *C, D, E*; întregul op, încît meritul lui *A, B* / **13** confuzia scrierii *C, D, E*; confuziunea opului *A, B* / **14** confuziei autorului? sau, explicare *C, D, E*; confuziunii autorului? sau, explicare *A, B* / **16—17** să rezolvim *C, D, E*; a rezolvi *A, B, C* / **18** lucrarea *C, D, E*; opul *A, B* / **19** confuzie [...] științifică (*C*: științifică) a ei *C, D, E*; confuziune [...] științifică a lui *A*; confuziune [...] științifică a lui *B* / **19—20** proporție *C, D, E*; proporțiune *A, B* / **21** exploatează *C, D, E*; exploatează *A, B* / **23** scrierea *C, D, E*; lucrarea *A, B* / **24** confuzie *C, D, E*; confuziune *A, B* / **26**,

32 opiniile *C, D, E*; opiniunile *A, B* / 33 opinii *C, D, E*; opiniuni *A, B* / 34 să fi *C, D, E*; ar fi *A, B* / 39 deosebite *C, D, E*; osebite *A, B* / 40 să susție *C, D, E*; a zice *A, B* / 41 coexistență *C, D, E*; coesistență *A, B* /

443

6 existat *A, C, D, E*; esistat *B* / 8 confuzie din scrierea *C, D, E*; confuziune din opul *A, B* / 10 punct *C, D, E*; punt *A, B* / 11 opiniile *C, D, E*; opiniunile *A, B* / 14—15 anacronisme *A, B, D, E*; anachronisme *C* / 20 neîndoioasă *C, D, E*; neîndoielnică *A, B* / 20—21 106 d. Chr. *C, D, E*; 106 *A, B* / 24 Moezia *D, E*; Moesia *A, B, C* / 26 dreptul *A, C, D, E*; drept *B* / 29 dreptate *C, D, E*; drept *A, B* / 30 existase *A, C, D, E*; esistase *B* / 31 pentru orcare *C, D, E*; în privința oricărui *A* / 31 religios *C, D, E*; religionar *A, B* /

444

1—2 dispoziții *C, D, E*; dispozițiuni *A, B* / 2—3 să-și schimbe religia *C, D, E*; a-și schimba religiunea *A, B* / 10 Dispoziții *C, D, E*; Dispozițiuni *A, B* / 16 nimeni nu se *C, D, E*; nimeni nu *A, B* / 20 dispoziții *C, D, E*; dispozițiuni *A, B* / 21 predilecția *C, D, E*; predilecțiunea *A, B* / 24 rapoartă *C, D, E*; repoartă *A, B* / 31 secol. III *C, D, E*; sec. 3 *A, B* / 33 și *B, C, D, E*; nemții și *A* / 34 cărții *C, D, E*; opului *A, B* / 38 Confuzia *C, D, E*; Confuziunea *A, B* / 39 lui *D, E*; d-lui *A, B, C* / 40 Revenim mai jos *D, E*; vom reveni mai de-aproape *A, B, C* /

445

1 confuzie *C, D, E*; confuziune *A, B* / 3 un citat *C, D, E*; o citațiune *A, B* / 3—4 să ne prepare *C, D, E*; a ne prepara *A, B* / 18 diferință *B, C, D, E*; deferință *A* / 20 periculile *C, D, E*; periculele *A, B* / 22 patriarhului *A, B, D, E*; patriarchului *C* / 23 ocazie la preponderența *D, E*; ocaziune la preponderanța *A, B, C* / 27 dispozițiile *C, D, E*; dispozițiunile *A, B* / 28—29 exploatările financiare și sistematice *D, E*; exploatările (*C*: exploatările) financiare sistematice *A, B, C* / 30 exemplu de aceeaș confuzie *C, D, E*; esemplu de aceeaș confuziune *A, B* / 32 scrierii. Iacă acel *C, D, E*; opului. Iacă acest *A, B* /

446

8 Diferentia *C, D, E*; Diferintia *A, B* / 17 relatiunile *D, E*; relațiunile *A, B, C* / 20 *Publia B, C, D, E*; *Publilia A* / 28 explicare *C, D, E*; esplicare *A, B* /

447

4 confuzii *C, D, E*; confuziuni *A, B* / 6 Explicarea chestiilor politice *C, D, E*; Esplicarea împrejurărilor *A, B* / 7 epoci *D, E*; epoce *A, B, C* / 9 epocile *D, E*; epoccele *A, B, C* / 10 comițiile *C, D, E*; comițiile *A, B* / 13 patricianilor *D, E*; patriciilor *A, B, C* / 20 legislația se face și în comițiile *C, D, E*; legislațiunea se produce și în comițiile *A, B* / 23—24 Propoziția *C, D, E*; Propuseciunea *A, B* / 29 contră *D, E*; contra *A, B, C* / 33—34 specii de comiții se exercită *C, D, E*; feluri de comiții se esercită *A*; feluri de comiții se esercită *B* / 35 republicei comițiile *C, D, E*; repub. comițiile *A, B* / 36 exclusive *C, D, E*; esclusive *A, B* / 38 comițiile *C, D, E*; comițiile *A, B* /

448

1 egal *C, D, E*; egalmente *A, B* / 2 comițiile *C, D, E*; comițiile *A, B* / 4 oficial *A, C, D, E*; oficiale *B* / 5 toate se *C, D, E*; că în toate egalmente se *A*; toate egalmente se *B* / 5 condiții *C, D, E*; condițiuni *A, B* / 7 patrician *C, D, E*; patricic *A, B* / 9 obiectului *D, E*; obiectului *A, B, C* / 12 exact *C, D, E*; esact *A, B* / 15 titlul oficial *C, D, E*; titula oficială *A, B* / 19—20 patricianii (*C*: patricii) nu iau parte *C, D, E*; patricii sunt eschiși *A, B* / 21 auspiciilor *C, D, E*; auspicielor *A, B* / 25—26 comițiile [...] excluderea *C, D, E*; comițiile [...] eschiderea *A, B* / 29 Volero *B, C, D, E*; Valerius *A* / 32 proprietară [...] exclude *D, E*; cu proprietate [...] esclude (*C*: exclude) *A, B, C* / 34 influenței *C, D, E*; influinței *A, B* / 35 exclusive *C, D, E*; esclusive *A, B* / 39 deosebite de comițiile *C, D, E*; osebite de comițiile *A, B* /

449

1 ale *D, E*; a *A, B, C* / 3 secolul *C, D, E*; sec. *A, B* / 6 se *B, C, D, E*; prin cari se *A* / 6 dispozițiile *C, D, E*; dispozițiunile *A, B* / 7 obligatorii *C, D, E*; obligatorie *A, B* / 26 plebee *D, E*; plebeice *A, B, C* / 28 a *D, E*; al *A, B, C* / 29 a *A, D, E*; al *B, C* / 30 575 au titlul oficial *C, D, E*; 585 au titula oficială *A*; 575 ani titula oficială *B* / 31 secol [...] secolele *C, D, E*; secul [...] secolele *A, B* /

450

1 expunere *C, D, E*; espunere *A, B* / 2 cartea *D, E*; critica cărții *A, B, C* / 3—4 punctul *C, D, E*; puntul *A, B* / 5—6 confuzii cronologice (*C*: chronologice) *C, D, E*; confuziuni chronologice *A, B* / 6 anacronisme *D, E*; anachronisme *A, B, C* / 8 justifica *D,*

E; justifica fiecare A, B, C / 11 confuzie C, D, E; confuziune A, B / 11 anacronică D, E; anachronică A, B, C / 11—12 dispoziții care se combat C, D, E; dispozițiuni care se combat A; dispozițiuni care se (*greșit*) compune B / 13 favorabilă D, E; favorabilă cărții ce ne ocupă A, B, C / 15 domeniul C, D, E; domeniul A, B / 18 denaturare C, D, E; desnaturare A, B / 22 247 D, E; 147 A, B, C / 23 nemutabile C, D, E; nemutabili A, B / 25 Expunerea C, D, E; Espunerea A, B / 26 asemenea erori B, C, D, E; erorile și confuziunile d-lui Barnuțiu A / 27 și aci textele D, E; aci și texturile A; aci și testurile B; aci și textele C / 28 afirmările C, D, E; opiniunile A, B /

451

2 opinii C, D, E; opiniuni A, B / 9 contră C, D, E; contra A, B / 10 guvernele C, D, E; guvernuri A, B / 12 de regulă C, D, E; totdeauna A, B / 13 intrigilor B, D, E; intrigelor A, C / 15 consilierii D, E; consiliarii A, B, C / 16 dispoziție C, D, E; dispozițiune A, B / 18 cheamă C, D, E; numește astăzi A; cheamă astăzi B / 22 la C, D, E; în A, B / 28 iluzia C, D, E; iluziunea A, B /

452

2 jurisprudența B, C, D, E; jurisprudința A / 12 scrierea C, D, E; opul A, B / 21 mari C, D, E; mari romani A, B / 24 între plebe B, C, D, E; la plebe A /

453

6 ce B, C, D, E; cei ce A / *Între v. 17—18, în A și B se află fraza:*
Centuriile se voru împarti, asemna în puterea acestei legi se fia jugre doue sute. / 32 profitul C, D, E; publiculu A, B /

454

7 acest lung citat rezultă opinia C, D, E; lunga citațiune precedentă rezultă opiniunea A, B / 10 dreptul să-și ceară C, D, E; drept a-și cere A, B / 11—12 posed, mai ales de la marii proprietari C, D, E; posed. A, B / 13 textele citate de d-sa C, D, E; citațiunile d-sale A, B / 14 un text C, D, E; o citațiune A, B / 15 să explicăm C, D, E; a explica A, B / 16 să arătăm C, D, E; a dezvăli A, B / 20 domeniu C, D, E; dominiu A, B / 24 posesii C, D, E; posesiuni A, B / 24 fie D, E; fie și A, B, C / 26 să devie C, D, E; a deveni A, B / 27 posesiei să devie C, D, E; posesiunii a deveni A, B / 37 posesiei C, D, E; posesiunii A, B / 38 dispoziții C, D, E; dispozițiuni A, B /

455

7 contră D, E; contra A, B, C / 8 revoluția C, D, E; revoluțiunea A, B / 11 expunere a adevăratei stări de lucruri C, D, E; espunere a adevăratei stări a lucrului A, B / 14 Consulul C, D, E; Consulile A, B / 16 roman C, D, E; al romanilor A, B / 17 condamnat A, C, D, E; condamnat B / 19—20 acelaia căruia i s-a D, E; acelu (C: acelaia) căruia s-a A, B, C / 22 opiniei C, D, E; opiniunii A, B / 25 în contra C, D, E; contra A, B / 27 izbutit C, D, E; reieșit A, B / 28 posedarea C, D, E; posesiunile A, B / 28—29 cea abuzivă [...] sfântă C, D, E; cele abusive și exorbitante sunt bune și sfinte A, B / 30—31 ea trebuie chiar să fie prefăcută C, D, E; ele trebuiesc chiar să fie prefăcute A, B / 32—33 o luare în posesie C, D, E; luate în posesiune A, B / 33—34 asemenea posesii să fie scutite chiar de contribuții C, D, E; ele sunt scutite chiar de contribuțiuni A, B / 36 la C, D, E; la vechiul A, B / 40 expresia C, D, E; espresiunea A, B /

456

1 de la D, E; de A, B, C / 2 texte C, D, E; texturi A, B / 3 explică C, D, E; esplică A, B / 6 diferite C, D, E; diverse A, B / 7—8 să se voteze C, D, E; de se votă A, B / 8 anulă D, E; anulă A, B, C / 9 consolida D, E; consolidă A, B, C / 12 dispoziții C, D, E; dispozițiuni A, B / 12 adaugă D, E; adăugă A, B, C / 13 suprima D, E; suprimă A, B, C / 16 desființat C, D, E; ridicat A, B / 23 minimum C, D, E; minim A, B / 30—31 observa. Însă măcar această C, D, E; punea în practică. Însă această A, B / 32 este ucis D, E; fu omorît A, B, C / 33 ed. II A, C, D, E; edit. 2 B / 36 proprietarilor C, D, E; proprietăților A, B / 37 tendințele C, D, E; tendințele A, B / 39 condamnați pentru excesul A, C, D, E; condamnați pentru escesul B /

457

2 este D, E; fu A, B, C / 4 citata D, E; sus-citata A, B, C / 8 posesii C, D, E; posesiuni A, B / 12 posesie [...] etc. C, D, E; posesiune [...] etc., etc. A, B / 14 demonstrației C, D, E; demonstrațiunii A, B / 19 explică C, D, E; esplică A, B / 20 posesiile C, D, E; posesiunile A, B / 22 energie C, D, E; violență A; violință B / 23 aspirații ale unui partid politic C, D, E; aspirațiuni ale unei partide politice A, B / 27 opiniei C, D, E; opiniunii A, B / 28 o parte din Turcia C, D, E; Turcia A, B / 29—30 ei public D, E; ei. A, B, C / 32 să înceapă D, E; a începe A, B, C / 32

belul *C, D, E*; belul său *A, B* / **35** lecție *C, D, E*; lecțiune *A, B* / **36** al *D, E*; a *A, B, C* / **37** să ni-l explice *D, E*; a ni-l explica *A, B, C* / **38** mîngîie *D, E*; consolează *A, B, C* / **39** cu *D, E*; prin *A, B, C* / **40–41** (*nota la r. 28*), numai în *D, E* /

458

5 citațiilor *C, D, E*; citațiunilor *A, B* / **6** un citat roman [...] cunoscut *C, D, E*; o citațiune romană [...] cunoscută *A, B* / **12** orație *C, D, E*; orațiune *A, B* / **13** Cicero *C, D, E*; Ciceron *A, B* / **13** autorul de predilecție *C, D, E*; autorul de predilecțiune *A*; autoriul de predilecțiune *B* / **17** 156 *C, D, E*; 146 *A, B* / **18** Cetitorii [...] să urmeze *C, D, E*; Lectorii [...] a urma *A, B* / **21** se razimă *C, D, E*; sunt razimate *A, B* / **22** să examinăm *C, D, E*; a examina *A*; a esamina *B* / **22–23** demonstrației *C, D, E*; demonstrațiunii *A, B* / **24** chestia *C, D, E*; cestiunea *A, B* / **26** contrar *A, C, D, E*; contrariu *B* / **28** să judecăm *C, D, E*; a apreați *A, B* / **32** arată mai ales următoarele consecințe *C, D, E*; arată următoarele consecințe principale *A, B* / **33** domn străin *C, D, E*; străin *A, B* / **35** să fie liber *C, D, E*; de a fi libere *A, B* /

459

2–3 direcție străină la toată administrația și educația *C, D, E*; direcțiune străină la toată administrațiunea și educațiunea *A, B* / **8** Contribuțiile *C, D, E*; Contribuțiunile *A, B* / **12** exercită *A, C, D, E*; esercită *B* / **18** 166 *A, D, E*; 165 *B, C* / **19** ereditar *C, D, E*; ereditariu *A, B* / **22** ca să *A, C, D, E*; să *B* / **24** cetitorului *C, D, E*; lectorului *A, B* / **25–26** mai înmulți asemenea citări *C, D, E*; continua asemenea citațiuni *A, B* / **26–27** de ajuns *D, E*; suficiente *A, B, C* / **28–29** privință și [...] față *B, C, D, E*; privință. *A* / **30** Prevederile *C, D, E*; Previziunile *A, B* / **31** încredințat *C, D, E*; convins *A, B* / **33** prevederi *C, D, E*; previziuni *A, B* / **36–37** confuzia *C, D, E*; confuziunea *A, B* / **37** toată cartea *C, D, E*; tot opul *A, B* / **38** pericole *C, D, E*; pericule *A, B* / **39** revoluția *C, D, E*; revoluțiunea *A, B* /

460

1 să confunde *D, E*; a confunda *A, B, C* / **3** Franței *D, E*; Franciei *A, B, C* / **10** confuzie [...] unui partid *C, D, E*; confuziune [...] unei partide *A, B* / **19–20** să spunem *C, D, E*; a spune *A, B* / **22** român *A, C, D, E* / român, adecă ar putea, cedînd presiunii celor ce-l încungiură, să adoapte spiritul de intoleranță ce în timpul

din urmă se manifestează între românii din clasa de mijloc cu aerul fals de spirit de naționalitate *B* / **24** (*titlul lipsește în A* / **26–27** demonstrării [...] să vorbim *D, E*; demonstrațiunii [...] a vorbi *A, B*; demonstrației [...] să vorbim *C* / **27** scrierii *C, D, E*; opului *A, B* / **29** aici *C, D, E*; aci *A, B* / **30** să punem pe cetitori în stare prin citate *C, D, E*; a pune pe lectori în stare prin citațiuni *A, B* / **31–32** opinie nepărtinitoare *D, E*; opiniune (*C*: opinie) imparțială *A, B, C* / **33** de la [...] cetire *C, D, E*; din [...] lectură *A, B* / **34** înțeles precis *D, E*; sens precis *A, B, C* / **36** Impresia *C, D, E*; Impresiunea *A, B* /

461

14 cetitorului *C, D, E*; lectorului *A, B* / **15** dat în judecata *C, D, E*; acuzat înaintea *A, B* / **16** acesta *D, E*; aceasta *A, B, C* / **18** funcției *C, D, E*; funcțiunii *A, B* / **19–20** criminale *D, E*; criminale a statului *A, B, C* / **21** opinia *C, D, E*; opiniunea *A, B* / **22** în acest *C, D, E*; cu acest *A, B* / **22** țarul Petru al Rusiei (Petru „cel mare“) *C, D, E*; împăratul Nicolae al Rusiei *A, B* / **23–24** Franței (*le roi soleil*) și Charles le fainéant *C, D, E*; Franciei *A, B* / **25–26** privați prin niște epitete populare *C, D, E*; privați *A, B* / **26** argumentația *C, D, E*; argumentațiunea *A, B* / **28** exemplu *C, D, E*; esemplu *A, B* / **31** straine *C, D, E*; straine atatu în Daci'a vechia catu si in Daci'a lui Aurelianus. *A, B* /

462

1–2 confuzie [...] concluzie *C, D, E*; confuziune [...] concluziune *A, B* / **2, 8, 11–12** dominația *C, D, E*; dominațiunea *A, B* / **6** Hohenzollern *A, B, D, E*; Hohenzollern-Sigmaringen *C* / **7** principatului Sigmaringen sau regatului prusian și pericolele *D, E*; Prusiei și pericolele *A, B*; principatului Sigmaringen și pericolele *C* / **9** chestia *C, D, E*; cestiunea *A, B* / **10, 27** exemplu *C, D, E*; esemplu *A, B* / **12** nației *C, D, E*; națiunii *A, B* / **18, 25** existența *C, D, E*; esistența *A, B* / **19** la *A, C, D, E*; în *B* / **32** constituția *C, D, E*; constituțiunea *A, B* / **35–36** Religia este o credință relativă la cele supranaturale *C, D, E*; Religiiunea este o credință supranaturală *A, B* / **37** pămîntească *C, D, E*; pămînteană *A, B* / **38** cosmopolit *C, D, E*; cosmopolitic *A, B* / **39** preotul ca preot *C, D, E*; preotul *A, B* /

463

1 religia *C, D, E*; religiunea *A, B* / **2** existenței *C, D, E*; esistenței *A, B* / **3** exemplu *C, D, E*; esemplu *A, B* / **15** vorba *D, E*; cuvîn-

tul *A, B, C* / 19 explică [...] 71 *D, E*; esplică (*C*: explică) [...] 61 *A, B, C* / 22 ca *C, D, E*; pentru ca *A, B* / 31 despoțiile *C, D, E*; despotiile *A, B* / 36 exemplu [...] explicare *C, D, E*; esemplu [...] explicațiune *A, B* /

464

3-4 romanii. „(Sufragiul universal?) *C, D, E*; romanii.“ *A, B* / 9 explicarea *C, D, E*; esplicarea *A, B* / 9 recunoașteți *C, D, E*; concedeți *A, B* / 10 pretext *C, D, E*; pretest *A, B* / 11-12 deosebite de textul *C, D, E*; osebite de testul *A, B* / 15 Încă de mai înainte am citat *C, D, E*; Mai nainte am citat deja *A, B* / 16 egale *C, D, E*; generale *A, B* / 17 chestie *C, D, E*; cestiune *A, B* / 21-22 condițiilor *C, D, E*; condițiunilor *A, B* / 23 chestie *C, D, E*; cestiune *A, B* / 24 explicare *C, D, E*; esplicare *A, B* /

465

1 obligația *C, D, E*; obligațiunea *A, B* / 2-3 coloniilor *D, E*; coloniilor *A, B, C* / 3 condițiile *C, D, E*; condițiunile *A, B* / 4 64 *D, E*; 94 *A, B, C* / luminoasă *C, D, E*; utilă *A, B* / 12 chestia *C, D, E*; cestiunea *A, B* / 18 întrebări *C, D, E*; cestiuni *A, B* / 20 preciză sau de atenție *D, E*; precisă sau de atențiune (*C*: atenție) *A, B, C* / 21 contraziceri *C, D, E*; contradicțiuni *A, B* / 27 ajutor *C, D, E*; ajutor și *A, B* /

466

1 să formeze *C, D, E*; a forma *A, B* / 2 concesiua *C, D, E*; concesiunea *A, B* / 3 permisua *C, D, E*; permisiunea *A, B* / 4 exemplul *C, D, E*; esemplul *A, B* / 7 tradiție *C, D, E*; tradițiune *A, B* / 19 argumentarea *C, D, E*; argumentațiunea *A, B* / 20 suveranitatea *C, D, E*; suveranitate *A, B* /

467

27 laterală *C, D, E*; lăturalnică *A, B* / 28 coprins *C, D, E*; cuprins *A, B* / 32 argumentare *C, D, E*; argumentațiune *A, B* / 39 bine să nu *C, D, E*; prudent de a nu *A, B* /

468

1 invoace *C, D, E*; invoca *A, B* / 5 citînd fraza citată *D, E*; re-pețind fraza sus-citată (*C*: citată) *A, B, C* / 11 contraziceri *C, D, E*; contradicțiuni *A, B* / 12 propoziția *C, D, E*; propusăciunea *A, B* / 13 existență *C, D, E*; esistență *A, B* / 15 omenească *C, D, E*; umanității întregi *A, B* / 17 limba, de tradițiile *C, D, E*; limbă, de tradițiune *A, B* / 21 pentru însușirea culturai *C, D, E*;

în artele civilizațiunii *A, B* / 22 poziție *C, D, E*; pozițiune *A, B* / 26 să le reproducem *C, D, E*; a le reproduce *A, B* / 33 arătat *C, D, E*; demonstrat *A, B* / 38 expresii *C, D, E*; espresiuni *A, B* / 39 și de *C, D, E*; și *A, B* /

469

1-2 scrierile științifice *C, D, E*; producțiunile științifice *A, B* / 3 opinia *C, D, E*; opiniunea *A, B* / 6, 33 expresii *C, D, E*; espresiuni *A, B* / 34 mai adîncă *C, D, E*; de mai adînc *A, B* /

470

2 impresia ce ne-a rămas cînd am văzut *C, D, E*; impresiunea ce ne-a făcut de a vedea *A, B* / 4 neexacte *C, D, E*; neesacte *A, B* / 8 legislația *C, D, E*; legislațiunea *A, B* / 12 repetăm *C, D, E*; repetim *A, B* / 15 să terminăm *D, E*; a termina, în fine *A, B*; a termina *C* / 17-18 impresia ei asupra cetitorilor *C, D, E*; impresiunea ei asupra lectorilor, însă *A, B* / 18-19 domnului *C, D, E*; d-lui *A, B* / 23 transilvăneni *C, D, E*; transilvani *A, B* / 24 de a ținea *C, D, E*; a ținea *A, B* / 24-25 științifică *C, D, E*; științifică *A, B* / 26 l-am putut aduce reputației *C, D, E*; am putut aduce reputațiunii *A, B* / 27 atenția *C, D, E*; atențiunea *A, B* / 28-29 să meargă *C, D, E*; a merge *A, B* / 29 reputație *C, D, E*; reputațiune *A, B* / 33 a *D, E*; s-a *A, B, C* / 34 să-l combatem *D, E*; a-l combate *A, B, C* / 35 să-i respingem *D, E*; a-i respinge *A, B, C* /

471

1 demonstrații [...] științific *C, D, E*; demonstrațiuni [...] științific *A, B* / 2 să le aflăm *C, D, E*; a le afla *A*; a o afla *B* / 3-4 domnului *C, D, E*; d-lui *A, B* / 15-16 nestrămutat *C, D, E*; nestrămutabil *A, B* / 17 culturai *C, D, E*; civilizațiunii *A, B* / 21 religiei *C, D, E*; religiunii *A, B* / 22 critica noastră *C, D, E*; partea întâi a criticei noastre *A, B* / 26 excepție *C, D, E*; excepțiune *A, B* / 27 religie *C, D, E*; religiune *A, B* / 28 naționale *C, D, E*; națiunali *A, B* /

472

7-8 pericol extern, cînd în *C, D, E*; pericol estern, cînd la *A, B* / 9-10 civilizație *C, D, E*; civilizațiune *A, B* / 10 corupție *C, D, E*; corupțiune *A, B* / 11 și poate *C, D, E*; și *A, B* / 13 revoluțiile Gracchilor năbușite cu fier *C, D, E*; revoluțiunile Gracchilor nadușite cu fer *A, B* / 17 revoluție *C, D, E*; revoluțiune

A, B / 18—19 partidul republican C, D, E; partida republicană A, B / 19 monarhia A, B, D, E; monarchia C / 20 monarhie A, B, D, E; monarchie C / 22 secole D, E; secole A, B, C / 27 apariția acestor figuri denaturate C, D, E; aparițiunea acestor figure desnaturate A, B / 28 oameni D, E; om A, B, C / 30 primi D, E; primi de la ele A, B, C / 35 Sallustiu D, E; Sallustu A, B, C / 37 nedreptate D, E; injustiții A, B, C / 38 Nerușinarea [...] vițiile D, E; Impudicitatea [...] vițiurile (C: vițiile) A, B, C / 41 de la părinți C, D, E; familiară A, B /

473

2 există C, D, E; există A, B / 2 o B, C, D, E; le A / 3 mijloc C, D, E; mijloace A, B / 7 vițiile D, E; vițiile A, B, C / 8—9 dreptului [...] romane! C, D, E; politicei romane! Iacă răspunsul ce-l dă Istoria la fraza d-lui Barnuțiu că *armele și politica au să regenereze pe români* (pag. 188). Armele și politica au ruinat pe romani — o stranie întoarcere a naturii ar fi când ar regenera astăzi pe români! A, B / 10 chiar abstracție făcînd de C, D, E; abstragînd chiar de la A, B / 11 administrația C, D, E; administrațiunea A, B / 17 contră D, E; contra A, B, C / 19—20 mai cult și mai C, D, E; inteligent și A, B / 20—21 bune și prin o bună dezvoltare economică C, D, E; bune A, B / 21 independența C, D, E; independința A, B / 26 constituție C, D, E; constituțiune A, B / 28—29 expresia incidentală C, D, E; espresiunea lă-turalnică A, B / 29 extern C, D, E; estern A, B / 35 codificațiile C, D, E; codificațiunile A, B / 39—40 goni pe toți străinii și C, D, E; goni A, B / 40 existenței C, D, E; existenței A, B /

474

3 pretext C, D, E; pretest A, B / 6 al unui C, D, E; a unui A, B / 8 răul! C, D, E; răul, sau cel puțin de a ataca mai întâi simp-tomul cu speranța de a îndrepta mai pe urmă răul! A, B / 9 activitate economică C, D, E; activitate A, B / 10 cunoștințe C, D, E; știință A, B / 11 trebuiau C, D, E; trebuia A, B / 14 înles-nit C, D, E; susținut A, B / 15 și din C, D, E; și A, B / 18 să le suplînim D, E; a le suplîni A, B, C / 20 fapte pozitive C, D, E; fapt pozitiv A, B / 21 inteligența C, D, E; inteligința A, B / 22 ne-gația existenței C, D, E; negațiunea existenței A, B / 25 fi C, D, E; fi cel puțin A, B / 26 persecuția C, D, E; persecuțiunea A, B / 28 inteligenței C, D, E; inteliginței A, B / 29 scăpare este C, D, E; salute este în A, B / 30 și deșteptarea activității economice și

C, D, E; și A, B / 31 aceste sfere C, D, E; această sferă A, B / 32 exclusivismul C, D, E; exclusivism A, B / 36 lenea C, D, E; egoismul A, B / 38 aspirație C, D, E; aspirațiune A, B / 39—40 indienii C, D, E; indianii A, B /

475

3 civilizației C, D, E; civilizațiunii A, B / 5 gradul C, D, E; meritul A, B / 11—12 așa-numitul partid liberal C, D, E; așa-numita par-tidă liberală A, B / 12—13 persecuției C, D, E; persecuțiunii A, B / 14—15 de-aproapelui D, E; de-aproapilor A, B, C / 15 credință politică sau religioasă C, D, E; credință A, B / 16 exis-tenței C, D, E; existenței A, B / 18 religia C, D, E; religiunea A, B / 19 tuturilor oamenilor fără excepție C, D, E; tuturilor oamenilor fără escepție (B: escepțiune) A, B / 21 incult, există C, D, E; necult, există A, B / 22 primitiv C, D, E; ascuns A, B / 23 dis-pozițiile C, D, E; dispozițiunile A, B / 24 să-l ține în ascuns, să nu-i permită D, E; a-l ține în jos, a nu-i permite A, B; a-l ținea în ascuns, a nu-i permite C / 26 concentrează C, D, E; concentră A, B / 28 ne dezlegăm D, E; dezlegăm A, B, C / 29 animal! Se-cole [...] înfrîna C, D, E; diabolic! Secule [...] înfrîna înapoi A, B / 32 atestă existența C, D, E; atestează existența A, B / 38 să ne împingă spre acea prăpastie D, E; a ne aluneca spre acea prăpastie a peirei A, B; a ne împinge spre acea prăpastie C /

476

1 prieteni D, E; iubitori A, B, C / 2 tendențele C, D, E; tendin-țele A, B / 4—5 confuzii C, D, E; confuziuni A, B / 6, 8 civili-zația C, D, E; civilizațiunea A, B /

P. 477 DESPRE PROGRESUL ADEVĂRULUI ÎN JUDECAREA LUCRĂRILOR LITERARE

Eseul — adevărat model al genului — a fost publicat mai întâi în *Almanahul Societății academice „România jună”* din Viena, 1883— și nu din întâmplare. Relațiile lui Maiorescu cu Societatea erau mai vechi și strînse.

Ideile junimiste pătrunseseră în Ardeal prin Societatea „Româ-nia jună” din Viena, constituită la 8 aprilie 1871 sub președin-ția lui I. Slavici, cu un comitet din care făcea parte și Eminescu, ca bibliotecar. Când președintele din 1874, bucovineanul Pamfil Dan,

determină alegerea lui T. Maiorescu ca membru de onoare al Societății, criticul adresează frumoase cuvinte de mulțumire comite-tului Societății: „Primesc cu bucurie a lua parte la Societatea dv. [...] și vă mulțumesc pentru onoarea ce mi-ați făcut-o.

Lucrările mele literare, la care binevoiti a vă referi și despre care, din parte-mi, aș dori să fie mai însemnate, nu sunt născute dintr-un spirit de blîndeță. Ele sunt o critică, adeseori amară, în contra unor direcții în literatura și știința română pe care le-am crezut primejdioase pentru națiunea noastră. Căci misiunea cea mai mare a acestei națiuni este astăzi de a-și ocupa un loc în mij-locul popoarelor de cultură ale Europei. O asemenea sarcină însă cere de la oamenii publici o minte aspru disciplinată și o inimă pururea onestă. Unde aceste însușiri lipsesc și se înlocuiesc prin simulări, acolo este datoria criticei de a lovi răul pentru a pregăti binele. Astfel, acele lucrări au intrat în luptă cu timpul prezent și, prin urmare, nu puteau avea speranță decît în viitor.

Viitorul începe cu d-voastră, domnilor. De aceea sunt fericit cînd văd că tinerimea studiosă — deși împotrivindu-se poate la cutare sau cutare idee izolată — recunoaște în totalitatea acelor lucruri o luptă sinceră pentru ceea ce trebuie să fie obiectul celei mai înalte îngrijiri în viața publică a unui popor, pentru adevăr“ (scrisoare din București, 2 ianuarie 1875, publicată de I. Grămadă în vol. *Societatea academică „România jună“ din Viena (1871—1911)*, Arad, 1912, p. 93).

Pe la 1880, un grup de tineri din cadrul Societății se adunau pentru lectură și discuții în jurul lui I. Paul, impunînd în sînul întregii societăți „direcția nouă“. Sărbătorirea împlinirii a 15 ani de la apariția primului număr al *Convorbirilor* s-a desfășurat sub semnul ideilor noi, iar cuvîntările ținute cu acest prilej aduceau un omagiu lui Maiorescu și publicației „Junimii“ (cf. E. Lovinescu, *op. cit.*, II, p. 139—143).

Era firesc deci ca în 1883, cînd apare *Almanahul Societății Academice social-literare „România jună“*, Maiorescu să figureze la loc de frunte în paginile acestuia, alături de Alecsandri, Eminescu, Creangă, N. Gane, I. Negruzzi, A.D. Xenopol și alți membri ai „Junimii“.

Articolul trimis ia naștere, după cum ne spune T. Vianu, la începutul celei de a doua etape a activității literare a lui Maiorescu, „înainte de a interveni în polemica trezită de co-

mediile lui Caragiale și înainte de a constata succesul ide-ilor pentru care militase pînă atunci“. În această primă disertație filozofică a sa, criticul „are prilejul să pună în principiu problema victoriei unei idei noi“. Profesorul Vianu identifică și aici apariția cîtorva dintre „motivele tipice ale gîndirii maioresciene“: „Care din ideile răsărite într-o minte indi-viduală ajung să se impună? Maiorescu folosește în răspunsul său o formulă pe care o va relua în curînd. Ajung să se impună — ne spune Maiorescu — ideile care au o «valoare universală» și care pornesc dintr-un «entuziasm impersonal». Pînă cînd «entuziasmul impersonal» să devină, în articolul despre Caragiale, o stare de spirit a poezilor, el ne este arătat ca o atitudine morală a tuturor creatorilor de cultură. Funcțiunea creatoare de cultură este reprezentată, deci, prin analogie cu funcțiunea par-ticular estetică. Executînd apoi acel gest de limitare, atît de caracteristic criticului, el declară a-și propune o sarcină mai *prac-tică* și mai *modestă* (cuvinte semnificative și vrednice a fi subli-niate), înfățișînd etapele progreselor adevărului universal de la singurătatea în care rodește la început, la neînțelegerea de care se izbește apoi, la suferința pe care i-o rezervă creatorului, pînă la îmbrățișarea lui de către o elită și pînă la victoria lui finală. Acest drum al adevărului este evocat în cuvinte patetice, care dau în scris o măsură a oratoriei criticului.“

Și Vianu încheie astfel caracterizarea acestei prime disertații filozofice maioresciene: „Studiul reflectează atitudinea morală cea mai adîncă a lui Maiorescu, făcută dintr-un optimism practic fundamental, care nu este însă ușuratic și jovial, deoarece el știe că forța de străbateră a ideii se afirmă în luptă cu singurătatea, cu neînțelegerea mediului, cu multele suferințe ale unui destin de creator. Ca la toate marile făptuitoare, optimismul principial se asociază și la Maiorescu cu gesturi negative ale spiritului, cu mizantropie, uneori cu deznădejde. Urma acestor atitudini revine și în *Aforismele* criticului, în formele splendidei sale arte lapidare“ (*Opere*, 2, 1972, p. 178—179).

După apariția în *Almanah* (p. 81—94), eseul va mai vedea lu-mina tiparului încă o dată, în același an, în paginile *Convorbirilor literare*, an. XVII, nr. 3, 1 iunie 1883, p. 81—86, apoi va fi inclus în sumarele edițiilor de *Critice: Critice*, II, 1892, p. 105—127; *Critice*, II, 1908, p. 243—256; *Critice*, II, 1915, p. 243—256.

Variante

Almanah = *A*, *Conv. lit.* = *B*, ed. 1892 = *C*, ed. 1908 = *D*,
ed. 1915 = *E*.

477

3 întii în *D*, *E*; în *C* / 3—5 lipsesc în *A*. În *B*, în locul acestor rînduri este următoarea notă în subsol: Almanahul Societății „România Jună”, *Conv. lit.*, an. XVII, no. 3, c. 11 /

480

14 entuziasmul *D*, *E*; entuziasmul *A*, *B*, *C* / 25 ce îi condamnă să rămîie *D*, *E*; ce-i condamnă a rămînea *A*, *B*, *C* / 27 la interese exclusiv *A*, *D*, *E*; în interese esclusiv *B*; în interese exclusiv *C* / 35 n-ar *C*, *D*, *E*; nu ar *A*, *B* /

481

13 punct *B*, *C*, *D*, *E*; punct *A* / 23 psihologică *D*, *E*; psihologică *A*, *B*, *C* / 24 să analizăm *C*, *D*, *E*; a analiza *A*, *B* / 25 evoluție *D*, *E*; evoluțiune *A*, *B*, *C* / 37 științifică *B*, *D*, *E*; științifică *A*, *C* /

482

7 secol *A*, *C*, *D*, *E*; secul *B* / 11 reprezintă *D*, *E*; reprezenta *A*, *B*, *C* / 12 la *A*, *B*, *D*, *E*; în *C* / 13 seară *D*, *E*; zi *A*, *B*; sară *C* / 15 entuziaste *D*, *E*; entusiaste *A*, *B*, *C* / 16 contemporană *D*, *E*; contemporană *A*, *B*, *C* / 31 cunoscător *D*, *E*; singur cunoscător *A*, *B*, *C* / 37 arheolog *D*, *E*; arheolog *A*, *B*, *C* /

483

10 de la *D*, *E*; din *A*, *B*, *C* / 20 la *D*, *E*; în *A*, *B*, *C* / 22 excepționale *A*, *C*, *D*, *E*; excepționale *B* / 27 entuziasmul *D*, *E*; entuziasmul *A*, *B*, *C* / 34 un timp *C*, *D*, *E*; timpul *A*, *B* /

484

2 ale cărui *D*, *E*; a cărei *A*, *B*, *C* / 4 formulare *D*, *E*; conclusiune, sau cel puțin a cărei formulare *A*, *B*, *C* / 5 Tocmai *D*, *E*; Înșă tocmai *A*, *B*, *C* / 7—8 inteligența *B*, *D*, *E*; inteligența *A*, *C* / 10—11 inteligențe *D*, *E*; inteligențe *A*, *B*, *C* / 18, 20, 22 inteligenței *C*, *D*, *E*; inteligenței *A*, *C* / 22 că are *C*, *D*, *E*; a avea *A*, *B* / 26 să combată *D*, *E*; a combate *A*, *B*, *C* / 34 Înșă *D*, *E*; Dar *A*, *B*, *C* /

485

2 ale *C*, *D*, *E*; a *A*, *B* / 7 care îi *C*, *D*, *E*; care-i *A*, *B* / 9 senină *C*, *D*, *E*; cea senină *A*, *B* / 13 consecrațiune *A*, *C*, *D*, *E*; consacrațiune *B* / 19 concepțiunii *B*, *C*, *D*, *E*; concepțiunei *A* / 22 și îi dau o *D*, *E*; și-i dau *A*, *B*, *C* / 30—31 contimporane *D*, *E*; contimpurane *A*, *B*, *C* / 33 Punctul *B*, *C*, *D*, *E*; Punctul *A* / 37 aci *D*, *E*; aici *A*, *B*, *C* /

486

3 propriile *A*, *C*, *D*, *E*; propriile *B* / 4 aci *D*, *E*; aici *A*, *B*, *C* / 6 să se afle *C*, *D*, *E*; de a se afla *A*, *B* / 7 luptei celor *A*, *C*, *D*, *E*; celor *B* / 7—8 să rămîie *C*, *D*, *E*; de a rămînea *A*, *B* / 8 indiferenței *C*, *D*, *E*; indiferinței *A*, *B* / 9 să nu audă *C*, *D*, *E*; de a nu auzi *A*, *B* / 9—10 să nu vadă *C*, *D*, *E*; de a nu vedea *A*, *B* / 10 să simță *C*, *D*, *E*; de a simți *A*, *B* / 12 să piară *C*, *D*, *E*; de a pieri *A*, *B* / 14 să o ridice *C*, *D*, *E*; a o ridica *A*, *B* / 39 să-l convingi *C*, *D*, *E*; de a-l convinge *A*, *B* /

487

6 inteligență *C*, *D*, *E*; inteligență *A*, *B* / 19 să lucreze *C*, *D*, *E*; a lucra *A*, *B* / 23 direcțiunii veșnice a inteligenței *C*, *D*, *E*; direcțiunei vecinice a inteligenței *A*, *B* / 38 substrat *A*, *C*, *D*, *E*; substras *B* / *La sfîrșit, în A și B, studiul este datat*: 9 decembrie 1882 și semnat: T. Maiorescu.

P. 489

DIN EXPERIENȚĂ

Almanahul Societății academice social-literare „România jună” trebuia să apară an de an, începînd cu 1883. A apărut însă numai de două ori: o dată în 1883 și a doua oară în 1888, cînd s-a bucurat de colaboratori de seamă: Alecsandri, Eminescu, Duiliu Zamfirescu, A.D. Xenopol, A. Naum, I.C. Negruzzi, alături de T. Maiorescu, care publică acum tot un eseu, „de aceeași factură de filozofie populară și de esență literară”, *Din experiență* (E. Lovinescu, T. Maiorescu, II, ed. cit., p. 220).

I. Rădulescu-Pogoneanu, primul editor al însemnărilor zilnice ale lui Maiorescu, identifică „germenul clasicului său studiu de psihologie *Din experiență*” în „scurta notiță” din *Suplementul* caietului ms. nr. 5:

„Regulă: Un om este o sumă de stări sufletești înșirate una după alta pe firul timpului. Firește, cu trecerea vremii e hotăr-

ritor elementul înăscut cel mai tare. Numai că elementele sufletești sînt în fiecare foarte felurite și multe dintre ele ajung în mod succesiv la lumină în manifestarea de fiecare dată. La fiecare atare manifestare trebuie să distingă ceea ce e slab și trecător de ceea ce e tare și revine mereu ca ceva esențial. Deci: [omul e] produs al evoluției și din cauza aceasta necesitatea de a privi un spațiu de timp al vieții mai întins, sintetizîndu-l, spre a avea o imagine exactă despre cineva. Poate abia între 20 și 40 de ani poți ști ce devine și ce este cineva" (*Însemnări zilnice*, I, ed. cit., p. 341—342; cf. și E. Lovinescu, *op. cit.*, II, p. 220).

„A doua disertație filozofică“, *Din experiență*, este, după opinia lui Tudor Vianu (*Opere*, 2, 1972, p. 180—181), „singura mărturie scrisă a preocupărilor psihologice ale autorului, foarte vii încă din perioada sa ieșană, cînd în prelegerile populare și universitare problemele științei sufletului sînt adeseori tratate. Cercetările sale în această direcție sînt atît de departe împinse încît, în 1870, el crede a se găsi în măsură a redacta prima parte a unei *Psihologii*. Proiectul nu se realizează, dar ideile sale continuă a se mișca în aceeași sferă vreme îndelungată de aci înainte. Mutat în București, Maiorescu consacră psihologiei conferințele sale la Ateneul Român în 1880 și 1883, acestea din urmă adunate într-un volum după notele lui Mihai C. Brăneanu, editorul lor.

Și acum și mai înainte, Maiorescu se simte atras de problemele visului, ale halucinațiilor și ale hipnotismului, despre care unele mențiuni se găsesc și în *Însemnările* lui. Mai mulți dintre ascultătorii cursurilor sale, în Iași și în București, au amintit concluziile filozofice pe care Maiorescu le scotea din fenomenul halucinațiilor, pentru care el cita cazul lui Goethe, văzîndu-se pe sine însuși în timpul campaniei din Franța, înaintînd călare în costumul demnitarilor de la curtea din Weimar, acela pe care poetul urma să-l poarte mult mai tîrziu. O astfel de halucinație prevestitoare devenea un argument în favoarea tezei kantiene a idealității timpului care, nefiînd decît forma în care luăm cunoștință de evenimente, putea fi încălcată din cînd în cînd. [...] fenomene ca acele amintite mai sus, situate la limita psihologiei normale, aveau darul să facă mai sensibile legăturile dintre suflet și sistemul nervos, pentru care cercetătorul nu încetase să adune informațiile în scrisorile unui Bichat, Flourens, Fechner și Wundt. În 1885, după ce citise cartea profesorului Heidenhain asupra așa-zisului *Magnetism animal*, i se adresează în scris și pornește spre Breslau, dornic să se inițieze în teoria și practica

hipnotismului. Heidenhain părăsise atunci experiențele de hipnotism, încît profesorul român este îndrumat către Hering, care le continua la Praga.

Nu știu dacă Maiorescu a devenit vreodată un bun hipnotizator și dacă din experiențele lui și ale altora s-a luminat pentru el misterul legăturii dintre suflet și corp. Dar din toată această frămîntare de gînduri, folosind metoda eliminărilor, totdeauna întrebuintată, se distilează substanța limpede a articolului *Din experiență*. Ca și în alte împrejurări, el dorește să stabilească lucruri simple, să înlătore confuzii și să cucerească cele cîteva principii necesare sarcinii practice a cunoașterii de oameni. Manifestînd îndoieli față de rezultatele tratatelor științifice, el acordă mai multă încredere pătrunderii psihologice a poezilor în romanele și dramele lor, apoi autorilor de maxime și aforisme, cum însuși scrisese și cum îi plăcea să spicuiască în operele unor moralști ca Lordul Chesterfield și Cardinalul de Retz, din care în epoca bătrîneții va traduce în *Convorbiri literare* (1910).“

După apariția esului în *Almanahul Societății academice social-literare „România jună“*, Viena, 1888, p. 47—67, Maiorescu îl publică, în același an, și în *Convorbiri literare*, an. XXII, nr. 2, 1 mai 1888, p. 120—135 (cu erată în nr. 3, 1888, p. 287), apoi în edițiile sale de *Critice: Critice*, II, 1892, p. 129—167; *Critice*, II, 1908, p. 257—278; *Critice*, II, 1915, p. 257—278.

V a r i a n t e

Almanah = A, *Conv. lit.* = B, ed. 1892 = C, ed. 1908 = D, ed. 1915 = E.

489

2—4 lipsesc în A, B |

491

14 psihologia D, E; psihologia A, B, C | 15 psihologie D, E; psihologie A, B, C | 17 licee C, D, E; gimnazii A, B | 24 și de A, C, D, E; și B |

492

1, 9 psihologie D, E; psihologie A, B, C | 5 sau ale A, C, D, E; sau din ale B | 16 prin A, C, D, E; din B | 30 continuă C, D, E; perpetuă A, B | 36 înainte de A, C, D, E; de (erata din nr. următor, p. 287, îndreaptă: înainte de) B |

493

8 procedare *D, E*; procedere *A, B, C* / 9 psihologia *D, E*; psihologia *A, B, C* / 29 neștiința *C, D, E*; ignoranța *A, B* / 37 psihologice *D, E*; psihologice *A, B, C* / 38 nu ni *A, C, D, E*; ni (*erata din nr. următor, p. 287, îndreaptă: nu ni*) *B* / 39 să dăm *C, D, E*; a da *A, B* / 40–41 că ar trebui să se facă *C, D, E*; noi că ar fi de făcut *A, B* /

494

2 e *A, C, D, E*; este *B* / 6 psihologia *D, E*; psihologia *A, B, C* / 11 psihologii *D, E*; psihologii *A, B, C* / 17 etică — cum ne vom explica mai jos — *D, E*; etică, *A, B, C* / 34 au *A, C, D, E*; cu (*erata din nr. următor, p. 287, îndreaptă: au*) *B* / 38 cugetările *D, E*; gândirile *A, B, C* /

495

5 cugetări *D, E*; gândiri *A, B, C* / 8 prezente *A, C, D, E*; prezinte *B* / 19 ascunse pentru observatorul străin, ci stau ascunse *C, D, E*; ascunse *A, B* / 22 ș-o *D, E*; și-o *A, B, C* / 29 blindat *A, C, D, E*; fals (blindat) *B* / 31 de *D, E*; despre *A, B, C* /

496

11 evoluțiunii *A, C, D, E*; evoluției *B* / 12, 15 4000 *D, E*; 3000 *A, B, C* / 17 psihologilor *D, E*; psihologilor *A, B, C* / 19 Psihologia *D, E*; Psihologia *A, B, C* / 20 psihofizice *D, E*; psihofizice *A, B, C* / 31 influență *B, D, E*; influință *A, C* / 35–36 psihologice *D, E*; psihologice *A, B, C* / 36 domeniul *C, D, E*; domeniul *A*; domeniul *B* /

497

4 cugetări *D, E*; gândiri *A, B, C* / 7 cantitate neînsemnat de mică *C, D, E*; neînsemnat de mică cantitate *A, B* / 18 înceată *A, C, D, E*; înecată (*erata din nr. următor, p. 287, îndreaptă: înceată*) *B* / 27 să-și *D, E*; a-și *A, B, C* / 37 sporesc *A, D, E*; se sporesc *B, C* /

498

6 să cunoaștem *D, E*; de a cunoaște *A, B*; a cunoaște *C* / 37 predominitoare *A, B, D, E*; predominătoare *C* / 39 inventarul *D, E*; inventariul *A, B, C* /

499

3 psihologia *D, E*; psihologia *A, B, C* / 5, 9 precize *D, E*; precise *A, B, C* / 13 rubricare *A, C, D, E*; rubrica (*erata din nr. următor, p. 287, îndreaptă: rubricare*) *B* / 14–15 să ne mulțumim

D, E; a ne mulțumi *A, B, C* / 19 curajos *D, E*; curagios *A, B, C* / 33 științifică *B, D, E*; științifică *A, C* / 34 psihologice *D, E*; psihologice *A, B, C* / 37 precize *D, E*; precise *A, C*; prescise (*erata din nr. următor, p. 287, îndreaptă: precise*) *B* /

500

20 căreia *D, E*; căroră *A, B, C* / 23 să adăogăm *D, E*; a adăoga *A, B, C* / 24 entuziasm *D, E*; entusiasism *A, B, C* / 38 să zică *C, D, E*; de a zice *A, B* /

501

5–6 predominătoare *D, E*; predominitoare *A, B, C* / 7 conștiințioasă *D, E*; conștiințioasă *A, B, C* / 18 l-ai *A, C, D, E*; îl ai (*erata din nr. următor, p. 287, îndreaptă: l-ai*) *B* / 21 de *D, E*; despre *A, B, C* / 27 în *A, C, D, E*; la *B* / 34 cu propria sa muncă existența *C, D, E*; existența *A, B* / 35 alți *A, B, C, D*; mulți *E* /

502

20 statistic *D, E*; stăstisic (*erata din nr. următor al Convorbirilor, p. 287, îndreaptă: statistic*) *A, B, C* /

503

6 exprimă *B, C, D, E*; esprimă *A* / 32 anteconștiente *A, C, D, E*; anticonștiente (*erata din nr. următor, p. 287, îndreaptă: anteconștiente*) *B* /

504

2 n-ai *A, C, D, E*; nu ai *B* / 36 l-a *A, C, D, E*; îl a (*erata din nr. următor, p. 287, îndreaptă: l-a*) *B* /

505

2 entuziaști *D, E*; entusiaști *A, B, C* / 12 entuziașt are să fie *D, E*; entuziașt are să fie și *A, B*; entusiașt are să fie *C* / 33–34 da seama de *D, E*; da samă despre *A, C*; putea da samă despre *B* /

506

4 inteligenței *B, C, D, E*; inteliginței *A* / 12 psihologice *D, E*; psihologice *A, B, C* / 17 științifice *D, E*; științifice *A, B, C* /

P. 507

ANEXĂ: CÎTEVA AFORISME

Aforismele sînt publicate în 1868 în revista *Convorbiri literare* (an. II, nr. 17, 1 noiembrie 1868, p. 274–276; nr. 18, 15 noiembrie 1868, p. 289–292; nr. 20, 15 decembrie 1868, p. 322–324),

într-un grupaj de 36. În ediție vor fi tipărite pentru prima oară, într-un număr de 66, în *Critice*, 1892, pentru ca în edițiile definitive de *Critice* (1908 și 1915) ele să figureze (la finele volumului II) în număr de 43.

Jurnalul maiorescian consemnează importanța pe care Titu Maiorescu o dă cugetării cu valoare morală, începând încă din adolescență, când desprinde fraze cu valoare aforistică din operele lui Goethe, Jean Paul, Schopenhauer ș.a. Însemnările din anii 1870—1872 vorbesc despre traducerea *Aforismelor asupra înțelepciunii în viață* ale lui Arthur Schopenhauer și despre lectura lor la „Junimea” (în volum ele vor apărea la București, în Editura Socec, în cinci ediții antume succesive: 1890 — ediția I și a II-a, 1891, 1902 și 1912), iar cele din anul 1880, despre constanța cu care era cultivat aforismul și în „Junimea” bucureșteană: „În mai toate serile literare, aforisme făcute de noi. Întii ale mele, apoi de cele mai multe ori Caragiale, proaspăt improvizate, apoi câteva franceze din Zizin, apoi deseori trimiteri anonime” (Titu Maiorescu, *Însemnări zilnice*, I, ed. cit., p. 330).

De fapt, aforismele citite în „Junimea” bucureșteană au apărut în *Convorbiri literare*, an. XVI, nr. 1, 1 aprilie 1880, p. 21—22; nr. 2, 1 mai 1880, p. 60—62; nr. 4, 1 iulie 1880, p. 134—136 și nr. 5, 1 august 1880, p. 178—180. Deși fără o strălucire deosebită, pentru prezența lui Mihai Eminescu, Ion Luca Caragiale și Ioan Slavici la aceste ședințe, le reproducem în ediția noastră la capitolul *Addenda*. O parte din cele 35 de aforisme maioresciene au apărut inițial în *Convorbirile literare* din 1868, celelalte fiind (în 1880) inedite, reluate apoi în ediția de *Critice*, 1892. (Vezi tabelul din ed. de față, p. 835—836.) Dealtfel cercetarea aparițiilor succesive ale aforismelor lui Maiorescu dovedește pendularea autorului între aforisme și cugetări, de cele mai multe ori desprinse din experiența sa de viață. Chiar atunci când se inspiră din opera altor filozofi¹, Maio-

¹ N. Manolescu, în *Contradicția lui Maiorescu* (ed. cit., p. 315), semnală, după distingerea diferențelor dintre aforismele lui Schopenhauer și cele ale lui Titu Maiorescu, și următoarele posibile asemănări: „1) Uneori, aforismul maiorescian transcrie direct pe Schopenhauer: «Între un diamant și o grămadă de pietrișuri i-ar fi alegerea grea? Așa între aprobarea unui om cuminte și aplauzele zgomotoase ale mulțimii». Schopenhauer se ocupase pe larg de valoarea succesului, a gloriei, a vanității, și ajunsese la o concluzie identică (cap. IV, p. 96—218). 2) «Tineretea este totdeauna o enigmă, vârsta matură este dezlegarea enigmei», scrie Maiorescu. Schopenhauer examinase și el în cap. VI «deosebirea

rescu caută răspuns la una dintre propriile sale întrebări existențiale.

Totodată, T. Maiorescu va renunța, de la o apariție tipografică la alta, la simplele însemnări și reflecții, cristalizându-și gândirea în formule tot mai concise, tinzând la exprimarea în esențe, ceea ce îl face pe Tudor Vianu a se ocupa de aforismul maiorescian la capitolul privind arta scriitorului: „A fost însă un scriitor de o rară vigoare, prin proprietate, prin concizie lapidară, prin ironie caustică — afirma Vianu în 1963. A fost unul din cei mai buni scriitori români ai secolului al XIX-lea. Însușirile scriitorului se împerecheau cu cele ale oratorului de catedră și mijloacele primului au folosit din darurile acestuia din urmă [...]. Din practica oratoriei de catedră au trecut în scrisul lui Maiorescu bogatele amplificări ale ideilor, ritmul discursului său. Stilul lui este caracterizat mai ales prin formularea lapidară, astfel încât expunerea lui se concentrează la tot pasul în maxime și aforisme, care, chiar desprinse din contexte, reprezintă un prețios material de observații asupra vieții morale, intelectuale și sociale. Uneori s-a consacrat anume genului aforistic și cred că a făcut-o pentru întâia oară în literatura română. Prin însușirile sale de scriitor, Maiorescu a devenit creatorul stilului de idei în literatura noastră” (*Înțelegerea lui Maiorescu*, în *Opere*, 2, ed. cit., p. 363).

Cu înclinații vădite pentru stilul aforistic, Maiorescu consideră genul o manifestare a gândirii teoretice, ceea ce îl face să creeze „aforismelor” un capitol special (*Anexă — Câteva aforisme*) în opera sa, aplicându-și totodată o severă autocenzură în alegerea lor pentru ediția definitivă (cu 23 mai puține în ed. 1908 față de 1892, cu atente reveniri stilistice).

Postum, au mai apărut în *Convorbiri literare*, an. II, nr. 1, ianuarie 1919, p. 54, următoarele aforisme maioresciene:

„Bucuria e o fericire; a produce bucuria altuia este o virtute.

★

Încăpăținarea este un surogat al caracterului.

vîrstelor». 3) În fine: «Toate hotărârile importante trebuie să le ai singur, din adîncul individualității tale, fără influența altora», zice Maiorescu. Este o idee esențială și la Schopenhauer. Și așa mai departe.”

★

Vulturul, tocmai pentru că zboară, nu poate să umble.

★

Experiența te învață să prețuiești mai mult caracterul decît inteligența.“

Bazîndu-se pe valoarea aforistică a operei lui Maiorescu, George Juvara va extrage din scrierile maioresciene încă 22 de aforisme, așa-zisele „aforisme apocrife“, publicate în *Cronica din Iași*, an. II, nr. 24 (71), din 17 iunie 1967, p. 8 și nr. 25 (72), din 24 iunie 1967, p. 7. Menționăm că aici înscrie și aforisme consemnate de T. Maiorescu: „Tinerețea este întotdeauna o enigmă, vîrsta matură este dezlegarea enigmei“ (ed. 1908) și un aforism consemnat de Maiorescu ca atare doar în 1868 și 1880: „Ai un singur bloc de marmură: dacă îl întrebuițezi pentru o figură caricată, de unde să mai poți sculpta o Minervă?“

Considerînd aforismele maioresciene ca parte integrantă a operei filozofice și morale, N. Manolescu îi creionează lui Titu Maiorescu un interesant profil de moralist în studiul mai suscit (capitolul *Par lui-même*, p. 174—182).

Titu Maiorescu publică *Aforismele* în ed. *Critice*, III, 1892, p. 381—403; *Critice*, II, 1908, p. 279—293 și *Critice*, II, 1915, p. 279—283.

Variante

Conv. lit. (1868) = *A*, *Conv. lit.* (1880) = *a*, ed. 1892 = *B*, ed. 1908 = *C*, ed. 1915 = *D*.

509

1 Cîteva aforisme *C, D*; Aforisme *A, B* / 2 măsură a oamenilor *B, C, D*; măsură sigură a oamenilor *A, a, B* / 5 cea rea *a, C, D*; cea rea. Cauza trebuie să fie contrazicerea în care se află cu natura lor principală *A* / 7 mori de vînt *C, D*; mori de vînt. Nebunia este aceeași, numai în cazul din urmă e mai periculoasă *A, a*; mori de vînt. Eroarea este aceeași, numai în cazul din urmă e mai periculoasă *B* / 8 Sălbaticii din America *B, C, D*; Sălbatecii americani *A, a* / 9 cioburile *B, C, D*; frînturile *A, a* /

9—10 copiii [...] copii *C, D*; copiii cei mici [...] copii mici *A, a, B* / 11 cugetării *C, D*; gîndirii *A, B* / 13—14 din capul locului condamnat *B, C, D*; și prin urmare omul activ e *apriori* condamnat *A* /

510

1—2 problema e prea grea și răspunderea mare *C, D*; Problema e prea greu și responsabilitatea mare *A*; Problema e prea grea și responsabilitatea mare *a, B* / 2 Tu dai sfatul după natura ta *C, D*; Cauza greutății este că tu dai sfatul după propria ta natură *A, a*; Tu dai sfatul după propria ta natură *B* / 3 Aceasta însă rareori se potrivește *B, C, D*; Aceasta însă nu se potrivește *A, a* / 4 înțelege *B, C, D*; te-nțelege *A, a* / 5—6 cereai [...] violență *B, C, D*; voiai [...] violența *A, a* / 7 și el și-a pierdut măsura *B, C, D*; și măsura ei este pierdută *A, a* / 8 vrei să încapă *C, D*; vrei să se cuprindă *a, B* / 9 realitatea *B, C, D*; actualitatea *a* / 12 mecanismul *C, D*; mechanismul *A, a* / 15 este iertată *B, C, D*; este permisă *A* / 18—19 abis te înfiorezi *B, C, D*; abis cuprins de fiori *A, a* / așa în clipa în care simți deosebirea adîncă ce te desparte de celălalt *C, D*; așa în momentul cînd simți distanța profundă ce te separă de aproapele tău *A*: așa în momentul cînd simți deosebirea adîncă ce te desparte de aproapele tău *a, B* / 20 e superior *B, C, D*; este totdeauna superior *A, a* / 21 fraza ie-zuiților trebuie întoarsă *B, C, D*; fraza jesuiților e diametral opusă adevărului și trebuiește formulată *A, a* /

511

1—2 cuprinderea mării, nici de la deal cuprinderea muntelui *C, D*; explicarea mării *a, B*; nici de la movilă explicarea muntelui *a*; nici de la colină explicarea muntelui *B*; 4 Treapta dintii pe care ne înălțăm e un altar de jertfă *C, D*; Prima treaptă pe care urcăm spre mărimea omenească (*B*: pe care ne înălțăm în lume) e un altar de sacrificiu *A, a, B* / 5 și o grămadă de pietriș *B, C, D*; și o sută de cărămizi *A* / 6, 7 Așa între aprobarea unui om cuminte și aplauzele zgomotoase ale mulțimii *B, C, D*; Așa se rapoartă micul cerc al amicitiei la popularitatea demagogică *A* / 8 Ce liberal e Beethoven în orchestrație *B, C, D*; ce domn liberal e Beethoven în orchestrație! *A*; Ce liber e Beethoven *a* / 8—9 Tot instrumentul e întrebare să-și dea părerea (*B*: să-și dea opinia) și reproduce pe răspunderea sa *B, C, D*; Instrumentele supuse și le tractează toate cu o egală iubire și considerațiune; pe fiecare îl ad-

mite să vorbească liber după natura sa *A*; Instrumentele și le tratează pe toate cu aceeași iubire; pe fiecare îl îngăduie să vorbească liber după firea sa *a* / De aci provine farmecul instrumentațiunii. Orice instrument e întrebat *A*, *a* / să-și dea opiniunea *A*; să-și dea opinia *a* / și reproduce pe a sa răspundere *A*, *a* / **11** o varietate de fețe *B*, *C*, *D*; o sumă de fețe *A*, *a* / când înalță *C*, *D*; când sublimă *A*, *a*, *B* / **12** în impresie totală rămâne *B*, *C*, *D*; în totalitate se presimte *A*, *a* / **14** omenirii *A*, *a*, *B*, *C*, *D* (Să fim dar liberali! Despotismul care supune toate vocile unei singure (*A*: așa încît orchestrul întreg se aude numai ca o trăsură de arc), nici în muzică nu este bun *A*, *a*.) / **15—17** Unii înaintează prin protecție, mulți prin supunere oarbă la opinia altora, câțiva prin împotrivire energetică la tot ce dezaprobă *B*, *C*, *D*; Fiecare să-și urmeze calea în mod consecvent! Mulți înaintează prin protecțiune, mulți prin supunere oarbă la opiniunile societății în care trăiesc, alții prin rezistență energetică la tot ce dezaprobă *A* / **18** pot duce la țintă *C*, *D*; conduc la ținta finală *A*; pot conduce la țintă *B* / **19** să fie urmate cu statornicie *B*, *C*, *D*; să fie susținute cu perseverență *A* / felul *B*, *C*, *D*; modul *A* / **20—21** din pasiv ce erai *B*, *C*, *D*: din supus ce erai *A* / a te arăta independent din supus *B*, *C*, *D*; a voi să fii independent din protegiat *A*; **23** faptă *B*, *C*, *D*; faptă ce i se impută *A*, *a*. / **24** Firește că tot *B*, *C*, *D*; Aceasta o știe oricine că tot *A* / **25** Dar a o explica nu va să zică a se justifica. *B*, *C*, *D*; Dar dintr-o cauză (*a*: justă) nu poate izvorî o faptă imputabilă. Prin urmare, a motiva nu vrea să zică a justifica. *A*, *a* / **27** s-a modificat aplicarea *C*, *D*; s-a modificat înțelesul *B* /

512

2—4 Ai simțit imensitatea mării? Atunci e totuna, dacă marea este în liniște sau e mișcată de furtună, dacă strălucește sub răsăritul soarelui *B*, *C*, *D*; Iubești imensitatea mării? Atunci o iubești sub toate formele ei și îți este egal (*a*: totuna) de e furtună, dacă strălucește sub aurora soarelui răsărind *A*, *a* / **6** Și în sufletul de aproapei tău poate fi o *C*, *D*; Și în sufletul omenesc e o *A*, *a*, (*B*: este o) / **7** și îndată ce ai înțeles-o, ești subjugat *B*, *C*, *D*; și îndată ce ai simțit-o îți pierzi măsura și ești pentru totdeauna al ei *A*, *a* / **10** prieteni *C*, *D*; amici *B* / **12** cele hotărîtoare *C*, *D*; cele importante *B* / **13** în echilibru *C*, *D*; în moment de echilibru *B* / **18** cumpătare *B*, *C*, *D*; răceală *a* /

513

4 Soarta *B*, *C*, *D*; Nu despera! Soarta *a* / **6** zugrăvește *B*, *C*, *D*; îți desemnă *a* / **11—12** Nu în orice noapte se arată stelele, numai în noaptea *C*, *D*; Nu orice noapte arată stelele, numai noaptea *B* / **15** Să nu ne întrebăm: ce este cineva? Să ne întrebăm: ce devine? *C*, *D*; Întrebarea nu e: ce este cineva? Întrebarea e: ce devine? *B* / **24** individualității tale fără influența altora *C*, *D*; individualității tale. Numai când se rupe din influența împrejurimii este coaptă fapta vieții *B* /

514

4—5 în altă direcție. Tot așa ideea unuia în capul celor mai mulți *B*, *C*, *D*; în direcțiunea străină. Așa se frînge ideea în creierii indivizilor ce o primesc. Instrucțiunea comună caută a repara răul și de multe ori nu reiese. Dar unde și ea lipsește, acolo oamenii nu se mai înțeleg și toate discuțiunile adunărilor inculte exhală un parfum de Charenton *A* / **9** S-ar putea concepe o istorie a celor neîmplinite *C*, *D*; Adevărata istorie ar fi istoria celor neimplinite *B* / **12** ea arată *C*, *D*; care arată *B* /

Întrucît pînă la *Anexa: Cîteva aforisme* din ediția definitivă de *Critice*, Titu Maiorescu și-a publicat aforismele în versiuni succesive, grupîndu-le de fiecare dată într-un alt mod, variîndu-le și ca număr (renunțînd la unele, adăugînd altele), ne-am propus, pentru cercetătorul interesat de acest capitol al gândirii maioresciene, întocmirea unui tabel care să surprindă această mișcare, consemnînd aparițiile anterioare ale fiecărui aforism din ediția de bază.

Astfel am pornit de la ediția de bază, sigla *C*.

Siglele de care ne-am folosit sînt: *A* = *Convorbiri literare*, 1868; *a* = *Convorbiri literare*, 1880 (v. în vol. de față: *Addenda*, p. 897—912); *B* = *Critice* (ed. 1892); *C* = *Critice* (ed. 1908 și 1915). Numerotarea corespunde succesiunii aforismelor în cadrul fiecărei apariții. Astfel am folosit pentru *A*: 1—36; *a*: 1—35; *B*: 1—66 și respectiv pentru *C*: I—XLIII.

Tabloul va fi urmat de un grupaj de aforisme care nu figurează în ediția de bază și nici în *Convorbiri literare*, 1880.

C-I: A-1; a-4; B-2 // **C-II**: A-14; a-7; B-3 // **C-III**: A-15; a-8; B-4 // **C-IV**: A-17; a-9; B-5 // **C-V**: A-27; B-10 // **C-VI**: a-30; B-11 // **C-VII**: A-4; a-32; B-12 // **C-VIII**: a-22; B-13 // **C-IX**: B-15 // **C-X**: A-6; a-5; B-16 // **C-XI**: A-31; a-17; B-17 // **C-XII**:

A-26; a-12; B-18 // C-XIII: A-28; a-14; B-19 // C-XIV: a-2; B-20 // C-XV: a-21; B-23 // C-XVI: A-12; a-6; B-1 // C-XVII: A-2; B-25 // C-XVIII: A-8; a-33; B-26 // C-XIX: A-5; B-27 // C-XX: A-29; a-15; B-28 // C-XXI: B-29 // C-XXII: B-32 // C-XXIII: A-36; a-20; b-35 // C-XXIV: B-38 // C-XXV: B-39 // C-XXVI: B-41 // C-XXVII: B-42 // C-XXVIII: B-43 // C-XXIX: a-23; B-45 // C-XXX: B-46 // C-XXXI: a-24; B-48 // C-XXXII // C-XXXIII: B-50 // C-XXXIV: B-51 // C-XXXV: B-52 // C-XXXVI: B-54 // C-XXXVII: B-55 // C-XXXVIII: B-56 // C-XXXIX: B-58 // C-XL: A-22; B-60 // C-XLI: B-65 / C-XLII: A-1, B-66 // C-XLIII: A-3; B-63.

„Aforisme“ care nu au fost relegate de T. Maiorescu în ediția devinitivă și au rămas doar în revista *Convorbiri literare*:

9. În foile organului se comprimă aerul și, năvălind prin diferețele țevi, deșteaptă fiecăruia sonul ei particular. Din acest son se poate oare cunoaște natura proprie a aerului ascuns?

Asemenea țevi sunt sensurile noastre pentru perceperea lumii. Universul se precipită în minte prin sensuri, îl vedem, îl pipăim, îl auzim, îl gustăm, fi percepem odoarea. Dar el în sine însuși ce este? și fără noi ar putea fi? (*Conv. lit.*, II, 1868, nr. 17, p. 275.)

10. Un învățat primește o carte chinezească. După ostenele îndelungate ne dă noțiunile cele mai pozitive asupra numărului paginelor, rîndurilor și a literelor, ne descrie fiecare formă de literă, studiază și compozițiunea chimică a cernelei imprimată, și ajunge chiar pînă a face un comentariu conștient și despre legătura cărții. După aceasta vine și declară: iacă tot ce am descoperit și nici unul din lucrurile importante nu lipsește.

Dar unde rămîne cuprinsul intelectual?

Pe acela nu a putut să-l descifreze. Altfel și-a dat toată osteneala și lucrarea lui e foarte utilă... pentru tipografi și fabricanți de cerneală.

Așa fac astăzi reprezentanții științelor exacte. Au studiat toate în organism, numai nu puterea vitală.

Și prin acest fel de știință să se învingă vreodată idealismul? (*Conv. lit.*, nr. 17, p. 275.)

11. Oare totdeauna vom arunca noi petre cu speranța că au să ajungă în lună?

Nu ajung în lună! Și ori de câte ori se va face încercarea, poate să se strice brațul aruncător, dar peatra nu va ajunge la acea țintă iluzorie.

Pentru ce sunt legi în fizică! Și pentru ce legi în istoria universală? (*Conv. lit.*, nr. 17, p. 276).

13. Ce se mai vorbește de cunoștință de oameni prin psihologie! Cine cunoaște tastele clavierului, poate divina mulțimea infinită a melodiilor? (*Conv. lit.*, nr. 18, p. 289).

18. O împărțire marcantă a oamenilor de talent este cea în critici și contemplativi; cei dintii produc știința, ceilalți arta frumoasă (*Conv. lit.*, nr. 18, p. 290).

20. Toate principiile generale sunt indiferente pentru bine și rău. Cauza este că principiul se ține de sfera abstractă, iar binele și răul de sfera concretă. Aplicarea se încearcă a pune în legătură aceste două sfere. Însă aplicarea este o operațiune concretă *sui generis*, care nu rezultă cu necesitate din principii.

Este dar fals în teorie și timp pierdut în practică, de a discuta despre binele și răul ideilor generale, și totul atîrnă de la aplicarea concretă. O partidă politică este liberală numai în aplicarea practică, iar principiile ei teoretice se pot numi liberale sau X Y, căci în orice caz sunt indiferente (*Conv. lit.*, nr. 18, p. 290).

Primul paragraf este preluat ca aforism de sine stătător în *Conv. lit.*, nr. 4, 1880, p. 136 și reluat, într-o altă variantă, în ed. Critice, II, 1892, p. 393:

Principiile generale singure sunt în sine indiferente pentru bine și rău. Principiile sunt abstracte, binele și răul sunt concrete. Aplicarea se încearcă să le puie în legătură; însă aplicarea este o lucrare deosebită, care nu rezultă din principii.

21. Nu sabia, ci pana susține popoarele (*Conv. lit.*, nr. 18, p. 290).

23. Cine mai are trebuință de un exemplu pentru această frîngere și înstrăinare a ideii în capul diferiților indivizi, să citească maximele lui La Rochefoucauld împreună cu ale lui Montesquieu și Vauvenargues în edițiunea Firmin Didot. În această edițiune perfidă maximele lui La Rochefoucauld sunt însoțite de observările lui Aimé-Martin asupra lor; dar observările lui Aimé-Martin sunt așa de părăsite de toți dumnezeii, încît anulează

valoarea întregii publicațiuni. D.e., în maxima sa a V-a, Rochefoucauld zice cu drept cuvânt: „Durata pasiunilor noastre depinde tot așa de puțin de la noi ca și durată vieții“. La aceasta Aimé-Martin face întrebarea: „*Si cela était juste, de quoi nous servirait la volonté?*“ Însă este evident că maxima lui La Rochefoucauld zice, cu alte cuvinte, că voința noastră este în serviciul pasiunilor pentru a le realiza scopul, dar nu viceversa, pasiunile dependente de regularea voinței. Prin urmare, falsitatea acelei maxime nu se poate dovedi niciodată prin întrebarea *la ce ne servește voința?* Aceasta fiind — nu o obiecțiune, ci o neînțelegere a maximei.

Maxima a XXXIX-a: „Răul ce-l facem nu ne atrage atîta persecuțiune și ură, cită însușirile noastre cele bune?“ Aci Aimé-Martin exclamă: „*c'est calomnier le genre humain. Socrate et Fénelon furent persécutés, ils ne furent point haïs (?)*“

Maxima a X-a: „În inima omenească se produce o generațiune perpetuă de pasiuni, așa încît ruinele uneia sunt mai totdeauna bazele alteia“. Nota lui Aimé-Martin: „*Dans leur passage rapide, toutes les passions nous laissent mécontents, et le mécontentement nous conduit peu à peu à la seule passion qui puisse avoir de la durée: la vertu.*“ Virtutea o pasiune! Etc., etc.

Ce soarte stranie a adus asupra maximelor lui La Rochefoucauld un comentator ca Aimé-Martin! (*Conv. lit.*, nr. 18, p. 291).

În ed. 1892 (= B), vol. II, p. 400—401, însemnarea este reluată în următoarea variantă:

Cine mai are trebuință de un exemplu, să citească observările lui Aimé-Martin asupra maximelor lui La Rochefoucauld în ediția lui Firmin Didot. Cînd zice La Rochefoucauld: „durata pasiunilor noastre depinde tot așa de puțin de noi ca și durată vieții“, Aimé-Martin se întreabă: „*si cela était juste, de quoi nous servirait la volonté?*“ Însă este evident că maxima lui La Rochefoucauld spune, cu alte cuvinte, că voința noastră conștientă este în serviciul pasiunilor, dar nu viceversa, pasiunile dependente de ordinele voinței. Prin urmare, întrebarea: *la ce ne servește voința?* nu e o întîmpinare, ci o neînțelegere. Maxima 29: „Răul ce-l facem nu ne aduce atîta persecuție și ură, cit însușirile noastre cele bune“. Aici Aimé-Martin exclamă: „*c'est calomnier le genre humain. Socrate et Fénelon furent persécutés, ils ne furent point haïs (??)*“. Maxima 10: „În inima omenească se produce o generație perpetuă de pasiuni, așa încît rămășițele uneia sunt mai totdeauna temelilei alteia“. Nota lui Aimé-Martin: *dans leur passage rapide, toutes les passions nous laissent mécontents, et le mécontentement nous conduit*

peu à peu à la seule passion qui puisse avoir de la durée: la vertu. Virtutea o pasiune etc., etc.

Ce ironie a soartei a adus asupra maximelor lui La Rochefoucauld un comentator ca Aimé-Martin!

24. Geologia, întrucît se ocupă de epocile formării pămîntului înainte de aparițiunea omului, este încercarea fantastică de a urmări fenomenele naturii pe șirul cauzalității înapoi și de a reprezînta lumea precum ne-ar fi părut, dacă am fi fost spectatorii ei de la început. Precum însă este sigur că noi nu am fost spectatorii pămîntului în epocile sale primitive, tot așa e de sigur că fenomenele în aceste epoce nu au putut fi așa precum ni le arată geologia. Căci toate calitățile descrise în fenomenele naturii, afară de puterea, care este cauza lor presupusă și care se manifestă cu mișcare sau vibrațiune, sunt impresiuni ale nervilor animalici și fără aceștia nici nu au existență distinsă (*Conv. lit.*, nr. 18, p. 291).

Cugetarea este reluată în ed. 1892, vol. 2, p. 399—400, cu cîteva modificări (pe care le subliniem cu litere cursive), minus ultimul paragraf:

Geologia, întrucît se ocupă de epocile formării pămîntului înainte de aparițiunea omului și ne înfățișează chiar tablouri din acel timp, este încercarea fantastică de a urmări fenomenele naturii pe șirul cauzalității înapoi și de a arăta lumea precum ne-ar fi părut, dacă am fi fost spectatorii ei de la început. Precum însă este sigur că omul nu a fost spectatorul pămîntului în epocile primitive, tot așa e de sigur că fenomenele acestor epoce nu au putut fi așa cum ni le arată geologia.

33. Religionea pozitivă are o importanță practică îndoită: ea dă întîi un răspuns la întrebările eterne ale omenirii: de unde venim? și unde ne ducem? Răspunsul îl dă cu certitudine dogmatică și cu scop de a procura o liniștire individuală. Prin urmare, cuprinsul lui special în diferitele religiuni este indiferent din momentul în care este crezut și pînă cînd este crezut.

Ea conține, al doilea, precepte morale cu sancțiunea supra-naturală și voiește a fi Etica practică a omenirii.

Din aceste două scopuri religiunea împlinește pe cel dintîi în mod suficient, fiindcă se ține de sfera intelectuală; dar pe cel de al doilea nu-l împlinește bine, fiindcă se ține de natura morală,

care în fiecare om este înăscut și neschimbătoare. Neputându-se astfel modifica oamenii prin precepte morale, se întâmplă cu necesitate o modificare a preceptelor religiunii morale. Etica religioasă se falsifică din ceea ce era în spiritul fondatorului și se adaptează gradului de cultură pe care se află poporul.

De aci urmează că statul modern trebuie să fie indiferent pentru orice religie, cu alte cuvinte că nu poate exista o religie a statului și, prin urmare, nici preoți ca funcționari ai lui. Căci scopul dinții, cel metafizic, pe care religia îl realizează în poporul incult, trece prin sfera statului și, prin urmare, nu are a face cu el. Iar scopul al doilea, cel moral, care are a face cu statul, nu se împlinște de religie, ci, din contra, se falsifică, și în această falsificare se produce pericolul de a vedea adesea idei imorale propagate cu aparatul autorității dogmatice de care dispune biserica.

Prin urmare, singurele mijloace de educație ale statului sunt școala și codicele penal, iar biserica îi este o sferă străină și de multe ori inamică (*Conv. lit.*, nr. 20, p. 323—324).

35. Dacă atingi cu arcul o coardă întinsă în aer liber, ea dă un ton, însă vibrațiile i se pierd fără rezistență și nu se pot aduce la valoarea muzicală. Pune-i o rezonanță dedesubt, și cu tonul prins și reflectat se naște instrumentul artistic.

Tot așa este inteligența omenească, a cărei rezervoriu de memorie dă un echo și o legătură ideilor singuratică ce i se deșteaptă prin lumea dinafară, pe când animalul trăiește totdeauna sub impresii izolate, de regulă mulțămii și plin de momentul actual. Acel echo al inteligenței omului este izvorul fericirii și nefericirii sale, și de aci se vede valoarea impresiunilor și reflecțiilor omenești. Toate sunt numai stafiile creierilor, rezonanța fugitivă a violinei, șoptirea misterioasă în scoica de mare (*Conv. lit.*, nr. 20, p. 324).

În ed. 1892, vol. II, p. 392, cugetarea este reluată în următoarea variantă:

Dacă atingi cu arcușul o coardă în aerul nemărginit, ea dă un sunet, însă vibrațiile i se pierd și nu se pot aduce la valoare muzicală. Pune-i o rezonanță dedesubt, și cu tonul prins și reflectat se naște instrumentul artistic.

În pozițiunea cea mai nedemnă se aruncă oamenii care au destul curaj pentru a face o faptă după impulsul conștiinței lor, dar nu au destul pentru a-i suporta consecințele inevitabile.

Căci ce este nedemn? Tot ce e pe jumătate (*Conv. lit.*, nr. 20, p. 324).

În ed. 1892 vol. II, p. 385 cugetarea este reluată în următoarea variantă:

9. În situația cea mai nedemnă ajung oamenii care au destul curaj pentru a face o faptă după îndemnul conștiinței lor, dar nu au destul pentru a-i suporta urmările.

Căci ce este nedemn? — Tot ce e pe jumătate.

Aforisme care figurează numai în ed. Critice, 1892:

30. Plăcerea și durerea pot să fie fizice, fericirea și nefericirea sunt intelectuale, stafiile ale creierilor, șoptirile misterioase din scoica marină (*ed. cit.*, vol. II, p. 391).

33. Ce e vestmîntul în sculptură e tropul în poezie (*ed. cit.*, vol. II, p. 392).

34. Nici o concepțiune de valoare nu se poate întemeia pe o neînțelegere, nici măcar un roman (*ed. cit.*, vol. II, p. 392).

40. Însemnătatea publicității, fie presă liberă, fie dezbateri parlamentară, nu stă atît în binele ce-l poate produce, cît în răul ce-l împedecă (*ed. cit.*, vol. II, p. 394).

44. A fost Goethe un om cu bune moravuri? Ce întrebare! Ce-mi pasă de ortografia poeziilor lui Anacreon! (*ed. cit.*, vol. II, p. 395).

47. Cine cunoaște pe deaproapele său! În globuri de creieri închise trec sufletele pe lîngăolaltă, și ceea ce se manifestă în afară nu poate fi esența internă (*ed. cit.*, vol. II, p. 396).

49. Cum să știi ce e bucuria, dacă nu știi ce e durerea? (*ed. cit.*, vol. II, p. 397).

57. Adeseori soarta prea blîndă, fiindcă a rezervat nulităților desprețul uitării în viitor, le mîngîie cu lingușirile ieftine ale conștimpuranilor (*ed. cit.*, vol. II, p. 399).

ADDENDA

ESEMPLU DE POESII RUMĂNE¹

¹ Anexa volumului *Poesia rumână. Cercetare critică* de Titu Maiorescu — urmată de o alegere de poezii, Iași, Edițiunea și Imprimeria Societății „Junimea“, p. 119—206 (*n. ed.*).

I

POESII LIRICE

Dedicație de V. Alecsandri
Sonet de A. Sihleanu
Privesc de T. Șerbănescu
Unei doamne de N. Nicoleanu
Nu vezi tu de M.D. Cornea
Cinel-cinel de V. Alecsandri
Dor de T. Șerbănescu
Senin și furtună de I. Negruzzi
Vecina noastră de N. Georgescu
O victimă de N. Nicoleanu
Nepăsare de I. Negruzzi

DEDICAȚIE¹

Tu care ești pierdută în neagra veșnicie,
 Stea dulce și iubită a sufletului meu!
 Și care odinioară luceai atât de vie
 Pe când eram în lume tu singură și eu!

O! blîndă, mult duioasă și tainică lumină!
 În veci printre steluțe te cată al meu dor,
 Ș-adeseori la tine, cînd noaptea e senină,
 Pe plaiul nemuririi se-nalță c-un lung zbor.

Trecut-au ani de lacrimi, și mulți vor trece încă
 Din ora de urgie în care te-am pierdut!
 Și doru-mi nu s-alină, și jalea mea adîncă
 Ca trista veșnicie e fără de trecut!

Plăceri dulci a iubirei, plăceri încîntătoare,
 Simțiri, mărețe visuri de falnic viitor,
 V-ați stins într-o clipală ca stele trecătoare
 Ce las un întuneric adînc în urma lor.

¹ În ediția 1875, *Opere complete, Poesii, I, Doine și Lăcrimioare*, poezia va primi titlul *Steluța*. În edițiile din 1853 și 1863 apăruse sub titlul inițial: *Dedicație* (n. ed.).

V-ați stins și de atunce în cruda-mi rătăcire
N-am altă mîngiere mai vie pe pămînt
Decît să-nalț la tine duiosa mea gîndire,
Steluță zîmbitoare dincolo de mormînt!

Căci mult, ah! mult în viață eu te-am iubit pe tine,
O! dulce desmerdare a sufletului meu!
Și multă fericire ai revărsat în mine
Pe cînd eram în lume tu singură și eu!

Frumoasă îngerelă cu albe aripioare!
Precum un vis de aur în viață-mi ai lucit,
Și-n ceruri cu grăbire, ca un miros de floare,
Te-ai dus, lăsîndu-mi numai un suvenir iubit.

Un suvenir, comoară de visuri fericite,
De scumpe și fierbinte și dulce sărutări,
Din zile luminoase și îndumnezeite,
De nopți venețiene și pline de-ncîntări.

Un suvenir poetic, coroana vieții mele,
Ce mîngie și-nvie duios — inima mea
Și care se unește cu harpele din stele
Cînd mă închin la tine, o! dragă lină stea!

Tu dar ce prin iubire, la al iubirii soare,
Ai deșteptat în mine poetice simțiri,
Primește-n altă lume aceste lăcrimioare
Ca un răsunset dulce de-a noastre dulci iubiri!

SONET

Peste țărături depărtate
Vezi tu riul călător
Cum în valuri turburate
Se azvirle în izvor?

P-a lui maluri singurate
Vezi cum vîntul mugitor
Mișcă trestia ș-o bate
Șuierînd îngrozitor?

Rîu-i viața-mi zbuciumată,
Ș-acea trestie mișcată
E-al meu suflet dureros;

Viitorul ce m-așteaptă
E pustia cea deșartă
De pe malul nisipos.

PRIVESC

Privesc cerul în uimire,
Apoi mă-ntorc și privesc
Cu tot sufletu-n privire
Ochi-ți d-un azur ceresc.

Și nu pot de a nu-ți zice:
Ochii tăi, scump îngerel!
Sunt, ah! crede p-un ferice,
Două picături de cer.

Picături!... dar fiecare
Este un adînc mister,
Fiecare e un soare,
Fiecare e un cer!

Duce-m-aș viața toată,
Ca să scap d-al vieții chin,
Pîn'n lumea cealălaltă,
D-unde cei duși nu mai vin!

Ș-atunci pe pământ, atunce
Acei care m-au iubit
Să însemne cu o cruce
Locul unde m-am oprit!

UNEI DOAMNE

De se va-ntimpla s-ajungă aste rinduri pîn'la tine
Și citindu-le să cugeți făr' de voia ta la mine,
Nu gîndi că sunt în doliu cufundat și plin de dor,
Căci te-nșeli, dacă vei crede că duioasa mea simțire
Căutînd a ta prezință și-ntîlnind a ta privire
A dorit al tău amor.

Tu nu erai decît umbra ce-mi servea de apărare,
Ca să nu-mi topească ochii razele nemuritoare
Din sufletul ce iubesc;
Tu nu erai decît pînza totdeauna suspendată,
Subt care ascundea suspinul a mea inimă-nfocată
Privind chipu-i îngeresc.

Negreșit, ai ochii negri și sprîncenele arcate,
Fața albă și pe umeri două plete aruncate
D-un negru posomorît!
Dar ce vrei! Sunt un sălbatic d-o natură necioplită!
Mie-mi trebuie un suflet, iar nu piele lustruită,
Ca să nu mor de urît!

NU VEZI TU

Nu vezi tu a ta durere
Cum te-mpinge spre mormînt,
Cat-aiurea mîngiere,
Fete-s multe pe pământ!

Mai găsi-vei tu sub soare
Un păr negru — un chip iubit,
O zîă fermecătoare
Ce te-ar face fericit!

Și cu alt-aici sub soare
Aș putea fi norocit,
Dar cu alta fi-voi oare
Așa de nefericit?

Picături în suprafață,
Dar ca spațiul fără fund,
Cite lumi în a lor ceață
Ș-adîncime se ascund!

Fericirea mea e mare,
Ah! măsoar-o-n ochii mei:
Universul *un* cer are,
Eu am *două*-n ochii tăi!

CINEL-CINEL

Păstorul zice: *Cinel-cinel*,
Copilei june de lîngă el:
„Două steluțe cu raze line
Lăsat-au cerul plin de lumine,
Și pe-a ta frunte ele au căzut.
Ghici, drăguliță, că le sărut.“

Nu ghici-ndată
Gingașa fată
Și pe ochi dulce fu sărutată.

Păstoriul zise încă: *Cinel*,
Copilei blinde de lângă el:
„O vezi închisă, rumena floare,
Cum se deschide, vezi lăcrimioare,
Și pe-a ta față ea s-a născut.
Ghici, drăguliță, că o sărut.“

Nu ghici-ndată
Vesela fată
Și pe guriță fu sărutată.

Păstoriul zise iară: *Cinel*,
Copilei mindre de lângă el:
„Albe, rotunde, două-aripioare
Nencetat saltă la cer să zboare,
Și tu-n robie le-ai tot ținut.
Ghici, drăguliță, că le sărut.“

Nu ghici-ndată
Rumena fată
Și pe sîn fraged fu sărutată.

DOR

Bate vîntul, bate tare,
Bate de la răsărit
Și-mi aduce dor de mare,
Dor de lung călătorit!

Duce-m-aș atunci în lume
Fără să mă mai opresc,
Prin pustiuri fără nume,
Mari ca golu-mi sufletesc!

SENIN ȘI FURTUNĂ

Noaptea profundă
În ea cufundă
Pămîntul june reînflorit,

Bolta senină
Blindă lumină
Varsă din sînul său aurit;

Și totul tace,
Divină pace
Peste natură domnește lin,

Dar o furtună
Geme și tună
În al meu suflet zdrobit de chin.

Ah! Nici o rază
Nu luminează
Noaptea profundă ce m-a cuprins.

Inima-i ruptă
De lunga luptă
Ce amor și ură crud au încins.

VECINA NOASTRĂ

Cînd te arăți tu la fereastră
Cu un aer gînditor,
—Doamne! zic: Vecina noastră
S-o sărut ș-apoi să mor!

Am visat un vis ferice
Noaptea de alaltăieri
Dumnezeu păru, și-mi zice:
„Voi să-ți dau orice tu ceri.

Vei tu aur? Vei putere?
Glorie, coroni, măririi?
Din a cerului avere
Din ce vei împărtășiri?

Muritor prin soarta voastră,
Eu te fac nemuritor!“
— Doamne! zic: Vecina noastră
S-o sărut și-apoi să mor.

O VICTIMĂ

*„Ți se va ierta mult
Căci ai iubit mult.“*

Albă, cu ochii negri și dulce ca o fee,
Un cap blondin de înger pe umeri de femeie,
Atit era de pală și-atit de gânditoare,
Cit s-ar fi zis o umbră, străină călătoare,
Sau geniu ce se lasă din ceruri pe pământ
Și merge să jelească virtutea p-un mormint,
La git purta o cruce, simbol de sărăcie,
Și-n inimă durerea, eternă bogăție,
Acelor ce pe lume se zic dezmoșteniți.
Vai! negreșit aleșii sunt cei nefericiți!

Sfios-i-era suspinul și glasul trist, dar dulce!
Să fie cîntul serii, ce plînge și se duce
Să-și verse voluptatea p-un loc mai fericit?

Să fie cea din urmă oftare de iubit,
Suspînul unui suflet ce-n ultimul avînt
Își mai întoarce ochii cu milă spre pămînt?

Dar iat-o se rădică și pală, inspirată,
Suspînă cu putere p-o notă dezolată
Un cîntec, ce se pierde prin umbre tresărind
Ca dorul și speranța proscrisului murind.

„Amor, scînteie smulsă din razele cerești!
Tu care dînd viață și moartea pregătești;
Ființa ta de flăcări ca geniu proscris
Și-a suspendat locașul pe margini de abis
Cit inima, ce zboară spre el și se ridică,
Se-ntoarce-ngălbenită de jale și de frică,
Și strînsă violată de brațu-ți nevăzut,
Ca undele pierdute p-un riu necunoscut,
Alunecă din sinul plăcerii d-aurite
Pe brațele durerii de lacrimi veștejite,
P-al cărui pat veghează, suspînă și tresare
Căință, gelozia și cruda desperare,
Căci unde-i muritorul, vai! care n-a gustat
Din cupa ta veninul? Și cin' s-a lăudat,
Cînd furiile soartei pe capu-i se ridică,
Să-și fi privit ruina în față fără frică
Și fără remușcare? Suspînul infortunii
Nu-i tînguios și dulce ca glasul rugăciunii,
Ci trist, amar ca dorul, ce geme p-o ruină,
Și negru ca o noapte, lipsită de lumină!“...

A candelii lucire dodată tremură,
Iar dulcea creatură tăcu și espiră!

NEPĂSARE

Marea geme și vuieste
Și s-azvirle-n sus și-n jos,

Cerul tună și trăsnește,
Vântul urlă fioros.

Vasul fraged se despică,
Valuri negre-l învălesc,
Cînd spre nouri îl ridică,
Cînd în funduri îl izbesc.

Și pe vas în desperare
Toți aleargă nesfîrșit,
Nicăieri nu văd scăpare,
Groaza morții i-a lovit.

Și ochiri și brațe mute
Ridic spre Mîntuitor,
Să se-ndure să-i ajute
Cu cerescu-i ajutor.

Singur, fără de mișcare
De catarg stau rezimat
Și privesc cu nepăsare
Oceanu-nfuriat,

Căci puțin îmi face mie
Dacă marea m-a-ngropa,
Sau de inima-mi pustie
Pe pămînt voi mai purta.

II

FABULE ȘI EPIGRAME

Toporul și pădurea de Gr. Alexandrescu
Momița și două mițe de A. Donici
Epigram de I. Văcărescu
Țiganul și purcelul de Gr. Alexandrescu
Racul, broasca și știuca de A. Donici
Epigram de I. Negruzzi
Cînele și cățelul de Gr. Alexandrescu
Lupul și cucul de A. Donici
Epigram de N. Nicolescu
Măgarul răsfățat de Gr. Alexandrescu

TOPORUL ȘI PĂDUREA

Minuni în vremea noastră nu văd a se mai face,
Dar că vorbea odată lemne și dobitoace,
Nu rămîne îndoială; pentru că de n-ar fi,
Nici nu s-ar povesti
Și caii lui Ahil care prooroceau,
Negreșit că au fost, de vreme ce-l trăgeau.
Întimplarea ce știi și voi s-o povestesc
Mi-a spus-o un bătrîn pe care îl cinstesc,
Și care îmi zicea
Că și el o știa
De la strămoșii lui,
Care strămoși ai lui zicea și ei c-o știu
De la un alt strămoș ce nu mai este viu,
Și p-ai cărui strămoși, zău nu pot să vi-i spui.

Într-o pădure veche, în ce loc nu ne pasă,
Un țaran se dusese să-și ia lemne de casă.

Trebuie să știți însă, și pot să dau dovadă,
Că pe vremea aceea toporul n-avea coadă,
Astfel se încep toate: vremea desăvirșaste,
Orice inventă omul, orice spiritul naște.
Așa țaranul nostru, numai cu fieru-n mină,
Începu să slujească pădurea cea bătrînă.
Tufani, paltini, ghindari se îngroziră foarte:
„Tristă veste, prieteni, să ne gătăm de moarte,
Începură să zică: toporul e aproape!

În fundul unei sobe țaranu-o să ne-ngroape!“
„E vreunul d-ai noștri cu el ca să-i ajute?“
Zise un stejar mare, ce avea ani trei sute
Și care era singur ceva mai la o parte.
„Nu.“ — „Așa fiți în pace: astă dată avem parte.
Toporul și țaranul alt n-o să izbutească,
Decît să ostenească.“

Stejarul avu dreptate:
După multă silință, cercări îndelungate,
Dînd în dreapta și-n stînga, cu puțină sporire,
Țaranul se întoarse fără de izbutire.

Dar cînd avu toporul o coadă de lemn tare,
Puteți judeca singuri ce tristă întimplare!

Istoria aceasta d-o fi adevărată,
Îmi pare că arată
Că în fiecă țară
Cele mai multe rele nu vin de pe afară,
Nu le aduc străinii ci ni le face toate
Un pămîntean d-ai noștri, o rudă sau un frate.

MOMIȚA ȘI DOUĂ MÎȚE

În a momițelor țară,
Ce mai nu are hotară,
Odată judecătoare
Era o momiță, care
Chibzuia cu scumpătate
Cumpăna cea de dreptate.
Și iată că la momiță
Se arată două mîțe,
Zgîriete, încruntate,
În prigonire de moarte,
Părăsind al său lăcaș
Pentr-un bulgăre de caș.

Una strigă: „Socotește!
 Cașu eu l-am fost ochit.“
 Alta țipă: „Hotărăște!
 Cașu eu l-am dobîndit.“
 „Stați!“ le zise lor momița,
 „În cumpăna de dreptate
 Se va lămuri ființa
 Pricinii de caș urmate.“
 Apoi, cașu drept în două,
 Rumpîndu-l ea pre-frumos,
 Au pus întru amîndouă
 Cumpene cîte un boț.
 Dar cînd cumpăna rădică,
 Vede c-o parte-i mai mică;
 Mușcă, cearcă, chibzuiește
 Și bine nu nimereste.
 Acum partea cea mușcată,
 Nu trăgea ca cealaltă.
 Mușcînd iar din acea grea,
 Tocmai drept nu nimeria.
 Și așa pîn'n sfîrșit
 Tot în cumpene au tras;
 Iar mițele s-au trezit
 Că din caș n-a mai rămas.

EPIGRAM

Căutătura-ți va război,
 Zimbirea-ți cere pace:
 Și să mă-mpac cu tine voi,
 Dar să mă bat — îmi place!

ȚIGANUL ȘI PURCELUL

Cînd s-au liberat țiganii, în anul de la Cristos
 O mie și... nu știu cîte; unul din ei, omenos

Vru și el să libereze pe un porc ce îl avea
 Și în jug de multă vreme lîngă șatră îl ținea.
 Îl chemă dar și îi zise: „Porcule, purcelul meu,
 Cunosc însumi din cercare jugul cît este de greu.
 De aceea te fac liber: d-acum poți a viețui
 Orcum ți-o plăcea, și hrana singur a ți-o dobîndi.“

„Să trăiești, însă, stăpîne, în grădini poci eu intra,
 Pepeni, dovlecei și verze fără grijă a mînca?“ —
 „Ba nu, astea sunt oprite.“ — „Așadar îți mulțumesc,
 Cu un sfert de libertate, drept să spui, nu mă învoiesc.
 Ba cred chiar că e rușine, cînd toți porcii au trăit
 La coșare în robie, să ies eu mai osebit,
 Să-mi rădic mai presus botul și de treapta lor să fug
 Ș-apoi ce ar zice boii văzîndu-mă fără jug?“

Unii-nțeleg libertatea ca porcul cel țigănesc;
 Alții, deprinși cu robia, de ea greu se despărțesc.

RACUL, BROASCA ȘI ȘTIUCA

Racul, broasca și o știucă
 Într-o zi s-au apucat
 De pe mal în iaz s-aducă
 Un sac cu grîu încărcat,
 Și la el toți se înhamă:
 Trag, întind, dar iau de samă
 Că sacul stă neclintit,
 Căci să trăgea neunit.
 Racul înapoi se da,
 Broasca tot în sus sălta,
 Știuca foarte se izbea,
 Și nimic nu isprăvea.
 Nu știu cine-i vinovat;
 Însă pe cît am aflat,
 Sacul în iaz nu s-a tras,
 Ci tot pe loc a rămas.

Aşa-i şi la omenire,
Cînd în obştii nu-i unire:
Nici o treabă nu se face
Cu izbîndă şi cu pace.

EPIGRAM

Adio frumoase bucle, adio amor fierbinte,
Eu mă despart de tine
Cu sufletul zdrobit
Cu mai puţin amor, dar cu mai multă minte.
Un altul decît mine
Va fi mai fericit.

CÎNELE ŞI CĂTELUL

„Cît îmi sunt de urîte unele dobitoace,
Cum lupii, urşii, leii, şi alte citeva,
Care cred despre sine că preţuiesc ceva!
De se trag din neam mare,
Asta e o-ntîmplare:
Şi eu poate sunt nobil, dar s-o arăt nu-mi place.
Oamenii spun adese că-n ţări civilizate,
Este egalitate.
Toate iau o schimbare, şi lumea se ciopleşte
Numai pe noi mîndria nu ne mai părăseşte.
Cît pentru mine unul, fieştecare ştie
C-o am de bucurie,
Cînd toată lighioana, măcar şi cea mai proastă,
Cîine sadea îmi zice, iar nu *domnia-voastră*.”
Aşa vorbea deunăzi cu un bou oarecare,
Samson, dulău de curte, ce lătra foarte tare.
Căţelul Samurachi, ce şedea la o parte

Ca simplu privitor,
Auzind vorba lor,
Şi că nu au mînie nici capriţii deşarte,
S-apropie îndată
Să-şi arate iubirea ce are pentru ei:
„Gîndirea voastră, zise, îmi pare minunată,
Şi simţămîntul vostru îl stimez, fraţii mei.”
„Noi fraţii tăi, răspunse Samson plin de mînie,
Noi fraţii tăi, potaie?
O să-ţi dăm o bătaie
Care s-o pomeneşti.
Cunoşti tu cine suntem, şi ţi se cade ţie,
Lichea neruşinată, astfel să ne vorbeşti?”
„Dar ziceaţi...” „Şi ce-ţi pasă? Te-ntreb eu ce ziceam?
Adevărat vorbeam,
Că nu iubesc mîndria şi că urăsc pe lei,
Că voi egalitate, — dar nu pentru căţei.”

Aceasta între noi adese o vedem,
Şi numai cu cei mari egalitate vrem.

LUPUL ŞI CUCUL

„Rămii sănătos, vecine!”
A zis lupul cătră cuc,
„Aceste ţări de rău pline
Le părăsesc şi mă duc.
Nu mai pot trăi aice,
De om, cîne prigonit:
În Arcadia ferice
Fste codru de trăit,
Unde aurita vreme
Împărăteşte deplin,
Unde lupul nu se teme
De năpăstile ce-i vin.
Acolo nu sunt războaie,
Toţi în pace vieţuiesc:
Omul este blînd ca oaia,
Iar cîinii nici hămăiesc.”

„Cale bună, măi vecine!
Dar te rog să-mi spui curat:
Năravul nu-ți iei cu tine?
Și colții ai lepădat?“
„Să-i lepăd? da cum se poate!“
„Apoi ține minte, frate,
Că la viitoarea iarnă,
Ai să rămii fără blană.“

Și așa s-a întâmplat
Precum cucu i-a cântat.

Între oameni iar sunt unii
Cu colți de lup înzestrați:
Oriîncare parte a lumii
Ei vor fi tot ne-mpăcați.

EPIGRAM

Dacă viața este un vis,
Dacă de ceea ce-ți este scris
Nu-i cu puțință să fii păzit:
De ce atîta grijă și chin?
Ia-ți cupa, frate, umple-o cu vin
Și bea, visează pînă-n sfîrșit.

MĂGARUL RĂSFĂȚAT

Un măgar văzu odată
P-al său stăpîn că dormea,
Și s-apropie îndată
Binișor a-l mîngîia.
Dar să știți că dinainte

Era trist și supărat;
Căci vedea cu ce cuvinte
Mîngîia învederat
Un cățeluș mic din casă,
Glume jocuri ce-i făcea
Și cu dînsul tot la masă
Ziuă, noaptea petrecea.

„O, ce rea nenorocire!“
Își zicea bietul măgar,
„De ce astă osebite?
Are potaia vrun dar?
Eu că alerg pînă seara,
Că muncesc neconținut,
Ar cu boii toată vara:
Și de fin chiar sunt lipsit.
Ba adesea și ciomege
Pe spinare că-mi cîștig.
Asta este a mea lege,
Să mă ierte, surda strig.
Blestămatului de cîine,
Căci îi joacă împrejur,
Ei dau cea mai bună pîne
Și pe mine toți mă-njur.
Dacă lingușirea este
Mijlocul d-a-nainta,
Să mă duc dar fără veste
Ca și dînsul a-i sălta.“

Cugetînd astfel în sine,
Vine, calcă-ncetișor
Și cînd s-apropie bine,
Îl lovește c-un picior
Atît de greu în spinare, —
(Ba încă alăturînd
Drăgăstosul glas ce are,
Ca mai mult să-i placă vrînd) —
Încît omul de mirare,
De durere stăpînit,

Strigă, se vaită tare:
„Săriți că m-a prăpădit!“
Slugele alerg îndată,
Pe jupin il ciomăgesc
Că e *Măgar* îi arată,
Cu tufele-i mulțumesc.

Nu siliți natura;
Veți fi neplăcuți
Cu talentul care
Nu sunteți născuți.

III

BALADE

Mihai scăpînd stindardul de D. Bolintineanu

Făt-Logofăt de V. Alecsandri

Umbra lui Mircea de Gr. Alexandrescu

Mircea la bătaie de D. Bolintineanu

Barcarola de A. Sihleanu

Capul Avarilor de D. Bolintineanu

Ceasul rău de V. Alecsandri

Uciagașul fără voie de Gr. Alexandrescu

Mărioara de D. Bolintineanu

Banul Mărăcină de V. Alecsandri

Daniil Sihastru de D. Bolintineanu

Gondola de G. Crețeanu

Greza de V. Alecsandri

MIHAI SCĂPÎND STINDARDUL

Noaptea se întinde și din geana sa
Argintoase lacrimi peste flori vărsa.

Dar setos de lupte, în văi depărtate,
Un erou în noapte încă se mai bate.

Singur el se luptă în acele văi,
Unde mina morții a culcat pe-ai săi.

Dar sub mii de brațe trebuie să cadă:
Trece printre unguri fără ca să-l vadă;

Și stindardul țării el înfășurînd
Către sîn îl strînge, înapoi cătînd.

Și în umbra nopții armăsarui zboară
Ca o-nchipuire albă și ușoară.

Spre o apă lată calul s-a-ndreptat;
De maghiari războinici fuge-nconjurat.

Luna după dealuri mergînd să se culce,
Îi arată calea și-i surîde dulce.

Cei ce îl preurmă se opresc pe maluri;
Dar Mihai cu calul se aruncă-n valuri

Și de ceea parte singur ajungînd,
El îmbrățișează calu-i spumegînd:

Apoi scoate friul încă alb de spume,
Și îi zice: „Liber mergi de-acum în lume!“

FĂT-LOGOFĂT

— O! Făt-Logofete
Cu netede plete,
Cu părul de aur!
Stai, te odihnește
Că-n deal te pîndește
Un negru balaur.

— Frumoasă fetiță
Cu lungă costiță,
Cu mîndru colan!
De dînsul n-am teamă,
Căci am pe-a lui seamă
Voinic buzdugan.

— O! tînăr semețe,
Cu blînde mîndrețe,
Cu ochii de foc (!)
Balauru-i mare.
Și milă nu are....
Stăi, ah! stăi pe loc.

— Luceafăr din stele
Cu ochi de porumbele,
Cu față de crin!
Toți zmeii din lume
Se-nchin l-al meu nume
Tremur și se-nchin.

— Viteze vestite,
Cu arme-aurite,
Cu dulce cuvânt!
El peste munți calcă,
Și-n cer are o falcă
Ș-una pe pământ.

— Pasăre de munte,
Cu salbă pe frunte,
Cu salbă de flori!
Murgul meu când sare,
Trece peste mare
Și zboară prin nori.

— O! Făt-Logofete,
Cu netede plete,
Cu glasul ceresc!
Nu te du de-aice,
Nu te du voinice,
Că eu te iubesc!

— Frumoasă fetiță,
Cu lungă cosiță,
Cu sîn fecioresc!
Pentru-a ta iubire
Fală sau peire
Vreu să dobîndesc!

UMBRA LUI MIRCEA LA COZIA

Ale turnurilor umbre peste unde stau culcate,
Către țarmul din protivă se întind, se prelungesc,
Ș-ale valurilor mîndre generații spumegate
Zidul vechi al monastirei în cadență îl izbesc.

Dintr-o peșteră, din ripă, noaptea iese, mă-mpresoară;
De pe muche, de pe stîncă, chipuri negre se cobor;
Mușchiul zidului se mișcă... printre iarbă se strecoară
O suflare, care trece ca prin vine un fior.

Este ora nălucirei: un mormînt se dezvelește,
O fantomă-ncoronată din el iese... o zăresc...
Iese... vine către țarmuri... stă... în preajma ei privește...
Rîul înapoi se trage... munții vîrfurile își clătesc.

Ascultați...! marea fantomă face semn... dă o poruncă...
Oștiri, taberi, fără număr împrejuru-i înviez...
Glasul ei se-ntinde, crește, repetat din stîncă-n stîncă,
Transilvania-l aude, ungurii se înarmează.

Oltule, care ai fost martur vitejiilor trecute
Și puternici legioane p-a ta margine-ai privit,
Virtuți mari, fapte cumplite, îți sînt ție cunoscute,
Cine oar' poate să fie omul care te-a-ngrozit?

Este el cum îl arată sabia lui și armura,¹
Cavaler de ai credinței, sau al Tibrului stăpîn,
Traian, gloria Romei ce se luptă cu natura?²
Urias e al Daciei, sau e Mircea cel bătrîn?

¹ În biserica de la Cozia, Mircea este zugrăvit în costum de cruciat (nota lui Gr. Alexandrescu).

² Pe malul drept al Oltului se vede drumul făcut de Traian (nota lui Gr. Alexandrescu).

Mircea! îmi răspunde dealul; Mircea! Oltul repetează;
Acest sunet, acest nume valurile îl primesc,
Unul altuia îl spune, Dunărea se-nștiințează,
Ș-ale ei spumate unde către mare îl pornesc.

Sărutare, umbră veche! primește închinăciune
De la fiii ai României care tu o ai cinstit.
Noi venim mirarea noastră la mormîntu-ți a depune:
Veacurile ce-nghit neamuri al tău nume l-au hrăpit.

Rîvna-ți fu neobosită îndelung-a ta silință;
Pînă l-adînci bătrînețe pe români îmbărbătași;
Însă, vai! n-a iertat soarta să-ncununi a ta dorință,
Și-al tău nume moștenire libertății să îl lași.

Dar cu slabele-ți mijloace faptele-ți sunt de mirare;
Pricina, nu rezultatul, laude ți-a cîștigat;
Întreprinderea-ți fu dreaptă, a fost nobilă și mare;
De aceea al tău nume va fi scump și nepătat.

În acel locaș de piatră, drum ce duce la vecie,
Unde tu te gîndești poate la norodul ce-ai iubit,
Cîtă ai simțit plăcere cînd a lui Mihai soție¹
A venit să-ți povestească fapte ce l-au strălucit!

Noi citim luptele voastre cum privim vechea armură
Ce un uriaș odată în războaie a purtat;
Greutatea ei ne apucă, trece slaba-ne măsură,
Ne-ndoim dac-așa oameni într-adevăru au stat.

Au trecut timpii acei, timpii de fapte strălucite,
Însă triste și amare; legi, năravuri se-ndulcesc:

¹ Doamna Florica, soția lui Mihai, este îngropată în acel ași mormînt cu Mircea, după cum arată inscripția de pe piatră (*no ta lui Gr. Alexandrescu*). [În realitate, Florica era fiica lui Mihai Viteazul — n.ed.].

Prin științe și prin arte națiile înfrățite
În gîndire și în pace drumul gloriei găsesc.

Căci războiul e bici groaznic, care moartea îl iubește
Și ai lui sîngerăți dafini națiile îi plătesc;
E a cerului urgie, este foc care topește
Crîngurile înflorite, păduri care îl hrănesc.

MIRCEA LA BĂTAIE

Armia maghiară țara a-nvălit,
Soarele văzînd-o a îngălbinit.

Dar bătrînul Mircea nu se înpăimîntă;
Cu o mică ceată de voinici s-avîntă.

Nu că el voiește țara a scăpa:
Ci va să-mplinească datoria sa.

Unde este timpul cel de bărbăție,
Cînd murea românul pentr-o datorie!

Pe un cal ce mușcă spuma în zăbale
Printre zi și noapte el își face cale.

„Frații mei! vorbește falnicul bătrîn,
Dumnezeu voit-a ca să mor român.
Cel ce a sa viață țării sale-închină,
Piere ca lumina într-a sa lumină.
Ce e-n viața țării viața unui om?

Ce e-n primăvară floarea unui pom?
Ceea ce prin stele este-o stelioară
Și-n nemărginire un minut ce zboară.
Șoimul când se vede prins de vînători
Spun că își sfărîmă cuib și pușori.
Astfel decît lanțul brațul să le-ncingă,
Ce-i român, ce-i nobil astăzi să se stingă.“

Unde este timpul cel de bărbăție,
Cînd murea românul pentru-o datorie?!

BARCAROLA

A misterului mireasă,
Cu vii stele împrejur,
Mîndră stă ca o crăiasă
În palatul său d-azur.

Valul doarme, vîntul tace;
Singur numai eu veghez,
Și în barca mea îmi place
L-a mea dulce să visez.

Vino, aură iubită,
De mă mîngîie ușor,
Pin'la vremea mult dorită
Cînd în brațe-i am să zbor.

Treceți ceasuri cu grăbire;
De dorinți sunt sfîșiat;
Și tu, scumpă nălucire,
Dă-mi semnalul așteptat.

Ah! ce văd, nu mă-nșel oare?
Un ce filfiie pe mal?

Dar, — e umbra-i răpitoare
Ce se scaldă într-un val.

Mișcă, barca mea ușoară,
Tăiați unda, voi, lopeți
Și tu, vesel — inimioară
De iubire să te-mbeți.

*

La a nopții neguroase
Poartă neagră d-abanos
Bate zorile sfioase
Cu-al lor deget a rîos.

Vîntul suflă, valul muge —
S-a stins scumpul meu delir!
Dar în barca mea ce fuge
Mă mîngîi c-un suvenir...

CAPUL AVARILOR

Prin văile Carpaților
Misterici, neguroase,
Trecea capul cazacilor
Cu garde numeroase.

Zărește lîngă-o peșteră
Dărămături romane,
Un templu de-albă marmură
Al junei daciane:

Iar luna, suflet umbrelor,
Pe-o neagră stîncă-apare
Și varsă foc pe fețele
Columnelor bizare.

În vestibulul templului
Se văz mai multe stane,
Cu chipul guvernorilor (!)
Ai Daciei traiane.

Dar turma călătorilor
Văzîndu-le hulește,
Și capul lor, cu furie,
Descalcă, vorbește:

„Cit mi-or lovi vederile
Aceste chipuri mute,
Nu pot să-mpac eu inima-mi
Cu visele-mi plăcute!”

El zice, trage paloșul,
Spre chipuri apoi trece,
Lovește-o stană repede
Pe sinul ei cel rece.

Atunci în aer stelele
Cu nori apoși se-ngîină,
Iar stana-nalță repede,
Pe dînsul recea-i mîină,

Se mișcă toate stanele,
Pășesc spăimîntătoare,
Și-n noapte calcă, sfarmă
Barbarii sub picioare.

CEASUL RĂU

Pe cel deal pe coaste
Trece-o mîndră oaste,
Oaste de români!

Tot voinici de frunte,
Care merg să-nfrunte
Oarde de păgîni.

Iar pe-o culme verde
Ce-ntre munți se perde,
Stau de mi-i privesc
Două surioare,
Albe lăcrimioare
Care mi-i jălesc:

— Vezi, tu, surioară
Oastea se coboară
Colo pe costiș.
Vezi-o cum pătrunde
Pe rînd și s-ascunde
Colo-n stejeriș.

Vai! nu se mai vede!
Cine, cine-a crede
Grija ce duc eu,
Oastea că-i purtată
De bătrînul tată
Și de dragul meu?

Ei se duc în vale
Unde țara-n jale
Geme cu amar,
Căci au intrat iară
Sabie în țară,
Paloș de tătar.

De pe munți în poale
Cu armele goale
Ei mi se cobor!

Și p-în cea urgie,
Dragă, a să fie
Mare mult omor!

Că tata bătrînul
Nu cruță păgînul
Cînd s-aruncă-n foc,
El e român tare
Ca Ștefan cel Mare,
Și om cu noroc.

Pentru el n-am teamă;
Dar îmi fac de teamă
Gînd stau de gîndesc
La dragul Lisandru,
Că-i un copilandru,
Și mult îl iubesc!

El n-au vînat încă
Decît șoimi de stîncă,
Cerbi cu coarne mari;
Ș-acu-ntîia oară
Face, surioară,
Goană de tătari,

Ș-așa mult mi-e frică
Ș-inima-mi se strică
Cînd gîndesc la el,
Că mult, mult îi place
Vitejii a face,
Scumpul tinerel!

— Taci, biată copilă!
Nu-i plînge de milă
Iubitului tău,
Că ferească sfîntul
Să-ți fie cuvîntul
Zis într-un ceas rău!

Hai la mînăstire
Ca să dăm de știre
Pustnicului sfînt,
Să ardă tămîie
Ca să nu rămîie
Tătar pe pămînt.

Oastea-nvingătoare
Au stins de la soare
Aprigul dușman
Ea se-ntoarce-n munte,
Avînd chiar în frunte
Vechiu-i căpitan.

Iar sărmana fată
În zadar! vai! cată
Pe iubitul său!
El în foc căzuse
După ce făcuse,
Vitejii de zmeu!...

Din bătrîni se spune
Că sunt ceasuri bune
Și că ele sunt.
Vai de-acei ș-acele
Care-n ceasuri rele
Zic vreun cuvînt!

UCIGAȘUL FĂRĂ VOIE

O temniță adîncă îmi e locuință.¹
Prin dese, prin negre zăbrele de fer

¹ Subiectul acestei poezii este o întîmplare adevărată. Osînditul socotesc că trăiește încă, și nu e mai mult de patru ani de cînd s-a judecat pricina la tribunaluri, unde el, mărturisind fapta, căuta a se dezvinovăți prin povestirea nenorocosului vis. Dar judecătorii, temîndu-se ca nu cumva îndurarea cătră acesta să însuflească și altora dorința de a visa, au aplicat pravila care nu cuprinde nimic despre vise. Căci pravila criminală, după cum știm, e încă nedesăvîrșită (nota lui Gr. Alexandrescu).

O rază percută îmi spune ființa.
Cerescului soare, seninului cer.

Și frigul mă-ngheață; e umed pământul;
De ziduri, de lanțuri eu sunt ocolit;
Aici suferința așteaptă mormintul,
Căci legile lumii așa au voit.

Adus ca o crudă, sălbatecă feară,
L-a temniții poartă nădejde-am lăsat,
Și simț chinuire atît mai amară
Cu cît a mea soartă eu n-am meritat.

O, noapte fatală! O, noapte cumplită!
Pe patu-mi de trudă dormeam obosit,
Era despre ziuă; soția-mi iubită
Ședea lângă mine... un vis, vis cumplit!

Văzui: în bătrîne păduri depărtate
Părea că mă aflui; eram călător;
Dar calea perdusem; pe ramuri uscate
Cînta cucuveaoa cu glas cobitor.

Copacii în preajmă-mi părea că-nviează,
Din toată tulpina un gemet ieșea,
Flămîndă, cumplită, vedeam că-mi urmează
O ceată turbată de lupi, ce urla.

Și eu fugeam iute, fugeam cu grăbire,
Dar locul sub mine de singe-nchegat
Siliște-mi zadarnici puneam-mpotrivire;
D-o rece sudoare eram inundat.

Suflă un vînt iute, și luna-ngrozită
În spațuri veșnici trecea alergînd,

Cu stinsele-i raze, cu fața-i pălită
Întinse pustiuri abia luminînd,

Apoi deodată în nori se ascunde,
Și lipsa ei dede cumplitul semnal;
În spaima nespusă ce atunci mă pătrunse,
Văzui trecînd moartea pe palidu-i cal.

Schelet d-altă lume, cu forme cumplite,
Rînjind către mine privea neclintit:
În mîna-i uscată, în unghi ascuțite
Ținea o femeie... Din capu-i zdrobit

Mușca citeodată, mușca cu turbare,
Și creieri și oase din gură-i cădea:
Uimit rămăsesem: la orice mișcare
Părea că ea rupe din inima mea.

Dar ceată de fiare o văz... mă sosește...
Ferbintea-i suflare acum o simții...
Mă plec, cat și mîna-mi grea peatră-ntîlnește
Curagi deznădejdea îmi dă, și... izbii...

Un țipet s-aude:... eu sai în picioare,
Din somnu-mi de groază atunci deșteptat.
Soția-mi lipsită d-a vieții suflare
Zăcea... capu-i tînăr era sfărîmat!

D-atunci zile multe și nopți osîndite
Pe fruntea-mi trecură! eu nici am simțit
A lor osebite; vedenii cumplite
Și țipetu-acela în veci m-a-nsoțit.

Răsună el seara, l-auz dimineța,
Precum în minutul prin crimă-nsemnat;

Și eu trăiesc încă! trăiesc, căci viața,
Amară pedeapsă, în dar mi s-a dat.

Aci aștept vremea și ziua dorită;
Să văd dacă dreptul ceresc împărat
Privește la fapta-mi ce este cumplită,
Sau numai la cuget ce este curat.

MĂRIOARA

„Dragul dulce-al vieții mele
La oaste s-a dus,
Și de-atuncea, soare, stele,
Toate au apus!

Mina mea l-a lui plecare
Calu-i a-nfrinat,
Și-ntr-o dulce sărutare
Inima mi-a dat.“

Astfel cântă Marioara
Dup-al ei iubit,
Și pe față-i lacrimioara
Dulce a-nflorit.

Însă iată că sosește
Mîndrul ei amor,
Și în noaptea ce domnește
Spune al său dor.

„În cîmpia sîngeroasă
Frații mi-am lăsat,
Și la tine, a mea frumoasă,
Iată c-am zburat.

Căci, vezi tu, o, dulce nume,
Înger ce iubesc!
Fără tine-n astă lume
Nu pot să trăiesc.“

„Ce zici tu, o neferice,
Mîndrul meu iubit!
Așadar eu nu-ți voi zice:
Bine ai venit!

Dar de nu poți fără mine
În lume-a trăi,
La bătaie eu cu tine,
Haide, voi veni!“

Amîndoi pe cai s-aruncă
Și prin noapte zbor,
Și trecînd prin verdea luncă
Cîntă cu amor:

„Dacă nu poți fără mine
În lume-a trăi,
Pentru țară, eu cu tine
Dulce voi muri.“

BANUL MĂRĂCINĂ

I

Sus la munte ninge, plouă,
La Craiova pică rouă,
Din a nopții ochi cerești
Și din ochii omenești.

Dar ce plîng românii oare?
Sufletul de ce îi doare?
Plîng un mîndru frăţior
Dezlipit de sînul lor.

Banul tînăr Mărăcină,
Cărui Oltul se închină,
De pe malu-i a plecat
Pe-un fugar nencălecat;

A plecat în lungă cale
Cu ceata slugilor sale
Şi cu cincizeci de voinici
Adunaţi toţi de pe-aici.

Ei păşesc peste hotare,
Trec prin satele maghiare,
Prin oraşele nemţesti,
Prin ţări lungi împărăteşti,
Şi, în dragostea moşiei,
Duc Vulturul României
Care-n aur lucitor
E cusut pe steagul lor.

Tot pe-a Dunărei verzi maluri,
Unde umbra-i joacă-n valuri,
Merge mîndrul craiovan
Cîte zile-s într-un an,
Şi feciorii mi-l urmează,
Şi fugarii lor nechează,
Şi străinii ce-ntînesc
Stau în cale de-i privesc.

Pasă ceata călătoare
Cînd, pe noapte, cînd pe soare.
Lung e drumul, lung şi greu!

Unde merg așa mereu?
Ei se duc la vitejie,
Căci au tainica solie
De-a sădi în viitor
Renvierea țarei lor!

II

Colo-n țarmuri depărtate,
În a Franciei cetate
Vechiul Luvru e deschis
Poporimei din Paris,
Care-aleargă să privească
Armia cavaleriească
Ce din zori s-a adunat
Lîng-al regelui palat.

Sala tronului e plină,
De o magică lumină,
Ce se varsă din senin
Pe frumoase flori de crin,
Şi pe dame strălucite
Tot în aur învălitate,
Şi pe nobili mult vestiți
Tot cu fer acoperiți.

Filip-regele s-arată
Cu-a sa frunte-ncoronată
Şi le zise: „Nobili frați!
Scoateți spada și jurati!
Din a noastră dulce țară
Dușmanul străin să piară!“
Mii de glasuri strig: „Jurăm
Francia s-o liberăm!“

Iată că în sala mare
Un străin deodată apare,
Tînăr, mîndru, nalt, frumos,

La ochire luminos,
El spre tron măreț păsește,
Lîngă rege se oprește.
Și din gură zice-așa:
„Să trăiești, măria-ta!”

Toți s-apropie degrabă.
„Ce voiești”; regele-ntreabă.
„Sunt român de la Carpați,
Ș-aduc cincizeci de barbați,
'Ce sunt gata ca și mine
De-a muri toți pentru tine,
Apărînd cu brațul lor
Francia ș-al ei onor!

Țara mea cu blînde șoapte
Mi-a zis tainic într-o noapte:
Mergi, copile, înarmat
La apusul depărtat.
Mergi de varsă al tău sînge
Pentru Francia ce plînge.
Căci și ea pe viitor
Mi-a veni în ajutor.”

Uimit regele-atunci zice:
„Bun sosit la noi, voinice!
Spune nouă cine ești?
În Carpați cum te numești?” —
„Eu sunt Banul Mărăcină
Cărui Oltul se închină.”
„Ține spada mea în dar,
Brav marcheze de Ronsar!”

DANIIL SIHASTRU

Sub o rîpă stearpă pe un rîu în spume,
Unde un sihastru a fugit de lume,

Cu vărsarea serii un străin sosi.
— Ștefan al Moldovei vine a-ți vorbi!

— Ștefan al Moldovei, Daniil îi spune,
Să aștepte afară! Sunt în rugăciune.

— Bunule părinte! sunt rănit și-nvins;
Însăși a mea mumă astăzi m-a respins!
Viu să-ți cer povață, dacă nu-i mai bine
Turcilor, Moldova, d-astăzi să se-nchine?

Daniil Sihastru domnului a zis:
— Mă înșeală-azul ori eu am un vis?
Capul ce se pleacă paloșul nu-l taie,
Dar cu umilînță lanțu-l încovoiaie!
Ce e oare traiul, dacă e robit?
Sărbătoare-n care nimeni n-a zîmbit?
Viața și robia nu pot sta-mpreună,
Nu e totdată pace și furtună.
Doamne! tu ai dreptul a schimba-n mormînturi
Pentr' neatîrnare oameni și pămînturi;
Dar nu ai p-acela ca să-i umilești!
Poți ca să îi sfărâmi; dar nu să-i robești!
Dacă mîna-ți slabă scepтрul ți-o apasă,
Altuia mai harnic locul tău îl lasă!
Căci mai bine este supus lăudat,
Decît cu rușine domn și atîrnat!

Dupre-aceste vorbe, Ștefan strînge-oștire
Și-nvingînd păgînii, -nalță-o monastire.

GONDOLA

„Mergi la Lido, barcarolă!”
Zic doi juni ce-și alegeau

O gondolă-ntre gondole
Și rîzînd în ea săreau.

Ca o umbră ușurică
În lagună ea plutea,
Era neagră mititică
Ș-un braț tare o ducea.

Revărsa o lună plină
Peste dealuri dulci luciri,
Făcea brazde de lumină
A lopeții dulci loviri.

Întinși moale pe covoare
Beți d-amor se sărutau
Și în vise răpitoare
Acei juni se legăneau.

O divină melodie
Deodată s-auzi,
Și în vorbe d-armonie
Vocea ei așa vorbi:

„Să golim, o, al meu mire!
Să golim cupa d-amor,
Și pe aripi de iubire
Să zburăm din nor în nor!

Ca albina atîrnată
De o roză, de un crin,
Soarta mea fuse legată
De-al tău rău sau bun destin.

Tot așa și a mea buză
E lipită de a ta,
Pentru tine eu sunt muză,
Pentru mine vei cînta.

Într-un cîntec ne vom duce
De la-apus pînă la zori,
Îți voi face leagăn dulce
P-al meu sîn de alte flori.

Îți voi face și o mantă
De-al meu păr de abanos,
Și de scumpa ta amantă
Cerulea chiar va fi gelos.

Spune, nu-e așa, iubite,
Că vom fi preafeliciti?
Și că zile d-aurite
Vom trăi nedespărțiți?”

Ea cîntarea nu sfîrșise,
Cînd gondola șovăi,
„Ce faci, scumpe?” fata zise
Și ca ceara-ngălbeni.

„Oh! voiesc ca fericirea
Să-opresc în al ei zbor,
Voi să caut nemurirea
Deșertînd cupa d-amor.

Noi asemenea momente
Nu o să mai întîlnim...
Ai să zicem vieței: du-te!
Și în brațe să murim.”

GROZA

Galben ca făclia de galbenă ceară
Ce aproape-i ardea,
Pe-o scîndură veche aruncat afară,

De somnul cel veșnic Groz-acum dormea,
Iar după el nime, nime nu plîngea!

Poporu-mprejuru-i trist, cu-nfiorare,
La el se uita;
Unii făceau cruce: alții, de mirare,
Cu mîna la gură capul clătina
Ș-încet lîngă dînsul se șoptea așa:

„El să fie Groza cel vestit în țară
Și-n sînge-ncruntat!
El să fie Groza, cel ce ca o fiară,
Fără nici o grijă de negrul păcat,
Au stins zile multe și lege-au călcat!“

Un moșneag atuncea, cu o barbă lungă,
La Groza mergînd,
Scoase doi bani netezi din vechea sa pungă,
Lîngă mort îi puse, mîna-i sărutînd,
Mama făcu o cruce și zise plîngînd:

Oameni buni! an iarnă bordeiu-mi arsese,
Și pe-un ger cumplit
Nevasta-mi cu pruncii pe cîmp rămăsese.
N-aveam nici de hrană, nici țol de-nvălit,
Și nici o putere!... eram prăpădit!

Nu așteptam altă din mila cerească
Decît a muri,
Cînd creștinul ista, Domnu-l odihnească!
Pe-un cal alb ca iarna în deal se ivi
Ș-aproape de mine calul își opri:

«Nu plînge, îmi zise, n-ai grijă, române,
Fă pept bărbătesc;
Na, să-ți cumperi haine și casă și pine...»

Și de-atunci copii-mi ce-l tot pomenesc,
Oameni buni! de-atuncea în tihnă trăiesc.“

Și, sărutînd mortul, bătrînul moșneag
Oftă și se duse cu-al său vechi toiag;
Iar poporu-n zgomot strigă, plin de jale:
„Dumnezeu să ierte păcatele sale!“

CUPRINS¹

POEZIILE PUBLICATE

G. Alexandrescu	
Toporul și pădurea	147 (858)
Țiganul și purcelul	152 (860)
Cinele și cățelul	157 (862)
Măgarul răsfățat	162 (864)
Umbra lui Mircea	172 (871)
Ucigașul fără voie	187 (879)
V. Alecsandri	
Stelele	64 (38)
Pescarul Bosforului	65 (39)
Dedicație	123 (847)
Cinel-cinel	130 (851)
Făt-Logofăt	169 (869)
Ceasul rău	182 (876)
Banul Mărăcină	194 (883)
Groza	204 (889)
Barbu Țiganul	
Dragi boieri de lumea nouă	79 (48)

¹ În *Cuprins* Titu Maiorescu menționează atât poeziile din antologia propriu-zisă, cât și poeziile citate în cuprinsul studiului. Am păstrat indicația de pagină a ediției princeps, dând în paranteză numărul de pagină al ediției de față (*n. ed.*).

D. Bolintineanu	
Mihai scăpînd stindardul	167 (868)
Mircea la bătaie	176 (873)
Capul Avarilor	180 (875)
Mărioara	191 (882)
Daniil Sihastru	199 (886)
M. D. Cornea	
Pe cînd frunza-ngălbenită	82 (49)
Nu vezi tu	136 (850)
G. Crețeanu	
Gondola	201 (887)
A. Donici	
Momița și două mițe	149 (859)
Racul, broasca și știuca	154 (861)
Lupul și cucul	159 (863)
Th. Gautier	
Norul	104 (63)
N. Georgescu	
Vecina noastră	139 (853)
Goethe	
Proverb rimat	22 (19)
Ghiocelul și albina	74 (44)
Mîngiere în lacrimi	82 (49)
Craiul codrului	102 (62)
Heine	
Ca un rege e păstorul	22 (19)
Vocea muntelui	57 (35)
Deodată eu am desperat	60 (37)
Aș vre ca durerile mele	60 (37)
Lacrima ce am vărsat	64 (38)
Dacă privesc în ochii tăi	73 (44)
Adese ochiul tău îmi pare	73 (44)

I. Kerner	
Consolațiune	76 (46)
Lachambaudie	
Roza cea umedă	25 (543)
Lenau	
Pe a lacului suprafață	107 (64)
I. Negruzzi	
Senin și furtună	137 (853)
Nepăsare	143 (855)
Epigram	156 (862)
N. Nicoleanu	
Unei Doamne	134 (850)
O victimă	141 (854)
Epigram	161 (864)
Poezii populare	
Frunză verde măr sălcui	30 (23)
Cîntec spaniol	77 (46)
Oltule, Oltețule.....	91 (55)
Frunză verde de piper	95 (57)
T. Șerbănescu	
Privesc	128 (849)
Dor	132 (852)
A. Sihleanu	
Sonet	126 (848)
Barcarola	178 (874)
Uhland	
Blestemul cîntărețului	105 (556)
Ciocîrliile	108 (64)
I. Văcărescu	
Epigram	151 (860)

AFORISME¹

(compuse într-un cerc literar din București)

¹ Apar în *Convorbiri literare* (v. mai departe indicațiile bibliografice), cu următoarea notă de subsol a redacției: „Intercalăm și unele aforisme publicate de d. Titu Maiorescu mai înainte”. De fapt, aforismele maioresciene — numerotate de noi de la 1 la 35 — au fost publicate, majoritatea, în *Convorbiri literare*, 1868. Aforismele nr. 1, 2, 3, 13, 14, 15, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29, 30 apar pentru prima oară în ed. de *Critice*, 1892, vol. II, — iar nr. 25 nu figurează decât în acest grupaj. Deosebirile de la o apariție la alta sînt consemnate în capitolul de variante (*n. ed.*).

[1]¹

E bine să fii singur; trist este să te simți singur.

(Anonim)

★

Nici ce doresc, nici de ce mă feresc nu mi se întâmplă.

(Anon.)

★

[1] Ce bogată este omenirea în idei și ce săracă este istoria în fapte!
Adevărata istorie ar fi istoria lucrurilor neîntâmplăte.

(T. Maiorescu)

★

Viața este o sarcină; o porți mai lesne, dacă o ușurezi pentru alții.

(I. Slavici)

★

Stejarul e un copac ciudat; idealistii iau frunzele, ceilalți fructele.

(R. Roman)

★

¹ *Convorbiri literare*, XIV, nr. 1, 1 aprilie 1880, p. 21–22
(n. ed.).

În război necurmat trăim: cu inimizii în luptă, cu amicii în
armistițiu.

(I.L. Caragiale)

[2] Păzește-te a doua zi după un succes.

(T.M.)

Cel mai mare bine pe care cei răi îl pot face e de a rămâne răi;
numai statornicia lor asigură victoria celor buni. Vai de veacul
în care nici cei răi nu mai au caracter.

(M. Eminescu)

[3] Niciodată mintea nu conduce; ea arată numai alternativele.
Direcțiunea finală o hotărăște inima.

(T.M.)

Omul care are prieteni entuziaști, are și dușmani înverșunați;
aceleași însușiri pentru care unii te iubesc produc ura celorlalți.

(Anon.)

[4] O măsură sigură a oamenilor și a lucrurilor este propria lor
umbră.

(T.M.)

Toate mulțămirile trebuiesc plătite: înainte de a se căpăta, ni
se par destul de ieftine, în urmă prea scumpe.

(I.L.C.)

[5] Cu drept cuvânt s-a zis licența poetică, și nu licența poetului.
Numai cea dintâi este iertată.

(T.M.)

Am doi prieteni, mă pling de-a rîndul de unul la celălalt.

(Anon.)

[6] Prima treaptă pe care ne urcăm spre mărimea omenească e un
altar de sacrificiu.

(T.M.)

A ierta răutatea altora e o virtute; a o uita — o nerozie.

(Anon.)

[7] Omul rău se pierde prin partea sa cea bună; omul bun prin
partea sa cea rea.

(T.M.)

Virtutea este o calitate de care se lipsesc mai toate femeile
pentru a o cere la celelalte femei.

(Anon.)

[8] Don Quijote credea că morile de vînt sunt uriași. Oamenii
de rînd cred că uriașii sunt mori de vînt. Nebunia este aceeași,
numai în cazul din urmă e mai periculoasă.

(T.M.)

Cei mai mulți oameni se plîng că au rămas neînțeleși, pentru a
da a înțelege că au pierdut ceva prin aceasta.

(Anon.)

[9] Sălbaticii americani schimbau aurul și mărgăritarele lor pentru
frînturile de oglindă din Europa. Așa fac și copii cei mici, și mulți
din noi rămîn copii mici toată viața lor.

(T.M.)

Adevăratul aur? După aur aleargă toți, de adevăr fug toți.

(M.E.)

*

[10] Atacă o țară lipsită de comunicări: oraș de oraș o poți birui, căci fiecare rămîne izolat și nu-și poate primi de la celelalte un grabnic ajutor.

Tot așa sunt de slabe cunoștințele fără sistem.

(T.M.)

*

Îndoiala produce în noi atîta amărăciune, încît chiar după ce ne încredințăm că ne-am înșelat nu mai putem redobîndi liniștea trecută; în suflet a rămas simțirea că îndoiala este posibilă.

(Anon.)

*

[11] Cînd înaintea naturii reflexive se prezintă pentru prima oară sufletul omenesc, ultima-i creațiune, cu dorințele lui de totdeauna și cu mulțămirea de niciodată, cu egoismul radical și cu inteligența și inima accesorii, atunci Natura se sperie de propria sa față și, suflînd în beșica de săpun, o osîndi la moarte.

Aceasta a fost judecata cea dintîi, care a dispensat omenirea de judecata cea din urmă.

(T.M.)

*

Dispreț desăvîrșit pentru părerea mulțimii și milă adîncă pentru soarta ei — iată semnul înțelepciunii.

(I.L.C.)

*

[12] În fața unui abis ești cuprins de fiori.

Tot așa în momentul cînd simți deosebirea adîncă ce te desparte de aproapele tău.

(T.M.)

*

O mare durere e să iubești; o mare nenorocire să scapi de această durere.

(I.L.C.)

*

[13] În momente de adîncă simțire se deschide în inimă abisul infinitului; aripa morții atinge pe muritor și-i prevestește soarta.

(T.M.)

*

Dacă și între oamenii cumînți s-ar putea stabili înțelegerea așa de lesne ca între nerozi, mulțimea acestora ar avea o soartă mai bună.

(I.L.C.)

[II]¹

[14] Mijlocul este totdeauna superior scopului și-i regulează valoarea. Prin urmare, fraza jesuiților e diametral opusă adevărului și trebuiește formulată: mijlocul justifică scopul.

(T.M.)

*

Nu supărăm pe amicii noștri decît prin însușirile noastre cele bune.

(T.R.)

*

[15] Este lipsă de dreptă cugetare cînd cineva, pentru a se justifica de o faptă ce i se impută, arată cauza care a produs-o. Aceasta o știe oricine, că tot ce se întîmplă în lume are o cauză. Dar dintr-o cauză justă nu poate izvorî o faptă imputabilă. Prin urmare, a motiva nu vra să zică a justifica.

(T.M.)

*

Voiești să cunoști lucrurile? privește-le de aproape. Vrei să-ți placă? privește-le de departe.

(I.L.C.)

*

[16] Balonul aerostatic îl poți lega cu funii și ține jos la pămînt, pînă cînd gazul mai expansiv nu l-a ocupat. Dar odată plin de acest element eteric, balonul rupe funiile înjositoare și se-naltă irezistibil în regiunile ce i se cuvin.

Tot așa vocațiunea în individ, libertatea în popor.

(T.M.)

*

¹ *Convorbiri literare*, XIV, nr.2, 1 mai 1880, p. 60—62 (n. ed.).

[17] Cine are vocațiunea? Cel ce în momentul lucrării se uită pe sine.

(T.M.)

*

[18] Care popor este liber? Cel ce recunoaște cercul de suveranitate a individului față cu oricine, fie un rege, fie o majoritate.

(T.M.)

*

În cea mai înaltă formă a existenței tale, pierzi conștiința că exiști.

(M.K.)

*

[19] În pozițiunea cea mai nedemnă se aruncă oamenii care au destul curaj pentru a face o faptă după impulsul conștiinței lor, dar nu au destul pentru a-i suporta consecințele inevitabile.

Căci ce este nedemn? Tot ce e pe jumătate.

(T.M.)

*

Pasivul și activul fiecărui pas al omenirii sunt totdeauna în echilibru.

Pasivul descoperirii tiparului: s-au recunoscut nerozii, s-au numărat și s-au găsit a fi dinșii cei mai mulți.

(I.L.C.)

*

[20] Iubești imensitatea mării? Atunci o iubești sub toate formele ei și îți este totuna dacă marea e în liniște sau e mișcată de furtună, dacă strălucește sub aurora soarelui răsărind sau dacă deasupra-i ultima rază de lumină se luptă cu întunericul nopții.

Și în sufletul omenesc e o imensitate, și îndată ce ai simțit-o îți pierzi măsura și ești pentru totdeauna al ei.

(T.M.)

*

Anii fac pe om mai bătrîn, numai suferința îl îmbătrînește.

(Anon.)

*

[21] Nu cereți de la părau esplanarea mării, nici de la movilă esplanarea muntelui. În înțelesul celor mari se cuprinde înțelesul celor mici, dar niciodată dimpotrivă.

(T.M.)

*

Pentru ca să devii tolerant cu oamenii, trebuie să fi simțit nedreptatea lor.

(Anon.)

*

[22] Nemărginit îți este dorul; cum vrei să se cuprindă în actualitatea mărginită? Totdeauna rămîne un prisos: desperare sau ironie.

(T.M.)

*

Omul este ca o vioară: numai după ce i s-a rupt cea din urmă coardă, devine o bucată de lemn.

(Carmen)

*

[23] Arta vieții? Rezervă, discrețiune, răceală — în genere negațiune și în rezumat abnegațiune.

(T.M.)

*

Mîndria exclude gelozia.

(Carmen)

*

[24] Nu despera! Soarta nu vrea extreme. Din chiar mijlocul răului se naște reacțiunea spre bine și gerul cel mai greu îți desemnă pe fereastră flori de primăvară.

(T.M.)

*

Prostia se pune în rangul întii pentru a fi văzută, inteligența se ascunde pentru a vedea.

(Carmen)

*

[25] Numai în totalitate se dovedește adevărul.

(T.M.)

De multe ce-ai trăit pe pământ, ajungi a te teme de cer ca de cea din urmă și cea mai crudă decepțiune.

(Carmen)

[26] Ai un singur bloc de marmură: dacă îl întrebuințezi pentru o figură caricată, de unde să mai poți sculpta o Minervă?

(T.M.)

Dacă ai fost prea mult lipsit de bucurie, nu o mai aștepți și când îți bate la ușă, nu-ți vine să deschizi de teamă să nu fie o durere mascată.

(Carmen)

[27] Cu nemurirea sufletului d-voastră!

Cît trăiți, aveți idei muritoare, trup fără suflet. La moarte să vă vie nemurirea?

(T.M.)

Cînd și-au putut închipui cei vechi că soarele se întoarce împrejurul pământului? Geniul are sateliți, iar nu mediocritatea.

(Anon.)

[28] Este o delicateță mai înaltă, care consistă în a face contrarul de ceea ce prescrie delicatețea ordinară.

(T.M.)

Dacă lumina n-ar avea căldură, ar produce ea ceva? Astfel și spiritul fără inimă.

(Anon.)

[29] Precum curg rîurile spre mare, așa curge viața spre moarte, și tot ce este individual este întunericul naturei creatoare.

(T.M.)

[III]¹

[30] Oare părăul de la munte ar fi așa de limpede și de voios dacă n-ar fi rece?

(T.M.)

Te plîngi mereu de noroc; aceasta tocmai e cauza nenorocirii tale.

(A. Chibici-Râvneanu)

Cînd voim să pedepsim o ființă iubită, ne pedepsim pe noi înșine.

(Anon.)

[31] Fotografii din orașele cele mari au o locuință împărțită. Jos în etajul dinții e casa lor privată: element teluric, gospodărie și strigăt de copii. Sus, în etajul al cincilea, lîngă acoperiș, se află salonul de sticlă pentru reproducerea fotografică, transparent, la aer liber, plin de soare luminos.

Clădească-și fiecare, deasupra existenței de toate zilele, etajul al cincilea.

(T.M.)

Ce e merit de soartă să se dezvolte în umbră, în umbră să rămîie, căci, expus luminii, prin lumină pere.

(A. Ch. R.)

Fiecare din noi aude adeseori un glas puternic, care-i spune că este superior celorlalți oameni, și un glas slab, care-i spune că le este inferior.

(Anon.)

Nu după cite nu-nțeleg, ci după cum le înțeleg toate, se cunosc nerozii.

(A.Ch. R.)

¹ *Convorbiri literare*, XIV, nr. 4, iunie 1880, p. 134—136 (n.ed.).

A căde în urma unei legi naturale nu este o dezonoare, dar nu rămîne mai puțin o cădere.

(Anon.)

*

Anul nou este un mormînt și un leagăn în acelaș timp, adeseori amîndouă goale.

(Carmen)

*

O măsură sigură a caracterelor este sentimentul ce-ți rămîne pentru un om după ce l-ai iubit: amicitie sau dispreț.

(Anon.)

*

Un amor care se sfirșește cu amicitie nu a fost amor.

(M. Emin.)

*

Nu lăsa să treacă momentul fericit. Împrejurări identice pot reveni, aceleași simțiri niciodată.

(Anon.)

*

[32] Ferește-te de a da sfaturi. Problema e prea grea și responsabilitatea mare. Cauza greutății este că tu dai sfatul după propria ta natură. Aceasta însă nu se potrivește cu natura celui ce te întreabă. Altfel spui tu, altfel te-nțelege el. Sfătuind prudentă, produci slăbiciune, și unde voiai tărie, se aplică violența. Un element străin s-a introdus în sufletul celuiilalt, și măsura ei este pierdută.

(T.M.)

*

Pasiunile înjosec, pasiunea înalță.

(Anon.)

*

Pregătindu-se adevărul de plecare, neadevărul a și pornit.

(A.Ch.R.)

*

Dacă iubim luna, simbolul celei mai mari clarități — feminine, n-ar trebui să iubim și noaptea în care se produce?

(Anon.)

*

[33] Ce liber e Beethoven! Instrumentele supuse și le tratează pe toate cu aceeași iubire; pe fiecare îl îngăduie să vorbească liber după firea sa. De aici provine farmecul instrumentațiunii. Orice instrument e întrebat să-și dea opinia și reproduce pe a sa răspundere ideea principală. Ideea principală cîștigă astfel o sumă de fețe originale, e cînd sublimă, cînd burlescă, cînd tristă și cînd vioasă, și în totalitate se prezintă o lume harmonică aparte, adevăratul humor al omenirii.

Să fim dar liberali! Despotismul, care supune toate vocile unei singure, nici în muzică nu e bun.

(T.M.)

*

Numai cine e nevrednic de moarte se teme de ea.

(A.Ch.R.)

*

Lumea e cum o vezi; însă oamenii sunt cum sunt.

(I. Sl.)

*

[34] Sunt oameni cu consecințe. A-i cunoaște este bine sau este rău, dar niciodată indiferent.

(T.M.)

*

Lumea e frumoasă pentru cel ce știe să o privească; lumea e darnică pentru cel ce n-așteaptă nimic de la dînsa.

(I.Sl.)

*

Disprețul pentru alții produce disprețul de sine însuși.

(Carmen)

*

[35] Toate principiile generale sunt indiferente pentru bine și rău. Cauza este că principiul se ține de sfera abstractă, iar binele

și răul de sfera concretă. Aplicarea se încearcă a pune în legătură aceste două sfere. Însă aplicarea este o operațiune deosebită, care nu rezultă cu necesitate din principiu.

(T.M.)

*

Cînd avem un sentiment fără speranță, o mare speranță ne mai rămîne: că niciodată nu-l vom pierde.

(I.L.C.)

[IV]¹

Cînd sunt mai mulți adunați la un loc, de ești înalt poți vedea peste capetele altora; însă ca să fii văzut așază-ți un piedestal!

(P. Missir)

*

Norocul este un oaspete atît de gingaș și de discret, încît, cele mai multe ori, nu-ți dai samă de trecerea lui prin casa ta decît abia în momentul cînd a părăsit-o.

(A. Șuțu)

*

Cîtă vreme mai ești susceptibil de o bucurie, te poți aștepta încă la cea mai mare durere.

(V. Micle)

*

Femeia este aprigă în ură și crudă în răzbanare, pentru că știe bine a iubi.

(V.P.)

*

Studiul istoriei slujește mai mult la critica prezentului decît la cunoașterea viitorului.

(N. Volenti)

*

¹ *Convorbiri literare*, XIV, nr. 5, 1 august 1880, p. 178 — 180 (n. ed.).

Norocul de ieri îți pare un vechi prieten, nenorocirea veche îți pare un dușman nou.

(A.S.)

*

Se pare că partea cea mai adevărată din adevărurile morale este tocmai greutatea cunoașterii lor.

(M.P.)

*

Iluzii pierdute din cauza realității vieții?

Dar de ce cu un plan de situație în mîna cutrieri ulițele oricărui oraș mare ce vezi pentru întîia oară ca și cum ai fi localnic?

(P.M.)

*

Norocirea: toți ne înțelegem asupra cuvîntului, mai nimeni asupra lucrului.

(A.S.)

*

Ideile teoretice sunt ca niște mărgăritare ascunse; practica este firul de ață pe care trebuie să le înșirăm spre a le putea arăta.

(N.V.)

*

Perzînd cerul fericirii tale, cu anevoie mai poți găsi pămîntul de unde ai plecat.

(V.M.)

*

Înțelepciunea vieții constă într-a fi iubit în relațiile private și stimat în viața publică.

(P.M.)

*

Portul în care intră corabia bătută de vînturi nu este totdeauna portul mîntuirii.

(N.V.)

*
Fericirea și nefericirea au afinități contrare cu doi magneti;
aici semnele se atrag și contrarele se resping.

(A.S.)

*
Oarecare învățați spun că starea de cultură a unui popor se
măsoară după numărul de oameni ce întrebuințează săpun și
poartă ceasornice. Dacă s-ar putea prețui cantitatea de urit ce
sufăr oamenii în oarele lor libere, aceasta ar fi criteriul cel mai
sigur.

(P.M.)

*
A nu înțelege de unde vine durerea este mai amar decât a o
simți.

(N.V.)

*
Se pare că mai multă civilizațiune ar trebui să ducă la mai
multă fericire; contrarul este mai adevărat.

(A.S.)

*
Un cadru mic poate cuprinde un tablou nemărginit de mare.

(N.V.)

*
Artele frumoase sunt de întâia necesitate pentru existența mo-
dernă. Acei care nu le admit fiindcă nu le pricep ar pute tot
astfel să împiedece pe om a-și ridica ochii spre cer fiindcă nu-l
pot pipăi.

(A.S.)

*
Lumina ce vezi în zarea nopții, ori este un foc la care te vei
încălzi, sau un putregai care scînteiază.

(N.V.)

*
Cînd îți scrii cea mai frumoasă pagină în cartea vieții tale,
soarta cu vecinica ei ironie varsă cerneală peste foile care urmează.

(V.M.)

INDICE DE NUME

A

- Aaron, v. Aron Florian
 Achil: 736
 Aimé-Martin: 837—839
 Alecsandri, Vasile: XXVII,
 XXXI, XLIII, 8, 16, 22,
 26, 38, 53, 71—73, 79, 109,
 124, 134—135, 157—160,
 184, 201, 208, 221, 263, 313,
 381, 389, 396, 424, 518—
 519, 521—522, 524, 528,
 560—564, 572, 592, 605—
 606, 616—618, 621—623,
 626—627, 651, 656, 659,
 662, 669, 672, 681—682,
 713—715, 717, 719, 781—
 782, 785, 788, 793, 796,
 798, 822, 825, 846, 847,
 851, 867, 869, 876, 883,
 889, 893
 Alexandrescu, Grigore: 521,
 524, 589, 618, 621, 857—
 858, 860, 862, 864, 867,
 871—873, 879—882, 893
 Alexandrescu, Vasile, v. Ure-
 chiă, V.AL.
 Alexandru cel Bun: 461
 Ammianus, Marcellinus: 226,
 234, 237—242, 673
 Anacreon: IX, 841
 Ananescu, A.D.: 661
 Antemie: 445
 Antonescu, Georgeta: 529
 Appianus, Alexandrinus: 300,
 456
 Aquilius: 449
 Aricescu, C.D.: 60, 135, 166,
 522, 528, 592, 618, 626
 Aristophanes Bysantinus (Aris-
 tofan): 310, 311, 769
 Aristoteles (Aristot): XII, XXII,
 XXXIII
 Aron (Aaron), Florian: 85, 194
 Aron cel Cumplit: 461
 Asachi, Gheorghe: 135, 201,
 213, 528
 Ascanio, v. Ollănescu
 Atila (eroarea lui V.A. Urechiă
 relativă la ~): 226, 234,
 236, 241, 252, 674
 Augustus: 441, 472
 Aulus Gellius: 280, 291—292,
 446, 450
 Aurelian: 329, 390, 444
 Avram Iancu: VII

B

- Babeş, Vinceţiu: 135, 185, 197—198
 Bally, Ch.: XXVII
 Barac: 367, 773
 Barbu Lăutarul: 48, 221, 893
 Bariţiu (Bariţ), Gheorghe: XXV, XXIX, 145, 192, 195, 197, 201, 213, 381, 385, 390, 394, 396, 406, 572, 612, 620, 653, 654, 781
 Baronzi, A.: 126, 135, 528, 625—626
 Barthes, R.: XXVIII
 Baudelaire, Charles: 532, 662
 Bălcescu, N.: 605, 622
 Bărnăţiu (Bărnăţ, Barnăţiu), Simion: XXIV, XXIX, 3, 132, 138, 145, 266, 425, 427—430, 432—439, 441—447, 449—452, 454—459, 461—462, 464—471, 473, 476, 571, 585, 651—652, 801—807, 820
 Beethoven, Ludwig van ~: 483, 511, 833
 Beuchot: 482
 Bîanu, Ion: 397, 398, 401, 790
 Bichat: 826
 Bion: 482
 Bismarck: 130, 492
 Blaramberg, Nicolae: 410, 799
 Blumenbach: 504
 Bob, v. Fabian
 Bodnărescu, Samson: 8, 157, 164, 166, 255, 522, 613, 616, 618—619, 621, 630, 656, 678—679, 681, 685
 Boekh: 284
 Boërhave: 482
 Bogdan-Duică, I.: 721, 795
 Bolintineanu, Dimitrie: XXVII, 8, 10, 16, 18, 20, 26, 124, 134, 135, 158, 178, 208, 521, 524, 528, 563, 592, 593, 605, 618, 621, 626, 656, 867, 868, 873, 875, 882, 886, 894
 Bolliac, Cezar: 54, 135, 166, 197, 528, 654
 Bopp, Franz: 190, 204, 655
 Bossuet: 243—244, 684
 Bota, M.: 171
 Bouillet: 252
 Brăneanu, C. Mihail: 826
 Brătescu-Voineşti, Al.: XLII, LII, 8, 208, 522
 Brătianu, Dimitrie: 129, 809
 Brătianu, I.C.: 687
 Brăncuş, Grigore: LV, 717—719, 797
 Brehm: 217, 676
 Brînză: 807
 Brucăr, I.: XXXII, XXXIII
 Brugsch: 322, 371
 Buckle, H.T.: XLI, 481, 661
 Budakievici: 676
 Burke, Ed.: XLI
 Burla (Burlă), v.: 182, 187—188, 192, 194, 202, 613, 617, 619, 650, 655, 796
 Burla, Matilda, v. Cugler
- C
- Cabanis: 218, 223, 667
 Caligula: 472
 Camoëns: 13
 Cantacuzino, Zizin: 830
 Capito: 362
 Cappellmann, R.: XI
 Caracostea, D.: 798
 Caragiale, Ion Luca: XXXV, XXXVII, XXXIX, XLI, 208, 519, 615, 619, 823, 830, 900, 902—904, 910
 Caragiani, Ion: XXV, 381, 781
 Carol I (Hohenzollern): 127, 435, 438, 461, 809, 817
 Carp, P.P.: XX, XXIV, XLV, 14, 170, 182, 187, 188, 520, 541, 602, 617, 648
 Cassiodore: 239
 Catargi, Lascăr: XL
 Catilina: 458, 472, 473
 Catullus: 292—294
 Cavour: 130
 Călinescu, George: 562, 599, 663, 666
 Cerna, Panait: 8, 522
 Cezar: XLV, 265, 284, 311, 441, 444, 472
 Champollion: 322, 371, 726
 Charisius: 295
 Charles (le fainéant): 817
 Cherubini: 306
 Chesterfield, lordul: 827
 Chibici-Rivneanu, A.: 907—909
 Chifa: 103
 Chiţu: 102
 Cicero: 225, 250, 251, 282, 283, 287, 297, 311, 436, 456, 458, 816
 Cichindeal, v. Țichindeal
 Cihac: 274, 303, 415, 416
 Cimabue: 128, 227, 234, 253, 254, 673
 Cipariu, Timotei: 84, 109, 125, 132, 138, 139, 145, 191, 192, 201, 202, 274, 275, 286, 289, 308, 329, 332, 353, 354, 371, 383, 386, 517, 607, 624, 649, 707—708, 710, 712, 770
 Circa, Ieremia: 194, 286, 287, 700
 Cîndescu (mare vistier): 658
 Claudius: 472
 Cleopatra: 322, 726
 Codreanu, Mihail: 8, 522
 Codrescu: 670
 Cogălniceanu, Enache, v. Kogălniceanu Enache
 Columb: 650
 Comines, Filip de ~: 226, 227, 247, 248
 Conachi, Constantin: 219—221, 237, 657
 Constantin (~ cel Mare): 430, 431, 432, 440, 468
 Constantinescu, Pompiliu: 586, 614—616, 621—622, 797
 Conta, Vasile: 519
 Cornea (Corne, Korné), Mihail: 8, 36, 49, 522, 536, 551, 846, 850, 894
 Corneille: XVII, XVIII: 30, 67
 Cornelius Nepos, v. Nepos Cornelius
 Cornelius, pictorul: 252
 Coronini-Cronberg, Olga: VIII, X, XXII, XXXII
 Corssen, W.: 280, 297, 305, 311, 751, 755, 779—780
 Costin, Miron: 225—227, 245, 247—252, 657
 Costin, Nicolae: 249
 Coşbuc, George: 8, 208, 519, 522, 563, 574, 618, 622
 Cotruş, Ovidiu: 530—531, 803—804

Creangă, Ion: 208, 406, 519, 563, 615, 619, 663, 709, 822
 Crețeanu (Crețianu), Gheorghe: 8, 553, 558, 659, 662, 894
 Cristian, N.: 171
 Csaky, A.: 104
 Cugler (Poni, Burlă), Matilda: 8, 157, 166, 177, 178, 522, 616, 617, 619, 621, 624, 638, 642
 Cunțan, Maria: 8, 522
 Cuza, A.C.: 8, 522, 618
 Cuza-vodă, Alexandru Ioan: XX, XXIV, 682
 Cuza, Elena: 518, 560

D

Dan, Pamfil: 821
 Dante: 126, 625
 Darwin, Charles: 217, 248, 255, 666
 Davila, Carol: 518
 Decandolle: 492
 Decius: 300
 Delacroix: 252
 Delamarina, Victor Vlad: XLII, XLIII, LII
 Delavrancea, Barbu: CLII, 613—614
 Demetriescu, Anghel (G. Gellianu): 659, 661—662, 685
 Democrit: 124
 Densusianu, Ovid: 398, 401, 598, 620, 790
 Densușianu (Densușanu), Aron: 98, 123, 132, 134—136, 523—529, 585, 589, 591, 592, 624—626

Descartes: XI, XXXIII, 227, 249, 252, 253
 Diefenbach: 413
 Diez: 150, 190, 204, 303, 306, 348, 350, 413, 655, 750, 752
 Diodorus Siculus: 321, 733
 Diomedes: 279
 Dion: 648
 Djuvara, M.: XV
 Doederlein, L.: 138, 593
 Doinaș, Șt. Augustin: VIII
 Domitian: 443
 Donatus: 279
 Donici, A.: 6, 618, 857, 859, 861, 863, 894
 Donici (din Vaslui): 688
 Dositei: 220, 787
 Dragomirescu, Mihail: 519
 Drăgan, Mihai: 586
 Drăgescu, I.C.: 170, 174, 176, 619
 Dunca, Constanța: 169

E

Ebers: 371
 Economu (Oeconomu), Ciru: 173, 174, 619, 662
 Eichhoff, F.W.: 350, 753
 Egger: XVI
 Eliad, v. Heliade
 Elien: 244
 Emilian, St.: 686—687
 Eminescu, Mihai: 8, 157, 160, 162, 208, 255, 263, 406, 411, 519, 522, 529, 561, 563, 574, 586, 597, 612, 613, 615, 619, 621, 628, 661—663, 678, 685, 686, 692, 693, 719, 797, 821, 822, 825, 830, 901, 908

Ennius: 283
 Ermip: 244
 Esarcu, C.: 661
 Esop (Isop): 367
 Eutropius: 149

F

Fabian (Bob), Vasile: 128—130, 590
 Farago, Elena: 8, 522
 Fechner: XXIX, 537, 826
 Fénélon: 255, 838
 Feurbach, Ludwig: XI, XIII, XV, XVI
 Fichte: 99
 Filimon, Domnica: VII, IX—XII, XIV, XXII, XXIX, XXXIII, XLVI—XLVIII, 529, 531, 595
 Firmin-Didot: 733, 837, 838
 Flacu, Valeriu, v. Valerius Flaccus
 Fleury: 243, 244, 684
 Florian, Mircea: XVII, XXXII
 Florica (fiica lui Mihai Viteazul): 872
 Flourens: 826
 Froissard: 226, 227, 247, 248
 Fuchs: 150, 206
 Fundescu, I.C.: 110

G

Gafița, Mihai: 603—606
 Gaius: 446, 450, 451
 Gane, Nicolae: XXXIX, 201, 406, 563, 619, 621, 654, 822
 Garibaldi: 130

Garivay: 226—247
 Gautier, Th.: 30, 532, 558, 894
 Gavra, A.: 91
 Geiger: 371
 Gellius, v. Aulus Gellius
 George, Alexandru: 660, 667
 Georgescu, N.: 522, 528, 846, 853, 894
 Georgescu, Paul: 531, 623
 Gerstemberg: XVII
 Gheorghiu, Alex.: 427, 435, 687—688, 807
 Gherea, I. C. (Dobrogeanu): XXXVII, 600, 663
 Ghica, Ion: 519, 621, 622, 682, 699
 Ghica, Pantazi: 223, 224, 233—235, 255—258, 260—262, 267, 621, 658, 659, 662, 667, 682, 684
 Ghimpeanu, Costache: 619
 Ghiță, Simion: XVIII, XIX, XXXIV, XLIV, 531, 598
 Gibbon: 242, 431, 445
 Giotto: 128, 253, 254
 Goethe: IX, XIV, 19, 30, 44, 49, 52, 62, 67, 126, 127, 180, 207, 227, 252, 483, 548, 551, 558—560, 625, 660, 826, 830, 841, 894
 Goeze: 164
 Goga, Octavian: XLII, LII, 8, 519, 522, 563, 574
 Gogol: 621
 Grachi (frații): 441, 455, 457, 458, 472, 819
 Gracchus, Caius: 453, 456
 Gracchus, Sempronius: 444, 455, 457
 Gracchus, Tiberiu: 453, 456—458

Grafton, duca de ~: 164
Grădișteanu, Petre: 168, 169,
233, 235, 254—261, 263,
264, 266, 267, 406, 613,
619, 621, 639, 641, 659,
661, 662, 667, 681, 682,
684, 685, 708
Granby, lordul: 164
Grandeia, Gr. H.: 522
Grimm, Iacob: 246, 704, 705
Grottefend: 297, 779

H

Haeckel: 255
Hahn, V.: 317, 350, 753
Halévy: 662
Hartmann, Ed.: XXXVIII
Hasdeu (Hăjdeu, Hăsdeu), Bogdan Petriceicu: XXV, LV,
166, 188, 208, 331, 381,
385, 396—397, 406, 611,
613, 629, 654, 659, 669,
781, 783, 790, 801
Hasdrubal: 15
Hegel: XI, XII—XIX, XXIII,
XXVII, XXVIII, XXXIII,
XXXV, XXXVI—XXXVIII,
XLIV, 99, 721
Heidenhain: 826, 827
Heine, H.: 19, 36, 38, 43, 44,
178, 253, 409, 534, 536,
550, 643, 894
Heliade Rădulescu, I.: XXI, 67,
90, 138, 162, 201, 210, 296,
382, 409, 522, 621, 629, 662,
710, 798, 801
Hemsterhuis: 36, 547, 548
Herbart, J.F.: IX, X, XII,
XIII, XVII, XXIX, XXXII,
XXXIII

Herder: 249
Hering: 827
Heyse: 704, 705
Hildebrandt, cîntul lui ~: 247
Hill: 85
Hodoș, Iosif: 185
Hoffmann: 560
Holban, A.D.: 651, 686
Homer: 15, 17, 73, 265, 542
Horațiu: LII, 17, 56, 126, 137,
355, 625, 771
Horia: 130, 170, 660
Hortensius, Q.: 441, 450
Hugo, Victor: 14, 20, 174,
253, 483, 662
Humboldt, Al. von ~: 320,
721, 732
Humboldt, Wilhelm von ~:
XXV, 321, 346, 356, 733
Hume: 242
Hurmuzachi: XL, 572, 712

I

Ianovici, Vasile: 123
Ibrăileanu, G.: 598, 602
Ingres: 252
Ioanid, H.: 135
Ionescu, Gabriela: 91
Ionescu, Nicolae: 687—688,
802, 804
Ionescu, Take: XLV
Iordanes: 239
Iorga, Nicolae: 519, 571—572,
598, 656—660, 671
Iosif, St.: XXII
Iosif, St. O.: 8, 522, 622
Istrati: 135, 528, 661
Ivașcu, George: 622—623
Ivănescu, Gh.: LIV

J

Joinville: 226, 247, 248
Jozon, P.: 788
Julian: 149, 609
Junius: 164
Juvara, George: 832

K

Kant, Immanuel: XI, XXI,
XXXIII, XXXIV, XXXVI,
XXXVII, 560
Kaulbach: 252
Keglevich: 86, 87
Kerner, Justinus: 46, 895
Khirschhoff: 297, 779
Kirileanu, Gh. T.: 563
Kiselef, Arcadie: 679
Klopstock: 11
Klotz (consiliarul): 164
Kogălniceanu, Enache: 115
Kogălniceanu, Mihail: XXI,
605, 606, 687, 719
Körnbach, Iosif: 696
Kotzebue, W. von ~: 560—561
Kugler: 613

L

Labou, René: 539
Lachambeaudie: 543, 895
Lachmann: 246
Laelius, Felix: 450
La Fontaine: 13, 14
Lamartine: 253, 535
Lambrino, Alexandru: 182,
187, 188, 194, 201, 211,
406, 617, 619, 621, 622,
648, 650, 654, 792, 796
La Rochefoucauld: 837—839
Lateșu, Teod.: 427, 435, 807

Laurian, A.T.: XXV, LVI, 27,
109, 191, 194, 204, 210,
213, 264, 384, 406, 409,
413—414, 571, 583, 620,
658, 659, 675, 678, 681,
684, 685, 710, 796, 798
Laurian, Dim. A.: 201, 227—
229, 233—235, 255, 259—
260, 275

Lazăr, Gheorghe: 201
Lecky: 481
Leibnitz: 227, 249, 252—253,
673
Lenau: 64, 164, 178, 253, 643, 895
Leonardo da Vinci: 11
Lepsius: 322, 350, 371
Lessing: XVII, 46, 207, 560
Lewes, G.H.: IX, 560
Licinius Stola: 454—456
Liebig: 492
Littré: 204, 655
Livius, v. Titus Livius
Locke: XXXIII
Löhner, Armin von ~: XXXII
Lovinescu, E.: XX, 529, 531,
561—562, 571, 586, 597,
600, 611, 615, 622, 664,
674, 686, 702, 703, 706,
708, 712, 782, 796, 801,
825—826
Lucanus: 239
Lucrețiu: 137
Ludovic al XIV-lea: 207, 259,
461, 817
Luther: 207
Lyell: 493

M

Macaulay: 661
Macrea, D.: LV, 717, 719—720

Maior, Petru: VII, XXV, 136,
139, 149, 329, 390, 413,
718, 787
Maiorescu, Emilia: 13
Maiorescu, Ioan (Trifu Ioan):
VII, 595, 675, 710
Maiorescu, Maria (Popazu): VII
Maistre, Joseph de ~: XLI
Mammiani: 431
Manolescu, Nicolae: 618—619,
622, 660, 662—666, 682—
686, 705, 830—832
Mănuacă, Dan: 520, 586
Marcea, Pompiliu: 519—520,
560
Marcellinus, v. Ammianus
Marcellus: 362
Marcu (evangelistul): 295
Marcu, Ioan (protopopul): 414
Marian, G.: 228, 229, 235, 255,
258, 658, 684
Mariana: 226, 247
Marienescu: 106, 582
Marin, Alexe: 194
Marius: 441, 472
Marius Victorianus: 275
Marsillac, Ulisse de ~: 224
Marțian (Martianu): 646, 648
Massimu, I.C.: XXV, LVI, 109,
191, 194, 204, 382, 383,
406, 409, 414, 417, 571,
583, 620, 655, 675, 796, 798
MauPERTUIS: 481
Maxim, v. Massimu
Mehedinți, Simion (Soveja):
668, 695
Meilhac: 662
Melchisedek (episcopul): 408
Meșotă, I.G.: 574
Meyer, Paul: 708
Michelet: 561
Micle, Veronica: 8, 522, 618,
910—912
Miclosich: 150, 413
Micu, Samoil: 718
Mihai Viteazul: 168, 174, 197,
255, 687, 871
Mill, I.S.: XXXII, 704
Millot: 242, 683
Mircea cel Bătrîn: 432, 871
Milu, Vasilica: 124
Misail (tahigrafal): 28, 195, 197
Mitrofan (episcop de Huși): 787
Missir, Petru: 910—912
Mocioni: 185
Moffat, Rob.: 771
Moldovan, I.M.: 136—138, 592,
593, 712
Molière: 204, 207, 227
MommSEN: 447, 456
Mumuleanu, Paris: 135
Moncado: 226, 247
Montesquieu: 837
Montfaucon: 311, 338, 769
Morales: 226, 227, 242, 247—
248
Moritz, Karl Philipp: 482, 483
Moruzi (prințul Alexandru): 219,
220, 234
Mozart (autor): 121, 124, 588,
589
Mozart, Wolfgang Amadeus:
229, 235, 236, 482
Müller, Max: XXV, 150, 190,
191, 204, 343, 356, 416,
704, 705, 713, 721
Muntaner: 226, 247
Munteanu, Gavril: 380, 414

Mureșanu, Andrei: 13, 16, 37,
58, 114, 126, 135, 512, 528,
530, 618, 625, 626, 654
Mureșianu, Iacob: 135, 201,
696
Mussafia, A.: 309, 312, 313,
334, 755
Musset, Alfred de ~: 178, 409

N

Nabucodonosor: 356
Napier: 98
Napoleon: 440, 461, 462
Naum: LII, 522, 618, 622,
656, 662, 825
Neculce, Ion: 432
Negri, C.: 26, 605, 606
Negruzzi, Constantin: 124, 135,
174, 211, 621, 622, 719, 798
Negruzzi, Iacob: XX, XXXIX,
8, 120, 182, 201, 397, 406,
407, 520, 521, 527, 589,
596, 613, 617, 619, 621,
653, 668, 678, 679, 702,
703, 713, 796, 822, 825,
846, 853, 855, 857, 862, 895
Negruzzi, Leon: 622
Negulescu, P.P.: 519
Neipperg: 84, 575
Nepos, Cornelius: 225, 250
Nicola Pisanul, v. Pisano Nicola
Nicolai (împărat al Rusiei):
817
Nicoleanu, Nic.: 8, 169, 521—
522, 526, 628, 846, 850,
854, 857, 864, 895
Nicostratu: 445
Nisard: 253, 283, 284
Nonnius: 238

O

Ocampo: 226, 227, 246, 247
Odobescu, Alexandru: XXV,
182, 187, 188, 201, 208,
264, 381, 519, 617, 619,
620—622, 646, 656, 719,
781, 798
Oeconomu, Ciru, v. Economu
Ciru
Ollănescu (Ascanio), Dimitrie:
LII, 522, 618
Orășanu, N. T.: 135, 528
Orescu, Alexandru: 194
Ornea, Z.: XLI, 599—603,
619, 660, 682, 686, 705,
801
Ortis: 560
Ortolan: 436
Osimandias: 321, 733
Ovid (Publius Naso): 129, 190,
590

P

Paicu, Pavel: 650
Palade (hatmanul): 124
Panu, Gheorghe: 182, 187, 188,
617, 619, 646, 648, 654,
659, 661, 670, 678
Paris, Gaston: 708
Papiu-Ilarian, A.: 612
Pascali: 92
Pătărlăgeanu: 167, 168, 176,
619
Paul, I.: 822
Pârvan, Vasile: 519

Pelimon, A.: 135, 222, 528, 626
 Pestalozzi: 190
 Petrescu, Dimitrie: 190, 194, 649
 Petric, B.: 172, 173, 176
 Petrino, Dimitrie: 157, 177, 179, 181, 574, 597, 616, 619, 621, 624
 Petrovici, I.: XVI, XVII, XXXVI, 519
 Petru cel Mare: 461, 817
 Philippide, A.: 398
 Picot, Em.: 274, 779
 Pilția: 331
 Pillat (Pilatus, Pautius): 48, 481
 Pisano, Nicola: 128
 Platon: XXVI, XXXIII, 479, 495
 Plautus: 295
 Plinius cel tînăr: 443
 Plinius: 450
 Plutarch: 115, 295, 296
 Poe, Edgar: 43, 532–540
 Poenaru: 85
 Pogor, Vasile: XX, XXIV, 30, 133, 520, 543, 547, 555, 613, 651, 702
 Polybius: 225, 250, 251, 300, 355, 771
 Pompeius: 472
 Pompeius (gramaticul): 304, 780
 Pompiliu, Miron: 911
 Pomponius: 450
 Poni, Matilda, v. Cugler

Ponsard, François: 90
 Pop-Florentin, I.: 574
 Pop, Vasile (Văsiliu): 122
 Popu, Aurelia: 105
 Popescu, I. (Sibiu): 410, 412, 414, 419, 496
 Popfiu, Justin: 120, 125, 126, 135, 136, 169, 528, 585, 588, 619, 625, 626
 Popovici-Bănățeanul, I.: XLII, LII
 Pradon: 482
 Pralea, Ion: 121, 122, 132, 624
 Priscianus: 279, 290, 297
 Priscus: 226, 237
 Protagoras: XXXIII
 Ptolomeu: 322, 726
 Publius, Philo: 441
 Pumnul, Aron (Arune): 115, 121, 122, 124, 128, 132, 138, 139, 145, 210, 275, 302, 304, 305, 307, 308, 312, 314, 330, 332–343, 349–350, 585, 597, 607, 625, 711, 740, 745, 749, 753, 756, 757, 762–765, 770
 Pyrrhus: 284

Q

Quinet, Edgar: 244, 245, 561
 Quintescu, N.: 280, 282, 283, 287–289, 292–297, 300, 301, 314, 317, 386, 744

Quintilian: 381, 389, 390, 396–398, 781, 785, 790

R

Rabelais: 204
 Racine: 67, 255, 259, 482
 Racoviță: 698
 Radich, D.: 87, 576, 577
 Radovitz: 198, 612, 653
 Radu cel Mare: 461
 Rafael: 162
 Rainhardt, Adela: XXIX, 595
 Raumer: XXII, 305, 779
 Rawlinson, H.: 356, 771
 Raynal: 242, 683
 Raynouard: 150, 413
 Rădulescu-Dulgheru, Georgeta: VII, XIII, 529, 668
 Rădulescu-Motru, C.: 519
 Rădulescu-Pogoneanu, I.A.: IX, XLVII, 519, 597, 613, 704, 709, 825
 Regman, Cornel: 512
 Regnard: 124
 Renan, E.: 190, 416, 655
 Retz, cardinalul de ~: 827
 Richter (Jean Paul): 696, 830
 Ritschl: 280, 779
 Robeanu, T.: 8, 522, 618
 Robertson: 242
 Rollin: 243, 244, 684
 Roman, Alexandru: 197
 Roman, Ion: 595
 Roman, R.: 899
 Rosetti, C.A.: 521
 Rosetti, Teodor: XX, XLII, 182, 187, 188, 520, 597, 617, 646, 648, 686
 Rosny, Leon de ~: 343

Rotteck: 227, 249, 252
 Russo, Alecu: 622, 719, 798
 Rusu, Liviu: VII, XII, XIV, XVII, XVIII, 529, 531

S

Sadoveanu, Mihai: XLII, LII, 208, 519
 Sallustius (Salust): XIV, 237, 238, 265, 472, 694
 Săulescu, George: 123, 132, 624
 Sbiera, Ion: 274, 354, 382
 Scavinschi, Daniil: 124, 589
 Schäfer (decan la Giessen): XII
 Schleicher, A.: XXV, 356, 655
 Scheletti (Schelitti), Nicolae: 37, 49, 62, 547, 548
 Schina: 660
 Schiller, Fr.: XVII, 13, 61, 409, 482–483, 547, 559
 Schilling: XIII
 Schneider, K.L.: 280, 779
 Schoolcraft: 321, 732
 Schopenhauer, A.: XI, XVIII, XXIII, XXXV, XXXVI, XXXVIII, XXXIX, 483, 686, 830
 Schuchard, Hugo: 274, 280, 304–306, 337, 344–346, 413, 706, 708, 751, 779, 780
 Schuller: 413
 Scipio, P.: 300, 458
 Scriban, Neofit: 123
 Scribe, E.: 30
 Scurtescu: 227, 259–260, 662
 Servius, Tullius: 446, 447

Shakespeare, W.: 14, 15, 17,
57, 67
Siegfried: 225, 245—246
Sihleanu, Alexandru: 8, 525,
846—848, 874, 895
Simionescu, Cornel: 520
Sion, Gheorghe: 126, 135, 163,
219—223, 234—237, 618,
625, 629, 657, 659
Slavici, Ioan: XXXIX, 182,
187, 406, 519, 563, 574,
615, 617, 619, 646, 662,
821, 830, 899
Socrate: XXXIII, 838
Sofocle: 17
Spalding: 289
Spencer, Herbert: XLI, 496
Spurius Carvilius: 296
Spurius Cassius: 452, 455
Staël, M-me de ~: 30
Stanciov, v. Cerna Panait
Stanley: 561
Stahr: 560
Stănescu, E.B.: 171
Stein, Lorenz: XVI, XXIII
Steinthal: 321, 371, 703—705,
732, 734
Stirner, Max: 686
Strat, Ioan: 182, 187, 188, 617,
646
Streinu, Vladimir: 532—540
Sturdza, Grigore (Beizadè): 163
Suci, Lucreția (d-na Rudow):
8, 522
Suci, Petre: 204, 427, 687—
688, 807
Suhopan: 123
Sulla (Sylla): 441, 472
Suttner, H.: VIII, IX, XXXII

Ș

Șendrea, Ștefan: 687—688
Șerbănescu, Teodor: 8, 157,
166, 177, 178, 406, 522,
525, 616—619, 621, 624,
638, 895
Șincai, Gheorghe: 4, 136, 139,
149, 213
Ștefan cel Mare: 106, 197, 432,
461
Ștefan, Ion: 798
Șuteu, Flora: LV, 706, 717,
720—721
Șuțu, A.: 910—912

T

Tacitus: 164, 225, 239, 250,
251
Tacu, Dimitrie: 427, 435, 807
Taine, H.: 661
Tasu, V.: 646, 648
Tăutu, I.: 126, 132, 135, 163,
166, 213, 522, 528, 618, 624,
625
Tegethoff, A. von: XXXIII
Tell, Christian: 194
Teodor, regele: 98
Teodorescu, G.D.: 674
Teodosiu, T.: 239, 431
Teofan: 445
Terentius, Scaurus: 301
Thomus: 479
Thierry, Amédée: 227, 239, 240,
249, 252
Thorius, Sp.: 456
Tiberius: 164, 362, 441, 472
Titus Livius: 227, 259, 446
Tocilescu, Grig. G.: 674
Topffer: 547

Torouțiu, I.E.: 520, 521, 597,
613, 702, 703, 796
Traian: 148, 237, 278, 430,
434, 443, 444, 715, 716, 871
Trendelenburg: XVI
Tucidide: XLV, 265
Tür (generalul): 170
Tzone: 688

Ț

Țichindeal: 120, 132, 162, 624

U

Ubicini: XLVI
Uhland, L.: 64, 555—556,
558, 895
Ulfilas: 305, 751, 780
Ulpianus: 451
Ureche (vornicul): 249
Urechiă, Corina: 668
Urechiă (Urechia, Ureche), Va-
sile Alexandrescu: LVI,
126, 127, 190, 224—227,
229, 233—255, 261—262,
264, 267, 590, 613, 625,
649, 657—659, 661—675,
677—681
Urechie, A. Georgie: 807

V

Valerius Flaccus: 249
Valero Publius: 448
Varon: 238
Varro: 281, 283
Vasici: 135
Vasiciu, Isabela: 105
Vasilii, Al.: 563
Vauvenargues: 837

Văcărescu, I.: 18, 106, 126, 127
135, 227, 244, 245, 521,
528, 553, 600, 625, 857,
860, 895

Văcărești (poetii): 187
Vlad Țepeș: 432
Vellius long: 282, 294, 295
Verus, L.: 301
Vespasian: 282

Vianu, Tudor: XVIII, XXI,
XXII, XXVII—XXVIII,
XXXIII, XXXVIII, XL,
531, 537, 574, 586, 587,
598, 599, 602, 620, 660,
705, 721, 796, 802, 803,
822, 826, 831

Viciu, Alesiu: 331
Vico: 227, 249, 251
Victorinus Marius, v. Marius
Victorinus

Vischer, Theodor: 523, 529
Villani: 226, 247

Villehardouin: 226, 247, 248
Virgilius, Maro: 265, 281, 282,
286, 741

Vizanti, Andrei: 687—688
Vilsan, G.: 6, 52

Virgolici, Ștefan: 182, 187, 201,
264, 617, 621, 622, 648,
654, 656, 678

Vlahuță, Alexandru: 8, 519,
522, 618

Voconius: 449

Volenti, Nic.: 8, 522, 910—912

Voltaire: 45, 206, 207, 226, 234,
241—244, 246, 251, 409
481, 482, 673, 683, 684

Vulcan, Iosif: 167, 174, 185,
197, 572, 573, 619

W

Wagner, Richard: XVII, XVIII,
XXXVII
Wagner, Rudolf: 504, 826
Weber: 229
Werder, K.: XVII, XXXVI
Wieland: 207
Wundt: XXIX, 496

X

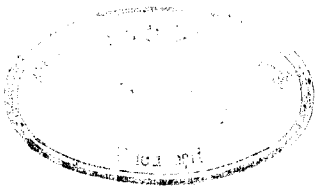
Xenopol, A.D.: 133, 182, 187,
196, 266, 561, 596—597,
617, 619, 620, 646, 662,
681, 694, 695, 822, 825

Z

Zalomit Ioan: 194
Zamfirescu, Duiliu: XLII,
XLIII, LIII, 8, 208, 519,
560, 615, 618, 622, 656, 825
Zamphirescu, Mihail: 662
Zappa: 186
Zarate: 242—244
Zhismann, I.: VIII
Zimmermann, Robert: XIX
Zottu, dr.: XXXII
Zurita: 226, 247

TABLA ILUSTRAȚIILOR

<i>Poezia română</i> , 1867. Foaia de titlu a ediției princeps ..	70—71
<i>Despre scrierea limbii române</i> , 1866. Foaia de titlu a ediției princeps	70—71
Universitatea ieșeană	70—71
<i>Convorbiri literare</i> . Foaia de titlu a primului an de apariție	70—71
Ediția <i>Critice</i> , 1874. Foaia de titlu.....	230—231
Ediția <i>Critice</i> , vol. I, 1892. Foaia de titlu.....	230—231
Ediția <i>Critice</i> , vol. I, 1908. Foaia de titlu.....	230—231
Membrii fondatori ai „Junimii” (I. Negruzzi, V. Pogor, T. Maiorescu, P.P. Carp, Th. Rosetti)	230—231



CUPRINS

<i>Studiu introductiv</i>	VII
<i>Notă asupra ediției</i>	LI
CRITICE, I (1866—1907)	
Prefața autorului la ediția de la 1874	3
O cercetare critică asupra poeziei române de la 1867	5
Prefața la ediția dintii	7
Prefața la ediția de la 1892	8
Poezia română (Cercetare critică)	9
Asupra poeziei noastre populare (Din „Convorbiri literare“ de la 5 ian. 1868)	69
Poezii populare române (adunate de d. Vasile Alecsandri)	71
Limba română în jurnalele din Austria (1868)	81
Observări polemice (1869)	117
În contra direcției de astăzi în cultura română (1868)	143
Direcția nouă în poezia și proza română (1872)	155
Poezia	157
Proza	182
Beția de cuvinte în „Revista contemporană“. Studiu de patologie literară (1873)	215
Răspunsurile „Revistei contemporane“. Al doilea studiu de patologie literară (1873)	231
CRITICE, II (1866—1907)	
Despre scrierea limbii române (1866)	271
Prefața la ediția dintii de la 1866	273
La ediția a doua	274
La ediția a 3-a	275

La ediția de față	275
Scrierea limbii române	277
Despre literele latine primite de noi fără schimbare....	277
Despre scrierea lui Ч, Ц, III, II, Ъ, Ї	299
Despre principiul scrierii și o critică a sistemului fonetic	314
Cercetări limbistice și critica sistemului etimologic	352
Două rapoarte cetite în Academia Română asupra orto-	
grafiei (1880 și 1904)	379
Raport cetit în Academiă Română (sesiunea generală	
de la 1880) asupra unui nou proiect de ortografie	381
Revizuirea ortografiei. Raport înfățișat Academiei	
Române în numele Secțiunii literare în sesiunea	
generală de la 1904	396
Neologismele (1881)	403
Contra școlii Barnuțiu (1868)	425
Introducere la ediția de la 1868	427
Post-scriptum la o nouă ediție de la 1893	428
Ideile școlii Barnuțiu	429
Valoarea demonstrațiilor	439
Modul pertractării	460
Despre progresul adevărului în judecarea lucrărilor lite-	
rare (Publicat întâi în „Almanahul Societății academice	
«România jună» din Viena) (1883)	477
Din experiență (Publicat în „Almanahul Societății academice	
«România jună» din Viena) (1888)	489
Anexă	507
Cîteva aforisme	509
<i>Note și variante</i>	515
<i>Addenda</i>	
Esemples de poesii rumâne	845
Aforisme (compuse într-un cerc literar din București)	897
<i>Indice de nume</i>	913
<i>Tabla ilustrațiilor</i>	929

Lector : MARGARETA FERARU
Tehnoredactor : AURELIA ANTON

Bun de tipar 7.VII.1978. Tiraaj 5 490 ex. legate 1/1.
Coli ed. 51,38. Coli tipar 62. Planșe tipo 5.



Comanda nr. 70 323
Combinatul Poligrafic „Casa Științei”
București — Piața Științei nr. 1
Republica Socialistă România